

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

দ্রোণপর্ব

—:~:—

প্রথমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃত্য। ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবিস্তৃতিসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেঠৈনৈব ও প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থকপক্ষে মূল্যঃ ১৮

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১৮

8846
STATE CENTRAL LIBRARY
WEST BENGAL
CALCUTTA
12.9.61

মহাভারতম্

দ্রোণপৰ্ব

(১। দ্রোণাভিষেকপৰ্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈকেব নরোত্তমম্ ।
দেবীং সরস্বতীকেব ততো জয়মদীরয়েৎ ॥
জনমেজয় উবাচ ।
তমপ্রতিমসদ্বোজোবলবীৰ্য্যপরাক্রমম্ ।
হতং দেবব্রতং শ্রুত্বা পাঞ্চালেন শিখাণ্ডিনা ॥১॥
ধৃতরাষ্ট্রস্ততো রাজা শোকব্যাকুললোচনঃ ।
কিমচেতুত বিপ্রর্ষে ! হতে পিতরি বীৰ্য্যবান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী *

আশ্রতোষ ইতি বিশ্ববিশ্রুতো নেশ ! তুষ্ণসি চিরার্চনাদপি ।
দ্রীণি দেব ! নয়নাচ্চাপি শ্রয়ন্ নেক্ষসে চ নিভ্রভজুর্দুঃশাম্ ॥
অবিব্রয়ো বচসো মনসস্তথা ভবসি নাপ্যপরেন্দ্রিয়গোচরঃ ।
অসি চ বেদনিবেদিতবৃত্তিভাক্ তদিহ তেহবিগমে বদ বস্ম কিম্ ॥

অথ ভীষ্মপর্বোপাস্ত্যাদ্যায়ে ভীষ্মপতনানন্তরং দুৰ্য্যোধনাদেশদুঃশাসনস্ত দ্রোণাষ্টিক-
গমনেন স্ফুটিতং দ্রোণপর্বরভতে জনমেজয় উবাচ তমিতি । হে বিপ্রর্ষে ! বৈশম্পায়ন !

(১)...বলবীৰ্য্যসম্বিতম্... বা । (২)...শোকব্যাকুলচেতনঃ । কিমকুর্কৃত... পি । *
অস্ত কিল দ্রোণপর্বণঃ প্রথমাবধি বহুদূরং যাবম্লীলকণ্ঠকৃতা টীকা নোপলভ্যতে । ততশ্চেতঃ
পরমীদৃশো ভারতকৌমুদ্যঃ শীর্ষলেনো ন দেয়ঃ ।

যস্ম পুত্রো হি ভগবন্ ! ভীষ্মদ্রোণমুথৈ রথৈঃ ।
 পরাজিত্য মহেষাসান্ পাণ্ডবান্ রাজ্যমিচ্ছতি ॥৩॥
 তস্মিন্ হতে তু ভগবন্ ! কেতৌ সর্বধনুস্বতাং ।
 বদচেষ্টত কৌরব্যস্তস্মৈ ক্রুহি তপোধন ! ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিহতং পিতরং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।
 লেভে ন শাস্তিং কৌরব্যশ্চিন্ত্য শোকপরায়ণঃ ॥৫॥
 তস্মা চিন্তয়তো দুঃখমনিশং পার্থিবস্ম তৎ ।
 আজগাম বিশুদ্ধাক্ষা পুনর্গাবল্গণিস্তদা ॥৬॥

পিতরি পিতৃজ্যেষ্ঠভ্রাতরি ভীষ্মে, হতে সতি, ততঃ, বীষ্মবান্ রাজ্ঞেন বদ্ধপ্রবর্তননিবর্তনযোঃ
 শক্তিমান্, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তন্ম, অপ্রতিমা নিকপমাঃ সৰ্বমপাবসায়ঃ এক্ষেপ্যঃ বলং দৈহিকী
 শক্তিঃ বীষ্মঃ মানসিকী শক্তিঃ পরাক্রমশ্চ পরাভিভবনসামৰ্থা তে যস্ম তন্ম, দেবানামিব ব্রতঃ
 শৌচাচারাদৌ কঠোরনিয়মে যস্ম তন্ম, অথবা দেবে ব্রতং পূজাদিনিয়মে যস্ম তৎ, ভীষ্মম্,
 পাক্ষালোন পাক্ষালরাজ্জপদপুত্রং শিখণ্ডিনা, হতম্, শ্রুত্বা, শোকেন বাস্কুলে বিকলে লোচনে
 যস্ম স তাদশঃ সন্, কিম্, অচেষ্টত অকরোং ॥১-২॥

যস্মৈতি । পুত্রো দুর্ঘোধনঃ । ভীষ্মদ্রোণমুথৈ ভীষ্মদ্রোণাদিভিঃ, রথৈঃ রথিভিঃ । ইন্ম
 বাণান্ অস্ত্রাতি পিপতি অনেনেতি ইষাসো দম্ভঃ মহাস্ত ইষাস। যেযাং তান্ ॥২॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ ভীষ্মে । কেতৌ ধনুঃ । কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৩॥

নিহতমিতি । পিতরং পিতৃপুত্রাণ্যং জ্যেষ্ঠতাতং ভীষ্মম্ ॥৪॥

তস্মৈতি । তস্মা ধৃতরাষ্ট্রস্মৈতি । গবল্গণিপতামিতি গাবল্গণিঃ সঙ্করঃ ॥৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রহ্মর্ষি ! (বৈশম্পায়ন !) অতুলনীয় অধাবসায়,
 তেজ, বল, বীৰ্য্য ও পরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে, দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডী
 তাঁহাকে বধ করিয়াছেন ইহা শুনিয়া শোকে আকুলনয়ন হইয়া শক্তিশালী
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র কি করিলেন ? ॥১-২॥

ভগবন্ ! যাহার পুত্র দুর্ঘোধন ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি রথিগণদ্বারা মহা-
 ধনুর্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া রাজালাভ করিবার ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

ভগবন্ ! তপোধন ! সমস্ত ধনুর্ধরের মধ্যে ধ্বজস্বরূপ ভীষ্ম নিহত হইলে,
 ধৃতরাষ্ট্র যাহা করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! কৌরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জ্যেষ্ঠতাত
 ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া চিন্তাশ্রিত ও শোকাকুল হইয়া শাস্তিলাভই করিতে
 পারেন নাই ॥৫॥

শিবিরাত্ সঞ্জয়ং প্রাপ্তং নিশি নাগাহ্বয়ং পুরম্ ।
 আশ্বিকেয়ো মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রোহম্বপৃচ্ছত ॥৭॥
 শ্রদ্ধা ভীষ্মস্ত নিধনমগ্রহম্ভমনা ভূশম্ ।
 পুত্রাণাং জয়মাকাঙ্ক্ষন্ বিললাপাতুরো যথা ॥৮॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সংশোচ্য ভু মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ।
 কিমকার্ষুঃ পরং তাত ! কুরবঃ কালচোদিভাঃ ॥৯॥
 তস্মিন্ বিনিহতে শূরে অতুর্দ্ধর্ষে মহৌর্জসি ।
 কিংনৃষিঃ কুরবোহ্কার্ষুনিমগ্নাঃ শোকসাগরে ॥১০॥
 ততুর্দীর্গং মহৎ সৈন্যং ত্রৈলোক্যস্তাপি সঞ্জয় ! ।
 ভয়মৎপাদয়েতীত্রং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥

শিবিরাদিতি । শিবিরাত্ কুরুক্ষেত্রস্তাং । নাগাহ্বয়ঃ হস্তিনাপুরম্ ॥৭॥
 শব্দেহিতি । বিললাপ ধৃতরাষ্ট্র ইত্যন্তবক্ত্রিঃ, আতুরো রোগাদিনা পীড়িতঃ ॥৮॥
 সংশোচোতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! কালচোদিভা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥৯॥
 বাগদ্ব্যভূতমর্থমেব পুনরাহ তস্মিন্মিতি । কিংনৃষিদিত্যেকমেবাব্যয়ঃ প্রশ্নে ॥১০॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই ভীষ্মবিনাশভূৎখ চিন্তা করিতেছিলেন, সেই সময়ে
 নিশ্চলচিত্ত সঞ্জয় পুনরায় আগমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সঞ্জয় কুরুক্ষেত্রের শিবির হইতে রাত্রিতে হস্তিনানগরে
 (ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে) আগমন করিলে, অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার নিকট
 জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭॥

পুত্রগণের জয়াভিলাষী ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত বিষণ্ণ-
 চিত্ত হইয়া পীড়িতের ন্যায় বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন - 'বৎস সঞ্জয় ! কোরবেরা, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও
 মহাত্মা ভীষ্মের বিষয়ে বিশেষ শোক প্রকাশ করিয়া পরে দৈবপ্রেরিত হইয়া কি
 করিলেন ? ॥৯॥

মহাতেজা ও অতিতুর্দ্ধর্ষ সেই বীর নিহত হইলে, কোরবেরা শোকসাগরে
 নিমগ্ন হইয়া কি করিলেন ? ॥১০॥

(৮) ...জয়মশ্বিচ্ছন । (১০) ...শূরে দুর্দার্ষ্যে মহাত্মনি...বা ব রা নি । (১১) ...ত্রিলোক
 আপি ...পি ।

দেবব্রতে তু নিহতে কুরুণাম্মুখভে তদা ।

যদকাযুর্নৃপত্যস্তম্মাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজমেকগনা বচনং ব্রুবতো মম ।

যতে পুত্রাস্তদাকাযুর্হতে দেবব্রতে মুখে ॥১৩॥

নিহতে তু তদা ভীষ্মে রাজন্ ! সত্যপরাক্রমে ।

তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ প্রাণ্যায়ন্তু পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪॥

বিস্মিতাশ্চ প্রহুষ্ঠাশ্চ ক্ষত্রধর্ম্যং নিশাম্য তে ।

স্বধর্ম্মং নিন্দমানাস্তে প্রণিপত্য মহাত্মনে ॥১৫॥

শয়নং কল্লয়ামাস্তর্ভীষ্মায়ামিততেজসে ।

সোপধানং নরব্যাহ্র ! শরৈঃ সন্নতপর্কবভিঃ ॥১৬॥ (যুধাকম্)

তদ্বিতি । উদীর্ণং বুদ্ধাদোক্তম্, মহত্ত্বং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সৈন্যং কত্ব ত্রৈলোক্যস্তাপি
তীব্রং ভয়মুৎপাদয়েৎ । অতো মনুসৈন্যানামপি ভয়োৎপাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১২॥

দেবেতি । দেবব্রতে ভীষ্মে । ঋষভে শ্রেষ্ঠে ॥১৩॥

শৃণ্বিতি । পতিতস্তাপি হতদ্বাবস্তাবাং হত ইত্যাকম্, মূঢ়ে যুদ্ধে ॥১৪॥

নিহত ইতি । প্রাণ্যায়ন্তু অচিস্তয়ন, পৃথক্ পৃথক্ বিসাদেন আনন্দেন চ ॥১৫॥

বিস্মিতা ইতি । বিস্মিতা ভীষ্মদেহে পতিতশরাধাং নিরস্তুরদৃশ্যনাং । নিশাম্য

সঞ্জয় ! মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধোত্তম বিশাল সৈন্য দ্বিভুবনেরও
গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া থাকে ॥১২॥

সঞ্জয় ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন রাজারা যাহা করিলেন,
তাহা ভূমি আমার নিকট বল' ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে নিহত হইলে, তখন আপনার পুত্রেরা
যাহা করিলেন, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ
করুন ॥১৪॥

রাজা ! যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা
এবং পাণ্ডবেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে চিস্তা করিলেন ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর কৌরবেরা বিস্মিত ও পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া

(১৩).. দেবব্রতে নৃপ!—পি, দেবব্রতে যতে—বা। (১৫) বিস্মিতাশ্চ প্রহুষ্ঠাশ্চ
খলস্তশ্চ বিধাংপতে!। জুগুপ্সমানাঃ পরমং ক্ষত্রধর্ম্মং বিশাংপতে!—পি,...নিশাম্য
তে...বা। (১৬) ভীষ্মায়ামিতকর্ম্মণে · বা নি।

বিধায় রক্ষাং ভীষ্মস্ত সমাভাষ্য পরস্পরম্ ।

অনুমান্য চ গান্ধেয়ং কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥

ক্রোধসংরক্তনয়নাঃ সমবেত্য পরস্পরম্ ।

পুনরুদ্ধায় নির্জখুঃ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥১৮॥ (যুধকন্)

ততস্তূর্য্যনির্নাদৈশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।

তাবকানাগনীকানি পরেষাঞ্চ বিনির্যযুঃ ॥১৯॥

ব্যাবৃত্তেহর্য্যম্ণি রাজেন্দ্র ! পতিতে জাহ্নবীস্ততে ।

অমর্ষবশমাপন্যাঃ কালোপহতচেতসঃ ॥২০॥

অনাদৃত্য বচঃ পথ্যং গান্ধেয়স্ত মহাত্মনঃ ।

নির্যযুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! শাস্ত্রাণ্যাদায় সর্ববশঃ ॥২১॥ (যুধকন্)

আলোচ্য, তে কৌরবাঃ । তে পাণ্ডবাশ্চ, মহাত্মনে ভীষ্মায় । শব্দং শব্দান, কল্পনামানুশব্দা-
সম্বৎ প্রাপনেন ॥১৫—১৬॥

বিধায়েতি । রক্ষাং বিধায় রক্ষিহ্মাপনপটমণ্ডপনিষ্ঠাণাদিনা । অহুমান্য সম্ভাষ্য, গান্ধেয়-
ভীষ্মম্ । সমবেত্য মিলিতা । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১৭ - ১৮॥

তত ইতি । তাবকানাং যোদ্ধৃণাম্, অনীকানি সৈন্তানি ॥১৯॥

ব্যাবৃত্ত ইতি । ব্যাবৃত্তে অন্তাচলাবলম্বিনি, অয্যাম্ণি স্তম্বে । ছাঙ্গদীপ্তম্ভে ভীষ্মে ।
বিপৎপথে সাদু ইতি পথ্যং হিতজনকম্ । সর্ববশঃ সর্বস্বাদেশাৎ ॥২০--২১॥

ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্যালোচনা করিয়া এবং সেই নিজধর্ম্মের নিষ্ঠা করিতে থাকিয়া
মহাত্মা ভীষ্মকে প্রণিপাত করিয়া সেই অমিততেজার জগ্ন নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা
উপাং নর (বালিসের) সহিত শয্যা রচনা করিয়া দিলেন ॥১৫—১৬॥

তৎপরে সেই ক্ষত্রিয়েরা ভীষ্মের রক্ষাবিধান, তাঁহার প্রতি সম্মানপ্রদর্শন,
তাহাকে প্রদক্ষিণ এবং পরস্পর আলাপ করিয়া, ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন,
পরস্পরমিলিত ও কালপ্রেরিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধের জগ্ন নির্গত
হইলেন ॥১৭-- ১৮॥

তাহার পর আপনার পক্ষের এবং পাণ্ডবপক্ষের সৈন্তেরাও তূর্গাধ্বনি ও
ভেরীর শব্দের সহিত নির্গত হইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতবংশপ্রধান ! রাজশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য আস্ত যাইতে লাগিলে এবং ভীষ্ম
পতিত হইলে, তুমি পক্ষের যোদ্ধারাই ক্রুদ্ধ ও কালকলুষিতচিত্ত হইয়া মহাত্মা

(১৮) সমবেক্ষ্য পরস্পরম্... পি । (১৯) ভেরীণাং নিনদেন চ বা বরা নি । (২০)

ব্যাবৃত্তেহহনি পি বা । (২১) ভরতশ্রেষ্ঠাঃ শাস্ত্রাণ্যাদায় সম্বাঃ--বা বরা নি ।

মোহান্তব তু পুত্রস্ত বধাচ্ছান্তনবস্ত চ ।
 কোরব্যো মৃত্যুনাহুতাঃ সহিতাঃ সর্বরাজভিঃ ॥২১॥
 অজাবয় ইবাগোপা বনে শ্বাপদমঙ্কুলে ।
 ভৃশমৃদ্ধিগমনসো হীনা দেবব্রতেন তে ॥২৩॥
 পতিতে ভরতশ্রেষ্ঠে বভূব কুরুবাহিনী ।
 দ্রৌরিবাপেতনক্ষত্রা হীনঃ খমিব বায়ুনা ॥২৪॥
 বিপন্নশস্ত্রেব মহী বাক্ চৈবাসংস্কৃতা যথা ।
 আস্তরীব মহাসেনা নিগৃহীতে পুরা বলৌ ॥২৫॥
 বিধবেব বরারোহা শুক্লতোয়েব নিম্নগা ।
 বৃকৈরিব বনে রুদ্ধা পৃথতী হতযুথপা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
 শরভাহতসিংহেব মহতী গিরিকন্দরা ।
 সা সেনা ভরতশ্রেষ্ঠে পতিতে জাহ্নবীস্রতে ॥২৭॥

মোহাদিতি । পুত্রস্ত দুঃখোপদনস্ত । শান্তনবস্ত ভীষ্মস্ত ॥২১॥

অজ্ঞেতি । অজাচ্ছাপাশ্চ অবসো মেঘাশ্চ তে, অগোপা পালকরহিতাঃ ॥২৩॥

পতিত ইতি । ভরতশ্রেষ্ঠে ভীষ্মে । দ্রৌরাকাম্, অপেতনক্ষত্রা তিরোহিততাবা, খমাকাশম্ । বিপন্নানি নষ্টাশিস্থানি যস্তাঃ সা । অসংস্কৃতা ব্যাকরণসংস্কারশস্তা । নিগৃহীতে বিধ্বনা নিকটে, বলৌ বলিরাছে । বরারোহা উত্তমাদ্রনা । নিম্নগা নদী । বৃকৈ-
 বাস্রবিশেষঃ, পৃথতী হরিণী, হতে যুথপে, যুথপতিবস্তাঃ সা ॥২৪---২৬॥

ভীষ্মের হিতবাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অস্ত্র লইয়া সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥১০---১১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রের মোহে এবং ভীষ্মের বধে সকল রাজার সহিত কোরবগণকে যেন মৃত্যু আহ্বান করিল ॥২১॥

হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ বনে পালকশূন্য ডাগল ও মেঘগণের আয় ভীষ্মবিহীন কোরবগণ অন্তান্ত উদ্দিগ্ধচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম পতিত হইলে, কোরবসেনা—নক্ষত্রবিহীন আকাশ, বায়ুশূন্য গগন, নষ্টশস্তা ভূমি, ব্যাকরণসংস্কাররহিত বাক্য, পূর্বকালে বিষ্ণু বলিকে বদ্ধ করিলে বিশাল অসুরসেনা, পতিবিহীন উত্তম স্ত্রী, জলশূন্য নদী এবং বনে বাস্ররুদ্ধা যুথপতিরহিতা হরিণীর আয় হইয়া পড়িল ॥২৪---২৬॥

(২১) মোহান্তব সপুত্রস্ত বা ব রা নি । (২৫)---আস্তরীব যথা সেনা নিগৃহীতে নৃপে বলৌ--বা ব রা নি । (২৭)---ভারতী ভরতশ্রেষ্ঠে---বা ব রা নি ।

বিশ্বগ্বাতহতারোহা নৌরিবাসীম্মহার্ণবে ।
 বলিভিঃ পাণ্ডবৈবৌরৈল্লক্ললৈক্ষৈর্ভূশাদিতা ॥২৮॥
 সা তদা কৌরবী সেনা ব্যাকুলান্নরথবিপা ।
 বিপন্নভূয়িষ্ঠনরা কৃপণা ব্রহ্মমানসা ॥২৯॥
 তস্মাৎ ব্রহ্মা নৃপতয়ঃ সৈনিকাশ্চ পৃথগ্বিধাঃ ।
 পাতাল ইব মজ্জন্তো হীনা দেবব্রতেন তে ।
 কর্ণং হি কুরবোহস্মায়ুঃ সর্বে দেবব্রতোপমম্ ॥৩০॥
 সর্বশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠং রোচমানমিবাতিথিম্ ।
 বন্ধুমাপদগতস্তেব তমেয়ামগমগ্নম্নঃ ॥৩১॥

শরভেতি । শরভেণ তদাথেন বহাদ্রস্তুনা আহতঃ সিংহো যস্তাঃ সা, গিবঃ কন্দরা গুহা,
 "দরী ভু কন্দরে বা গুহী" ইত্যমবঃ । সা কৌরবী, বভূবেত্যন্তরুভিঃ ॥২৭॥

বিষগিতি । বিষক্ সর্পত আগতো বাতো বিশ্বগ্বাতো ঘৃণিবাভা। তেন হত আবোহ
 আরোহী যস্তাঃ সা । লক্ষঃ লক্ষঃ কৌরবপক্ষরূপঃ লক্ষাং দৈতৈঃ ॥২৮॥

সেতি । বিপন্ন আহত ভূয়িষ্ঠা নরা যস্তাঃ সা, কৃপণা দীনা আসীৎ ॥২৯॥

তস্মামিতি । তস্মাৎ সেনানাম্ । অস্মায়ুঃ স্মৃতবহুঃ । যট্পাদোহহং শ্লোকঃ ॥৩০॥

সর্বেতি । আপদগতস্তা বিপন্ন জনস্ত মনঃ, অতিথিঃ গৃহাগতঃ বন্ধুমিব এষা কুরুণা-
 মনঃ কভু, সর্পশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠম্ রোচমানং বীরশ্রিহা দীপ্যমানম্, তঃ কর্ণমগ্নম্ ॥৩১॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সেই কৌরবসেনা-শরভ সিংহকে
 আহত করিলে বিশাল পর্বতগুহার আয় হইয়া গেল ॥২৭॥

বলবান্, বীর ও লব্ধলক্ষ্য পাণ্ডবেরা অত্যন্ত গীড়ন করিতে লাগিলে, ঘৃণি-
 বাভ্যায় আরোহী নিহত হইলে মহাসমুদ্রে নৌকার আয় কৌরবসেনা বিপন্ন
 হইয়া পড়িল ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ আকুল হইয়া পড়িলে এবং বহুসংখ্যক মাতৃষ বিপন্ন হইলে,
 সেই কৌরবসৈন্য তখন কাতর ও উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

ভীষ্মনা থাকায় সেই সেনাস্থিত বাজারা, নানাবিধ সৈনিকেরা এবং কৌরবেরা
 দকলে ভীত হইয়া পাতালে যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া ভীষ্মের তুল্য পরাক্রমশালী
 কর্ণকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

বিপন্ন লোকের মন যেমন গৃহাগত বন্ধুর প্রতি গমন করে, সেইরূপ ইহাদের

(২৮) বিশ্বগ্বাতাহতা ক্লগ্না...বা, বিশ্বগ্বাতাহতা ক্লগ্না...ব, বিশ্বগ্বাতাহতাক্লগ্না...নি ।

২৯) সা তদাসীদুঃ সেনা...বা বরা নি । (৩০) কর্ণক্স কুরবোহস্মায়ুঃ নি ।

চুক্ৰুশুঃ কৰ্ণ কৰ্ণেতি তত্র ভারত ! পার্থিবাঃ ।

রাধেয়ং হিতমস্মাকং সূতপুত্রং তনুতাজম্ ॥৩২॥

স হি নায়ুধ্যত তদা দশাহানি মহাযশাঃ ।

সামাত্যবক্ষুঃ কৰ্ণো বৈ তমাহ্নয়ত মা চিরম্ ॥৩৩॥

ভীষ্মেণ হি মহাবাহুঃ সৰ্ব্বক্ষত্রস্ত পশ্যতঃ ।

রথেষু গণ্যমানেষু বলবিক্রমশালিষু ॥৩৪॥

সংখ্যাতোহর্দ্ধরথঃ কৰ্ণো দ্বিগুণঃ সন্ নরর্ষভঃ ।

রথাতিরথসংখ্যারাগ যোহগ্রণীঃ শূরসম্মতঃ ।

সাস্ত্রানপি দেবেশান রণে যো যোদ্ধু মুৎসহেৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

স তু তেনৈব কোপেন রাজন্ ! গান্ধেয়মুক্তবান্ ।

ত্বয়ি জীবতি কৌরব্য ! নাহং যোৎস্রে কদাচন ॥৩৬॥

চুক্ৰুশুরিতি । চক্ৰশুঃ উচ্চৈরাজ্জহবুঃ । তত্ৰত্যজঃ যুদ্ধে দেহত্যাগোদ্ধতম্ ॥৩২॥

স ইতি । মা চিরং তদাহ্নানে বিলম্বং মা কুরুত ॥৩৩॥

ভীষ্মেণেতি । রথেষু রথিষু । দ্বিগুণঃ সন্নপি অতিরথশ্রেষ্ঠি শেষঃ । শূরসম্মতঃ শূরেন
সর্ধৈরভিমতঃ । উৎসহেৎ শক্রবান্ । সটুপাদোহয় শ্লোকঃ ॥৩৪—৩৫॥

স ইতি । স কৰ্ণঃ । গান্ধেয়ঃ ভীষ্মম্ । নিমুক্তবানিত্যাহ ত্বয়ীতাদি ॥৩৬॥

মন সমস্ত অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ এবং বীরশোভায় শোভিত কৰ্ণের প্রতি গমন
করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন রাজারা কৌরবপক্ষের হিতৈষী ও যুদ্ধে দেহত্যাগোদ্ধত
রাধানন্দন কৰ্ণকে ‘কৰ্ণ ! কৰ্ণ !’ বলিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন (ও
বলিলেন—) ॥৩২॥

মহাযশা কৰ্ণ অমাত্য এবং বক্ষুবর্গের সহিত তখন দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ
করেন নাই । অতএব তাঁহাকে আহ্বান কর, বিলম্ব করিও না ॥৩৩॥

যিনি বীর বলিয়া সকলের অভিমত, এমন কি যিনি সমস্ত বীরের অগ্রগণ্য
এবং যিনি সমরাদ্ধনে অস্ত্রগণের সহিত দেবশ্রেষ্ঠগণের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে
পারেন, সেই নরশ্রেষ্ঠ কৰ্ণ দ্বিগুণ অতিরথ হইলেও, রথ এবং অতিরথ গণনা
করিবার সময়ে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে বল ও বিক্রমশালী রথীদিগের গণনায়
প্রবৃত্ত ভীষ্ম সেই মহাবাহু কৰ্ণকেই অর্দ্ধরথ বলিয়া গণনা করিয়াছিলেন ॥৩৪-৩৫॥

রাজা ! কৰ্ণ সেই ক্রোধেই ভীষ্মকে বলিয়াছিলেন—‘কৌরব ! আপনি
জীবিত থাকিতে আমি কখনও যুদ্ধ করিব না ॥৩৬॥

(৩৫)....ত্রিগুণঃ স রথর্ষভঃ....পি ।

ত্বয়া তু পাণ্ডবেষু নিহতেষু মহামুধে ।
 দুৰ্য্যোধনমনুজ্ঞাপ্য বনং যাস্থামি কৌরব ! ॥৩৭॥
 পাণ্ডবৈর্বা হতে ভীষ্মে ত্বয়ি স্বর্গমুপেষুযি ।
 হস্তাস্ম্যেকরথেনৈব কৃৎস্নান্ যান্ মন্যসে রথান্ ॥৩৮॥
 এবমুক্ত্বা মহারাজ ! দশাহানি মহাবশাঃ ।
 নাস্বধ্যত তদা কর্ণঃ পুত্রস্ত তব সম্মতে ॥৩৯॥
 ভীষ্মঃ সমরবিক্রান্তঃ পাণ্ডবেষু পার্শ্বিণি ! ।
 জঘান সমরে যোধানসংখ্যেয়পরাক্রমাদ্ ॥৪০॥
 তস্মিন্ স্থ নিহতে শূরে সত্যসন্ধে মহৌজসি ।
 ত্বংস্ততাঃ কর্ণমস্ম্যুত্তর্তু কামা ইব প্লবন্ ॥৪১॥
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ সহিতাঃ সর্বরাজভিঃ ।
 হা কর্ণ ইতি চাক্রন্দন্ কালোহ্যমিতি চাক্রবন্ ॥৪২॥

ত্বয়েতি । মহামুধে মহামুধে । অহুজ্ঞাপ্য মন্বনগমনে অহুজ্ঞা কারণিয়া ॥৩৭॥

পাণ্ডবৈরিতি । উপেষুযি গতে । কৃৎস্নান্ সর্সান্ ॥৩৮॥

এবমিতি । পুত্রস্ত প্রাণাচ্ছাদ্যোপনস্ত, সম্মতে সম্মতো সত্যাম্ ॥৩৯॥

ভীষ্ম ইতি । যোধান্ যোদ্ধান্ ॥৪০॥

তস্মিন্ ইতি । তর্তু কামা নরোমিতি শ্রেয়ঃ, প্লবং নৌবিশেষম্ ॥৪১॥

আর আপনি মহামুধে পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারিলে, আমি দুৰ্য্যো-
 ধনের অনুমতি লইয়া বনে যাইব ॥৩৭॥

পক্ষান্তরে পাণ্ডবেরা আপনাকে বধ করায় আপনি স্বর্গে গমন করিলে,
 আ° নি যাহাদিগকে রথী বলিয়া মনে করেন, আমি একরথেই তাহাদের
 সকলকে বধ করিব' ॥৩৮॥

মহারাজ ! মহাবশা কর্ণ তখন এইরূপ বলিয়া দুৰ্য্যোধনের সম্মতিক্রমে
 দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ করেন নাই ॥৩৯॥

রাজা ! সমরবিক্রমশালী ভীষ্ম যুদ্ধে (দশ দিন যাবৎ) পাণ্ডবপক্ষের
 অসাধারণবিক্রমশালী যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়াছেন ॥৪০॥

বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাতেজা ভীষ্ম নিহত হইলে, নদীপারগমনাভিলাষী
 লোকেরা যেমন ভেলার স্রবণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা কর্ণের স্রবণ
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৮) হতে বা ত্বয়ি পার্শ্বিণি যুদি...নি । (৩৯) এবমুক্ত্বা মহাবাঃ...বা বরা নি ।
 (৪০)...অসংখ্যেয়পরাক্রমঃ—বা বরা নি । (৪১) ইতঃ পরম্ 'এবং তে অ হি রাধেয়ঃ সূত-
 পুত্রঃ তহুতাজম্ । চুক্রুঃ সহিতা যোদ্ধাপুত্র তত্র মহাবলাঃ' ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ ব নি ।

জামদগ্ন্যভ্যনুজ্ঞাতমশ্বেদুর্বারপৌরুষম্ ।

অগমম্নো মনঃ কৰ্ণং বন্ধুমাত্যয়িকেশিব ॥৪৩॥

স হি শক্তো রণে রাজন্ ! ত্রাতুমস্মান্মহাভয়াৎ ।

ত্রিংশানিব গোবিন্দঃ সততং স্তমহাযশাঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু সঞ্জয়ঃ কৰ্ণং কীর্তয়ন্তুং পুনঃ পুনঃ ।

আশীবিষদুচ্ছ স্ত ধৃতরাষ্ট্রৌহত্রবীদিদম্ ॥৪৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যত্তদৈকৰ্ত্তনং কৰ্ণমগমম্ভো মনস্তদা ।

অথাপশ্যত রাধেয়ং সূতপুত্রং তনুত্যজম্ ॥৪৬॥

তাবকা ইতি । তাবকাস্ত্বংপক্ষীযাঃ সৈন্তাঃ । আক্রন্দন আশ্রয়ন, "ক্রন্দনে রোদনান্বাহনে" ইত্যমরঃ । অয়ং কালঃ কৰ্ণাশ্রয়স্থেতি শেষঃ ॥৪২॥

জামেতি । জামদগ্ন্যেন অভ্যুজ্ঞাতঃ সর্কাস্বাভিজ্ঞতরা অচ্যুতমতম্ । দুর্বারঃ পৌরুষম্ আক্রমণরূপঃ পুরুষকারো যন্ত তম্ । নঃ অস্মাকম্ । আত্যয়িকেষু মহাবিপৎসু ॥৪৩॥

স ইতি । স কৰ্ণঃ, হি যস্মাৎ । ত্রিংশান্ দেবান্, গোবিন্দো বিষ্ণুঃ ॥৪৪॥

তথেনি । আশীবিষবৎ সর্প ইব, উচ্ছ স্ত নিশ্বাসঃ তাত্ত্ব ॥৪৫॥

তৎপরে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আপনার পুত্রেরা নিজপক্ষের সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া 'হা কৰ্ণ!' বলিয়া ডাকিতে লাগিলেন এবং 'ইহাই কৰ্ণকে অবলম্বন করিবার সময়' এইরূপ বলিতে থাকিলেন ॥৪২॥

'তোমার সমস্ত অস্ত্রশিক্ষা হইয়াছে' এইভাবে পরশুরাম যাহার প্রতি অত্যাচার করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্র অবগত থাকায় যাহার পুরুষকার বিপক্ষের দুর্নিবার, মহাবিপদে বন্ধুর ছায়া সেই কৰ্ণের উপরে আমাদের মন গেল ॥৪৩॥

কারণ, রাজা ! অতিমহাযশা বিষ্ণু যেমন দেবগণকে মহাভয় হইতে রক্ষা করিতে সমর্থ, সেইরূপ কৰ্ণও যুদ্ধে মহাভয় হইতে আমাদের গণকে রক্ষা করিতে সমর্থ' ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইভাবে বার বার কৰ্ণের নাম কীর্তন করিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্র সর্পের ছায়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এই কথা কহিলেন ॥৪৫॥

(৪৩) অস্ত্রে দুর্বারপৌরুষম্—বা ব । (৪৪) ইতঃ পরম্ 'দেবানিব মহাবিষ্ণুস্তায়তে মহতো ভয়াৎ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি । (৪৬) যন্তু বৈকৰ্ত্তনম্... পি ; অপ্যরক্ষং স রাধেয়ঃ সূতপুত্রস্তনুত্যজঃ—নি ।

অপি তন্ন মুষাকার্যদ্যুধি সত্যপরাক্রমঃ ।
 সম্ভ্রান্তানাং তদাভীনাং ব্রহ্মানাং ত্রাণমিচ্ছতাম্ ॥৪৭॥
 অপি তৎ পূরয়াক্ষত্রে ধনুর্ধরবরো যুধি ।
 বভূবিনহতে ভীমে কৌরবানামপারুতম্ ॥৪৮॥
 তৎ খণ্ডং পূরয়ন্ কর্ণঃ পরেষামাদধদ্যম্ ।
 কৃতবান্ মগ পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥৪৯॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 দ্রোণাভিমেকে ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যদিতি । বৈকর্ষনঃ তদাপ্যম্ । সো যুযাকম্ । অথেনি প্রশ্নে ॥৪৬॥
 অপীতি । সত্যপরাক্রমঃ কর্ণঃ । সম্ভ্রান্তানাং বিচলিতানাং কৌরবানাম্ ॥৪৭॥
 অপীতি । যৎ বীযাম্ । অপারুতঃ পাণ্ডবৈর্নিনীকৃতম্ ॥৪৮॥
 তমিতি । খণ্ডং ভীমাভাবান্তদীয়ঃ শূচমশম্ । আদধৎ জনয়ন্ ॥৪৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীকৃষ্ণদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিমেকে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় ! তখন বৈকর্ষন কর্ণের প্রতি তোমাদের মন যে
 গিয়াছিল, তাহাতে তোমরা যুদ্ধে দেহভ্যাগে উজ্জত রাধানন্দন কর্ণকে দেখিতে
 পাইয়াছিলে ত ? ॥৪৬॥

তৎকালে কৌরবেরা বিচলিত, পীড়িত ও ভীত হইয়া রক্ষা পাইবার ইচ্ছা
 করিতেছিলেন ; তখন যথার্থপরাক্রমশালী কর্ণ সমরাস্থানে তাঁহাদের সে ইচ্ছা
 মিথ্যা করেন নাই ত ? ॥৪৭॥

ভীষ্ম নিহত হইলে, পাণ্ডবেরা কৌরবপক্ষের যে শক্তি নষ্ট করিয়াছিল,
 ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ কর্ণ যুদ্ধে সে শক্তি পূর্ণ করিয়াছিলেন ত ? ॥৪৮॥

কর্ণ ভীষ্মের শূণ্যস্থান পূর্ণ করতঃ শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া আমার
 পুত্রগণের জয়লাভের আশা সফল করিয়াছেন ত ? ॥৪৯॥

—:~:—

(৪৭)...কচ্ছিৎ সত্যপরাক্রমঃ...বা নি । (৪৮)...কৌরবানামপাশ্রিতম্—পি, কৌরবানাম-
 যুগপ্ৰায়ে—বা ব । (৪৯)...আদধদ্যম্ । স হি বৈ পুরুষব্যাস্ত্রো লোকে সঙ্ঘ ! কথ্যতে ॥
 অর্ভানাং বান্ধবানাঞ্চ ক্রন্দতাঞ্চ বিশেষতঃ । পরিত্যজ্য রণে প্রাণাং তজ্জাণার্থঞ্চ এষ চ ।
 কৃতবান্ মম পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥—বা ব বা নি ।

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হতং ভীষ্মমথাধিরথিবিদিত্বা ভিন্নাং নাবমিবাত্যাগাদে কুরুণাম্ ।

সৌদর্য্যবদ্যাসনে সূতপুত্রঃ সন্তারয়িষ্যাংস্তব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥১॥

শ্রুত্বা তু কর্ণঃ পুরুষেন্দ্রমচ্যুতং নিপাতিতং শান্তনবং মহারথম্ ।

অথোপনাতঃ সহসারিকর্ষণো ধনুর্দ্ধরাণাং প্রবরস্তদা নৃপ ! ॥২॥

হতে তু ভীষ্মে রথসভমে পরৈনিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে কুরুন্ ।

পিতেব পুত্রাংস্তুরিতোহভয়াভতঃ সন্তারয়িষ্যাংস্তব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥৩॥

কর্ণ উবাচ ।

যস্মিন্ ধৃতিবৃদ্ধিপরাক্রমৌ চ সত্যং স্মৃতিবীরগুণাশ্চ সৰ্বে ।

অস্ত্রাণি দিব্যান্যথ সন্নতিহ্রীঃ প্রিয়া চ বাগনসূয়া চ ভীষ্মে ॥৪॥

হতমিতি । অথ আধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, লোকমুখাষ্টীয়াঃ হতঃ বিদিত্বা, কুরুণাঃ বাসনে তস্তাং বিপদি, সৌদর্য্যবৎ সহোদর ইব, অগাদে জলে, ভিন্নাম্ অদৃষ্টঙ্ঘাতাদিনা বিদীর্ণাঃ নাবমিব, তব পুত্রস্ত সেনাম্, সন্তাবদ্যান্ আজগামেতি শেষঃ ॥১॥

‘আবেগাং পুনরাহ দৌ শ্বেতি । অচ্যুতঃ ব্রহ্মচ্যাব্রতাদমষ্টম্ । অরিকর্ষণঃ শক্রবিজয়ী ॥২॥

হত ইতি । নিমজ্জতীং নিমজ্জতীম্ । কুরুন্ বিপদর্গবে নিমজ্জত ইতি শেষঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর অধিরথনন্দন কর্ণ লোকমুখে ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন শুনিয়া অগাদ জলে বিদীর্ণ নৌকার হায়া আপনার পুত্রের সেনাকে নিস্তার করিবেন বলিয়া কৌরবগণের সেই বিপদের সময়ে সহোদরের হায়া আগমন করিলেন ॥১॥

রাজা ! তখন ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ও শক্রবিজয়ী কর্ণ—পুরুষশ্রেষ্ঠ, চিরব্রহ্মচারী ও মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন শুনিয়া সত্বর উপস্থিত হইলেন ॥২॥

বিপক্ষেরা রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত করিলে, সমুদ্রে নৌকার হায়া কৌরবেরা বিপদে নিমগ্ন হইতেছিলেন ; সুতরাং পিতা যেমন পুত্রগণকে উদ্ধার করিবার জন্য আগমন করেন, সেইরূপ কর্ণ আপনার পুত্রের সেনাকে উদ্ধার করিবার জন্য আগমন করিলেন’ ॥৩॥

(১)...ভিন্নাং নাবং বারিধাবত্যাগাদে... নি । (২) . অথোপনাতাং...বা ব রা নি । (৩) .. রথযুগ্মপে পরৈনিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে তদা । শিতেব পুত্রম্...তব পুত্রসেনাম্—পি । (৪)...সন্নতিহ্রীঃ...পি নি, সন্নতিহ্রীঃ...ব ।

সদা কৃতজ্ঞে দ্বিজশত্রুঘাতকে সনাতনং চন্দ্রমসীব লক্ষ্ম ।
 স চেৎ প্রশান্তঃ পরবীরহস্তা মন্ত্রে হতানেব চ সর্ববীরান্ ॥৫॥ (বুধকম্)
 নেহ ধ্রুবং কিঞ্চন জাতু বিগতে লোকে হ্যস্মিন্ কৰ্ম্মণোহনিত্যযোগাৎ ।
 সূর্য্যোদয়ে কো হি বিন্মুক্তসংশয়ো ভাবং প্রকুবীত মহাব্রতে হতে ॥৬॥
 বস্তুপ্রভাবে বস্তুবীৰ্য্যসম্ভবে গতে বসূনেব বস্তুন্ধরাধিপে ।
 বসুনি পুত্রাংশ্চ বস্তুন্ধরাং তথা কুরুংশ্চ শোচধ্বমিমাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭॥

যস্মিন্নিতি । যত্ননির্ধাম্ । সমতিন্ভাবঃ, ক্রীঃ অকাব্যকরণে লজ্জা । অনসূয়া
 পরদোষাবিষ্কারাভাবঃ । সনাতনং চিরস্থিতম্, লক্ষ্ম শশচিহ্নম্ । প্রশান্তো মৃতঃ ॥৪—৫॥

বৈরাগ্যাদাহ নেতি । অস্মিন্ লোকে হি, কৰ্ম্মণঃ বেদবিহিতনিত্যনৈমিত্তিককাম্যরূপস্ত
 দক্ষাবন্দনাদেঃ লৌকিকস্ত আনভোজনাদেব। কায্যস্ত, অনিত্যযোগাদনিত্যত্বাৎ, ইহ জগতি,
 জাতু কদাচিদপি, কিঞ্চন তৎকৰ্ম্মফলভূতং স্তম্ভনাদিকং বস্তু, ধ্রুবং সদাতনম্, ন বিগতে ন
 ভবতি । হি তথাহি, মহৎ ব্রতং চিরব্রহ্মচর্য্যং যস্ত তস্মিন্ ভীষ্মে, হতে মতি, কো জনঃ,
 বিন্মুক্তসংশয়স্যুক্তসন্দেহঃ সন, সূর্য্যোদয়ে পরদিনে, ভাবং ভীষ্মনাভিপ্ৰায়ম্, প্রকুবীত, অপি তু
 কোপি নেত্যাং, স্বেচ্ছাবীনমুতোভীষ্মস্তাপি মৃত্যুবস্তুস্তাবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বস্বিতি । বসুনা দেবানামিব প্রভাবো যস্ত তস্মিন্, বসোদেবস্তেব বাঁয়াদন্তবঃ শস্ত্যাবি-
 ভাবো যস্ত তস্মিন্, বস্তুন্ধরাধিপে রাজনি শাস্ত্তরাজপুত্রে ভীষ্মে, বসুন্ দেবানেব গতে মতি,
 হে মানবাঃ যুগ্ম, বসুনি পনানি, পুত্রাংশ্চ, বস্তুন্ধরাং স্বাদিকৃত্য ভূমিম্, কুরুংশ্চ, তথা ইমাং
 কোববীরা বাহিনীঞ্চ, শোচধ্বম্, অনিত্যত্বাৎ । পূৰ্ণবস্তাবঃ ॥৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘চন্দ্রের যেমন শশচিহ্ন চিরকাল আছে, সেইরূপ কৃতজ্ঞ ও
 ব্রাহ্মণশত্রুনাশক যে ভীষ্মে চিরকাল ধৈর্য্য, বুদ্ধি, পরাক্রম, সত্য, মেধা, সমস্ত
 বারগুণ, অলৌকিক অস্ত্রসকল, বিনয়, লজ্জা, প্রিয়বাক্য ও অস্ত্রয়ার অভাব ছিল,
 বিপক্ষবীরহস্তা সেই ভীষ্মই যদি নিহত হইয়া থাকেন, তবে সমস্ত বীরই নিহত
 হইয়াছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥৪—৫॥

এই জগতে কৰ্ম্মগুলি অনিত্য বলিয়া তাহার ফলস্বরূপ কোন বস্তুই কখনও
 স্থায়ী হইতে পারে না । সুতরাং ভীষ্ম নিহত হওয়ায় কোন্ ব্যক্তি নিঃসন্দেহ
 হইয়া সূর্য্যোদয়ে বাঁচিয়া থাকিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥৬॥

হে মানবগণ ! বসুদেবতাব তুল্য প্রভাবশালী এবং বসুদেবতার সমান
 শক্তিসম্পন্ন ভীষ্ম বস্তুলোকেই গমন করায় ধন, পুত্র, ভূমি, কোরবগণ এবং এই
 সেনাসম্বন্ধে তোমরা শোক করিতে পার’ ॥৭॥

(৬) · ভাবঃ কুবীত্যাংমহাব্রতে হতে—বা বরা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

মহাপ্রভাবে বরদে নিপাতিতে লোকেশ্বরে শান্তনবে মহোজসি ।
 পরাজিতেষু তরেষু দুর্মনাঃ কর্ণো ভূশং ন্যশ্বসদশ্চ বর্তয়ন্ ॥৮॥
 ইদন্ত রাধেয়বচো নিশম্য স্ততাশ্চ রাজন্ ! তব সৈনিকাশ্চ ।
 পরস্পরং চুক্লুশুরাভিজং ভূশং তদাশ্চ নৈত্রৈশ্বর্যমুচুশ্চ শব্দবৎ ॥৯॥
 প্রবর্তমানে তু পুনর্মহাহবে বিগাহমানাস্ত্ৰ চম্বু পাথিবৈঃ ।
 অথাত্রবীদ্ধর্ষকরং বচস্তদা রথর্বভান্ সর্বমহারথর্বভঃ ॥১০॥
 জগতানিত্যে সততং প্রধাবতি প্রচিস্তয়ন্ ন স্থিরমগ্ন লক্ষ্যে ।
 ভবৎস্ত্ৰ তিষ্ঠৎস্থিহ পাতিতো রণে গিরিপ্রকাশঃ কুরুপুঙ্গবঃ কথম্ ॥১১॥

মহতি । উগ্রতরেষু মহাভীষণেষু দ্রোণাদিযু । বর্তয়ন্ আবর্তিবয়ন ॥৮॥
 ইদমিতি । রাধেয়বচঃ কর্ণবাক্যম্ । চুক্লুশুঃ আক্লুহবুঃ । শব্দবৎ শব্দযুক্তম্ ॥৯॥
 প্রেতি । বিগাহমানাস্ত্ৰ আলোভমানাস্ত্ৰ, পাথিবৈবিপক্ষীণৈঃ । সর্বমহারথর্বভঃ কর্ণঃ ॥১০॥
 জগতীতি । প্রধাবতি বর্তমানমভীতা ভবিষ্যন্তং কালং ক্রতঃ গচ্ছতি । স্থিৰং স্থাবি
 বস্ত ন লক্ষ্যে । বাতিরেকে দৃষ্টান্তমাহ ভবৎস্থিতি । গিরিপ্রকাশঃ পর্বততুল্যঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাপ্রভাবশালী, অভীষ্টদাতা ও দিকপালের তুল্য মহা-
 তেজা ভীষ্ম নিপাতিত হইলে এবং মহাভীষণ যোদ্ধা দ্রোণপ্রভৃতি পরাজিত
 হইলে, কর্ণ শোকার্তচিহ্ন হইয়া অশ্রু মোচন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত নিশ্বাস
 ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

আর, রাজা ! কর্ণের এই বাক্য শুনিয়া আপনার প্রাত্তর ও সৈন্যের
 পরস্পর ডাকিতে লাগিলেন এবং মনের ছুখে নয়নদ্বারা মশকে তত্রি মোচন
 করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পুনরায় মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং বিপক্ষ রাজারা কৌরবসেনা
 আলোড়ন করিতে থাকিলে, সমস্ত-মহারথ-শ্রেষ্ঠ কর্ণ অপর রথিশ্রেষ্ঠদিগকে
 এই আনন্দজনক বাক্য বলিলেন’—॥১০॥

বিশেষ চিন্তা করিয়াও সর্বদা গতিশীল ও অনিত্য এই জগতে কোন
 বস্তুকেই স্থায়ী বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি না । (না হইলে,) আপনারা এই যুদ্ধে
 বিচ্যুত থাকিতে, পাণ্ডবেরা পর্বততুল্য কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে কি করিয়া
 নিপাতিত করিল ॥১১॥

(৮)....লোকেশ্বরে শান্তর চামিতোজসি...বা নি,...শান্তনবেচামিতোজসি...ব, পরাজিতেষু
 ভরতেষু...বা ব রা নি । (৯) ইদন্ত...সৈনিকাশ্চ হ...আভিজং মুহঃ বা রা নি । (১০)....
 বিনাগ্রমানেষু ধনঃস্ত পাথিবৈঃ পি । (১১)....পাতিতেষু...বা ব রা নি ।

নিপাতিতে শান্তনবে মহারথে দিবাকরে ভূতলমাশ্রিতে যথা ।
 ন পার্থিবাঃ সোদৃমলং ধনঞ্জয়ং গিরিপ্রবোঢ়ারমিবানিলং ক্রমাঃ ॥১২॥
 হতপ্রধানস্ত্রিদমার্ভরূপং পরৈর্হতোংসাহমনাথমগ্না বৈ ।
 নয়্যা কুরুণাঃ পরিপাল্যমাহবে বলং যথা তেন মহাত্মনা তথা ॥১৩॥
 সমাহিতঞ্চান্নি ভারমীদৃশং জগত্তথাহ্নিত্যমিদঞ্চ লক্ষ্যে ।
 নিপাতিতঞ্চাহবশৌণ্ডমাহবে কথং নু কুর্য্যামহমীদৃশে ভয়ম্ ॥১৪॥
 অহস্ত তান্ কুরুবৃষভানজিহ্মগৈঃ প্রবেশয়ন্ যমসদনং চরন্ রণে ।
 যশঃ পরং জগতি বিভাব্য বর্জিতা পরৈর্হতো ভুবি শয়িতাথবা পুনঃ? ॥১৫॥
 যুধিষ্ঠিরো ধৃতিমতিসত্যসদ্বান্ বৃকোদরো গজশততুল্যবিক্রমঃ ।
 তথার্জুনস্ত্রিদশবরাগ্নজো যুবা ন তদ্বলং স্তজয়মিহামরৈরপি ॥১৬॥

নিপাতিত ইতি । অলং সমর্থঃ গিরিপ্রবোঢ়ারং পর্বতবাহকম্ ॥১২॥
 তদিনানী' কি' কর্তব্যমিত্যাহ হতেতি । হতঃ প্রধানো ভীষ্মো দস্ত তং । অনাথঃ
 রক্ষকশূন্যম্ । আহবে যুদ্ধে, বলং কৌরবসৈন্যম্, তেন ভীষ্মেণ ॥১৩॥
 স্বগতমাহ সমাহিতমিতি । সমাহিতম্ আয়না কৌরবৈশ্চ সংস্থাপিতম্, ইদৃশং কৌরব-
 বলরক্ষণরূপং ভারং লক্ষ্যে । আহবশৌণ্ডং যুদ্ধমন্তঃ ভীষ্মকু আহবে নিপাতিতং লক্ষ্যে ॥১৪॥
 অহমিতি । কুরুবৃষভান্ কুরুবংশশ্রেষ্ঠান্ অর্জুনাদীন, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ।
 পরম্ভয়ম্, বিভাব্য উৎপাল, বর্জিতা সর্বোপরি স্থাস্তানি ॥১৫॥

ভূতলপতিত সূর্য্যোর ন্যায় মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হওয়ায় (আমি মনে করি)
 পার্শ্বত্যা রক্ষা সকল যেমন পর্বতবহনক্ষম বায়ুকে সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ
 কুরুপক্ষীয় রাজারা অর্জুনকে সহ্য করিতে পারেন নাই ॥১২॥

।বপক্ষেরা প্রধান যোদ্ধাকে নিহত করিয়াছে বলিয়া এই কৌরবসৈন্য এখন
 গীড়িত, হতোংসাহ ও অনাথ হইয়া পড়িয়াছে । স্তবরাং সেই মহাত্মা ভীষ্ম
 যেমন রক্ষা করিতেন, সেইভাবে আমিও এই কৌরবসৈন্য রক্ষা করিব ॥১৩॥

আমি দেখিতেছি —আমার উপরেই এইরূপ ভার পড়িয়াছে, এই জগৎটাও
 অনিত্য এবং যুদ্ধমন্ত ভীষ্মও যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন । স্তবরাং এইরূপ
 অবস্থায় আমি কি করিয়া ভয় করিব ॥১৪॥

অতএব আমি যুদ্ধে বিচরণ করতঃ বাণদ্বারা কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুনপ্রভৃতিকে
 যমালয়ে প্রেরণ করিতে থাকিয়া জগতে অসাধারণ যশ প্রবর্তিত করিয়া সকলের
 উপরে থাকিব ; অথবা শক্রকর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিব ॥১৫॥

(১২) ভূতলমাশ্রিতে যথা...বা ব রা নি, অনলং ক্রমাঃ—পি । (১৬) ধৃতিমতি-
 সস্বান্ বৃষঃ...পি,...জগতি চ সত্যসদ্বান্...বা ।

যমৌ রণে যত্র যমোপমৌ বলে স সাত্যকির্ষত্র চ দেবকীস্থতঃ ।
 ন তদ্বলং কাপুরুষোহভ্যাপেযিবান্ নিবর্ততে মৃত্যুমুখাদিবাস্তভুৎ ॥১৭॥
 তপোহভ্যুদীর্ণং তপসৈব বাধ্যতে বলং বলেনৈব তথা মনস্বিভিঃ ।
 মনশ্চ মে শত্রুনিবারণে ধ্রুবং স্বরক্ষণে চাচলবদ্যবস্থিতম্ ॥১৮॥
 এবঞ্জেয়াং বাধমানঃ প্রভাবং গত্বৈবাহং তান্ জয়াম্যগ্ন সূত ! ।
 মিত্রদ্রোহো মৰ্ষণীয়ো ন মেহয়ং ভগ্নে সৈন্তে যঃ সমেয়াং স মিত্রম্ ॥১৯॥
 কর্তাস্ম্যাতং সৎপুরুষার্যকর্ম্ম ত্যক্ত্বা প্রাণাননুযাস্মামি ভীশ্মম্ ।
 সর্বান্ সংশ্যে শত্রুসংঘান্ হনিযো হতশ্তৈর্বা বীরলোকং প্রপৎস্মে ॥২০॥

যুদীতি । প্রতিদৈবাম্, মতিন্ ক্রিঃ, সত্যং যার্থ্যাম্, সত্ত্বমধ্যবসায়শ্চ তদ্বান্ । ত্রিদেশবরো
 দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রস্তদাশ্রয়ঃ । স্থপেনানায়াসেন জীযত ইতি স্বজয়ম্ ॥১৬॥

যমাবিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । বলে সৈন্তে । দেবকীস্থতঃ কৃষ্ণঃ । অভ্যাপেযিবান্
 অভিগম্যমর্হতীতার্থঃ । অস্তভুৎ প্রাণী, মৃত্যুমুখাদিব তদ্বল্যং নিবর্ততে প্রত্যাবর্ততে ॥১৭॥

তপ ইতি । অভ্যুদীর্ণং বলনীভূতম্ । ধ্রুবম্ অচলম্ ॥১৮॥

সারথিঃ সন্দোধ্যাত এবমিতি । এযাং পাণ্ডবানাম্ । অয়ং পাণ্ডবকর্তৃকো নিহ্নাদ্রোহো
 জাতিদ্রোহঃ, মে মন ন মৰ্ষণীঃ ন সহঃ । ভগ্নে পরাজিতে, সমেয়াং সাহায্যায় গচ্ছেৎ ॥১৯॥

কর্তাস্মীতি । কর্তাস্মি করিষ্যামি, সংপুরুষস্ত সাধোঃ আয্যস্ত সভ্যস্ত চ কর্ম্ম ॥২০॥

যুধিষ্ঠির—বৈধা, বুদ্ধি, সত্য ও অধ্যবসায়শালী ; ভীম—বহুতর হস্তীর তুল্য
 বিক্রমযুক্ত এবং অর্জুন—দেবরাজের পুত্র । অতএব দেবতারাগেও অনায়াসে
 তাঁহাদের সৈন্ত জয় করিতে পারেন না ॥১৬॥

তাঁর পর সৈন্তের মধ্যে যুদ্ধে যমের তুল্য নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন এবং
 যে সৈন্তের মধ্যে সেই সাত্যকি ও কৃষ্ণ আছেন, কাপুরুষ সেই সৈন্তের সম্মুখে
 যাইতে পারে না ; কিংবা কোন প্রাণীই মৃত্যুর মুখের আয় সেই সৈন্তের সম্মুখে
 হইতে ফিরিয়া আসিতে সমর্থ হয় না ॥১৭॥

তপস্বীরা তপস্যাধ্বারাই পরের প্রবল তপস্বীকে প্রতিহত করেন এবং
 মনস্বীরা নিজশক্তিধ্বারাই অগ্নের শক্তি নিবারণ করিয়া থাকেন । অতএব
 আমার মন শত্রুনিবারণে স্থিরসঙ্কল্প হইয়াছে এবং আশ্বরক্ষায় পর্বতের আয়
 অচল হইয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সারথি ! আমি যাইয়াই পাণ্ডবদের প্রভাব প্রতিহত করিয়া
 তাঁহাদিগকে জয় করিব । কারণ, তাঁহারা যে মিত্রদ্রোহ করিতেছেন, তাহা
 আমার সহ্য করা উচিত নহে ; বিশেষতঃ সৈন্ত পরাভূত হইলে সাহায্যের জন্য
 যিনি গমন করেন, তিনিই মিত্র ॥১৯॥

সংপ্রাক্রুষ্টে রুদিতে স্ত্রীকুমারে পরাহতে পৌরুষে ধার্তরাষ্ট্রে ।

ময়া কৃতমিতি জানামি সূত ! তস্মাদ্রাজ্ঞস্ত্ব শত্রুন্ বিজেযে ॥২১॥

কুরুন্ রক্ষন্ পাণ্ডুপুত্রান্ জিঘাংসন্ ত্যক্ত্বা প্রাণান্ ঘোররূপে রণেহশ্বিন্ ।

সর্বান সংখ্যে শত্রুসংঘান্ নিহত্য দাস্যামাহং ধার্তরাষ্ট্রায় রাজ্যম্ ॥২২॥

নিবধ্যতাং মে কবচং বিচিত্রং হৈমং শুভং মণিরত্নাবভাসি ।

শিরস্ত্রাণকাকর্কসমানভাসং ধনুঃ শরাংশ্চাঘিবিবাহিকল্পান্ ॥২৩॥

উপাসঙ্গান্ ষোড়শ যোজয়ন্তু ধনুংষি দিব্যানি তথাহরন্তু ।

অসীংশ্চ শস্ত্রাংশ্চ গদাংশ্চ গুবীঃ শঙ্খাঞ্চ জাম্বূনদচিত্রভাসম্ ॥২৪॥

সমিতি । সংপ্রাক্রুষ্টে বদ্ধুর্হুচ্চৈরাহতবতি, স্ত্রিয়শ্চ কুমারশ্চেতি স্ত্রীকুমারম্ তস্মিন্ ।
অনপুংসকলিঙ্গদ্বাং সমাহারদ্বন্দ্বৈকবস্তাবঃ । ধার্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনসখ্যজিনি । কৃতং কার্যম্ ॥২১॥

কুরুনिति । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সংখ্যে যুদ্ধে । ধার্তরাষ্ট্রায় দুৰ্য্যোধনায় ॥২২॥

নিবধ্যতামিতি । নিবধ্যতাং গাত্রে বোজ্যতাম্ । হৈমং স্বর্ণময়ম্, মণিভিঃ রত্নৈঃ অব-
ভাসতে দীপ্যত ইতি তৎ । অর্কসমানঃ ভাসতে জলতীতি তৎ, ধনুঃ শরাংশ্চানয়েতি
শেষঃ ॥২৩॥

উপেতি । উপাসঙ্গান্ তুগান্ । আহরন্তু আনয়ন্তু ভৃত্য ইতি শেষঃ । গুবীভারবতী
বিশালা বা । জাম্বূনদেন স্বপথচিত্তেহন চিত্রা ভা দীপ্তির্ধনু তম্ ॥২৪॥

সাপু ও সভ্যের কর্তব্য এই কার্য আমি করিব এবং প্রাণত্যাগ করিয়া
ভীষ্মের অন্তঃসরণ করিব । হয়—আমি যুদ্ধে শত্রুসমূহ সংহার করিব, না হয়—
নিহত হইয়া বীরলোকে যাইব ॥২০॥

সারথি ! দুৰ্য্যোধনের পুরুষকার প্রতিহত হইয়াছে এবং স্ত্রীলোক ও
বালকেরা উচ্চস্বরে বন্ধুগণকে ডাকিয়া রোদন করিতেছে । অতএব এই সময়ে
আমার প্রয়োজন । সুতরাং আজ আমি দুৰ্য্যোধনের শত্রুগণকে জয়
করিব ॥২১॥

এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে কৌরবগণের রক্ষা ও পাণ্ডবগণের হিংসা করিতে থাকিয়া
এবং প্রাণত্যাগের উত্তম করিয়া যুদ্ধে সমস্ত শত্রুসমূহকে বিনাশপূর্ব্বক আমি
দুৰ্য্যোধনকে রাজ্যদান করিব ॥২২॥

অতএব ভৃত্যেরা আমার গাত্রে স্বর্ণময়, সুন্দর ও মণি-রত্ন-শোভিত বিচিত্র
কবচ বন্ধন করুক এবং সূর্য্যের ন্যায় উজ্জল শিরস্ত্রাণ, ধনু ও অগ্নি-বিষ-সর্প-তুল্য
বাণ সকল আনয়ন করুক ॥২৩॥

রথमध्ये যথাস্থানে ষোলটা তুণ স্থাপন করুক এবং দিব্য ধনু, অসি, শক্তি,
বিশাল গদা ও স্বর্ণবিচিত্র শঙ্খ আনয়ন করুক ॥২৪॥

(২১)....পরাক্রুতে...পি । (২৩) . হৈমং শুভম্...বা বরা নি । (২৪)....জাম্বূনদচিত্রনালম্—নি ।

ইমাং রৌক্মীং নাগকক্ষাং বিচিত্রাং ধ্বজং জৈত্রং দিব্যমিন্দীবরাক্ষম্ ।

শ্লৈক্শ্ববৈশ্বেবিপ্রমুজ্যানয়ন্তু চিত্রাং মালাং চারুবন্ধাং সলাজাম্ ॥২৫॥

অস্থানগ্র্যান্ পাণ্ডুরাদ্রপ্রকাশান্ পুষ্ঠান্ স্নাতান্ মন্ত্রপূতাভিরদ্রিঃ ।

তপৈগুভাঁওঃ কাঞ্চনৈরভ্যুপেতান্ শীষ্যান্ শীষ্যং সূতপুত্রানয়স্ব ॥২৬॥

রথকাগ্রাং হেমমালাবনন্ধং রত্নৈশ্চিত্রং সূর্য্যচন্দ্রপ্রকাশৈঃ ।

দ্রব্যৈর্যুজ্জং সংগ্রহারোপপন্নৈর্বাহৈর্যুজ্জং ভূর্ণমাবর্তয়স্ব ॥২৭॥

চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি জ্যাম্ব্যশ্চাত্তমাঃ সমহনোপপন্নাঃ ।

ভূর্ণাংশ্চ পূর্ণান্ মহতঃ শরাণামাসাণ্ড গাত্রাবরণানি চৈব ॥২৮॥ (যুধামন্যু)

ইমামিতি । রৌক্মীং স্বর্ণময়ীম্, অতএব বিচিত্রাম্, ইমাং নাগকক্ষাং হস্তিমদাবন্ধনরজ্জ্বম্, শ্লৈক্শ্ববৈশ্বেবৈশ্বে, বিপ্রমুজ্জা, জৈত্রং জয়শীলম্, দিব্যমলৌকিকম্, ইন্দীবরাক্ষঃ নীলোৎপলচিত্র-
নুক্তং ধ্বজম্, তথা লাজৈঃ সহিত সলাজা তাম্, চারুবন্ধাং সুন্দরগ্রথিতাং চিত্রাং মালাং
আনয়ন্তু । “কক্ষা মদ্যোভবন্ধনে” ইতি বিখ্যঃ ॥২৫॥

অস্থানিতি । অগ্র্যান্ শ্রেষ্ঠান্, পাণ্ডুরাদ্রপ্রকাশান্ শুভ্রমেঘবর্ণান্ । অদ্রিঃ জলৈঃ ।
তপৈরগ্নিনা, ভাঁওভূর্ণগণৈঃ, “ভাঁও ভূর্ণমাত্রৈঃপি” ইতি হারাবলী । শীষ্যান্ শীষ্য
গামিনঃ ॥২৬॥

রথমিতি । অগ্রাং শ্রেষ্ঠম্, হেমমালায়া স্বর্ণমাল্যেন অবনন্ধং পরিবেষ্টিতম্ । সংগ্রহারে
পপন্নৈর্যুদ্ধোপযোগিভিঃ, বাহৈরশৈঃ । আবর্তয়স্ব আনয় । চাপানি ধনুংঘি । আবেগরুতঃ
দ্বিস্থিরক্ৰান্তিঃ দোষায় । জ্যাম্ব্যশ্চাত্তমাঃ, সমহনোপপন্নাঃ ধৃতবাবহারে যোগ্যাঃ । শরাণাং পূর্ণানিতি
“করণে পূর্ণপ্যর্থযোগ্যঃ” ইতি করণে যষ্ঠা । আসাণ্ডাবর্তয়স্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

স্বর্ণময় বিচিত্র হস্তিমদন্ধনরজ্জ্ব, মন্থণ বস্ত্রদ্বারা পরিমার্জিত করিয়া জয়সূচক
নীলোৎপলচিত্রিত দিব্য ধ্বজ এবং লাজের (খইর) সহিত সুন্দরগ্রথিত বিচিত্র
মালা আনয়ন করুক ॥২৫॥

সূতপুত্র ! জলবিহীন মেঘের গ্রায় শুভ্রবর্ণ, ছষ্ট-পুষ্ট, তপ্ত স্বর্ণভূষণে ভূষিত
ও শীঘ্রগামী উত্তম অশ্বচতুষ্টয়কে মন্ত্রপূত জলে স্নান করাইয়া তুমি সহর আনয়ন
কর ॥২৬॥

সারথি ! স্বর্ণমালায় (স্বর্ণঝালরে) পরিবেষ্টিত, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল
রত্নে বিচিত্র, যুদ্ধোপযোগিদ্রব্যসম্পন্ন এবং উৎকৃষ্টঘোটকযুক্ত উত্তম একখানা রথ,
আর বিচিত্র ও সুদৃঢ় বহুতর ধনু, পরিচ্ছদযুক্ত গুণ, বাণপূর্ণ কতকগুলি বিশাল
তুণ এবং সজ্জাগৃহে যাইয়া অনেক বর্ষ সহর আনয়ন কর ॥২৭—২৮॥

(২৫)...ইন্দীবরাভম্ । শুক্লবৈশ্বেবিপ্রমুজ্যানয়স্ব চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি পি । (২৬)
শীঘ্রাচ্ছীঘ্রম্ পি । (২৭)...হেমজালাবনন্ধম্...পি । (২৮)...সংহনোপপন্নাঃ...পি ব ।

প্রাযাত্রিকং চানয়তাশু সৰ্বং দগ্ধা পূৰ্ণং বীর ! কাংস্মক হৈমম্ ।
 আনীয় মালামববধ্য চাস্ত্রে প্রবাদয়ন্তাশু জয়ায় ভেরীঃ ॥২৯॥
 প্রয়াহি সূতাশু যতঃ কিরীটী রুকোদরো ধর্মস্বতো যমো চ ।
 তান্ বা হনিষ্যামি সমেত্য সংখ্যে ভীষ্মায় বৈষ্যামি হতো দ্বিষদ্বিঃ ॥৩০॥
 যশ্মিন্ রাজা সতাপ্ততিষু ধিষ্ঠিরঃ সমাশ্রিতো ভীমসেনার্জুনো চ ।
 বাসুদেবঃ সাতাকিঃ সৃঞ্জয়াশ্চ মন্যে বলং তদজযাং মহীপৈঃ ॥৩১॥
 তক্ষেমৃভ্যুঃ সর্বহরোহভিরক্ষেৎ সদাহপ্রমত্তঃ সমরে কিরীটিনম্ ।
 তথাপি হস্তাশ্চি সমেত্য সংখ্যে যাস্ত্যামি বা ভীষ্মপথা যমায় ॥৩২॥
 ন হ্বেবাহং ন গমিষ্যামি তেষাং মধ্যং শূরাণাং তত্র চাহং ত্রবীমি ।
 মিত্রদ্রুহো দুর্বলভক্তয়ো যে পাপাত্মানো ন মমৈতে সহায়ঃ ॥৩৩॥

প্ৰতি । প্রাযাত্রিকং মাদ্ৰলিকতয়া প্রকৃষ্টবাক্যাসংস্কৃতম্ । কাংস্ম হৈমক স্বত্মমিতি
 শেষঃ । অববধ্য সংযোজ্য, প্রবাদয়ন্ত যুদ্ধবাক্যকারাঃ ॥২৯॥

প্রয়াহীতি । যতো যত্র । যমো নকুলসহদেবো । এষ্যামি যাস্ত্যামি ॥৩০॥

যশ্মিন্মিতি । সতাপ্ততিষথার্থদৈঘ্যঃ । বলং সৈন্যম্, অজযাং জেতুমশক্যম্ ॥৩১॥

তমিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । হস্তাশ্চি হনিষ্যামি । যমায় যমলোকাস ॥৩২॥

নেতি । অহং তেষাং শূরাণাং পাণ্ডবানাং মধ্যং ন গমিষ্যামি, ইতি তু নৈব, অবশ্যমেব
 গমিষ্যামীত্যর্থঃ । অথ যদি ভবৎসহায়া মনসা ভবদ্রোহিণো দুর্বলাচরাগা বা ভবেয়ুহদা তু
 বিপদাশঙ্কেতাহ তদ্ব্যতি । তত্র চাহং ত্রবীমি—বে মিত্রদ্রুহঃ, দুর্বলভক্তয়ঃ অদৃঢ়াত্মবাগা বা

বীর ! তোমরা সহর বিশিষ্ট যাত্রার উপযোগী ঘৃত-দুর্ব্বাদি সমস্ত বস্তু এবং
 দদিপূর্ণ কাংস বা স্বর্ণনির্ম্মিত কুস্ত্র আনয়ন কর ; আর যুদ্ধবাক্যকারেরা মালা
 আনয়ন কর্ক অস্ত্রে বন্ধন করিয়া জয়লাভের জন্ত ভেরী বাদন করুক ॥২৯॥

সারথি ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যেখানে রহিয়াছেন, সেই-
 খানে সহর যাও । আমি যুদ্ধে যাইয়া—হয় তাঁহাদিগকে বধ করিব, না হয়
 তাঁহাদের হস্তে নিহত হইয়া ভীষ্মের উদ্দেশে যাইব ॥৩০॥

যে সৈন্যের মধ্যে যথার্থধৈর্য্যশালী রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ,
 সাতাকি ও সৃঞ্জয়গণ রহিয়াছেন, আমি মনে করি—সে সৈন্য অশ্রু রাজাদের
 অজেয় ॥৩১॥

সর্ব্বহারী ও সর্ব্বদা সাবধান হুতা যদিও যুদ্ধে সেই অর্জুনকে সর্ব্বতোভাবে
 রক্ষা করেন, তথাপি আমি যুদ্ধে যাইয়া তাঁহাকে বধ করিব ; অথবা ভীষ্মের
 পথে যমলোকে যাইব ॥৩২॥

(২৯)...সর্বং পূর্ণং কাংস্ম বীর !...নি । (৩০)...ভীষ্মায় গচ্ছামি বা ব, ভীষ্মে
 যপেষ্যামি নি । (৩২)...ভীষ্মমুখো যমায়—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সমুদ্বিমন্তং রথমুত্তমং দৃঢ়ং সকুবরং হেমপরিষ্কৃতং শুভম্ ।

পতাকিনং বাতজবৈর্হয়োভগৈষু'ভুং সমাস্থায় যযৌ জয়ায় সঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যমানঃ কুরুভির্মহাত্মা রথর্বভো দেবগণৈর্ঘেথেন্দ্রঃ ।

যযৌ তদায়োদনমুগ্রধম্বা যত্রাবসানং ভরতর্বভশ্চ ॥৩৫॥

বরুথিনা মহতা সধ্বাজেন স্রবর্ণমুক্তামণিরত্নশোভিনা ।

সদশ্ববৃন্দেন রথেন কর্ণো মেঘস্ননেনার্ক ইবাগিতৌজাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

হুতাশনাভঃ স হুতাশনপ্রভে শুভঃ শুভে বৈ স্বরথে বহুর্দ্ধরঃ ।

স্থিতো ররাজাধিরথির্মহারথঃ স্বয়ং বিমানে স্রররাড়িব স্থিতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াদিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে কর্ণপ্রয়াণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

পাপাত্মানঃ এতে তে নমঃসহায় ন ভবেয়ুঃ । মিত্রপ্রিয়! দৃঢ়াভরাগা এব চ মেসহায় ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

সমুদ্বীতি । সমুদ্বিমন্তং মণিরত্নাদিসম্ব্যং । সকুবরং যুগন্ধরদারুণমুত্তমং হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণমালাশোভিতম্ । বাতশ্চ বাতোরিব জবো বেগো যেষাং তৈঃ । সমাস্থায় সমারহঃ স কর্ণঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যেতি । রথর্বভো রথিশ্রেষ্ঠঃ । আয়োদনং সমরাস্তনম্, উগ্রধম্বা ভয়ঙ্করদৃঢ়করঃ কর্ণঃ । অবসানং পতনম্, ভরতর্বভশ্চ ভীষ্মশ্চ । বরুথিনা ব্যাঘ্রচম্বাবরণবৃন্দেন ॥৩৫--৩৬॥

আমি যে সেই বীরগণের মধ্যে যাইব না, এমন নহে । সে বিষয়ে আমি বলিতেছি—যাহারা মিত্রদ্রোহী, বা শিথিলানুরাগী, অথবা পাপাত্মা, তাহারা আমার সহায় হইবে না' ॥৩৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কর্ণ—সমুদ্বিযুক্ত, কুবরসম্পন্ন, স্বর্ণালঙ্কৃত, শুভলক্ষণাবিত পতাকাশালী, বায়ুর আয় বেগবিশিষ্ট-ঘোটক-চালিত, দৃঢ় ও উত্তম রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

দেবতারা যেমন ইন্দ্ৰের পূজা করেন, সেইরূপ তখন কৌরবেরা কর্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ; সেই অবস্থায় মহাত্মা, রথিশ্রেষ্ঠ ও ভীষণধনুর্দ্ধর কর্ণ—যে সমরাস্তনে ভীষ্মের পতন হইয়াছিল, সেই সমরাস্তনে গমন করিলেন । ব্যাঘ্র-চর্ম্মের আবরণযুক্ত, ধ্বজসমন্বিত, স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও রত্নশোভিত, উত্তমঘোটক-সম্পন্ন এবং মেঘের আয় গম্ভীরধ্বনিকারী বিশাল রথে আরোহণ করিয়া আমত-তেজা কর্ণ সূর্য্যের আয় গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

(৩৬)....রত্নমালা...বা ব রা নি । (৩৭)....স্রররাড়িবাস্থিতঃ—বা নি ।

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

শরতল্লে মহাত্মানং শয়ানমগিতৌজসম্ ।

মহাবাতসমুদ্রেন সমুদ্রমিব শোষিতম্ ॥১॥

দৃষ্ট্বা পিতামহং ভীষ্মং সৰ্ব্বক্ষত্রান্তকং গুরুম্ ।

দিব্যৈরস্ত্রের্মহাত্মানং পাতিতং সব্যসাচিনা ॥২॥

জয়াশা তব পুত্রাণাং সংভয়া শশ্ম বশ্ম চ ।

অপারাগামিব দ্বীপমগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

স্রোতসা যামুনেনৈব শরৌষণেণ পরিপ্লুতম্ ।

মহেন্দ্রেণৈব মৈনাকনদহং ভূবি পাতিতম্ ॥৪॥

ভূততি । ভূতশনাভঃ স্বর্ণবর্ষদারপাং, হুতশনগ্রভে স্বর্ণনালাবনদ্ধদাদেব, শুভঃ শুভ-
লক্ষণঃ, শুভে স্বর্ণাধিতদাদেব । আদিরপিঃ অদিরপপুত্রঃ কর্ণঃ । সুররাট্ ইন্দ্রঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিমুখে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(ঃ)—

শরতি । শরতল্লে শরশয্যারাম্ । শোষিতং জলাপসারণাং । সর্পেয়াঃ ক্ষত্রিয়ান্
অষ্টকঃ বম্বরূপম্ । শশ্ম স্তম্, বশ্ম কবচঞ্চ সংভয়ম্ । অপারাগাং সমুদ্রাগামগাধে জলে,
দ্বীপমিব, গাধাঃ স্থানম্ । “গাধাঃ স্থানে চ লিপ্সাম্” ইতি বিশ্বঃ ॥১—৩॥

তখন অগ্নির ছায় উজ্জলমূর্তি, শুভলক্ষণসম্পন্ন, মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ কর্ণ--
অগ্নির তুল্য উজ্জল ও শুভলক্ষণযুক্ত আপন রথে থাকিয়া নিজবিমানস্থিত দেব-
রাজের ছায় শোভা পাঠিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

—(ঃ)—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা, অমিততেজা, সমস্ত ক্ষত্রিয়ের নিকটে
যমস্বরূপ ও অস্ত্রগুরু পিতামহ ভীষ্মকে অর্জুনের দিব্য অস্ত্রে নিপাতিত, শর-
শয্যায় শয়িত এবং মহাবায়ুশোষিত সমুদ্রের ছায় অবস্থিত দেখিয়া আপনার
পুত্রগণের জয়ের আশা ও সমস্ত সুখ তিরোহিত হইয়াছিল এবং গায়ের বশ্মও
খুলিয়া পড়িয়াছিল । কেন না, তাঁহারা অপার সমুদ্রের অগাধ জলে দ্বীপের
ছায় (ভীষণসমরে) ভীষ্মকেই আশ্রয়স্থান বলিয়া মনে করিতেন ॥১—৩॥

(৩) ...মহাত্মমিব মৈনাকনদহাঃ ভূবি পাতিতম্—নি, ...অশক্যং ভূবি পাতিতম্—পি ।

নভশ্চ্যুতমিবাদিত্যং পতিতং ধরণীতলে ।
 শতক্রতুমিবাচিন্ত্যং পুরা বৃত্তেণ নিজিতম্ ॥৫॥
 মোহনং সর্বসৈন্যস্তা যুধি ভীষ্মং নিপাতিতম্ ।
 ককুদং সর্বসৈন্যানাং লক্ষ্ম সর্বধনুশ্চতাম্ ॥৬॥
 ধনঞ্জয়শরৈরর্কব্যাপ্তং পাতিতস্তু মহাব্রতম্ ।
 তং বীরশয়নে বীরং শয়ানং পুরুষর্বভম্ ॥৭॥
 ভীষ্মমাধিরথিদৃষ্ট্ৰা ভরতানাং পিতামহম্ ।
 অবতীৰ্য্য রথাদার্তো বাস্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।
 অভিবাগ্যাজলিং বন্ধা বন্দমানোহভ্যভাষত ॥৮॥ (কুলকম্)
 কর্ণোহহমগ্নি ভদ্রস্তে বদ মামভি ভারত ! ।
 পুণ্যয়া ক্ষেময়া বাচা চক্ষুশা চাবলোকয় ॥৯॥

শ্রোতসেতি । যমুনাযা ইদমিতি যামুনং তেন, পরিপ্লুতং ব্যাপ্তম্ । মৈনাকং পর্বতম্ ।
 নভশ্চ্যুতম্ আকাশদষ্টম্ । অচিন্ত্যম্ অচিন্তনীয়প্রভাবম্ । মোহনং ভবোৎপাদনেন মোহ-
 জনকম্ । ককুদং প্রধানম্, “প্রাদাচ্ছে রাজলিঙ্গে চ বুযাঙ্গে ককুদোহদ্বিধাম্” ইত্যমরঃ । লক্ষ্ম
 প্রধানম্, “লক্ষ্ম চিত্তে প্রধানেন চ” ইতি বিখ্যঃ । মহাব্রতং চিরব্রহ্মচারিণম্ । আধিরথিঃ কর্ণঃ,
 ভরতানাং ভদ্রানীন্তনানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ । যটুপাদোঃ শ্লোকঃ ॥৫—৮॥

কর্ণ ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । অভি প্রতি । ক্ষেময়া শুভয়া ॥৯॥

তৎকালে বিপদের অসহনীয় ভীষ্ম যমুনার শ্রোতের ছায়া অর্জুনের শরসমূহে
 ব্যাপ্তদেহ হইয়া, ইন্দ্রনিপাতিত মৈনাকপর্ব্বতের ছায়া ভূতলে নিপাতিত রহিয়া-
 ছিলেন । সকল সৈন্যের মোহজনক, সমস্ত-যোদ্ধৃপ্রধান ও সমগ্র ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ
 ভীষ্ম যুদ্ধে নিপাতিত হইয়া, আকাশচ্যুত সূর্য্য ও পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুরনির্জিত
 অচিন্ত্যপ্রভাব ইন্দ্রের ছায়া ধরণীতলে পতিত ছিলেন । চিরব্রহ্মচারী, মহাবীর
 ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তখন অর্জুনের বাণে ব্যাপ্তদেহ ও নিপাতিত হইয়া বীরশয্যা
 শয়িত রহিয়াছিলেন । কর্ণ সেই অবস্থায় ভরতপিতামহ ভীষ্মকে দেখিয়া,
 ছুঃখিত ও বাস্পাকুলনেত্র হইয়া, রথ হইতে অবতরণপূর্ব্বক অভিবাদন ও অঞ্জলি-
 বন্ধন করিয়া, অবনত থাকিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥৪—৮॥

‘ভরতনন্দন ! আপনার মঙ্গল হউক, আমি কর্ণ, আপনি পবিত্র ও মঙ্গল-
 জনক বাক্যে আমার সহিত আলাপ করুন এবং নয়ন উন্মীলন করিয়া আমার
 প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ॥৯॥

(৫)...আদিত্যং শক্রস্তেবামৃতং হৃতম্...নি,...শতক্রতোরিবাচিন্ত্যং পুরা বৃত্তেণ নিজিতম্—
 পি । (৮)...ভরতানাং মহাছাতিম্...পি, ভরতানাং মহাছাতিঃ...বা ।

ন নুনং স্কৃততশ্চেহ ফলং কশ্চিৎ সমগ্নুতে ।
 যত্র ধম্পপরো বৃদ্ধঃ শেতে ভুবি ভবানিহ ॥১০॥
 কোষসঞ্চয়নে মন্ত্রে ব্যূহে প্রহরণেষু চ ।
 নাহমন্যং প্রপশ্যামি কুরুণাং কুরুপুঙ্গব ! ।
 বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো যঃ কুরুন্তারয়েদ্বয়াং ॥১১॥
 যোধাংস্বমগ্নবে হিহা পিতৃলোকং গমিষ্যসি ।
 অগ্নপ্রভৃতি সংক্রুদ্ধা ব্যাঘ্রা ইব মৃগক্ষয়ম্ ।
 পাণ্ডবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! করিষ্যন্তি কুরুক্ষয়ম্ ॥১২॥
 অগ্ন গাণ্ডীববোমেন বীৰ্য্যজ্ঞাঃ সব্যসাচিনঃ ।
 কুরবঃ সন্মুসিয্যন্তি বজ্রঘোষাদিবাস্ত্রাঃ ॥১৩॥
 অগ্ন গাণ্ডীবমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ।
 ত্রাসয়িষ্যতি বাণানাং কুরুনন্যাংশ্চ পার্শ্বিবান্ ॥১৪॥

নেতি । ইহ লোকে কৃততশ্চেতি শেষঃ, স্কৃততস্ত ধর্মস্ত । যত্র যস্মাৎ ॥১০॥

কোষেতি । কোষসঞ্চয়নে ধনবৃদ্ধৌ । প্রহরণেষু যুদ্ধেষু । ঘটপাদোঃ ১১ ॥

যোধানিতি । অগ্নবে সস্তারকরহিতে বিপৎসাগরে, হিহা নিষ্কিপ্য । অযমপি ঘটপাদঃ

শ্লোকঃ ॥১২॥

অগ্নেতি । সন্মুসিয্যন্তি মহাভয়ং প্রাপ্নাস্তি, বজ্রস্ত ঘোষাৎ শব্দাৎ ॥১৩॥

অগ্নেতি । অশনীনান্ বজ্রাণাম্, স্বনঃ শব্দঃ ॥১৪॥

নিশ্চয়ই কোন লোক ইহলোককৃত পুণ্যের ফল ভোগ করে না । যে হেতু
 আপনি ধর্ম্পপরায়ে ও বৃদ্ধ হইয়া এই ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নির্মলবুদ্ধিযুক্ত যিনি অর্থসঞ্চয়, মন্ত্রণা, ব্যূহরচনা ও যুদ্ধে
 কৌরবগণকে ভয় হইতে উদ্ধার করিতে পারেন, এমন অগ্ন কোন লোককেই
 আমি কৌরবগণের মধ্যে দেখিতেছি না ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি কৌরবযোদ্ধাদিগকে আশ্রয়বিহীন বিপৎসাগরে নিক্ষেপ
 করিয়া পিতৃলোকে গমন করিবেন ; আর এদিকে ব্যাঘ্রসমূহ যেমন মৃগবিনাশ
 করে, সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা আজ হইতে কৌরবগণকে বিনাশ করিতে
 থাকিবে ॥১২॥

আজ হইতে অর্জুনের বীৰ্য্যাভিজ্ঞ কৌরবেরা—বজ্রনির্ঘোষে অসুরগণের হ্যায়
 গাণ্ডীবনির্ঘোষে অত্যন্ত ভীত হইতে থাকিবেন ॥১৩॥

(১০)....শেতে ভুবি নিপাতিতঃ—পি,...ভুবি ভবানহ—বা । (১১)....কুরুণাং কুরুপুঙ্গব !
 ...পি । (১২) যোধান্ স্ববহশো হত্যা...পি, যোধাংস্ব বহধা হত্যা...বা ।

সমিক্কাহগ্নির্যথা বীর ! মহাজ্ঞালো দ্রুমান্ দহেৎ ।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রধক্ষ্যন্তি তথা বাণাঃ কিরীটিনঃ ॥১৫॥
 যেন যেন প্রসরতো বায়ুগ্নী সহিতৌ বনে ।
 তেন তেন প্রদহতো ভুবি গুল্মভূগদ্রুমান্ ॥১৬॥
 যাদৃশোহগ্নিঃ সমিক্কা হি তাদৃক্ পার্থো ন সংশয়ঃ ।
 যথা বায়ুর্নরব্যাত্ৰ ! তথা কৃষ্ণো ন সংশয়ঃ ॥১৭॥
 নদতঃ পাক্ৰজন্তশ্চ রসতো গাণ্ডিবশ্চ চ ।
 শ্রদ্ধা সর্বাণি সৈন্যানি ত্রাসং যাস্তন্তি ভারত ! ॥১৮॥
 কপিধ্বজশ্চ চোৎপাতে রথস্ত্রামিত্রকর্ষণঃ ।
 শব্দং সোচ্চুং ন শক্ষ্যন্তি ত্বান্মতে বীর ! পার্থিবাঃ ॥১৯॥

সমিক্কা ইতি । সমিক্কাঃ প্রজলিতঃ । মহতী জ্ঞালা শিখা যন্ত সং ॥১৫॥
 দেনেতি । যেন যেন পথা । সহিতৌ মিলিতৌ । তেন তেন পথা ॥১৬॥
 যাদৃশঃ যোজ্যতি যাদৃশ ইতি । তাদৃক্ দাহকহ্মাং । তথা প্রেরকহ্মাং ॥১৭॥
 নদত ইতি । রসতঃ শব্দায়মানশ্চ । শ্রদ্ধা তয়োর্নির্ঘোষমিতি শেষঃ ॥১৮॥
 কপীতি । কপিধ্বজে যন্ত তন্ত, উৎপাতে উপস্থিতৌ । ঋতে বিনা ॥১৯॥

আজ হইতে বহুনির্ঘোষের শব্দ গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহের শব্দ কৌরব-
 গণের ও অন্ত্যাত্ম রাজগণের ত্রাস উৎপাদন করিবে ॥১৪॥

বীর ! বিশাল-শিখা-সমন্বিত প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন বৃক্ষ সমূহকে দগ্ধ করে,
 সেইরূপ অর্জুনের বাণ সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিবে ॥১৫॥

বায়ু ও অগ্নি মিলিত হইয়া বনের ভিতরে যে যে পথে বিচরণ করে, সেই
 সেই পথেই তাহারা ভূতলের গুল্ম, ভূগ ও বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৬॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ! প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন, অর্জুনও তেমনই ; এ বিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই । আবার বায়ু যেমন, কৃষ্ণও তেমনই ; এ বিষয়েও কোন
 সংশয় নাই ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! কৃষ্ণের পাক্ৰজন্তশ্চের ধ্বনি এবং অর্জুনের গাণ্ডীবধ্বুর শব্দ
 শুনিয়া কৌরবপক্ষের সমস্ত সৈন্যই ভীত হইবে ॥১৮॥

বীর ! বানরধ্বজ ও শক্রনাশক রথ উপস্থিত হইলে, আপনি ভিন্ন অপর
 রাজারা তাহার শব্দই সহ্য করিতে পারিবেন না ॥১৯॥

(১৬) ...ভুরিগুন্মভূগদ্রুমান্—বা ব রা নি । (১৭) যাদৃশোহগ্নিঃ সমুদ্ভূতঃ...বা ব রা নি ।
 (১৯) কপিধ্বজস্তোৎপততঃ...নি, অমিত্রকর্ষণ!...পি ।

কো হৃজ্জনং রণে যোদ্ধুং ত্বদন্ত্যঃ পার্থিবোহহঁতি ।
 যস্ত দিব্যানি কস্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥২০॥
 অমানুষশ্চ সংগ্রামস্ত্র্যম্বকেন মহাত্মনা ।
 তস্মাচ্চৈব বরং প্রাপ্তো দুঃশ্রাপমকৃতাত্ত্বিঃ ॥২১॥
 কোহন্ত্যঃ শত্রো রণে জেতুং পূর্বং যো ন জিতস্তয়া ।
 জিতো যেন রণে রামো ভবতা বীর্যশালিনা ।
 ক্ষত্রিয়ান্তকরো ঘোরো দেবদানবদর্পহা ॥২২॥
 তমত্যাং পাণ্ডবং যুদ্ধশৌণ্ডমদ্ব্যমাণো ভবতা চানুশিষ্টঃ ।
 আশীবিং দৃষ্টিহরং স্রগোরঃ শূরং শক্ষ্যাম্যস্ত্রবলাম্বিতম্ ॥২৩॥

ক ইতি । দিব্যানি নিবাতকবচবদানীনি ॥২০॥

অমানুষ ইতি । ত্র্যম্বকেন কিরাতকপিণা শিবেন । অকৃতাত্ত্বিপশুত্বতয়াঃ ॥২১॥

ক ইতি । জেতুং তমজ্জনমিতি শেষঃ যোহজ্জনঃ । যটপাদোহস্যং শ্লোকঃ ॥২২॥

তমিতি । তমজ্জনম্ । যুদ্ধে শৌণ্ড মন্ত্রম্, অমদ্ব্যমাণঃ অসহমানঃ, অনুশিষ্টঃ অনুমতঃ ।

দগ্ধা হবতি প্রাণান নাশয়তীতি তং দৃষ্টিহরম্, আশীবিং সর্পমিব ॥২৩॥

জ্ঞানীরা যাঁহার অলৌকিক কৰ্ম্ম সকল বলিয়া থাকেন, আপনি ভিন্ন অন্য
 কোন রাজা সেই অৰ্জ্জুনের সহিত সমরাজ্ঞানে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন ? ॥২০॥

কিরাতকপী মহাত্মা শিবের সহিত অৰ্জ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল এবং অৰ্জ্জুন
 অতপস্বীর চূর্ণভ বর সেই শিবের নিকট হইতে লাভ করিয়াছিলেন ॥২১॥

তাঁর পর বলবান্ যে আপনি যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ান্তকারী, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং দেব ও
 দানবগণের দৰ্পহারী পরশুরামকে জয় করিয়াছিলেন, সেই আপনি পূৰ্বে
 যাহাকে জয় করিতে পারেন নাই, সেই অৰ্জ্জুনকে অন্য কোন ব্যক্তি যুদ্ধে জয়
 করিতে সমর্থ হইবে ? ॥২২॥

কিন্তু আমি অসহিষ্ণু হইয়া উঠিয়াছি । সুতরাং আপনি অনুমতি করুন ;
 আপনার অনুমতিক্রমে আজ আমি—দৃষ্টিমাত্রে প্রাণনাশক সর্পের আয় অতি-
 ভয়ঙ্কর, যুদ্ধমন্ত্র ও বীর সেই পাণ্ডুনন্দন অৰ্জ্জুনকে অস্ত্রের বলে বধ করিতে সমর্থ
 হইব' ॥২৩॥

(২০) কো হৃজ্জনঃ যোদয়িতুম্...বা ব রা নি । (২১) অমানুষশ্চ সংগ্রামম্...পি নি ।
 (২২) পূৰ্ব্বপাদদ্বয়ং পরম্ 'পাণ্ডুপুত্রো রণপ্লাঘী মাধবেন চ রক্ষিতঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি
 ব,...দেবদানবপূজিতঃ—পি ব । (২৩)...অস্ত্রবস্ত্রং নিহন্তম্—পি । ইতঃ পরম্ '...তৃতীয়ো-
 ংধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মা লালপ্যমানস্ম কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

দেশকালোচিতং বাক্যমব্রবীৎ প্রীতমানসঃ ॥২৪॥

সমুদ্র ইব সিন্ধুনাং জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ।

সত্যস্ম চ যথা সন্তো বীজানামিব চোর্বরা ॥২৫॥

পর্জন্ত ইব ভূতানাং প্রতিষ্ঠা স্নহদাং ভব ।

বান্ধবাস্ত্রানুজীবন্ত স্মাদুর্বক্ষমিবাণ্ড্রাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

মানহা ভব শক্রগাং মিত্রাণাং নন্দিবর্দ্ধনঃ ।

কৌরবাণাং ভব গতির্যথা বিষ্ণুদিবৌকসাম্ ॥২৭॥

স্ববাহুবলবীর্যোণ ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়ৈষিণা ।

কর্ণ ! রাজপুং গম্বা কান্বোজা নির্জিতাস্থয়া ॥২৮॥

গিরিব্রজগতাশ্চাপি নগ্নজিৎপ্রমুখা নৃপাঃ ।

অম্বষ্ঠাশ্চ বিদেহাশ্চ গান্ধারীশ্চ জিতাস্থয়া ॥২৯॥

তস্মেতি । লালপ্যমানস্ম পুনঃ পুনর্লপতঃ কর্ণস্তাস্থিকে ॥২৪॥

সমুদ্র ইতি । সিন্ধুনাং নদীনাম্, “সিন্ধুনাং মহানদে” ইতি পরিঃ । উর্বরা শস্ত্রজন-
যোগ্য ভূমিঃ । পর্জন্তো মেঘাঃ । প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ । স্মাদুর্বা অণ্ড্রাঃ পক্ষিণঃ ॥২৫—২৬॥

মানেনি । মানহা গর্বনাশকঃ । নন্দিবর্দ্ধন আনন্দবৃদ্ধিজনকঃ ॥২৭॥

কর্ণপরাক্রমমাহ পঞ্চভিঃ স্মেতি । রাজপুং তদাখ্যাং কাশ্বোজরাজধানীম্ ॥২৮॥

গিরীতি । গিরিব্রজে নাম দেশঃ, নগ্নজিগ্মাম নৃপাঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কর্ণ বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম
সন্তুষ্টচিত্তে তাঁহাকে এইরূপ দেশকালোচিত বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

‘কর্ণ ! সমুদ্র যেমন নদীসমূহের, সূর্য যেমন সমস্ত তেজের, সজ্জন যেমন
সত্যের, উর্বরা ভূমি যেমন বীজের এবং মেঘ যেমন প্রাণিগণের, তুমিও তেমনই
বন্ধুগণের আশ্রয় হও । আর পক্ষিগণ যেমন স্মাদুর্বল বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া
জীবন ধারণ করে, বন্ধুগণও তেমন তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ
করুন ॥২৫—২৬॥

তা’র পর তুমি শক্রগণের গর্বনাশক ও মিত্রগণের আনন্দবর্দ্ধক হও এবং
বিষ্ণু যেমন দেবগণের, তুমিও তেমন কৌরবগণের গতি হও ॥২৭॥

কর্ণ ! তুমি দুর্ঘোষনের হিতৈষী হইয়া রাজপুং যাইয়া আপন বাহুবলে
কাশ্বোজগণকে জয় করিয়াছিলে ॥২৮॥

(২৪) ইতঃ পরম্ ‘ভীষ্ম উবাচ’ নি । (২৬) ..প্রতিষ্ঠা স্নহদাং ভবান্...নি ।

হিমবদ্ভুগ্নিলয়াঃ কিরাতা রণকৰ্কশাঃ ।

দুর্যোধনস্ত বশগাঃ কৃতাঃ কৰ্ণ ! ত্বয়া পুরা ॥৩০॥

উৎকলা মেকলাঃ পৌণ্ড্রাঃ কলিঙ্গান্ধাশ্চ সংযুগে ।

নিষাদাশ্চ ত্রিগৰ্ত্তাশ্চ বাহ্লীকাশ্চ জিতাস্থয়া ॥৩১॥

তত্র তত্র চ সংগ্রামে দুর্যোধনহিতৈষণা ।

বহবশ্চ হতা বীরা ত্বয়া কৰ্ণামিতৌজসা ॥৩২॥

যথা দুর্যোধনস্তাত ! সজ্জাতিকুলবান্ধবঃ ।

তথা ত্বমপি সৰ্বেষাং কৌরবাণাং গতিৰ্ভব ॥৩৩॥

শিবেনাভিবদামি ত্বাং গচ্ছ যুধ্যস্ব শত্রুভিঃ ।

অনুশাধি কুরুন্ সংখ্যে ধ্বংস দুর্যোধনে জয়ম্ ॥৩৪॥

ভবান্ পৌত্রসমোহস্মাকং যথা দুর্যোধনস্তথা ।

তবাপি ধৰ্ম্মতঃ সৰ্বে যথা তস্ত বয়ং তথা ॥৩৫॥

হিমবদিতি । হিমবান্ পৰ্বত এব ভুগ্নং তদেব চ নিলয় আবাসো যেষাং তে ॥৩০॥

উৎকলা ইতি । অসী দেশবাচকাঃ শব্দা দেশবাসিযু লক্ষ্যন্তে ॥৩১॥

তদ্ব্রুতি । তত্র তত্র উক্তেতরেষু দেশেষু ॥৩২॥

যথৈতি । যথা প্রজ্ঞানাং গতিরিত্যাশয়ঃ । গতিরূপাঃ ॥৩৩॥

শিবেনেতি । শিবেন নিদোষণে মনোভাবেন । অনুশাধি উপদেশ । ধ্বংস কুরু ॥৩৪॥

গিরিব্রজস্থিত নগ্নজিৎপ্রভৃতি রাজগণকে এবং অশ্বপ্ত, বিদেহ ও গান্ধার-
দেশীয় বীরগণকে তুমি পরাভূত করিয়াছিলে ॥২৯॥

কৰ্ণ ! তুমি পূৰ্বে হিমালয়ভূগৰ্ভবাসী সমরভূকৰ্ণ কিরাতগণকে দুর্যোধনের
বশীভূত করিয়াছিলে ॥৩০॥

তুমি—উৎকল, মেকল, পৌণ্ড্র, কলিঙ্গ, অন্ধ, নিষাদ, ত্রিগৰ্ত্ত ও বাহ্লীক-
দেশবাসী বীরদিগকে জয় করিয়াছিলে ॥৩১॥

কৰ্ণ ! তা'র পর তুমি দুর্যোধনের হিতৈষী হইয়া অমিত বিক্রমে অগ্ন্যাত্ন
দেশীয় বহুতর বীরকেও সংহার করিয়াছ ॥৩২॥

অতএব বৎস ! জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত দুর্যোধন যেমন প্রজাদের
গতি, তুমিও তেমনই সমস্ত কৌরবের গতি হও ॥৩৩॥

কৰ্ণ ! আমি প্রসন্ন চিত্তে বলিতেছি—তুমি যাও, শত্রুগণের সঙ্গে যুদ্ধ কর,
কৌরবদিগকে উপদেশ দাও এবং যুদ্ধে দুর্যোধনের জয়সম্পাদন কর ॥৩৪॥

(৩২)---বহবশ্চ জিতাঃ কৰ্ণ ! ত্বয়া বীরা মহৌজসা—বা ব রা নি ।

যৌনাং সম্বন্ধকাল্লোকে বিশিষ্টং সঙ্গতং সতাম্ ।

সদ্বিঃ সহ নরব্যাস্ত্র ! প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৩৬॥

স সত্যসঙ্গতো ভূত্বা মমেদমিতি নিশ্চিতম্ ।

কুরুণাং পালয় বলং যথা তুর্ঘ্যোধনস্তথা ॥৩৭॥

ইতি শ্রুত্বা বচস্তস্ত চরণাবভিবাণ চ ।

যযৌ বৈকর্ভনঃ কর্ণস্তূর্ণমায়োধনং প্রতি ॥৩৮॥

সৌভিবীক্ষ্য নরৌঘাণাং স্থানমপ্রতিগং মহৎ ।

ব্যাটপ্রহরণোরঙ্গং সৈন্তং তং সমরংহয়ং ॥৩৯॥

হৃষিতাঃ কুরবঃ সর্বে তুর্ঘ্যোধনপুরোগমাঃ ।

উপাগতং মহাবাহুং সর্বানীকপুরঃসরম্ ।

কর্ণং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্ ॥৪০॥

ভবানিতি । সর্বে বয়ঃ তস্ত তুর্ঘ্যোপনস্ত যথা, তথা তবাপীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥

যৌনাদিতি । সদ্বিঃ সহ সত্যং সঙ্গতং মেঘনম্, যৌনাং সম্বন্ধকাং ভাতৃহাদেঃ সম্পর্কাং
বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠং প্রবদন্তি । অতস্তদ্বি যৌনসম্বন্ধাভাবেহপি সম্বন্ধংসঙ্গতং শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

স ইতি । সত্যসঙ্গত উক্তবিদ্যসার্থমেলনঃ । নিশ্চিতং নিশ্চয়বিষয়ীভূতম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । তস্ত ভীষ্মস্ত । আয়োধনং সমবাস্তনম্ ॥৩৮॥

স ইতি । স্থানং সমরাদনম্ । ব্যাটং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতঞ্চ তং প্রহরণানি বদ্ধানি
অগ্নাণি উরঃস্থ বক্ষঃস্থ যস্ত তচ্চেতি তং, সমরংহয়ং আয়নঃ প্রবেশনোপবর্দ্ধনং ॥৩৯॥

বৎস ! তুর্ঘ্যোধনের স্থায় ভূমিও আমাদের পৌত্রতুল্য । সুতরাং আমরা
সকলে তুর্ঘ্যোধনের নিকটে যেমন, তোমার নিকটেও ধর্ম্মান্তসারে তেমনই ॥৩৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞানী লোকেরা জগতে যৌন সম্বন্ধ অপেক্ষা সজ্জনের সহিত
সজ্জনের সম্মেলনরূপ সম্বন্ধকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন ॥৩৬॥

অতএব কর্ণ ! তুমি সেইরূপ সত্যসম্বন্ধ হইয়া ‘এ সৈন্ত আমারই’ এইরূপ
নিশ্চয় করিয়া তুর্ঘ্যোধনেরই তুল্য কৌরবসৈন্ত রক্ষা কর’ ॥৩৭॥

বিকর্ভননন্দন কর্ণ ভীষ্মের এই সকল বাক্য শুনিয়া তাঁহার চরণযুগলে প্রণাম
করিয়া সহর সমরাস্তনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৮॥

তিনি আসিয়া অতুলনীয় ও বিশাল সৈন্তস্থান দেখিয়া (নিজে তাহা
সম্মুখে যাইয়া) ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত এবং বক্ষেদেশে অস্ত্রধারী সেই কৌরব-
সৈন্তকে পরিবর্ধিত করিলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ...সদ্বিঃ সঙ্গমমিচ্ছন্তি তস্মাৎ প্রাজ্ঞাঃ পরৈরপি—নি । (৩৭) স সত্যসঙ্গতঃ...নি ।

(৩৮) নিশায়া বচনং তস্ত বা বা নি, ...কর্ণঃ সমীপং সর্গধ্বিনাম্—ব ।

ক্ষেড়িতাক্ষোটিতরবৈঃ সিংহনাদরবৈরপি ।

ধনুঃশব্দৈশ্চ বিবিধৈঃ কুরবঃ সমপূজয়ন্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
দ্রোণাভিষেকে কৰ্ণাশ্বাসে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রথস্থং পুরুষব্যাত্রং দৃষ্ট্বা কৰ্ণমবস্থিতম্ ।

হৃষ্টো হৃষ্যোদনো রাজম্ভিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

সনাথমিব মত্তেহহং ভবতা পালিতং বলম্ ।

অত্র কিং নু সমর্থং যদ্বিতং তৎ সম্প্রার্থ্যতাম্ ॥২॥

ভ্রমিত। ইতি । ভ্রমিতা আনন্দিতা অভবন । সচুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ক্ষেড়িতেতি । ক্ষেড়িতানি হৰ্গকোলাহলাঃ আক্ষোটিতানি বাহ্মাক্ষোটিশ্চ তদ্রপৈ
ববৈঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বথস্থমিতি । পুরুষব্যাত্রং বলবীৰ্য্যাদিনা পুরুষশ্ৰেষ্ঠম্ । অবস্থিতং সমীপে ॥১॥

সেতি । সনাথং সরলকম্ । অত্র বলে কিংনু সমর্থং যোগাম্, যচ্চ হিতম্ ॥২॥

তখন হৃষ্যোদনপ্রভৃতি কোঁরবেরা সকলে মহাবাহু, মহাশ্রা, সমস্ত সৈন্যের
অগ্রবর্জী ও যুদ্ধ করিবার জন্ত উপস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত
হইলেন ॥৪০॥

ক্রমে বরুপক্ষীয় যোদ্ধারা আনন্দকোলাহল, বাহ্মাক্ষোটন, সিংহনাদ ও
নানাবিধ ধ্বনিস্বরশব্দে কর্ণকে অভিনন্দিত করিলেন ॥৪১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে রথারোহণে সম্মুখে অবস্থিত
দেখিয়া হৃষ্যোদন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

* ‘চতুর্থোহধ্যায়ঃ’ বা বরা নি । (২) সনাথমিব মেহতার্থম্ মত্তে কর্ণ ! সমর্থং
৫২০ পি ।

কর্ণ উবাচ ।

ক্রহি নঃ পুরুষব্যাঘ্র ! ত্বং হি প্রাজ্ঞতমো নৃপ ! ।
যথা চার্ষপতিঃ কৃত্যং বীক্ষতে ন তথৈতরঃ ॥৩॥
তে স্মৈ সৰ্ব্বে তব বচঃ শ্রোতুকামা নরেশ্বর ! ।
ন চান্ধ্যাং ভবান্ বাক্যং ক্রয়াদিতি মতির্মম ॥৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীষ্মঃ সেনাপ্রণেতাসীদ্বয়সা বিক্রমেণ চ ।
শ্রুতেন চোপসম্পন্নঃ সৰ্বৈর্যোধগুণৈস্তথা ॥৫॥
তেনাতিবশসা কর্ণ ! স্নতা শত্রুগণান্ মম ।
স্বযুদ্ধেন দশাহানি পালিতাঃ স্মো মহাস্থনা ॥৬॥
তস্মিন্মহাকরং কৰ্ম্ম কৃতবত্যাশ্বিতে দিবম্ ।
কং নু সেনাপ্রণেতারং মন্যসে তদনন্তরম্ ॥৭॥

ক্রহীতি । অৰ্পতিঃ স্বামী, কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্, বীক্ষতে পর্যালোচ্য নির্দ্ধারয়তি ॥৩॥

ত ইতি । স্বশব্দঃ পাদপুরণে । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪॥

ভীষ্ম ইতি । সেনায়াঃ প্রণেতা পরিচালকঃ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, উপসম্পন্নো যুতঃ ॥৫॥

তেনেতি । স্নতা নাশয়ত । স্মো বদ্যম্ ॥৬॥

তস্মিন্মহাকরং । অশ্বকরম্ অশ্বৈর্দুষ্করম্ । আশ্বিতে অবলম্বিতবতি ॥৭॥

‘কর্ণ ! তুমি আমার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলে, তাহা যেন সনাথ থাকিবে বলিয়া আমি মনে করি । (সে যাহা হউক,) এই সৈন্যের পক্ষে কি উপযুক্ত এবং যাহা হিতজনক হয়, তাহা স্থির কর’ ॥২॥

কর্ণ বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! রাজা ! তুমিই বল । কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে প্রাজ্ঞতম ; বিশেষতঃ প্রভু যেরূপ কৰ্ত্তব্য পর্যালোচনা করিতে পারেন, অগ্রে সেরূপ পারে না ॥৩॥

নরনাথ ! আমরা সকলেই তোমার বাক্য শুনিবার ইচ্ছা করি । কেন না, তুমি অন্ত্যায় কথা বলিবে না, ইহাই আমার ধারণা’ ॥৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘বয়স, বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান এবং সমস্ত ধোক্ত গুণ-সম্পন্ন ভীষ্ম আমার সেনাপতি ছিলেন ॥৫॥

কর্ণ ! অতিবশা ও মহাস্থা সেই ভীষ্ম ত্রায়সঙ্গত যুদ্ধে আমার শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া দশ দিন যাবৎ আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছেন ॥৬॥

(৩)....নৃপঃ...পি,...নৃপু... নি । (৪) . নান্ধ্যাং হি ভবান্ বাক্যম্...বা ব রা নি ।

ন বিনা নায়কং সেনা মুহূৰ্ত্তমপি তিষ্ঠতি ।
 আহবেষাহবশ্ৰেষ্ঠ ! কর্ণহীনেব নৌর্জলে ॥৮॥
 যথা হ্যকর্ণধারা নৌ রথশ্চাসারথিযথা ।
 দ্রবেদদ্যথেষ্টং তদ্বৎ স্রাদৃতে সেনাপতিং বলম্ ॥৯॥
 অদেশিকো যথা সার্থঃ সর্বং কৃচ্ছ্রং সমুচ্ছতি ।
 অনায়কা তথা সেনা সর্বান্ দোযান্ সমচ্ছতি ॥১০॥
 স ভবান্ বীক্ষ্য সর্বেষু মামকেষু মহাত্মন ।
 পশ্য সেনাপতিং যুক্তমনু শান্তনবাদিহ ॥১১॥
 যং হি সেনাপ্রণেতারং ভবান্ বক্ষ্যতি সংযুগে ।
 তং বয়ং সহিতাঃ সর্বৈ করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১২॥
 কর্ণ উবাচ ।

সর্ব এব মহাত্মান ইমে পুরুষসত্তমাঃ ।
 সেনাপতিভ্রমর্হন্তি নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥১৩॥

নেতি । আহবেষু যুদ্ধেষু, কর্ণহীনা কর্ণধাররহিতা, নৌত্তরিঃ ॥৮॥

যথেতি । দ্রবেৎ গচ্ছৎ । ঋতে বিনা, বলং সৈন্তম্ ॥৯॥

অদেশিক ইতি । অদেশিকঃ তত্তদদেশীয়সহচরশূণ্যঃ, সার্থো বণিক্ ॥১০॥

স ইতি । যুক্তমুপযুক্তম্, অনু পশ্যাৎ, শান্তনবাস্তীয়াৎ ॥১১॥

যমিতি । সেনাপ্রণেতারং সেনাপরিচালনে যোগাম্ । করিষ্যামঃ সেনাপ্রণেতারম্ ॥১২॥

ক্রমে অস্ত্রের ছন্দর কার্য্য সম্পাদন করিয়া তিনি স্বর্গারোহণ করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন ; এখন তুমি কাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি মনে কর ? ॥৭॥

বীরঃশ্রষ্ঠ ! জলে কর্ণধারবিহীন নৌকার ছায়া নায়কবিহীন সেনা যুদ্ধে মুহূৰ্ত্তকালও থাকিতে পারে না ॥৮॥

কর্ণধারবিহীন নৌকা এবং সারথিশূন্য রথ যেমন ইচ্ছানুসারে চলিতে থাকে, সেনাপতিবিহীন সৈন্তও সেইরূপই হইয়া পড়ে ॥৯॥

বণিক্ যেমন সেই সেই দেশের সহচর না পাইলে সর্বপ্রকার কষ্ট অনুভব করে, সেনাও তেমন নায়ক না থাকিলে সমস্ত দোষ ভোগ করে ॥১০॥

অতএব কর্ণ ! তুমি বিশেষভাবে পর্যালোচনা করিয়া দেখ যে, ভীষ্মের পরে আমার পক্ষের সকল বীরগণের মধ্যে কে উপযুক্ত সেনাপতি আছেন ॥১১॥

তুমি যাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি বলিবে, আমরা সকলে মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধে তাহাকে সেনাপতি করিব' ॥১২॥

(৮) নেতৃহীনেনব...নি । (১০)...সার্থঃ সর্বঃ কৃচ্ছ্রং সমুচ্ছতি ... ।

কুলসংহননজ্ঞানৈর্বলবিক্রমন্ধিভিঃ ।
 যুক্তাঃ শ্রুতজ্ঞা হ্রীমন্ত আহবেষনিবর্চিনঃ ॥১৪॥
 যুগপন্ন তু তে শক্যাঃ কর্তুং সর্বৈ পুরঃসরাঃ ।
 এক এব তু কর্তব্যো যস্মিন্ বৈশেষিকা গুণাঃ ॥১৫॥
 অন্যোন্মস্পর্দ্ধিনাং হেষাং যদ্বেকং ত্বং করিয়সি ।
 শেমা বিমনসো ব্যক্তং ন যোৎসন্তি হিতাস্তব ॥১৬॥
 অয়ঞ্চ সর্বযোধানামাচার্য্যঃ শ্ববিরো গুরুঃ ।
 যুক্তাঃ সেনাপতিঃ কর্তুং দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১৭॥
 কো হি তিষ্ঠতি দুর্দ্ধৰ্ষে দ্রোণে ব্রহ্মবিদুভমে ।
 সেনাপতিঃ স্মাদন্যোহস্মাচ্ছুক্রাঙ্গিরসদর্শনাং ॥১৮॥

সর্দ ইতি । ইমে শলাদয়ঃ । অর্হন্তি প্রাপ্তং যোগা ভবন্তি ॥১৩॥

কুলেতি । সংহননঃ সেনাপতিযোগ্যঃ শরীরম্ । হ্রীমন্তঃ অকাধ্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥১৪॥

যুগপদिति । পুরঃসরাঃ সেনাপতিস্বেনাগ্রগামিনঃ । বৈশেষিকা অন্তোভো বাপুস্তাঃ ॥১৫॥

অন্যোন্মসি । করিয়সি সেনাপতিমিতি শেষঃ । ব্যক্তং প্রবম্ ॥১৬॥

অয়মিতি । আচার্য্যঃ অশ্বশিক্ষকঃ । যুক্ত উচিতঃ ॥১৭॥

ক ইতি । ব্রহ্মবিদুভমে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠে । শুক্রস্য আঙ্গিবসস্য বৃহস্পতেরিব চ দর্শনং যস্য
 তস্মাং ॥১৮॥

কর্ণ বলিলেন—‘এই মহায়া পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সেনাপতির পদ পাই-
 বার যোগ্য ; এ বিষয়ে কোন বিচার করবার প্রয়োজন নাই ॥১৩॥

কারণ, ইহার সকলেই—বংশ, শরীর, জ্ঞান, বল, বিক্রম ও বুদ্ধিসম্পন্ন এবং
 শাস্ত্রজ্ঞ, লজ্জাশীল ও যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ॥১৪॥

তথাপি একদা ইহাদের সকলকে সেনাপতি করা যায় না । সুতরাং যাহার
 বিশেষ গুণ আছে, সেইরূপ একজনকেই সেনাপতি করিতে হইবে ॥১৫॥

তার পর পরস্পরস্পর্দ্ধাকারী এই বীরগণের মধ্যে তুমি যদি একজনকে
 সেনাপতি কর, তবে তোমার হিতৈষী হইলেও অবশিষ্ট যোদ্ধারা ক্ষুব্ধচিত্ত হইয়া
 নিশ্চয়ই যুদ্ধ করিবেন না ॥১৬॥

কিন্তু এই দ্রোণ সমস্ত যোদ্ধার অশ্বশিক্ষক, বৃদ্ধ, গুরু ও অশ্বধারিশ্রেষ্ঠ ।
 সুতরাং ইহাকেই সেনাপতি করা উচিত ॥১৭॥

কারণ, দুর্দ্ধৰ্ষ ও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ থাকিতে, শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য উনি
 ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি সেনাপতি হইতে পারেন ? ॥১৮॥

(১৮)....সেনাপতিত্বযোগোহুতঃ শুক্রাঙ্গিরসদর্শনাং—পি ।

ন চ সোহপ্যস্তি তে যোধঃ সৰ্ব্বরাজস্ব ভারত ! ।

দ্রোণং যঃ সমরে যাস্তুং নানুযাশ্রতি সংযুগে ॥১৯॥

এষ সেনাপ্রণেতৃণামেষ শত্রুভূতামপি ।

এষ বুদ্ধিমতাকৈব শ্রেষ্ঠো রাজন্ ! গুরুশ্চ তে ॥২০॥

এনং দুর্যোধনাচার্য্যমাশু সেনাপতিং কুরু ।

জিগীষস্তোহস্মরান্ সংখ্যে কার্ত্তিকৈয়মিবামরাঃ ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ

কর্ণশ্চ বচনং শ্রুত্বা রাজা দুর্যোধনস্তদা ।

সেনামধ্যগতং দ্রোণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥

দুর্যোধন উবাচ ।

বৰ্ণশ্ৰেষ্ঠ্যাং কুলোৎপত্ত্যা শ্রুতেন বয়সা ধিয়া ।

বীৰ্য্যাদাক্ষ্যাদধৃগ্যহ্বাদর্থজ্ঞানাম্ময়াজ্জয়াৎ ॥২৩॥

তপসা চ কৃতজ্ঞত্বাদবুদ্ধঃ সৰ্বগুণৈরপি ।

যুক্তো ভবৎসমো গোপ্তা রাজ্ঞামশ্রো ন বিদ্রুতে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

নেতি । যোদো যোদ্ধা । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৯॥

এষ ইতি । সেনাপ্রণেতৃণাং সৈন্যপরিচালকানাম্ । গুরুস্বশিক্ষকঃ ॥২০॥

এনমিতি । আশু শীঘ্রম্ । জিগীষস্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥২১॥

কর্ণশ্চেতি । সেনামধ্যগতং তন্মিমেকাদশেহি প্রাতরেব সজ্জিতসৈন্যমধ্যস্থিতম্ ॥২২॥

বর্ণেতি । বৰ্ণশ্ৰেষ্ঠ্যাং অশ্বদাতাপেক্ষয়া, শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । দাক্ষ্যাদবুদ্ধনৈপুণ্যাং,
অর্থজ্ঞানাং কৰ্তব্যাববোধাতঃ, নয়ান্নীভেঃ, জয়াদনুভব জয়লাভাং । গোপ্তা রক্ষিতা, রাজ্ঞাং
মদো ॥২৩ - ২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যুদ্ধে যাইতে লাগিলে, যিনি উঁহার অনুসরণ করিবেন
না, সকল যোদ্ধার মধ্যে এমন যোদ্ধা নাই ॥১৯॥

কেন না, রাজা ! সৈন্যপরিচালক, অস্ত্রধারী ও বুদ্ধিমান লোকদিগের মধ্যে
তিনি শ্রেষ্ঠ ; বিশেষতঃ ইনি তোমার গুরু ॥২০॥

অতএব দুর্যোধন ! দেবতারা যেমন অসুরজ্যাভিলাষী হইয়া যুদ্ধে
কার্ত্তিকে সেনাপতি করিতেন, তুমিও সেইরূপ সস্বর এই আচার্য্যকে সেনাপতি
কর' ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা দুর্যোধন কর্ণের বাক্য শুনিয়া তখনই সৈন্যমধ্যবৰ্ত্তী
দ্রোণের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥২২॥

(২১) শ্লোকাং পরম্ ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

স ভবান্ পাতু নঃ সৰ্ব্বান্ বিবুধানিব বাসবঃ ।

ভবম্ভেত্রাঃ পরান্ জেতুমিচ্ছামো দ্বিজসন্তম্ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিব কাপালী বসূনামিব পাবকঃ ।

কুবের ইব যক্ষাণাং মরুতামিব বাসবঃ ॥২৬॥

বশিষ্ঠ ইব বিপ্রাণাং তেজসামিব ভাস্বরঃ ।

পিতৃণামিব ধর্ম্মেন্দ্রো যাদসামিব চাম্বুরাট্ ॥২৭॥

নক্ষত্রাণামিব শশী দিতিজানামিবোশনা ।

শ্রেষ্ঠঃ সেনাপ্রণেতৃণাং স নঃ সেনাপতির্ভব ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

অক্ষৌহিণ্যো দর্শৈকা চ বশাণাং সন্তু তেহনম্ ।

তাভিঃ শত্রূন্ প্রতিবৃহ জহীন্দ্রো দানবানিব ॥২৯॥

স ইতি । পাতু রক্ষতু । ভবানেব নেত্রো নেতা যেষাং তে বয়ম্ । “নেত্রো নেতদি
নেত্রঞ্চ গুণে মূলে বিলোচন” ইতি ত্রিকাংশেষঃ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিতি । কাপালী কপালভৃৎ শিবঃ । মরুতাং দেবানাম্ । ধর্ম্মেন্দ্রো ধর্ম্মবাজে।
যমঃ, যাদসাং জলজন্তু নাম্, অম্বুরাট্ বরুণঃ । উশনা শুক্রঃ । স স্বম্ ॥২৬—২৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । প্রতিবৃহ মদীয়াং তাং সেনানেব পাণ্ডবপ্রতিবাহরূপেণ সন্নিবেশ ॥২৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! বর্গশ্রেষ্ঠতা, সদ্বংশে জন্ম, শাস্ত্রজ্ঞান, বয়স,
বুদ্ধি, বল, কার্য্যদক্ষতা, হৃদ্বীর্ঘতা, কর্তব্যজ্ঞান, নীতিজ্ঞতা, জয়, তপস্যা ও
কৃতজ্ঞতা ইত্যাদি সমস্ত গুণেই আপনি বৃদ্ধ (বড়) ; সুতরাং আমাদের পক্ষের
রাজাদের মধ্যে আপনার তুল্য অপর উপযুক্ত রক্ষক নাই ॥২৩—২৪॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে নেতা করিয়া আমরা বিপক্ষগণকে জয়
করিবার ইচ্ছা করি । সুতরাং ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, সেইরূপ
আপনিও আমাদের সকলকে রক্ষা করুন ॥২৫॥

রুদ্রগণের মধ্যে যেমন শিব, বসুগণের মধ্যে যেমন অগ্নি, যক্ষগণের মধ্যে
যেমন কুবের, দেবগণের মধ্যে যেমন ইন্দ্র, ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যেমন বশিষ্ঠ,
তেজস্বীগণের মধ্যে যেমন সূর্য্য, পিতৃগণের মধ্যে যেমন যম, জলস্থ প্রাণিগণের
মধ্যে যেমন বরুণ, নক্ষত্রগণের মধ্যে যেমন চন্দ্র এবং দৈত্যগণের মধ্যে যেমন
শুক্র, আপনিও তেমন সৈন্যপরিচালকগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । সুতরাং আপনি
আমাদের সেনাপতি হউন ॥২৬—২৮॥

(২৫)...সৰ্ব্বান্ দেবানিব শতক্রতুঃ...নি । (২৬)...কাপালিঃ...নি । (২৮)...এবং
সেনাপ্রণেতৃণাম্...নি ।

প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।
 অনুযাস্তামহে হ্বার্জো সৌরভেয়া ইবর্ষভম্ ॥৩০॥
 উগ্রধন্বা মহেশ্বাসো দিব্যং বিষ্কারয়ন্ ধনুঃ ।
 অগ্রে ভবন্তু হ্বাং দৃষ্ট্ৱা নার্জুনঃ প্রহরিষতি ॥৩১॥
 ধ্রুবং যুধিষ্ঠিরং সংখ্যে সানুবন্ধং সবান্ধবম্ ।
 জেগ্যামি পুরুষব্যাত্র ! ভবান্ সেনাপতির্বদি ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তে ততো দ্রোণং জয়েতুচূর্ণরাধিপাঃ ।
 সিংহনাদেন মহতা হর্ষয়ন্তুস্তবান্নজম্ ॥৩৩॥

প্রযাত্রিতি । নঃ অস্মাকম্ । পাবকিঃ কার্ত্তিকেষঃ । সৌরভেয়া বৃষাঃ, ঋষভঃ মহা-
 বৃষম্ ॥৩০॥

উগ্রেতি । দিব্যং স্বর্গীয়ং গাণ্ডীবম্ । ভবন্তুং বিজ্ঞমানম্ ॥৩১॥

ধ্রুবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধম্ অন্তর্চরৈঃ সহিতম্ ॥৩২॥

এবমিতি । আন্বজম্ উপস্থিতবাদ্ভূয়োধনম্ ॥৩৩॥

নিষ্পাপ আচাৰ্য্য ! আমার এই একাদশ অক্ষৌহিণী আপনার বশীভূত
 হউক। আপনি এই সৈন্যকে পাণ্ডববৃহৎ প্রতীব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া—
 ইন্দ্র যেমন দানবগণকে সংহার করিতেন, সেইরূপ এই সৈন্যদ্বারা শত্রুদিগকে
 সংহার করুন ॥২৯॥

কান্তিক যেমন দেবগণের অগ্রেগমন করিতেন, আপনিও সেইরূপ আমাদের
 অগ্রে গমন করুন ; তখন সাধারণ বৃষগণ যেমন মহাবৃষের অনুগমন করে, তেমন
 আমরা যুদ্ধে আপনার অনুগমন করিব ॥৩০॥

ওদিকে ভীষণধন্বা ও মহাধনুর্দ্ধর অর্জুন দিব্য ধনু বিষ্কারিত করিয়াও
 আপনাকে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আর প্রহার করিবে না ॥৩১॥

সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমার সেনাপতি হন, তবে নিশ্চয়ই
 আমি যুদ্ধে অনুচর ও বন্ধুবর্গের সহিত যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব’ ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভূয়োধন এইরূপ বলিলে, তদনন্তর রাজারা
 বিশাল সিংহনাদে আপনার পুত্রকে (ভূয়োধনকে) আনন্দিত করিয়া দ্রোণের
 প্রতি জয়ধ্বনি করিলেন ॥৩৩॥

(৩১)....অগ্রেভবঃ হ্বাস্ত দৃষ্ট্ৱা...বা ব...দৃষ্ট্ৱা ভবন্তু সংগ্রামে...নি ।

সৈনিকাশ্চ মুদা যুক্তা বর্দ্ধয়ন্তি দ্বিজোত্তমম্ ।
 দুৰ্য্যোধনং তদা রাজন্ ! দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥৩৪॥
 দ্রোণ উবাচ ।

বেদং ষড়ঙ্গং বেদাহমর্থবিদ্যাঞ্চ মানবীম্ ।
 ত্রৈয়ম্বকমথেষস্ত্রং শাস্ত্রানি বিবিধানি চ ॥৩৫॥
 যে চাপ্যুক্তা ময়ি গুণা ভবদ্ভিজ্জয়কাজ্জিহ্বিতিঃ ।
 চিকীৰ্ষুস্তানহং সৰ্ব্বান্ বোধয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ॥৩৬॥
 পার্শ্বতস্ত রণে রাজন্ ! ন হনিষ্যে কথঞ্চন ।
 স হি স্মৃষ্টো বধার্থায় মমৈব পুরুষৰ্ষভ ! ॥৩৭॥
 বোধয়িষ্যামি সৈন্যানি নাশয়ন্ সৰ্ব্বসোমকান্ ।
 ন চ মাং পাণ্ডবা যুদ্ধে বোধয়িষ্যন্তি হৃষিতাঃ ॥৩৮॥

সৈনিকা ইতি । বর্দ্ধয়ন্তি অ জয়ধ্বনিনেতি শেষঃ দ্বিজোত্তমং দ্রোণম্ ॥৩৪॥
 বেদমিতি । অহম্, শিক্ষাকল্পাদীনি ষট্ অঙ্গানি যন্ত তং তাদৃশম্, বেদং শাস্ত্রম্, মানবী-
 মনুপ্রণীতাম্, অর্থবিদ্যাং নীতিশাস্ত্রম্, ত্রৈয়ম্বকং পাণ্ডপতম্, ইষম্বং বাণাশ্রমম্, বিবিধানি দৌর্ভি-
 কানি শাস্ত্রানি চ, বেদ জ্ঞানামি । বেদন্ত ষড়ঙ্গানি যথা “শিক্ষা কল্লা ব্যাকরণং নিকৃতং ছন্দসা-
 চিতিঃ । জ্যোতিষাময়নক্বেব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্ ॥” কুমারসম্বতে “ত্রৈয়ম্বকং সংযমিন-
 দদর্শ” ইত্যাদিবৎ ত্রৈয়ম্বকমিতি সাধু ॥৩৫॥

য ইতি । গুণা বর্ণশ্রেষ্ঠাদয়ঃ । তান্ সৰ্ব্বান্ গুণান্ চিকীৰ্ষুঃ সার্বকীকর্তৃমিচ্ছঃ ॥৩৬॥
 প্রতিজ্ঞানীতে । পার্শ্বতমিতি । পার্শ্বতং পৃথতপোত্রং ধৃষ্টদ্যাম্ । হি যস্মাং ॥৩৭॥

রাজা ! ক্রমে সৈন্যেরাও আনন্দিত হইয়া জয়ধ্বনিদ্বারা দ্রোণকে সংবন্ধিত
 করিল । তখন দ্রোণ দুৰ্য্যোধনকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥৩৪॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! ষড়ঙ্গ বেদ, মনুপ্রণীত নীতিশাস্ত্র, পাণ্ডপতাস্ত্র
 এবং লৌকিক নানাবিধ অস্ত্র আমি জানি ॥৩৫॥

অতএব তোমরা জয়াভিলাষী হইয়া আমার যে সকল গুণের উল্লেখ
 করিয়াছ, আমি সেই সকল গুণকে সার্থক করিবার জন্ত পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ
 করিব ॥৩৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি কোন প্রকারেই যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যাম্নকে বধ করিব
 না । কারণ, বিধাতা আমাকে বধ করিবার জন্তই তাহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৪) ততো রাজন্ ! বা ব নি । পূর্বাদ্বাং পরম্ ‘দুৰ্য্যোধনং পুরস্কৃত্য প্রার্থয়দে-
 মহদঘণঃ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা, নি, ‘দুৰ্য্যোধনং পুরস্কৃত্য যুদ্ধায়ৈব মনো লধুঃ’ ব । ইতঃ পরম্
 ‘...পঞ্চমোইধ্যায়ঃ’ ব নি, ‘ষষ্ঠোইধ্যায়ঃ’ বা । (৩৫) ত্রৈয়ম্বকমথেষস্ত্রম্ বা নি । (৩৬)
 পার্শ্বতঞ্চ...পি, ...পুরুষৰ্ষভঃ—বা ব রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

স এবমভ্যনুজ্ঞাতশ্চক্রে সেনাপতিং ততঃ ।

দ্রোণং তব স্ততো রাজন্ ! বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৩৯॥

অথাভিষিচুর্দ্রোণং তুৰ্য্যোধনমুখা নৃপাঃ ।

সৈনাপত্যে যথা স্কন্দ° পুরা শক্রমুখাঃ স্তরাঃ ॥৪০॥

ততো বাদিদ্রঘোষণে শঙ্খানাম্ মহাস্বনৈঃ ।

প্রোত্থরাসীং কৃতে দ্রোণে হর্ষঃ সেনাপত্যৌ তদা ॥৪১॥

ততঃ পুণ্যাহঘোষণে স্তস্তিবাদস্বনে চ ।

সংস্তুবৈর্গীতশব্দৈশ্চ সূতমাগধবন্দিনাম্ ॥৪২॥

জয়শব্দৈর্দ্বিজাতীনাং স্তভগানর্ভিতৈস্তথা ।

সংকৃত্য বিধিবদ্রোণং মেনিরে পাণ্ডবান্ জিতান্ ॥৪৩॥ (বুধকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দ্রোণাভিষেচনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

যোদেতি । ইতি তান যোদয়িষ্যসি, অপি ভগত্যা গুরুদ্বাদশংখতা এব যোদয়িষ্যসীতি
ভাবঃ ॥৩৮॥

স ইতি । অভ্যনুজ্ঞাতঃ সৈনাপত্যবিষয়ে দ্রোণেনৈবাস্তমতঃ । স্ততো তুৰ্য্যোধনঃ ॥৩৯॥

অপেতি । সৈনাপত্যে সেনাপতিত্বে, স্কন্দ° কার্ত্তিকৈয়ম্, শক্রমুখা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ ॥৪০॥

তত ইতি । বাদিদ্রঘোষণে বাত্ধবনিনা । হর্ষঃ কুরুপক্ষীয়াণাম্ ॥৪১॥

তবে আমি বিপক্ষের সমস্ত সৈন্য এবং সমস্ত সোমককে বিনাশ করিতে
থাকিয়া যুদ্ধ করিব । কিন্তু পাণ্ডবেরা হুষ্ঠচিত্তে আমার সহিত যুদ্ধ করিবেন
না ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! দ্রোণাচার্য্য এইরূপ অনুমতি করিলে, তদনন্তর
আপনার পুত্র তুৰ্য্যোধন শাস্ত্রদৃষ্ট কৰ্ম্ম অনুসারে দ্রোণাচার্য্যকে সেনাপতি
করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর—পূর্বকালে যেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা কার্ত্তিককে সেনাপতি-
পদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ তুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা দ্রোণকে
সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪০॥

দ্রোণকে সেনাপতি করা হইলে, তখন বাত্ধবনি ও শঙ্খের মহাশব্দে
কৌরবপক্ষের আনন্দ প্রকাশ পাইল ॥৪১॥

(৪২)...সানীর্বাদস্বনে চ ..নি,...সংস্তুবৈর্গীতবাতৈশ্চ... শি । (৪৩) জয়শব্দৈর্দ্বিজাত্যাণাম্
... বা ব বা নি । * ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ ব ।—বা নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাশ্তি ।

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্যপত্যন্তু সংপ্রাপ্য ভারদ্বাজৌ মহারথঃ ।

যুয়ৎস্ববৃহ সৈন্যানি প্রায়ান্তব হুতৈঃ সহ ॥১॥

সৈন্ধবশ্চ কলিঙ্গশ্চ বিকর্ণশ্চ তবান্নজঃ ।

দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থায় সমতিষ্ঠন্তু দংশিতাঃ ॥২॥

প্রপক্ষঃ শকুনিশ্চেবাং প্রবরৈর্যস্যাদিভিঃ ।

যযৌ গান্ধারকৈঃ সার্কং বিমলপ্রাসযোধিভিঃ ॥৩॥

তত ইতি । সংস্ববৈঃ স্ততিভিঃ । স্বভগানস্থিতৈঃ স্বন্দরগণিকানন্তনৈঃ ॥৪২—৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্ । ভারদ্বাজৌ দ্রোণঃ । ব্যাছ ব্যাহরূপেণ সন্নিবেশ ॥১॥

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজৌ জয়দ্রথঃ । দংশিতাঃ কৃতসঙ্গাহাঃ ॥২॥

প্রতি । প্রপক্ষে দক্ষিণপক্ষগ্রাম, প্রপদাদিবৎ । হ্যস্যাদিভিরধারোহিভিঃ ॥৩॥

তদনন্তর পুণ্যাহবনি, স্বস্তিবাদের শব্দ এবং সূত, মাগধ ও বন্দিগণের স্তব ও গীতধ্বনি, ব্রাহ্মণগণের জয়ধ্বনি, আর বেষ্ঠাদের নৃত্যমোদে যথাবিধানে দ্রোণকে সম্মানিত করিয়া কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সেনাপতিপদ পাইয়া সৈন্যদিগকে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া যুদ্ধাভিলাষী হইয়া আপনার পুত্রগণের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥১॥

সিদ্ধুরাজ, কলিঙ্গরাজ এবং আপনার পুত্র বিকর্ণ ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ব্যাহের দক্ষিণ পক্ষ অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥২॥

নির্মলপ্রাসযোধী ও যুদ্ধনিপুণ গান্ধারদেশীয় অশ্বারোহীদের সহিত শকুনি তাঁহাদের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৩॥

কৃপশ্চ কৃতবর্ণা চ চিত্রসেনো বিবংশতিঃ ।
 ছঃশাসনমুখা যভাঃ সব্যং পঞ্চমপালয়ন্ ॥৪॥
 তেষাং প্রপক্ষাঃ কাশ্বোজাঃ সূদক্ষিণপুংসরাঃ ।
 যযুরশ্চৈর্মহাবেগৈঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ ॥৫॥
 মদ্রাস্ত্রিগর্ভাঃ সাম্বষ্ঠাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ।
 শিবয়ঃ শূরসেনাশ্চ শূদ্রাশ্চ মলয়ৈঃ সহ ।
 সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ সর্বশঃ ॥৬॥
 তবান্নজং পুরস্কৃত্য সূতপুত্রস্ত্র পৃষ্ঠতঃ ।
 হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্যানি যযুস্তব স্তুতৈঃ সহ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 প্রবরঃ সর্বযোধানাং বলেষু বলমাদধৎ ।
 যযৌ বৈকর্তনঃ কর্ণঃ প্রমুখে সর্ববধনিনাম্ ॥৮॥
 তস্ত্র দীপ্তো মহাকায়ঃ স্মাত্তনীকানি হর্ষয়ন্ ।
 হস্তিকক্ষ্যো মহাকেতুর্বভৌ সূর্য্যসমভ্যুতিঃ ॥৯॥

কৃপ ইতি । যভা যুদ্ধায় যত্নবন্তঃ, সব্যং বায়ম্ ॥৪॥

তেমামিতি । প্রপক্ষাঃ পক্ষাগ্রাণি সমুঃ ॥৫॥

মদ্রা ইতি । মদ্রাদয়ন্তত্তদদেশীয়াঃ । যটপাদঃ । আস্থজং প্রাধান্তাদুর্ঘ্যোপনম্ ॥৬—৭॥

প্রবর ইতি । বলেষু স্বসৈন্যেষু, বলং শক্তিম্, আদধৎ স্বপ্রবেশেনৈব জনয়ন্ ॥৮॥

তস্মেতি । দীপ্ত উজ্জ্বলঃ । হস্তিন ইব কক্ষ্যো মধ্যবন্ধনরজ্জ্বর্ষসং ॥৯॥

কৃপ, কৃতবর্ণা, চিত্রসেন, বিবংশতি ও ছঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যত্নবান হইয়া বাহের বাম পক্ষ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

কাশ্বোজদেশীয় বীরেরা সূদক্ষিণকে অগ্রবর্তী করিয়া এবং শকেরা অশ্বারোহী ও মহাবেগশালী যবনগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃপপ্রভৃতির অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

মদ্র, ত্রিগর্ভ, অম্বষ্ঠ, মালব, শিবি, শূরসেন, শূদ্র, মলয়, সৌবীর, কিতব এবং পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশীয় যোদ্ধারা সকলে আপনার পুত্র দুর্ঘ্যো-ধনকে অগ্রবর্তী করিয়া আপনার পুত্রদের সহিত আপন সৈন্যদিককে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণের পশ্চাত্তাগে চলিলেন ॥৬—৭॥

সমস্তযোদ্ধাশ্রেষ্ঠ বিকর্তননন্দন কর্ণ সৈন্যগণের শক্তি জন্মাইতে থাকিয়া সকল ধনুর্ধরের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৮॥

(৬)...মলদৈঃ সহ...বা নি । (৮) হর্ষয়ন্ সর্বসৈন্যানি বলেষু...পি, হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্যানি বলেষু...ব ।

ন ভীষ্মব্যাসনং কশিচদদৃষ্ট। কর্ণমমমৃতত ।
 বিশোকাক্ষচাভবন্ সৰ্বে রাজানঃ কুরুভিঃ সহ ॥১০॥
 হৃষ্টাশ্চ বহুবো যোধান্ত্রাজল্লন্ত সঙ্গতাঃ ।
 নহি কর্ণং রণে দৃষ্ট। যুধি স্থাস্থস্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
 কর্ণো হি সমরে শক্তো জেতুং দেবান্ সवासবান্ ।
 কিম্মু পাণ্ডুস্ততান্ যুদ্ধে হীনবীৰ্য্যপরাক্রমান্ ॥১২॥
 ভীষ্মেণ হি রণে পার্থাঃ পালিতা বাহুশালিনা ।
 তাংস্ত কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নাশয়িষ্যতি সংযুগে ॥১৩॥
 এবং ক্রবন্তস্তেহনোচ্য হৃষ্টরূপা বিশাংপতে ! ।
 রাধেয়ং পৃজয়ন্তশ্চ প্রশংসন্তশ্চ নির্যযুঃ ॥১৪॥

মেন্তি । ভীষ্মস্ত ব্যাসনং ভংগম্ । বিশোকা ভীষ্মশোকরহিতাঃ ॥১০॥

হৃষ্টা ইতি । সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১১॥

কর্ণ ইতি । সवासবান্ ইন্দ্রসহিতান্ ॥১২॥

ভীষ্মেণেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, পালিতা হস্ত্যঃ শকা অপি দয়য়া রক্ষিতাঃ ॥১৩॥

এবমিতি । রাধেয়ং কর্ণম্, পৃজয়ন্তো বচসা গৌরবাম্পদীকূর্ণন্তঃ ॥১৪॥

হস্তীর আয় মধ্যবন্ধনরজ্জ্ববদ্ধ, বিশাল ধ্বজের তুল্য উন্নত, সূর্য্যের সমান তেজস্বী ও উজ্জ্বল কর্ণের বিশাল শরীর আপন সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৯॥

কর্ণকে দেখিয়া কোন ব্যক্তিই আর ভীষ্মের অভাব স্মরণ করেন নাই এবং কৌরবগণের সহিত রাজারা সকলেও ভীষ্মশোকবিহীন হইলেন ॥১০॥

তখন বহুতর যোদ্ধা আনন্দিত ও মিলিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল—
 ‘পাণ্ডবেরা কর্ণকে সমরাদ্ধনে দেখিয়া আর সেস্থানে থাকিবে না ॥১১॥

কারণ, কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকেও জয় করিতে পারেন; তাহাতে যুদ্ধে বীৰ্য্যপরাক্রমবিহীন পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১২॥

বাহুবলশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াও দয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন; কিন্তু কর্ণ তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিবেন’ ॥১৩॥

নরনাথ ! সেই যোদ্ধারা পরস্পর এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া কর্ণের গৌরব ও প্রশংসা করিতে করিতে নির্গত হইল ॥১৪॥

(১১) ...তত্রাজল্লন্ত বেগতঃ...বা নি । (১২) ...কিম্মু পাণ্ডুস্ততান্...বা ব রা নি ।

(১৩) ভীষ্মেণ তু...বা ব রা নি ।

অস্মাকং শকটবৃহো দ্রোণেন বিহিতোহভবৎ ।
 পরেষাং ক্রৌঞ্চ এবাসীদবৃহো রাজন্ ! মহাত্মনাম্ ।
 প্রিয়মাণেন বিহিতো ধম্মরাজেন ভারত ! ॥১৫॥
 বৃহৎপ্রমুখতন্ত্ৰেণ তন্ত্ৰতুঃ পুরুষৰ্ষভো ।
 বানরধ্বজমুচ্ছিত্য বিষক্সেনধনঞ্জয়ো ॥১৬॥
 ককুদং সৰ্বসৈন্তানাং ধাম সৰ্বধনুয়তাম্ ।
 আদিত্যপথগং কেতুঃ পার্থস্থামিততেজসং ।
 দীপয়ামাস তং সৈন্তং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৭॥
 যথা প্রজ্জলিতঃ সূর্যো যুগান্তে বৈ বহ্নন্ধরাম্ ।
 দীপ্যন্ দৃশ্যেত হি তথা কেতুঃ সৰ্বত্র ধীমতঃ ॥১৮॥
 যোধানামর্জুনঃ শ্রেষ্ঠো গাণ্ডীবং ধনুযাং বরম্ ।
 বাসুদেবশ্চ ভূতানাং চক্রাণাঞ্চ স্তদর্শনম্ ॥১৯॥

অস্মাকমিতি । প্রিয়মাণেন পূবং জয়লাভাং সম্ভবত্ । যটপাদোভয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥
 বৃহেতি । উচ্ছিত্য উত্তোল্য, বিষক্সেনধনঞ্জয়ো কৃষ্ণার্জুনো ॥১৬॥
 ককুদমিতি । ককুদং রাজচিহ্নতম্, “ককুদং ককুদং শ্রেষ্ঠে রম্যঙ্গে রাজলক্ষ্মণি” ইতি
 বিখ্যঃ । ধাম আশ্রয়স্বরূপম্ । আদিত্যপথগং অত্যাচ্ছ ইত্যর্থঃ । অযমপি যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥
 যথেন্তি । দীপ্যন্ দীপয়ন্ । কেতুর্ধ্বজঃ, দীমতঃ পার্থস্ত ॥১৮॥
 যোধানামিতি । বরং শ্রেষ্ঠম্ । ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আমাদের পক্ষে দ্রোণকর্তৃক শকটবৃহৎ নির্মিত হইল ;
 আর মহাত্মা পাণ্ডবদের পক্ষে যুধিষ্ঠির সম্ভটচিহ্নে ক্রৌঞ্চবৃহৎ রচনা
 করিলেন ॥১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন বানরধ্বজ উত্তোলন করিয়া পাণ্ডবদের বৃহৎ
 সম্মুখে রহিলেন ॥১৬॥

অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডুনন্দন অর্জুনের সেই সর্বসৈন্তের সমক্ষে
 রাজচিহ্নস্বরূপ, সমস্ত ধনুর্ধারের আশ্রয়ণীয় এবং সূর্য্যপথপর্য্যন্ত উচ্চ ধ্বজটা
 পাণ্ডবসৈন্তকে আলোকিত করিতে লাগিল ॥১৭॥

পৃথিবীর উজ্জলতাকারী প্রলয়কালীন উজ্জল সূর্য্যের ন্যায় ধীমান্ অর্জুনের
 সেই ধ্বজটা সর্বত্র দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

অর্জুন যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান, গাণ্ডীব ধনুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ প্রাণিগণের
 মধ্যে উত্তম এবং স্তদর্শন চক্রের মধ্যে উৎকৃষ্ট ॥১৯॥

চত্বার্ষ্যেতানি তেজাংসি বহনু শ্বেতহরো রথঃ ।
 পরেষামগ্রতন্তুশ্চৌ কালচক্রমিবৌগতম্ ॥২০॥
 এবং তৌ জমহান্নানৌ রণে সেনাগ্রগাবুভৌ ।
 তাবকানাং মুখে কর্ণঃ পরেষাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥
 ততো জয়াভিসংরকৌ পরস্পরবধৈষিণৌ ।
 অবেক্ষেতাং তদান্যোন্মত্তং সমরে কর্ণপাণ্ডবৌ ॥২২॥
 ততঃ প্রয়াতে সহসা ভারদ্বাজে মহারথে ।
 সিংহনাদেন ঘোরেন বসুধা সমকম্পত ॥২৩॥
 ততস্তমূলমাকশমারুণোঃ সদিবাকরম্ ।
 বাতোদ্ধুতং রজস্তীব্রং কৌষেয়নিকরোপমম্ ॥২৪॥
 ববর্ষ দৌরনভ্রাপি মায়াংস্থিরুধিরাণুত ।
 গৃধ্রাঃ শ্যেনা বকাঃ কক্ষা বায়সাশ্চ সহস্রশঃ ।
 উপবৃণ্যপরি সেনাং তে তদা পর্যাপতনু নৃপ ! ॥২৫॥

চত্বার্ষ্যেতানি । শ্বেতাংসি অর্থাৎ যশস্ । কালচক্রং যমস্ত সঃস্রাবকচক্রম্ ॥২০॥

এবমিতি । উভৌ কর্ণজ্জুনৌ । মুখে অগ্রতঃ ॥২১॥

তত ইতি । জয়াং অভিসংরকৌ বর্ষণাং সোঃসাহৌ । কর্ণপাণ্ডবৌ কর্ণজ্জুনৌ ॥২২॥

তত ইতি । ভারদ্বাজে দ্রোণে । ঘোরেন মহতঃ ॥২৩॥

তত ইতি । কৌষেয়নিকরোপমং নিবিড়ত্বাং কৌষেয়বসনসমতুল্যম্ ॥২৪॥

এই চারিটা তেজ বহন করিতে থাকিয়া সেই শ্বেতাংশ রথখানা উদ্ভূত কাল-
 চক্রের ন্যায় বিপক্ষের সম্মুখে রহিল ॥২০॥

এইভাবে সেই অতিমহান্না কর্ণ ও অর্জুন সমরারঙ্গনে সেনার সম্মুখে
 রহিলেন ; (অর্থাৎ) আপনার সৈন্যের সম্মুখে কর্ণ এবং পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে
 অর্জুন থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর জয়োৎসাহী ও পরস্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও অর্জুন সমরারঙ্গনে
 পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সহসা যুদ্ধার্থ প্রস্থান করিলে, বিশাল সিংহনাদে
 পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২৩॥

তৎপরে বায়ুন্তোলিত, তুমুল, তীব্র ও কৌষেয়বস্ত্রতুল্য ধূলিজাল উঠিয়া
 সূর্যের সহিত আকাশ আবৃত করিল ॥২৪॥

(২২) জাভাভিসংরকৌ...পি, জাভাভিসংরকৌ...ব । (২৩)...সিংহনাদেন ঘোরেন...
 পি বা ব । (২৪)...বাতোদ্ভূতম্...পি ।

গোমায়বশ্চ প্রাক্রোশন্ ভয়দান্ দারুণান্ রবান্ ।

অকার্যু রপসব্যঞ্চ বহুশঃ পুতনাং তব ।

চিখাদিষন্তো মাংসানি পিপাসন্তুশ্চ শোণিতম্ ॥২৬॥

অপতদীপ্যমানা চ সনির্ঘাতা সকম্পনা ।

উদ্ধা জ্বলন্তী সংগ্রামে পুচ্ছেনাবৃত্য সর্বশঃ ॥২৭॥

পরিবেষো মহাংশ্চাপি সবিদ্যুৎ স্তনয়িত্বুমান্ ।

ভাস্করশ্চাভবদ্রাজন্ ! প্রয়াতে বাহিনীপতো ॥২৮॥

এতে চান্তে চ বহবঃ প্রাতুরাসন্ হৃদারুণাঃ ।

উৎপাতা যুধি বীর্যাণাং জীবিতক্ষয়কারকাঃ ॥২৯॥

ততঃ প্রবরতে যুদ্ধং পরম্পরবধৈষণাম্ ।

কুরুপাণ্ডবসৈন্যানাং শব্দেনাপুরয়জ্জগৎ ॥৩০॥

বদধেতি । জৌরাকাশম্, অনত্রাপি মেঘশৃংখলাপি । বাসনাঃ কাংক্ষাঃ । সেনামিতি
‘দিকৃগম্যদোহবিহিঃ’ ইতি দ্বিতীয়া । যটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

গোমায়ব ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরকুর্বন্ । অপসব্যঃ বামস্তাম্ ।
চিখাদিষন্তঃ খাদিতুমিচ্ছন্তঃ, পিপাসন্তঃ পাতুমিচ্ছন্তঃ । অয়মপি যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

অপতদিতি । পাতাহতবাতপাতো নির্ঘাতন্তেন সহেতি সা, সকম্পনা সঙ্কম্পা ॥২৭॥

পবতি । স্তনয়িত্বুমান্ মেঘগর্জনবান্ । বাহিনীপতো দ্রোণে ॥২৮॥

এত ইতি । জীবিতক্ষয়কারকা জীবননাশসূচক ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

তত ইতি । জগচ্ছব্দেনাদ্র সমবপ্রদেধো লক্ষ্যতে ॥৩০॥

রাজা ! ক্রমে আকাশ মেঘশৃংখ হইয়াও মাংস, অস্থি ও রক্ত বর্ষণ করিতে
লাগিল এবং সহস্র সহস্র গৃধ্র, শ্বেন, বক, কঙ্ক ও কাক আপনার সৈন্যের
উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

শৃগালগণ মাংসভক্ষণ ও রক্তপান করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়জনক বিশাল
রব করিতে লাগিল এবং বহুবার আপনার সৈন্যকে বামে রাখিয়া যাইতে
থাকিল ॥২৬॥

নির্ঘাত ও ভুকম্পের সহিত উদ্ধা সকল জ্বলিতে থাকিয়া এবং পুচ্ছদ্বারা
সমস্ত স্থান আবৃত করিয়া সমরাজ্ঞেন পতিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা ! সেনাপতি দ্রোণ যুদ্ধের জন্ত প্রস্থান করিলে, বিদ্রাং ও গর্জনযুক্ত
বিশাল পরিধি সূর্য্যমণ্ডলকে আবৃত করিল ॥২৮॥

যুদ্ধে বীরগণের জীবননাশসূচক এই সকল এবং অগ্নি ও বহুবিধ অতিদারুণ
উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

(২৯) জীবিতক্ষয়কারিণঃ—বা ব বা নি ।

তে ত্রয়োন্মং স্তসংরদ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ কৌরবৈঃ সহ ।
 অভ্যগ্নন্ নিশিতৈঃ শস্ত্রেজয়গৃদ্ধাঃ গ্রহারিণঃ ॥৩১॥
 স পাণ্ডবানাং মহতীং মহেষ্বাসো মহাদ্যুতিঃ ।
 বেগেনাভ্যদ্রবৎ সেনাং কিরন্ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥৩২॥
 দ্রোণমভ্যুত্থতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।
 প্রত্যগ্ৰহস্তদা রাজন্ ! শরবর্ষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৩৩॥
 বিক্ষোভ্যমাণা দ্রোণেন ভিগ্ধমানা মহাচমুঃ ।
 ব্যাশীৰ্য্যত সপাঞ্চালা বাতেনেব বলাহকাঃ ॥৩৪॥
 বহুনীহ বিকূৰ্বাণো দিব্যাশস্ত্রাণি সংযুগে ।
 অপীড়য়ৎ ক্ষণেনৈব দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্ ॥৩৫॥
 তে বধ্যমানা দ্রোণেন বাসবেনেব দানবাঃ ।
 পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত ধূম্ভুত্মনুপুরোগমাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি । স্তসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ । জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ ॥৩১॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মহেষ্বাসো মহাপতুর্দ্ধরঃ । অভ্যদ্রবং অভ্যদ্রাবৎ ॥৩২॥

দ্রোণমিতি । অভ্যুত্থতঃ যুদ্ধকরণায়ৈতি শেষঃ ॥৩৩॥

বিক্ষোভোতি । ব্যাশীৰ্য্যত ক্ষীণাভবৎ । বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৪॥

বহনীতি । বিকূৰ্বাণ আবিস্কর্দন, দিব্যাণি অলৌকিকানি ॥৩৫॥

তার পর পরস্পর বধাভিলাষী কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যুদ্ধারম্ভ হইল : তাহার শব্দে জগৎ পূর্ণ হইতে লাগিল ॥৩০॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ, দারুণপ্রহারকারী ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া স্তম্ভার অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে মহাপতুর্দ্ধর ও মহাতেজা দ্রোণ নিশিত শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন দ্রোণকে যুদ্ধ করিতে উত্তত দেখিয়া পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে দ্রোণকর্তৃক আলোড়্যমান ও বিদার্য্যমাণ পাণ্ডবগণের বিশাল সেনা পাঞ্চালসেনার সহিত, বায়ুতাড়িত মেঘের ন্যায় বিলীর্ণ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

দ্রোণ যুদ্ধে বহুতর অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া ক্ষণকাল-মধ্যেই পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়িত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

ইন্দ্রকর্তৃক আহত দানবগণের ন্যায় দ্রোণকর্তৃক আহত ধূম্ভুত্মপ্রভৃতি পাঞ্চলগণ কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ততো দিব্যান্ধ্রবিচ্ছুরো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ।
 অভিনচ্ছরবর্ষণে দ্রোণানীকমনেকধা ॥৩৭॥
 দ্রোণস্ত শরবর্ষণি শরবর্ষণে পার্শ্বতঃ ।
 সন্নিবার্য ততঃ সর্বান্ কুরুনপ্যবধীত্বনী ॥৩৮॥
 সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ সমবস্থাপ্য চাহবে ।
 স্বমনীকং মহাবাহুঃ পার্শ্বতঃ সমুপাদ্রবৎ ॥৩৯॥
 স বাণবর্ষণং স্তমহদস্তজৎ পার্শ্বতঃ প্রতি ।
 মঘবান্ সমভিক্রুদ্ধঃ সহসা দানবেষিব ॥৪০॥
 তে কম্পমানা দ্রোণেন বাণৈঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ ।
 পুনঃ পুনরভ্যজ্যন্ত সিংহেনেবেতরে মুগাঃ ॥৪১॥
 তথা পর্য্যচরদ্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বলে বলী ।
 অলাতচক্রবদ্রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

ত ইতি । বধ্যমানা আহুতমানাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥৩৬॥

তত ইতি । যাজ্ঞসেনির্দ্রষ্টব্যঃ । অভিনং ব্যভজং, দ্রোণস্ত অনীকং সৈন্যম্ ॥৩৭॥

দ্রোণস্তেতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । অবধীং আহুতবান্ ॥৩৮॥

সমিতি । সংবৃত্য পরিবৃত্য । সমবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য ॥৩৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪০॥

ত ইতি । মুগাঃ পশবঃ, “পশবোহপি মুগাঃ” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তাহার পর দিব্যান্ধ্রবিং, বীর ও মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণসেনাকে অনেক ভাগে বিভক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তৎপরে বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণের বাণ সকল নিবারণ করিয়া সমস্ত কোঁরবগণের উপরেও আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর মহাবাহু দ্রোণ আপন সৈন্যগণকে সমরাস্থানে সংস্থাপিত করিয়া ফিরিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন দানবগণের উপরে বাণবর্ষণ করিতেন, অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণও তেমনি ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তখন সিংহের আক্রমণে অস্থ পশুগণের ন্যায় দ্রোণের বাণে পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কম্পিত হইয়া বার বার ভগ্ন হইতে থাকিলেন ॥৪১॥

(৩৭) ..অপীড়বৎ স্তম্বেনৈব দ্রোণানীকম্ ...পি । (৩৮) দ্রোণস্ত শরবর্ষণে শরবর্ষণি পার্শ্বতঃ ...পি । (৩৯) সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ... স্বমনীকং মহেষাসঃ...বা রা নি । (৪০) তথা পশ্যপতং...নি,...পাণ্ডবানাং বলঃ বলী...পি ।

খচরনগরকল্পং কল্পিতং শাস্ত্রদৃষ্টা ।

পবনধূতপতাকাশোভিতং বল্গিতাশ্বম্ ।

স্ফটিকবিমলকেতুং ত্রাসনং শাস্ত্রবাণাং ।

রথবরমধিরুঢ়ং সঞ্জহারারিসেনাম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ

দ্রোণাভিষেকে দ্রোণপরাক্রমে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:~:—

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ

তথা দ্রোণমভিল্লন্তং শাস্ত্রসূত্রথদ্বিপান্ ।

ব্যথিতাঃ পাণ্ডবা দৃষ্ট্বা ন চৈনং পর্যবারয়ন্ ॥১॥

তথেন্তি । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংশ্লিষ্টকাষ্ঠবৎ । বুদ্ধস্থাপি তথা বিচরণাদভ্যুতঙ্গম্ ॥৫-

খচরেন্তি । খচরনগরম্ আকাশগামি গন্ধর্ব্বপুত্রঃ তংকল্পং তদ্ভূল্যম্ ; শাস্ত্রদৃষ্টা শিষ্ণু শাস্ত্রানুসারেণ, কল্পিতং শিল্পিনা নিম্মিতম্ ; পবনেন বায়ুনা ধূতা সঞ্চালিতা যা পতাকা তঃ শোভিতম্, বলিতা উৎপ্লুতা উৎপ্লুতা চলিতা অথা যন্ত তম্ ; স্ফটিকঃ স্ফটিকমদ্রো বিমলস্য কেতুর্দর্শজো যন্ত তম্, শাস্ত্রবাণাং শত্রুগাম্য, ত্রাসনং মহাবীর্যবিশ্টিতদ্বাং ত্রাসজনকঞ্চ ; রথবরঃ শ্রেষ্ঠঃ রথম্, অধিরুঢ়ো দ্রোণঃ ; অরিসেনাং শত্রুসৈন্যম্ ; সঞ্জহার বিনাশায়ামাস । মানিনী বৃন্তম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যাদ্যাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! বলবান্ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে, ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ত্রায় সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ; তখন তাহা যেন অভ্যুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৪২॥

আকাশগামী গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য, শিল্পশাস্ত্রানুসারে নিম্মিত এবং শত্রুগণের ভয়জনক উত্তম রথে আরোহণ করিয়া দ্রোণ ক্রমে শত্রুসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন । তৎকালে তাঁহার সেই রথখানার পতাকা বায়ুবেগে কম্পিত হইতেছিল ; ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া চলিতেছিল এবং স্ফটিকময় নির্মল ধ্বজটা শোভা পাইতেছিল ॥৪৩॥

(৪৩) ...চলদনিলপতাকং হ্লাদিতং বল্লিতাশ্বম্ ...বা ব, ...চলদনিলপতাকং হ্লাদন বল্লিতাশ্বম্ ... নি । * '...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ' ব, '...সপ্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধুষ্টদ্যুম্নধনঞ্জয়ো ।

অব্রবীৎ সৰ্ব্বতো যতৈঃ কুন্ত্যোনির্নিবার্যতাম্ ॥২॥

তত্রৈনমর্জ্জুনশ্চৈব পার্শ্বতশ্চ সহানুগঃ ।

প্রত্যগৃহ্ণাত্ততঃ সৰ্বে সমাপেতুর্মহারথাঃ ॥৩॥

কেকয়া ভীমসেনশ্চ সৌভদ্রোহথ ঘটোৎকচঃ ।

যুধিষ্ঠিরো যমৌ মৎস্তো দ্রুপদস্ত্যাক্সজাতথা ॥৪॥

দ্রৌপদেয়াশ্চ সংহৃষ্টা ধুষ্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।

চেকিতানশ্চ সংক্রুদ্ধো যুষ্মৎশ্চ মহারথঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

যে চান্মে পার্থিবা রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত্যানুযায়িনঃ ।

কূলবীৰ্য্যানুরূপাণি চক্রুঃ কৰ্ম্মাণ্যনেকশঃ ॥৬॥

তথেন্দি । সাধুস্বতরধিপান্ সৈন্তানিতি শ্রেয়ঃ । পর্য্যবায়ন্ নিবাবধিতুমশক্ৰ, বন ॥১॥

তত ইতি । যতৈর্গণৈর্বহির্ষ্মাভিঃ, কুন্ত্যোনির্দ্রোণোৎপন্নো দ্রোণঃ ॥২॥

তত্রেন্দি । পার্শ্বতো ধুষ্টদ্যুম্নঃ, সহানুগঃ অনুচরসহিতঃ । সৌভদ্রোহভিমত্যাঃ । যমৌ
নকসদহদেবৌ, মৎস্তো বিরাটঃ । যুষ্মৎশ্চ নাম ধার্ত্তরাষ্ট্রৌ যুধিষ্ঠিরাস্ত্রানান্যং পাণ্ডবপক্ষমাগতঃ ॥৩-৫॥

ব ইতি । কৰ্ম্মাণি শক্রসংহারাদীনি ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ সেই ভাবে অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তি-
সমূহের সহিত সৈন্তগণকে সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা ব্যথিত
হইলেন বটে, কিন্তু তাঁহাকে নিবারণ করিতে পারিলেন না ॥১॥

তখন রাজা যুধিষ্ঠির অর্জুন ও ধুষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘তোমরা সর্বপ্রকারে
যত্নবান হইয়া দ্রোণকে নিবারণ কর’ ॥২॥

তখন অর্জুন ও অনুচরগণের সহিত ধুষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন ।
তাহার পরে কেকয়গণ, ভীমসেন, অভিমন্যু, ঘটোৎকচ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব,
বিরাট, দ্রুপদের অপর পুত্রগণ, আনন্দিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধুষ্টকেতু, সাত্যকি,
ক্রুদ্ধ চেকিতান এবং মহারথ যুষ্মৎ এই সকল মহারথেরা উপস্থিত
হইলেন ॥৩—৫॥

রাজা ! অত্বে যে সকল রাজা পাণ্ডবগণের অনুগামী ছিলেন, তাঁহারাও বংশ
এবং বলের অনুরূপ অনেক কার্য্য করিলেন ॥৬॥

(৩) ...পর্য্যগৃহ্ণাত্ততঃ সৰ্বে...পি ...প্রত্যগৃহ্ণাত্ততঃ সৰ্বে সমাপ্তান্তঃ মহারথাঃ—ব...প্রত্য-
গৃহ্ণাত্ততঃ সমাগচ্ছন্ মহারথাঃ—নি । (৪) ...যমৌ মাংস্তঃ...নি । (৫) ...ধুষ্টকেতুঃ
সাত্যকিঃ...বা ব রা নি ।

সংভিজমানাং তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবৈর্বাহিনীং রণে ।
 ব্যারূত্যা চক্ষুযী কোপাদ্ভারদ্বাজোহৃষ্যবৈক্ষত ॥৭॥
 স তীব্রং কোপমান্ধায় রথে সমরভূষ্মদঃ ।
 ব্যধমৎ পাণ্ডবানীকমভ্রাণীব সদাগতিঃ ॥৮॥
 রথানশ্বান্ নরান্ নাগানভিধাবম্নিতস্ততঃ ।
 চচারোন্মত্তবদদ্রোণো বৃদ্ধোহপি তরুণো যথা ॥৯॥
 তস্ম শোণিতদিদ্ধাক্ষাঃ শোণাস্তে বাতরংহসঃ ।
 আজানেয়া হয়্য রাজন্নবিশ্রান্তাঃ শ্রিয়ং দধুঃ ॥১০॥
 তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমাপতন্তং যতব্রতম্ ।
 দৃষ্ট্বা সংপ্রাদ্ভবন্ যোধাঃ পাণ্ডবস্ম ততস্ততঃ ॥১১॥

সমিতি । সংভিজমানাঃ শরৈর্বিদ্যারামাণাম্ । বাহিনীঃ কৌরবসেনাম্ ॥৭॥

স ইতি । ব্যধমৎ বান্ধবঃ, অভ্রাণি মেঘান্, সদাগতিবায়ুঃ ॥৮॥

রথানিতি । নরান্ পদাতীন্, নাগান্ গজান্ ॥৯॥

তস্মেতি । হে রাজন্ ! শোণিতদিদ্ধাক্ষা কবিরাক্ষগাত্রাঃ, শোণা রক্তবর্ণাঃ, বাতরংহসে, বায়ুবেগাঃ, আজানেয়াঃ সদশ্ববংশজাতাঃ, তস্ম তে হয়্যঃ, অবিশ্রান্তাঃ অবিরতগামিনাঃ, সন্তঃ শ্রিয়ং রণাশ্রয়কাস্তিমিব, দধুর্দারয়ামাস্তঃ । “আজানেয়াঃ কুলীনাঃ স্তাঃ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

তমিতি । যতব্রতং সংযমশালিনম্ । সংপ্রাদ্ভবন্ পলায়ন্ত ॥১১॥

তখন পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কৌরবসেনাকে বিদীর্ণ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে নয়নযুগল ফিরাইয়া একবার সকল দিক্ পর্য্যবেক্ষণ করিলেন ॥৭॥

ক্রমে রথারোহী সমরভূষ্মদঃ দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—বায়ু যেমন মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৎকালে দ্রোণ বৃদ্ধ হইয়াও যুবা পুরুষের আয় চারি দিকের রথ, অশ্ব, পদাতি ও হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিয়া উন্মত্তের আয় বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

রাজা ! রক্তাক্তদেহ, রক্তবর্ণ, বায়ুর আয় বেগবান্ এবং উত্তমশ্ববংশজাত তাঁহার সেই অশ্বগণ অনবরত গমন করতঃ শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

সংযমনিরত, অথচ ক্রুদ্ধ দ্রোণকে যমের আয় আসিতে দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিল ॥১১॥

(৭) সংরক্ষ্যমানাং তাং দৃষ্ট্বা . পি বা ব রা । (৮) ...সমরভূষ্মদঃ...মহাভ্রাণীব মাক্তঃ—নি । (১০) ...শিবং যযুঃ—পি, ...ধ্রুবং যযুঃ—বা, ...স্বপ্নং যযুঃ—নি ।

তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমং পুনরাবর্ত্ততামপি ।
 পশ্যতাং তিষ্ঠতামাসীচ্ছকঃ পরমদারুণঃ ॥১২॥
 শূরাণাং হর্ষজননো ভীরুগাং ভয়বর্দ্ধনঃ ।
 ছাপাথিব্যোৰ্বিবরং পুরয়ামাস সর্বতঃ ॥১৩॥
 ততঃ পুনরপি দ্রোণো নাম বিশ্রাবয়ন্ যুধি ।
 অকরোদ্রোদ্রমাত্মনং কিরন্ শরশতৈঃ পরান্ ॥১৪॥
 স তথা তেষ্বনীকেষু পাণ্ডুপুত্রস্ত্ মাৰিষ ! ।
 কালবদ্যচরদ্দ্রোণো যুবাবস্থাবিরো বলী ॥১৫॥
 উৎকৃত্য চ শিরাংস্ত্র্যগ্ৰো বাহুনপি স্তভ্ভষণান্ ।
 কৃদ্ধা শূন্যান্ রণোপস্থানুদক্রোশম্মহারবান্ ॥১৬॥
 তস্ত্ হর্ষপ্রণাদেন বাণবর্ষণে চ প্রভো ! ।
 প্রাকম্পন্ত রণে যোপা গাবঃ শীতাদিতা ইব ॥১৭॥

তেষামিতি । প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমং যথা স্ত্রীত্বা আবর্ত্ততামাগচ্ছতাম্ ॥১২॥
 শূরাণামিতি ছাপাথিব্যোঃ স্বর্গমন্ত্যমোৰ্বিবরমন্তরালম্, শক ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । নাম স্বকীয়ম্ । বোদ্ধঃ ভবকরম্, আত্মনং নিজমর্ডম্ ॥১৪॥
 স ইতি । হে মাৰিষ ! আপ্য ! “আপ্যস্ত মাৰিষঃ” ইত্যমবঃ । কালবৎ যম ইব ॥১৫॥
 উদিতি । উৎকৃত্য ভিষা, উগ্ৰো রৌদ্রমূর্ত্তির্দ্রোণঃ । উদক্রোশং উচ্চৈরকরোঃ ॥১৬॥
 তজ্জ্যেতি । হর্ষপ্রণাদেন আনন্দসিংহনাদেন । যোপাঃ পাণ্ডবযোদ্ধাঃ ॥১৭॥

এক এক বার পলায়ন, আবার আবার ভয়ঙ্করভাবে আগমন এবং দর্শন ও অবস্থান করিবার সময়ে সেই পাণ্ডবযোদ্ধাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

বীরগণের আনন্দজনক এবং ভীরুগণের ভয়বর্দ্ধক সেই কোলাহল স্বর্গ ও মর্ত্যের সমস্ত অন্তরাল স্থান পূরণ করিল ॥১৩॥

তাহার পর আবারও দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইতে থাকিয়া শত শত বাণে বিপক্ষদিগকে তাড়ন করতঃ রৌদ্রমূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! বৃদ্ধ হইয়াও যুবাবস্থায় বলবান্ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের সেই মৈশ্রমধ্যে যমের আয় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

উগ্রমূর্ত্তি দ্রোণ বিপক্ষমৈশ্রের মস্তক ও বিভূষিত বাহুছেদনপূর্ব্বক রথের উপরিভাগ শূন্য করিয়া মহাগর্জন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১২)....ভীমঃ পুনরাবর্ত্ততামপি....বা ব রা নি । (১৭)....বাণবেগেন বারিতাঃ....পি,...
 বাণবেগেন বা বিভো !....বা ব ।

দ্রোণস্ত রথঘোষণে মোবীনিম্পেষণেন চ ।
 ধনুঃশব্দেন চাকাশে শব্দঃ সমভবন্নহান্ ॥১৮॥
 অথাস্ত্র ধনুসো বাণা নিশ্চরন্তঃ সহস্রশঃ ।
 ব্যাপ্য সর্বা দিশঃ পেতুর্নাগাস্থরথপত্তিযু ॥১৯॥
 তং কাম্বুকমহাবেগমস্তজ্জলিতপাবকম্ ।
 দ্রোণমাসাদয়াঞ্চক্রুঃ পাক্কালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২০॥
 স নাগরথপত্ন্যস্থান্ প্রাহিণৌদ্যমসাদনম্ ।
 অচিরাদকরোদ্রোণো মহীং শোণিতকর্দমাম্ ॥২১॥
 তন্নতা পরমাস্ত্রাণি শরান্ সততমস্রত ।
 দ্রোণেন বিহিতং দিক্ষু শরজালমদৃশ্যত ॥২২॥

দ্রোণস্তোত্রি । মোবীনিম্পেষণেন জ্যামগশব্দেন ॥১৮॥
 অথোত্রি । নিশ্চরন্তো নির্গচ্ছন্তঃ । নাগাস্থরথপত্তিয হস্তাস্থরথপদাতিতম্ ॥১৯॥
 তমিতি । কাম্বুকস্ত মহান্ বেগ এব বেগো যস্ত তম্ । এতেন বায়বেগে ক্ষয়তে ।
 অস্ত্রজ্জলিতপাবকং তংস্বরূপম্ ॥২০॥
 স ইতি । শোণিতৈ রক্তৈঃ কন্দমে যস্তাস্ত্রাম্ ॥২১॥
 তন্নতেতি । তন্নতা বিস্তারোবিকীর্ততা । অস্রত নিঃক্ষিপত ॥২২॥

মহারাজ ! দ্রোণের আনন্দসিংহনাদে ও বাণবর্ষণে শীতান্ত্র গোসমূহের ছায়া
 বিপক্ষযোদ্ধারা কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

দ্রোণের রথের শব্দে, গুণঘর্ষণের ধ্বনিতে এবং ধনুঃস্রোতের আকাশে বিশাল
 শব্দ হইতে থাকিল ॥১৮॥

ক্রমে দ্রোণের ধনু হইতে সহস্র সহস্র বাণ নির্গত হইয়া সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত
 করিয়া বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

পরে পাক্কালবীরেরা পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া কাম্বুকমহাবেগরূপ-
 মহাবেগ-সম্পন্ন এবং অস্ত্রের গুণে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিস্বরূপ দ্রোণের নিকটে উপস্থিত
 হইলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহকে যমালয়ে প্রেরণ
 করিতে লাগিলেন এবং অচিরকালমধ্যে সমরভূমিটাকে রক্তকর্দমময় করিয়া
 ফেলিলেন ॥২১॥

(১৮) ..নিঃসরন্তঃ সহস্রশঃ ..নি । (২১) তান্ সক্ষুঃপত্ন্যস্থান্...পি বা ব রা ।

পদাতিশ্রুন্দনাশ্বেষু বারগেষপি সৰ্বশঃ ।

তস্মা বিদ্যুদিবাজ্জেষু চরন্ কেতুরদৃশ্যত ॥২৩॥

স কেকয়ানাং প্রবরাংশ্চ পঞ্চ পাঞ্চালরাজঞ্চ শরৈঃ প্রমথ্য ।

যুধিষ্ঠিরানীকমদীনসদ্বো দ্রোণোহভয়াং কাম্মু'কবাণপাণিঃ ॥২৪॥

তং ভীমসেনশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ শিনেশ্চ নপ্তা দ্রুপদাত্মজশ্চ ।

শৈব্যাগ্নজঃ কাশিপতিঃ শিবিশ্চ হুতা নদন্তোহভ্যকিরন্ শরৌঘৈঃ ॥২৫॥

তেযামথো দ্রোণধনুর্বিমুক্তাঃ পতত্রিণঃ কাঞ্চনচিত্রপুষ্पाঃ ।

ভিদ্ভা শরীরানি গজাশ্বযুনাং জগ্মুর্মহীং শোণিতদিদৃগ্বাভ্রাঃ ॥২৬॥

সামা যোধসংঘৈশ্চ রথৈশ্চ ভূমিঃ শরৈবিভিন্নৈর্গজবাজিভিশ্চ ।

প্রচ্ছাদমানা পতিতৈর্ক্ৰভুব সমারুতা গৌরিব কালমেঘৈঃ ॥২৭॥

পদাতিভিঃ । শ্রুন্দনো রণঃ । বারগেষু তপ্তিমু । অজ্জেষু মেঘেষু, কেতুঃ জঃ ॥২৩॥

স ইতি । প্রমথ্য নিপীড়্য । অদীনসদ্বঃ অক্ষীণাধাবসাদঃ ॥২৪॥

তমিতি । শিনেনপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, দ্রুপদাত্মজো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥২৫॥

তেযামিতি । পতত্রিণো বাণাঃ, কাঞ্চনেন স্বর্ণগচিতয়েন চিত্রাঃ পুষ্পাঃ মনদশো যেমাঃ
ন । শোণিতৈ কনিষ্ঠৈর্গজানি লিপ্তানি গাঘ্রানি যেমাং তে ॥২৬॥

ক্রমে দেখা গেল—মধ্যে মধ্যে উত্তমাত্র আবিষ্কার এবং সর্বদা বাণক্ষেপ
করিতে থাকিয়া দ্রোণ যেন সকল দিকে বাণের জাল নির্মাণ করিলেন ॥২১॥

আবার মেঘের উপরে যেমন বিদ্রুং দেখা যায়, সেইরূপ দ্রোণের ধ্বজটাকে
দিপক্ষেপে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির মধ্যে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

পরে প্রবলাধাবসায়শালী ও ধনুর্বাণধারী দ্রোণ কেকয়দেশীয় পাঁচ জন
প্রধান নায়কে এবং দ্রুপদরাজাকে বাণদ্বারা নিপীড়িত করিয়া যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের
দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

তখন ভীমসেন, অর্জুন, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শৈব্যানন্দন, কাশিরাজ ও শিবি
ইহারা আনন্দিতচিত্তে সিংহনাদ করিতে থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা দ্রোণের উপরে
প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর দ্রোণকাম্মুকনিষ্কিপ্ত স্বর্ণবিচিত্রপুষ্প বাণ সকল যাইয়া তাঁহাদের
এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের দেহ ভেদ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া ভূমির ভিতরে
প্রবেশ করিতে থাকিল ॥২৬॥

(২৩) পদাতিষু রথেষু বায়গেষু চ সর্বশঃ... নি । (২৫) দৃষ্টা নদন্তো ব্যকিরন্
*সৌঘৈঃ—বা ব রা নি । (২৬) তেযামথ দ্রোণ...বা ব, তে দ্রোণবাণাসনবিপ্রমুক্তাঃ...নি,
...শোণিতদিদৃগ্বাভ্রাঃ—বা ব রা নি ।

শৈনেয়ভীমার্জুনবাহিনীশং সৌভদ্রপাঞ্চালসকাশিরাজম্ ।
 অত্যাংশচ বীরান্ সমরে মমর্দ দ্রোণঃ স্ততানাং তব ভূতিকাং ॥২৮॥
 এতানি চাত্মানি চ কৌরবেন্দ্র ! কস্মাণি কৃত্বা সমরে মহাত্মা ।
 প্রতাপ্য লোকানিব কালসূর্য্যো দ্রোণো গতঃ স্বর্গমিতো হি রাজন্ ! ॥২৯॥
 এবং রুক্মরথঃ শূরো হস্তা শতসহস্রশঃ ।
 পাণ্ডবানাং রণে যোধান্ পার্ষতেন নিপাতিতঃ ॥৩০॥
 অক্ষৌহিণীমভ্যধিকাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।
 নিহত্য পশ্চাদ্ধৃতিমানগচ্ছৎ পরমাং গতিন্ ॥৩১॥
 পাণ্ডবৈঃ সহপাঞ্চালৈরশিবৈঃ ক্রুরকস্মভিঃ ।
 হতো রুক্মরথো রাজন্ ! কৃত্বা কস্ম স্তুচ্ছকরম্ ॥৩২॥

সেতি । বিভিন্নবিদারিতৈঃ । জৌরাকাশম্, কালমেঘৈঃ প্রলম্বকালীনজনদৈঃ ॥২৭॥
 শৈনেয়েতি । হে রাজন্ ! তব স্ততানাং ভূতিকাং রাজ্যরূপৈশ্বর্য্যাকামী দ্রোণঃ, সমরে
 শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ভীমার্জুনৌ চ বাহিনীশাঃ সেনাপত্যদে। যস্ম তং, সৌভদ্রপাঞ্চালৌ অভিমত্যা
 দ্রুপদৌ সকাশিরাজৌ কাশিরাজসহিতৌ যত্র তদাদৃশক সৈন্যম্, অত্যাংশচ মমর্দ ॥২৮॥
 এতানীতি । লোকানিব পাণ্ডবপক্ষীয়বীরান্, কালসূর্য্যঃ সদ্ধাকালীনরবিঃ ॥২৯॥
 এবমিতি । রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথঃ । পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৩০॥
 অক্ষৌহিণীমিতি । অভ্যধিকাং কিয়দতিরিক্তাম্ । প্রতিমান্ দৈর্য্যশালী দ্রোণঃ ॥৩১॥
 পাণ্ডবৈরिति । অনিবৈঃ কৌরবানামমদলকরৈঃ । রুক্মরথো দ্রোণঃ ॥৩২॥

প্রলয়কালের মেঘ যেমন আকাশ আরত করে, সেইরূপ বাগবিদারিত
 সৈন্যসমূহ, রথ, হস্তী ও অশ্ব সকল পতিত হইয়া সমরভূমি আরত করিল ॥২৭॥
 রাজা ! আপনার পুত্রগণের ঐশ্বর্য্যাভিলাষী দ্রোণ যুদ্ধে ভীম, অর্জুন,
 সাত্যকি, অভিমত্যা ও কাশিরাজ-রক্ষিত সৈন্যদিগকে এবং অত্যাচ্ছ বীরগণকে
 মর্দন করিলেন ॥২৮॥

কৌরবেন্দ্র রাজা ! সদ্ধাকালের সূর্য্য যেমন জগৎ সমুপ্ত করিয়া অস্তাচলে
 গমন করেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে এই সকল কার্য্য ও অত্যাচ্ছ অনেক
 কার্য্য করিয়া ইহলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥২৯॥

স্বর্ণময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ এইভাবে যুদ্ধে পাণ্ডবগণের শত শত ও
 সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

দৈর্য্যশালী দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে কিঞ্চিদধিক এক অক্ষৌহিণী অপলায়ী বীর
 নিহত করিয়া পরে পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥৩১॥

(২৯)...স্বর্গমিতো বিরাজন্—পি । (৩১)...ধৃতিমানগমৎ...পি ।

ততো নিনাদো ভূতানামাকাশে সমজায়ত ।
 সৈন্তানাক্ষ ততো রাজ্ঞাচার্যো নিহতে যুধি ॥৩৩॥
 ত্ৰাং ধরাং খং দিশো বাপি প্রদিশশ্চানুদয়ন্ ।
 অহো ধিগিতি ভূতানাং শব্দঃ সমভবদ্ভূশম্ ॥৩৪॥
 দেবতাঃ পিতরশ্চৈব পূৰ্বে যে চাস্মৈ বান্ধবাঃ ।
 দদৃশুর্নিহতং তত্র ভারদ্বাজং মহারথম্ ॥৩৫॥
 পাণ্ডবাস্তু জয়ং লব্ধ্বা সিংহনাদান্ প্রচক্ৰিরে ।
 সিংহনাদেন মহতা সমকম্পিত মেদিনী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবধশ্রবণে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৩৥ *

তত ইতি । নিনাদঃ কোলাহলঃ, ভূতানাং দেবাদিপ্রাণিনাম্ ॥৩৩॥
 জামিতি । ত্ৰাং স্বৰ্গম্, খমাকাশম্, প্রদিশো বিদিশঃ । ধিগিতি 'গুরুবৃদ্ধব্রাহ্মণবদাং ॥৩৪॥
 দেবতা ইতি । পূৰ্বে পূৰ্বপুরুষা ভারদ্বাজদ্বয়ঃ । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥৩৫॥
 পাণ্ডবা ইতি । মেদিনী সমরসম্মিহিতভূমিঃ ॥৩৬॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতাদ্যাং মহাভারত-
 চীকায়াম্ ভাবতকৌমদীসমাপ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা ! কৌরবগণের অমঙ্গলকারী ও নিষ্ঠুরকৰ্ম্মী পাণ্ডবেরা পাকালগণের
 সহিত মিলিত হইয়া অতিচক্ষুর কার্য্য করিয়া স্বর্ণরথ দ্রোণকে বধ করিয়া-
 ছেন ॥৩২॥

জা ! যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে পর, আকাশে দেবতাপ্রভৃতির এবং
 ভূতলে সৈন্তগণের বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

স্বৰ্গ, মৰ্ত্ত্য, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিয়া 'অহো ধিক্' ইত্যাকার
 শব্দ গুরুতরভাবে হইতে থাকিল ॥৩৪॥

দেবগণ, পিতৃগণ এবং যাহারা দ্রোণের পূৰ্বপুরুষ ও বন্ধু ছিলেন, তাহারা—
 যুদ্ধনিহত মহারথ দ্রোণকে দেখিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা জয়লাভ করিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন এবং সেই
 বিশাল সিংহনাদে সমরভূমি ও তাহার সম্মিহিত ভূমি সকল কম্পিত হইতে
 থাকিল ॥৩৬॥

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং কুর্বাণং রণে দ্রোণং জঘ্নুঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ ।
তথা নিপুণমস্ত্রেয়ু সর্বশস্ত্রভূতামপি ॥১॥
রথভঙ্গে বভূবাস্ত্র ধনুর্ক্বাণীৰ্য্যাতাস্ততঃ ।
প্রমত্তো বাতবদ্দ্রোণস্ততো মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥২॥
কণং নু পার্শ্বতস্তাত ! শক্রভিত্তৃপ্ৰাধৰ্ষণম্ ।
কিরন্তমিঘৃসংঘাতান্ রুদ্রপুঙ্খাননেকশঃ ॥৩॥
ক্ষিপ্রহস্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠং কৃতিনং চিত্রযোধিনম্ ।
দূরেষুপাতিনং দান্তমস্ত্রযুদ্ধেষ্ পারগম্ ॥৪॥
পাঞ্চালপুত্রো ন্যবধীদিব্যাস্ত্রধরমচ্যুতম্ ।
কুর্বাণং দারুণং কন্ম রণে যত্তং মহারণম্ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

কিমিতি । তথা অতিশয়েন । সৰ্বশস্ত্রভূতামপি মপ্যে ॥১॥

বপেতি । অশীৰ্য্যত ভগ্নম্, অপ্রমত্তো বাবান্ ক্ষিপতঃ । প্রমত্তঃ অসাবধানঃ ॥২॥

কথমিতি । পার্শ্বতঃ পৃথতপৌত্রঃ । ইঘৃসংঘাতান্ বাবসমহান্, কল্পপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিতমূল-
দেশান্ । দূরে ইঘৃন বাবান পাণ্ডবতীতি তন্, দান্তং স-বতেন্দ্রিয়ম্ । পাঞ্চালস্ত্র ঐন্দ্রপদস্ত
পুত্রো গুণ্ডিয়ারঃ । অচ্যুতঃ বীৰব্রতাদ্রষ্টম্ । দারুণং কন্ম কুৰাবমিতাত্তমানাদ্রষ্টম্, যত্তং
যত্নবন্তম্ ॥৩-৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কি কার্য্য করিবার সময়ে
দ্রোণকে বধ করিল ? তিনি ত সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যেই অস্ত্রে সুনিপুণ
ছিলেন ॥১॥

দ্রোণের কি রথখানা ভাঙ্গিয়া গিয়াছিল ? না—বাণক্ষেপ করিবার সময়ে
ধনুখানা ভগ্ন হইয়াছিল ? অথবা তিনি অসাবধান ছিলেন বলিয়া মৃত্যুমুখে
পতিত হইয়াছেন ? ॥২॥

বৎস সঞ্জয় ! শক্রগণের ছর্দ্বর্ষ, স্বর্ণপুঙ্খ অনেক বাণক্ষেপী, ক্ষিপ্রহস্ত, যুদ্ধ-
নিপুণ, বিচিত্রযোধী, দূরে বাণক্ষেপকারী, জিতেন্দ্রিয়, অস্ত্রযুদ্ধে পারদর্শী,

(২) রথঃ পথ্যপতঙ্গাস্ত্র...যথা মৃত্যুমুপেযিবান্—নি ।

বাক্তং হি দৈবং বলবৎ পৌরুষাদিতি মে মতিঃ ।
 যদ্রোণো নিহতঃ শুরঃ পার্ষতেন তুরান্ননা ॥৬॥
 অস্ত্রং চতুর্বিধং বীরে যস্মিন্নাসীৎ প্রতিষ্ঠিতম্ ।
 তমিষজ্জধরাচার্য্যং দ্রোণং শংসসি মে হতম্ ॥৭॥
 শ্রদ্ধা হতং রুদ্ররথং বৈয়াগ্রপরিবারিতম্ ।
 জাতরূপশিরস্জাণং নাভ শোকমপাত্নুদে ॥৮॥
 ন নুনং পরচ্ছথেন ত্রিয়তে কোহপি সঞ্জয় ! ।
 যত্র দ্রোণমহং শ্রদ্ধা হতং জীবামি মন্দধীঃ ।
 দৈবমেব পরং মন্ত্যে নম্ননর্থং হি পৌরুষম্ ॥৯॥
 অশ্মাসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।
 যচ্ছত্রা নিহতং দ্রোণং শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১০॥

বাক্তমিতি । বাক্তং লোকেশ্ব স্পষ্টম্ । পার্ষতেন পৃষ্ঠস্থায়েন ॥৬॥
 অস্বমিতি । চতুর্বিধম্—ভেদকং ছেদকং মন্দকং কথকঞ্চৈতি । তত্র ভেদকং বাণাদি,
 ছেদকং ধ্বজাদি, মন্দকং গদাদি, কথকঞ্চ পাশাদি । শংসসি ত্রিবীণীতি বিষয়ে কাকুঃ ॥৭॥
 শ্রদ্ধেতি । রুদ্ররথং স্বর্ণখচিতরথম্, বৈয়াগ্ৰেণ ব্যাঘ্রচর্মণা পরিবারিতম্ আবৃতরথম্ ।
 জাতরূপশিরস্জাণং স্বর্ণময়োক্ষীমম্ । অপাত্নুদে যত্নেনাপি দুরীকর্তৃমহামি ॥৮॥
 নেতি । যত্র যেন হেতুনেতারাঃ । অনর্থং সন্দানর্থমূলম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

দিবাস্ত্রবিং, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট, যুদ্ধে দারুণকর্ম্মকারী, যদুবান্ ও মহারথ
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পুষতপোত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়া নিহত করিল ? ॥৩—৫॥

আমার ধারণা এই যে, দৈব নিশ্চয়ই পুরুষকার অপেক্ষা প্রবল । যে হেতু
 তুরান্না পৃষ্ঠস্থায় মহাবীর দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ॥৬॥

সঞ্জয় ! যে মহাবীরে চতুর্বিধ অস্ত্রই প্রতিষ্ঠিত ছিল, তুমি সেই বাণাস্ত্রধারী
 দ্রোণাচার্য্যকে আমার নিকট নিহত বলিলে ! ॥৭॥

হায় ! যিনি স্বর্ণময় ও ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিবেষ্টিত রথে আরোহণ করিতেন এবং
 স্তবর্ণখচিত উষ্ণীষ ধারণ করিতেন, আজ সেই দ্রোণকে নিহত শুনিয়া কোন
 প্রকারেই শোকাপনোদন করিতে পারিতেছি না ॥৮॥

সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই কোন মানুষও পরের ছুখে মরে না । যে হেতু মন্দবুদ্ধি
 আমি দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও জীবিত রহিয়াছি । আমি দৈবকেই প্রধান
 বলিয়া মনে করি, আর পুরুষকারকে অনর্থের কারণ বলিয়া ধারণা করি ॥৯॥

(৬) ...পার্ষতেন মহাত্মনা—বা বরা নি । (৮) ...নাভ শোকমুপাত্নুদে—বা ব । (৯)
 অস্ত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

ব্রাহ্মে দৈবে তথেষ্ট্রে যমুপাসন্ গুণার্থিনঃ ।
 ব্রাহ্মণা রাজপুত্রাশ্চ স কথং মৃত্যুনা হতঃ ॥১১॥
 শোষণং সাগরশ্চৈব মেরোরিব বিসর্পণম্ ।
 পতনং ভাস্করশ্চৈব ন মৃগ্যে দ্রোণপাতনম্ ॥১২॥
 দুৰ্জনাঃ প্রতিষেকাদীক্কাশ্মিকাকাণাঞ্চ রক্ষিতা ।
 যোহহাসীৎ কৃপণস্ত্রার্থে প্রাণানপি পরন্তপঃ ॥১৩॥
 মন্দানাং মম পুত্রাণাং জয়াশা যন্ত বিক্রমে ।
 বৃহস্পত্যশনস্তলো বৃদ্ধা স নিহতঃ কথম্ ॥১৪॥ (যুধকম্)
 তে চ শোণা বৃহন্তোহশ্বাশ্চম্মা জালৈর্হিরণ্যৈঃ ।
 রথে বাতজবা যুক্তাঃ সর্বশস্ত্রাতিগা রণে ॥১৫॥

অশ্মেতি । অশ্মসারমণ্য পাষণসারঘটিতম্ ॥১০॥

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে বেদাধায়নে, দৈবে দেবারাধনে, তত্ত্বদেবে বা ॥১১॥

শোষণমিতি । বিসর্পণং বিচলনম্ । ন মৃগ্যে ন সহে ॥১২॥

দুৰ্জানমিতি । প্রতিষেকা দুইক্ষ্মণো নিবাবরিতা । কৃপায়া ক্ষুদ্রজ দুৰ্য্যোপনস্ত । মন্দানাং
 মূৰ্খানাম্ । উশনা শুকঃ ॥১৩—১৪॥

ত ইতি । শোণা রক্তবর্ণাঃ । চম্মা অমৃতাদ্বা, হিরণ্যৈঃ স্ববর্ণম্যৈঃ । বাতজব

আমার হৃদয়টা নিশ্চয়ই পাষণসারনির্মিতের আয় সুদৃঢ়। যে হেতু
 দ্রোণকে নিহত শূনিয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥১০॥

হায়! শিক্ষার্থী ব্রাহ্মণেরা ও রাজপুত্রেরা যথাক্রমে বেদাধায়ন ও
 দেবারাধনা এবং ধনুর্বেদশিক্ষার জন্য যাহার সেবা করিতেন, মৃত্যু সেই
 দ্রোণকে হরণ করিল! ॥১১॥

সমুদ্রের শোষণ, স্তম্ভের পর্বতের বিচলন এবং সূর্য্যের পতনের আয় আমি
 যে দ্রোণের নিপাতন সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১২॥

যে শত্রুসম্ভাপকারী দ্রোণ দুৰ্জনের শাসক ও সজ্জনের রক্ষক ছিলেন এবং
 ক্ষুদ্র দুৰ্য্যোধনের জন্য প্রাণপর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিতে উদ্বৃত্ত ছিলেন; বিশেষত
 যাহার বিক্রমের উপরে আমার মূৰ্খ পুত্রগণের জয়াশা ছিল, বুদ্ধিতে বৃহস্পতি
 ও শুক্রের তুলা সেই দ্রোণ নিহত হইলেন! ॥১৩—১৪॥

রক্তবর্ণ, বিশাল ও দৃঢ়শরীর, স্বর্ণময় জালে আবৃত, বায়ুর তুল্য বেগশালী,
 যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের আঘাতসহিষ্ণু, বলবান, হেঘারবকারী, শিক্ষিত, দ্রোণরথে

বলিনো হ্রেষিণো দান্তাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।

দূঢ়াঃ সংগ্রামমধ্যেষু কচ্চিদাসম্বিস্বলাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

করিণাং বৃংহতাং যুদ্ধে শঙ্খচন্দ্রভিনিস্বনৈঃ ।

জ্যাক্ষেপশরবর্ষণাং শস্ত্রাণাঞ্চ সহিষ্ণবঃ ॥১৭॥

আশংসন্তঃ পরান্ জেতুং জিতশ্বাসা জিতব্যথাঃ ।

হয়াঃ পরাজিতাঃ শীঘ্রা ভারদ্বাজরথোদ্ধহাঃ ॥১৮॥

তে স্ম রুক্ষরথে যুক্তা নরবীরসমাস্থিতাঃ ।

কথং নাভ্যতরংস্তাত ! পাণ্ডবানামনীকিনীন্ ॥১৯॥

জাতরূপপরিষ্কারমাস্থায় রথযুগ্মমম্ ।

ভারদ্বাজঃ কিমকরোদযুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২০॥

বিদ্বাং বদ্যোপজীবন্তি সর্বলোকধনুর্ধরাঃ ।

স সত্যসন্ধো বলবান্ দ্রোণঃ কিমকরোদযুধি ॥২১॥

সৈন্যবৈরাগ্যঃ, সর্পশস্ত্রাতিগাঃ সর্পশস্ত্রাবাসহিষ্ণব ইত্যর্থঃ । হ্রেষিণো হ্রোষাবকারিণঃ, দূঢ়াঃ শক্তিতাঃ, সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়ঃ, সাধুবাহিনঃ সুষ্ঠুব্যবহনকারিণঃ । বিস্বলাঃ অাকুলঃ ॥১৫—১৬॥

কবিনামিতি । কবিতাং সমুহা ইতি শেষঃ । সহিষ্ণব আসন্ কচ্চিদিত্যত্মবৃত্তিঃ ॥১৭॥

আশংসন্ত ইতি । পরাজিতা আসন্ কচ্চিদিত্যত্মবৃত্তিতে, শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥১৮॥

ত ইতি । তে হয়াঃ । নরবীরেণ দ্রোণেন সমাস্থিতা রথারোহণেনৈবাক্রুতাঃ ॥১৯॥

জাতিতি । জাতরূপপরিষ্কারঃ স্বর্ণভূষণম্, আস্থায় আকুল ॥২০॥

স যুক্ত ও সমাগ্রবহনকারী সেই সিন্ধুদেশীয় অশ্বগুলি যুদ্ধমধ্যে আকুল হইয়া পড়ে নাই ত ? ॥১৫—১৬॥

যুদ্ধমধ্যে শঙ্খ ও চন্দ্রভির শব্দ শুনিয়া বৃংহিতধ্বনিকারী হস্তিগণ বিপক্ষের পশুপাংকালনসহকারে বাণবর্ষণ ও অস্থাত্ত অস্ত্র সহ্য করিতে পারিতেছিল ত ? ॥১৭॥

বিপক্ষবিজয়াভিলাষী, শ্বাস ও ব্যথাবিহীন এবং ক্রতগামী দ্রোণের রথবাহী অশ্বগণ পরাজিত হইয়াছিল কি ? ॥১৮॥

বৎস সঞ্জয় ! দ্রোণের স্বর্ণময় রথে সংযুক্ত এবং দ্রোণাধিষ্ঠিত সেই অশ্বগণ পাণ্ডবসৈন্য উত্তীর্ণ হয় নাই কেন ? ॥১৯॥

যথার্থপরাক্রমশালী দ্রোণ স্বর্ণখচিত উত্তম রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ॥২০॥

(১৬) বলিনো হ্রেষিণো দান্তাঃ...পি । (১৮)...হয়াঃ প্ররাজিতাঃ শীঘ্রম...পি ।

দিবি শক্রমিব শ্রেষ্ঠং মহামাত্রং ধনুর্ভূতাম্ ।
 কে নু তং রৌদ্রকর্মাণং যুদ্ধে প্রত্যাশ্বযু রথাঃ ॥২২॥
 ননু রুক্মরথং দৃষ্ট্বা প্রদ্রবন্তি স্ম পাণ্ডবাঃ ।
 দিব্যমস্ত্রং বিকূর্বাণং রণে তস্মিন্ মহাবলম্ ॥২৩॥
 উতাহো সর্বসৈন্যেন ধর্ম্মরাজঃ সহানুজঃ ।
 পাঞ্চালপ্রগ্রহো দ্রোণং সর্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥
 নুনমাবারয়ৎ পার্থো রথিনোহন্যানজিহ্মগৈঃ ।
 ততো দ্রোণং সমহরৎ পার্শ্বতঃ পাপকন্মকৃৎ ॥২৫॥
 নহহং পরিপশ্যামি বধে কঞ্চন শুশ্রিণঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুন্নাদৃতে রৌদ্রাং পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥২৬॥

বিজামিতি । বিজাং ধনুর্ভূতাম্, উপজীবন্ত শিঙ্খাশ্রয়ন্তি ॥২১॥

দিবীতি । মহামাত্রঃ প্রবানম্, “মহামাত্রঃ প্রবানে আদারোহকসম্যক্” ইতি হৈমঃ ॥২২॥

নথিতি । ননু প্রশ্নে । কন্মবপং দ্রোণম্, প্রদ্রবন্তি পলায়ন্তে । বিকূর্বাণমাবিকূর্বাণম্ ॥২৩॥

উতেতি । পাঞ্চালং ধৃষ্টদ্যুন্নং প্রগৃহীতি অগ্রগামিনেন স্রীকরোহীতি সং ॥২৪॥

নুনমিতি । পার্থোহজ্ঞানঃ । অজিহ্মগৈর্দ্রোণৈঃ । সমহরৎ বানেশয়ং ॥২৫॥

নহীতি । শুশ্রিণশ্চৈবিনো দ্রোণস্র । স্বতে বিনা ॥২৬॥

মর্ত্যালোকের সমস্ত ধনুর্ধর যাহার নিকট হইতে অধীত বিজা আশ্রয় করিয়া
 জীবন ধারণ করিতেছেন, সেই বলবান ও সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ যুদ্ধে কি করিয়া-
 ছিলেন ? ॥২১॥

অর্গে ইন্দ্রের তায় মর্ত্যে ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ এবং রৌদ্রকর্মা দ্রোণের প্রতি যুদ্ধে
 কোন্ কোন্ রথী গমন করিয়াছিলেন ? ॥২২॥

সেই যুদ্ধে স্বর্ণময়রথারোহী, দিব্যাস্ত্রক্ষেপকারী ও মহাবল দ্রোণকে দেখিয়া
 পাণ্ডবেরা পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৩॥

না—যুধিষ্ঠির সমস্ত সৈন্য ও অনুজগণের সহিত মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে
 অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেঁটন করিয়াছিল ? ॥২৪॥

নিশ্চয়ই অর্জুন বাণদ্বারা অশ্ব রথিগণকে বারণ করিতেছিল ; তখন পাপ-
 কর্ম্মকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিয়াছে ॥২৫॥

অর্জুনকর্তৃক রক্ষ্যমাণ দারুণ ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অশ্ব কাহাকেও আমি তেজস্বী
 দ্রোণের বধে সমর্থ বলিয়া দেখিতেছি না ॥২৬॥

(২৫)....ততো দ্রোণং সমারোহং পি বা ।

তৈরুতঃ সর্বতঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাক্ষালাপসদৈস্ততঃ ।

কেকয়ৈশ্চেদিকারুৈর্মৈত্রৈশ্চ ভূমিপৈঃ ॥২৭॥

ব্যাকুলীকৃতমাচার্য্যং পিপীলৈরুরগং যথা ।

কর্ম্মণ্যস্তুকরে সত্ত্বং জঘানেতি মতির্মম ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

যোহধীত্য চতুরো বেদান্ সান্ধানাখ্যানপঞ্চমান্ ।

ব্রাহ্মণানাং প্রতিষ্ঠাসীৎ স্রোতসামিব সাধরঃ ॥২৯॥

ক্ষাত্রঞ্চ ব্রহ্ম চৈবেহ যোহভ্যতিষ্ঠৎ পরন্তপঃ ।

স কথং ব্রাহ্মণো বৃদ্ধঃ শস্ত্রেণ বধমাশুবান্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

অমর্ষণো মণিতবান্ ক্রিশ্ণমানঃ সদা ময়া ।

অনর্হমাণঃ কৌন্তেয়ান্ কর্ম্মণস্তস্মৈ তৎফলম্ ॥৩১॥

তৈবিত্তি । অপসদো নিকৃষ্টঃ । পিপীলৈঃ পিপীলিকাভিঃ । সক্ষং ব্যাপ্তম্ ॥২৭-২৮॥
ইতি । সান্ধান শিষ্যকল্লাদিষড়ঙ্গসহিতান্, আখ্যানমিতিহাসঃ পঞ্চমং দেয়াঃ তান ।
প্রতিষ্ঠা আশ্রমস্থানম্ । সান্ধানপশিক্ষয়া ক্ষত্রিয়দক্ষম্, ব্রহ্ম বেদকং, অভ্যতিষ্ঠৎ আশ্রয়ং ॥২৯-৩০॥
অমর্ষণ ইতি । অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ, অনর্হমাণঃ ক্রেশসহনাবোগোত্তাপি, সদা সদা ক্রিশ্ণমানঃ
সংগাসেননাভাব্যং ক্রেশঃ প্রাপ্যমাণো দ্রোণঃ, কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, মণিতবান্ যুদ্ধে যং
সেইবান উপেক্ষিতবানিতার্থঃ, তস্মৈ উপেক্ষাক্ষমঃ, তদ্বদ্রূপঃ ফলম্ভূতং ॥৩১॥

সেই ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাক্ষালগণ, কেকয়গণ, চেদিগণ, কাক্ষয়গণ, মৎস্তগণ
এবং অত্যাচার রাজগণে পরিবেষ্টিত পৃষ্ঠভূয়—পিপীলিকাদংশনে সমাকুল সপের
গায় সেই ক্ষুদ্রগণের আক্রমণে সমাকুল ও ছুঁকর কার্য্যে ব্যাপ্ত আচার্য্যাকে বধ
পরিয়াছে ইহাই আমার ধারণা ॥২৭—২৮॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহের আশ্রয়, সেইরূপ যিনি শিক্ষা ও কল্পপ্রভৃতি অঙ্গ-
শাস্ত্র এবং ইতিহাসের সহিত চারিটী বেদ অধ্যয়ন করিয়া ব্রাহ্মণগণের আশ্রয়-
স্থান ছিলেন ; আবার যে শত্রুসমুদায়কারী, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম
উভয়েরই অন্তর্ধান করিতেন ; সেই বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ দ্রোণ অস্বাদ্যপাতে নিধন প্রাপ্ত
হইলেন কেন ? ॥২৯—৩০॥

ক্রেশভোগের অযোগ্য হইয়াও আমার ব্যবহারে ক্রেশভোগী এবং অসহিষ্ণু-
পভাব দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে যে উপেক্ষা করিতেন, সেই কার্য্যেরই সেই ফল
হইয়াছে ॥৩১॥

(২৭)...সর্বতঃ শূরৈঃ...পি,...সর্বতঃ...শূরঃ...বা ব । (৩১)...কৌন্তেয়ম্...ব, অমণিণা
মণিতবান ক্রিশ্ণমানান্ সদা ময়া । অনর্হমাণান্ কৌন্তেয়ান্ নি ।

যস্য কৰ্ম্মানুজীবন্তি লোকে সৰ্বধনুর্ভূতঃ ।

স সত্যসন্ধঃ স্কৃতী শ্রীকামৈর্নিহতঃ কথং ॥৩২॥

দিবি শক্র ইব শ্রেষ্ঠো মহাসত্ত্বো মহাবলঃ ।

স কথং নিহতঃ পার্থৈঃ ক্ষুদ্রমংশৈশ্চৈত্থা তিগিঃ ॥৩৩॥

ক্ষিপ্ৰহস্তশ্চ বলবান্ দৃঢ়ধন্যারিমর্দনঃ ।

ন যস্য বিষয়াকাজ্ঞী বিষয়ং প্রাপ্য জীবতি ॥৩৪॥

যং হৌ ন জহতঃ শব্দৌ জীবমানং কদাচন ।

ব্রাহ্মশ্চ বেদকামানাং জ্যায়োযশ্চ ধনুস্তাতাম্ ॥৩৫॥

অদীনং পুরুষব্যাহ্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।

নাহং মুগ্ধে হতঃ দ্রোণঃ সিংহদ্বিরদবিক্রমম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

কথং সঞ্জয় ! দুর্ধর্মমনাপ্রণয়শোবলম্ ।

পশ্যতাং পুরুষেন্দ্রাণাং সমরে পার্থতোহবধীং ॥৩৭॥

যশ্চেতি । কৰ্ম্ম দত্তর্থেদশিক্ষাদানম্ । শ্রীকামে রাজ্যলোভিভিঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩২॥

দিবীতি । মহাসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । তিগিমিত্তান্ জলজন্তুঃ ॥৩৩॥

ক্ষিপ্ৰেতি । বিষয়াকাজ্ঞী জয়াভিলাষী, বিষয়ম্ অস্ত্রপাতপথম্ । জহতস্তাজতঃ । জীব মানং জীবন্তম্ । ব্রাহ্মো বেদাধ্যাপনশব্দঃ, জ্যায়োমৌ যুদ্ধে দত্ত্বশব্দঃ । অদীনম্ অকাতবম্, হ্রীমন্তম্ অকায়াকরণে লজ্জাবন্তম্ । মুগ্ধে সহে, তং দ্রোণম্ ॥৩৫—৩৬॥

কথমিতি । অনাগ্নয়ে অশ্বৈরনভিভবনীয়ে যশোবলে যস্য তম্ । পার্থতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩৭॥

জগতে সমস্ত ধনুর্ধর যাহার শিক্ষাদান অবলম্বন করিয়া থাকেন, সেই সত্য-প্রতিজ্ঞ ও স্কৃতী দ্রোণকে রাজ্যলোভীরা নিহত করিল ! ॥৩২॥

স্বর্গে ইন্দ্রের ন্যায় মর্ত্যে যিনি শ্রেষ্ঠ, মহাধ্যবসায় ও মহাবল ছিলেন, ক্ষুদ্র মংশেরা যেমন তিমিকে (বৃহৎ জলজন্তুকে) নিহত করে, সেইরূপ ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা সেই দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ! ॥৩৩॥

যিনি লঘুহস্ত, বলবান, দৃঢ়ধন্য ও শক্রবিজয়ী ছিলেন এবং জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যাহার অস্ত্রপাতের পথে যাইয়া জীবিত থাকিত না ; আর বেদবিদ্যাশী-দের নিকটে বেদাধ্যাপনের শব্দ এবং ধনুর্ধরগণের নিকটে ধনুর গুণের শব্দ এই দুই শব্দ জীবিত অবস্থায় যাহাকে কখনও ত্যাগ করে নাই, অকাতব, পুরুষশ্রেষ্ঠ, লজ্জাশীল, অপরাজিত এবং সিংহ ও হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী সেই দ্রোণ যে নিহত হইয়াছেন, ইহা আমি সহ্য করিতেই পারিতেছি না ॥৩৪—৩৬॥

(৩৩)....মহাসত্ত্বো মহারথঃ...পি । (৩৬)....তমিষাসবরাচার্য্যং দ্রোণং জন্তুঃ কথং রথঃ— ইতি দ্বিতীয়ার্কপাঠঃ নি ।

কে পুরস্তাদযুধ্যন্ত রক্ষন্তো দ্রোণমন্তিকাং ।
 কে নু পশ্চাদবৰ্ত্তন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্ ॥৩৮॥
 কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং সব্যং কে চ মহাত্মনঃ ।
 পুরস্তাং কে চ বীরশ্চ যুধ্যমানশ্চ সংযুগে ॥৩৯॥
 কে চ তত্র তনুস্ত্যক্ত্বা প্রতীপং মৃত্যুমানব্রজন্ ।
 দ্রোণশ্চ সমরে বীরাঃ কেহকুৰ্বন্ত পরাং ধৃতিম্ ॥৪০॥
 কচ্চিন্মৈনং ভয়াশ্মন্দাঃ ক্ষত্রিয়া ব্যজহ্ন রণে ।
 রক্ষিতারন্ততঃ শৃণুে কচ্চিন্মৈকো হতঃ পঠৈঃ ॥৪১॥
 এতদার্যোণ কর্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপংস্ সঞ্জয় ! ।
 পরাক্রমেদঘপাশভ্যা তচ্চ তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৪২॥

ক ইতি । অম্বিক্যাম্মিধ্যাদিত্যর্থঃ । দুর্গমাং গতিমাঘাতাদিনা দুর্ব্বত্বাম্ ॥৩৮॥

ক ইতি । সব্যং বামম্ । বীরশ্চ দ্রোণশ্চ ॥৩৯॥

ক ইতি । প্রতীপং বিপক্ষপ্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ । ধৃতিং দেয়াম্ ॥৪০॥

কচ্চিদिति । ব্যজহ্ন অত্যজহ্ন । শৃণুে রক্ষকরহিতে সমরাদানে ॥৪১॥

সঞ্জয় ! কর্ণপ্রভৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে দুর্দ্ধর্ষ এবং অলঙ্ঘ্য যশোবল-
 শালী দ্রোণকে ধুষ্টছ্যম্ব কি করিয়া যুদ্ধে বধ করিল ॥৩৭॥

(সে যাহা হউক, সঞ্জয় !) সন্নিধানবশতঃ দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাকিয়া
 কাঁহারো তাঁহার সম্মুখের দিকে যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? কাঁহারাই বা ছুরবস্তা ভোগ
 করিতে থাকিয়াও তাঁহার পিছনের দিকে ছিলেন ? ॥৩৮॥

মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিলে, কাঁহারো তাঁহার দক্ষিণ চক্র,
 কাঁহারো বা বাম চক্র রক্ষা করিতেছিলেন; কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে অগ্রে
 চলিয়াছিলেন ? ॥৩৯॥

কাঁহারাই বা তখন দেহের মমতা ত্যাগ করিয়া বিপক্ষেরপ্রতিকূলে যাট্টিয়া
 মৃত্যু বরণ করিয়াছেন ? কোন্ বীরেরাই বা যুদ্ধে দ্রোণের বিশেষ ধৈর্য্য
 সম্পাদন করিতেছিলেন ॥৪০॥

দ্রোণের রক্ষক মূৰ্খ ক্ষত্রিয়েরা উঁহাকে যুদ্ধে পরিত্যাগ করিয়া যায়নাই ত ?
 এবং তাহার পর রক্ষকশূন্য সমরে একাকী অবস্থায় বিপক্ষেরা দ্রোণকে নিহত
 করে নাই ত ? ॥৪১॥

(৩০)...কেহকুৰ্বন্ত পরাং গতিম্—পি বা । (৪১) ইতঃ পরম্ “ন স পৃষ্ঠমরেদ্বাসাদগে
 শৌখ্যাং প্রদর্শয়েৎ । পরামপ্যাপদং প্রাপ্য স কথং নিহতঃ পঠৈঃ ” ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ
 বা ব বা নি ।

মুহুর্তে মে মনস্তাত ! কথা তাবল্লিবর্ত্ততাম্ ।

ভূয়স্ত লক্সসংজ্ঞাতাং পরিপ্রক্ষ্যামি সঞ্জয় ! ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:~:—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পৃষ্ঠদ্বাং সূতপুত্রং হৃচ্ছ্যকেনাদিতো ভূশম্ ।

জয়ে নিরাশঃ পুত্রাণাং ধৃতরাষ্ট্রোহিপতং ক্ষিতৌ ॥১॥

তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং সিধিচুঃ পরিচারিকাং ।

জলেনাত্যর্থশীতেন বীজন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥

এতদ্বিতি । অযোগ্য সজ্জনের কঙ্কায় কষ্টকরীণ । তস্মিন দ্রোণে ॥১২॥

মুহুর্ত ইতি । কথা ইবমালোচনা, নিবর্ত্তন বিরমত । ভয়ঃ পুনঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—:~:~:~:—)

এবমিতি । সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্, হৃদে মনসঃ শোকেন শোকাগতমূচ্ছয়া ॥১॥

সঞ্জয় ! সজ্জনের ইহা কর্তব্য যে, তিনি কষ্টজনক বিপদের সময়ে শক্তি
অনুসারে পরাক্রম প্রকাশ করিবেন । তাহা কিন্তু দ্রোণে ছিল ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার মূচ্ছা আসিতেছে । সূতরাং আমাদের এ আলোচনা
এখন বিরত হউক । আমি চৈতন্য লাভ করিয়া পুনরায় তোমাকে জিজ্ঞাসা
করিব ’ ॥৪৩॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়ের নিকটে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া
পুত্রগণের জয়লাভে নিরাশ এবং মনের শোকে মূচ্ছায় গুরুতর আক্রান্ত হইয়া
ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

(৪৩) ...কথা তাবল্লিবর্ত্ততাম্ ...বা নি, ...কথা তাবল্লিবর্ত্ততাম্ ...ব, ...পরিপ্রক্ষ্যামি সঞ্জয় !
বা ব রা নি । * ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) এতৎ
পৃষ্টদ্বাং বা । (২) ...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—বা, ...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—ব নি ।

পতিতকৈনমালোক্য সমস্তাদুরতস্ত্রিয়ঃ ।
 পৰিবক্রমহারাজমস্পৃশংশ্চৈব পাণিভিঃ ॥৩॥
 উত্থাপ্য চৈনং শনকৈ রাজানং পৃথিবীতলাৎ ।
 আসনং প্রাপয়ামাস্ত্বৰ্ব্বাপকণ্ঠ্যো বরাজ্জনাঃ ॥৪॥
 আসনং প্রাপ্য রাজা তু মুচ্ছয়াভিপরিশ্লুতঃ ।
 নিশ্চেষ্টোহতিষ্ঠত তদা বীজ্যমানঃ সমস্ততঃ ॥৫॥
 স লক্শ্মী শনকৈঃ সংজ্ঞাং বেপমানো মহীপতিঃ ।
 পুনর্গাবন্তুনিং সূতং পর্য্যপৃচ্ছদ্যথাতথম্ ॥৬॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যঃ স উত্তমিবাদিত্যো জ্যোতিষা প্রণুদংস্তমঃ ।
 অজাতশত্রুমায়াস্তং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭॥
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং তথা ব্রুংহং তরস্বিনম্ ।
 প্রসন্নবদনং দৃষ্ট্বা প্রতিদ্বিরদগামিনম্ ॥৮॥

তমিতি । অত্যাশীতেন অত্যন্তশীতলেন, বীজন্তো বাজনেন বায়ং সঞ্চালয়ন্ত্যঃ ॥২॥

পতিতমিতি । ভরতস্ত্রিয়ে ভরতবংশীয়ানাং নদ্যঃ । পৰিবক্রঃ পৰিবেষ্টিতবত্যঃ ॥৩॥

উত্থাপোতি । শনকৈর্মন্দঃ মন্দম্ । প্রাপয়ামাস্ত্বনিহাঃ ॥৪॥

আসনমিতি । অভিপরিশ্লুত আক্রান্তঃ । নিশ্চেষ্টো নিক্রিয়ঃ ॥৫॥

স ইতি । বেপমানঃ কম্পমানঃ । গাবল্গনিং গবল্গনপুংস্ সংগমঃ ॥৬॥

তিনি অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলে, পরিচারিকারা ব্যজনদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অত্যন্তশীতল ও পবিত্রগন্ধযুক্ত জলদ্বারা তাঁহাকে স্নিক্ত করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকে পতিত দেখিয়া ভরতবংশীয় নারীরা আসিয়া সকল দিকে বেষ্টন করিলেন এবং হস্তদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

এবং তাঁহারা বাস্পরুদ্ধ কণ্ঠে রাজাকে ধীরে ধীরে ভূতল হইতে উঠাইয়া নিয়া আসনের উপরে রাখিলেন ॥৪॥

কিন্তু মূর্ছাপন্ন রাজা আসনে যাইয়াও নিশ্চেষ্ট অবস্থাতেই রহিলেন ; তখন সকল দিক্ হইতে তাঁহার অঙ্গে বায়ু সঞ্চালন করা হইতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে রাজা ধীরে ধীরে চৈতন্য লাভ করিয়া কাঁপিতে থাকিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকটে যথাযথ বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩) পতিতকৈনমাজ্জায়...পি, ..সমস্তা ভরতস্ত্রিয়ঃ...নি । (৪)...অশ্রকণ্ঠো বরাজ্জনাঃ—
 বঃ নি ।

বাসিতাসঙ্গমে যদ্বদজয়াং প্রতিযুথপৈঃ ।

নিজঘান রণে বীরান্ বীরঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

যো হেকো হি মহাবাহুর্নির্দহেদধোরচক্ষুষা ।

কৃৎস্নং তুর্যোধনবলং ধৃতিমান্ সত্যসঙ্গরঃ ॥১০॥

চক্ষুর্হণং জয়ে সত্তমিষাসধরমচ্যুতম্ ।

দান্তং বহুমতং লোকে কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥১১॥ (যুথকম্)

কে তুপ্রাধ্বং রাজানমিষাসধরমচ্যুতম্ ।

সমাসেতুর্নরব্যাস্রং কৌন্তেয়ং তত্র মামকাঃ ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরবিশদং পৃচ্ছতি যদৃতিঃ । য ইতি । ২ঃ স প্রসিদ্ধঃ অজাতশত্রুঃ, উত্তম উদয়মান আদিত্য ইব, জ্যোতিষা আয়তেজসা, তমোহন্ধকারম্, প্রগুদন্ অপসারয়ন্ বর্ততে, যশচ বীরঃ পুরুষসত্তমোহজাতশত্রুঃ, রণে বীরান্ নিজঘান; বাসিতাবা ঋতুমত্যা হস্তিভ্যাঃ সঙ্গমে সঙ্গম কালে, প্রতিযুথপৈঃ প্রতিপক্ষগজৈঃ, অজয়াং জেতুমশক্যম্, প্রতিদ্বিরদগামিনং প্রতিকূল-হস্তিনং প্রতি গচ্ছন্তম্, তরশ্বিনং বেগবন্তম্, ক্রুদ্ধম্, প্রতিগ্নং মদশাবিগম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, আঘাত্তমাগচ্ছন্তম্, প্রগ্নবদনং তম্ অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরং দৃষ্ট্বা, অস্বংপক্ষীয়ঃ কো বীরঃ হ্রোগাং হ্রোগসকাশাং অবারয়ন্ । যদ্বং তপেতি পুনরুক্তিরাধ্বং সোচ্যতে ॥ ৭—৯ ॥

উক্তনৈবার্থঃ কিঞ্চিদ্বিশেষোক্ত্যে পুনরায় ব্রিভিঃ । য ইতি । নির্দহেৎ নির্দহন্তুং শব্দং য়াং । ধৃতিমান্ বৈদ্যাশালী, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ । চক্ষুভ্যামেব হস্তীতি চক্ষুর্হা তম্, জয়ে সত্তমং ব্যাপৃতম্, ইষাসধরং ধনুর্ধরম্, অচ্যুতং ধর্মাদ্রষ্টম্, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনকারিণম্, লোকে বহুমতং দাম্ভিকতয়া সম্মানিতম্, তনজাতশত্রুম্, কে শূরা অবারয়ন্ ॥ ১০—১১ ॥

ক ইতি । সমাসেতুঃ প্রতিজ্ঞাঃ । কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, মামকা বীরঃ ॥ ১২ ॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সেই যিনি, উদয়মান সূর্যের ন্যায় আপন তেজে অন্ধকার দূর করিয়া থাকেন এবং যে পুরুষশ্রেষ্ঠ বীর যুদ্ধে বিপক্ষ বীর-গণকে পূর্বের নিহত করিয়াছিলেন ; হস্তিনীসঙ্গমের সময়ে প্রতিপক্ষহস্তিগণের অজেয়, বিপক্ষ হস্তীর দিকে গমনকারী, বেগবান্, ক্রুদ্ধ ও মদশাবী মহাহস্তীর ন্যায় সেই যুধিষ্ঠিরকে প্রসন্নবদনে আসিতে দেখিয়া আমার পক্ষের কোন্ বীর তাঁহাকে দ্রোণের নিকট হইতে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥ ৭—৯ ॥

বৈদ্যাশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যে মহাবাহু কেবল ভয়ঙ্কর দৃষ্টিদ্বারাই ছুর্যো-ধনের সমস্ত সৈন্য দন্ধ করিতে পারেন ; দৃষ্টিদ্বারা বিনাশকারী, জয়ে ব্যাপৃত, ধনুর্ধর, ধর্মপথ হইতে অভ্রষ্ট, জিতেন্দ্রিয় এবং লোকসমাজে সম্মানিত সেই যুধিষ্ঠিরকে কাঁহারো বারণ করিয়াছিলেন ? ॥ ১০—১১ ॥

(১০) যো হেকো হি মহাবীর্ষাঃ...বা রা নি ।

তরসৈবাভিপত্যাথ যো বৈ দ্রোণমুপাদ্রবৎ ।

তং ভীমসেনমায়াস্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৩॥

যদায়াজ্জলদপ্রথ্যো রথঃ পরমবীৰ্য্যবান্ ।

পৰ্জ্জন্ত ইব বীভৎস্তুমূলামশনীমিব ॥১৪॥

বিসৃজন্ শরজালানি বর্ষাণি মঘবানিব ।

অবস্ফুৰ্জন্ দিশঃ সর্বাশ্তলনেমিস্বনেন চ ॥১৫॥

চাপবিদ্রুৎপ্রভো ঘোরো রথশ্চাবলাহকঃ ।

সনেমিঘোবস্তনিতঃ শরশব্দাতিবন্ধুরঃ ॥১৬॥

রোষানিলসমূদ্ধূতো মনোহভিপ্রায়শীদ্রগঃ ।

মস্মাতিগো বাণধরস্তমূলঃ শোণিতোদকঃ ॥১৭॥

সংগ্রাবয়ন্ দিশঃ সর্বা মানবৈরাস্তরন্ মহীন্ ।

ভীমনিশ্বনিতো রৌদ্রো দুর্ঘোধানপ্তরোগমান্ ॥১৮॥

যুদ্ধেহভাষিকৃদ্বিজয়ো গার্ক্ণ পত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

গাণ্ডীবং ধারয়ন্ ধীমান্ কীদৃশং বো মনস্তদা ॥১৯॥ (ক্লকম্)

ভীমবিনয়ঃ পৃচ্ছতোকেন তরসেতি । তরসা বেগেনৈব, অভিপন্ন উপহাস। উপাদ্রবং
গতদাবৎ ॥১৩॥

অজ্ঞানবিনয়ঃ প্রথমে পৃচ্ছতি ষড়্ভিঃ কুলকেন । যদেতি । জলদপ্রপাঃ সজলমেঘতুলা-
শামবর্ণঃ, বর্ণো রথারোহী, পবনবীধাবান, বিজয়ঃ সবস্ত্র বিজয়ী, ধীমান্ বুদ্ধিমান্, বীভৎস্ত-
বলেন, গাণ্ডীবং দাবয়ন্, বাণধরশ্চ সন্, পৰ্জ্জন্তো মেঘঃ বর্ষাণিব, মঘবান্ ইন্দ্রঃ তুমূল্য-
বশেনা পৃচ্ছমিব চ, শরজালানি বিসৃজন্ নিক্ষিপন্, তলং হত্বাবাপঃ নেময়শ্চক্রপ্রাশ্বাশ্চ তাসাং

চক্রং, পত্নকর, বীরবত হইতে অশ্রুই এবং নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রতি-
পক্ষে তখন আমার পক্ষের কোন কোন বীর গিয়াছিলেন ? ॥১২॥

যিনি বেগে উপস্থিত হইয়াই দ্রোণের প্রতি দাবিত হইয়াছিলেন, সেই
ভীমসেন আসিতে লাগিলে, কোন বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥১৩॥

সঞ্জয় ! জলপূর্ণ মেঘের তায় শামবর্ণ, রথারোহী, অত্যন্তবলবান, সর্বত্র
বিজয়ী, বুদ্ধিমান এবং যুদ্ধকালে ভীষণমূর্ত্তি ও ভীষণ প্রকৃতি অর্জুন গাণ্ডীবধনু ও
বাণ ধারণ করিয়া—মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে এবং ইন্দ্র যেমন তুমুল বজ্রপাত

(১৩) পুনর্দ্বিঃ পরম্ ‘যঃ কুরোতি মহং কৰ্ম্ম শক্রণাং বৈ মহাবলঃ । মহাকাযো
মহোৎসাহো নাগায়ুতসমো বলে’ ইতি পাদচতুষ্টিমধিকম্ বা ব বা নি । (১৬) ...অশনীঃ
পৃচ্ছন্—নি । (১৭) রোষনিশ্বিতজীমূতঃ...পি, রোষনিজ্বিতজীমূতঃ... বা । (১৮) ...
ভীমনিষ্টনিতঃ...পি ।

ইয়ুসংবান্মাকাশং কুর্বন্ কপিবরধ্বজঃ ।

যদায়াং কথমাসীত্ত তদা পার্থং সমীক্ষতাম্ ॥২০॥

কচ্চিদগাপ্তীবশদেন ন প্রাণশ্চত তদ্বলম্ ।

যুদ্ধং হৃভৈরবং কুর্বন্মর্জুনো ভূশমম্বয়াং ॥২১॥

অনেন শব্দেন চ, সবা দিশঃ, অবশুর্জুনং নিনাদয়ন্ ; চাপং গাপ্তীবঃ পত্নঃ স্বর্ণখচিতদ্বাং বিজ্ঞা-
প্রভা যস্তা সং, যোহো ভীষণমুর্ধিঃ, নেমিঘোষো রথচক্রপ্রাস্তশব্দ এব 'হনিত' গর্জনে তেন
সহিত সং, শরশব্দৈবধ্বনশব্দরূপৈঃ অতিবন্ধুরো নিতান্তভীষণঃ, রোষ এবানিলো বায়ুদেন
সমুদ্ধৃতঃ সঞ্চালিতঃ, রথশব্দো রথিসৈন্ত এব বলাহকঃ সহচরসাধারণেনসো যস্তা সং; মনসে
শ্চিপ্রাণো বৃত্তিরিবশীঘ্রগঃ; মম্ব্যতিগঃ শঠৈবিপক্ষমম্ব্যণামতিক্রমকারী বিদারীতার্থঃ; শোণি
তানি বিপক্ষকদিবাণ্যেব উদকানি যস্তা সং, সর্কা দিশঃ, সংগ্রাবয়ন্ তেনৈব শোণিতোদায়েন
সংসিকন্, মানবৈবনিতমানবশরীরৈঃ, মহীং সমবভূমিম্, আগ্রহন্ গ্রাবুধনং, ভীম ভয়ঙ্কর
নিবনিতং সিংহনাদ এব গর্জনে যস্তা সং, রৌদ্রো যুদ্ধকালে উগ্রশচ সন্, যদা, আদ্যং আগচ্চ
শিলাশিতঃ পায়ানবধ্বজেন স্পারীকৃতঃ, গান্ধিপত্নৈঃ শঠৈঃ, যুদ্ধে, ভূয়োপনপূরোগমান্ কৌব-
বীরান্, অভাগিকৃচ্চ, তদা বো যুয্মাকং মনঃ কীদৃশমাসীৎ ॥১৪—১৯॥

অথাষ্টভিরজ্জনবিষয়মেব পৃচ্ছতি । ইমিতি । যদা কপিবরধ্বজোহুজ্জনং, আকাশম্,
ইয়ুসংবানং বাণব্যাপ্তং কুর্বন্ আদ্যং, তদা পার্থং তমজ্জনম্, সমীক্ষতাং সমীক্ষমানানাং পক্ষাৎ
যুয্মাকম্, কথং কীদৃশমাসীম্নন ইতি শেষঃ ॥২০॥

করেন, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া যখন আসিতেছিলেন এবং হস্তাবাপ
ও রথচক্রের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া শিলাশাণিত বাণসমত-
দ্বারা ছুর্যোধনপ্রভৃতি কুরুবীরগণকে যখন তাড়ন করিতেছিলেন; তখন
তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? (কেন না, তখন তিনি একটা ভীষণ মেঘ-
স্বরূপই হইয়াছিলেন:) কারণ, গাপ্তীবধ্বজ তখন বিজ্ঞাতের প্রভা ধারণ
করিয়াছিল; সাধারণ মেঘের ন্যায় রথী সৈন্যেরা তাঁহার সঙ্গে চলিয়াছিল।
গর্জনের ন্যায় রথচক্রনির্ঘোষ হইতেছিল; রুষ্টিশব্দের ন্যায় বাণশব্দে তিনি
অতিভীষণ হইয়াছিলেন; ক্রোধবায়ু তাঁহাকে চালাইতেছিল, তাহাতে তিনি
মনোরত্তির ন্যায় দ্রুত চলিতেছিলেন, বিপক্ষের মর্ষবিদারণ করিতেছিলেন।
রক্তরূপ জলদ্বারা সকল দিক্ ভাসাইতেছিলেন এবং নিহত মানুষের শরীরদ্বারা
সমরভূমিকে আবৃত করিতেছিলেন; আর ভয়ঙ্কর গর্জনের ন্যায় তাঁহার সিংহনাদ
হইতেছিল ॥১৪—১৯॥

অর্জুন যখন আকাশটাকে বাণব্যাপ্ত করিতে করিতে আসিতেছিলেন, তখন
তাঁহাকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥২০॥

(২০)....কথমাসীম্ননতদা পার্থমবেক্ষ্য হ—পি । (২১)....ন প্রাণশ্চত বৈ বলম্ । যদা

মভৈরবং কুর্বন্ বাব ।

কচ্চিমাপানুদং প্রাণানিষুভির্বো ধনঞ্জয়ঃ ।

বাতো বেগাদিবাবিধ্যন্ মেঘান্ শরগণৈর্নপান্ ॥২২॥

কো হি গাণ্ডীবধ্বানং রণে সোচুং নরোহতি ।

যম্পশ্রুত্য সেনাগ্রে জনঃ সর্বো বিদীৰ্য্যতে ॥২৩॥

যৎ সেনাঃ সমকম্পন্ত যদীরানস্পৃশন্তয়ন্ ।

কো তত্র নাজহুর্দ্রোণং কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদবন্ ভয়াং ॥২৪॥

কে বা তত্র তনুস্তাভ্রা প্রতীপং মৃত্যুসারজন ।

অমানুষাণাং জেতারং যুদ্ধেষপি ধনঞ্জয় ॥২৫॥

বচ্চিদিতি । যদা অর্জুনঃ শরৈর্বৎ যুদ্ধং কুর্বন্, তুং দ্রুতম্, অশ্ববান্ পশাদগচ্ছং, তদা
কো বোববৎ বগম্, গাণ্ডীবশব্দেন, ন প্রাণগত ন অদৃশ্যমত্বং কচ্চিৎ ॥২২॥

কচ্চিদিতি । বাতো বায়ুঃ, বেগান্নেঘানিব, ধনঞ্জয়ঃ শরগণৈর্নপান্ আবিধান সত্ত্বাধ্বান,
যুগ্মৈঃ শরৈঃ, বো পশ্যাকমপি প্রাণান্, নাপাশ্রুদং নাপাসারযং কচ্চিৎ ॥২৩॥

ব ইতি । সেনাগ্রে তিষ্ঠমিতি শেষঃ । বিদীৰ্য্যতে বিভজ্যতে পলাত ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

পদিতি । যৎ যদা । অজহুঃ অত্যজন্ । প্রাদবন্ দ্রোণং তাত্ত্বা । পলায়ন্ত ॥২৪॥

ব ইতি । কে বা কৌরববীরাঃ, তত্র তদানীম্, তনুস্তাভ্রা, দেহত্যাগোচ্চম্, ক্ষুদ্রা,
প্রতীপা প্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ, যুদ্ধে অমানুষাণাং দেবাদীনামপি জেতারং ধনঞ্জয়
অসমকম্পং মৃত্যুং, আরজন প্রাপ্তবন্ ॥২৫॥

অর্জুন যখন অতিদারুণ যুদ্ধ করিতে করিতে মহাবেগে পশ্চাদ্ধাবিত হইয়া-
ছিলেন, তখন তাঁহার গাণ্ডীবের শব্দে সেই কৌরবসৈন্য অদৃশ্য হইয়া যায়
নাই ও ? ॥২২॥

বায়ু যেমন বেগে মেঘগুলিকে তাড়াইয়া দেয়, সেইরূপ অর্জুন বাণমূহদ্বারা
বাজগণকে তাড়াইয়া দিতে থাকিয়া তোমাদের প্রাণও সরাইয়া দেন
নাই ও ? ॥২৩॥

কোন্ লোক যুদ্ধে অর্জুনকে সহ্য করিতে পারে ? যে অর্জুনের আগমন
শুনিয়া সৈন্যসম্মুখস্থ সকল লোকই পলায়ন করিয়া থাকে ॥২৩॥

যখন সৈন্যেরা কম্পিত হইতেছিল এবং বীরগণেরও ভয় উপস্থিত হইয়াছিল,
তখন কোন্ বীরেরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করেন নাই ? কোন্ ক্ষুদ্র সৈন্যেরাই
পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৪॥

তখন কোন্ বীরেরাই বা দেহত্যাগের উচ্চম করিয়া প্রতিকূলে যাইতে
থাকিয়া যুদ্ধে দেবপ্রভৃতিরও বিজেতা অর্জুনরূপ মৃত্যুর কবলে গিয়া-
ছিলেন ? ॥২৫॥

(২২)....বাতো মেঘানিবাবিধ্যং প্রাণান্ শরবানি চ—পি ।

ন চ বেগং সিতাশ্বস্ত্র সংসহিষ্ণুস্তি মামকাঃ ।
 গাণ্ডীবস্ত্র চ নির্ঘোষণং প্রাবৃড্জলদনিস্থনম্ ॥২৬॥
 বিধ্বক্‌সেনো যস্ত্র যন্তা যস্ত্র যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ।
 অশক্যঃ সমরে জেতুং মন্ত্রে দেবাস্ত্ররৈরপি ॥২৭॥
 শুকুমারো যুবা শূরো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ।
 মেধাবী নিপুণো বীমান্ যুপি সত্যপরাক্রমঃ ॥২৮॥
 আরাবং বিপুলং কুর্ক্বন্ ব্যথয়ন্ সর্বসৈনিকান্ ।
 যদায়াস্কুলো দ্রোণঃ কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥২৯॥ (যুধামন্যুঃ)
 আশীবিম্ ইব ক্রুদ্ধঃ সহদেবো নদাভ্যসাৎ ।
 শক্রণাং কদনং কুর্ক্বন্ রণে জেতা হুতুর্জয়ঃ ॥৩০॥
 আর্যব্রতমোঘেষু হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।
 সহদেবং তমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্যবারয়ন্ ॥৩১॥ (যুধামন্যুঃ)

নেতি । সিতাশ্বস্ত্র অঙ্কনস্ত্র । প্রাবৃড্জলদনিস্থনং বর্ষামেঘগর্জনবদগর্জনারম্ ॥২৬॥

বিধ্বগতি । বিধ্বক্‌সেনঃ কৃষ্ণঃ, যন্তা সারথিঃ । অশক্যঃ স রথ ইতি শেষঃ ॥২৭॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন নকুলবিষয়ং পৃচ্ছতি শুকুমার ইতি । দর্শনীয়ঃ সুন্দরঃ । নিপুণে যুদ্ধে । আরাবং সিংহনাদম্ । সর্বসৈনিকান্ কৌরবীযান্ । আরাদাগচ্ছং ॥২৮—২৯॥

পূর্বদেব সহদেববিষয়ং হ্রিজাসতে আশীতি । আশীবিমস্তীক্ষ্মবিষয়ঃ সর্পঃ । কদনং নিপীড়নম্ । আর্যব্রতং সঙ্কমাচারম্, অমোঘেষু মবার্যবানম্, হ্রীমন্তং লক্ষ্যবস্তম্ ॥৩০—৩১॥

আমার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জুনের বেগ এবং বর্ষাকালের মেঘগর্জনের আশ
 গম্ভীর গাণ্ডীবস্ত্রের নির্ঘোষণ সহ্য করিতে পারিবে না ॥২৬॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অর্জুন যাহার যোদ্ধা, সেই রথখানাকে যুদ্ধে জয়
 করিতে বোধ হয় দেবাস্ত্ররৈরাও পারেন না ॥২৭॥

কোমল, যুবক, বীর, সুন্দর, মেধাবী, যুদ্ধনিপুণ, বুদ্ধিমান এবং যুদ্ধে যথার্থ
 বিক্রমশালী নকুল, যখন বিশাল সিংহনাদ ও সমস্ত কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতে
 করিতে দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন আমার পক্ষের কোন্ বীরেরা
 তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥২৮—২৯॥

বিজয়ী ও অতিহৃদয় সহদেব যখন তীক্ষ্ণবিষ সর্পের আশ্রয় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে
 শত্রুপক্ষকে পীড়ন করিতে থাকিয়া আসিতেছিলেন, তখন সেই সঙ্কমাচার

(২৬) ...বিসহিষ্ণুস্তি মামকাঃ...বা নি,...সিতাশ্বস্ত্র ক্ষমাঃ সৌচ্যং নরাধিপাঃ...ব । (২৭) ...

কে শূরাঃ পর্যবারয়ন্ - পি বা রা নি । (৩০) ...কষ্টং করিষ্যন্ শক্রণাম্...পি, - কদনং করিষ্যন্
 শক্রণাম্ - বা রা নি ।

যস্তু সৌবীররাজস্তু প্রমথ্য মহতীং চনুগ্ ।
 আদত্ত মহিষীং ভোজ্যং কাশ্য্যং সৰ্ব্বাঙ্গশোভনাম্ ॥৩২॥
 সত্যং ধৃতিশ্চ শৌর্য্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ কেবলম্ ।
 সৰ্ব্বাণি যুযুধানেহস্মিন্ নিত্যানি পুরুষবৰ্ভে ॥৩৩॥ (যুধ্যকম্)
 বলিনং সত্যকশ্মাণমদীনমপরাজিতম্ ।
 বাসুদেবসমং যুদ্ধে বাসুদেবাদনন্তরম্ ॥৩৪॥
 ধনঞ্জয়োপদেশেন শ্রেষ্ঠমিষস্বকশ্মণি ।
 পার্থেন সমগস্ত্রেয় কন্তং দ্রোণাদবারয়ং ॥৩৫॥
 বৃষদীনাং প্রবরং বীরং শূরং সৰ্ব্বধনুস্ততান্ ।
 রামেণ সমগস্ত্রেয়ু বশমা বিক্রমেণ চ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
 সত্যং ধৃতিমতিঃ শৌর্য্যং ব্রাহ্মক্ষাত্রমনুভবম্ ।
 সাহিতে তানি সৰ্ব্বাণি ত্রৈলোক্যমিব কেশবে ॥৩৭॥

দ্রোণাঃ যুধ্যকেন সাত্যকিঃ বর্ণয়তি য ইতি । আদত্ত অগ্রহাং, মহিষীমাত্মনো মহিষী-
 াপাম্, ভোজ্যং ভোজকৃত্যাম্, কাশ্য্যং গোভনীয়াম্ । যুযুধানে সাত্যকো ॥৩২ ৩৩॥

দ্বিতিবিশেষকেন সাত্যকিবিষয়ং পৃচ্ছতি বলিনমিতি । অদীনমকাতবম্ । অনন্তরং
 বনিষ্টম্ । ধনঞ্জয়োপদেশেন অজ্ঞানদত্তশিক্ষয়া, ইষস্বকশ্মণি বাণাযুদ্ধে । রামেণ জাম-
 দগোনি ॥৩৪ —৩৬॥

সাহিত্যিতি । প্রতিবোধ্যম্, মতিবৃদ্ধিঃ । সাহিতে সাহিতবাক্ষ্যে সাত্যকৌ ॥৩৭॥
 অর্থার্থবাণ, লজ্জাশীল ও অপরাজিত সত্বেদেবকে কোন্ বীরেরা বারণ করিয়া-
 ছিলেন ? ॥৩০ ৩১॥

যিঃ সৌবীররাজের বিশাল সৈন্যকে মর্দন করিয়া সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও
 লাভনীয়া ভোজকৃত্যাকে নিজের মহিষীরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন, সেই পুরুষ-
 শ্রেষ্ঠ সাত্যকির সত্য, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং যুধ্য ব্রহ্মচর্য্য ইত্যাদি সমস্ত গুণ সর্বদাই
 রহিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

বলবান, সত্যকশ্মা, অকাতর, অপরাজিত, যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য, কৃষ্ণের কনিষ্ঠ,
 অজ্ঞানের শিক্ষায় বাণযুদ্ধে শ্রেষ্ঠ, অজ্ঞানের তুল্য, রক্ষিবংশের মধ্যে প্রধান বীর,
 সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ বীর এবং অস্ত্র, বশ ও বিক্রমে পরশুরামের সমান
 সেই সাত্যকিকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল ? ॥৩৪ —৩৬॥

নারায়ণের উপরে যেমন ত্রিভুবন রহিয়াছে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সত্য,
 ধৈর্য্য, বুদ্ধি, বীরত্ব এবং সর্বোত্তম ব্রহ্মাশ্রয়প্রভৃতি রহিয়াছে ॥৩৭॥

(৩৬)....শ্রেষ্ঠং সর্বধনুস্ততান্...ব ।

তমেবং গুণসম্পন্নং দুৰ্ব্বারমপি দৈবতৈঃ ।

সনাসাণ্ মহেষাসং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥

পাঞ্চালেন্দ্রনং বীরগুণভাজনপ্রিয়ম্ ।

নিত্যগুণকন্মাণগুণমৌজসমাহবে ॥৩৯॥

যুক্তং পনঞ্জয়হিতে মমানর্থার্থমুপ্তিতম্ ।

যমবৈশ্রবণাদিত্য-মহেন্দ্রবরুণোপমম্ ॥৪০॥

মহারথঃ সমাখ্যাতং দ্রোণায়োত্তমাহবে ।

তাজন্তং তুন্নে প্রাণান্ কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)

একোপস্থত্য চেদিভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ ।

ধৃষ্টকেতুঃ সমায়ান্তং দ্রোণং কন্তং ন্যবারয়ং ॥৪২॥

মোহবর্ধীং কেতুমান্ বীরো রাজপুত্রং তুরাসদম্ ।

অপরান্তুগিরিদ্ধারে দ্রোণং কন্তং ন্যবারয়ং ॥৪৩॥

স্বাবেগাৎ পুনর্বপি তমেব পৃচ্ছতি তমিতি । তঃ সাতাকিম্ । মহেষাসং মহাপতুর্দ্রম্ ॥৩৮॥
দ্বিবিংশতযকেনোত্তমৌজসো বিবশং জিজ্ঞাসতে পাঞ্চালেন্বিহিত । উত্তমস্তা অভিজ্ঞানং
খ্যাতেনবশ ইতি যাবৎ প্রিয়ম্, “অভিজ্ঞানং কুলে খ্যাতো জগদ্ব্যাং কুলসম্ভবে” ইতি বিখ্যাতঃ
যুক্তঃ নিরতম্ । উপিতমজতম্ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । তাজন্তং ত্যক্তমুদয়চ্ছন্তম্ ॥৩৯—৪১॥
একেতি । এক এব উপস্থত্য আগত্য । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ ॥৪২॥
স ইতি । রাজপুত্রং তদেদ্বীপম্ । অপরান্তুগিরিদ্ধারে হিমালয়সরদেশে ॥৪৩॥

এইরূপ গুণসম্পন্ন এবং দেবগণেরও দুর্ব্বারণীয় সেই মহাপতুর্দ্রম সাতাকিকে
পাঠিয়া কোন্ বীরেরা বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৩৮॥

পাঞ্চালদেশের প্রধান বীর, নিম্নলিখিত অস্ত্রাচারী, যুদ্ধে সর্বদা উত্তম-
কার্য্যকারী, অর্জুনের হিতে নিরত, আমার অনর্থ ঘটাইতে উচ্ছত এবং যম,
কুবের, সূর্য্য, ইন্দ্র ও বরুণের তুল্য, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং তুন্নে যুদ্ধে
প্রাণত্যাগ করিতে উচ্ছত উত্তমৌজা দ্রোণকে আক্রমণ করিতে উদ্যোগী হইলে,
কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৩৯—৪১॥

যিনি একাকী চেদিদেশ হইতে আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছিলেন,
সেই ধৃষ্টকেতু দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বারণ করিয়া-
ছিল ? ॥৪২॥

(৫৩) কন্তমবারয়ং—পি বা ব । ইতঃ পরম্ “স্বীপুংসগোঁর্নরব্যাক্ষো যঃ স বেদ গুণা-
গুণান্ । শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিময়ানমনসঃ যুধি ॥ দেবব্রতস্ত সমরে হেতুং মৃত্যোর্মহান্মনঃ ।
দ্রোণাণাভিনুগং যাতুং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥” ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ ব নি ।

যশ্শিন্নভ্যধিকা বীরে গুণাঃ সৰ্বে ধনঞ্জয়াং ।

যশ্শিন্নস্ত্রাণি সত্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ সৰ্বদা ॥৪৪॥

বাস্ত্ৰদেবসমং বীর্য্যে ধনঞ্জয়সমং বলে ।

তেজসাদিত্যসদৃশং বৃহস্পতিসমং মতো ॥৪৫॥

অভিমন্যুং মহাত্মানং ব্যাত্তাননমিবাত্তকম্ ।

দ্রোণায়াভিন্নুখং যাত্তং কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪৬॥ (বিশেষকম্)

তরুণস্তরুণপ্রজ্ঞঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

যদাভ্যধাবনৈ দ্রোণং তদাসীদ্রো মনঃ কথন্ ॥৪৭॥

দ্রৌপদেয়া নরব্যাত্তাঃ সমুদ্রমিব সিন্ধবঃ ।

যে দ্রোণমাদ্রবন্ সংখ্যে কে শূরাস্তানবারয়ন্ ॥৪৮॥

যে তে দ্বাদশ বর্ষাণি ত্রীড়ামুৎসৃজ্য নালকাঃ ।

অস্ত্রার্থমবসন্ ভীষ্মে বিভ্রতো ব্রতমুত্তমন্ ॥৪৯॥

অভিমন্যুবিষয়ঃ পৃচ্ছতি ত্রিভির্বিশেষকেন। যশ্শিন্নিতি। ব্রহ্মচর্য্যং পক্ষাদৌ স্ত্রাবচন-
নপম্। মতো বুদ্ধৌ। ব্যাত্তাননং প্রকটিতমুপম্ ॥৪৪—৪৬॥

তরুণ ইতি। তরুণপ্রজ্ঞো নবীনবুদ্ধিঃ, সৌভদ্রোভিন্নমন্তাঃ। কথং কীদৃশম্ ॥৪৭॥

দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপজাঃ পুত্রাঃ। সিন্ধবো নগাঃ। আদ্রবন্ অভ্যাবন্ ॥৪৮॥

যে বীর হিমালয়সন্নিহিত প্রদেশে তদেশীয় দুর্দ্ধব রাজপুত্রকে বধ করিয়া-
ছিলেন, সেই কেতুনানকে দ্রোণের নিকট হইতে কে অপসারিত করিয়া-
ছিল ? ॥৪৩॥

যে বীরে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক গুণ সকল রহিয়াছে, যাহাতে সৰ্বদা অস্ত্র,
যত্ন ও ব্রহ্মচর্য্য আছে এবং যিনি শক্তিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে অর্জুনের সমান,
শ্রেষ্ঠ স্ত্রীর সদৃশ, আর বুদ্ধিতে বৃহস্পতির সমকক্ষ, সেই মহাত্মা অভিমন্যু
প্রকটিতবদন যমের স্থায় দ্রোণের নিকটে যাইতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা
তাহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৪৪ - ৪৬॥

যুবক, নবীনবুদ্ধি ও বিপক্ষবীরহতা অভিমন্যু যখন দ্রোণের প্রতি ধাবিত
হইয়াছিলেন, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৭॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্রের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ যে দ্রৌপদীর
পুত্রেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ; তাঁহাদিগকে কোন্ বীরেরা বারণ
করিয়াছিলেন ? ॥৪৮॥

(৪৮) ...যদ্রোণমাদ্রবন্...বা ব বা নি। (৪৯) এতে দ্বাদশ বর্ষাণি...নি।

ক্ষত্রজয়ঃ ক্ষত্রদেবঃ ক্ষত্রপশ্যা চ মানদঃ ।

ধৃষ্টদ্যাম্নাত্মজা বীরাঃ কে তান্ দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৫০॥ (যুধকম্)

শতাব্ধিশিষ্টং যং যুদ্ধে সমমশ্রুত বৃক্ষঃ ।

চেকিতানং মহেশ্বাসং কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫১॥

বান্ধক্ষেমিঃ কলিঙ্গানাং যঃ কন্যামাহরদ্বুধি ।

অনাধৃষ্টির্দানাত্মা কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫২॥

ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৈকেয়া ধার্ম্মিকাঃ সত্যবিক্রমাঃ ।

ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা রক্তবস্মা যুধধ্বজাঃ ॥৫৩॥

মাতৃশ্বশ্রুঃ স্রুতা বীরাঃ পাণ্ডবানাং জয়ার্থিনঃ ।

তান্ দ্রোণং হস্তমায়াতান্ কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥ (যুধকম্)

যং যোধয়ন্তো রাজানো নাজয়ন্ বারণাবতে ।

যথা মানপি সৎরক্তা জিবাংসন্তো যুধাং পতিন্ ॥৫৫॥

য ইতি । কঁচ! বালপেলান্ । ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যম্ । ক্ষত্রজাদিনামানশ্চর্য্যঃ ॥৫০--১

শতাদিত্যে । শতং বারাবানিত্যে শেষং, বিশিষ্টমবিকম্ । মহেশ্বাসং মহাদত্তধর্ম্মম্ ॥৫১

বান্ধেতি । বান্ধক্ষেমিঃ ক্ষেমপুত্রঃ । অনাধৃষ্টিনাম অদীনাত্মা অকাতবচিভ্যঃ ॥৫২॥

ভ্রাতর ইতি । ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা ইন্দ্রগোপকীটতুলারক্তবর্ণাঃ । কে মামকাঃ ॥৫৩--১

ক্ষত্রজয়, ক্ষত্রদেব, ক্ষত্রপশ্যা ও মানদনামক ধৃষ্টদ্যায়ের সেই যে চারিটা বালক পুত্র বাল্যখেলা পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া কঠিন ব্রহ্মচর্য্যব্রত ধারণপূর্ব্বক অত-শিক্ষার জন্ম ভীষ্মের নিকট বাস করিয়াছিল, সেই বীরগণকে দ্রোণের নিকট হইতে কাহারো বাবণ করিল ? ॥৫০--৫০॥

বৃদ্ধবংশীয়েরা সাহাকে যুদ্ধে একশত বীর অপেক্ষাও অধিক বলিয়া মনে করিতেন, সেই মহাবলধর্ম্মর চেকিতানকে কোন্ বীর দ্রোণের নিকট হইতে বান্ধন করিলেন ? ॥৫১॥

বান্ধক্ষেমের পুত্র অকাতরচিত্র যে অনাধৃষ্টি কলিঙ্গযোদ্ধাদের যুদ্ধে কন্যা অপ-হরণ কবিয়াছিলেন, তাহাকে কোন্ ব্যক্তি দ্রোণের নিকট হইতে অপসারিত করিল ? ॥৫২॥

ইন্দ্রগোপের (মকমলী পোকার) ছায় রক্তবর্ণ এবং রক্তবর্ণ বস্ম, অস্ত্র ও ধ্বজধারী, যথার্থবিক্রমশালী, ধার্ম্মিক, পাণ্ডবগণের মাতৃশ্বশ্রুপুত্র (মাসুত ভাই), জয়ার্থী ও বীর কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা যখন দ্রোণকে বধ করিবার জন্ম আসিতেছিল, তখন কোন্ বীরেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়া-ছিলেন ? ॥৫৩--৫৪॥

ধনুস্বতাং বরং শূরং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ।

দ্রোণাং কন্তং নরব্যাগ্রং যুযুৎসুং পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৬॥ (যুথাকম্)

যঃ পুত্রং কাশিরাজস্তাং বারাগস্তাং মহারথম্ ।

সমরে স্ত্রীষু গৃধ্যন্তং ভল্লেনাপাহরদ্রথাং ॥৫৭॥

ধৃষ্টদ্যুম্নং মহেশ্বাসং পার্থানাং মন্ত্রধারিণম্ ।

যুক্তং তুর্য্যোধনানর্থং স্কটং দ্রোণবধায় চ ॥৫৮॥

নির্দহন্তং রণে যোধান্ দারয়ন্তঞ্চ সর্বতঃ ।

দ্রোণাভিমুখমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)

উৎসঙ্গ ইব সংরুদ্ধং দ্রুপদস্তাস্ত্রবিভমম্ ।

শিখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে বা দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৬০॥

য ইমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং চক্ষুবৎ সমবেষ্টয়ৎ ।

মহতা রথদোষণে মুখ্যারিস্তো মহারথঃ ॥৬১॥

যিনিহি । সংরুদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । সত্যসন্ধা সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৫৫—৫৬॥

য ইহি । গৃধ্যন্তবাক্যজ্ঞপ্তম্, অপাহবৎ লুপাতবৎ । মন্ত্রধারিণা মন্ত্রদাতাবলম্ । যুক্তা
ব্যাপ্তম্, অনর্থং অনর্থঘটনায়াম্ । দাবয়ন্তঃ কৌরববাহিনীম্ ॥৫৭—৫৯॥

উনিহি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । সৈবেরেব শস্ত্রেণ গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৬০॥

ক্রুদ্ধ ও জিঘাংসু রাজারা বারণাবতনগরে ছয় মাস পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়াও
গাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাহি ; যুদ্ধপরিচালক, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ, বীর, সত্য-
প্রতিজ্ঞ, মহাবল মন্ত্ৰপ্রদান সেই যুযুৎসুকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ
করিয়াছিল ? ॥৫৫—৫৬॥

যিনি কাশীনগরে স্ত্রীকামী ও মহারথ কাশীরাজপুত্রকে যুদ্ধে ভল্লদ্বারা রথ
হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন ; যিনি পাণ্ডবগণের মন্ত্রদাতা, তুর্য্যোধনের
অনর্থঘটনায় ব্যাপ্ত এবং দ্রোণবধের জন্য উৎপাদিত ; আর যিনি যুদ্ধে সৈন্ত-
গণের বিনাশ ও সকল দিকে বিদারণ করিয়া থাকেন ; সেই মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন
দ্রোণের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়া-
ছিলেন ? ॥৫৭—৫৯॥

যিনি দ্রুপদরাজার ক্রোড়েই যেন বৃদ্ধি পাইয়াছিলেন এবং যিনি অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ
ও আপন অস্ত্রদ্বারাই রক্ষিত, সেই শিখণ্ডীকে দ্রোণের নিকট হইতে কাঁহার
বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৬০॥

(৬০)....শিখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে চ...নি ।

দশাশ্বমেধানাজহে স্বপ্নপানাপ্তদক্ষিণান্ ।
 নিরগলান্ সর্বমেধান্ পুত্রবৎ পালয়ন্ প্রজাঃ ॥৬২॥
 গঙ্গাস্রোতসি নাবতাঃ সিকতা অপ্যশেষতঃ ।
 তাবতীর্গা দদৌ বীর উশীনরহুতোহধ্বরে ॥৬৩॥ (বিশেষকন্ম
 ন পূর্বে নাপরে চক্রুরিদং কেচন মানবাঃ ।
 ইতীদং চক্রুশ্চুর্দেবাঃ কৃতে কৰ্ম্মণি দুষ্করে ॥৬৪॥
 পশ্যামস্ত্রিষু লোকেষু ন তং সংস্থান্মুচারিষু ।
 জাতপাপি জনিগ্ধ্যন্তং দ্বিতীয়ঞ্চাপি সাম্প্রতম্ ॥৬৫॥
 অগ্ন্যমৌশীনরাচ্ছৈব্যাক্কুরো বোঢ়ারমিত্যুত ।
 গতিং যস্ত ন যাস্তন্তি মানুষা লোকবাসিনঃ ॥৬৬॥ (যুধিষ্ঠিরঃ)

য ইতি । চৰ্ম্মবৎ চৰ্ম্মণেব । মুখ্যারিষঃ প্রধানশক্রহন্তা । আজহে অচ্যুতবনে
 শোভনানি অন্নপানানি আপ্নাঃ প্রচুরাঃ দক্ষিণাশ্চ যেষু তান্ । নিরগলান্ নিবান্, সর্বমেধ
 নরমেধাদীনপি যজ্ঞানাজহে ইতি সধ্বকঃ । সিকতা বালুকাঃ, অশেষতঃ সাকল্যেন ॥৬১—৬৩॥

নেতি । পূর্বে ন চক্রুঃ, অপরে ন করিষ্যন্তীতি শেষঃ । চক্রুঃ উচ্চৈরুচ্চঃ ॥৬৪॥

পশ্যাম ইতি । সংস্থানবঃ স্থাবরাঃ চারিণো জঙ্গমাশ্চ তেষু তাদৃশেষু ত্রিষু লোকেষু, জাত
 পূৰ্ব্বমংপরম্, জনিগ্ধ্যন্তমংপংস্তমানম্, সাম্প্রতং বৰ্ত্তমানকালেহপি চ, উশীনবাত্মশীনরপুং
 শৈব্যাদন্তম্, তং তাদৃশম্, ধুরো ভূভারন্ত, দ্বিতীয়ঃ বোঢ়ারং বহনকর্ত্তারম্, বধং ন পশ্যামঃ
 গম্যত ইতি গতিস্থাঃ স্বগীয়স্থাননিত্যর্থঃ । সংস্থান্মু ইতি সংপূৰ্ব্বকস্থাপাতোঃ “স্নানাস্থাপারিষদঃ
 স্তঃ” ইতি স্পৃপ্রত্যয়ে কপম্ ॥৬৫—৬৬॥

প্রধানশক্রহন্তা ও মহারথ যে বীর চৰ্ম্মতুল্য বিশাল রথশব্দদ্বারা এই সমগ্র
 পৃথিবীটাকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন এবং যিনি প্রজাগণকে পুত্রের ন্যায় পালন
 করিতে থাকিয়া উত্তম খাড়া, পেয় ও প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত দশটা অশ্বমেধযজ্ঞ ৫০
 অবাধে নরমেধাদি অগ্ন্যপ্রকার সমস্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ; সেই উশীনরপুত্র
 বীর শৈব্য নিজের সেই সকল যজ্ঞে—গঙ্গাস্রোতে সাকল্যে যত বালি থাকে,
 তত গরু দান করিয়াছিলেন ॥৬১—৬৩॥

তিনি সেই সকল দুষ্কর কার্য্য করিলে পর দেবতারাই এইরূপ ঘোষণা করিয়া-
 ছিলেন যে, ‘পূৰ্ব্ববৰ্ত্তী কোন মানব একরূপ কার্য্য করেন নাই, ভবিষ্যতেও
 করিবেন না ॥৬৪॥

আর, স্থাবর-জঙ্গমাত্মক এই ত্রিভুবনে এক উশীনরনন্দন শৈব্য ভিন্ন এরূপ

(৬২) ইত্যঃ পরম্ ‘বিশিষ্টা দক্ষিণা যস্ত গঙ্গাজলমবারয়ং’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকং নি । (৬৪) ইতি
 যং চক্রুশ্চুর্দেবাঃ ...পি ।

তস্ম নপ্তারমায়ান্তং শৈবাং কঃ সমবারয়ৎ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যত্তং ব্যাতাননমিবান্তকম্ ॥৬৭॥
 বিরটিষ্ঠ রথানীকং মৎস্তস্তামিত্রবাতিনঃ ।
 প্রেপ্তন্তং সমরে দ্রোণং কে বীরাঃ পর্যাবারয়ন্ ॥৬৮॥
 সচো বুকোদরাজ্জাতো মহাবলপরাক্রমঃ ।
 মায়াবী রাক্ষসো বীরো যশ্শাম্মম মহদ্রয়ম্ ॥৬৯॥
 পার্থানং জয়কামং তং পুত্রাণাং মম কণ্টকম্ ।
 ঘটোৎকচং মহাত্মানং কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭০॥ (যুদ্ধকম্)
 এতে চান্তে চ বহবো যেষামর্থীয় সঞ্জয় ! ।
 ত্যক্তারঃ সংযুগে প্রাণান্ কিং তেষামজিতং যুধি ॥৭১॥

হৃজ্জতি । নপ্তারং পৌত্রম্ । যত্তং জয়াব যত্নবস্তম্, ব্যাতাননঃ বিবৃতমুখম্ ॥৬৭॥
 বিরটিষ্ঠতি । রথানীকং রথিসৈন্যম্ । প্রেপ্তন্তং প্রাপ্ত, মিত্রস্তম্ ॥৬৮॥
 সচ ইতি । সচ এব মহাবলপরাক্রমোহভবৎ । মহাত্মানঃ মহাশক্তিম্ ॥৬৯-৭০॥
 ইতি । যেষাং পাণ্ডবানাম্, অর্থায় প্রয়োজনশানদায় ॥৭১॥

এত কোন রাজাকে আমরা পূর্বের জন্মিতে দেখি নাই, জন্মিতে দেখিব না এবং
 বর্তমানেও দ্বিতীয় দেখিতেছি না । (মেটি কথা—) ‘মর্ত্যবাসী মানবেরা যাহার
 পদান্তানে গমন করিতে পারিবে না’ ॥৬৫—৬৬॥

তাহার পৌত্র শৈব্য জয়ে যত্নবান্ হইয়া বিরতবদন যমের আয় দ্রোণের
 অভিযুগে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল ? ॥৬৭॥

শত্রুহত্যা মৎস্তরাজ বিরটিষ্টে যুদ্ধে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে,
 কোন বীরেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৬৮॥

যে রাক্ষস, ভীমসেন হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়া সচ ই মহাবল ও মহাপরাক্রম
 হইয়াছিল এবং পরে মায়াবী ও বীর হইয়াছে ; আর যাহা হইতে আমার
 পুত্রের ভয় রহিয়াছে ; পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী এবং আমার পুত্রগণের
 কণ্টকরূপ সেই মহাশক্তি ঘটোৎকচকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ
 করিয়াছিল ? ॥৬৯—৭০॥

সঞ্জয় ! এই সকল বীর এবং অশ্রু ও বহুতর বীর যাহাদের জন্ম যুদ্ধে
 প্রাপ্যপ্যন্ত পরিত্যাগ করিতে প্রস্তুত, সেই পাণ্ডবগণের যুদ্ধে কি অবিজিত
 থাকিতে পারে ? ॥৭১॥

(৬৭) . দ্রোণায়াভিমুখং বাস্তম্...পি বা রা ।

যেষাঞ্চ পুরুষব্যাহ্রঃ শাস্ত্রধন্য ব্যাপাশ্রয়ঃ ।
 হিতার্থী চাপি পার্থনাং কথং তেষাং পরাজয়ঃ ॥৭২॥
 লোকানাং গুরুরত্বার্থঃ লোকনাথঃ সনাতনঃ ।
 নারায়ণো রণে নাথো দিব্যো দিব্যাত্মবান্ প্রভুঃ ॥৭৩॥
 যস্ত দিব্যানি কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ।
 তান্মহং কীৰ্ত্তয়িষ্যামি ভক্ত্যা ধৈর্য্যার্থমাত্মনঃ ॥৭৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥ *

—:~:—

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শৃণু দিব্যানি কৰ্ম্মাণি বাহুদেবস্ত সঞ্জয় ! ।

কৃতবান্ যানি গোবিন্দো যথা নান্মহং পুমান্ কচিৎ ॥১॥

যেষামিতি । শাস্ত্রধন্য কৃষ্ণঃ, ব্যাপাশ্রয়ো বিশেষদেবভগ্ননম্ ॥৭২॥

লোকানামিতি । নাথঃ পাণ্ডবানাং রক্ষকো জাতঃ, দিব্যাত্মবান্ অলৌকিকস্বভাবঃ ॥৭৩॥

যস্মেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । ধৈর্য্যার্থং শ্রুতাসম্পাদনার্থম্ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাপাদনায় দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

আর, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাহাদের বিশেষ অবলম্বন এবং হিতার্থী, সেই পাণ্ডব-
 গণের কি করিয়া পরাজয় হইতে পারে ? ॥৭২॥

বিশেষতঃ ত্রিভুবনের প্রধান গুরু, ত্রিভুবনের রক্ষক, সনাতন, অলৌকিক,
 অলৌকিকস্বভাব এবং জগতের অধীশ্বর স্বয়ং নারায়ণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণের রক্ষক
 হইয়াছেন ॥৭৩॥

সঞ্জয় ! জ্ঞানীরা যাঁহার অলৌকিক কৰ্ম্মসমূহের কথা বলিয়া থাকেন, আনি
 ভক্তিবশতঃ নিজের ধৈর্য্যাসম্পাদনের জন্য তাঁহার সেই কৰ্ম্মসমূহের বিষয় তোমার
 নিকট বলিব ॥৭৪॥

(৭৩) ...দিব্যাত্মকঃ প্রভুঃ—নি । (৭৪) ...ধৈর্য্যার্থমাত্মনঃ—ব । * ‘নবমোহধ্যায়ঃ’
 ব, ‘দশমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সংবর্দ্ধতা গোপকূলে বালেনৈব মহান্ননা ।
 বিখ্যাপিতং বলং বাহ্নোস্ত্রিযু লোকেনু সঞ্জয় ! ॥২॥
 উচ্চৈঃশ্রবস্তল্যবলং বায়ুবেগসমং জবে ।
 জঘান হয়রাজং তং যমুনাতীরবাসিনম্ ॥৩॥
 দানবং ঘোরকর্মাণং গবাং মৃত্যুমিবোধিতম্ ।
 বৃষরূপধরং বাল্যে ভুজাভ্যাং নিজঘান হ ॥৪॥
 প্রলম্বং নরকং জম্বু পীঠঞ্চাপি মহাস্থরম্ ।
 মূরঞ্চান্তকসঙ্কাসমবধীং পুষ্করেক্ষণং ॥৫॥
 তথা কংসো মহাতেজা জরাসন্ধেন পালিতঃ ।
 বিক্রমেনৈব কৃষ্ণেন সগণং পাতিতো রণে ॥৬॥

শ্রুতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । অতঃ পুমান্নাকবোধিতঃ শেষঃ ॥২॥
 সমিতি । সংবর্দ্ধতা সংবর্দ্ধমানেন । বিখ্যাপিতং বিশেষণে প্রকাশিতম্ ॥২॥
 বিখ্যাপনকারণমাহ শ্লোকজ্ঞাতেন উচ্চৈরिति । জবে বেগে । ২২বাজমশ্বশ্রেষ্ঠম্ ॥৩॥
 দানবমিতি । উখিতম্পস্থিতম্ । নিজঘান গোবিন্দ ইতি প্রকববাং ॥৪॥
 প্রলম্বমিতি । অস্তকসঙ্কাসং যমতুল্যম্, পুষ্করেক্ষণং পদ্মনামনং ২২ঃ ॥৫॥
 তথেনি । বিক্রমেনৈব অস্তং বিনা, সগণং চানরাগুচরমহিতং ২২ঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অত্ন লোক কখনও যাহা করিতে পারে নাই, সেইরূপ যে সকল কর্ম কৃষ্ণ করিয়াছেন, সেই অলৌকিক কর্মগুলি তুমি শ্রবণ কর ॥১॥

সঞ্জয় ! মহাত্মা কৃষ্ণ গোপকূলে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া বালক অবস্থাতেই ত্রিভুবনে আপন বাহুবল প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥২॥

উচ্চৈঃশ্রবার সমানবলশালী এবং বেগে বায়ুর তুল্য যমুনাতীরবাসী সেই অশ্বশ্রেষ্ঠকে কৃষ্ণ বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কৃষ্ণ বাল্যকালে কেবল বাজঘলদ্বারা গোসমূহেব মৃত্যুর আয় উপস্থিত, উপ্রকর্মা ও বৃষরূপধারী দানবকে নিহত করিয়াছিলেন ॥৪॥

পদ্মপলাশনয়ন কৃষ্ণ—মহাস্থর প্রলম্ব, নরক, জম্বু ও পীঠকে এবং যমের তুল্য মুরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৩) (৪) শ্লোকদ্বয়ে স্থানে—‘পুতনাং শকটং হৃদা কেশিনীকৈব বাজিনাম্ । ঋষভং দেভকৈব অরিশ্ঠঞ্চ মহাবলম্ ॥ দাবায়ুক্তা মহাবাহবঃ হা গোবর্দ্ধনঃ গিরিম্ । চাপবৎ শুষ্টিকৈব রঙ্গমণ্যোনিহত্য চ ॥’ ইতি শ্লোকৌ পঠিতৌ নি । (৫) মূরঞ্চামরদ্ব্যশম্...পি ব ।

স্নানান্না রণবিক্রান্তঃ সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিঃ ।
 ভোজরাজস্য মধ্যস্থো ভ্রাতা কংসস্য বীৰ্য্যবান্ ॥৭॥
 বলদেবদ্বিতীয়েন কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা ।
 তরঙ্গী সমরে দক্ষঃ সৈন্যঃ শূরসেনরাট্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 দুৰ্ব্বাসা নাম বিপ্রাশিত্তথা পরমকোপনঃ ।
 আরাধিতঃ সদারেণ স চাস্মৈ প্রদদৌ বরান্ ॥৯॥
 তথা গান্ধাররাজস্য সূতাং বীরঃ স্বয়ংবরে ।
 নিজিত্য পৃথিবীপালানাবহং পুঙ্করেক্ষণঃ ॥১০॥
 অমৃগমাণা রাজানো যস্য জাত্যা হয়্য ইব ।
 রথে বৈবাহিকে যুক্তাঃ প্রতোদেন কৃতব্রণাঃ ॥১১॥
 জরাসন্ধং মহাবাহুপুণ্যেন জনার্দনঃ ।
 পরেণ বাতয়ান্নাস সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিম্ ॥১২॥

স্নানমেতি । স্নানান্না নাম । মধ্যস্থো মধ্যমঃ । তরঙ্গী বেগবান্ ॥৭—৮॥
 দুৰ্ব্বাসা ইতি । দারৈঃ পত্ন্যা সহৈতি সদারন্তেন কৃষ্ণেন, অস্মৈ কৃষ্ণায় ॥৯॥
 তপেতি । আপহং পরিণীতবান্, পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ॥১০॥
 অমৃগেতি । অমৃগমাণা অসহমানাঃ । জাত্যাঃ সন্তানশ্চাঃ । যুক্তা লগ্নাঃ ॥১১॥
 জরেতি । উপায়েন কৌশলেণ । পরেণ ভীমসেনেন ॥১২॥

এবং কৃষ্ণ বিনা অস্ত্রে কেবল বিক্রমদ্বারাষ্ট জরাসন্ধকর্তৃক রক্ষিত অন্তর-
সমন্বিত কংসকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৬॥

শক্রহন্তা কৃষ্ণ বলরামের সন্তিত হইয়া যুদ্ধে বিক্রমশালী, বলবান্, বেগবান্,
সমগ্র অক্ষৌহিণীর নায়ক, সৈন্যসমন্বিত, ভোজরাজ কংসের মধ্যম ভ্রাতা ও
শূরসেনদেশের রাজা স্নানান্নাকে যুদ্ধে দক্ষ করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত কোপনস্বভাব ব্রহ্মাধি দুৰ্ব্বাসার
আরাধনা করেন ; তাহাতে দুৰ্ব্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া উঁহাকে নানাবিধ বর দান
করিয়াছিলেন ॥৯॥

বীর ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ স্বয়ংবরে রাজগণকে জয় করিয়া গান্ধাররাজকন্যাকে
আনয়নপূর্বক বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন রাজারা সহ্য করিতে না পারিয়া সদ্বংশজাত অশ্বগণের ঞায় সেই
বৈবাহিক রথে সংলগ্ন হইয়া যাহার কশাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিলেন ॥১১॥

(১০)·· অক্ষরং পুঙ্করেক্ষণঃ—পি ।

চেদিরাজঞ্চ বিক্রান্তং রাজসেনাপতিং বলী ।
 অর্ঘ্যে বিবদমানস্ত জঘান পশুবদ্ভদা ॥১৩॥
 সৌভং দৈত্যপুংগুং খন্ডং শাস্ত্রগুপ্তং তুরাসদনং ।
 সমুদ্রকুক্ষৌ বিক্রম্য পাতয়ামাস গাধবঃ ॥১৪॥
 অঙ্গান্ বঙ্গান্ কলিঙ্গাংশ্চ মাগধান্ কাশিকোশলান্ ।
 বাংস্ত্রগার্গ্যকরুবাংশ্চ পৌণ্ড্রাংশ্চাপ্যজয়দ্রুণে ॥১৫॥
 আবন্ত্যান্ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্বতীয়ান্ কুশেরকান্ ।
 কাশ্মীরকানোরসিকান্ পিশাচাংশ্চ সমুদ্রগলান্ ॥১৬॥
 কাম্বোজান্ বাটধানাংশ্চ চোলান্ পাণ্ড্যাংশ্চ সঞ্জয় ! ।
 ত্রিগর্তান্ মালবাংশ্চৈব দরদাংশ্চ অতুর্জয়ান্ ॥১৭॥
 নানাদিগুভ্যশ্চ সংপ্রাপ্তান্ খশাংশ্চৈব শকাংস্তথা ।
 জিতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষো যবনঞ্চ সহানুগম্ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

চেদীতি । চেদিরাজং শিশুপালম্ । অর্ঘ্যে রাজহৃদ্যর্পদানকালে ॥১৩॥
 সৌভমিতি । সৌভং নাম, দৈত্যপুংগুং তদ্বিংশালং বিমানম্, খন্ডমাক্রান্তম্ ॥১৪॥
 অঙ্গানিতি । অত্র সর্বত্র “বহুদ্রবদদ্বাদেঃ” ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১৫॥
 আবন্ত্যানিতি । পিশাচোহপি দেশবিশেষ এব । চোলোহপি তথা । সংপ্রাপ্তান্ যুদ্ধে
 উপস্থিতান্ । যবনং যবনরাজম্, সহানুগম্ অতুর্জয়সহিতম্ ॥১৬—১৮॥

কৃষ্ণ কৌশলে অহা (ভীমসেন) দ্বারা সমগ্র অক্ষৌহিণীর অধিপতি ও
 মহাবাহু জরাসন্ধকে বিনাশ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

যুদ্ধিষ্ঠির রাজস্বয়যজ্ঞে কৃষ্ণকে অর্ঘ্যদান করিলে, বিক্রমশালী ও রাজসেনাপতি
 শিশুপাল বিবাদ করিতেছিলেন ; তখন বলবান্ কৃষ্ণ তাঁহাকে পশুর হায়ে বধ
 করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া সমুদ্রের উপরিভাগে আকাশস্থিত, শাস্ত্ররক্ষিত
 ও হৃদ্বর্ষ সৌভনামক বিশাল বিমানকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ মাগধ, কাশী, কোশল, বাংস্ত্র, গার্গ্য, করুবা ও
 পৌণ্ড্রদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়াছিলেন ॥১৫॥

সঞ্জয় ! অবন্তি, দাক্ষিণাত্য, পার্বতীয়, কুশেরক, কাশ্মীর, ওরসিক, পিশাচ,
 মুদ্রগল, কাম্বোজ, বাটধান, চোল, পাণ্ড্য, ত্রিগর্ত, মালব, অতিতুর্জয় দরদ, নানা
 দিক্ হইতে আগত খশ ও শক এবং অনুচরগণের সহিত যবনরাজকে কৃষ্ণ জয়
 করিয়াছিলেন ॥১৬—১৮॥

(১৬)...পার্বতীয়ান্ দেশেরকান্... বা নি ।

প্রবিশ্য মকরাবাসং যাদোগগনিষেবিতম্ ।
 জিগায় বরুণং সংখ্যে সলিলান্তর্গতং পুরা ॥১৯॥
 যুধি পঞ্চজনং হত্বা পাতালতলবাসিনম্ ।
 পাপঞ্চজ্ঞাং হৃদীকেশো দিব্যং শঙ্খমবাণুবান্ ॥২০॥
 খাণ্ডবে পার্শ্বসহিতস্তোযয়িত্বা হতাশনম্ ।
 আগ্নেয়মস্ত্রং তুর্দ্ধবং চক্রং লেভে মহাবলঃ ॥২১॥
 বৈনতেয়ং সমারুহ্য ত্রাসয়িত্বাহমরাবতীম্ ।
 মহেন্দ্রভবনাদীরং পারিজাতমুপানয়ৎ ॥২২॥
 তচ্চ মণিতবান্ শক্ৰো জানন্তুস্ত পরাক্রমম্ ।
 রাজ্ঞাপ্যাজিতং কপিং কৃষ্ণেনেহ ন শুশ্রুম ॥২৩॥
 যচ্চ তন্মহাদাশচর্য্যং সভায়াং মম সঞ্জয় ! ।
 কৃতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কস্তদন্য ইহাচতি ॥২৪॥

প্রবিশেতি । মকরাবাসং সমুদ্রম্, “দানাসি জলজন্তবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

যুধীতি । পঞ্চজনং নামৈকং দৈত্যম্ । দিব্যমলৌকিকম্ ॥২০॥

খাণ্ডবে ইতি । খাণ্ডবে বনে, পার্শ্বনাগ্নেনেহ সহিতঃ । আগ্নেয়মগ্নিদত্তম্ ॥২১॥

বৈনেনিতি । বৈনতেয়ং গরুড়ম্ । বীরঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥

তদ্বিতি । মণিতবান্ সোচিবান্, শক্ৰ ইন্দ্রঃ । রাজ্ঞঃ মদ্যো ॥২৩॥

যদ্বিতি । তং ভীষণং রূপম্ । উদযোগপক্ষপত্তাস্তোষ্যম্ । অচতি - কঠমিতি শেষঃ ॥২৪॥

কৃষ্ণ পূর্বে জলজন্তুগণসেবিত সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া জলান্তর্গত বরুণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে পাতালবাসী পঞ্চজননামক দৈত্যকে বধ করিয়া পাপঞ্চজ্ঞানামক অলৌকিক শঙ্খ লাভ করিয়াছিলেন ॥২০॥

মহাবল কৃষ্ণ অর্জুনের সহিত মিলিত হইয়া খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার প্রদত্ত তুর্দ্ধব সুদর্শন চক্র পাঠিয়াছিলেন ॥২১॥

বীর কৃষ্ণ গরুড়ে আরোহণ করিয়া যাইয়া অমরাবতীনগরীকে বিজয় করিয়া ইন্দ্রভবন হইতে পারিজাত হরণ করিয়াছিলেন ॥২২॥

কিন্তু ইন্দ্র কৃষ্ণের পরাক্রম জানিয়া সে পারিজাত হরণ সছ করিয়াছিলেন । তাঁর পর রাজাদেব মদ্যো কোন রাজা কৃষ্ণকর্তৃক অবিজিত আছেন, ইহা আমরা শুনি নাই ॥২৩॥

(১৯)যাদোগগনিষেবিতম্...পি । (২০) যুধি পঞ্চজনং হত্বা দৈত্যং পাপঞ্চবাসিনম্... বা নি ।

যচ্চ ভক্ত্যা প্রসন্নোহহমদ্রাক্ষং কৃষ্ণমীশ্বরম্ ।
 তন্মে স্তুবিদিতং সৰ্বং প্রত্যক্ষমিব চাগমম্ ॥২৫॥
 নান্তো বিক্রমযুক্তস্ত বুদ্ধ্যা যুক্তস্ত বা পুনঃ ।
 কৰ্ম্মণঃ শক্যতে গন্তুং হৃষীকেশস্ত সঞ্জয় ! ॥২৬॥
 তথা গদশ্চ শাস্ত্ৰশ্চ প্রহ্মান্নোহথ বিদূরথঃ ।
 অগাবহোহনিরুদ্ধশ্চ চারুদেয়ঃ সসারণঃ ॥২৭॥
 উল্লুকো নিশাঠশ্চৈব বিল্লী বভ্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 পৃথুশ্চ বিপৃথুশ্চৈব সমীকোহথারিমেজয়ঃ ॥২৮॥
 এতেহন্যে বলবন্তশ্চ রুক্ষিবীরাঃ প্রহারিণঃ ।
 কথঞ্চিৎ পাণ্ডবানীকং শ্রিয়েয়ুঃ সমরে স্থিতাঃ ॥২৯॥
 আহুতা রুক্ষিবীরেণ কেশবেন মহাত্মনা ।
 ততঃ সংশয়িতং সৰ্বং ভবেদিতি মতির্মম ॥৩০॥ (কলাপকম্)

যদিতি । প্রসন্নঃ প্রসন্নমনঃ । অগমম্ অবগতবান্ ॥২৫॥

নেতি । অস্ত্যঃ শেষঃ । গন্তুং বোদ্ধুম্ ॥২৬॥

তৎপ্ৰতি । সাবধেন সত্ৰুতি সসারণঃ । অরিমেজয় ইত্যেকঃ । শ্রিয়েষ্বরিতি সন্তাবনায়া
 সঙ্গমঃ । সংশয়িতং দ্বীপনে সন্দিগ্ধম্, সৰ্বং কৌরববলম্ ॥২৭—৩০॥

সঞ্জয় ! আমার সভায় কৃষ্ণ সেই যে মহাশচর্য্য রূপ ধারণ করিয়াছিলেন,
 এই ভগতে অজ্ঞ কোন ব্যক্তি সে প্রকার রূপ ধারণ করিতে পারে ? ॥২৪॥

আনি তৎকালে প্রসন্নমন হইয়া ভক্তিসহকারে জগদীশ্বর কৃষ্ণকে যে
 দর্শন করিয়াছিলাম, সে সমস্তই আমার স্তুবিদিত আছে এবং তখন যেন প্রত্যক্ষই
 দেখিয়াছিলাম ॥২৫॥

সঞ্জয় ! কৃষ্ণের বিক্রমযুক্ত বা বুদ্ধিপ্রণোদিত কৰ্ম্মের শেষ বৃত্তিতে পারা
 যায় না ॥২৬॥

তার পর গদ, শাস্ত্র, প্রহ্লাদ, বিদূরথ, অগাবহ, অনিরুদ্ধ, চারুদেয়, সারণ,
 উল্লুক, নিশাঠ, বিল্লী, বলবান্ বভ্র, পৃথু, বিপৃথু, সমীক ও অরিমেজয় ইহারা
 এবং বলবান্ ও প্রহারনিপুণ অজ্ঞাত রুক্ষিবংশীয় বীরেরা রুক্ষিবীর ও মহাত্মা
 কৃষ্ণের আস্থানে আসিয়া সমরাজ্ঞে থাকিয়া যদি কোন প্রকারে পাণ্ডবসৈন্য
 আশ্রয় করেন, তবে সমগ্র কৌরবসৈন্যই জীবনসন্দিগ্ধ হইয়া পড়িবে, ইহাই
 আমার ধারণা ॥২৭—৩০॥

(২৫) - প্রত্যক্ষমিব চাগমম্—পি, - প্রত্যক্ষমিব চাগমম্—বা । (২৬) - কৰ্ম্মণঃ শক্যতে
 গন্তুং—পি বা নি ।

নাগায়ুতবলো বীরঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।
 বনমালী হলী রামসুত্র যত্র জনার্দনঃ ॥৩১॥
 যমাহুঃ সর্বপিতরং বাসুদেবং দ্বিজাতয়ঃ ।
 অপি বা হ্যেষ পাণ্ডুনাং যোৎস্রতেহর্থীয় সঞ্জয় ! ॥৩২॥
 স যদা তাত ! সন্নহেৎ পাণ্ডুবার্থীয় সঞ্জয় ! ।
 ন তদা প্রতिसংযোদ্ধা ভবিতা তত্র কশ্চন ॥৩৩॥
 যদি স্ম কুরবঃ সর্বে জয়েয়ুর্নাম পাণ্ডবান্ ।
 বাশ্চৈয়োহর্থীয় তেযাং বৈ গৃহীয়াচ্ছত্রযুত্তমম্ ॥৩৪॥
 ততঃ সর্বান্ নরব্যাত্রো হুত্বা নরপতীন্ রণে ।
 কৌরবাংশ্চ মহাবাহুঃ কুন্ত্যে দত্তাং স মেদিনীম্ ॥৩৫॥
 যস্ম যন্তা হৃদীকেশো যোদ্ধা যস্ম ধনঞ্জয়ঃ ।
 রণস্ম তস্ম কঃ সংখ্যে প্রত্যানীকো ভবেদ্রথঃ ॥৩৬॥

নাগেতি । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যাশক্তিঃ । হলী হলধরঃ ॥৩১॥
 যমিতি । সর্বপিতরং সর্বজনকহ্মাং । অর্থীয জয়রূপগ্রনোজনসামানাদি ॥৩২॥
 স ইতি । সন্নহেৎ যুদ্ধে সঞ্জিতে ভবেৎ । কশ্চন কৌরবপক্ষীয়ঃ অত্রো বা ॥৩৩॥
 যদীতি । স্মেতি পাদপুরণে । জয়েয়ুহ্মেতি ভাবঃ । বাশ্চৈয়ো বৃক্ষিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । কুন্ত্যে দত্তাং পাণ্ডবানাং কৌরবৈর্জননাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
 যস্মেতি । যন্তা চালয়িতা সারথিঃ । প্রত্যানীকঃ প্রতিপক্ষঃ ॥৩৬॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ যে পক্ষে থাকেন, দশসহস্র হস্তীর তুল্যা বলশালী, কৈলাস-
 শৃঙ্গের স্থায় ধবল ও বিশালমূর্তি, বনমালাধারী ও হলধর মহাবীর বলরামও
 সেই পক্ষেই থাকিবেন ॥৩১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণেরা যে কৃষ্ণকে সকলের পিতা বলেন, হয় ত সেই কৃষ্ণই
 পাণ্ডবগণের জন্ম যুদ্ধ করিবেন ॥৩২॥

বৎস সঞ্জয় ! কৃষ্ণ যখন পাণ্ডবগণের জন্ম যুদ্ধে সজ্জিত হইবেন, তখন
 কোন ব্যক্তিই তাহার প্রতিযোদ্ধা হইতে পারিবে না ॥৩৩॥

কৌরবেরা সকলে যদিও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন, তাহা হইলেও
 কৃষ্ণই তাহাদের জন্ম উত্তম অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৪॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু কৃষ্ণ যুদ্ধে সকল রাজাকে এবং
 কৌরবগণকে বধ করিয়া কুন্তীকে রাজ্য দান করিবেন ॥৩৫॥

(৩২)...যোৎস্রতেঃর্থীয় বীৰ্য্যবান্—পি । (৩৩)...পাণ্ডুবার্থীয় কেশবঃ...পি ।

ন কেনচিহুপায়েন কুরুণাং দৃশ্যতে জয়ঃ ।
 তস্মান্মে সর্বমাচক্ষু বথা যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥
 অর্জুনঃ কেশবস্ত্রাত্মা কৃষ্ণোহুপাত্মা কিরাটিনঃ ।
 অর্জুনে বিজয়ো নিত্যং কৃষ্ণে কীর্তিঃ শাশ্বতী ॥৩৮॥
 সর্বৈষ্মপি চ লোকেষু বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।
 প্রাধাত্তেনৈব ভূয়িষ্ঠমমেয়াঃ কেশবে গুণাঃ ॥৩৯॥
 মোহাদিহুর্ঘ্যোধনঃ কৃষ্ণং যো ন বেভীহ কেশবম্ ।
 মোহিতো দৈবযোগেন মৃত্যুপাশপূরস্কৃতঃ ।
 ন বেদ কৃষ্ণং দাশার্হমর্জুনকৈব পাণ্ডবম্ ॥৪০॥
 পূর্বদেবো মহাত্মানো নরনারায়ণাবুভৌ ।
 একাত্মানো দ্বিধাভূতৌ দৃশ্যতে মানুষ্যৈর্ভূবি ॥৪১॥

নেতি । আচক্ষু ক্রুহি ॥৩৭॥

অর্জুন ইতি । আত্মা আত্মবৎ প্রিয়ঃ । অতন্তমোর্ভেদোহপি ভবিতুং নাহতি ॥৩৮॥

সংবেদিত্বিতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । প্রাধাত্তেন বিশিষ্টা এব, ভূয়িষ্ঠং বভূবম্ ॥৩৯॥

মোহাদিতি । মৃত্যুপাশেন পূরস্কৃতঃ অগ্রত এব বন্ধঃ । যটপাদোহুং শ্লোকেঃ ॥৪০॥

ত্বে তত্ত্বতঃ কাবোহাবিত্যাহ পূর্বদেবো প্রাচীনদেবতাভূতৌ ॥৪১॥

কৃষ্ণ যাতার সারথি এবং অর্জুন যাতার যোদ্ধা, যুদ্ধে কোন রথ সেই রথের
 প্রতিপক্ষ হইবে ? ॥৩৭॥

অতএব আমি কোন উপায়েই কোরবগণের জয় দেখিতেছি না । সুতরাং
 মঞ্জয় ! যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই সকল রত্নাস্ত্র তুমি আমার নিকট
 বল ॥৩৭॥

অর্জুন কৃষ্ণের আত্মা, আবার কৃষ্ণও অর্জুনের আত্মা এবং অর্জুনে সর্বদা
 জয়, আর কৃষ্ণে সর্বদা কীর্তি ॥৩৮॥

অর্জুন ত্রিভুবনেই অপরাজিত এবং কৃষ্ণের প্রধান গুণগুলিও বহুপরিমাণে
 অজ্ঞেয় ॥৩৯॥

যে হুর্ঘ্যোধন মোহনিবন্ধন কৃষ্ণকে নারায়ণ বলিয়া জানে না, সে হুর্ঘ্যোধন
 নিশ্চয়ই দৈববশতঃ মোহিত এবং পূর্বেই মৃত্যুপাশে বদ্ধ হইয়া রহিয়াছে ।
 যে হেতু সে, দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে যথার্থরূপে
 জানে না ॥৪০॥

(৪১)... মানবৈর্ভূবি—বা নি ।

মনসাপি হি দুর্ধ্বশৌ সেনামেতাং যশস্বিনৌ ।
 নাশয়েতানিহেচ্ছন্তৌ মানুযত্মাচ্চ নেচ্ছতঃ ॥৪২॥
 যুগশ্চেব বিপর্য্যাসৌ লোকানামিব মোহনম্ ।
 ভীষ্মস্ত চ বধস্তাত ! দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৪৩॥
 ন হেব ব্রহ্মচর্য্যেণ ন বেদাধ্যয়নেন চ ।
 ন ক্রিয়াভিন্ন চাস্ত্রেণ মৃত্যোঃ কশ্চিৎনিবার্য্যতে ॥৪৪॥
 লোকসম্ভাবিতৌ বীরৌ কৃতাজ্ঞৌ যুদ্ধত্মদৌ ।
 ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রদ্ধা কিং নু জীবামি সঞ্জয় ! ॥৪৫॥
 যাং তাং শ্রিয়মসূয়ামঃ পুরা দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।
 অগ্ৰ তামনুজীবামো ভীষ্মদ্রোণবধেন হ ॥৪৬॥

মনসেতি । ইচ্ছন্তৌ নাশয়িতুম্, মানুযত্মাত্ম্যভাবপ্রকাশনশ্রবেষ্টেহাং ॥৪২॥

যুগশ্চেতি । বিপর্য্যাসৌ বিপর্য্যয়ঃ, মোহনম্ ঐন্দ্রজালিকব্যাপাদেণ ॥৪৩॥

নেতি । ক্রিয়াভিন্নজাদিভিঃ । নিবারণ্যতে পরিবক্ষ্যতে ॥৪৪॥

লোকেতি । লোকেসু সম্ভাবিতৌ সম্মানিতৌ, কৃতাজ্ঞৌ কৃতসদাশ্রয়ৌ ॥৪৫॥

যামিতি । অনুজীবামঃ, ভীষ্মদ্রোণবধেন সর্ববদসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বাস্তবিকপক্ষে অর্জুন ও কৃষ্ণ নর ও নারায়ণরূপ প্রাচীন দেবতা, একাত্মা ও মহাত্মা; অথচ ভূতলে মানুষ্যেরা উঁহাদিগকে দুই ভাগে বিভক্ত দেখিয়া থাকে ॥৪১॥

অতএব দুর্ধ্ব ও যশস্বী কৃষ্ণ ও অর্জুন ইচ্ছা করিলে কেবল মনোদারাও এই কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে পারেন; কিন্তু মানুষ্যভাব প্রকাশ করিবেন বলিয়া তাহা ইচ্ছা করেন না ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয়! মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের এই বধটাকে যেন যুগবিপর্য্যয় বা জগতের মোহজনক কোন ব্যাপার বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৩॥

দেখ, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন, যাগযজ্ঞাদিকার্য্য, কিংবা অস্ত্রদ্বারা কাহাকেও মৃত্যুর হস্ত হইতে রক্ষা করা যায় না ॥৪৪॥

সঞ্জয়! জগৎসম্মানিত, মহাবীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধে দুর্ধ্ব ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আমি কেন জীবিত রহিতেছি ॥৪৫॥

আমরা পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের সেই যে ঐশ্বর্য্য দেখিয়া অমূয়া করিয়াছি, ভীষ্ম দ্রোণবধ হওয়ায় আজ হইতে সেই ঐশ্বর্য্য লক্ষ্য করিয়াই জীবন ধারণ করিতে চলিয়াছি ॥৪৬॥

(৪৬).... অগ্ৰ তামনুজীবামঃ বা ব বা নি ।

মংকুতে চাপ্যনুপ্রাপ্তঃ কুরুণামেষ সংক্ষয়ঃ ।
 পাপানান্ হি বধে সূত ! বজ্রায়ন্তে তৃণান্যপি ॥৪৭॥
 অনন্তমিদমৈশ্বর্যং লোকে প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 যস্য কোপান্নহান্নানৌ ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥৪৮॥
 প্রাপ্তঃ প্রকৃতিতো ধর্মো ন ধর্মো মামকান্ প্রতি ।
 ক্রুরঃ সর্ববিনাশায় কালোহসৌ নাতিবর্ততে ॥৪৯॥
 অথবা চিন্তিতা হ্যর্থা নরৈস্তাত ! মনসিভিঃ ।
 অতথৈব প্রপদন্তে দৈবাদিতি মতির্মন ॥৫০॥
 তস্মাদপরিহার্যেহর্থে সংপ্রাপ্তে কৃচ্ছ্র উভমে ।
 অপারণীয়ে হুশ্চিন্ত্যে বথাভূতং প্রচক্ষু মে ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

মদিতি । মংকুতে মগ্নমিতম্ । পাপানানুপহিতপাপফলানাম্ ॥৪৭॥
 অনন্তমিতি । ইদমনন্তমৈশ্বর্যং প্রাপ্তঃ, উভয়রাধালাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
 প্রাপ্ত ইতি । ধর্মো ধর্মফলম্, প্রকৃতিতঃ স্বভাবাদেব, প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরে উপহিতঃ । কিন্তু
 ন ধর্মো মামকান্ প্রতি ন প্রাপ্তঃ, তেষাং চিরায়াম্বিক্রয়ঃ । তথা সর্ববিনাশায় প্রবৃত্তঃ
 ন পোতসৌ কালঃ, নাতিবর্ততে তং সর্ববিনাশমকরম্ নাতিক্রমিষ্যতি ॥৪৯॥
 অতথৈতি । অথা বিষয়াঃ । প্রপদন্তে উপস্থিতা ভবন্তি ॥৫০॥

হায় ! আমার জন্মই কৌরবগণের এই সর্বনাশ উপস্থিত হইয়াছে ।
 সঞ্জয় ! বাহাদের পাপের ফল উপস্থিত হয়, তাহাদের বশে তৃণও বজ্রের স্থায়
 হাচরণ করে ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠির মর্ত্যলোকে এই অনন্ত ঐশ্বর্য লাভ করিল ! বাহাদের কোপে
 মহাত্মা ভীষ্ম এবং দ্রোণ নিহত হইলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির স্বভাবতই ধর্মের ফল পাইল, কিন্তু সে ধর্মের ফল আমার পুত্র-
 গণের হাতে আসিল না । আর, সর্বনাশে প্রবৃত্ত এই কৃষ্ণস কাল সর্বনাশ না
 করিয়া চলিয়া যাইবে না ॥৪৯॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার ধারণা এই যে, যুদ্ধিমান লোকেরা অত্যাচারে বিষয়ের
 চিন্তা করেন ; কিন্তু দৈববশতঃ সে বিষয় অত্যাচারে উপস্থিত হয় ॥৫০॥

(৪৭)...পক্ষানঃ হি...তৃণান্যত—বা নি । * ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...এবাদ্রোণ
 পর্বণি’ বা রা নি ।

দশমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।
যথা স স্ন্যপতদ্দ্রোণঃ সাদিতঃ পাণ্ডুস্বজ্ঞয়ে ॥১॥
সেনাপতিত্বং সংপ্রাপ্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।
মধ্যে সৰ্বস্য সৈন্যস্ত পুত্রং তে বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
যৎ কোরবাণামুসভাদাপগেষাদনন্তরম্ ।
সৈন্যপত্যেন মাং রাজন্ ! অগ্ৰ সংকৃতবানসি ॥৩॥
সদৃশং কল্মষস্তস্য ফলমাগুহি ভারত ! ।
করোমি কামং কং তেহু প্রবীক্ষ্য যমিচ্ছসি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদিত্ । অপারগমে উত্তরীকৃতমশ্বকো । যথাভূতং ভূতং সত্যমনতি কন্য ॥৫১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধাহবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

হস্থেতি । বিবাদে হস্তশস্ত্রঃ । প্রত্যক্ষঃ দৃষ্টবানিতি প্রত্যক্ষদর্শিবান্, ইহাগম আর্থঃ ॥১॥
সেনেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । পুত্রং প্রাণাদাৎকৃত্যোদনম্ ॥২॥

অতএব সঞ্জয় ! অচিন্তনীয় ভীষণ কষ্টজনক অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে
ইহার প্রতীকার কবিবারও উপায় নাই, পার হইবারও সম্ভাবনা নাই । সুতরাং
তুমি যথাবৎ বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৫১॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! পাণ্ডবগণ ও স্বজ্ঞয়গণ যে ভাবে পীড়ন করায়
সেই দ্রোণ নিপতিত হইয়াছেন, সে সমস্তই আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সুতরাং
তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

মহারথ দ্রোণ সেনাপতির পদ পাইয়া সমস্ত সৈন্যের মধ্যে আপনার পুত্র
কৃত্যোদনকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

(১)....যথা সন্যপতদ্দ্রোণঃ সাদিতঃ...বা,....যথা সন্যপতদ্দ্রোণঃ...ব,....যথা সত্যপরে
দ্রোণঃ... নি । (৪)....ফলং প্রাপ্তি ভারত !...বা নি ।

ততো দুর্যোধনো রাজা কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ ।

সংমন্ত্র্যোবাচ দুর্দ্রবমাচার্য্যং জয়তাং বরম্ ॥৫॥

দদাসি চেষ্বরং মহ্যং জীবগ্রাহং যুধিষ্ঠিরম্ ।

গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠ ! মৎসমীপমিহানয় ॥৬॥

ততঃ কুরুণমাচার্য্যঃ শ্রুত্বা পুত্রস্ত তে বচঃ ।

সেনাং প্রহর্যয়ন্ সর্বামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥

ধন্যঃ কুন্তীমুতো রাজন্ ! বন্ত গ্রহণমিচ্ছসি ।

ন বধার্থং স্তু দুর্দ্রব ! বরমগ্ধ প্রবাচসে ॥৮॥

কিমর্থঞ্চ নরব্যাত্ত ! বধং তস্ত ন কাঙ্ক্ষসি ।

নাশংসসি ক্রিয়ামেতাং মন্তো দুর্যোধন ! ক্রবন্ ॥৯॥

মদিতি । আপগা নদী গঙ্গা তস্তা অপতামিত্যাপগোনা ভীষ্মস্তম্ভাঃ ! সৈন্যপতনেনাপতিত্বদানেন । কাম্যাত ইতি কামঃ অভিষ্টবিসয়তম্ ॥৩ - ৭॥

তত ইতি । কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ সহ । আচার্য্যঃ দ্রোণম্ ॥৫॥

দদাসীতি । জীবন্ত জীবত এব গ্রাহো গ্রহণঃ যস্মিন্ কাম্যং তদ্যথা স্নাত্বা । তথা মৎসমীপানয়নে তু পুনরপাঙ্গদ্বীড়য়া পুনরপি পূর্নবদনবাসাদিবিধানমিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি । প্রহর্যয়ন্ যুধিষ্ঠিবগ্রহাঙ্গীকারেণেতি ভাবঃ ॥৭॥

দগ্ধ ইতি । দগ্ধঃ পুণ্যবান্, কুন্তীমুতো যুধিষ্ঠিরঃ । দন্তো দগ্ধ ইত্যাত নেতি ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! কোরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের পরে আমাকে সেনাপতির পদে অভিষিক্ত করিয়া আজ তুমি আমাকে যে সম্মানিত করিলে, সেই কার্যের অন্তরূপ ফল লাভ কর ; আমি তোমার কোন্ অভিষ্ট পূরণ করিব (বল) ; আজ তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর' ॥৩—৪॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন, কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত পরামর্শ করিয়া দুর্দ্রব ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যকে বলিলেন—॥৫॥

রথিশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বরই দেন, তবে জীবিত অবস্থায় যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া আমার নিকটে আনয়ন করুন' ॥৬॥

আপনার পুত্রের সেই কথা শুনিয়া কোরবাচার্য্য দ্রোণ তখন সমস্ত সৈন্যকে আনন্দিত করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭॥

‘অতিদুর্দ্রব রাজা ! যুধিষ্ঠির ধন্য বটেন । কারণ, আজ তুমি যাহার বধের জন্য বর চাহিলে না, কেবল ধরিয়া আনিবার বর চাহিলে ! ॥৮॥

(৫)....তমথোবাচ দুর্দ্রবম্...পি বা ব । (৬)....গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠম্...বা ব নি । (৭) ধন্যঃ কুন্তীমুতো রাজা...ব...ন বধং তস্ত দুর্দ্রব !...নি । (৮) ন বধং তস্ত কাঙ্ক্ষসে...বা নি ।

আহোদ্ভিক্শ্মরাজস্ত দ্বেষ্ঠা তস্ত ন বিঘতে ।
 যদিচ্ছসি ত্বং জীবন্তং কুলং রক্ষসি চাত্মনঃ ॥১০॥
 অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! নির্জিত্য যুধি পাণ্ডবান্ ।
 রাজ্যাংশং প্রতিদত্ত্বা চ সৌভ্রাত্ৰং কৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১১॥
 ধন্যঃ কুন্তীসুতো রাজা স্বেজাতঞ্চাস্য ধীমতঃ ।
 অজাতশত্রুতা সত্যা তস্য যৎ স্নিহতে ভবান্ ॥১২॥
 দ্রোণেন চৈবমুক্তস্য তব পুত্রস্য ভারত ! ।
 সহসা নিঃসৃতো ভাবো যোহস্য নিত্যং হৃদি স্থিতঃ ॥১৩॥
 নাকারো গৃহিতুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি ।
 তস্মাভব স্ততো রাজন্ ! প্রহৃষ্টো বাক্যমব্রবীৎ ॥১৪॥

কিমিতি । নাশং যদি ন সম্ভাবয়সি, এতৎ যুধিষ্ঠিরবধরূপাম্, মতো মম সূচ্যশাং ॥১০॥
 আহোদ্ভিক্শ্মরাজস্ত । কুলং রক্ষসি, যুধিষ্ঠিরবধে অপরাপাণ্ডবৈঃ স্বকুলবদসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥১১॥
 অথবেতি । নির্জিত্য যুধিষ্ঠিরবধেনৈব । তাদৃশসঙ্কোচো নিজগৌরবরক্ষণেতি ভাবঃ ॥১২॥
 ধন্য ইতি । স্বেজাতং শোভনং জন্ম জাতন্ । স্নিহতে স্নেহং কুরুতে ॥১৩॥
 দ্রোণেনেতি । নিঃসৃতো যুধাতাদৃশবাক্যানির্গমেন নির্গতঃ, ভাবোভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥
 নেতি । আকারোহত্ব মনোভাবঃ, গৃহিতুং সংবরীতুং গোপয়িতুমিতি যাবৎ ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোদন ! কি জন্ম তুমি যুধিষ্ঠিরের বধ কামনা করিলে না ?
 নিশ্চয়ই তুমি আমা হঠতে এ কার্যের সম্ভাবনা কর না ॥১০॥

অথবা সেই ধর্মরাজের বিদেষী লোক নাই । যে হেতু তুমিও তাঁহার
 জীবন ইচ্ছা করিতেছ । কিংবা নিজের বংশ রক্ষা করিলে ॥১১॥

অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া, তাহাদিগকে তাঁহা
 দের রাজ্যাংশ ফিরাইয়া দিয়া ভ্রাতৃসৌহৃদ্ব ইচ্ছা করিতেছ ॥১২॥

(সে যাচা হউক,) বাক্য যুধিষ্ঠির ধন্য, সেই ধীমানের জন্ম সফল এবং
 তাহার অজাতশত্রুতাও সত্য । যে হেতু তুমিও তাঁহার উপরে স্নেহ
 করিতেছ ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্রের হৃদয়ে সর্বদা যে ভাব
 ছিল, তাহা তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া পড়িল ॥১৪॥

বৃহস্পতির তুল্য লোকেরাও মনের ভাব গোপন রাখিতে সমর্থ হন না ।
 সুতরাং রাজা ! আপনার পুত্র তখন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৫॥

(১০) আহো ধ্বংস...পি ব । (১১)...যুধি পাণ্ডবান্...পি, ...রাজ্যং সম্প্রতি দত্ত্বা চ
 পি বা বর । (১৩) দ্রোণেন বৈবমুক্তস্য ...পি ।

বধে কুন্তীহৃতস্যাজৌ নাচার্য্য ! বিজয়ো মম ।

হতে যুধিষ্ঠিরে পার্থা হন্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্ ॥১৫॥

ন চ শক্যা রণে সৰ্বে নিহন্তুমরৈরপি ।

য এব তেবাং শেষঃ স্যাৎ স এবাস্মান্ ন শেষয়েৎ ॥১৬॥

সত্যপ্রতিজ্ঞে স্থানীতে পুনর্দ্যুতেন নিজিতে ।

পুনর্যাস্ত্রান্ত্যরণ্যায় পাণ্ডবাস্তমনুভ্রতাঃ ॥১৭॥

সোহয়ং মম জয়ো ব্যভ্রং দীর্ঘকালং ভবিষ্যতি ।

অতো ন বধমিচ্ছামি ধর্ম্মরাজস্য কহিচিৎ ॥১৮॥

তস্য জিহ্মমভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা দ্রোণোহর্থতদ্বিৎ ।

তং বরং সান্ত্বরং তস্মৈ দদৌ সঙ্কিন্ত্য বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

১৫ ইতি । কুন্তীহৃতস্য যুধিষ্ঠিরস্য । পার্থা অপরে পাণ্ডবাঃ । নঃ অস্মান ॥১৫॥

১৬ ইতি । সবে পাণ্ডবা এব নিহন্তুমিচ্ছামি ত্যাহ নেতি । শেষয়েৎ অবশিষ্টং রক্ষেৎ ॥১৬॥

১৭ ইতি । সত্যপ্রতিজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে । পাণ্ডবা অপরে, অন্তব্রতা অন্তব্রতাঃ ॥১৭॥

১৮ ইতি । ব্যভ্রং ধ্রুবম্, ভবিষ্যতি স্থাস্ত্রতি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১৮॥

১৯ ইতি । জিহ্মং কুটিলম্ । অর্থতদ্বিৎ কার্য্যমর্থজ্ঞঃ । সান্ত্বরং সঙ্কিন্তনম্ ॥১৯॥

‘আচার্য্য ! যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলেও আমার জয় হইবে না । কারণ, যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলে, নিশ্চয়ই অগ্নি পাণ্ডবেরা আমাদের সকলকেই বধ করিবে ॥১৫॥

‘তার পর দেবতারাও যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবকে বধ করিতে সমর্থ হন না । সুতরাং আমাদের মধ্যে যে অবশিষ্ট থাকিবে, সে-ই আমাদের সকলকেই অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৬॥

কিন্তু সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন করিলে এবং পুনরায় তাহাকে দ্যুত-কৌড়ায় পরাজিত করিলে, তাহার অনুগত অপর পাণ্ডবেরাও পুনরায় বনে যাইবে ॥১৭॥

‘তাহা হইলেই আমার জয় নিশ্চিত এবং তাহা দীর্ঘকাল স্থায়ী হইবে । এই জ্ঞানই আমি কখনও যুধিষ্ঠিরের বধ ইচ্ছা করি না’ ॥১৮॥

কার্য্যতদ্বজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ দ্রোণ জুর্যোধনের সেই কুটিল অভিপ্রায় জানিয়া বিশেষ চিন্তা করিয়া তাহাকে সঙ্কিন্ত (অর্থাৎ কঁক রাখিয়া) বর দান করিলেন ॥১৯॥

১৫...পার্থো হন্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্—পি, ...পার্থো হন্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্—ব ।

দ্রোণ উবাচ ।

ন চেদযুধিষ্ঠিরং বীরঃ পালয়েদৰ্জ্জুনো যুধি ।
 মন্যস্ব পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমানীতং বশমাত্মনঃ ॥২০॥
 নহি শক্যো রণে পার্থঃ সৈন্দ্রেদেবাস্তুরৈরপি ।
 প্রত্নাদ্যাতুমতস্তাত ! নৈতদামৰ্ষয়াম্যহম্ ॥২১॥
 অসংশয়ং স মে শিষ্যো মৎপূৰ্ব্বশচাস্ত্রকশ্মণি ।
 তরুণঃ স্কন্ধতৈষু'ক্ত একায়নগতশ্চ হ ॥২২॥
 অস্ত্রাণীন্দ্রাচ্চ রুদ্রাচ্চ ভূয়ঃ স সমবাপ্তবান্ ।
 অমৰ্ষিতশ্চ তে রাজন্ ! ততো নামৰ্ষয়াম্যহম্ ॥২৩॥
 স চাপক্রাম্যতাং যুদ্ধাদ্যেনোপায়েন শক্যতে ।
 অপনীতে ততঃ পার্থে ধৰ্ম্মরাজো জিতস্বয় ॥২৪॥

নেতি । অৰ্জ্জুনের রক্ষণে তু যুধিষ্ঠিরগ্রহণমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥
 নহীতি । পার্থো'র্জ্জুনঃ । এতৎ পার্থসম্বন্ধে যুধিষ্ঠিরগ্রহণম্, নামসম্বন্ধে ন শক্যমিতি ।
 অসংশয়মিতি । অতমেব পূৰ্বে । 'স্কন্ধতৈষু'ক্তঃ সং । তথাপি স তরুণঃ, 'অহম্ বৃদ্ধঃ', 'সুতরাং'
 স্তপশ্চরণগার্ভ্যৈষু'ক্তঃ, একায়নগতঃ যুধিষ্ঠিররক্ষার্থমেকাগ্রতাপ্রাপঃ ॥২২॥
 অস্ত্রাণীতি । অমৰ্ষিতে জাতকোপঃ । নামসম্বন্ধে তৎ সম্বন্ধে যুধিষ্ঠিরং বক্তৃ
 শক্যমিতি ॥২৩॥

স ইতি । স পার্থশ্চ, অপক্রাম্যতাং স্থানান্তরং নীযতাম্ ॥২৪॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! মহাবীর অৰ্জ্জুন যদি যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা না
 করেন, তবে যুধিষ্ঠিরকে বশে আনা হইয়াছে বলিয়াই মনে কর ॥২০॥

কারণ, বৎস ! ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরেরাও যুদ্ধে অৰ্জ্জুনের সম্মুখে যাইতে
 সমর্থ হন না । সুতরাং অৰ্জ্জুনের নিকটে আমি যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিতে সমর্থ
 হইব না ॥২১॥

অৰ্জ্জুন আমার শিষ্য এবং অস্ত্রশিক্ষায় আমি তাহার গুরু, এ বিষয়ে কোন
 সন্দেহ নাই । তথাপি সে, যুবক, পুণ্যবান্ ও যুধিষ্ঠিররক্ষায় একাগ্রচিত্ত ॥২২॥

বিশেষতঃ সে, আবার ইন্দ্র ও রুদ্রের নিকট হইতে নানাবিধ অস্ত্র লাভ
 করিয়াছে ; তা'র পর আবার তোমার উপরে জাতকোপ হইয়া রহিয়াছে ;
 অতএব তাহার নিকটে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিব না ॥২৩॥

(২০)....পালয়তর্জ্জুনো যুধি...পি বা ব র। (২১)....প্রত্নাজাতমতস্তাত ! পি, . তাহা
 ন তস্মাদর্ষয়াম্যহম্—নি । (২২)....তরুণঃ স্কন্ধতী যুক্তঃ নি । (২৩)....ভূয়ঃসি স
 বাপ্তবান্...নি ।

গ্রহণে হি জয়ন্তস্তু ন বধে পুরুষর্বভ ! ।

এতেন চাপ্যুপায়েন গ্রহণং সমুপৈচ্ছতি ॥২৫॥

অহং গৃহীত্বা রাজানং সত্যধর্মপরায়ণম্ ।

আনয়িষ্যামি তে রাজন্ ! বশমগ্ৰ ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

যদি স্বাস্থ্যতি সংগ্রামে মুহূর্তমপি মেহগ্রতঃ ।

অপনীতে নরব্যাস্ত্রে কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ॥২৭॥ (যুধাকম্)

ফাল্গুনস্ত সগীপে তু নহি শক্যো যুধিষ্ঠিরঃ ।

গ্রহীত্বং সমরে রাজন্ ! সৌন্দর্যপি সুরাসুরৈঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সান্তরন্ত প্রতিজ্ঞাতে রাজো দ্রোণেন নিগ্রহে ।

গৃহীতং তমমগ্ৰস্ত তব পুত্রাঃ স্রবালিশাঃ ॥২৯॥

গ্রহণ ইতি । এতেন পার্থাপসারণান্নকেন । সমুপৈচ্ছতি যুদিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৫॥

অহমিতি । আনয়িষ্যামি আনেষ্যামি । স্বাস্থ্যতি যুধিষ্ঠির ইতি তাৎপর্যম্ ॥২৬—২৭॥

ফাল্গুনস্ত্রাভ্যায়ং সংগ্রামে সমর্থগিত্বং পুনরাহ ফাল্গুনস্ত্রোতি । ফাল্গুনস্ত্রাজ্জুনস্ত্র ॥২৮॥

সেতি । সাহসঃ সচ্ছিত্রম্, রাজো যুদিষ্ঠিরস্ত । স্রবালিশাঃ তদহরস্ত্রাবিজ্ঞানাদতীতবী
১২৫ । এতেনাচাপ্যুপায়েন পাণ্ডবপক্ষপাতঃ স্থচিতঃ ॥২৯॥

অতএব যে উপায়ে পার, অর্জুনকে আমার যুদ্ধ হইতে অপসারিত কর ।
গ্রহণ পব অর্জুনকে অপসারিত করিলে, তুমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছ (বলিয়াই
মনে কব) ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিলেই তোমার জয় হইবে, কিন্তু বধ
করিলে হইবে না (ইহা ঠিক) । অথচ এই উপায়ে তিনি ধৃত হইবেন ॥২৫॥

বাজা ! কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন অপসারিত হইলে পর যুধিষ্ঠির যদি
যুদ্ধে আমার সম্মুখে মুহূর্তকালও থাকেন, তবে আমি সেই সত্যধর্মপরায়ণ
বাজাকে অগ্নিই তোমার বশে আনয়ন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ
নাই ॥২৬—২৭॥

রাজা ! ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরেরাও যুদ্ধে অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে
গ্রহণ করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ কাঁক রাখিয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরার
প্রতিজ্ঞা করিলে, আপনার অতিমূর্থ পুত্রেরা তাঁহাকে ধৃত বলিয়া মনে
করিলেন ॥২৯॥

(২৫)....অনেনৈবাত্মপায়েন গ্রহণং সমুপৈচ্ছামি—নি। (২৮) ফাল্গুনস্ত্র সমগ্ৰস্ত্র...পি।

পাণ্ডবেষু সাপেক্ষং দ্রোণং জানাতি তে হুতঃ ।

ততঃ প্রতিজ্ঞাস্থৈর্যার্থং স মন্তো বহুলীকৃতঃ ॥৩০॥

ততো দুর্যোধনেনাপি গ্রহণং পাণ্ডবস্ত তৎ ।

সৈন্যস্থানেষু সর্বেষু স্বেষোষিতমরিন্দম ! ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবরদানে দশমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:—:—:—

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে সৈনিকাঃ শ্রুত্বা তং যুধিষ্ঠিরনিগ্রহম্ ।

সিংহনাদরবাশ্চক্রুর্বাণশজ্জরবৈঃ সহ ॥১॥

পাণ্ডবেষু সাপেক্ষং পক্ষপাতেন সংজ্ঞিতং সাপেক্ষতম্ । ততো দুর্যোধনেন পুত্রগণঃ পরত্র দুর্যোধনস্ত পৃথগভিধানাঃ । প্রতিজ্ঞায়াঃ স্থৈর্যার্থং দৃঢ়ত্বার্থম্, স মন্তো যুধিষ্ঠিরনিগ্রহমম্বনা, বহুলীকৃতঃ প্রচারিতঃ । তন্মন্তপ্রচাবে নিপাত্যবাদিহভনাদবস্তামেব দ্রোণেন প্রতিজ্ঞাং পালয়িত্বাতিতি ভাবঃ ॥৩০॥

তত ইতি । পাণ্ডবস্ত প্রাপ্তাদ্যুবিষ্টিরস্ত । স্বেষোষিতম্ভিধানেন প্রচারিতম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । সিংহনাদ ইব রবাস্তান্ ॥১॥

কিন্তু আপনার পুত্রেরা দ্রোণকে পাণ্ডবগণের পক্ষপাতী বলিয়া জানিতেন । সুতরাং তাঁহারাই সেই দ্রোণপ্রতিজ্ঞার স্থায়ী সম্পাদন করিবার জন্য সেই মন্তপ্রচায়ে প্রচারিত করিলেন ॥৩০॥

অরিন্দম ! তাহার পর স্বয়ং দুর্যোধনও যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার সেই প্রতিজ্ঞা সমস্ত সৈন্যের নিকটে বিশেষভাবে ঘোষণা করিলেন ॥৩১॥

* ‘একাদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘একাদশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ‘সান্তরে তু প্রতিজ্ঞাতে রাজো দ্রোণেন নিগ্রহে’ ইতি পাদদ্বয়ং প্রথম এবাদিকম্ বা বা নি, চক্রুর্বাণশব্দাশ্চ ক্রুৎস্বশঃ—বা নি ।

তচ্চ সৰ্ব্বং যথাশ্রায়ং ধৰ্ম্মরাজেন ভারত ! ।
 আশ্রয়শ্চাশ্রয়ঃ পরিজ্ঞাতং ভারদ্বাজচিকীৰ্ষিতম্ ॥২॥
 ততঃ সৰ্ব্বান্ সমানায় ভ্রাতৃন্যাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 অত্রবীদ্ধধৰ্ম্মরাজস্ত ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩॥
 শ্রুতং তে পুরুষব্যাঘ্র ! দ্রোণশ্রাণ চিকীৰ্ষিতম্ ।
 যথা তন্ন ভবেৎ সত্যং তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৪॥
 সান্ত্বরং হি প্রতিজ্ঞাতং দ্রোণেনামিত্রকৰ্ষণ ! ।
 তচ্ছান্ত্বরং মহেষ্টাস ! ত্বয়ি তেন সমাহিতম্ ॥৫॥
 তদ্ব্যঘ্র মহাবাহো ! যুদ্ধস্য মদনস্তরম্ ।
 যথা ত্ব্যর্থোদধনঃ কামং নেমং দ্রোণাদবাধ্যায়াং ॥৬॥

তদ্বিতী । ‘আশ্রয়বিশেষঃ, চাশ্রয়ঃ চ পুরুষঃ, ভারদ্বাজচিকীৰ্ষিত’ দ্রোণেন বহু মিষ্টম্ ॥২॥
 তত ইতি । ‘অতান্ প্রদানপুরুষান্, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বান্ ॥৩॥
 শ্রুতমিতি । ‘চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্ত্ব মিষ্টম্ । ভাবে কৃতপ্রত্যয়ঃ ॥৪॥
 সান্ত্বরমিতি । ‘সান্ত্বর’ সচ্ছিত্রম্ । ‘অম্ববঃ’ ছিত্রম্ । ‘সমাহিতং’ স্থাপিতম্ ॥৫॥
 তদ্বিতী । ‘মদনস্তরং’ সমাব্যবধানং যথা স্তান্তব্যা । ‘কামমভীষ্ট’ মম নিগ্রহম্ ॥৬॥

মগ্ধয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর সেই কোরবসৈন্যেরা সেই
 যুধিষ্ঠিরবিনগ্রহেব সংবাদ শুনিয়া বাণ ও শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ করিয়া
 উঠিল ॥১॥

ভরতনন্দন ! ও দিকে যুধিষ্ঠির বিশ্বস্ত গুপ্তচরদ্বারা দ্রোণের সেই অভিপ্রেত
 বিষয় সমস্তই যথানিয়মে অবগত হইলেন ॥২॥

তদনন্তর তিনি সকল ভ্রাতাকে এবং অগ্র সকলকে আনাইয়া অজুর্নকে এই
 কথা বলিলেন— ॥৩॥

‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি আজ দ্রোণের অভিপ্রেত বিষয় শুনিয়াছ ত ? যাহাতে
 তাহা সত্য না হইতে পারে, সেইরূপ নীতি বিধান কর ॥৪॥

শক্রবিজয়ী মহাধনুর্দ্ধর ! দ্রোণ একটু ফাঁক রাখিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন
 এবং সে ফাঁকটুকু আবার তিনি তোমার উপরে রাখিয়াছেন ॥৫॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি আজ আমার নিকটে থাকিয়া যুদ্ধ কর ; যাহাতে
 ত্ব্যর্থোদধন দ্রোণের নিকট হইতে এই অভীষ্ট বিষয় লাভ না করে’ ॥৬॥

(২) তন্তু সর্বম্...আশ্রয়শ্চ পরিজ্ঞাতম্...পি বা ব র। (৫)...দ্রোণেনামিত্রকর্ষণঃ
 ...নি। (৬) স ত্বমগ্ধ...পি বা ব, তদনন্তরম্ পি।

অজুন উবাচ ।

যথা মে ন বধঃ কার্য্য আচার্য্যস্য কথঞ্চন ।
 তথা তব পরিত্যাগো ন মে রাজংশ্চিকীর্ষিতঃ ॥৭॥
 অপ্যেব পাণ্ডব ! প্রাণানুৎস্রজেষ্যমহং যুধি ।
 প্রতীপো নাহ্মাচার্য্যে ত্বাং বা জহ্যং কথঞ্চন ॥৮॥
 ত্বাং নিগৃহ্যাহবে রাজন্ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রো যমিচ্ছতি ।
 ন স তং জীবলোকেহস্মিন্ কামং প্রাপ্তা কথঞ্চন ॥৯॥
 প্রপতেদ্যোঃ সনক্ষত্রা পৃথিবী শকলীভবেৎ ।
 ন ত্বাং দ্রোণো নিগৃহীয়াজ্জীবমানে ময়ি ধ্রুবন্ ॥১০॥
 যদি তস্য রণে সাহ্যং কুরুতে বজ্রভৃৎ স্বয়ন্ ।
 বিষ্ণুর্বা সহিতো দেবৈর্ন ত্বাং প্রাপ্স্যত্যেসৌ মূৰ্ধে ॥১১॥

যথেন্তি । পূৰ্ব্বমে মম । পরত্র মে মম । চিকীর্ষিতঃ কৰ্ত্তৃনিষ্টঃ ॥৭॥

অপীতি । হে পাণ্ডব ! অহং যুধি প্রাণানপি উৎস্রজেষ্যং তাজ্জেষ্যমেব, তথাপি অহম্
 আচার্য্যো দ্রোণঃ প্রতি, প্রতীপঃ প্রহারেণ প্রতিকুলো ন ভবেদহম্, ত্বাং বা কথঞ্চন ন জহ্য
 ত্যাজ্যেদহম্ ॥৮॥

আমিতি । কামং পুনর্দ্যুতজয়কপমভীষ্টম্, প্রাপ্তা প্রাপ্স্যতি ॥৯॥

প্রপতেদিতি । জ্যোবাকাসম্ । শকলীভবেৎ খণ্ডীভবেৎ । জীবমানে জীবতি ॥১০॥

যদীতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । অত্রাথে মুনিষু কটোত্তমঃ শব্দ ইতি বহুশ উক্তম্ ॥১১॥

অজুন বলিলেন—‘রাজা ! আচার্য্যকে বধ করা যেমন আমার কোন
 প্রকারেই কৰ্ত্তব্য নহে, তেমন আপনাকে পরিত্যাগ করাও আমার কোন
 প্রকারেই অভীষ্ট নহে ॥৭॥

পাণ্ডব ! আমি যুদ্ধে প্রাণও ত্যাগ করিব ; কিন্তু কোন প্রকারেই দ্রোণের
 প্রতিকূল হইব না, কিংবা আপনাকে পরিত্যাগ করিব না ॥৮॥

অতএব রাজা ! দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে আপনাকে নিগৃহীত করিয়া যাহা ইচ্ছা
 করিতেছে, তাহা সে এই পৃথিবীতে কোন প্রকারেই পাইবে না ॥৯॥

নক্ষত্রের সহিত আকাশ পড়িয়া যাইবে, কিংবা পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইবে ;
 তথাপি আমি জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই দ্রোণ আপনাকে নিগৃহীত করিতে
 পারিবেন না ॥১০॥

সমস্ত দেবগণের সহিত স্বয়ং ইন্দ্র কিংবা বিষ্ণুও যদি যুদ্ধে দ্রোণের সাহায্য
 করেন, তথাপি তিনি যুদ্ধে আপনাকে ধরিতে সমর্থ হইবেন না ॥১১॥

(৭)...আচার্য্যস্ত কদাচন...পি বা ব রা ।

ময়ি জীবতি রাজেন্দ্র ! ন ভয়ং কৰ্ত্তুমুহসি ।
 দ্রোণাদস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠাং সৰ্বশাস্ত্রভূতামপি ॥১২॥
 অন্মচ্চ ক্রয়াং রাজেন্দ্র ! প্রতিজ্ঞা মম নিত্যদা ।
 ন স্মরাম্যনৃতং বাচং ন স্মরামি পরাজয়ম্ ।
 ন স্মরামি প্রতিশ্রুত্য কিঞ্চিদপ্যনৃতম্ কৃতম্ ॥১৩॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ ।
 প্রাবাগন্ত মহারাজ ! পাণ্ডবানাং নিবেশনে ॥১৪॥
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
 ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ গগনস্পৃক্ স্থভৈরবঃ ॥১৫॥
 তং শ্রুত্বা শঙ্খনির্বোযং পাণ্ডবস্ত মহৌজসঃ ।
 হৃদীয়েষপ্যনীকেষু বাদিত্রাণ্যভিজগ্নিরে ॥১৬॥

মদীতি । দূবে ক্ষেপেণ বধসাধনমস্তং বাণাদি, “অহু ক্ষেপণে” ইতি দাহপার্থচসাধাৎ ।
 সন্নিপো হিংসাসাধনস্ত শঙ্খঃ শূলাদি, “শস্তু হিংসায়াম্” ইতি দ্ব্যর্থবশাদিতাপুনরুক্তিঃ ॥১২॥

অন্মদিতি । বাচমুক্তামিতি শেষঃ । অতঃ আশ্বসিহীতি ভাবঃ । যটুপাদোহবং শ্লোকঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । নিবেশনে শিবাবে ॥১৪॥

সিংহেতি । ধনুবাং জ্ঞা গুণাঃ তলানি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং শব্দঃ ॥১৫॥

তমিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু, বাদিত্রাণি বাগানি, অভিজগ্নিরে বাদিতানি ॥১৬॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি জীবিত থাকিতে আপনি—সমস্ত অস্ত্রধারী বা
 শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ জ্ঞোণ হইতে ভয় করিতে পারেন না ॥১২॥

বান্দ ! আমি আর এক কথা বলিতেছি ; আমার প্রতিজ্ঞা চিরকাল অক্ষুণ্ণ
 থাকে এবং আমি মিথ্যা কথা বলিয়াছি একরূপ মনে পড়ে না, আমার পরাজয়
 হইয়াছে ইহা স্মরণ হয় না, কিংবা আমি কোন বিষয়ে প্রতিশ্রুতি দিয়া তাহা
 মিথ্যা করিয়াছি একরূপও মনে পড়ে না ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবশিবিরে আনকের সহিত
 শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গ বাজিতে লাগিল ॥১৪॥

এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের শিবিরে সিংহনাদ ও আকাশস্পর্শী অতিভয়ঙ্কর
 ধনুষ্সঙ্কার হইতে থাকিল ॥১৫॥

মহারাজ ! মহাতেজা পাণ্ডবপক্ষের সেই শঙ্খধ্বনিপ্রভৃতি শুনিয়া আপনাব
 সৈন্যमध्येও বাগ্গকারেরা বাহু বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

(১৩)---প্রতিজ্ঞাং মম নিশ্চলাম্...প্রতিশ্রুত্য বিস্তুত্ব মনসাহকৃতম্—নি । (১৬) শঙ্খা
 শঙ্খস্ত নির্বোযম্...নি ।

ততো ব্যাটানীকানি তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 শনৈরুপেয়ুরন্যোন্তং যোৎসুমানানি সংযুগে ॥১৭॥
 ততঃ প্রববতে যুদ্ধং তুমলং লোমহর্ষণম্ ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ দ্রোণপাঞ্চাল্যোরপি ॥১৮॥
 যতমানাঃ প্রযত্নেন দ্রোণানীকবিনাশনে ।
 ন শেকুঃ সৃঞ্জয়া যুদ্ধে তন্ধি দ্রোণেন পালিতম্ ॥১৯॥
 তথৈব তব পুত্রস্য রথোদারাঃ প্রহারিণঃ ।
 ন শেকুঃ পাণ্ডবীং সেনাং পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥২০॥
 আস্তাং তে স্তিমিতে সেনে রক্ষ্যমাণে পরস্পরম্ ।
 সম্প্রস্রপ্তে যথা নভ্রং বনরাজ্যো স্তপুস্পিতে ॥২১॥
 ততো রুক্ষরথো রাজমর্কেণেব বিরাজত ।
 বরুণিনা বিনিষ্পত্য ব্যচরৎ পৃথনাম্নুথে ॥২২॥

তত ইতি । ব্যাটানি বাহরূপেণ সন্নিবেশিতানি ॥১৭॥

তত ইতি । পাকালোচ্চত্র ধুঋত্বাঃ ॥১৮॥

যতেতি । যতমানা জয়ে । হি যস্মাৎ ॥১৯॥

তথেতি । রথোদারা মহারথাঃ । পাণ্ডবীং সেনাং বিনাশয়িতুমিতি শেষঃ ॥২০॥

আস্তামিতি । সম্প্রস্রপ্তে পৰ্বপুষ্পাদিসঙ্কোচশানিত্তৌ স্তপুস্পিতে চ, বনরাজ্যো বনশ্রেণীং,
 নভ্রং রাজ্যো যথা, তথা দ্রোণাঙ্কিনাভ্যাং পরস্পরঃ রক্ষ্যমাণে, তে সেনে, স্তিমিতে নিশ্চলে
 আত্মম্ ॥২১॥

তত ইতি । রুক্ষরথো দ্রোণঃ । বরুণিনা রথেন, বিনিষ্পত্য মদ্যাদিনির্গতা ॥২২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের ব্যাহিত সৈন্যেরা
 যুদ্ধার্থী হইয়া ধীরে ধীরে পরস্পরাভিমুখে চলিল ॥১৭॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এবং দ্রোণ ও ধুঋত্বায়ের তুমুল ও লোম-
 হর্ষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮॥

জয়ে যত্নশীল সৃঞ্জয়েরা বিশেষ যত্ন করিয়াও দ্রোণের সৈন্য বিনাশ করিতে
 সমর্থ হইল না । কারণ, তাহা দ্রোণকর্তৃক রক্ষিত ছিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই আপনার পুত্রের প্রহারী মহারথেরাও অর্জুনরক্ষিত পাণ্ডব-
 সৈন্য বিনাশ করিতে পারিলেন না ॥২০॥

ক্রমে রাত্রিতে যেমন পত্রপুষ্পসঙ্কোচযুক্ত ও পুষ্পসমন্বিত ছুইটা বনশ্রেণী
 নিশ্চল থাকে, সেইরূপ পরস্পর সুরক্ষিত সেই সেনা দুইটা কিছু কাল নিশ্চল
 থাকিল ॥২১॥

তমুত্তমং রথেনৈকমাশুকারিণমাহবে ।

অনেকমিব সস্ত্রাসান্মেনিরে পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥২৩॥

তেন মুক্তা শরা ঘোরা বিচেক্ষঃ সর্বতোদিশম্ ।

দ্রাসয়ন্তো মহারাজ ! পাণ্ডবেয়স্ত বাহিনীম্ ॥২৪॥

মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো গভস্তিশতসংবৃতঃ ।

যথা দৃশ্যেত ঘৰ্ম্মাংশুস্তথা দ্রোণোহপ্যদৃশ্যত ॥২৫॥

ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কশিচ্ছক্ৰোতি ভারত ! ।

বীক্ষিতুং সমরে ক্রুদ্ধং মহেন্দ্রমিব দানবাঃ ॥২৬॥

মোহয়িত্বা ততঃ সৈন্যং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নবলং তূর্ণং ব্যাধমনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৭॥

তমিতি । উত্তমং শব্দস্য অরায়োদয়মানম্ । আশুকাবিধঃ জ্ঞাতাস্কর্ষণম্ ॥২৩॥

তেনেতি । তেন দ্রোণেন, মুক্তা নিষ্ফিষ্টাঃ ॥২৪॥

মপ্যেতি । গভস্তিশতসংবৃতঃ কিরণসমূহবেষ্টিতঃ । ঘৰ্ম্মাংশুঃ স্রবাঃ ॥২৫॥

নেতি । এনং দ্রোণম্ । মহেন্দ্রং দেবরাজম্ ॥২৬॥

মোহেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । ব্যাধমং বানাসয়ং ॥২৭॥

রাজা ! তদনন্তর স্বর্ণরথ দ্রোণ সূর্য্যোর ত্রায় উজ্জ্বল রথে নিজসৈন্যমপ্য
হৃষ্টে নিৰ্গত হইয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রতাস্কর্ষণী একক দ্রোণ রথারোহণে যুদ্ধে উপস্থিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও
১৭৭৭৭৭ ভয়ে তাঁহাকে যেন অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! দ্রোণনিষ্ফিষ্ট ভয়ঙ্কর বাণ সকল পাণ্ডবসেনাকে বিব্রস্ত করিয়া
সমস্ত দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

তখন মধ্যাহ্নগত কিরণসমূহবেষ্টিত সূর্য্যকে যেমন দেখা যায়, দ্রোণকে
তেনন দেখা যাউতে থাকিল ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! দানবেরা যেমন যুদ্ধে ইন্দ্রের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারে
নাই, সেইরূপ পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিই দ্রোণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে
পারে নাই ॥২৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া নিশিত বাণ-
সমূহদ্বারা সমস্ত সমস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৩) তমুত্তমং রথেনৈকম্...পি ।

স দিশঃ সর্বতো রুদ্ধা সংবৃত্য খমজিহ্মগৈঃ ।

পার্শ্বতো যত্র তত্রৈব মমুদে পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি
দ্রোণাভিষেকে অৰ্জুনকৃতযুধিষ্ঠিরাস্থাসনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

—:~:~:~:—

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স পাণ্ডবানীকে জনয়ন্ স্তমহদ্রয়ম্ ।

ব্যচরৎ পৃথনাং দ্রোণো দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১॥

নির্দহন্তমণীকানি সাক্ষাদগ্নিমিবোৎখিতম্ ।

দৃষ্ট্বা রুদ্ধরথং ক্রুদ্ধং সমকম্পন্ত সঞ্জয়াঃ ॥২॥

স ইতি । খমজিহ্মাঃ, অজিহ্মগৈবগৈঃ । পার্শ্বতো ধুষ্ণুদ্বাঃ । মমুদে মন্দরামসি ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপর্বনি দ্রোণাভিষেকে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—(৩৩)—

তত ইতি । পাণ্ডবানামনীকে সৈন্তে । পৃথনাং পাণ্ডবসেনাম্ । কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১॥

নির্দহন্তমিতি । রুদ্ধরথঃ স্বর্ণময়বথঃ দ্রোণম্ ॥২॥

এবং তিনি বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ রুদ্ধ ও আকাশ আবৃত করিয়া যেখানে
ধুষ্ণুদ্বা ছিলেন, সেইখানেই পাণ্ডবসৈন্ত মর্দন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন--‘তাহার পর দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্তের গুরুতর ভয় উৎপাদন
করিয়া অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করতঃ বিচরণ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্ত দগ্ধ
করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রুদ্ধ দ্রোণকে উত্তিত সাক্ষাৎ অগ্নির ত্রায় পাণ্ডবসৈন্ত দগ্ধ করিতে দেখিয়া
সঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২॥

* ‘দ্বাদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)....জনয়ন্তুমূলং
মহং...পি ব ।

সততং ক্রুধ্যাতঃ সংখ্যে ধনুষোহস্তাশুকারিণঃ ।

জ্যোষাষঃ শুক্লাবেহত্যর্থং বিষ্কৃজ্জিতিমিবাশনেঃ ॥৩॥

রথিনঃ সাদিনশৈব নাগানশ্চান্ পদাতিনঃ ।

রৌদ্রা হস্তবতা মুক্তাঃ সংমুদন্তি স্য সাযকাঃ ॥৪॥

নাননুমানঃ পর্জন্তঃ সানিলঃ শুচিসংক্ষয়ে ।

অশ্মবর্ষমিবা বর্ষং পরেষামাবহুত্বয়ম্ ॥৫॥

বিচরন্ স তদা রাজন্ ! সেনাং সংক্ষোভয়ন্ প্রভুঃ ।

বর্দ্ধয়ামাস সন্ত্রাসং শাত্রবাণামানুযম্ ॥৬॥

তস্ম বিছাদিবাভ্রেষু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।

ভ্রাজমানং রথে তস্মিন্ দৃশ্যতে স্য মহাভয়ম্ ॥৭॥

স বীরঃ সত্যবান্ প্রাক্তো ধম্মনিত্যঃ সদা পুনঃ ।

যুগান্তকালবদধোরাং রৌদ্রাং প্রাবর্ত্তয়ন্নদীম্ ॥৮॥

সততমিতি । সততঃ শুশ্রব ইতি সম্বন্ধঃ । বিষ্কৃজ্জিতঃ নিষ্পেষয়ন্তিঃ ॥৩॥

নদীন ইতি । সাদিনোত্তরোত্তরঃ, নাগান্ গচ্চান্ । হস্তবতা লপ্তহস্তেন দ্রোণেন ॥৪॥

নাননুজিতি । শুচিসংক্ষয়ে গ্রীষ্মাবসানে, নাননুমানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গর্জনং, সানিলঃ সর্বাণাং, পূজনাং মেঘাঃ, অশ্মবর্ষং করকাবর্ষমিব, দ্রোণো বাণবর্ষম্, অবর্ষং অকবোঃ, পরেষাং শত্রুণাম্, ভয়ম্, আবহুং অজয়চ্চ ॥৫॥

বিচরমিতি । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষো দ্রোণঃ ॥৬॥

তস্মিতি । অস্ত্রেণ মেঘেষু । হেমপরিষ্কৃতঃ স্বর্ণশোভিতম্ ॥৭॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । গোবাঃ মহতীম্, রৌদ্রাং ভীষণাম্ ॥৮॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও ভ্রাতৃত্বক্ষেপী দ্রোণের ধনুঃ গুণধ্বনি, বজ্রপাতশব্দের আয় সন্যাসনে অনবরত শুনা যাউতে থাকিল ॥৩॥

লঘুহস্ত দ্রোণকর্তৃক নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল রথী, অশ্বাবোহী, পদাতি, ইন্দ্রা ও অশ্বদিগকে মর্দন করিতে লাগিল ॥৪॥

বষাকালে অনবরত গর্জনকারী ও বায়ুযুক্ত মেঘ যেমন শিলা বর্ষণ করে, দ্রোণও তেমন বাণবর্ষণ এবং শত্রুপক্ষের ভয়োৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষ দ্রোণ তখন বিপক্ষসৈন্যকে ক্রুদ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষের অলৌকিক ভয় বৃদ্ধি করিলেন ॥৬॥

মেঘের উপরে বিছ্যতের আয় দ্রোণের সেই রথে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনুঃখানিকে দেখা যাউতে লাগিল ॥৭॥

(৩) সততং ক্রুধ্যাতঃ সংখ্যে বা ব । (৪) বিষ্কৃজ্জিতিঃ শুচিসংক্ষয়ে নি । (৫) বিচরন স ইতিঃ সর্বাঃ নি ।

অমর্যবেগপ্রভবাং ক্রবাদগণসঙ্কুলাম্ ।
 বলৌঘৈঃ সর্কতঃ পূর্ণাং ধ্বজবৃক্ষাপহারিণীম্ ॥৯॥
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং হস্ত্যশ্বকৃতরোধসম্ ।
 কবচোৎপলসংযুক্তাং মাংসপঙ্কসমাকুলাম্ ॥১০॥
 মেদোমজ্জাস্থিসিকতামুষ্ণীষচয়ফেনিলাম্ ।
 সংগ্রামজলদাপূর্ণাং প্রাসমৎস্রসমাকুলাম্ ॥১১॥
 নরনাগাশ্বকলিলাং শরবেগোধবাহিনীম্ ।
 শরীরদারুসংঘটাং রথকচ্ছপসঙ্কুলাম্ ॥১২॥
 উত্তমাস্ট্রেঃ পঙ্কজিনীং নিস্ত্রিংশবাসসঙ্কুলাম্ ।
 রথনাগহুদোপেতাং নানাভরণভূষিতাম্ ॥১৩॥
 মহারথশতাবর্তাং ভূমিরেণুশ্মিমালিনীম্ ।
 মহাবীৰ্য্যবতাং সংখ্যে স্ততরাং ভীরুছুস্তরাম্ ॥১৪॥
 শরীরশতসংবাধাং গৃধ্রকঙ্কনিষেবিতাম্ ।
 মহারথসহস্রাণি নয়ন্তীং যমসাদনম্ ॥১৫॥

অষ্টৈকাদশাভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন তামেব নদীং বর্ণয়তি । অর্থযেতি । অত্র সাদৃশ্যমুহনীদম্ ।
 অসামঞ্জস্যং পুনরুক্তিঃ দৃশ্যকাব্যদ্বয়ং সহনীয়ম্ । জলস্রোতঃ অমর্যবেগে ক্রোধান্ত বেগেন প্রভবতীতি
 তাম্, ক্রবাদানীং মাংসভোজিনীং শৃগালাদীনাং গণেন সংকলং ব্যাপ্তাম্ । বলৌঘৈঃ সৈন্যসমূহৈঃ
 কাকসমূহৈশ্চ সর্কতঃ পূর্ণাং, পদ্মা এব বৃক্ষান্তানপহরতীতি তাম্ । শোণিতানি রক্তাভ্যে
 উদকানি জলানি যস্যাত্মাং । রথা এব আবর্তা জলভ্রমণে যস্যাত্মাং, হস্তিভিরশ্বৈশ্চ রুতানি
 রোণাসি তীরানি যস্যাত্মাং । কবচাশ্চোৎপলানি তৈঃ সংযুক্তাং, মাংসাশ্চোৎপলং কন্দম
 তৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তাম্ । মেদোমজ্জাশ্চৈব সিকতা বালুকা যস্যাত্মাং, উষ্ণীযাণাং চণে
 সমূহেন ফেনিলাং ফেনবতীম্ । সংগ্রামা এব জলদা মেঘাঃ পূর্ণাং, প্রাসা অস্ত্রবিশেষা এব

ক্রমে বীপ, সত্যপরায়ণ, বিদ্বান্ এবং সর্বদা ধর্ম্মনিষ্ঠ দ্রোণ প্রলয়কালেব
 ছায় বিশাল ও ভয়ঙ্কর একটা নদী প্রবর্তিত করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই নদীটা জলবেগের ছায় ক্রোধবেগে জন্মিয়াছিল,
 মাংসভোজী প্রাণীরা সেটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কাকসমূহের ছায় সৈন্যসমূহে
 সেটা সকল দিকে পূর্ণ ছিল, ধ্বজরূপ বৃক্ষ সকল হরণ করিতেছিল, রক্ত ছিল
 তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্বের শরীর হইয়াছিল তীর, বশ্ম
 ছিল উৎপল, মাংস ছিল কন্দম, মেদ মজ্জা ও অস্থি ছিল বালি, উষ্ণীষসমূহ ছিল

(১০) কবচোৎপলসংযুক্তাং...নি । (১১) উষ্ণীষববফেনিলাম্...পি । (১৩) উত্ত
 মাস্ট্রেঃ পলতটাম্...ব ।

শূলব্যালসমাকীর্ণাং প্রাণিবাজিনিষেবিতাম্ ।

ছিন্নচ্ছত্রমহাংসাং মুকুটাণ্ডসেবিতাম্ ॥১৬॥

চক্রকৃষ্ণাং গদানক্রাং শরক্ষুদ্রবাণকুলাম্ ।

বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘৈর্নিষেবিতাম্ ॥১৭॥

নিহতান্ প্রাণিনঃ সংখ্যে দ্রোণেন বলিনা রণে ।

বহন্তীং পিতৃলোকায় শতশো রাজসত্তম ! ॥১৮॥

শরীরশতসংবাধাং কেশশৈবলশাঙ্ঘলাম্ ।

নদীং প্রাবর্তয়দ্রাজন্ ! ভীরুণাং ভয়বন্ধিনীন্ ॥১৯॥ (কূলকম্)

সংক্রান্তৈঃ সমাকুলাম্ । নদৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্, শরা এব বেগৌঘা-
বেগবন্তঃ প্রবাহস্থান্ বহীতি তাম্ । শরীরান্যেব দারুণি বৃক্ষাণ্যেঃ সংখ্যটোঃ সমীচীনঘটা যন্তাঃ
হাম, বধা এব কচ্ছপাণ্যেঃ সঙ্কুলাম্ । উত্তমাদ্বৈঃ শিরোভিঃ পদ্মজিনীং পদ্মবতীং নৃথরূপ-
পদমভামিতাং, নিপিশাং পঙ্কা এব বাঘা মৎস্তাণ্যেঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ । বধা নাগা গজা
শব হৃদাশ্বৈরুপেতাং যুক্তাম্, নানাভরণৈঃ কুণ্ডলাদিভিঃ নীরবৃক্ষপুষ্পৈশ্চ ভূষিতাম্ । মহৎ
বিশালং বদন্ততমেব আবর্তী জলভ্রমণো যন্তাস্তাম্, ভূমিরেণবো ভূতলপলয় এব উর্ম্মৎসরঙ্গা-
শব, মালা অঙ্গা অস্বীতি তাম্ । সংখ্যে যুদ্ধে মহাবীৰ্য্যবতাম্, স্থগেন তীক্ষ্ণত ইতি স্তুতরা-
ম্, ভীরুণাঞ্চ জনানাং দুহরাম্ । শরীরশতৈঃ সংবাধাং সঙ্কীর্ণাম্, গৃধ্রৈঃ কষ্টৈশ্চ পক্ষিভি-
রুৎসেবিতাম্ । মহারথসহস্রানি, বমস্ত্র সাদনং ভবনম্, নদন্তীং প্রবাহেণ প্রাপদন্তীম্ । শৃগালেব
অঙ্গগণঃ সমাকীর্ণাম্, প্রাণিভিঃ প্রাণবন্তিরেব বাজিভিঃ পতিতৈরশ্বৈর্নিষেবিতাম্ ।
নিহতানি ছত্রাণ্যেব এব মহাস্তো হংসা যন্তাং তাম্, মুকুটান্তেব অণ্ডজাঃ পক্ষিবিশেষাণ্যেঃ
সেবিতাম্ । চক্রাণ্যেব কৃষ্ণা যন্তাঃ তাম্, গদা এব নক্রা জলভ্রমণো যন্তাং তাম্ । শরা এব

কল, সে নদীটা যুদ্ধরূপ মেঘে পূর্ণ হইয়াছিল, কুন্তুরূপ মৎস্তে ব্যাপ্ত ছিল,
মদন্ত, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ ছিল, তাহাতে বাঘরূপ বেগবান প্রবাহ চলিতেছিল,
দেহরূপ বক্ষে ঘাট তৈয়ারি হইয়াছিল, সেটা রথরূপ কচ্ছপে ব্যাপ্ত ছিল,
তাহাতে বীরগণের মুখ ছিল পদ্ম, তরবারি ছিল মৎস্ত, রথ ও হস্তী ছিল হৃদ,
সে নদীটা নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিল, তাহাতে বিশাল রথ সকল ছিল আবর্ত
(পেলা), পুলিরাশি ছিল তরঙ্গমালা, অত্যন্ত বলবান্ যোদ্ধারা তাহা অনায়াসে
উর্দ্ধগ হইতেছিলেন, কিন্তু ভীরু লোকেরা কষ্টে পার হইতেছিল, সে নদীটা
শত শত শরীরে ব্যাপ্ত ছিল, গৃধ্র ও কঙ্কপক্ষিগণে পূর্ণ ছিল, সহস্র সহস্র মহা-
রথকে যমালয়ে লইয়া যাইতেছিল, শূলরূপ সর্পে ব্যাপ্ত ছিল, তাহাতে প্রাণবান্
অঙ্গগণ পড়িয়াছিল, ছিন্নচ্ছত্ররূপ মহাংসগণ অবস্থান করিতেছিল, মুকুটরূপ

তং জয়ন্তমনীকানি তানি তানি মহারথম্ ।
 সর্বতোহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥২০॥
 তানভিদ্রবতঃ শূরাংস্তাবকা দৃঢ়বিক্রমাঃ ।
 সৰ্ব্বতঃ প্রত্যগ্ৰহন্ত তদভূদ্ভোগহর্ষণম্ ॥২১॥
 শতমায়ন্ত শকুনিঃ সহদেবঃ সমাদ্রবৎ ।
 সনিয়ন্তৃ ধ্বজরথং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
 তস্মা নাদ্রীক্ষতঃ কেতুং ধনুঃ সূতং হয়ানপি ।
 নাতিক্রুদ্ধঃ শরৈশ্চিহ্না যষ্ঠ্যা বিব্যাধ সৌবলম্ ॥২৩॥

ক্ষত্রা বামা মংস্কাইহবাকুনা বাপ্তাম্ । বকগ্রধশৃগালানাং ঘোরসংঘৈঃ ভীষণসমুৎসাহনিষেবিতাম্ ।
 হে রাজসন্তম! সমাক্ পায়তে ভীষণহেনোচ্যত ইতি সংপ্যতস্মিন্ রণে বলিনা দ্রোণেন
 নিহতান্ শতশঃ প্রাণিনঃ পিতৃলোকাং বহুস্বীম্ । হে রাজন্! শরীরশতসংবাদাম্, কেশা এত
 শৈবণাষ্টৈঃ শাখানাং হরিদ্রণাম্, ভীকণাং ভগবদ্ধিনীক্ নদীম্, প্রাবর্তয়ং উদপাদয়ং দ্রোণ ইতি
 শ্লোকঃ ॥২০—২৩॥

তমিতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যাবন ॥২০॥

তানিতি । তাববাহুংপক্ষাংযোদ্ধারঃ । তদযুদ্ধম্ ॥২১॥

শতেতি । শতং বিবিধা মাদা যস্য সং । নিযন্তা বপচালয়িতা সারথিঃ ॥২২॥

তস্মেতি । কেতুং পদম্, সূতং সারথিম্, হয়ান্ অশ্বান্ । সৌবলং শকনিম্ ॥২৩॥

পক্ষী চলিতেছিল, চক্র ছিল তাহার কচ্ছপ, গদা ছিল জলজন্তু, বাণ ছিল ক্ষুদ্র
 মংস, ভয়ঙ্কর বক গ্রধ ও শৃগালগণ বিচরণ করিতেছিল, বলবান্ দ্রোণ যুদ্ধে
 যাহাদিগকে বিনাশ করিতেছিলেন, তাহাদিগকে সেই নদীটা পিতৃলোকে লইয়া
 যাইতেছিল, শত শত শরীরে সে নদীটা পূর্ণ ছিল, কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে)
 সে নদীটা হরিদ্রণ হইয়াছিল এবং ভীকলোকদের ভয় রুদ্ধ করিতেছিল ; দ্রোণ
 উক্তরূপ একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়াছিলেন ॥২০—২৩॥

মহারথ দ্রোণ সেই সেই পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি
 যোদ্ধাবা সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই বীরেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে, দৃঢ়বিক্রমশালী আপনার পক্ষের
 যোদ্ধারা তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন । তখন সেই যুদ্ধ রোমহর্ষণভাবে হইতে
 লাগিল ॥২১॥

নানাপ্রকার মায়াশালী শকুনি সহদেবের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং
 নিশিত শরসমূহদ্বারা সহদেবের রথ, সারথি ও ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(২০) তজ্জয়ন্তমনীকানি বা ব বা নি ।

সৌবলস্ত গদাং গৃহ্য প্রচক্ষন্দ রণোত্তমাং ।

স তস্মৈ গদয়া রাজন্ ! রথাং সূতমপাতয়ৎ ॥২৪॥

ততস্তৌ বিরথৌ রাজন্ ! গদাহস্তৌ মহাবলৌ ।

চিক্রীড়তু রণে শূরৌ সশৃঙ্গাবিব পর্বতৌ ॥২৫॥

দ্রোণঃ পাক্ষালরাজানং বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ ।

বহুনন্যাংশ্চ সমরে সমং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২৬॥

বিবংশতিং ভীমসেনো বিংশত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বীরস্তদভূতমিবাভবৎ ॥২৭॥

বিবংশতিশ্চ সহসা ব্যঙ্গসূতশরাসনম্ ।

ভীমঃ চক্রে মহারাজ ! ততঃ সৈন্যান্শৃঙ্গয়ন্ ॥২৮॥

সৌবল ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, প্রচক্ষন্দ অবততার ॥২৪॥

তত ইতি । সশৃঙ্গাবিবত্যেনে গদাধরস্তা শৃঙ্গতুল্যায়ঃ পশ্যন্তম্ ॥২৫॥

দ্রোণ ইতি । পাক্ষালরাজানং জপদম্ । অদহুহাভাবায়াঃ । সমং যুগপৎ ॥২৬॥

বিবংশতিমিতি । মহাবীরেণ সাধারণবীরস্যাকম্পনমেবাদভূতমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

বিবংশতিরिति । বিগতানি অশ্বাঃ স্বতঃ সারথিঃ শরাসনং পশুশ্চ যস্ত তম্ ॥২৮॥

তখন সহদেবও অনধিক ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা শকুনির ধ্বজ, পশু, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া যাঁটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! পরে শকুনি গদা ধারণপূর্বক উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিয়া সেই গদা দ্বারা সহদেবের সারথিকে তাঁহার রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তাহারপর রথশৃংখ, গদাধারী, মহারথ ও বীর শকুনি এবং সহদেব শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পর্বতের ন্যায় সমরঙ্গনে রণক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এদিকে দ্রোণাচার্য্য দশটা বাণদ্বারা জপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া অল্প বহুতর বাণদ্বারা একদা অল্প বহু যোদ্ধাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

এদিকে মহাবীর ভীমসেন কুড়িটা সুধার বাণদ্বারা বিবংশতিকৈ বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না ; তাহা যেন অভূত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

মহারাজ ! তখন বিবংশতিও তৎক্ষণাৎ ভীমসেনের অশ্ব, সারথি ও ধনু ছেদন করিলেন ; তাহার পর সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৮॥

(২৪) গদাং গৃহীত্বা শকুনিঃ...নি । (২৬) দ্রোণঃ পাক্ষালদায়াদম্ ...নি... বহুভিঃ সেনৈঃ । (২৭) বিব্যাধ ততোহধিকৈঃ—বা ব ।

স তন্ন মমুষে বীরঃ শত্রৌবিক্রমমাহবে ।
 ততোহস্মাদদয়া দান্তান্ হযান্ সৰ্বানপাতয়ৎ ॥২৯॥
 হতাশ্চাৎ স রথাদ্রাজন্ ! গৃহ চৰ্ম্ম মহাবলঃ ।
 অভয়াদ্রীমসেনন্তু মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৩০॥
 শল্যন্তু নকুলং বীরঃ স্বশ্রীয়ং প্রিয়মাত্মনঃ ।
 বিব্যাধ প্রহসন্ বাণৈর্লালয়ন্ কোপয়ন্নিব ॥৩১॥
 তস্ত্রাশ্বানাতপত্রঞ্চ ধ্বজং সূতমণো ধনুঃ ।
 নিপাত্য নকুলং সংখ্যে শস্মং দগ্ধৌ প্রতাপবান্ ॥৩২॥
 ধুষ্টকেতুঃ কৃপেণাস্তাংশ্চিহ্না বহুবিধান্ শরান্ ।
 কৃপং বিব্যাধ সপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্ত্র ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
 তং কৃপঃ শরবর্ষণে মহতা সমবারয়ৎ ।
 বিব্যাধ চ রণে বিপ্রো ধুষ্টকেতুমমর্ষণম্ ॥৩৪॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, মমুষে সেহে । দান্তান্ শিক্ষিতান্, হযান্ অগ্নান্ ॥২৯॥
 হতেতি । চৰ্ম্মেত্যাসেরপ্পাপলক্ষণম্ । মহাবলো বিবিশ্রুতিঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥
 ণল্য ইতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । লালয়ন্ হস্তামর্শেনেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥
 তস্ত্রেন্তি । আতপত্রং ছত্রম্, সূতং সারথিম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩২॥
 ধুষ্টেতি । অগ্নান্ ক্ষিপ্তান্ । “অস্ত ক্ষেপণে” ইত্যস্মাতোঃ কক্ষণি ক্তঃ ॥৩৩॥
 তমিতি । বিপ্রঃ কৃপ এব, অমর্ষণম্ আক্রমণাসংক্ষিপ্তম্ ॥৩৪॥

কিন্তু মহাবীর ভীমসেন যুদ্ধে শত্রুর সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না ; তিনি তখন গদাদ্বারা বিবিশ্রুতির সমস্ত শিক্ষিত অশ্বগুলিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তখন মহাবল বিবিশ্রুতি খড়্গ ও চৰ্ম্ম ধারণ করিয়া সেই হত্যাযন্ত্র হইতে অবতীর্ণ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেই-রূপ ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

বীর শল্যরাজা হাসিতে হাসিতে লালন ও কোপন করতই যেন বাণদ্বারা নিজের প্রিয়ভাগিনেয় নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন প্রতাপশালী নকুল যুদ্ধে শল্যরাজার অশ্ব, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও ধনু ছেদন করিয়া শস্মক্ষণ করিলেন ॥৩২॥

অপর দিকে ধুষ্টকেতু কৃপনিক্ষিপ্ত বহুবিধ বাণ ছেদন করিয়া সত্তরটা বাণ দ্বারা কৃপকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(২৯) · হযান্ সৰ্বানপোতয়ৎ—পি । (৩৩) · লক্ষ্য চাস্ত্রাহবদ্রিভিঃ—পি বা ব । (৩৪) নিব্যাধ চ রণে বিপ্রো ধুষ্টকেতুমমর্ষণম্—পি ব ।

সাত্যকিঃ কৃতবর্মাণং নারাচেন স্তনান্তরে ।
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরনৈঃ স্ময়মিব ॥৩৫॥
 তং ভোজঃ সপ্তসপ্তত্যা বিদ্ধা স্তনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 নাকম্প্যত শৈনেয়ং শীঘ্রো বায়ুরিবাচলম্ ॥৩৬॥
 সেনাপতিঃ স্তশস্মাণং ভৃশং মর্ষস্বতাড়য়ৎ ।
 স চাপি তং তোমরেণ জক্রদেশেহভ্যতাড়য়ৎ ॥৩৭॥
 বৈকর্ভনস্তু সমরে বিরাটঃ প্রত্যবারয়ৎ ।
 সহ মৎস্রৈর্মহাবীরৈস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩৮॥
 তৎ পৌরুষমভূতত্র সূতপুত্রস্ত দারুণম্ ।
 যৎ সৈন্যং বারযামাস শরৈঃ সন্নতপর্কষিভিঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিরিতি । স্তনান্তরে বক্ষসি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন ॥৩৫॥

তমিতি । ভোজঃ কৃতবর্মণা । শৈনেয়ং শিনেঃ পোত্রং সাত্যকিম্, শীঘ্রঃ শীঘ্রগামী ॥৩৬॥

সেনেতি । সেনাপতিঃ ষ্ট্যামঃ । জক্রদেশে স্বন্দসন্ধৌ ॥৩৭॥

বৈকর্ভনমিতি । বৈকর্ভনং কর্ণম্ । মহাবীরস্ত বুদ্ধেন বারণমদ্বুতমেবেতি ভাবঃ ॥৩৮॥

তমিতি । পৌরুষ্যং বীরত্বম্ । সূতপুত্রস্ত একাধিনঃ কর্ণস্ত ॥৩৯॥

রূপাচাষা বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা ধুষ্টকেতুকে বারণ করিলেন এবং ব্রাহ্মণ
 রূপ অসহিষ্ণু ধুষ্টকেতুকে যুদ্ধে বিদ্ধ ও করিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে সাত্যকি একটা নারাচদ্বারা কৃতবর্মার বক্ষস্থলে তাড়ন করিয়া পুনরায়
 ষ্টব্যং হস্ত্য করতই যেন অগ্নি সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তখন কৃতবর্মণ স্ত্রীসপ্তসপ্ততি বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়াও শীঘ্র-
 গামী বায়ু যেমন পর্কষতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ তাঁহাকে কম্পিত
 করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

অগ্নি দিকে ধুষ্টহাস্ত স্তশস্মার মর্ষদেশে গুরুতর আঘাত করিলেন ; আবার
 স্তশস্মাও একটা তোমরদ্বারা ধুষ্টজ্যায়ের স্বন্দসন্ধিস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

অপব স্থানে বিরাটরাজা মৎস্রদেশীয় মহাবীরগণের সহিত মিলিত হইয়া
 যুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিলেন । তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৩৯॥

তখন কর্ণের সেই বীরত্ব ভয়ঙ্করই হইয়াছিল । যে হেতু তিনি একাকী
 নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা মৎস্রসৈন্যকে বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩৯॥

(৩৫) বিদ্ধা স্তনিশিতৈঃ শরৈঃ...বা ব রা নি । (৩৮)...সহ মৎস্রৈর্মহাবীর্যৈঃ...বা
 ব রা নি ।

দ্রুপদস্ত স্বয়ং রাজা ভগদত্তেন সঙ্গতঃ ।
 তয়োযুঁদ্ধং মহারাজ ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ॥৪০॥
 ভগদত্তস্ত রাজানং দ্রুপদং নতপৰ্ব্বভিঃ ।
 মনিয়ন্তু ধ্বজরথং বিব্যাধ পুরুষৰ্ঘভঃ ॥৪১॥
 দ্রুপদস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ভগদত্তং মহারথম্ ।
 আজ্ঞানোরসি ক্ষিপ্ৰং শরেষানতপৰ্ব্বণা ॥৪২॥
 যুদ্ধং যোধবরো লোকে সৌমদন্তিশিখণ্ডিনো ।
 ভূতানাং ত্রাসজননং চক্রাতেহস্ত্রবিশারদো ॥৪৩॥
 ভূরিশ্রবা রণে রাজন্ ! যাজ্ঞসেনি মহারথম্ ।
 মহতা সায়কৌঘেন চ্ছাদয়ামাস বীর্যবান্ ॥৪৪॥
 শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ সৌমদন্তিঃ বিশাংপতে ! ।
 নবত্যা সায়কানাস্তু কম্পয়ামাস ভারত ! ॥৪৫॥

দ্রুপদ ইতি । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । চিত্ররূপমাশ্চর্যম্ ॥৪০॥

ভগদত্ত ইতি । নতানি ঈমদ্রুপাণি পৰ্ব্বাণি উপাস্ত্যাদেশাৎ যেষাং তৈঃ ॥৪১॥

দ্রুপদ ইতি । উরসি বক্ষসি, ক্ষিপ্ৰং দ্রুতম্ ॥৪২॥

যুদ্ধমিতি । যোধবরো যোদ্ধাশ্রেষ্ঠো, সৌমদন্তিভূরিশ্রবাঃ । চক্রাতে রুতবন্তো ॥৪৩॥

ভুবীতি । যাজ্ঞসেনি শিখণ্ডিনম্ । সায়কৌঘেন বাণসমূহেন ॥৪৪॥

শিখণ্ডীতি । “বিশংতাথাঃ সর্দৈকহৈ সৰ্ব্বাঃ সংখ্যাসংখ্যায়োঃ” ইত্যমব্যক্তিপ্রাধান্যেন
 নবতিপদং সংখ্যানপরমিত্যুপপত্তিঃ ॥৪৫॥

মহারাজ ! দ্রুপদরাজা স্বয়ং যাইয়া ভগদত্তের সহিত মিলিত হইলেন ।
 তখন তাঁহাদের যুদ্ধটা আশ্চর্যের ছায় হইতে লাগিল ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভগদত্ত নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত
 দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর দ্রুপদরাজাও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা সহর মহারথ
 ভগদত্তের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

অহা দিকে জগতে যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রবিশারদ ভূরিশ্রবা এবং শিখণ্ডী
 প্রাণিগণের ভয়জনক যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! বলবান্ ভূরিশ্রবা বিশাল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে মহারথ শিখণ্ডীকে
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! তৎপরে শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা বাণদ্বারা
 ভূরিশ্রবাকে কম্পিত করিলেন ॥৪৫॥

রাক্ষসৌ রৌদ্রকর্মাণৌ হৈড়িম্বালম্বুষাণ্ডৌ ।
 চক্রাতেহত্যদ্ধুতং যুদ্ধং পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥৪৬॥
 মায়াশতশৃঙ্গৌ দৃপ্তৌ মায়াভিরিতরেতরন্ ।
 অন্তর্হিতৌ চেরতুস্তৌ ভৃশং বিস্ময়কারিণৌ ॥৪৭॥
 চেকিতানোহনুবিন্দেন যুদ্ধে চাতিভৈরবন্ ।
 যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলশক্তৌ মহাবলৌ ॥৪৮॥
 লক্ষ্মণঃ ক্ষত্রদেবেন বিমর্দমকরোদ্ভৃশন্ ।
 যথা বিষ্ণুঃ পুরা রাজন্ ! হিরণ্যাক্ষেন সংযুগে ॥৪৯॥
 ততঃ প্রজবিতান্মেন বিধিবৎ কল্লিতেন চ ।
 রথেনাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! সৌভদ্রং পৌরবো নদন্ ॥৫০॥

রাক্ষসাবিতি । হৈড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ ॥৪৬॥

মায়াশতি । মায়াশতং বহুবিধা মায়াঃ সজ্জতঃ কুরুত ইতি তৌ ॥৪৭॥

চেকীতি । অন্তর্হিতেন আবস্থোন । বলো নামাসুরঃ, শকশ্চেক্রঃ ॥৪৮॥

লক্ষ্মণ ইতি । লক্ষ্মণো জ্যোত্বানপুত্রঃ, বিমর্দং যুদ্ধম্ ॥৪৯॥

ততঃ ইতি । প্রজবিতাঃ সজ্জাতাদিকবেগা অশ্বা যন্ত তেন, কল্লিতেন সঙ্জিতেন । অভ্য-
 দ্রবঃ অভ্যদ্রাবৎ, সৌভদ্রমভিমত্য়াম্, পৌরবঃ পুরুবংশীয়ো বৃহদ্রবঃ ॥৫০॥

এদিকে ভয়ঙ্করকর্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ও অলপুষ পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া
 অতি অদ্রুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৪৬॥

দর্পশালী ঘটোৎকচ ও অলপুষ নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিয়া মায়াবলে
 পরস্পর অন্তর্হিত হইতে থাকিয়া লোকের অত্যন্ত বিস্ময় উৎপাদন করতঃ
 সমরঙ্গনে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৪৭॥

দেবাসুরযুদ্ধে মহাশক্তি বল ও ইন্দ্র যেমন অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছিলেন,
 সেইরূপ চেকিতান অন্তর্হিতের সহিত অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

বাজা ! পূর্বকালে বিষ্ণু যেমন হিরণ্যাক্ষের সহিত সমরঙ্গনে সংঘর্ষ
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ লক্ষ্মণ ক্ষত্রদেবের সহিত গুরুতর সংঘর্ষ করিতে
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! অপর দিকে দ্রুতাস্বযুক্ত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে আরোহণ
 করিয়া পুরুবংশীয় বৃহদ্রব গর্জন করিতে করিতে অভিমত্য়র প্রতি দাবিত
 হইলেন ॥৫০॥

(৪৬)---চক্রাতে ভূমূলং যুদ্ধম্...পি । (৫০) ততঃ প্রচলিতাশ্বেন...বা বা নি ।

ততোহভ্যয়াং স ঝরিতো যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী মহাবলঃ ।

তেন চক্রে মহদযুদ্ধমভিমন্যুরিন্দমঃ ॥৫১॥

পৌরবস্তুধৌভদ্রং শরত্রাতৈরবাকিরং ।

তশ্চার্জুনিধ্বজং ছত্রং ধনুশ্চৌৰ্য্যামপাতয়ং ॥৫২॥

দৌভদ্রঃ পৌরবং ঝনৈর্বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।

পঞ্চভিস্তস্মৈ বিব্যাধ হযান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৩॥

ততঃ সংহর্যয়ন্ সেনাং সিংহবদ্ভিনদন্ মুহুঃ ।

সমাদভার্জুনিমূৰ্ণং পৌরবাস্তকরং শরম্ ॥৫৪॥

তন্তু সন্ধিতমাজ্জায় সায়কং ঘোরদর্শনম্ ।

দ্রাভ্যাং শরাভ্যাং হাদিক্যশ্চিচ্ছেদ শরং ধনুঃ ॥৫৫॥

তদুৎসৃজ্য ধনুশ্চিন্নঃ দৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

উদ্ববর্জ সিতং খড়্গমাদদানঃ শরাবরম্ ॥৫৬॥

তত ইতি । অভাবাং সমীপমাগচ্ছং, স পৌরবঃ । তেন পৌরবেণ যত্ন ॥৫১॥

পৌরব ইতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ । আৰ্জুনিরভিমন্যঃ । উপায়া ভ্রমো ॥৫২॥

দৌভদ্র ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । হযান্ অস্থান্, সূতং সারথিম্ ॥৫৩॥

তত ইতি । সমাদত্ত অগৃহ্ণাং । পৌরবাস্তকরং বৃহদ্বলশাশনদৌগাম্ ॥৫৪॥

তমিতি । সন্ধা সন্ধানমস্মৈ সঞ্জাতৈতি সন্ধিতম্ । হাদিক্যঃ কৃতবর্মা ॥৫৫॥

তদিতি । উদ্ববহ কোষাদুদ্বহার, সিতং মণাভাবাচ্ছত্ৰম্ । শরাবরং চক্ষু ॥৫৬॥

ক্রমে মহাশক্তিশালী বৃহদ্বল যুদ্ধার্থী হইয়া সত্বর উপস্থিত হইলে, শত্রুদমন-
কারী অভিমন্যু তাঁহার সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

বৃহদ্বল বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আঘাত করিয়া ফেলিলেন । তখন
অভিমন্যু তাঁহার ধ্বজ, ছত্র ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৫২॥

এবং অভিমন্যু অপর সাতটা বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা বাণ-
দ্বারা তাঁহার অশ্ব ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

তাঁহার পর আবার অভিমন্যু মুহুমুহুঃ সিংহনাদ করিতে থাকিয়া আপন
সৈন্যদিগকে আনন্দিত করতঃ সত্বর বৃহদ্বলের বিনাশজনক একটা বাণ গ্রহণ
করিলেন ॥৫৪॥

অভিমন্যু সেই ঘোরদর্শন বাণটাকে সন্ধান করিতেছেন ইহা দূর হইতে
দেখিয়া কৃতবর্মা দুইটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর সেই বাণ ও ধনুখানাকে কাটিয়া
ফেলিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ততোহতীয়ায় ঝরিতঃ...পি । (৫৪) ততঃ প্রহর্যয়ন্ সেনাম্...বা ব বা নি ।

স তেনানেকতারেণ চৰ্ম্মণা কৃতহস্তবৎ ।
 ভ্রান্তাসিৰ্য্যচরমাগান্ দৰ্শয়ন্ বীৰ্য্যমাত্মনঃ ॥৫৭॥
 ভ্রামিতং পুনরদ্ভ্রান্তমাপ্তং পুনরুখিতম্ ।
 চৰ্ম্মনিস্ত্রিংশয়ো রাজন্ ! নিৰ্বিশেষমদৃশ্যত ॥৫৮॥
 স পৌরবরথশ্চেষামাগ্নুত্য সহসা নদন্ ।
 পৌরবং রথমাশ্রয় কেশপক্ষে পরামুশং ॥৫৯॥
 জঘানাস্ত্র পদা সূতমসিনাপাতয়দ্ধজম্ ।
 বিক্ষোভ্যাস্তোনিধিং তাক্ষ্যস্তন্নাগমিব চাক্ষিপৎ ॥৬০॥
 তমাগলিতকেশান্তং দদৃশুঃ সৰ্বপাৰ্থিবাঃ ।
 উক্ষাণমিব সিংহেন পাত্যমানমচেতসম্ ॥৬১॥

স ইতি । অনেকাস্থাবা নক্ষত্রাকারচিহ্নানি বয়ং তেন । ভ্রাস্তাসিৰ্য্যচরমাগান্ ॥৫৭॥
 ভ্রামিতমিতি । ভ্রামিতম্ অথো ঘণিতম্, উদ্ভ্রান্তম্ উদ্ধে ঘণিতম্, আপত্যম্ অথঃ কৃতম্,
 পুনরুখিতম্ । চৰ্ম্মনিস্ত্রিংশয়োচক্ষুঃপজ্ঞায়োঃ, নিৰ্বিশেষং বৈষম্যরহিতম্ ॥৫৮॥
 স ইতি । ঈষাং দাকবিশেষম্, আপত্য উৎপত্য । কেশপক্ষে কেশপাশে ॥৫৯॥
 জঘানেতি । সূতং সারথিম্ । তাক্ষ্যো গরুড়ঃ, তন্নাগম্ অস্ত্রোদগঃ সৰ্পম্ ॥৬০॥
 তমিতি । আগলিতকেশান্তং অলিতকেশাগ্রম্ । উক্ষাণং বৃষভম্ ॥৬১॥

তখন বিপক্ষবীরহত্যা অভিমত্বে সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া চৰ্ম্ম (ঢাল)
 গ্রহণপূর্বক কোষ হইতে শুভ্রবর্ণ তরবারি নিষ্কাশন করিলেন ॥৫৬॥

এবং তিনি নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের
 দ্বারা অনেক তারায়ুক্ত সেই চৰ্ম্মের সহিত তরবারিখানাকে ঘুরাইতে ঘুরাইতে
 বৃত্তপথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা ! তখন অভিমত্বে সেই চৰ্ম্ম ও তরবারির নীচে ঘূর্ণন, আবার উর্দ্ধে
 সঞ্চালন এবং নীচে আনয়ন, আবার উপরে উত্তোলন ইহার কোন বিশেষ দেখা
 গেল না ॥৫৮॥

ক্রমে অভিমত্বে গর্জন করিতে করিতে বৃহদ্বলের রথের সম্মুখের কাণ্ডে লাফ
 দিয়া উঠিয়া রথের ভিতরে যাইয়া বৃহদ্বলের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৫৯॥

পরে তিনি পদাঘাতে বৃহদ্বলের সারথিকে বধ করিলেন, তরবারিদ্বারা
 ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্র আলোড়ন করিয়া তাহার
 ভিতরের সৰ্পকে নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বৃহদ্বলকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

(৫৭)·· ভ্রাস্তাসিৰ্য্যচরমাগান্ ···পি·· ভ্রাস্তাসিনাচরমাগান্ ···বা নি ।

তমার্জ্জুনিবশং প্রাপ্তং কৃষ্যমাণমনাথবৎ ।
 পৌরবং পাতিতং দৃষ্ট্বা নাম্মজাত জয়দ্রথঃ ॥৬২॥
 স বর্হিবর্হীবততং কিঙ্কিণীশতজালবৎ ।
 চক্ষু চাদায় খড়্গাঞ্চ নদন্ পর্য্যপতদ্রথাং ॥৬৩॥
 ততঃ সৈন্ধবমালোক্য কার্ষিষ্কং সৃজ্য পৌরবম্ ।
 উৎপপাত রথান্তর্যুগং শ্চেনবন্নিপপাত চ ॥৬৪॥
 প্রাস-পট্টিশ-নিস্ত্রিংশান্ শত্রুভিঃ সম্প্রচোদিতান্ ।
 চিচ্ছেদ চাসিনা কার্ষিঃশচর্ম্মণা সংরুরোধ চ ॥৬৫॥
 স দর্শয়িত্বা সৈন্যানাং স্ববাহুবলমাত্মনঃ ।
 তমুগ্ম্য মহাখড়্গং চক্ষু চাথ পুনর্বলী ॥৬৬॥
 বৃদ্ধক্ষত্রস্য দায়াদং পিতুরত্যন্তবৈরিণম্ ।
 সসারান্ভিমূপঃ শূরঃ শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি । অার্জ্জুনিবশম্ অভিনয়োরবীনতাম্ । নাম্মজাত নামহত ॥৬২॥
 স ইতি । বর্হিবর্হেণ ময়রপুচ্ছেন অবততঃ প্রাপ্তে বেষ্টিতম্ । নদন্ গচ্ছন্ ॥৬৩॥
 তত ইতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, কার্ষিষ্কঃ ভিমন্ত্যঃ । রথাং পৌরবশ্চৈব ॥৬৪॥
 প্রাসেতি । সম্প্রচোদিতান্ আয়োপরি নিক্ষিপ্তান্ । সংরুরোধ নিবারণমাস ॥৬৫॥
 স ইতি । আয়ুঃ সৈন্যানামিতি সন্ধঃ । উগ্ম্য উত্তোলা । দায়াদং পুংস্ জয়দ্রথম্,
 পিতুরর্জ্জুনস্য, সমাব দপাব ॥৬৬—৬৭॥

তখন রাজারা সকলে দেখিলেন—সিংহকর্ত্তক নিপাতিত রষের আয় বৃহদল
 ঞ্জলিতকেশে ও বিচলিতচিত্তে নিপাতিত হইলেন ॥৬১॥

বৃহদলকে অভিমন্ত্যর বশীভূত, নিপাতিত ও অনাথের আয় আকর্ষণ করিতে
 দেখিয়া জয়দ্রথ সহ্য করিলেন না ॥৬২॥

তিনি, ময়রপুচ্ছবেষ্টিত ও কিঙ্কিণীজালযুক্ত চক্ষু (ঢাল) এবং তরবারি লইয়া
 গর্জন করিতে করিতে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৬৩॥

তাহার পর অভিমন্ত্য জয়দ্রথকে দেখিয়া বৃহদলকে পরিত্যাগ করিয়া সম্বর
 বৃহদলের রথ হইতে লাফাইয়া উঠিলেন এবং শ্চেনপক্ষীর আয় ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥৬৪॥

তখন শত্রুরা অভিমন্ত্যর উপরে প্রাস, পট্টিশ ও তরবারিপ্রভৃতি প্রয়োগ
 করিতে লাগিলে, অভিমন্ত্য যথাসম্ভব তরবারিদ্বারা সেগুলির ছেদন এবং চর্ম্ম-
 দ্বারা নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৬৫॥

(৬৩) সবর্হিণঃ মহারাজ ।...পি ব ।

তৌ পরস্পরমাসাং খড়্গদন্তনখায়ুধৌ ।
 হৃকটবৎ সম্প্রজহ্মাতে ব্যাত্রকেশরিণাবিব ॥৬৮॥
 সম্পাতেষভিষাতেষু নিপাতেষসিচক্ষ্মণৌঃ ।
 ন তয়োরন্তরং কশ্চিদদর্শ নরসিংহয়োঃ ॥৬৯॥
 অবক্ষেপোহসিনিহ্রাদঃ শস্ত্রান্তরনিদর্শনম্ ।
 বাহ্যান্তরনিপাতশ্চ নির্বিশেষমদৃশত ॥৭০॥
 বাহ্যমভ্যন্তরক্লেব চরন্তৌ মাগম্ভনম্ ।
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ সপক্ষাবিব পর্ব্বতৌ ॥৭১॥
 ততো বিক্ষিপতঃ খড়্গাং সৌভদ্রস্তা বশশ্বিনঃ ।
 শরাবরণপক্ষান্তে প্রজহার জয়দ্রথঃ ॥৭২॥

তাবতি । খড়্গো দন্তা নখাশ্চ আয়ুধাঃ স্ত্রীণি যযৌকৌ ॥৬৮॥
 সম্পাতেষিতি । অসিচক্ষ্মণৌঃ সম্পাতেষু পার্শ্বযোরাধাতেষু, অভিঘাতেষু প্রতিপ্রহাবেষু,
 নিপাতেষু উদ্ধাদয়ঃ পাতনেষু চ, তয়োর্নরসিংহয়োঃ অন্তরং বিশেষঃ কশ্চিদদর্শ ॥৬৯॥
 অবক্ষেপেতি । অবক্ষেপ আকর্ষণম্, অসেনিহ্রাদৌ বর্ণনশব্দঃ, শস্ত্রান্তরনিদর্শনং মদ্যো মদ্যো
 * অগপবশপ্রদর্শনম্, বাহ্যে দূরে অন্তরে সমীপে নিপাতে গমনঞ্চ তয়োর্নিবিশেষমদৃশত ॥৭০॥
 বাহ্যমভ্যন্তরক্লেবঃ, বাহ্যঃ দ্ব্যন্তঃ, অভ্যন্তরং সমীপস্থক্ । সপক্ষৌ পতন্তযুক্তৌ ॥৭১॥
 বাহ্মমিতি । বাহ্মঃ দ্ব্যন্তঃ, অভ্যন্তরং সমীপস্থক্ । সপক্ষৌ পতন্তযুক্তৌ ॥৭২॥

বীর ও বলবান্ অভিমত্যা এইভাবে আপন সৈন্যাদিগকে নিজের বাহুবল
 দেখাইয়া পুনরায় সেই বিশাল তরবারি ও চক্ষু উত্তোলন করিয়া—ব্যাত্র যেমন
 হস্তার দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পিতার মহাশত্রু জয়দ্রথের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥৬৬—৬৭॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পর সন্নিহিত হইয়া আনন্দিভের আয় ব্যাত্র ও সিংহের
 তরবারি, দন্ত ও নখদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অসি ও চক্ষুর পরস্পর পার্শ্বে সঞ্চালন, অভিঘাতে সঞ্চালন এবং নিম্নে
 সঞ্চালন এই সমস্ত বিষয়ে নরশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথ ও অভিমত্যা প্রভেদ কেহই দেখিতে
 পাইল না ॥৬৯॥

আর অসি আকর্ষণ, অসিসঞ্চালনের শব্দ, অত্যাঘাত প্রদর্শন, দূরে অপসরণ
 এবং নিকটে আগমন এ গুলিও উভয়েরই সমান দেখা যাইতে লাগিল ॥৭০॥

আবার সেই মহাত্মারা উভয়েই পক্ষযুক্ত ছুইটা পর্ব্বতের আয় দূর ও
 নিকটের আশ্চর্য্য পথে বিচরণ করিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥৭১॥

রুদ্রপত্রান্তরে সন্তস্তস্মিংশ্চস্মণি ভাস্বরে ।
 সিন্ধুরাজবলোদ্ধূতঃ সোহভজ্যত মহানসিঃ ॥৭৩॥
 ভগ্নমাজ্জায় নিস্রিংশমবপ্লুত্য পদানি ষট্ ।
 অদৃশ্যত নিমেষেণ স্বরথং পুনরাস্থিতঃ ॥৭৪॥
 তং কাশিঃ সমরান্মুক্তমাস্থিতং রথমুভয়ম্ ।
 সহিতাঃ সৰ্ব্বরাজানঃ পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥৭৫॥
 ততশ্চস্মা চ খড়্গাঞ্চ সমুৎক্ষিপ্য মহাবলঃ ।
 ননাদার্জুনদায়াদঃ প্রেক্ষমাণো জয়দ্রথম্ ॥৭৬॥
 সিন্ধুরাজং পরাজিত্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।
 তাপয়ামাস তং সৈন্যং ভুবনং ভাস্বরো যথা ॥৭৭॥

তত ইতি । বিক্ষিপত উত্তোলয়তঃ । শরা অগ্নিযুগ্মে নিবাস্যে অনেনেতি শরবধঃ চর্ম তস্ত পক্ষান্তে পক্ষিপক্ষযুক্তদেশপ্রান্তে, প্রজহার অসিনেতি শেষঃ ॥৭২॥

রুদ্রেতি । রুদ্রপত্রঃ স্বর্ণপটম্ অস্তরে পক্ষিপক্ষান্তরালে যস্ত তস্মিন্ । অত এব তহ লগ্নতয়া অসিরভজ্যতেতি ভাবঃ । সিন্ধুরাজেন বলেন উদ্ধূতশ্চালিতঃ ॥৭৩॥

ভগ্নমিতি । নিস্রিংশমসি । আহিত আকৃষ্টো জয়দ্রথঃ ॥৭৪॥

তমিতি । কাশিমভিমতাম্ । আহিতমাক্রটম্ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবহুঃ ॥৭৫॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য । অজুনস্ত দায়াদঃ পুরোহিতমভ্যঃ ॥৭৬॥

সিন্ধুরাজমিতি । সৌভদ্রোহিতমভ্যঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীবহতা ॥৭৭॥

তাহার পর যশস্বী অভিমত্যা যখন তরবারি উত্তোলন করিলেন, সেই সময়ে জয়দ্রথ তাহার চর্ম প্রান্তে তরবারিপ্রহার করিলেন ॥৭২॥

অভিমত্যা সেই উজ্জল ঢালখানার পাখীর পাখার ভিতরে সোণার পাত লাগান ছিল ; সুতরাং তাহাতে লাগিয়া বলপূর্বক জয়দ্রথপ্রযুক্ত সেই বিশাল তরবারিখানা ভাঙ্গিয়া গেল ॥৭৩॥

তখন নিজের তরবারি ভাঙ্গিয়া গিয়াছে দেখিয়া জয়দ্রথ নিমেষকালমধ্যে ছয় পা লাফাইয়া যাইয়া পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭৪॥

সেই সময়ে অভিমত্যাও যুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া নিজের উত্তম রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন । তখন রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সকল দিকে অভি-
মত্যা কে বেষ্টিত করিলেন ॥৭৫॥

তাহার পর মহাবল অভিমত্যা অসি ও চর্ম উত্তোলনপূর্বক জয়দ্রথের প্রতি দৃষ্টিপাত করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

(৭৩)...চর্মণি ভাস্বরে . পি । (৭৭) সিন্ধুরাজং পরিত্যজ্য...বা ব রা নি ।

তস্ম সৰ্বায়সীং শক্তিং শল্যঃ কনকভূষণাম্ ।
 চিক্ষেপ সমরে ঘোরাং দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥৭৮॥
 তামবপ্লুত্য় জগ্রাহ বিকোষঞ্চাকরোদসিন্ ।
 বৈনতেযো যথা কাঞ্চিঃ পতন্তমূরগোভনম্ ॥৭৯॥
 তস্ম লাঘবমাজ্জায় সঙ্ক্ৰামিততেজসঃ ।
 সহিতাঃ সৰ্বরাজানঃ সিংহনাদমথানদন্ ॥৮০॥
 ততস্তামেব শল্যস্ম সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।
 মুমোচ ভূজবীৰ্য্যেণ বৈদূৰ্য্যবিকৃতাং শিতাম্ ॥ ৮১॥
 সা তস্ম রথমাসাণ নিম্মুক্তভূজগোপমা ।
 জঘান সূতং শল্যস্ম রথান্ধৈনমপাতয়ৎ ॥৮২॥
 ততো বিরাটদ্রুপদৌ ধ্বংসকেতুর্নৃপিত্তিরঃ ।
 সাত্যকিঃ কেকয়ী ভীমো ধ্বংসস্থানশিখণ্ডিনো ॥৮৩॥

ভাস্ত্রোতি । তস্ম অভিমন্ত্রোকপদি, সৰ্বৈশ্বেবাববেষু আসনোঃ লৌহমদীম্ ॥৭৮॥

ভামিতি । বিকোষঃ কোষমুক্তম্ । বৈনতেযো গরুড়ঃ, কাঞ্চিঃভিমন্ত্রাঃ ॥৭৯॥

ভাস্ত্রোতি । লাঘবঃ শীঘ্রকারিতাম্, সমুদ্যবসায়ম্ । অনদন্ অকুর্পন্ ॥৮০॥

তত ইতি । বৈদূৰ্য্যেণ মনিনা বিকৃতাং খচিতাম্, শিতাং শিলাশাণিতাম্ ॥৮১॥

সেতি । নিম্মুক্তশ্চাধো মুক্তো যো ভূজগঃ স এবোপমা যস্তাঃ সা ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্রা এইভাবে জয়দ্রথকে পরাজয় করিয়া—সূর্য্য যেমন জগৎ সমুত্তপ্ত করেন, সেইরূপ কোরবসৈন্য সমুত্তপ্ত করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

তখন শল্যরাজা যুদ্ধে অভিমন্ত্রার উপরে লৌহময়ী, স্বর্ণভূষণ ও উজ্জ্বল অগ্নিশিখার আয় ভীষণ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৮॥

সেই সময়ে গরুড় যেমন পতনশীল উত্তম সর্পকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ অভিমন্ত্রা লাফ দিয়া উঠিয়া সেই শক্তিটাকে গ্রহণ করিলেন এবং তরবারি-খানাকে কোষমুক্ত করিলেন ॥৭৯॥

অমিততেজা অভিমন্ত্রার সেই শীঘ্রকারিতা ও অধ্যবসায় দেখিয়া রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্রা বৈদূৰ্য্যমণিখচিত ও শিলাশাণিত সেই শক্তিটাকেই বাহুবলে শল্যের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

চর্মনির্গত সর্পের তুল্য সেই শক্তিটা শল্যের রথের নিকটে যাইয়া তাহার সারথিকে নিহত করিয়া রথ হইতে নিপাতিত করিল ॥৮২॥

(৭৯)....বিকোষমকরোদসিন্...পি ।

যমৌ চ দ্রৌপদেয়াশ্চ সাধু সাধ্বিতি চুক্ৰুশ্চঃ ।

বাণশব্দাশ্চ বিবিধাঃ সিংহনাদাশ্চ পুষ্পলাঃ ॥৮৪॥

প্রাচুরাসন্ হর্ষয়ন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ।

তন্মামুগমন্ত পুত্রাস্তে শত্রৌর্বিজয়লক্ষণম্ ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)

অর্ধৈনং সহসা সর্বে সমন্তান্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অভ্যাকিরন্ মহারাজ ! জলদা ইব পর্বতম্ ॥৮৬॥

তেষাঞ্চ প্রিয়মগ্নিচ্ছন্ সূতস্ত চ পরাভবম্ ।

অর্ভায়নিরমিত্রঃ ক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে অভিমত্ব্যপরাক্রমে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

তত ইতি । কেকয়ঃ ভ্রাতরঃ পঞ্চ । যমৌ নকুলনন্দনৌ, দ্রৌপদেবা দ্রৌপদাঃ পুত্রাঃ । চুক্ৰুশ্চঃ উচ্চৈকচ্চঃ । পুষ্পলাঃ প্রচুরাঃ । মামুগমন্ত নামহন্ত । বিজয়ন্ত লক্ষণং চিহ্নম্ ॥৮৩—৮৫।

অর্থোক্তি । এনমভিমত্ব্যম্ । অভ্যাকিরন্ প্রাহবন্ । জলদা মেঘাঃ ॥৮৬॥

তেষামিতি । অগ্নিঃ, অর্ভায়নিঃ শল্যঃ, সূতস্ত নিজসারথঃ, পরাভবঃ দৃষ্টেতি শব্দঃ । ক্রুদ্ধঃ সন্ত, তেষাঃ কৌরবাণাং প্রিয়কাংগিচ্ছন্, সৌভদ্রমভিমত্ব্যমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেশু, যুধিষ্ঠির, সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীর পুত্রগণ ইহারা অপলায়ী অভিমত্ব্যকে আনন্দিত করতঃ উচ্চস্বরে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া উঠিলেন এবং নানাবিধ বাণশব্দ ও প্রচুর সিংহনাদ হইতে লাগিল । কিন্তু আপনার পুত্রেরা শত্রুর সেই বিজয়শূচক ব্যাপারগুলি সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৮৩—৮৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সকল দিক্ হইতে—
নেম যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ অভিমত্ব্যর উপরে ক্রুত
সুধার শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

আর শত্রুহস্তা শল্যরাজা নিজ সারথির পরাভব দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এবং
কৌরবগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া অভিমত্ব্যর দিকে ধাবিত
হইলেন’ ॥৮৭॥

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বহুনি স্মবিচিত্রাণি দ্বন্দ্বযুদ্ধানি সঞ্জয় ! ।
ত্বয়োক্তানি নিশম্যাহং স্পৃহয়ামি সচক্ষুসাম্ ॥১॥
আশ্চর্য্যভূতং লোকেষু কথয়িষ্যন্তি মানবাঃ ।
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যুদ্ধং দেবাস্থরোপমম্ ॥২॥
নহি মে তৃপ্তিরস্তীহ শৃণুতো যুদ্ধম্ভ্রমম্ ।
তস্মাদার্ত্তায়নৈর্যুদ্ধঃ সৌভদ্রস্ত চ শংস মে ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সাদিতং প্রেক্ষ্য যস্তারং শল্যঃ সৰ্ব্বায়সীং গদাম্ ।
সমুৎক্ষিপ্য নদন্ ক্রুদ্ধঃ প্রচক্ষন্দ রথোত্তমাং ॥৪॥
তং দীপ্তমিব কালায়িং দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্ ।
জবেনাভ্যপতন্তীমঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ॥৫॥

বহুনাতি । সচক্ষুসাম্ জনানাম্ সৌভাগ্যমিতি শেষঃ ॥১॥

আশ্চর্য্যেতি । দেবাস্থরোপমং দেবাস্থরযুদ্ধতুল্যম্ ॥২॥

নহিতি । আৰ্ত্তায়নৈঃ শল্যস্ত, সৌভদ্রস্ত অভিমত্তোঃ, শংস ক্রতি ॥৩॥

সাদিতমিতি । সাদিতং নাশিতম্, যস্তারং সারথিম্ । প্রচক্ষন্দ অবততাব ॥৪॥

তমিতি । দীপ্তং প্রজ্বলিতম্ । জবেন বেগেন, অভ্যপতং অভ্যাবৎ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি বহুতর বিচিত্র দ্বন্দ্বযুদ্ধের কথা বলিয়াছ ;
ঐগুলি শুনিয়া আমি চক্ষুস্থান লোকদিগের সৌভাগ্যের কামনা করি ॥১॥

দেবাস্থরযুদ্ধের তুল্য এই কুরুপাণ্ডবের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বৃত্তান্ত মাত্তয়ের
সমগ্র জগতে বলিবে ॥২॥

এই উত্তম যুদ্ধের বৃত্তান্ত শুনিতে শুনিতে আমার তৃপ্তি হইতেছে না ।
অতরং সঞ্জয় ! তুমি আমার নিকট শল্য ও অভিমত্ত্যর যুদ্ধবৃত্তান্ত বল’ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শল্যরাজা নিজের সারথিকে নিহত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া
গর্জন করিতে থাকিয়া লৌহময়ী গদা উত্তোলন করিয়া উত্তম রথ হইতে
অবতরণ করিলেন ॥৪॥

সৌভদ্রোহপ্যশনিপ্রখ্যাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।
 এহেহীত্যব্রবীচ্ছল্যং যত্নাঙ্ঘ্রীমেন বারিতঃ ॥৬॥
 বারয়িত্বা তু সৌভদ্রং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
 শল্যমাসাশ্র সমরে তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৭॥
 তথৈব মদ্ররাজোহপি ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলঃ ।
 সমারামিগুখন্তূর্ণং শাদ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮॥
 ততস্তূর্য্যানিনাদাশ্চ শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশঃ ।
 সিংহনাদাশ্চ সংজঙ্জুর্ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনাঃ ॥৯॥
 পশ্যতাং শতশো হাসীদন্তোন্মত্তমভিধাবতাং ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ সাধু সাধ্বিতি নিশ্বনঃ ॥১০॥
 নহি মদ্রাধিপাদন্তঃ সর্বরাজস্ব ভারত ! ।
 সৌচুর্মুৎসহতে বেগং ভীমসেনস্ত সংযুগে ॥১১॥

সৌভদ্র ইতি । অশনিপ্রখ্যাং বজ্রতুল্যাম্ । বারিতঃ সৌভদ্র এব ॥৬॥

বারয়িত্বেতি । গিরিঃ পৰ্বত ইব, অচলো নিশ্বন্দঃ সন্ তস্থৌ ॥৭॥

তথ্যেতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । সমার দধাব ॥৮॥

তত ইতি । শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশো নিনাদাঃ । সংজঙ্জুর্ভেরুঃ ॥৯॥

পশ্যতামিতি । পশ্যতাম্ অগোন্মত্তমভিধাবতাক্ষেতায়ঃ । নিশ্বনো বাক্যম্ ॥১০॥

মহীতি । মদ্ররাজম্ভিত্তি অদহৃত্বাভাব আশং । উৎসহতে শব্দোতি ॥১১॥

তখন ভীমসেন বিশাল গদা ধারণপূর্বক প্রজ্বলিত প্রলয়াগ্নিতুল্য এবং দণ্ডহস্ত যম সদৃশ শল্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

অভিমন্ত্য ও বজ্রতুল্য বিশাল গদা ধারণ করিয়া ‘আসুন আসুন’ এইরূপ শল্যকে বলিলেন ; তখন ভীমসেন যন্ত্র সহকারে তাহাকে বারণ করিলেন ॥৭॥

ক্রমে প্রতাপশালী ভীমসেন অভিমন্ত্যকে বারণ করিয়া শল্যের নিকটে যাইয়া পর্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৮॥

সেইরূপই ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, তেমন মহাবল শল্যও ভীমকে দেখিয়া তাহার অভিমুখে সহর ধাবিত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর উভয়পক্ষেই সহস্র সহস্র তূর্য্যধ্বনি, শঙ্খের শব্দ, সিংহনাদ ও ভেরীর মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥১০॥

শত শত দ্রষ্টা এবং পরস্পর অভিধাবিত পাণ্ডব ও কৌরবগণের ‘সাধু সাধু’ এইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥১১॥

(৮) ...ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলম্ ...বা নি ।

তথা মদ্রাধিপস্ত্যপি গদাবেগং মহাভ্রমঃ ।

সোচুঃসহতে লোকে যুধি কোহন্তো বৃকোদরাং ॥১২॥

পট্টেজান্মূনদৈবন্ধা বভূব জনহৃষিণী ।

প্রজজ্বাল তদাবিদ্ধা ভীমেন মহতী গদা ॥১৩॥

তথৈব চরতো মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ

মহাবিছ্যাৎপ্রতীকাশা শল্যস্ত শুশ্রুভে গদা ॥১৪॥

তো বৃষাবিব নর্দন্তৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ।

আবর্তিতগদাশৃঙ্গাবুভৌ শল্যবৃকোদরৌ ॥১৫॥

মণ্ডলাবর্তমাগেষু গদাবিহরণেষু চ ।

নির্বিশেষমভ্রদ্যুধ্বং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥১৬॥

তাড়িতা ভীমসেনেন শল্যস্ত মহতী গদা ।

সাগ্নিজ্বালা মহারৌদ্রা তদা ভূর্গমশীর্ষ্যত ॥১৭॥

অর্থোক্তি । উভাবপি মহাবলাবিত ভাবঃ ॥১২॥

পট্টেবিত্তি । জাশ্মনদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । আবদ্ধা ঘৃণিতা ॥১৩॥

হৃষিত্তি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চরতঃ কুবর্তঃ ॥১৪॥

তাবিত্তি । আবর্তিতে সঞ্চালিতে গদে শৃঙ্গে বিঘাণে ইব যাতাঃ তৌ ॥১৫॥

মণ্ডলেনিত্তি । মণ্ডলাবর্তমাগেষু গোলাকারভ্রমণপথেষু, গদাবিহরণেষু সঞ্চালনেষু ॥১৬॥

তাড়িতেনিত্তি । অগ্নিজ্বালা অগ্নিশিখয়া সহতি সা ॥১৭॥

ভরতনন্দন! সকল রাজার মধ্যে এক মদ্ররাজভিন্ন অথ কোন রাজাই
যুদ্ধে ভীমসেনের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হন না ॥১১॥

অতএব জগতে এক ভীমসেন ব্যতীত অথ কোন বীর যুদ্ধে মহাবল শল্যের
গদা দ্বারা বেগ সহ্য করিতে পারেন ? ॥১২॥

তখন স্বর্ণময় পট্টে বদ্ধা (সোনার পাতে মোড়া) ভীমের বিশাল গদাটা
সেকের হর্ষজনক হইল এবং ঘৃণিত হইতে থাকিয়া জ্বলিতে লাগিল ॥১৩॥

সেইরূপই শল্য যখন বিবিধ পথে বিচরণ ও ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ
করিতে থাকিলেন, তখন বিশাল বিছ্যতের আয় দীপ্তিযুক্ত তাঁহার গদাটাও
শোভা পাইতে থাকিল ॥১৪॥

ক্রমে শল্য ও ভীমসেন দুই জনই শৃঙ্গের আয় গদা দুইটা সঞ্চালিত করিয়া
দুইটা বৃষের আয় গর্জন করতঃ মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মণ্ডলাকারে ভ্রমণে এবং গদাসঞ্চালনে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমসেনের
কোন তারতম্য রহিল না ॥১৬॥

তথৈব ভীমসেনস্ত দ্বিষতাভিহতা গদা ।
 বর্ষাপ্রদোমে খণ্ডোতৈরুতো বৃক্ষ ইবাবভৌ ॥১৮॥
 গদা ক্ষিপ্তা তু সমরে মদ্ররাজেন ভারত ! ।
 ব্যোম দীপয়মানা সা সমুজ্জে পাবকং মূহুঃ ॥১৯॥
 তথৈব ভীমসেনেন দ্বিষতে প্রেযিতা গদা ।
 তাপয়ামাস তং সৈন্যং মহোদ্ধা পতন্তী যথা ॥২০॥
 তে গদে গদিনাং শ্রেষ্ঠৌ সমাসাঙ্গ পরস্পরম্ ।
 শ্বসন্ত্যৌ নাগকন্থে ব সমুজ্জাতে বিভাবস্তুম্ ॥২১॥
 নৈথৈরিব মহাব্যাভ্রৌ দন্তৈরিব মহাগজৌ ।
 তৌ বিচেরতুরাসাঙ্গ গদাগ্রাভ্যাং পরস্পরম্ ॥২২॥
 ততো গদাগ্রাভিহতো ক্ষণেন রুধিরোক্ষিতৌ ।
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ কিংশুকাবিব পুষ্পিতৌ ॥২৩॥

তথৈতি । দ্বিষতা শক্রাণা শলোম ॥১৮॥

গদেতি । ব্যোম গগনম্, দীপয়মানা প্রকাশং হ্রী, সমুজ্জে উৎপাদয়ামাস ॥১৯॥

তথৈতি । দ্বিষতে শল্যাস । পতন্তী পতন্তী ॥২০॥

তে ইতি । ইবার্থে বশকঃ, “ইবার্থে বনিপাতোত্তম্যেব” ইতি শ্রীপতিঃ ॥২১॥

নৈথৈরিতি । গদাগ্রাভ্যাং গদাশ্রেষ্ঠাভ্যাম্ ॥২২॥

তখন ভীমসেন তাড়ন করিলে, শল্যের সেই বিশাল ও ভীষণ গদাটা অগ্নি-
 শিখা নিঃসারণ করিয়া সমুদ্রই বিগীর্ণ হইয়া গেল ॥১৭॥

সেইরূপই শল্য আঘাত করিলে, ভীমের গদাটা-বধাকালের প্রদোষসমন্বয়ে
 খণ্ডোত-(জোনাকি পোকা) বেষ্টিত বৃক্ষের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৮॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধে শল্য ভীমের প্রতি গদা নিক্ষেপ করিলে, সে গদাটা
 আকাশ আলোকিত করিয়া অনবরত অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই শল্যের প্রতি ভীমসেন গদা নিক্ষেপ করিলে, পতনশীল
 বিশাল উদ্ভার স্থায় সে গদাটা কৌরবসৈন্যকে সমুদ্র করিতে লাগিল ॥২০॥

সেই গদা দুইটা গদাধারিশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমকে পাইয়া—নিঃসত্যাগকাবী
 দুইটা সপীর স্থায় অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥২১॥

দুইটা মহাব্যাজ যেন নখদ্বারা এবং দুইটা মহাহস্তী যেরূপ দন্তদ্বারা যুদ্ধ
 করতঃ বিচরণ করে, তেমন শল্য ও ভীমসেন পরস্পর সন্নিহিত হইয়া উৎকৃষ্ট
 গদাযুগলদ্বারা যুদ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০)....প্রেযিতা গদা...পি । (২১)....গদিনাং শ্রেষ্ঠে...বা বরা নি ।

শুশ্রূষে দিক্ষু সর্বাস্থ তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।

গদাভিঘাতসংহাদঃ শক্রাশনিরবোপমঃ ॥২৪॥

গদয়া মদ্ররাজেন সব্যদক্ষিণমাহতঃ ।

নাকম্পত তদা ভীমো ভিগ্ধমান ইবাচলঃ ॥২৫॥

তথা ভীমগদাবেগৈস্তাড্যমানো মহাবলঃ ।

ধৈর্য্যাম্রাদ্রাধিপস্তস্থৌ বজ্রৈর্গিরিরিবাহতঃ ॥২৬॥

আপেততুর্মহাবেগৌ সমুচ্ছিতগদাবৃভৌ

পুনরন্তরমার্গস্থৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥২৭॥

তথাপ্লুত্যা পদাশ্রুতৌ সন্নিপত্য গজাবিব ।

সহসা লোহদণ্ডাভ্যামন্যোন্মত্তভিজঘ্নতুঃ ॥২৮॥

নত ইতি । মহাআনৌ শলাভীমসেনৌ । পুষ্পিতৌ সজ্জাতপুষ্পৌ ॥২৩॥

শুশ্রূষ ইতি । গদাভিঘাতস্ত সংহাদৌ বিকটঃ শব্দঃ ॥২৪॥

গদয়েতি । সব্যঃ বামঃ দক্ষিণঞ্চ পার্শ্বমাশ্রিতোতি শেষঃ ॥২৫॥

তপতি । ভীমস্ত গদাবেগৈর্বেগবত্যা গদয়েত্যর্থঃ ॥২৬॥

আপেততুবিতি । সমুচ্ছিতগদৌ উত্তোলিতগদৌ । অন্তরমার্গস্থৌ সন্নিহিতৌ ॥২৭॥

সংগতি । আপ্লুত্যা উপত্যোপত্য গজা, সন্নিপত্য উপস্থায় ॥২৮॥

ক্রমে মহাবল শলা ও ভীমসেন গদাগ্রের আঘাতে ক্ষণকালমধ্যেই কধির-
সিক হইয়া পুষ্পিত কিংকরক্ষের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৩॥

ক্রমে ইন্দ্রের বজ্রপাতের শব্দের আয় সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের গদা-
দ্বারা শব্দ সকল দিকে শুনা বাইতে লাগিল ॥২৪॥

একাদা দ্বারা ভীমসেনের বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে আঘাত করিলেও, বিদার্যা-
মান পর্বতের আয় ভীমসেন কম্পিত হইতে লাগিলেন না ॥২৫॥

আবার ভীমসেনও গদাদ্বারা তাড়ন করিলে, বজ্রাহত পর্বতের আয় মহাবল
শলা পৈগোব গুণে স্থির থাকিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তাহারা দুই জনই গদা উত্তোলন করিয়া এক এক বার মহাবেগে আপতিত
হইতে থাকিলেন, আবার সন্নিহিত হইয়া মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগি-
লেন ॥২৭॥

এবং তাঁহারা আট পা লাফাইয়া লাফাইয়া যাঁইয়া আবার দুইটা হস্তীর
আয় সন্নিহিত হইয়া হঠাৎ গদাযুগলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে
থাকিলেন ॥২৮॥

(২৮) অথাপ্লুত্যা ..বা ব বা নি ।

তৌ পরস্পরবেগাচ্চ গদাভ্যাঞ্চ ভূশাহতৌ ।
 যুগপৎ পেততুর্বারৌ ক্ষিতাবিস্তম্ভজাবিব ॥২৯॥
 ততো বিহ্বলমানং তং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ।
 শল্যমভ্যপতন্তুর্গং কৃতবর্ষ্মা মহারথঃ ॥৩০॥
 দৃষ্ট্বা চৈনং মহারাজ ! গদয়াভিনিপীড়িতম্ ।
 বিচেষ্টন্তং যথা নাগং মূচ্ছয়াভিপরিল্পুতম্ ॥৩১॥
 ততঃ স্বরথমারোপ্য মদ্রাণামধিপং রণে ।
 অপোবাহ রণান্তুর্গং কৃতবর্ষ্মা মহারথঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম)
 ক্ষীববদ্বিহ্বলো বীরো নিমেঘাৎ পুনরুত্থিতঃ ।
 ভীমোহপি স্রমহাবাহুর্গদাপাণিরদৃশ্যত ॥৩৩॥
 ততো মদ্রাধিপঃ দৃষ্ট্বা তব পুত্রাঃ পরাজুথম্ ।
 সনাগপত্ন্যশ্বরথাঃ সমকম্পান্ত মারিষ ! ॥৩৪॥

তাবিতি । পরস্পরবেগাৎ বেগেন পরস্পরদেহাদ্যান্যং ॥২৯॥

তত ইতি । বিহ্বলমানং বিহ্বলীভবন্তম্ । অভ্যপতং রক্ষার্নভ্যাপাৎ ॥৩০॥

দৃষ্টেতি । এনং শল্যম্ । বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, নাগং হস্তিনম্ । অভিপরিল্পত
সর্পতোভাবেনাক্রান্তম্ । অপোবাহ অপসসার ॥৩১—৩২॥

ক্ষীববদ্বিতি । ক্ষীববং স্রাপানাদিনা মত্ত ইব ॥৩৩॥

তত ইতি । নাগৈহতিভিঃ পতিভিঃ পদাতিভিঃ অশ্বে রথৈশ্চ সহিত তে ॥৩৪॥

ক্রমে তাঁহারা উভয়েই পরস্পরের বেগে এবং গদাদ্বয়ের অত্যন্ত আঘাতে
 দুইটা ইন্দ্রধ্বজের আয় একদাই ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

শল্য ভূতলে পতিত ও বিহ্বল হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে
 লাগিলে, মহারথ কৃতবর্ষ্মা সহর তাঁহার নিকট আগমন করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! শল্যকে গদাঘাতে পীড়িত, হস্তীর আয় স্পন্দিত ও মূচ্ছাগ্রস্থ
 দেখিয়া মহারথ কৃতবর্ষ্মা সহর তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সমরস্থল
 হইতে অপস্থত হইলেন ॥৩১—৩২॥

এদিকে মন্তের আয় বিহ্বল, বীর ও মহাবাহু ভীমসেনও নিমেঘমধ্যে
 পুনরায় উত্থিত হইয়া গদাপাণি অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রেরা মদ্ররাজ শল্যকে পরাজুথ
 দেখিয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের সহিত কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥৩৪॥

(৩০)....কৃতবর্ষ্মা মহাবলঃ—ব ।

তে পাণ্ডবৈৰদ্যমানাস্তাবকা জিতকাশিভিঃ ।
 ভীতা দিশোহ্নপচ্যন্ত বাতনুমা ঘনা ইব ॥৩৫॥
 নিজিত্য ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাংস্ত পাণ্ডবেয়া মহারথাঃ ।
 ব্যরোচন্ত রণে রাজন্ ! দিপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥
 সিংহনাদান্ ভৃশং চক্রুঃ শঙ্খান্ দগ্মশ্চ হর্ষিতাঃ ।
 ভেরীশ্চ বাদয়ামাস্তুম্ৰদঙ্গাংশ্চানকৈঃ সহ ॥৩৭॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণাভিষেকে শল্যাপ্যানে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদ্বলং স্তমহদীর্ণং ত্বদীয়ং প্রেক্ষ্য বীৰ্য্যবান্ ।

দধারৈকো রণে রাজন্ ! বুযসেনোহস্ত্রমায়য়া ॥১॥

ত ইতি । জ্বিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি তৈঃ । বাতনুমা বায়ুপ্ৰেরিতাঃ ॥৩৫॥

নিজিত্যেতি । ব্যরোচন্ত আনন্দনাশোভন্ত । দীপ্যমানা জলন্তঃ ॥৩৬॥

সিংহেতি । হর্ষিতাঃ পাণ্ডবেয়া ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তদ্বিত্ব । দীর্ণং ভগ্নম্ । বুযসেনঃ কৰ্ণপুংস্, অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রশিক্ষাকৌশলেন ॥১॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেয়া পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনাব পক্ষের সেই
 যোদ্ধারা ভীত হইয়া বায়ুপ্ৰেরিত মেঘসমূহের আয় নানাদিকে সরিয়া
 গেলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন মহারথ পাণ্ডবেয়া ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিয়া সমরাস্ত্রনে
 প্রজ্বলিত অগ্নির আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

আর তাঁহারা আনন্দিত হইয়া বিশাল সিংহনাদ, শঙ্খধ্বনি, ভেরীর বাজ
 এবং যুদ্ধ ও আনন্দের শব্দ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

(৩৬)....ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ...পি । * ‘...চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।
 (১)....দধারৈকো রণে পাণ্ডুন...নি ।

শরা দশ দিশে। মুক্তা বৃষসেনেন সংযুগে ।
 বিচেক্ষুস্তে বিনির্ভিঙ নরবাজিরথদ্বিপান্ ॥২॥
 তস্ম দীপ্তা মহাবাণা বিনিশ্চেক্ষুঃ সহস্রশঃ ।
 ভানোরিব মহারাজ ! ষষ্ঠ্যকালে মরীচয়ঃ ॥৩॥
 তেনাদ্বিতা মহারাজ ! রথিনঃ সাদিনস্তথা ।
 নিপেতুরুর্ব্যং সহসা বাতভগ্না ইব ক্রমাঃ ॥৪॥
 হর্যোঘাংশ্চ রথোঘাংশ্চ গজোঘাংশ্চ মহারথঃ ।
 অপাতয়দ্রুগে রাজন্ ! শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৫॥
 দৃষ্ট্বা তমেকং সমরে বিচরন্তমভীতবৎ ।
 সহিতাঃ সর্বরাজানঃ পরিবক্রেঃ সমন্ততঃ ॥৬॥
 নাকুলিস্ত শতানীকো বৃষসেনং সমভ্যয়াৎ ।
 বিব্যাধ চৈনং দশভিনারীচৈর্মর্শ্যভেদিভিঃ ॥৭॥

শবাহিত । মুক্তা নিষ্কিপ্তাঃ । নরবাজিরথদ্বিপান্ পাণ্ডবপক্ষীগণ ॥২॥
 তস্মেতি । দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ । ভানোঃ স্খ্যাস্ত, ষষ্ঠ্যকালে গ্রীষ্মসমনয়ে ॥৩॥
 তেনেতি । সাদিনো হস্তাস্থারোহিণঃ । উৰ্ঘ্যাং ভূতলে ॥৪॥
 হর্যোঘানিতি । ঘনানামপি নানাদ্ব্যং সর্গদ্বয় বহুবচনম্ ॥৫॥
 দৃষ্টেতি । সর্বরাজানঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, পরিবক্রেঃ পরিবেষ্টিতবহুঃ ॥৬॥
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনীকুলপুত্রঃ, শতানীকো নাম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার সেই বিশাল সৈন্য ভগ্ন হইয়াছে দেখিয়া কর্ণের পুত্র বলবান বৃষসেন একাকীই অস্ত্রশিক্ষার কৌশলে সেই সৈন্য-রক্ষার ভার গ্রহণ করিলেন ॥১॥

বৃষসেনকর্তৃক নিষ্কিপ্ত বাণ সকল পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি গণকে বিদীর্ণ করিয়া দশ দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ! বৃষসেনের উজ্জ্বল সহস্র সহস্র মহাবাণ, গ্রীষ্মকালে সূর্যের কিরণসমূহের আয় নির্গত হইতে থাকিল ॥৩॥

মহারাজ ! বৃষসেনকর্তৃক নিপীড়িত পাণ্ডবপক্ষের রথী ও গজাস্থারোহী সকল বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের আয় ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

রাজা ! মহারথ বৃষসেন পাণ্ডবপক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র অস্থারোহী, রথারোহী ও গজারোহীকে যুদ্ধে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তিনি একাকী নির্ভয়ের আয় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের রাজারা সকলে মিলিত হইয়া আসিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টিত করিলেন ॥৬॥

তস্মৈ কৰ্ণাশ্চজ্ঞপং চিত্তা কেতুমপাতয়ৎ ।
 তং ভ্রাতরং পরীপ্সন্তো দ্রৌপদেয়াঃ সমভ্যযুঃ ॥৮॥
 কৰ্ণাশ্চজ্ঞং শরব্রাতৈরদৃশ্যং চক্রুরঞ্জসা ।
 তান্ নদন্তোহিভাধাবন্তু দ্রোণপুত্রমুখা রথাঃ ॥৯॥
 ছাদয়ন্তো মহারাজ ! দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্ ।
 শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পৰ্বতান্ জলদা ইব ॥১০॥ (যুধামন্যু)
 তান্ পাণ্ডবাঃ প্রত্যগৃহ্ণংস্তুরিতাঃ পুত্রগৃহ্মিনঃ ।
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ স্ফঞ্জয়াশ্চৈচাতায়ুধাঃ ॥১১॥
 তদযুদ্ধমভবদ্যোরং স্তমহদ্রোমহর্ষণম্ ।
 হৃদীয়েঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং দেবানামিব দানবৈঃ ॥১২॥

হস্তেতি । পরীপ্সন্তো বক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপতা অপবে পুত্রাঃ ॥৮॥
 কণেতি । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুহৈঃ । অঞ্জসা ক্রতম্ । দ্রোণপুত্রমুখা অশ্বখামপ্রভৃতয়ঃ,
 নদ বধিনঃ । জলদা মেঘাঃ ॥৯—১০॥
 তানিতি । পুত্রগৃহ্মিনঃ পুত্রাণাং জীবনরক্ষণাভিলাষিণঃ ॥১১॥
 হৃদীয়েতি । বোমহর্ষণম্ আশ্চর্যাকপতদা বোমাক্ষজনকম্ ॥১২॥

নকুলের পুত্র শতানীক রথসেনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মশ্মভেদী
 দশটা নারচদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

তখন রথসেন শতানীকের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ।
 সেই সময়ে দ্রৌপদীর অপর পুত্রেরা সেই ভ্রাতা শতানীককে রক্ষা করিবার জন্য
 উৎসাহিত হইলেন ॥৮॥

এবং তাহারা তৎক্ষণাৎ বাণসমূহদ্বারা রথসেনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ।
 মহারাজ ! তখন মেঘসমূহ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পৰ্ব্বতগণকে আচ্ছাদন করে,
 সেইরূপ অশ্বখামপ্রভৃতি রথীরা গর্জন ও নানাবিধ বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিতে
 করিতে সত্তর মহারথ দ্রৌপদেয়গণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯—১০॥

এই সময়ে পুত্রগণকে রক্ষা করিবার অভিনাযী পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ,
 কেকয়গণ, মৎস্তগণ ও স্ফঞ্জয়গণ অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সত্তর তাঁহাদিগকে গ্রহণ
 করিলেন ॥১১॥

ক্রমে দানবগণের সহিত দেবগণের আয় কৌরবগণের সহিত পাণ্ডবগণের
 অতিবিশাল, ভীষণ ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১২॥

(১১)...পাঞ্চালাঃ কৈকয়াঃ...পি বা ব ।

এবং যুযুধিরে বীরাঃ সংরদ্ধাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 পরস্পরমুদীক্ষন্তঃ পরস্পরকৃতাগসঃ ॥১৩॥
 তেষাং দদৃশিরে কোপাদ্বপুংশ্চমিততেজসাম্ ।
 যুযুৎসূনাগিবাকাশে পতত্রিবর-ভোগিনাম্ ॥১৪॥
 ভীমকর্ণকুপাদ্রোণ-দ্রোণিপার্ষতসাত্যকৈঃ ।
 বভাসে স রণোদ্দেশঃ কালসূর্য্যোরিবোদিতৈঃ ॥১৫॥
 তদাসীভুগুণং যুদ্ধং নিম্নতামিতরেতরম্ ।
 মহাবলানাং বলিভির্দানবানাং যথা স্তরৈঃ ॥১৬॥
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকমুদ্ধৃতাৰ্ণবনিম্বনম্ ।
 ত্বদীয়মবধীং সৈন্যং সংপ্রাক্রতমহারথম্ ॥১৭॥
 তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা শক্রতিভূঁশমদ্বিতম্ ।
 অলং জ্ঞাতেন বঃ শূরা ইতি দ্রোণোহভ্যভাষত ॥১৮॥

এবমিতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । পরস্পরং কৃতানি আগাংসি অপরাধা বৈতে ॥১৩॥
 তেষামিতি । বপুঃশি শরীরগণি । পতত্রিবরাঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠা ভোগিনঃ সর্পাশ্চ তেষাম্ ॥১৪॥
 ভীমেতি । দ্রোণিরম্বখামা, পার্শতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । রণোদ্দেশো রণাঙ্গনম্ ॥১৫॥
 তদেতি । নিম্নতাং গ্রহরতাং বিনাশয়তাক্ষ । স্তরৈঃ সহ ॥১৬॥
 তত ইতি । ততঃ, উদ্ধৃত উদ্বেলিতঃ যঃ অর্ণবমুগ্ধা নিম্বন ইব নিম্বনো গর্জনং যস্য
 তত্রাদৃশম্, যুধিষ্ঠিরস্য অনীকং সৈন্যং কল্প, সংপ্রাক্রতাঃ পলায়িতা মহারথাস্থা যস্ত তৎ তথাভূতম্,
 ত্বদীয়ং সৈন্যং কস্য অবধীং ॥১৭॥

পরস্পর অপরাধী বীর কুরুপাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে
 থাকিয়া এইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ক্রমে আকাশে যুদ্ধার্থী পক্ষী ও সর্পগণের শরীর যেমন দেখা যায়, ক্রোপ-
 বশতঃ অমিততেজা কুরুপাণ্ডবগণের সেইরূপ শরীর দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

তখন প্রলয়কালোদিত বহুতর সূর্য্যের স্থায় ভীমসেন, কর্ণ, কুপ, দ্রোণ,
 অম্বখামা, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকিহারা সেই সমরস্থল শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পূর্বকালে বলবান্ দেবগণের সহিত মহাবল দানবগণের যেরূপ তুমুল যুদ্ধ
 হইয়াছিল, সেই সময়ে পরস্পর প্রহারকারী কুরুপাণ্ডবগণেরও সেইরূপই তুমুল
 যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৬॥

তদনন্তর উদ্বেলিত সমুদ্রের স্থায় গর্জনকারী যুধিষ্ঠিরের সৈন্য আপনার
 সৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিল ; তখন আপনার পক্ষের মহারথেরাও পলায়ন
 করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ততঃ শোণহয়ঃ ক্রুদ্ধশ্চতুর্দন্ত ইব দ্বিপঃ ।

প্রবিশ্য পাণ্ডবানীকং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥১৯॥

তমাধিধ্যচ্ছিতৈর্বানৈঃ কঙ্কপত্রৈবুধিষ্ঠিরঃ ।

তস্মা দ্রোণো ধনুশ্চিহ্না তং দ্রুতং সমুপাদ্রবৎ ॥২০॥

চক্ররক্ষঃ কুমারস্ত পাঞ্চালানাং যশস্করঃ ।

দধার দ্রোণমায়ান্তং বেলেব সরিতাং পতিম্ ॥২১॥

দ্রোণং নিবারিতং দৃষ্ট্বা কুমারেণ দ্বিজব্রভম্ ।

সিংহনাদরবো হাসীৎ সাধু সাধ্বিতি ভাবিতম্ ॥২২॥

কুমারস্ত ততো দ্রোণং সায়কেন মহাহবে ।

বিব্যাদোরসি সংক্রুদ্ধঃ সিংহবচ্চানদমুহুঃ ॥২৩॥

তদ্বিতি । প্রভাং বিশিষ্টম্, বলং কৌরবসৈন্যম্ । জ্বতেন পলায়নেন ॥১৮॥

তত ইতি । শোণা রক্তবর্ণা ইদা অশ্বা যন্ত স দ্রোণঃ ॥১৯॥

তদ্বিতি । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্নাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥২০॥

চক্রৈতি । চক্ররক্ষে যুধিষ্ঠিরসৈন্যরক্ষকঃ, কুমারো নাম । বেলা তীরম্ ॥২১॥

দ্রোণমিতি । সিংহনাদ এব রবঃ সঃ, ইতি ভাবিতং বাক্যঞ্চাসীৎ পাণ্ডবপক্ষে ॥২২॥

কুমার ইতি । উরসি বক্ষসি । অনদং অগর্জং ॥২৩॥

শক্রগণের গুরুতর পীড়নে সেই কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়া পলায়ন করিতেছে দেখিয়া দ্রোণ বলিলেন—‘বীরগণ ! আপনারা পলায়ন করিবেন না’ ॥১৮॥

তাহার পর রক্তাশ্ব দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া চতুর্দন্ত হস্তীর আয় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির শিলাশাণিত ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । দ্রোণও সহর তাঁহার ধমু ছেদন করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তীর যেমন সমুদ্রকে ধারণ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক ও পাঞ্চালগণের যশস্কর কুমার দ্রোণকে ধারণ করিলেন ॥২১॥

কুমার ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষে সিংহনাদ ও সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥২২॥

তাহার পর কুমার অভ্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দ্রোণের বক্ষস্থল পিদ্ধ করিলেন এবং অনবরত সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(১৯)...ইতি ভাবিতাম্—পি । (২৩)...সিংহবচ্চ নদন্ মুহুঃ—বা ব রা নি ।

সংবার্য্য চ রণে দ্রোণং কুমারস্ত মহাবলঃ ।
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ কৃতহস্তো জিতক্রমঃ ॥২৪॥
 তং শূরমার্য্যত্রতিনং মন্ত্রাস্ত্রেষু কৃতশ্রমম্ ।
 চক্ররক্ষং পরামুদ্বাং কুমারং দ্বিজপুঙ্গবঃ ॥২৫॥
 স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ ।
 তব সৈন্যস্ত গোপ্তাসীদ্ধারদ্বাজো দ্বিজবভঃ ॥২৬॥
 শিখণ্ডিনং দ্বাদশভির্বিংশত্যা চোত্তমৌজসম্ ।
 নকুলং পঞ্চভির্বিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৭॥
 যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভিদ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিজিভিঃ ।
 সাত্যকিং পঞ্চভির্বিদ্ধা মৎস্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৮॥
 ব্যঙ্গোভয়দ্রুণে যোধান্ যথামুখ্যমভিদ্রবন্ ।
 অভ্যবর্ত্তত সপ্রেপ্সুঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৯॥ (বিশেষকন্)

সংবাহ্যেতি । কৃতহস্তঃ অশ্বক্ষেপে শিক্ষিতহস্তঃ, জিতক্রম এবাসীৎ ॥২৪॥
 তমিতি । আয্যত্রতিনং সঙ্জনকার্য্যে নিরতম্ । পরামুদ্বাং অমদ্যবঃ ॥২৫॥
 স ইতি । সৈন্যানাং পাণ্ডবীদ্যনাম্ । গোপ্তা রক্ষকঃ ॥২৬॥
 শিখণ্ডিনমিতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । মৎস্যঃ বিবর্ত্তম্ । ব্যঙ্গোভয়ং আলোড়নং ।
 যথামুখ্যং প্রধানানতিক্রমা, অভিদ্রবন্ অভিপাবন । সপ্রেপ্সুগ্রহীতুমিচ্ছঃ ॥২৭—২৯॥

মহাবল ও শিক্ষিতহস্ত কুমার অনেক সহস্র বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে নিবারণ
 করিয়া অপরিশ্রান্তই থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ—বীর, সঙ্জনকার্য্যে নিরত, মন্ত্রণা ও অস্ত্রে নিপুণ
 এবং যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক কুমারকে মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সকল দিকে বিচরণ
 করিতে থাকিয়াও আপনার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ—বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটা দ্বারা উত্তমৌজাকে,
 পাঁচটা দ্বারা নকুলকে, সাতটা দ্বারা সহদেবকে, বারটা দ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, তিন
 তিনটা দ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, পাঁচটা দ্বারা সাত্যকিকে এবং দশটা দ্বারা
 বিরটা রাজাকে বিদ্ধ করিয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইয়া
 তাঁহাদিগকে আলোড়ন করিলেন এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্ত
 তাঁহার অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥২৭—২৯॥

যুগন্ধরস্ততো রাজন্ ! ভারদ্বাজং মহারথম্ ।
 বারয়ামাস সংক্রুদ্ধং বাতোদ্ধুতমিবার্ণবম্ ॥৩০॥
 যুধিষ্ঠিরং স বিদ্ধা তু শঠৈঃ সমতপর্বভিঃ ।
 যুগন্ধরস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৩১॥
 ততো বিরাট্ৰুপদৌ কেকয়াঃ সাত্যকিঃ শিবিঃ ।
 ব্যাঘ্রদন্তশ্চ পাঞ্চালাঃ সিংহসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩২॥
 এতে চাশ্বে চ বহবঃ পরীপ্সন্তো যুধিষ্ঠিরম্ ।
 আবক্রস্তস্ত পস্থানং কিরন্তঃ সায়কান্ বহূন্ ॥৩৩॥ (যুথকম্)
 ব্যাঘ্রদন্তস্ত পাঞ্চাল্যো দ্রোণং বিব্যাধ মার্গণৈঃ ।
 পঞ্চাশতা শিতৈ রাজন্ ! তত উচ্চক্রুশুর্জনাঃ ॥৩৪॥
 ত্বরিতং সিংহসেনস্ত দ্রোণং বিদ্ধা মহারথম্ ।
 প্রাহসৎ সহসা হৃষ্টস্ত্রাসয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥৩৫॥

যুগেতি । যুগন্ধরো নাম কশিচৎ পাণ্ডবপক্ষীয়ে যোদ্ধা । বাতোদ্ধুতঃ বায়ুদেলিতম্ ॥৩০॥

দ্ব্যতি । স দ্রোণঃ । রথনীড়াদিত্যনেন যুগন্ধরস্ত পক্ষিতুল্যাহং ধনিতম্ ॥৩১॥

তত ইতি । কেকয়াঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩২—৩৩॥

ব্যাঘ্রেতি । মার্গণৈর্বাণৈঃ । উচ্চক্রুশুর্জনাঃ চত্বঃ, জনাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ ॥৩৪॥

তপিতমিতি । হৃষ্টো দ্রোণত্যাগে শক্তত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা ! তাহার পর যুগন্ধর—বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের গায় উপস্থিত ত্রুদ
মহারথ দ্রোণকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন দ্রোণ নতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্ল-
দ্বারা যুগন্ধরকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বিরাট, রুপদ, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, সাত্যকি, শিবি, পাঞ্চাল-
দেশীয় ব্যাঘ্রদন্ত ও বলবান্ সিংহসেন ইহারা এবং অশ্ব ও বহুতর যোদ্ধা
যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ দ্রোণের
পথ রুদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৩॥

রাজা ! পাঞ্চালদেশীয় ব্যাঘ্রদন্ত সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ
করিলেন ; তাহার পর পাণ্ডবপক্ষের লোকেণা উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল করিয়া
উঠিল ॥৩৪॥

সিংহসেনও সহস্র মহারথ দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া আনন্দিত হইয়া এবং
পিপক্ষমহারথগণকে ত্রস্ত করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ হস্ত করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩৪) ব্যাঘ্রদন্তশ্চ পি,...পঞ্চাশতিঃ শিতৈঃ...পি ব,...পঞ্চাশতৈঃ শিতৈঃ...বা ।

ততো বিস্ফার্য নয়নে ধনুর্জ্যামবমৃজ্য চ ।
 তলশব্দং মহৎ কৃৎস্না দ্রোণস্তং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৬॥
 ততস্তু সিংহসেনস্ত শিরঃ কায়াং স্কুণ্ডলম্ ।
 ব্যাস্রদন্তস্ত্য চাক্রম্য ভল্লাভ্যামাহরদ্বলী ॥৩৭॥
 তান্ প্রমুগ্ধ শরভ্রাতৈঃ পাণ্ডবানাং মহারথান্ ।
 যুধিষ্ঠিররথাভ্যাসে তস্থৌ মৃত্যুরিবাস্তকঃ ॥৩৮॥
 ততোহভবন্মহাশব্দো রাজন্ ! যৌধিষ্ঠিরে বলে ।
 হতো রাজেতি যোধানাং সমীপস্থে যতব্রতে ॥৩৯॥
 অক্রবন্ সৈনিকাস্তত্র দৃষ্ট্বা দ্রোণস্ত্য বিক্রমম্ ।
 অগ রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কৃতার্থো বৈ ভবিষ্যতি ॥৪০॥

তত ইতি । ধনুসো দ্র্যো গুণম্ । মহদिति क्रियाविशेषणम् ॥৩৬॥
 তত ইতি । ভল্লাভ্যাম্ একেন ভল্লেন সিংহসেনস্ত স্কুণ্ডলং শিরঃ, অপরেণ চ ব্যাস্রদন্তে
 স্কুণ্ডলং শিরঃ, কায়াদাহরং অচ্ছিনদিতার্থঃ, বলী বলবান্ দ্রোণঃ ॥৩৭॥
 তানিতি । যুধিষ্ঠিররথস্ত্য অভ্যাসে সমীপে, অস্থকো বদ্ধনকারী ॥৩৮॥
 তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । যতব্রতে অগ্নিহোত্রাদিব্রতবতি দ্রোণে ॥৩৯॥
 অক্রবন্মিতি । কৃতার্থো যুধিষ্ঠিরগ্রহণাং সম্পাদিতপ্রয়োজনঃ ॥৪০॥

তদনন্তর দ্রোণ নয়নযুগল উন্মীলন, ধনুগুণমার্জন ও বিশাল তলশব্দ
 করিয়া সিংহসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর বলবান্ দ্রোণ আক্রমণপূর্বক একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত সিংহ-
 সেনের মস্তক এবং অপর ভল্লদ্বারা ব্যাস্রদন্তের শির দেহ হইতে অপহরণ
 করিলেন ॥৩৭॥

তিনি বাণসমূহদ্বারা এইভাবে পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণকে পরাভূত করিয়া
 যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটে যাইয়া কালান্তক যমের স্থায় অবস্থান করি-
 লেন ॥৩৮॥

রাজা ! তখন দ্রোণাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটবর্তী হইলে, যুধিষ্ঠিরের
 সৈন্যमध्ये যোদ্ধাদের এইরূপ বিশাল কোলাহল হইল যে, ‘রাজা নিহত
 হইলেন’ ॥৩৯॥

আর সেই সময়ে দ্রোণের বিক্রম দেখিয়া কৌরবসৈন্যেরা বলিতে লাগিল
 যে, ‘আজ রাজা কৃত্যোধন কৃতার্থ হইবেন ॥৪০॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রী কৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

দ্রোণপর্ব

—:~:—

দ্বিতীয়খণ্ডম্

—:~:—

দ্বী

দর্শনাচার্য

শ্রীমল্লীলকঞ্চকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতভাচার্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবিস্তারসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে

অগ্নিন্ মুহূৰ্ত্তে দ্রোণস্ত পাণ্ডবং গৃহ্য হৰ্ষিতঃ ।
 আগমিষ্যতি নো নুনং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত সংযুগে ॥৪১॥
 এবং সংজ্ঞতাং তেষাং তাবকানাং মহারথঃ ।
 আয়াজ্জবেন কৌন্তেয়ো রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥৪২॥
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং কৃদ্ধা বিশসনীং নদীম্ ।
 শূরাশ্চিচয়সক্ষীর্ণাং প্রেতকূলাপহারিণীম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 তাং শরৌঘমহাফেনাং প্রাসমংস্তসমাকুলাম্ ।
 নদীমুত্তীৰ্য্য বেগেন কুরুন্ বিদ্রাব্য পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
 ততঃ কিরীটী সহসা দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ।
 ছাদয়মিযুজালেন মহতা মোহয়মিব ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

অগ্নিমিতি । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্, গৃহ্য গৃহীত্বা । নঃ অস্বাকম্ ॥৪১॥

এমিতি । আয়াং আগচ্ছং, জবেন বেগেন, কৌন্তেয়োহৰ্জুনঃ । শোণিতানি রক্তাণ্যেব উদকানি যজ্ঞাত্মা, রথা এব আবর্তা জলদ্রমণ্যো যজ্ঞাত্মা, বিশস্ততে অস্ত্র ইতি বিশসনী তাং প্রাসদনজ্ঞমিতামিত্যর্থঃ । শূরাণাম্‌শ্চিচয়েন সক্ষীর্ণাং ব্যাপ্তা, প্রেতা মৃত্যু এব কুলানি তীরাণি তানি অপহরতীতি তাং তাদৃশীক্ নদীং কৃদ্ধা ॥৪২—৪৩॥

তানিতি । ততঃ পাণ্ডবঃ কিরীটী অৰ্জুনঃ, বেগেন, শরৌঘ এব মহাফেনো যজ্ঞাত্মা, প্রাসা অপ্রবিশেযা এব মংস্তাশ্চৈঃ সমাকুলাঃ ব্যাপ্তা, তাং নদীমুত্তীৰ্য্য, কুরুন্ বিদ্রাব্য মৰ্দ্দয়িত্বা চ, মহতা ঈযুজালেন বাণসমাহেন, ছাদয়ন্ মোহয়মিব চ, সহসা, দ্রোণস্ত অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্রবং অতদ্রাবৎ ॥৪৪—৪৫॥

নিশ্চয়ই দ্রোণ এই মুহূৰ্ত্তে যুধিষ্ঠিরকে ধারণ করিয়া আনন্দিত হইয়া আমাদের রাজা ত্র্যম্বোদনের নিকটে আগমন করিবেন' ॥৪১॥

আপনার সৈন্তেরা এইরূপ আলোচনা করিতেছিল, এমন সময়ে মহারথ অৰ্জুন প্রাণিগণকে বধ করায় তাহাদের রক্তের একটা নদী করিয়া রথের শব্দে সমস্ত দিক্‌ নিনাদিত করিতে থাকিয়া বেগে সেই স্থানে আগমন করিলেন । রক্ত ছিল সে নদীটার জল ও রথ ছিল তাহার আবর্ত (ঘোলা), আর সে নদীটা বীরগণের অস্তিসমূহে ব্যাপ্ত ছিল এবং মৃতশরীররূপ তীর অপহরণ করিতে-ছিল ॥৪২—৪৩॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন বাণসমূহরূপ মহাফেনযুক্ত ও প্রাসরূপ মংস্তে পরিপূর্ণ সেই নদীটাকে বেগে উত্তীর্ণ হইয়া এবং কৌরবগণকে নিপীড়িত করিয়া

(৪৩)....বিশসনে নদীম্...নি ।

শীঘ্রমভ্যস্ততো বাণান্ সন্দধানস্ত চানিশম্ ।
 নাস্তরং দদৃশে কশ্চিৎ কোন্তেয়স্ত যশস্বিনঃ ॥৪৬॥
 ন দিশো নাস্তরীক্ষঞ্চ ন ত্বোঁর্নৈব চ মেদিনী ।
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! বাণভূতা ইবাভবন্ ॥৪৭॥
 নাদৃশ্যত তদা রাজন্ ! তত্র কিঞ্চন সংযুগে ।
 বাণাক্ষকারে মহতি ক্রুতে গাণ্ডীবধ্বনা ॥৪৮॥
 সূর্য্যে চাস্তমনুপ্রাপ্তে তমসা চাভিসংবৃতে ।
 নাভ্রায়ত তদা শত্রুর্ন স্তুহ্ম চ কশ্চন ।
 ততোহবহারং চক্রুস্তে দ্রোণদুর্যোধনাদয়ঃ ॥৪৯॥
 তান্ বিদিত্বা পুনস্তন্তানযুদ্ধমনসঃ পরান্ ।
 স্বান্মনীকানি বীভৎস্তঃ শনৈকৈরবহারয়ৎ ॥৫০॥

শীঘ্রমিতি । অভ্যস্ততঃ সমস্তাং ক্ষিপতঃ । অস্ত্রমবকাশম্, দদৃশে দর্শ ॥৪৬॥
 নেতি । দ্রোণে আকাশস্থঃ স্বর্গীযো জনঃ । বাণভূতা বাণময়ঃ দিগাদয়ঃ ॥৪৭॥
 নেতি । সংযুগে সমরঙ্গনে । গাণ্ডীবধ্বনা অর্জুনে ॥৪৮॥
 সূর্য্য ইতি । তমসা অন্ধকারেণ । অবহারং তদ্বিনযুদ্ধবিবর্তিতম্ । ঘটপাদোভয়ং শ্লোকঃ । ৪৯ ।
 তানিতি । পুনর্বাঃস্তরজ্জুনোহপি, তান্ পরান্ বিপক্ষান্, তন্তান্ ভীতান্, অতএব ন
 বিজ্ঞপ্তে যুদ্ধে মনাসি যেসং তান্ তথাভূতান্ বিদিত্বা, স্বানি স্বকীয়ানি, অনীকানি সৈন্যানি,
 শনৈকৈর্মহাঃ মন্দম্, অবহাবয়ং অবহারং যুদ্ধবিবর্তিতম্ ৷ অঙ্গাঙ্গমাভাব আধঃ ॥৫০॥

বিশাল শরজালে সকলকে আবৃত ও মোহিত করিতে থাকিয়া অতিদ্রুত দ্রোণ-
 সৈন্যের দিকে দাবিত হইলেন ॥৪৮—৪৯॥

যশস্বী অর্জুন যখন দ্রুত বাণসম্মান ও দ্রুত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন
 কোন লোকই তাহার অবকাশ (ফাঁক) দেখিতে পায় নাই ॥৪৬॥

মহারাজ ! তখন দিচ্, আকাশ, আকাশের লোক এবং ভূতল ইহাব
 কিছুই দেখা গেল না ; সমস্তই যেন বাণময় হইয়া গেল ॥৪৭॥

রাজা ! অর্জুন বাণদ্বারা গাঢ় অন্ধকার করিয়া ফেলিলে, তখন সেই
 সমরঙ্গনে কিছুই দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৪৮॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলেন, অন্ধকারও আসিয়া সমস্ত আবৃত
 করিল ; তখন শত্রু, মিত্র, বা অস্ত্র কাহাকেও চেনা যাইতে লাগিল না । সুতরাং
 দ্রোণ ও দুর্যোধনপ্রভৃতি সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলেন ॥৪৯॥

(৪৯) রজস্বা চাভিসংবৃতে... ন চ কিঞ্চন...পি ।

ততোহভিতুৰ্ভুৰুঃ পার্থং প্রহৃষ্টাঃ পাণ্ডুস্বজ্ঞয়াঃ ।

পাঞ্চালাশ্চ মনোজ্ঞাভির্বাণ্ডিঃ সূর্য্যমিবর্ষয়ঃ ॥৫১॥

এবং অশ্ববিরং প্রায়াজ্জিহ্বা শক্রন্ ধনঞ্জয়ঃ ।

পৃষ্ঠতঃ সৰ্ব্বসৈন্তানাং মুদিতো বৈ সৰ্বেশ্বৰঃ ॥৫২॥

মসারগজ্বৰ্জ্জ্বৰ্ণরূপ্যৈর্বজ্রপ্রবালক্ষটিকৈশ্চ মুখৈঃ ।

চিত্রে রথে পাণ্ডুস্ততো বভাসে নক্ষত্রচিত্রে বিয়তীব চন্দ্রঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
দ্রোণাভিগেৰ্কে প্রথমদিনযুদ্ধাবহারে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

—:—

তত ইতি । পার্থমজ্জনম্, প্রহৃষ্টা জয়লাভাদতীবানন্দিতাঃ ॥৫১॥

এবমিতি । মুদিত আনন্দিতঃ, সৰ্বেশ্বৰঃ কৃষ্ণেন সহিতঃ ॥৫২॥

মসাবেতি । পাণ্ডুস্ততোহজ্জনং, মুখ্যৈকভূমৈঃ, মসারা বৈদ্যুতাপ্যকৃষ্ণমণয়ঃ গরুকা ইন্দ্রনীল-
... স্ববর্ণানি স্বর্ণানি রূপাণি রজতানি চ তৈঃ, তথা বজ্রাণি হীরকাণি প্রবালাঃ পদ্মবাগমণয়ঃ
ক্ষটিকাশ্চ তৈঃ, চিত্রে বিচিত্রীকৃতে রথে, নক্ষত্রচিত্রে, বিয়তি গগনে, চন্দ্র ইব, বভাসে
বিবশ্বাস ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তাৰ্য্য মহাভাবত
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিগেৰ্কে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

—(:)—

সেই বিপক্ষগণকে ভীত এবং যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছুক জানিয়া অর্জুনও আপন
সহযোগকে ধীরে ধীরে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ঋষিরা যেমন বেদময় মনোহর বাক্যে সৃষ্টিগত স্তব করেন,
সেইরূপ পাণ্ডবগণ, স্বজ্ঞয়গণ ও পাঞ্চালগণ মনোহর বাক্যে অর্জুনের স্তব করিতে
লাগিলেন ॥৫১॥

অর্জুন এইভাবে শক্রগণকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া সমস্ত সৈন্তের
পিড়নে থাকিয়া কৃষ্ণের সহিত আপন শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৫২॥

তখন নক্ষত্রবিচিত্র আকাশে যেমন চন্দ্র শোভা পান, সেইরূপ অর্জুনও
উত্তম কৃষ্ণমণি, নীলমণি, স্বর্ণ, রৌপ্য, হীরক, প্রবাল ও ক্ষটিকে খচিত বিচিত্র
রথে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

—:—

(৫০)...স্ববর্ণরূপৈঃ...নি । * ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তে সেনে শিবিরং গচ্ছা ত্ববিশেতাং বিশাংপতে ।।
যথাভাগং যথাভায়াং যথাগুণ্যং সর্বশঃ ॥১॥
কৃৎসাবহারং সৈন্যানাং দ্রোণঃ পরমতুৰ্মনাঃ ।
তুৰ্য্যোধনমভিপ্ৰেক্ষ্য সত্ৰীড়মিদমব্রবীৎ ॥২॥
উভমেতন্ময়া পূৰ্বং ন তিষ্ঠতি ধনঞ্জয়ে ।
শক্যো গ্রহীতুং সংগ্রামে দেবৈরপি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
ইতি তদ্বঃ প্রযততাং কৃতং পার্থেন সংযুগে ।
মা বিশক্ষীৰ্বচো মহামজ্যৈয়ো কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৪॥
অপনীতে তু যোগেন কেনচিচ্ছেদ্যতবাহনে ।
তত এযতি তে রাজন ! বশমেঘ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

তে ইতি । ত্ববিশেতাং প্রাবিশতাং । যথাগুণ্যং যথাগুহম্, সর্বশঃ সর্বং ॥১॥

কৃৎসতি । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ । সত্ৰীড়ঃ যুধিষ্ঠিরগ্রহণাং সংজ্ঞাম্ ॥২॥

উক্তমিতি । তিষ্ঠতি বিগমানে, গ্রহীতুং ন শক্য ইতি সন্দ্বন্দঃ ॥৩॥

ইতীতি । বো যুয়াকম্, প্রযততাং যুধিষ্ঠিরগ্রহণায় প্রযতমানানাম্ । মহাং মম ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! উভয়পক্ষের সেইসমস্ত সৈন্যই শিবিরে যাটয়া
বিভাগ অনুসারে আপন আপন নির্দিষ্ট গৃহে যথানিয়মে প্রবেশ করিল ॥১॥

এদিকে দ্রোণ সৈন্যগণের যুদ্ধবিরাম করাইয়া অত্যন্ততুঃখিতচিত্ত হইয়া
তুৰ্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘রাজা ! আমি ইহা পূর্বেই বলিয়াছি যে, অজুন উপস্থিত থাকিতে
দেবতারাও যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩॥

তোমরা যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেও, অজুন যুদ্ধে সেই
কথাই সত্য করিয়াছেন । সুতরাং ‘কৃষ্ণ ও অজুন অজয়’ আমার এ কথায়
তুমি সন্দেহ করিও না ॥৪॥

(৫)....কথঞ্চিচ্ছেদ্যতবাহনে... বশমন্ত... সি ।

কশ্চিদাহুয় তং সংখ্যে দেশমখ্যং প্রকথ্যতু ।
 তমজিত্বা ন কৌন্তেয়ো নিবর্তেত কথঞ্চন ॥৬॥
 এতস্মিন্ন্তরে শূন্যে ধর্ম্মরাজমহং নৃপ ! ।
 গ্রহীণ্যামি চমুং ভিদ্ধা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য পশ্চতঃ ॥৭॥
 অর্জুনেন বিহীনস্ত যদি নোৎসৃজতে রণম্ ।
 মামুপায়ান্তমালোক্য গৃহীতং বিদ্ধি পাণ্ডবম্ ॥৮॥
 এবং তেহং মহারাজ ! ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সমানেষ্যামি সগণং বশমগ্ধ ন সংশয়ঃ ॥৯॥
 যদি তিষ্ঠতি সংগ্রামে মুহূর্ত্তমপি পাণ্ডবঃ ।
 অথাপবাতি সংগ্রামাদ্বিজয়াত্তু বিশিখ্যতে ॥১০॥

অপেতি । যোগেন উপায়েন, স্বেতবাহুনে অর্জুনে । এত্য়তি প্রাপ্যতি ॥৭॥
 তমেবোপায়মাহ কশ্চিদিতি । তমর্জুনম্ । প্রকথ্যতু আকুশ্য নযতু । কৌন্তেয়োর্জুনঃ ॥৬॥
 এতস্মিন্ন্তি । অস্তরে অবকাশে, শূন্যে অর্জুনবহিতে । ধৃষ্টদ্যুম্নস্তাপনস্বপ্নম্ ॥৭॥
 অর্জুনেনেতি । বিহীনো যুধিষ্ঠিরঃ । বিদ্ধি জানীহি, পাণ্ডবং যদিষ্টবম্ ॥৮॥
 এবমিতি । সগণং সপরিচ্ছিন্নম্ ॥৯॥
 দদাতি । অপদাতি পলায়তে, তদা তৎপলায়নমস্মাকং বিজয়াদ্বিশিখ্যতে ॥১০॥

অতএব রাজা ! কোন উপায়ে অর্জুনকে অপসারিত করিতে পারিলে,
 তখন যুধিষ্ঠির তোমার বশীভূত হইবেন ॥৬॥

সুতরাং কোন যোদ্ধা অর্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়া অগ্ন্যস্থানে লইয়া
 নাউক । তাহা হইলেই অর্জুন তাহাকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই
 নির্দিয়া আসিবেন না ॥৬॥

রাজা ! সেই অবসরে আমি অর্জুনশূন্য সমরে পাণ্ডবসৈন্য ভেদ করিয়া
 তাহারা ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির সমক্ষেই যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া ফেলিব ॥৭॥

অর্জুনবিহীন যুধিষ্ঠির আমাকে আসিতে দেখিয়াও যদি সমরাস্ত্রন পরিত্যাগ
 করিয়া না যান, তবে তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিয়াছি বলিয়াই তুমি জানিয়া
 নাথ ॥৮॥

মহারাজ ! এইভাবে আমি আজ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে তোমার বশে আনিয়ন
 করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(তবে ইহা স্মির যে,) তিনি যদি সেই অবস্থায় মুহূর্ত্তকালও সমরাস্ত্রনে

(৮) অর্জুনেন পরিত্যক্তো ন চেষ্টাসাং পলায়তে...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণস্ত তদ্বচঃ শ্রুত্বা ত্রিগৰ্ভাধিপতিস্তদা ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজম্ভিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥
 বয়ং বিনিকৃতা রাজন্ ! সদা গান্ধীবধ্বনা ।
 অনাগঃস্বপি চাগন্তুং কৃতমস্মাস্থ তেন বৈ ॥১২॥
 তে বয়ং স্মরমাণাস্তান্ বিনিকারান্ পৃথগ্বিদান্ ।
 ক্রোধাঘ্নিনা দহ্যমানা ন শেমহি সদা নিশি ॥১৩॥
 স নো দিষ্ট্যাত্ত্রসম্পন্নশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ ।
 কৰ্ত্তারঃ স্ম বয়ং কশ্ম যচ্চিকীৰ্ণাম হৃদগতম্ ॥১৪॥
 ভবতশ্চ প্রিয়ং যৎ স্মাদস্ম্যাকঞ্চ যশস্করম্ ।
 বয়মেনং হনিষ্যামো নিকৃশ্যায়োধনাদ্বহিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণশ্চেতি । ত্রিগৰ্ভাধিপতিঃ সূশম্মা ॥১১॥

বয়মিতি । বিনিকৃতা অপমানিতাঃ । অনাগঃস্ব নিরপরাধেয়, আগোহপরাধঃ ॥১২॥

ত ইতি । বিনিকারান্ অপমানান্ । শেমহি স্বপ্নিগঃ নিদ্রাং গচ্ছামঃ ॥১৩॥

স ইতি । নঃ অস্মাকম্, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । কৰ্ত্তারঃ করিষ্যামঃ, শ্বেতি পাদপূৰ্ব্বঃ ।
 কিং তং কশ্মেত্যাহ বয়মিতি । নিকৃশ্য আকৃশ্য নীচা, আযোধনাং দ্রোণযুদ্ধস্থানাং,
 বহিবহ্নত্র ॥১৪—১৫॥

ধাকেন । তা'র পর তিনি যদি রণস্থল হইতে পলায়ন করেন, তবে সেটাও আমাদের পক্ষে জয় লাভ করা অপেক্ষাও অধিক' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন দ্রোণাচার্যের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগভ-
 দেশাধিপতি সূশম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া এই কথা কহিলেন—॥১১॥

‘রাজা ! অর্জুন সর্বদাই আমাদের অপমান করিয়াছে । আমাদের কোন
 অপরাধ ছিল না ; তথাপি সে আমাদের নিকটে অপরাধ করিয়াছে ॥১২॥

আমরা অর্জুনকৃত সেই নানাবিধ অপমান স্মরণ করিয়া সর্বদা ক্রোধানলে
 দগ্ন হইতে থাকিয়া রাত্রিতে নিদ্রা যাইতে পারি নাই ॥১৩॥

কিন্তু সেই অন্তঃস্থ অর্জুন ভাগবেশতঃ আজ আমাদের দৃষ্টিপথে আসিয়াছে ;
 সুতরাং আমরা মনোগত যে কার্য্য করিবার ইচ্ছা করি, আর যে কার্য্য আপনার
 প্রিয় এবং আমাদেরও যশস্কর, আমরা সেই কার্য্য করিব ; (অর্থাৎ) আমরা
 অর্জুনকে দ্রোণাচার্যের যুদ্ধস্থান হইতে অন্ত্র লইয়া যাইয়া উহাকে বধ
 করিব ॥১৪—১৫॥

(১৩)....নহি শেম দিবা নিশি—পি,...দহ্যমানা হুশেমহি সদা নিশি—নি ।

অত্য়াস্বনজ্জুনা ভূমিরত্রিগৰ্ভাথবা পুনঃ ।
 সত্যং তে প্রতিজানীমো নৈতন্মিথ্যা ভবিষ্যতি ॥১৬॥
 এবং সত্যরথশ্চেচ্ছান্ন। সত্যবৰ্ম্মা চ ভারত ! ।
 সত্যব্রতশ্চ সত্যোষুঃ সত্যকৰ্ম্মা তথৈব চ ॥১৭॥
 সহিতা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথানামযুতেন চ ।
 ত্ববর্ত্তন্ত মহারাজ ! কৃদ্ধা শপথমাহবে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 মালবাস্তুণ্ডিকেরাশ্চ রথানামযুতৈস্ত্রিভিঃ ।
 স্তুশৰ্ম্মা চ নরব্যাস্ত্রিগৰ্ভঃ প্রস্থলাধিপঃ ॥১৯॥
 মাবেল্লকৈর্ললিতৈশ্চ সহিতো মদ্রকৈরপি ।
 রথানামযুতেনৈব সৌগমদভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 নানাজনপদেভ্যশ্চ রথানামযুতং পুনঃ ।
 সমুখিতং বিশিষ্টানাং শপথার্থমুপাগমং ॥২১॥
 ততো জলনমানায়া হুত্বা সৰ্বে পৃথক্ পৃথক্ ।
 জগৃহুঃ কুশচীরানি চিত্রানি কবচানি চ ॥২২॥

অভেতি । অনজ্জুনা অজ্জুনরহিতা, অত্রিগৰ্ভা ত্রিগৰ্ভবিন্দুনা ॥১৬॥

এবমিতি । সত্য। অমোঘা ইষবো বাণা যস্ত সঃ । অযুতেন চ সহিতাঃ ॥১৭—১৮॥

মালবা ইতি । ত্রিভিরযুতৈঃ সহিতা ইতি শেষঃ । অগমদযুদ্ধায় ॥১৯—২০॥

নানেতি । সমুখিতং যুদ্ধায়োদযুক্তম্, বিশিষ্টানাং প্রধানানাম্ ॥২১॥

তত ইতি । জলনমগ্নিম্ । কুশচীরানি কুশময়কৌপীনানি ॥২২॥

আজ পৃথিবী অজুনশূন্য কিংবা ত্রিগৰ্ভশূন্য হউক । আমরা আপনার নিকট
 সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম, ইহা মিথ্যা হইবে না' ॥১৬॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! সত্যরথ, সত্যবৰ্ম্মা, সত্যব্রত, সত্যোষু ও সত্যকৰ্ম্মা
 এই পঞ্চ ভ্রাতা এইরূপ বলিয়া অযুত রথ লইয়া যুদ্ধবিষয়ে শপথ করিয়া নীরব
 হইলেন ॥১৭—১৮॥

আর তিন অযুত রথের সহিত মালবগণ ও তুণ্ডিকেরগণ এবং নরশ্রেষ্ঠ
 প্রস্থলাধিপতি ত্রিগৰ্ভদেবীয়ে সেই স্তুশৰ্ম্মা মাবেল্লক, ললিত, মদ্রক, অযুত রথ ও
 ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া চলিলেন ॥১৯—২০॥

আবার নানাদেশ হইতে আগত বিশিষ্ট অযুত রথী যুদ্ধের নিমিত্ত উদ্যোগী
 হইয়া শপথ করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

(১৭)....সত্যবৰ্ম্মা...সত্যোষুঃ সত্যকৰ্ম্মা...পি । (১৮)....তুণ্ডিকেশ্যোঃ...পি । (২২) ততো

জলনমানার্চ্য...বা ব বা নি ।

তে চ বন্ধতনুত্ৰাণা যুতাক্তাঃ কুশচীরিণঃ ।

মৌবীমেখলিনো বীরাঃ সহস্রশতদক্ষিণাঃ ॥২৩॥

যজ্ঞানঃ পুত্রিণো লোকাঃ কৃতকৃত্যাস্তনুত্যাগঃ ।

যোক্ষ্যমাণাস্তদাত্ত্বানং যশসা বিজয়েন চ ॥২৪॥

ব্রহ্মচর্যশ্রেতিমুখৈঃ ক্রতুভিঃ চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।

প্রাপ্যালোকান্ অযুদ্ধেন ক্ষিপ্ৰমেব যিযাসবঃ ॥২৫॥

ব্রাহ্মণাংস্তর্পয়িত্বা চ নিষ্কান্ দত্ত্বা পৃথক্ পৃথক্ ।

গাশ্চ বাসাংসি চ পুনঃ সমাভাষ্য পরস্পরম্ ॥২৬॥

প্রজ্ঞাল্য কৃষ্ণবজ্রানিমূপাগম্য রণব্রতম্ ।

তগ্নিস্নগ্নৌ তদা চক্রুঃ প্রতিজ্ঞাং দৃঢ়নিশ্চয়াঃ ॥২৭॥ (কুলকম)

ত ইতি । বন্ধতনুত্ৰাণা যুতকবচাঃ, যুতাক্তাঃ, কুশচীরিণঃ কুশময়কৌপীনধারকঃ, মৌবীমেখলিনঃ ত্র্যবিংশেনানিমিতমেপলাযুক্তাঃ, সহস্রশতদক্ষিণা যজ্ঞে দত্তলক্ষদক্ষিণাঃ । যজ্ঞানঃ যথাবিধি কৃত্যজ্ঞাঃ, পুত্রিণঃ পুত্রেণ পরিজনভারতাসকারিণঃ, লোকাঃ পুণ্যলোকপ্রাপ্তিযোগ্যঃ, কৃতকৃত্যঃ সম্পাদিতস্বসামাবিককারিণাঃ, তনুত্যাগো যুদ্ধে দেহত্যাগার্থিনঃ, তদা, ২৩-২৪ বিজয়েন চ আত্মানং যোক্ষ্যমাণা যুক্তা করিষ্যন্তঃ । অযুদ্ধেন অায়ুদ্ধেন, ক্ষিপ্ৰমেব, ব্রহ্মচর্যঃ ত্র্যবিংশেনাত্যাগঃ শ্রুতিবেদাদায়নক মুখ্য প্রদানঃ যেষু তৈঃ, আপ্তদক্ষিণৈঃ প্রচবদক্ষিণায়ুতঃ, ক্রতুভিঃ, প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্, যিযাসবো যাতুমিচ্ছবঃ, তে বীরাঃ, পৃথক্ পৃথক্ নিদান স্বর্গমুদ্রাবিশেষান, গাশ্চ, বাসাংসি চ দত্ত্বা, ব্রাহ্মণান্, তর্পয়িত্বা সন্তোষ্য, পুনঃ পরস্পর সমাভাষ্য বন্ধভাবেনালপা, কৃষ্ণবজ্রানিময়িং প্রজ্ঞাল্য, রণব্রতম্, উপাগম্য অঙ্গীকৃত্য, দৃঢ়নিশ্চয়াঃ ২৭ তগ্নিস্নগ্নৌ তদগ্নিসমীপে, তদা বক্ষ্যমাণপ্রকারাঃ প্রতিজ্ঞাঃ চক্রুঃ ॥২৩—২৭॥

তাহার পর তাহারা সকলে আগুন অনাইয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে হোম করিয়া কুশময় কৌপীন ও বিচিত্র কবচ ধারণ করিলেন ॥২২॥

তাহারা পূর্বে যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়া তাহাতে লক্ষমুদ্রা দক্ষিণা দিয়াছিলেন, সংসারের সমস্ত কার্য করিয়াছিলেন এবং পুত্রবান্ ও পুণ্যলোকপ্রাপ্তির যোগ্য হইয়াছিলেন : সেই বীরেরা তৎকালে যুতাক্তদেহ হইয়া, বর্মধারণ, কুশময়-কৌপীন পরিধান ও মৌবী মেখলা বন্ধন করিয়া, যশ ও জয়সুখের প্রার্থী হইয়া, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য স্বর্গে অায়ুদ্ধের গুণে সত্ত্বরই যাইবার ইচ্ছা করিয়া, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে স্বর্গমুদ্রা, গো ও বস্ত্র দান-দ্বারা ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ জন্মাইয়া, পরস্পর বন্ধুভাবে সম্ভাষণ করিয়া, সমরব্রত দীক্ষিত হইয়া দৃঢ় নিশ্চয় করিয়া অগ্নিপ্রজ্ঞালনপূর্ব্বক সেই অগ্নির নিকটে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—॥২৩—২৭॥

(২৩) তেহবনন্ধতনুত্ৰাণা যুতাক্তকুশচীরিণঃ । মৌবীমেখলিনঃ...পি ।

শৃগুতাং সৰ্ব্বভূতানামৃচ্চৈৰ্বাচো বভাষিরে ।
 সৰ্ব্বে ধনঞ্জয়বধে প্রতিজ্ঞাঞ্চাপি চক্ৰিরে ॥২৮॥
 যে বৈ লোকাশ্চানৃতিনাং যে চৈব ব্রহ্মঘাতিনাম্ ।
 মগ্ধপশু চ যে লোকা গুরুদাররতস্ত চ ॥২৯॥
 ব্রহ্মস্বহারিণশ্চৈব রাজপিণ্ডাপহারিণঃ ।
 শরণাগতঞ্চ ভ্যজতো যাচমানং তথা স্নতঃ ॥৩০॥
 অগারদাহিনাশ্চৈব যে চ গাং নিম্নতামপি ।
 অপকারিণাঞ্চ যে লোকা যে চ ব্রহ্মদ্বিয়ামপি ॥৩১॥
 স্বভার্যামৃত্যুকালেষু মোহাদ্ভৈ নাবিগচ্ছতাম্ ।
 শ্রীক্ৰমৈথুনিকানাঞ্চ যে চাপ্যাত্মাপহারিণাম্ ॥৩২॥
 ন্যাসাপহারিণাং যে চ শ্রুতং নাশয়তাম্ যে ।
 ক্লীবেন যুধ্যমানানাং যে চ নীচানুসারিণাম্ ॥৩৩॥
 নাস্তিকানাঞ্চ যে লোকা যেহম্মিনাতৃপিতৃত্যজাম্ ।
 তানাপ্যুগ্ৰামহে লোকান্ যে চ পাপকৃতামপি ॥৩৪॥
 যগ্নহত্বা বয়ং যুদ্ধে নিবৰ্ত্তেম ধনঞ্জয়ম্ ।
 তেন চাভ্যর্দিতাস্ত্রাসান্দ্রবেমহি পরাঙ্গুথাং ॥৩৫॥ (কুলকম্)

শ্রুতমিতি । বাচো বক্ষ্যমাণাঃ । সৰ্বে তে বীবাঃ ॥২৮॥

ব ইতি । লোকা নবকাঃ, অনৃতিনাং মিথ্যাপরাধনাম্ । মগ্ধপশু মগ্ধপাখিনঃ ।
 চপিণ্ডাপহারিণো রাজদত্তপরবৃত্তিচ্ছেদিনঃ । স্নতো বিনাশস্নতঃ । অগারদাহিনাঃ পর-
 গৃহদাহকাবিণাম্ । ব্রহ্মদ্বিয়াং বেদবিদ্বেষিণাম্ । শ্রীক্ৰে শ্রীক্ৰদ্বিবেসে মৈথুনিকানাং স্বীগানি-
 মৈথুন্যাপহারিণাং বায়কুষ্ঠিতদাদান্নস্বপনাশকানাম্ । শ্রুতং দানায় পরেণ প্রতিশ্রুতং
 বধঃ নাশদতং নিবৰ্ত্তয়তাম্ । ক্লীবেন নিশ্বেজসা দুৰ্ব্বলেন সহ । নীচানুসারিণাং চাণ্ডালাদি-
 চরিত্তবর্জিনাম্ । অগ্নিবৎ শ্রৌতবিধানেন নিত্যহোমায় স্থাপিতঃ । আপ্যুগ্ৰামহে প্রাপ্তম্ ।
 ন্যাসোৎসবঃ প্রদোষঃ । পাপকৃতাম্ অগ্নিবিধিপাপকারিণাম্ । ভবেমহি ভবেম ॥২৯—৩৫॥

আর তাঁহার সকলে সমস্ত লোকের সমক্ষে উচ্চস্বরে এই কথাগুলি বলিতে
 থাকিলেন এবং অর্জুনবধে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—॥২৮॥

‘হামরা যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া যদি ফিরিয়া আসি, কিংবা অর্জুন-
 কর্তৃক নিপীড়িত হইয়া যদি ভয়বশতঃ পরাঙ্গুথ হই, তবে মিথ্যাপরাধন,

(২৯) যে বৈ লোকাশ্চানৃতিনাম্—বা ব বা নি । (৩০)—যাচমানাংস্তথা স্নতাম্—পি ।
 (৩১)—অপকারিণাঞ্চ যে লোকাঃ—পি । (৩২) স্বভার্যামৃত্যুকালেষু যে মোহাম্মভিগচ্ছতাম্
 —পি ।

যদি ব্রহ্মকরং লোকে কৰ্ম কুর্য্যাম সংযুগে ।

ইকাক্ষৌকান্ প্রাপ্নুয়ামো বয়মগ্ন ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥

এবমুক্ত্বা তদা রাজন্ ! তেহভ্যবর্তন্ত সংযুগে ।

আহ্বয়ন্তোহর্জুনং বীরাঃ পিতৃভুক্ষাং দিশং প্রতি ॥৩৭॥

আহুতন্তৈরব্যাভ্রঃ পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।

ধৰ্ম্মরাজমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ ॥৩৮॥

আহুতো ন নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

সংশপ্তকাশ্চ নাং রাজন্ ! আহ্বয়ন্তি মহামুখে ॥৩৯॥

যদীতি । অহ্মকরম্ অষ্টৈচ্ছকরম্ । প্রাপ্নুয়ামঃ প্রাপ্নুয়ামঃ । ইদৃশশপথকরণাদেবং... সংশপ্তক ইতি সংজ্ঞা, সম্যক শপ্তং শপথো যেষাং ত ইতি ব্যংপত্তেঃ । 'সংজ্ঞা' দ্ব্যর্থকপ্রত্যয়ঃ ॥৩৬॥

এবমিতি । 'অভ্যবর্তন্ত উৎস্রজ্ঞা অভবন্ । পিতৃভিঃ পিতাং দেবিতা' দক্ষিণাম্ ৩৭

আহুত ইতি । 'অপদাহর' পাদগাসবাবধানমপি যথা ন স্মৃতধা । পবেষামশ্রবণাৎ... ভাবঃ ॥৩৮॥

ব্রহ্মহত্যাকারী, মগ্নপায়ী ও গুরুপত্নীগামীদের যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয় ; আর ব্রহ্মসহারী, রাজদত্তবৃত্তিচ্ছেদী, শরণাগততাগী, প্রাধিকৃত্যাকারী, পরগৃহদাহী, গোঘাতী, পরাপকারী ও বেদবিদ্বেশীর যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয় ; আবার যাহারা মোহবশতঃ স্বাত্মকালে নিত্য ভাৰ্য্যা গমন না করে, যাহারা শ্রাদ্ধদিনে স্ত্রীসংসর্গ করে, যাহারা আত্মবন্দন করে, যাহারা পরের গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ করে, যাহারা পরের প্রতিশ্রুত বস্তু নষ্ট করে, যাহারা দুর্বলের সহিত যুদ্ধ করে, যাহারা নীচজাতির অন্তঃসরণ করে, যাহারা নাস্তিক, যাহারা নিত্যহোমের জন্ত স্থাপিত অগ্নি, পিতা ও মাতাকে ত্যাগ করে এবং যাহারা অগ্নিবিধ পাপ করে, তাহাদের যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয় ॥২৯—৩৫॥

পক্ষান্তরে আমরা যদি জগতে অগ্নির দুষ্কর কার্য্য যুদ্ধে করিতে পারি, তবে যেন নিশ্চয়ই অভীষ্ট স্বর্গ লাভ করিতে সমর্থ হই ॥৩৬॥

রাজা ! সেই বীরেরা তখন এইরূপ বলিয়া দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবাব জগ্ন অর্জুনকে আহ্বান করিয়া সেই যুদ্ধের নিমিত্ত উৎস্রজ হইয়া রহিলেন ॥৩৭॥

তাহারা আহ্বান করিলে, নরশ্রেষ্ঠ ও শক্রনগরবিজয়ী অর্জুন অত্যন্ত নিকটে যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

(৩৮)....নরব্যাত্ৰৈঃ...বা ব রা নি ।

এষ চ ভ্রাতৃভিঃ সাক্ষিঃ স্তম্ভাস্থায়তে রণে ।

বধায় সগণস্ত্যস্ত্য মামনুজাতুমর্হসি ॥৪০॥

নৈতচ্ছক্ৰোমি সংসোঢ়ুমাঙ্ঘ্রানং পুরুষবর্ভ ! ।

সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি হতান্ বিদ্ধি পরান্ যুধি ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ঐতং তে তদ্বতস্ত্যাত ! যদ্দ্রোণস্ত্য চিকীষিতম্ ।

যথা তদনৃতং তস্ত্য ভবেত্তদ্বং সমাচর ॥৪২॥

দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতাস্ত্রশ্চ জিতশ্রমঃ ।

প্রতিজ্ঞাতঞ্চ তেনৈতদগ্রহণং মে মহারথ ! ॥৪৩॥

অর্জুন উবাচ ।

অয়ং বৈ সত্যজিদ্ভাজয়ন্ত স্ত্রাং রক্ষিতা যুধি ।

প্রিয়মাণে চ পাঞ্চাল্যে নাচার্য্যঃ কামমাপ্যতি ॥৪৪॥

সংকৃত ইতি । মে মধ্যাং, ব্রতং নিষমঃ, আহিতং পুতনাদৌ ॥৩৯॥

এষ ইতি । সগণস্ত্য অন্তচরাদিসহিতস্ত্য ॥৪০॥

নৈতঃ । বিদ্ধি জানীহি, পবান্ স্তম্ভাদীন্ শক্রান্ ॥৪১॥

শক্ৰমিতি । চিকীষিতং কষ্টমিষ্টমিতি ভাবে ক্তঃ । অনৃতং মিথ্যা ॥৪২॥

সত্যং ইতি । কৃতাস্ত্রঃ শিশি তসর্বাশ্রয়ঃ, জিতশ্রমঃ চিরযুদ্ধেৎপাপরিশ্রায়ঃ ॥৪৩॥

‘দাজ্ঞা ! ‘কেহ আমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলে, আমি নিবৃত্তি পাইব না’
এইকপ ব্রত আমি গ্রহণ করিয়াছি। অথ চ সংশপ্তকেরা মহাযুদ্ধে আমাকে
জাহান করিতেছে ॥৩৯॥

আবার ভ্রাতাদের সহিত এই স্তম্ভাশ্রম ও আমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন ।
‘দ্রোণ’ অন্তচরগণের সহিত উঁহার বধের জন্য আপনি আমাকে অন্তমতি
করুন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি এই আহ্বান সত্য করিতে পারিতেছি না । আপনার
নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আপনি ঐ শক্রগণকে যুদ্ধে নিহত বলিয়াই
জানিয়া রাখুন’ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস ! দ্রোণ যাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা
ইনি যথার্থরূপে শুনিয়াছ। সূতরাং যাহাতে তাহার তাহা মিথ্যা হয়, তুমি
চাহাই কর ॥৪২॥

মহারথ ! দ্রোণ বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরব্যায়ামে ও
অপরিশ্রান্ত । তিনিই আমাকে গ্রহণ করিবার এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন’ ॥৪৩॥

হতে তু পুরুষব্যাস্রে রণে সত্যজিতি প্রভো ! ।

সর্বৈরপি সমেতৈর্কা ন স্নাতব্যং কথঞ্চন ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ততো রাজা পরিস্বভুশ্চ ফাল্গুনঃ ।

প্রেমুণা দৃষ্টশ্চ বহুধা হাশিশ্চাস্ত্র যোজিতাঃ ॥৪৬॥

বিহায়ৈনং ততঃ পার্থস্ত্রিগৰ্ভান্ প্রত্যাদ্বলী ।

ক্ষুধিতঃ ক্ষুদ্দিঘাতার্থং সিংহো মৃগগণানিব ॥৪৭॥

ততো দৌর্যোধনং সৈন্যং মুদা পরময়া যুতম্ ।

ধাতেহজুর্নং ভূশং ক্রুদ্ধং ধর্ম্মরাজস্য নিগ্রহে ॥৪৮॥

অস্মিতি । প্রিয়মাণে অবতিষ্ঠামানে জীবতি, পাকালো সত্যজিতি ॥৪৫॥

হত ইতি । সমেতৈঃ সন্মিলিতৈরপি, ন স্নাতব্যং দ্রোণযুদ্ধে, অপি তু অপসম্ভবঃ । অথবা দ্রোণাভীষ্টপূরণসম্ভব ইতি ভাবঃ । এতাবদন্ত একাদশদিবসীযরাত্রিবৃদ্ধাঃ ॥৪৫॥

অস্মিতি । ততো রাত্রিপ্রভাতানন্তরম্, রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, পরিস্বভু আলিঙ্গিতঃ, দৌর্যোধনঃ । অস্ত্র অজ্ঞানস্রোপরি বহুধা আশিশ্চ যোজিতাঃ কৃতাঃ ॥৪৬॥

বিহায়েতি । এনং যুধিষ্ঠিরম্ । অযাদগচ্ছতঃ । ক্ষুদ্দিঘাতার্থং ক্ষুধানিবারণার্থম্ ॥৪৭॥

তত ইতি । ক্ষতে বিনা । ক্রুদ্ধমভবদিত্যেদং ॥৪৮॥

অজুর্ন বলিলেন—‘রাজা ! এই সত্যজিৎ আজ যুদ্ধে আপনাকে বন্দী করিবেন । এই পাকালবীর জীবিত থাকিতে আচার্য্য অভিষ্টলাভ করিতে পারিবেন না ॥৪৫॥

কিন্তু প্রভু ! এই পুরুষশ্রেষ্ঠ সত্যজিৎ যুদ্ধে নিহত হইলে, আপনারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও কোন প্রকারেই আর দ্রোণের যুদ্ধে থাকিবেন না’ ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাঁহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অজুর্নকে যুদ্ধে যাইবার অনুমতি দিলেন এবং আলিঙ্গন, স্নেহে দর্শন ও বহুবিধ আশীর্বাদ করিলেন ॥৪৭॥

তৎপরে ক্ষুধার্ত্ত সিংহ যেমন ক্ষুধানিবারণের জন্ত মৃগসমূহের প্রতি গমন করে, সেইরূপ বলবান অজুর্ন ত্রিগর্ভগণের প্রতি গমন করিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে অজুর্ন চলিয়া যাওয়ায় দ্রুপদ্যোধনের সৈন্যেরা অত্যন্ত আনন্দিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্ত বিশেষভাবে সচেষ্ট হইল ॥৪৮॥

ততোহন্যোন্মেন তে সৈন্যে সমাজগ্নতুরোজসা ।
 গঙ্গাসরযৌ বেগেন প্রাবৃথীবোদ্ধগোদকে ॥৪৯॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপ্ৰয়াণে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সংশপ্তকা রাজন্ ! সমে দেশে ব্যবস্থিতাঃ ।
 বৃহানীকং রথৈরেব চন্দ্রাঙ্কাখ্যং মুদা যুতাঃ ॥১॥
 তে কিরীটিনমায়ান্তঃ দৃষ্ট্বা হর্ষেণ মারিষ ! ।
 উদক্রোশন্ নরব্যাত্ৰাঃ শব্দেন মহতা তদা ॥২॥

তত ইতি । প্ৰাগ্ৰসি বৰ্ষাকালে, উল্লগোদকে উদ্বেলিতজলে ॥৪৯॥
 হনি মহামহোপাদায় ভারতাচাৰ্য্য শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্ৰাবাং মহাভাবত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্ৰোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এত ইতি । অনীকং স্বসৈন্যম্, বাহ বাহরূপেণ সন্নিবেশ ॥১॥

তাহার পর বৰ্ষাকালে উদ্বেলিতজল গঙ্গা ও সরযুনদী যেমন বেগে প্ৰস্ফুৰ্ণ
 মিলিত হয়, সেইরূপ উভয়পক্ষের সেই সেনা ছুইটা সতেজে যাইয়া মিলিত
 হইল ॥১৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর সংশপ্তকেরা ‘আনন্দিত হইয়া রথ-
 দ্বারাষ্ট আপন সৈন্যদিগকে অর্ধচন্দ্রনামকব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সমতল
 ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১॥

মাননীয় মহারাজ ! তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা অৰ্জুনকে আসিতে দেখিয়া
 আনন্দে বিশাল স্বরে তাঁতাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥১॥

(১৯)....তে সেনে...পি । * ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।
 (১) বাচানীকং রথৈর্নৈব চন্দ্রাঙ্কাখ্যং মুদাযুতাঃ—পি, চন্দ্রাঙ্কায়ং মুদা যুতাঃ—বা, বাচানীকৈ-
 র্থৈর্নৈব চন্দ্রাঙ্কাখ্যমুদা যুতাঃ—নি ।

স শব্দঃ প্রদিশঃ সৰ্বা দিশঃ থঞ্চ সমারুণোৎ ।
 আরতহ্যচ্চ লোকস্থ নাসীভত্র প্রতিশ্বনঃ ॥৩॥
 মোহতীব সংপ্রহটাংস্তানুপলভ্য ধনঞ্জয়ঃ ।
 কিঞ্চিদভ্যুৎস্রয়ন্ কৃষ্ণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥
 পশ্চৈতান্ দেবকীমাতঃ ! মুমূৰ্শ্বান্ সন্মুগে ।
 ভ্রাতৃত্বৈগ্ৰেগৰ্ভকানেবং রোদিতব্যে প্রহৰ্ষিতান্ ॥৫॥
 অথবা হৰ্ষকালোহয়ং ত্রৈগৰ্ভানামসংশয়ম্ ।
 কুনরৈর্ছুরবাপান্ হি লোকান্ প্রাপ্যান্ত্যনুভূতান্ ॥৬॥
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৃষীকেশং ততোহজুর্নঃ ।
 আসসাদ রণে ব্যাঢ়াং ত্রিগৰ্ভানামনীকিনীম্ ॥৭॥
 স দেবদত্তমাদায় শাশ্বং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 দগ্নৌ বেগেন মহতা ঘোষণাপূরয়ন্ দিশঃ ॥ ৮ ॥

ত ইতি । কিরীটিনমজ্জনম্ । উদকোশন উচ্চৈরাশ্রয়ন্ ॥২॥

স ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । থমাকশব্দ, সমারুণোৎ ব্যাপ্রোৎ ॥৩॥

স ইতি । উপলভ্য জ্ঞাত্বা । অভ্যুৎস্রয়ন্ কৃষ্ণাভিমুখমেব হসন্ ॥৪॥

পশ্চৈতি । দেবকী মাতা । যস্ম তৎসম্বোধনম্, মুমূৰ্শ্বান্ মৰ্ত্তুমিচ্ছন্ত ॥৫॥

অথবেতি । কুনরৈঃ পাপিমাভূতৈঃ, ছুরবাপান্ দুর্লভান্ । অনুভূতান্ সর্গোভূতান্ ॥৬॥

এবমিতি । আসসাদ প্রাপ, ব্যাঢ়াং ব্যাহরূপেণ সন্নিবেশিতাম্ ॥৭॥

সেই শব্দ সমস্ত দিক্, বিদিক্ ও আকাশ ব্যাপ্ত করিল; তখন তাহাতে
 আর লোকের কর্ণে তাহার প্রতিধ্বনি প্রবেশ করিল না ॥৩॥

তখন অজুর্ন তাহাদিগকে অত্যন্ত আনন্দিত দেখিয়া ঈষৎ হাস্ত করিয়
 কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

‘কৃষ্ণ! দেখ—এই ত্রিগৰ্ভদেশীয় ভ্রাতারা আজ যুদ্ধে মরিবার ইচ্ছা
 করিতেছে । সুতরাং রোদন করিবার সময়ে আনন্দ প্রকাশ করিতেছে! ॥৫॥

অথবা এটা নিশ্চয়ই ত্রৈগৰ্ভগণের আনন্দের সময় । কারণ, ইহারা পাপী
 লোকের পক্ষে দুর্লভ সর্বোত্তম লোক লাভ করিবে ॥৬॥

মহাবাহু অজুর্ন কৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া তাহার পর সমরাস্থানে ব্যাহরূপে
 সন্নিবেশিত ত্রিগৰ্ভসেনার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

(৩) স দিশঃ প্রদিশঃ সৰ্বা নভঃচৈব সমারুণোৎ...নি । (৫)...ত্রৈগৰ্ভকানেব...ব, ...
 ত্রৈগৰ্ভকানেতান্ নি । (৬)...প্রাপ্যান্তি সন্মুগে—নি । (৭)...মহাবাহু...বা বরা নি ।
 (৮)...দ্যাস্তনঃ পূবদ্যন দিশঃ—পি ।

তেন শব্দেন বিব্রস্তা সংশপ্তকবরুথিনী ।
 নিশ্চেষ্টাহবস্থিতা সংখ্যে হ্যশ্মসারময়ী যথা ॥৯॥
 বাহাস্তেষাং বিরূতাক্ষাঃ স্তম্ভকর্ণশিরোধরাঃ ।
 বিষ্করচরণা মূত্রং রুধিরঞ্চ প্রস্থসুৰাঃ ॥১০॥
 উপলভ্য চ তে সংজ্ঞামবস্থাপ্য চ বাহিনীম্ ।
 যুগপৎ পাণ্ডুপুত্রায় চিঞ্চিপুং কঙ্কপত্রিণঃ ॥১১॥
 তান্জর্জুনং সহস্রাণি দশপথৈবমাশুগৈঃ ।
 অনাগতান্যেব শরৈশ্চিচ্ছেদাশু পরাক্রমী ॥১২॥
 ততোহর্জুনং শিতৈর্বানৈর্দশভির্দশভিঃ পুনঃ ।
 প্রাবিধান্ত ততঃ পার্থস্তামবিধ্যজিভিত্তিভিঃ ॥১৩॥
 একৈকস্ত ততঃ পার্থং রাজন্ ! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।
 স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥১৪॥

স ইতি । দেবদত্তঃ নাম, হেমপরিবৃত্ত স্বর্ণশোভিতম্ ॥৮॥

তেনতি । সংশপ্তকানাং বরুথিনী সেনা । অশ্মসারময়ী যথা । পাষাণসাবনিম্মিতৈব ॥৯॥

বাহা ইতি । বাহা অশ্বাঃ, বিরূতাক্ষা দৃশিতনয়নাঃ । রুধিবঃ মূত্রাং ॥১০॥

উপেতি । অবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য । কঙ্কপত্রিণঃ কঙ্কপক্ষগৃকান্ বাণান্ ॥১১॥

তানীতি । আশুগৈর্জর্জুনগামিভিঃ । ইদং নৈপুণ্যমিদানীমজ্জৈয়মেব ॥১২॥

তত ইতি । প্রাবিধান্ত প্রাবিধান্ সংশপ্তকা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

এবং তিনি স্বর্ণখচিত ‘দেবদত্ত’-নামক শঙ্খ লইয়া মহাবেগে তাহার ধ্বনি
 করিলেন ; সেই শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

সংশপ্তকসেনা সেই শব্দে অত্যন্ত ভীত হইয়া সমরাজ্ঞেন পাষাণময়ী
 প্রতিমার ন্যায় নিশ্চেষ্ট অবস্থায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

তাহাদের অস্থগণ ঘূর্ণিতনয়ন, স্তম্ভকর্ণ, নিশ্চলকণ্ঠ ও নিষ্পন্দচরণ হইয়া
 মূত্রভাগ ও রুধির বমন করিতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা চৈতন্য লাভ করিয়া সৈন্যগণকে আশ্বাসদানপূর্বক একদা
 অর্জুনের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥১১॥

তাহাদের সেই পঞ্চদশ সহস্র বাণ না আসিতেই পরাক্রমশালী অর্জুন ক্রত-
 গামী বাণসমূহদ্বারা সহস্রই সেগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১২॥

তাহার পর তাহারা আবার দশ দশটা স্তম্ভকর্ণ বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ
 করিল : অর্জুনও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

(১১) উপলভ্য ততঃ সংজ্ঞাম্ বা ব বা নি ।

ভূয় এব তু সংক্রুদ্ধাঙ্কুর্জুনং সহকেশবম্ ।
 আপূরয়ন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্তুড়াগমিব বৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রাপতন্নজ্জুনং প্রতি ।
 ভ্রমরাণামিব ত্রাতাঃ ফুল্লং ক্ষমগণং বনে ॥১৬॥
 ততঃ স্রবাহুস্ত্রিংশদ্বিরদিসারময়ৈর্দৃঢ়ৈঃ ।
 অবিধ্যাদিমুভির্গাঢ়ং কিরীটে সব্যসাচিনম্ ॥১৭॥
 তৈঃ কিরীটী কিরীটস্থৈর্হেমপুষ্কৈরজিহ্মগৈঃ ।
 শাতকুণ্ডময়্যাপীড়ো বভৌ যুপ ইবোচ্ছ্রিতঃ ॥১৮॥
 হস্তাবাপং স্রবাহোস্ত ভল্লেন যুধি পাণ্ডবঃ ।
 চিচ্ছেদ তপৈব পুনঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১৯॥

এইদেও ইতি । সংশপ্তকানামেকৈক ইত্যর্থঃ । পঞ্চভিত্যত্র বীপ্সাবগন্তব্য ॥১৭॥

ভূয় ইতি । আপূরণং ব্যাপ্তবন্ । বৃষ্টিভির্মেঘা ইতি শেষঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ত্রাতাঃ সমুদ্রাঃ । ফুল্লমিত্যনেনোজ্জনস্ত রক্তাক্তং ব্যজ্যতে ॥১৬॥

তত ইতি । অদিসাবময়ৈনৌ হময়ৈঃ । ইমুভির্গাঢ়ৈঃ ॥১৭॥

তৈরিতি । শাতকুণ্ডময়ঃ স্বর্ণময় আপীড়ঃ শেখরো যন্ত সঃ ॥১৮॥

হস্তেতি । হস্তাবাপং দন্তপুংস্যাঘাতনিবারণার্থং প্রুতং হস্তযোশ্চম্ভাবরণম্ ॥১৯॥

রাজা ! তাহার পর সংশপ্তকেরা এক এক জন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা অজ্জুনকে বিদ্ধ করিল ; আবার পরাক্রমশালী অজ্জুনও তাহাদের প্রত্যেককে দুই দুইটা বাণদ্বারা প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

পরে মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা জলাশয়কে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ সংশপ্তকেরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অজ্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৬॥

তদনন্তর ভ্রমরসমূহ যেমন বনে পুষ্পিত বৃক্ষসমূহের উপরে পতিত হয়, সেইরূপ সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া অজ্জুনের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

তৎপরে স্রবাহু লৌহময় দৃঢ় ত্রিশটা বাণদ্বারা অজ্জুনের মুকুটখানাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

তৎকালে স্বর্ণময়শেখরযুক্ত উত্তোলিত যজ্ঞীয় যুপকাষ্ঠ যেরূপ শোভা পায়, সেইরূপ অজ্জুনও মুকুটস্থিত স্বর্ণপুঙ্খ সেই বাণগুলিদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৫) ভূয় এব তু সংরক্তাঃ...পি । (১৬)...ক্ষমগণং বনে—পি । (১৭)...অদিসাবময়ৈঃ শরৈঃ...বা ব বা নি ।

ততঃ সূশম্না দশভিঃ সুরথশ্চ কীরীটিনম্ ।
 সূধম্মা^১ সূধনুশ্চৈব সূবাহুশ্চ সমাপ্যৎ ॥২০॥
 তাংস্তু সৰ্ব্বান্ পৃথগ্বাণৈর্বানরপ্রবরধ্বজঃ ।
 প্রত্যবিধ্যাক্ষজাংশৈচযাং ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ সাযকান্ ॥২১॥
 সূধম্মনো ধনুশ্চিহ্না ইয়াংশ্চাস্ত্যাবধীচ্ছরৈঃ ।
 অণাস্ত্য শশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২২॥
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে ব্রহ্মাস্ত্রস্ত পদানুগাঃ ।
 ব্যদ্রবন্ত ভয়াস্তুীতা যত্র দৌর্যোধনং বলম্ ॥২৩॥
 ততো জঘান সংকুদ্ধো বাসবিস্ত্রাং মহাচম্ ।
 শরজালৈরবিচ্ছিন্নৈস্তমঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥২৪॥
 ততো ভগ্নে বলে তস্মিন্ বিপ্রলীনে সমন্ততঃ ।
 সব্যসার্চিনি সংকুদ্ধে ত্রৈগৰ্ত্তান্ ভয়মাবিশৎ ॥২৫॥

১২০ ইতি । দশভিঃ প্রত্যেকং দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাম্ । সমাপ্যৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

১২১ ইতি । বানবপ্রবরো হনুমান্ পরজ যস্ত সঃ অর্জুনঃ ॥২১॥

সূধম্মন ইতি । শিরস্ত্রাণেন মস্তকবক্ষকাবরণবিশেষণ সহেতি তৎ ॥২২॥

তদ্বিক্রিতি । ব্রহ্মাস্ত্রাসেনাংস্থিচিহ্নাঃ, পদানুগা অন্তচরাঃ ॥২৩॥

২৩ ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপতামিতি বাসববর্জনঃ । তমঃ অন্ধকারম্ ॥২৪॥

ক্রমে অর্জুন একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে সূবাহুর হস্তাবাপ ছেদন করিলেন,
 পুনরায় বাণবর্ষণদ্বারা সূবাহুকে আরত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

তাহার পর সূশম্না, সুরথ, সূধম্মা, সূধনু ও সূবাহু ইহারা প্রত্যেকে দুই
 দুইটা বাণদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে পৃথক পৃথক ভাবে প্রতিবদ্ধ
 করিলেন এবং ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও বাণগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

এবং তিনি বাণদ্বারা সূধম্মার ধনু ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ;
 পরে শিরস্ত্রাণের সহিত সূধম্মার মস্তকটাকে দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥২২॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাঁহার অন্তচরণগণ উদেগে অস্তির ও ভয়ে ভীত
 হইয়া যেখানে দৌর্যোধনের সৈন্য ছিল, সেইখানে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তাহার পর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনষ্ট করেন, সেইরূপ অর্জুন
 অস্ত্রাস্ত্র ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচ্ছিন্ন শরজালদ্বারা সেই বিশাল সেনা বিনষ্ট করিতে
 থাকিলেন ॥২৪॥

(২২) . কায়াদপাতয়ৎ—নি। (২৩)...রণাস্তুীতা যেন দৌর্যোধনং বলম্—পি।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন শঠৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।
 অমৃচ্ছংস্তত্র তত্রৈব ত্রস্তা মৃগগণা ইব ॥২৬॥
 ততঃপ্রিগৰ্ভরাট্ ক্রুদ্ধস্তান্মুবাচ মহারথান্ ।
 অলং ক্রতেন বঃ শূরা ন ভয়ং কর্তুমর্হথ ॥২৭॥
 শপ্তা তু শপথান্ ঘোরান্ সৰ্ব্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ।
 গহ্বা দৌর্যোধনং সৈন্যং কিং বৈ বক্ষ্যথ মুখ্যশঃ ॥২৮॥
 নাবহাস্তাঃ কথং লোকে কস্মিণানেন সংযুগে ।
 ভবেম সহিতাঃ সৰ্ব্বৈ নিবৰ্ত্তস্বঃ যথাবলম্ ॥২৯॥
 এবমুক্তাস্ত তে রাজন্ ! উদক্রোশন্ মুহূৰ্ম্মহঃ ।
 শস্মাংশ্চ দদ্মিরে বীরা হর্বয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৩০॥

তত ইতি । বিপ্রগীনে লুকায়িতে । সবাসাচিনি অর্জুনে ॥২৫॥
 ত ইতি । সন্নতানি বক্রাণি পর্বগণি উপাত্তাদেশা যেষাং তৈঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । প্রিগৰ্ভরাট্ স্ত্রশম্বা । ক্রতেন পলায়িতেন । ভাবে কঃ ॥২৭॥
 শপ্তেতি । শপ্তা ক্রুহা । মৃগশো মৃগান্ প্রধানান্ বীরানিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 নেতি । অনেন পলায়নরূপেণ । যথাবলং দুর্কলাস্ত পলায়ন্যমেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥
 এবমিতি । উদক্রোশন্ উচ্চৈঃ কোলাহলমকুবন্ । দদ্মিরে বাদ্যযন্ত্রাঃ ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে এবং সেই সংশপ্তকসৈন্য ভগ্ন হইয়া
 সকল দিকে লুকায়িত হইতে থাকিলে, ত্রৈগৰ্ভগণের ভয় উপস্থিত হইল ॥২৫॥

এবং অর্জুন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সংশপ্তকসৈন্য
 হরিণগণের আয় ভীত হইয়া সেই সেই স্থানে মোহিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

তৎপরে ত্রিগৰ্ভরাজ সুশম্বা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মহারথগণকে বলিলেন—
 ‘বীরগণ ! আপনারা পলায়ন করিবেন না : আপনাদের ভয় নাই ॥২৭॥

বীরগণ ! আপনারা সমস্ত কৌরবসৈন্যের সমক্ষে ভয়ঙ্কর শপথ করিয়া
 এখন দৌর্যোধনের সৈন্যের নিকটে যাইয়া পরে প্রধান বীরগণের নিকটে কি
 বলিবেন ? ॥২৮॥

যুদ্ধে এই কার্যদ্বারা আমরা সকলে সম্মিলিত হইয়াই কি জগতে উপহাস
 হইব না ? সুতরাং আপনারা শক্তি অমুসারে ফিকন’ ॥২৯॥

রাজা ! সুশম্বা এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ পরস্পরকে প্রহৃষ্ট করতঃ
 উচ্চস্বরে মুহূৰ্ম্মহঃ কোলাহল ও শস্মাংশ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৮) শপ্তাশ্চ শপথান্...বা ব বা নি ।

ততস্তে সংশ্ৰবর্তন্ত সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।

নারায়ণাশ্চ গোপালা মৃত্যুং কৃহ্মনিবর্তনম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনবিনাশে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

—:~:—

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু সন্নিবৃত্তান্তান্ সংশপ্তকগণান্ পুনঃ ।

বাস্তদেবং মহাত্মানমর্জুনং সমভাষত ॥১॥

চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ ! সংশপ্তকগণান্ প্রতি ।

নৈতে হাশস্তি সংগ্রামং জীবন্ত ইতি মে মতিঃ ॥২॥

তত ইতি । নারায়ণাঃ কৃষ্ণেন জ্যোত্স্নাব দত্তা নারায়ণাঃ, গোপালা গোপজাতীয়াঃ
হৃদয়োগপক্ষ্যাকৃম্ । ন বিজ্ঞতে নিবর্তনং যন্ত তং সৰ্ব্বথা নিশ্চিতমিতার্থঃ । এতেন সা
...সেনাপি তদানীং সংশপ্তকান্তনিবর্তিতি প্রত্যোক্তবাম্ ॥৩১॥

২ : মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
উপাখ্যান-ভারতকৌমুদীসমাপাদাং দ্রোণপৰ্ব্বণি সংশপ্তকবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—(:)—

দৃষ্ট্বা তি । সন্নিবৃত্তান্ যোদ্ধামেবেতি ভাষঃ ॥১॥

চোদয়েতি । চোদয় সঞ্চালয় । এতে সংশপ্তকাঃ, হাশস্তি তাক্ষান্তি ॥২॥

তাহার পর সেই সংশপ্তকেরা এবং গোপজাতীয় নারায়ণসৈন্তেরা মৃত্যু স্থির
বদিয়া পুনরায় ফিরিল' ॥৩১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই সংশপ্তকেরা আবার ফিরিয়াছে দেখিয়া
অর্জুন মহাত্মা কৃষ্ণকে কহিলেন—১॥

‘কৃষ্ণ ! অশ্বগুলিকে সংশপ্তকগণের দিকে চালাইয়া দাও । ইহারা জীবিত
থাকিতে যুদ্ধ ত্যাগ করিবে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

* ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...অর্জুনঃ
প্রভাষিত—পি ।

পশ্য মেহস্তবলং ঘোরং বাহোরিষসনস্ত চ ।
 অগ্নৈতান্ পাতয়িষ্যামি ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশুনিব ॥৩॥
 ততঃ কৃষ্ণঃ স্মিতং কৃষ্ণা প্রতিনন্দ্য শিবেন তম্ ।
 প্রাবেশয়ত দুর্ধ্বৰ্ষো যত্র যত্রৈচ্ছদজ্জুর্নঃ ॥৪॥
 স রথো ভ্রাজতেহত্যর্থমুহমানো রণে তদা ।
 উহমানমিবাকাশে বিমানং পাণ্ডুরৈর্হৈয়ৈঃ ॥৫॥
 মণ্ডলানি ততশ্চক্রে গতপ্রত্যাগতানি চ ।
 যথা শক্ররথো রাজন্ ! যুদ্ধে দেবাস্থরে পুরা ॥৬॥
 অথ নারায়ণাঃ ক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।
 ছাদয়ন্তঃ শরভ্রাতৈঃ পরিবত্রধ্বনঞ্জয়ম্ ॥৭॥
 অদৃশ্যঞ্চ মুহূর্ত্তেন চক্রুস্তে ভরতবর্ষ ! ।
 কৃষ্ণেন সহিতং যুদ্ধে কুর্ন্তাপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৮॥

পশ্যতি । ইমন্ বাহান্ অস্মতি দ্বিপত্যেনেনেতি ইষসনং পশুস্তম্ ॥৩॥
 তত ইতি । স্মিতম্ ঈষদাক্রম্য, প্রতিনন্দ্য প্রহস্যা, শিবেন প্রসম্মেন দর্শনেন ॥৪॥
 স ইতি । ভ্রাজতে শোভতে স্ম, উহমানঃ খেতৈরশৈঃ ॥৫॥
 মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি গোলাকাবভ্রমণানি, চক্রে স রথঃ ॥৬॥
 অথেনি । নারায়ণাস্তদায়াঃ প্রাপ্তভাঃ সৈন্যঃ । শরাণাং ভ্রাতৈঃ সমঠৈঃ ॥৭॥
 অদৃশ্যমিতি । অদৃশ্যঞ্চ চক্রুঃ তৈঃ শরভ্রাতৈরিতি শেষঃ ॥৮॥

আমার অস্ত্রের, বাহুযুগলের ও ধনুর ভয়ঙ্কর বল দেখ । ক্রুদ্ধ রুদ্র, বহু
 পশুগণকে নিপাত করেন, সেইরূপ আমিও আজ ইহাদিগকে নিপাত করিব ।
 তাহার পর দুর্ধ্ব কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য ও মঙ্গলময় দৃষ্টিপাতে অর্জুনকে আনন্দিত
 করিয়া—অর্জুন যেখানে যেখানে যাইতে ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেইখানে
 সেইখানে রথ চালাইতে থাকিলেন ॥৪॥

তখন পাণ্ডুরবর্ণ-ঘোটক-চালিত বিমান যেমন আকাশে শোভা পায়, সেইরূপ
 শ্বেতবর্ণ-ঘোটক-চালিত সেই রথ সমরঙ্গনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর পূর্ব্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধে ইন্দ্রের রথের ছায় সেই রথ-
 খানা মণ্ডলাকারে ভ্রমণ, গমন ও প্রত্যাগমন করিতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর নানাবিধ অস্ত্রধারী সেই নারায়ণসৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসদৃশ-
 ছারা অর্জুনকে আচ্ছাদন করতঃ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৭॥

(৩) ইতঃ পরম্ 'সঙ্গম উবাচ' নি । (৪) ...অভিনন্দ্য শিবেন তম্...পি ।

ক্রুদ্ধস্ত কাল্পনঃ সংখ্যে দ্বিগুণীকৃতবিক্রমঃ ।
 গাণ্ডীবং ধনুরামৃজ্য তূর্ণং জগ্রাহ সংযুগে ॥৯॥
 বদ্ধা চ ভ্রুকুটিং বভ্লে ক্রোধস্ত প্রতিলক্ষণম্ ।
 দেবদত্তং মহাশঙ্খং পূরয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০॥
 অথাস্ত্রমরিসংঘয়ং দ্বাপ্ত্বিমভ্যস্তদজ্জুনঃ ।
 ততো রূপসহস্রাণি প্রাতুরাসন্ পৃথক্ পৃথক্ ॥১১॥
 আত্মনঃ প্রতিক্রপৈস্তৈর্নানারূপৈবিমোহিতাঃ ।
 অন্তোন্মমজ্জুনং মহা স্বমাত্মানঞ্চ জগ্নিরে ॥১২॥
 অয়মজ্জুনোহয়ং গোবিন্দ ইমৌ বাদবপাণ্ডবৌ ।
 ইতি ক্রবাণাঃ সংযুতা জঘ্নুরন্তোন্মমাহবে ॥১৩॥
 মোহিতাঃ পরমাত্মেণ ক্ষয়ং জগ্মুঃ পরস্পরম্ ।
 অশোভন্ত রণে বোধাঃ পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥১৪॥

এক ইতি । কাল্পনঃ অজুনঃ । অমুজ্যোতি দাশদৃশ্যভাব উভ । ॥৯॥

বভ্লেতি । পূরয়ামাস মুখবায়ুন, পাণ্ডবোঃ জুনঃ ॥১০॥

অপ্তি । দ্বাপ্ত্বিঃ ঋতুঃ প্রজাপতের্লক্ষম্, অভ্যস্তং সমহারাক্ষিপং ॥১১॥

গাণ্ডীব ইতি । প্রতিক্রপৈঃ প্রতিমূর্তিভিঃ । স্বঃ স্বপক্ষম্ ॥১২॥

অন্মিতি । অত্র প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমাশ্রম্ । সংযুতা বিপক্ষাঃ ॥১৩॥

ভবতশ্চেষ্ট! তাহারা মূহূর্তকালমধ্যে বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত
কালানন্দন অজুনকে একেবারে অদৃশ্য করিয়া ফেলিল ॥৮॥

তখন অজুন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধবিষয়ে দ্বিগুণ বিক্রম করিয়া মাজনপূর্বক সমর
পাণ্ডবদত্ত ধারণ করিলেন ॥৯॥

এবং তিনি মুখমণ্ডলে ক্রোধসূচক ভ্রুকুটী করিয়া ‘দেবদত্ত-’নামক মহাশঙ্খের
ধ্বনি করিলেন ॥১০॥

তৎপরে অজুন শক্রসমূহনাশক দ্বাপ্ত্বি অস্ত্র নিষ্ক্ষেপ করিলেন । তদনন্তর
পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র প্রতিমূর্তি প্রাক্কৃত হইল ॥১১॥

তখন তাহারা আপনাদের অন্তরূপ সেই সকল নানাবিধ প্রতিমূর্তিদ্বারা
মোহিত হইয়া পরস্পরকে অজুন মনে করিয়া স্বপক্ষকে ও আত্মীয়কে বধ
করিতে লাগিল ॥১২॥

‘এই অজুন, এই কৃষ্ণ’ এবং ‘ইহা হাই কৃষ্ণ ও অজুন’ এইরূপ বলিতে
থাকিয়া সেই সম্মোহিত সৈন্তেরা যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥১৩॥

(১২) .. অন্তোন্মমজ্জুনং মহা...নি ।

ততঃ শরসহস্রাণি তৈর্বিমুক্তানি ভস্মসাৎ ।
 কৃৎন্বা তদস্ত্রং তান্ বীরাননয়দ্বমসাদনম্ ॥১৫॥
 অথ গ্রহস্তু বীভৎস্বল্লিখান্ মালবানপি ।
 মাবেল্লকাংস্ত্রিগর্ভাংশ্চ যৌধেয়াংশ্চাদ্রয়চ্ছরৈঃ ॥১৬॥
 তে হতমানা বীরেণ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ।
 ব্যস্ফুজন্ শরজালানি পার্থে নানাবিধানি চ ॥১৭॥
 ততো নৈবাজুনস্তত্র ন রথো ন চ কেশবঃ ।
 প্রত্যদৃশ্যত ঘোরেন শরবর্ষণে সংবৃতঃ ॥১৮॥
 ততস্তেহলক্ললক্ষ্যাহাদযোন্মভিচুক্রুশুঃ ।
 হতো কৃষ্ণাবিতি প্রীত্যা বাসাংস্খাদুধবৃন্তদা ॥১৯॥

মোহিতা ইতি । বেচিং ক্ষয়ং ভ্রগাঃ, অপরে চ রক্তাক্তা অশোভন্ত ॥১৪॥
 তত ইতি । বিমুক্তানি নিষ্কপ্তানি । তং দ্বাষ্টমদ্বং কত্ব ॥১৫॥
 অথেনি । বীভৎস্বরজ্জ্বলঃ । ললিখাদমস্তভদ্রদেহীয়া যোদ্ধার ॥১৬॥
 ত ইতি । কাগেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । পার্থে অজুনেন ॥১৭॥
 তত ইতি । সংবৃত আবৃতঃ ॥১৮॥
 তত ইতি । অলক্ললক্ষ্যাহাদদৃষ্টকৃষ্ণজ্জ্বলদ্বাং । অশিচক্রুশুঃ আনন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ ।
 কৃষ্ণো কৃষ্ণজ্জ্বলো । খাদুধবৃণ্ডঃ বিকম্পয়ামাস্তঃ ॥১৯॥

কতকগুলি সংশ্লুক অজুনের পরমাশ্রে মোহিত হইয়া পরস্পর বিনাশ
 প্রাপ্ত হইল, অথ সংশ্লুক যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহ হইয়া পুষ্পিত কিংকরূপ-
 সমূহের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর অজুনের সেই ভীষণ অস্ত্র তাহাদের নিষ্কপ্ত সহস্র সহস্র বাণ
 ভগ্ন করিয়া সেই বীরগণকে যমালায়ে প্রেরণ করিল ॥১৫॥

তদনন্তর অজুন হস্ত করিয়া বাণদ্বারা ললিখ, মালব, মাবেল্লক, ত্রিগর্ভ ও
 যৌধেয় বীরগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাবীর অজুন বধ করিতে লাগিলে, কালপ্রেরিত সেই ক্ষত্রিয়েরাও
 অজুনের প্রতি নানাবিধ শরজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণে আবৃত হওয়ায় তখন অজুন, তাহার রথ বা কৃষ্ণ
 দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন না ॥১৮॥

তখন কৃষ্ণ ও অজুনকে দেখিতে না পাওয়ায় তাঁহারা নিহত হইয়াছেন ইহা
 (১৮) ন ধ্বজে নাজুনস্তত্র...বানি,...প্রত্যদৃশ্যন্ত...সংবৃতঃ—পি ব । (১৯)...বাসাংসি
 দুধবৃন্তদা—পি ।

ভেরীমৃদঙ্গশঙ্খাংশ্চ দধুর্বাঃ সহস্রশঃ ।
 সিংহনাদরবাংশ্চোগ্রাংশ্চক্রিরে তত্র মারিষ ! ॥২০॥
 ততঃ প্রসিদ্ধিদে কৃষ্ণঃ থিগ্নশ্চাজ্জুনমত্রবীৎ ।
 ক্বাসি পার্থ ! ন পশ্যে ত্বাং কচ্ছিত্ত্রীবসি শত্রুহন ! ॥২১॥
 তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।
 বায়ব্যাশ্বেণ তৈরস্তাং শরবৃষ্টিমপাহরৎ ॥২২॥
 ততঃ সংশপ্তকত্রাতান্ সাশ্বদ্বিপরথায়ুধান্ ।
 উবাহ ভগবান্ বায়ুঃ শুক্লপর্ণচয়ানিব ॥২৩॥
 উহমানাস্ত তে রাজন্ ! বহ্নশোভন্ত বায়ুনা ।
 প্রভীনাঃ পক্ষিণঃ কালে রক্ষেভ্য ইব মারিষ ! ॥২৪॥
 তাংস্তথা ব্যাকুলীকৃত্য ত্বরমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।
 জঘান নিশিতৈর্বীণৈঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৫॥

ভেরীনি । দধুর্বাঃ দধুর্বাঃ । সিংহনাদাঃ এব রবাস্থান ॥২০॥

তত ইতি । প্রসিদ্ধিদে ঘম্মাক্তো বভূব, থিগ্ন উদ্বিগ্নবসনঃ ॥২১॥

তস্মেতি । তৈঃ সংশপ্তকৈঃ, অস্তাং ক্ষিপ্তান্ । “অহু ক্ষপণে” ইত্যাম্মাং ভুঃ ॥২২॥

তত ইতি । সংশপ্তকানাং ত্রাতান্ সমূহান্ । বায়ুবজ্জুনাস্ততঃ ॥২৩॥

উহ্রুতি । প্রভীনা আকাশং গতঃ । “ভীঙ্ বিহাযসা গর্তো” ইত্যাম্মাং ভুঃ ॥২৪॥

ভবিষ্য সেই সংশপ্তকেরা আনন্দবশতঃ পরস্পর কোলাহল ও বসনান্দোলন
 করিতে লাগিল ॥১৯॥

এব মাননীয় রাজা ! সেই বীরেরা সহস্র সহস্র ভেরী, মৃদঙ্গ ও শঙ্খ
 দ্বারা তে লাগিলেন, আর ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তাহার পর কৃষ্ণ ঘম্মাক্তকলেবর ও উদ্বিগ্নে অবসন্ন হইয়া অর্জুনকে
 বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি কোথায় আছ ? তোমাকে ত দেখিতে পাই না,
 শত্রুহন ! তুমি জীবিত আছ ত ?’ ॥২১॥

কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া অর্জুন হরাস্থিত হইয়া বায়ব্যাশ্বদ্বারা তাহাদের
 নিক্ষিপ্ত বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর প্রবল বায়ু উপস্থিত হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও অস্ত্রের সহিত
 সংশপ্তকগণকে শুক্ল পত্রসমূহের দ্বারা বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

মাননীয় রাজা ! প্রবল ঝড়ের সময়ে রক্ষ হইতে উড়তী পক্ষিগণের দ্বারা
 সংশপ্তকেরা বায়ুকর্তৃক নীত হইয়া বিশেষ শোভা পাঠিতে থাকিল ॥২৪॥

(২১)……ন পশ্যামি কচ্ছিত্ত্রীবসি । (২২) তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা……বা ব রানি ।

শিরাংসি ভল্লৈরহরদ্বাহুনপি চ সায়ুধান্ ।
 হস্তিহস্তোপমাংশেচাক্রন্ শরৈরুর্ব্যামপাতয়ৎ ॥২৬॥
 পৃষ্ঠচ্ছিন্নান্ বিচরণান্ বিমস্তকদৃগঙ্গুলীন্ ।
 নানাদ্রাব্যবৈহীনাম্শ্চকারারীন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
 গন্ধর্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্লিতান্ রথান্ ।
 শরৈর্বিশকলীকুর্ক্শ্চক্রে ব্যস্রথদ্বিপান্ ॥২৮॥
 নৃণ্ডতালবনানীব তত্র তত্র চকাশিরে ।
 ছিন্না রথধ্বজব্রাতাঃ কেচিত্তত্র ক্ৰচিৎ ক্ৰচিৎ ॥২৯॥
 সোভরায়ুধিনো নাগাঃ সপতাকাঙ্কুশধ্বজাঃ ।
 পেতুঃ শক্রাশনিহতা ক্রমবন্ত ইবাচলাঃ ॥৩০॥

তানিতি । ব্যাকুলীকৃত্য বায়ব্যাস্পেণ বিহ্বলান্ ক্রয় ॥২৭॥

শিরাংসীতি । হস্তিহস্তোপমান্ গজশুণ্ডাতুল্যান্ । উর্বাঃ ভ্রমো ॥২৬॥

পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠে ছিন্না ইতি পৃষ্ঠচ্ছিন্নান্ । দৃশ্যশৃঙ্গমি ॥২৭॥

গন্ধপেতি । কল্লিতান্ সজ্জিতান্ । বিশকলীকুর্ক্শ্চক্রে খণ্ডখণ্ডীকুর্ক্শ্চক্রে । সংশপকান্ বিগতা অথা রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যোগা তান্ তাদৃশান্ চক্রে ধনঞ্জয় ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥২৮॥

মুণ্ডেতি । মুণ্ডানি শিরাংসি তালবনানি তালফলসমূহা ইব তানি, চকাশিরে ইব ॥২৯॥

সোভরেতি । উভরৈকপবিত্তিতৈবায়ুধিভিরঙ্গপাবিভিঃ সহতি তে, নাগা হস্তিনাঃ ॥৩০॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বিহ্বল করিয়া অর্জুন হরায়িত হইয়া স্বধার বাণসমূহ-
 দ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তককে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

অর্জুন ভল্লদ্বারা সংশপ্তকগণের মস্তক ও অঙ্গযুক্ত বাহু ছেদন করিতে
 থাকিলেন এবং বাণদ্বারা তাহাদের হস্তিশুণ্ডতুল্য উরুগুলিকে ছেদন করিয়া
 ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

ক্রমে অর্জুন শক্রগণকে পৃষ্ঠচ্ছিন্ন, চরণহীন, মস্তক, নয়ন, চক্ষু ও অঙ্গুলীশূন্য
 এবং নানা অঙ্গবিহীন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

অর্জুন বাণদ্বারা—যথাবিধানে সজ্জিত গন্ধর্বনগরাকৃতি রথগুলিকে খণ্ড খণ্ড
 করতঃ সংশপ্তকগণকেও হস্তী, অশ্ব এবং রথবিহীন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সেই সেই স্থানে তালফলসমূহের আয় মস্তক সকল যেন শোভা পাইতে
 লাগিল এবং কোন কোন স্থানে কতকগুলি রথের ধ্বজ ছিন্ন দেখা যাইতে
 থাকিল ॥২৯॥

(২৬)....ভল্লৈরহরদ্বাহুনপি । (২৭)....বিচরণান্ বাহুপৃষ্ঠেক্ষণাকুলান্ ..পি ।

চামরাপীড়কধরাঃ স্তস্তান্নয়নাসবঃ ।
 সারোহাস্তরগাঃ পেতুঃ পার্থবাণহতাঃ ক্ষিতৌ ॥৩১॥
 বিপ্রবিক্সাগিনারাচাশ্চিন্নবস্মষ্টিশব্দয়ঃ ।
 পতয়শ্চিন্নমস্মাণঃ কৃপণাঃ শেরতে হতাঃ ॥৩২॥
 তৈহ তৈহ্ন্যমানৈশ্চ পতন্তিঃ পতিতৈরপি ।
 ভ্রমন্তিনিষ্টনদ্বিশ্চ ক্রুরমাযোদনং বভৌ ॥৩৩॥
 রজশ্চ স্তমহজ্জাতং শান্তং রুধিরবৃষ্টিভিঃ ।
 মহী চাপ্যভবদুর্গা কবন্ধশতসঙ্কুলা ॥৩৪॥
 তদ্বভৌ রৌদ্রবীভৎসং বীভৎসোর্ধানমাহবে ।
 অাক্রীড়মিব রুদ্রস্তা স্নতঃ কালাত্যয়ে পশূন্ ॥৩৫॥

চামবেতি । চামরাপীড়কধরাঃ চামবকপশেখরধারিণঃ, স্তস্তাঃ নির্গতা অশ্বাণি নাস্তিবিশেষা
 ন্যস্তানি চক্ষুঃসি অসবঃ প্রাশাস্ত যেষাং তে । সারোহাঃ আবোহিসহিতাঃ ॥৩১॥

বিপ্রব্রিঃ । বিপ্রবিক্সা নিপতিতাঃ অসিনারাচা যেষাং তে । কৃপণা দীনঃ ॥৩২॥

ভৈবিত্তি । নিষ্টনদ্বিরাষ্টনাদং কৃপন্তিঃ, ক্রুরাঃ ভীষণম্, আযোদনং যুদ্ধস্থলম্ ॥৩৩॥

বভৌ ইতি । রজোঃ পলিঃ । শান্তং নির্যতম্ । দুর্গা দুর্গমা ॥৩৪॥

হদ্বিত্তি । রৌদ্রঃ সংহারায প্রবৃত্তদ্বাদুর্গঞ্চ তং বীভৎসং মাংসশোণিতাক্তদ্বাদুর্গতদ্বিত্তি
 তং, বীভৎসদোবজ্জনস্তা যানং রথঃ । অাক্রীড়ঃ ক্রীড়াঙ্গানম্ । কালাত্যয়ে প্রলয়ে ॥৩৫॥

অশ্বধারী আবোহীদের সহিত এবং পতাকা, অক্ষশ ও ধ্বজের সহিত হস্তী
 সকল বজ্রহত বক্ষসমন্বিত পর্বতসমূহের স্থায় পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

অর্জনের বাণে আহত হওয়ায় অশ্বগণের নাড়ী, নয়ন ও প্রাণ নির্গত হইতে
 থাকিল ; তখন চামররূপ শেখরধারী সেই অশ্বগণ আবোহীদের সহিত ভূতলে
 পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

অসি ও নারাচ নিপতিত এবং বস্ম, ঋষ্টি, শক্তি ও মস্ম ছিন্ন হইলে,
 পদাতির্য অবসন্ন ও নিহত হইয়া শয়ন করিতে থাকিল ॥৩২॥

সংশপ্তকেরা হত, হন্যমান, পতিত, পাত্যমান ও ঘৃণিত হইয়া আর্জনাদ
 করিতে লাগিলে, সমরস্থলটা ভীষণমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

পূর্বোৎপন্ন বিশাল ধূলিজাল রক্তবৃষ্টিতে নিরস্তি পাইল এবং বজ্রতর কবন্ধে
 পবিব্যাপ্ত সমরভূমি দুর্গম হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

৩১) চামরাপীড়কধরাঃ...বা ব রা নি, স্তস্তান্নয়নাস্তথা...নি । (৩২) বিপ্রবিক্সাগি-
 নঃ...পি বা ব রা, ছিন্নবস্মাণঃ...পি বা নি ।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন ব্যাকুলান্নরথদ্বিপাঃ ।
 তমেবাভিমুখাঃ ক্ষীণাঃ শক্রস্খাতিথিতাং গতাঃ ॥৩৬॥
 সা ভূমির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিহতৈস্তৈর্মহারণৈঃ ।
 আস্তীর্ণা সংবর্তৌ সর্বা প্রেতীভূতৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥
 এতশ্চিন্নন্তরে চৈব প্রমত্তে সবাসাচিনি ।
 ব্যাটানীকস্ততো দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদবৎ ॥৩৮॥
 তং প্রত্যগৃহ্ণংস্তু রিতা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তস্তদার্দ্রান্ভুলং মহৎ ॥৩৯॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 সংশপ্তকবধে অর্জুনযুদ্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত ইতি । তং পার্থসেব অভি নক্ষীকৃত্য স্থিতানি মুখানি যেষাং তে ॥৩৬॥
 সেতি । আস্তীর্ণা ব্যাপ্তা । প্রেতীভূতৈর্মু তৈঃ ॥৩৭॥
 এতশ্চিন্নিতি । অস্তরে অবসরে, প্রমত্তে প্রকর্ষণে রণমত্তে ॥৩৮॥
 তমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুনিচ্ছন্তঃ । ভুলং মহচ্চ যুদ্ধমিতি শেবঃ ॥৩৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগিশ-ভট্টাচার্যাবিবেচিতাবাং মহাভারত
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যাদ্যাং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অর্জুনের সেই ভয়ঙ্কর ও বীভৎসাকৃতি রথখানা, প্রলয়কালে প্রাণিসংহার
 প্রবৃত্ত রুদ্রের ক্রীড়াস্থানের স্থায় সমরাস্ত্রনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল বিচ্ছিন্ন
 হইয়া পড়িল ; তথাপি সংশপ্তকেরা তাঁহার অভিযুগে যাইতে থাকিয়া বিনষ্ট
 হইয়া ইন্দ্রলোকে যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই সমগ্র সমরভূমিটাই সকল দিকে নিহত ও মৃত সেই
 মহারথগণদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া ভীষণমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

এই সময়ে অর্জুন যুদ্ধে উন্মত্ত হইলে, ওদিকে দ্রোণ সৈন্য সজ্জিত করিয়া
 যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারাও যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া
 সজ্জিত সৈন্য লইয়া সহর দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন । সেই সময়ে তুমল “
 গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল” ॥৩৯॥

* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একোদশোহধ্যায়ঃ’ বা র। নি ।

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ ।

পরিণাম্য নিশাং তাং তু ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

উভ্ৰা স্ববহু রাজেন্দ্র ! বচনং বৈ স্ত্রযোধনম্ ॥১॥

বিধায় যোগং পার্থেন সংশপ্তকগদৈঃ সহ ।

নিজ্রান্তে চ তদা পার্থে সংশপ্তকবধং প্রাপ্তি ॥২॥

ব্যুতানীকস্ততো দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং মহাচমৃম্ ।

অভয়াদুরতশ্চেষ্ঠ ! ধর্ম্মরাজজিহ্মক্ষয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ব্যুত্যাং দৃষ্ট্বা স্তপর্ণেন ভারদ্বাজস্য তাং চমৃম্ ।

ব্যূহেন মণ্ডলার্দ্রেন প্রত্যব্যূহদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

মুখস্ত্রাসীং স্তপর্ণস্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

শিরো হৃষ্যোধনো রাজা সৌদর্ষ্যৈঃ সাত্মগৈরুচরতৈঃ ॥৫॥

পদ্যম্ । পরিণাম্য অতিবাহা । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । বচনং তদ্বিনয়কবিষয়কম্ ।

১। যেন পার্থস্য । অত্যাধাং অত্যাগচ্ছৎ । ধর্ম্মরাজস্য জিহ্মক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া ॥১—৩॥

২। মিত্রি । স্তপর্ণেন গরুড়েন গরুড়াকারেণ । মণ্ডলার্দ্রেন অর্দ্ধচন্দ্রাকারেণ ॥৪॥

৩। মিত্রি । স্তপর্ণস্য কৌরবপক্ষীয়গরুড়বাহস্য । সাত্মগৈরুচরসম্বিতৈঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! এদিকে ভারদ্বাজনন্দন মহারথ
আপন সেই রাত্রি অতিবাহিত করিয়া, যুদ্ধবিষয়ে হৃষ্যোধনকে বহু কথা বলিয়া,
সংশপ্তকগণের সহিত অজ্ঞানের সংযোগ ঘটাইয়া, অর্জুন তখন সংশপ্তকদিগের
দলের জন্ত শিবির হইতে নির্গত হইয়া গেলে আপন সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে
সজ্জিত করিয়া, যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে
চালিলেন ॥১—৩॥

দ্রোণের সেই সৈন্যকে গরুড়ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া যুধিষ্ঠিরও আপন
সৈন্যগণকে অর্দ্ধচন্দ্রাকারে প্রতিব্যাহিত করিলেন ॥৪॥

মহারথ স্বয়ং দ্রোণ সেই গরুড়ব্যূহের মুখ হইলেন এবং রাজা হৃষ্যোধন
সাত্মগৈরুচরগণ ও অনুচরগণে বেষ্টিত হইয়া তাহার মস্তকস্থানে রহিলেন ॥৫॥

(৩) ...ধর্ম্মরাজজিহ্মক্ষয়া—পি ।

চক্ষুযী কৃতবৰ্ম্মা চ গৌতমশ্চাত্তাং বরঃ ।
ভূতশৰ্ম্মা ক্ষেমশৰ্ম্মা করকাক্ষশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৬॥
কলিঙ্গাঃ সিংহলাঃ প্রাচ্যাঃ শূরাভীরা দশেরকাঃ ।
শকা যবনকাম্বোজাস্তথা হংসপথশ্চ যে ॥৭॥
গ্রীবায়াং শূরসেনাশ্চ দরদা মদ্রকেকয়াঃ ।
গজান্নরথপভ্যোঘাস্তশ্চুঃ পরমদংশিতাঃ ॥ ॥ (বিশেষকম)
ভূরিশ্রবাস্তথা শল্যঃ সোমদন্তশ্চ বাহ্লিকঃ ।
অক্ষৌহিণ্যা বৃতা বীরা দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থিতাঃ ॥৯॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।
বামং পার্শ্বং সমাশ্রিত্য দ্রোণপুত্রাশ্রিত্য স্থিতাঃ ॥১০॥
পৃষ্ঠে কলিঙ্গাঃ সাম্বষ্ঠা মগধাঃ পৌণ্ড্রমদ্রকাঃ ।
গান্ধারীঃ শকুনাঃ প্রাচ্যাঃ পার্বতীয়া বশাতয়ঃ ॥১১॥
পৃচ্ছে বৈকৰ্ভনঃ কৰ্ণঃ সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।
মহত্যা সেনয়া তস্থৌ নানাজনপদোথয়া ॥১২॥

চক্ষুগীতি । গৌতমঃ রূপঃ, অস্ততাম্ অঙ্গাণি ক্ষিপতাং মদ্যো বরঃ । শব্দা য়ে অঙ্গাণি
সুদেখীয়াস্তে । পরমদংশিতা অর্ভাবস্তসন্নদ্ধাঃ ॥৬—৮॥

ভূরীতি । দক্ষিণং পার্শ্বং তস্তা গরুড়বাহুঃ, আস্থিতা আশ্রিতা ॥৯॥

বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো । দ্রোণপুত্রস্তা অশ্বখায়ঃ অগতঃ দ্বিতাঃ ॥১০॥

পৃষ্ঠ ইতি । কলিঙ্গাদয়ো ভাগশো গ্রীবাপৃষ্ঠয়োঃ স্থিতা ইতি ন পৃথগ্ভি বিবরণঃ ॥১১॥

কৃতবৰ্ম্মা ও ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ কৃপ সেই ব্যূহের নয়নযুগল হইলেন ; আর বলবান
ভূতশৰ্ম্মা, ক্ষেমশৰ্ম্মা, করকাক্ষ এবং কলিঙ্গ, সিংহল, প্রাচ্য, বীর আভীর,
দশেরক, শক, যবন, কাম্বোজ, হংসপথ, শূরসেন, দরদ, মদ্র ও কেকয়দেশীয়
যোদ্ধারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত বিশেষ স্তমজ্জিত হইয়া সেই ব্যূহে
গ্রীবাদেশে থাকিলেন ॥৬—৮॥

ভূরিশ্রবা, শল্য, সোমদন্ত ও বাহ্লিক এই চারি জন বীর এক অক্ষৌহিণী
সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণ পার্শ্বে রহিলেন ॥৯॥

অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ ইহার ব্যূহে
বাম পার্শ্বে আশ্রয় করিয়া অশ্বখামার সম্মুখে থাকিলেন ॥১০॥

কলিঙ্গ, অম্বষ্ঠ, মগধ, পৌণ্ড্র, মদ্রক, গান্ধার, শকুন, প্রাচ্য, পার্বতীয় ও
বশাতিদেশীয় সৈন্যেরা (যথাসম্ভব বিভক্ত হইয়া) ব্যূহের পৃষ্ঠদেশেও রহিল ॥১১॥

(৬) চক্ষুযী কৃতবৰ্ম্মাসীং...নি ।

জয়দ্রথো ভীমরথঃ সম্পাতিধ্বভো জয়ঃ ।

ভূমিঞ্জয়ো বৃষক্রাথো নৈষধশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥

বৃতা বলেন মহতা ব্রহ্মলোকপূরঙ্কতাঃ ।

বৃহস্পতিরসি তে রাজন্ ! স্থিতা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণেন বিহিতো ব্যঃ পদাত্যশ্বরথদ্বিপৈঃ ।

বাতোদ্ধূতার্ণবাকারঃ প্রনৃভ ইব লক্ষ্যতে ॥১৫॥

তস্য পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নিষ্পতন্তি যুযুৎসবঃ ।

সবিদ্যুৎস্তুনিতা মেঘা সর্বাঙ্গিতাঃ ইবোক্ষণে ॥১৬॥

তস্য প্রাগ্জ্যোতিষো মধ্যো বিধিবৎ কল্লিতং গজম্ ।

আস্থিতঃ শুশুভে রাজনঃ শুমানুদয়ে যথা ॥১৭॥

মাল্যদামবতা রাজন্ ! শ্বেতচ্ছত্রেণ ধার্যতা ।

কৃত্তিকাবোগযুক্তেন পৌর্ণমাশ্মামিবেন্দুন ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

পুচ্ছ ইতি । বৈকর্তনো বিকর্তনস্য স্ব্যাস্ত পুচ্ছঃ । নানাজনপদস্য উৎপত্তা উৎপন্নয়া ॥১২॥

জয়দ্রথ ইতি । নৈষধো নিষধরাজঃ । ব্রহ্মলোকঃ পূর্বস্থতো যুদ্ধমুত্তমান্য নৈষধে ॥১৩—১৪॥

দ্রোণেনেতি । বাতোদ্ধূতার্ণবাকারো বায়ুদেলিতসমুদ্রতুল্যঃ । লক্ষ্যতে দৃশ্যতে অ ॥১৫॥

তপ্তেতি । বিদ্যুদ্ভিঃ শুনিভৈর্গজনৈশ্চ মহেতি তে । উক্ষঃ গীষং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি
শব্দেন বর্ষাকাল ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

তপ্তেতি । প্রাগ্জ্যোতিষঃ স্নগরাপিপতিভগদন্তঃ । কল্লিতং সঞ্চিতম্ । অংশুমান
শব্দঃ । মাল্যদামবতা মৃত্যমানাকপক্ষ্মবতা, ধায়তা মতকোপরি ধায়ামানেন । পৌর্ণমাশ্মা

পৌর্ণমাশ্মোগযুক্তশ্চন্দ্রঃ কার্তিকমাসে এব ভবতি । ইদঞ্চ শুশুভে ইত্যস্ত করণম্ ॥১৭— ১৮॥

পুচ্ছ, জাতি ও বান্ধবগণ এবং নানাদেশজাত বিশাল সৈন্তের সহিত সূর্য্য-
নন্দন কর্ণ ব্যাহের পশ্চাচ্চাগে রহিলেন ॥১২॥

রাজা ! আর জয়দ্রথ, ভীমরথ, সম্পাতি, ধ্বভ, জয়, ভূমিঞ্জয়, বৃষক্রাথ ও
মহাবল নিষধরাজ এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া
ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাহের বক্ষস্থলে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা দ্রোণনির্মিত সেই ব্যুহটাকে
বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের তায় নৃত্য করিতেই মেন দেখা গেল ॥১৫॥

বর্ষাকালে বিদ্যুৎ ও গর্জনযুক্ত মেঘসমূহ যেমন সকল দিক্ হইতে নির্গত
হয়, সেইরূপ যুদ্ধাঙ্গীরা সেই গরুড়ব্যাহের পক্ষ ও প্রপক্ষস্থান হইতে নির্গত
হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৪)·· ব্রহ্মলোকপরিষ্কৃতাঃ...নি । (১৫) · প্রনৃভ ইব পি,·· প্রনৃত্যমিব ব । (১৬)
দ্য পক্ষপ্রপক্ষেভ্যঃ...পি ।

নীলাঞ্জনচয়প্রাখ্যো মদাক্ষো দ্বিরদো বভৌ ।
 অতিব্রক্টো মহামৈষেৰ্থথা স্মাৎ পৰ্ব্বতো মহান্ ॥১৯॥
 নানানৃপতিভিবীৰৈবিবিধায়ুধভুষণৈঃ ।
 সমন্বিতঃ পার্বর্তীয়েঃ শক্ৰো দেবগণৈরিব ॥২০॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রেক্ষ্য ব্যূহং তমতিমানুষম্ ।
 অজয়্যমরিভিঃ সংখ্যো পার্শ্বতঃ বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥
 ব্রাহ্মণস্ত বশং নাহমিয়ামন্ত যথা প্রভো ! ।
 পারাবতসবর্ণাশ্চ ! তথা নীতিবিবীয়তাম্ ॥২২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

দ্রোণস্ত যতমানস্ত বশং নৈম্যসি স্তত্রত ! ।
 অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণমন্ত সহানুগম্ ॥২৩॥

নীনেতি । নীলাঞ্জনচয়প্রাখ্যঃ কৃষ্ণকঙ্কলরাশিতুল্যঃ, দ্বিরদো ভগদত্তহৃদী ॥১৯॥
 পুনর্ভগদত্তঃ বিশিনষ্টি নানেতি । সমন্বিতে ভগদত্তঃ শুভ্রভে ইত্যন্তবৃদ্ধিঃ ॥২০॥
 তত ইতি । জেতুমশক্য ইত্যজয়াস্তম্, সংখ্যো যুদ্ধে, পার্শ্বতঃ পৃষ্ঠভাগম্ ॥২১॥
 ব্রাহ্মণস্তেতি । ইমাং গচ্ছেষম্ । প্রভো ! প্রভাবশালিন্ ! ॥২২॥
 হোমশ্চেতি । যতমানস্ত দ্বাং গ্রহীতুমিতি শেষঃ । তে শুভ্রতঃ স্তত্রিতশাস্ত্রনিয়ম ! ॥২৩॥

রাজা ! উদয়পর্বতে আরুঢ় সূর্য্য যেমন শোভা পান, সেইরূপ যথাবিধানে
 সজ্জিত হস্তীর উপরে আরুঢ় ভগদত্ত সেই ব্যূহমধ্যে শোভা পাইতে থাকিলেন ।
 রাজা ! কান্তিকমাসের পূর্ণিমাতিথিতে কৃত্তিকানক্ষত্রযুক্ত চন্দ্রের আয় ভগদত্তের
 মস্তকে ধৃত মুক্তামালাযুক্ত শ্বেতচ্ছত্রদ্বারাও তিনি শোভা পাইতে লাগি-
 লেন ॥১৭—১৮॥

বিশাল মেঘ প্রবল বষণ করিতে লাগিলে মহাপর্বত যেমন প্রকাশ পায়,
 নীলকঙ্কলরাশিতুল্য ভগদত্তের হাতীটাও মদজল নির্গত হইতে থাকায় সেইরূপ
 প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৯॥

দেবগণের সহিত সম্মিলিত ইন্দ্র যেমন শোভা পান, সেইরূপ নানাবিধ অস্ত্র
 ও অলঙ্কারযুক্ত এবং বীর পার্বত্য রাজগণের সহিত সম্মিলিত ভগদত্তও শোভা
 পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির—যুদ্ধে শক্রগণের অজেয় ও অলৌকিক সেই ব্যূহ দর্শন
 করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

‘প্রভাবশালী কপোতবর্ণঘোটক ধৃষ্টদ্যুম্ন ! আমি আজ যাহাতে ব্রাহ্মণের
 (দ্রোণের) বশীভূত না হই, আপনি সেইরূপ নীতি বিধান করুন’ ॥২২॥

নয়ি জীবতি কোরব্য ! নোদ্বৈগং কৰ্ত্তুমহিসি ।

নহি শক্তো রণে দ্রোণো বিজেতুং মাং কথঞ্চন ॥২৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা কিরন্ বাগান্ দ্রুপদস্য স্ততো বলী ।

পারাবতসবর্ণাশ্বঃ স্রয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥২৫॥

অনিষ্টদর্শনং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নমবস্থিতম্ ।

ক্ষণেনৈবাত্তবদ্রোণো নাতিহ্রস্টমনা ইব ॥২৬॥

তং তু সংপ্রেক্ষ্য পুত্রস্তে দুৰ্ম্মখঃ শত্রুকর্ষণঃ ।

প্রিয়ং চিকীৰ্ষুর্দ্রোণস্য ধৃষ্টদ্যুম্নমবারয়ৎ ॥২৭॥

স সম্প্রহারন্তমূলঃ স্রবোরঃ সমপগত ।

পার্বতস্য চ শূরস্য দুৰ্ম্মখস্য চ ভারত ! ॥২৮॥

মহীতি । অথ আমেব যদি দ্রোণো হতাদিত্যাহ নহীতি ॥২৪॥

এবমিতি । কিরন্ ক্ষিপন্ । পারাবতসবর্ণাঃ কপোততুল্যানীলবর্ণা অশ্বা যস্ত সঃ ॥২৫॥

অনিষ্টেতি । অনিষ্টদর্শনম্ আয়নো হননায়ৈবোৎপন্নহাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

তমিতি । শত্রুকর্ষণঃ শত্রুবিজয়ী । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সমপগত সমজায়ত । পার্বতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥২৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘সুত্রত ! দ্রোণ আপনাকে গ্রহণ করিবার চেষ্টা করিলেও আপনি দ্রোণের বশীভূত হইবেন না । কারণ, আমিই আজ অমৃতচর-বর্গের সহিত দ্রোণকে বারণ করিব ॥২৩॥

অতএব কোরবনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে আপনি উদ্বৈগ করিতে পারেন না । তাঁর পর দ্রোণ যুদ্ধে কোন প্রকারেই আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না’ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া কপোততুল্য-নীলবর্ণঘোটক ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ ক্ষেপ করিতে করিতে নিজেই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

এদিকে অনিষ্টদর্শন ধৃষ্টদ্যুম্নকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া দ্রোণ তৎক্ষণাৎ অনতিহ্রস্টচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু আপনার পুত্র শত্রুবিজয়ী দুৰ্ম্মখ ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া দ্রোণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে প্ররত্ত হইলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! তখন বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুৰ্ম্মখের সেই যুদ্ধ তুমুল ও ভয়ঙ্করভাবে প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

(২৭) • ধৃষ্টদ্যুম্নমণ্ডলঃ—পি ।

পার্ষতঃ শরজালেন ক্ষিপ্ৰং প্রচ্ছাণ্য দুশ্মুখম্ ।
 ভারদ্বাজং শরৌঘেণ মহতা সমবারয়ৎ ॥২৯॥
 দ্রোণমাবারিতং দৃষ্ট্বা ভূশায়ন্তস্তবাত্মজঃ ।
 নানালিঙ্গৈঃ শরত্রাতৈঃ পার্ষতং সমমোহয়ৎ ॥৩০॥
 তয়োবিশত্তয়োঃ সংখ্যে পাঞ্চাল্যকুরুমুখ্যয়োঃ ।
 দ্রোণো যৌধিষ্ঠিরং সৈন্যং বহুধা ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩১॥
 অনিলেন যথাত্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ ।
 তথা পার্থস্য সৈন্যানি বিচ্ছিন্নানি কচিৎ কচিৎ ॥৩২॥
 মুহূর্তমিব তদ্যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্ ।
 তত উন্মত্তবদ্রাজন্ ! নির্মধ্যাদমবর্তত ॥৩৩॥
 নৈব স্যে ন পরে রাজমজ্জায়ন্ত পরস্পরম্ ।
 অনুমানেন সংজ্ঞাভিযুঁক্তং তৎ সমবর্তত ॥৩৪॥

পার্ষত ইতি । প্রচ্ছাণ্য আনৃত্য । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥২৯॥
 দ্রোণমিতি । ভূশায়ন্তঃ অতীবসমস্তঃ । নানালিঙ্গৈর্বহুপ্রকারৈঃ ॥৩০॥
 তয়োৱিতি । বিশত্তয়োঃ সম্মিলিতয়োঃ । ব্যধমং বান্ধয়ৎ ॥৩১॥
 অনিলেনিতি । অত্রাণি মেঘাঃ । পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য, বিচ্ছিন্নানি দ্রোণেন ॥৩২॥
 মুহূর্তমিতি । উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব, নির্মধ্যাদং বিশৃঙ্খলম্ ॥৩৩॥
 নেতি । স্যে স্বপক্ষীয়াঃ । সংজ্ঞাভিঃ পক্ষনামভিঃ ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন সহরই শরজালদ্বারা দুশ্মুখকে আবৃত করিয়া বিশাল শরসমূহদ্বারা
 দ্রোণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া আপনার পুত্র দুশ্মুখ অত্যন্ত
 যত্নসহকারে নানাবিধ বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুশ্মুখ যুদ্ধে সম্মিলিত হইলে, সেই অবসরে দ্রোণ বাণসমূহ-
 দ্বারা বহুপ্রকারে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

বায়ু যেমন মেঘসমূহকে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন করে, সেইরূপ দ্রোণ কোন
 কোন অংশে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যকে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন সেই যুদ্ধ মুহূর্তকালই যেন মধুরদর্শন ছিল ; তাহার পর
 উন্মত্তের আয় বিশৃঙ্খলভাবে চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! তৎকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষকে পরস্পর জানা গেল না ; কেবল
 অনুমান ও পক্ষের নামদ্বারা সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৩৪॥

চূড়ামণিষু নিক্ষেপু ভূষণেষুপি বশ্মসু ।
 তেষামাদিত্যবর্ণাভা রশ্ময়ঃ প্রচকাশিরে ॥৩৫॥
 তং প্রকীর্পতাকানাং রথবারণবাজিনাম্ ।
 বলাকাশবলাভ্রাভং দদৃশে রূপমাহবে ॥৩৬॥
 নরানুব নরা জঘ্নুরুদগ্রাশ্চ হয়া হয়ান্ ।
 রথাংশ্চ রথিনো জঘ্নুর্বারণান্ বরবারণাঃ ॥৩৭॥
 সমুচ্ছিতপতাকানাং গজানাং পরমদ্বিপৈঃ ।
 ক্ষণেন তুমুলো ঘোরঃ সংগ্রামঃ সমপত্ত ॥৩৮॥
 তেষাং সংসত্তগাত্রাণাং কর্তামিতরেতরম্ ।
 দন্তসংঘাতসংঘর্ষাং সমুন্মোহদ্বিরজায়ত ॥৩৯॥
 বিপ্রকীর্পতাকাস্তে বিবাণজনিতাঘয়ঃ ।
 বভূবুঃ খং সমাসাণ্ড সবিদ্যাত ইবাসুদাঃ ॥৪০॥

চোভতি । নিক্ষেপু বক্ষোভূষণেষু, প্রাদাগ্রাং পৃথগ্ভক্তি । রশ্ময়ঃ কিরণাঃ ॥৩৫॥

হৃদিতি । বলাকাভির্বকশ্রেণিভিঃ শবলানি বিচিহ্নাণি যানি অন্নাণি মেঘাসুদাভম্ ॥৩৬॥

নবান্নিতি । উদগ্রা উন্নতা বলবন্ত ইত্যর্থঃ । বরবারণাঃ শ্রেষ্ঠহস্তিনঃ ॥৩৭॥

সমিতি । সমুচ্ছিতাঃ সমুত্তোলিতাঃ পতাকা যেষু তেষাম্ ॥৩৮॥

তেষামিতি । সংসত্তগাত্রাণাং সংলগ্নদেহানাম্, কর্তাঃ শুভাভিঃ ॥৩৯॥

উভয়পক্ষীয় বীরগণের সূর্য্যাতুলা দেহের কিরণগুলি, তাঁহাদের চূড়ার মণি, বক্ষের অলঙ্কার, অগ্রাণ্ড অলঙ্কার ও বশ্মে প্রতিবিম্বিত হইয়া প্রকাশ পাঠিতে লাগিল ॥৩৫॥

পতাকা সকল ইতস্ততঃ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও বহুশলির আকৃতিকে বকশ্রেণিবিচিত্র মেঘের আকৃতির ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

পদাতির্য পদাতিদিগকে, বলবান্ অশ্বগণ সাধারণ অশ্বগণকে, রথীরা রথীদিগকে এবং বিশাল হস্তীরা সাধারণ হস্তিগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

ক্ষণকাল মধ্যে বিশাল হস্তিগণের সঙ্গে উত্তোলিতপতাকায়ুক্ত হস্তিগণের তুমুল ও ভীষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

সেগুলির গাত্র পরস্পর সংলগ্ন হইল, তাহারা শুণ্ডদ্বারা পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিল এবং সেগুলির পরস্পর দন্তসংঘর্ষে ধূমের সহিত অগ্নি জন্মিতে থাকিল ॥৩৯॥

(৩৬) উৎপ্রকীর্পতাকানাম্ ...পি । (৩৭) ...বারণা বরবারণান্—নি ।

বিক্ষিপদ্মিন্দ্রদন্তিঃ নিপতন্তিঃ বারগৈঃ ।
 সংবভূব মহী কীর্ণা মেঘৈর্জৌরিব বায়িকী ॥৪১॥
 তেষামাহুমানানাং বাণতোমরঋষ্টিভিঃ ।
 বারণানাং রবো জজ্ঞে মেবানামিব সংপ্লবে ॥৪২॥
 তোমরাভিহতাঃ কেচিদ্ধাগৈশ্চ পরমদ্বিপাঃ ।
 বিত্রেস্তঃ সর্বনাগানাং শব্দমেবাপরেহত্রজন্ ॥৪৩॥
 বিঘাণাভিহতাশ্চাপি কেচিত্তত্র গজা গজৈঃ ।
 চক্রুরাৰ্ত্তস্বরং ঘোরমুৎপাতজলদা ইব ॥৪৪॥
 প্রতীপাঃ ক্রিয়মাণাশ্চ বারণা বরবারগৈঃ ।
 উন্নথ্য পুনরাজগ্মুঃ প্রেরিতাঃ পরমাক্রুশৈঃ ॥৪৫॥

বিপ্রতি । বিঘাণৈদদৃশ্যাত্তজনিহতঃ অগ্নিগৈশ্চ । খমাকাশম্ ॥৪০॥

বীতি । কীর্ণা বাপ্তা, জৌরাকাশম্, বায়িকী বয়াকালীন ॥৪১॥

তোমামিতি । রব আন্তনাদঃ । সংপ্লবে পরস্পরসংঘর্ষে ॥৪২॥

তোমরেতি । বিত্রেস্তভ্যং প্রাপ্তঃ । শব্দ লক্ষ্যকৃত্য, অত্রজন্ তান প্রতি ॥৪৩॥

বিঘাণেতি । বিঘাণাভিহতা দন্তাহতাঃ । উৎপাতজলদা অনিষ্টসূচকমেঘাঃ ॥৪৪॥

প্রতীপা ইতি । প্রতীপাঃ প্রতিকূল্য বিমুখা ইত্যর্থঃ । উন্নথ্য সমুৎপাদ্য পুনরাদীন ॥৪৫॥

মেঘ যেমন আকাশে বিছাৎ আবিষ্কার করে, সেইরূপ বিশাল হস্তী সকল ইতস্ততঃ পতাকা নিক্ষেপ করিয়া পরস্পর দস্তাঘাতদ্বারা অগ্নি আবিষ্কার করিতে লাগিল ॥৪০॥

বর্ধাকালে মেঘ যেমন আকাশ বাপ্ত করে, সেইরূপ হস্তী সকল পরস্পর নিক্ষেপ ও গর্জন করতঃ নিপতিত হইতে থাকিয়া সমরভূমি বাপ্ত করিল ॥৪১॥

পরস্পর সংঘর্ষ হইলে মেঘের যেমন গর্জন হয়, সেইরূপ বাণ, তোমর ও ঋষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে হস্তিগণেরও গর্জন হইতে লাগিল ॥৪২॥

কতকগুলি বিশাল হস্তী তোমর ও বাণদ্বারা আহত হইয়া ভীত হইল এবং অত্র হস্তীর সমস্ত হস্তীর শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

কতকগুলি হস্তী অপর হস্তিগণের দন্তদ্বারা আহত হইয়া উৎপাতিক মেঘের ন্যায় আর্দ্রনাদ করিতে লাগিল ॥৪৪॥

বিশাল হস্তীরা বিমুখ করিয়া দিলেও, গুরুতর অঙ্কুশাঘাতে সঞ্চালিত হইল

(৪১)....মেঘৈর্জৌরিব শারদী—পি বা ব । (৪৩)....শব্দমেবাপরেহত্রজন্—নি । (৪৪)....চক্রুরাৰ্ত্তস্বনম্....নি ।

মহামাত্রৈর্মহামাত্রাস্তাডিভাঃ শরতোমরৈঃ ।
 গজেভ্যঃ পৃথিবীং জগ্মুর্ভূতপ্রহরণাঙ্কশাঃ ॥৪৬॥
 নির্মলুগ্যাশ্চ মতিঙ্গা বিনদন্তস্ততস্ততঃ ।
 ছিন্নান্নাগীব সংপেতুঃ সংপ্রবিষ্টা পরস্পরম্ ॥৪৭॥
 হতান্ পরিবহন্তশ্চ পতিতান্ পতিতায়ুধান্ ।
 দিশো জগ্মুর্মহানাগাঃ কেচিদেকচরা ইব ॥৪৮॥
 তাডিভাস্তাভ্যমানাশ্চ তোমরষ্টি'পরশ্বধৈঃ ।
 পেতুরাভ্রস্বরং কৃহ্মা তদা বিশমনে গজাঃ ॥৪৯॥
 তেবাং শৈলোপমৈঃ কায়েনিপতদ্ভিঃ সমন্ততঃ ।
 আহতা সহসা ভূমিশ্চকম্পে চ ননাদ চ ॥৫০॥
 সাদিতৈঃ সগজারোহৈঃ সপতাকৈঃ সমন্ততঃ ।
 নাতঙ্গৈঃ শুশুভে ভূমির্বিকীর্ণৈরিব পর্বতৈঃ ॥৫১॥

মহেতি । মহামাত্রৈর্মহন্তিপকৈঃ । যুক্ত-প্রহরণাঙ্কশাঃ তাকাত্মাঙ্কশাঃ ॥৪৬॥

নিবতি । ছিন্নান্নাগি বিলিষ্টমেবাঃ । সংপ্রবিষ্টা বিপক্ষমধ্যে ॥৪৭॥

হতানিতি । পতিতান পৃষ্ঠোপরি । একে চরন্তীভ্যেকচরা একাকিনঃ ॥৪৮॥

মতিভাঃ ঈতি । বিশস্ততে হিংস্রতে অস্মিন্ভিতি বিশমনং যুদ্ধস্তম ॥৪৯॥

শৈল্যনিতি । শৈলোপমৈঃ পর্বতপ্রমাণৈঃ, কায়েঃ শরীরৈঃ ॥৫০॥

সদাবণ হস্তিগণ সম্মুখবর্তী রথপ্রভৃতিকে মর্দন করিয়া আবার আসিতে থাকিল ॥৪৫॥

গজারোহীরা বাণ ও তোমরদ্বারা আঘাত করিলে, বিপক্ষ গজারোহীরা
 যুদ্ধ ও অঙ্কুর ত্যাগ করিয়া গজপৃষ্ঠ হইতে ভূতলে পাড়িতে লাগিল ॥৪৬॥

আরোহিশৃগু হস্তিগণ গর্জন করিতে করিতে ইতস্ততঃ যাইয়া এবং পরস্পর
 বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচ্ছিন্ন মেঘের গায়পতিত হইতে থাকিল ॥৪৭॥

কতকগুলি মহাহস্তী আহত, পৃষ্ঠোপরি পতিত ও পতিতাত্ম আরোহীদিগকে
 বহন করতঃ একাকীর গায় নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৪৮॥

তখন তোমর, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা তাড়িত ও তাড়মান হইয়া কতকগুলি
 হস্তী আর্ভনাদ করিয়া সমরাজ্ঞানে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৯॥

সেই হস্তিগণের পর্বতপ্রমাণ শরীর সকল নানাদিকে পতিত হইতে থাকিয়া
 আঘাত করায় তৎক্ষণাৎ সমরভূমি কাপিতে লাগিল ও শব্দ করিতে
 থাকিল ॥৫০॥

গজস্বাশ্চ মহামাত্রা নির্ভিন্নহৃদয়া রণে ।
 রথিভিঃ পাতিতা ভল্লৈর্বিকীর্ণাক্ষুশতোমরাঃ ॥৫২॥
 ক্রৌঞ্চবহ্নিনদন্তোহন্তে নারাচাভিহতা গজাঃ ।
 পরান্ স্বাংশ্চাপি মৃদুন্তঃ পরিপেতুর্দিশো দশ ॥৫৩॥
 গজান্নরথযোধানাং শরীরৌঘসমারুতা ।
 বভূব পৃথিবী রাজন্ ! মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৪॥
 প্রমথ্য চ বিঘাণাগ্রৈঃ সন্মুৎক্ষিপ্তাশ্চ বারণৈঃ ।
 সচক্রাশ্চ বিচক্রাশ্চ রথৈরেব মহারথাঃ ॥৫৫॥
 রথাশ্চ রথিভির্হীনানি মর্ম্মলুপ্তাশ্চ বাজিনঃ ।
 হতারোহাশ্চ মাতঙ্গা দিশো জগ্মুর্ভয়াতুরাঃ ॥৫৬॥
 জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।
 ইত্যাদীন্তুলং যুদ্ধং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫৭॥

সাদিতৈরতি । সাদিতৈরাহত্য নিপাতিতৈঃ । বিকীর্ণকৃত্ব বি বিক্ষিপ্তঃ ॥৫২॥

গজস্বা ইতি । মহামাত্রা গজারোহিণঃ । পাতিতা ভূতলে ॥৫৩॥

ক্রৌঞ্চৈতি । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । মৃদুন্তো মৃদুদন্তঃ, পরিপেতুর্জঘৃণুঃ ॥৫৩॥

গজৈতি । মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দমো যন্তাং সা ॥৫৪॥

প্রমতি । বিঘাণাগ্রদৃষ্টাগ্রৈঃ, সন্মুৎক্ষিপ্তাঃ শুভ্রাভিকলিতাঃ । রথৈঃ সহ ॥৫৫॥

রথা ইতি । হতারোহা নিহতারোহিতাঃ ॥৫৬॥

জঘানেতি । ন প্রাজ্জায়ত রজোভিরাবরণাং বোলাহনাতিরেকাচ্চ ॥৫৭॥

বিক্ষিপ্ত পর্কতসমূহের ঞায় আরোহী ও পতাকাযুক্ত এবং সকল দিকে
 নিপতিত হস্তিগণদ্বারা সেই সমরভূমি শোভা পাঠিতে লাগিল ॥৫১॥

রথীরা ভল্লদ্বারা হৃদয় বিদৌর্ণ করিলে, গজস্থিত যোদ্ধারা অক্ষুশ ও তোমণ
 ত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

নারাচদ্বারা আহত অথ হস্তী সকল ক্রৌঞ্চপক্ষীর ঞায় শব্দ করিতে থাকিয়া
 স্বপক্ষ ও বিপক্ষদিগকে মর্দন করতঃ দশ দিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা ! ক্রমে সমরভূমিটা-হস্তী, অশ্ব ও রথযোদ্ধাদিগের শরীরসমূহে
 আবৃত এবং রক্ত ও মাংসের কর্দমযুক্ত হইয়া উঠিল ॥৫৪॥

হস্তী সকল দন্তদ্বারা আঘাত করিয়া শুণ্ডদ্বারা—চক্রযুক্ত ও চক্রবিহীন রথের
 সহিতই মহারথগণকে উত্তোলন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

রথিবিহীন রথ, মল্লয়াশু অশ্ব ও আরোহিরহিত হস্তী সকল ভয়ার্ত্ত হইয়া
 নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৬॥

আশ্লক্ষ্যেভ্যোহবসীদন্তে নরা লোহিতকর্দমৈঃ ।
 দীপ্যমানৈঃ পরিক্ষিপ্তা দাবৈরিব মহাক্রমাঃ ॥৫৮॥
 শোণিতৈঃ সিচ্যমানানি বস্ত্রাণি কবচানি চ ।
 ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ সর্বং রক্তমদৃশ্যত ॥৫৯॥
 হর্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ নরোঘাশ্চ নিপাতিতাঃ ।
 সংকুভাঃ পুনরাবৃত্য বহুধা রথনৈমিভিঃ ॥৬০॥
 স গর্জোঘমহাবেগঃ পরাস্থনরশৈবলঃ ।
 রথোঘতুমূল্যবর্ত্তঃ প্রবর্ত্তে সৈন্যসাগরঃ ॥৬১॥
 তং বাহনমহানোভির্ঘোধা জয়ধনৈমিণঃ ।
 অবগাহ্যাহ মজ্জন্তো নৈব মোহং প্রচক্রিরে ॥৬২॥

আশ্লক্ষ্যেভ্য ইতি । অবসীদন্তে গমনক্লিষ্টা ভবন্তি স্ব । লোহিতকর্দমে রক্তপর্দমৈঃ ।
 দীপ্যমানৈরুজ্জ্বলৈঃ, পরিক্ষিপ্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ, দাবৈরিবনবস্ত্রিভিঃ ॥৫৮॥

শোণিতৈরিতি । বস্ত্রং রক্তবর্ণং রক্তসিক্তাদেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

হর্যোঘা ইতি । সংকুভাঃ সম্যক্ ছিন্নাঃ, আবৃত্য আগত্য ॥৬০॥

স ইতি । গর্জোঘ এব মহান্ বেগে যন্ত সঃ, পরাসবো মৃত নবা এব শৈবনা যন্ত সঃ,
 রথোঘ এব তুমুলো মহান্ আবর্ত্তো জলধর্মিখন্ত স চ, স সৈন্যসাগরঃ প্রবর্ত্তে ॥৬১॥

এই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে থাকিল । এইভাবে
 তমল যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; কিন্তু কিছুই জানা গেল না ॥৫৭॥

এনামধ্যে মহাবুদ্ধ সকল যেমন বনাগ্নিতে পরিবেষ্টিত হয়, সেইরূপ মানুষেরা
 উঃ-এল রক্তকর্দমে পরিবেষ্টিত ও শূলক্ষপর্ঘ্যন্ত রক্তে মগ্ন হওয়ায় চলিতে পারিল
 না ॥৫৮॥

বস্ত্র, কবচ, ছত্র ও পতাকা রক্তে সিক্ত হইয়া যাওয়ায় সে সমস্তই রক্তবর্ণ
 দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অশ্ব, রথ ও মনুষ্যসমূহ ভূতলে নিপাতিত হইয়া ছিল । স্তবরাং রথচক্র-
 গুলি সেগুলির উপরে বার বার আসিয়া অসিয়া সেগুলিকে বহুভাবে ছিন্ন
 করিতে থাকিল ॥৬০॥

তৎকালে সেই উভয়পক্ষের সৈন্যই সমুদ্ররূপে প্রকাশ পাইতে লাগিল ।
 কোন না, হস্তিসমূহ ছিল তাহার মহাবেগ, মৃত মানুষ ছিল শেওলা এবং রথসমূহ
 ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা) ॥৬১॥

শরবর্ষাভির্ভুঙ্কেষু যোধেষু ক্ষিতলক্ষ্যম্ ।
 ন তেষু চিত্ততাং লেভে কশ্চিদাহতলক্ষ্যং ॥৬৩॥
 বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়ঙ্করে ।
 মোহয়িষ্য পরান্ দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৬৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বা
 সংশপ্তকবধে সঙ্কলযুদ্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:~:—

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং দৃষ্ট্বাস্তিকমুপাগতম্ ।

মহতা শরবর্ষণে প্রত্যগৃহ্নাদভীতবৎ ॥১॥

তমিতি । গজাদীনি বাহনান্গেব মহানাবস্থাভিঃ । জয়দনৈষিণ ইত্যনেন দেৱত
 বণিগুরুপদ্যং ব্যজ্যতে । মোহং নৈব প্রচক্ৰিরে প্রাপুং, জয়দন এবৌৎসুক্যাতিরেকাং ॥৬৩॥
 শ্রেতি । অক্ৰিহানি জ্ঞাতানি লক্ষ্যানি চিত্তানি যেষাং তেষু । অচিত্ততাং মোহং ।
 আহতং নাশিতং লক্ষ্যং স্বচিহ্নং যস্য সং । অক্ষিতলক্ষ্যাদেব ভ্রমাভাব ইতি ভাবঃ ॥৬৪॥
 বর্তমান ইতি । ঘোররূপে মহতি । উপাদ্রবং গ্রহীতুমভ্যসাং ॥৬৫॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যাব্যং দ্রোণপর্বাণি সংশপ্তকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । অভীতবদিত্যনেনাত্ততঃ স্ফুটিতম্ ॥১॥

জয়রূপ-ধনাভিলাষী যোধরূপ বণিক্সমূহ বাহনরূপ মহানৌকাদ্বারা সেই
 সৈন্যরূপ সাগর অবগাহনপূর্বক মগ্ন হইয়াও মোহ প্রাপ্ত হয় নাই ॥৬২॥

যোদ্ধারা বাণবর্ষণে আবৃত হইলেও তাহাদের চিহ্ন সকল লক্ষ্য হইতেছিল ।
 সুতরাং নিজের চিহ্ন নষ্ট হইলেও কোন যোদ্ধাই তাহাদের উপরে দ্রাহ হয়
 নাই ॥৬৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দ্রোণ বিপক্ষগণকে
 মোহিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৪॥

* ‘উনবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ততো যুধিষ্ঠির
 দ্রোণঃ...পি ।

ততো হলহলাশব্দ আদীদ্বৌষিষ্ঠিরে বলে ।
 জিঘৃক্ষতি মহাসিংহে গজানামিব যুথপম্ ॥২॥
 দৃষ্ট্বা দ্রোণং ততঃ শূরঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।
 যুধিষ্ঠিরমভিপ্রেপ্সু রাচার্য্যং সমুপাদবৎ ॥৩॥
 তত আচার্য্যপাঞ্চাল্যৌ যুযুধাতে মহাবলৌ ।
 বিক্ষোভয়ন্তৌ তৎ সৈন্যমিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥৪॥
 ততো দ্রোণং মহেষ্বাসঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।
 অবিধ্যম্নিশিতাগ্রেণ পরমাস্ত্রং নিদর্শয়ন্ ॥৫॥
 অথাস্ত্র সারথ্যেঃ পঞ্চ শরান্ সর্পবিশোপমান্ ।
 অনুগদন্তকপ্রথ্যান্ সঙ্গমোহাস্ত্র সারথিঃ ॥৬॥

তত ইতি । হলহলেত্যশব্দাসূচকমবাযম্ । জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি ॥২॥

দৃষ্ট্বাতি । অভিপ্রেপ্সুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুঃ, সমুপাদবং অভাদাবৎ ॥৩॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যঃ সত্যজিৎ । বৈরোচনো বিবোচনপুত্রো বলিঃ ॥৪॥

তত ইতি । মহেষ্বাসো মহাদম্বুর্দ্ধরঃ । নিশিতাগ্রেণ শরেণ ॥৫॥

অপ্রেতি । অস্ত্র দ্রোণস্ত । অন্তকপ্রথ্যান্ যমতুল্যান্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণ নিকটে আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির নিভয়ের আয় বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১॥

তৎপরে মহাসিংহ হস্তিযুথপতিকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে হস্তিগণের মধ্যে গমন আশঙ্কাসূচক শব্দ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে আশঙ্কাসূচক কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

তদনন্তর বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তাহার পর ইন্দ্র ও বলির আয় মহাবল দ্রোণ ও সত্যজিৎ সেই সৈন্যগণকে বিক্ষুব্ধ করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে মহাদম্বুর্দ্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ উভমাস্ত্রনিষ্ক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

পরে তিনি সর্পবিষের আয় ছঃসহ এবং যমেয় আয় ভীষণ পাঁচটা বাণ দ্রোণের সারথির উপরে নিষ্ক্ষেপ করিলেন ; তাহাতে দ্রোণের সারথি মূর্ছিত হইয়া পড়িল ॥৬॥

অথাস্ত্র সহসাবিধ্যদ্ধয়ান্ দশভিরাশুগৈঃ ।
 দশভির্দশভিঃ ক্রুদ্ধ উভৌ চ পার্শ্বসারথী ॥৭॥
 মণ্ডলস্ত সমারূঢ়্য বিচরন্ পুতনামুখে ।
 ধ্বজং চিচ্ছেদ চ ক্রুদ্ধো দ্রোণস্ত্র্যামিত্রকর্ষণঃ ॥৮॥
 দ্রোণস্ত তৎ সমালোক্য চরিতং তস্ত্র সংযুগে ।
 মনসা চিন্তয়ামাস প্রাপ্তকালমরিন্দমঃ ॥৯॥
 ততঃ সত্যজিতং তীক্ষ্ণৈর্দশভির্মর্শ্যভেদিভিঃ ।
 অবিধ্যচ্ছীঘ্রমাচার্য্যশ্চিহ্নদ্ব্যস্ত্র সশরং ধনুঃ ॥১০॥
 স শীঘ্রতরমাদায় ধনুরণ্ডং প্রতাপবান্ ।
 দ্রোণমভ্যহনদ্রাজংস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১১॥
 দৃষ্ট্বা সত্যজিতা দ্রোণং গ্রস্তমানমিবাহবে ।
 বৃকঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাঞ্চাল্যো দ্রোণমাদ্বিয়ৎ ॥১২॥

অথেতি হয়ান্ অস্থান, আশুগৈর্বাণৈঃ । পার্শ্বসারথী পশ্চাদ্ভিত্তিনৌ হৃতো ॥৭॥
 মণ্ডলমিতি । মণ্ডলঃ গোলাকাৰেণ ভ্রমণং যথা স্তাভুত্বা । পুতনায়াঃ সেনায়া মুখে ॥৮॥
 দ্রোণ ইতি । প্রাপ্তকালঃ কালোচিতং প্রাক্ সত্যজিতো জয়মেবেত্যর্থঃ ॥৯॥
 তত ইতি । তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরিত্যি শেষঃ । অস্ত্র সত্যজিতঃ ॥১০॥
 স ইতি । অভ্যহনদিত্যি বিকরণলোপাত্যব আধঃ । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১১॥
 দৃষ্টেতি । বৃকো নাম কচ্চিদ্বীরঃ, পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ ॥১২॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ সত্যজিৎ তৎক্ষণাৎ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের অশ্ব-
 গুলিকে এবং দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৭॥

শত্রুহন্তা সত্যজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া মণ্ডলাকারে ফিরিয়া সৈন্যসম্মুখে বিচরণ
 করিতে থাকিয়া দ্রোণের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৮॥

কিন্তু শত্রুবিজয়ী দ্রোণ যুদ্ধে সত্যজিতের সেই কার্য্য দেখিয়া মনে মনে
 তৎকালোচিত কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর দ্রোণ সত্ত্বর সত্যজিতের ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া দশটা মর্শ্ব-
 ভেদী তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্যজিৎকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

রাজা ! তখন প্রতাপশালী সত্যজিৎ অতিসত্ত্বর অশ্ব ধনু লইয়া ত্রিশট
 কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণদ্বারা দ্রোণকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

(৯) দ্রোণস্ত তৎ সমালক্ষ্য...পি ।

সংছাণ্তমানং সমরে দ্রোণং দৃষ্ট্বা মহারথম্ ।
 চুকুশঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! বস্ত্রাণি ছুধুবুশ্চ হ ॥১৩॥
 বৃকস্ত্ব পরমকুদ্ধো দ্রোণং ষষ্ঠ্যা স্তনান্তরে ।
 বিব্যাধ বলবান্ রাজন্ ! তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥১৪॥
 দ্রোণস্ত শরবর্ষণে চ্ছাণ্তমানো মহারথঃ ।
 বেগং চক্রে মহাবেগঃ ক্রোধাদ্রুদ্ধতা চক্ষুর্ঘী ॥১৫॥
 ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিদ্ধা দ্রোণো বৃকস্ত চ ।
 ষড়্ভিঃ সমূতং সহয়ঃ শরৈর্দ্রোণোহববীদবৃকম্ ॥১৬॥
 অথাগ্নদ্রুতরাদায় সত্যজিহ্নেগবন্তরম্ ।
 সাস্থং সমূতং বিশিখৈর্দ্রোণং বিব্যাধ সপ্নজম্ ॥১৭॥
 স তন্ন মমুষে দ্রোণঃ পাপ্কাণ্যোনান্দিতো মূৰ্ধে ।
 ততস্তস্ত্রা বিনাশায় সত্তরং ব্যস্তজচ্ছরান্ ॥১৮॥

সংছাণ্তেতি । চুকুশঃ অনন্দকোলাহলং চকুঃ । ছুধুবঃ কৃষ্ণবাসাস্ত্রঃ ॥১৩॥
 বৃক ইতি । ষষ্ঠ্যা বাটোঃ, স্তনয়োঃস্থবে বঙ্গসি ॥১৪॥
 দ্রোণ ইতি । বেগং হরাম্ । উদ্ধতা উত্তোল্য ॥১৫॥
 তত ইতি । যদ্যং শরাণামেকেকেনৈককমববীৎ । দ্রোণপদস্ত পুনরুত্তিদেশ্য এব ॥১৬॥
 অশ্বৈঃ । বেগবন্তরং স্ত্রুটমিত্যর্থঃ । বিশিখৈর্দ্রোণোঃ ॥১৭॥
 স ইতি । মমুষে সেহে, পাপ্কাণ্যোনান সত্যজিতা ॥১৮॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে দ্রোণকে যেন গ্রাস করিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডালদেশীয় বৃক
 নভসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

রাজা ! যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকে বাণে আবৃত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা
 অনন্দকোলাহল করিয়া উঠিল এবং বস্ত্র সঞ্চালন করিতে লাগিল ॥১৩॥

রাজা ! তৎপরে বলবান্ বৃক অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণের
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । সেটা যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৪॥

মহারথ ও মহাবেগশালী দ্রোণ বাণবর্ষণে আবৃত হইয়া ক্রোধে নয়নযুগল
 উত্তোলন করিয়া স্বরাপরাধ হইলেন ॥১৫॥ *

তাহার পর দ্রোণ সত্যজিৎ ও বৃকের ধনু ছেদন করিয়া ছয়টা বাণদ্বারা
 সারথি ও চারিটা অশ্বের সহিত বৃককে বধ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে সত্যজিৎ অগ্ন একখানা স্মৃদুট ধনু লইয়া বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি ও
 ধ্বজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হয়ান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিযুভৌ চ পার্শ্বসারথী ।
 অবাকিরভতো দ্রোণঃ শরবর্ষৈঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥
 তথা সংছিগ্ধমানেষু কাম্মু'কেষু পুনঃ পুনঃ ।
 পাঞ্চাল্যঃ পরমাত্ত্রজঃ শোণাশ্বং সমযোধয়ৎ ॥২০॥
 স সত্যজিতমালোক্য তথোদীর্ণং মহাহবে ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেন চিচ্ছেদ শিরস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥২১॥
 তস্মিন্ হতে মহামাত্রে পাঞ্চালানাং মহারথে ।
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণাত্তস্তো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাশ্চেদিকারুসকোশলাঃ ।
 যুধিষ্ঠিরমভীপ্সন্তো দৃষ্ট্বা দ্রোণমুপাদ্রবন্ ॥২৩॥

হয়ানিতি । অবাকিরং অবকিরম্। ছিনদিতার্থঃ ॥১৯॥

তথেন্ধি । শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্তা তং দ্রোণম্, সমযোধয়ং সম্পাহরং ॥২০॥

স ইতি । উদীর্ণং বিক্ৰমিণম্ । অর্দ্ধচন্দ্রেন তদাখান বাণেন ॥২১॥

তস্মিন্ধিতি । মহামাত্রে প্রধানেন । অপায়াং সমরাদপাসরং, জবনৈর্গবদ্ভিঃ ॥২২॥

পাঞ্চালা ইতি । এতে দেশবাচিনঃ শব্দান্ততদ্দেশীয়যোদ্ধৃযু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে সেইরূপ পীড়ন করিলে, দ্রোণ তাহা সহ্য করিলেন না । সুতরাং তিনি সত্যজিৎকে বিনাশ করিবার জন্য সত্তর বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া সত্যজিৎের অশ্ব, ধ্বজ, ধনুর মুষ্টিদেশ এবং পৃষ্ঠবর্তী সারথি দুই জনকে সংহার করিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে বার বার ধনু ছেদন করিলে, উত্তমাত্ত্রজ সত্যজিৎ দ্রোণকে গুরুতর প্রহার করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ সত্যজিৎকে মহাযুদ্ধে সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই মহাত্মার মস্তক ছেদন করিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালদেশীয় সেই প্রধান মহারথ সত্যজিৎ নিহত হইলে, যুধিষ্ঠির দ্রোণ হইতে ভীত হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সমরাস্ত্রন হইতে সত্তর অপমৃত হইলেন ॥২২॥

পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্ত, চেদি, কারুঘ ও কোশলদেশীয় যোদ্ধারা দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥২৩॥

ততো যুধিষ্ঠিরং প্রেপ্সুরাচার্য্যঃ শক্রপুংগহা ।
 ব্যধমভান্মনীকানি তুলরাশিমিবানলঃ ॥২৪॥
 মংস্থান্ জিত্বাহজয়চ্ছেদীন্ করুযান্ কেকয়ানপি ।
 পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডুন্ ভারদ্বাজঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥
 তং দহন্তমনীকানি ক্রুদ্ধমগ্নিং যথা বনম্ ।
 দৃষ্ট্বা রুক্মরথং বীরং সমকম্পন্ত সৃঞ্জয়াঃ ॥২৬॥
 উভমং হাদদানস্ত ধনুরস্তাশুকারিণঃ ।
 জ্যঘোষো নিঘ্নতোহমিত্রান্ দিক্ষু সর্বাস্থ শূশ্রুবে ॥২৭॥
 নাগানশ্বান্ পদাতীংশ্চ রথিনো গজসাদিনঃ ।
 রৌদ্রা হন্তবতা মুক্তাঃ প্রমথন্তি স্তা সাযকাঃ ॥২৮॥

তত ইতি । প্রেপ্সু গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, শক্রপুংগহা শক্রসমূহহন্তা । ব্যধমং বানশয্যং ॥২৪॥

মংস্থানিতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবসৈন্যান্, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥২৫॥

তমিতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি । রুক্মরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥২৬॥

উভমিতি । আদদানস্ত গৃহতঃ, আশুকারিণঃ শীঘ্রাশ্বক্ষেপিণঃ ॥২৭॥

নাগানিতি । নাগান্ গজান্ । হন্তবতা প্রশস্তহস্তশালিনা দ্রোণেন ॥২৮॥

তাহার পর অগ্নি যেমন তুলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জগ্না যত্ববান্ ও শক্রসমূহহন্তা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

দ্রোণ মংস্থাদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া চেদি, করুয়, কেকয়, পাঞ্চাল, সৃঞ্জয় এবং পাণ্ডবপক্ষের অপর সৈন্যগণকেও বার বার জয় করিলেন ॥২৫॥

অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ স্বর্ণময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতেছেন দেখিয়া সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২৬॥

উভম ধনু আকর্ষণ, সত্বর অস্ত্রক্ষেপ ও শত্রুসংহার করিবার সময়ে সকল দিকেই দ্রোণের ধনুষ্টিঙ্কার শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৫) ...তুলরাশিমিবানলঃ—পি । ইতঃ পরং বিরাটাত্মজশতানীকবধবোধপঞ্চাশত্বারঃ শোকাৎ কেশুচিং পুস্তকেষু বিস্তৃতাঃ । তজ্জাঘ্রাবাম্, ভীষ্মপৰ্ব্বণি ১১৩ অধ্যায়ে ভীষ্মণৈব তদ্বদস্ত্য মনিনাভিদান্য ভীষ্মস্ত প্রতিজ্ঞাত্বসারেন তথৈব সম্ভবাচ্চ । তে চ শ্লোকা যথা—

নিদ্রহন্তমনীকানি তানি তানি পুনঃ পুনঃ । দ্রোণং মংস্তাদবরজঃ শতানীকোভ্যবর্তত ॥
 প্রহারশ্চ প্রতীকশৈঃ কৰ্ম্মারপরিমার্জিতৈঃ । যড়ভিঃ সহস্রং সহস্রং দ্রোণং বিদ্বানদদভুধম্ ॥
 দ্রাবান কৰ্ম্মণে যুক্তশিকাসুঃ কৰ্ম্ম দ্রুহরম্ । অবাকিরুদ্ধরণতৈর্ভারদ্বাজং মহারথম্ ॥
 তস্য নানদতো দ্রোণঃ শিরঃ কায়াং সহুওলম্ । ক্ষুরেণাপাহরং তুৰ্ব্বং ততো মংস্তাঃ প্রদুহুধুঃ ॥

(২৭) উভাভ্যাং সন্দদানস্ত...নি ।

নানন্মমানঃ পৰ্জন্তো মিশ্রবাতো হিমাত্যয়ে ।
 অশ্ববৰ্ষমিবাবৰ্ষং পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥২৯॥
 সৰ্বা দিশঃ সমচরৎ সৈন্তং বিক্ষোভয়ন্নিব ।
 বলী শূরো মহেষ্বাসো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৩০॥
 তস্মা বিদ্বাদিবাত্রেবু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 দিক্ষু সৰ্বাস্থ পশ্যামো দ্রোণস্থামিততেজসঃ ॥৩১॥
 শোভমানাঃ ধ্বজে চাস্ত বেদীমদ্রাক্ষ্য ভারত ! ।
 হিমবচ্ছিখরাকারাং চরতঃ সংযুগে ভূশম্ ॥৩২॥
 দ্রোণস্ত পাণ্ডবানীকে চকার কদনং মহৎ ।
 যথা দৈত্যগণে বিষুঃ সুরাসুরনমস্কৃতঃ ॥৩৩॥

নানন্মমানঃ শীতকালাবশানে বসন্তকালে, নানন্মমানঃ পুনঃ পুনর্নদীন্ গচ্ছন, মিশ্রো মিলিতো বাতো যত্র সং, পৰ্জন্তো মেঘঃ, অশ্ববৰ্ষং শিলাবৃষ্টিমিব, দ্রোণঃ পরেষাং ভয়ং, আদধৎ জনয়ন্, বাণবৰ্ষম্ অবৰ্ষং অকরোৎ ॥২৯॥

সৰ্বা ইতি । মহেষ্বাসো মহাপতুর্দুরো দ্রোণঃ ॥৩০॥

তস্মাতি । অস্ত্রেবু মেঘেবু, হেমপরিষ্কৃতঃ স্বর্ণখচিততয়। শোভিতম্ ॥৩১॥

শোভেতি । বেদীং ব্রাহ্মণাদ্যজ্ঞবেদীচিহ্নম্ । হিমবচ্ছিখরাকারাং হিমাচ্ছিশৃঙ্গতুল্যাম্ ॥৩২॥
 দ্রোণ ইতি । কদনমুংপীড়নম্ ॥৩৩॥

লঘুহস্ত-দ্রোণ-নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল যাইয়া হস্তী, অশ্ব, পদাতি, রথী ও গজারোহীদিগকে আলোড়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

বসন্তকালে বায়ুসম্মিলিত এবং অনবরতগর্জনকারী মেঘ যেমন শিলাবৃষ্টি করে, সেইরূপ দ্রোণ শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলবান্, বীর, মহাপতুর্দুর ও মিত্রগণের অভয়দাতা দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যকে আলোড়ন করতই যেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মেঘের উপরে বিদ্বাতের স্থায় অমিততেজা দ্রোণের হস্তে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনুখানকে আমরা সকল দিকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যখন অনবরত সমরঙ্গনে বিচরণ করিতেছিলেন, তখন আমরা তাঁহার ধ্বজে হিমালয়ের শৃঙ্গতুল্য সুন্দর বেদী দেখিতেছিলাম ॥৩২॥

পূর্বকালে সুরাসুরনমস্কৃত বিষুঃ যেমন দৈত্যসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিয়াছিলেন, দ্রোণও তেমন পাণ্ডবসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

স শূরঃ সত্যবাক্ প্রাজ্ঞো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
 মহানুভাবঃ কল্লান্তে রৌদ্রাং ভীৰুবিভীষণাম্ ॥৩৪॥
 কবচোন্মিধ্বজাবর্তাং মর্ভ্যকৃলাপহারিণীম্ ।
 গজবাজিমহাগ্রাহামসিগীনাং ছুরাসদাম্ ॥৩৫॥
 বীরাস্ত্রিশর্করাং রৌদ্রাং ভেরীমুরজকচ্ছপাম্ ।
 চর্ম্মবর্ম্মপ্লাবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্রলাম্ ॥৩৬॥
 শরৌঘিণীং ধনুঃস্রোতাং বাহুপন্নগসঙ্কলাম্ ।
 রণভূমিবহাং তীত্রাং কুরুশৃঙ্গয়বাহিনীম্ ॥৩৭॥
 মনুয্যশীর্ষপাশাণাং শক্তিগীনাং গদোড়ুপাম্ ।
 উক্ষীয়ফেনবসনাং বিকীর্ণান্ত্রসরীষপাম্ ॥৩৮॥
 বীরাপহারিণীমুগ্রাং মাংসশোণিতকর্দনাম্ ।
 হস্তিগ্রাহাং কেতুরক্ষাং ক্ষত্রিয়াণাং নিমত্তনীম্ ॥৩৯॥

অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ কলকেন রক্তনদীং বর্ণয়মাৎস ইতি । ঊদ্রশো দ্রোণো নদীং প্রাবর্তয়-
 ন্তি পরেণায়ঃ । মহানুভাবঃ প্রভাবো যস্ত সঃ, কল্লান্তে প্রলয়কাল ইব । কবচাশ্চৈব
 উন্মদস্তরঙ্গা যস্তাঃ সা চাসৌ ধ্বজা এব আবর্তা জলভ্রমণো যস্তাঃ সা চেতি তাম্, মর্ভ্য মৃতদেহা
 দে কলানি তীরাণি তানি ভঙ্ক্তু । অপহরতীতি তাম্ । গজবাজিন এব মহাগ্রাহা বৃহজ্জল-
 ভ্রমণো যস্তাঃ তাম্, অসুরঃ রূপাণা এব মীনা যস্তাস্তাম্, ছুরাসদাং ভূগম্যাম্ । বাঁশাণামষ্টীশ্চৈব
 শর্করাঃ ক্ষুদ্রপাশাণা যস্তাঃ তাম্, ভেবীমুবজা বাজযন্তাণোব কচ্ছপা যস্তাঃ তাম্ । চর্ম্মাণি
 বর্ম্মাণি চ প্রবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাঃ তাম্, কেশা এব শৈবলাষ্টঃ শাদ্রলা স্থানবিশেষে হরিদ্রাম্ ।
 শ্রোত্রা এব ঘো বেগা যস্তাঃ স্রোতীতি তাম্, দনঃশ্চৈব স্রোতাংসি যস্তাস্তাম্ । স্রোতঃশব্দস্ত
 শব্দোপদ্রাঘঃ । বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাষ্টঃ সঙ্কলাঃ ব্যাপ্তাম্ । রণভূমৌ বহতীতি তাম্,
 কুরুশৃঙ্গয়াং বহতি নদতীতি তাম্ । মনুজাণাং শীর্ষাণি মৃতকান্তেব পাশাণা যস্তাস্তাম্,
 উক্ষীয়ঃ অস্ত্রবিশেষা এব মীনা যস্তাস্তাম্, গদা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাস্তাম্ । উক্ষীয়-
 বসনাস্তেব ফেনা যস্তাস্তাম্ । ফেনপদস্ত মধ্যবর্ত্তিহমাষম্ । বিকীর্ণানি অস্ত্রাণি নাড়ীশিশেণা

বীর, সত্যবাদী, প্রাজ্ঞ, বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাপ্রভাবসম্পন্ন
 দ্রোণ প্রলয়কালের স্থায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিয়া ফেলিলেন ।
 কবচ ছিল সেই নদীটার তরঙ্গ, ধ্বজ ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), তস্তী ও অশ্ব ছিল
 বৃহৎ জলজন্তু, তরবারি ছিল মৎস্ত, বীরগণের অস্ত্র ছিল কাঁকর, ভেরী ও মৃদঙ্গ
 ছিল কচ্ছপ, চর্ম্ম ও বর্ম্ম ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, বাণ ছিল বেগ, ধনু ছিল স্রোত,
 মনুজগণের মস্তক ছিল পাশাণ, শক্তি ছিল মৎস্ত, গদা ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, উক্ষীয়
 ও বস্ত্র ছিল ফেন, বিক্ষিপ্ত নাড়ী ছিল সর্প, রক্ত ও মাংস ছিল কর্দম, হস্তী ছিল

ক্রুরাং শরীরসংঘট্টাং সাদিনক্রাং দুরত্যয়াম্ ।

দ্রোণঃ প্রাবর্তয়ত্তত্র নদীমন্তকগামিনীম্ ॥৪০॥

ক্রব্যাদগগসংজুহুতাং শ্বশৃগালগণায়ুতাম্ ।

নিষেবিতাং মহারৌদ্রেঃ পিশিতাশৈঃ সমন্ততঃ ॥৪১॥ (কুলকম্)

তং দহন্তমনীকানি রথোদারং কৃতান্তবৎ ।

সর্বতোহভ্যদ্রেবন্ দ্রোণং কুন্তীপুত্রপুরোগমাঃ ॥৪২॥

তে দ্রোণং সহিতাঃ শূরাঃ সর্বতঃ প্রত্যবারয়ন্ ।

গভস্তিভিরিবাদিত্যং তপন্ত্য ভুবনং যথা ॥৪৩॥

তং তু শূরং মহেশ্বাসং তাবকা হ্যগত্যয়ুধাঃ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

এব সরীসৃগাঃ সর্পা যত্র তাম্ । বীবানপহরতীতি তাম্, মাংসশোণিতাত্মেব বর্দ্ধমা যন্তাপানানি
হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবে। যত্র তাম্, কেতবে। ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তাম্, ক্ষত্রিয়গণ
নিমজ্জনীং নিমজ্জনকারিণীম্ । শরীরাত্মেব সংঘট্টা সোপানানি যন্তাং তাম্, সাদিনো হস্তাঃ
রৌহিণ এব নক্রাঃ কুন্তীবা যন্তাং তাম্ । শ্বশৃকগামিনীঃ যমলোকপ্রাপিণীম্ । ক্রব্যাদ-
গগৈরুৎকাদিমাংসভোজিসমুদৈঃ সংজুহুতাঃ সম্যক্ সেবিতাম্, শুনা কুকুরাণাং শৃগালানাঞ্চ গণেন
আযুতাং সমদ্ব্যম্ । সমন্ততো মহারৌদ্রেঃ পিশিতাশৈর্মাংসভোজিভিঃ পশ্চিভিনিষেবিতাঃ ।
অত্র পুনরুক্ত্যাদয়ো দোষা আশঙ্ক্যে সোচ্যবাঃ ॥৩৪—৪১॥

তমিতি । রথোদারং মহারথম্ । কুন্তীপুত্রপুরোগমা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ ॥৪২॥

ত ইতি । গভস্তিভিঃ কিপণৈঃ । প্রথমার্থে তৃতীয়েষম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৪৩॥

তমিতি । পর্য্যবারয়ন্ সাহায্যবিধানায় ॥৪৪॥

জলজন্তু, ধ্বজ ছিল বৃক্ষ, শরীর ছিল ঘাট এবং গজারোহী ও অশ্বরোহীরা ছিল
কুন্তীর। আর সেই নদীটা ভীক লোকের ভয় জন্মাইতেছিল এবং দুর্গমা
কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে) হরিদ্রণা, রণস্থলবাহিনী, কুরু ও সঞ্জয়গণাকর্ষণী,
বীরপহরণকারিণী, ক্ষত্রিয়গণের নিমগ্নতাবিধায়িনী, যমলোকপ্রেরিণী, বিশেষতঃ
মাংসভোজী বৃক, কুকুর, শৃগাল ও মহাভীষণ পক্ষিগণে সকল দিকে ব্যাপ্ত
ছিল ॥৩৪—৪১॥

মহারথ দ্রোণ যমের খায়ে সৈন্ত সংহার করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি
যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

কিরণসমূহ যেমন জগৎসস্তাপকারী সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, সেইরূপ সেই
বীরেরা সম্মিলিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

(৪৩)....সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্...পি । (৪৪)....তাবকাভ্যগত্যয়ুধাঃ...বা ব রা নি ।

শিখণ্ডী তু ততো দ্রোণং পঞ্চভিন্নতপর্বভিঃ ।
 ক্ষত্রবর্শ্মা চ বিংশত্যা বসুদানশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৫॥
 উত্তমৌজাশ্চিভির্বাণৈঃ ক্ষত্রদেবশ্চ সপ্তভিঃ ।
 সাত্যকিশ্চ শতেনাজৌ যুধামন্যুস্তথাক্তভিঃ ॥৪৬॥
 যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভির্দ্রোণং বিব্যাধ সাযকৈঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দশভির্শ্চেকিতানশ্চিভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম)
 ততো দ্রোণং সত্যসন্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ।
 অভ্যতীত্য রথানীকং দৃঢ়সেনমপাতয়ৎ ॥৪৮॥
 ততো রাজানমাসাচ্চ প্রহরন্তুমতীবৎ ।
 অবধ্যমবভিঃ ক্ষেমং স হতঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৪৯॥
 স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ ।
 ত্রাতা হতবদন্তেষাং ন ত্রাতব্যঃ কথঞ্চন ॥৫০॥

শিখণ্ডীতি । নতানি কিছুদুক্রাণি পৰ্বাণি উপাস্ত্যদেশাং দেযাং তৈর্বাণৈঃ । শতেন
 বসুদানাম । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সাযকৈর্বাণৈঃ ॥৪৫—৪৭॥

তত ইতি । সত্যসন্ধো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ, প্রভিন্নো মদশ্রাবী । দৃঢ়সেনঃ নাম ॥৪৮॥

তত ইতি । ক্ষেমং নাম রাজানমিতি সন্ধঃ । নবভির্বাণৈঃ ॥৪৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । ত্রাতা রক্ষকঃ । ত্রাতব্যো বক্ষিতব্যঃ, আত্মনৈব স্বরক্ষিতত্বাৎ ॥৫০॥

আবার আপনার পক্ষের রাজারা এবং রাজপুত্রেরাও অস্ত্র উন্ডোলন করিয়া
 সেই মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণকে সকল দিকে বেঁঠন করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর শিখণ্ডী নতপর্ব পাঁচটা, ক্ষত্রবর্শ্মা কুড়িটা, বসুদান পাঁচটা,
 উত্তমৌজা তিনটা, ক্ষত্রদেব সাতটা, সাত্যকি শতটা, যুধামন্যু আটটা, যুধিষ্ঠির
 বাদটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা এবং চেকিতান তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তদনন্তর সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ মদশ্রাবী হস্তীর গায় বিপক্ষ রথী সৈন্যকে
 অতিক্রম করিয়া যাইয়া দৃঢ়সেনকে নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে, ক্ষেমরাজা নির্ভয়ের গায় প্রহার করিতেছিলেন, সেই সময়ে দ্রোণ
 তাহার সম্মুখে যাইয়া তাঁহাকে নয়টা বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ; তখন তিনি
 নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে উপস্থিত হইয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে
 থাকিয়া অস্ত্রের রক্ষক হইতে লাগিলেন বটে, কিন্তু নিজে কোন প্রকারেই
 অস্ত্রের রক্ষণীয় হইতে থাকিলেন না ॥৫০॥

শিখণ্ডিনং দ্বাদশভিবিংশত্যা চোত্তমৌজসম্ ।
 বস্তুদানঞ্চ ভল্লেন প্রৈষয়দ্যমসাদনম্ ॥৫১॥
 অশীত্যা ক্ষত্রবর্মাণং ষড়্‌বিংশত্যা স্তদক্ষিণম্ ।
 ক্ষত্রদেবন্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫২॥
 যুধামন্যুং চতুষ্ট্যত্রিশতা চৈব সাত্যকিম্ ।
 বিদ্ধা রুক্মরথস্তুর্ণং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫৩॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্ষিপ্রং গুরুতো রাজসভমঃ ।
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ পাঞ্চাল্যো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৫৪॥
 তং দ্রোণঃ সধনুৰ্দ্ধন্ত সাস্থযন্তারনাক্ষিণোৎ ।
 স হতঃ প্রাপতদ্ভূমৌ রথাঙ্জ্যোতিরিবান্বরাৎ ॥৫৫॥
 তস্মিন্ হতে রাজপুত্রে পাঞ্চালানাং বশস্বরে ।
 হত দ্রোণং হত দ্রোণমিত্যাসীন্মিস্রনো মহান্ ॥৫৬॥

শিখণ্ডিনমিতি । দ্বাদশভিবিংশত্যা চ বাটগবিক্কেতি শেষঃ ॥৫১॥

অশীতোতি । পূর্ববদেব বিক্কেতি শেষঃ । রথনীড়াদিত্যেনৈন ক্ষত্রদেবন্ত পক্ষিতুল্যম্
 সূচিতম্ ॥৫২॥

যুধেতি । কল্পবথঃ স্বর্ণময়রথো দ্রোণঃ । উপাদ্রবং অভ্যপাবৎ ॥৫৩॥

তত ইতি । গুরুতো গুরোদ্রোণাৎ । অপায়াং অপাসরং, জবনৈবেগবন্তিঃ ॥৫৪॥

তমিতি । অশ্বৈষয়া সারথিনা চ সহেতি তম্, আক্ষিণোদ্বাণৈর্বাধারয়ৎ ॥৫৫॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে এবং কুড়িটা দ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ
 করিয়া একটা ভল্লদ্বারা বস্তুদানকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫১॥

আবার অশীটা বাণদ্বারা ক্ষত্রবর্মাণকে এবং ছাব্বিশটা দ্বারা স্তদক্ষিণকে
 তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা ক্ষত্রদেবকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করি-
 লেন ॥৫২॥

তৎপরে দ্রোণ চৌষট্টিটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং ত্রিশটা দ্বারা সাত্যকিকে
 বিদ্ধ করিয়া সহর যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সহর বেগযুক্ত ঘোটক চালিত রথে দ্রোণের
 নিকট হইতে অপমৃত হইলেন; আর পাঞ্চালরাজপুত্র দ্রোণের দিকে
 চলিলেন ॥৫৪॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা ধনু, অশ্ব ও সারথির সহিত পাঞ্চালরাজপুত্রকে
 বিদীর্ণ করিলেন; তাহাতে সেই রাজপুত্র নিহত হইয়া আকাশ হইতে জ্যোতিষ্ক
 পদার্থের আয় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৫॥

তাংস্তথা ভূশসংরক্ষান্ পাঞ্চালান্ মৎস্রকেকয়ান্ ।

সৃজয়ান্ পাণ্ডবাংশৈচব দ্রোণো ব্যাক্ষোভয়দ্বলী ॥৫৭॥

সাত্যকিং চেকিতানঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।

বার্দ্ধক্কেগিং চৈত্রসেনিং সেনাবিন্দুং সুবর্চসম্ ॥৫৮॥

এতাংশ্চাখ্যাংশ্চ সুবহুন্ নানাজনপদেন্দরান্ ।

সর্বান্ দ্রোণোহজয়দ্যুন্ধে কুরুভিঃ পরিবারিতঃ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)

তাবকাশ্চ মহারাজ ! জয়ং লব্ধ্বা মহাহবে ।

পাণ্ডবেয়ান্ রণে জয়ুর্ভবমাণান্ সমন্ততঃ ॥৬০॥

তে দানবা ইবেন্দ্রেণ বধ্যমানা মহাত্মনা ।

পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্রাঃ সমকম্পন্ত ভারত ! ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

সংশপ্তকবধে দ্রোণবিক্রমে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তথিহ্মিতি । হত সংহরত যুগ্ম । নিষনঃ কোলাহলঃ ॥৫৬॥

তানিতি । ভূশসংরক্ষান্ অতীবক্রুদ্ধান্ । ব্যাক্ষোভয়ং আলোড়য়ং ॥৫৭॥

সাত্যকিমিতি । সুবর্চসং নাম । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫৮—৫৯॥

তাবকা ইতি । তাবকাশ্চংপক্ষীযযোদ্ধারঃ । ভবমাণান্ পলায়মানান্ ॥৬০॥

ত ইতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । সমকম্পন্ত প্রাণভয়েন ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

‘পালগণের যশস্কর সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ‘দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর’ এইরূপ বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৬॥

বলবান্ দ্রোণ—অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পাঞ্চাল, মৎস্র, কেকয়, সৃজয় ও অগ্ন্যাত্ম পাণ্ডবযোদ্ধৃগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ক্রমে দ্রোণাচার্য্য কৌরবসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বার্কক্ষেমি, চৈত্রসেনি, সেনাবিন্দু ও সুবর্চা ইহাদিগকে এবং অগ্ন্যাত্ম বহুতর নানাদেশীয় রাজাকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥৫৮—৫৯॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মহায়ুদ্ধে জয় লাভ করিয়া সকল দিকে পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

(৬১) দাংস্রাঃ . নি । * ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভারদ্বাজেন ভগ্নেষু পাণ্ডবেষু মহামুখে ।
পাঞ্চালেষু চ সর্বেষু কশ্চিদন্যোহভ্যবর্তত ॥১॥
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কুন্না ক্ষত্রিয়াণাং যশস্রীম্ ।
অসেবিতাং কাপুরুষৈঃ সেবিতাং পুরুষর্ষভৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স হি বীরোন্নতঃ শূরো যো ভগ্নেষু নিবর্ততে ।
অহো নাসীৎ পুমান্ কশ্চিদদৃষ্ট্ৱা দ্রোণং ব্যবস্থিতম্ ॥৩॥
জৃম্ভমাণমিব ব্যাত্রং প্রতিম্নমিব কুঞ্জরম্ ।
তাজন্তমাহবে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪॥
মহেষ্বাসং নরব্যাত্রং দ্বিযতাং ভয়বর্দ্ধনম্ ।
কৃতজ্ঞং সত্যনিরতং তুর্য্যোধনহিতৈসিগম্ ॥৫॥

ভারেতি । অভ্যবর্তত অভিযুগোহভবং কিমিতি কাঙ্কঃ । আখ্যাঃ সাক্ষীম্ ॥১—২॥

স ইতি । সৈন্যেযু ভগ্নেষু সংগ্রহে, যো নিবর্ততে নিবৃত্তাভিযুগীভবতি, স হি, বীরেষু উন্নত-
শ্রেষ্ঠঃ শূরো বীরঃ । তথা চ দ্রোণং যুদ্ধায় ব্যবস্থিতং দৃষ্ট্ৱা তাদৃশঃ কশ্চিৎ পুমান্, পাণ্ডববল্লভ-
তদানীং নাসীদহো কিমিতি কাঙ্কঃ ॥৩॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ
বধ করিতে থাকিলে, পাঞ্চাল, কেকয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যেরা কাঁপিতে
লাগিল' ॥৬১॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাণ্ডবগণকে এবং সমগ্র
পাঞ্চালদিগকে পরাভূত করিলে, ক্ষত্রিয়গণের যশের হেতু, পুরুষশ্রেষ্ঠগণের
অবলম্বিত এবং কাপুরুষদিগের অনাশ্রিত যুদ্ধবিষয়ে উত্তম বুদ্ধি করিয়া পাণ্ডব-
পক্ষের অগ্র কোন লোক দ্রোণের ‘অভিযুগবর্তী’ হইয়াছিল কি ? ॥১—২॥

সৈন্য ভগ্ন হইলে যিনি ফিরিয়া দাঁড়ান, তিনিই বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বীর ।
সুতরাং দ্রোণকে যুদ্ধের জগ্ন অবস্থিত দেখিয়া তাদৃশ কোন পুরুষ তখন পাণ্ডব-
পক্ষে ছিল না কি ? ॥৩॥

(১)....কৈকেয়েষু মহামুখে....পি । (৫)....দ্বিযতামঘবর্দ্ধনম্....পি,....দ্বিযতাং শোকবর্দ্ধনম্....বা

ভারদ্বাজং তথানীকে দৃষ্ট্বা শূরমবস্থিতম্ ।
কে শূরাঃ সন্ম্যবর্তন্ত তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৬॥ (বিশেষকম্)
সঞ্জয় উবাচ ।

তান্ দৃষ্ট্বা চলিতান্ সংখ্যে প্রণুমান্ দ্রোণমায়কৈঃ ।
পাঞ্চালান্ পাণ্ডবান্ মংস্থান্ স্বজ্ঞয়াংশ্চদিকে কয়ান্ ॥৭॥
দ্রোণচাপবিমুজেন শরৌঘোণাশুহারিণা ।
সিন্ধোরিব মহৌঘেন দ্বিয়মাণান্ যথা গুবান্ ॥৮॥
কৌরবাঃ সিংহনাদেন নানাবাগ্ধনেন চ ।
রথদ্বিপনরাংশ্চৈব সর্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
তান্ পশ্যন্ সৈন্তমধ্যস্থো রাজা স্বজনসংবৃতঃ ।
ভূর্যোধনোহব্রবীৎ কণং প্রহৃষ্টঃ প্রহসন্নিব ॥১০॥

জুস্তেতি । জুস্তমাং গাভ্রমায়ুচ্চমানম্, প্রভিন্নং মদশাবিগম্ । ভাজন্তং ত্যাগায়োদ্-
যত্বম্, সন্মদং যুদ্ধায় সজ্জিতম্ । মহেশাসং মহাদত্বর্দ্ধরম্ । অনীকে সৈন্তে ॥৭—৬॥

তানিতি । পরম্ব দ্বিয়মানিত্যুক্তেঃ চলিতান্ বিচলিতান্ কম্পিতানিত্যর্থঃ । প্রণুমান্
দিদর্শন । আশুহারিণা দ্রুতং হরণকারিণা । দ্বিয়মাণান্ অগ্ৰতঃ নীয়মানান্, গুবান্ ক্ষুদ্র-
নৌকাঃ । রথদ্বিপনরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ রথিহস্তিপদাতীন ॥৭—৯॥

সঞ্জয় ! গাত্রজুস্তগকারী ব্যাঘ্রের আয় এবং মদশাবী হস্তীর তুলা, যুদ্ধে
প্রাণত্যাগে উত্তম, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, মহাদত্বর্দ্ধর, নরশ্রেষ্ঠ,
শকগণের ভয়বর্দ্ধক, কৃতজ্ঞ, সত্যপরায়ণ, ভূর্যোধনের হিতৈষী ও মহাবীর
দ্রোণকে সেইভাবে কৌরবসৈন্তমধ্যে অবস্থিত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের কোন্
বীরেরা ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥৪—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাঞ্চাল, পাণ্ডব, মংস্থ, স্বজ্ঞয়, চেদি ও কেকয়
সৈন্তেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়া যুদ্ধে বিচলিত হইয়াছে এবং সমুদ্রের
মহাবাগ যেমন ক্ষুদ্র নৌকাসমূহকে হরণ করে, তেমন শীঘ্রহরণকারী দ্রোণ-
কাম্মুকনিষ্কিপ্ত বাণসমূহ উহাদিগকে হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছে, ইহা দেখিয়া
কৌরবেরা সিংহনাদ ও নানাবাগ্ধন সহকারে সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবপক্ষের
রথী, হস্তী ও পদাতিদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭—৯॥

এই সময়ে সৈন্তমধ্যবর্তী ও স্বজনপরিবেষ্টিত রাজা ভূর্যোধন তাহাদিগকে
দর্শন করতঃ আনন্দিত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন কণকে বলিলেন—॥১০॥

(৭) ...পাঞ্চালান্ কেকয়ান্ মংস্থান্ স্বজ্ঞয়াংশ্চদিকোশলান্—পি । (১০) ইতঃ পরং
'ভূর্যোধন উবাচ' বা ব বা নি ।

পশু রাধেয় ! পাঞ্চালান্ প্রধ্বনান্ দ্রোণসায়কৈঃ ।

সিংহেনেব মৃগান্ বন্যাংস্ত্রাসিতান্ দৃঢ়পদানা ॥১১॥

নৈতে জাতু পুনর্যুদ্ধমীহেয়ুরিতি মে মতিঃ ।

যথা তু ভগ্না দ্রোণেন বাতেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥১২॥

অর্দ্যমানাঃ শরৈরেতে রুক্ষপুন্ড্রৈর্মহাত্মনা ।

পথা নৈকেন গচ্ছন্তি ঘূর্ণমানাস্ততস্ততঃ ॥১৩॥

সন্নিকৃদ্ধাশ্চ কৌরবৈর্দ্রোণেন চ মহাত্মনা ।

এতেহন্যে মণ্ডলীভূতাঃ পাবকেনেব কুঞ্জরাঃ ॥১৪॥

ভ্রমরৈরিব চাবিক্টা দ্রোণস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অন্যোন্ম্যং সমলীয়ন্ত পলায়নপরায়ণাঃ ॥১৫॥

এষ ভীমো মহাক্রোধী হীনঃ পাণ্ডবসংজ্ঞয়েঃ ।

মদীয়ৈরারূতো যোধৈঃ কর্ণ ! নন্দয়তীব নান্ ॥১৬॥

তানিতি । তান্ ভগ্নান্ বিপক্ষান্ । গ্রহণ্টো জঘনাভেনানন্দিতচিত্তঃ ॥১০॥

পশ্যেতি । প্রধ্বনান্ বিদীর্ণান্ । দৃঢ়পদানা দ্রোণেন ॥১১॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । ইহেয়ুঃ কর্ত্ত্বং চেষ্টেয়ং ॥১২॥

অর্দ্যেতি । রুক্ষপুন্ড্রৈঃ স্বর্ণপচিতমূলদৈশ্চ, মহাত্মনা দ্রোণেন । নৈকেনানেকেন ॥১৩॥

সমিতি । সন্নিকৃদ্ধাঃ স্বেচ্ছয়া গন্তং বামিতাঃ । পাবকেন বহিনা ॥১৪॥

ভ্রমরৈরिति । আবিক্টাঃ প্রবিষ্টাঃ । সমলীয়ন্ত লুকায়িতা অভবন্ ॥১৫॥

‘কর্ণ ! দেখ, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়াছে এবং সিংহ যেমন বন্য পশুগণকে বিব্রস্ত করে, তেমন দৃঢ়পদা দ্রোণও উহাদিগকে বিব্রস্ত করিয়াছেন ॥১১॥

সুতরাং আমার ধারণা এই যে, ইহারা পুনরায় কখনও যুদ্ধ করিবার চেষ্টা করিবে না । যে হেতু বায়ু যেমন বিশাল বৃক্ষসমূহকে ভগ্ন করে, দ্রোণও তেমনই উহাদিগকে ভগ্ন করিয়াছেন ॥১২॥

মহাত্মা দ্রোণ স্বর্ণপুন্ড্র বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকায় ইহারা ইতস্ততঃ ঘুরিতে থাকিয়া অনেক পথে দৌড়াইতেছে ॥১৩॥

কৌরবেরা ও মহাত্মা দ্রোণ অবরুদ্ধ করায় এই পাঞ্চালেরা এবং মৎস্তপ্রভৃতি অগ্ন্য সৈন্তেরাও অগ্নিবেষ্টিত হস্তিগণের দ্বারা মণ্ডলীভূত হইয়াছে ॥১৪॥

ভ্রমরগণের দ্বারা দ্রোণের নিশিত বাণসমূহ যাইয়া প্রবেশ করিতে থাকায় উহারা পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পরের ভিতরে লুকায়িত হইয়াছে ॥১৫॥

(১৬)....দৃঢ়ক্রোধী....পি ।

ব্যক্তং দ্রোণময়ং লোকমগ্ন পশ্যতি তুর্মতিঃ ।

নিরাশো জীবিতান্ নমগ্ন রাজ্যচ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

কর্ণ উবাচ ।

নৈষ জাতু মহাবাহুর্জীবনম্ হবমুৎসজেৎ ।

ন চেমান্ পুরুষব্যাত্র ! সিংহনাদান্ সহিগতি ॥১৮॥

ন চাপি পাণ্ডবা যুদ্ধে ভজ্যে রমিতি মে মতিঃ ।

শূরাশ্চ বলবন্ত্শ্চ কৃতাত্রা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥১৯॥

বিষাঘ্নি দ্যুতসংক্লেশান্ বনবাসঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্মরমাণা ন হ্যস্তান্তি সংগ্রামমিতি মে মতিঃ ॥২০॥

নিবৃত্তো হি মহাবাহুরমিতৌজা রুকোদরঃ ।

বরান্ বরান্ হি কৌন্তেয়ো রথোদারান্ হনিগতি ॥২১॥

এদ ইতি । হীনো দূরবর্জিতঃ । নন্দয়তি হয়তি ॥১৬॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । নির্গত আশা যস্য সঃ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৭॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । আহবং সমরাদ্ধনম্ । সহিগতি সহিগতে ॥১৮॥

নেতি । ভজ্যে রম্ ভগ্নাঃ পলায়নে ন স্বপক্ষবিল্লিষ্টা ভবেয়ুঃ ॥১৯॥

কৃত ইত্যাহ বিমেতি । স্মরমাণাঃ স্মরন্তঃ, হ্যস্তান্তি ত্যক্তান্তি ॥২০॥

নিবৃত্ত ইতি । বরান্ বরান্ প্রধানান্ প্রধানান্, রথোদারান্ মহারথান্ ॥২১॥

কর্ণ ! পাণ্ডব ও সঞ্জয়গণশূন্য এই মহাক্রোধী ভীমটা আমার যোদ্ধৃগণে
দেখিত হইয়া আমাকে যেন আনন্দিত করিতেছে ॥১৬॥

এই তুর্মতি পাণ্ডবটা নিশ্চয়ই আজ জগৎটাকে দ্রোণময় দেখিতেছে এবং
নিশ্চয়ই আজ জীবনে ও রাজ্যে নিরাশ হইতেছে ॥১৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই মহাবাহু ভীমসেন জীবিত থাকিয়া
কখনও সমরাদ্ধন পরিত্যাগ করিবেন না, কিংবা এই সিংহনাদগুলিও সহ্য
করিবেন না ॥১৮॥

এবং বীর, বলবান্, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্ধর্ষ পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কখনও ভঙ্গ
দিবেন না, ইহাই আমার ধারণা ॥১৯॥

আর বিষ, অগ্নি ও দ্যুতের ক্লেশ এবং বনবাসের কষ্ট স্মরণ করিয়া কখনও
পাণ্ডবেরা যুদ্ধ ছাড়িবেন না, ইহাও আমার ধারণা ॥২০॥

মহাবাহু ও অমিততেজা কুন্তীনন্দন ভীমসেন ফিরিয়া নিশ্চয়ই প্রধান প্রধান
মহারথকে বিনাশ করিবেন ॥২১॥

অসিনা ধনুষা শক্ত্যা হ্যৈর্নানৈর্নৈ রথৈঃ ।

আয়সেন চ দণ্ডেন ত্রাতান্ ত্রাতান্ হনিষ্যতি ॥২২॥

তমেনমনুবর্তন্তে সাত্যকিপ্রমুখা রথাঃ ।

পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ॥২৩॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ বিক্রান্তাশ্চ মহারথাঃ ।

বিশেষতশ্চ ভীমেন সংরন্ধ্বেণাভিচোদিতাঃ ॥২৪॥

তে দ্রোণমভিবর্তন্তে সর্বতঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

রুকোদরং পরীপ্সন্তঃ সূর্য্যমভ্রগণা ইব ॥২৫॥

একায়নগতা হেতে গীড়য়েয়ুর্ষতত্রতম্ ।

অরক্ষ্যমাণং শলভা যথা দীপং মুমূর্ষবঃ ॥২৬॥

অসংশয়ং কৃতাস্ত্রাশ্চ পর্যাণ্ড্রাশ্চাপি বারণে ।

অতিভারমহং মণ্ডে ভারদ্বাজে সমাহিতম্ ॥২৭॥

অসিনেতি । আয়সেন লৌহময়েন, দণ্ডেন গদয়া, ত্রাতান্ সৈন্যসমূহান্ ॥২২॥

তমিতি । অনুবর্তন্তে অনুগমিষ্যন্তি । ভবিষ্যৎসামীপ্যে বহুমানা ॥২৩॥

শূরা ইতি । সংরন্ধ্বেণ ক্রোধান, অভিচোদিতাঃ সর্বত্র প্রেরিতাঃ ॥২৪॥

ত ইতি । পরীপ্সন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, অভ্রগণা মেঘসমূহাঃ ॥২৫॥

একেতি । একায়নঃ মতং গতঃ প্রাপ্তাঃ । যতত্রতং দ্রোণম্ ॥২৬॥

অসংশয়মিতি । পর্যাণ্ড্রাঃ সমর্থাঃ । ভারদ্বাজে দ্রোণে, সমাহিতং লুপ্তম্ ॥২৭॥

তরবারি, ধনু, শক্তি, অশ্ব, হস্তী, পদাতি, রথ ও লৌহময় গদাদ্বারা দ্রোণ
দলে সৈন্য সংহার করিবেন ॥২২॥

তখন সাত্যকিপ্রভৃতি রথীরা এবং বিশেষতঃ পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্ত ও
পাণ্ডবেরা ইহার অনুসরণ করিবেন ॥২৩॥

তাঁরপর উহারা বীর, বলবান, বিক্রমী ও মহারথ । বিশেষতঃ তখন উহারা
ক্রোধে ভীমকর্তৃক প্রেরিত হইবেন ॥২৪॥

আবার মেঘসমূহ যেমন সূর্যের সকল দিকে থাকে, সেইরূপ কৌরব-
শ্রেষ্ঠেরাও ভীমকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের সকল দিকে
থাকিবেন ॥২৫॥

মুমূর্ষু পতঙ্গসমূহ যেমন অরক্ষিত দীপকে গীড়ন করে, সেইরূপ ইহারাও
একমতাবলম্বী হইয়া অরক্ষিত দ্রোণকে গীড়ন করিবেন ॥২৬॥

(২৩) ...মৎস্তাঃ . নি । (২৪) ...বিনিঘ্নন্তশ্চ ভীমেন সংরন্ধ্বেণাভিচোদিতাঃ— বা নি,
সংরন্ধ্বেণাভিচোদিতাঃ— ব । (২৫) ...কুরুপুঙ্গবাঃ...পি ।

তে শীঘ্রমনুগচ্ছামো যত্র দ্রোণে ব্যবস্থিতঃ ।

কোকা ইব মহানাগং মা বৈ হনু্যর্থতত্রতম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাধেয়স্তু বচঃ শ্রুত্বা রাজা দুর্যোধনস্ততঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! প্রায়াদ্দ্রোণরথং প্রতি ॥২৯॥

তত্রারাবো মহানাসীদেকং দ্রোণং জিঘাংসতাম্ ।

পাণ্ডবানাং নিরুভানাং নানাবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে দ্রোণযুদ্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

-----*-----

ত ইতি । কোকাঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রাঃ, মহানাগঃ মহাহস্তিনম্ । যত্রতঃ দ্রোণম্ ॥২৮॥

ব্যবেশ্তেতি । প্রায়ঃ, দ্রোণং রক্ষিতুং প্রতিষ্ঠিত ॥২৯॥

তত্রৈতি । আরাবঃ কোলাহলঃ । জিঘাংসতাঃ হনু্যমিচ্ছতাম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

-----(*)-----

তার পর ইহারা অস্ত্রে সুশিক্ষিত বলিয়া কৌরবদিগকে বারণ করিতে সমর্থ হইবেন । সুতরাং আমি মনে করি—দ্রোণের উপরে গুরুতর ভার হস্ত করা হইয়াছে ॥২৭॥

* -এব দ্রোণ যেখানে রহিয়াছেন, আমরা সত্বর সেইখানে যাইব । কারণ, পদ ব্যাঘ্রগণ যেমন মহাহস্তীকে বধ করে, সেইরূপ উহারা দ্রোণকে বধ না করে ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর নরপতি দুর্যোধন কর্ণের উক্তি শুনিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

তখন এক দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবেরা নানাবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে প্রত্যাবৃত্ত হইলে, গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩০॥

-----***-----

* ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

ধূতরাষ্ট্র উবাচ ।

সর্বেষামেব মে ক্রহি রথচিহ্নানি সঞ্জয় ! ।

যে দ্রোণমভ্যবর্তন্ত ক্রুদ্ধা ভীমপুরোগমাঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ঋক্ষবর্গেইয়ৈর্দৃষ্ট্য ব্যায়চ্ছন্তং যুদ্ধোদরম্ ।

রজতান্বস্ততঃ শূরঃ শৈনেয়ঃ সংন্যবর্তত ॥২॥

সারঙ্গাশ্চো যুধামন্যুঃ স্বয়ং প্রত্নরয়ন্ হযান্ ।

পর্যবর্তত দুর্ধ্বঃ ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩॥

পারাবতসবর্গৈস্ত হেমভাগৈর্মহাজবৈঃ ।

পাঞ্চালরাজস্য সূতো ধৃষ্টদ্যুম্নো ন্যবর্তত ॥৪॥

পিতরন্তু পরিপ্রেক্ষুঃ ক্ষত্রধর্ম্মা যতব্রতঃ ।

সিদ্ধিং চাস্ম্য পরাং কাঙ্ক্ষন্ শোণাশ্বঃ সংন্যবর্তত ॥৫॥

সর্বেষামিতি । রথানাম্ চিহ্নানি অশ্বপদজবর্গাদীনি ॥১॥

ঋক্ষেতি । ঋক্ষবর্গেভির্ভবন্ত কৃষ্ণবর্গৈঃ । ব্যায়চ্ছন্তং যুদ্ধবায়ামোদতম্ ॥২॥

সারঙ্গেন্দি । সারঙ্গা হবিপবিশেষা ইব শ্বেতনীলারূপবর্ণা অশ্বা যস্য সং ॥৩॥

পারেতি । পারাবতসবর্গৈঃ কপোতবৎ শ্বেতনীলবর্গৈঃ, হেমভাগৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ ॥৪॥

ধূতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীমপ্রভৃতি যে যোদ্ধারা দ্রোণের অভিমুখে
আবার চলিলেন, তাঁহাদের সকলেরই রথচিহ্ন সকল আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীমসেন ভল্লকের আয় কৃষ্ণবর্ণ-ঘোটক-চালিত
রথে যুদ্ধরূপ ব্যায়াম করিতে উদ্যত হইয়াছেন দেখিয়া রজতের আয় শুভ্রাশ্ব
সাত্যকিও ফিরিলেন ॥২॥

সারঙ্গের আয় শ্বেতনীলারূপবর্ণ অশ্বগণকে সহর চালাইতে থাকিয়া দুর্ধ্ব ও
ক্রুদ্ধ যুধামন্যু দ্রোণের রথের দিকে চলিলেন ॥৩॥

কপোতের আয় হরিদ্বর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও মহাবেগশালী অশ্বগণদ্বারা
পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন ফিরিলেন ॥৪॥

(২) ঋক্ষবর্গৈঃ...পি, কৃষ্ণবর্গৈঃ বা । (৪) ধৃষ্টদ্যুম্নোভ্যবর্তত—পি ।

পদ্মপত্রনিভানশান্ মল্লিকাফান্ স্বলঙ্কতান্ ।
 শৈথণ্ডিঃ ক্ষত্রদেবস্ত স্বয়ং প্রত্বরয়ন্ যযৌ ॥৬॥
 দর্শনীয়াস্ত কাশ্মোজাঃ শুকপত্রপরিচ্ছদাঃ ।
 বহন্তো নকুলং শীঘ্রং তাবকানভিভূদ্রবুঃ ॥৭॥
 কৃষ্ণান্ত মেঘসঙ্কশা অবহন্নু ভ্রমোজসম্ ।
 ভূর্ধ্বায়াভিসন্ধায় ক্রুদ্ধং যুদ্ধায় ভারত ! ॥৮॥
 তথা তিভিরিকল্মাষা হয়্য বাতসমা জবে ।
 অবহংস্তমূলে যুদ্ধে সহদেবমুদায়ুধম্ ॥৯॥
 দন্তবর্ণাস্ত রাজানং কালবালা যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ভীমবেগা নরব্যাক্রমবহন্ বাতরংহসঃ ॥১০॥

পিতরমিতি । পিতরং পুষ্টিজায়ম্, পরিপ্রেপ্সঃ বক্ষিতুমিচ্ছুঃ । শোণাশো রত্নাশঃ ॥৫॥
 পদ্মোতি । পদ্মপত্রনিভান্ শ্বেতাকর্ণান্, মল্লিকাফান্ মল্লিকাপুষ্পবচ্ছুতেন্দ্রান্ । অয-
 যদেবস্ত পুত্রতাদিহাঃ । অতএব হি শৈথণ্ডিঃ শিখণ্ডিনঃ পুত্র ইত্যুক্তম্ ॥৬॥
 দর্শোতি । দর্শনীয়াঃ স্নানরাঃ, শুকপত্রবৎ শুকপক্ষিপক্ষবৎ হরিদ্বর্ণাঃ পরিচ্ছদাঃ শেখাঃ তে ॥৭॥
 কৃষ্ণা ইতি । উভ্রমোজসং নাম রাজানম্ । অভিসন্ধায় উদ্ভিষ্ট ॥৮॥
 তথোতি । তিভিরিকল্মাষাঃ তিভিরিপক্ষিবমানাবর্ণাঃ । জবে বেগে ॥৯॥
 দন্তোতি । দন্তবর্ণা গজদন্তা ইব শুভ্রবর্ণাঃ, কালাঃ কৃষ্ণা বালা গ্রীবালোমানি যেষাং তে ॥১০॥
 রক্তাপ ও ব্রতধারী ক্ষত্রধর্মী, পিতা ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা ও
 তাহাব পরম সিদ্ধি কামনা করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥৫॥

শিখণ্ডীর পুত্র ক্ষত্রদেব পদ্মপত্রের ছায় শ্বেতাকর্ণবর্ণ, মল্লিকাপুষ্পের ছায়
 শুভ্রনয়ন ও স্নানরভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণকে নিজেই ক্রত চালাইতে থাকিয়া গমন
 করিতে লাগিলেন ॥৬॥

সুদৃশ্য ও শুকপক্ষীর পক্ষের ছায় হরিদ্বর্ণ পরিচ্ছদযুক্ত কাশ্মোজদেশীয় অশ্ব-
 গণ নকুলের রথ বহন করিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের দিকে ক্রত আসিতে
 লাগিল ॥৭॥

ভরতনন্দন ! মেঘের ছায় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ ক্রুদ্ধ উভ্রমোজাকে ভূর্ধ্ব যুদ্ধের
 উদ্দেশে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৮॥

তিভিরিপক্ষীর ছায় নানাবর্ণ এবং বেগে বায়ুর তুল্য অশ্বগণ উত্তোলিতাস্ত্র
 সহদেবকে তুমুল যুদ্ধে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৯॥

গজদন্তের ছায় শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণগ্রীবালোমযুক্ত এবং বায়ুর তুল্য ভয়ঙ্করবেগ-
 শালী অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরকে বহন করিতে থাকিল ॥১০॥

হেনোত্তমপ্রতিচ্ছিন্নৈর্বীতসমৈর্জবে ।
 অভ্যদ্রবন্ত সৈন্যানি সর্বাণ্যেব যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥
 রাজ্ঞশ্বনন্তরো রাজা পাক্ষালো দ্রুপদোহভবৎ ।
 জাতরূপময়চ্ছত্রঃ সর্বৈস্তৈরভিরক্ষিতঃ ॥১২॥
 ললানৈর্হরিভির্গুক্তঃ সর্বশব্দগমৈর্বুধি ।
 রাজ্ঞাং মধ্যে মহেষাসঃ শান্তভীরভ্যবর্তত ।
 তং বিরাটোহনুযাচ্ছীদ্রঃ সহ সর্বৈর্গাহারথৈঃ ॥১৩॥
 কেকয়শ্চ শিখণ্ডী চ ধৃষ্টকেকতুস্তথৈব চ ।
 সৈঃ সৈঃ সৈথৈঃ পরিবৃত্তা মৎস্যরাজানমন্বয়ুঃ ॥১৪॥
 তন্তু পাটলিপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।
 বহমানা ব্যারাজন্ত মৎস্যশ্যামিত্রঘাতিনঃ ॥১৫॥
 হরিদ্রাসমবর্ণাস্ত জবনা হেমমালিনঃ ।
 পুত্রং বিরাটরাজস্য সত্তরং সমুদাবহন্ ॥১৬॥

হেমেন্দিতি । হেমেন্দিঃ স্বৰ্ণৈঃ উত্তমপ্রতিচ্ছিন্নৈরতীবভূষিতৈঃ । অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥১১॥
 রাজ্ঞ ইতি । জাতরূপময়ঃ স্বর্ণময়ঃ ছত্রং যস্য সঃ । তৈঃ সৈক্লিশ্চ ॥১২॥
 ললানৈরিতি । ললানৈর্গন্ধমৈঃ, হরিভিরশ্বৈঃ । শান্তভীমভিঃ । যটপাদোহনুঃ শ্লোকঃ ।
 কেকয়া ইতি । মৎস্যরাজানমিতি “গণকৃতমনিতাম্” ইতি ত্র্যযাদদত্বাভাবঃ ॥১৩॥
 তমিতি । তং মৎস্যরাজমেব । মৎস্যস্য মৎস্যরাজস্য ॥১৪॥

সুন্দর স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বেগে বায়ুর তুল্য অশ্বগণে আরোহণ করিয়া
 সমস্ত সৈন্য যুধিষ্ঠিরের সকল দিকে চলিতে লাগিল ॥১১॥

পাক্ষালরাজ দ্রুপদ স্বর্ণময় ছত্রে আবৃত এবং সমস্ত সৈন্যে রক্ষিত হইয়া
 যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে চলিলেন ॥১২॥

যুদ্ধে যাহারা সর্বপ্রকার শব্দ সহ করিতে পারিত এবং অশ্বগণের মধ্যে
 উত্তম ছিল, সেই অশ্বসকলিত রথে আরোহণ করিয়া মহাধনুর্ধর ও নিভয়চিত্ত
 দ্রুপদরাজা অগ্ন্যা রাজাদের মধ্যে রহিলেন এবং সমস্ত মহারথের সহিত
 মিলিত হইয়া বিরাটরাজা দ্রুপদরাজার পিছনে যাঠিতে লাগিলেন ॥১৩॥

কেকয়গণ, শিখণ্ডী ও ধৃষ্টকেকতু আপন আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া
 বিরাটরাজার পিছনে চলিলেন ॥১৪॥

শত্রুহন্তা বিরাটের অশ্বগুলি পাটলিপুষ্পের ছায়া শ্বেতরক্তবর্ণ ছিল, তাহারা
 বিরাটকে বহন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥১৫॥

(১২)....জাতরূপময়চ্ছত্রৈঃ...পি বা,....জাতরূপময়ঃ...ব । (১৫)....অমিত্রকষিণঃ—

ইন্দ্রগোপকবর্ণৈস্ত ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ ।
 জাতরূপসমাভাসাঃ সৰ্বে লোহিতকধ্বজাঃ ॥১৭॥
 তে হেমমালিনঃ শূরাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 বর্ধন্ত ইব জীমূতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত দংশিতাঃ ॥১৮॥
 আমপাত্রনিকাশাস্ত্র পাঞ্চাল্যমিতৌজসম্ ।
 দত্তাস্ত্রধূরুণা দিব্যাঃ শিখণ্ডিনমুদাবহন্ ॥১৯॥
 তথা দ্বাদশমাহত্ৰাঃ পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ।
 তেষান্ত যট্‌ সহস্রাণি যে শিখণ্ডিনমময়ঃ ॥২০॥
 পুত্রস্ত শিশুপালস্ত নরসিংহস্ত নারিস ! ।
 আক্রীড়ন্তো বহন্তি স্ম সারঙ্গশবলা হয়্যাঃ ॥২১॥
 ধূমকেতুস্ত চেদীনামৃষভোহ্তিবলোদিতঃ ।
 কাম্বোজৈঃ শবলৈরশৈরভাবর্ত্তত দুর্জয়ঃ ॥২২॥

হিঃহ্রতি । জবনা বেগবন্তঃ । সমুদাবহন্ বধবহনেন । এবং সবত্র ॥১৬॥

ইন্দ্রিতি । ইন্দ্রগোপকো বক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তদ্বর্ণৈরশৈবকচা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

ত ইতি । জীমূতা মেঘাঃ, দংশিতাঃ রুতসন্নাভাঃ ॥১৮॥

অমিতি । আমপাত্রনিকাশাঃ অপৰমুগ্ধপাত্রবর্ণা অশ্বাঃ । তুঙ্গধূরুণা গন্ধবৎ ॥১৯॥

হ্রতি । যে মহারথাঃ, অশ্বাঃ অগগজন্ত ॥২০॥

প্রমিতি । পুত্রঃ ধূমকেতুন্ । সারঙ্গশবলাঃ সারঙ্গাপ্যমৃগবল্লভাবর্ণাঃ ॥২১॥

তপিত্রাবর্ণ, বেগবান ও স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বগণ বিরাটরাজার পুত্রকে বেগে
 ধমন করিতে লাগিল ॥১৬॥

একাত্তি ও রক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা ইন্দ্রগোপকীটের আয় রক্তবর্ণ-
 স্ফটিক-চালিত রথে চলিলেন ॥১৭॥

দর্পমালাধারী, বীর, যুদ্ধবিশারদ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই কেকয়ভ্রাতারা
 ধমকাদায়ী মেঘের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

অপক-মৃগময়-পাত্র-তুলাবর্ণ তুঙ্গধূরপ্রদন্ত দিবা অশ্বগণ অমিততেজা পাঞ্চাল-
 রাজপুত্র শিখণ্ডীকে বহন করিতে থাকিল ॥১৯॥ •

এব পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে যে দ্বাদশ সহস্র মহারথ ছিলেন, তাঁহাদের
 ষট্‌ সহস্র মহারথ শিখণ্ডীর অন্তসরণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা ! সারঙ্গের আয় বিচিত্রবর্ণ অশ্বগণ খেলা করতই যেন
 নরশ্রেষ্ঠ শিশুপালের পুত্রকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥২১॥

২০) অথ দ্বাদশ... মহাবলাঃ... পি ।

বৃহৎক্ষত্রস্ত কৈকেয়ং স্ককুমারং হয়োত্তমাঃ ।

পলালধুমসঙ্কশাঃ সৈন্ধবাঃ শীঘ্রমাবহন্ ॥২৩॥

রুহুভাওপ্রতিচ্ছমাঃ কৌশেয়সদৃশা হয়াঃ ।

ক্ষমাবন্তোহবহন্ সংখ্যে সেনাবিন্দুমরিন্দমম্ ॥২৪॥

বুবানমবহন্ যুদ্ধে ক্রৌঞ্চবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।

কাশ্যস্থাভিভুবঃ পুত্রং স্ককুমারং মহারথম্ ॥২৫॥

শ্বেতাস্ত প্রতিবিন্ধ্যাঞ্চ কৃষ্ণগ্রীবা মনোজবাঃ ।

যন্তুঃ প্রেয়াকরা রাজন্ ! রাজপুত্রমুদাবহন্ ॥২৬॥

সুতসোমাস্ত যং সৌম্যং পার্থঃ পুত্রমজীজন্ ॥

মাষপুষ্পসবর্ণাস্তমবহন্ বাজিনো রণে ॥২৭॥

অথ বোঃসৌ পুত্র ইত্যাহ পুঠেতি । অতিবলেনোদিত উন্নতঃ । শবলৈবিচিত্রৈঃ ॥২৩॥
বৃহদ্বিত্তি । পলালধুমসঙ্কশাঃ নিফলধাতুকা ওদহনকালীনধুমবর্ণাঃ, সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়া ২২.
কল্পেতি । রুহুভাওপ্রতিচ্ছমাঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃত্তাঃ, কৌশেয়সদৃশাঃ পীতবর্ণাঃ ॥২৪॥
বুবানমিতি । কাশ্যস্তা কাশীরাজস্তা, অভিভুবন্তদাপ্যস্ত ॥২৫॥
শ্বেতা ইতি । প্রতিবিন্ধ্যাং দ্রৌপদ্যাং যুধিষ্ঠিরাজ্ঞাতম্ । যন্তুঃ সারথ্যে । হেহনম
আজ্ঞাদীনাঃ ॥২৬॥

চেদিদেশশ্রেষ্ঠ, অত্যন্তবলগবিত ও দুর্জয় ধৃষ্টকেশু কাশ্মীরদেশীয়-বিচিত্রবর্ণ-
ঘোটক-চালিত রথে আরোহণ করিয়া দ্রোণের দিকে চলিলেন ॥২২॥

ধানের নাড়ার ধূমের মত ধূমবর্ণ সিন্ধুদেশীয় উৎকৃষ্ট অশ্বগণ কেকয়দেশের
কোমলাঙ্গ বৃহৎক্ষত্রকে দ্রুত বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত, কৌশেয়বস্ত্রের ছায় পীতবর্ণ ও সহিযুতাশালী অশ্বগণ
শত্রুদমনকারী সেনাবিন্দুকে যুদ্ধে বহন করিয়া চলিল ॥২৪॥

ক্রৌঞ্চের (কঁচবকের) তুল্যবর্ণ উত্তম অশ্বগণ যুবা, কোমলাঙ্গ, অপচ
মহারথ কাশীরাজ অভিভূর পুত্রকে যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা ! শ্বেতবর্ণ, কৃষ্ণগ্রীব, মনের ছায় বেগবান এবং সারথির আজ্ঞাবহ
অশ্বগণ যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিন্ধ্যাকে লইয়া চলিল ॥২৬॥

ভীমসেন ‘সুতসোম’-নামক যে সুন্দর পুত্রটিকে উৎপাদন করিয়াছিলেন,
মাষ-(মাষকলাই) পুষ্পের তুল্যবর্ণ অশ্বগণ তাঁহাকে বহন করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৩) ইতঃ পরম্ ‘মল্লিকাঙ্গাঃ পদ্মবর্ণা বাহ্লিছাতাঃ স্বলঙ্গতাঃ । শৃবং শিখণ্ডিনঃ পুত্র-
ক্ষত্রদেবমুদাবহন্ ॥’ অত্রাযং শ্লোকোহদিকঃ পি বা ব অশ্বিন্নধায় এব প্রাপ্তভ্যাহ ২ । ১২-
...সেনাবিন্দুঃ বরপক্ষম্--পি ।

সহস্রসোমপ্রতিমো বভূব পুরে কুরুণায়ুদয়েন্দুনাম্নি ।

তস্মিন্ জাতঃ সোমসংক্রন্দমধ্যে যস্মান্তস্মাৎ সূতসোমোহিববৎ সং ॥২৮॥

নাকুলিস্ত শতানীকং শালপুষ্পনিভা হয়ঃ ।

তরুণাদিত্যসঙ্কশাঃ শ্লাঘনীয়মুদাবহন্ ॥২৯॥

কাঞ্চনাপিহিতৈর্যোক্তৈর্ময়ূরগ্রীবসন্নিভাঃ ।

দ্রৌপদেয়ং নরব্যাহং শ্রুতকস্মাগমাহবে ॥৩০॥

শ্রুতকীর্তিঃ শ্রুতনিধিঃ দ্রৌপদেয়ং হয়োত্তমাঃ ।

উজ্জ্বলং পার্শ্বসমং যুদ্ধে চাযপত্রনিভা হয়ঃ ॥৩১॥

যমাহরধার্কগুণং কুম্ভাৎ পার্থাচ্চ সংযুগে ।

অভিমন্যুং পিশঙ্গাস্তং কুমারমবহন্ রণে ॥৩২॥

সংগ্ৰহিতা । সোম্যঃ স্তম্ভবন্, পার্থো ভীমসেনঃ ॥২৭॥

যথ তস্মৈ সূতসোমনাম্নে কে। হেতুরিত্যাহ সংগ্ৰহিতা । তস্মিন্ প্রসিদ্ধে, উদয়েন্দুনাম্নি, সহস্রাং পুরে, সোমসংক্রন্দমধ্যে সোমযাগমধ্যে, যস্মাৎ জাতঃ, যস্মাচ্চ সহস্রসোমপ্রতিমো চন্দ্রতুল্যবাস্ত্বযুক্তো বভূব; তস্মাৎ স ভীমপুত্রঃ সূতসোমপুত্রো অৱবৎ ॥২৮॥

নাকুলিমিতি । নাকুলিং দ্রৌপদ্যং নকুলাজ্জাতম্, শালপুষ্পনিভাঃ শ্বেতরক্তাঃ ॥২৯॥

কাঞ্চনেতি । কাঞ্চনাপিহিতঃ স্ববাসুতৈঃ, যোক্তৈর্মুখরজ্জ্বলিঃ । শ্রুতকস্মাগমজ্জুন-
পুত্রম ২৩॥

শতেনিতি । শ্রুতকীর্তিঃ সহদেবপুত্রম্ । শতসেনেত্যস্মৈ নামাহরম্ । অতএবাদিপর্বোক্ত-
সমস্তা ন বিবোধঃ । শ্রুতনিধিঃ শাস্ত্রজ্ঞানাত্মকম্ । চাযপত্রনিভাঃ চাযপক্ষিপক্ষতুল্যা
২৩০ ॥৩১॥

নিহিতা । অনি অবিকঃ অক্ষগুণো যস্মৈ তম্, পার্থাদজ্জনাৎ । পিশঙ্গাঃ পিশঙ্গাঃ ॥৩২॥

যে হেতু কৌরবগণের 'উদয়েন্দু'-নামক প্রসিদ্ধ নগরে সোমযাগের সময়ে
সোমের সেই পুত্রটী জন্মিয়াছিল এবং সহস্র সোমের (চন্দ্রের) তুল্য কাস্তিমান
হইয়াছিল, সেই হেতু তাহার নাম হইয়াছিল—'সূতসোম' ॥২৮॥

শালপুষ্পের আয় শ্বেতরক্ত এবং নবোদিত সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল অশ্বগণ
নকুলের পুত্র শ্লাঘাশ্রুগণসম্পন্ন শতানীকে বহন করিতে লাগিল ॥২৯॥

যথচিত্ত-মুখরজ্জ্বল এবং ময়ূরের গ্রীবের আয় কুম্ভবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর
গর্ভজাত অর্জুনপুত্র নরশ্রেষ্ঠ শ্রুতকস্মাকে বহন করিয়া যুদ্ধে চলিল ॥৩০॥

চাযপক্ষীর পক্ষের আয় মলিনবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর গর্ভজাত সহদেবপুত্র
শাস্ত্রজ্ঞানী ও যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য শ্রুতকীর্তিকে বহন করিতে থাকিল ॥৩১॥

(২৯)·· আদিত্যতরুণপ্রপাঃ · বা ব রা নি ।

একস্ত দার্তরাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ ।
 তং রহন্তো মহাকায়া যুযুৎসুবহন্ রণে ॥৩৩॥
 পলালকাণ্ডবর্ণাস্ত বার্কক্ষেমিং তরস্বিনম্ ।
 উভঃ স্ততুমুলে যুদ্ধে হয়্য হৃষ্টাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥৩৪॥
 কুমারং শিতিপাদাস্ত রুষ্ণচিৎত্রৈরুরশ্ছদৈঃ ।
 সৌচিভিমবহন্ যুদ্ধে যন্তু প্রেয়াকরা হয়্যঃ ॥৩৫॥
 রুষ্ণপৃষ্ঠাবকীর্ণাস্ত কৌশেয়সদৃশা হয়্যঃ ।
 সূবর্ণমালিনঃ ক্ষান্তাঃ শ্রেণিমন্তুমদাবহন্ ॥৩৬॥
 রুষ্ণমালাধরাঃ শূরা হেমপৃষ্ঠাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।
 কাশিরাজং নরশ্রেষ্ঠং শ্লাঘনীয়মদাবহন্ ॥৩৭॥

এক ইতি । মহাকায়া অর্থাৎ, যযুৎসু নাম ধৃতরাষ্ট্রাদৈষ্ণাগর্ভে জাতম্ ॥৩৩॥
 পলালেতি । পলালকাণ্ডবর্ণা নিফলদাত্তদণ্ডবর্ণাঃ শ্বেতপীতাঃ, তরস্বিনঃ বলবন্তম্ ॥৩৪॥
 কুমারমিতি । শিতিপাদা নীলচবণাঃ । যন্তু প্রেয়াকরাঃ সারথ্যেবাজ্জাবহাঃ ॥৩৫॥
 কক্ষেতি । কক্ষেঃ স্বর্ণালঙ্কারৈঃ পৃষ্ঠে অবকীর্ণা আবৃত্তাঃ । ক্ষান্তাঃ সতিফবঃ ॥৩৬॥
 কক্ষেতি । শ্লাঘনীয়ঃ বননৈপুণ্যাদিশয়াদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

যুদ্ধে কৃষ্ণ এবং অর্জুন অপেক্ষাও যোদ্ধার শক্তি অর্দ্ধগুণ অধিক, সেই কুমার
 অভিন্নম্যাকে পিঙ্গলবর্ণ অশ্বগণ যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩১॥

একমাত্র যিনি দার্তরাষ্ট্রগণেব নিকট হইতে যাইয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয়
 করিয়াছিলেন, সেই যযুৎসুকে বিশাল ও বৃহৎকায়া অশ্বগণ বহন করি-
 লাগিল ॥৩৩॥

ধানের নাড়ার ছায় শ্বেতপীতবর্ণ, হৃষ্ট ও বিশেষভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণ
 বলবান্ বার্কক্ষেমিকে অতিতুমুল যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৩৪॥

কৃষ্ণচরণ, স্বর্ণখচিতবক্ষোভূষণযুক্ত এবং সারথির আজ্জাবহ অশ্বগণ কুমার
 সৌচিভিকে যুদ্ধে বহন করিয়া যাইতে থাকিল ॥৩৫॥

পৃষ্ঠে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, স্বর্ণমালাধারী, সতিফু ও কৌশেয়বস্ত্রের ছায়
 পীতবর্ণ অশ্বগণ শ্রেণিমানকে বহন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

সূবর্ণমালাযুক্ত, শক্তিশালী, পৃষ্ঠে সূবর্ণভূষিত ও সমস্তালঙ্কারে অলঙ্কৃত
 অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ ও শ্লাঘাণ্ডগমসম্পন্ন কাশীরাজকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩৭॥

অস্ত্রাণাঞ্চ ধনুর্বেদে ব্রাহ্মে বেদে চ পারণম্ ।
 তং সত্যধৃতিমায়ান্তমরুণাঃ সমুদাবহন্ ॥৩৮॥
 যুক্তৈঃ পরমকাশোজৈর্জবনৈর্হেমমালিভিঃ ।
 ভীষন্তো দ্বিষৎসৈন্ধ্যং যমবৈশ্রবণোপমাঃ ॥৩৯॥
 প্রভদ্রকাস্ত্র কাম্বোজাঃ ষট্‌সহস্রাণ্যুদায়ুধাঃ ।
 নানাবর্ণৈর্হৈয়েঃ শ্রেষ্ঠৈর্হেমবর্ণরথধ্বজাঃ ॥৪০॥
 শরত্রাতৈর্বিধুশস্ত্রঃ শত্রুন্ বিততকাম্মৃকাঃ ।
 সমানমুত্যবো ভূত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং সমন্থয়ুঃ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
 বক্রকৌশেয়বর্ণাস্ত্র স্তবর্ণবরমালিনঃ ।
 উহ্রয়ানমনসশ্চেকিতানং হয়োত্তমাঃ ॥৪২॥
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈস্ত কুন্তিভোজো হয়োত্তমৈঃ ।
 আয়াৎ সদশৈঃ পুরুজিন্মাতুলঃ সব্যাসাচিনঃ ॥৪৩॥

অঙ্গানামিতি । অস্ত্রাণামপরগ্ৰহে । ব্রাহ্মে ব্রহ্মসম্বন্ধিনি বেদে উপনিষদি ॥৩৮॥
 যুক্তৈরिति । জবনৈর্বেগবদ্ধিঃ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । হেমবর্ণা রথধ্বজা যেষাং তে ।
 ধ্বজাঃ ব্রাহ্মৈঃ সমুহৈঃ, বিধুশস্ত্রঃ কম্পয়ন্তঃ । সমানো যুত্বাযুধে যুত্বাবুদ্ধিযেযাং তে ॥৩৯—৪১॥
 বদ্ধিতি । বক্রকৌশেয়বর্ণাঃ পিঙ্গপীতাঃ । অমানমনস উৎফলচিত্তাঃ ॥৪২॥
 ইন্দ্রেন্তি । ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈঃ নীলপীতাকর্ণৈঃ, কুন্তিভোজন্তদ্বংশীয়াঃ ॥৪৩॥

ব্রহ্মসম্বন্ধী বেদ (উপনিষদ্), ধনুর্বেদ ও অস্ত্রসম্বন্ধীয় অস্ত্রাণ্য গ্রাস্তে পারদর্শী
 সত্যপ্রতিবে অরুণবর্ণ অশ্বেরা বহন করিতে থাকিল ॥৩৮॥

যম ও কুবেরের তুল্য শক্তিশালী ষট্‌সহস্রসংখ্যক প্রভদ্রক ও কাম্বোজদেশীয়
 সোদ্রা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া, বেগবান্, স্বর্ণমালাধারী ও যুদ্ধে উপযুক্ত অশ্বগণ-
 দ্বারা শত্রুসৈন্যের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া, শ্রেষ্ঠ ও নানাবর্ণযুক্ত-ঘোটক-চালিত
 রথে আরোহণ করিয়া, স্বর্ণবর্ণ রথধ্বজ তুলিয়া দিয়া, কাম্মৃকবিস্তারপূর্বক
 শরসমূহদ্বারা শত্রুদিগকে বিচলিত করিয়া এবং জীবন ও যত্নকে সমান ভাবিয়া
 ধৃষ্টদ্যুম্নের অন্তঃসরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৯—৪১॥

উত্তমস্বর্ণমালাধারী এবং পিঙ্গলবর্ণ ও নীলবর্ণ উত্তম অশ্বগণ প্রফুল্লচিত্তে
 চেকিতানকে বহন করিতে লাগিল ॥৪২॥

(৩৮) সমুদাবহন্—নি । ইতঃ পরম্ ‘যঃ স পাকালসেনানীদ্রোণম’শমকল্পয়ৎ ।
 পাবাবতসবর্ণাস্ত্র ধৃষ্টদ্যুম্নদাবহন্ ॥ তমন্থয়াং সত্যপ্রতিঃ সৌচিত্রযুদ্ধদ্বন্দ্বদঃ । শ্রেণিমান্
 বহ্নদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্ত চাভিভূঃ’ ইতি শ্লোকদ্বয়মবিকঃ বা ব রা নি ঈদৃগৃধৃষ্টদ্যুম্নবহনঞ্চ
 পূর্বমেবোক্তদ্বাং বহ্নদানশ্চ চ পূর্বং দ্রোণেন হৃতদ্বাং ।

অন্তরীক্ষসবর্ণাস্ত তারকাচিত্রিতা ইব ।

রাজানং রোচমানং তে হয়াঃ সংখ্যে সমাবহন্ ॥৪৪॥

কবুরাঃ শিতিপাদাস্ত স্বর্ণজালপরিচ্ছদাঃ ।

জারাসন্ধিং হয়াঃ শ্রেষ্ঠাঃ সহদেবমুদাবহন্ ॥৪৫॥

তে তু পুঙ্করনালস্ত সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।

জবে শ্যেনসমাশ্চিত্রাঃ স্তদামানমুদাবহন্ ॥৪৬॥

শশলোহিতবর্ণাস্ত পাণ্ডুরোদগতরাজয়ঃ ।

পাঞ্চাল্যাং গোপতেঃ পুত্রং সিংহসেনমুদাবহন্ ॥৪৭॥

পাঞ্চালানাং নরব্যাস্রো যঃ খ্যাতো জনমেজয়ঃ ।

তস্ত সর্ষপপুষ্পাণাং তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৪৮॥

মায়বর্ণাস্ত জবনা বৃহন্তো হেমমালিনঃ ।

দদিপৃষ্ঠাশ্চিত্রমুখাঃ পাঞ্চাল্যামবহন্ দ্রুতন্ ॥৪৯॥

অন্তরীক্ষেতি । অন্তরীক্ষসবর্ণা নীলবর্ণাঃ । রোচমানং নাম ॥৪৪॥

কবুরা ইতি । কবুরা বিচিত্রাঃ, শিতিপাদাঃ কৃষ্ণচরণাঃ । জারাসন্ধিঃ জারাসন্ধপুত্রঃ ।

ত ইতি । পুঙ্করনালস্ত পদ্মদণ্ডস্ত, সমবর্ণা হরিদবর্ণাঃ । স্তদামানং নাম ॥৪৬॥

শশেতি । শশো মৃগবিশেষঃ, পাণ্ডুরা উদগতা রাষ্ট্রসো বোমশ্রোণসো যেষাং তে ॥৪৭॥

পাঞ্চালানামিতি । তুল্যবর্ণাঃ পীতবর্ণাঃ, হয়োত্তমাস্তদানীমাসন্ ॥৪৮॥

মামেতি । মায়বর্ণা হরিদবর্ণাঃ, জবনা বেগবন্তঃ । পাঞ্চাল্যাঃ কঙ্কীদ্বীরন্ ॥৪৯॥

অর্জুনের মাতুল কৃষ্ণভোজবংশীয় পুরুজিং ইন্দ্রধনুর আয় নানাবর্ণ-ঘোড়া যুক্ত রথে আগমন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

আকাশের আয় নীলবর্ণ এবং নক্ষত্রচিত্রিতের আয় বিচিত্র প্রসিদ্ধ অশ্বগণ রোচমান রাজাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৪॥

বিচিত্রবর্ণ, কৃষ্ণচরণ ও স্বর্ণজালে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বগণ জারাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বহন করিতে থাকিল ॥৪৫॥

পদ্মনালের আয় হরিদবর্ণ এবং বেগে শ্যেনপক্ষীর তুল্য বিচিত্র উত্তম অশ্বগণ স্তদামাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৬॥

শশহরিণের আয় রক্তবর্ণ এবং পাণ্ডুরবর্ণ গ্রীবারোমযুক্ত অশ্ব সকল পাঞ্চালদেশীয় গোপতির পুত্র সিংহসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

যিনি পাঞ্চালদেশীয় বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং ‘জনমেজয়’-নামে বিখ্যাত, তাঁহার উত্তম অশ্বগুলি সর্ষপপুষ্পের আয় পীতবর্ণ ছিল ॥৪৮॥

(৪৬) যে তু পুঙ্করনালস্ত...বা ব বা নি ।

শূরাশ্চ ভদ্রকাশ্চৈব শরকাণ্ডনিভা হয়ঃ ।
 পদ্মকিঞ্জকবর্ণাভা দণ্ডধারমুদাবহন্ ॥৫০॥
 রাসভারুণবর্ণাভাঃ পৃষ্ঠতো মুষিকপ্রভাঃ ।
 বসন্ত ইব সংযতা ব্যাঘ্রদন্তমুদাবহন্ ॥৫১॥
 হরয়ঃ কালকাশ্চিত্রাশ্চিত্রমালাবিভূষিতাঃ ।
 সুধন্বানাং নরব্যাত্রং পাক্ষাণ্যং সমুদাবহন্ ॥৫২॥
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শা ইন্দ্রগোপকসম্মিতাঃ ।
 কায়ে চিত্রান্তরাশ্চিত্রাশ্চিত্রায়ুধমুদাবহন্ ॥৫৩॥
 বিভ্রতো হেমমালাস্ত চক্রবাকোদরা হয়ঃ ।
 কোশলাধিপতেঃ পুত্রং স্নগ্ধত্রং বাজিনোহবহন্ ॥৫৪॥
 শবলাস্ত বহন্তোহশ্বা দান্তা জাম্বুনদস্রজঃ ।
 যুদ্ধে সত্যপ্রতিং ক্ষেমিবহন্ প্রাংশবঃ শুভাঃ ॥৫৫॥

১৭৭ ইতি । ভদ্রকা উক্তমাঃ । শরকাণ্ডপদ্মকিঞ্জকয়োঃ সমানবর্ণদ্বয়ম্ ॥৫০॥
 বসন্ত ইতি । রাসভস্য গদভস্তেব অরুণবর্ণা । অব্যাক্তদুসরবর্ণা অভা মেঘাং তে, “অরুণো
 বসন্তঃ” ইত্যাদি মেদিনী । সংযতা ক্রতগমনায় যত্নবন্তাঃ ॥৫১॥
 হরয় ইতি । হরযোঃ, কালকাস্তদেহীয়াঃ, চিত্রা বিচিত্রাঙ্গাঃ ॥৫২॥
 ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণকীটবিশেষঃ তৎসম্মিতাঃ ॥৫৩॥
 বিভ্রত ইতি । বাজিনো বলবন্তো হয় ইতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৫৪॥
 মাধকড়াইয়ের আয় হরিদ্বর্ণ, বেগবান্, বিশালাকৃতি, স্বর্ণমালাধারী, দধির
 মলা শুভ্রপৃষ্ঠ ও বিচিত্রমুখ অশ্বগণ পাক্ষাণ্যকে দ্রুত লইয়া চলিল ॥৫২॥
 শবদণ্ড ও পদ্মকেশরের আয় শ্বেতপীতবর্ণ ও বলবান্ উত্তম অশ্বগণ দণ্ড-
 ধারকে বহন করিতে লাগিল ॥৫০॥

অন্য অঙ্গে গর্দভের আয় ধূসরবর্ণ এবং পৃষ্ঠে মুষিকের তুল্য মলিনবর্ণ অশ্বগণ
 ক্রতগমনে যত্নবান্ হইয়া লক্ষন করতই যেন ব্যাঘ্রদন্তকে লইয়া চলিল ॥৫১॥
 বিচিত্রবর্ণ ও বিচিত্রমালায় ভূষিত কালকদেহীয়া অশ্বগণ পাক্ষালদেহীয়া নর-
 শ্রেষ্ঠ সুধন্বাকে বহন করিয়া যাইতে থাকিল ॥৫২॥

ইন্দ্রের বজ্রের আয় দৃঢ়স্পর্শ, ইন্দ্রগোপের তুল্য রক্তবর্ণ এবং দেহে মধ্য
 মধ্যে বিচিত্রকান্তি বিচিত্র অশ্বগণ চিত্রায়ুধকে বহন করিতে লাগিল ॥৫৩॥

স্বর্ণমালাধারী, চক্রবাকপক্ষীর আয় মলিনোদর ও বলবান্ অশ্বগণ কোশল-
 বাজপুত্র স্নগ্ধত্রকে লইয়া চলিল ॥৫৪॥

(৫৩) ...কর্কশ্চিত্রান্তরাঃ...পি ব ।

একবর্ণেন সর্ব্বেন ধ্বজেন কবচেন চ ।
 অশ্বেশ্চ ধনুশ্চ চৈব শুক্লৈঃ শুক্লো ন্যবর্তত ॥৫৬॥
 সমুদ্রসেনপুত্রস্ত সানুদ্রা রুদ্রতেজসম্ ।
 অশ্বাঃ শশাঙ্কসদৃশাশ্চন্দ্রসেনমুদাবহন্ ॥৫৭॥
 নীলোৎপলসবর্ণাস্ত তপনীয়বিভূষিতাঃ ।
 শৈব্যং চিত্ররথং সংখ্যে চিত্রমালাহবহন্ হয়াঃ ॥৫৮॥
 কলায়পুষ্পবর্ণাস্ত শ্বেতলোহিতরাজয়ঃ ।
 রথসেনং হয়শ্রেষ্ঠা সমুদ্রযুদ্ধতুঙ্গদম্ ॥৫৯॥
 বস্তু সর্ব্বাননুযোভ্যঃ প্রাভুঃ শূরতরং নৃপম্ ।
 তং পটচ্চরহস্তারং শুকবর্ণাহবহন্ হয়াঃ ॥৬০॥
 চিত্রায়ুধং চিত্রমালাং চিত্রবশ্মায়ুধধ্বজম্ ।
 উভুঃ কিং শুকপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৬১॥

শবলা ইতি । শবলাশিখাঃ । দাশাঃ শিক্ষিতাঃ । সত্যরতিঃ যথার্থদৈব্যম্ ॥৫৫॥
 একেতি । একবর্ণেন কেবলশুক্লবর্ণেন । তদ্বিরণোতি শুক্লব্রিতি । শুক্লো নাম ॥৫৬॥
 সমুদ্রেতি । সানুদ্রাঃ সমুদ্রকুলজাভাঃ, রুদ্রস্তা শিবস্তেব তেজো যন্ত তম্ ॥৫৭॥
 নীলেতি । তপনীয়ঃ স্বর্ণম্ । চিত্রমালাঃ বহন্ব্রিতি বিসর্গলোপেতপি সন্ধিরাসঃ ॥৫৮॥
 কলাবেতি । শ্বেতা লোহিতাশ্চ রাজয়ো রোমশ্রেণয়ো দেয়াঃ তে ॥৫৯॥
 যমিতি । পটচ্চরাণাং দহ্মানাং হস্তাবম্ ॥৬০॥

বিচিত্রবর্ণ, বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, স্বর্ণমালাধারী, উচ্চ ও শুভলক্ষণযুক্ত
 ঘোটকগণ ধৈর্য্যশালী ক্ষেমিকে বহন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

শুক্ল যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন, তাঁহার ধ্বজ, কবচ, অশ্ব ও ধনু এ সমস্তই
 শুক্লবর্ণ ছিল ॥৫৬॥

চন্দ্রের আয় শুক্লবর্ণ সমুদ্রতীরজাত ঘোটকগণ রুদ্রের আয় তেজস্বী সমুদ্র
 সেনপুত্র চন্দ্রসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৫৭॥

নীলোৎপলের তুল্য নীলবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বিচিত্রমালাধারী অশ্বগণ
 শিবিবংশীয় চিত্ররথকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৫৮॥

কলায়পুষ্পের আয় শ্বেতনীলবর্ণ এবং শ্বেতরক্তরোমযুক্ত উৎকৃষ্ট তুরঙ্গ সকল
 যুদ্ধভূর্ধ্ব রথসেনকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে থাকিল ॥৫৯॥

সমস্ত লোক যাহাকে সকল মানুষ হইতে প্রধান বীর বলে, দম্ভাহস্তা সেই
 রাজাকে শুকপক্ষীর আয় নীলবর্ণ ঘোটকগণ বহন করিতে লাগিল ॥৬০॥

(৫৯) যুদ্ধভূর্ধ্বাঃ... পি ।

একবর্ণেন সর্বেণ ধ্বজেন কবচেন চ ।
 ধনুষা রথবাহৈশ্চ নীলৈর্নীলোহ্যবর্ত্তত ॥৬২॥
 নানারূপৈ রত্নচিহ্নৈর্ধ্বজরথকাম্মুকৈঃ ।
 বাজিধ্বজপতাকাভিশ্চিহ্নৈশ্চিহ্নোহ্যবর্ত্তত ॥৬৩॥
 যে তু পুষ্পপর্ণস্ত তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।
 তে রোচমানস্ত স্ততং হেমবর্ণমুদাবহন্ ॥৬৪॥
 যোদাশ্চ ভদ্রকারাশ্চ শরদণ্ডানুদণ্ডয়ঃ ।
 ধ্বতাণ্ডাঃ কুকুটাণ্ডাভা দণ্ডকেতুং হয়াহবহন্ ॥৬৫॥
 কেশবেন হতে সংখ্যে পিতর্যথ নরাধিপে ।
 ভিন্নে কপাটে পাণ্ডানাং বিজ্ঞতেষু চ বন্ধুয ॥৬৬॥
 ভীষ্মাদবাপ্য চাত্ত্বানি দ্রোণাদ্রামাং কৃপান্তথা ।
 অস্ত্রেঃ সমস্তং সংপ্রাপ্য রুক্মিকর্ণাঙ্ঘ্রিনাচ্যুতৈঃ ॥৬৭॥

চিহ্নেতি । চিত্রায়ুধং নাম । উক্তঃ রথবহনেনোচবহন্ ॥৬২॥

একেতি । বপবাহৈরশৈঃ, নীলৈর্নীলবর্ণৈঃ, নীলো নাম রাজা ॥৬৩॥

নামেতি । বন্ধুণো রথপ্তিব্রাবরণচক্ষ । চিহ্নৈঃ সর্বে, চিহ্নো নাম বীৰ্যঃ ॥৬৪॥

ইতি । পুষ্পপর্ণস্ত পদ্মপদ্মস্ত । হেমবর্ণঃ নাম দীপম্ ॥৬৫॥

যোদা ইতি । যুধ্যস্ত ইতি যোদা যুদ্ধযোগ্যঃ, ভদ্রাঃ যুদ্ধে মঙ্গলং কুপ্তীতি ভদ্রকারাঃ,
 শরদাঃ তদাখ্যাতৃণানাং দণ্ডাঃ কাণ্ডা ইব পীত । অন্তদণ্ডাঃ পৃষ্ঠবংশা যোদাঃ তে, ধ্বতাণ্ডাঃ,
 কুকুটাণ্ডাঃ কুকুটাণ্ডবৎ শুভ্রবর্ণা হয়াঃ, দণ্ডকেতুমবহন্ ॥৬৫॥

পলাশপুষ্পের তুল্য রক্তবর্ণ উত্তম অশ্বগণ বিচিত্রমালাধারী এবং বিচিত্র
 পদ্ম পুষ্প ও ধ্বজসমন্বিত চিত্রায়ুধকে লইয়া চলিল ॥৬১॥

নীলরাজা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাহার ধ্বজ, কবচ, ধনু ও
 ঘোটক এ সমস্তই নীলবর্ণ ছিল ॥৬২॥

মহাবীর চিত্র দ্রোণের উদ্দেশে চলিলেন ; তাহার রথের আবরণ, রথ, ধনু,
 ঘোটক, ধ্বজ ও পতাকা এ সমস্তই রঙে খচিত থাকায় নানারূপ ও বিচিত্র
 ছিল ॥৬৩॥

পদ্মপত্রের তুল্য হরিদ্বর্ণ উত্তম ঘোটকগণ রোচমানের পুত্র হেমবর্ণকে বহন
 করিতে লাগিল ॥৬৪॥

যুদ্ধযোগ্য, মঙ্গলজনক, শরদণ্ডের আয় ঈষৎ পীতবর্ণ মেকদণ্ডযুক্ত, শুভ্রমুখ
 ও কুকুটাণ্ডের আয় শুভ্রবর্ণ তুরঙ্গ সকল দণ্ডকেতুকে লইয়া চলিল ॥৬৫॥

(৬৬) যে তু পুষ্পবর্ণস্ত বা নি ।

ইয়েষ দ্বারকাং হস্তং কৃৎস্নাং জেতুঞ্চ মেদিনীম্ ।
 নিবারিতস্ততঃ প্রাক্জৈঃ স্তম্ভদ্বিহিতকাম্যয়া ॥৬৮॥
 বৈরাণুবন্ধমুৎসৃজ্য স্বরাজ্যমনুশাস্তি যঃ ।
 স সাগরধ্বজঃ পাণ্ড্যশ্চন্দ্রশিনিভৈর্হৈয়েঃ ॥৬৯॥
 বৈদূর্য্যজালসংছন্নৈর্বীৰ্য্যদ্রবিণমাশ্রিতঃ ।
 দিব্যং বিস্ফারয়ংশ্চাপং দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বলী ॥৭০॥ (কুলকন্ম)
 আরকূটকবর্ণাশ্চ হয়াঃ পাণ্ড্যানুযায়িনাম্ ।
 অবহন্ রথমুখ্যানামযুতানি চতুর্দশ ॥৭১॥
 নানাবর্ণেন রূপেণ নানাকৃতিমুখা হয়াঃ ।
 রথচক্রধ্বজং বীরং ঘটোৎকচমুদাবহন্ ॥৭২॥

কেশবেনেতি । কপাটে দুর্গদ্বারস্থ, বিদ্রুতেসু পলায়িতেষু । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । কৃষ্ণ-
 কৃষ্ণনগবীম্ । বৈবাহুবন্ধ* কৃষ্ণেন সহ শক্রতায়্য* অনুবৃত্তিম্ । পাণ্ড্যতদ্রোণদ্বৈ-
 বৈদূর্য্যাপাণ* মর্গনাং জালেন সংছন্নৈরাবৃত্তৈঃ, বীৰ্য্যদ্রবিণ* শক্রিপদম্ ॥৬৮—৭০॥

আরেতি । আরকূটবর্ণাঃ পিত্তলবর্ণাঃ । রথমুখ্যানাং রথশ্রেষ্ঠানাম্ ॥৭১॥

দুর্গদ্বারের কপাট ভগ্ন হইলে, পাণ্ড্যগণের বন্ধুরা পলাইয়া গেলে ও
 কৃষ্ণ যুদ্ধে পিতা পাণ্ডুরাজকে বধ করিলে, যিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, পরশুরাম ও
 কৃপের নিকট সর্বপ্রকার অস্ত্রশিক্ষা লাভ করিয়া কক্কাই, কর্ণ, অর্জুন ও কৃষ্ণের
 সমান হইয়া দ্বারকানগরীর বিনাশ ও সমগ্র পৃথিবীর জয় করিবার উদ্ভা-
 করেন; তাহার পর বুদ্ধিমান ও হিতৈষী বন্ধুরা বারণ করায় কৃষ্ণের সহিত
 শত্রুতা ত্যাগ করিয়া আপন রাজ্য শাসন করিতেছেন, সেই বলবান পাণ্ডব
 সাগরধ্বজ নিজের শক্তি ও ধন লইয়া দিব্য ধনু বিস্ফারিত করিয়া চন্দ্রকিবর্ণের
 ছায়া শুভ্রবর্ণ এবং বৈদূর্য্যমণিজালে আবৃত-ঘটকগণ-চালিত রথে দ্রোণের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৮—৭০॥

পিত্তলবর্ণ ঘটকগণ পাণ্ডুরাজার অনুগামী একলক্ষ চল্লিশ হাজার রথ বহন
 করিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭১) আটরূপকবর্ণাভা হয়াঃ—পি বা ব, পাণ্ড্যানুযায়িনঃ—পি । (৭২) ইতঃ পরং পুনর্ভবি-
 যুগ্মস্তঘোটপাদিবর্ণনাম্ব্যকং শ্লোকত্রয়মধিকং পি বা ব নি, অগ্নিমদ্যাব এব পুৰ্ব্বং তদুক্তং—
 তে চ যথা—

ভরতানাং সমেতানামুৎসৃজ্যৈকে মতানি যঃ । গতো যুধিষ্ঠিরং ভক্ত্যা তাক্ষ্য সর্বমভীপিতম্
 লোহিতাঙ্গং মহাবাজং বৃহস্তং তং বরধ্বজম্ । মহাসম্ভা মহাকায়াঃ সৌবর্ণে স্তম্ভেন দ্বিতম্
 সুবর্ণবর্ণা দধুজদনীকং যুধিষ্ঠিরম্ । রাজশ্রেষ্ঠং হয়শ্রেষ্ঠাঃ সর্বতঃ পৃষ্ঠতোঃস্থযুঃ ॥

বর্গৈরুচ্চাবচৈরনৈঃ সদস্থানাং প্রভদ্রকাঃ ।
 সংন্যবর্তন্ত যুদ্ধায় বহুবো দেবরূপিণঃ ॥৭৩॥
 তে যত্র ভীমসেনেন সহিতাঃ কাঞ্চনধ্বজাঃ ।
 প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র ! সেন্দ্রা ইব দিবৌকসঃ ॥৭৪॥
 অত্যরোচত তান্ সর্বান্ ধূক্টছান্নঃ সমাগতান্ ।
 সর্বান্যাতীত্য সৈন্যানি ভারদ্বাজো ব্যরোচত ॥৭৫॥
 অতীব শুশুভে তস্মৈ ধ্বজঃ কৃষ্ণাজিনোত্তরঃ ।
 কমণ্ডলুর্মহারাজ ! জাতরূপময়ঃ শুভঃ ॥৭৬॥
 ধ্বজন্তু ভীমসেনস্য বৈদূর্য্যমণিলোচনম্ ।
 ভ্রাজমানং মহাসিংহং রাজন্তং দৃষ্টবানহম্ ॥৭৭॥

৭৩। নৈতি । রথচক্রং ধ্বজে যস্য তাং রথচক্রাঙ্কিতধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৭৩॥

৭৪। নৈতি । উচ্চাবচৈনানাবিধৈঃ, অনৈঃ সমুচ্ছিন্নৈরিত্যর্থঃ ॥৭৪॥

৭৫। নৈতি । যত্র যুদ্ধায় যত্রবহঃ । কাঞ্চনধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ ॥৭৫॥

৭৬। নৈতি । অতি অতিক্রমা । ভারদ্বাজঃ অস্ত্রংপক্ষে দ্রোণঃ ॥৭৬॥

৭৭। নৈতি । তস্য ভারদ্বাজস্য, কৃষ্ণাজিনম্ উত্তরমুপরিভূতং যস্য সং ॥৭৭॥

৭৮। নৈতি । বৈদূর্য্যমণী লোচনে যস্য তম্ । মহাসিংহং তদঙ্কিতম্ ॥৭৮॥

নানাবর্ণরূপযুক্ত এবং নানাকৃতিমুগমমন্দিত তুরঙ্গ সকল বীর ঘাটোৎকটকে
 চলিল ; তাহার ধ্বজে একটা রথচক্রের চিহ্ন ছিল ॥৭৩॥

দেবরূপি বহুতর প্রভদ্রকসৈন্য অন্য নানাবর্ণের অগ্রে আরোহণ করিয়া
 যত্র যত্র যাবার জন্য ফিরিল ॥৭৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ইন্দের সহিত দেবগণের স্থায় ভীমসেনের সহিত সেই
 যবদান ও স্বর্ণধ্বজযুক্ত পাণ্ডবযোদ্ধাগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭৫॥

পাণ্ডবপক্ষে ধূক্টছান্ন সেই সমাগত সকল যোদ্ধাকে অতিক্রম করিয়া শোভা
 পাইতে লাগিলেন ; আর কৌরবপক্ষে দ্রোণ সমস্ত সৈন্য লঙ্ঘন করিয়া প্রকাশ
 পাইতে থাকিলেন ॥৭৬॥

মহারাজ ! তৎকালে ধ্বজের উপরে একখানি কৃষ্ণমুগের চর্ম্ম এবং
 প্রথময় শুভমুচক একটা কমণ্ডলু থাকায় দ্রোণের সেই ধ্বজটা অত্যন্ত শোভা
 পাইতেছিল ॥৭৭॥

ভীমসেনের ধ্বজের উপরে একটা উজ্জল মহাসিংহ ছিল ; তাহার নয়ন
 ছেঁটার স্থানে দুইটা বৈদূর্য্যমণি জ্বলিতেছিল—দেখিয়াছিলাম ॥৭৮॥

ধ্বজস্ত কুরুরাজস্য পাণ্ডবস্য মহোজসঃ ।
 দৃষ্টবানস্মি সৌবর্ণং সোমং গ্রহগণান্বিতম্ ॥৭৮॥
 যুদঙ্গৌ চাত্র বিপুলৌ দিব্যৌ নন্দোপনন্দকৌ ।
 যন্ত্রেণাহন্যমানৌ চ স্তম্বনৌ হর্ষবর্দ্ধনৌ ॥৭৯॥
 শরভং পৃষ্ঠসৌবর্ণং নকুলস্য মহাধ্বজম্ ।
 অপশ্যাম রথেহত্যাং ভীষ্মাণমবস্থিতম্ ॥৮০॥
 হংসস্ত রাজতঃ শ্রীমান্ ধ্বজে ঘণ্টাপতাকবান্ ।
 সহদেবস্য দুর্ধরৌ দ্বিত্যাং শোকবর্দ্ধনঃ ॥৮১॥
 পঞ্চানাং দ্রৌপদেয়ানাং প্রতিমা ধ্বজভূষণম্ ।
 ধম্ম-মারুত-শক্রাণামগ্নিনোশ্চ মহাভ্রনোঃ ॥৮২॥
 অভিমন্যোঃ কুমারস্য শাস্ত্রপক্ষী হিরণ্যঃ ।
 রথে ধ্বজবরো রাজ্যন্তপুচামীকরোজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

ধ্বজমিতি । কুরুরাজস্য যুদিষ্টিরস্য পাণ্ডবস্তোতি বিশেষণাৎ । সোমং চন্দ্রচিহ্নম্ ॥৭৮॥
 যুদঙ্গাবিতি । নন্দোপনন্দকৌ নাম । আহন্যমানৌ বাহন্যমানৌ ॥৭৯॥
 শরভমিতি । শবভম্ অষ্টচবণবৃহজ্জন্তুচিহ্নম্ । ভীষ্মাণং ভয়ং জনযন্তম্ ॥৮০॥
 হংস ইতি । রাজতো বৌধ্যমবঃ, শ্রীমান্ স্তম্বনঃ ॥৮১॥
 পঞ্চানামিতি । যথাক্রমে ধম্মস্য প্রতিমা প্রতিবিক্ষাস্য পঞ্চভূষণমিত্যাঙ্ক্যেণ ॥৮২॥
 অভিমন্যোঃ হিরণ্যঃ স্বর্ণমবঃ । তপ্তচামীকরেণ তপ্তস্বর্ণেন উজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

মহাতেজা কুরুরাজ যুদিষ্টিরের ধ্বজটাকে সূবর্ণময় এবং গ্রহগণাদিঃ চন্দ্রচিহ্নিত দেখিয়াছিলেন ॥৭৮॥

তাহার সেই ধ্বজটার উপরে ‘নন্দ ও উপনন্দক’-নামে দিব্য বিশাল দুইটা যুদঙ্গ ছিল ; যন্তুদ্বারা আহত হইতে থাকায় সে দুইটা হইতে আনন্দবর্দ্ধক সুন্দর শব্দ হইতেছিল ॥৭৯॥

নকুলের রথের বিশাল ধ্বজে একটা অতিভীষণ শরভ দেখিয়াছিলেন তাহার পৃষ্ঠদেশ সূবর্ণময় ছিল এবং সে ভয় উৎপাদন করিতেছিল ॥৮০॥

সহদেবের ধ্বজে একটা রৌপ্যময়, উজ্জ্বল, ঘণ্টা ও পতাকায়ুক্ত, শক্রগণের শোকবর্দ্ধক ও দুর্ধর্ষ হংসমূর্তি ছিল ॥৮১॥

দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্রের পাঁচটা ধ্বজে যথাক্রমে ধম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অগ্নিনীকুমারদ্বয় এই পঞ্চ দেবতার পাঁচখানি প্রতিমা ভূষণ ছিল ॥৮২॥

(৮৩)....ভীষ্মং সমবস্থিতম্—পি । (৮৩) ইতঃ পরং পুস্তকভেদেধেব পাঠভেদা লক্ষ্যে

এতে চান্দ্রে চ বহবো ধূজা হেমবিভূষিতাঃ ।

তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনাঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
সংশপ্তকবধে রথাদিচিহ্নকথনে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৮৫॥ *

—:~:~:~:—

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(~:~:~:~)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ব্যথয়েয়ুরিমে সেনাং দেবানানপি সঞ্জয় ! ।

আহবে যে ন্যবর্ত্তন্ত বৃকোদরমুখা রথাঃ ॥১॥

উপসংহরন্ সংক্ষেপেণ সর্ব্বং বর্ণয়তি এত ইতি । ধূজা দ্বয়োরেব পক্ষণোঃ ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

আর রাজা ! কুমার অভিমম্বার রথের ধূজে উত্তপ্তস্বর্ণোজ্জ্বল ও স্বর্ণময়
একটা শাঙ্গপক্ষী প্রকাশ পাইতেছিল ॥৮৩॥

তৎকালে বীরগণের এই সকল এবং অস্ত্র ও বহুতর স্বর্ণভূষিত ও শত্রুগণের
শোকবর্দ্ধক নানাবিধ ধূজ দেখিয়াছিলাম ॥৮৪॥

(৮৪) অতঃ পরমণ্ডো শ্লোকা অনিকা এব বা ব নি, ধৃতরাষ্ট্রেণ তেজামজিজ্ঞাসিতত্বাং ।
১৮৫ উপা—

সংসংহরন্ত রাজেন্দ্র ! ধূজে গুণ্ডো ব্যরোচত । অশ্বাশ্চ কামগাংস্তস্মৈ রাবণস্ত পুরা যথা ॥

সংসংহরন্ত ধৃত্তদিব্যং ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে । বায়বাং ভীমসেনস্ত ধৃত্তদিব্যমভূতপ ! ॥

দৈন্যোকারক্ষণার্থায় ব্রহ্মণা সৃষ্টমায়ুধম্ । তদ্দিব্যমজরং চৈব ফাঙ্কনার্থায় বৈ পত্নং ॥

বৈশম্বাং নকুলায়াম্ সহদেবায় চান্বিজম্ । ঘটোৎকচায় পৌলত্যং ধৃত্তদিব্যং ভয়ানকম্ ॥

শৈল্যায়ৈরকৌবেরং যামাং গিরিশমেব চ । পক্ষানাং দ্রোণদেবানাং ধনরথানি ভারত ! ॥

পৌণ্ড্রং ধৃত্তর্ষ্বরং শ্রেষ্ঠং লেভে যদ্রোহিণীস্থতং । তত্ত্বষ্টঃ প্রদদৌ রামঃ সৌভদ্রায় মহায়নে ॥

এতে চান্দ্রে চ বহবো ধূজা হেমবিভূষিতাঃ । তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনাঃ ॥

তদ্বজ্রজসদ্বাধমকাপুরুষসেবিনম্ । দ্রোণানীকং মহারাজ ! পটে চিত্রমিবাচিতম্ ॥

উপসংহরন্তোত্রানি বীরানাং সংযুগে তদা । দ্রোণমাত্রবতাং রাজন্ ! স্বয়ংবর ইবাহবে ॥

* ‘দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) . বৃকোদরমুখা-নুপাঃ—
বা ব বা নি ।

সম্প্রযুক্তঃ কিলৈবায়ং দিষ্টৈর্ভবতি পুরুষঃ ।
 তস্মিন্নেব চ সর্বার্থাঃ প্রদৃশ্যন্তে পৃথগ্ধিধাঃ ॥২॥
 দীর্ঘং বিপ্রোষিতঃ কালমরণ্যে জটিলোহজিনী ।
 অজ্ঞাতশ্চৈব লোকস্য বিজহার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
 স এব মহতীং সেনাং সমাবর্তয়দাহবে ।
 কিমন্যদৈবসংযোগান্মম পুত্রস্য চাভবৎ ॥৪॥
 যুক্ত এব হি ভাগ্যেন ধ্রুবমুৎপত্ততে নরঃ ।
 স তথাক্ষ্যতে তেন ন যথা স্বয়মিচ্ছতি ॥৫॥
 দ্যুতব্যসনমাসাণ্ড ক্লেশিতো হি যুধিষ্ঠিরঃ ।
 স পুনর্ভাগধেয়েন সহায়ানুপলব্ধবান্ ॥৬॥

বাথয়েযুধিষ্ঠি । আহবে পুনর্দ্রোণেন সহ যুদ্ধে, বৃকোদরমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ ॥

সম্প্রতি । দিষ্টৈর্দৈবৈঃ । সবার্থাঃ সর্বে বিষয়াঃ সফলাঃ ॥২॥

দীর্ঘমিতি । বিপ্রোষিতো বিশেষপ্রকর্ষণে স্থিতঃ । জটিলো জটাবান্, অজিনী চন্দ্রবৎ ॥

স ইতি । সমাবর্তনং সমগৃহীত্বাং । দৈবসংযোগাং দুর্দৈবসম্বন্ধাং ॥৪॥

যুক্ত ইতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । তেন ভাগ্যেন ॥৫॥

দ্যুতেতি । দ্যুতেন বাসনঃ বিপদাং সর্বনাশম্ । ভাগ্যধেয়েন ভাগ্যেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । দ্রোণের সহিত পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্য ভীমসেনপ্রভৃতি যে সকল রথী প্রতিনিবৃত্ত হইলেন, ইহারা দেবগণের সৈন্যে ব্যথিত করিতে পারেন ॥১॥

এই সকল মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়াই জন্মিয়া থাকে এবং সেই দৈবদেহ নানাবিধ সমস্ত বিষয়কে সফল হইতে দেখা যায় ॥২॥

দেখ, যুধিষ্ঠির জটা ও মৃগচর্ম্ম ধারণ করিয়া দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়া ছিলেন এবং লোকের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তিনিই আবার যুদ্ধের জন্য বিশাল সৈন্য সংগ্রহ করিয়াছেন । সুতরা আমার পুত্রের দুর্দৈবসংযোগ ব্যতীত ইহার অথ কি কারণ বলা যাইতে পারে ? ॥৪॥

মানুষ নিশ্চয়ই ভাগ্যপ্রযুক্ত হইয়া উৎপন্ন হয় ; তা’র পর সে নিজে যাচ্ছা ইচ্ছা না করে, ভাগ্য সেই দিকেই তাহাকে টানিয়া লইয়া যায় ॥৫॥

যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় বিপদাপন্ন হইয়া কষ্ট পাইয়াছেন, আবার তিনিই ভাগ্যের বলে সহায় লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

(৪) ...মম পুত্রোভবায় চ—নি । (৫) যুক্তমেব হি ভাগ্যেন ...পি ব ।

অর্দ্ধং মে কেকয়া লব্ধাঃ কাশিকাঃ কোশলাশ্চ যে ।

চেদীনাঞ্চাৰ্দ্ধমপরে মামেব সমুপাশ্রিতাঃ ॥৭॥

পৃথিবী ভূয়সী তাত ! মম পার্থস্ম নো তথা ।

ইতি মামব্রবীৎ সূত ! মন্দো দুৰ্য্যোধনঃ পুরা ॥৮॥

তস্ম সেনাসমূহস্য মধ্যে দ্রোণঃ সুরক্ষিতঃ ।

নিহতঃ পার্শ্বতেনাজৌ কিমনুদ্ভাগধেষতঃ ॥৯॥

মধ্যে রাজ্ঞাং মহাবাহুং সদা যুদ্ধাভিনন্দিনম্ ।

সর্বান্ধ্রপারগং দ্রোণং কথং মৃত্যুরূপেযিবান্ ॥১০॥

সমনুপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রাহং মোহং পরমমাগতঃ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শত্রুনাহং জীবিতুমৎসহে ॥১১॥

যস্মাং কৃতাশ্রয়ীভাত ! প্রপশ্যন্ পুত্রগৃহ্নিনম্ ।

দুৰ্য্যোধনেন তৎ সর্বং প্রাপ্তং সূত ! ময়া সহ ॥১২॥

অর্দ্ধমিতি । অর্দ্ধং যথা ক্রান্তথা, মে ময়া । অপরে ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতিভিমাঃ ॥৭॥

অপ্যপরে কৈত্যাং পৃথিবীতি । ভূয়সী বহুলা । পার্থস্ম যুধিষ্ঠিরস্ম, নো নো ॥৮॥

মন্দোতি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্রাঘ্নেন, আজৌ যুদ্ধে । ভাগধেষতো ভাগাৎ ॥৯॥

মদো ইতি । যুদ্ধাভিনন্দিনমেব ন তু যুদ্ধে বিষমম্ । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥১০॥

মমিতি । সমনুপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রঃ অতীব প্রাপ্তকষ্টঃ । উৎসহে শক্লামি ॥১১॥

মমিতি । কৃতা বিচরঃ । পুত্রবৎসলঃ বাৎসল্যেন পুত্রাদীনমিতার্থঃ ॥১২॥

‘আমি কেকয়, কাশী ও কোশলরাজ্যের অর্দ্ধ সৈন্য পাইয়াছি এবং চেদি-
বাজ্যেরও অপর অর্দ্ধ সৈন্য আমাকেই আশ্রয় করিয়াছে ॥৭॥

‘পশ্য ! পৃথিবীর বহুভাগই আমার পক্ষে, কিন্তু যুধিষ্ঠিরের সৈরূপ নহে’ ।

সঞ্জয় ! মূৰ্খ দুৰ্য্যোধন পূর্বে আমাকে এইরূপ বলিত ॥৮॥

দ্রোণ সেই সৈন্যসমূহের মধ্যে সুরক্ষিতই ছিলেন ; তথাপি ধৃষ্টদ্রাঘ্ন যুদ্ধে
তাহাকে বধ করিয়াছে । সুতরাং এটাকে ভাগ্য ভিন্ন আর কি বলা যায় ॥৯॥

হায় ! মহাবাহু, সর্বদা যুদ্ধামোদী ও সর্বান্ধ্রপারদর্শী দ্রোণকে কি করিয়া
মৃত্যু আসিয়া রাজাদের মধ্যে গ্রহণ করিল ! ॥১০॥

আমি গুরুতর কষ্ট পাইয়াছি এবং আমার দীকরণ মোহ উপস্থিত হইয়াছে ।

আমি ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আর জীবিত থাকিতে পারিতেছি না ॥১১॥

বৎস সঞ্জয় ! বিচুর আমাকে পুত্রবৎসল দেখিয়া পূর্বে যাহা বলিয়াছিলেন,
দুৰ্য্যোধন আমার সহিত সে সমস্তই পাইয়াছে ॥১২॥

(৭) অথ মে ...চেদয়শ্চাপরে বন্ধাঃ...পি বা ব ।

নৃশংসস্ত পরং তৎ শ্রান্ত্যন্তু। দুৰ্যোধনং যদি ।
 পুত্রশেষং চিকীর্ষেয়ং কৃৎস্নং ন মরণং ব্রজেৎ ॥১৩॥
 যো হি ধৰ্ম্মং পরিত্যজ্য ভবত্যর্থপরো নরঃ ।
 সোহস্মাক্ষ হীয়তে লোকাং ক্ষুদ্রভাবঞ্চ গচ্ছতি ॥১৪॥
 অগ্ৰ চাপ্যস্ম রাষ্ট্রস্য হতোঃসাহস্ম সঞ্জয় ! ।
 অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে মৃদিতে সতি ॥১৫॥
 কথং শ্রাদবশেষো হি ধূর্য্যয়োরভ্যতীতয়োঃ ।
 যৌ নিত্যমুপজীবামঃ ক্ষমিণৌ পুরুষর্ষভৌ ॥১৬॥
 ব্যভ্রমেব চ মে শংস যথা যুদ্ধমবর্তত ।
 কেহনুযান্ কে ব্যপাকুর্বন্ কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদবন্ ভয়াৎ ॥১৭॥

নৃশংসমিতি । পুত্রাণাং শেষমবশিষ্টপুত্রাণাং বক্ষণম্, চিকীর্ষেয়ং কৰ্ত্তৃমিচ্ছনম্ ॥১৩॥

য ইতি । অর্থপরঃ অর্থসাপন এবং ব্যাপৃতঃ । হীয়তে ব্রজতি ॥১৪॥

অগ্রেতি । ককুদে প্রদানে ভীয়ে দ্রোণে চ, মৃদিতে নিহতে ॥১৫॥

কথমিতি । ধুবঃ রক্ষাভারং বহত ইতি ধূর্য্যো ভীষ্মদ্রোণৌ তবোঃ ॥১৬॥

ব্যভ্রমিতি । শংস ক্রটি । ব্যপাকুর্বন্ বিপক্ষান্ অবাবধন্, প্রাদবন্ পলায়ন্ত ॥১৭॥

আমি যদি (বিদ্রের উপদেশে) দুৰ্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া অবশিষ্ট পুত্রগণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতাম, তবে সেটা অত্যন্ত নৃশংসের কায্য হইত বটে, কিন্তু সকল পুত্রের মৃত্যু হইত না ॥১৩॥

যে লোক ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল অর্থপরায়ণ হয়, সে লোক ইহলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং ক্ষুদ্র হইয়া যায় ॥১৪॥

সঞ্জয় ! রাজ্যের প্রধান দুই জন (ভীষ্ম ও দ্রোণ) নিহত হওয়ায় সকলেবষ্ট উৎসাহ নষ্ট হইয়াছে । সুতরাং এখন এ রাজ্যের অবশেষ থাকিবে বলিয়া আমি দেখিতেছি না ॥১৫॥

আমরা যে দুই জন ক্ষমাবান পুরুষশ্রেষ্ঠকে সৰ্বদা অবলম্বন করিতাম, সেই ধুরন্ধর দুই জনই চলিয়া গিয়াছেন । অতএব এখন কি করিয়া রাজ্যের অবশেষ থাকিবে ? ॥১৬॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! যে ভাবে যুদ্ধ চলিয়াছিল, কাহারো যুদ্ধ করিয়াছিল, কাহারো বিপক্ষগণকে বারণ করিয়াছিল এবং কোন্ ক্ষুদ্রেরাই বা ভয়ে

(১৩) নৃশংসস্ত পরং তৎ শ্রান্ত্যন্তু...পি, নৃশংসস্ত পরং ন শ্রান্ত্যন্তু...বা, নৃশংসস্ত পরং তাত !...নি ।

(১৫) ...ককুদোচ্ছদস্য সঞ্জয় !...নি ।

ধনঞ্জয়ঞ্চ মে শংস যদ্যচ্চক্রে রথর্বভঃ ।

তস্মাদ্ভয়ং নো ভূয়িষ্ঠং ভ্রাতৃব্যাচ্চ বৃকোদরাৎ ॥১৮॥

যথাগীচ্চ নিরুভেষু পাণ্ডবেষু সঞ্জয় ! ।

মম সৈন্যাবশেষস্ত সন্নিপাতঃ হৃদারুণঃ ॥১৯॥

কথঞ্চ বো মনস্তাত ! নিরুভেষুভবভদা ।

মামকানাঞ্চ কে শূরাঃ কাংস্তত্র সমবারয়ন্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
সংশপ্তকবধে প্লতরাষ্ট্রবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—————(৩০ঃ)—————

সঞ্জয় উবাচ ।

মহদ্রৈবমাসীন্মঃ সন্নিরুভেষু পাণ্ডুযু ।

দৃষ্ট্ৱা দ্রোণং ছাগ্গমানং তৈর্ভাস্করমিবান্দ্রুদৈঃ ॥১॥

পদ্যমিতি । নঃ অস্মাকম্, ভ্রাতৃব্যাং শত্রোঃ, “ভ্রাতৃবো ভ্রাতৃজদ্বিযো” ইত্যমবঃ ॥১৮॥

প্ৰতি । সৈন্যাবশেষস্ত অবশিষ্টসৈন্যস্ত, সন্নিপাত আক্রমণম্ ॥১৯॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্, বো যুস্মাকম্ । নিরুভেষু পাণ্ডবেষু ॥২০॥

হঃ মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসদ্বিপাধ্যায়গোশচট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

পদ্যমিতি । এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট স্পষ্ট করিয়া
বলা ॥১৭॥

বধিশ্রেষ্ঠ অর্জুন যাহা যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও আমার নিকট বল ।
কারণ, সেই অর্জুন ও চিরশত্রু ভীম হইতেই আমাদের অধিক ভয় হয় ॥১৮॥

আর সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা ফিরিলে, আমার অবশিষ্ট সৈন্যের উপরে যেরূপ
অভিযাত্র আক্রমণ হইয়াছিল, (তাহাও বল) ॥১৯॥

বৎস ! পাণ্ডবেরা প্রতিনিবৃত্ত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ
হইয়াছিল ? এবং আমাদের কোন্ বীরেরা তখন কাহাদিগকে বারণ করিয়া-
ছিলেন ? ॥২০॥

(২০)....কে কাংস্তত্র সমবারয়ন্—বা নি । * ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...চতু-
র্বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তৈশ্চোদ্ধৃতং রজস্তীত্রমবচক্রে চমুং তব ।
 ততো হতমমংস্থাম দ্রোণং দৃষ্টিপথে হতে ॥২॥
 তাস্তু শূরান্ মহেষাসান্ ক্রুরং কশ্ম চিকীর্ষতঃ ।
 দৃষ্ট্বা ছুর্যোধনস্তুর্ণং স্বসৈন্যং সমচুচুদৎ ॥৩॥
 যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসঙ্গং নরাধিপাঃ ! ।
 বারয়ধুং যথামোগং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৪॥
 ততো ভূমর্ষণো ভীমমভ্যগচ্ছৎ স্ততস্তব ।
 আরাদদৃষ্ট্বা কিরন্ বাণৈরিচ্ছন্ দ্রোণস্ত জীবিতম্ ॥৫॥
 তং বাণৈরবতস্তার ক্রুদ্ধো মৃত্যুরিবাহবে ।
 তঞ্চ ভীমোহতুদদ্বাগৈস্তদাসীভুগুলং মহৎ ॥৬॥

মহদ্রতি । ভীমোভাবো ভৈরবঃ ভয়ম্ । ছাণ্ডমানমঙ্গৈরিত্তি শেষঃ ॥১॥
 তৈরিত্তি । উদ্ধৃতমুত্তোলিতম্, রজঃ পুলিঃ, অবচক্রে আবৃতবৎ ॥২॥
 তানিত্তি । মহেষাসান্ মহাপত্নর্জরান্ । সমচুচুদৎ প্রেরিতবান্ ॥৩॥
 কিমুক্তেত্যাহ যথৈতি । যথাসঙ্গং যথাধাবসায়ম্ । যথামোগং যথোপায়ম্ ॥৪॥
 তত ইতি । আরাং সমীপে, “আরাদদ্রসমীপয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৫॥
 তমিত্তি । তং ভীমম্, অবতস্তার ভূমর্ষণ আচ্ছাদনামাস । ভূমূলং যুদ্ধম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবযোদ্ধারা ফিরিয়া আসিলে এত মনে
 যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা অস্ত্রদ্বারা দ্রোণকে আবৃত
 করিলে, তাহা দেখিয়া আমাদের গুরুতর ভয় হইল ॥১॥

তাঁহাদের উত্তোলিত তীব্র পূলিজাল আসিয়া আপনার সৈন্য আবৃত করিয়া
 ফেলিল ; তখন দৃষ্টিপথ নষ্ট হওয়ায় আমরা দ্রোণকে নিহত বলিয়া মনে
 করিলাম ॥২॥

সেই বীর ও মহাপত্নর্জরগণকে নৃশংস কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া
 ছুর্য্যোধন সত্তর আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিলেন—(বলিলেন—) ॥৩॥

‘রাজগণ ! আপনারা শক্তি, উৎসাহ, অধাবসায় ও উপায় অনুসারে পাণ্ডব-
 সৈন্যগণকে বারণ করুন’ ॥৪॥

তাহার পর আপনার পুত্র ভূমর্ষণ ভীমকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণের জীবনে
 ইচ্ছা করিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং ক্রুদ্ধ যমের আয় যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ।
 ক্রমে ভীমও বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন । তখন ভূমূল
 গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ত ঈশ্বরসমাদিষ্টাঃ প্রাজ্ঞাঃ শূরাঃ প্রহারিণঃ ।
 রাজ্যং মৃত্যুভয়ং তাক্ত্বা প্রততিষ্ঠন্ পরান্ যুধি ॥৭॥
 কৃতবক্ষ্মা শিনেঃ পৌত্রং দ্রোণং প্রেপ্সুং বিশাংপতে ! ।
 পর্য্যবারয়দায়ান্তং শূরং সমরশোভিনম্ ॥৮॥
 তং শৈনেয়ঃ শরব্রাতৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমবারয়ৎ ।
 কৃতবক্ষ্মা চ শৈনেয়ং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৯॥
 সৈন্ধবঃ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাণমায়ান্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 উগ্রধন্বা মহেষ্টাসং যত্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১০॥
 ক্ষত্ৰধৰ্ম্মা সিন্ধুপতেচ্ছিত্বা কেতনকাম্মুকে ।
 নারাচৈর্দশভিঃ ক্রুদ্ধঃ সৰ্বমগ্ন্যস্তাড়য়ৎ ॥১১॥
 অথাত্মকনুরাদায় সৈন্ধবঃ কৃতহস্তবৎ ।
 বিব্যাধ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাণং রণে সৰ্বায়সৈঃ শরৈঃ ॥১২॥

ত ইতি । ঈশ্বরসমাদেশমত্বয়েণ জগতি কস্মাপি কাৰ্য্যাসামন্তবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

কৃতবক্ষ্মা । শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্, প্রেপ্সুং যিযাস্তম্ ॥৮॥

তমিতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুহৈঃ । দ্বিপং গজম্ ॥৯॥

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । যত্তো যুদ্ধে যত্নবান্ ॥১০॥

ক্ষত্ৰধৰ্ম্মা । কেতনকাম্মুকে ধনুঃপত্নী ॥১১॥

অথেতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত একুজালিক ইব । সৰ্বায়সৈন্যো হমন্তৈঃ ॥১২॥

প্রহারনিপুণ ও বিচক্ষণ সেই কুকবীরেরা ঈশ্বরাদিষ্ট হইয়া রাজ্য ও মৃত্যুভয়
 ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষগণের অভিমুখে রহিলেন ॥৭॥

পরনাথ ! বীর ও সমরশোভী সাত্যকি দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন,
 যখন কৃতবক্ষ্মা তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮॥

ক্রমে মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীকে বারণ করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকি ক্রুদ্ধ
 কৃতবক্ষ্মাকে এবং ক্রুদ্ধ কৃতবক্ষ্মা ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বাণসমূহদ্বারা বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥৯॥

মহাধনুর্দ্ধর ক্ষত্ৰধৰ্ম্মা দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর
 জয়দ্রথ যত্নবান্ হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে
 থাকিলেন ॥১০॥

ক্রমে ক্ষত্ৰধৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া জয়দ্রথের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিয়া দশটা
 নারাচদ্বারা জয়দ্রথের সমস্ত মগ্ন্যস্থানে তাড়ন করিলেন ॥১১॥

(১০) সৈন্ধবঃ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাণম্...নি ।

যুযুৎসু পাণ্ডবার্থায় বতমানং মহারথম্ ।
 স্ববাহুভীতরং শূরং যত্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১৩॥
 স্ববাহোঃ সধনুর্বাণবন্ততঃ পরিষোপমৌ ।
 যুযুৎসু শিতপীতাভ্যাং ক্ষুরাভ্যামচ্ছিনদুজৌ ॥১৪॥
 রাজানং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং ধম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 বেলেব সাগরং ক্ষুরং মদ্ররাট্ সমবারয়ৎ ॥১৫॥
 তং ধম্মরাজৌ বহুভির্মশ্মভিঃস্থিরবাকিরং ।
 মদ্রেশস্তং চতুঃষষ্ঠ্য শরৈর্বিদ্ধাহনদদ্ভৃশম্ ॥১৬॥
 তস্মা নানদতঃ কেতুমুচ্চকৰ্ত্ত চ কাম্মকম্ ।
 ক্ষুরাভ্যাং পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠস্তত উচ্চকুশুর্জনাঃ ॥১৭॥

যুযুৎসুমিতি । স্ববাহুপার্শ্বরাষ্ট্রঃ । অতএব যুযুৎসুদভ্রাতা । যত্তো যত্বান্ ॥১৩॥
 স্ববাহোরিতি । অস্ততো বাণান্ পিপতঃ । শিতঃ স্বধারঃ পীতঃ প্রাকপীতরঙ হাভ্যাম্ ॥১৪॥
 রাজানমিতি । বেলা তীরম্ । মদ্ররাট্ শল্যঃ ॥১৫॥
 তমিতি । মশ্মভিঃস্থিবাকৈঃ । অনদং সিংহনাদমকবোৎ ॥১৬॥
 তস্মেতি । নানদতঃ পুনঃ পুনঃ সিংহনাদং কুবতঃ, উচ্চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৭॥

তাহার পর জয়দ্রথ শিক্ষিতহস্তের ছায়া অথ ধনু লইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা ক্ষত্রধম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

বীর ও মহারথ ভ্রাতা যুযুৎসু পাণ্ডবগণের জন্ত দ্রোণের দিকে যাঈবান চেষ্টা করিতেছিলেন, তখন স্ববাহুও সময়ে তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৪॥

স্ববাহু বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুযুৎসু স্বধার ও রক্তপায়ী ছুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা পরিঘতুল্য ও ধনুর্বাণযুক্ত স্ববাহুর বাহু ছুইখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ও ধম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির আসিতেছিলেন, তখন তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ শল্য তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির বহুতর মশ্মভেদী বাণদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন, শল্যও চৌষড়িটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥১৬॥

শল্য বার বার সিংহনাদ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির ছুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা

তথৈব রাজা বাহ্লীকো রাজানং দ্রুপদং শঠৈঃ ।

আদ্রবন্তং সহানীকং সহানীকং শ্যবারয়ৎ ॥১৮॥

তদ্যুদ্ধমভবদঘোরং বুদ্ধয়োঃ সহসেনয়োঃ ।

যথা মহাযুথপয়োদ্বিপয়োঃ সংপ্রভিন্নয়োঃ ॥১৯॥

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো বিরাটং মৎস্তমাচ্ছতাম্ ।

সহসৈন্তো সহানীকং যথেন্দ্রাণী পুরা বলিম্ ॥২০॥

তদুৎপিঞ্জলকং যুদ্ধমাসীদেবাস্ত্ররোপমম্ ।

মৎস্তানাং কেকয়েঃ সার্কমভীতান্থরথদ্বিপম্ ॥২১॥

নাকুলিস্ত শতানীকং ভূতকশ্মা স ভূপতিঃ ।

অস্তান্তমিষুজালানি যান্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥২২॥

তথেন্দি । আদ্রবন্তম্ অভিধাবন্তম্, সহানীকং সসৈন্তং, সহানীকং সসৈন্তম্ ॥১৮॥

তদিত্তি । সংপ্রভিন্নয়োর্মদশ্যাবিণোগজয়োঃ ॥১৯॥

বিন্দেন্দি । আবন্ত্যো অবন্তিদেন্দ্রাণী, মৎস্তা মৎস্তবান্ধম্, আচ্ছতা প্রাহবতাম্ ॥২০॥

তদিত্তি । উৎপিঞ্জলকম্ অতীবাকুলম্ । কেকয়েঃ কুরুপক্ষীয়ৈঃ ॥২১॥

নাকুলিমিত্তি । নাকুলিঃ নকুলপুত্রম্, ভূতকশ্মা নাম । অস্তান্তং ক্ষিপ্তম্ ॥২২॥

শল্যের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন । তখন তত্রতা লোকেরা উচ্চস্বরে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১৭॥

সেইরূপই দ্রুপদরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় বাহ্লীকরাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন মদশ্রাবী দুইটা বিশাল হস্তীর যেমন ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হয়, সেইরূপ সৈন্য-সম্মিলিত সেই বুদ্ধ দুই জনের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও অগ্নি যেমন বলিকে পীড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ অবন্তিদেন্দ্রীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসমমিত মৎস্তরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তখন কুরুপক্ষীয় কেকয়গণের সহিত পাণ্ডবপক্ষীয় মৎস্তাদেন্দ্রীয়গণের দেবাস্ত্রযুদ্ধতুল্য অত্যন্ত সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে কোন পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীরা ভীত হন নাই ॥২১॥

নকুলের পুত্র শতানীক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে দ্রোণের দিকে

(২১) তদ্বৎ পিঞ্জলকম্...পি বা । (২২) ভূতকশ্মা সমাহিতঃ পি, ...ভূতকশ্মা সভাপতিঃ...ব নি ।

ততো নকুলদায়াদস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ স্তস শিতৈঃ ।
 চক্রে বিবাল্শিরসং ভূতকর্মাণমাহবে ॥২৩॥
 স্ততসোমন্ত বিক্রান্তমায়াস্তং তং শরৌঘিণম্ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং বীরং শাল্বো বাণৈরবারয়ৎ ॥২৪॥
 অথ ভীমরথঃ শাল্বমাশুগৈরায়সৈঃ শিতৈঃ ।
 ষড়্ভিঃ সাস্থনিয়ন্তারমনয়দ্যমসাদনম্ ॥২৫॥
 শ্রুতকর্মাণমায়াস্তং ময়ূরসদৃশৈর্হয়ৈঃ ।
 চৈত্রসেননির্মহারাজ ! তব পৌত্রনবারয়ৎ ॥২৬॥
 তৌ পৌত্রৌ তব দুর্ধরৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ।
 পিতৃণামর্থসিদ্ধার্থং চক্রতুযুঃ্কম্ভনম্ ॥২৭॥

তত ইতি । নকুলদায়াদঃ পুত্রঃ । বিগতানি বাহু শিরশ্চ তানি যন্তা তম্ ॥২৩॥
 স্ততেতি । স্ততসোমং ভীমসেনপুত্রম্ । শরৌঘিণং বাণসমূহবধিণম্ ॥২৪॥
 অথেতি । ভীমরথো ভগদ্রথারোহী স্ততসোমঃ । আয়সেনৌ হময়ৈঃ ॥২৫॥
 শ্রুতেতি । শ্রুতকর্মাণমজ্ঞানাদ্রোণাচ্ছ্রীজাতম্ । চৈত্রসেনিস্তদাযুজচিত্রসেনপুত্রঃ ॥২৬॥
 তাবতিতি । পিতৃণাং পাণ্ডবদত্তরাষ্ট্রাণাম্, অর্থসিদ্ধার্থং জয়নিষ্পত্তার্থম্ ॥২৭॥

যাইতেছিলেন, তখন প্রসিদ্ধ রাজা ভূতকর্মা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২১॥

তাহার পর শতানীক স্তনিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে ভূতকর্ম্মার বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

বীর ও বিক্রমশালী স্ততসোম বাণসমূহ বধণ করিতে করিতে দ্রোণের অভিমুখে আসিতেছিলেন, শাল্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ভীষণরথারোহী স্ততসোম লৌহময় ও সুধার ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত শাল্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! অর্জুনের পুত্র শ্রুতকর্মা ময়ূরতুলা-ঘোটক-চালিত রথে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! আপনার সেই দুর্ধর দুই পৌত্র পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া পিতৃগণের কার্য্যসিদ্ধির জন্ম উত্তম যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৪)....বীরঃ বিবিংশতিরবারয়ং । স্ততসোমন্ত সংক্রুদ্ধঃ ষপিতব্যমজ্জিহ্মণৈঃ । বিবিংশতিঃ শরৈবিদ্ধা নাভ্যবর্ত্তত দংশিতঃ ॥ পি বা ব । (২৬) · চিত্রসেনো মহারাজ !...নি । (২৭) ··· পরস্পরবধৈষিণৌ...বা ব বা নি ।

তিষ্ঠন্তুমগ্রতো দৃষ্ট্ৱা প্রতিবিদ্যাং তমাংহবে ।
 দ্রৌণির্মানং পিতুঃ কুর্কবন্ মাগংগৈঃ সমবারয়ৎ ॥২৮॥
 তং ক্রুদ্ধং প্রতিবিব্যাধ প্রতিবিদ্যাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 সিংহলাঙ্গুললক্ষ্মাণং পিতুরথৈ ব্যবস্থিতম্ ॥২৯॥
 প্রবপন্নিব বীজানি বীজকালে কৃষীবলঃ ।
 দ্রৌণায়নিদ্রোপদেয়ং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৩০॥
 আর্জুনিং শ্রুতকীর্তিস্তু দ্রৌপদেয়ং মহারথম্ ।
 দ্রৌণায়াভিমুখং যাতুং দ্রৌশাসনিরবারয়ৎ ॥৩১॥
 তস্মা কৃষ্ণসমঃ কার্ষিক্ত্রিভির্ভলৈঃ স্তশংসিতৈঃ ।
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ সূতঞ্চ ছিদ্ধা দ্রৌণান্তিকং যযৌ ॥৩২॥
 যন্ত শূরতমো রাজন্ম ভযোঃ সেনয়োর্নতঃ ।
 তং পটচ্চরহন্তারং লক্ষ্মণং সমবারয়ৎ ॥৩৩॥

তিষ্ঠন্তুমিতি । প্রতিবিদ্যাং দ্রৌপত্যা যুনিষ্টিবাজ্জাতম্ । দ্রৌণিরঅখ্যামা ॥২৮॥

তমিতি । সিংহলাঙ্গুলং লক্ষ্ম পরজচ্ছং যন্ত তমঅখ্যামানম্, পিতৃদ্রৌণশ্চ ॥২৯॥

প্রতি । প্রবপন বিকিরন । কৃষীবলঃ কৃষকঃ । দ্রৌণায়নিরঅখ্যামা ॥৩০॥

আর্জুনিমিতি । আর্জুনিমভিমুখ্যম্, শ্রুতকীর্তি প্যাতকীর্তিম্, দ্রৌপদেয়ং সপত্নীপুত্রভ্যাং
 দ্রৌপদ অপি পুত্রম্ । দ্রৌশাসনিদ্রুশাসনপুত্রঃ ॥৩১॥

স্তশংসিতি । তস্মা দ্রৌশাসনৈঃ, কার্ষিঃ কৃষ্ণশ্চাৰ্জুনসাপত্যমভিমুখ্যম্ ॥৩২॥

এদিকে প্রতিবিদ্যাকে সমরাস্থানে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া অশ্বখ্যামা পিতার
 সম্মান রক্ষা করিবার জন্য বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

তখন প্রতিবিদ্যা স্তম্ভার বাণসমূহদ্বারা, পিতার জীবনরক্ষার জন্য অবস্থিত
 সিংহলাঙ্গুললক্ষজ ক্রুদ্ধ অশ্বখ্যামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

পরে, কৃষ্ণক যেমন বীজবপনের সময়ে বীজ বর্ষণ করে, সেইরূপ অশ্বখ্যামা
 বাণবর্ষণ করিয়া দ্রৌপদীনন্দন প্রতিবিদ্যাকে আরত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

অন্যদিকে বিখ্যাতকীর্তি, মহারথ ও দ্রৌপদীর পুত্রস্থানীয় অভিমুখ্য দ্রৌণের
 অভিমুখে ঘাইতেছিলেন, এই সময়ে দ্রুশাসনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কৃষ্ণের তুল্য মহাবীর অভিমুখ্য নিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা দ্রুশাসন-
 প্রহের ধনু, ধ্বজ ও সারথিকে ছেদন করিয়া দ্রৌণের নিকটে চলিয়া
 গেলেন ॥৩২॥

৩৩...বীজকালে নরর্ষভঃ...পি...বীজকালে নরর্ষভ! বা বা ।

স লক্ষ্মণশ্রেষ্ঠমণং ছিদ্ৰা লক্ষ্ম চ ভারত ! ।
 লক্ষ্মণে শরজালানি বিসৃজন্ বহ্নশোভত ॥৩৪॥
 বিকর্ণস্ত মহাপ্রাজ্ঞো যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ ।
 পর্যাবারয়দায়ান্তং যুবানং সমরে যুবা ॥৩৫॥
 ততস্তমিষুজালেন যাজ্ঞসেনিঃ সমারুণোৎ ।
 বিধূয় তদ্বাণজালং বভৌ তব স্ততো বলী ॥৩৬॥
 অঙ্গদোহতিমুখং বীরমুত্তমোজসমাহবে ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যান্তুং শরৌঘেণ ন্যবারয়ৎ ॥৩৭॥
 স সম্প্রহারস্তমূলস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।
 সৈনিকানাঞ্চ সর্কেষাং তয়োশ্চ প্রীতিবর্দ্ধনঃ ॥৩৮॥
 তুম্মুখস্ত মহেশ্বাসো বীরং পুরুজিতং বলী ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যান্তুং বৎসদন্তৈরবারয়ৎ ॥৩৯॥

য ইতি । পটচ্চবহ্ন্যরং দগ্ধাদ্যতিনঃ সাগরানুপরাঙ্গম্, লক্ষ্মণো দুয়োদনপুত্রঃ ॥৩৩॥

স ইতি । ইদমণং পতন্ত, লক্ষ্মণঃ পতন্তিঙ্গম্ । বহ্ন শান্তিশয়ম্ ॥৩৪॥

বিকর্ণ ইতি । যাজ্ঞসেনস্য জপদস্য পুত্র ইতি যাজ্ঞসেনিপুত্রম্ ॥৩৫॥

তত ইতি । ইষুজালেন বাণসমূহেন । বিধূয় নিবাস্য ॥৩৬॥

অঙ্গদ ইতি । অঙ্গদো দাড়িরাষ্ট্রঃ । উত্তমোজসং নাম ॥৩৭॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । প্রীতিবর্দ্ধন আসীদিতি শেষঃ ॥৩৮॥

রাজা ! উভয় সৈন্যই যাহাকে প্রধান বীর বলিয়া মনে করিত, সেই দগ্ধ-
 হস্তা সামুদ্ররাজকে লক্ষ্মণ বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সামুদ্ররাজ লক্ষ্মণের ধনু ও ধ্বজচিহ্ন ছেদন করিয়া এত
 লক্ষ্মণের প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৩৪॥

জপদরাজার পুত্র যুবা শিখণ্ডী আসিতেছিলেন, তখন মহাপ্রাজ্ঞ যুবা বিকর্ণ
 যুদ্ধে তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

তৎপরে শিখণ্ডী বাণসমূহদ্বারা বিকর্ণকে আবৃত করিলেন ; তখন আপনার
 পুত্র বলবান্ বিকর্ণ সেই বাণজাল নিবারণ করিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৬॥

বীর উত্তমোজা যুদ্ধে দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন ; সেই সময়ে অঙ্গদ
 অভিমুখে যাইয়া বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই তুমুল যুদ্ধ সমস্ত সৈন্যের এবং
 তাঁহাদের প্রীতিবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৩৮॥

স ছস্মুখং ভ্রুবোর্মধ্যে নারাজেনাভ্যতাড়য়ৎ ।
 তস্ত তদ্ধি বভৌ বভ্রুং সনালমিব পঞ্চজন্ ॥৪০॥
 কর্ণস্ত কেকয়ান্ ভ্রাতৃন্ পঞ্চ লোহিতকক্ষজান্ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যাতান্ শরবর্ষৈরবারয়ৎ ॥৪১॥
 তে চৈনং ভ্রুশসংক্রুদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ।
 স চ তাংচ্ছাদয়ামাস শরজালৈঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪২॥
 নৈব কর্ণো ন তে পঞ্চ দদৃশুর্কাণসংরতাঃ ।
 সাগ্নসূতধ্বজরথাঃ পরস্পারশরাচিতাঃ ॥৪৩॥
 পুত্রান্তে দুর্জয়শ্চৈব জয়শ্চ বিজয়শ্চ হ ।
 নীলকাস্যজয়ৎসেনাংস্ত্রয়স্ত্রীন্ প্রত্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

ছস্মুখ ইতি । বৎসদন্তঃ গোবৎসদন্তাকাবন্থপৈথ্যনৈঃ ॥৩৯॥

স ইতি । তস্ত ছস্মুখস্ত । সনালং দণ্ডসূক্তম্, নারাজস্ত দণ্ডতুল্যম্ ॥৪০॥

কর্ণ ইতি । লোহিতকক্ষজান্ রক্তধ্বজান্ । যাতান্ চলিতান্ ॥৪১॥

ত ইতি । অবাকিরন্ ব্যাপ্তবন্ । স কর্ণশ্চ ॥৪২॥

নৈতি । কর্ণো ন তান্ দদশ । দদৃশুঃ কণম্ । পবস্পবশবৈরাচিতা ব্যাপ্তাঃ ॥৪৩॥

পুত্রা ইতি । কাণঃ কাশীবাঙ্গঃ । প্রত্যবারয়ন্ যথাক্রমম্ ॥৪৪॥

বার পুরুজিৎ দ্রোণের দিকে গমন করিতেছিলেন ; তখন মহাপুরুষ ও
 বনান ছস্মুখ তাহাকে বৎসদন্ত-(বাণবিশেষ) দ্বারা বারণ করিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে পুরুজিৎ একটা নারাজদ্বারা ছস্মুখের ভ্রমধ্যে তাড়ন করিলেন ; তখন
 দ্রোণ সেই মুখখানি নালযুক্ত পদ্মের আয় শোভা পাঠিতে লাগিল ॥৪০॥

রক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণের দিকে চলিয়াছিলেন, এই সময়ে
 কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তখন তাঁহারাও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে
 থাকিলেন ; আবার কর্ণও বাণজালদ্বারা বারবার তাঁহাদিগকে আচ্ছাদন করিতে
 লাগিলেন ॥৪২॥

বাণে আবৃত এবং অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজ ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় তাঁহারা
 তখন পরস্পর দৃষ্টিগোচর হন নাই ॥৪৩॥

অত্মদিকে দুর্জয়, জয় ও বিজয় আপনার এই তিন পুত্র যথাক্রমে নীল,
 কাশীরাজ ও জয়ৎসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

তদযুদ্ধমভবদগৌরমীক্ষিতৃপ্তীতিবর্দ্ধনম্ ।
 সিংহব্যাঘ্রতরঙ্গুণাং যথাক্ষমহিসর্ষভৈঃ ॥৪৫॥
 ক্ষেমধৃতিব্রহ্মন্তো তু ভ্রাতরৌ সাত্ততং যুধি ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যাতুং শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্ততক্ষতুঃ ॥৪৬॥
 তয়োস্তস্মৈ চ তদযুদ্ধমত্যদুতমিবাভবৎ ।
 সিংহস্ত দ্বিপমুখ্যভ্যাং প্রতিভ্রাতাং যথা বনে ॥৪৭॥
 বার্কক্ষেমিকং বান্ধেয়ং কৃপং শারদ্বতং শরৈঃ ।
 অক্ষুদ্রং ক্ষুদ্রকৈর্বীগৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৮॥
 যুধ্যন্তৌ কৃপবান্ধেয়ৌ য়েহপশ্যন্তিচত্রবোধিনৌ ।
 তে যুদ্ধাসক্তমনসো নাত্মাং বুবুধিরে ক্রিয়াম্ ॥৪৯॥

অতি । ঈগিত্যেবো দ্রষ্টারঃ । তবক্ষুব্যাসবিশেষ এব, অক্ষো ভল্লকঃ ॥৪৫॥
 ক্ষেমতি । সাত্ততং সাত্তিকিম্ । ততক্ষতুঃ ক্রীচকৃতুস্তাভ্যামাসতুরিতার্থঃ ॥৪৬॥
 তয়োবিত্তি । দ্বিপমুখ্যভ্যাং হতিশ্রেষ্ঠভ্যাম্, প্রতিভ্রাতাং মদস্রাবীভ্যাম্ ॥৪৭॥
 বান্ধেতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । অক্ষুদ্রং মহান্ বীৰ্য্যং, ক্ষুদ্রকৈর্বীগৈঃ ॥৪৮॥
 যুধ্যন্তাবিত্তি । যুদ্ধাসক্তমনসতদযুদ্ধদর্শননিবষ্টচিত্তাং, বুবুধিরে দদৃশুঃ ॥৪৯॥

তখন ভল্লক, মহিষ ও রঘের সহিত যথাক্রমে সিংহ, ব্যাঘ্র ও তরঙ্গ-
 (চিতাবাঘের) যেমন যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের সেই যুদ্ধ দ্রষ্টাদের আনন্দবন্ধ-
 ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সাত্তিকি সমরঙ্গনে দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে ক্ষেমধৃতি
 ও ব্রহ্ম এই দুই ভ্রাতা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

তখন বনমধ্যে যেমন দুইটা মদস্রাবী প্রধান হস্তীর সহিত সিংহের যুদ্ধ হয়,
 সেইরূপ ক্ষেমধৃতি ও ব্রহ্মের সহিত সাত্তিকির সেই যুদ্ধ অতি অদ্ভুতভায়েই
 যেন হইতে লাগিল ॥৪৭॥

শরদ্বানের পুত্র মহাবীর কৃপ সাধারণ বাণ ও ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা রক্ষিবংশীয়
 ক্রুদ্ধ বার্কক্ষেমিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৮॥

যাহারা বিচিত্রযোদ্ধা যুধামান্যু কৃপ ও বার্কক্ষেমিকে দেখিতে পাইয়াছিল,

(৪৭) ইতঃ পরম্ 'রাজানন্ত তথাগচ্ছমেকং যুদ্ধাভিনন্দিনম্ । চেদিরাজঃ শরানস্রজং ক্রী-
 দ্রোণাদবাবৎ ॥ ততোঃ পরোঃ স্তিভেদিয়া নিবভিজ্জলাকরা । স তাত্ত্বা সশরং চাপ-
 রথাধিমুপাগমং' ইদং শ্লোকদ্বয়মবিকং বাব রা নি, অপরস্তা ভীষ্মপক্ষি নিহতদ্বাং চে-
 রাজস্র চ দৃষ্টকৈতোঃ পাণ্ডবপক্ষীয়তয়া তেন দ্রোণাঘারণশাস্তবান্ ।

সৌমদত্তিস্ত রাজানং মণিমন্তমতন্মিতম্ ।
 পর্য্যবারয়দায়ান্তং বশো দ্রোণস্তা বর্দ্ধয়ন্ ॥৫০॥
 স সৌমদভেত্তুরিতস্তশ্চেষ্মনকেতনে ।
 পুনঃ পতাকাং সূতঞ্চ ছত্রঞ্চাপাতয়দ্রুথাং ॥৫১॥
 অগাপ্লুত্য রথাভূর্ণং যুপকেতুরমিব্রহ্ম ।
 শাশ্বসূতধ্বজরথং তঞ্চকর্ত্ত বরাসিনা ॥৫২॥
 রথঞ্চ স্বং সমাস্তায় ধনুরাদায় চাপরম্ ।
 স্বয়ং যচ্ছন্ হযান্ রাজন্ ! ব্যধমং পাণ্ডবীং চমৃন্ ॥৫৩॥
 পাণ্ডামিন্দ্রমিবায়ান্তমস্মরান্ প্রতি ভূর্জয়ন্ ।
 সমর্থঃ সাযকৌবেন রথসেনো ন্যবারয়ং ॥৫৪॥

সৌমতি । সৌমদত্তিভূঁরিশ্রবাঃ । অতন্মিতং যুদ্ধে অনলসম্ ॥৫০॥

স ইতি । ইমন্ বাপান্ অস্তাতি ক্ষিপতানেনেতি ইষ্মনঃ দন্তঃ কেতনঞ্চ ধ্বজম্ ॥৫১॥

অগপ্লুত । আগত্য উৎপত্য গচ্ছা, যুপকেতুভূঁরিশ্রবাঃ । চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৫২॥

ব্যধমিতি । যচ্ছন্ নিয়ময়ন্ । ব্যধমং বানান্ধযং, যুপকেতুভূঁরিশ্রবা ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৫৩॥

পাণ্ডামিতি । সমর্থঃ শক্তিমান্, রথসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥৫৪॥

তাহারাই সেই যুদ্ধদর্শনে নিবিষ্টচিত্ত হওয়ায় অত্ৰ্য কোন কাৰ্য্য দেখিতে পায় না ॥৪৯॥

অত্ৰ্যদিকে যুদ্ধে সতর্কচিত্ত রাজা মণিমান্ আসিতেছিলেন, সেই সময়ে ভূরিশ্রবা দ্রোণের যশ বৃদ্ধি করিবার জন্ত মণিমান্কে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

কিন্তু মণিমান্ হর্যাদিত হইয়া ভূরিশ্রবার ধনু, ধ্বজ, পতাকা, ছত্র ও সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫১॥

পরে শত্রুহত্যা ও যুপধ্বজ ভূরিশ্রবা আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিশাল তরবারিদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত মণিমান্কে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

রাজা ! তাহার পর ভূরিশ্রবা পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিয়া অত্ৰ্য লইয়া নিজেই ঘোড়াগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ওদিকে—উদ্ভ্রমেন অসুরগণের প্রতি আসিতেন, সেইরূপ ভূর্জয় পাণ্ডব-রাজা দ্রোণের প্রতি আসিতেছিলেন : এই সময়ে শক্তিশালী রথসেনা বাণসমূহ-দ্বারা তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫৪॥

(৫১) স সৌমদত্তিভূঁরিতঃ... পি বা ।

গদাপরিঘনিস্ত্রিংশপট্টিশায়োধনোপলৈঃ ।
 কড়ঙ্গরৈর্ভূষুণীভিঃ প্রাসৈস্তোমরসায়কৈঃ ॥৫৫॥
 মুসলৈর্মুদগরৈশ্চক্রেভিন্দিপালৈঃ পরশ্বধৈঃ ।
 পাংশুবাতিগ্নিসলিলৈর্ভগ্নলোষ্ট্রতৃণক্রমৈঃ ॥৫৬॥
 আতুদন্ প্রকুজন্ ভঞ্জন নিঘ্নন্ বিদ্রাবয়ন্ ক্ষিপন্ ।
 সেনাং বিভীষয়ান্নাদ্রোণং প্রেপ্সুর্ঘটোৎকচঃ ॥৫৭॥ (বিশেষকন্)
 তং তু নানাপ্রহরণৈর্নানায়ুদ্ধবিশেষণৈঃ ।
 রাক্ষসং রাক্ষসং ক্রুদ্ধং সমাজগ্নে হৃলক্ষুষং ॥৫৮॥
 তয়োস্তদভবদ্যুদ্ধং রক্ষোগ্রামগ্নিস্থখ্যায়োঃ ।
 তাদৃগ্ বাদৃক্ পুরা বৃভং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৫৯॥
 এবং দ্বন্দ্বশতান্যাসন্ রথবারণবাজিনাম্ ।
 পদাভীনাঞ্চ ভদ্রং তে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৬০॥

গদেতি । পরিঘাদীনী তদানীন্তনাগ্নাপাণি । আদোষনোপলৈর্মুদ্বোপযোগিপ্রভবৈঃ ।
 কড়ঙ্গরৈর্ভূষৈঃ । “কড়ঙ্গরো বৃষা ক্রীবে” ইত্যমবঃ । পাংশুভির্গনীভিঃ । আতুদন্ সমাগ্নে
 ব্যাধয়ন্, প্রকুজন্ পৌচ্ছন্ । বিভীষয়ন্ ভীতাং দূর্বন্ । প্রেপ্সুঃ প্রাপ্ত, নাক্রমিতুমিচ্ছঃ ॥৫৫—৫৭
 তমিতি । নানা অনেকানি যানি যুদ্ধস্ত বিশেষণানি উপকরণানি তৈঃ ॥৫৮॥

তযোরিতি । রাক্ষাসি চ তানি গ্রামগ্নি চেষতি রক্ষোগ্রামগ্নিনি প্রদানরাক্ষসাত্মকপি
 মুখ্যায়োঃ প্রধানায়োঃ । অগ্নিতোকাদিবিশেষণস্ত পবনিপাতঃ, “সরো হ্রস্বো নপ্পৃসং”
 ইতি চ ব্রহ্ময়ন্ । “গ্রামগ্নীনাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাদিপে দিশু” ইত্যমবঃ । বৃভং সমুদ্রম,
 শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুদেবরাজয়োঃ ॥৫৯॥

অত্য়দিকে গদা, পরিঘ, তলবারি, পট্টিশ, যুদ্ধযোগ্য প্রস্তর, বৃষ, ভূষুণী,
 প্রাস, তোমর, বাণ, মুসল, মুদগর, চক্র, ভিন্দিপাল, পরশু, ধূলি, বায়ু, অগ্নি,
 জল, ভস্ম, লোষ্ট্র, তৃণ ও বৃক্ষদ্বারা পাণ্ডবসেনাকে ব্যাধিত, পীড়িত, ভগ্ন, নিহত,
 সঞ্চালিত, বিক্ষিপ্ত ও ভীত করিতে করিতে দ্রোণজিঘাংসু ঘটোৎকচ আসিতে
 লাগিল ॥৫৫—৫৭॥

তখন রাক্ষস অলক্ষুষ ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র এবং নানাবিধ যুদ্ধোপকরণ-
 দ্বারা সেই ঘটোৎকচকে আঘাত করিতে থাকিল ॥৫৮॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ-
 গণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলক্ষুষের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৬) • ভিন্দিপালপরশ্বধৈঃ • বা ব রা নি, ...পরশ্বধৈঃ—পি । (৫৭) আরুজন্ প্রকুজন্...
 পি বা ব রা, ...দ্রোণপ্রেপ্সুঃ... বা নি । (৫৮) ...নানায়ুদ্ধবিশেষণৈঃ • পি ।

নৈতাদৃশো দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ সংগ্রামো নৈব চ শ্রুতঃ ।

দ্রোণশ্রাব্যভাবে তু প্রসক্তানাং যথাভবৎ ॥৬১॥

ইদং ঘোরমিদং চিত্রমিদং রৌদ্রমিতি প্রভো ! ।

তত্র যুদ্ধাশ্চদৃশ্যন্ত প্রততানি বহুনি চ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্কৰ্ণি

সংশপ্তকবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•••—

চতুৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষেবং সম্মিরভেষু প্রতুদযাতেষু ভাগশঃ ।

কথং যুযুধিরে পার্থা মামকাস্চ তরস্বিনঃ ॥১॥

এবমিতি । দ্বন্দ্বশতানি দ্বন্দ্বযুদ্ধশতানি । তে তব ভদ্ৰং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ ॥১॥

নেতি । অভাবো ধ্বংসো নাশস্তত্র প্রসক্তাঃ পাণ্ডবাঃ, ভাবঃ সত্তা দ্বীবনং তত্র প্রসক্তাশ্চ
দ্রবতেষাম্ ॥১১॥

ইদমিতি । ঘোরং ভয়ঙ্করম্ । রৌদ্রং তীব্রম্ । প্রততানি বিস্তৃতানি ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্কৰ্ণি সংশপ্তকবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমরাজ ! সেই বীরসমাকুল সমরঙ্গনে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের
হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের এইরূপ শত শত দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে থাকিল ।
আপনার মঙ্গল হউক ॥৬০॥

রাজা ! দ্রোণাচার্যের বিনাশের জন্য প্রবৃত্ত পাণ্ডবগণের এবং তাহার
রক্ষার উদ্দেশে ব্যাপৃত কৌরবগণের তৎকালে যেক্রপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেক্রপ
যুদ্ধ আমরা পূর্বের কখনও দেখি নাই বা শুনি নাই ॥৬১॥

নরনাথ ! ‘এই যুদ্ধটা ভয়ঙ্কর’ ‘এই যুদ্ধটা বিচিত্র’ এবং ‘এই যুদ্ধটা তীব্র’
এইরূপ বলাবলি করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকেরা তখন বিস্তৃত ও বহুতর যুদ্ধ
দেখিতে লাগিল ॥৬২॥

(৬১)...প্রসক্তানাং পরস্পরম্—নি । * ‘...চতুৰিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘পৰ্কৰ্ণি-
ধ্যায়ঃ’ বা নি ।

কিমৰ্জুনশচাপ্যকরোং সংশপ্তকবলং প্রতি ।
 সংশপ্তকা বা পার্থস্য কিমকুর্ষ্বত সঞ্জয় ! ॥২॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তেষু নিরুভেষু প্রতুদ্বাতেষু ভাগশঃ ।
 স্বয়মভ্যদ্রবদ্বীমং নাগানীকেন তে স্ততঃ ॥৩॥
 স নাগ ইব নাগেন গোরুযেণেব গোরুযঃ ।
 সমাহৃতঃ স্বয়ং রাজ্ঞা নাগানীকমুপাদ্রবৎ ॥৪॥
 স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীৰ্য্যেণ চান্বিতঃ ।
 অভিনৎ কুঞ্জরানীকমচিরৈণেব মারিষ ! ॥৫॥
 তে গজা গিরিসঙ্কাশাঃ ক্ষরন্তঃ সৰ্ব্বতো মদন্ ।
 ভীমসেনস্য নারাটৈর্বিমুখা বিমদীকৃতাঃ ॥৬॥

তেন্নিতি । তেষু পাণ্ডবযোদেযু, এবং সম্মিষ্মন্তেষু প্রত্যাগতেষু, ভাগশো ভাগেন ভাগেন,
 প্রতুদ্বাতেষু কৌরবেষুপি তদভিযুগং গতেষু সংস্র । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ ॥২॥
 কিমিতি । পার্থস্য অর্জুনস্য ॥২॥

তথেন্নিতি । নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন, স্ততো ভ্রমোদ্রবৎ, যোগাভ্যাস ॥৩॥
 স ইতি । গোরুযেণ বৃষশ্চেন্নে, গোরুযো বৃষশ্চেষ্টঃ । রাজ্ঞা ভ্রমোদ্রবেন্নে ॥৪॥
 স ইতি । যুদ্ধে কুশলো নিপুণঃ, পার্থো ভীমঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা এইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এব
 কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাহাদের প্রতুদগমন করিলে, বলবান্ পাণ্ডবেরা ও
 আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি ভাবে যুদ্ধ করিলেন ? ॥১॥

অর্জুনইবা সংশপ্তকসৈন্যগণের বিষয়ে কি করিলেন ? আবার সংশপ্তকেবাই
 বা অর্জুনসম্বন্ধে কি করিল ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এব
 কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাহাদের প্রতুদগমন করিলে, আপনার পুত্র ভ্রমোদ্রব
 স্বয়ং হস্তিসৈন্য লইয়া ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

হস্তী যেমন হস্তীকে এবং বৃষশ্চেষ্ট যেমন বৃষশ্চেষ্টকে আত্মান করে, সেইরূপ
 রাজা ভ্রমোদ্রব নিজ আত্মান করায় ভীমসেন তাহার হস্তিসৈন্যের দিকে
 উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা ! যুদ্ধনিপুণ ও বাহুবলসম্বিত ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই
 ভ্রমোদ্রবের সেই হস্তিসৈন্য বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

বিধমেদব্রজালানি যথা বায়ুঃ সমুদ্রতঃ ।
 ব্যাধমভ্যন্তনীকানি তথৈব পবনাত্মজঃ ॥৭॥
 স তেবু বিসৃজন্ বাণান্ ভীমো নাগেষশোভত ।
 ভুবনেশ্বিব সৰ্বেষু গভস্তীন্মুদিতো রবিঃ ॥৮॥
 তে ভীমবাণাভিহতাঃ সংসৃতা বিবভুর্গজাঃ ।
 গভস্তিভিরিবার্কস্ব বোম্নি নানা বলাহকাঃ ॥৯॥
 তথা গজানাং কদনং কুৰ্বাণমনিলায়ুজম্ ।
 ক্রুক্কো দুৰ্য্যোধনোহভ্যেত্য প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
 ততঃ ক্ষণেন ক্ষিতিপং ক্ষতজপ্রতিমেক্ষণঃ ।
 ক্ষয়ং নিনীতুর্নিশিতৈর্ভীমো বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১১॥

ত ইতি । সৰ্বতো মুখনাশিকাদিহানেভাঃ, মদং মদজলম্ ॥৬॥

বিদমেদিতি । বিদমেদপসারয়েৎ, অব্রজালানি মেঘসমূহান্ । ব্যাধমদ্যাপাসারযৎ ॥৭॥

স ইতি । নাগেষু হস্তিষু । গভস্তীন্ কিরণান্ ॥৮॥

ত ইতি । সংসৃতা বাণগ্রথিতাঙ্গাঃ । নানা অনেকে, বলাহকা মেঘাঃ ॥৯॥

তথ্যেতি । কদনং গীড়নম্, অনিলায়ুজং ভীমসেনম্ ॥১০॥

পৰ্বতপ্রমাণ ও সৰ্ব্বস্থান হইতে মদশ্রাবী সেই হস্তিগণ ভীমসেনের নারাচে
বিমুখ ও মদবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬॥

ক্রমে প্রবল বায়ু যেমন মেঘসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ ভীমসেনও
সেই হস্তিসৈন্যগণকে অপসারিত করিলেন ॥৭॥

এবং উদিত সূর্য্য যেমন সমস্ত জগতে কিরণ নিক্ষেপ করিয়া শোভা পান,
সেইরূপ ভীমসেনও সেই হস্তিগণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শোভা
পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

আবার আকাশে যেমন মেঘসমূহ সূর্য্যকিরণে গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পায়,
সেইরূপ সেই হস্তিগণও ভীমের বাণে আহত ও গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পাইতে
লাগিল ॥৯॥

ভীমসেন সেইভাবে হস্তিগণের গীড়ন করিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ
হইয়া সম্মুখে যাইয়া সুধার বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগি-
লেন ॥১০॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ক্ষণকালমধ্যেই দুৰ্য্যোধনকে
বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে
লাগিলেন ॥১১॥

স শরাচিতসর্বাপ্ঃ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ।
 নারাতৈরকরশ্যাভৈর্ভীমসেনং স্ময়মিব ॥১২॥
 তস্মা নাগং মণিময়ং রত্নচিহ্নধ্বজে স্থিতম্ ।
 ভল্লাভ্যাং কাম্মুকৈশ্চৈব ক্ষিপ্ৰং চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১৩॥
 ত্র্যয়োধনং পীড়্যমানং দৃষ্ট্বা ভীমেন মারিষ ! ।
 চুক্ষোভয়িষুরভ্যাগাদস্পো মাতঙ্গমাস্থিতঃ ॥১৪॥
 তমাপতন্তুং নাগেন্দ্রমশ্বদপ্রতিমশ্বনম্ ।
 কুম্ভান্তরে ভীমসেনো নারাতেনাদ্বিদ্যদভূশম্ ॥১৫॥
 তস্মা কাযং বিনিভিচ্ছ মমজ্ঞ ধরণীতলে ।
 ততঃ পপাত দ্বিরদো বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥১৬॥

তত ইতি । শিতপং ত্র্যয়োধনম্, ক্ষতজপ্রতিমেকগঃ ক্রোধেন রক্ততুলানয়নঃ ॥১২॥
 স ইতি । শবৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সবাধ্যজ্ঞানি যজ্ঞ সং । স্ময়ন্ ঈশদ্বন্দ্বন্ ॥১৩॥
 তস্মেতি । নাগং হস্তমর্দম্ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৩॥
 ত্র্যয়োধনমিতি । চুক্ষোভয়িষুভীমং ক্ষোভয়িতুমিচ্ছতঃ, অস্পো নাম বীরঃ ॥১৪॥
 তমিতি । নাগেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্, অশ্বদপ্রতিমশ্বনং মেঘগজনতুল্যগর্জনম্ ॥১৫॥
 তস্মেতি । মমজ্ঞ স নাবাচ ইতি শেযঃ । দ্বিরদো হস্তী ॥১৬॥

ভীমের বাণে সমস্ত অশ্ব বাণ্ড হইয়া গেলে, ত্র্যয়োধন ক্রুদ্ধ হইয়াও যেন
 মুছ হাস্য করিতে থাকিয়া সূর্য্যাকিরণতুল্য নারাচসমূহদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥১২॥

তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লাদ্বারা সগরই ত্র্যয়োধনের রত্নবিচিহ্নধ্বজস্থিত মণি-
 ময় হস্তীটাকে এবং তাহার ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! ভীমসেন ত্র্যয়োধনকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া গঙ্গ
 একটা হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া ভীমকে আক্রমণ করিবার জন্য আসিতে
 লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহার সেই বিশাল হাতীটা মেঘের আয় গর্জন করিতে করিতে আসিতে
 লাগিলে, ভীমসেন একটা নারাচদ্বারা তাঁহার কুম্ভের উপরে গুরুতর আঘাত
 করিলেন ॥১৫॥

তখন সেই নারাচটা যাইয়া সেই হাতীটার দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ
 করিল । তৎপরে বজ্রাহত পর্ব্বতের আয় হাতীটা পতিত হইল ॥১৬॥

(১৩)....রত্নচিহ্নং ধ্বজে স্থিতম্....পি বা ব রা । (১৫)....নারাতৈরকরশ্যাভৈর্ভীমসেনং—বা ব রা নি ।
 (১৬)....মমজ্ঞধরণীতলে... বা ব রা নি ।

তস্ত্যাবজিতনাগস্ত্বেচ্ছাস্থাধঃ পতিত্যতঃ ।
 শিরশিচ্ছেদ ভল্লেন ক্ষিপ্ৰকারী বৃকোদরঃ ॥১৭॥
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সংপ্রাদ্রাবত সা চমঃ ।
 স'ভ্রান্তান্ধিপৰথা পদাতীনবমুদুর্ভী ॥১৮॥
 তেষ্মনীকেষু ভগ্নেষু প্রদ্রবৎস্ত সমন্ততঃ ।
 প্রাগ্জ্যোতিষস্ততো ভীমং কুঞ্জরেণ সমাদ্রবৎ ॥১৯॥
 যেন নাগেন মঘবানজয়দৈত্যদানবান্ ।
 তদন্থয়েন নাগেন ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২০॥
 স নাগপ্রবরো ভীমং সহসা সমুপাদ্রবৎ ।
 শ্রবণাভ্যাগথো দ্বাভ্যাং সংহতেন করেণ চ ।
 ব্যাব্ৰভনয়নঃ ক্রুদ্ধঃ প্রমথুমিব পাণ্ডবন্ ॥২১॥

হস্তেতি । অবজিতঃ পতিতো নাগো হস্তী যস্য হস্তা, য়েচ্ছস্ত অঙ্গস্য ॥১৭॥

হস্তিম্নিতি । সংপ্রাদ্রাবত পলায়ত । স'ভ্রান্তা বিচলিত । অন্ধদিপবথা যস্তা, সা ॥১৮॥

হস্তিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদপিপতিভগদন্তঃ, কুঞ্জরেণ নিজগজেন ॥১৯॥

সেনেতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । তদন্থয়েন তদংশজাতেন ॥২০॥

চাভীটা পতিত হইলে, তাহার আরোহী য়েচ্ছ অঙ্গ ও নীচে পতিত হইতে-
 ছিলেন, সেই অবস্থায় ক্ষিপ্ৰকারী ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা তাহার মস্তক ছেদন
 করিলেন ॥১৭॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাহার সৈন্তগণ পলায়ন করিতে থাকিল ;
 তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল পদাতিগণকে মর্দন করিতে করিতে
 চলিল ॥১৮॥

সেই সৈন্তগণ ভগ্ন হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, তখন
 ভগদত্ত নিজ হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ইন্দ্র যে হস্তীদ্বারা দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই হস্তীর
 বশপর হস্তীতে আরোহণ করিয়াই ভগদত্ত ভীমের দিকে ধাবিত হইয়া-
 ছিলেন ॥২০॥

(২১) ইতঃ পরং সম্প্র শ্লোকঃ অদিকাঃ বা ব রা নি, ভীমস্য রথবিনাশে তদ্রথৈব
 ষ্টিরাদিনা পরত্র পরিবেষ্টনাসম্ভবান্ । তে চ যথা—

বৃকোদররথঃ সান্দ্রমবিশেষমচূর্ণয়ৎ । পদ্ভ্যাং ভীমোহপাথো দাব্যন্তস্য গাত্রেঽখীলয়ত ॥

দানবমূলিকাবেধং নাপাক্রামত পাণ্ডবঃ । গাত্রাভ্যন্তরগো ভূম্যঃ করেণাতাড়য়মুজঃ ॥

পান্দিমাস তল্লাগঃ বধকাজিহ্মবায়ম্ । কুলালচক্রবজ্রাংস্তদা তুর্ঘমথান্মমং ॥

ততঃ সর্বস্ব সৈন্যস্ব নাদঃ সমভবন্মহান্ ।
 অহো ধিগুনিহতো ভীমঃ কুঞ্জরেণেতি মারিষ্য! ॥২২॥
 তেন নাগেন সংব্রুতা পাণ্ডবানামনীকিনী ।
 সহসাত্যদ্রবদ্রাজন্ ! যত্র তস্থৌ বৃকোদরঃ ॥২৩॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মদ্রা বৃকোদরম্ ।
 ভগদন্তং সপাঞ্চাল্যঃ সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥
 তং রথং রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ পরিবার্য্য পরন্তপাঃ ।
 অবাকিরন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ শতশোথ সহস্রশঃ ॥২৫॥

স ইতি । অবপাভ্যাং কণাভ্যাম্, সংহতেন সঙ্কচিতেন, করেণ শুণ্ডা । ব্যাভূতনয়নঃ
 ঘৃণিতনেত্রঃ । পাণ্ডবং ভীমম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

তত ইতি । সৈন্যস্ব পাণ্ডবপক্ষীয়স্ব । ধিগিত্যাম্মনিদ্যাম্ ॥২২॥

তেনেতি । অনীকিনী সেনা । অভ্যদ্রবং ভীমং রক্ষিতুমভ্যাপাবৎ ॥২৩॥

তত ইতি । মদ্রা মদ্রাব্য । সপাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালসৈন্যসম্বিতঃ ॥২৪॥

তমিতি । রথং ভীমস্ব । পরিবাগ্য পরিবেষ্টা ॥২৫॥

সেই বিশাল হস্তী ক্রুদ্ধ ও ঘৃণিতনয়ন হইয়া ছুই কর্ণ ও সঙ্কচিত শুণ্ডদ্বারা
 পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনাকে মর্দন করিবে বলিয়াই যেন তাঁহার দিকে দ্রুত দাঁড়ি
 হইল ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যमध्ये এইরূপ কোলাহল
 উঠিল যে, 'হায় ! ভগদত্তের হাতীটা ভীমকে মারিয়া ফেলিল' ॥২২॥

রাজা ! তখন পাণ্ডবসৈন্য সেই হাতীর ভয়ে ভীত হইয়া—যেখানে ভীম
 ছিলেন, সেইখানে তৎক্ষণাৎ গমন করিল ॥২৩॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির 'ভীম নিহত হইবেন' মনে করিয়া পাঞ্চালসৈন্যের
 সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সকল দিক্ হইতে ভগদত্তকে বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে শত্রুসম্ভাপক রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীমের সেই রথখানাকে পরিবেষ্টন
 করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র 'তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভগদত্তকে আঘাত করিতে
 থাকিলেন ॥২৫॥

নাগায়ুতবলঃ স্রীমান্ কালয়ানো বৃকোদরম্ । ভীমোহপি নিষ্কম্য ততঃ স্প্রতীকাগ্রতোহভবৎ ॥
 ভীমং করেণাবিনমা জাত্ৰভামভাতাড়য়ৎ । গ্রীবায়াং বেষ্টয়িত্বেনং স গজো হস্তমৈহত ॥
 করবেষ্টঃ ভীমসেনো ভ্রমং দদ্বা বামোচয়ৎ । পুনর্গাত্ৰাণি নাগশ্চ প্রবিবেশ বৃকোদরঃ ॥
 বাবৎ প্রতিগজায়াত্ স্ববলস্তমবৈক্ষত । ভীমোহপি নাগগাত্ৰোভ্যো বিনিষ্কম্য যযৌ জবাৎ ॥

স বিঘাতং পৃষৎকানামঙ্কুশেন সমাচরন্ ।
 গজেন পাণ্ডুপাকালান্ ব্যধমৎ পৰ্কৰ্ত্তেশ্বরঃ ॥২৬॥
 তদদ্বুতমপশ্যাম ভগদন্তস্য সংযুগে ।
 তথা বৃদ্ধস্য চরিতং কুঞ্জরেণ বিশাংপতে ! ॥২৭॥
 ততো রাজা দশার্ণানং প্রাগ্জ্যোতিষমুপাদ্রবৎ ।
 তিৰ্য্যগ্গাতেন নাগেন সমদেনোন্তুগামিনা ॥২৮॥
 তয়োযুঁদ্ধং সমভবন্নাগয়োৰ্ভীমরূপয়োঃ ।
 সপক্ষয়োঃ পৰ্বতযোৰ্যথা সক্রময়োঃ পুরা ॥২৯॥
 প্রাগ্জ্যোতিষপতেৰ্নাগঃ সন্নিবৃত্যাপমৃত্য চ ।
 পার্শ্বে দশার্ণাধিপতেভিদ্ধা নাগমপাতয়ৎ ॥৩০॥
 তোমরৈঃ সূর্য্যশ্ম্যাটৈর্ভগদন্তোহগং সপ্তভিঃ ।
 জঘান দ্বিরদন্তং তং শত্রুং প্রচলিতাসনম্ ॥৩১॥

স ইতি । বিঘাতং নিবাবণম্, পৃষৎকানাং পাণ্ডুবাবণানাম্, সমাচরন্ কুণ্ঠন ॥২৬॥

তদिति । চরিতং কাণ্যম্, কুঞ্জরেণ নিজহন্তিনা ॥২৭॥

২৮ ইতি । তিৰ্য্যগ্গাতেন একপার্শ্বে গতেন, সমদেন মদস্রাবিণা ॥২৮॥

এগোরিতি । সপক্ষয়োঃ পতক্রযুক্তয়োঃ । সক্রমবোরিত্যেনে নাগয়োঃ সপক্ষজঃ

৩১তম্ ॥২৯॥

প্রাগিতি । অপমৃত্যু কিঞ্চিৎ পশ্চাদ্গত্বা । ভিদ্ধা দহাভ্যা' বিদায়া ॥৩০॥

তখন পৰ্বতাবিপতি ভগদন্ত অঙ্কুশদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিতে
 পারিল না; নিজহস্তীদ্বারা পাণ্ডুবৈমৈশ্ব ও পাকালবৈমৈশ্বগণকে বিনাশ করিতে
 লাগিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! তখন আমরা বৃদ্ধ ভগদন্তের যুদ্ধে হস্তিসঞ্চালনে অদ্ভুত ক্ষমতা
 দেখিতে থাকিলাম ॥২৭॥

তার পর দশার্ণদেশের রাজা পার্শ্ববর্তী, মদস্রাবী ও দ্রুতগামী একটা
 হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

পূৰ্বকালে পক্ষযুক্ত ও বক্ষসমন্বিত ছুইটা পৰ্ব্বতের যেমন যুদ্ধ হইত, সেইরূপ
 এখন ভয়ঙ্করমূর্ত্তি সেই হাতী ছুইটার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে ভগদন্তের হাতীটা একটু ফিরিয়া কিছু পিছনে সরিয়া দম্বযুগলদ্বারা
 দশার্ণাজের হাতীটার পার্শ্ব বিদারণ করিয়া সেটাকে নিপাতিত করিল ॥৩০॥

(২৬)...অঙ্কুশেন সমাচরন্... নি ।

ব্যবচ্ছিন্ন তু রাজানং ভগদত্তং যুধিষ্ঠিরঃ ।
 রথানীকেন মহতা সৰ্ব্বতঃ পর্যবারয়ৎ ॥৩২॥
 স কুঞ্জরশ্চো রথিভিঃ শুশুভে সৰ্ব্বতো বৃতঃ ।
 পৰ্বতে বনমধ্যশ্চো জলম্ভিব হ্তাশনঃ ॥৩৩॥
 মণ্ডলং সৰ্ব্বতঃ শ্লিষ্টং রথিনামুগ্রহম্বিনাম্ ।
 কিরতাং শরবর্ষাণি স নাগঃ পর্যাবৰ্ত্তত ॥৩৪॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা পরিগৃহ্য মহাগজম্ ।
 প্রেষয়ামাস সহস্রা যুযুধানরথং প্রতি ॥৩৫॥
 শিনেঃ পৌত্রশ্চ তু রথং পরিগৃহ্য মহাদ্রিপঃ ।
 অভিচিক্ষেপ বেগেন যুযুধানস্তপাক্রমং ॥৩৬॥
 বৃহতঃ সৈন্ধবানশ্চান্ সমুখাপ্যাগ সারথিঃ ।
 তস্তো সাত্যকিমাসাগ্র সংপ্লুতস্তং রথং প্রতি ॥৩৭॥

তোমরৈরিতি । দ্বিরদস্থং হস্তিস্থিতম্ । প্রচলিতাসনং নাগপতনাদেব ॥৩১॥
 ব্যবচ্ছিন্ন স্বপক্ষাং পৃথক্কৃত্য । পয্যবারয়ং পয্যাবেষ্টত ॥৩২॥
 স ইতি । স ভগদত্তঃ । বৃতো বেষ্টিতঃ ॥৩৩॥
 মণ্ডলমিতি । শ্লিষ্টং বৃত্তম্, মণ্ডলং বধ্য আভ্রথা । পয্যাবৰ্ত্তত পয্যাদ্রমং ॥৩৪॥
 তত ইহি । পরিগৃহ্য আহততা । যুযুধানাগ্র সাত্যাকে রথম্ ॥৩৫॥
 শিনৈরিতি । শিনেঃ পৌত্রশ্চ সাত্যাকেঃ । অপাক্রমং অবতীয়াপাসরং ॥৩৬॥

তখন দশার্ণরাজের আসন স্থানচ্যুত হইল ; পরে ভগদত্ত সূর্য্যরশ্মির ছায়া উজ্জল সাতটা তোমরদ্বারা হস্তিস্থিত সেই দশার্ণরাজকে বধ করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির ভগদত্তকে তাহার স্বপক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া বিশাল রথিসৈন্যদ্বারা তাহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩২॥

সেই সময়ে পৰ্ব্বতে বনমধ্যবর্তী প্রজ্জ্বলিত অগ্নির ছায়া হস্তিস্থিত ভগদত্ত রথিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে ভগদত্তেব সেই হাতীটা, ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর ও বাণবর্ষণকারী সেই রথিগণের মধ্যে উপযুক্ত মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তাহার পর ভগদত্তরাজা তৎক্ষণাৎ সাত্যাকির রথের দিকে সেই বিশাল হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৫॥

তখন সেই হাতীটা যাঁহা সাত্যাকির রথখানা ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ করিল ; কিন্তু সাত্যাকি সেই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সরিয়া গেলেন ॥৩৬॥

স তু লক্ষ্মীসুতরং নাগসুতরিতো রথমণ্ডলাৎ ।
 নিশ্চক্রাম ততঃ সৰ্ব্বান্ পরিচিক্ষেপ পার্থিবান্ ॥৩৮॥
 তে ত্রাশুগামিনা তেন ত্রাশুমানা নরর্ষভাঃ ।
 তমেকং দ্বিবিদং সংখ্যে মেনিরে শতশো দ্বিপান্ ॥৩৯॥
 তে গজস্বেন কাল্যন্তে ভগদন্তেন পার্থিবাঃ ।
 ঐরাবতস্বেন যথা দেবরাজেন দানবাঃ ॥৪০॥
 তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমঃ পাঞ্চালানামিতস্ততঃ ।
 গজবাজিকৃতঃ শব্দঃ স্তমহান্ সমজায়ত ॥৪১॥
 ভগদন্তেন সমরে কাল্যামানেষু পাণ্ডুযু ।
 প্রাগ্জ্যোতিষমভিক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীমঃ সমভায়াৎ ॥৪২॥

বৃহত ইতি । সৈন্ধবান্ সিদ্ধদেশীয়ান্ । সংপ্লুত উৎপত্তাকৃতঃ ॥৩৭॥

স ইতি । অস্তুরমবকাশম্ । বথমণ্ডলাৎ পরিবেষ্টকরখসমুচ্চাৎ ॥৩৮॥

ত ইতি । ত্রাশুগামিনা ক্রুতঃ বিচরতা । দ্বিবিদং গজম্, সংখ্যে রণাঙ্গনে ॥৩৯॥

ত ইতি । কাল্যন্তে আমদ্যেষে স্ম ॥৪০॥

তেসামিতি । প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমো ভবানকঃ ॥৪১॥

ভগতি । কাল্যামানেষু অদ্যামানেষু, পাণ্ডুযু পাণ্ডবসৈন্তেষু ॥৪২॥

তৎপরে সাত্যকির সারথি সিদ্ধদেশীয় বিশাল ঘোড়াগুলিকে তুলিয়া সাত্যকির নিকটে যাইয়া দাড়াইল : তখন সাত্যকি আবার লাক দিয়া সেই নখে উঠিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে ভগদন্তের হাতীটা অবকাশ পাইয়া রথমণ্ডল হইতে নির্গত হইল এন (শুঁড়ু দিয়া ধরিয়া ধরিয়া) সমস্ত রাজাকে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সেই ক্রুতগামী হাতীব ভয়ে ভীত হইয়া সমরারঙ্গনে সেই একটা হাতীকেই শত শত হাতী মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ঐরাবতাকৃত দেবরাজ যেমন দানবগণকে বিদলিত করিতেন, সেইরূপ গজাকৃত ভগদন্ত রাজগণকে বিদলিত করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

তখন পাঞ্চালসৈন্তেরা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিলে, তাহাদের হস্তী ও অগ্নগণকৃত ভয়ঙ্কর মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১॥

ভগদন্ত যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্ত সংহার করিতে থাকিলে, ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভগদন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

(৩৮)....নিশ্চতন্ সততং সৰ্বান্... নি । (৪০)....ভগদন্তেন পাণ্ডবাঃ...পি বা ব বা ।

তস্মাভিদ্রবতো বাহান্ হস্তমুজেন বারিণা ।
 সিন্ধু। ব্যত্রাসয়মাগন্তে পার্থমহরংস্ততঃ ॥৪৩॥
 ততস্তমভায়াত্বৃণং রুচিপৰ্বাক্লতীস্বতঃ ।
 সমুক্ষন্ শরবর্ষণে রথস্থোহস্তকসম্মিতঃ ॥৪৪॥
 ততঃ স রুচিপৰ্বাণং শরণানতপৰ্ব্বণা ।
 স্থপৰ্বা পৰ্বতপতিনিষ্ঠে বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৫॥
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সৌভদ্রো দ্রৌপদীস্বতঃ ।
 চৌকিতানো ধৃষ্টকেতুযুয়ুৎশ্চাৰ্দ্দয়ন্ দ্বিপম্ ॥৪৬॥
 ত এনং শরধারাভিধারাভিরিব তোয়দাঃ ।
 সিসিচুর্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ॥৪৭॥
 ততঃ পাণ্ড্যক্লুশাঙ্কুঠৈঃ কৃতিনা চোদিতো দ্বিপঃ ।
 প্রসারিতকরঃ প্রায়াৎ স্তরুক্রর্ণেক্ষণো দ্রুতম্ ॥৪৮॥

তস্মেতি । বাহান্ অশ্বান্, হস্তমুজেন শুণ্ডাতো নিঃসারিতেন । পার্থ ভীমম্ ॥৪৩॥
 তত ইতি । আক্লতী নাম কাচিং প্তী তস্মাঃ স্ততঃ । সমুক্ষন্ সংসিঞ্চন্ ॥৪৪॥
 তত ইতি । স্থপৰ্বা সুন্দরাদ্রসক্ষিঃ, পৰ্বতপতিভগদন্তঃ, বৈবস্বতক্ষয়ঃ যমালয়ম্ ॥৪৫॥
 তস্মিন্মিতি । সৌভদ্রোভিমত্যাঃ । যুয়ুৎশ্চাৰ্দ্দয়ঃ, দ্বিপঃ ভগদন্তগজম্ ॥৪৬॥
 ত ইতি । ধারাভিঙ্গলস্মা । বিনদন্তঃ কুক্ষিস্তঃ, জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ ॥৪৭॥

ভীমসেন আসিতে লাগিলে, ভগদন্তের হাতীটা শুণ্ডনিঃসারিত জলদ্বারা
 ভীমসেনের ঘোড়াগুলিকে বিব্রস্ত করিল । তখন সেই ঘোড়াগুলি ভীমসেনকে
 সমরাস্ত্র হইতে অপহরণ করিল ॥৪৩॥

তাহার পর আক্লতীর পুত্র ও যমের তুল্য রথারোহী রুচিপৰ্বা বাণবধন
 করিতে করিতে ভগদন্তের দিকে দ্রুত আগমম করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তখন সুন্দরাদ্র ভগদন্ত একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা রুচিপৰ্বাকে যমালয়ে
 প্রেরণ করিলেন ॥৪৫॥

সেই বীর রুচিপৰ্বা নিপতিত হইলে, অভিমত্যা, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, চৌকি-
 তান, ধৃষ্টকেতু ও যুয়ুৎশ্চ ভগদন্তের হাতীটাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন মেঘ যেমন বারিধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাহার ভগদন্তের
 হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া তাহার
 উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৩) ..সিন্ধু। ব্যত্রাসয়মাগঃ ..পি । (৪৪) ..রুচিপৰ্বা ক্লতী স্বতঃ...বা ব রা নি ।

সৌহৃদিষ্ঠায় পদা বাহান্ যুযুৎসোঃ সূতমারুজং ।
 যুযুৎসুস্ত রথাদ্রাজন্ ! অপাক্রামদ্বরাশিতঃ ॥৪৯॥
 ততঃ পাণ্ডবযোধাস্তে নাগরাজং শরৈর্দ্রুতম্ ।
 সিমিচুর্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ।
 পুত্রস্ত তব সংভ্রান্তঃ সৌভদ্রস্তাপ্লুতো রথম্ ॥৫০॥
 স কুঞ্জরস্তো বিসৃজন্নিঘনরিষু পাণ্ডুযু ।
 বভৌ রশ্মীনিবাদিত্যো ভুবনেষু সমুৎসজন্ ॥৫১॥
 তমার্জ্জুনিদ্বাদশভিষু যুৎসুদশভিঃ শরৈঃ ।
 ত্রিভিজ্জিভির্দ্রৌপদেয়া ধুষ্টকেতুশ্চ বিব্যাধুঃ ॥৫২॥

তত ইতি । পাণ্ডিগুণ্ণাদোদেহঃ । কুতিনা ভগদত্তেন । প্রসারিতকরো বিস্তারিত-
 ত্বঃ ॥৪৯॥

স ইতি । সূতঃ সাবধিম্, আরুজং শুণ্ডা মেরুদণ্ডে ভ্রমণান্ ॥৪৯॥

তত ইতি । পুত্রো যুযুৎসুঃ, সম্ভ্রান্তো ব্যস্তঃ, আপ্লুত উৎপত্যাক্রুতঃ । সটপাদোদেহ-
 ষ্টোপঃ ॥৫০॥

স ইতি । স ভগদত্তঃ । ইঘ্ন বাবান্, পাণ্ডু পাণ্ডবসৈন্তেষু ॥৫১॥

তমিতি । আর্জ্জুনিরভিমুখঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদাঃ পুত্রাঃ ॥৫২॥

তৎপরে যুদ্ধনিপুণ ভগদত্ত গুল্ফ, অরুণ ও অঙ্গুষ্ঠদ্বারা তাড়ন করিয়া প্রেরণ
 করিলে, ভগদত্তের হাতীটা শুঁড় প্রসারিত করিয়া এবং স্তন্ধকর্ণ ও স্থিরনয়ন
 হইয়া ধাবিত হইল ॥৪৮॥

বাজা ! সেই হাতীটা চরণদ্বারা যুযুৎসুর ঘোড়াগুলির উপরে উঠিয়া শুঁড়
 দিয়া সারথির মেরুদণ্ড ভাঙ্গিয়া ফেলিল ; কিন্তু যুযুৎসু সত্ত্বর রথ হইতে
 লাফাইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

তাহার পর সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া সত্ত্বর তাহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ।
 কিন্তু আপনার পুত্র যুযুৎসু ব্যস্ত হইয়া যাইয়া লাফ দিয়া অভিমতুর রথে
 উঠিলেন ॥৫০॥

ওদিকে ভগদত্ত হাতীর উপরে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্তের উপরে বাণবর্ষণ করতঃ,
 ভগদত্তে কিরণবর্ষণকারী সূর্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তখন অভিমতু বারটা, যুযুৎসু দশটা এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও ধুষ্টকেতু
 প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

সোহতিবহ্নাপিঠৈর্বাণৈরাচিতো দ্বিরদো বভৌ ।

সংসৃত ইব সূর্য্যস্ত রশ্মিভির্জলদো মহান্ ॥৫৩॥

নিয়ন্তুঃ শিল্পবহ্নাভ্যাং প্রেরিতোহরিশরাদ্ধিতঃ ।

পরিচিক্ষেপ তান্ নাগঃ স রিপূন্ সব্যদক্ষিণান্ ॥৫৪॥

গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগণান্ বনে ।

সংকালয়তি তাং সেনাং ভগদন্তস্তথা মুহুঃ ॥৫৫॥

ক্ষিপ্ৰং শ্চেনাভিপন্নানাং বায়সানামিব স্বনঃ ।

বভূব পাণ্ডবেয়ানাং ভূশং বিদ্রবতাং স্বনঃ ॥৫৬॥

স নাগরাজঃ প্রবরাঙ্কুশাহতঃ পুরা সপক্ষেহদ্রিবরো যথা নৃপ ! ।

ভয়ং তদা রিপুযু সমাদদদ্ভূশং বণিগ্জনানাং ক্ষুভিতো যথার্থবঃ ॥৫৭॥

ততো ধ্বনিদ্বিরদরথাশ্বপাথিবৈর্ভয়াদ্ভবদ্বির্জনিতোহতিভৈরবঃ ।

ক্ষিতিং বিয়দ্যাত্ বিদিশো দিশস্তথা সমারণোৎ পাথিব ! সংযুগে ততঃ ॥৫৮॥

স ইতি । অতিমল্লেন অপিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ, আচিতো ব্যাপ্রদেহঃ । সংসৃতো গ্রথিতঃ ।

নিয়ন্তুরিতি । নিয়ন্তুশ্চালয়িতুঃ, শিল্পং চালননৈপুণ্যং যত্নশ্চ ভাভ্যাম্ ॥৫৪॥

গোপাল ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্ । সংকালয়তি ভাভয়তি, তাং পাণ্ডবীম্ ॥৫৫॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । শ্চেনেন অভিপন্নানামাক্রান্তানাম্ । বিদ্রবতাং পলায়মানানাম্ ॥৫৬॥

স ইতি । পুরা ইন্দ্রেণ পক্ষচ্ছেদনং পূর্ব্বম্ । সমাদদৎ সঙ্কনযন্ত্রাসীদিতি শেষঃ ॥৫৭॥

তৎকালে সেই হাতীটা অতিযত্ননিক্ষিপ্ত বাণে ব্যাপ্তদেহ হইয়া সূর্য্যাকিব-
গ্রথিত বিশাল মেঘের আয় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

ক্রমে শত্রুরগাঁড়িত সেই গজরাজ চালকের যত্ন ও নৈপুণ্যে সফলিত হইয়া,
সেই শত্রুগণকে বামে ও দক্ষিণে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৫৪॥

এবং পশুপালক যেমন দণ্ডদ্বারা বনে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ
ভগদত্ত অনবরত পাণ্ডবসৈন্যকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

হঠাৎ শ্চেনপক্ষী আসিয়া আক্রমণ করিলে, কাকগণের যেমন আকুল শব্দ
হইতে থাকে, সেইরূপ পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণের অত্যন্ত আকুল শব্দ হইতে
লাগিল ॥৫৬॥

রাজা ! পূর্ব্বকালে পক্ষযুক্ত পর্বতপ্রবর যেমন সাধারণের ভয় উৎপাদন
করিত এবং উদ্বেলিত সমুদ্র যেমন বণিক্‌সমূহের ভয় জন্মাইয়া থাকে, সেইরূপ
তখন অঙ্কুশভাড়িত সেই বিশাল হস্তী শত্রুপক্ষের গুরুতর ভয় জন্মাইতে
লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩)...ইধুনরিযু পাথিবঃ...বা ব রা নি । (৫৫)...আবেষ্টয়ত তাং সেনাম্...পি বা ব রা য় ।

স তেন নাগপ্রবরেণ পাথিবো ভূশং জগাহে দ্বিষতামনীকিনীম্ ।
 পুরা স্তম্ভপুং বিবৃধৈরিবাহবে বিরোচনো দেববরুথিনীমিব ॥৫৯॥
 ভূশং বর্বো জলনসথো বিষদ্রজঃ সমারুণোন্মুহুরপি চৈব সৈনিকান্ ।
 তমেকনাগং গণশো যথা গজান্ সমন্ততো দ্রুতমথ মেনিরে জনাঃ ॥৬০॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ *

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পার্থস্ত সংগ্রামে কন্মাণি পরিপৃচ্ছসি ।

তচ্ছৃণু মহাবাহো ! পার্থো যদকরোদ্রণে ॥১॥

১ ত ইতি । দ্রবষ্টিঃ পলায়মানৈঃ । বিষং আকাশম্, গাং স্বর্গম্ । ততত্মিন্ ॥৫৮॥
 ২ ইতি । পাথিবো ভগদত্তঃ, জগাহে আলোভয়ামাস । স্তম্ভপুং: স্তবক্ষিতাম্ ॥৫৯॥
 ৩ শ্রমিতি । জলনস্ত বহুঃ সথা ইতি জননসথো বায়ুঃ, বজ্রো ধূলিঃ ॥৬০॥
 ৪ ৩ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাচাঃ শ্রীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশচট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

মহাবাজ ! তাহার পর সেই যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ ভয়ে
 পলায়ন করিতে থাকিয়া যে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে থাকিল, সেই কোলাহল-
 শব্দ বাইয়া ভূমণ্ডল, আকাশমণ্ডল, স্বর্গ, দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিতে
 লাগিল ॥৫৮॥

পূর্বকালে বিরোচন যেমন যুদ্ধে দেবরক্ষিত দেবসৈন্যগণকে আলোড়ন
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভগদত্তরাজা তখন সেই বিশাল হস্তীদ্বারা শত্রুসৈন্য-
 গণকে গুরুতর আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

ক্রমে প্রবল বায়ু বহিত হইতে লাগিলে, ধূলি উঠিয়া আকাশ ও সৈন্য-
 দিগকে অনবরত আবৃত করিতে থাকিল এবং তদ্রূপ লোকেরা সেই একটা
 হাতীকেই সকল দিকে ভূরি ভূরি হাতী বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৬০॥

* ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

রজো দৃষ্ট। সমুদ্ভূতং শ্রেষ্ঠা চ গজনিম্বনম্ ।
 ভগদন্তে বিকূর্বাণে কোন্তেয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২॥
 যথা প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা গজেন মধুসূদন ! ।
 ত্বরমাণোহভিনিষ্কান্তো ধ্রুবং তস্থৈব নিম্বনঃ ॥৩॥
 ইন্দ্রাদনবরঃ সংখ্যে গজযানবিশারদঃ ।
 প্রথমো গজযোধানাং পৃথিব্যাগিতি মে মতিঃ ॥৪॥
 স চাপি দ্বিরদশ্রেষ্ঠঃ সদাহপ্রতিগজো যুধি ।
 সর্বশস্ত্রাতিগঃ সংখ্যে কৃতকৰ্ম্মা জিতক্লমঃ ॥৫॥
 সহঃ শস্ত্রনিপাতানামগ্নিস্পর্শস্তু চানঘ ! ।
 স পাণ্ডববলং সর্বমগ্নৈকো নাশয়িষ্যতি ॥৬॥

যদिति । “কিমৰ্জুনশ্যাপ্যকরোং” ইতি পূৰ্ব্বাদ্যায়োক্ত্যা পরিপুচ্ছসীতার্থঃ ॥১॥

রজ ইতি । রজো ধূনিম্ । বিকূর্বাণে বিবিধানি কায্যাণি কূৰ্বাণে ॥২॥

যথেনি । অভিনিষ্কান্তঃ শিবিরং ॥৩॥

ইন্দ্রাদिति । অনবরঃ অনুনঃ । গজযোধানাং মন্যে প্রথমো গজযানবিশারদঃ ॥৪॥

স ইতি । অপ্রতিগজঃ প্রতিপক্ষগজরহিতঃ । কৃতকৰ্ম্মা সৰ্বযুদ্ধে কৃতজয়ঃ ॥৫॥

সহ ইতি । সহত ইতি সহঃ পচাদিত্রাদচ, বশ্যারতদেহহাং ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা ! আপনি যুদ্ধে অৰ্জুনের কাৰ্য্যের বিষয় যে আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং যুদ্ধে অৰ্জুন যাহা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥১॥

ভগদন্ত যুদ্ধে নানাবিধ কাৰ্য্য করিতে লাগিলে, আকাশে প্লি উড়িয়াঃ দেখিয়া এবং হাতীর শব্দ শুনিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—॥২॥

‘কৃষ্ণ ! ভগদন্তরাজা হস্তীতে আরোহণ করিয়া সহব যে শিবির হইতে নির্গত হইয়াছেন, নিশ্চয়ই তাহার এই শব্দ হইতেছে ॥৩॥

ভগদন্ত যুদ্ধে ইন্দ্র অপেক্ষা নূন নহেন এবং ইনি পৃথিবীতে সমস্ত গজযোদ্ধার মধ্যে প্রথম গজযানবিশারদ ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

আবার সেই হস্তিশ্রেষ্ঠেরও প্রতিযোদ্ধা হস্তী নাই এবং সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের অতিক্রমকারী, যুদ্ধবিজয়ী ও শ্রমসহিষ্ণু ॥৫॥

নিষ্পাপ কৃষ্ণ ! আর সেই হস্তী সমস্ত শস্ত্রাঘাত এবং অগ্নিস্পর্শও সহ করিতে পারে । সুতরাং সেই এক হস্তীই আজ সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিবে ॥৬॥

(৪)....প্রথমো বা দ্বিতীয়ো বা....পি বা বরা ।

ন চাবাভ্যামুতেহন্তোহস্তি শতন্তং প্রতিবাধিতুম্ ।
 ত্বরণান্ততো যাহি যতঃ প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ ॥৭॥
 দৃপ্তং সংখ্যে দ্বিপবলাদ্বয়সা চাপি বিস্মিতম্ ।
 অচেনং প্রেষয়িষ্যামি বলহস্তঃ প্রিয়াতিথিম্ ॥৮॥
 বচনাদথ কৃষ্ণস্ত প্রযযৌ সব্যাসাচিনঃ ।
 দীৰ্য্যতে ভগদভেন যত্র পাণ্ডববাহিনী ॥৯॥
 তং প্রযান্তং ততঃ পশ্চাদাহ্নয়ন্তো মহারথাঃ ।
 সংশপ্তকাঃ সমারোহন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ॥১০॥
 দশৈব তু সহস্রাণি ত্রিগর্ভানাং মহারথাঃ ।
 চত্বারি চ সহস্রাণি বাস্তদেবস্ত চানুগাঃ ॥১১॥
 দীৰ্য্যমাণাং চমুং দৃষ্ট্বা ভগদভেন মারিষ ! ।
 আহ্নয়মাণস্ত চ তৈরভবদ্হৃদয়ং দ্বিধা ॥১২॥

নেতি । আবাব্যাম্ কৃষ্ণাঙ্কনাত্মা, ঋতে বিনা । ততস্তদ্ব, যতো যত্র ॥৭॥

দৃপ্তমিতি । বিশিষ্টং স্মিতমহঙ্কারো দস্ত তম্, বহুদৃপ্তজ্যায় ২ । বলহস্তবিস্তস্ত ॥৮॥

বচনাদিতি । সব্যাসাচিনঃ অঙ্কনস্ত বচনাদিতি সংস্কঃ ॥৯॥

ভমিতি । সমারোহন্ হস্তাশ্রয়থানিতি শেষঃ ॥১০॥

দশেতি । বাস্তদেবস্ত চানুগা নাবায়ণাথ্যা অশ্বচরাঃ, সমারোহমিত্যন্তত্বূতিঃ ॥১১॥

আমরা দুই জন ব্যতীত অল্প কোন লোকই ভগদত্তকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না । অতএব কৃষ্ণ ! ভগদত্ত যেখানে আছেন, তুমি সহর সেই-
 খানে যাও ॥৭॥

হস্তীর গুণে যুদ্ধে দর্পিত এবং বয়সের গুণেও গর্বিত এই ভগদত্তকে আজ
 আমি হৃদয়ের প্রিয় অতিথি করিয়া পাঠাইব ॥৮॥

তাহার পর ভগদত্ত যেখানে পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছিলেন, অঙ্কনের
 দ্বারা অন্তসারে কৃষ্ণ সেইখানে চলিলেন ॥৯॥

তিনি চলিলে, চতুর্দশ সহস্র সংশপ্তক মহারথ পিছনের দিক্ হইতে
 অঙ্কনকে যুদ্ধে আহ্বান করিতে থাকিয়া আপন আপন বাহনে আরোহণ
 করিলেন ॥১০॥

আর দশ সহস্র ত্রিগর্ভদেশীয় মহারথ এবং চারি সহস্র নারায়ণসৈন্যও স্ব স্ব
 বাহনে আরোহণ করিলেন ॥১১॥

(৭)....প্রতিবারিতুম্ পি । (৮) শত্রুং সংখ্যে দ্বিপবলাং...ব । (১২) দীৰ্য্যমাণাম্...
 পি বা ব ।

কিন্মু শ্রেয়স্বরং কশ্ম ভবেদগেতি চিন্তয়ে ।
 ইহ বা বিনিবর্তেয়ং গচ্ছেয়ং বা যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
 তস্ম বৃদ্ধ্যা বিচার্যৈবমর্জ্জুনস্য কুরুদহ ! ।
 অভবদ্ভূয়সী বুদ্ধিঃ সংশপ্তকবধে স্থিরা ॥১৪॥
 স সন্নিবৃত্তঃ সহসা কপিপ্রবরকেতনঃ ।
 একো রথসহস্রাণি নিহন্তুং বাসবী রণে ॥১৫॥
 সা হি দুর্ঘোধানস্ত্রাসীন্যতিঃ কর্ণস্য চোভয়োঃ ।
 অর্জ্জুনস্য বধোপায়ে বা বৈ দ্বৈধমকল্পয়ৎ ॥১৬॥
 স তু দোলায়মানোহভূদ্বৈধীভাবেন পাণ্ডবঃ ।
 বধেন তু রথাগ্র্যাণামকরোভাং নৃষা তদা ॥১৭॥

দীপ্যেতি । হৃদয়মর্জ্জুনস্য, দ্বিধা সংশপ্তকান্ ভগদন্তং বা গচ্ছামীতি দ্বিবিধমকম্ ॥১৩॥
 তদেবাহ কিমিতি । ইহ সংশপ্তকযুদ্ধে । ভগদন্তাদ্যুদ্ভিষ্টবঃ রক্ষিতুমিত্যর্থঃ ॥১৩॥
 তস্মেতি । এবং বিচাৰ্য্য, স্থিতস্তেত্যাদ্যাহারান্নৈককভুকত্বহানিঃ । স্থিবা সংশপ্তকৈরাহৃতঃ ৷
 “আহুতো ন নিবর্তেয়ম্” ইতি পুংসপ্রতিজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

স ইতি । বাসবস্য ইন্দ্রস্বাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । রেফপরাদ্ধাদীর্ঘঃ ॥১৫॥
 সেতি । সা তাদৃশী । দ্বৈধমর্জ্জুনমনসঃ । তং কৌশলঞ্চ তযোরেবেত্যশ্বযঃ ॥১৬॥
 স ইতি । বধেন বধস্থিৰীকরণেন, রথাগ্র্যাণাং সংশপ্তকানাম্, তাং তবোধতিম্ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা ! ভগদন্ত পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছেন দেখিয়া এব-
 সংশপ্তকপ্রভৃতির। যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন বলিয়া অর্জ্জুনের মন সংশয়াপন্ন
 হইল ॥১২॥

‘আমার পক্ষে এখন কোন কার্য্য মঙ্গলকর হইবে ইহাই চিন্তা করিতেছি
 আমি এখন কি সংশপ্তকযুদ্ধে ফিরিব, না—যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইব’ ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মনে মনে এইরূপ বিবেচনা করিবার পরে, সংশপ্তকবধ-
 বিষয়েই অর্জ্জুনের বুদ্ধি অধিক পরিমাণে স্থির হইল ॥১৪॥

তখন কপিধ্বজ এক অর্জ্জুনই যুদ্ধে সহস্র সহস্র রথীকে বধ করিবার জন্য
 তৎক্ষণাৎ ফিরিলেন ॥১৫॥

অর্জ্জুনকে বধ করিবার উপায়বিষ্কারবিষয়ে দুর্ঘোধান ও কর্ণ এই দুই জনই
 সেইরূপ বুদ্ধি (কৌশল) করিয়াছিলেন, যাহাতে অর্জ্জুনের উক্তরূপ দ্বৈধীভাব
 হইয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) অগ্বেতি চিন্তয়ন্...বা, অগ্বেতি চিন্তয়া...ব,...অগ্বেত্যচিন্তয়ন্...নি । (১৭) তদ্ব-
 সৎবর্ত্তয়ামাস দ্বৈধীভাবেন...পি বা ব রা,...নরাগ্র্যাণাম্...পি ।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্কণাম্ ।
 অসৃজমৰ্জ্জুনে রাজন্ ! সংশপ্তকমহারথাঃ ॥১৮॥
 নৈব কুন্তীস্বতঃ পার্থো নৈব কৃষ্ণো জনার্দনঃ ।
 ন হ্যন রথো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে স্ম শরৈশ্চিতাঃ ॥১৯॥
 যদা মোহমনুপ্রাপ্তঃ সশ্বেদশ্চ জনার্দনঃ ।
 ততস্তান্ প্রায়শঃ পার্থো ব্রহ্মাস্ত্রেণ নিজঘ্নিবান্ ॥২০॥
 শতশঃ পাণয়শ্চিহ্নাঃ সেযুজ্যাতলকাম্মুকাঃ ।
 কেতবো বাজিনঃ সূতা রথিনশ্চাপতন্ ক্ষিতৌ ॥২১॥
 ক্রমাচলাগ্রান্মুখৈঃ সমকায়াঃ স্ককল্লিতাঃ ।
 হতারোহাঃ ক্ষিতৌ পেতুর্দ্বিপাঃ পার্শ্বরাহতাঃ ॥২২॥

তত ইতি । নতপৰ্কণামীষদ্বক্ৰোপাস্তানাম্ ॥১৮॥

নেতি । পার্থোহৰ্জুনঃ । চিতা ব্যাঘ্রাঃ ॥১৯॥

যদেতি । সশ্বেদো ঘৰ্ম্মাক্রদেহঃ । প্রায়শো বহলান্ ॥২০॥

উক্তনিহননমেব বিবৃণোতি ষড়্ভিঃ । শতশ ইতি । পানয়ো হস্তাঃ, ইম্ভিবাণৈঃ
 জাভিদভৃগুগৈঃ তলৈহস্তাবরণৈঃ কাম্মু কৈশ্চ সহিতৈ তে ॥২১॥

ক্রমেতি । ক্রমাৎ বৃক্ষাণাম্ অচলানাং পৰ্বতানাঞ্চ অগেযু য়ে অদ্বন্দ্বুরা মেঘাঙ্গৈঃ ।
 আকাশবৰ্জ্জিনামদুন্দরানামাকৃতিপরিমাণস্য কৰ্ত্তৃমশক্যতয়া তৎসমকায়াহঃ দ্রুবোদমিতি ক্রমা-
 চলাগ্রেভুক্তাম্ । স্ককল্লিতাঃ স্কমজ্জিতাঃ । দ্বিপাঃ সংশপ্তকগজাঃ ॥২২॥

কেম না, অৰ্জুন উক্তরূপ দ্বৈধীভাববশতই প্রথমে দোলায়মান হইয়া-
 ছিলেন; কিন্তু পরে তিনি সংশপ্তকরথিশ্রেষ্ঠদিগকে বধ করা স্থির করায়
 তাহাদের সে বৃদ্ধিটাকে নিফল করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর সংশপ্তক মহারথেরা অৰ্জুনের উপরে শতসহস্র নতপৰ্ব
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় কুন্তীনন্দন অৰ্জুন, জনার্দন কৃষ্ণ,
 তাহাদের অশ্বগণ বা রথ ইহার কিছুই দেখা গেল না ॥১৯॥

যখন কৃষ্ণ প্রায় মোহপ্রাপ্ত ও ঘৰ্ম্মাক্র হইয়া পড়িলেন, তখন অৰ্জুন
 ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রায় সংশপ্তকদিগকে বধ করিলেন ॥২০॥

বাণ, গুণ, হস্তাবরণ ও ধনুর সহিত শত শত হস্ত, ধ্বজ, অশ্ব, সারথি ও
 রথীরা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২১॥

আরোহীরা নিহত হইলে, বৃক্ষ ও পৰ্ব্বতের অগ্রবর্তী মেঘের ন্যায় বিশাল-

(২০)....বজ্রাস্ত্রেণ নিজঘ্নিবান্—পি । (২২)....সমকপাঃ...পি ব ।

বিপ্রবিদ্ধকুথাবন্ধাশ্চিমভাণ্ডাঃ পরাসবঃ ।
 সারোহাস্তরগাঃ পেতুর্মথিতাঃ পার্থমার্গণৈঃ ॥২৩॥
 সপ্তিপ্রাসাসিনথরাঃ সমুদ্রগরপরশ্বধাঃ ।
 বিচ্ছিন্না বাহবঃ পেতুর্নৃণাং ভল্লৈঃ কিরীটিনা ॥২৪॥
 বালাদিত্যাস্থজেন্দ্রনাং তুল্যরূপাণি মারিষ ! ।
 সংছিন্নাশ্চর্জুনশরৈঃ শিরাংস্বার্বীং প্রপেদিরে ॥২৫॥
 জজ্বালালঙ্কতা সেনা পত্রিভিঃ প্রাণিভোজনৈঃ ।
 নানারূপৈস্তদাহমিত্রান্ ক্রুদ্ধে নিঘ্নতি ফাল্গুনে ॥২৬॥
 ক্ষোভয়ন্তুং তদা সেনাং দ্বিরদং নলিনীমিব ।
 ধনঞ্জয়ং ভূতগণাঃ সাধু সাধিত্যপূজয়ন্ ॥২৭॥

বিপ্রপ্রতি । বিপ্রবিদ্ধকুথাবন্ধাঃ পাতিতাঃ কুথাবন্ধাঃ পৃষ্ঠাস্তবগানি যেমাং তে, ছিন্নানি
 ভাণ্ডানি ভ্রমগানি যেমাং তে, পরাসবো মৃত্যুঃ ॥২৩॥

সপ্তিতি । সপ্তিপ্রভৃতীন তদানীন্তনাক্রান্তানি ॥২৪॥

বালৈতি । বালাদিত্যো নবোদিতসূর্য্যঃ অশ্বজং পদ্মম্ ইন্দ্রশচন্দ্রশ্চ তেযাম্ ॥২৫॥

জজ্বলৈতি । পত্রিভিরগ্নিময়ৈর্বাণৈঃ । অমিত্রান্ শত্রুন্ । ফাল্গুনে অর্জুনে ॥২৬॥

ক্ষোভেতি । তদা ভূতগাঃ । আকাশবৃন্দেবাদিপ্রাণিসমূহাঃ, নলিনীঃ পদ্মসবদীম্, ক্ষোভয়
 মালোড়য়ন্তুং, দ্বিরদং গজমিব, সেনাং ক্ষোভয়ন্তুং ধনঞ্জয়ম্, সাধু সাধু ইতি অপূজয়ন
 প্রাণংসন্ ॥২৭॥

শরীর ও সুসজ্জিত হস্তী সকল অর্জুনের বাণে আহত হইয়া ভূতলগত হইতে
 লাগিল ॥২২॥

অর্জুনের বাণে পৃষ্ঠের আস্তরণ নিপতিত এবং অলঙ্কার ছিন্ন হইয়া গেলে,
 মৃত ও মথিত অশ্বগণ আরোহীদের সহিত পড়িতে থাকিল ॥২৩॥

ঋষি, প্রাস, অসি, নথর, মুদ্রগর ও পরশুর সহিত পদাতিগণের বাহু সকল
 অর্জুনের বাণে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! নবোদিত সূর্য্য, পদ্ম ও চন্দ্রের তুল্য মুখ সকল অর্জুনের
 বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলগত হইতে থাকিল ॥২৫॥

ক্রুদ্ধ অর্জুন তখন প্রাণিগণের প্রাণনাশক, নানারূপ অগ্নিময় বাণদ্বারা
 শত্রুগণকে সংহার করিতে লাগিলে, অলঙ্কৃত সৈন্যেরা জ্বলিতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন তখন সংশপ্তক-

(২৩) বিপ্রবিদ্ধকুথা নাগাঃ...সারোহাস্তরগে পেতুঃ...বা নি । (২৬) জজ্বালালঙ্কতৈঃ...ব ।

দৃষ্ট্ৱা তৎ কস্ম পার্থস্য বাসবশ্চৈব মাধবঃ ।
 বিস্ময়ং পরমং গহ্বা প্রাঞ্জলিস্তমুবাচ হ ॥২৮॥
 কস্মৈতৎ পার্থ ! শক্রেণ যমেন ধনদেন চ ।
 ছন্দ্রকং সমরে যন্তে কৃতমশ্চেতি মে মতিঃ ॥২৯॥
 যুগপচ্চৈব সংগ্রামে শতশোহথ সহস্রশঃ ।
 পতিতা এব মে দৃষ্টাঃ সংশপ্তকমহারথাঃ ॥৩০॥
 ততঃ সংশপ্তকান্ হত্বা ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ।
 ভগদভ্যায় যাহীতি কৃষ্ণঃ পার্থোহভ্যচোদয়ৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

সংশপ্তকবধে সংশপ্তকবিনাশে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

দৃষ্ট্ৱি । বাসবস্য ইন্দ্রস্য, মাধবঃ কৃষ্ণঃ । তং পার্থম্ ॥২৮॥

কস্মৈতি । ধনদেন কুবেরেণ । তে ত্বয়া ॥২৯॥

যুগপদিত্তি । পতিতা ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভাবাং, মে ময়া ॥৩০॥

তত ইতি । ভূয়িষ্ঠং যথা শ্রুতম্ । অভ্যচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্কণি সংশপ্তকবধে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, তত্ৰত্য প্রাণীরা সকলে ‘সাব্ সাব্’ বলিয়া
 তাহাকে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৭॥

কৃষ্ণ তখন ইন্দ্রের ন্যায় অর্জুনের সেই কার্য্য দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন
 হইয়া কৃতাজ্জলিপুটে তাহাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘অর্জুন ! তুমি আজ যুদ্ধে যে কার্য্য করিলে, এ কার্য্য করা ইন্দ্র, যম ও
 কুবেরের পক্ষেও ছন্দ্রক ইহাই আমার ধারণা ॥২৯॥

শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তকমহারথ একদাষ্ট যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন,
 আমি দেখিয়াছি’ ॥৩০॥

যে সংশপ্তকেরা যুদ্ধের জগ্গ অবস্থান ক্ষরিতেছিল, তাহাদের অধিক-
 সংখ্যাকেই বধ করিয়া অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘এখন ভগদত্তের দিকে
 যাও’ ॥৩১॥

—:~:—

(৩১) সংশপ্তকান্ততে হত্বা ভূয়িষ্ঠাঃ...পার্থোহভ্যচোদয়ৎ—বা নি । * ‘...যদ্-
 বিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(%)—

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্বিধাসতন্ততঃ কৃষ্ণঃ পার্থস্থানান্ মহাজবান্ ।

সংপ্রেষীক্লেমসংছন্নান্ দ্রোণানীকায় পাণ্ডরান্ ॥১॥

তং প্রযান্তঃ কুরুশ্রেষ্ঠঃ স্বাস্ত্রাতুং দ্রোণতাপিতান্ ।

অশশ্মা ভ্রাতৃভিঃ সার্কং যুদ্ধার্থী পৃষ্ঠতোহঘরাৎ ॥২॥

ততঃ শ্বেতহয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীদজিতঞ্জয়ঃ ।

এষ মাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং অশশ্মাস্তয়তেহচ্যুত ! ॥৩॥

দীর্ঘাতে চোত্তরেণৈতৎ সৈন্যং নঃ শত্রুসূদন ! ।

দ্বৈধীভূতং মনো মেহং কৃতং সংশপ্তকৈরিদম্ ॥৪॥

কিং নু সংশপ্তকান্ হন্মি স্মান্ রক্ষাম্যহিতাদিতান্ ।

ইতি মে ব্রং মতং বেথ তত্র কিং সূকৃতং ভবেৎ ॥৫॥

নিবেতি । দ্বিধাসতো ভগদত্তং প্রতি যাতুমিচ্ছতঃ । হেমসংছন্নান্ সর্গালঙ্কারবৃত্তান্ ॥১॥

তমিতি । স্মান্ পক্ষীসদৃশান্ । অঘরাৎ অগচ্ছৎ ॥২॥

তত ইতি । শ্বেতহয়ঃ সৈন্যং । দেবৈরপ্যজিতান্ নিবাতকবচাদীন জয়তীতি সং ॥৩॥

দীর্ঘাত ইতি । দীর্ঘাতে ভগদত্তেন দ্রোণেন চেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর অর্জুন ভগদত্তের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, কৃষ্ণ মহাবেগশালী, সর্গালঙ্কারে আবৃত ও শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুন দ্রোণপীড়িত অপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে রক্ষা করিবার জন্য প্রস্থান করিলে, যুদ্ধার্থী অশশ্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২॥

তখন অজিতবিজয়ী অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত এই অশশ্মা আমাকে যুদ্ধে আস্থান করিতেছেন ॥৩॥

অথ চ শত্রুদমন ! উত্তরদিকে আমাদের এই সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতেছে । স্তব্রাং সংশপ্তকেরা আজ আমার মনটাকে দ্বৈধীভাবাপন্ন করিল ॥৪॥

(১)…মনোজবান্…বা ব রা নি, দ্রোণানীকায় সঙ্ঘরান্—বা, দ্রোণানীকায় সংঘরন—নি ।

(২)…স্মান্ ভ্রাতৃনু…পি বা ব রা । (৩) দীর্ঘাতে চোত্তরেণৈব তৎ সৈন্যং মধুসূদন !…বা ব রা নি ।

এবমুক্তস্ত দাশার্হঃ স্তন্দনং প্রত্যবর্তয়ৎ ।
 যেন ত্রিগর্ত্তাধিপতিঃ পাণ্ডবং সমূপাহ্বয়ৎ ॥৬॥
 ততোহর্জুনঃ স্তশস্মাণং বিদ্ধা মণ্ডভিরাশুগৈঃ ।
 ধ্বজং ধনুশ্চাস্ত তথা ক্ষুরাভ্যাং সমকুন্তত ॥৭॥
 ত্রিগর্ত্তাধিপতেশ্চাপি ভ্রাতরং ষড়্ভিরাশুগৈঃ ।
 সাশ্বং সমূতং ত্বরিতঃ পার্থঃ প্রৈগীদ্যমক্ষয়ন্ ॥৮॥
 ততো ভুজগমক্ষাশাং স্তশস্মা শক্তির্নায়মীম্ ।
 চিক্ষেপার্জুনমুদিশ্ব বাসুদেবায় তোমরন্ ॥৯॥
 শক্তিং ত্রিভিঃ শরৈশ্চিহ্না তোমরং ত্রিভিরর্জুনঃ ।
 স্তশস্মাণং শরভ্রাতৈর্মোহয়িত্বা ন্যবর্ত্তয়ৎ ॥১০॥

কিমিতি । অহিতাদিতান্ শত্রুপীড়িতান্ । মতং সংশয়মিভাণং, বেগ জানামি ॥১॥
 এবমিতি । দাশার্হঃ দাশ্যঃ কৃষ্ণঃ, স্তন্দনং রথম্ । কাণ্যেণৈবোক্তবৎ দত্তম্ ॥২॥
 তত ইতি । আশুগৈবগৈঃ । ক্ষুরাভ্যাং তদং সুরাভ্যাং বাশাভ্যাম্ ॥৩॥
 ত্রিগর্ত্তেতি । যমক্ষয়ং যমালয়ম্, “নিলমাপচমৌ ক্ষয়ো” ইত্যমবঃ ॥৪॥
 তত ইতি । ভুজগমক্ষাশাং সর্পভূলাদীর্ঘাম্ । আবদৌঃ লৌহময়ীম্ ॥৫॥
 শকিমিতি । শরাণাং ভ্রাতৈঃ সমূহৈঃ, মোহয়িত্বা সবদিগাবরণেন ॥৬॥

আমি এখন কি সংশ্লিষ্ট সংহার করি ? না — শত্রুপীড়িত স্বপক্ষরক্ষা করি ?
 এইরূপ আমার সংশয়িতাবস্থা তুমি জান । সুতরাং এখন কি করিলে ভাল
 করা হয়, তাহা বল ॥৫॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, স্তশস্মা যে দিকে থাকিয়া অর্জুনকে আহ্বান
 করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই দিকে রথ ফিরাইলেন ॥৬॥

তাহার পর অর্জুন সাতটা বাণদ্বারা স্তশস্মাকে বিদ্ধ করিয়া ছুইটা ক্ষুরপ্র-
 দারা তাঁহার ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

এবং তিনি দ্বারদ্বিত হইয়া ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত স্তশস্মার
 নাতাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর স্তশস্মা অর্জুনের উপরে একটা সর্পভূলা দীর্ঘ ও লৌহময়ী শক্তি
 এবং কৃষ্ণের উপরে একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

তখন অর্জুন তিনটা বাণে শক্তিটাকে এবং তিনটা বাণে তোমরটাকে ছেদন-
 পূর্বক বাণসমূহদ্বারা স্তশস্মাকে মোহিত করিয়া প্রতিনিবৃত্ত করিলেন ॥১০॥

(৯)....চিক্ষেপার্জুনমাদেশ...বা ব মি ।

তং বাসবমিবায়াস্তং ভূরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।
 রাজ্যস্তাবকসৈন্তানাং নোগ্রং কশ্চিদবারয়ং ॥১১॥
 ততো ধনঞ্জয়ো বাটৈঃ সর্বানুব মহারথান্ ।
 আয়াধিনিঘ্নন্ কৌরব্যান্ দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১২॥
 তস্মৈ বেগমসহ্যং তং কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।
 নাশক্ৰুবৎস্তে সংসোঢ়ুং স্পর্শমগ্নৈরিব প্রজাঃ ॥১৩॥
 সংবেষ্টয়ন্নীকানি শরবর্ষেণ পাণ্ডবঃ ।
 স্তপর্ণ ইব নাগেন্দ্রং প্রায়াৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রতি ॥১৪॥
 বভদ্রানাময়জ্জিহ্বুর্ভরতানামপাপিনাম্ ।
 ধনুঃ ক্ষেমকরং সংখ্যে দ্বিস্তামশ্রণবর্দ্ধনম্ ॥১৫॥
 তদেব তব পুত্রস্ত রাজন্ ! ছুদ্যতদেবিনঃ ।
 কৃতে ক্ষত্রবিনাশায় ধনুরায়চ্ছদর্ভজনঃ ॥১৬॥ (যুধামন্যুঃ)

তমিতি । বাসবমিহম্, ভূরিবর্ষং প্রচুরবারিবর্ষণম্, শরৌঘিণমর্জনম্ ॥১১॥

তত ইতি । আয়াস্তগদন্তবলং প্রত্যাগচ্ছং । কক্ষং তপর্বাশিম্ ॥১২॥

তস্তেতি । প্রজাঃ কৌরবপক্ষীয়া জনাঃ “প্রজা জাং সম্বতে জনে” ইত্যনবঃ ॥১৩॥

সমিতি । স্তপর্ণো গরুড়ঃ, নাগেন্দ্রং সর্পশ্রেষ্ঠম্ ॥১৪॥

মদিতি । তদা রাজসূয়াং পূর্বম্, জিষ্যদর্জনং । অদ্যচ্ছদিত্তবান্ ॥১৫—১৬॥

রাজা ! ক্রমে প্রচুরবারিবর্ষণকারী ইন্দ্রের আয় বাণসমূহবর্ষণকারী ও উগ্রমুগ্ধি অর্জুন আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কেহই তাঁহাকে বাধা করিতে পারিল না ॥১১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৌরবপক্ষীয় সমস্ত মহারথকে তাড়ন করতঃ তৃণদহনকারী অগ্নির আয় আসিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন মানুষ যেমন অগ্নির স্পর্শ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ সেই কৌরব-যোদ্ধারা বুদ্ধিমান্ অর্জুনের সেই অসহ্য বেগ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৩॥

পরে গরুড় যেমন বৃহৎ সর্পের প্রতি ধাবিত হন, সেইরূপ অর্জুন বাণবর্ষণ-দ্বারা কৌরবসৈন্যে বেষ্টন করিয়া ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

ক্রমে বিজয়ী অর্জুন পুণ্যবান্ ভরতবংশীয়গণের মঙ্গলজনক এবং যুদ্ধে শত্রু-পক্ষের অশ্রবর্দ্ধক যে ধনু তখন (রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে) একবার অবনত করিয়াছিলেন, ছুটদ্যুতক্রীড়াকারী আপনার পুত্রের দোষে ক্ষত্রিয়বিনাশের জন্ম সেই ধনুখানাকেই আবার সেই সময়ে বিস্তৃত করিলেন ॥১৫—১৬॥

তথা বিক্ষোভ্যমাণা সা পার্থেন তব বাহিনী ।
 ব্যশীৰ্য্যত মহারাজ ! নৌরিবাসাঘ পৰ্ব্বতম্ ॥১৭॥
 ততো দশ সহস্রাণি যুবৰ্ত্তন্ত ধনুস্বতাম্ ।
 মতিং কৃদ্ধা রণে ক্রূরাং বীরা জয়পরাজয়ে ॥১৮॥
 ব্যাপেতহৃদয়ত্রাসা আবক্রান্তং মহারথাঃ ।
 আচ্ছৎ পার্থো গুরুং ভারং সৰ্বভারসহো যুপি ॥১৯॥
 যথা নলবনং ক্রুদ্ধং প্রভিন্নং যষ্টিহায়নঃ ।
 মুদ্রীয়াভ্রদায়ন্তঃ পার্থেহিমুদ্রাচ্চমুং তব ॥২০॥
 তস্মিন্ প্রমথিতে সৈন্তে ভগদত্তো নরাধিপঃ ।
 তেন নাগেন সহসা ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥২১॥
 তং রথেন নরব্যাসঃ প্রত্যগ্ধৃষ্টান্নজয়ঃ ।
 স সন্নিপাতস্তমূলো বভূব রথনাগয়োঃ ॥২২॥

তথ্যেতি । পৰ্বতমাসাঘ পৰ্ব্বতে সংঘঃ প্রাপ্য ॥১৭॥

তত ইতি । দশসহস্রাণি দশসহস্রাণাম্ । ক্রূরাং দৃঢ়াং ॥১৮॥

ব্যাপেততি । ব্যাপেতহৃদয়ত্রাসা নিভয়াঃ । আচ্ছৎ অগৃহ্যৎ ॥১৯॥

যথ্যেতি । প্রভিন্নো মদশ্রাবী, যষ্টিহায়নহৃদৈব তস্ত্র যৌবনাৎ । আদ্যেতি দৃষ্টবান্ ॥২০॥

তস্মিন্মিতি । তেন স্বকীয়েন, নাগেন হস্তিনা ॥২১॥

হমিতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষো যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥২২॥

মহারাজ ! অজ্ঞান সেইভাবে আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে,
 পদতলসংঘর্ষে নৌকার ছায়া তাহা ক্রমশঃ বিশীর্ণ হইতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পর বীর দশ হাজার ধনুর্ধর যুদ্ধে জয়-পরাজয়বিষয়ে দৃঢ় বুদ্ধি
 করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥১৮॥

সেই মহারথেরা নির্ভয়চিত্তে অজ্ঞানকে পরিবেষ্টন করিলেন । তখন সমস্ত-
 ভারসহিষ্ণু অজ্ঞানও যুদ্ধে সেই গুরুতর ভার গ্রহণ করিলেন ॥১৯॥

ক্রমে মদশ্রাবী, যষ্টিবর্ষবয়স্ক ও ক্রুদ্ধ হস্তী যেমন নলবন মর্দন করে, সেইরূপ
 অজ্ঞান সময়ে আপনার সৈন্য মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অজ্ঞান সেই সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, ভগদত্তরাজ। নিজের সেই
 হস্তীতে আরোহণ করিয়া বেগে অজ্ঞানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

পরে রথারোহী নরশ্রেষ্ঠ অজ্ঞান তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন । তখন রথ ও
 হস্তীর তুমুল সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

(১৯) ব্যাপেতহৃদয়ত্রাস আপদস্বাভিগো রথঃ পি ব । (২২) বভূব নরনাগয়োঃ—নি ।

কল্লিতাভ্যাং যথাশাস্ত্রং রথেন চ গজেন চ ।
 সংগ্রামে চেরতুর্বারৌ ভগদত্তধনঞ্জয়ো ॥২৩॥
 ততো জীমূতসঙ্কশান্নাগাদিন্দ্র ইব প্রভুঃ ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌঘেণ ভগদত্তো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৪॥
 স চাপি শরবর্ষং তচ্ছরবর্ষেণ বাসবিঃ ।
 অপ্রাপ্তমেব চিচ্ছেদ ভগদত্তস্ত বীৰ্য্যবান্ ॥২৫॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষে নিবারিতে ।
 সংরত্ননয়নো রোষাৎ পার্থং পুনরবাকিরং ॥২৬॥
 স তথা শরবর্ষেণ পার্থং সমভিহত্য বৈ ।
 চোদয়ামাস তং নাগং বধায়াচ্যুতপার্শ্বয়োঃ ॥২৭॥
 তমাপতন্তুং দ্বিরদং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ।
 চক্রেহ্পসব্যং ত্রিরতঃ শ্রুত্বেনৈব জনার্দনঃ ॥২৮॥

কল্লিতাভ্যামিতি । কল্লিতাভ্যাং সঙ্কিতাভ্যাম্ । অত্রাসত্তিক্রমেণাশ্রয়ঃ ॥২৩॥
 তত ইতি । জীমূতসঙ্কশান্নোঘতুল্যাং, নাগাদগজাং, প্রভুঃ রাজা ॥২৪॥
 স ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । অপ্রাপ্তম্নাগতমেব ॥২৫॥
 তত ইতি । নিবারিতে পার্শ্বেন । অবাকিরং শরবর্ষেণৈবাব্যবোং ॥২৬॥
 স ইতি । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, নাগং হস্তিনম্ ॥২৭॥
 তমিতি । দ্বিরদং হস্তিনম্ । 'অপসব্য' বাসবর্ভিনম্, শ্রুত্বেনৈব রথেন ॥২৮॥

ক্রমে বীর ভগদত্ত ও অর্জুন শাস্ত্র অনুসারে সজ্জিত হস্তী ও রথে সমরাদ্বেশে
 বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

তাহার পর ইন্দ্রের ছায়া ভগদত্তরাজা মেঘতুল্য সেই হস্তীর পৃষ্ঠে হইতেই
 অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ভগদত্তের সেই বাণসমূহ না আসিতেই, বলবান্ অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া
 সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

অর্জুন বাণবর্ষণ নিবারণ করিলে, ভগদত্তরাজা ক্রোধে আরত্ননয়ন হইয়া
 পুনরায় বাণবর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

ক্রমে ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে অর্জুনকে তাড়ন করিয়া কৃষ্ণ ও
 অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত সেই হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৬) ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষং নিবার্য্য তং । শরৈর্জ্জয়ে মহাবাছঃ পার্শ্ব-
 রক্ষকং মারিষ ! —পি বা ব । (২৭) ততঃ স শরজ্বালেন মহতাভ্যবকীৰ্য্য তৌ... পি বা ব ।

তং প্রাপ্তমপি নেয়েষ পরাবৃত্তং মহাদিপম্ ।

সারোহং মৃত্যুসাং কর্তুং স্বরন্ ধর্মং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি
সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—ঃঃ—

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা ক্রুদ্ধঃ কিমকরোদ্ভগদত্তস্ত পাণ্ডবঃ ।

প্রাগ্‌জ্যোতিষো বা পার্থস্ত তন্মে শংস যথাতথম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাগ্‌জ্যোতিষেণ সংসত্তাবর্তো দাশার্হিপাণ্ডবো ।

মৃত্যোর্দগ্ধ্রান্তিকং প্রাপ্তৌ সর্বভূতানি মেনিরে ॥২॥

তমিতি । ধর্ম্ “সমাভ্য প্রহর্যাম্” ইতি পুত্রকৃতপ্রতিজ্ঞানিগ্রহম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি সংশপ্তকবধে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—ঃঃ—

তথেতি । সঞ্জয়োক্তিপ্রতিবন্ধাভাবেহপি ধৃতরাষ্ট্রস্বাবেগান্তিরেকাং পুনরাদেশঃ ॥১॥

ক্রুদ্ধ যমের ছায় সেই হাতীটাকে আসিতে দেখিয়া কৃষ্ণ সন্নর রথখানাকে
ঢালাইয়া তাকে বামদিগ্‌বর্তী করিলেন ॥২৮॥

সেই মহাহস্তীটা ফিরিয়া উপস্থিত হইলেও, অর্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা স্বরণ করিয়া
অদোহীর সহিত তাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন না’ ॥২৯॥

—###—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অর্জুন সেইকূপ ক্রুদ্ধ হইয়া ভগদত্তের কি
কিল, ভগদত্তই বা অর্জুনের কি করিলেন, তাহা আমার নিকট যথাযথভাবে
বল’ ॥১॥

(২৯) ইতঃ পরম্ ‘স তু নাগো দ্বিপথান্ হ্র্যাংষ্টামুজ মারিষ ! । প্রাহিবোধমলোকায়
ইতঃ ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ॥’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—পি বা ব । * ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...
অষ্টবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তথা তু শরবর্ষাণি পাতয়ত্যনিশং প্রভো ! ।
 গজস্কন্ধাঘমহারাজ ! কৃষ্ণয়োঃ স্তন্দনস্থয়োঃ ॥৩॥
 অথ কাষ্যায়সৈবীণৈঃ পূর্ণকাম্মুকনিঃসৃতৈঃ ।
 অবিধ্যদেবকীপুত্রং হেমপুঞ্জৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪॥
 অগ্নিস্পর্শসমাস্তীক্ষ্ণা ভগদন্তেন চোদিতাঃ ।
 নির্ভিত্ত দেবকীপুত্রং ক্ষিতিং জগ্মুঃ স্রবাসসঃ ॥৫॥
 তস্মৈ পার্থো ধনুচ্ছিত্বা পরিবারং নিহত্য চ ।
 লালয়ন্নিব রাজানং ভগদন্তমবোধয়ৎ ॥৬॥
 মোহকরশ্মিনিভাংস্তীক্ষ্ণাংস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।
 প্রৈষয়ৎ সব্যসাচী তু ত্রিধৈকৈকমথাচ্ছিনৎ ॥৭॥

প্রাগিতি । সংস্কো মিলিতো, দাশাশপাণ্ডবৌ কৃষ্ণজ্ঞনৌ ॥২॥
 তথোতি । পাতদতীতাতীতসানীপ্যো বর্জমানা । কৃষ্ণসোঃ কৃষ্ণজ্ঞনয়োঃ ॥৩॥
 অথোতি । কাষ্যায়সৈবীণৈঃ হ্রস্ববসনৈঃ । শিলায়াঃ শিতৈর্গর্ভণেন স্থবাবীকৃতৈঃ ॥৪॥
 অগ্নীতি । চোদিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ । শোভনানি বাসাসি কক্ষপক্ষা যেযু তে ॥৫॥
 তন্তোতি । পরিবারঃ পরিজনম্ । লালয়ন্নিব অরূচপ্রহারাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 স ইতি । অকরশ্মিনিভান্ নিম্বলান্ । সব্যসাচী অজ্ঞানঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনই ভগদত্তের সহিত মিলিত হইয়া যেন মৃত্যুর দহের নিকটে গিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করিতে লাগিল ॥২॥

প্রভু ! মহারাজ ! ভগদত্ত গজস্কন্ধ হস্তিতে রথস্থিত কৃষ্ণ ও অর্জুনের উপরে অনবরত বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি—স্বর্ণপুঞ্জ, শিলাশাণিত, লৌহসার-(ইস্পাত) নিশ্চিত ও পূর্ণাকৃষ্ট কাম্মুকনির্গত বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

ভগদত্তনির্গত, অগ্নিসমস্পর্শ, সুন্দরকক্ষপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল যাইয়া কৃষ্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৫॥

তখন অর্জুন ভগদত্তের ধনু ছেদন ও পরিজন বিনাশ করিয়া লালন করিতে থাকিয়াই যেন ভগদত্তরাজাকে ঠহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ভগদত্ত সূর্য্যারশ্মির হ্রায় নির্মল ও তীক্ষ্ণ চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ; কিন্তু অর্জুন তাহার এক একটাকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৭॥

(৩) ...ভগদত্তো গজস্কন্ধাং ...পি ব । (৭) ...অপ্রৈষয়ৎ সব্যসাচী...বা নি ।

ততো নাগস্য তদ্বশ্য ব্যধমৎ পাকশাসনিঃ ।
 শরজালেন মহতা তদ্ব্যশীৰ্য্যাত ভূতলে ॥৮॥
 বিশীর্ণবশ্মা স গজঃ শরৈঃ স্তম্ভশমদিতঃ ।
 বভৌ ধারানিপাতাক্তো ব্যভ্রঃ পৰ্বতরাড়িব ॥৯॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষঃ শক্তিং হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।
 ব্যস্জছাশ্রদেবায় দ্বিধা তামৰ্জ্জুনোহচ্ছিনৎ ॥১০॥
 ততশ্ছত্রং ধ্বজকৈব চ্ছিদ্ধা রাজ্ঞোহৰ্জ্জুনঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণমুৎস্রয়ন্ পৰ্বতেশ্বরম্ ॥১১॥
 মোহতিবিক্রোহৰ্জ্জুনশরৈঃ স্পৃগুশ্চৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।
 ভগদন্তস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবস্য জনাধিপঃ ॥১২॥
 ব্যস্জভোমরান্ মূৰ্দ্ধি শ্বেতাশ্বশ্চোন্নাদ চ ।
 তৈরৰ্জ্জুনস্য সমরে কিরীটং পরিবর্তিতম্ ॥১৩॥ (যুগাক্ম)

তত ইতি । নাগস্য ভগদন্তগজস্য, বাধমৎ অচ্ছিনৎ । ব্যাশীৰ্য্যাত তপতং ॥৮॥

বিশীর্ণোতি । দারানিপাতাক্তো বারিবাবাশতনেন সিক্তঃ, ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৯॥

তত ইতি । অদম্যনীং লৌহময়ীম্ ॥১০॥

তত ইতি । উৎস্রয়ন্ উৎক্ষেপণ শ্রয়মান ঈশদ্বন্দ্বম্ ॥১১॥

স ইতি । কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষ্মযুক্তৈঃ । শ্বেতাশ্বস্য অৰ্জ্জুনস্য ॥১২—১৩॥

তাহার পর অৰ্জ্জুন বিশাল শরজালদ্বারা সেই হাতীটার বশ্মটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ; তখন সে বশ্মটা ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৮॥

পরে বশ্মবিহীন সেই হাতীটা অৰ্জ্জুনের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইতে থাকিয়া জলদারানিষিক্ত মেঘবিহীন পর্বতশ্রেষ্ঠের ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৯॥

তদনন্তর ভগদত্ত কৃষ্ণের উপরে একটা স্বর্ণদণ্ড ও লৌহময় শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অৰ্জ্জুন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তৎপরে অৰ্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া ভগদত্তের ছত্র ও ধ্বজ ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা সম্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

তাহার পর ভগদত্তরাজা অৰ্জ্জুনের সেই স্পৃগু ও কঙ্কপক্ষ্মযুক্ত বাণে অত্যন্ত-বিদ্ধ ও ক্রুদ্ধ হইয়া অৰ্জ্জুনের মস্তকে বহুতর তোমর নিক্ষেপ করিলেন ও সি হনাদ করিয়া উঠিলেন । ক্রমে সেই তোমরগুলি যাইয়া অৰ্জ্জুনের কিরীটটাকে পরিবর্তিত করিল (উন্টাইয়া ফেলিল) ॥১২—১৩॥

পরিবৃত্তং কিরীটং তদ্যময়মেব পাণ্ডবঃ ।
 স্মৃষ্টং ক্রিয়তাং লোক ইতি রাজানমব্রবীৎ ॥১৪॥
 এবমুক্তস্ত সংক্লৃষ্টঃ শরবর্ষণে পাণ্ডবম্ ।
 অভ্যবর্ষণং স গোবিন্দং ধনুরাদায় ভাষরম্ ॥১৫॥
 তস্মা পার্থো ধনুচ্ছিদ্ধা তুণীরান্ সমিকৃত্য চ ।
 হ্রসমাণো দ্বিসপ্তত্যা সর্বমশ্মশ্বতাড়য়ৎ ॥১৬॥
 বিদ্ধন্ততোহতিব্যথিতো বৈষ্ণবাস্ত্রমুদীরয়ন্ ।
 অভিমন্যুশ্চ শং ক্লোকো বাসৃজৎ পাণ্ডবোরসি ॥১৭॥
 বিসৃষ্টং ভগদভেন তদস্ত্রং সর্বঘাতি বৈ ।
 উরসা প্রতিজগ্রাহ পার্থং সংছাণ্ড কেশবঃ ॥১৮॥
 বৈজয়ন্ত্যভবন্মালা তদস্ত্রং কেশবোরসি ।
 ততোহর্জুনঃ ক্লান্তমনাঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৯॥

পবীতি । যমগ্ন যথাস্থানং বগ্ন । স্মৃষ্টঃ ক্রিয়তাম্, নাতঃ পব' দৃষ্টেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

এবমিতি । সংক্লৃষ্টো ভগদত্ত' । পাণ্ডবমজ্জগ্নম্ । ভাষবমুজ্জগ্নম্ ॥১৫॥

তস্মেতি । সমিকৃত্য সমাকৃ দ্বিভা । দ্বিসপ্তত্যা বাটনঃ ॥১৬॥

বিদ্ধ ইতি । উদীরয়ন্ নিষ্কিপন্ । অভিমন্যু মন্থেণাশ্চ শং এব বৈষ্ণবাস্ত্রমারোপ্য ॥১৭॥

বিসৃষ্টমিতি । উরসা বক্ষসা । সংছাণ্ড পৃষ্ঠেনাবৃত্য ॥১৮॥

অর্জুন সেই কিরীটটাকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিতে করিতে ভগদত্তকে বলিলেন—‘আপনি জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া নিন’ ॥১৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, ভগদত্ত অত্যন্ত ক্লৃষ্ট হইয়া উজ্জল একখানা ধনু লইয়া অর্জুন ও কৃষ্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন অর্জুন হরাধিত হইয়া ভগদত্তের ধনু ও তুণীর ছেদন করিয়া দ্বিসপ্ততি বাণদ্বারা তাঁহার সমস্ত মশ্মস্থানে পৌড়ন করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে ভগদত্ত অত্যন্ত বিদ্ধ, ব্যথিত ও ক্লৃষ্ট হইয়া বৈষ্ণবাস্ত্র নিষ্ক্ষেপ করিবেন বলিয়া মন্ত্রপাঠপূর্বক অঙ্কুশে বৈষ্ণবাস্ত্র আরোপ করিয়া তাহা অর্জুনের বক্ষে নিষ্ক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

ভগদত্ত সর্বসংহারক সেই বৈষ্ণবাস্ত্র নিষ্ক্ষেপ করিলে, কৃষ্ণ পৃষ্ঠদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া নিজবক্ষে সেই অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

(১৪)....যমগ্নেব দাঙ্ঘনঃ পি । (১৯) অস্ত্র পূর্বান্ধং পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকম্—৮ ব নি । তদ্যথা—

পদ্মকোশবিচিত্রাভ্যা সর্বত্র কুহুমোংকটা । জলনাকৈন্দুবর্ণাভা পাবকোজ্জলপল্লবা ॥

তথা পদ্মপাশিতা বাতকম্পিতপত্রয়া । শুভভেদ্যধিকং সৌরিরতনীপুষ্পসমিভঃ ॥

অবুধ্যমানস্তরগান্ সংযন্তামি তবানঘ ! ।

ইতুভ্দ্ৰা পুণ্ডরীকাক্ষ ! প্রতিজ্ঞাং য়াং ন রক্ষসি ॥২০॥

যদ্যহং ব্যসনী বা স্ত্যামশক্ভো বা নিবারণে ।

ততস্ত্বয়েবং কার্য্যং স্ত্যাম তু কার্য্যং নায়ি স্থিতে ॥২১॥

সবাণঃ সধনুশ্চাহং সম্ভরাস্তরমানুযান্ ।

শক্ভো লোকানিমান্ জেহুং তচ্চাপি বিদিতং তব ॥২২॥

ততোহর্জুনং বাসুদেবঃ প্রত্যুবাচার্ধবদ্বচঃ ।

শৃণু গুহ্যমিদং পার্থ ! পুরাত্তং নথানঘ ! ॥২৩॥

চতুর্মূর্তিরহং শশ্বল্লোকত্রাণাধিনৃগতঃ ।

আজ্ঞানং প্রবিভজ্যেহ লোকানাং হিতমাদদে ॥২৪॥

বৈজয়ন্তীতি । বৈজয়ন্তী স্বর্গীয়া তদাখ্যা বা । ক্লান্তমনা দুঃখিতচিত্তঃ ॥১৯॥

অনুদোতি । সংযন্তামি চালয়িষ্যামি । ন রক্ষসি, ইদানীং তদনিককবণাং ॥২০॥

যদীতি । ব্যসনী অগ্নিবিশ্বাসক্তচিত্তঃ । কায্যং কন্ডবাম্ । যদি সতকে সমখে চ ॥২১॥

সবাণ ইতি । অতত্ত্ববেদশকরণং নোচিতং জাতম্, মম ন্যনতাপ্রকাশাদিত্তি ভাবঃ ॥২২॥

এত ইতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । গুহ্যং গুপ্তম্ ॥২৩॥

চতুর্বিতি । শব্দং সপদা । আদদে জনয়ামি ॥২৪॥

তখন সেই বৈষ্ণবাস্ত্র যাইয়া কৃষ্ণের বক্ষে বৈজয়ন্তী মালা হইল । তৎপরে অর্জুন ক্ষুণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন— ॥১৯॥

‘নিষ্পাপ পুণ্ডরীকাক্ষ ! তুমি যুদ্ধের পূর্বে বলিয়াছিলে—‘আমি যুদ্ধ করিব না, কেবল তোমার অশ্বগণকে সঞ্চালন করিব’ । কিন্তু এখন নিজের সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিলে না !’ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আমার মন যদি অগ্নি বিষয়ে থাকিত, কিংবা আমি যদি এই অস্ত্র নিবারণ করিতে অসমর্থ হইতাম, তাহা হইলেই তোমার এইরূপ করা উচিত হইত, কিন্তু আমি সতর্ক ও সমর্থ থাকিতে তোমার এরূপ করা উচিত হয় নাই ॥২১॥

আমি ধনুর্বাণসমন্বিত হইয়া দেবতা, ঈশ্বর ও মানুষ্যযুক্ত এই ত্রিভুবন জয় করিতে ও সমর্থ হই ; তাহাও তোমার জানা আছে’ ॥২২॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—‘নিষ্পাপ অর্জুন ! পূর্বে যাহা ঘটিয়াছিল, সেই গুপ্ত বৃত্তান্ত এই শ্রবণ কর— ॥২৩॥

আমার চারিটী মূর্তি, তাহা দ্বারা আমি লোকরক্ষার জন্ত প্রস্তুত থাকি ।

(২১)....অশক্ভো বা বিধারণে...পি ।

একা মূর্তিস্তপশ্চর্য্যাং কুরুতে মে ভুবি স্থিতা ।
 অপরা পশ্চতি জগৎ কুর্বাণং সাধবসামুদ্রী ॥২৫॥
 অপরা কুরুতে কশ্ম মানুযং লোকমাশ্রিতা ।
 শেতে চতুর্থী ইপরা নিদ্রাং বর্ষসহস্রিকাম্ ॥২৬॥
 যাসৌ বর্ষসহস্রান্তে মূর্তিরুত্তিষ্ঠতে মম ।
 বরার্হেভ্যো বরান্ শ্রেষ্ঠাংস্তপস্বিন্ কালে দদাতি সা ॥২৭॥
 তস্তু কালমনুপ্রাপ্তং বিদিত্বা পৃথিবী তদা ।
 অবাচত বরং যন্মাং নরকার্থায় তচ্ছৃণু ॥২৮॥
 দেবানাং দানবানাঞ্চ অবধ্যস্তনয়োহিস্ত মে ।
 উপেতো বৈষ্ণবাস্ত্রেণ তন্মে ত্বং দাতুমর্হসি ॥২৯॥
 এবং বরমহং শ্রুত্বা জগত্যাস্তনয়ে তদা ।
 অমোঘমস্ত্রং প্রায়চ্ছং বৈষ্ণবং পরমং পুরা ॥৩০॥

একেতি । একা নারায়ণরূপা । ভুবি বদবিকাশ্রমভূমৌ । অপরা পরব্রহ্মরূপা ॥২৫॥

অপরেতি । অপরা মৎস্কৃষ্ণাভবতাররূপা । অপরা জলশায়িনী অনন্তরূপা ॥২৬॥

যেতি । যাসৌ জলশায়িনী । উত্তিষ্ঠতে নিদ্রাতো জাগতি ॥২৭॥

তমিতি । অন্তপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । নরকো নাম পৃথিব্যা এব পুত্রস্তদধায় ॥২৮॥

দেবানামিতি । তনয়ো নরকঃ । তদৈষ্ণবাস্ত্রম্ ॥২৯॥

আমি আমার একই মূর্তিকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়া লোকের হিতসাধন করি ॥২৪॥

আমার একটা মূর্তি (নারায়ণরূপা) বদরিকাশ্রমে থাকিয়া তপস্বী কবে, দ্বিতীয়া মূর্তি (পরব্রহ্মরূপা) জগতের ভাল-মন্দ কার্য্য দর্শন করে ॥২৫॥

তৃতীয়া মূর্তি (মৎস্কৃষ্ণাভ অবতাররূপা) মনুষ্যালোকে থাকিয়া কার্য্য করে এবং চতুর্থী মূর্তি (জলশায়িনী অনন্তরূপা) সহস্রবৎসরব্যাপিনী নিদ্রা অবলম্বন করিয়া সমুদ্রে শয়িত থাকে ॥২৬॥

এ যে চতুর্থী মূর্তি সহস্র বৎসরের পরে গাত্রোত্থান করে, সেই মূর্তিই সেই সময়ে বরদানযোগ্য লোকদিগকে ইন্দ্ৰম উত্তম বর দিয়া থাকে ॥২৭॥

সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পৃথিবী তখন নিজপুত্র নরকের জন্ম আমার নিকট যে বর চাহিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥২৮॥

‘ভগবন্ ! আমার পুত্র নরক বৈষ্ণবাস্ত্রসম্পন্ন হইয়া দেবগণ ও দানবগণের অবধ্য হউক ; আপনি আমাকে সেই অস্ত্র দান করুন’ ॥২৯॥

(২৬)·· বর্ষসহস্রিকী··বা ব নি । (২৮)·· প্রায়চত বরম··পি ।

অবোচক্কেতদস্রং বৈ হুমোঘং ভবতু ক্ষমে ! ।
 নরকস্তাভিরক্ষার্থং নৈনং কচ্চিদ্বিঘ্নতি ॥৩১॥
 অনেনাস্ত্রেণ তে গুপ্তং স্রুতং পরবলাদনং ।
 ভবিষ্যতি দুরাধর্ষঃ সর্বলোকেষু সর্বদা ॥৩২॥
 তথেষুভুত্বা গতা দেবী কৃতকামা মনস্বিনী ।
 স চাপ্যাসীদুদুরাধর্ষো নরকঃ শত্রুতাপনঃ ॥৩৩॥
 তস্মাৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রাপ্তং তদস্রং পার্থ ! মামকম্ ।
 নাস্ত্যাবধোহস্তি লোকেষু সেন্দ্ররুদ্রেষু মারিষ ! ॥৩৪॥
 তন্ময়া হৃৎকৃতেনৈতদনুগা ব্যপনায়িতম্ ।
 বিমুক্তং পরমাস্ত্রেণ জহি পার্থ ! মহাস্তরম্ ॥৩৫॥

এবমিতি । জগতাঃ পৃথিব্যাঃ, তনয়ে নরকে । প্রাগচ্ছ* প্রদত্তবান্ ॥৩০॥

অবোচমিতি । হে ক্ষমে ! পৃথিবী ! । এন* নবকম্, বিঘ্নতি হস্ত* শস্যতি ॥৩১॥

ধনেনেতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ । পরবলাদনঃ শত্রুসৈন্যপীড়কো ভবিষ্যতি ॥৩২॥

তথেষু । দেবী পৃথিবী, কৃতকামা সম্পাদিতাভীষ্টা ॥৩৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ নরকঃ । হে :মারিষ ! আয় ! মহাবীরস্বামিনীষ' ॥৩৪॥

আমি তখন পৃথিবীর পুত্র নরকের বিষয়ে এইরূপ বর শ্রবণ করিয়া উত্তম ও
 অব্যর্থ বৈষ্ণবাস্ত্র পৃথিবীকে দান করিয়াছিলাম ॥৩০॥

এবং বলিয়াছিলাম যে, 'পৃথিবী ! তোমার পুত্র নরককে সর্বতোভাবে
 রক্ষা করিবার জন্ত আমার এই বৈষ্ণবাস্ত্র তাহার হউক ; উহাকে কেহ বধ
 করিতে পারিবে না ॥৩১॥

তোমার পুত্র আমার এই অস্ত্রদ্বারা রক্ষিত হইয়া সমস্ত লোকে সর্বদাই
 শত্রুসৈন্যপীড়ক ও দুর্দ্বৈষ হইবে' ॥৩২॥

'তাহার হউক' এই কথা বলিয়া মনস্বিনী পৃথিবীদেবী অভীষ্টলাভ করিয়া
 গেলেন ; তাহার পুত্র সেই নবকও শত্রুপীড়ক ও দুর্দ্বৈষ হইল ॥৩৩॥

মাননীয় অর্জুন ! ভগদত্তরাজা সেই নরকাস্ত্রের নিকট হইতে আমার
 সেই বৈষ্ণবাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন । ইন্দ্রদ্যৌক ও রুদ্রলোকপ্রভৃতি সমস্ত
 লোকেই এই অস্ত্রের অবধ্য কেহ নাই ॥৩৪॥

অতএব আমি তোমাকে রক্ষা করিবার জন্তই সেই বৈষ্ণবাস্ত্রকে অগ্নরূপে
 পরিণত করিলাম । সুতরাং অর্জুন ! ভগদত্ত এখন পরমাস্ত্রবিহীন হইয়াছেন,
 এই সময়ে ঐ মহাস্ত্রকে বধ কর ॥৩৫॥

(৩৫) ... অগ্নিধেবোপনিম্নিতম্...বিনুক্তম্ . নি ।

বৈরিণং জহি দুৰ্দ্ধৰং ভগদন্তং অরদ্বিয়ম্ ।
 নদাহং জগ্ধিবান্ পূৰ্বং হিতার্থং নরকং তথা ॥৩৬॥
 এবমুক্তস্তদা পার্থঃ কেশবেন মহাত্মনা ।
 ভগদন্তং শিতৈর্বীণৈঃ সহসা সমবাকিরং ॥৩৭॥
 ততঃ পার্থো মহাবাহুরসংভ্রান্তো মহামনাঃ ।
 কুম্ভয়োরন্তরে নাগং নারাতেন সমাপ্যয়ৎ ॥৩৮॥
 স সনামাগ্র তং নাগং বাণো বজ্র ইবাচলম্ ।
 অভ্যগাৎ সহ পুশ্চেন বগ্নীকমিব পন্নগঃ ॥৩৯॥
 স তু বিকটভ্য গাত্রাণি দন্তাভ্যাগবনীং যযৌ ।
 নদন্লান্তর্বরং প্রাণানুৎসসজ্জং মহাদ্বিপঃ ॥৪০॥

তদিত্তি । অংকুতেন অগ্নিমিভেন তব রক্ষার্থমিত্যর্থঃ, বাপনামিতং পরিণমিতম্ ॥৩৭৭

বৈবিশ্বমিতি । স্রবদ্বিমং দেবদ্বিমং । অতএব মহাস্রবমিত্যুক্তম্ ॥৩৬॥

এবমিতি । শিটেতঃ শিন্ধাশানিটেতঃ । সমবাকিরং সমাবৃণোং ॥৩৭॥

তত ইতি । অসংখ্যান্যঃ অবিচলিতচিত্তাঃ । অনুরে মনো । সমাপাদপৌড়মঃ ॥৩৬॥

स इति । अचलं पततम् । वन्यौकम् उगीमृष्टिकाम् ॥३॥

॥ इति । विष्टेभ्यो विस्तृता । मनो पश्यन् । आनुभवः यथा श्रुतिः ॥४०॥

আমি যেমন পূর্বের জগতের হিতের জন্য নরকাস্ত্রকে বধ করিয়াছিলাম।
তুমিও এখন সেইরূপ শত্রু, দুর্দ্বৈষ ও দেবদেবী ভগদত্তকে বধ কর' ॥৩৬॥

মহায়া কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা ভগদত্তকে
আবৃত করিয়া ফেলিলেন॥৩৭॥

তাহার পর মহাবাল ও মহামনা অর্জুন অবিচলিতচিত্তে একটা নারীচন্দ্রা
ভগদত্তহস্তীর কুন্তলয়ের মধ্যদেশে আঘাত করিলেন ॥৩৮॥

তখন বঙ্ক যেমন পর্বতের মধ্যে এবং সাপ যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া পুন্ড্রদেশের সহিতই হাতীটাব দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৩৯॥

(৩৬) বৈরিণং যুবি দুদ্ধগম্ পি। (৩৭)...ততঃ পার্থঃ পি। (৩৯) ইতঃ পরম্—
‘স করা ভগদন্তেন প্রেযামাণো নৃমুহঃ। ন কৰোতি বচন্তস্য দরিদ্রশ্চেব যোমিহ’
শ্লোকোক্তানবিকঃ—বা ব নি। (৪০) নদদ্যর্ভবনম্...নি। ইতঃ পরম্—

‘ততো গান্ধীবদ্ব্যননভাভাষত কেশবঃ । অয়ং মহত্তরঃ পার্থ ! পলিতেন সমাদৃতঃ ॥

বলীসংছন্ননয়নঃ শূরঃ পরমদুর্জয়ঃ । অন্ধোবল্লীলনার্থায় বন্ধপটৌ হ্রসৌ নৃপঃ ॥

দেববাক্যঃ প্রচিহ্নেদ শরণে ভূশমজ্জ্বলঃ । ছিন্নমাত্রহঃশুকে তস্মিন্ কন্ধনেত্রো বভূব ২৮ ।

তনোময়ং জগন্মোনে ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ॥' ইতি সার্কিম্বোক্ত্রয়মধিকম্—বা ব নি ।

ততশ্চন্দ্রাৰ্দ্ধবিষ্মেন বাণেনানতপৰ্কৰণা ।

বিভেদ হৃদয়ং রাজ্ঞো ভগদন্তস্ত পাণ্ডবঃ ॥৪১॥

স ভিন্নহৃদয়ো রাজা ভগদন্তঃ কিরীটিনা ।

শরাসনং শরাংশৈশ্চ ব গতাস্ত্ৰং প্রমূমোচ হ ॥৪২॥

শিরসস্তস্ত বিভ্রষ্টং পপাত চ বরাংশুকম্ ।

নালতাড়নবিভ্রষ্টং পলাশং নলিনাদিব ॥৪৩॥

স হেমমালী তপনীয়ভাণ্ডাং পপাত নাগাদ্গিরিসন্নিকাশাং ।

সুপুস্পিতো মারুতবেগভগ্নো মহীধরাগ্রাদিব কণিকারঃ ॥৪৪॥

নিহত্য তং নরপতিমিন্দ্রবিক্রমং সখায়মিন্দ্রস্ত তদৈন্দ্রিরাহবে ।

ততোহপরাংস্তব জয়কাজ্জিহ্নো নরান্ বভঞ্জ বায়ুৰ্বলবান্ ক্রমানিব ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং দ্রোণপৰ্কৰিণি

সংশপ্তকবধে ভগদন্তবধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি । চন্দ্রাৰ্দ্ধস্ত বিধিমিব বিধং ফলকং যন্ত তেন ॥৪১॥

স ইতি । শরাসনং ধনুঃ । গতাস্ত্ৰং প্রাণা যন্ত সঃ ॥৪২॥

শিবস ইতি । বরাংশুকম্ উত্তমবসনরূপতৌক্ষণ্যঃ । পলাশং পত্রম্, নলিনাং পদ্মাং ॥৪৩॥

স ইতি । হেমমালী স্বর্ণমালাধারী, স ভগদন্তোহপি, মহীধবস্ত পৰ্শ্বতস্ত অগ্রাং, মাক্তস্ত বদ্যোবেগেন ভগ্নঃ, সুপুস্পিতঃ, কণিকারো বৃক্ষ ইব, গিরিসন্নিকাশং পৰ্ব্বততুল্যাং, তপনীয়ানি সন্ময়ানি ভাণ্ডানি ভূষণানি যন্ত তস্মাং, নাগাং গজাং, পপাত ॥৪৪॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী দেহ বিস্তৃত করিয়া দন্ত্যুগলদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল এবং আর্দ্রনাদ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করিল ॥৪০॥

তদনন্তর অর্জুন একটা নতপৰ্ব্ব অর্দ্ধচন্দ্র বাণদ্বারা ভগদন্তরাজার হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

অর্জুন ভগদন্তরাজার হৃদয় বিদীর্ণ করিলে তাহার প্রাণ চলিয়া গেল, তখন তিনি ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিলেন ॥৪২॥

এবং নাল (দণ্ড) সঞ্চালন করিলে পদ্ম হঠাতে যেমন তাহার পত্র অলিত হইয়া পতিত হয়, সেইরূপ ভগদন্তের উত্তমবসন^১ নির্মিত উক্ষীষটা তাহার মস্তক হঠাতে অলিত হইয়া পতিত হইল ॥৪৩॥

ক্রমে বায়ুবেগে ভগ্ন সুন্দর পুষ্পসমন্বিত কণিকারবৃক্ষ যেমন পর্বতাগ্র হঠাতে পতিত হয়, স্বর্ণমালাধারী ভগদন্তও তেমন স্বর্ণভূষণে ভূষিত পৰ্কটপ্রমাণ হস্তী হঠাতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

* ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একোনিত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সজয় উবাচ ।

প্রিয়মিন্দ্রস্য সততং সখায়মমিতৌজসম্ ।

হস্তা প্রাগ্জ্যোতিষং পার্থঃ প্রদক্ষিণমবর্তত ॥১॥

ততো গান্ধাররাজস্য স্ততো পরপূরঞ্জয়ো ।

আর্দ্রেতামজ্জুনং সংখ্যে ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ॥২॥

তো সমেত্যাজ্জুনং বীরৌ পুরং পশ্চাচ্চ ধন্বিনৌ ।

অবিধ্যোতাং মহাবেগৈর্নিশিতৈরাশুগৈর্ভৃশম্ ॥৩॥

বৃষকস্য হয়ান্ সূতং ধনুশ্ছত্রং রথং ধ্বজম্ ।

তিলশো ব্যধমং পার্থঃ সৌবলস্য শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪॥

নিহতোতি । ইন্দ্রস্য বিক্রম ইব বিক্রমো যস্ত তম্ । ঐন্দ্রিবিদ্রপ্ত্বোহজ্জুনঃ ॥৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-ঈশ্বরিদাসমিক্কাবাস্বাশীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বোদশপৰ্বণি সংশপ্তকবর্গে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

প্রিয়মিহি । অজুনঃ পলু পিতৃপ্রিয়য়েন জানন্নপি বীরদম্ভাদ্ভগদন্ত* জঘানেত্যশয়ঃ ॥১॥

তত ইতি । পরপূরঞ্জয়ো শক্রনগবজয়িনৌ । এতেন মহাবীর্যাবিতি স্মৃতিতম্ ॥২॥

তাবিতি । পূবঃ অগ্রতঃ । নিশিতৈঃ শিলাশাখিতৈঃ স্তদারৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥

রাজা ! অজুন তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের তুলা বিক্রমশালী ও ইন্দ্রের সখা ভগদন্ত
রাজাকে বধ করিয়া, তাহার পর বলবান্ বায়ু যেমন বক্ষ ভগ্ন করে, সেইকপ
আপনার জয়াভিলাষী অপর বীরগণকে ভগ্ন (পরাভূত) করিতে লাগিলেন ॥৪॥

—:~:—

সজয় বলিলেন—‘সর্বদা ইন্দ্রের প্রিয়সখা এবং অমিততেজা ভগদন্তকে
বধ করিয়া অজুন কোরবসৈন্যের দক্ষিণদিকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর গান্ধাররাজের পুত্র শক্রনগরবিজয়ী বৃষক ও অচলনামে দুই
ভ্রাতা যুদ্ধে অজুনকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২॥

বীর ও ধনুর্ধর সেই দুই ভ্রাতা সম্মুখে ও পশ্চাতে যাইয়া মহাবেগশালী ও
সুধার বাণসমূহদ্বারা অজুনকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

(২) আর্দ্রেতামজ্জুনং সংখ্যে ...পি, ...অর্দ্রেতামজ্জুনম্...বা নি।

ততোহর্জুনঃ শরভ্রাতৈর্নানাংপ্রহরণৈরপি ।
 গান্ধারানাকুলাংশ্চক্রে সৌবল্যপ্রমুখান্ পুনঃ ॥৫॥
 ততঃ পঞ্চশতান্ বীরান্ গান্ধারানুগত্যযুধান্ ।
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায ক্রুদ্ধো বাণৈর্ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥
 হতাস্তাভু রথান্তূর্ণমবতীৰ্য্য মহাভুজঃ ।
 আরুরোহ রথং ভ্রাতুরনুচ্চ ধনুরাদদে ॥৭॥
 তাবেকরথমারুড়ো ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ।
 শরবর্ষণে বীভৎসুমবিধোতাং মুহুমূহুঃ ॥৮॥
 শ্যালৌ তব মহাত্মানৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।
 ভৃশং নিজস্রভুঃ পার্থমিস্রং বৃত্রবলাবিব ॥৯॥

বৃষকজ্ঞেতি । সূতং সারথিম্ । বাধমং বানাশযং, সৌবল্যস্ত সূবলপুত্রস্ত ॥৫॥

তত ইতি । শরাণাং ভ্রাতৈঃ সমূহৈঃ, প্রহরণৈরস্তৈঃ ॥৬॥

তত ইতি । উগতায়ুধান্ উত্তোলিতাস্ত্রানিব । প্রাহিণোং প্রেরয়ং ॥৭॥

হতেতি । মহাভুজো বৃষকঃ । আদদে জগ্ৰাহ ॥৮॥

তাবিতি । বীভৎসুমর্জুনম্, অবিধোতাম্ অত্যাভ্যতাম্ ॥৮॥

শ্যালাবিতি । তব ধৃতরাষ্ট্রস্ত । নিজস্রভুঃ নিজস্রভুঃ । বৃত্রো বলশ্চ নামাস্তবো ॥৯॥

তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা সূবলনন্দন বৃষকের অশ্ব, সারথি, ধনু, ছত্র, রথ ও ধ্বজকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

তৎপরে আবার অর্জুন বাণসমূহ ও নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা বৃষকপ্রভৃতি গান্ধার-দেশীয় বীরগণকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তদনন্তর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা গান্ধারদেশীয় উত্তোলিতাস্ত্র পঞ্চশত বারকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

এদিকে মহাবাহু বৃষক হতাস্থ রথ হইতে সম্বর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া ভ্রাতা অচলের রথে আরোহণ করিলেন এবং অগ্ন ধনু লইলেন ॥৭॥

তখন একরথাক্রুত বৃষক ও অচল দুই ভ্রাতা, বাণবর্ষণদ্বারা মুহুমূহুঃ অর্জুনকে ভাঙন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! পূর্ব্বে বক্রাসুর ও বলাসুর যেমন ইন্দ্রকে আঘাত করিয়াছিল, সেইরূপ আপনার শ্যালক, মহাত্মা ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল অর্জুনকে গুরুতর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৯)...ভৃশং বিজস্রভুঃ...নি ।

লক্ষলক্ষৌ তু গান্ধারাবহতাং পাণ্ডবং পুনঃ ।
 নৈদাঘবাসিকৌ মাসৌ লোকং ঘর্ষাংশুভির্যথা ॥১০॥
 তৌ রথশ্চৌ নরব্যাহ্রৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।
 সংশ্লিষ্টাঙ্গৌ স্থিতৌ রাজন্ ! জঘানৈকেযুগার্জুনঃ ॥১১॥
 তৌ রথাং সিংহসঙ্কাশৌ লোহিতাঙ্গৌ মহাভূজৌ ।
 গতাসু পেততুর্বারৌ সৌদর্য্যাবেকলক্ষণৌ ॥১২॥
 তয়োভূমিং গতো দেহৌ রথাদ্ধকুজনপ্রিয়ৌ ।
 যশো দশ দিশঃ পুণ্যং গময়িত্বা ব্যবস্থিতৌ ॥১৩॥
 দৃষ্ট্বা বিনিহতো সংখ্যে মাতুলাবপলায়িনৌ ।
 ভৃশং মুমুচুরশ্রণি পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ॥১৪॥
 নিহতো ভ্রাতরৌ দৃষ্ট্বা মায়াশতবিশারদঃ ।
 কৃক্কটৌ সম্মোহয়ন্ মায়াং বিদধে শকুনিস্ততঃ ॥১৫॥

লঙ্কেতি । লক্ষং লক্ষম্ অর্জুনরূপং শরব্যং যাবান্ তৌ । অততাম্ আহতবধে
 নৈদাঘবাসিকৌ আঘাতপ্রাপনৌ । বৃষ্টিমধদ্বান্তমোক্তিঃ । ঘর্ষাংশুভিঃ স্ফাংসোষ্কিরণৈঃ ॥১০॥
 তাবিত্তি । সংশ্লিষ্টাঙ্গৌ তদানীং পূর্বে পঞ্চাঘ্ৰি ভাবেন পরস্পরসংযুক্তগাহ্রৌ ॥১১॥
 তাবিত্তি । সিংহসঙ্কাশৌ বিক্রমে । গতাসু নির্গতপ্রাণৌ । একলক্ষণাবেকাকৃতৌ ॥১২॥
 তযোবিত্তি । যশঃ মহাবীৰ্য্যোজ্জনেন সহ যুদ্ধকরণজনিতাং প্রশংসাম্ ॥১৩॥
 দৃষ্টেতি । অপলায়িনাবিতানেন তয়োত্তেজস্বিনঃ স্মৃতিতম্ ॥১৪॥

আঘাত ও আঘাণমাস যেমন (বৃষ্টিমহকারে) সূর্যের উষ্ণকিরণদ্বারা লোককে
 সমুত্তপ্ত করে, সেইরূপ বৃষক ও অচল অর্জুনকে লক্ষ্য পাঠিয়া (বাণবর্ষণমহকারে)
 অগ্ন্যা অস্ত্রের আঘাতদ্বারা বার বার তাহাকে সমুত্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল একরথে থাকিয়া যখন
 সমসূত্রপাতে পরস্পর সংশ্লিষ্টদেহ হইলেন, তখন অর্জুন একটা বাণদ্বারা
 তাহাদের দুই জনকে বধ করিলেন ॥১১॥

তখন সিংহের তুল্য বিক্রমশালী, রক্তনয়ন, মহাবাহু, বীর ও একাকৃতি সেই
 দুই সহোদর প্রাণশূন্য হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১২॥

বন্ধুজনের প্রিয় তাহাদের দেহদুইটী দশ দিকে যশ প্রচার করিয়া ভূতলে
 পতিত হইয়া ক্রমে নিষ্পন্দ হইয়া রহিল ॥১৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা অপলায়ী মাতুল দুই জনকে যুদ্ধে নিহত
 দেখিয়া অত্যন্ত অশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

(১০) ...ঘর্ষাংশুভির্যথা—বা ব । (১২) ...রাজন্ ! সংপেততুঃ...বা নি ।

লগুড়ায়োড়ুয়াশ্মানঃ শতস্রাশ্চ শততয়ঃ ।

গদাপরিঘনিস্ত্রিশশূলমৃদগরপাটীশাঃ ॥১৬॥

সকম্পানষ্ট্রিনখরা মুষলানি পরশ্বধাঃ ।

ক্ষুরাঃ ক্ষুরপ্রণালীকা বৎসদন্তাস্তিসন্ধয়ঃ ॥১৭॥

চক্রাণি বিশিখাঃ প্রাসা বিবিধাণ্ডায়ুধানি চ ।

প্রাপেতুঃ শতশো দিগ্ভ্যাঃ প্রদিগ্ভ্যাশ্চার্জ্জনং প্রতি ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

খরোষ্ট্রমহিষাঃ সিংহা ব্যাভ্রাঃ সমরচিত্রকাঃ ।

শ্বক্ষাঃ শালারুকা গৃধ্রাঃ কপয়শ্চ সন্নীতপাঃ ॥১৯॥

বিবিধানি চ রক্ষাসি ক্ষুধিতাণ্ডজ্জনং প্রতি ।

সংক্রুদ্ধাণ্ডভাধাবন্ত বিবিধানি বয়াংসি চ ॥২০॥ (বুধ্যকম্)

ততো দিব্যান্ধ্রবিচ্ছুরঃ কুন্তীপত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

বিস্রজন্নিষুজ্জালানি সহসা তাত্তাতাড়য়ৎ ॥২১॥

নিহতাবিতি । রক্ষো রক্ষার্জ্জনো । বিদদে আবিশ্চকার ॥১৬॥

লগুড়তি । অয়োড়ু লৌহগুলিকাঃ, অশ্মানঃ পাশাপাঃ, শতস্রীপ্রভৃতীনি তদানীন্দনা-
চরণি । অষ্টীনি সন্ধিস্থ মুগসংযোগেষু যেষাং তে । বিশিখা বাণাঃ ॥১৬—১৮॥

প্রেরতি । গদা গদ্ভ্যাঃ । সমরা গবধাঃ, চিত্রকা মুগবিশেষাঃ । শ্বক্ষা ভল্লকাঃ, শাল-
াঃ শৃগালাঃ । সন্নীতপাঃ সর্পাঃ । বক্ষাসি রাক্ষসাঃ । বয়াংসি পক্ষিপাঃ ॥১৯—২০॥

তত ইতি । ইষুজ্জালানি বাণসমূহান্ । অতাড়য়ং তাত্তেনোপাসাবয়ং ॥২১॥

তাহার পর বহুবিধমায়াবিশারদ শকুনি ভাতৃদ্বয়কে নিহত দেখিয়া ক্রোধ ও
অত্মনকে সম্মোহিত করিবার জন্য মায়া আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন লগুড়, লৌহগুলি, প্রস্তর, শতস্রী, শক্তি, গদা, পরিঘ, অসি, শূল,
মৃদগর, পাটীশ, কম্পন, শ্বষ্টি, নখর, মুষল, পরশু, ক্ষুর, ক্ষুরপ্র, নালীক, বৎসদন্ত,
অস্তিসন্ধি, চক্র, বাণ, প্রাস এবং অণ্ড নানাবিধ শত শত অস্ত্র দিক্ ও বিদিক্
হইতে অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥১৬—১৮॥

এবং গদ্ভি, উষ্ট্র, মহিষ, সিংহ, ব্যাভ্র, গৃধ্রা, চিত্রক, ভল্লক, শৃগাল, গৃধ,
বানর, সর্প, নানাবিধ রাক্ষস ও বিবিধ পক্ষী ক্ষুধিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের
দিকে ধাবিত হইল ॥১৯—২০॥

তাহার পর দিব্যান্ধ্রবিং ও বীর কুন্তীনন্দন অর্জুন বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়া
সমর সেগুলিকে বিতাড়িত করিলেন ॥২১॥

(১৬)...শতস্রাঃ শতশতস্রাঃ... শূলপাটীশমৃদগরাঃ—পি । (২০)...সংক্রুদ্ধাণ্ডভাবর্ত্ত...পি ।

তে হনুমানাঃ শূরেণ প্রবরৈঃ সায়কৈর্দৃঢ়ৈঃ ।
 বিরুবন্তো মহারাবান্ বিনেশুঃ সর্বতো হতাঃ ॥২২॥
 ততস্তমঃ প্রাচুরভূদর্জুনস্য রথং প্রতি ।
 তস্মাচ্চ তমসো বাচঃ ক্রূরাঃ পার্থমভৎসয়ন্ ॥২৩॥
 তত্তমো ভৈরবং ঘোরং ভয়কর্তৃ মহাহবে ।
 উত্তমাস্ত্রেণ মহতা জ্যোতিষেণার্জুনোহবধীং ॥২৪॥
 হতে তস্মিন্ জলৌঘাস্তু প্রাচুরাসন্ ভয়ানকাঃ ।
 অন্তসস্তস্য নাশার্থমাদিত্যাস্ত্রমথার্জুনঃ ।
 প্রায়ুক্তাস্তস্ততস্তেন প্রায়শোহস্ত্রেণ শোষিতম্ ॥২৫॥
 এবং বহুবিধা মায়াঃ সৌবলস্য কৃতাঃ কৃতাঃ ।
 জঘান তরসা রাজন্ ! প্রহসন্নর্জুনস্তদা ॥২৬॥

ত ইতি । শূরেণ অর্জুনেন । বিরুবন্তঃ কুবন্তঃ । হতাতাড়িতাঃ ॥২২॥
 তত ইতি । তমঃ অন্ধকারঃ । ক্রূরা নির্ধূরাঃ ॥২৩॥
 তদিতি । ভৈরবং গাঢ়ম্, ঘোরং মহৎ । জ্যোতিষেণ তেজোময়েন ॥২৪॥
 হত ইতি । অন্তসো জলস্য । প্রায়ুক্ত আবিষ্কৃতবান্ । যটপাদৌগং শ্লোকঃ ॥২৫॥
 এবমিতি । সৌবলস্য শকুনে । তরসা বেগেন ॥২৬॥

মহাবীর অর্জুন উত্তম ও দৃঢ় বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, সেই
 প্রাণীগুলি সর্বপ্রকারে তাড়িত হইয়া বিশাল রব করিতে থাকিয়া বিনষ্ট
 হইল ॥২২॥

তদনন্তর অর্জুনের রথের নিকটে অন্ধকার আবির্ভূত হইল এবং সেই
 অন্ধকার হইতে নির্ধূর বাক্য সকল অর্জুনকে তিরস্কার করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন অর্জুন তেজোময় উত্তম মহাস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধমধ্যে সেই ভয়ঙ্কর ও গাঢ়
 গুরুতর অন্ধকার বিনষ্ট করিলেন ॥২৪॥

সেই অন্ধকার বিনষ্ট হইলে, ভয়ানক জলপ্রবাহ প্রাচুর্ভূত হইল । তৎপরে
 অর্জুন সেই জলপ্রবাহ নষ্ট করিবার জন্ত আদিত্যাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ; তখন
 সেই অস্ত্র সেই জলপ্রবাহকে প্রায়ঃশাষণ করিল ॥২৫॥

রাজা ! শকুনি এইভাবে যেমন যেমন বহুবিধ মায়া প্রকাশ করিতে
 লাগিলেন, তেমন তেমনই অর্জুন হাস্য করতঃ তাহা সত্তর সত্তর নষ্ট করিতে
 থাকিলেন ॥২৬॥

তদা হতাস্থ মায়াস্তু ত্রস্তোহজ্জুনশরাহতঃ ।
 অপায়াজ্জবনৈরশৈঃ শকুনিঃ প্রাকৃতো যথা ॥২৭॥
 ততোহজ্জুনোহস্ত্রবিচ্ছেদ্যঃ দর্শয়ন্নান্ননোহরিষু ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষণে কৌরবাণামনীকিনীম্ ॥২৮॥
 সা হনুমানা পার্থেন তব পুত্রস্ত বাহিনী ।
 দ্বৈদীভূতা মহারাজ ! গঙ্গবাসাণ্ড পর্বতম্ ॥২৯॥
 দ্রোণমেবান্নপদন্তু কেচিভ্র নরর্ষভাঃ ।
 কেচিদ্ভুর্যোধনং রাজন্ ! অর্দ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৩০॥
 নাপশ্যামস্ততস্তেনং সৈন্যে বৈ রজসা যতে ।
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষঃ শ্রুতো দক্ষিণতো ময়া ॥৩১॥
 শঙ্খান্দুভিনির্ঘোষণং বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্চয়ম্ ।
 গাণ্ডীবস্ত তু নির্ঘোষো ব্যতিক্রম্যাস্পৃশাদিবম্ ॥৩২॥

তদেতি । অপায়াজ্জবনৈরশৈঃ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ । প্রাকৃতো নীচলোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি । শৈল্যঃ শীঘ্রতাং ক্রতাস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যমিত্যর্থঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৮॥

দেতি । দ্বৈদীভূতা ভাগদ্বয়েন বিভক্তা । আসাণ্ড পথি প্রাপ্য ॥২৯॥

দ্রোণমিতি । অন্নপদন্তু আশ্রয়ন্, তত্র ভাগদ্বয়ে ॥৩০॥

নেতি । এনমজ্জুনম্ । রজসা ধূলিজালেন ॥৩১॥

শঙ্খেনিতি । ব্যতিক্রম্য অভিভূয়, দিবং গগনম্ ॥৩২॥

তখন সমস্ত মায়া বিনষ্ট হইলে, শকুনি অজুনের বাণে আহত ও ভীত হইয়া
 নাচলেপের ছায়া বেগবান্ অশ্বের গুণে সত্তর অপসৃত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর অস্ত্রভ্র অজুন শত্রুপক্ষকে নিজের লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া
 কৌরববাহিনীর উপরে বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! অজুন বধ করিতে লাগিলে, গঙ্গার প্রবাহ যেমন পথে পর্বত
 পাইয়া ছুই ভাগে বিভক্ত হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের সৈন্যও ছুইভাগে
 বিভক্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

রাজা ! তাহার একভাগের কতক যোদ্ধা যাইয়া দ্রোণকেই আশ্রয় করিল
 এবং অজুনের পীড়নে অপর ভাগ যাইয়া ভূর্যোধনের শরণাপন্ন হইল ॥৩০॥

তাহার পর ধূলিজাল উঠিয়া সৈন্যগণকে আবৃত করিলে, আমরা কিন্তু
 অজুনকে দেখিতে পাইলাম না, অথচ দক্ষিণদিকে গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে
 লাগিলাম ॥৩১॥

ততঃ পুনর্দক্ষিণতঃ সংগ্রামশ্চিহ্নবোধিনাম্ ।
 স্নগুরুক্ষার্জুনস্মাসীদহস্ত দ্রোণমম্বগাম্ ॥৩৩॥
 যৌধিষ্ঠিরায়ানীকানি প্রহরন্তি ততস্ততঃ ।
 নানাবিধাঘ্নানীকানি পুত্রাণাং তব ভারত ! ।
 অর্জুনো ব্যধমং কালে দিবীবাজ্রাণি মারুতঃ ॥৩৪॥
 তং বাসবমিবারান্তং ভুরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।
 মহেষাসা নরব্যাত্রা নোগ্রং কেচিদবারয়ন্ ॥৩৫॥
 তে হন্যমানাঃ পার্থেন ভ্রদীয়া ব্যথিতা ভূশম্ ।
 স্মানেব বহবো জঘ্নুর্বিদ্রবন্তস্ততস্ততঃ ॥৩৬॥
 তেহর্জুনেন শরা মৃত্তাঃ কঙ্কপত্রাস্তনুচ্ছিদঃ ।
 শলভা ইব সপ্পেভুঃ সংরূপানা দিশো দশ ॥৩৭॥

তত ইতি । সংগ্রামঃ অর্জুনস্মা চ স্নগুরুক্ষাসীৎ । অম্বগাম্ অম্বগচ্ছম্ ॥৩৩॥

যৌধীতি । অনীকানি কৰ্ত্তৃণি । ব্যধমং ব্যনাশয়ং । অস্রাণি মেঘান্ । যট্পাদোঃ
 শোকঃ ॥৩৪॥

তমিতি । ভুরিবর্ষং বাসবমিহ্মমিব শরৌঘিণং তমর্জুনমায়ান্তমিত্যম্বঃ ॥৩৫॥

ত ইতি । স্মান্ স্বপক্ষীয়ানেব । বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি । কঙ্কপত্রাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুত্যাঃ, তদুচ্ছিদো লক্ষ্যাদেহচ্ছেদিনঃ ॥৩৭॥

শস্তু ও ছন্দুভির ধ্বনি এবং অঘাত বাজের শব্দ নীচে ফেলিয়া গাভীরেব
 শব্দ বাইয়া আকাশস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৩২॥

তাহার পর আবার দক্ষিণদিকে বিচিত্রযুদ্ধকারীদের যুদ্ধ এবং অর্জুনের
 সুন্দর যুদ্ধ হইতে থাকিল ; আমি কিন্তু জোণের পিছনে চলিয়া গেলাম ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! এদিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা নানাস্থানে আপনার পুত্রদেব
 নানাবিধ সৈন্যকে প্রহার করিতে লাগিল এবং বায়ু যেমন আকাশে মেঘ বিনষ্ট
 করে, সেইরূপ অর্জুনও তাহাদিগকে বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

প্রচুরবর্ষণকারী ইন্দ্রের ন্যায় বাণসমূহবর্ষণকারী উগ্রমূর্ত্তি অর্জুন আসিঃ
 লাগিলে, আপনার পক্ষের কোন ^কবাহুধর নরশ্রেষ্ঠই তাহাকে বারণ করিতে
 পারিলেন না ॥৩৫॥

অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা অত্যন্ত ব্যথিত
 হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিয়া স্বপক্ষগণকেই বধ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

(৩৩)....দ্রোণমম্বগাম্—বা,....দ্রোণমম্বগাম্—নি । (৩৫)....ভুরিবর্ষশরৌঘিণম্—পি....

মহেষাসং নরব্যাত্রং নোগ্রং কেচিদবারয়ন্—বা ব রা নি ।

তুরঙ্গং রথিনং নাগং পদাতিমপি মারিষ ! ।

বিনিৰ্ভিগ্ন ক্ষিতিং জগ্মুৰ্বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৩৮॥

ন চ দ্বিতীয়ং ব্যস্জৎ কুঞ্জরাশ্বনরেষু সঃ ।

পৃথগেকশরারুগ্না নিপেতুস্তে গতাসবঃ ॥৩৯॥

হৈতৈৰ্মনুযৌর্দ্বিরদৈশ্চ সৰ্বতঃ শরাভিস্থকৈশ্চ হ্যৈনিপাতিতৈঃ ।

তদা শ্বগোমায়ুবলাভিনাদিতঃ বিচিত্রমায়োধশিরো বভূব তৎ ॥৪০॥

পিতা স্তৃতং ত্যজতি স্তম্ভদরং স্তম্ভভৈবে পুত্রঃ পিতরং শরাভুরঃ ।

স্বরক্ষণে কৃতমতয়স্তদা জনাস্ত্যজন্তি বাহানপি পার্থগীড়িতাঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপরাক্রমে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তুবদমিতি । নাগং হস্তিনম্ । জগ্মুস্তে শরা ইত্যন্তবৃষ্টিঃ, বল্লীকমুদীকাম্ ॥৩৮॥

নেতি । দ্বিতীয়ং শরম্ । একেন একেকেনৈব শরেণ আকুগ্নাঃ পীড়িতাঃ ॥৩৯॥

ইতিরिति । দ্বিবৈদগ্ধৈঃ, শরৈরভিস্থা লগ্নদেহট্টিতঃ । শ্বানঃ কুকুৰাঃ গোমায়বঃ
শ্বানাঃ বনাঃ কাক্য তৈরভিনাদিতম্, আৰোবশিপে, বাহানোশরিদেশঃ ॥৪০॥

পিতেতি । কৃতমতয়ঃ কতেচ্চাঃ । বহুস্তুতি বাহা রথাদীনি যানানি তান্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিপাশ্রবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অৰ্জুননিষ্কিপ্ত, কল্পপক্ষিপক্ষযুক্ত ও দেহছেদী সেই বাণগুলি যাইয়া দশ
দিক্ আৱত করিতে থাকিয়া পতঙ্গের ত্রায় পতিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

নাননীয় রাজা ! সাপ যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ
শতঙ্গের বাণগুলি যাইয়া হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে ভেদ করিয়া ভূমির
ভিতরে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

অৰ্জুন বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মানুষ্যের উপরে দ্বিতীয় বাণ নিক্ষেপ করেন
নাই, তাঁহার এক এক বাণেই পীড়িত ও প্রাণবিহীন হইয়া তাহারা পৃথক্ পৃথক্
ভাবে পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

নিহত ও শরসংলগ্নদেহ মানুষ্য, হস্তী ও অশ্বগণ সকল দিকে নিপাতিত
হওয়ায় সেই সমরাস্ত্রন বিচিত্র রূপ ধারণ করিল এবং কুকুর, শৃগাল ও কাকগণ
আসিয়া রব করিতে লাগিল ॥৪০॥

* একোনবিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষনীকেষু ভগ্নেষু পাণ্ডুপুত্রৈঃ সঞ্জয় ! ।

চলিতানাং দ্রুতানাঞ্চ কথমাসীন্নমো হি বঃ ॥১॥

অনীকানাং প্রভগ্নানামবস্থানমপশ্যতাম্ ।

দুষ্করং প্রতিসন্ধানং তন্মমোচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথাপি তব পুত্রস্ত প্রিয়কামা বিশাংপতে ! ।

যশঃ প্রবীরা লোকেষু রক্ষন্তো দ্রোণমন্বয়ঃ ॥৩॥

তেষ্মিতি । পাণ্ডুপুত্রোজ্জ্বলেন । চলিতানাং গচ্ছতাম্, দ্রুতানাং পলায়মানানাম্, কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অনীকানামিতি । অবস্থানমাশ্রয়ম্ । প্রতিসন্ধানং পুনঃ সংযোজনম্ ॥২॥

তথেতি । তথাপি অনীকেষু ভগ্নেষুপি । প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ । অন্বয়বল্লগচ্ছন্ ॥৩॥

‘শরপীড়িত হইয়া পিতা পুত্রকে, বন্ধু বন্ধুকে এবং পুত্র পিতাকে ত্যাগ করিতে থাকিল এবং অজুনকর্জুক তাড়িত হইয়া লোকেরা আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া যান-বাহনও ত্যাগ করিতে লাগিল’ ॥৪১॥

—•••—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অজুন সেই সৈন্যগণকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলে, অনেকে অশ্বাদিকে যাইতেছিল এবং বহুলোক পলায়ন করিতেছিল ; তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১॥

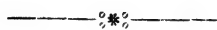
ভগ্ন সৈন্যেরা আশ্রয় দেখিতে না পাইলে, তাহাদিগকে আবার সম্মিলিত করা দুষ্কর । সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! সেই বিবরণগুলি আমার নিকট বল’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! সৈন্যেরা ভগ্ন হইলেও আপনার পুত্রের প্রিয়-কামী প্রধান বীরেরা জগতে যশ অক্ষুণ্ণ রাখিবার জন্ত দ্রোণের অনুসরণ করিলেন ॥৩॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



তৃতীয়খণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

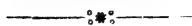
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবন্ধুসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

সমুত্তেযু শস্ত্রেষু সংপ্রাপ্তে চ যুধিষ্ঠিরে ।
 অকুব্ৰম্যার্যকশ্মাণি ভৈরবে সত্যভীতবৎ ॥৪॥
 অন্তরং ভীমসেনস্য প্রাপতন্নমিতৌজসঃ ।
 সাত্যকৈশ্চব বীরস্য ধুষ্টদ্যুম্নস্য বা বিভো ! ॥৫॥
 দ্রোণং দ্রোণমিতি ক্রূরাঃ পাঞ্চালাঃ সমচোদয়ন্ ।
 মা দ্রোণমিতি পুত্রাস্তে কুরুন্ সৰ্বানচোদয়ন্ ॥৬॥
 দ্রোণং দ্রোণমিতি হ্যেকে মা দ্রোণমিতি চাপরে ।
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ দ্রোণদ্যুতমবৰ্তত ॥৭॥
 যং যং প্রমথতে দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথত্রজম্ ।
 তত্র তত্র তু পাঞ্চালো ধুষ্টদ্যুম্নোহভ্যবৰ্তত ॥৮॥

সমিতি । আৰ্য্যকশ্মাণি বিপক্ষবারণাদীনি সজ্জনকাৰ্য্যাণি, ভীৰুণামিদমিতি ভৈরবঃ
 ২৫৭ তস্মিন্ অভীতবৎ ॥৭॥

অন্তরমিতি । অন্তবৎ রদ্ধম্, প্রাপতন্ আক্রামন্ কৌরববীর্য ইতি শেষঃ ॥৫॥

দ্রোণমিতি । দ্রোণং হতেতি শেষঃ । সমচোদয়ন্ সৈন্যান্ প্রৈরয়ন্ । মা দ্রোণং
 ২৫৮ মৃতমপ ॥৬॥

দ্রোণমিতি । একে পাণ্ডবীয়া অকুবন্ । মা দ্রোণঃ হৃষ্টমহর্ষ, অপরে কৌরবীয়াঃ ॥৭॥

যমিতি । প্রমথতে অর্দয়তি স্ম । রথানাং ত্রজং সমূহম্ ॥৮॥

বিপক্ষেরা অস্ত্র উত্তোলন করিলে এবং যুধিষ্ঠিরও উপস্থিত হইলে, ভয়ের
 সম্ভাবনা থাকিলেও নির্ভয়ের স্থায় থাকিয়া সেই প্রধান বীরেরা সজ্জনকার্য্যই
 করিতে লাগিলেন ॥৪॥

রাজা ! অমিততেজা ভীমসেনের, বীর সাত্যকির, কিংবা ধুষ্টদ্যুম্নের রদ্ধ
 (কাঁক) পাইয়া সেই কৌরববীরেরা আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

‘দ্রোণকে বধ কর’ ‘দ্রোণকে বধ কর’ এই কথা বলিয়া ক্রুর পাঞ্চালেরা
 সৈন্যদিগকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ; আবার ‘দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে
 না’ এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্রেরা সমস্ত কৌরবসৈন্যকে পাঠাইতে
 থাকিলেন ॥৬॥

একপক্ষ বলিতে লাগিল—‘দ্রোণকে বধ কর’ ‘দ্রোণকে বধ কর’ অপর পক্ষ
 কহিতে থাকিল—‘দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে না’ । সুতরাং দ্রোণকে লইয়া
 যেন তৎকালে কৌরব ও পাণ্ডবগণের দ্যুতক্রীড়া চলিতে লাগিল ॥৭॥

(৪) সমুত্তেযু চাস্ত্রেষু...বা ব রা নি ।

তেষাং ভাগ্যবিপর্যাসৈঃ সংগ্রামে ভৈরবে সতি ।
 বীরাঃ সমাসদন্ বীরান্ কুর্ষন্তো ভৈরবং রবম্ ॥৯॥
 অকম্পনীয়ঃ শক্রগাং বভূবুস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।
 অকম্পয়ন্নীকানি স্মরন্তঃ ক্লেশমান্বনঃ ॥১০॥
 তে ভ্রমর্ষবশং প্রাপ্তা হ্রীমন্তঃ সন্ধচোদিতাঃ ।
 ত্যক্ত্वा প্রাণান্ ন্যবর্তন্ত স্নস্তো দ্রোণং মহাহবে ॥১১॥
 অয়সামিব সম্পাতঃ শিলানামিব চাভবৎ ।
 দীব্যতাং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণৈরমিততেজসাম্ ॥১২॥
 ন তু স্মরন্তি সংগ্রামমপি বৃদ্ধাস্তথাবিধম্ ।
 দৃষ্টপূর্বং মহারাজ ! শ্রুতপূর্বমথাপি বা ॥১৩॥

তেষামিতি । ভাগ্যবিপর্যাসৈঃ, বিনাশাদেবেতি ভাবঃ । সমাসদন্ অভাগচ্ছন্ ॥৯॥
 অকম্পেতি । অকম্পনন্ পাণ্ডবা ইত্যন্তবৃত্তিঃ, অনীকানি কৌরবসৈন্যানি ॥১০॥
 ত ইতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, সন্ধচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥১১॥
 অয়সামিতি । অয়সাং লৌহানাম্, সম্পাতঃ সংঘর্ষঃ । দীব্যতাং ক্রীড়িতাম্ ॥১২॥
 নেতি । ন তু স্মরন্তি, অতীতপূর্বাদিতাশয়ঃ ॥১৩॥

দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় যে যে রথীর দলকে মর্দন করিতে লাগিলেন, সেই
 সেই স্থানেই পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইতে থাকিলেন ॥৮॥

তাঁহাদের ভাগ্যবিপর্যায়নিবন্ধন যুদ্ধটা ক্রমশঃ ভীষণ হইয়া উঠিলে, বীরগণ
 ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে করিতে অপর বীরগণের দিকে ধাবিত হইতে লাগি-
 লেন ॥৯॥

তখন কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে কম্পিত করিতে পারিলেন না ; কিন্তু
 পাণ্ডবেরা আপনাদের কষ্ট স্মরণ করিয়া কৌরবগণকে কম্পিত করিয়া
 তুলিলেন ॥১০॥

লজ্জাশীল পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়প্রেরিত হইয়া মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগের
 পর্য্যন্ত উত্তম করিয়া দ্রোণের উপরে আঘাত করিতে থাকিয়া ফিরিতে
 লাগিলেন ॥১১॥

অমিততেজা বীরেরা সেই তুমুল যুদ্ধে প্রাণদ্বারাই যেন খেলা করিতে
 থাকিলেন । তখন লৌহ ও প্রস্তরের সংঘর্ষের শ্রায় তাহাদের সংঘর্ষ হইতে
 লাগিল ॥১২॥

(৯) তথা ভাগবিপর্যাসে...পি বা ব রা,...বীরানগচ্ছন্ ভীরবঃ পরান্—পি বা । (১০)
 নাহ্মস্মরন্তি...যে পূর্বদৈবদেবানামপশ্চন্ যুদ্ধমদ্ভুতম্—নি ।

আকম্পিতেব পৃথিবী তস্মিন্ বীরাবসাদনে ।
 নিবৰ্ত্ততা বলৌঘেন মহতা ভারপীড়িতা ॥১৪॥
 ঘূর্ণতোহপি বলৌঘস্ত দিবং স্তন্ধে ব নিশ্বনঃ ।
 অজাতশত্রোন্তুং সৈন্যমাবিবেশ স্তভৈরবঃ ॥১৫॥
 সমাসাচ্চ তু পাণ্ডুনামনীকানি সহস্রশঃ ।
 দ্রোণেন চরতা সংখ্যে প্রভগ্নানি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥
 তেষু প্রমথ্যমানেষু দ্রোণেনাদ্রুতকস্মণা ।
 পর্য্যবারয়দাসাচ্চ দ্রোণং সেনাপতিং স্বয়ম্ ॥১৭॥
 তদদ্ভুতমভূদযুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োস্তদা ।
 নৈব তস্মোপমা কাচিদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৮॥
 ততো নীলোহনলপ্রথো দদাহ কুরুবাহিনীম্ ।
 শরস্ফুলিঙ্গশ্চাপাচ্চিদহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১৯॥

আকম্পিতেতি । বীরাণ্যবসাদনে সংক্ষয়ে । নিবৰ্ত্ততা নিবৰ্ত্তমানেন ॥১৪॥

ঘূর্ণত ইতি । দিবং গগনম্, স্তন্ধা ব্যাপ্য । অজাতশত্রোযুঁদ্বিষ্টিরস্ত ॥১৫॥

সমিতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৬॥

তেষিতি । পর্য্যবারয়ং প্রবারয়ং, সেনাপতিযুঁষ্ট্রাঃ ॥১৭॥

তদিতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রো যুঁষ্ট্রাঃ এব ॥১৮॥

তত ইতি । শরা এব স্ফুলিঙ্গা যস্ত সং, চাপ এবাচ্চিঃ শিখা যস্ত সং, কক্ষং তণম্ ॥১৯॥

মহারাজ ! বৃদ্ধেরাও সেরূপ যুদ্ধ কখনও দেখেন নাই বা শোনেন নাই
 বলিয়া স্মরণ করিতে পারেন না ॥১৩॥

মই বীরবিনাশের সময়ে বিশাল সৈন্যসমূহ ফিরিয়া আসিতে থাকায়
 তাহাদের ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৪॥

সেই সৈন্যসমূহ ঘুরিতে লাগিলেও তাহাদের অভিভয়ঙ্কর কোলাহল আকাশ
 পাপ্ত করিয়াই যেন যুঁদ্বিষ্টির সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥১৫॥

সমরাস্ত্রনচারী দ্রোণ উপস্থিত হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা সহস্র সহস্র
 পাণ্ডবসৈন্যদলকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥১৬॥

অদ্ভুতকৰ্ম্মা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, স্বয়ং
 যুঁষ্ট্রাঃ উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দ্রোণ ও যুঁষ্ট্রাঃের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ; সেই যুদ্ধের কোন
 উপমা নাই, এইরূপই আমার নিশ্চিত ধারণা ॥১৮॥

(১৪) প্রাকম্পিতেব...বা নি, প্রাকম্পিতেব...ব ।

তং দহন্তমনীকানি দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 পূৰ্ব্বাভিভাষী স্তম্ভক্ষং শ্রয়মানোহভ্যভাষত ॥২০॥
 নীল ! কিং বহুভির্দৈত্বৈস্তব যৌধৈঃ শরাক্ষিষা ।
 ময়ৈকেন হি যুধ্যস্ব ক্রুদ্ধঃ প্রহর চাশু মাম্ ॥২১॥
 তং পদানিকরাকারং পদাপত্রনিভেক্ষণম্ ।
 ব্যাকোশপদ্মাভমুখো নীলো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২২॥
 তেনাতিবিদ্ধঃ সহসা দ্রোণিভিল্লৈঃ শিতৈস্ত্রিভিঃ ।
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ দ্বিষতঃ সংযুক্তন্তত ॥২৩॥
 স প্লুতঃ শ্রুদ্মনাত্ম্যামীলশচর্ম্মবরাসিভুৎ ।
 দ্রোণায়নেঃ শিরঃ কায়াদ্ধর্ভুর্মৈচ্ছৎ পতত্রিবৎ ॥২৪॥

তমিতি । স্তম্ভক্ষং স্তম্ভকোমলং যথা স্তম্ভখা, শ্রয়মান ঈষদ্বসন্ ॥২০॥

নীলেতি । যৌধৈঃ কোরবসৈস্তৈঃ । ময়া সহ ॥২১॥

তমিতি । ব্যাকোশং প্রক্ষুটিতং যং পদ্মং তদাভং মুখং যন্ত সঃ ॥২২॥

তেনেতি । দ্রোণিরশ্বখামা । দ্বিষতে নীলস্ত, সংযুক্তন্তত সমচ্ছিনৎ ॥২৩॥

স ইতি । প্লুতো লক্ষ্মণেন পতিতঃ, শ্রুদ্মনাং রথাত্ম । দ্রোণায়নেরশ্বখারঃ । পতত্রিবৎ পতত্রী পক্ষী ত্রেনো যথা প্লুতঃ সন্মামিষং হর্ষমিচ্ছতি তদ্বদিত ভাবঃ ॥২৪॥

তাহার পর শর যাহার ক্ষুলিঙ্গ এবং ধনু বাহার শিখা ছিল সেই অগ্নিতুল্য নীলরাজা তৃণদহনকারী অগ্নির ত্রায় কুরুবাহিনী দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

নীলরাজা কোরবসৈন্ত দগ্ধ করিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও প্রথমে সূকোমলভাষী অশ্বখামা মৃৎ হস্ত করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২০॥

‘নীলরাজা ! বাণের তেজে বহুতর সৈন্ত দগ্ধ করায় আপনার কি বল হইতেছে ? আপনি এক আমার সহিত যুদ্ধ করুন, ক্রুদ্ধ হইয়া সত্ত্বর আমাকে প্রহার করুন’ ॥২১॥

তখন প্রক্ষুটিতপদ্মতুল্যাবদন নীলরাজা বাণসমূহদ্বারা পদ্মবর্ণ ও পদ্মলোচন অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

নীলরাজা অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, অশ্বখামা তৎক্ষণাৎ সুধার তিনটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন নীলরাজা চর্ম্ম ও উত্তম তরবারি ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে লাক্ষাইয়া পড়িয়া শৌনপক্ষীর ত্রায় অশ্বখামার দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

(২৩) তেনাতিবিদ্ধঃ...পি, তেনাপি বিদ্ধঃ...বা নি ।

তস্মোদ্যতাসেঃ স্ননসং শিরঃ কায়াং স্কুণ্ডলম্ ।
 ভল্লেনাপাহরদ্রৌণিঃ স্নয়মান ইবানঘ ! ॥২৫॥
 সম্পূর্ণচন্দ্রাভমুখঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণঃ ।
 প্রাংশুরুৎপলপত্রাভো নিহতো ত্র্যপতদ্ভুবি ॥২৬॥
 ততঃ প্রবিব্যাথে সেনা পাণ্ডবী ভূশমাকুলা ।
 আচার্য্যপুত্রেন হতে নীলে জ্বলিততেজসি ॥২৭॥
 অচিন্তয়ংশ্চ তে সৰ্ব্বে পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 কথং নো বাসবিস্ত্রায়াচ্ছক্রভ্য ইতি মারিষ ! ॥২৮॥
 দক্ষিণেন তু সেনায়াঃ কুরুতে কদনং বলী ।
 সংশপ্তকাবশেষশ্চ নারায়ণবলশ্চ চ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
 সংশপ্তকবধে নীলরাজবধে ঊনত্রিংশোঃধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

তস্মেতি । শোভনা নাসা যয তং । স্নয়মান ঈষদ্ধসন ॥২৫॥
 সম্পূর্ণেতি । প্রাংশুরুম্মতদেহঃ, উৎপলপত্রাভঃ শ্রামবর্ণো নীলঃ ॥২৬॥
 হত ইতি । প্রবিব্যাথে প্রধানশ্রমশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥
 অচিন্তয়মিতি । নঃ অস্মান্, বাসবশ্চ ইন্দ্রস্তাপতামিতি বাসবিরজ্জুনঃ ॥২৮॥
 অথ তদানীং বাসবিঃ কেভ্যাহ দক্ষিণেনেতি । কদনং বিনাশম্, বলী অর্জুনঃ ॥২৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিক্কাহুবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি সংশপ্তকবধে ঊনত্রিংশোঃধ্যায়ঃ ॥৩০॥
 নিষ্পাপ রাজা ! সেই সময়ে অশ্বখামা মুছ হাশ্য করতই যেন একটা ভল্ল-
 দ্বারা উদ্যততরবারি নীলরাজার দেহ হইতে স্নন্দরনাসিকা ও কুণ্ডলযুক্ত
 মস্তকটাকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন পূর্ণচন্দ্রতুল্যবদন, পদ্মপত্রতুল্যানয়ন, উৎপলপত্রতুলা শ্রামবর্ণ ও উন্নত-
 দেহ নীলরাজা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে অশ্বখামা উজ্জ্বলতেজা নীলরাজাকে বধ করিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা
 হতাশ্ত আকুল হইয়া ছুঃখ অনুভব করিতে লাগিল ॥২৭॥

এবং মাননীয় রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই মহারথেরা সকলে ভাবিতে
 লাগিলেন যে, ‘অর্জুন কি করিয়া আমাদের শত্রুপক্ষ হইতে রক্ষা
 করিবেন’ ॥২৮॥

(২৬) · ত্র্যপতং ক্ষিতৌ—পি । (২৯) · কদনং মহৎ—পি । * ‘ঊনত্রিংশোঃধ্যায়ঃ’ ব,
 ‘একত্রিংশোঃধ্যায়ঃ’ বাঃরা নি ।

ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিঘাতন্তু সৈন্যস্ত নামুশ্যত বৃকোদরঃ ।
সোহভ্যাহনদগুরুং যষ্ট্যা কর্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥১॥
তস্ত্র দ্রোণঃ শিতৈর্বাণৈস্তীক্ষ্ণধারৈরজিহ্মগৈঃ ।
জীবিতান্তমভিপ্রেপ্সুর্মগ্নাণ্যাস্ত জঘান হ ।
আনন্তর্য্যামভিপ্রেপ্সুঃ ষড়্বিংশত্যা সমাপ্যয়ৎ ॥২॥
কর্ণো দ্বাদশভির্বাণৈরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ।
ষড়্ভির্দুর্যোধনো রাজা তত এনমবাকিরং ॥৩॥

প্রতীতি । নামুশ্যত নাসহত । অভ্যাহনদিতি বিকরণলোপাভাব আশঃ । গুরুং দ্রোণম্ ॥১॥
তস্মেতি । অভিপ্রেপ্সুঃ কর্তৃমিচ্ছুঃ । আনন্তর্য্যং প্রহারস্ত পরপরবর্তিত্বম্ অবিবর্ত-
প্রহারমিত্যর্থঃ, অভিপ্রেপ্সুদ্রোণ এব পুনঃ ষড়্বিংশত্যা শরৈঃ, সমাপ্যয়ৎ অপীড়য়ৎ । যত্-
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

কর্ণ ইতি । এনং বৃকোদরম্, অবাকিরং অতাড়য়ৎ ॥৩॥

অথচ বলবান্ অর্জুন তখন সৈন্যের দক্ষিণদিকে থাকিয়া অবশিষ্ট সংশ্লুক-
সৈন্য ও নারায়ণসৈন্য বিনাশ করিতেছিলেন' ॥২৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীমসেন স্বকীয়সৈন্যবিনাশ সহ্য করিলেন না ; তিনি
ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং দশটা দ্বারা কর্ণকে আঘাত করিলেন ॥১॥

তখন দ্রোণ ভীমসেনের জীবনবিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্ত্বর নিশিত,
তীক্ষ্ণধার ও সরলগামী বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার মর্শ্বদেশে আঘাত করিলেন
এবং পর পর প্রহার করিবার ইচ্ছায় পুনরায় ছাব্বিশটা বাণদ্বারা প্রহার
করিলেন ॥২॥

তৎপরে কর্ণ বারটা, অশ্বখামা সাতটা এবং রাজা দুর্যোধন ছয়টা বাণদ্বারা
ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

১) সোহনদ্বাহ্লিকং যষ্ট্যা...পি বা । (৩)...তত এনমবাকিরং—বা নি ।

ভীমসেনোহপি তান্ সৰ্বান্ প্রত্যবিধ্যাম্হাবলঃ ।
 দ্রোণং পঞ্চাশতেষুণাং কর্ণঞ্চ দশভিঃ শটৈঃ ॥৪॥
 দুৰ্য্যোধনং দ্বাদশভির্দ্রোণিঞ্চাক্ষাভিরাশুগৈঃ ।
 আরাবং তুমুলং কুৰ্ব্বমভ্যবৰ্ত্তত তান্ রণে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্ সংত্যজতি প্রাণান্ মৃত্যুসাধারণীকৃতে ।
 অজাতশত্রুস্তান্ যোধান্ ভীমং ত্রাতেত্যচোদয়ৎ ॥৬॥
 তে যযুৰ্ভীমসেনস্ত সন্নীপমমিতৌজসঃ ।
 যুযুধানপ্রভৃতয়ো মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৭॥
 তে সমেত্য স্ত্রসংরক্ষাঃ সহিতাঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।
 মহেষ্বাসবরৈর্গুপ্তং দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ।
 সমাপেতুর্মহাবীর্যা ভীমপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৮॥

ভীমেনিতি । ইষুণাং বাণানাম্ । আরাবং গর্জনম্ ॥৪—৫॥

তস্মিন্মিতি । সংত্যজতি সম্যক্ ত্যাগোক্তমং কুৰ্ব্বতি । অতএব মৃত্যুনা সাধাবণীকৃতে
 অজাতশত্রুসমানীকৃতে সৈন্যাস্বরবৎ সম্ভাবিতমৃত্যাবিত্যর্থঃ । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । ত্রাত
 বক্ষত যুযম্ ॥৬॥

ত ইতি । যুযুধানপ্রভৃতয়ঃ সাত্যকিপ্রমুখাঃ, মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭॥

ত ইতি । স্ত্রসংরক্ষা অতীবক্রুদ্ধাঃ । গুপ্তং রক্ষিতম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকোহয়ম্ ॥৮॥

তখন মহাবল ভীমসেনও পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটা দ্বারা কর্ণকে,
 বাবটা দ্বারা দুৰ্য্যোধনকে এবং আটটা দ্বারা অশ্বখামাকে এইভাবে তাঁহাদের
 সকলকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; আর তুমুল গর্জন করিতে করিতে তাঁহাদের
 প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪—৫॥

ভীমসেন প্রাণত্যাগের উত্তম করিলে এবং মৃত্যুও তাঁহাকে অশ্রু সৈন্যের
 ছায় গ্রাস করিতে উদ্যত হইলে, ‘আপনারা ভীমকে রক্ষা করুন’ এই কথা
 বলিয়া যুধিষ্ঠির নিকটবর্ত্তী যোদ্ধাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণ এবং পাণ্ডুনন্দন নকুল ও সহদেব ইহারা যাইয়া
 অমিততেজা ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সম্মিলিতভাবে উপস্থিত হইয়া মহাধনুর্ধর-
 গণরক্ষিত দ্রোণসৈন্যকে বিদীর্ণ করিবার ইচ্ছা করিলেন এবং মহাবল ভীমসেন-
 প্রভৃতি রথীরাও দ্রোণসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৮॥

(৬)....ভীমং ত্রাহীত্যচোদয়ৎ—পি । (৮)....মহেষ্বাসবরৈর্গুপ্তাঃ...বা নি ।

তান্ প্রত্যগৃহ্লাদব্যগ্রো দ্রোণেহপি রথিনাং বরঃ ।

মহারথানতিবলান্ বীরান্ সমরযোধিনঃ ॥৯॥

বাহুং মৃত্যুভয়ং কৃশ্য তাবকাং পাণ্ডবান্ যযুঃ ।

সাদিনঃ সাদিনোহভ্যস্নঃ স্তুথৈব রথিনো রথান্ ॥১০॥

অশিশক্ত্যুপ্তিসংঘাতৈর্ঘূৰ্দ্ধমাসীৎ পরশ্বধৈঃ ।

প্রকৃষ্টমসিযুদ্ধঞ্চ বভূব কটুকৌদয়ম্ ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ সম্পাতে যুদ্ধমাসীৎ স্তদারুণম্ ॥১১॥

অপতৎ কুঞ্জরাদন্যো হয়াদন্যস্ত্রবাক্শিরাঃ ।

নরো বাণবিনির্ভিন্নো রথাদন্যশ্চ মারিষ ! ॥১২॥

তত্রান্যস্ত্র চ সংমর্দে পতিতস্ত্র বিবস্মণঃ ।

শিরঃ প্রধ্বংসয়ামাস বক্ষস্মাক্রম্য কুঞ্জরঃ ॥১৩॥

তানিতি । সমরযোধিন এব ন তু কাপুরুষবদগোপনযোধিন ইতি ভাবঃ ॥৯॥

বাহুমিতি । বাহুং বহিষ্ঠং তং দূরীভূতমিতি যাবৎ । সাদিনো গজাস্থারোহিণঃ ॥১০॥

অসীতি । প্রকৃষ্টঃ শিক্ষাকৌশলেন প্রবৃত্তেঃ । কটুকৌদয়ং ঘোরম্ । মৃৎপাদোঃ

শ্লোকঃ ॥১১॥

অপতদিতি । বাণবিনির্ভিন্ন ইতি সৰ্বত্র সম্ভব্যাতে ॥১২॥

তত্রৈতি । সংমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষে, বিবস্মণো বিগতকবচস্ত্র ॥১৩॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও মহাবল, মহাবীর ও সমরযোধী সেই মহারথগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও মৃত্যুভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন । পরে গজাস্থারোহীরা গজাস্থারোহিগণকে এবং রথীরা রথীদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বিভিন্ন স্থানে অসি, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুর আঘাতে যুদ্ধ হইতে লাগিল, অতিভীষণ প্রকৃষ্ট তরবারিযুদ্ধ চলিতে থাকিল এবং হস্তিগণের সংঘর্ষে অতিদারুণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে বাণবিদীর্ণ হইয়া কোন লোক হস্তী হইতে, কেহ অধোমুখ হইয়া অশ্ব হইতে এবং কোন বীর রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই যুদ্ধসংঘর্ষে অপর কোন সৈন্য বর্শহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল : তখন একটা হাতী আসিয়া তাহার বক্ষ আক্রমণ করিয়া মাথাটা চূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১০)....তাবকান্ পাণ্ডবা যযুঃ...বা নি । (১১) আসীচ্ছকৃষ্টিসম্পাতঃ...বা ।

অপরাংশ্চাপরেহমৃদুন্ বারণাঃ পতিতান্ নরান্ ।
 বিষাগৈশ্চাবনিং গজা ব্যভিন্দন্ রথিনো বহুন্ ॥১৪॥
 নরান্নৈঃ কেচিদপরে বিষাণালয়সংশ্রয়ৈঃ ।
 বভ্রমুঃ সমরে নাগা মৃদুন্তুঃ শতশো নরান্ ॥১৫॥
 কাঞ্চায়সতনুভ্রাণান্ নরান্ধরথকুঞ্জরান্ ।
 পতিতান্ পোথযাঞ্চকুদ্ৰিপাঃ স্থূলনলানিবা ॥১৬॥
 গৃধ্রপত্রাধিবাসাংসি শয়নানি নরাধিপাঃ ।
 হ্রীমন্তুঃ কালসম্পর্কাং হুতুঃখান্ধ্যশেরত ॥১৭॥
 হস্তি স্মাত্র পিতা পুত্রং রথেনাভ্যেত্য সংযুগে ।
 পুত্রশ্চ পিতরং মোহান্নিস্পর্শ্যাদমববর্তত ॥১৮॥

অপরানিতি । বারণা গজাঃ । বিষাগৈর্দৃষ্টৈঃ । গজা স্পৃষ্টা, রথিনঃ পতিতান্ ॥১৪॥
 নরেতি । নরাণামনৈঃ শিরাভিঃ । বিষাগেষু দন্তেষু আলগ্নাঃ সংশ্রয়া একাংশা যেষাং
 নৈঃ । নাগা হস্তিনঃ । নরান্ ভূপতিতানেব ॥১৫॥

কাঞ্চৈতি । কাঞ্চায়ো লৌহসারস্ত্রেমানীতি কাঞ্চায়সানি তনুভ্রাণানি যেষাং তান্ ॥১৬॥
 গৃধ্রেতি । হ্রীমন্তুঃ অকাণ্ডে পলায়নাদৌ লজ্জাবন্তো নরাধিপাঃ, কালসম্পর্কাং প্রহারাতি-
 শত্রুপায়া মৃত্যুসময়োপস্থিতেহেতোঃ, গৃধ্রাণাং সংঘর্ষণে ভূপতিতানাং পক্ষিণাং পত্নাণি পক্ষা
 এবাদিবাসাংসি আন্তরগবস্তাণি যেষু তানি, অতএব হুতুঃখানি অতীবদুঃখজনকানি, শয়নানি
 চন্দনশয্যাঃ, অধ্যশেরত অবালম্বন্ত । অদিপূর্ব্বহাদদিকরণস্ত্র কন্দম্ভ ॥১৭॥

হস্তীতি । মোহাৎ ভ্রমাৎ, নিস্পর্শ্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥১৮॥

অন্য হস্তিগণ ভূতলপতিত অপরা মনুষ্যদিগকে মর্দন করিতে লাগিল এবং
 দন্তদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিয়া বহুতর পতিত রথীকেও বিদীর্ণ করিতে
 থাকিল ॥১৪॥

অপর কতকগুলি হাতী দন্তসংলগ্ন মনুষ্যনাড়ী লইয়া শত শত মানুষকে
 মর্দন করিতে থাকিয়া সমরাস্থানে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

বহুতর হাতী—লৌহসার-(ইস্পাত-) নির্মিতবর্ম্মধারী ভূতলপতিত হস্তী,
 অশ্ব, রথী ও পদাতিগণকে নিস্পেষণ করিতে থাকিল ॥১৬॥

যে সকল রাজা লজ্জাবশতঃ পলায়ন করেন নাই, তাঁহারা অত্যন্ত আঘাত
 পাইয়া আসন্নমৃত্যু হইয়া গৃধ্রপক্ষীর পক্ষরূপ আন্তরণযুক্ত অত্যন্তদুঃখজনক
 চন্দনশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৪)....বামৃদুন্ রথিনো বহুন্—পি । (১৭)....অভিশেরতে...পি,...অহুশেরতে ...বা নি ।

অক্ষো ভগ্নো ধ্বজশ্চিমশ্চত্ৰমূৰ্ব্যাং নিপাতিতম্ ।
 যুগাৰ্দ্ধং ছিন্নমাদায় প্রভুদ্রাব তথা হয়ঃ ॥১৯॥
 সাসির্বাহ্নি নিপতিতঃ শিরশ্চিমং স্কুণ্ডলম্ ।
 গজেনাক্ষিপ্য বলিনা রথঃ সঞ্চূণিতঃ ক্ষিতৌ ॥২০॥
 রথিনা তাড়িতো নাগো নারাজেনাপতং ক্ষিতৌ ।
 সারোহশ্চাপতদ্বাজী গজেনাভ্যাহতো ভূশম্ ॥২১॥
 নিশ্মর্যাদং মহদযুদ্ধমবর্তত স্তদারুণম্ ।
 হা তাত ! হা পুত্র ! সখে ! ক্বাসি তিষ্ঠ ক্ব ধাবসি ॥২২॥
 প্রহরার জহেনং শ্মিতক্ষেপ্তিতগর্জিতৈঃ ।
 ইত্যেবমুচৈরত্যাং শ্রয়ন্তে বিবিধা গিরঃ ॥২৩॥ (যুধামন্যুঃ)

অক্ষ ইতি । অক্ষশ্চক্রম্ । উৰ্গ্যাং ভূতলে । যুগং রণায়দাকবিশেষস্ত্ৰাৰ্দ্ধম্ ॥১৯॥
 সাসিরিতি । সাসিরসিযুক্তঃ । আক্ষিপ্য আকুণ্ঠ ॥২০॥
 রথিনেতি । নাগো হস্তী । সারোহ আরোহিসহিতঃ, বাজী অশ্বঃ ॥২১॥
 নিরিতি । নিশ্মর্যাদং শৃঙ্খলারহিতম্ । আহর আনয় । শ্মিতং মুত্ৰহাস্তম্, ক্ষেপ্তিতং
 সিংহনাদঃ গর্জিতং গর্জনঞ্চ তত্তচ্ছবৈঃ সহৈত্যাং । শ্রয়ন্তে অ তত্রত্যৈঃ ॥২২—২৩॥

সেই যুদ্ধে রথে আসিয়া ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ
 করিতে থাকিল । স্তূতরাং সে যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল ॥১৮॥

রথের চক্র ভগ্ন, ধ্বজ ছিন্ন এবং চত্ৰ ভূপতিত হইতে থাকিল, আর তাহার
 খোড়াগুলি যুগকাঠের ছিন্ন অর্দ্ধ লইয়া দৌড়াইতে লাগিল ॥১৯॥

তরবারিযুক্ত বাহু নিপতিত হইতে লাগিল, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক ছিন্ন হইতে
 থাকিল এবং কোন কোন বলবান হস্তী আকর্ষণ করিয়া কোন কোন রথকে চূর্ণ
 করিতে লাগিল ॥২০॥

কোন রণী নারাজদ্বারা আঘাত করিলে, কোন হাতী ভূতলে পড়িয়া গেল
 এবং কোন হাতী গুরুতর আঘাত করিলে, কোন অশ্ব আরোহীর সহিত পতিত
 হইল ॥২১॥

এইরূপ বিশৃঙ্খলভাবে অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল । ‘হা তাত !
 হা পুত্র ! হা সখা ! কোথায় আছ ? দাঁড়াও, কোথায় দৌড়াইয়া যাইতেছ,
 ইহাকে প্রহার কর, ধরিয়া আন, বধ কর’ এইরূপ অত্যাচা নানাবিধ বাক্য এবং
 মন্দহাস্য, সিংহনাদ ও গর্জন শুনা যাইতে থাকিল ॥২২—২৩॥

(১৯)....রথো ভগ্নঃ...বা নি ।

নরস্বাস্থ্যস্ত নাগস্ব সমসজ্জত শোণিতম্ ।
 উপাশাম্যদ্রোভো ভৌমং ভীকৃন্ কশ্মলমাবিশৎ ॥২৪॥
 চক্রেণ চক্রমাসাং বীরো বীরস্ব সংযুগে ।
 অতীতেষুপথে কালে জহার গদয়া শিরঃ ॥২৫॥
 আসীৎ কেশপরামর্শো মুষ্টিযুদ্ধং দারুণম্ ।
 নৈখৈদ'নৈশ্চ শূরাণামদ্বীপে দ্বীপমিচ্ছতাম্ ॥২৬॥
 তত্রাচ্ছিত্ত শূরস্ব সথভেগা বাহুরুদ্রতঃ ।
 সধনুশ্চাপরস্বাপি সশরঃ সানুশস্তথা ॥২৭॥
 আক্রোশদন্তমন্তোহত্র তথান্তো বিমুগ্ধোহদ্রবৎ ।
 অন্তঃ প্রাপ্তস্ব চান্তস্ব শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২৮॥
 শব্দমভ্যদ্রবচ্চান্তঃ শব্দান্তোহত্রসদভূশম্ ।
 স্বানন্তোহথ পরানন্তো জঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥

নরস্বৈতি । সমসজ্জত সংযুক্তমভবৎ । উপাশাম্যং তেন শোণিতেনৈব । কশ্মলং
 মোহঃ ॥২৪॥

চক্রেণেতি । চক্রদ্বয়মপি রথস্ব । অতীতঃ সান্নিধ্যাদগত ইষুপথে । বাণক্ষেপস্থানং যত্র
 ৫৩ ॥২৫॥

আসীদিতি । কেশপরামর্শঃ কেশাক্ষয়ম্ । অদ্বীপে আশ্রয়শূন্যে স্থানে, দ্বীপমাশ্রয়ম্ ॥২৬॥
 তদ্বৈতি । অচ্ছিত্ত অগ্নেন শূরণ । অপরস্বাপি বাহুরিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥২৭॥
 আক্রোশদিতি । আক্রোশদযুদ্ধাঘাতবৎ । অদ্রবৎ পলায়ত । প্রাপ্তস্বাগতম্ ॥২৮॥

মানুষ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল, তাহাতে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি
 পাইল এবং ভীকৃগণের মোহ উপস্থিত হইল ॥২৪॥

সমরঙ্গনে নিজের রথচক্র অপরের রথচক্রে লাগিয়া যাওয়ায় বাণক্ষেপের
 স্থান না থাকায় কোন বীর গদা দ্বারা অপর বীরের মস্তক চূর্ণ করিলেন ॥২৫॥

বীরেরা আশ্রয়শূন্যস্থানে আশ্রয়লাভের ইচ্ছা করিতে লাগিলে, তাহাদের
 মধ্যে পরস্পর কেশাক্ষয়ণ, দারুণ মুষ্টিযুদ্ধ, নখযুদ্ধ ও দন্তযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

তখন কোন বীর কোন বীরের তরবারিযুক্ত উত্তোলিত বাহু ছেদন করিলেন
 এবং অপর বীর অপর বীরের ধনু, বাণ বা অঙ্কুশযুক্ত বাহু কাটিয়া ফেলি-
 লেন ॥২৭॥

অন্ত যোদ্ধা অন্ত যোদ্ধাকে ডাকিল, অপর যোদ্ধা বিমুগ্ধ হইয়া পলায়ন
 করিল এবং অন্ত যোদ্ধা উপস্থিত যোদ্ধার দেহ হইতে মস্তক হরণ করিল ॥২৮॥

(২৫)...অতীতবাক্পথে...পি,...অতীতেহস্তপথে...বা ব । (২৯) সশব্দমদ্রবচ্চান্তঃ...
 ৭০ ব রা নি ।

গিরিশৃঙ্গোপমশচাত্র নারাচেন নিপাতিতঃ ।
 মাতঙ্গো ন্যপতদ্ভূমৌ নদীরোধ ইবোষণে ॥৩০॥
 তথৈব রথিনং নাগং ক্ষরন্ গিরিরিবারুজন্ ।
 অভ্যতিষ্ঠৎ পদা ভূমৌ সহস্রং সহসারথিহ্ম ॥৩১॥
 শূরান্ প্রহরতো দৃষ্ট্বা কৃতান্ত্রান্ রুধিরোক্ষিতান্ ।
 বহুনপ্যাবিশম্মোহো ভীরুন্ হৃদয়দুর্বলান্ ॥৩২॥
 সর্বমাবিগ্নমভবন্ প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ।
 সৈন্যেন রজসা ধ্বস্তং নিশ্শর্যাদমবৰ্জত ॥৩৩॥
 ততঃ সেনাপতিঃ শীঘ্রময়ং কাল ইতি ব্রুবন্ ।
 নিত্যাভিহরিতানেব ত্বরয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥৩৪॥
 কুর্বন্তঃ শাসনং তস্মৈ পাণ্ডবা বাহুশালিনঃ ।
 সরো হংসা ইবাপেতুর্দ্বন্দ্বো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৫॥

শব্দমিতি । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং । অত্রসং ভীতবান্ । স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্ ॥২৯॥
 গিরীতি । নগা রোধস্তীরম্, উফং গ্রীষ্মং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকালে ৷৩০॥
 তথেনিতি । ক্ষরন্ মদং নিঃসারয়ন্ । আকুজন্ রথং ভঙ্গন্ । অভ্যতিষ্ঠদারোহং ॥৩১॥
 শূরানিতি । হৃদয়ে দুর্বলা হৃদয়দুর্বলান্তান্ দুর্বলহৃদয়ান্ ॥৩২॥
 সর্বমিতি । আবিগ্নমস্থিরম্ । সৈন্যেন সৈন্যোৎথাপিভেন ধ্বস্তং নষ্টং তিরোহিতম্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । সেনাপতিশ্চ ষ্ট্রীহ্মঃ, অয়ং কালো দ্রোণবধস্তোত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

কোন সৈন্য অথ সৈন্যের শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইল, কোন সৈন্য অপর সৈন্যের শব্দ শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইল, অথ সৈন্য স্বপক্ষকে বধ করিল এবং অপর সৈন্য সুধার বাণদ্বারা বিপক্ষকে সংহার করিতে লাগিল ॥২৯॥

পর্বতশৃঙ্গপ্রমাণ কোন হস্তী নারাচদ্বারা আহত হইয়া বর্ষাকালে নদীতীরেব গিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

মদশ্রাবী ও পর্বতপ্রমাণ কোন হস্তী ভূতলে থাকিয়া বিপক্ষের রথখানাকে ভাঙ্গিয়া চরণদ্বারা তাহার অশ্ব ও সারথির সহিত রথীকে নিপেষণ করিল ॥৩১॥

অপর কৃতান্ত্রদিগকে প্রহার করায় বীরগণকে রক্তসিক্ত অবস্থায় দেখিয়া দুর্বলচিত্ত বহুতর ভীকর মোহ উপস্থিত হইল ॥৩২॥

সমস্ত অস্থির হইল, সৈন্যগণের ধূলিজালে সমরাজ্ঞন আবৃত হইয়া পড়িল, কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

তাহার পর ‘এই সময়’ এই কথা ক্রত বলিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন সর্বদা স্বরাধিত পাণ্ডবগণকে আরও স্বরাধিত করিলেন ॥৩৪॥

গৃহীতাদ্রবতাত্মোত্তমং বিভীতা বিনিকৃন্তত ।
 ইত্যাসীত্তুমূলঃ শব্দো দুর্দ্ধৰ্ষস্ত রথং প্রতি ॥৩৬॥
 ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণী রাজা জয়দ্রথঃ ।
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ শল্যশ্চৈতান্ ত্যবারয়ন্ ॥৩৭॥
 তে হ্যার্যধর্মসংরক্ষা দুর্নিবারা দুর্নাসদাঃ ।
 শরান্না ন জহুর্দ্রোণং পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩৮॥
 ততো দ্রোণোহতিসংক্রুদ্ধো বিস্মজন্ শতশঃ শরান্ ।
 চৈদিপাঞ্চালপাণ্ডুনামকরোং কদনং মহৎ ॥৩৯॥
 তস্মৈ জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে দিক্ষু মারিষ ! ।
 বজ্রসংহ্রাদসঙ্কশস্ত্রাসয়ন্ মানবান্ বহুন্ ॥৪০॥

কুর্দ্ধষ ইতি । শাসনমাদেশম্ । রথঃ প্রহরন্তঃ ॥৩৬॥

গৃহীতেতি । আদ্রবত অভিধাবত, বিগতং ভীতং ভয়ং ঘেষাং তে নিভ্রাঃ, পিনিকৃন্তত
 হিৎ । দুর্দ্ধৰ্ষস্ত দ্রোণস্ত ॥৩৬॥

তত ইতি । দ্রৌণিরস্থখামা । আবন্ত্যৌ অবস্থিতদেখ্যৌ, এতান্ পাণ্ডবান্ ॥৩৭॥

ত ইতি । আধ্যধর্ম্যেণ সজ্জননিয়মেনৈব সংরক্ষাঃ সোংসাঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । কদনং পীড়নম্ ॥৩৯॥

তস্মৈতি । জ্যাতলয়োধক্ষুণ্ডপহস্তাবাপয়োনির্ঘোষঃ । সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥৪০॥

তখন মহাবাহু পাণ্ডবগণ তাঁহার আদেশ পালন করতঃ—হংসগণ যেমন
 সরোবরে পতিত হয়, সেইরূপ প্রহার করিতে করিতে দ্রোণরথের প্রতি পতিত
 হইলেন ॥৩৫॥

একমে ‘ধর, পরস্পর ধাবিত হও এবং নির্ভয়ে ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল
 শব্দ দুর্দ্ধৰ্ষ দ্রোণের রথের দিকে হইতে লাগিল ॥৩৬॥

তদনন্তর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অস্থখামা, দুর্ঘোষধন, জয়দ্রথ, অবস্থিতদেখ্য বিন্দ
 ও অনুবিন্দ এবং শল্য পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন সজ্জননিয়মামুসারে উৎসাহী, দুর্নিবার ও দুর্দ্ধৰ্ষ পাঞ্চালেরা পাণ্ডব-
 গণের সহিত বাণে পীড়িত হইয়াও দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৩৮॥

তৎপরে দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া
 চৈদি, পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা ! তখন বজ্রনির্ঘোষতুল্য এবং বহুলোকের ভয়জনক দ্রোণের
 ধ্বংসকার সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৩৭)...শল্যশ্চৈতানবারয়ন্—পি ।

এতশ্মিমন্তরে জিহ্মুর্জিহ্বা সংশপ্তকান্ বহুন্ ।

অভয়াত্তত্র যত্রাসৌ দ্রোণঃ পাণ্ডুন্ প্রমর্দতি ॥৪১॥

তান্ শরৌঘমহাবর্তান্ শোণিতোদান্ মহাহ্রদান্ ।

তীর্ণঃ সংশপ্তকান্ হত্বা প্রত্যদৃশ্যত ফাস্তুনঃ ॥৪২॥

তস্মা কীর্তিমতো লক্ষ্ম সূর্য্যপ্রতিমতেজসঃ ।

দীপ্যমানমপশ্যাম তেজসা বানরধ্বজম্ ॥৪৩॥

সংশপ্তকসমুদ্রং তমুচ্ছায়াস্ত্রগভস্তিভিঃ ।

স পাণ্ডবযুগান্তার্কঃ কুরুনপ্যভ্যতীতপং ॥৪৪॥

প্রদদাহ কুরুন্ সর্বানর্জুনঃ শস্ত্রতেজসা ।

যুগান্তে সর্বভূতানি ধূমকেতুরিবোধিতঃ ॥৪৫॥

তেন বাণসমূহশ্রৌঘৈর্গজাশ্বরথযোধিনঃ ।

তাদ্যমানাঃ ক্ষিতিং জগ্মুর্মুক্তকেশাঃ শরাদ্ধিতাঃ ॥৪৬॥

এতশ্মিমতি । অন্তরে অবসরে, জিহ্মুর্জিহ্বাঃ । অভয়াদাগচ্ছং ॥৪১॥

তানিতি । শরৌঘা এব মহাবর্তা বিশালজলভ্রময়ো যেষাং তান্, শোণিতানি রক্তাণ্যেব উদকানি জলানি যেষাং তান্, সংশপ্তকানেব মহাহ্রদান্ তীর্ণঃ, ফাস্তুনোহর্জুনঃ ॥৪২॥

তস্মেতি । লক্ষ্ম চিহ্নম্, বানরধ্বজমপশ্যামেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

সমিতি । অস্ত্রগভস্তিভিঃ অস্ত্রকিরণৈঃ । অভ্যতীতপং সর্বতোভাবেন তাপিতবান্ ॥৪৪॥

প্রতি । ধূমকেতুস্তায়ং তেজঃ ॥৪৫॥

তেনেতি । তেন অর্জুনেন । মুক্তকেশাঃ সমরসংঘর্ষাৎ খলিতকৃন্তলাঃ ॥৪৬॥

এই সময়ে অর্জুন বহু সংশপ্তকে জয় করিয়া—যেখানে ঐ দ্রোণ পাণ্ডব গণকে মর্দন করিতেছিলেন, সেইখানে আগমন করিলেন ॥৪১॥

বাণসমূহ যাহার বিশাল আবর্ত (ঘোলা) এবং রক্ত যাহার জল ছিল, সেই সংশপ্তকরূপ মহাহ্রদ উত্তীর্ণ হইয়া অর্জুন উপস্থিত হইলে, ক্রমশঃ সকলে তাঁহাকে দেখিতে লাগিল ॥৪২॥

কীর্তিমান্ ও সূর্যের তুল্য তেজস্বী অর্জুনের চিহ্নস্বরূপ এবং তেজে উজ্জল বানরধ্বজটা আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৪৩॥

অর্জুনরূপ সেই প্রলয়সূর্য্য অস্ত্ররূপ কিরণদ্বারা সেই সংশপ্তকরূপ সমুদ্রকে শুষ্ক করিয়া কৌরবগণকেও সমুদ্র করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে উথিত ধূমকেতু যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জুন অস্ত্রের তেজে সমস্ত কৌরবকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তান্ শরৌঘান্ মহাবর্তান্.. নি ।

কেচিদার্ত্তস্বনং চক্ৰবিনেশ্বরপরে পুনঃ ।
 পার্থবাণহতাঃ কেচিম্মিপেতুর্বিগতাসবঃ ॥৪৭॥
 তেবামুৎপতিতান্ কাংশ্চিৎ পতিতাংশ্চ পরাঙ্মুখান্ ।
 ন জঘানার্জ্জুনো যোধান্ যোধব্রতমহুস্মরন্ ॥৪৮॥
 তে বিকীর্ণরথাস্থেভাঃ প্রায়শশ্চ পরাঙ্মুখাঃ ।
 কুরবঃ কর্ণ কর্ণেতি হাহেতি চ বিচুক্রুশুঃ ॥৪৯॥
 তমাধিরথিরাক্রন্দং বিজ্জায় শরণৈষিণাম্ ।
 মা ভৈষ্টেতি প্রতিশ্রুত্য যযাবভিমুখোহর্জ্জুনন্ ॥৫০॥
 স ভারতরথশ্রেষ্ঠঃ সর্বভারতহর্ষণঃ ।
 প্রাতুশ্চক্রে তদাগ্নেয়মস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৫১॥

কেচিদতি । বিনেশুঃ পলায়াক্কিরে । বিগতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৪৭॥
 তেষামিতি । উৎপতিতান্ আঘাতেন পতনাং পরমুখিতান্ । যোধব্রতং যোদ্ধৃনিয়মম্ ॥৪৮॥
 ত ইতি । বিকীর্ণা আঘাতেনেতত্ততো বিক্ষিপ্তা রথা অথ ইভা গজাশ্চ যেষাং তে ॥৪৯॥
 তমিতি । অধিরথস্তাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ, আক্রন্দমাস্রানম্, বিজ্জায় শ্রব্য় ॥৫০॥
 স ইতি । স কর্ণঃ । অত্র ভারতপদং কুরুপক্ষপরম্ ॥৫১॥

তৎকালে অর্জুনের সহস্র সহস্র বাণে তাড়িত হইয়া কৌরবপক্ষের হস্তী,
 অশ্ব ও রথযোদ্ধীরা মুক্তকেশে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৪৬॥

কতকগুলি আর্তনাদ করিতে থাকিল, অনেকে পলায়ন করিতে লাগিল,
 আবার কতকগুলি অর্জুনের বাণে নিহত ও প্রাণবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত
 হইল ॥৪৭॥

তাহাদের মধ্যে কতকগুলি যোদ্ধা পতনের পরে উত্থিত, কতকগুলি পতিত
 এবং কতকগুলি পরাঙ্মুখ হইলে, অর্জুন যোদ্ধাদের নিয়ম স্মরণ করিয়া তাহা-
 দিগকে বধ করিলেন না ॥৪৮॥

অর্জুনের প্রহারে অনেকের হস্তী, অশ্ব ও রথ ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইলে এবং
 প্রায় যোদ্ধাই পরাঙ্মুখ হইয়া পড়িলে, কৌরবেরা ‘কর্ণ! কর্ণ! হা হা’ বলিয়া
 কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন কর্ণ শরণার্থীগণের সেই আহ্বান শুনিয়া ‘ভয় করিও না’ বলিয়া
 আশ্বস্ত করিয়া অর্জুনের অভিমুখে গমন করিলেন ॥৫০॥

কৌরবপক্ষের মধ্যে রথিশ্রেষ্ঠ, সমস্ত কৌরবের হর্ষজনক ও অস্ত্রজ্ঞপ্রধান
 কর্ণ তখন আগ্নেয় অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৫১॥

(৪৭) কেচিদার্ত্তস্বনং চক্ৰঃ...পি ব । (৪৯) তে বিকীর্ণরথাস্থিত্রাঃ...বা নি ।

তস্য দীপ্তশরৌঘস্য দীপ্তচাপধরস্য চ ।
 শরৌঘান্ শরজালেন বিদধার ধনঞ্জয়ঃ ॥৫২॥
 তথৈবাবিরথিস্তস্য বাণান্ জ্বলিততেজসঃ ।
 অস্ত্রমস্ত্রেণ সংবার্য্য প্রাণদহিস্বজন্ শরান্ ॥৫৩॥
 ধ্বষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
 বিব্যধুঃ কর্ণমাসাণ্ড ত্রিভিঞ্জিভিরজিহ্মগৈঃ ॥৫৪॥
 অর্জুনাস্ত্রস্ত রাধেয়ঃ সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ ।
 তেষাং ত্রয়াণাং চাপানি চিচ্ছেদ বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৫॥
 তে নিকৃভাযুধাঃ শূরা নির্বিষা ভূজগা ইব ।
 রথশব্দীঃ সমুৎক্ষিপ্য ভূশং সিংহা ইবানদন্ ॥৫৬॥
 তা ভুজাগৈঃসিংহাবেগা বিসৃষ্টা ভূজগোপমাঃ ।
 দীপ্যমানা মহাশব্দন্ত্যো জগ্মুরাবিরথিং প্রতি ॥৫৭॥

তস্মেতি । বিদধার বিনাশয়ামাস, “বৃঙ্ অবশঃসেনে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৫২॥

তথেনি । আদিরথিঃ কর্ণঃ, তস্য অর্জুনস্য । অপরমশ্বক ॥৫৩॥

ধ্বষ্টেনি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥

অজ্জনেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । ত্রয়াণাং ভীমসাত্যকিধ্বষ্টদ্যুম্নানাম্ ॥৫৫॥

ত ইতি । নিকৃভাযুধাঃ ছিন্নকাস্ত্রিকাঃ ॥৫৬॥

তা ইতি । ভুজাগ্রৈর্ভীমাदीনাং হস্তৈঃ, বিসৃষ্টা নিক্ষিপ্তাঃ । আদিরথিঃ কর্ণম্ ॥৫৭॥

সেই সময়ে অর্জুন বাণসমূহদ্বারা, উজ্জলবাণসমূহধারী ও উজ্জলধনুর্ধর কর্ণের বাণসমূহ নিবারণ করিলেন ॥৫২॥

কর্ণও সেইরূপই অস্ত্রদ্বারা উজ্জলতেজা অর্জুনের বাণ সকল ও অন্যান্য অস্ত্র নিবারণ করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে ধ্বষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি কর্ণের নিকটে যাইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

কর্ণ শরবর্ষণ করিয়া অর্জুনের অস্ত্র নিবারণপূর্বক তিনটা বাণদ্বারা ভীমসেন, সাত্যকি ও ধ্বষ্টদ্যুম্নের তিনখানা ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

ধনু ছিন্ন হইলে সেই বীরেরা তিন জন বিষবিহীন সর্পের ন্যায় (ক্রুদ্ধ হইয়া) তিনটা শক্তি নিক্ষেপ করিয়া সিংহের তুল্য গুরুতর গর্জন করিলেন ॥৫৬॥

(৫২)....বিদুধাব ধনঞ্জয়ঃ—নি,...বিব্যাদিব ধনঞ্জয়ঃ—বা । (৫৭)....মহাবেগান্নিসৃষ্টাঃ... বা,...নিসৃষ্টাঃ...নি ।

তা নিকৃত্য শিতৈর্ভল্লৈস্ত্রিভিঃস্ত্রিভিরজিহ্বাগৈঃ ।
 ননাদ বলবান্ কর্ণঃ পার্থায় বিস্ফজন্ শরান্ ॥৫৮॥
 অর্জুনশ্চাপি রাধেয়ং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
 কর্ণাদবরজং বাণৈর্জঘান নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৯॥
 ততঃ শত্রুঞ্জয়ং হুত্বা পার্থঃ ষড়্ভিরজিহ্বাগৈঃ ।
 জহাং সগো ভল্লেন বিপাঠস্ম শিরো রথাং ॥৬০॥
 পশ্চতাং ধার্তরাষ্ট্রাণামেকেনৈব কিরীটিনা ।
 প্রমুখে সূতপুত্রস্ম সোদর্য্যো নিহতাস্ত্রয়ঃ ॥৬১॥
 ততো ভীমঃ সমুৎপত্য স্বরথাদ্বৈনতেয়বৎ ।
 বরাসিনা কর্ণপক্ষান্ জঘান দশ পঞ্চ চ ॥৬২॥

তা ইতি । নিকৃত্য ছিঁড়া, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিতৈঃ ॥৫৮॥
 অর্জুন ইতি । আশুগৈবাপৈঃ । অবরজম্ অমুক্তনামানমেকমহুজম্ ॥৫৯॥
 হত ইতি । শত্রুঞ্জয়ং নাম কর্ণপক্ষাপরমহুজম্ । বিপাঠস্যাপি কর্ণাহুজম্ ॥৬০॥
 পশ্চতামিতি । প্রমুখে সমুৎপে, সূতপুত্রস্য কর্ণস্য । এতেনার্জুনস্য লঘুহস্ততা দশিতা ॥৬১॥
 তত ইতি । সমুৎপতাবতীয়া । বৈনতেয়বৎ গরুড় ইব । বরাসিনা উত্তমগজেন ॥৬২॥

তাতাদের হস্তনিষ্ফিণ্ড, মহাবেগযুক্ত, সর্পতুল্য ও উজ্জল সেই বিশাল শক্তি
 তিনটা কর্ণের দিকে যাইতে লাগিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ কর্ণ শিলাশাণিত ও সরলগামী তিন তিনটা ভল্লদ্বারা সেই
 শক্তি তিনটাকে ছেদন করিয়া এবং অর্জুনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া
 গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

অর্জুনও সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সুধার তিনটা বাণদ্বারা
 কর্ণের কনিষ্ঠভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর অর্জুন ছয়টা বাণদ্বারা (কর্ণের অপর কনিষ্ঠভ্রাতা) শত্রুঞ্জয়কে
 বধ করিয়া তৎক্ষণাৎ একটা ভল্লদ্বারা (কর্ণের অগ্র কনিষ্ঠভ্রাতা) বিপাঠের
 মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬০॥

এইভাবে এক অর্জুনই ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে এবং কর্ণের সম্মুখে তাহার
 তিন ভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীমসেন আপন রথ হইতে গরুড়ের আয় লাফাইয়া পড়িয়া
 উত্তম তরবারিদ্বারা কর্ণপক্ষীয় পনর জন যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৬২॥

(৫৯)...নিশিতৈঃ শরৈঃ—ছিঁ বা রা নি । (৬০)...বিপাটস্ম...নি ।

পুনঃ স্বরথমাশ্বায় ধনুরাদায় চাপরম্ ।
 বিব্যাধ দশভিঃ কর্ণং সূতমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৬৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহ্যাসিবরং চর্ম্ম চাদায় ভাস্বরম্ ।
 জঘান চন্দ্রবর্শ্মাণং বৃহৎক্ষত্রঞ্চ নৈষধম্ ॥৬৪॥
 ততঃ স্বরথমাশ্বায় পাঞ্চাল্যোহৃচ্চ কাম্মুর্কম্ ।
 আদায় কর্ণং বিব্যাধ ত্রিসপ্তত্যা নদন্ রণে ॥৬৫॥
 শৈনেন্যোহ্যপ্যন্যদাদায় ধনুরিন্দ্রসমদ্যুতিঃ ।
 সূতপুত্রং চতুঃষষ্ঠ্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬৬॥
 ভল্লাভ্যাং সাধু মুক্তাভ্যাং ছিদ্ধা কর্ণশ্চ কাম্মুর্কম্ ।
 পুনঃ কর্ণং ত্রিভির্বাণৈর্বাহ্সোরুরসি চাপর্য্যৎ ॥৬৭॥
 ততো দুর্যোধনো দ্রোণো রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।
 নিমজ্জমানং রাধেয়মুজ্জহুঃ সাত্যকার্ণবাৎ ॥৬৮॥

পুনরিতি । একেন স্বতঃ চতুর্ভিঃ চতুরোহশ্বানিতি পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৬৩॥
 ধৃষ্টেতি । ভাস্বরং স্বর্ণাদিখচিত্ত্বাচ্ছলম্ । নৈষধঃ নিষদদেশীয়ম্ ॥৬৪॥
 তত ইতি । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । ত্রিসপ্তত্যা শরৈঃ ॥৬৫॥
 শৈনেন্য ইতি । শৈনেন্যঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । স্বতপুত্রং কর্ণম্ ॥৬৬॥
 ভল্লাভ্যামিতি । সাধু সম্যক্ । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ং অপীড়য়ং ॥৬৭॥
 তত ইতি । রাধেয়ং কর্ণম্, উজ্জহুঃ উদ্ধৃতবস্তুং, সাত্যকঃ সাত্যকিরেবার্ণবস্তম্বাৎ ॥৬৮॥

আবার তিনি নিজের রথে উঠিয়া অগ্ন ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে, একটাদ্বারা সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নও উত্তম তরবারি এবং উজ্জল চর্ম্ম লইয়া চন্দ্রবর্শ্মাকে এবং নিষদ-দেশীয় বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথে আরোহণ করিয়া অগ্ন ধনু লইয়া যুদ্ধে গর্জন করতঃ ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৫॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী সাত্যকিও অগ্ন ধনু লইয়া চৌষটিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহের হায়া গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬৬॥

তৎপরে তিনি সুষ্ঠুভাবে নিক্ষিপ্ত দুইটা ভল্লাদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া পুনরায় তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের বাহ্যুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর দুর্যোধন, দ্রোণ ও সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ ইহারা নিমগ্নপ্রায় কর্ণকে সাত্যকিসমুদ্ভ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৬৮॥

(৬৩) পুনস্ত স্বরথমাশ্বায় ... বা ব রা নি । (৬৬) ইন্দ্রসমদ্যুতিঃ... বা ব রা নি ।

পভ্যশ্বরথমাতঙ্গাস্বদীয়াঃ শতশোহপরে ।
 কর্ণমেবাভ্যধাবন্ত ত্রাসয়ানাঃ প্রহারিণঃ ॥৬৯॥
 ধৃক্‌ত্ব্যম্‌শচ ভীমশচ সৌভদ্রোহজ্জুন এব চ ।
 নকুলঃ সহদেবশচ সাত্যকিং জুগুপু রণে ॥৭০॥
 এবমেব মহারৌদ্রঃ ক্ষয়ার্থং সৰ্ব্বধম্বিনাম্ ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ ত্যক্ত্বা প্রাণানভূদ্রণঃ ॥৭১॥
 পদাতিরথনাগাশ্চা গজাশ্বরথপত্তিভিঃ ।
 রথিনো নাগপভ্যশ্বৈরথপত্তী রথদ্বিপৈঃ ॥৭২॥
 অশ্বে রথা গজৈর্নাগা রথিনো রথিভিঃ সহ ।
 সংসক্তাঃ সমদৃশ্যন্ত পভয়শ্চাপি পত্তিভিঃ ॥৭৩॥ (বৃথাকম্)
 এবং শ্রুকলিলং যুদ্ধমাসীৎ ক্রব্যাদহর্ষণম্ ।
 মহদ্বিস্তৈরভীতানাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৪॥

পত্তীতি । পভয়ঃ পদাতয়ঃ । অভ্যধাবন্ত কর্ণশ্চৈব সাহায্যকরণাম্ ॥৬৯॥

পুষ্টেতি । সৌভদ্রোহভিমত্যাঃ । জুগুপুঃ ররক্ষঃ ॥৭০॥

এবমিতি । মহারৌদ্রঃ অর্থাভয়দ্রবঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ॥৭১॥

পদাতীতি । নাগো হস্তী । পত্তিঃ পদাতিঃ । সংসক্তা যুদ্ধায় মিলিতাঃ ॥৭২—৭৩॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের প্রহারনিপুণ অথ শত শত হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া সাহায্য করিবার জন্য কর্ণের দিকেই দাবিত হইল ॥৬৯॥

আবার ওদিকে ধৃক্‌ত্ব্যম্, ভীম, অভিমত্যা, অজুন, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা ! এইভাবে পরস্পর বিনাশ করিবার জন্য প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উন্মত্ত করিয়া আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্ধরগণের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ক্রমে দেখা গেল—গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিদের সহিত পদাতি, রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে ; গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিদের সঙ্গে রথীরা সংসক্ত হইয়াছে ; রথী ও গজারোহীদের সহিত রথী ও পদাতিরা সংযুক্ত হইয়াছে ; আবার রথীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহীদের সহিত, রথীরা রথীদের সঙ্গে এবং পদাতিরা পদাতি-দর সহিত মিলিত হইয়াছে ॥৭২—৭৩॥

(৭৩).. সংযুক্তাঃ সমদৃশ্যন্ত...বাঁবাঁ নি ।

ততো হতা নররথবাজিকুঞ্জরৈরনেকশো দ্বিপরথপত্তিবাজিনঃ ।
 গর্জৈর্গজা রথিভিরদাযুধা রথা হয়ৈর্হয়াঃ পত্তিগণৈশ্চ পত্তয়ঃ ॥৭৫॥
 রথৈর্দ্বিপা দ্বিরদবরৈর্মহাহয়া হয়ৈর্নরা বররথিভিশ্চ বাজিনঃ ।
 নিরস্ত্রজিহাদশনেক্ষণাঃ ক্ষিতৌ ক্ষয়ং গতাঃ প্রমথিতবস্মভূষণাঃ ॥৭৬॥
 তথা পরৈর্বহুকরগৈর্বরাযুধৈর্হতা গতাঃ প্রতিভয়দর্শনাঃ ক্ষিতিম্ ।
 বিপোধিতা হয়গজপাদতাড়িতা ভূশাকুলা রথমুখনেমিভিঃ ক্ষতাঃ ॥৭৭॥
 প্রমোদনে শ্বাপদপক্ষিরক্ষমাং জনক্ষয়ে বর্ভতি তত্র দারুণে ।
 মহাবলাস্তে কুপিতাঃ পরস্পরং নিসূদয়ন্তঃ প্রবিচেরুরোজ সাং ॥৭৮॥

এবমিতি । শূলকিলম্ অতীবগহনম্ । ক্রবাদহরণং মাংসভোজিছদ্মহর্ষজনকম্ ॥৭৫॥
 তত ইতি । উদাযুধা উত্তোলিতাস্থাঃ । অত্র কচিরাবশেষবিলম্বোৎপাদিতম্ ভূমি ৩২ ৥ ৭৬ ॥
 বপৈবিতি । দ্বিরদবরৈর্মহাগর্জৈঃ । নিরস্ত্রানি বিপক্ষাস্থাঘাতেন নষ্টানি দ্বিঙ্গা বস্মা
 দশনা দস্থাঃ ক্ষণানি চক্ষুশি চ যেযাং তে, ক্ষিতৌ পতিয়েতি শেষঃ ॥৭৬॥
 তথ্যেতি । বহুনি করণানি ক্রিয়া যুদ্ধব্যাপারা যেযাং তৈঃ । প্রতিভয়দর্শনা ভয়ঙ্করকণ্ঠাঃ ।
 বধমুখানাং রথশ্রেষ্ঠানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রাটন্তঃ ক্ষতা বিদাবিতাঃ ॥৭৭॥
 প্রেতি । প্রমোদনে আনন্দজনকে । বর্ভতি বর্ভমানে । নিসূদয়ন্তো মদন্তঃ ॥৭৮॥

এইভাবে সেই মহাযোদ্ধাদের সহিত নির্ভয়চিত্ত স্বপক্ষীয়দের অতিদারুণ
 যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ ও যমবাজের
 বন্ধি করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তাহার পর পদাতি, রথী, অশ্বরোহী ও গজারোহীরা বিপক্ষের অনেক
 হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার করিল এবং গজারোহীরা গজারোহীদিগকে,
 রথীরা উত্তমাস্ত্র রথিগণকে, অশ্বরোহীরা অশ্বরোহীদিগকে ও পদাতিরা
 পদাতিগণকে বিনাশ করিল ॥৭৫॥

রথীরা হস্তিগণের, মহাহস্তিগণ বিশাল অশ্বগণের, অশ্বেরা পদাতিদিগের
 এবং মহারথীরা অশ্বগণের জিহ্বা, দন্ত ও নয়ন নষ্ট করিয়া ফেলিলে, আর বস্ম
 ও অলঙ্কার চূর্ণ করিলে, সেই হস্তিপ্রভৃতি ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণ হার
 করিতে লাগিল ॥৭৬॥

উত্তমাস্ত্রধারী ও বহুবিধযুদ্ধকারী বিপক্ষেরা বধ করিলে, ভয়ঙ্করকণ্ঠ
 কতকগুলি লোক ভূতলে পড়িয়া গেল, কেহ কেহ অশ্ব ও হস্তীর চরণতাড়িত
 হইয়া নিষ্পেষিত হইল এবং অনেকে রথচক্রের আঘাতে বিদীর্ণ হইয়া অত্যন্ত
 আকুল হইয়া পড়িল ॥৭৭॥

(৭৭)....রথমুখনেমিভিঃ ক্রতাঃ—পি ।

ততো বলে ভূশলুলিতে পরস্পরং নিরীক্ষমাণে রুধিরৌঘসংপ্লুতে ।
দিবাকরেহস্তং গিরিমাস্থিতে শনৈরুভে প্রয়াতে শিবিরায় ভারত ! ॥৭৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ
সংশপ্তকবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধাবহারে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

(୩ । ଅଭିମନ୍ୟୁବନ୍ଧପର୍ବ ।)

একত্রিংশোঃধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্বমন্ডিত ভগ্নে ফাটনেনামিতোজসা ।
 দ্রোণে চ মোঘসঙ্কল্পে রক্ষিতে চ যুধিষ্ঠিরে ॥১॥
 মর্কে বিশ্বস্তবচাস্তাবকা যুধি নির্জিতাঃ ।
 রজস্বলা ভূশোদিয়া বীক্ষমাণা দিশো দৃশ ॥২॥

তত ইতি । বলে উদ্ভসেন্ত এব, ভূশলনিত্তে অতীবশান্তে । প্রয়াতে প্রস্থিতে ॥৭২॥
 হতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিবচিভাৰ্য মহাভাবত-
 টাকাব্য ভাবতকৌমুদীসমাপাধ্যায় হোমপৰ্বণি সংপদকবৰ্ণে বিন্যোভবায়ঃ ॥৩॥

পূর্বমিতি । ভগ্নেধু পরাজিতেষু, কাঙ্ক্ষনেনাক্ষুণ্ণেন । মোক্ষমুখ্যে যুদ্বিষ্টিং প্রবণাসামর্থ্যং

হিংস্রজন্তু, পক্ষী ও রাক্ষসদিগের আনন্দজনক সেই দারুণ লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের মহাবল যোদ্ধারা ক্ষুদ্র হইয়া পরস্পর গ্রহণ করিতে থাকিয়া মহাবিক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সূর্য্য ধীরে ধীরে অস্ফাটলে আরোহণ করিতে লাগিলে, অত্যন্তপরিশ্রাস্ত ও রক্তাক্তদেহ উভয়পক্ষের সৈন্যই পরস্পর নিরীক্ষণ করিতে থাকিয়া শিবিরের দিকে প্রস্থান করিল' ॥৭৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অমিততেজা অর্জুন পূর্বেরই আশ্রমদিগকে পরাজিত করিলে এবং অর্জুনভিন্ন অন্য পাণ্ডবযোদ্ধারাও যুদ্ধিষ্ঠিরকে রক্ষা করায়

* ‘...একত্রিশোইদ্যায়ঃ’ ব, ‘...দ্বাত্রিশোইদ্যায়ঃ’ বা বা নি।

অবহারং ততঃ কৃৎস্না ভারদ্বাজস্ত সন্মতে ।
 লঙ্কলক্ষৈঃ শরৈর্ভিন্না ভূশাবহসিতা রণে ॥৩॥
 শ্লাঘ্যমানেষু ভূতেষু ফাল্গুনশ্রামিতান্ গুণান্ ।
 কেশবস্ত চ সৌহার্দে কীর্ত্যমানৈর্জুনাং প্রতি ॥৪॥
 অভিশস্তা ইবাব্জবন্ ধ্যানমুকত্বমাস্থিতাঃ ।
 ততঃ প্রভাতসময়ে দ্রোণং তুর্ধ্যোধনোহব্রবীৎ ॥৫॥
 প্রণয়াদভিমানাচ্চ দ্বিষদব্রূহ্যা চ তুর্শ্মনাঃ ।
 শৃণুতাং সর্বযোধানাং সংরক্কো বাক্যকোবিদঃ ॥৬॥ (কুলকন্)
 নুনং বয়ং বধ্যপক্ষে ভবতো দ্বিজসন্তম ! ।
 তথাহি নাগ্রহীঃ প্রাপ্তং সমীপেহৈতু যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥
 ইচ্ছতস্তে ন মুচ্যেত চক্ষুঃপ্রাপ্তো রণে রিপুঃ ।
 জিঘৃক্ষতো রক্ষ্যমাণঃ সামরৈরপি পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥

বার্ণমনোরথে, রক্ষিতে অর্জুনের পাণ্ডবযোদ্ধারের। রজস্বলা ধূলিব্যাপ্তদেহাঃ। অবহারং যুদ্ধবিবাহম্। লঙ্কানি লক্ষ্যনি শরব্যাণি যৈষ্টন্তঃ, ভিন্না বিদীর্ণদেহাঃ। শ্লাঘ্যমানেষু প্রশংসন্তঃ, ভূতেষু লোকেষু। অভিশস্তা অভিশস্তাঃ, ধ্যানেন চিন্তয়া মুকত্বঃ নীরবত্বম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ। দ্বিষদব্রূহ্যা জয়লাভাং পাণ্ডবা ভূদয়েন। সংরক্কঃ জুদ্বঃ ॥১—৬॥

নুনমিতি। নুনং নিশ্চিতমেব। তথাহি তৎকারণং জানীহি ॥৭॥

ইচ্ছত ইতি। ইচ্ছতো জয়মিতি শেষঃ। চক্ষুঃপ্রাপ্তো দৃষ্টিবিষয়ং গতঃ। জিঘৃক্ষতঃ। রিপুমেব গ্রহীতুমিচ্ছতঃ, তে তব সকাশাৎ। সামরৈরপি দেবগণেন সহ মিলিতৈরপি ॥৮॥

দ্রোণের সঙ্কল্প বার্থ হইলে, আর সমস্ত লোক অর্জুনের অসংখ্য গুণের প্রশংসা করিতে লাগিলে এবং অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সৌহার্দ্যের বিষয় বর্ণনা করিতে থাকিলে, যুদ্ধে পরাজিত, কবচশূন্য, ধূলিধূসরাঙ্গ, অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন, দশ দিকে দৃষ্টি-পাতকারী, লক্ষ্যপাতী বাণসমূহে বিদীর্ণদেহ এবং যুদ্ধে শত্রুপক্ষকর্তৃক উপহাসিত আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে দ্রোণের সন্মতিক্রমে যুদ্ধবন্ধ করিয়া যেন অভিশপ্তের ন্যায় হইলেন এবং চিন্তায় নীরব হইয়া রহিলেন। তাহার পর প্রাতঃকালে—শত্রুগণের অভূদয়ে দুঃখিতচিত্ত ও জুদ্ব বাক্যানিপুণ তুর্ধ্যোধন সমস্ত যোদ্ধার সমক্ষে প্রণয় ও অভিমানবশতঃ দ্রোণকে বলিলেন—৥১—৬॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই আমরা আপনার বধ্যপক্ষের মধ্যে গণ্য। যে হেতু আজ আপনি যুধিষ্ঠিরকে নিকটে পাইয়াও ধরেন নাই ॥৭॥

(৩)...লঙ্কলক্ষৈঃ পরৈর্হীনাঃ... পি ব। (৬) শ্লোকাং পরম্ ‘তুর্ধ্যোধন উবাচ’ পি।

বরং দত্ত্বা মম প্রীতঃ পশ্চাদ্বিকৃতবানসি ।
 আশাভঙ্গং ন কুর্বন্তি ভক্তস্বার্থ্যাঃ কথঞ্চন ॥৯॥
 ততো হ্রীতস্তথোক্তঃ সন্ ভারদ্বাজোহব্রবীন্মৃপম্ ।
 নার্ষসে মাং তথা জ্ঞাতুং ঘটমানং তব প্রিয়ে ॥১০॥
 সম্ভরাস্ত্রগন্ধর্বাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসঃ ।
 নালং লোকা রণে জেতুং পাল্যমানং কিরীটিনা ॥১১॥
 বিশ্বসৃগ্যত্র গোবিন্দঃ পুতনানীস্থথার্জুনঃ ।
 তত্র কোহস্ম বলং ক্রামেদম্মত্র ত্র্যম্বকাৎ প্রভো ! ॥১২॥
 সত্যং ব্রবীম্যগ্ন রাজন্ ! নৈতজ্জাত্মন্থথা ভবেৎ ।
 অগ্নেযাং প্রবরং কক্ষিৎ পাতয়িষ্যে মহারথম্ ॥১৩॥

বরমিতি । বিরুতবান্ বিপরীতঃ কৃতবান্ । আখ্যাঃ সজ্জনাঃ ॥৯॥

তত ইতি । হ্রীতে যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যাম্লজ্জিতঃ । ঘটমানং চেষ্টমানম্ ॥১০॥

সেতি । অলং সমর্থান ভবন্তি, লোকাস্ত্রিভুবনবাসিনো জনাঃ ॥১১॥

বিস্থেতি । পুতনানীঃ সেনাচালকঃ । বলং শক্তিম্, ক্রামেৎ অতিক্রামেৎ, ত্র্যম্বকা-
 দ্বিবাং ॥১২॥

আপনি জয় লাভের ইচ্ছা করিয়া যদি যুদ্ধে কোন শত্রুকে ধরিবার ইচ্ছা করেন, তবে পাণ্ডবেরা দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া রক্ষা করিতে থাকিলেও, আপনার দৃষ্টিবিষয়প্রাপ্ত সে শত্রু মুক্তিলাভ করিতে পারে না ॥৮॥

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে বরদান করিয়া পরে বিপরীত কার্য্য করিয়া-
 ছেন । দেখুন—সজ্জনেরা কোন প্রকারেই ভক্তের আশাভঙ্গ করেন না’ ॥৯॥

দুর্ধ্যোধন এইরূপ বলিলে, জ্যেষ্ঠ লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘বৎস ! আমি সর্বদাই তোমার প্রিয়কার্য্য করিবার চেষ্টা করিতেছি ; সুতরাং তুমি সেরূপ বুঝিতে পার না ॥১০॥

দেখ, অর্জুন রক্ষা করিতে থাকিলে, দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও পন্নগদিগের সহিত মিলিত হইয়া সমগ্র ত্রিভুবনও যুদ্ধে কোন লোককে জয় করিতে পারে না ॥১১॥

সুতরাং বিশ্ববিধাতা স্বয়ং কৃষ্ণ যে পক্ষে রহিয়াছেন এবং অর্জুন যে পক্ষের সেনাপরিচালক, এক মহাদেব ব্যতীত অগ্ন কোন্ ব্যক্তি সেই পক্ষের যুধিষ্ঠিরের শক্তি অতিক্রম করিতে পারে ? ॥১২॥

(৯) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্কয় উবাচ’ ন্তি । (১০) ততোহহ্রীতস্তথোক্তঃ সন্...নি । (১১) ...
 কস্ত...প্রভোঃ—বা ব রা নি । (১৩) সত্যং তাত ! ব্রবীম্যগ্ন . নি ।

তঞ্চ ব্যূহং বিধাশ্চামি বোহভেত্তস্ত্রিদৈশৈরপি ।
 যোগেন কেনচিদ্রাজন্ ! অর্জুনস্ত্বপনীয়তাম্ ॥১৪॥
 নহজ্জাতমসাধ্যং বা তস্ম সংখ্যেহস্তি কিঞ্চন ।
 তেন হ্যপাত্তং সকলমস্ত্রজ্ঞানমিতস্ততঃ ॥১৫॥
 দ্রোণেন ব্যাহতে হ্বেবং সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।
 আহ্বয়মর্জুনং সংখ্যে দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৬॥
 ততোহর্জুনস্তাথ পরৈঃ সার্কিং সমভবদ্রণঃ ।
 তাদৃশো যাদৃশো নাশ্চঃ শ্রুতো দৃষ্টৌহপি বা কচিৎ ॥১৭॥
 তত্র দ্রোণেন বিহিতো ব্যূহো রাজন্ ! ব্যরোচত ।
 শরশ্লথান্দিনে সূর্য্যঃ প্রতপন্নিব দুর্দৃশঃ ॥১৮॥

সত্যমিতি । জাতু কদাচিৎ । এষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥

তমিতি । তং তাদৃশম্ । যোগেন উপায়েন । অপনীয়তাং স্থানান্তরে অপসাদ্যতাম্ ॥১৪॥

নহীতি । সংখ্যে যুদ্ধবিষয়ে । উপাত্তং গৃহীতম্ । ইতো মর্ত্যালোকাং, তত্র স্বর্গলোকাং ॥১৫॥

দ্রোণেনেতি । ব্যাহতে উক্তে । দক্ষিণাং দিশমিতি অভিভাষ্যদ্রোণে দ্বিতীয় ॥১৬॥

তত ইতি । পরৈঃ সংশপ্তকনারায়ণসৈন্যৈঃ, তেষামবশেষস্ত পূর্ব্বমুক্তহাং ॥১৭॥

তস্মেতি । দুঃপেন দৃষ্টত ইতি দুর্দৃশো দুর্দর্শঃ, আদ্বৈতদৃষ্টান্তাঃ ॥১৮॥

(সে যাহা হউক,) রাজা ! আমি আজ সত্য বলিতেছি, কখনও একথা মিথ্যা হইবে না । আমি আজ পাণ্ডবপক্ষের কোন প্রধান মহারথকে নিপাতিত করিব ॥১৩॥

রাজা ! দেবতারাও যাহা ভেদ করিতে পারেন না, আমি আজ সেই প্রকার এক ব্যূহ রচনা করিব । তোমরা কোন উপায়ে অর্জুনকে অশ্রুদিকে লইয়া যাও ॥১৪॥

কারণ, যুদ্ধবিষয়ে অর্জুনের অজ্ঞাত বা অসাধ্য কিছুই নাই । কেন না, তিনি মর্ত্যালোক এবং স্বর্গলোক হইতে সর্বপ্রকার অস্ত্রজ্ঞানই লাভ করিয়াছেন ॥১৫॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ বলিলে, সংশপ্তকেরা দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত পুনরায় অর্জুনকে আহ্বান করিল ॥১৬॥

তাহার পর সংশপ্তকপ্রভৃতির সহিত অর্জুনের যেক্রপ যুদ্ধ হইল, সেক্রপ অশ্রু যুদ্ধ আমরা কখন দেখিও নাই বা শুনিও নাই ॥১৭॥

(১৪) চক্রব্যূহং বিধাশ্চামি...নি । (১৫) ...সকলং সর্বজ্ঞানম্...বা নি । (১৬) ...আহ্বয়স্থোহর্জুনম্...পি ব । (১৮) ...চরশ্লথান্দিনে...বা নি ।

তক্ষাভিমন্যুর্বচনাং পিতুর্জ্যেষ্ঠস্য ভারত ! ।

বিভেদ দুর্ভিদং সংখ্যে চক্রবৃহমনেকধা ॥১৯॥

স কৃষ্ণা দুষ্করং কৰ্ম্ম হস্তা বীরান্ সহস্রশঃ ।

যট্শ্র বীরেষু সংসক্তো দৌঃশাসনিবশং গতঃ ॥২০॥

বয়ং পরমসংলুপ্তাঃ পাণ্ডবাঃ শোককষিতাঃ ।

সৌভদ্রে নিহতে রাজমবহারং স্ম কুৰ্ম্মহে ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পুত্রং পুরুষসিংহস্য সঞ্জয়াপ্রাপ্তযৌবনম্ ।

রণে বিনিহতং শ্রদ্ধা ভৃশং মে দীৰ্য্যতে মনঃ ॥২২॥

দারুণঃ ক্ষত্রধর্ম্মোহয়ং বিহিতো ধর্ম্মকর্তৃভিঃ ।

যত্র রাজ্যেপ্সবঃ শূরা বালে শস্ত্রমপাতয়ন্ ॥২৩॥

তমিতি । জ্যেষ্ঠস্য পিতৃষু দিষ্টিরস্ত । অষ্টৈর্দুষ্করা ভিদা ভেদো যস্য তম্ ॥১৯॥

স ইতি । সংসক্তো যুদ্ধে মিলিতঃ, দৌঃশাসনির্দৌঃশাসনপুত্রঃ ॥২০॥

বদমিতি । সৌভদ্রে অভিমন্যো । অবহারং তদ্দিনযুদ্ধনিবৃত্তিম্ ॥২১॥

পুত্রমিতি । পুরুষসিংহস্য অজ্ঞানস্য । এতেনোদ্বোগোহপি সূচ্যতে ॥২২॥

তৎকালে এদিকে দ্রোণ যে বৃহ রচনা করিয়াছিলেন, শরৎকালের মধ্যাহ্ন-সময়ে জগৎসম্ভাপকারী সূর্য্যের আয় সেই ব্যূহের প্রতি দৃষ্টিপাত করাও দুষ্কর হইয়াছিল ॥১৮॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! অভিমন্যু যুধিষ্ঠিরের আদেশে দুর্ভেজ সেই চক্রব্যূহকে অনেক ভাবে ভেদ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে নি নি দুষ্কর কার্য্য করিয়া সহস্র সহস্র বীর সংহারপূর্ব্বক ছয় জন বীরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দুঃশাসনপুত্রের হাতে নিহত হইলেন ॥২০॥

রাজা ! অভিমন্যু নিহত হইলে, আমরা পরমানন্দিত এবং পাণ্ডবেরা অত্যন্তশোকাক্ত হইয়া (সে দিনের মত) যুদ্ধ সমাপ্ত করিলাম' ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পুরুষসিংহ অর্জুনের পুত্র এবং অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যুকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া আমার হৃদয় অত্যন্ত বিদীর্ণ হইতেছে ॥২২॥

ধর্ম্মব্যবস্থাপকেরা এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে দারুণ করিয়া বিহিত করিয়াছেন । কারণ, যে ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্যাভিলাষী বীরেরা বালকের উপরেও অস্ত্রক্ষেপ করিয়াছেন ॥২৩॥

(২১) অবহারমকুৰ্ম্মহি—বা বু রা নি । ইতঃ পরং বহু পুস্তকেষু বহব এব পাঠভেদা বক্ষ্যন্তে । (২৩) ...বালে শস্ত্রাণ্যপাতয়ন্...পি ।

বালমত্যন্তস্থখিনং বিচরন্তমভীতবৎ ।

কৃতান্ত্রা বহবো জঘ্নুর্জাহি গাবরনে ! কথম্ ॥২৪॥

বিভিৎসতা রথানীকং সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।

বিক্রীড়িতং যথা সংখ্যে তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সৌভদ্রস্ত্র নিপাতনম্ ।

তন্তে কাং স্নোন বক্ষ্যামি শৃণু রাজন্ ! সমাহিতঃ ॥২৬॥

বিক্রীড়িতং কুমারেণ যথানীকং বিভিৎসতা ।

আরুগ্রাশ্চ যথা বীরা দুর্বারাঃসহিস্রবঃ ॥২৭॥

দাবাগ্ন্যভিপরীতানাং ভূরিগুণ্মতৃণদ্রমে ।

বনৌকসামিবারণ্যে ত্বদীয়ানামভূদ্রয়ম্ ॥২৮॥

দাক্ষণ ইতি । পশ্চকভুভিজ্জাতিদর্শ্যবাবস্থাপকৈর্মবাদিভিঃ । যত্র যেন ॥২৩॥

বালমিতি । হে গাবরনে ! গবরনপুত্র ! সঞ্জয় ! ॥২৪॥

বিভিৎসতেতি । বিভিৎসতা ভেদ্যমিচ্ছত । বিক্রীড়িতং বিক্রীড়িতবদেব বিচরিতম্ ২৫ ॥

যদिति । কাং স্নোন সাকলোন । সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥২৬॥

বীতি । আরুগ্রা ভগ্নাঃ । দুর্বারাঃ দুর্নিবারাশ্চ তে অসহিস্রবশ্চেতি তে ॥২৭॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! বালক ও অত্যন্তস্থখী অভিমন্যু নির্ভয়ের হায় বিচরণ করিতেছিল, এই অবস্থায় শিক্ষিতান্ত্র বহু বীর তাহাকে কি করিয়া বধ করিলেন ? ॥২৪॥

সঞ্জয় ! অমিততেজা অভিমন্যু রথিসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যে ভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল' ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে আমার নিকটে অভিমন্যুবধের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহা আমি সমস্তই বলিব ; আপনি মনোযোগ দিয়া শুনুন ॥২৬॥

কুমার অভিমন্যু কৌরবসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যেভাবে বিচরণ করিয়াছিলেন এবং যে ভাবে দুর্নিবারও অসহিস্রু বীরগণকে পরাভূত করিয়াছিলেন, (তাহাও বলিব) ॥২৭॥

(২৭)...দুশ্চরাশ্চাসহিস্রবঃ—পি, .. দুঃসাধ্যাশ্চাপি বিপ্রবে—বা নি । (২৮) ইতিঃ পবন্ ‘...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । তৎপরঞ্চ অপ্রাসঙ্গিক, দশ শ্লোকাঃ পি বা ব । তে চ যথা—

সঞ্জয় উবাচ ।

সমরেহুগ্রকর্ষণঃ কশ্মভির্ব্যঞ্জিতশ্রমাঃ । সক্রুশাঃ পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দৈবৈরপি দুর্ভাসদাঃ ॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অভিমন্যুমহং সূত ! মৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি কাংক্ষ্যে কথমাযোধনে হতঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

স্থিরো ভব মহারাজ ! শোকং ধারয় দুর্দ্ধরম্ ।

মহান্তং বন্ধুনাশং তে কথয়িষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩০॥

চক্রব্যূহো মহারাজ ! আচার্য্যেণাভিকলিতঃ ।

তত্র শাক্রোপমাঃ সর্বৈ রাজানো বিনিবেশিতাঃ ॥৩১॥

দাধেতি । দাবাগ্নিনা অভিপরীতানাং পরিবেষ্টিতানাম্ । বনৌকসাং বনবাসিনাম্ ॥২৮॥

অর্জুতি । হে সূত ! সূতবংশীয় সঞ্জয় ! । আযোধনে যুদ্ধে ॥২৯॥

শ্রীং ইতি । ধারয় সংবৃণু ॥৩০॥

চকেতি । আচার্যেণ দ্রোণেন, অভিকলিতো রচিতঃ । তত্র চক্রব্যাতে ॥৩১॥

প্রচুর গুল্মা, তৃণ ও বৃক্ষপূর্ণ বনে দাবাগ্নিপরিবেষ্টিত বনবাসীদিগের যেক্রপ ভয় হয়, আপনার পক্ষের বীরগণেরও সেইরূপ ভয় হইয়াছিল’ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অপরাজিত সুভদ্রানন্দন অভিমন্যুর বধবস্তান্ত আমি সমস্তই শুনিতে ইচ্ছা করি ; সে কিপ্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল’ ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! স্থির হউন, দুর্দ্ধর শোক সম্বরণ করুন । ঔৎসর্গ্য বন্ধুনাশ আপনার নিকট বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩০॥

মহারাজ ! সে দিন দ্রোণাচার্য্য চক্রব্যূহ নির্মাণ করিলেন এবং তাহাতে ইন্দ্রপুত্র সকল রাজাকে স্থাপন করিলেন ॥৩১॥

১ অকস্মাৎবৈবৃদ্ধ্যা কীৰ্ত্ত্য চ শশা শ্রিয়া । নৈব ভূতেন ভবিতা রক্ষতুল্যগুণঃ পুমান্ ॥

২ তদামরতো দাস্তো বিপ্রপুত্রাদিভিশ্চ পৈঃ । সদৈব ত্রিদিবং প্রাপ্তো রাজা বিল যুদ্ভিষ্টিঃ ॥

৩ গোষ্ঠে চান্তকো রাজন্ জামদগ্ন্যশ্চ বীণ্যবান্ । রথস্থে ভীমসেনশ্চ কথ্যস্তে সদৃশাঃস্বয়ঃ ॥

৪ ত্রিভ্রাক্ষ্মদক্ষশ্চ রণে গাভীৰ্বধননঃ । উপমাং নাবিগচ্ছামি পাণ্ডব সদৃশাঃ ক্ষিতৌ ॥

৫ উপমাং সল্যমত্যন্তং নৈভূত্যং বিনয়ো দমঃ । নকুলেহপ্রাতিরূপ্যক্ শৌৰ্য্যক্ নিযতানি সত্ ॥

৬ তগাভীৰ্য্যমাধুর্য্যাস্বরূপপরাক্রমৈঃ । সদৃশো দেবয়োর্কীরঃ সহদেবঃ কিলান্বিনোঃ ॥

৭ স চ কৃষ্ণে গুণাঃ ক্ষীতাঃ পাণ্ডবেষু চ য়ে গুণাঃ । অভিমত্যৌ কিলৈকস্তা দৃশস্তে গুণসকরাঃ ॥

৮ নিষ্টিরস্ত ধৈর্য্যেণ কৃষ্ণশ্চ চরিতেন চ । কৰ্ম্মভির্ভীমসেনস্ত সদৃশো ভীমকৰ্ম্মণঃ ॥

৯ নভ্যস্ত রূপেণ বিক্রমেণ শ্রুতেন চ । বিনয়াং সহদেবস্ত সদৃশো নকুলস্ত চ ॥

(২৯)....কথমাযোধনে হতম্...পি । (৩০) স্থিরীভব...পি । (৩১) পদ্মবাহো মহাবাহু !

তত্র পদ্মোপমাঃ সর্বৈ...নি ।

অবস্থানেষু বিম্বস্তাঃ কুমারাঃ সূর্য্যবর্চ্চসঃ ।
 সংঘাতো রাজপুত্রাণাং সর্বেষামভবত্তদা ॥৩২॥
 কৃতান্তিসময়াঃ সর্বৈব স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।
 রক্তান্বরধরাঃ সর্বৈব সর্বৈব রক্তবিভূষণাঃ ॥৩৩॥
 সর্বৈব রক্তপতাকাশ্চ সর্বৈবৈ হেমমালিনঃ ।
 চন্দনাগুরুদিদ্ধাঙ্গাঃ অগ্নিঃ সূক্ষ্মবাসসঃ ॥৩৪॥
 সহিতাঃ পর্য্যধাবন্ত কাষিঃ প্রতি যুযুৎসবঃ ।
 তেবাং দশ সহস্রাণি বভূবুর্দৃঢ়ধ্বিনাম্ ।
 পৌত্রং তব পুরস্কৃত্য লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকন্)
 অন্যান্যসমভূতাস্তে অন্যান্যসমসাহসঃ ।
 অন্যান্য স্পর্ধমানাশ্চ অন্যান্য হিতে রতাঃ ॥৩৬॥
 দুৰ্য্যোধনস্ত রাজেন্দ্র ! সৈন্যমধ্যে ব্যবস্থিতঃ ।
 কর্ণদুঃশাসনকুপৈর্বতো রাজা মহারথৈঃ ॥৩৭॥

অবেতি । অবস্থানেষু যথাযোগ্যস্থানেষু । সংঘাতঃ সম্মেলনম্ ॥৩২॥

ক্রতেতি । কৃতান্তিসময়াঃ সর্বৈব ভাবেন কৃতশপথাঃ, স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণপচিতধ্বজাঃ ।
 চন্দনাগুরুদিদ্ধাঙ্গা লিপ্তগাত্রাঃ, অগ্নিঃ পুষ্পমালাবন্তঃ । কাষিঃ ভিমমতাম্ । পৌত্রঃ
 দুৰ্য্যোধনপুত্রস্তাং । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

অন্যোনেতি । সর্ধত্র আসম্মিতি শেষঃ ॥৩৬॥

এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী রাজকুমারদিগকে যথাস্থানে সম্মিলিত করিলেন । তখন সমস্ত রাজপুত্রের একটা সমবায় হইল ॥৩২॥

তাঁহারা সকলেই যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ে শপথ করিলেন ; সকলের ধ্বজই স্বর্ণপচিত ছিল, সকলের পরিধানেই রক্ত বস্ত্র, সকলেরই রক্ত ভূষণ, সকলেরই রক্ত পতাকা, সকলের কণ্ঠেই স্বর্ণমালা, সকলের অঙ্গই চন্দন ও অগুরুদ্বারা লিপ্ত, সকলের গলদেশেই পুষ্পমালা এবং সকলের পরিধানেই সূক্ষ্ম বস্ত্র ছিল । তাঁহারা সম্মিলিত হইয়া আপনার পৌত্র প্রিয়দর্শন লক্ষ্মণকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ হইতে অভিমুখ্যর প্রতি ধাবিত হইলেন । তৎকালে দৃঢ়ধ্বজের সেই রাজপুত্রেরা সংখ্যায় দশ সহস্র হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

তাঁহাদের পরস্পর সমান দুঃখ, সমান সাহস ও সমান স্পর্ধা ছিল এবং তাঁহারা পরস্পর হিতে নিরত ছিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সৈন্যের মধ্যস্থানে রাজা দুৰ্য্যোধন অবস্থান করিতে

(৩৫)....তেবাং শতসহস্রাণি...পি ।

দেবরাজোপমঃ শ্রীমান্ শ্বেতচ্ছত্রাভিসংবৃতঃ ।
 চামরব্যজনক্ষেপৈরুদয়মিব ভাস্করঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 প্রমুখে তস্য সৈন্যস্য দ্রোণোহবাস্থিত নায়কঃ ।
 সিন্ধুরাজস্তথাতিষ্ঠচ্ছ্রীমান্ মেরুরিবাচলঃ ॥৩৯॥
 সিন্ধুরাজস্য পার্শ্বস্থা অশ্বথামপুরোগমাঃ ।
 স্ত্যাস্তব মহারাজ ! ত্রিংশত্রিংশসমিভাঃ ॥৪০॥
 গান্ধাররাজঃ কিতবঃ শল্যো ভূরিশ্রবাস্তথা ।
 পার্শ্বতঃ সিন্ধুরাজস্য ব্যরাজন্ত মহারথাঃ ॥৪১॥
 ততঃ প্রবর্ততে যুদ্ধং ভুলং লোমহর্ষণম্ ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্তনম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 অভিন্নন্যবেধে সংক্ষেপতোহভিন্নন্যবেধবর্ণনে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ *

ভূষোদন ইতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । চামরব্যজনক্ষেপৈরুদয়মিব ভাস্করঃ ॥৩৭—৩৮॥
 প্রেতি । প্রমুখে অগ্রে । নায়কঃ সেনাপতিঃ । সিন্ধুরাজো ভূদ্রথঃ ॥৩৯॥
 সিন্ধুরাজস্তেতি । ত্রিংশত্রিংশ দেবতুলাপরাক্রমাঃ ॥৪০॥
 গান্ধারেতি । কিতবো দূর্তঃ । পার্শ্বতঃ পার্শ্বে ॥৪১॥
 তত ইতি । নিবর্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিজনকম্ । মৃত্যোরভাবে যুদ্ধান্ন নিবৃত্তিবিবর্তনম্ ॥৪২॥
 ইতি মহানৃচোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধুস্তবগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিন্নন্যবেধে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

লাগিলেন ; মহারথ কর্ণ, দুঃশাসন ও কৃপ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ;
 গাহার মস্তকের উপরে একটা শ্বেতচ্ছত্র ধারণ করিল এবং দুই পার্শ্বে চামর-
 ব্যজন করিতে লাগিল । তখন তিনি দেবরাজের স্থায় এবং উদয়মান সূর্যের
 তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই সৈন্যের সম্মুখদেশে সেনাপতি দ্রোণ থাকিলেন এবং বীরশোভায়
 শোভিত সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ স্মেরুপৰ্ব্বতের স্থায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! সিন্ধুরাজের পার্শ্বে অশ্বথামা এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী
 আপনার ত্রিশ জন পুত্র থাকিলেন ॥৪০॥

আর ধূর্ত শকুনি, শল্য ও ভূরিশ্রবা এই মহারথেরা জয়দ্রথের অপর পার্শ্বে
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৯)....দ্রোণাবস্থিতনায়কঃ;...পি,...দ্রোণোহবস্থিত নায়কঃ...বা ব নি । * ‘...ত্রয়-
 দ্বিশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...চতুদ্বিশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদনীকমনাপ্রয়াং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ।
পার্থাঃ সমভ্যবৰ্ত্তন্ত ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥১॥
সাত্যকিশ্চেচিকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
কুন্তিভোজশ্চ বিক্রান্তো দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥২॥
আর্জুনিঃ ক্ষত্রধর্ম্মা চ বৃহৎক্ষত্রশ্চ বীর্যবান্ ।
চেদিপো ধৃষ্টকেতুশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ ॥৩॥
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।
উভনৌজাশ্চ দুর্ধ্বো বিরাটশ্চ মহারথঃ ॥৪॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ সংরক্ষাঃ শৈশুপালিশ্চ বীর্যবান্ ।
কেকয়াশ্চ মহাবীর্য্যঃ সৃঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ ॥৫॥
এতে চাত্রে চ সগণাঃ কৃতাত্মা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ।
সমভ্যাবান্ সহসা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ ॥৬॥ (কূলকম্)

তদिति । অনীকং কোরবসৈন্যম্, অনাপ্রয়াং অনভিভবনীযম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১॥
সাত্যকিরिति । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রঃ । আর্জুনিরভিমুখ্যঃ । চেদিপশ্চেদিরাজঃ ।
দুর্ধ্বো মহাবীরঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদাঃ পুত্রাঃ, সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ, শৈশুপালিঃ ধৃষ্টকেতুভির-
শিশুপালপুত্রঃ । সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ, কৃতাত্মাঃ শিক্তিতাপ্তাঃ । যুযুৎসবো যোদ্ধা, মিচ্ছবঃ ॥২-৬॥

তাহার পর ‘মৃত্যুই আনাদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিবে’ এই-
রূপ সংকল্প করিয়া আপনার পক্ষ ও বিপক্ষ তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত
হইলেন ॥৪২॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা দ্রোণরক্ষিত দুর্ধ্ব সৈন্য
কোরবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

আর সাত্যকি, চেকিতান, পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী কুন্তিভোজ,
মহারথ দ্রুপদ, অভিমন্যু, ক্ষত্রধর্ম্মা, বলবান্ বৃহৎক্ষত্র, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, নকুল,

সমীপে বর্তমানাংস্তান্ ভারদ্বাজোহতিবীৰ্য্যবান্ ।
 অসংভ্রান্তঃ শরৌষণে মহতা সমবারয়ৎ ॥৭॥
 মহৌষঃ সলিলশ্চেব গিরিমাশ্রাণ্ড ছুৰ্ভিদন্ ।
 দ্রোণং তে নাভ্যবৰ্ত্তন্ত বেলামিব জলাশয়াঃ ॥৮॥
 গীড়্যমানাঃ শঠৈরাজন্ ! দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ ।
 ন শেকুঃ প্রমুখে স্হাতুং ভারদ্বাজস্য পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
 তদদ্ভুতমপশ্চাম দ্রোণস্য ভুজযৌৰ্বলম্ ।
 যদেনং নাভ্যবৰ্ত্তন্ত পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১০॥
 তমায়ান্তমতিক্রুদ্ধং দ্রোণং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বহুধা চিন্তয়ামাস দ্রোণস্য প্রতিবারণন্ ॥১১॥

সমীপ ইতি । অসংভ্রান্তঃ প্রবলবিপক্ষদর্শনেতপি অবিচলিতচিত্তঃ ॥৭॥

মহৌষ ইতি । দুষ্করা ভিদা বিদারণং যন্ত তন্ম । নাভ্যবৰ্ত্তন্ত নাভিক্রামন, বেনাঃ
 তাঁবন্ ॥৮॥

পীড়োতি । প্রমুখে সমুপে, ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৯॥

তদ্বিতি । দ্রোণাভিমুখেন যদনবস্থানং তদেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥১০॥

তমিতি । কেনোপায়েন প্রতিবারণং ভবেদ্বিতি বিষয়ঃ বহুধা চিন্তয়ামাস ॥১১॥

সহদেব, ঘটোৎকচ, বিক্রমশালী যুধামন্যু, অপরাজিত শিখণ্ডী, হৃদ্ধয় উত্তমোজা,
 মহারথ বিরাট, উৎসাহসম্পন্ন দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বলবান্ শিশুপালপুত্র, মহাবীর
 কেকয়গণ এবং সহস্র সহস্র সৃঞ্জয়, ইহার এবং অশ্রুও বহুতর যুদ্ধহৃদ্ধয় ও অস্ত্রে
 সুশিক্ষিত বীর অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 সত্বর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৬॥

তখন অত্যন্ত বলবান্ দ্রোণ অবিচলিত থাকিয়া বিশাল শরজালদ্বারা
 নিকটবর্তী সেই পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

জলের মহাশ্রোত যেমন ছুৰ্ভেজ পর্বতের নিকটে যাইয়া তাহা ভেদ করিতে
 পারে না এবং নদীপ্রভৃতি যেমন ভীর অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ
 পাণ্ডবেরা দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৮॥

রাজা দ্রোণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ গাঁড়ন করিতে লাগিলে,
 পাণ্ডবেরা দ্রোণের সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৯॥

তখন আমরা দ্রোণের অদ্ভুত বাহুবল দেখিলাম; যে হেতু সৃঞ্জয়গণের
 সহিত পাঞ্চালেরা দ্রোণের সম্মুখে থাকিতেই সমর্থ হইল না ॥১০॥

(১১) ...অভিক্রুদ্ধম...বার্ণবান্ ।

অশক্যন্ত তমশ্চেন দ্রোণং মহা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অবিশ্বহং গুরং ভারং সৌভদ্রে সমবাস্বজং ॥১২॥
 বাস্বদেবাদনবরং ফাল্গুনাস্চামিতৌজসম্ ।
 অত্রবীৎ পরবীরশ্চমভিমন্যুমিদং বচঃ ॥১৩॥
 এত্যা নো নার্জ্জুনো গর্হেদযথা তাত ! তথা কুরু ।
 চক্রব্যূহস্ত ন বয়ং বিদ্রো ভেদং কথঞ্চন ॥১৪॥
 ত্বং বার্জ্জুনো বা কৃষ্ণো বা ভিন্দ্যাৎ প্রত্যাশ্চ এব বা ।
 চক্রব্যূহং মহাবাহো ! পঞ্চমো নোপপত্ততে ॥১৫॥
 অভিমন্তো ! বরং তাত ! যাচতাং দাতুমহঁসি ।
 পিতৃণাং মাতুলানাঞ্চ সৈন্তান্যৈশ্চৈব সর্ববশঃ ॥১৬॥
 ধনঞ্জয়ো হি নস্তাত ! গর্হয়েদেত্য সংযুগাৎ ।
 ক্ষিপ্ৰমস্ত্রং সমাদায় দ্রোণানীকং বিশাতয় ॥১৭॥

অশক্যমিতি । অশক্যং বারয়িতুমিতি শেষঃ । সমবাস্বজং সমর্পয়ং ॥১২॥

বাস্বিতি । অনবরমনানম্, ফাল্গুনাদর্জ্জুনাং । অত্রবীদ্যুধিষ্ঠির এব ॥১৩॥

এত্যেতি । নঃ অস্মান্ । বিদ্রো জানীমঃ ॥১৪॥

অমিতি । প্রত্যাশ্চ কৃষ্ণশ্চৈব পুত্রঃ । নোপপত্ততে অসম্ভবন্তবতি ॥১৫॥

অভীতি । যাচতাং যাচমানানাম্ । পিতৃণামস্মাকম্, মাতুলানাং সাতাকিপ্ৰভৃতীনাম্ ॥১৬॥

অত্যন্তকুদ্ধ দ্রোণকে আসিতে দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহার নিবারণের বিষয়ে
 বহুপ্রকার চিন্তা করিলেন ॥১১॥

ক্রমে অত্বে কেহই দ্রোণকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না এইরূপ মনে
 করিয়া যুধিষ্ঠির অভিমন্ত্যর উপরে অসহ্য গুরুতর ভার অর্পণ করিলেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন অপেক্ষা অন্যান্য, অমিততেজা ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্যকে
 তিনি এই কথা বলিলেন— ॥১৩॥

‘বৎস ! অর্জুন আসিয়া যাহাতে আমাদের নিন্দা না করেন, তুমি সেইরূপ
 কার্য্য কর । আমরা কোন প্রকারেই চক্রব্যূহের ভেদ জানি না ॥১৪॥

মহাবাহু ! তুমি, বা অর্জুন, কিংবা কৃষ্ণ, অথবা প্রত্যাশ্চ, তোমরা এই চাপি
 জনই চক্রব্যূহ ভেদ করিতে পার ; কিন্তু পঞ্চম কেহ পারে না ॥১৫॥

অতএব বৎস অভিমন্ত্য ! তোমার পিতৃগণ, মাতুলগণ ও সমস্ত সৈন্য
 তোমার নিকট বর প্রার্থনা করিতেছেন, তুমি তাহা দান কর ॥১৬॥

(১৩) শ্লোকাং পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ নি । (১৪) ...পদ্মব্যূহস্ত ন বয়ম্...নি, ...বিদ্রো
 ভেদম্...পি । (১৫) অর্জ্জুনো বা...পি, ...দ্রোণানীকং মহাবাহো !...নি ।

অভিমন্যুরবাচ ।

দ্রোণস্ত দৃঢ়মতু্যগ্রমনীকপ্রবরং যুধি ।

পিতৃণাং জয়মাকাঙ্ক্ষস্ববগাহেহবিলম্বিতম্ ॥১৮॥

উপদিক্টো হি মে পিত্রা যোগোহনীকবিশাতনে ।

নোৎসহে তু বিনির্গন্তুমহং কস্তাক্ষিপাদি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভিক্ষ্যনীকং যুধাং শ্রেষ্ঠ ! দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ ।

বয়ং স্বাহনুগমিষ্যামো যেন ত্বং তাত ! যাস্তসি ॥২০॥

ধনঞ্জয়সমং যুদ্ধে ত্বাং বয়ং তাত ! সংযুগে ।

প্রণিধায়ানুযাস্তামো রক্ষন্তঃ সর্ব্বতোমুখাঃ ॥২১॥

পদপদ ইতি । নঃ অস্মান্ । দ্রোণানীকং চক্রবাহস্বম্, বিশাতম্ ভিক্ষি ॥১৭॥

দ্রোণস্তেতি । পিতৃণাং ভবতাম্ । অবগাহে প্রবিশামি, অবিলম্বিতং দ্রুতমেব ॥১৮॥

হানুপপত্তিমাহ উপেতি । পিত্রা অজ্ঞেন, যোগ উপায়ঃ, নীকবিশাতনে চক্রবাহস্ব
দৈক্যভবেনে । কিন্তু তত্র কস্তাক্ষিপাদি ভাবিতাম্, বিনির্গন্তং নোৎসহে ন শক্যমি, পিত্রা
কস্তাক্ষিপাদিহাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভিক্ষ্যনীকং । যেন পথা ত্বং যাস্তসি, বয়মপি তেন পথৈব ত্বাং স্বাহনুগমিষ্যামঃ ॥২০॥

ধনঞ্জয়েতি । যুদ্ধে ধনঞ্জয়সমং ত্বাম্, সংযুগে প্রণিধায় অগ্রতঃ সংস্থাপ্য ॥২১॥

বৎস ! অর্জুন যুদ্ধ হইতে আসিয়া আমাদের নিন্দা করিবেন । অতএব
তুমি সহর অস্ত্র ধারণ করিয়া দ্রোণের চক্রবাহ ভেদ কর' ॥১৭॥

অভিমন্যু বলিলেন—‘আমি পিতৃগণের জয়কামনা করিয়া সহরই যুদ্ধে
দ্রোণের অতিভীষণ ও দৃঢ় প্রধানসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি ॥১৮॥

কিন্তু আমার পিতা আমার নিকট কেবল চক্রবাহভেদের উপায় বলিয়া-
ছিলেন । সুতরাং সেখানে কোন বিপদ উপস্থিত হইলে আমি নির্গত হইতে
সমর্থ হইব না’ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ! তুমি ব্যূহ ভেদ কর এবং দ্বার
প্রস্তুত করিয়া দাও ; তা’র পর তুমি যে পথে যাইবে, আমরা সেই পথে
তোমার পিছনে পিছনে যাইব ॥২০॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য । তথাপি আমরা তোমাকে যুদ্ধে সম্মুখে
পাখিয়া রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ দেখিতে দেখিতে তোমার অনুসরণ
করিব’ ॥২১॥

ভীম উবাচ ।

অহং ত্বাহ্নুগমিষ্যামি ধুষ্টদ্যুম্নোহথ সাত্যকিঃ ।
পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাস্থথা সর্বৈ প্রভদ্রকাঃ ॥২২॥
সকৃদ্ভিন্নং ত্বয়া বাহুং তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ।
বয়াং প্রধ্বংসয়িষ্যামো নিম্নমানা বরান্ বরান্ ॥২৩॥
অভিমন্যুরুবাচ ।

অহমেতৎ প্রবেক্ষ্যামি দ্রোণানীকং তুরাসদম্ ।
পতঙ্গ ইব স ক্রুদ্ধো জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥২৪॥
তৎ কস্মাদগ্ধ করিষ্যামি হিতং যদ্বংশয়োর্বয়োঃ ।
মাতুলস্তা চ যৎপ্রীতিং করিষ্যতি পিতৃশ্চ মে ॥২৫॥
শিশুনৈকেন সংগ্রামে কাল্যমানানি সংবশঃ ।
দ্রক্ষ্যন্তি সর্বভূতানি দ্বিষৎসৈন্যানি বৈ ময়া ॥২৬॥

অহমিতি । অহা হাম্ । অহ্নুগমিষ্যতি অহ্নুগমিষ্যন্তীতি যথাসম্ভবমহ্নুগমঃ ॥২২॥
সকৃদ্বিভ । ভিন্নং কৃতদ্বারম্, বাহুং চক্রবাহম্ । নিম্নমানা ইত্যর্থঃ প্রয়োগঃ ॥২৩॥
অহমিতি । জাতবেদসং বহিম্ । এতেনাস্থনো মৃত্যুববশস্তাবীতি স্মৃতিতম্ ॥২৪॥
তদ্বিতি । দ্বয়োর্মাতাপিতৃসদৃশিনোঃ । মাতুলস্তা কৃষ্ণস্তা, পিতৃরজুনস্তা ॥২৫॥

ভীম বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমার অনুসরণ করিব এবং ধুষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি যাঠবেন ; আর পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, মৎস্তগণ ও সমস্ত প্রভদ্রক যোদ্ধা তোমার পিছনে পিছনে গমন করিবেন ॥২২॥

তুমি একবার চক্রবাহ ভেদ করিয়া দিলে, আমরা প্রধান প্রধান শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া সেই সেই স্থানে বার বার ঐ বাহু বিধ্বস্ত করিব’ ॥২৩॥

অভিমন্যু বলিলেন—‘পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, আমিও সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই দুর্দ্বন্দ্ব দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিব ॥২৪॥

যে কাৰ্য্য মাতৃবংশ ও পিতৃবংশ দুই বংশেরই হিতজনক হইবে এবং যে কাৰ্য্য আমার মাতুল কৃষ্ণের ও পিতা ধনঞ্জয়ের প্রীতিসম্পাদন করিবে, আমি আজ সেই কাৰ্য্য করিব ॥২৫॥

(২২) ...কেকয়া মাংস্তাঃ...নি । (২৫)...করিষ্যামি পিতৃশ্চ মে—পি । (২৬) শ্লোকঃ পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব বা নি । তদ্ব্যথা—

নাহং পার্থেন জাতঃ স্তাং ন চ জাতঃ স্তদ্বদ্য । যদি মে সংযুগে কশিচ্ছ্রীষিতেনাগ্না মৃচাতে ।
যদি বৈকরথেনাহং সমগ্রং ক্ষত্রমণ্ডলম্ । ন করোম্যষ্টধা যুদ্ধে ন ভবাম্যজুনাস্তজঃ ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবং তে ভাষমাণস্ত বলং সৌভদ্র ! বন্ধুতাম্ ।

যৎ সমুৎসহসে তেভুং দ্রোণানীকং চুরাসদম্ ॥২৭॥

রক্ষিতং পুরুষব্যাঘ্রৈর্মহেশ্বাসৈর্মহাবলৈঃ ।

সাধ্যরুদ্রমরুৎকল্লৈর্বশ্যাদিতাবিক্রমৈঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা স যন্তারমচোদয়ৎ ।

সুমিত্রাশ্বান্ রণে ক্ষিপ্ৰং দ্রোণানীকায় চোদয় ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপ্রতিজ্ঞায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:০:—

শিশুনেতি । কান্যামানানি তত্ত্বমানানি । সর্গভূতানি তদ্ব্যত্যাঃ সর্বে লোকাঃ ॥২৬॥

এবমিতি । সমুৎসহসে সম্যগুৎসাহং প্রকাশয়সি, দ্রোণস্তা ধনীকং চকুবাহুস্তং সৈন্যম্ ।

মহেশ্বাসৈর্মহাপুরুষৈঃ কণাদিভিঃ । মরুৎ পবনঃ ॥২৭—২৮॥

ভস্মেতি । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্তা । সঃ অভিমত্যাঃ, যন্তারং সারথিম্, অচোদয়ং প্রেরয়ং । তে
ভদ্র ! তদাথা ! সারথি ! চোদয় প্রেরয় ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীভবিষ্যদসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—(৩০)—

আমি—বালক এবং একাকী হইয়াও যুদ্ধে দলে দলে শত্রুসৈন্য সংহার
করিব ; তাহা তব্রত্য লোকেরা দেখিতে পাইবে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস সুভদ্রানন্দন ! সাধা, রুদ্র ও বায়ুর সমান এবং
বজ্র, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য বিক্রমশালী, আর মহাবল ও মহাপুরুষের পুরুষশ্রেষ্ঠ-
গণ যাহা রক্ষা করিতেছেন, সেই দুর্দ্বৈষ দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার জন্ত তুমি যখন
ইংসাহ প্রকাশ করিতেছ এবং এইরূপ বলিতেছ, তখন তোমার শক্তি বৃদ্ধি
লাভ করুক’ ॥২৭—২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া অভিমত্যা সারথিকে আদেশ
করিলেন—‘সুমিত্র ! তুমি সমরাজ্যে দ্রোণসৈন্যের দিকে সহর অশ্বগণকে
সংকলন কর’ ॥২৯॥

—:০:—

‘চতুষ্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৌভদ্রস্তু বচঃ শ্রদ্ধা ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ।

অচোদয়ত যন্তারং দ্রোণানীকায় ভারত ! ॥১॥

তেন সঞ্চেগমানস্ত বাহি যাহীতি সারথিঃ ।

প্রত্যাচ ততো রাজমভিমন্যুমিদং বচঃ ॥২॥

অতিভারোহয়মায়ুশ্চান্নাহিতস্ত্রয়ি পাণ্ডবৈঃ ।

সম্প্রদার্য্য ক্ষমং বুদ্ধ্যা ততস্ত্বং যোদ্ধুর্মহসি ॥৩॥

আচার্য্যো হি কৃতী দ্রোণঃ পরমাস্ত্রে কৃতশ্রমঃ ।

অত্যন্তস্বথসংবুদ্ধত্বঞ্চাযুদ্ধবিশারদঃ ॥৪॥

ততোহভিমন্যুঃ প্রহসন্ সারথিং বাক্যমব্রবীৎ ।

সারথি ! কো ন্যং দ্রোণঃ সমগ্রং ক্ষত্রমেব বা ॥৫॥

উক্তমপ্যর্থং স্মৃতোক্তিপ্রসক্তয়ে পুনরাহ সৌভদ্র ইতি । ধীমতো যোগাজ্ঞাননিয়োগাঃ ৩১।

তেনেতি । সঞ্চেগমানঃ প্রেগমানঃ ॥২॥

অতীতি । আহিতঃ স্থাপিতঃ । সম্প্রদার্য্য নিশ্চিত্য, ক্ষমমুচিতম্ ॥৩॥

আচার্য্য ইতি । অযুদ্ধবিশারদঃ, বালভেদে তাদৃশশ্রমাসহিষ্ণুত্বাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া
অভিমন্যু তাঁহার সারথিকে দ্রোণসৈন্যের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

রাজা ! ‘যাও যাও’ বলিয়া অভিমন্যু আদেশ করিতে লাগিলে, সারথি
অভিমন্যুকে এই কথা বলিল—৥২॥

‘আয়ুশ্চান্ ! পাণ্ডবেরা আপনার উপরে এটা গুরুতর ভার গ্রহণ করিয়াছেন ।
তথাপি আপনি আপন বুদ্ধিতে উচিত বিষয় স্থির করিয়া যুদ্ধ করিতে
পারেন ॥৩॥

কারণ, দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে সুনিপুণ, বিশেষতঃ তিনি উত্তম উত্তম অস্ত্রশিক্ষায়
পরিশ্রম করিয়াছেন ; আর আপনি অত্যন্তস্বথে বুদ্ধি লাভ করিয়াছেন, তা’র
পর আবার বালক বলিয়া যুদ্ধেও সেরূপ নিপুণ নহেন’ ॥৪॥

(১) সৌভদ্রস্তু বচঃ শ্রদ্ধা...পি ব । (৩)...সম্প্রদার্য্য ক্ষমং বুদ্ধ্যা...নি । (৫) ...
যুদ্ধবিশারদঃ—পি ব, ...বুদ্ধ বালঃ স বলবান্ সংগ্রামাণামকোবিদঃ—নি ।

এরাবতগতং শক্রং সহামরগণৈরহম্ ।
 যোধয়েয়ং রণমুখে ন মে ক্ষত্রেহা বিস্ময়ঃ ॥৬॥
 ন মমৈতদ্বিষংসৈশ্চ কলামহীতি যোড়শীম্ ।
 অপি বিশ্বজিতং বিষ্ণুং মাতুলং প্রাপ্য সূতজ ! ।
 পিতরঞ্চার্জুনং যুদ্ধে ন ভীৰ্মানুপযাস্ততি ॥৭॥
 ততোহভিমন্যুস্তাং বাচং কদর্থীকৃত্য সারথিঃ ।
 যাহীত্যেবাত্রবীদেনং দ্রোণানীকায় মা চিরম্ ॥৮॥
 ততঃ সঞ্চোদয়ামাস হয়ানাসু ত্রিহায়নান্ ।
 নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতো হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ ॥৯॥
 তে প্রেযিতাঃ স্মিত্রেণ দ্রোণানীকায় বাজিনঃ ।
 দ্রোণমভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! মহাবেগপরাক্রমাঃ ॥১০॥

তত ইতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বৃন্দম্ । মৎসমক্ষে কোহপি কিমপি চ নেত্যর্থঃ ॥৫॥
 ঐরেতি । যোধয়েয়ং যোদ্ধুং শক্যম্ । শয়নিপরীতো বিস্ময়ো বিবাদঃ ॥৬॥
 নেতি । যোড়শীং কলাং যোড়শভাগৈকভাগম্ । বিষ্ণুং কৃষ্ণম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
 তত ইতি । কদর্থীকৃত্য কুংসিতার্থীকৃত্য অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ । মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥৮॥
 তত ইতি । ততো নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতঃ সারথিঃ, ত্রিহায়নান্ ত্রিবর্ষবয়স্কান্ তত এব
 ইত্যর্থঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃত্তান্ হয়ান্, আসু সঞ্চোদয়ামাস ॥৯॥
 ত ইতি । স্মিত্রেণ তদাগোচর সারথিনা । মহাস্থো বেগপরাক্রমৌ যেষাং তে ॥১০॥

তাহার পর অভিমন্যু হাস্য করিয়া সারথিকে এই কথা বলিলেন—‘সারথি !
 আমার সমক্ষে এ দ্রোণ কে ? সমস্ত ক্ষত্রিয়মণ্ডলই বা কে ? ॥৫॥

আমি দেবগণের সহিত সম্মিলিত এরাবতগজারূঢ় ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ
 করিতে পারি । সুতরাং ক্ষত্রিয়গণের বিষয়ে আমার কোন বিবাদ নাই ॥৬॥

অতএব এই শক্রসৈন্য আমার যোড়শভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ।
 তাহার পর, সারথিনন্দন ! বিশ্ববিজয়ী মাতুল কৃষ্ণকে কিংবা পিতা অর্জুনকে
 যুদ্ধে বিপক্ষরূপে দেখিতে পাইলেও ত আমার ভয় হয় না’ ॥৭॥

তাহার পর অভিমন্যু সারথির সেই কথা অগ্রাহ্য করিয়া তাকে বলি-
 লেন—‘দ্রোণসৈন্যের দিকে যাও, বিলম্ব করিও না’ ॥৮॥

তদনন্তর সারথি অনতিহৃষ্টচিত্তে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্ব-
 গণকে দ্রুত সঞ্চালন করিল ॥৯॥

(৮) অভিমন্যুঃ তাং বাচু...বা নি । (৯) ততঃ সঞ্চোদয়ামাস...বা নি । (১০)...
 মহাবেগা মহাবলাঃ—নি,...মহাবেগপরাক্রমাঃ—বা ।

তমুদীক্ষ্য তথাযান্তং সৰ্বে দ্রোণপুরোগমাঃ ।

অভ্যবর্তন্ত কৌরবাঃ পাণ্ডবাশ্চ তমস্বয়ুঃ ॥১১॥

স কর্ণিকারপ্রবরোচ্ছিতধ্বজঃ স্ববর্ণবস্মার্জ্জুনিরজ্জুনাবরঃ ।

যুয়ুৎসয়া দ্রোণমুখান্ মহারথান্ সমাসদং সিংহশিশুর্যথা দ্বিপান্ ॥১২॥

তে বিংশতিপদে যন্তাঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ।

আসীদগাঙ্গ ইবাবর্তো মুহূর্তমুদধাবিব ॥১৩॥

শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।

সংগ্রামস্তমুলো রাজন্ ! প্রাবর্তত স্ফূটার্ণঃ ॥১৪॥

তমিতি । উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা । অস্বয়ুঃ পশ্চাদগচ্ছন্ ॥১১॥

স ইতি । কর্ণিকারপ্রবরঃ তদাপ্যবৃক্ষশ্রেষ্ঠ এব উচ্ছ্রিত উত্তোলিতো ধ্বজো যন্তাঃ স, স্ববর্ণবস্মা স্বর্ণনির্মিতকণ্ঠঃ, অর্জ্জুনিরভিমত্যাঃ, অর্জ্জুনাদবরঃ ঈষদ্ব্যনঃ ॥১২॥

ত ইতি । অভিমতৌ বিংশতিপদে গত এবোত্যর্থঃ, তে কৌরবাঃ, যন্তাঃ জয়দায়কবাহকঃ, তস্মৈ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে । তদা চ গঙ্গায়া অয়মিতি গাঙ্গাঃ, আবর্তো জলতরঙ্গিণী, উদধৌ আবর্ত ইব চ তেষামুভয়েষাং মুহূর্তমাবর্তো ভ্রমণমাসীৎ ॥১৩॥

রাজা ! সারথি স্মিত্র অশ্বগুলিকে দ্রোণসৈন্তের দিকে চালাইয়া দিলে, মহাবেগশালী ও অত্যন্তপরাক্রমযুক্ত অশ্বগণ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥১০॥

তখন অভিমত্যাঁকে সেইভাবে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবেণ্য সকলে তাঁহার অভিমুখবর্তী হইয়া রহিলেন ; আর পাণ্ডবেরা তাঁহার পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎকালে অভিমত্যুর রথে উত্তম কর্ণিকারবৃক্ষের একটা ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাঁহার গাত্রে একটী স্বর্ণময় বস্ম নিবদ্ধ রহিয়াছিল ; এই অবস্থায় অর্জুনের তুল্য যোদ্ধা অর্জুননন্দন অভিমত্যা—সিংহশিশু যেমন হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণপ্রভৃতি মহারথগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১২॥

অভিমত্যা বিংশতি পদ অগ্রসর হইবামাত্রই কৌরবগণ যত্নবান হইয়া প্রহাৰ আরম্ভ করিয়া দিলেন । তখন গঙ্গার ও সমুদ্রের আবর্তের (ঘোলা) হাণ্ড উভয় সৈন্তের সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥১৩॥

রাজা ! ক্রমে বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পর সংহার করিতে থাকিলে, তুমুল ও অতিভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৪॥

প্রবর্তমানে সংগ্রামে তস্মিন্মতিভয়ঙ্করে ।

দ্রোণস্ত্র মিশতো ব্যূহং ভিদ্ধা প্রাবিশদার্জুনিঃ ॥১৫॥

তং প্রবিষ্টং বিনিম্নন্তুং শক্রসংঘান্ মহাবলম্ ।

হস্ত্যশ্বরথপত্ত্যোঘাঃ পরিবক্রদ্যুধাঃ ॥১৬॥

নানাবাদিত্রিনিদৈঃ ক্ষেড়িতোহুক্লুপ্তগর্জিতৈঃ ।

হৃক্ষারৈঃ সিংহনাদৈশ্চ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নিশ্বনৈঃ ॥১৭॥

ঘোরৈর্হলহলাশকৈর্মা গাস্তিষ্ঠেহি মামিতি ।

অসাবহমুত্রৈতি প্রবদন্তো মুহূৰ্মুহঃ ॥১৮॥

বৃংহিতৈঃ শিজ্জিতৈর্হাসৈঃ ক্ষুরনেনিশ্বনৈরপি ।

সমাদয়ন্তো বসুধামভিছুদ্রবুরার্জুনিম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

শব্দগামিতি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

প্রতি । মিশতঃ পশ্যতঃ পশ্যন্তং দ্রোণমনাদিত্যেত্যর্থঃ । অনাদবে যদ্বা ॥১৫॥

তমিতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১৬॥

নানেনিতি । ক্ষেড়িতম্ অস্পষ্টমুখধনিঃ, আক্লুপ্তম্ আচ্ছাদনশব্দঃ, গর্জিতং স্পষ্টং গর্জনক
তি । মা গা ন গচ্ছ, এহি আগচ্ছ । অমুত্র অস্মিন্ স্থানে তিষ্ঠামিতি শেষঃ । বৃংহিত-
গর্জিতৈঃ, শিজ্জিতৈরস্ত্রাণামব্যাকুলনৈঃ, ক্ষুরাণামশ্বপদস্থিতানাং নৈমীনাং চক্রপ্রাস্তানাঞ্চ স্বনৈঃ
শব্দৈঃ । অভিছুদ্রবুঃ অভিদধাবুঃ, আর্জুনিমভিমম্যাম্ ॥১৭—১৯॥

অতিভীষণ সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অভিমন্ত্য দ্রোণের সমক্ষেই ব্যূহ ভেদ
করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৫॥

মহাবল অভিমন্ত্য প্রবেশ করিয়াই শক্রসমূহ সংহার করিতে লাগিলে,
গড়ারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিরা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া তাঁহাকে
পরিবেষ্টন করিল ॥১৬॥

আর নানাবিধ বাতুলধনি, অস্পষ্ট কণ্ঠস্বর, গর্জন, হৃক্ষার ও সিংহনাদ এবং
'শাক থাক' ইত্যাকার শব্দ, ভয়ঙ্কর হলহলাশব্দ, 'যাইও না' 'দাঁড়াও' 'আমার
দিকে আইস' এবং 'এই আমি এইখানে রহিয়াছি' ইত্যাকার বাক্য মুহূৰ্মুহঃ
বলিতে থাকিয়া, বিশেষতঃ হস্তীর বৃংহিতধনি, অস্ত্রের অব্যাকুল শব্দ, হস্তস্বর,
অশ্বক্ষুরের শব্দ ও চক্রপ্রাস্তের শব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া বীরগণ
অভিমন্ত্যর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭—১৯॥

(১৫)...ভিদ্ধা ব্যচরদার্জুনিঃ—নি । (১৬)...শক্রমধ্যে মহাবলম্...পি ব । (১৮)...
অসাবহমুত্রৈতি... বা নি । (১৯)...করনেনিশ্বনৈরপি...নি... ।

তেষামাপততাং বীরঃ শীঘ্রযোধী মহাবলঃ ।
 ক্ষিপ্ৰাস্ত্রো গুবদীদ্রাতান্ ! মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মভেদিভিঃ ॥২০॥
 তে হন্যমানা বিবশা নানালিঙ্গৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 অভিপেতুঃ স্তবহ্শঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥২১॥
 ততস্তেষাং শরীরৈশ্চ শরীরাবয়বৈশ্চ সং ।
 আতস্তার ক্ষিতিং ক্ষিপ্ৰং কুশৈর্বেদীমিবাধ্বরে ॥২২॥
 বদ্ধগোধাস্থলিত্রাণান্ শরাসনসায়কান্ ।
 সাসিচৰ্ম্মাঙ্কুশাভীষন্ সতোমরপরশ্বধান্ ॥২৩॥
 সগদাযোগুড়প্রাসান্ সপ্তি'তোমরপট্টশান্ ।
 সভিন্দিপালপরিধান্ সশক্তিবরকম্পনান্ ॥২৪॥
 সপ্রতোদমহাশঙ্কান্ সকুন্তান্ সকচগ্রহান্ ।
 সমুদগরক্ষেপণীয়ান্ সপাশপরিষোপলান্ ॥২৫॥
 সকেযূরাঙ্গদান্ বাহুন্ হৃগ্গন্ধানুলেপনান্ ।
 সংচিচ্ছেদার্জুনির্ব'ভাংস্ত্রুদীয়ানাং সহস্রশঃ ॥২৬॥ (কলাপকন্)

তেষামিতি । বীরোহভিমন্যঃ । ত্রাতান্ সমহান্, মৰ্ম্মভেদিভিঃ শরৈঃ ॥২০॥

ত ইতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু ভৈঃ । অভিপেতুরূপাঙ্গম্ ॥২১॥

তত ইতি । আতস্তার আচ্ছাদয়ামাস । বেদীঃ পরিকৃত্য ভূমিম্ ॥২২॥

বদ্ধেতি । বদ্ধানি ধৃতানি গোদা হস্তাবাপা অঙ্গলিত্রাণানি চ যেষু তান্ । শরাসনৈর্ধর্ম্ম-
 সায়কৈর্ব্যাণৈশ্চ সহতি তান্ । এবমগ্ৰহ । অতীষবঃ প্রগ্রহা অশ্বমুখরজ্জ্ববঃ, “অতীষুঃ প্রগ্রহঃ”

তাহারা আসিতে লাগিলে, বীর, শীঘ্রযোধী, মহাবল, ক্রতান্ত্রক্ষেপী ও মৰ্ম্মজ্ঞ
 অভিমন্যু মৰ্ম্মভেদী বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অভিমন্যু নানাবিধচিহ্নযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলেও,
 পরাধীন সেই বহুতর বীর—পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ
 অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর যাজ্ঞিকেরা যেমন কুশদ্বারা যজ্ঞের বেদি আবৃত করেন, সেইরূপ
 অভিমন্যু তাঁহাদের শরীর ও শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গদ্বারা সমস্ত সমরভূমি আরও
 করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! ক্রমে হস্তাবাপ (চৰ্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণ), অঙ্গুলিত্র (অঙ্গুলিরক্ষক
 চৰ্ম্মাবরণ), ধনু, বাণ, তরবারি, চৰ্ম্ম (ঢাল), অঙ্কুশ, অশ্বমুখরজ্জ্ব, তোমর, পরশু,

(২০)...শীঘ্রপূৰ্ণমথো দৃঢ়ম...পি ব...গুবদীদ্রাজ্ঞান্!...নি । (২২)...সংস্তার...নি ।

(২৩)...সাসিচৰ্ম্মাঙ্কুশান্ সেযন্...পি ।

তৈঃ স্কুরদ্বিমহারাজ ! শুশুভে ভূঃ স্বলোহিতৈঃ ।
 পক্ষাশ্চৈঃ পক্ষগৈশ্চিন্নৈর্গরুড়েনেব মারিষ ! ॥২৭॥
 স্নানাসাননকেশান্ত্রৈর্গণৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ ।
 সন্দর্শোষ্ঠপুটেঃ ক্রোধাৎ ক্ষরদ্বিঃ শোণিতং বহু ॥২৮॥
 চারুস্রগ্ধুকুটোক্ষীষৈর্মণিরত্নবিভূষিতৈঃ ।
 বিনালনলিনাকারৈর্দিবাকরশশিপ্রভৈঃ ॥২৯॥
 হিতপ্রিয়ংবদৈঃ কালে বহুভিঃ পুণ্যগন্ধিভিঃ ।
 দ্বিষচ্ছিরোভিঃ পৃথিবীমবতস্তার ফাল্গুনিঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

বিশেষকম্" ইত্যমবাঃ । তোমরাদীনি তদানীস্থনাত্মপাণি । ক্ষুদ্রবিণালভেদেন তোমবভেদা-
 নোপেক্ষ্যম্ । অথোপ্তুড়ানি লৌহগুলিকাঃ । প্রতোদা অখাদিতাডনদণ্ডাঃ । ১৮গৃহোতপাক-
 বিশেষঃ । বস্তান্ গোলাকারান্ ॥২৩—২৬॥

হৈবিতি । পক্ষ আস্থানি মুগানি যেথাং তৈঃ । এতেন পক্ষাঙ্গলীযুক্তা বাতব ই-
 ত্যাদেহ ॥২৭॥

স্থিতি । শোভনা নামা আননানি কেশাস্ত্রাশ্চ যেথাং তৈঃ, অত্রগৈর্গরুড়ৈঃ । সন্দর্শানি
 দশৈব রুহদ শানি ওষ্ঠপুটানি যেথাং তৈঃ । চারবঃ স্নানরাঃ স্রজে মালা মুকুটানি উক্ষীয়াশ্চ
 তৈঃ । বিনালানি দণ্ডশূন্যানি যানি নলিনানি পদ্মানি তদাকারৈঃ । কালে যথাসমব-
 হিত প্রিয়ঞ্চ বদন্তীতি তৈঃ । পৃথিবীং যুদ্ধভূমি, অবতস্তার আচ্ছাদয়ামাস, ফাল্গুনি-
 ত্যাদেহ ॥২৮—৩০॥

যদা, লৌহগুলিকা, ঋষ্টি, তোমর, পটিশ, ভিন্দিপাল, পরিধ, শক্তি, কম্পান,
 চাক, মহাশঙ্খ, কুস্ত, কচগ্রহ, মুদগর, ক্ষেপণীয়, পাশ, পরিঘতুল্য প্রস্তর,
 কেশ ও অঙ্গদযুক্ত, মনোহরচন্দনলিপ্ত এবং গোলাকার আপনার পক্ষীয়
 পোকাদের সহস্র সহস্র বাহু অভিমুখ্য ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৬॥

মাননীয় মহারাজ ! গরুড় চঞ্চুদ্বারা মধ্যে ছিন্ন করিলে, পক্ষমুখ সর্পের
 তাৎক্ষণিক স্পন্দমান, পক্ষাঙ্গলীযুক্ত ও রক্তে রক্তবর্ণ সেই সকল বাতদ্বারা সমরভূমি
 শোভা পাইতে লাগিল ॥২৭॥

অভিমুখ্য শত্রুগণের বহুতর মস্তকদ্বারাও সমরভূমি আরত করিয়া ফেলি-
 লেন । সে মস্তকগুলির নাসিকা, মুখ ও কেশপ্রান্ত সুন্দর ছিল, সেগুলিতে
 কোন ক্ষতচিহ্ন ছিল না, সুন্দর কুণ্ডল ছিল, ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন
 করিতেছিল, সেগুলি হইতে প্রচুর রক্ত নির্গত হইতেছিল, মনোহর মালা, মুকট,
 উপাধ, মণি ও রত্নদ্বারা সেগুলি শোভিত ছিল, নালশূন্য পদ্ম, চন্দ্র ও সূর্যোর

(২৩) সচাকমুকুটোক্ষীষৈঃ...নী নি । (৩০)...স বৈ তস্তার ফাল্গুনিঃ—বাৎসর্য নি ।

গন্ধর্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্পিতান্ রথান্ ।

বীষামুখান্ বিত্রিবেণুন্ শস্তদণ্ডকবন্ধুরান্ ॥৩১॥

বিজজ্রাকুবরাংস্তত্র বিনেমীংশ্চ ব্যারানপি ।

বিচক্রোপক্ষরোপস্থান্ ভ্রমোপকরণানপি ॥৩২॥

প্রপাতিতোপস্তরগান্ হতযোধান্ সহস্রশঃ ।

শরৈবিশকলীকুর্বন্ দিক্ষু সর্বাশ্বদৃশ্যত ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

পুনর্দ্বিপান্ বরারোহান্ বৈজয়ন্ত্যক্ষুশপ্সজান্ ।

তুণান্ বশ্মাণ্যথো কক্ষ্যা গ্রৈবেয়াংশ্চ সক্ষলান্ ॥৩৪॥

যণ্টাঃ শুণ্ডা বিষাণাগ্রান্ ক্ষুরমাণ্যপদাতুগান্ ।

শরৈর্নিশিতধারাগ্রৈঃ শাত্রবাণামশাতয়ৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

গন্ধপেতি । কল্পিতান্ সজ্জিতান্ । ছেদনেন বিগতানি ঈষামুখানি উর্দ্ধদাকপরিভাগে
যেষাং তান্, বিগতাস্থ্যে বেণবো বংশবৎ সরলকাষ্ঠানি যেবাং তান্, শাস্ত্রাশ্চিহ্না পাতিতা দণ্ড-
স্তত্র, যেবাং তে অতএব বন্ধুরা উন্নতাবনতাস্থান্ । বিগতা জজ্রাকুবরাঃ ত্রিযাগদাকপরিভাগে
যেষাং তান্, বিগতা নেমযশ্চক্রপ্রাস্তা যেবাং তান্ । বিগতা অবাঃ চক্রাভ্যুততিযাগদাকপ-
রিভাগে যেবাং তান্ । বিগতাঃ চকরাণি উপস্রবাঃ সংযোজনকাষ্ঠানি উপস্রা নিয়কাষ্ঠানি চ যেবাং
তান্, ভগ্নানি উপকরণানি দন্তস্ত্রণাদিধারকাণি শিক্যাদীনি যেবাং তান্ । প্রপাতিতানি
উপস্তরগানি আস্তরণবস্ত্রানি যেভাস্থান্ । বিশকলীকুর্বন্ খণ্ডগণ্ডীকুর্বন্, অদৃশ্যত কান্তুনি
রিতান্তবৃন্তিঃ ॥৩১—৩৩॥

পুনরিতি । দ্বিপান্ গজান্, বরা উত্তমা আবোহা আবোহিণো যেবাং তান্, বৈজয়ন্ত্য-
স্তেষাং দ্বিপানামেব পতাকাশ্চ অক্ষশাশ্চ প্সজাশ্চ তান্ । কক্ষ্যা মন্যবন্ধনবজ্জঃ, গ্রৈবেয়া-
গ্রীবাশঙ্করান্ । বিষাণাগ্রান্ দস্তাগ্রদেশান্, ক্ষুরাশ্চ মাণ্যানি চ পদাতুগা অস্তচরাশ্চ তান্ ।
অশাতয়ৎ অভিমত্ভ্যরচ্ছিনৎ ॥৩৪—৩৫॥

শ্রায় বিরাজিত ছিল, সেগুলি যথাসময়ে হিত ও প্রিয় বাক্য বলিত এবং সেগুলি
হইতে পবিত্র সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥২৮—৩০॥

আর অভিমত্ভ্য বাণদ্বারা গন্ধর্বনগরতুল্য ও যথাবিধানে সুসজ্জিত বহুতর
রথকে খণ্ড খণ্ড করিতে থাকিয়া সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন । সে
রথগুলির ঈষামুখ (খাড়াকাঠের উপর), ত্রিবেণু (তেরচা তিনখানা কাঠ), ও শস্ত
না থাকায় সে রথগুলি উচুনীচু হইয়া গিয়াছিল এবং সেগুলির মধ্যের কাঠ,
চক্রপ্রাস্ত, চক্রের ভিতরের কাঠ, চক্র, সংযোগস্থানের কাঠ, নীচের কাঠ, সমস্ত
উপকরণ ও আস্তরণবস্ত্র ছিল না, যোদ্ধারাও নিহত হইয়াছিল ॥৩১—৩৩॥

অভিমত্ভ্য সুধার বাণসমূহদ্বারা পুনরায় আরোহিণের সহিত বিপক্ষহস্তি-
(৩৫)....ছত্রমালাঃ পদাতুগান্....বা নি ।

বানায়ুজান্ পার্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্ ।

স্থিরবালধিকর্ণাকান্ জবনান্ সাধুবাহিনঃ ॥৩৬॥

আরুঢ়ান্ শিক্ষিতৈর্যোধৈঃ শত্ৰুষ্টিপ্রাসযোধিভিঃ ।

বিধ্বস্তচামরমুখান্ বিপ্রবিদ্ধপ্রকীর্ণকান্ ॥৩৭॥

নিরস্তজিহ্বানয়নান্ নিকীর্ণাস্ত্রযকৃদঘনান্ ।

হতারোহাংশ্চিত্রঘটান্ ক্রব্যাদগণমোদকান্ ।

নিকৃন্তচর্ম্মকবচান্ শকৃন্মূত্রাস্ফগ্পুতান্ ॥৩৮॥

নিপাতয়ন্নশ্বরাস্তাবকান্ স ব্যরোচত ।

একো বিষ্ণুরিবাচিন্ত্যং কৃদ্ধা কশ্ম স্তুঙ্করম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

বানেন্দি । বনায়ুপ্রভৃতয়ো দেশাঃ তত্রতান্ । স্থিরাণি বালবয়ো লাজ্জলানি কণৌ অধির্গা চক্ষুঘৌ চ যোযাং তান্, জবনান্ বেগবতাঃ, সাধুবাহিন আরোহিণাঃ স্তম্ভবহনকারিণাঃ । বিধ্বস্তানি চামরাণি মুখানি চ যোযাং তান্, বিপ্রবিদ্ধানি পাতিতানি প্রকীর্ণকানি চামরাণি যোযাং তান্ । ব্যক্তিভেদেন বভূবিশোভাঃ । নিরস্তানি ছিহ্না নিক্ষিপ্তানি জিহ্বানয়নানি যোযাং তান্, নিকীর্ণাশ্চিহ্না নিক্ষিপ্তৈঃ অস্ত্রৈনাভীনিশেষৈধ্বকৃষ্টিশ্চ ঘনান্ নিবহনগাত্রান্ । ক্রব্যাদগণমোদকান্ মাস্ফোজিপ্রাণিগণানন্দজনকান্ । নিকৃন্তানি ছিন্নানি চামরাণি কবচানি চ যোযাং তান্, শকৃদ্বিবিষ্ঠাভিঃ মূত্রৈঃ অশ্বগৃভিঃ রক্তৈশ্চ আপ্ততান্ ব্যাপ্তদেহান্ । যটপাদো-
গঃ শোকঃ । সং অভিমন্যুঃ ॥৩৬—৩৯॥

গণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন এবং সেগুলির পতাকা, অস্ত্রশ, ধ্বজ, ভূগ, বশ্ম, মধ্যবন্ধনরজ্জু, গ্রীবালঙ্কার, কশ্মল, ঘট্টা, শুণ্ড, দন্তাগ্র, ফুর, মালা ও অম্বুচর-
দিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৬—৩৯॥

তার পর শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাসযোধী শিক্ষিত যোদ্ধারা যে অশ্বগুলির উপরে অধোবাহণ করিয়া ছিলেন, যে অশ্বগণ আরোহিগণকে সুন্দরভাবে বহন করিত ও অত্যন্ত বেগবান ছিল এবং যেগুলির ঘট্টা সকল বিচিত্র ছিল, আপনার পক্ষের সেই সকল বনায়ু, কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশীয় এবং পার্বতীয় উত্তম উত্তম অশ্বকে, আর সেগুলির আরোহিগণকে নিপাতিত করিয়া এক অভিমন্যু বিষ্ণুর আয় অচিন্তনীয় অতিতুষ্কর কার্য্য করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন । তৎকালে কতকগুলি অশ্বের লাজ্জল, কর্ণ ও নয়ন স্থির ছিল, কতকগুলির চামর ও মুখ বিনষ্ট হইয়াছিল, কতকগুলির চামর পড়িয়া গিয়াছিল, কতকগুলির জিহ্বা ও নয়ন বিক্ষিপ্ত হইয়াছিল, কতকগুলির নাড়ী ও যকৃৎ বাহির হইয়া দেহকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কতকগুলির গাত্রের চর্ম্ম ও কবচ ছিন্ন হইয়াছিল,

(৩৬) বনায়ুজান্...নি । (৩৯) নিকৃন্তচর্ম্মকবচান্...ব ।

তথা বিমথিতং তেন চতুরঙ্গবলং মহৎ ।

যথাহস্তরবলং ঘোরং ত্র্যম্বকেন মহৌজসা ॥৪০॥

কুত্বা কশ্ম রণেহসহ্যং পরৈরার্জ্জুনিরাহবে ।

অভিনচ্চ পদাত্যোঘাংস্তদীয়াণেব ভারত ! ॥৪১॥

এবমেকেন তাং সেনাং সৌভদ্রেণ শিতৈঃ শরৈঃ ।

ভৃশং বিপ্রহতাং দৃষ্ট্বা শক্রেণেবাস্তুরীং চমৃন্ ॥৪২॥

তদীয়াস্তব পুত্রাশ্চ বীক্ষমাণা দিশো দর্শা ।

সংশুক্ষাস্থাশ্চলনেত্রাঃ প্রস্থিমা রোমহৃষিণঃ ॥৪৩॥

পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ।

গোত্রনামভিরন্যোন্ম্যং ক্রন্দন্তো জীবিতৈষিণঃ ॥৪৪॥

হতান্ পুত্রান্ পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ বন্ধূন্ সম্বন্ধিনস্তথা ।

প্রাতিষ্ঠন্ত সমুৎস্রজ্য ভ্রয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৪৫॥ (কলাপকন

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

তথেন্দি । চহরি হস্তাশ্বরথপদাতিক্রপাণি অঙ্গানি যন্ত তং । ত্র্যম্বকেন শিবেন ॥৪০॥

কুহেতি । আজ্জুনিরভিমন্তাঃ । পদাত্যোঘান্ পদাতিসমূহান্ ॥৪১॥

এবমিতি । বিশেষেণ প্রকর্ণেণ চ হতান্ । সংশুক্ষাস্থাঃ সমাকশুক্ষমুখাঃ, প্রস্থিমা সমাধা

কন্দন্ত অজ্জগন্তঃ । সমুৎস্রজ্য বিহায় ॥৪২—৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারতঃ

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যবধে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

কতকগুলির গাত্র—বিষ্ঠা, মূত্র ও রক্তে আপ্ত হইয়া গিয়াছিল এবং এই সমস্ত

অশ্বই মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ জন্মাইতেছিল ॥৩৬—৩৯॥

পূর্বকালে মহাতেজা মহাদেব যেমন ভয়ঙ্কর অসুরসৈন্য আলোড়ন করিয়া ছিলেন, সেইরূপ অভিমন্ত্য চতুরঙ্গ বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্ত্য যুদ্ধে বিপক্ষের অসহ্য কার্য্য করিয়া আবার যুদ্ধে আপনার পদাতিসমূহকেও বিশ্লিষ্ট করিলেন ॥৪১॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ এ

(৪০)···· ত্র্যম্বং তব বলং মহৎ····পি ব···· ত্র্যম্বং তব বলং মহৎ····বা । (৪১)····তদীয়াস্তব পুত্রাশ্চ বীক্ষমাণা দিশো দর্শা । (৪২)····স্বন্দেনেবাস্তুরীং চমৃন্—বা ব রা নি । (৪৩)····হয়দ্বিপান্—পি । * ‘····পঞ্চস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘····ষট্টিত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং প্রভয়াং চমুং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।

দুর্যোধনো ভুশং ক্রুদ্ধঃ স্রয়ং সৌভদ্রমভ্যাগাৎ ॥১॥

ততো রাজানমারুভং সৌভদ্রং প্রাতি সংযুগে ।

দৃষ্ট্বা দ্রোণোহব্রবীদ্বোধান্ পরীক্ষধ্বং নরাদিপম্ ॥২॥

পুরাভিমন্যুলক্ষ্যং নঃ পশ্যতাং হস্তি বীৰ্য্যবান্ ।

তমাদ্রবত মা ভৈক্ট ক্ষিপ্রং রক্ষত কৌরবম্ ॥৩॥

হামিতি । প্রভয়াং প্রকষণেণ পরাভ্যুতাম্ । সৌভদ্রেণ স্তভদ্রাপুত্রোপাভিমত্যানা ॥১॥

তত ইতি । আরুভং পরিবৃত্তম্ । পরীক্ষধ্বং রক্ষত, নরাদিপং দুর্যোধনম্ ॥২॥

পুবেতি । পুবা পরবর্ত্তিনি কালে, “নিকটগামিকে পুবা” ইত্যমরঃ ॥৩॥

অভিমন্ত্যুই সুধার বাণসমূহদ্বারা কৌরবসৈন্যকে বিনাশ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ও অত্যাচার যোদ্ধারা দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, ওদমুপ, অস্থিরনয়ন, ঘস্মাক্তদেহ, রোমাঞ্চিতশরীর, শত্রুজয়ে নিকৃৎসাহ, জীবনাশী ৩ পলায়নাভিলাষী হইয়া গোত্র ও নাম লইয়া পরস্পর আহ্বান করতঃ, নিহত পুত্র, পিতা, ভ্রাতা, বন্ধু ও সন্মন্ধীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিজ নিজ বাহন ইন্দ্র ও অশ্বগণকে সহর চালাইতে থাকিয়া সমরাস্ত্রন হইতে প্রস্থান করিতে গেলেন ॥৪১-৪৫॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘অমিততেজা অভিমন্ত্যু সেই কৌরবসৈন্যকে পরাভূত করিয়াছেন দেখিয়া দুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই অভিমন্ত্যুর দিকে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর দুর্যোধনকে যুদ্ধে অভিমন্ত্যুর দিকে ফিরিতে দেখিয়া দ্রোণ কৌরবযোদ্ধাদিগকে বলিলেন—‘আপনারা রাজাকে রক্ষা করুন ॥২॥

বলবান্ অভিমন্ত্যু আমাদের সমক্ষেই উহার লক্ষ্য দুর্যোধনকে পরে বধ করিতে পারেন । অতএব আপনারা দুর্যোধনের দিকে যান, ভয় করিবেন না, আমরা দুর্যোধনকে রক্ষা করুন’ ॥৩॥

(১) ... পশ্যাপ্তাংস্তান্ নরাদিপান্—ব । (৩) ... তমাদ্রবত ... পি ।

ততঃ কৃতান্ত্রা বলিনঃ স্নহদো জিতকাশিনঃ ।
 ত্রাস্ত্রমানা ভয়াদ্বীরং পরিবক্রস্তবাত্তজম্ ॥৪॥
 দ্রোণো দ্রোণিঃ কৃপঃ কর্ণঃ কৃতবর্ষা চ সৌবলঃ ।
 বৃহদ্বলো মদ্ররাজো ভূরিভূঁরিশ্রবাঃ শলঃ ॥৫॥
 পৌরবো বৃষসেনশ্চ বিস্বজন্তঃ শিতান্ শরান্ ।
 সৌভদ্রং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 সম্মোহয়িত্বা তমথ দুর্যোধনমমোচয়ন্ ।
 আস্ত্রাদ্গ্রাসমিবাগ্নিপুং মমৃষে নার্জুনাগ্নজঃ ॥৭॥
 তান্ শরৌঘেণ মহতা সাস্ত্রসূতান্ মহারথান্ ।
 বিমুখীকৃত্য সৌভদ্রঃ সিংহনাদমথানদৎ ॥৮॥
 তস্ত্র নাদং ততঃ শ্রুত্বা সিংহস্ত্রোবামিমৈষিণঃ ।
 নামৃশ্যন্ত স্তসংরক্ষাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ ॥৯॥

তত ইতি । জিতেন জয়েন কাশেষ্টে শোভন্ত ইতি তে । ত্রাস্ত্রমানা অভিমন্ত্যনৈব ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণিবংশধারাম্ । সৌবলঃ শকুনিঃ । সমবাকিরন্ আবৃণন্ ॥৫—৬॥

সমিতি । আগ্রাগ্রাণ্যং, আগ্নিপ্তমাকৃশ্য নীতম্, মমৃষে মেহে ॥৭॥

তানিতি । অষ্টৈঃ সূতৈঃ সারথিভিঃ সসেহি তান্ । অনদং অকরোং ॥৮॥

তস্মেতি । আমিমৈষিণো মাংসাভিলাষিণঃ । নামৃশ্যন্ত নাসহন্ত, স্তসংরক্ষা অতীবকৃদ্ধাঃ ॥৯॥

রাজা ! তাহার পর অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, তিত্তেবী, বিজয়শোভী, অথচ অভিমন্ত্যর ভয়ে ভীত যোদ্ধারা আপনার বীর পুত্র দুর্যোধনকে যাঁহারা পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪॥

দ্রোণ, অশ্বখামা, কৃপ, কর্ণ, কৃতবর্ষা, শকুনি, বৃহদ্বল, শল্য, ভূরি, ভূরিশ্রবা, শল, পৌরব ও বৃষসেন ইহারা স্ত্রধার বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া সেই বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা অভিমন্ত্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫—৬॥

তদনন্তর তাঁহারা অভিমন্ত্যকে মোহিত করিয়া মুখ হইতে আকৃষ্ট গ্রাসের ছায় দুর্যোধনকে মুক্ত করিলেন । কিন্তু অভিমন্ত্য তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

সুতরাং অভিমন্ত্য বিশাল শরজালদ্বারা অশ্ব ও সারথিদিগের সহিত সেই মহারথগণকে বিমুখ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মাংসাভিলাষী সিংহের ছায় অভিমন্ত্যর সেই গর্জন শুনিয়া দ্রোণপ্রভৃতি রথীরা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আর সহ্য করিলেন না ॥৯॥

(৪) উতঃ কৃতজ্ঞা বলিনঃ...বা ব... কৃতজ্ঞানবলোৎসেধাঃ...নি ।

ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।
 ব্যস্জগ্নিযুজালানি নানালিঙ্গানি সংঘশঃ ॥১০॥
 তান্য়ন্তরীক্ষে চিচ্ছেদ পৌত্রস্তব শিতৈঃ শরৈঃ ।
 তাংশৈচব প্রতিবিব্যাধ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১১॥
 ততস্তে কোপিতাস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 পরিবত্রজিঘাংসন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ॥১২॥
 সমুদ্রমিব পর্যাস্তং ত্বদীয়ং তং বলার্ণবম্ ।
 দধারৈকোহর্জুনির্কাণৈর্কেলেব ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
 শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।
 অভিমন্যোঃ পরেপাঞ্চ নাসীৎ কশিচৎ পরাঙ্গুথঃ ॥১৪॥

ত ইতি । কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবস্ত্রীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমহেন । নানালিঙ্গানি বহু
 লিঙ্গানি ॥১০॥

তানীতি । তব পৌত্রোহভিমন্যোঃ । অভিমন্যোরতিলদৃষ্টত্বমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি । তেন তব পৌত্রেন । জিঘাংসস্তো হৃদ্বমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

সমুদ্রমিতি । পয়াস্তু উদ্বেলিতম্ । বেলা তীরম্ । একোহর্জুনিরিত্তি সন্ধিরাধঃ ॥১৩॥

শূরাণামিতি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিয়া
 দলে দলে নানাচিহ্নযুক্ত বাণসমূহ অভিমন্যুর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

তখন অভিমন্যু সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বাণগুলিকে আকাশেই ছেদন
 করিলেন এবং তাঁহাদিগকেও প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া
 বোধ হইল ॥১১॥

তদনন্তর অভিমন্যু সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিলে, তাঁহারা ত্রুদ্ধ
 হইয়। অপলায়ী অভিমন্যুকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন
 করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তীরের ছায়া এক অভিমন্যুই বাণদ্বারা উদ্বেলিত সমুদ্রতুল্য
 আপনার সেই সৈন্তসমূহকে ধারণ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে পরস্পর প্রহারকারী যুধ্যমান বিপক্ষ বীরগণ বা অভিমন্যুর মধ্যে
 কেহই পরাঙ্গুথ হইলেন না ॥১৪॥

(১১) ...পৌত্রস্তে নিশিতৈঃ শরৈঃ...বা . নি । (১২) কোপিতাস্তেন শুবর্ণ . নি, ...
 সৌভদ্রমপলায়িতম্—বা নি । (১৩) ...বেলেবোদবৃত্তমর্ণবম্—নি ।

তস্মিন্স্থ ঘোরে সংগ্রামে বর্তমানে ভয়ঙ্করে ।

দুঃসহো নবভিক্ষাণৈরভিমন্যুমবিধ্যত ॥১৫॥

দুঃশাসনো দ্বাদশভিঃ কৃপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ ।

দ্রোণস্ত সপ্তদশভিঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১৬॥

বিবিশতিস্ত সপ্তত্যা কৃতবৰ্ম্মা চ সপ্তভিঃ ।

বৃহদ্বলস্তথাষ্টাভিরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ॥১৭॥

ভূরিশ্রবাস্ত্রিভিক্ষাণৈর্মদ্রেশঃ ষড়্ভিরাশুগৈঃ ।

দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং শকুনিস্ত্রিভির্দুর্যোধনো নৃপঃ ॥১৮॥ (কলাপকন্)

স তু তান্ প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিঃস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।

নৃত্যমিব মহারাজ ! চাপহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥১৯॥

ততোহভিমন্যুঃ সংক্লুপ্তস্তাড্যমানস্তবাত্তজৈঃ ।

বিদর্শয়ন্ তৈ স্তমহচ্ছিক্ষৌরসকৃতং বলম্ ॥২০॥

গরুড়ানিলরংহোভিষস্তুর্ক্যাক্যকরৈরহৈয়ৈঃ ।

দাতৈস্তরশ্মকদায়াদং ত্রয়মাণমবারয়ৎ ।

বিব্যাধ চৈনং দশভিক্ষাণৈস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২১॥ (যুদ্ধকন্)

তস্মিন্স্থিতি । ঘোরে মহতি । দুঃসহো নাম ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ।
আশীবিষতীক্ষ্ণবিষঃ সর্পস্তদুপমৈঃ । সপ্তত্যা । শরৈঃ । এবং সর্পত্রাত্তবৃন্তিঃ । মদ্রেশঃ
শল্যঃ ॥১৫—১৮॥

স ইতি । সোহভিমন্যুঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ । ॥১৯॥

তত ইতি । শিক্ষা গুরোরাদানম্ ঐরসং দেহস্বভাবস্তাভ্যাং কৃতম্ । গরুড়ানিলরংহো
রংহো বেগো যেযাং তৈঃ, যদ্বঃ সারথৈঃ । দাতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, অশ্মকদায়াদম্ অশ্মকদেশবাসী
পুত্রম্, ত্রয়মাণং সত্বরমাগচ্ছতম্ । ঘটপাদোত্তমং শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

সেই ভয়ঙ্কর মহাসংগ্রাম চলিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃসহ নয়টা বাণ-
দ্বারা অভিমন্যুকে বিন্দ করিলেন এবং দুঃশাসন বারটা, শরদ্বানের পুত্র কৃপ
তিনটা, দ্রোণ তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য সতরটা, বিবিশতি সত্তরটা, কৃতবৰ্ম্মা সাতটা,
বৃহদ্বল আটটা, অশ্বখামা সাতটা, ভূরিশ্রবা তিনটা, শল্য ছয়টা, শকুনি দুইটা
ও রাজা দুর্যোধন তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥১৫—১৮॥

মহারাজ ! ওদিকে চাপহস্ত ও প্রতাপশালী অভিমন্যু নৃত্য করতই যেন
তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিন্দ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অশ্মকদেশের রাজপুত্র—গরুড় ও বায়ুর ছায় বেগবান্, সারথি
(২০)....তাস্ত্রয়মাণস্তবাত্তজৈঃ....শিক্ষাভ্যাসকৃতং বলম্—বা ব রা নি ।

তস্তাভিমন্ত্যুর্দশভির্বাণৈঃ সূতং হয়ং ধ্বজম্ ।
 বাহু ধনুঃ শিরশ্চোর্ব্যাং স্নয়মানোহভ্যপাতয়ৎ ॥২২॥
 ততস্তুশ্মিন্ হতে বীরে সৌভদ্দেশাশ্বকেশ্বরে ।
 সঞ্চাল বলং সর্বং পলায়নপরায়ণম্ ॥২৩॥
 ততঃ কর্ণঃ কৃপো দ্রোণো দ্রৌণিগাঁন্ধাররাট্ শলঃ ।
 শল্যো ভূরিশ্রবাঃ ক্রাথঃ সোমদত্তো বিবিশ্শতিঃ ॥২৪॥
 রঘসেনঃ সুযেগশ্চ কুণ্ডভেদী প্রতর্দনঃ ।
 রুন্দারকো ললিতশ্চ প্রবাহুর্দীর্ঘলোচনঃ ।
 তুর্যোধনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৫॥ (যুদ্ধকম্)
 সোহতিবিক্রো মহেষ্টাসৈরভিমন্ত্যুরজিষ্কগৈঃ ।
 শরমাদত্ত কর্ণায় বর্ষ্মকায়াবভেদিনম্ ॥২৬॥

তস্মৈতি । তস্যাস্তদ্বার ইতি পাত্যানামপি দশসংখ্যাপুষ্টিঃ । স্নয়মান ইন্দ্রদমন ॥২২॥
 তত ইতি । পলায়নমেব পরম্ অবনং গতিগম্য তং পলায়নোৎসুকমিত্যর্থঃ ॥২৩॥
 তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । অবাকিরন্ অভিমন্ত্যুমাঝবন্ । ঘটপাদোহভ্যং শ্লোকঃ ॥২৪ ২৫॥
 স ইতি । মহেষ্টাসৈর্মহাপুত্ৰধরৈঃ কৰ্ত্তৃভিঃ, অজিষ্কগৈর্বাণৈঃ করণৈঃ ॥২৬॥

বাক্যান্তসারী ও সুশিক্ষিত অশ্বগণের গুণে বেগে আসিতে লাগিলে, আপনাব
 পুত্রগণেব তাড়নে অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্ত্যু শিক্ষা ও দেহের মহাবল প্রদর্শন করতঃ
 তাহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উহাকে বিদ্ধ করি-
 লেন, আর ‘শাক’ এই কথা বলিলেন ॥১০—২১॥

তৎপরে অভিমন্ত্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ দশটা বাণদ্বারা অশ্বকরাজপুত্রের
 সপ্তধি, চারিটা অশ্ব, ধ্বজ, বাহুযুগল, ধনু ও মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে
 নিক্ষেপিত করিলেন ॥২২॥

অভিমন্ত্যু—বীর অশ্বকরাজপুত্রকে বধ করিলে, সমগ্র কোরবসৈন্যই
 পলায়নোৎসূহ হইয়া বিচলিত হইল ॥২৩॥

তদনন্তর কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, শকুনি, শল, শল্য ভূরিশ্রবা, ক্রাথ,
 সোমদত্ত, বিবিশ্শতি, রঘসেন, সুযেগ, কুণ্ডভেদী, প্রতর্দন, রুন্দারক, ললিত,
 প্রবাহু, দীর্ঘলোচন ও তুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিয়া অভিমন্ত্যুকে
 আক্রমণ করিলেন ॥২৪—২৫॥

(২২) ..দশভির্বাণাং সূতং ধ্বজং শ্লুতৈঃ ..নি ।

তস্য ভিদ্ধা তনুত্রাণং দেহং নিভিগ্ধ চাশুগং ।
 প্রাবিশদ্ধরণীং বেগাদ্বন্দ্বীকমিব পন্নগং ॥২৭॥
 স তেনাতিগ্রহারণে ব্যথিতো বিহ্বলমিব ।
 সঞ্চাল রণে কর্ণঃ ক্ষিতিকম্পে যথাহচলঃ ॥২৮॥
 তথান্মৈনিশিতৈর্বানৈঃ সুষেণং দীর্ঘলোচনম্ ।
 কুণ্ডভেদিঞ্চ সংক্লুঙ্কস্ত্রিভিঃস্বীনববীধলী ॥২৯॥
 কর্ণস্তং পঞ্চবিংশত্যা নারাজানাং সমার্পয়ৎ ।
 অশ্বখামা চ বিংশত্যা কৃতবন্মা চ সপ্তভিঃ ॥৩০॥
 স শরাচিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্লুঙ্কঃ শক্রাভ্যজাঘ্রজঃ ।
 বিচরন্ দদৃশে সৈন্যে পাশহস্ত ইবান্তকঃ ॥৩১॥
 শল্যঞ্চ শরবর্ষণে সমীপস্থমবাকিরৎ ।
 উদক্রোশনম্ভাবাজ্জস্তব সৈন্যানি ভীষয়ন্ ॥৩২॥

তস্মেতি । তনুত্রাণং বস্ত্র । বন্দ্বীকম্ উদ্যম্ভিকাম্ ॥২৭॥

স ইতি । বিহ্বলন আকুলীভবন । অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥২৮॥

তথেতি । দ্বিবিদোক্তিদর্শনাং কুণ্ডভেদিঞ্চো নাস্ত ইকারাস্ত্যচ্চ মহাব্যঃ ॥২৯॥

কর্ণ ইতি । সমার্পয়ং অর্পয়ৎ । বিংশত্যা সপ্তভিঃ নারাজৈরেব ॥৩০॥

স ইতি । শরৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সর্ব্বাঙ্গাদানি যস্তাং সঃ, শক্রাভ্যজোহজ্জুনস্তাস্ত্রাভ্যজঃ ॥৩১॥

তখন অভিমন্যু মহাধনুর্দ্ধরগণের বাণে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া কর্ণের উদ্দেশে একটা বর্ষ্ম ও দেহভেদী বাণ গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

সেই বাণটা হাইয়া কর্ণের বর্ষ্ম ও দেহ ভেদ করিয়া—সাপ যেমন উইল মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ বেগে ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৭॥

কর্ণ সেই গুরুতর প্রহারে ব্যথিত ও বিহ্বলের আয় হইয়া ভূমিকম্পে পর্ব্বতের আয় সমরাস্ত্রনে কম্পিত হইলেন ॥২৮॥

এবং অত্যন্তক্লুঙ্ক ও বলবান্ অভিমন্যু তিনটা সুধার বাণদ্বারা সুষেণ, দীর্ঘলোচন ও কুণ্ডভেদি এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥২৯॥

তখন কর্ণ পঁচিশটা, অশ্বখামা কুড়িটা ও কৃতবন্মা সাতটা নারাজার অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥৩০॥

বাণব্যাপ্তসর্ব্বাঙ্গ ও ক্লুঙ্ক অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিবার সময়ে পাশহস্ত যমের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৭) তস্য ছিদ্ৰা...ধরণীং রাজন্! ...পি, ...ধরণীং রাজন্! ...ব । (৩১) স শরাচিত-সর্ব্বাঙ্গঃ...পি ।

ততঃ স বিদ্বোহস্ত্রবিদা মৰ্ম্মভিত্তিরজিহ্মগৈঃ ।

শল্যো রাজন্ ! রথোপস্থে নিষসাদ মুগোহ চ ॥৩৩॥

তং হি দৃষ্ট্বা তথা বিদ্ধং সৌভদ্রেণ যশস্মিনা ।

সংপ্রাদ্রবচ্চমুঃ সৰ্ব্বা ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩৪॥

সংপ্ৰেক্ষ্য তং মহাবাহুং রুহ্মপুত্ৰৈঃ সমারুতম্ ।

ঝদীয়াঃ প্রপলায়ন্তে মুগাঃ সিংহাদ্বিতা ইব ॥৩৫॥

স তু রণযশসাভিপূজ্যমানঃ পিতৃ-সুত-চারণ-যক্ষ-সিদ্ধ-সংঘৈঃ ।

অবনিতলগতৈশ্চ ভূতসংঘৈরতিবিবভৌ হতভুগ্ণখাজ্যসিদ্ধৈঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি

অভিমন্যুপরাধে অভিমন্যুপরাধে চতুস্ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

শ্লোমিতি । উদকোশং আগচ্ছত্বাচ্চৈরাহুতবান্, মহাবাহুবভিমন্যুঃ ॥৩২॥

হত হতি । স শল্যঃ । রথস্ত উপস্থে উপরিদেশে, নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৩॥

তমিতি । তং শল্যম্ । সংপ্রাদ্রবং অপাসরং, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৩৪॥

সমিতি । তং শল্যম্ । রুহ্মপুত্ৰৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

স ইতি । অভিপূজ্যমানঃ সৰ্বতঃ প্রণস্যমানঃ । অবনীতানেন পিতৃদীনং গগনগতহ-
নাপপাতে । ভূতসংঘৈশ্চত্বৈত্যর্গৌকৈঃ । হতভুগ্ণ অগ্নিঃ, আজ্যসিদ্ধো দত্তদ্রুতঃ ॥৩৬॥

এং মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশতট্টাচাৰ্যবিবচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বনি অভিমন্যুপরাধে চতুস্ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

এবং মহাবাহু অভিমন্যু বাণবধণদ্বারা নিকটবর্তী শল্যকে আবৃত করিয়া
কৈলিলেন, আর আপনার সৈন্যগণের ভয় উৎপাদন করতঃ উচ্চস্বরে বীরগণকে
আশ্বাসন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

রাজা ! তাহার পর শল্য—অস্ত্রজ্ঞ অভিমন্যুকর্তৃক মৰ্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা
বিদ্ধ হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং মূচ্ছিত হইলেন ॥৩৩॥

যশস্বী অভিমন্যু বিদ্ধ করায় শল্য মূচ্ছিত হইয়াছেন দেখিয়া সমস্ত কৌরব-
সৈন্য দ্রোণের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

আর মহাবাহু শল্যকে অভিমন্যুর স্বর্ণপুঞ্জ বাণে সমারুত দেখিয়া আপনার
পক্ষের যোদ্ধারাও সিংহপীড়িত হরিণগণের আয় পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে আকাশবর্তী পিতৃগণ, দেবগণ, চারুগণ, যক্ষগণ ও সিদ্ধগণ এবং
তলবর্তী তত্ত্বত্য লোকেরাও অভিমন্যুর যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিয়া সর্বতোভাবে তাঁহার

(৩৫) অবৈক্ষন্ত মহাবাহুং...ঝদীয়াঃ প্রপলায়ন্তঃ...পি । * 'চতুস্ত্রিশোহধ্যায়ঃ' এ,
'চতুস্ত্রিশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

পঞ্চত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রমথমানং তং মহেশ্বাসানজিহ্মগৈঃ ।

অর্জুনিং মামকাঃ সংখ্যে কে ত্বেনং সমবারয়ন্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! কুমারস্ত রণে বিক্রীড়িতং মহৎ ।

বিভিৎসতো রথানীকং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ॥২॥

নদ্রেশং সাদিতং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণাশুগৈ রণে ।

শল্যাদবরজঃ ক্রুদ্ধঃ কিরন্ বাণান্ সমভ্যায়াৎ ॥৩॥

স বিদ্ধা দশভির্বাণৈঃ সান্ববন্তারমার্জ্জুনিম্ ।

উদক্রোশনহাশব্দং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪॥

তথেষ্ঠি । প্রমথমানমালোড়য়ন্তম্, মহেশ্বাসান্ শল্যাদীন্ মহাদহুর্দরান্ ॥১॥

শৃণ্বিতি । বিক্রীড়িতং বিশেষক্রীড়াবদানন্দপ্রযুক্তং যুদ্ধম্ । বিভিৎসতো ভৈতুংমিচ্ছন্তঃ ॥২॥

নদ্রেশমিতি । সাদিতমবসন্নীকৃতম্ । অবরজঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥৩॥

প্রশংসা করিতে লাগিলেন । তৎকালে অভিমন্যু ঘৃতসিক্ত অগ্নির জ্বায় অতাহ শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অভিমন্যু বাণদ্বারা সেইভাবে মহাধনুর্দ্বার-গণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, আমার পক্ষের কোন্ বীরেরা উহাকে যুদ্ধে বারণ করিলেন ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! কুমার অভিমন্যু দ্রোণরক্ষিত রথিসৈন্য ত্রেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমরাজ্ঞানে যে বিশাল ও বিশেষ ক্রীড়া করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে অবসন্ন করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া শল্যের কনিষ্ঠভ্রাতা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১)·· মহেশ্বাসমজিহ্মগৈঃ··পি ।

তস্মার্জ্জুনিঃ শিরোগ্রীবং পাণিপাদং ধনুহ্যান্ ।

ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারং ত্রিবেণুখাপ্যুপস্বরম্ ॥৫॥

চক্রং যুগঞ্চ ভূগীরং হনুকর্ষঞ্চ সায়কৈঃ ।

পতাকাং চক্রগোপ্তারৌ সর্বোপকরণানি চ ॥৬॥

লঘুহস্তঃ প্রচিচ্ছেদ দদৃশে তং ন কশ্চন ।

স পপাত ক্ষিতৌ ক্ষীণঃ প্রবিদ্ধাভরণাম্বরঃ ॥৭॥

বায়ুনেব মহাচৈত্যঃ সমূলং চিত্রবেদিকঃ ।

অনুগাস্তস্ত বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্ সর্বতো দিশঃ ॥ ৮ ॥ (কলাপকম্)

আর্জ্জুনেঃ কশ্ম তদদৃষ্টা সংপ্রাণেচ্ছঃ সমন্ততঃ ।

নাদেন সর্বভূতানি সাধু সাধ্বিতি ভারত ! ॥৯॥

স ইতি । অঐষ্যে সারথিনা চ সহেতি তম্ । উদ্যোশছুচ্চৈরাহুতবান্ ॥৬॥

তস্মেতি । নিয়ন্তারং সারথিম্, ত্রিবেণুং রথদাকবিশেষম্, উপস্বরং শিকাদিশস্ত্রস্থাপনা-
গারম্ । যুগং রথস্থতিষাককাঠম্, অনুকর্ষং রথনিয়গতকাঠবিশেষম্ । চক্রগোপ্তারৌ চক্রদ্বয়-
দক্ষকৌ । সর্বোপকরণানি ইত্যুপাদানীনি । দদৃশে যোদ্ধাভবেন দদৃশে তং শল্যাত্তজম্ ।
প্রবিদ্ধাভরণাম্বরঃ পতিতালঙ্কারবস্ত্রঃ । মহাচৈত্যঃ আয়তনগতবিশালমূলঃ, চিত্রা বেদিমূলগোচ-
রমিহ সঃ ॥৫—৮॥

আর্জ্জুনেতি । সর্বভূতানি তত্রত্যঃ সর্বৈ জনাঃ, সাধু সাধ্বিতি নাদেন সম্প্রাণেচ্ছঃ ॥৯॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া
বিশাল শব্দে তাঁহাকে আহ্বান করিলেন এবং ‘থাক্ থাক্’ এই কথা বলিলেন ॥৪॥

তখন লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক, গ্রীব, হস্ত, পদ, পশু, অশ্ব,
ছত্র, ধ্বজ, সারথি, ত্রিবেণু (রথের কাঠবিশেষ), উপস্বর (অস্ত্র রাখিবার আদার),
চক্র, যুগ (রথের তেরটা কাঠ), ভূগ, রথের নীচের কাঠ, পতাকা, চক্রাঙ্কদ্বয়
ও সমস্ত উপকরণ ছেদন করিলেন ; তখন কোন লোকই আর তাঁহাকে
যোদ্ধাভাবে দেখিতে পাইল না, তাঁহার অলঙ্কার ও বস্ত্র পড়িয়া গেল । ক্রমে
শব্দলবায়ুবেগে বিচিত্রবেদিস্থিত বিশাল আয়তনবৃক্ষ যেমন মূলের সহিত পতিত
হয়, সেইরূপ শল্যের ভ্রাতা ক্ষীণ অবস্থায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ।
তখন তাঁহার অনুচরেরা অত্যন্তভীত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে
লাগিল ॥৫—৮॥

(৫) ত্রিবেণুং তুণ্যমেব চ—পি বা ব রা । (৭) বাদমন্ত্রাথবাভ্রচ্চ দদৃশেহস্ত ন কশ্চন
পি । (৮) বায়ুনেব মহাশৈলঃ সংপ্রাণেতি তেজসা পি বা ব রা ।

শল্যভ্রাতৃত্যার্থাধারুণ্যে বহুশস্ত্রসু সৈনিকাঃ ।

কুলাধিবাসনামানি শ্রাবয়ন্তোহর্জুনাত্মজম্ ॥১০॥

অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

রথৈরশৈর্গজৈশ্চাত্তো পদ্বিশ্চাত্তো বলোৎকটাঃ ॥১১॥

বাণশব্দেন মহতা রথনৈমিস্বনেন চ ।

হৃঙ্কারৈঃ ক্ষেড়িতোৎক্রুঞ্চৈঃ সিংহনাদৈঃ সর্গজিতৈঃ ॥১২॥

জ্যাতিলব্ধশ্বনৈরন্যে গর্জন্তোহর্জুননন্দনম্ ।

ক্রবন্তশ্চ ন নো জীবন্যোক্ষ্যসে জীবিতাদিতি ॥১৩॥ (কলাপকম্)

তাংস্তথা ক্রবতো দৃষ্ট্বা সৌভদ্রঃ প্রহসন্নিব ।

যো যোহস্মৈ প্রাহরৎ পূর্বং তং তং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১৪॥

শল্যোক্তি । আধারুণ্যে সমাগ্ভয়ে নিহত ইত্যর্থঃ । কুলং বংশঃ অধিবাসো নিবাসঃ নাম তে তানি । বলেন উৎকটা উদ্ধতাঃ । ক্ষেড়িতানি অস্পষ্টাঃ শব্দাঃ, উৎক্রুষ্টানি উচ্চবাহ্বানানি তৈঃ । জ্যা যজ্ঞপুংসাঃ তলত্রাণি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং স্বনৈঃ । নঃ অস্মাকং সমীপাং জীবনং ন মোক্ষ্যসে, অপি তু জীবিতাজীবনাদেব মোক্ষ্যসে ইতি ক্রবন্তশ্চাত্তাভাবস্ত ॥১০—১৩॥

তানিতি । পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সমীপীতি তৈঃ পত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! অভিমত্যুর সেই কার্য্য দেখিয়া সকল দিকের সমস্ত লোক ‘সাধু সাধু’ এইরূপ শব্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৯॥

ওদিকে শল্যের ভ্রাতা নিহত হইলে, তাহার বহুতর সৈন্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া আপনাদের বংশ, বাসস্থান ও নাম অভিনম্ন্যাকে শুনাষ্টিতে থাকিয়া তাহার দিকে ধাবিত হইল । বিশাল বাণশব্দ ও রথচক্রের শব্দ এবং হৃঙ্কার, অস্পষ্ট কণ্ঠধ্বনি, উচ্চ আহ্বান, সিংহনাদ, গর্জন, ধতুষ্ঠকার ও হস্তাবাপের শব্দ করিতে থাকিয়া ‘তুমি জীবিত অবস্থায় আমাদের নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না, কিন্তু জীবন হইতেই মুক্ত হইবে’ এই কথা অভিনম্ন্যাকে বলিতে থাকিয়া সেই বলমত্ত সৈন্যেরা কেহ কেহ রথে, কেহ কেহ অশ্বে, কেহ কেহ হস্তীতে এবং কেহ কেহ চরণে অভিনম্ন্যুর দিকে ধাবিত হইয়াছিল ॥১০—১৩॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বলিতে দেখিয়া অভিমত্যু যেন হাস্য করিতে থাকিয়া—যে যে উহাকে প্রথমে প্রহার করিতে লাগিল, তাহাকে তাহাকেই বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৪)....যো যঃ স্ম্যৈ প্রাহরন্ পূর্বম্...পি,....যো যঃ সম্প্রাহরন্ পূর্বম্...ব ।

সন্দর্শয়িত্বান্নস্রাণি বিচিত্রাণি লঘূনি চ ।
 অর্জুনিঃ সমরে শূরো মূহূর্ষমযুধ্যত ॥১৫॥
 বাহুদেবাহুপাতং যদস্তং যচ্চ ধনঞ্জয়াৎ ।
 অদর্শয়ত তৎ কার্ষিঃ কৃষ্ণাভ্যামবিশেষবৎ ॥১৬॥
 দূরমস্র গুরুং ভারং সাধ্বসঞ্চ পুনঃ পুনঃ ।
 সংদধদ্বিস্রজঃশ্চেষুন্ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥১৭॥
 চাপমণ্ডলমেবাস্র বিষ্ফুরদ্বিকৃদৃশ্যত ।
 সূদীপ্তস্র শরৎকালে সবিতুর্মণ্ডলং যথা ॥১৮॥
 জ্যাশব্দঃ শুশ্রবে তস্র তলশব্দশ্চ দারুণঃ ।
 মহাশনিমূঢ়ঃ কালে পয়োদস্তেব নিষনঃ ॥১৯॥
 হ্রীমানমর্ষী সৌভদ্রো মানকৃৎ প্রিয়দর্শনঃ ।
 সংমিমানয়িষুর্বীরানিষষ্টৈশ্চাপ্যযুধ্যত ॥২০॥

সমিতি । লঘূনি দ্রুতগতিপ্ৰাণি । মূহূর্ষং কোমনতাপ্রবীকম্ ॥১৫॥

বাসিত । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । কার্ষিঃ ভিমহুয়া, কৃষ্ণাভ্যঃ কৃষ্ণাক্তনাভ্যাম্ ॥১৬॥

দধমিতি । অস্র নিষ্টিপ্য বিহাযেত্যর্থঃ । সাধ্বসং ভয়ম্ । ইষুন্ বাণান্ ॥১৭॥

চাপেতি । বিষ্ফুরং উজ্জ্বলং । সূদীপ্তস্র অতুজ্জ্বলস্র, সবিতুঃ সূর্য্যাস্র ॥১৮॥

দ্রোতি । মহাশনিমূঢ়ো মহাবজ্রপাতিনঃ, পয়োদস্ত মেঘস্ত ॥১৯॥

মহাবীর অভিমন্যু যুদ্ধে বিচিত্র ও দ্রুতগতিপূর্ণ অস্ত্র সকল দেখাইবেন বলিয়াই
 কোমনভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

অভিমন্যু কৃষ্ণের নিকট হইতে যে অস্ত্র বা অর্জুনের নিকট হইতে যে সকল
 অস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন, সে সকল অস্ত্র তাঁহাদের তুল্যই দেখাইতে লাগি-
 লেন ॥১৬॥

অভিমন্যু গুরুতর কর্তব্যভার এবং ভয় পরিত্যাগ করিয়া বার বার সমান-
 ভাবে বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥১৭॥

শরৎকালে উজ্জ্বল সূর্য্যমণ্ডলের আয় সকল দিকে অভিমন্ত্যর উজ্জ্বল
 চাপমণ্ডলই দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

বর্ষাকালে মহাবজ্রপাতী মেঘের শব্দের আয় অভিমন্ত্যর জ্যাশব্দ ও দারুণ
 শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥১৯॥

অকার্য্যকরণে লজ্জাশীল, ক্রোধী, গুরুজনের সম্মানকারী ও প্রিয়দর্শন
 অভিমন্ত্য বীরগণের সম্মান করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণ ও অগ্ন্যস্ত্র অস্ত্রদ্বারা
 যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥ “

মুহূৰ্হ্মাহারাজ ! দারুণঃ সমপতত ।
 বর্ষাভ্যতীতো ভগবান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২১॥
 শরান্ বিচিত্রান্ বৃহতো রুক্ষপুত্ৰান্ শিলাশিতান্ ।
 স্নুমেচ শতশঃ ক্রুদ্ধো গভস্তীনিব ভাস্করঃ ॥২২॥
 ক্ষুরপ্রৈর্বৎসদন্তৈশ্চ বিপাঠৈশ্চ মহাযশাঃ ।
 নারাতৈরর্দ্ধচন্দ্রাভৈর্ভল্লৈরঞ্জলিকৈরপি ॥২৩॥
 অবাকিরদ্রথানীকং ভারদ্বাজস্য পশ্যতঃ ।
 ততন্ত্বং সৈন্যমভবদ্বিমুখং শরপীড়িতম্ ॥২৪॥ (যুধামন্যুঃ)
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
 দ্বৈধীভবতি মে চিত্তং হ্রিয়া তুষ্ঠ্যা চ সঞ্জয় ! ।
 মন পুত্রস্য যৎ সৈন্যং সৌভদ্রঃ সমবারয়ৎ ॥২৫॥

ইমানিতি । ইমান্ অকাব্যকরণে লজ্জাবান্ । সংমিয়ানযিযুঃ সম্মানয়িতুমিচ্ছঃ ॥২০॥
 মুহুরিতি । দিবাকরস্তাপি বর্ষাষ্ম মুহূৰ্হ্মাহারাজ শরদি চ দারুণম্ভূপমাসিকিঃ ॥২১॥
 শরানিতি । শিলাস্ শিতান্ দধণেন স্থপারীকৃতান্ । গভস্তীন্ কিরণান্ ॥২২॥
 ক্ষুরপ্রৈরিতি । ক্ষুরপ্রাদয়ন্তদানীন্তনাঃ শরবিশেষাঃ । অবাকিরদভিমন্ত্যঃ ॥২৩—২৪॥
 দ্বৈধীতি । বালকেন মদীয়দুর্দ্ধমসৈন্যবারণাং হ্রীঃ পৌত্রোণ বারণাক্ত তুষ্টিরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

মহারাজ ! ভগবান্ সূর্য্য যেমন বর্ষাকালে কোমল হইয়া শরৎকালে তীক্ষ্ণ হন, সেইরূপ অভিমন্ত্যও কোমল হইয়া তীক্ষ্ণ হইলেন ॥২১॥

সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ অভিমন্ত্যও বিচিত্র, বিশাল, স্বর্ণপুঙ্খ এবং শিলাশাণিত শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহাযশা অভিমন্ত্য ক্রমে দ্রোণের সমক্ষেই ক্ষুরপ্র, বৎসদন্ত, বিপাঠ, নারাত, অর্দ্ধচন্দ্রতুলা ভল্ল ও অঞ্জলিকদ্বারা রথিসৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন । তাহাতে সেই সৈন্য শরপীড়িত হইয়া বিমুখ হইল ॥২৩—২৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অভিমন্ত্য যে আমার পুত্রের সৈন্য বারণ করিতে পারিল, ইহা শুনিয়া আমার মন লজ্জায় ও আনন্দে দ্বিবিধ হইয়া পড়িয়াছে ॥২৫॥

(২২) ...বিচিত্রান্ স্ববহ্ন্...বা ব রা নি । (২৩) . নারাতৈরর্দ্ধনারাটঃ...পি । (২৪) ইতঃ পরম্ ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২৫) ...মচ্ছিত্তম্ পি বা, ...শুচা তুষ্ঠ্যা চ . নি, ...ভিয়া তুষ্ঠ্যা চ...বা ।

বিস্তরেণৈব মে শংস সৰ্বং গাবন্ননে ! পুনঃ ।

বিক্রীড়িতং কুমারস্ত স্বন্দশ্চেবাস্মরৈঃ সহ ॥২৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হন্ত তে সম্প্রবক্ষ্যামি বিমর্দমতিদারুণম্ ।

একস্ত চ বহুনাঞ্চ যথাসীতু মূলো রণঃ ॥২৭॥

অভিমন্যুঃ কৃতোৎসাহঃ কৃতোৎসাহানরিন্দমান্ ।

রথশ্চো রথিনঃ সৰ্বাংস্তাবকানভ্যবৰ্ষত ॥২৮॥

দ্রোণং কর্ণং কৃপং শল্যং দ্রোণিং ভোজং বৃহদ্বলম্ ।

দুর্যোধনং সৌমদন্তিং শকুনিঞ্চ মহাবলম্ ॥২৯॥

নানা নৃপান্ নৃপস্তুতান্ সৈন্যানি বিবিধানি চ ।

অলাতচক্রবৎ সৰ্বাংশচরন্ বাণৈঃ সমার্পয়ৎ ॥৩০॥ (সংগ্রাহকম্)

নিম্নমিত্ত্রান্ সৌভদ্রঃ পরমাত্তৈঃ প্রতাপবান্ ।

অদর্শয়ত তেজস্বী দিক্ষু সৰ্বাস্থ ভারত ! ॥৩১॥

বিস্তরেণৈতি । হে গাবন্ননে ! গবন্ননপুত্র ! সঞ্জয় ! । স্বন্দস্ত কাঠিকেশ্বজ ॥২৬॥

হন্তেতি । হন্তশব্দে হর্ষে । হর্ষণাভিমন্যাবিক্রমস্বরূপাং । বিমর্দং সংগ্রহম্ ॥২৭॥

অভীতি । অভ্যবৰ্ষত শরৈরিত্তি শেষঃ ॥২৮॥

দ্রোণমিতি । সৌমদন্তিং ভূরিশ্রবসম্ । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণমানাগ্নিককটবৎ ॥২৯—৩০॥

নিম্নমিত্তি । অমিত্ত্রান্ শকুন । অদর্শয়ত নিজবীরত্বমিতি শেষঃ ॥৩১॥

সে যাহা হউক ; সঞ্জয় ! অসুরগণের সহিত কাঠিকের যুদ্ধকৌড়ার স্থায় কুমার অভিমন্যুর সমস্ত যুদ্ধকৌড়ার বিষয় পুনরায় তুমি আমার নিকট বিস্তর-ক্রমে বল' ॥২৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার নিকট অতিদারুণ সংঘর্ষের বিষয় বলিব ; যেভাবে একের ও বহুর তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥২৭॥

উৎসাহী ও রথারোহী অভিমন্যু—আপনার পক্ষের উৎসাহী ও শত্রুদমন-কারী সমস্ত রথীর উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তিনি সমরারূপে অগ্নিসংযুক্ত কাঠের স্থায় বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, শল্য, অশ্বখামা, ভোজ, বৃহদ্বল, দুর্যোধন, ভূরিশ্রবা, শকুনি, নানাদেশীয় রাজা, রাজপুত্র ও নানাবিধ সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৯—৩০॥

(২৮) ..অভ্যবৰ্ষত—পি,...অভ্যবর্ষণ—নি ।

তদদৃষ্ট। চরিতং তস্মৈ সৌভদ্রস্থামিতৌজসঃ ।
 সমকম্পন্ত সৈন্যানি ত্বদীয়ানি সহস্রশঃ ॥৩২॥
 অথাত্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 হর্ষেণোৎফুল্লনয়নঃ কৃপমাভাষ্য সত্বরম্ ॥৩৩॥
 ঘটয়ন্নিব মন্ত্ৰাণি পুত্রস্ত তব ভারত ! ।
 অভিমন্যুং রণে দৃষ্ট্বা তদা রণবিশারদম্ ॥৩৪॥ (যুধামন্যুঃ)
 এষ গচ্ছতি সৌভদ্রঃ পার্থানামগতো যুবা ।
 নন্দয়ন্ সুহৃদঃ সর্বান রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥
 নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 বন্ধূন্ সম্বন্ধিনশ্চাত্মান্ মধ্যস্থান্ সুহৃদস্তথা ॥৩৬॥ (যুধামন্যুঃ)
 নাস্ত্য বুদ্ধে সমং মন্যে কক্ষিৎসং ধনুর্ধরম্ ।
 ইচ্ছন্ হন্যাদিমাং সেনাং কিমর্থমপি নেচ্ছতি ॥৩৭॥

তদিতি । অভিমন্যোঃ শিক্ষাশৌর্যাতিরেকাদেবায় বিপক্ষসৈন্যকম্প ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

অথেন্তি । হর্ষণে প্রবশিত্যপুত্রবীরহৃদর্শনানন্দেন । ঘটয়ন্ সকালয়ন্ ॥৩৩—৩৪॥

এষ ইতি । গচ্ছতি কোববান্ বিজিতোতি শেষঃ । মধ্যস্থান্ নিরপেক্ষান্ ॥৩৫—৩৬॥

নেতি । কিমর্থমপি কিমপি নিমিত্তমশ্রিত্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! প্রতাপশালী ও তেজস্বী অভিমন্যু উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া সকল দিকেই নিজের বীরত্ব দেখাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

অমিততেজা অভিমন্যুর সেই চরিত্র দেখিয়া আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র সৈন্য কাঁপিতে লাগিল ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ও প্রতাপশালী দ্রোণ সমরাস্থান যুদ্ধবিশারদ অভিমন্যুকে দেখিয়া আনন্দে উৎফুল্লনয়ন হইয়া ছুঁয়োদনের হৃদয় উদ্বেলিত করিয়া স্বরার সহিত কৃপাচার্য্যকে সম্বোধনপূর্বক বলিলেন—॥৩৩—৩৪॥

‘এই যুবা অভিমন্যু (কৌরবসৈন্যগণকে জয় করিয়া) সমস্ত সুহৃৎ, রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, বন্ধু, সম্বন্ধী, নিরপেক্ষ লোক ও আত্মীয়গণকে আনন্দিত করতঃ পাণ্ডবগণের নিকটে যাইতেছেন ॥৩৫—৩৬॥

যুদ্ধে ইহার তুল্য অথ ধনুর্ধর আমি কাঁহাকেও মনে করি না । কাবৎ

দ্রোণস্য প্রীতিসংযুক্তং শ্রদ্ধা বাক্যং তবায়ুজঃ ।
 অর্জুনিং প্রতি সংকুদ্ধো দ্রোণং দৃষ্ট্বা স্ময়মিব ॥৩৬॥
 অথ দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণমব্রবীদ্ধাফ্লিকং কৃপম্ ।
 দুঃশাসনং মদরাজং তাংস্তাংশ্চাত্মান্ মহারণান্ ॥৩৭॥
 সৰ্ব্বমৃদ্ধাভিষিক্তানাংচার্য্যো ব্রহ্মবিভমঃ ।
 অর্জুনস্য হুতং মৃদুং নাযং হস্তমিহেচ্ছতি ॥৪০॥
 ন হ্যস্মৈ সমরে মুচ্যেদন্তকোহপ্যাততায়িনঃ ।
 কিমঙ্গ ! পুনরেবাশ্মৌ মৰ্ভ্যঃ সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৪১॥
 অর্জুনস্য হুতং হ্রেষ শিষ্যদ্বাদভিরক্ষতি ।
 শিষ্যাঃ পুত্রাশ্চ দয়িতাস্তদপত্যঞ্চ ধম্মিণাম্ ॥৪২॥

দ্রোণশ্রেতি । তবায়ুজো দুৰ্য্যোধনঃ । সংকুদ্ধোভবৎ । স্ময়ন্ বিস্ময়াপন্নঃ ॥৩৬॥
 অশ্রেতি । অত্মান্ সৌমদত্তাদীন ॥৩৭॥
 সঙ্ক্লেতি । সৰ্ব্বমৃদ্ধাভিষিক্তানাং সমস্তক্ষত্রিযাণাম্, ব্রহ্মবিভমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৪০॥
 নতি । অস্মৈ দ্রোণস্মৈ । আততায়িনঃ শত্ৰুপাণেঃ । অদেতি সন্দোহনে ॥৪১॥
 অর্জুনশ্রেতি । শিষ্যদ্বাং শিষ্যপুত্রদ্বাং । ধম্মিণাং ধাম্মিকানাংমিতি সৌম্নগ্ননোক্তিঃ ॥৪২॥
 ইনি ইচ্ছা করিলে এই কৌরবসৈন্য সমস্তই সংহার করিতে পারেন; কিন্তু কোন কারণবশতঃ তাহা ইচ্ছা করেন না' ॥৩৭॥

দ্রোণের প্রীতিযুক্ত বাক্য শুনিয়া দুৰ্য্যোধন তাহার দিকে চাহিয়া যেন বিস্ময়াপন্ন হইয়া অভিমন্যুর প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৬॥

তাহার পর তিনি কৰ্ণ, বাহ্লিক, কৃপ, দুঃশাসন, শল্য এবং অত্মান্য মহারণ-গণকে বলিলেন—॥৩৭॥

'সকল ক্ষত্রিয়ের গুরু এবং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ মূৰ্খ অর্জুনের পুত্রটাকে বধ করিতে ইচ্ছা করেন না ॥৪০॥

নতুবা বীরগণ ! অস্ত্রধারী দ্রোণের যুদ্ধে যমও মৃত হইতে পারেন না ; তাহাতে অশ্রুমানুষের কথা আর কি বলিব । ইহা আপনাদের নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪১॥

ইনি (দ্রোণ), শিষ্যের পুত্র বলিয়া অর্জুনের পুত্রকে রক্ষা করিতেছেন । কারণ, ধাম্মিকদের নিকটে শিষ্য ও পুত্র প্রিয় এবং তাহাদের সন্তানও প্রিয় ॥৪২॥

(৩৬) ...বাহ্লিকং নৃপম্...বা ব,...বাহ্লিকং নৃপঃ...নি,...তাংস্তথাগ্গান্...বা ব রা নি ।

(৩৭) নহস্য সমরে মুচ্যেৎ...বা নি ।

সংরক্ষ্যমাণো দ্রোণেন মন্যতে বীর্য্যমান্ননঃ ।

আত্মসম্ভাবিতো মূঢ়স্তং প্রমথ্যীত মা চিরম্ ॥৪৩॥

এবমুক্তাস্ত তে রাজা সাত্বতীপুত্রমভ্যয়ঃ ।

সংরক্তাস্তে জিঘাংসন্তো ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৪৪॥

দুঃশাসনস্ত তচ্শ্রুত্বা দুৰ্য্যোধনবচন্তদা ।

অব্রবীৎ কুরুশাৰ্দূল ! দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥

অহমেনং হনিষ্যামি মহারাজ ! ত্রবীমি তে ।

মিষতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং পাক্ষালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ॥৪৬॥

এসিধ্যাম্যগ্ন সৌভদ্রং যথা রাহুর্দিবাকরম্ ।

উৎক্লৃশ্য চাত্রবীদ্বাক্যং কুরুরাজমিদং পুনঃ ॥৪৭॥

শ্রুত্বা কৃষ্ণো ময়া গ্রন্থং সৌভদ্রমতিমানিনো ।

গমিষ্যতঃ প্রেতলোকং জীবলোকান্ সংশয়ঃ ॥৪৮॥

গমিতি । আত্মনৈব সম্ভাবিতো বীরত্বেন সম্মতঃ অভিমত্যাঃ ॥৪৩॥

এবমিতি । সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া স্তম্ভদ্রা তস্তাঃ পুত্রম্ । সংরক্তাঃ সোংসাহাঃ ॥৪৪॥

দুঃশাসন ইতি । কুরুশাৰ্দূলেতি মঞ্চবস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্ ॥৪৫॥

অহমিতি । মিষতাং পশ্যতাম্ । উভয়ত্রাপ্যানাদরে যষ্ঠা ॥৪৬॥

এসিধ্যামীতি । উৎক্লৃশ্য উচ্চৈরাহ্বয়, অব্রবীৎ দুঃশাসন এব ॥৪৭॥

দ্রোণ রক্ষা করিতেছেন বলিয়া অভিমত্যা আপনাকে আপনি বীর মনে করিতেছে । সূতরাং নিজেই নিজে বীর মনে করায় ওটা মূর্থ । সে যাহা ত উক, বীরগণ ! আপনারা উহাকে বধ করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥৪৩॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ উৎসাহী ও হননান্ধিল্যবী হইয়া দ্রোণের সমক্ষেই অভিমত্যা দিকে চলিলেন ॥৪৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন দুঃশাসন দুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

‘মহারাজ ! আমি বলিতেছি—পাণ্ডবগণ ও পাক্ষালগণের সমক্ষে আমিই উহাকে বধ করিব ॥৪৬॥

রাহু যেমন সূর্য্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ আমি আজ উহাকে গ্রাস করিব’ । দুঃশাসন পুনরায় উচ্চস্বরে সম্বোধন করিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

‘আমি অভিমত্যাগ্রে গ্রাস করিয়াছি শুনিয়া অত্যন্ত অভিমানী কৃষ্ণ ও অর্জুন নিশ্চয়ই জীবলোক হইতে প্রেতলোকে যাইবে ॥৪৮॥

তৌ চ শ্ৰেষ্ঠা মৃতৌ ব্যস্তং পাণ্ডোঃ ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ স্ততাঃ ।
 একাহ্না সমুহধৰ্গাঃ ক্ৰৈব্যাক্ৰান্তস্তি জীবিতম্ ॥৪৯॥
 তস্মাদগ্নিন্ হতে শত্রৌ হতাঃ সৰ্বেহহিতান্তব ।
 শিবেন ধ্যায় মাং রাজন্ ! এষ হন্মি রিপুং তব ॥৫০॥
 এবমুক্ত্বা নদন্ রাজন্ ! পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।
 সৌভদ্রমভ্যাং ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫১॥
 তমতিক্রুদ্ধমায়াস্তং তব পুত্রমরিন্দমঃ ।
 অভিমন্যুঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ষড়্ বিংশত্যা সমাপ্যং ॥৫২॥
 দুঃশাসনস্ত সংক্রুদ্ধঃ প্রতিম্ ইব কুঞ্জরঃ ।
 অযোধয়ত সৌভদ্রমভিমন্যুশ্চ তং রণে ॥৫৩॥

শ্ৰেষ্ঠেতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণাঙ্কুনো, গ্রন্থঃ পরাজিত্যায়তীকৃতং নিহতমিতার্থঃ ॥৪৮॥
 তাবিত্তি । ব্যস্তং ধ্রুবম্ । ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ পদ্ম্যাং পরৈক্যংপন্নঃ । হান্তস্তি তাগ্যস্তি ॥৪৯॥
 তস্মাদিত্তি । অহিতাঃ শত্রবঃ । শিবেন মঙ্গলেন, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ ॥৫০॥
 এবমিত্তি । নদন্ সিংহনাৎ কুব্ধম্ । অভ্যাং অভ্যাদাবং ॥৫১॥
 তমিত্তি । সমাপ্যং অত্যাধিকং ॥৫২॥
 দুঃশাসন ইতি । প্রতিম্নো মদশ্রাবী । তমযোধয়তেতি মদক্ষঃ ॥৫৩॥

আবার তাহারা মরিয়াছে শুনিয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডুর ক্ষেত্রজ পুত্রগুলি দুর্বলতা-
 বশতঃ একদিনেই বন্ধুবর্গের সহিত জীবন ত্যাগ করিবে ॥৪৯॥

অতএব রাজা ! এই শত্রুটা নিহত হইলে আপনার সমস্ত শত্রুই নিহত
 হইবে । সুতরাং আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন ; আমি এই আপনার শত্রু
 সংহার করিতেছি’ ॥৫০॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুঃশাসন এইরূপ বলিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সিংহনাদ ও
 শরবর্ষণ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

আপনার পুত্র দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, শত্রুদমনকারী
 অভিমন্যু ছাকিষটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে গাঁড়ন করিলেন ॥৫২॥

তখন দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মদশ্রাবী হস্তীর খায় অভিমন্যুকে প্রহার
 করিতে লাগিলেন ; আবার অভিমন্যুও যুদ্ধে তাঁহাকে প্রহার করিতে
 থাকিলেন ॥৫৩॥

(৫০)....শিবেন মাং ধ্যাহি রাজন্ !...বা ব রা নি । (৫১)....শরবর্ষৈরবাকিরং—বি ব ।
 (৫২)....অরিন্দম !...পি ।

তৌ মণ্ডলানি চিত্রাণি রথাভ্যাং সব্যদক্ষিণম্ ।
 চরমাণাবযুধ্যেতাং রথশিক্ষাবিশারদৌ ॥৫৪॥
 অথ পণবমুদঙ্গদুন্দুভীনাং ক্রকচমহানকবর্ঝরাণাম্ ।
 নিন্দমতিভৃশং নরাঃ প্রচকুর্লবণজলোদ্ভবসিংহনাদমিশ্রম্ ॥৫৫॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 অভিমন্যুবধে দ্বুঃশাসনযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥ *

———(ঃঃ)———

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

———ঃঃ———

সঞ্জয় উবাচ ।

শরবিক্ষতগাত্রস্ত প্রত্যমিত্রমবস্থিতম্ ।
 অভিমন্যুঃ স্রগ্নন্ ধীমান্ দ্বুঃশাসনমথাত্রবীৎ ॥১॥
 দিক্ট্য পশ্যামি সংগ্রামে মানিনং শূরমাগতম্ ।
 নিষ্ঠুরং ভ্যক্তবশ্মাণমাক্রোশনপরাযণম্ ॥২॥

তাবিতি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি । চরমাণৌ কুর্বন্তৌ ॥৫৪॥
 অথেতি । পণবাদীন তদানীস্থনানি বাহ্যানি । লবণজলোদ্ভবঃ শঙ্খস্তম্বাদ ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপাদায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

———(ঃঃ)———

শবেতি । প্রত্যবস্থিতমমিত্রং শত্রুম্ । স্রগ্নন্ দ্রিগ্‌দগ্‌সন্ ॥১॥
 ক্রমে রথশিক্ষাবিশারদ দ্বুঃশাসন ও অভিমন্যু আপন আপন রথদ্বাবা
 বামে ও দক্ষিণে মণ্ডলাকারে বিচিত্র ভ্রমণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥৫৪॥

তখন বাহুকারেরা শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদের সহিত পণব, মুদঙ্গ, দুন্দুভি,
 ক্রকচ, মহানক ও বর্ঝরের গুরুতর ধ্বনি করিতে থাকিল ॥৫৫॥

———ঃঃঃ———

সঞ্জয় কহিলেন—‘তাহার পর বৃদ্ধিমান্ অভিমন্যু ঈষৎ হাস্ত করতঃ সম্মুখে
 অবস্থিত বাণবিক্ষতদেহ শত্রু দ্বুঃশাসনকে বলিলেন—॥১॥

‘... অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘... একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

যৎ সভায়াং ত্বয়া রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য শৃণুতঃ ।
 কোপিতঃ পরমৈর্বাক্যৈর্ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
 জয়োন্মত্তেন মৃঢ়েন বহ্নবনর্থং প্রভাষতা ।
 তদ্বয়েদমনুপ্রাপ্তং তস্মৈ কোপান্মহাত্মনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 পরবিভাপহারস্য ক্রোধস্তাপ্রশমস্য চ ।
 লোভস্ত জ্ঞাননাশস্য দ্রোহস্তাত্যাহিতস্য চ ॥৫॥
 পিতৃণাং মম রাজ্যস্য হরণস্তোগ্রধন্বিনাম্ ।
 তদ্বয়েদমনুপ্রাপ্তং প্রকোপাদৈ মহাত্মনাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 স তস্তোগ্রমধর্মস্য ফলং প্রাপ্তুহি ছুস্মতে ! ।
 শাসিতাস্ম্যগ্ৰ তে বাণৈঃ সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৭॥
 অত্ৰাহমনৃগন্তস্য কোপস্য ভবিতা রণে ।
 অমর্ষিতায়াঃ কৃষ্ণায়াঃ কাঙ্ক্ষিতস্য চ মে পিতুঃ ॥৮॥

দিশ্যেতি । দিষ্টা ভাগেন । আক্রোশনপরাধাৎ পবেণ গালিদাননিবর্তনম্ ॥২॥

যদিতি । পৰমৈর্নিষ্ঠৈঃ । ইদং যুদ্ধে মংসামিধাম্ ॥৩—৪॥

পরেতি । অগ্রশমস্ত পরবিভাপহারাদাবপি শাস্তিরাহিত্যস্ত । অত্যাহিতস্য দ্রোহ-
 নঃপক্ষিকর্মণো দ্রোপদীবস্ত্রহরণস্য । অত্রাপি ইদং যুদ্ধে মংসামিধাম্ ॥৫—৬॥

স ইতি । স ত্বম্ । শাসিতা দময়িতা, অস্মি অহম্ ॥৭॥

‘আমি আজ ভাগ্যবশতঃ যুদ্ধে আগত অভিমানী, নিষ্ঠুর, ধর্মত্যাগী এবং
 অত্যাগ্রে গালিদানে নিরত বীরকে দেখিতে পাইয়াছি ॥২॥

তুমি মূর্খ । সূতরাং অক্ষক্লীড়ায় জয়লাভে উন্মত্ত হইয়া বলতর অনর্থজনক
 বাক্য বলিতে থাকিয়া সভামধ্যে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে নিষ্ঠুর উক্তিদ্বারা ধর্ম-
 রাজ যুধিষ্ঠিরের যে ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছিল, সেই মহাত্মার সেই ক্রোধের
 ফলেই তুমি আজ আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৩—৪॥

আর পরবিভাপহারণ, ক্রোধ, শাস্তিহীনতা, লোভ, জ্ঞানলোপ, দ্রোহ,
 অত্যাহিত এবং আমার ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর পিতৃগণের রাজ্যহারণ এই সকলের ফল-
 রূপে সেই মহাত্মাদের কোপে তুমি এই আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৫—৬॥

অতএব ছুস্মতি ! তুমি এখন সেই অধর্মের ভয়ঙ্কর ফল ভোগ কর । আমি
 আজ সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে বাণদ্বারা তোমার শাসন করিব ॥৭॥

(৪) ...জয়োন্মত্তেন ভীমশ্চ বহ্নবন্ধুঃ প্রভাষিতঃ । অক্ষক্লুটং সমাপ্রিত্য দৌৰলস্ত্যাস্মিনো

বলম্—বা ব নি । (৭) সত্তস্তোগ্রমধর্মস্য...পি ব ।

অথ কৌরব্য ! ভীমস্য ভবিতাম্মানুগো যুধি ।
 ন হি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৯॥
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্বাণং ছুঃশাসনান্তকম্ ।
 সন্দধে পরবীরস্বঃ কালাগ্ন্যানিলবর্চ্চসম্ ॥১০॥
 তস্যোরস্তূর্ণমাসাশু জত্রদেশে বিভিঙ তম্ ।
 জগাম সহ পুঞ্জেন বল্লীকমিব পল্লগঃ ॥১১॥
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা পুনরেব সমাপর্যৎ ।
 শরৈরগ্নিসমম্পর্শৈরাকর্গসমচোদিতৈঃ ॥১২॥
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
 ছুঃশাসনো মহারাজ ! কশ্মলঞ্চাবিশম্ভহৎ ॥১৩॥

অভ্যুত্থিত । অমমিতায়াঃ সভায়াং প্রবেশনাদিনা কোপিতায়াঃ, কৃষ্ণায়া দ্রোণজাঃ ॥৮॥
 অভ্যুত্থিত । অনুনঃ, অদ্বপেনেতি ভাবঃ । এবং সর্বত্র ॥৯॥
 এবমিতি । পরবীরস্বোঃ ভিমন্ত্যঃ, কালাগ্ন্যানিলবর্চ্চসং তত্ত্বম্বাহুর্বাণতিকম্ ॥১০॥
 তন্ত্বেতি । উবে। বক্ষঃসনীপম্, জত্রদেশে সন্দসন্ধৌ । বল্লীকমুখীমুত্তিকাম্ ॥১১॥
 অথ্যেতি । সমাপর্যং অগীঢ়বৎ । আকর্গং সমং তুল্যঞ্চ চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ ॥১২॥
 স ইতি । রথস্থ উপস্থে উপরিভাগে । কশ্মলং মোহম্ ॥১৩॥

আজ আমি যুদ্ধে তাঁহাদের সেই ক্রোধের, কোপিতা দ্রোণদীর এবং পিতৃদেবের আকাঙ্ক্ষিত বিষয়ের নিকট অনুরাগী হইব ॥৮॥

আর কৌরব ! আজ আমি যুদ্ধে ভীমসেনের নিকটেও অনুরাগী হইব । কারণ, তুমি যদি সমরাজ্ঞন পরিত্যাগ না কর, তবে জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না' ॥৯॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য কাল, অগ্নি ও বায়ুব তুল্য মহাশক্তিশালী ছুঃশাসননাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই বাণটা ছুঃশাসনের বক্ষের নিকটে সত্তর যাইয়া তাঁহার স্বক্ষসন্ধিস্থান ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমুত্তিকার ভিতরে গমন করে, সেইরূপ পুঞ্জেব সহিত গমন করিল ॥১১॥

তাঁহার পর আবার অভিমন্ত্য অগ্নিসমম্পর্শ এবং আকর্গাকৃষ্ট কাম্বুকদ্বারা সমানভাবে নিক্ষিপ্ত পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে গীড়ন করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন ছুঃশাসন দৃঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে বসিয়া পড়িলেন এবং গুরুতর মুচ্ছা প্রাপ্ত হইলেন ॥১৩॥

সারথিস্বরমাণস্ত ছঃশাসনমচেতনম্ ।
 রণমধ্যাদপোবাহ সৌভদ্রশরপীড়িতম্ ॥১৪॥
 পাণ্ডবা দ্রৌপদেয়াশচ বিরাটশচ সমীক্ষ্য তম্ ।
 পাঞ্চালাঃ কেকয়শ্চৈব সিংহনাদমথানদন্ ॥১৫॥
 বাদিত্রাণি চ সৰ্বাণি নানালিঙ্গানি সৰ্ব্বশঃ ।
 প্রাবাদয়ন্ত সংহৃক্টাঃ পাণ্ডুনাং তত্র সৈনিকাঃ ॥১৬॥
 অপশ্যন্ অয়মানাশচ সৌভদ্রশ্চ বিচেষ্টিতম্ ।
 অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাজিতম্ ॥১৭॥
 ধৰ্ম্মমারুতশক্রাণামগ্নিনোঃ প্রতিমাস্তথা ।
 ধারয়ন্তো ধ্বজাগ্রেষু দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥১৮॥
 সাত্যকিশ্চেচকিতানশচ ধৃক্‌দ্রুহ্মশিখণ্ডিনো ।
 কৈকেয়া ধৃক্‌কেতুশ্চ মৎস্তপাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ ॥১৯॥
 পাণ্ডবাশচ মুদা যুক্তা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

অভ্যদ্রবন্ত ভ্রিতা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

সারথিরিতি । অপোবাহ অত্ৰাপসারদামাস ॥১৪॥
 পাণ্ডবা ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পঞ্চ পুত্রাঃ, সমীক্ষ্য দূরাং । অনদন্ অকুৰ্বন্ ॥১৫॥
 বাদিত্রাণীতি । নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নানি । সৈনিকাঃ সৈনিকান্ধর্গতবাহুকারাঃ ॥১৬॥
 অপশ্যন্নিতি । অয়মানা মৃচ্ছ হসন্তঃ । বিচেষ্টিতঃ কায়াম্ । দৃপ্তং গবিতম্ ॥১৭॥
 দম্বেতি । প্রতিমা বিগ্রহান্ । ধারয়ন্তঃ স্থাপয়ন্তঃ । কৈকেয়াঃ পঞ্চ । মুদা অভিমত্যা-
 দ্দেদর্শনাদানন্দেন । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । বিভিৎসবো ভেতুমিচ্ছবঃ ॥১৮—২০॥

সেই সময়ে তাঁহার সারথি ভরদ্বাজ হইয়া অভিমত্ভ্যর বাণে পীড়িত ও
 'অচেতন' ছঃশাসনকে সমরমধ্য হইতে অপসৃত করিল ॥১৪॥

পাণ্ডবগণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, পাঞ্চালগণ ও কেকয়গণ দূর হইতে
 অভিমত্ভ্যকে দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

এবং তখন পাণ্ডবসেনার বাহুকারেরা আনন্দিত হইয়া সমস্ত স্থানে নানাবিধ-
 চিহ্নযুক্ত সমস্ত বাহু বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

আর অত্যন্তবিদ্রোহী ও গবিত ছঃশাসনকে পরাজিত দেখিয়া মৃচ্ছ হস্ত
 করিতে থাকিয়া অভিমত্ভ্যর কার্য দেখিতে থাকিল ॥১৭॥

তাঁহার পর ধ্বজের উপরিভাগে ধর্ম, বায়ু, ইন্দ্র ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের
 (১৪)....ভরমাণস্তম্...পি । (১৭)....দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাশ্রয়ম্—পি । (১৯)....মৎস্তাঃ
 পাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ...বা, মৎস্তাঃ পাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ—নি ।

ততোহভবন্মহাযুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পরৈঃ সহ ।
 জয়মাকাঙ্ক্ষমাণানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ॥২১॥
 তথা প্রবর্তমানে বৈ সংগ্রামেহতিভয়ঙ্করে ।
 তুর্যোধনো মহারাজ ! রাধেয়মিদমব্রবীৎ ॥২২॥
 পশ্য তুঃশাসনং বীরমভিমন্যুবশং গতম্ ।
 প্রতপন্তমিবাদিত্যং নিয়ন্তুং শাত্রুবান্ রণে ॥২৩॥
 অথ চৈতে হ্রসংরক্কাঃ সিংহা ইব বলোৎকটাঃ ।
 সৌভদ্রমুগতাজ্জাতুমভ্যধাবন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥
 ততঃ কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরভিমন্যুং তুরাসদম্ ।
 অভ্যবর্ষত সংক্রুদ্ধঃ পুত্রস্ত হিতকৃন্তব ॥২৫॥

তত ইতি । অনিবর্তিনাং বিপংপাতসম্ভাবনায়ামপীতি ভাবঃ ॥২১॥

তথেন্টি । রাধেয়ং রাধায়াস্তদাখ্যায়া অধিরথপত্ন্যাঃ পুত্রং কর্ণম্ ॥২২॥

পশ্যেতি । আদিতামিব শাত্রুবান্ প্রতপন্তং নিয়ন্তুকেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

অথেন্টি । হ্রসংরক্কা অতীবোৎসাহিনঃ, বলেন উৎকটা মন্তাঃ ॥২৪॥

তত ইতি । পুত্রস্ত তুর্যোধনস্ত ॥২৫॥

প্রতিমূর্তি স্থাপনকারী মহারথ দ্রোপদীপুত্রগণ, সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যায়, শিখণ্ডী, ধৃষ্টকেতু, কেকয়গণ, মৎস্য, পাক্ণাল ও মৃঞ্জয়গণ এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর ধাবিত হইলেন ॥১৮—২০॥

রাজা ! তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের জয়াভিলাষী ও অনিবর্তী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ ! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, তুর্যোধন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘কর্ণ ! দেখ—বীর তুঃশাসন যুদ্ধে সূর্য্যের আয় শক্রগণকে সমুপ্ত ও নিহত করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই তিনি অভিমন্যুর বশীভূত হইয়াছেন ॥২৩॥

আবার অত্যন্ত উৎসাহী এবং সিংহের আয় বলমন্ত এই পাণ্ডবেরাও অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্য উদ্বৃত্ত হইয়া তোমাদের অভিমুখে ধাবিত হইয়াছে’ ॥২৪॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রের হিতকারী কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তুর্দর্শ অভিমন্যুর উপরে তীক্ষ্ণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তস্মা চানুচরাংস্তীক্ৰৈৰ্বিবাধ পরমেষ্ঠিঃ ।
 অবজ্ঞাপূৰ্বকং শূরঃ সৌভদ্রস্ত রণাজিরে ॥২৬॥
 অভিমন্যুস্ত রাধেয়ং ত্ৰিসপ্তত্যা শিলীমুখৈঃ ।
 অবিধ্যদ্বিরিতো রাজন্ ! দ্রোণং প্রেপ্সুর্মহামনাঃ ॥২৭॥
 তং তথা নাশকং কশ্চিদ্রোণাদ্বারয়িতুং রথী ।
 আরুজন্তং রথশ্ৰেষ্ঠান্ বজ্রহস্তাশ্চজাজ্জম্ ॥২৮॥
 ততঃ কর্ণো জয়প্রেপ্সুর্মানী সর্বধনুস্ততান্ ।
 সৌভদ্রং শতশোহবিধ্যতুভমাস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥২৯॥
 সোহস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো রামশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ।
 সমরে শত্রুর্দ্ধর্মভিমন্যুমপীড়য়ৎ ॥৩০॥
 স তথা পীড্যমানস্ত রাধেয়েনাস্ত্ররুষ্টিভিঃ ।
 সমরেহমরসঙ্কশঃ সৌভদ্রো ন ব্যসীদত ॥৩১॥

তস্মেতি । অবজ্ঞাপূৰ্বকং দুৰ্বলবোধঃ, শূরঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

অভীতি । শিলীমুখবোধৈঃ প্রেপ্সু যুদ্ধায় প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥

তমিতি । আরুজন্তং ভগ্নশূন্যং । বজ্রহস্ত ইন্দ্রপুত্রদ্বিজোঃ জ্ঞানপুত্রদ্বিজমভিমন্যুম্ ॥২৮॥

তত ইতি । উভয়াস্ত্রাণি দর্শয়ন্ আবিষ্কৰ্ণ বীরত্বপ্রদর্শনায় ॥২৯॥

স ইতি । স কর্ণঃ । রামশ্য জামদগ্ন্যস্ত শিষ্যঃ ॥৩০॥

স ইতি । অমরসঙ্কশো দেবতুল্যপ্রভাবঃ । ন ব্যসীদত নাবসন্নোভবৎ ॥৩১॥

এবং বীর কর্ণ তীক্ষ্ণ ও উত্তম বাণসমূহদ্বারা সমরাস্ত্রনে অবজ্ঞাপূৰ্বক অভি-
 মন্যর অনুচরগণকেও বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তখন মহামনা অভিমন্যুও দ্রোণের নিকট যাইবার ইচ্ছা করিয়া
 সমর ত্ৰিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

রথী অভিমন্যু সেইভাবে রথিশ্ৰেষ্ঠগণকে পরাভূত করিতে লাগিলে, কোন
 ব্যক্তিই তাঁহাকে দ্রোণের নিকটে যাইবার সময়ে বারণ করিতে পারিল না ॥২৮॥

তদনন্তর জয়াভিলাষী ও সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যে অভিমানী কর্ণ উত্তম উত্তম
 অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া শত শত বার অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

এবং পরশুরামের শিষ্য, অস্ত্রজ্ঞশ্ৰেষ্ঠ ও প্রতাপশালী কর্ণ যুদ্ধে নানাবিধ
 অস্ত্রদ্বারা শত্রুর্দ্ধর্ম অভিমন্যুকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

দেবতুল্যপ্রভাবশালী অভিমন্যু কর্ণের অস্ত্রবর্ষণে সেইরূপ পীড়িত হইতে
 থাকিয়াও যুদ্ধে অবসন্ন হইলেন না ॥৩১॥

(২৮)....আরুজন্তং রথব্রাতান্...বা নি । (৩১)....সৌভদ্রো ন ব্যসীদত—বা নি

ততঃ শিলাশিতৈস্তীক্লেভল্লৈরানতপৰ্বভিঃ ।
 ছিদ্ৰা ধনুষি শূরাণামার্জ্জুনিঃ কর্ণমাদয়ৎ ॥৩২॥
 ধনুর্মণ্ডলনির্মুক্তৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।
 সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং সাশ্বমাশু স্ময়মিব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 কর্ণোহপি চাস্ত্র চিক্ষেপ বাণান্ সন্নতপৰ্বণঃ ।
 অসংভ্রান্তশ্চ তান্ সৰ্বানগৃহ্মাৎ ফাল্লনাত্তজঃ ॥৩৪॥
 ততো মুহূর্তাৎ কর্ণস্ত্র বাণেনৈকেন বীৰ্য্যবান্ ।
 সধ্বজং কাম্মুকং বীরশিছদ্ৰা ভূমৌ ন্যপাতয়ৎ ॥৩৫॥
 ততঃ কৃচ্ছ্রগতং কর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণাদনন্তরঃ ।
 সৌভদ্রমভ্যাত্তূর্ণং দৃঢ়মুদ্রম্য কাম্মুকম্ ॥৩৬॥
 তত উচ্চুক্ৰুশুঃ পার্থাস্তেষাঞ্চানুচরা জনাঃ ।
 বাদিত্রাণি চ সংজঘ্মুঃ সৌভদ্রঞ্চাপি তুর্কুবুঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে দুঃশাসনকর্ণপরাজয়ে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ *

তত ইতি । আদ্বৈতদপীড়য়ং । যত্না সারথিঃ । স্মবন্ ঈষদ্বসন্ ॥৩২—৩৩॥

কর্ণ ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । ফাল্লনাত্তজোহর্জুনপুত্রঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । একেনৈতি বীণাবগন্তব্য । বীরঃ অভিমন্ত্যবেব ॥৩৫॥

তত ইতি । কৃচ্ছ্রগতঃ বিপদাপন্নম্ । অনন্তরঃ পশ্চাচ্ছ্রাতঃ কনিষ্ঠভ্রাতা ॥৩৬॥

তাহার পর অভিমন্যু শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা কর্ণ-
 সহচর বীরগণের ধনুগুলি ছেদন করিয়া ঈষৎ হাস্য করতই যেন মণ্ডলীকৃত
 কাম্মুকনিষ্ফিপ্ত সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত
 কর্ণকে পীড়ন করিলেন ॥৩২—৩৩॥

কর্ণও অভিমন্যুর উপরে নতপর্ব বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ।
 আবার অভিমন্যুও অবিচলিত চিত্তে সেই বাণ সকল গ্রহণ করিতে থাকি-
 লেন ॥৩৪॥

ক্রমে বলবান্ ও বীর অভিমন্যু এক এক বাণে কর্ণের ধ্বজ ও ধনু ছেদন
 করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৫॥

তখন কর্ণ বিপদাপন্ন হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সহর দৃঢ় ধৃত
 উদ্বৃত্ত করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

(৩৫)...ভূমাবপাতয়ৎ—বা ব নি । (৩৬) ততঃ কৃচ্ছ্রং গতং কর্ণম্...পি ।

একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহভিগর্জনং ধনুষ্পাণিজ্যং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।
তয়োর্মহাত্মনোন্তূর্ণং রথান্তরমবাপতৎ ॥১॥
সোহবিধ্যদশভির্বাণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্ ।
সচ্ছত্রে ধ্বজযন্তরং সাস্থমাশু শ্লয়ম্বিব ॥২॥
পিতৃপৈতামহং কশ্ম কুর্বাণমতিমানুষম্ ।
দৃষ্ট্বাদ্ধিতং শরৈঃ কাষিৎ ত্বদীয়া হুযিতাভবন্ ॥৩॥

তত ইতি । উচ্চক্রান্তঃ উচ্চৈরানন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্বোদশপর্কণি অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

স ইতি । তয়োঃ কর্ণাভিমন্যোঃ । রথয়োঃস্তরং মধ্যম্, অবাপতদগচ্ছৎ ॥১॥
স ইতি । ছত্রেণ ধ্বজেন যদ্বা সারথিনা চ সহ তম্ । শ্লয়ন্ ঈযদ্বসন্ ॥২॥
পিত্রিতি । কশ্ম যুদ্ধম্ । কাষিমভিমন্যুম্ । হুযিতাভবন্বিতি সন্ধিরাধঃ ॥৩॥

সেই সময়ে পাণ্ডবগণ ও ভ্রাতৃদের অনুচরগণ উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল
বণিয়া উঠিলেন, বাঘকারেরা বাঘ বাজাইতে লাগিল এবং অন্য সকলে
অভিমন্যুর প্রশংসা করিতে থাকিল ॥৩৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণের সেই ভ্রাতা ধনু ধারণ করিয়া বার বার গর্জন ও
দস্তর গুণ আকর্ষণ করতঃ কর্ণ ও অভিমন্যুর রথদ্বয়ের মধ্যস্থানে যাইয়া উপস্থিত
হইলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি ঈষৎ হাস্য করতই যেন দশটা বাণদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও
অশ্বগণের সহিত দুর্দ্ধব অভিমন্যুকে সহর বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

পিতা যে কার্য্য করিতেছেন এবং পিতামহপ্রভৃতি যে কার্য্য করিয়া গিয়া-
ছেন, সেই অলৌকিক কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত অভিমন্যুকে শরপীড়িত দেখিয়া
অপেনার পক্ষের লোকেরা আনন্দিত হইল ॥৩॥

(১) সোহভ্যগচ্ছদ্বুষ্পাণিঃ... রথোহস্তরমবাপতৎ—নি ।

তস্তাভিমন্যুরায়ম্য শ্ময়ম্মেকেন পত্রিণা ।
 শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস তদ্রথাং প্রাপতদ্ভুবি ॥৪॥
 কর্ণিকারমিবাধুতং বাতেন পতিতং নগাং ।
 ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্ৱা রাজন্ ! কর্ণো ব্যথাং যযৌ ॥৫॥
 বিমুখীকৃত্য কর্ণস্তু মৌভদ্রঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।
 অন্যানপি মহেষাসাংস্তূর্ণমেবাভিছুক্ষবে ॥৬॥
 ততস্তদ্বিততং সৈন্যং হস্ত্যশ্বরথপত্তিমং ।
 ক্রুদ্ধোহভিমন্যুরভিনতিগ্নতেজা মহারথঃ ॥৭॥
 কর্ণস্তু বহুভির্বাণৈরদ্যমানোহভিমন্যুনা ।
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈস্ততোহনীকমভজ্যত ॥৮॥
 শলভৈরিব চাকাশে ধারাভিরিব চারুতে ।
 অভিমন্যোঃ শরৈ রাজন্ ! ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৯॥

তস্মেতি । আয়ম্য দত্তরাক্ষ্য । প্রচ্যাবয়ামাস দেহাং পৃথক্ চকাব ॥৬॥
 কর্ণীতি । কর্ণিকাং বক্ষম্, আধুতং কম্পিতম্ । নগাং পর্বতাং ॥৫॥
 বিমুখীতি । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ । অভিছুক্ষবে অভিদধাব ॥৬॥
 তত ইতি । বিততং বিকৃতম্ । পত্তিঃ পদাতিঃ ॥৭॥
 কর্ণ ইতি । অপায়াং সমরাস্ত্রনাদপাসরং, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ । অনীকং সৈন্যম্ ॥৮॥

ক্রমে অভিমন্যু ঈষং হাস্য করতঃ ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা
 কর্ণের ভ্রাতার মস্তক ছেদন করিলেন ; তখন তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪॥
 রাজা ! বায়ুসঞ্চালিত কর্ণিকারবক্ষ যেমন পর্বত হইতে পতিত হয়,
 সেইরূপ ভ্রাতা নিহত ও রথ হইতে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণ দারুণ
 ব্যথিত হইলেন ॥৫॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা ক্রমে কর্ণকে ও পরাস্থ্য করিয়া অগ্ন্যাহু মহাধনুর্ধরগণের
 দিকে সমস্ত ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাতেজা ও মহারথ অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও
 পদাতিযুক্ত সেই বিস্তৃত কৌরবসৈন্যকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া তুলিলেন ॥৭॥

অভিমন্যু বহুতর বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, কর্ণ বেগবান্ অশ্বগণের
 গুণে সমরাস্ত্রন হইতে অপমৃত হইলেন । তাহার পর কৌরবসৈন্য বিচ্ছিন্ন
 হইতে লাগিল ॥৮॥

(৫)....বাতেনাপতিতঃ নগাং...বা ব নি । (৬)....তোহনীকমভিজ্যত...পি, ততোঃ
 নীকমভিজ্যত...নি । (৭) শলভৈরিব চাকাশং ধারাভিরিব পর্বতঃ । শরৈশ্চক্ষম্...নি ।

তাবকানাস্ত্র যোধানাং বধ্যতাং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অগ্নত্র সৈন্ধবাদ্রাজন্ ! ন স্ম কশ্চিদতিষ্ঠত ॥১০॥
 সৌভদ্রস্ত ততঃ শঙ্খং প্রধাপ্য পুরুষর্ষভঃ ।
 শীঘ্রমভ্যপতৎ সেনাং ভারতীং ভরতর্ষভ ! ॥১১॥
 স কক্ষেহগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দহন্তরসা রিপূন্ ।
 মধ্যে ভারতসৈন্যানামার্জ্জুনিঃ পর্য্যবর্তত ॥১২॥
 রথনাগাশ্বমনুজানর্দয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 স প্রবিশ্যাকরোদ্ভূমিং কবন্ধগণসঙ্কুলাম্ ॥১৩॥
 সৌভদ্রচাপপ্রভবৈর্নিকৃভাঃ পরমেযুভিঃ ।
 স্বান্নেবাভিমুখান্ স্নস্তঃ প্রাদ্রবন্ জীবিতার্থিনঃ ॥১৪॥

শল্যভিরিতি । শল্যৈঃ পতঙ্গৈঃ, ধারাভির্মেঘবৃষ্টিশ্রবৈঃ ॥৩॥

তাবকানামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । অগ্নত্র অগ্নঃ, সৈন্ধবাজ্জগদ্রথান্ ॥১০॥

সৌভদ্র ইতি । প্রধাপ্য বাদয়িষ্য । ভারতীঃ কৌরবীম্ ॥১১॥

স ইতি । কক্ষে তৃণরাশৌ, উৎসৃষ্টঃ অপিতঃ, তরসা বেগেন ॥১২॥

বধ্যতি । নাগা হস্তিনঃ । সঃ অভিমত্যাঃ । কবন্ধঃ শিরঃশূলদেহঃ ॥১৩॥

সৌভদ্রেতি । সৌভদ্রচাপপ্রভবৈর্ভিমত্যা কাস্মুকনির্গতৈঃ, নিকৃভাশ্চিরাঃ ॥১৪॥

রাজা ! পতঙ্গ ও জলধারার গায়ে অভিমত্ন্যর বাণে আকাশ আবৃত হইলে,
 কিছুই দেখা গেল না ॥৩॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমত্ন্যর তীক্ষ্ণবাণে নিহত হইতে
 থাকিলে, এক জয়দ্রথভিন্ন অপর কেহই রণস্থলে রহিল না ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমত্ন্য শঙ্খধ্বনি করিয়া সহর
 দৌরবসৈন্যের উপরে আপতিত হইলেন ॥১১॥

তৃণরাশিতে প্রদত্ত অগ্নির ছায়ে অভিমত্ন্য বেগে শত্রুগণকে দগ্ধ করিতে
 থাকিয়া দৌরবসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তিনি তাহাতে প্রবেশ করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথী
 ও পদাতিদিগকে পীড়ন করিতে থাকিয়া সমরভূমিকে কবন্ধগণে ব্যাপ্ত করিয়া
 ফেলিলেন ॥১৩॥

অভিমত্ন্যর কাস্মুকনির্গত উত্তম বাণসমূহ যাইয়া ছেদন করিতে লাগিলে,
 বিপক্ষেরা আপন পক্ষের লোকদিগকেই আঘাত করতঃ জীবনরক্ষার্থী হইয়া
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১১)....প্রধাপ্য....নি ।

তে ঘোরা রৌদ্রকর্ণাণো বিপাঠা বহবঃ শিতাঃ ।
 নিম্নন্তো রথনাগাশ্বান্ জগ্মু রাশু বহুধ্বজান্ ॥১৫॥
 সায়ুধাঃ সাস্কুলিত্রাণাঃ সগদাঃ সান্ধদা রণে ।
 দৃশ্যন্তে বাহবশ্চিহ্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৬॥
 শরাশচাপানি খড়্গাশ্চ শরীরানি শিরাংসি চ ।
 সকুণ্ডলানি অশ্বীণি ভূমাবাসন্ সহস্রশঃ ॥১৭॥
 সোপস্করৈরধিতানৈরীশাদগুবকুটৈঃ ।
 অক্ষৈবিমথিতৈশ্চক্ৰৈর্কব্ধা পতিতৈর্ঘৃগৈঃ ॥১৮॥
 শক্তিচাপাসিভিশ্চৈব পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ।
 চর্ম্মচাপশরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
 নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরশ্বৈর্বারণৈশ্চ বিশাংপতে ! ।
 অগম্যরূপা পৃথিবী ক্ষণেনাসীৎ স্তদারুণা ॥২০॥ (বিশেষকন)

ত ইতি । বিপাঠা বাণবিশেষাঃ । জগ্মুঃ প্রবিবিশুঃ, বহুধ্বজাং রণভূমি ॥১৫॥

সায়ুধা ইতি । সাস্কুলিত্রাণৈশ্চান্নিস্তিতৈরঙ্গুলিত্রৈঃ সহৈত তে ॥১৬॥

শরা ইতি । অশ্বো মালা এষাং সম্বীতি অশ্বীণি । মহর্ঘ্যো বিণ্ ॥১৭॥

সোপেতি । উপস্করাদীনি রথান্নানি প্রাগ্বিবৃতানি । সপ্তনিশ্চলভেদাচ্চাপস্ত দ্বিকবিঃ ।
 ব্যবকীর্ণৈর্বিচ্ছিন্নৈঃ । বারণৈঃ শক্তিভিঃ । অগম্যরূপা ব্যাপ্তদ্বাং, পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥১৮—২০॥

অভিমত্যান্নিক্শিপু ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করকার্য্যকারী বহুতর সুধার বিপাঠে
 (বাণবিশেষ) হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করতঃ সহর সমরভূমিতে প্রবেশ করিতে
 লাগিল ॥১৫॥

অশ্ব, অঙ্গুলিত্র, গদা ও অঙ্গদযুক্ত এবং অশ্বাশ্ব স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত হিঙ্গ
 বাহু সকল দেখা যাইতে থাকিল ॥১৬॥

সহস্র সহস্র বাণ, ধনু, তরবারি, শরীর এবং কুণ্ডল ও মালাযুক্ত মস্তক
 ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

নরনাথ ! নিপতিত উপকরণ, আধারকাঠ, স্তম্ভদণ্ড, ভগ্ন চক্রের কাঠ,
 চক্র, বহুতর তির্যাক্ দারু (তেরচা কাঠ), শক্তি, গুণযুক্ত ধনু, তরবারি, বিশাল,
 ধ্বজ, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম (চাল), গুণশূন্য ধনু ও বাণ এবং নিহত ক্ষত্রিয়,
 অশ্ব ও হস্তিদ্বারা সমরভূমি ক্ষণকাল মধ্যে অগম্য ও অতিভয়ঙ্কর হইয়া
 পড়িল ॥১৮—২০॥

(২০) ...অগম্যরূপা পৃথিবী...পি ।

বধ্যতাং রাজপুত্রাণাং ক্রন্দতামিতরেতরম্ ।
 প্রাহুরাসীমহাশব্দো ভীকুণাং ভয়বর্দ্ধনঃ ॥২১॥
 স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিশঃ সৰ্বা ব্যনাদয়ৎ ।
 সৌভদ্রশ্চাদ্রবৎ সেনাং স্নান্ন নরাস্থরথদ্বিপান্ ॥২২॥
 কক্ষমগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দহন্তরসা রিপূন্ ।
 মধ্যে ভারতসৈন্যানামার্জ্জুনিঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৩॥
 বিচরন্তু দিশঃ সৰ্ব্বাঃ প্রদিশশ্চাপি ভারত ! ।
 তং তদা নানুপশ্যামঃ সৈন্যেন রজসাবৃতম্ ॥২৪॥
 আদদানং গজাশ্বানাং নৃণাঞ্চাযুংষি ভারত ! ।
 ক্ষণেন ভূয়ঃ পশ্যামঃ সূর্য্যং মধ্যান্দিনে যথা ।
 অভিমন্যুং মহারাজ ! প্রতপন্তুঃ দ্বিষদৃগণান্ ॥২৫॥

বধ্যতামিতি । বধ্যতাম্ অভিমন্যুনা বধ্যমানানাম্, ক্রন্দতামাস্থরতম্ ॥২১॥
 স ইতি । অদ্রবৎ অভাবাবৎ, সেনাং কোরবীণাম্, স্নান্ন বিনাশয়ন্ ॥২২॥
 কক্ষমিতি । কক্ষং তৃণরাশিম্ । তরসা বেগেন । আৰ্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥২৩॥
 বিচরন্তমিতি । প্রদিশো বিদিশঃ । সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন ॥২৪॥

বধ্যমান রাজপুত্রগণ পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিলে, ভীকুজনের ভয়-
 বর্দ্ধক মহাশব্দ হইতে থাকিল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিল এবং অভিমন্যুও
 পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তিগণকে বিনাশ করিতে করিতে বিপক্ষসৈন্যের দিকে
 ধাবিত হইলেন ॥২২॥

প্রদত্ত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অভিমন্যু বেগে শত্রুগণকে
 দগ্ধ করিতে লাগিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে কোরবসৈন্যমধ্যে দেখা
 গেল ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্যু তখন সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ বিচরণ করিতেছিলেন ;
 তথাপি সৈন্যগণের ধূলিজালে আবৃত থাকায় তাঁহাকে আমরা দেখিতেছিলাম
 না ॥২৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! ক্ষণকালমধ্যে আবার আমরা দেখিলাম—অভিমন্যু
 হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের আয়ু হরণ করিতেছেন এবং মধ্যাহ্নকালের সূর্য্যের
 তায় শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥২৫॥

(২২)....বরাস্থরথদ্বিপান্—নি । (২৪)....সৈন্যে চ রজসা বৃত্তে—নি ।

স বাসবসমঃ সংখ্যে বাসবস্ত্যাজ্ঞাভ্যজঃ ।

অভিমন্যুর্মহারাজ ! সৈন্যমধ্যে ব্যরোচত ॥২৬॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বালমত্যন্তসুখিনং স্ববাহুবলদর্পিতম্ ।

যুদ্ধে স্ত্রকুশলং বীরং কুলপুত্রং তনুত্যজম্ ॥১॥

গাহমানমনীকানি সদশৈশ্চ ত্রিহায়নৈঃ ।

অপি বোধিষ্ঠিরাং সৈন্যাং কশ্চিদনুপতদ্বলী ॥২॥ (যুধামন্যুঃ)

আদানমিতি । আদানান্ সংবহুমিত্যর্থঃ । যুধিপাদোহ্যং শ্লোকঃ ॥২৫॥

স ইতি । বাসবসম ইন্দ্রতুলাঃ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত আয়াজোহর্জুনস্তদ্যাজঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

বালমিতি । কুলপুত্রং সঙ্গশজাতম্, তনুত্যজং দেহত্যাগায়োজতম্ । অপিঃ প্রশ্নে ॥১—২॥

মহারাজ ! ক্রমে ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র অভিমন্যু রণস্থলে বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে
ইন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বালক, অত্যন্তসুখী, আপন বাহুবলে দর্পিত,
যুদ্ধে বিশেষবিনপুণ, বীর, সঙ্গশজাত ও দেহত্যাগে উত্তম অভিমন্যু যখন ত্রিব-
বয়স্ক উত্তম অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতেছিল, তখন যুধিষ্ঠিরের
সৈন্যমধ্য হইতে কোন বলবান্ যোদ্ধা তাহার অনুসরণ করিয়াছিলেন
কি ?’ ॥১—২॥

* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...যুদ্ধে
কুশলম্...পি বা, ...যুদ্ধে কুশলম্...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ শিখণ্ডী সাত্যকির্যমো ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ ক্রপদশ্চ সকেকয়ঃ ॥৩॥
 ধৃষ্টকেতুশ্চ সংরক্কো মৎস্তাশ্চান্নপতন্ রণে ।
 তেনৈব তু পথা যাস্তঃ পিতরো মাতুলৈঃ সহ ॥৪॥
 অভ্যদ্রবন্ পরীপ্সন্তো ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরাংস্তুদীয়া বিমুখাভবন্ ॥৫॥ (বিশেষকন্)
 ততস্তদ্বিমুখং দৃষ্ট্বা তব সুনোর্মহদ্বলন্ ।
 জামাতা তব তেজস্বী তিস্তস্তয়িষুরাদ্রবৎ ॥৬॥
 সৈন্ধবস্ত মহারাজ ! পুত্রো রাজা জয়দ্রথঃ ।
 স পুত্রগৃহ্নিনঃ পার্থান্ সহসৈন্তানবারয়ৎ ॥৭॥

যুধীতি । যমো নকুলসহদেবো । সংরক্ক উৎসাহী । তেনৈব অভিমত্যানাং কহেনৈব ।
 পিতরো যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, মাতুলৈঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতিভিঃ । অভ্যদ্রবন্ অভ্যাদ্রবন্, পরীপ্সন্তঃ অতি-
 মত্যাঃ প্রাপ্তমিচ্ছন্তঃ, ব্যাটানীকাঃ সজ্জীকৃতসৈন্তাঃ । বিমুখাভবন্ বিসর্গলোপেৎপি
 দ্ধিরাগঃ ॥৩—৫॥

তত ইতি । জামাতা জয়দ্রথঃ । তিস্তস্তয়িষুঃ স্তস্তয়িতুং বাৎসিত্বনিজ্জঃ ॥৬॥
 সৈন্ধবস্তেতি । সিদ্ধুরাজস্ত বৃদ্ধক্ষত্রস্ত । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রবৎসলান্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, শিখণ্ডী,
 সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, ক্রপদ, কেকয়গণ, উৎসাহী ধৃষ্টকেতু এবং মৎস্তদেশীয়
 অন্যান্য যোদ্ধারা অভিমত্য়ার অনুসরণ করিয়াছিলেন । শিখণ্ডিপ্রভৃতি মাতুল
 গণের সহিত যুধিষ্ঠিরাদি পিতৃগণ ও অন্যান্য যোদ্ধারা অভিমত্য়ার নিকটে
 যাইবার ইচ্ছায় সৈন্ত সজ্জিত করিয়া প্রহারার্থী হইয়া অভিমত্য়াকৃত পথেই
 যাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন । সেই বীরগণকে ক্রত আসিতে
 দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বিমুখ হইলেন ॥৩—৫॥

তখন আপনার পুত্রের বিশাল সৈন্তকে বিমুখ দেখিয়া আপনার তেজস্বী
 জামাতা জয়দ্রথ তাঁহাদিগকে বারণ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সিদ্ধুরাজের পুত্র রাজা জয়দ্রথ ক্রমে সৈন্তগণের সহিত পুত্র-
 বৎসল পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)...মৎস্তাশ্চান্নপতন্ রণে—নি, মৎস্তাশ্চান্নপতন্ রণে—বা ব । (৬) ততঃ
 বিমুখম্—পি,...সংস্তস্তয়িষুরাদ্রবৎ—বা নি,...বিস্তস্তয়িষুরাদ্রবৎ—ব ।

উগ্রধন্বা মহেশ্বাসো দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।

বার্দ্ধক্যত্রিরূপাসেধং প্রবণাদিব কুঞ্জরঃ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অতিভারমহং মন্যে সৈন্ধবে সঞ্জয়াহিতম্ ।

যদেকঃ পাণ্ডবান্ ক্রুদ্ধান্ পুত্রপ্রেম্পূন্বারয়ৎ ॥৯॥

অত্যন্তুতমহং মন্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ সৈন্ধবে ।

তস্য প্রক্ৰহি মে বীর্য্যং কশ্ম চাগ্র্যং মহাত্মনঃ ॥১০॥

কিং জপ্তং হতমিষ্টং বা কিং স্ততপ্তমথো তপঃ ।

সিন্ধুরাজেন যেনৈকঃ ক্রুদ্ধান্ পার্থানবারয়ৎ ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রৌপদীহরণে যন্তুদ্রৌমসেনেন নির্জিতঃ ।

মানাং স তপ্তবান্ রাজা বরার্থী স্মহন্তপঃ ॥১২॥

উগ্ৰেতি । বার্কক্ষত্রিঃ বুদ্ধক্ষত্রপুত্রো জয়দ্রথঃ, উপাসেধং পাণ্ডবাদীন্ হবারয়ং, প্রবণাং ক্রমনিয়মদেয়াং, “প্রবণং ক্রমনিয়মার্থ্যাং প্রসবে না তু চতুষ্পথে” ইত্যমরঃ ॥৮॥

অতীতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে, আহিতং সেনাপতিনা দুযোদনেন বা স্থাপিতম্ ॥৯॥

অতীতি । বলং শক্তিম্, শৌর্য্যমুৎসাহম্ । বীর্য্যং শিক্ষাদাক্ষ্যম্, অগ্র্যং প্রধানম্ ॥১০॥

কিমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতং, স্ততপ্তং স্তষ্ট কৃতম্ । যেন হেতুনা ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । তপ্তবান্ কৃতবান্, রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥

হস্তী যেমন ক্রমনিয়মস্থান হইতে শত্রুকে নিবারণ করে, সেইরূপ ভীষণদ্রথ ও মহাধনুর্দ্ধর জয়দ্রথ অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পাণ্ডব-পক্ষকে নিবারণ করিতে লাগিলেন’ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমি মনে করি—জয়দ্রথের উপরে গুরুতপ ভার ঋন্ত করা হইয়াছিল । যে হেতু তিনি একাকী—পুত্রের নিকট গমনার্থী ও ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতেছিলেন ॥৯॥

আমি আরও মনে করি—জয়দ্রথের শক্তি ও উৎসাহ অত্যন্ত অদ্বুতই বটে । সে যাহা হউক, সেই মহাত্মার শক্তি ও প্রধান কার্য্যগুলি তুমি আমার নিকট বল ॥১০॥

জয়দ্রথ কি জপ, কি হোম, কি যজ্ঞ, অথবা কোন্ তপস্যা করিয়াছিলেন, যাহার বলে তিনি একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন’ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘দ্রৌপদীহরণের সময়ে ভীম সেই যে জয়দ্রথকে জয়

(৮)....বার্কক্ষত্রিঃ...পি ব । (১১)....কিং দত্তং হতমিষ্টং বা স্ততপ্তমথবা তপঃ...শি ব ।

ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সং ।
 ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ ক্রশো ধমনিসন্ততঃ ॥১৩॥
 দেবমারাধয়ৎ সৰ্ব্বং গৃণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ।
 ভক্তানুকম্পী ভগবাংস্তস্মৈ চক্রে ততো দয়াম্ ॥১৪॥ (যুদ্ধকম্)
 স্বপ্নান্তেহপ্যথ চৈবাহ হরঃ সিন্ধুপতেঃ স্ততম্ ।
 বরং বৃণীষ প্রীতোহস্মি জয়দ্রথ ! কিমিচ্ছসি ॥১৫॥
 এবমুক্তস্ত সৰ্ব্বেণ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।
 উবাচ প্রণতো রুদ্রং প্রাজ্ঞলির্নিয়তাস্ববান্ ॥১৬॥
 পাণ্ডবেয়ানহং সংখ্যে ভীমবীৰ্য্যপরাক্রমান্ ।
 বারয়েয়ং রথেনৈকঃ সমস্তানিতি ভারত ! ॥১৭॥
 এবমুক্তস্ত দেবেশো জয়দ্রথমথাত্রবীৎ ।
 দদানি তে বরং সৌম্য ! বিনা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়াগীতি । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । ধমনিভিনাড়ীভিঃ সম্বৃত্তো ব্যাপ্তদেহঃ ।
 ১৩ শিবম্, গৃণন্ স্তবন্, ব্রহ্ম পরমায়স্বরূপম্, সনাতনং নিত্যম্ । ভগবান্ শিবঃ ॥১৩—১৪॥
 প্রপ্রেতি । স্বপ্নস্ত অস্তে মপ্যে, হরঃ স শিবঃ । স্ততং জয়দ্রথম্ ॥১৫॥
 এবমিতি । সৰ্ব্বেণ শিবেন । নিয়তাস্ববান্ সংযতচিত্তঃ ॥১৬॥
 পাণ্ডবেয়ানিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । ইতি বরং প্রার্থয় ইতি শেষঃ ॥১৭॥

করিয়াছিলেন, সেই অভিমানে জয়দ্রথ বরপ্রার্থী হইয়া গুরুতর তপস্বী করিয়া-
 ছিলেন ॥১২॥

তিনি প্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিবৃত্ত রাখিয়া ক্ষুধা,
 পিপাসা ও আতপ সহ্য করায় ক্রশ ও নাড়ীব্যাপ্তদেহ হইয়া সর্বদা সনাতন
 ব্রহ্মরূপে স্তব করিতে থাকিয়া মহাদেবের আরাধনা করিয়াছিলেন । তাহাতে
 ভক্তানুকম্পী ভগবান্ মহাদেব তাঁহার উপরে দয়া করিয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

একদিন মহাদেব আসিয়া স্বপ্নের মধ্যে জয়দ্রথকে বলিয়াছিলেন—‘জয়দ্রথ !
 আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, বর গ্রহণ কর, তুমি কি ইচ্ছা কর—(বল)’ ॥১৫॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অবনত, কৃতাজ্ঞলি ও সংযতচিত্ত
 হইয়া মহাদেবকে বলিলেন—॥১৬॥

(অর্থাৎ) ভরতনন্দন ! তিনি এই বর প্রার্থনা করিলেন যে, ‘আমি রথে
 যারোহণ করিয়া একাকী যুদ্ধে ভয়ঙ্করশক্তি-বিক্রমশালী সমস্ত পাণ্ডবকে যেন
 বারণ করিতে পারি’ ॥১৭॥

বারয়িষ্ণুসি সংগ্রামে চতুরঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ।

এবমস্তিতি দেবেশমুদ্ভাবুধ্যত পার্থিবঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স তেন বরদানেন দিব্যোনাশ্রবলেন চ ।

একঃ সংবারয়ামাস পাণ্ডুবানামনীকিনীম্ ॥২০॥

তস্মৈ জ্যাতলঘোষণে ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশং ।

পরাংস্ত তব সৈন্যস্ব হর্বঃ পরমকোহভবৎ ॥২১॥

দৃষ্ট্বা তু ক্ষত্রিয়া ভারং সৈন্ধবে সর্বমাহিতম্ ।

উৎকৃষ্টাভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! যেন যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিনন্যুবধে জয়দ্রথপরাদ্রমে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

— ০ঃ০ —

এবমিতি । হে সৌম্য ! ভক্ত্যা হৃন্দরশ্রভাব ! । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । অর্জুনঃ
নিদ্রাতো জাগরিতবান্, পাথিবো জয়দ্রথঃ ॥১৮—১৯॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সংবারয়ামাস অভিমত্যাযুদ্ধকালে ॥২০॥

তস্মৈতি । জ্যা দত্তপুংগঃ তলং হস্তাবাপশ্চ তয়োর্ঘোষণে । পরান্ বিপক্ষান্ ॥২১॥

দৃষ্টেতি । ক্ষত্রিয়াঃ কৌরবীয়াঃ, সৈন্ধবে জয়দ্রথে । উৎকৃষ্টা উচ্চৈরাহুয় ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিনন্যুবধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— ০ঃ০ —

জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, মহাদেব তাঁহাকে বলিলেন—‘সৌম্য ! আমি তোমাকে বর দিতেছি—তুমি যুদ্ধে পুথানন্দন অর্জুন ব্যতীত অপর চারি জন পাণ্ডবকেই বারণ করিতে পারিবে’ । ‘এইরূপই হউক’ এই কথা মহাদেবকে বলিয়া জয়দ্রথ নিদ্রা হইতে জাগরিত হইলেন ॥১৮—১৯॥

জয়দ্রথ মহাদেবের সেই বরের প্রভাবে এবং অলৌকিক অস্ত্রের বলে একাকীই সে দিন পাণ্ডবসৈন্য বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! সুতরাং জয়দ্রথের ধনুষ্ঠকারে ও তলশব্দে বিপক্ষ সৈন্যগণের ভয় উপস্থিত হইল এবং আপনার সৈন্যগণের অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল ॥২১॥

রাজা ! আপনার পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা জয়দ্রথের উপরে সমস্ত ভার অপিত হইয়াছে দেখিয়া উচ্চস্বরে আহ্বান করিয়া—যে দিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য ছিল, সেই দিকে ধাবিত হইলেন’ ॥২২॥

— *** —

‘... একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘... দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(%)—

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সিন্ধুরাজস্য বিক্রমম্ ।

শৃণু তৎ সৰ্ব্বমাখ্যাশ্চে যথা পাণ্ডুনবোধয়ৎ ॥১॥

তমূহঃ সারথের্বশ্যাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।

বিকূৰ্ব্বাণা বৃহন্তোহশ্বাঃ শ্বসনোপমরংহসঃ ॥২॥

গন্ধৰ্বনগরাকারং বিধিবৎ কল্লিতং রথম্ ।

তস্মাভ্যশোভয়ৎ কেতুর্বারাহো রাজতো মহান্ ॥৩॥

শ্বেতচ্ছত্রপতাকাভিচ্চামরব্যজনেন চ ।

স বভৌ রাজলিপ্সৈস্তৈস্তারাপতিরিবাম্বরে ॥৪॥

মুক্তাবজ্রমণিস্বর্ণৈর্ভূষিতং তদয়স্ময়ম্ ।

বরুথং বিবভৌ তস্য জ্যোতির্ভিঃ খমিবাবৃতম্ ॥৫॥

যদিতি । পৃচ্ছসি, “তস্য প্রজ্জাহি মে বীৰ্য্যম্” ইত্যাদিনা পুরোধেনেতাশয়ঃ ॥১॥

তমিতি । উহঃ উচবন্তঃ । সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ, সাধু স্তম্ভ বহন্তীতি তে । বিকূৰ্বাণা
বিবিধাং গতিং কূৰ্বন্তঃ । শ্বসনোপমরংহসো বায়ুতুল্যাবেগাঃ ॥২॥

গন্ধর্বেতি । কল্লিতং সজ্জিতম্ । বারাহো বরাহচিহ্নিতঃ, রাজতো বোপাময়ঃ ॥৩॥

শ্বেতেতি । রাজ্যং লিপ্সিচ্ছৈঃ, তৈঃ শ্বেতচ্ছত্রাদিভিঃ, তারাপতিচ্ছন্দঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের বিক্রমের
বিষয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন এবং তিনি যেভাবে পাণ্ডবদের সহিত
যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সে সমস্তই আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সারথির বশীভূত, সিন্ধুদেশীয়, স্তম্ভভাবে বহনকারী ও বায়ুর তুল্য বেগবান
বিশাল চারিটা অশ্ব নানাবিধ গতি অবলম্বন করিয়া সিন্ধুরাজকে বহন করিতে
লাগিল ॥২॥

বরাহমূর্তিচিহ্নিত, রজতময় ও বিশাল একটা ধ্বজ তাঁহার গন্ধৰ্বনগরাকার
ও যথাবিধানে সজ্জিত রথখানার শোভা জন্মাইতে থাকিল ॥৩॥

চন্দ্র যেমন আকাশে শোভা পান, সেইরূপ জয়দ্রথও সেই রথে রাজচিহ্ন-
সদৃশ শ্বেতচ্ছত্র, পতাকা ও চামরান্দোলনদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) তমূহঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ বন্তাঃ...বা নি ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং কিরম্মিষুগগান্ বহুন্ ।
 তৎ খণ্ডং পূরয়ামাস যদার্জুনিরদারয়ৎ ॥৬॥
 স সাত্যকিং ত্রিভির্বাণৈরক্ৰতিশ্চ বৃকোদরম্ ।
 ধ্রুত্য়ান্নং তথা যক্চ্যা বিরাটং দশভিঃ শটৈঃ ॥৭॥
 দ্রুপদং পঞ্চভিস্তীক্ষ্ণৈঃ সপ্তভিঃ শিখণ্ডিনম্ ।
 কেকয়ান্ পঞ্চবিংশত্যা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৮॥
 যুধিষ্ঠিরস্ত সপ্তত্যা ততঃ শেযানপানুদৎ ।
 ইষুজালেন মহতা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
 অথাস্ত্র শিতপীতেন ভল্লেনাদিশ্য কাম্মু'কম্ ।
 চিচ্ছেদ প্রহসন্ রাজা ধর্ম্মপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥
 অশ্লোনিমেষমাত্রেণ সোহনুদাদায় কাম্মু'কম্ ।
 বিব্যাধ দশভিঃ পার্থং তাংশ্চৈবান্যাস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১১॥

মুক্তেতি । বজ্রং হীরকম্ । অগ্নয়ং লৌহময়ম্ । বন্ধনাবরণম্ । জ্যোতির্ভিন্নক্ষত্রেঃ ॥৭॥
 স ইতি । খণ্ডং চক্রবাহু শূন্যদেশম্ । আর্জুনিরভিন্নম্ভ্যঃ, অদারয়ং বিদায্যাকবোং ॥৬॥
 স ইতি । স জয়দ্রথঃ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । অপানুদদতাড়য়ং ॥৭—৯॥
 অথেতি । শিতঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্পারীকৃতঃ পীতঃ প্রাক্লীতরক্তশ্চ তেন ॥১০॥
 অশ্লোরিতি । অশ্লোশ্চক্ষুযোঃ । দশভিঃ শটৈঃ, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥

নক্ষত্রাবরত আকাশ যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ মণি, মুক্তা, স্বর্ণ ও হীরকমণ্ডিত তাঁহার লৌহময় রথাবরণ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৬॥

এই অবস্থায় জয়দ্রথ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া বহুতর বাণজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—পূর্ব্বে অভিন্নম্ভ্য বিদারণপূর্ব্বক চক্রবাহুর যে স্থান শূন্য করিয়াছিলেন, সেই স্থান পূরণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিন বাণে সাত্যকিকে, আট বাণে ভীমকে, ষাট বাণে ধ্রুত্য়ান্নকে, দশ বাণে বিরাটকে, পঁচ বাণে দ্রুপদকে, সাত বাণে শিখণ্ডীকে, পঁচিশ বাণে কেকয়দিগকে, তিন তিন বাণে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, সত্তর বাণে যুধিষ্ঠিরকে এবং তৎপরে বিশাল বাণজালে অবশিষ্ট সকলকে তাড়ন করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৭—৯॥

তাঁহার পর প্রতাপশালী রাজা যুধিষ্ঠির হস্ত করতঃ (এই তোমার ধনু ছেদন করিলাম) এই কথা বলিয়া সুধার ও রক্তপায়ী একটা ভল্লদ্বারা জয়দ্রথের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

(৮)...দশভিঃ শিখণ্ডিনম্...পি । (১১)...পার্থংস্তাংশ্চৈবান্যাস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—পি বা ।

তস্ম তল্লাঘবং জাহ্না ভীমো ভল্লৈস্তিভিঃ পুনঃ ।
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্ৰমপাতয়ৎ ॥১২॥
 সৌহৃদ্যদাদায় বলবান্ সজ্যং কৃৎস্না চ কাম্মু'কম্ ।
 ভীমস্তাপাতয়ৎ কেতুং ধনুৰধাংশ্চ মাৰিষ ! ॥১৩॥
 স হতান্বাদবপ্পুত্য ছিন্নধন্বা রথোত্তমাং ।
 সাত্যকেরাপ্পুতো যানং গিৰ্য্যাগ্রমিব কেশরী ॥১৪॥
 ততস্ত্বদীয়াঃ সংহৃষ্টাঃ সাধু সাক্ষিতি বাদিনঃ ।
 সিন্ধুরাজস্ম তৎ কৰ্ম্ম প্রেক্ষ্যাশ্রদ্ধেয়মভুতম্ ॥১৫॥
 সংক্লুঙ্কান্ পাণ্ডবানেকো যদধারাস্ত্রতেজসা ।
 তন্তস্ম কৰ্ম্ম ভূতানি সৰ্বাণ্যেবাভ্যপূজয়ন্ ॥১৬॥

তস্মেতি । লাঘবং শরক্ষেপে শীঘ্রতাম্ । অপাতয়ৎ ছিহ্নেতি শেগঃ ॥১২॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সজ্যং সগুণম্ ॥১৩॥

স ইতি । স ভীমঃ । আপ্তত উৎপুতাক্রুতঃ, যানং রথম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ইতি বাদিন আসন্ । অশ্রদ্ধেয়ং 'পূৰ্ব্বমদর্শনাদবিশ্বাসম্ ॥১৫॥

তখন জয়দ্রথ চোখের নিমেষমধ্যে অশ্ব একখানা ধনু লইয়া দশটা বাণে
 যথিস্থিরকে এবং তিন তিনটা বাণে তাঁহাদের অশ্ব সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

জয়দ্রথের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া ভীমসেন পুনরায় তিনটা ভল্লদ্বারা
 জয়দ্রথের ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া সত্ত্বর ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! তখন জয়দ্রথ অশ্ব ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ
 করি— ভীমের ধ্বজ, ধনু ও অশ্বগণকে নিপাত করিলেন ॥১৪॥

অশ্বগণ নিহত ও ধনু ছিন্ন হইলে, ভীমসেন নিজের উত্তম রথ হইতে
 লাফাইয়া পড়িয়া—সিংহ যেমন পর্ব্বতাগ্রে লাফাইয়া উঠে, সেইরূপ যাইয়া
 সাত্যকির রথে লাফাইয়া উঠিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা জয়দ্রথের সেই অবিশ্বাস্ত
 ও অদ্ভুত কার্য্য দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিতে
 লাগিলেন ॥১৬॥

এবং জয়দ্রথ অস্ত্রের বলে যে হেতু একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতে
 থাকিলেন, সেই হেতু তত্রত্য সমস্ত লোক তাঁহার কার্য্যের প্রশংসা করিতে
 লাগিল ॥১৬॥

(১২)...ভীমো ভল্লৈস্তিভিভিঃ...বা নি ।

সৌভদ্রেণ হতৈঃ পূৰ্বং সৌভরাযুধিভির্দ্বিপৈঃ ।

পাণ্ডুনাং দশিতঃ পশ্চাৎ সৈন্ধবেন নিবারিতঃ ॥১৭॥

যতমানাস্তু তে বীর। মৎস্রপাঞ্চালকেকয়াঃ ।

পাণ্ডবাস্তান্বপগন্তু প্রতিশেকুৰ্ণ সৈন্ধবম্ ॥১৮॥

যো যো হি যততে ভেত্তুং দ্রোণানীকং তবাহিতঃ ।

তং তমেব বরং প্রাপ্য সৈন্ধবঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাক্রমে উনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:~:~:—

সমিতি । দদার নিবারয়ামাস । ভূতানি তত্রত্যা জনাঃ, অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১৬॥

সৌভদ্রেণেতি । উত্তরৈরাক্রটৈঃ আয়ুধিভিঃ অস্ত্রধারিভিঃ সংহতি তৈঃ ॥১৭॥

যতেতি । যতমানাঃ পরাভবায় । অন্বপগন্তু বাহমুখং প্রাপ্তবন্, প্রতিশেকুঃ পৰ-

ভবিতুম্ ॥১৮॥

য ইতি । অহিতঃ শত্রুঃ । প্রাপ্য শিবাং, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে উনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:~:—

অভিমন্যু পূৰ্বে আরোহিগণের সহিত যে সকল হস্তী নিহত করিয়া গিয়াছিলেন, সেই সকল হস্তীই পাণ্ডবগণকে ব্যূহপ্রবেশের পথ দেখাইয়া দিতেছিল বটে ; কিন্তু জয়দ্রথ সে পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিলেন ॥১৭॥

ক্রমে মৎস্র, পাঞ্চাল ও কেকয়দেশীয় সেই বীরেরা এবং পাণ্ডবেরা বাহমুখে উপস্থিত হইয়া যত্ন করিয়াও জয়দ্রথকে পরাজয় করিতে পারিলেন না ॥১৮॥

মহারাজ ! তা'র পর আপনার যে যে শত্রু যাইয়া দ্রোণের সৈন্য ভেদ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল, জয়দ্রথ শিবের বরপ্রভাবে তাহাকে তাহাকেই বারণ করিতে লাগিলেন' ॥১৯॥

—(::)—

(১৭)...সান্তরাযুধিভির্দ্বিপৈঃ...পি,...হুতৈঃ পূৰ্বমন্তরানিহিতৈর্দ্বিপৈঃ...বা,...সৌভরাযো-
ধিভির্দ্বিপৈঃ...নি। (১৮)...প্রত্যেকং তে হু সৈন্ধবম্—পি বা, একৈকশ্চেন সৈন্ধবম্—ব।

(১৯)...বরপ্রাপ্ত্য...পি। * '...দ্বিচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...ত্রিচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবেন নিরুদ্ধেযু জয়গৃহ্মিণু পাণ্ডু ।
অঘোরমভবদ্যুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পটৈঃ সহ ॥১॥
প্রবিষ্টাথার্জুনিঃ সেনাং সত্যসন্ধো ভূরাসদঃ ।
ব্যক্ষোভয়ত তেজস্বী মকরঃ সাগরং যথা ॥২॥
তং তথা শরবর্ষণে ক্ষোভয়ন্তুমরিন্দমম্ ।
যথাপ্রদানাং সৌভদ্রমভ্যয়ূর্নরসন্তমাঃ ॥৩॥
তেষাং তস্মৈ চ সম্মদো দারুণঃ সমপতত ।
স্বজতাং শরবর্ষণি প্রসক্তমগিতৌজসাম্ ॥৪॥
রথব্রজেন সংরুদ্ধস্তৈরমিত্রৈরথার্জুনিঃ ।
রুষসেনাস্থ যন্তারং হত্বা চিচ্ছেদ কাম্মু'কম্ ॥৫॥

সৈন্ধবেনেতি । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, জয়গৃহ্মিণু জয়াভিলাষিণী ॥১॥

প্রবিষ্টেতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সাবধিঃ প্রতি রুহাঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ সর্কধা
পানিনাং ॥২॥

তমিতি । প্রদানানতিক্রমোতি যথাপ্রদানাঃ । অস্ত্রাবাহাব আদ্যঃ ॥৩॥

তেমামিতি । সম্মদো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । প্রসক্তং পরস্পরসংলগ্নং যথা জাতুখা ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘জয়দ্রথ জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণকে নিরুদ্ধ করিলে, বিপক্ষ-
গণের সহিত আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে সত্যপ্রতিজ্ঞ, দুর্দর্শ ও তেজস্বী অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যमध्ये প্রবেশ
করিয়া—মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেইরূপ সেই সৈন্য আলোড়ন
করিতে লাগিলেন ॥২॥

শত্রুদমনকারী অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে শত্রুসৈন্য আলোড়ন
করিতে লাগিলে, কৌরবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠগণ প্রধানক্রমে তাঁহার দিকে ধাবিত
হইলেন ॥৩॥

তখন অমিততেজা সেই কৌরবযোদ্ধারা পরস্পর সংলগ্নভাবে বাণবর্ষণ
করিতে থাকিলে, তাঁহাদের ও অভিমন্যুর দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

(৩)....ছাদয়ন্তুমরিন্দমম...নি,...অভয়ূর্নরসন্তমাঃ—পি । (৫) রথব্রাজেন...পি ।

তস্ত বিব্যাধ বলবান্ শরৈরশ্বানজিহ্মগৈঃ ।
 বাতায়মানৈরথ তৈরশ্চৈরপহতো রণাৎ ॥৬॥
 তেনান্তরেণাভিমন্তোৰ্ষন্তাপাসারয়দ্রথম্ ।
 রথব্রজান্ততো হৃষ্টাঃ সাধু সাশ্রিতি চুক্রুশুঃ ॥৭॥
 তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং প্রমথন্তুং শরৈররীন্ ।
 আরাদায়ান্তমভ্যেত্য বসাতীয়োহভ্যাদ্রুতম্ ॥৮॥
 সোহভিমন্ত্যুং শরৈঃ ফষ্ট্যা কৃষ্ণপুষ্কৈরবাকিরং ।
 অত্রবীচ্চ ন মে জীবন্ জীবতো যুধি মোক্ষ্যসে ॥৯॥
 তময়স্ময়বর্ষ্মাণমিযুগা দূরপাতিনা ।
 বিব্যাধ হৃদি সৌভদ্রঃ স পপাত ব্যস্রঃ ক্ষিতৌ ॥১০॥

রথেতি । রথানাং ব্রজেন সমূহেন । অমিত্রৈঃ শক্রভিঃ । যস্তারং সারথিম্ ॥৫॥
 তন্ত্বেতি । বলবান্ভিমন্ত্যুঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ । বাতায়মানৈর্বাযুবদ্রুতৈঃ ॥৬॥
 তেনেতি । অন্তরেণ অবকাশেন, যথ। সারথিঃ । চুক্রুশুঃ ক্রৈচ্চকৃঃ ॥৭॥
 তমিতি । আরাং দূরাং, “আরাদদ্রুসমীপয়োঃ” ইত্যমরঃ । বসাতীদন্তদ্রুতৌ । রাজা, ১০০
 স ইতি । কৃষ্ণপুষ্কৈঃ স্বর্ণথচিতমূলদেশৈঃ । জীবতো মে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
 তমিতি । অয়স্ময়ং গৌহময়ং বর্ষ্ম যস্ত তম্ । ব্যস্রবিগতপ্রাণঃ ॥১০॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষেরা রথসমূহদ্বারা অভিমন্ত্যুকে অপরুদ্ধ করিলে।
 অভিমন্ত্যু বুধসেনের সারথিকে বধ করিয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৫॥

এবং বলবান্ অভিমন্ত্যু সরলগামী বাণসমূহদ্বারা বুধসেনের অশ্বগণকেও
 বিদ্ধ করিলেন । তাঁর পর বায়ুর আয় দ্রুতগামী সেই অশ্বগণ বুধসেনকে
 রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৬॥

তখন অভিমন্ত্যুর সারথি সেই অবকাশে (ফাঁক দিয়া) অভিমন্ত্যুর রথখানাকে
 সরাইয়া লইয়া গেল । তৎপরে রথীরা আনন্দিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া
 কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥৭॥

সিংহের আয় ক্রুদ্ধ অভিমন্ত্যু উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা শক্রগণকে প্রহাৰ
 করিতে করিতে দূর হইতে আসিতে লাগিলে, বসতিদেশের রাজা তাঁহার দিকে
 দ্রুত গমন করিলেন ॥৮॥

তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ষাটটা বাণদ্বারা অভিমন্ত্যুকে পীড়ন করিলেন এবং বলি-
 লেন—“আমার জীবিত অবস্থায় তুমি জীবিত থাকিয়া মুক্তি পাইবে না” ॥৯॥

(৬) তৎ বিব্যাধ বলবান্তস্ত চাশ্বানজিহ্মগৈঃ । বাতায়মানৈরশ্চৈবিসংজ্ঞোহপহতো
 রণাৎ—নি ।

বসাতীয়ং হতং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধাঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।
 পরিবক্রস্তদা রাজংস্তব পৌত্রং জিঘাংসবঃ ॥১১॥
 বিস্ফারয়ন্তুশ্চাপানি নানারূপাণ্যনেকশঃ ।
 তদ্যুদ্ধমভবদ্রোহঃ সৌভদ্রস্মারিভিঃ সহ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 তেবাং শরান্ সেষসনান্ শরীরানি শিরাংসি চ ।
 সকুণ্ডলানি অশ্বীণি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥১৩॥
 সখড়্গাঃ সাস্থুলিত্রাণাঃ সপট্টিশপরশ্বধাঃ ।
 অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্চিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৪॥
 অগ্ভিরাভরণৈর্বস্ত্রেঃ পতিতৈবিবৈধ্বজৈঃ ।
 বস্মভিশ্চক্ষুঃশিহীরৈর্মুকুটৈশ্চত্ৰচামরৈঃ ॥১৫॥
 উপশ্বরৈরধিষ্ঠানৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ।
 অক্ষৈর্বিমথিতৈশ্চক্রৈর্ভগ্নৈশ্চ বস্ত্রধা যুগৈঃ ॥১৬॥
 অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিস্তথা সারণিবাজিভিঃ ।
 রথৈশ্চ ভগ্নৈর্নাগৈশ্চ হতৈঃ কীর্ণাভবম্মহী ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বসেতি । পৌত্রমভিমন্ত্যম্ । অনেকশো বহুভিরিভিঃ সহ ॥১১—১২॥
 তেষামিতি । সেষসনান্ সকাশ্চ কান্ । অশ্বীণি মালাযুক্তানি । ফাল্গুনিরভিমন্ত্যঃ ॥১৩॥
 সেতি । অঙ্গুলিত্রাণৈরঙ্গুরিগন্ধকচন্দ্রাবরণৈঃ সংহতি তে ॥১৪॥
 স্রগ্ভিবিতি । স্রগ্ভিমালাভিঃ । উপশ্বরাদয়ো বধাবয়ববিশেষা বস্ত্রাঃ প্রাগ্‌ব্যাপ্যতাঃ ।
 নাগৈঃশিভিঃ, কীর্ণা ব্যাপ্তা, মহী সমরভূমিঃ ॥১৫—১৭॥

তখন অভিমন্ত্য একটা দূরগামী বাণদ্বারা বসাতিরাজের নৌবন্দারত হৃদয়
 িদ্ধ করিলেন ; পরেই তিনি প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১০॥

রাজা ! বসাতিরাজকে নিহত দেখিয়া কৌরবপক্ষীয় ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রুদ্ধ
 হইয়া অভিমন্ত্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নানাপ্রকার ধনু বিস্ফারণপূর্বক
 তাহাকে পরিবেষ্টন করিলেন । তখন শত্রুগণের সহিত অভিমন্ত্যর ভয়ঙ্কর যুদ্ধ
 হইতে লাগিল ॥১১—১২॥

ক্রমে অভিমন্ত্য ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বীরগণের ধনু, বাণ, শরীর এবং কুণ্ডল ও
 মালাযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন তরবারি, অঙ্গুলিত্র, পট্টিশ ও পরশুযুক্ত এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ভিন্ন
 বস্ত্র সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

পতিত মালা, অলঙ্কার, বস্ত্র, নানাবিধ ধ্বজ, কবচ, চর্ম্ম, হার, মুকুট, ছত্র,

(১১) বাসাত্যং নিহতং দৃষ্ট্বা...পি ব ।

নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ শূরৈর্নানাজনপদৈশ্চরৈঃ ।
 জয়গৃদ্ধৈর্বৃতা ভূমিদীর্ণা সমপগত ॥১৮॥
 দিশো বিচরতস্তস্য সর্ব্বাশ্চ প্রদিশস্তথা ।
 রণেহভিমত্যোঃ ক্রুদ্ধস্য রূপমন্তরধীয়ত ॥১৯॥
 কাঞ্চনং যদ্বদস্ত্যাসীদ্বশ্চ চাভরণানি চ ।
 ধনুষশ্চ শরাণাঞ্চ তদপশ্যাম কেবলম্ ॥২০॥
 তং তদা নাশকং কশ্চিচ্ছফুৰ্ভ্যামভিবীক্ষিতুম্ ।
 আদদানং শরৈর্যোধান্ মধ্যে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥২১॥
 আদদানস্ত শূরাণামাঘুংস্ভবদার্জ্জুনিঃ ।
 অন্তকঃ সর্ব্বভূতানাং প্রাণান্ কাল ইবাগতে ॥২২॥

নিহতৈরিতি । জয়গৃদ্ধৈর্জয়াভিপায়িভিঃ । সমপগত অভবৎ ॥১৮॥

দিশ ইতি । রূপমাকৃতিঃ, অন্তরধীয়ত অস্ত্রাদিভিরদশমভবৎ ॥১৯॥

কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ । ধনুষঃ শরাণাঞ্চাদম্, অপশ্যাম উজ্জলিত্বাৎ ॥২০॥

তমিতি । তমভিমত্যম্ । যোধান্ যোধানাং প্রাণান্, মধ্যে ব্যাহস্ত গগনস্ত চ ॥২১॥

সাদৃশ্যং দর্শয়ন্নাই আদদান ইতি । আঘুংসি জীবনকালান্, আর্জ্জুনিরভিমত্যঃ ॥২২॥

চামর, রথের উপকরণ, আসন, উদ্ধস্তস্ত্র, তির্য্যগদণ্ড ও নানাপ্রকার কাষ্ঠ, মদির
 অক্ষ ও চক্র, বহুপ্রকারে ভগ্ন যুগকাষ্ঠ ও নিম্ন কাষ্ঠ এবং ছিন্ন পতাকা, সারথি ও
 অশ্ব, আর ভগ্ন রথ ও নিহত হস্তীদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল ॥১৫—১৮॥

বীর, নানাদেশের অধীশ্বর ও জয়াভিলাষী নিহত ক্ষত্রিয়গণে আবৃত হইয়া
 সমরভূমি দারুণ মূর্ত্তি ধারণ করিল ॥১৮॥

ক্রুদ্ধ অভিমত্য যখন সমরাজ্ঞের সমস্ত দিক্ ও বিদিকে বিচরণ করিতে
 লাগিলেন, তখন মধ্যে মধ্যে তাঁহার মূর্ত্তি অদৃশ্য হইতে লাগিল ॥১৯॥

অভিমত্যের বশ, অলঙ্কার, ধনু ও বাণের যে যে অবয়ব স্বর্ণময় ছিল, কেবল
 তাহাই আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥২০॥

অভিমত্য যখন বাণদ্বারা যোদ্ধাদের প্রাণ লইতেছিলেন এবং ব্যূহমধ্যে
 সূর্য্যের ন্যায় অবস্থান করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই নয়নদ্বারা তাঁহাকে
 দর্শন করিতে সমর্থ হয় নাই ॥২১॥

মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সকল প্রাণীর প্রাণ গ্রহণ করেন, সেই
 রূপ অভিমত্য বীরগণের প্রাণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২১) ইতঃ পরং ‘...ত্রিচহারিশোভদ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ ।’ ব, ‘...চতুশ্চহারিঃ’
 হৃদ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ ।’ বা রা নি ।

স শক্র ইব বিক্রান্তঃ শক্রসূনোঃ স্ততো বলী ।
 অভিমন্যুস্তদানীকং লোড়য়ন্ সমদৃশ্যত ॥২৩॥
 প্রবিষ্টৌব তু রাজেন্দ্র ! ক্ষত্রিয়েষ্বন্তকোপমঃ ।
 সত্যশ্রবসমাদত্ত ব্যাঘ্রো মৃগমিবোল্লংঘঃ ॥২৪॥
 সত্যশ্রবসি চাক্ষিপে ত্বরমাণা মহারথাঃ ।
 প্রগৃহ্য বিবিধং শস্ত্রমভিমন্যুর্মুপাদ্রবন্ ॥২৫॥
 অহং পূর্ব্বমহং পূর্ব্বমিতি ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।
 স্পর্দ্ধমানাঃ সমাজগ্মুর্জিঘাংসন্তোহর্জুনান্নজন্ ॥২৬॥
 ক্ষত্রিয়াণামনীকানি প্রজ্ঞতান্যভিধাবতাম্ ।
 জগ্রাহ তিমিরাসাণ্ড ক্ষুদ্রমংস্ত্রানিবার্ণবে ॥২৭॥
 যে কেচন গতাস্তস্য সন্নীপমপলায়িনঃ ।
 ন তে প্রতিজ্ঞবর্তন্ত সমুদ্রাদিব সিদ্ধবঃ ॥২৮॥

স ইতি । শক্রসূনোরিন্দ্রপুত্রস্ত অর্জুনস্ত । অনীকং কৌরবসৈন্যম্ ॥২৩॥
 প্রবিষ্টৌতি । সত্যশ্রবসং তদাখ্যং কৌরববীরম্, উরণ উন্নতঃ ॥২৪॥
 সত্যোতি । আক্ষিপে নিহতে । উপাদ্রবন্ অভ্যাবন্ ॥২৫॥
 অহমিতি । পূর্ব্বং যোংস্তে ইতি শেষঃ । জিঘাংসন্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ ॥২৬॥
 ক্ষত্রিয়ানিমিতি । প্রজ্ঞতানি ক্রতমাগতানি । তিমিবৃহচ্চলজঙ্গমবিশেষঃ ॥২৭॥
 য ইতি । ন প্রতিজ্ঞবর্তন্ত লয়মপ্রাপোতি ভাবঃ । সিদ্ধবো নগ্নঃ ॥২৮॥

ইন্দের ছায় বিক্রমশালী ও বলবান্ অর্জুননন্দন অভিমন্যুকে তখন কৌরব-
 সৈন্য আলোড়ন করিতে দেখা গেল ॥২৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! অভিমন্যু যমের ছায় ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াই—
 উন্নত বাঘ্র যেমন হরিণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ সত্যশ্রবাকে গ্রহণ
 করিলেন ॥২৪॥

সত্যশ্রবা নিহত হইলে, মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণ করিয়া সহর
 অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

‘আমি আগে’ ‘আমি আগে’ এইরূপ স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা
 অভিমন্যুকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন সমুদ্রে তিমি যেমন ক্ষুদ্র মংস্ত্রাগণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ অভিমন্যু
 সমুদ্রাগত ক্ষত্রিয়সৈন্যদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

(২৪)....ক্ষত্রিয়েষ্বন্তকোপমঃ...বা নি,...মৃগমিবোল্লংঘ—পি । (২৫)....প্রগৃহ্য বিপুলং
 পুংস্ব...বা নি ।

মহাগ্রাহগৃহীতেব বাতবেগভয়াদ্বিতা ।
 সমকম্পত সা সেনা বিভ্রান্তা নৌরিবার্ণবে ॥২৯॥
 অথ রুক্ষরথো নাম মদ্রেশ্বরহৃতো বলী ।
 ত্রস্তামাশ্বাসয়ন্ সেনামত্রস্তো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩০॥
 অলং ত্রাসেন বঃ শূরা নৈষ কশ্চিন্ময়ি স্থিতে ।
 অহমেনং গ্রহীষ্যামি জীবগ্রাহং ন সংশয়ঃ ॥৩১॥
 এবমুক্ত্বা তু সৌভদ্রমভিছুদ্রাব বীৰ্য্যবান্ ।
 স্ককল্লিতেনোহুমানঃ স্তন্দনেন বিরাজতা ॥৩২॥
 সোহভিমন্যুং ত্রিভির্বাণৈর্বিদ্ধা বক্ষস্থানদৎ ।
 ত্রিভিশ্চ দক্ষিণে বাহৌ সব্যে চ নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৩৩॥

মহেতি । মহাগ্রাহেণ বিশালজলজন্তুনা গৃহীতা । বিভ্রান্তা ঘৃণিতা ॥২৯॥

অথেতি । মদ্রেশ্বরহৃতঃ শল্যপুত্রঃ । অত্রস্তো নির্ভয়ঃ ॥৩০॥

অলমিতি । এষঃ অভিমন্যুঃ । জীবং গৃহীয়েতি জীবগ্রাহম্, “জীবং গ্রহে” ইতি ধম্ ॥৩১॥

এবমিতি । বীৰ্য্যবান্ রুক্ষরথঃ । স্ককল্লিতেন স্তম্ভজিতেন, স্তন্দনেন রথেন ॥৩২॥

স ইতি । অনদং সিংহনাদমকরোং । সব্যে বামে ॥৩৩॥

তৎকালে পলাইয়া না যাইয়া যে কোন যোদ্ধাই অভিমন্যুর নিকটে যাইতে লাগিল, সেই সেই যোদ্ধাই—নদী যেমন সমুদ্রের নিকট হইতে ফিরিয়া যায় না, সেইরূপ অভিমন্যুর নিকট হইতে ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥২৮॥

সুতরাং তখন সমুদ্রে বিশালজলজন্তুসমাক্রান্ত ও বায়ুবেগতড়িত নৌকার স্থায় সেই কৌরবসেনা কাঁপিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর শল্যরাজার পুত্র বলবান্ রুক্ষরথ নির্ভয়চিত্তে ভীত কৌরব-সৈন্যকে আশ্বস্ত করতঃ বলিলেন—॥৩০॥

‘বীরগণ ! আপনারা ভয় করিবেন না ; আমি থাকিতে এ (অভিমন্যু) কে ? আমি উহার জীবন লইব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া বলবান্ রুক্ষরথ স্তম্ভজিত ও স্তম্ভোভিত রথে আরোহণ করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি সুধার তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ; পরে আবার তিনটা বাণ দ্বারা তাহার দক্ষিণ বাহ ও তিনটা বাণ দ্বারা বাম বাহু বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(২৯) মহাগ্রহ...নি, ...বিভ্রষ্টা...বা নি ।

স তশ্চেষসনং ছিত্বা ফাল্গুনিঃ সবাদক্ষিণে ।
 ভূজৌ শিরশ্চ স্বক্ষিভ্র ক্ষিতৌ ক্ষিপ্রমপাতয়ৎ ॥৩৪॥
 দৃষ্ট্বা রুক্ষরথং রুগ্গং পুত্রং শল্যস্ত মানিনম্ ।
 জীবগ্রাহং জিঘৃক্ষন্তং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ॥৩৫॥
 সংগ্রামতুর্মদা রাজন্ ! রাজপুত্রাঃ প্রহারিণঃ ।
 বয়স্মাঃ শল্যপুত্রস্ত স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥৩৬॥
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ।
 আর্জুনিং শরবর্ষণ সমন্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)
 শূরৈঃ শিক্ষাবলোপেতৈস্তরুণৈরত্যমর্ষণৈঃ ।
 দৃষ্টৈ কং সমরে শূরং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ॥৩৮॥
 ছাগমানং শরত্রাতৈর্হৃষ্টৌ দুর্ঘোষনোহভবৎ ।
 বৈবস্বতস্ত ভবনং গতং হেনমমম্মত ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
 স্ববর্ণপুটৈরিযুভির্নানালিঙ্গৈঃ স্ততেজনৈঃ ।
 অদৃশ্যমার্জুনিং চক্রনিমেমাভে নৃপায়জাঃ ॥৪০॥

স ইতি । ইষসনং ধনুঃ । শোভনা অক্ষিভ্রবো যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥

দৃষ্টেতি । রুগ্গং নিহতম্ । জিঘৃক্ষন্তং গ্রহীতুমিচ্ছন্তম্ । স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণশোভিত
 কেশবঃ । তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি । পর্য্যবারয়ন্ আবৃতবহুঃ ॥৩৭-৩৭॥

শূরৈরতি । অত্যমর্ষণৈরতীবক্রুদ্ধৈঃ । শব্দাণাং ব্রাতৈঃ সমর্ষণৈঃ । বৈবস্বতস্ত
 ধনুজ ॥৩৮-৩৯॥

তখন অভিমন্যু সহর রুক্ষরথের ধনু, বাম ও দক্ষিণ বাজ এবং সুন্দর নয়ন ও
 মুক্ত মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৪॥

রাজা ! অভিমানী শলাপুত্র রুক্ষরথ অভিমন্যুর জীবন লইবার ইচ্ছা
 করিয়াছিলেন, অথ চ যশস্বী অভিমন্যুই তাঁহাকে বধ করিলেন দেখিয়া মহাবল,
 যুদ্ধদুর্ধর্ষ, প্রহারনিপুণ ও স্বর্ণশোভিতধ্বজ শলাপুত্রের বয়স্ক রাজপুত্রেরা হস্ত-
 চতুষ্টয়প্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতে বাণবষণদ্বারা
 অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫-৩৭॥

তখন শিক্ষা ও শক্তিশালী, তরুণ এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ বহুতর বীর বাণসমূহ-
 দ্বারা যুদ্ধে অপরাজিত একমাত্র বীর অভিমন্যুকে আবৃত করিতেছেন দেখিয়া
 দুর্ঘোষন আনন্দিত হইলেন এবং অভিমন্যু যমালয়ে গিয়াছেন বলিয়া মনে
 করিলেন ॥৩৮-৩৯॥

(৩৪) ...সাক্ষি...পি ।

সসূতাস্থধ্বজং তস্মৈ আনন্দং তঞ্চ মারিষ ! ।
 আচিতং সমপশ্যাম শ্বাবিধং শললৈরিব ॥৪১॥
 স গাঢ়বিদ্ধঃ ক্রুদ্ধশ্চ তোত্রৈর্গজ ইবাদ্বিতঃ ।
 গান্ধর্বমস্ত্রমায়চ্ছদ্রথমায়াঞ্চ ভারত ! ॥৪২॥
 অর্জুনেন তপস্তপ্ত্বা গন্ধর্বৈভ্যো যদাহুতম্ ।
 তুস্কুরুপ্রমুখেভ্যো বৈ তেনামোহয়তাহিতান্ ॥৪৩॥
 একঃ স শতধা রাজন্ ! দৃশ্যতে স্ম সহস্রধা ।
 অলাতচক্রবৎ সংখ্যে ক্ষিপ্ৰমস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৪৪॥
 রথচর্য্যাস্ত্রমায়াভির্মোহয়িত্বা পরন্তপঃ ।
 বিভেদে শতধা রাজন্ ! শরীরানি মহীক্ষিতাম্ ॥৪৫॥

অবর্ণেতি । ইস্ত্ভিবাণৈঃ, নানালিঙ্গৈঃ বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥৪০॥

সেতি । আনন্দং রথম্ । আচিতং ব্যাপ্তম্ । শ্বাবিধং জন্তুবিশেষম্, শললৈঃ কণ্টকৈঃ ।

“শাবিত্ত্ব শলাতুল্লোমি শললী শললং শলম্” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

স ইতি । তোত্রৈবক্ষুণৈঃ । আয়চ্ছং বিস্তারষণং প্রযুক্তবান্ ॥৪২॥

নহভিমত্যাগান্ধর্বমস্ত্রং রথমায়াঞ্চ কুতো লঙ্কবানিত্যাহার্জুনেতি । অহিতান্ শত্রুন্ ॥৪৩॥

এক ইতি । দৃশ্যতে স্ম রথমায়া । অলাতচক্রবৎ ঘৃণিতাগ্নিসংযুক্তকাষ্টবৎ ॥৪৪॥

সেই রাজপুত্রেরা স্বর্ণপুঙ্খ, নানাচিহ্নযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা নিমেষমধ্যে অভিমন্ত্যকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

মাননীয় রাজা ! তখন শেজারুকে যেমন তাহার কণ্টকে ব্যাপ্ত দেখা যায়, তেমন সারথি, অশ্ব ও ধ্বজের সহিত অভিমন্ত্যকে এবং তাঁহার রথখানাকে আমরা বাণে ব্যাপ্ত দেখিতে লাগিলাম ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! তখন অক্ষুশতাদিত হস্তীর ঞ্চায় গাঢ়বিদ্ধ অভিমন্ত্য ক্রুদ্ধ হইয়া গান্ধর্বাস্ত্র এবং রথচর্য্যাকৌশল আবিষ্কার করিলেন ॥৪২॥

অর্জুন তপস্যা করিয়া তুস্কুরুপ্রভৃতি গন্ধর্বগণের নিকট হইতে যে অস্ত্র ও রথচর্য্যাকৌশল লাভ করিয়াছিলেন, তাহাদ্বারাই অভিমন্ত্য শত্রুগণকে মোহিত করিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! অভিমন্ত্য তখন দ্রুত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া এক হইয়াঃ ঘৃণিত অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠের ঞ্চায় সমরাদ্রুনে শত শত ও সহস্র সহস্র মূর্তিতে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১)....আনন্দং বত মারিষ !...পি । (৪৪) একধা শতধা রাজন্ !...বা নি ।

প্রাণাঃ প্রাণভূতাং সংখ্যে প্রেষিতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 রাজন্ ! প্রাপুরম্ লোকং শরীরান্যবনিং যমুঃ ॥৪৬॥
 ধনুং যস্থান্ নিয়ন্তুং শ্চ ধ্বজান্ বাহুং শ্চ সান্দদান্ ।
 শিরাংসি চ শিতৈর্বাণৈস্তেস্থাং চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥৪৭॥
 চূতারামো যথা ভগ্নঃ পঞ্চবর্ষঃ ফলোপগঃ ।
 রাজপুত্রশতং তদ্বৎ সৌভদ্রেণ নিপাতিতন্ ॥৪৮॥
 ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ স্কুমারান্ সুখোচিতান্ ।
 একেন নিহতান্ দৃষ্ট্বা ভীতো দুর্ঘোষনোহভবৎ ॥৪৯॥
 রথিনঃ কুঞ্জরানশ্বান্ পদাতীং চাবমর্দিতান্ ।
 দৃষ্ট্বা দুর্ঘোষনঃ ক্ষিপ্ৰমুপায়াভ্রমযিতঃ ॥৫০॥

বপেতি । পরম্পোহভিমত্যাঃ । মহীক্ষিতাঃ রাজাম্ ॥৪৬॥
 প্রাণা ইতি । অমং পরং লোকম্ । অবনিং ভূতলম্ ॥৪৭॥
 ধনুং য়ীতি । নিয়ন্তুন্ চালকান্ সারথীন্ । সান্দদান্ সকেয়বান্ ॥৪৮॥
 চূত ইতি । চূতানামায়বক্ষাণামাবাম উত্তানম্ । ফলোপগঃ ফলজননোন্মুখঃ ॥৪৮॥
 ক্রুদ্ধেতি । ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ ক্রুদ্ধতীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, স্কুমারবান্ কোমলান্ ॥৪৯॥
 বপিন ইতি । উপায়াং যোদ্ধুং পাপগচ্ছং, তমভিমত্যাং, অমগিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫০॥

বাজা ! ক্রমে শক্রসম্ভাপকারী অভিমন্যু রথচর্যা এবং অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যে
 বাজাদের দেহ সকল শত শতভাবে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা ! অভিমন্যু স্বধার বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে প্রাণিগণের প্রাণ প্রেরণ
 করারিতে লাগিলে, সেগুলি পরলোকে যাঠিতে লাগিল এবং শরীরগুলি ভূতলে
 পড়িতে থাকিল ॥৪৭॥

অভিমন্যু তখন নিশিত শরসমূহদ্বারা শক্রগণের ধনু, অশ্ব, সারথি, ধ্বজ,
 কধুরযুক্ত বাহু ও মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

বায়ু যেমন পঞ্চবর্ষবয়স্ক এবং ফলজননোন্মুখ আশ্রবনকে ভগ্ন করিয়া
 নিপাতিত করে, সেইরূপ অভিমন্যু বহু রাজপুত্রকে নিহত করিয়া নিপাতিত
 করিলেন ॥৪৮॥

ক্রুদ্ধ-তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-তুল্য, কোমল ও সুখভোগযোগ্য রাজপুত্রগণকে এক
 অভিমন্যু নিহত করিয়াছেন দেখিয়া দুর্ঘোষন ভীত হইলেন ॥৪৯॥

এবং অভিমন্যু হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে বিমর্দিত করিয়াছেন
 দেখিয়া দুর্ঘোষন ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৫০॥

তয়োঃ ক্ষণমিবাপূর্বঃ সংগ্রামঃ সমপত্তত ।

অথাভবন্তে বিমুখঃ পুত্রঃ শরশতাদিতঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বে
অভিমন্যুবধে দুর্যোধনপরাজয়ে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

—:~:—

একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা বদসি মে সূত ! একস্ম বহুভিঃ সহ ।

সংগ্রামং তুমুলং ঘোরং জয়ক্লেব মহাত্মনঃ ॥১॥

অশ্রদ্ধেয়মিবাস্চর্য্যং সৌভদ্রস্থাপ বিক্রমম্ ।

কিন্তু নাত্যদ্বুতং মন্ত্রে যেষাং ধন্মো ব্যপাত্রয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকঃ)

তথোরিতি । অপূর্বঃ অদ্বুতঃ । সমপত্তত সমজায়ত । তে তব পুত্রো দুর্যোধনঃ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতঃ

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাপাধ্যায়ঃ দ্রোণপর্বেণি অভিমন্যুবধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—(ঃঃঃ)—

যথেনি । হে সূত ! সাবধিবংশীয সঞ্জয় ! মহাত্মনঃ অভিমন্তোঃ । অশ্রদ্ধেয়
মবিশ্বাগমিব মন্ত ইতি সন্দ্বন্দঃ । যেষাং পাণ্ডবানাম্ । অভিমন্তোঃসংপদীয়হানিঃ
ভাবঃ ॥১—২॥

তখন ক্ষণকাল তাঁহাদের অদ্বুত যুদ্ধ হইল । তাহার পর আপনার পুত্র
(দুর্যোধন) অভিমন্ত্যর বাণসমূহে পীড়িত হইয়া বিমুখ হইলেন’ ॥৫১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি যে আমার নিকটে বহু বীরের সহিত
এক অভিমন্ত্যর তুমুল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধের কথা এবং সেই মহাত্ম্যরই জয়ের কথা
বলিলে, সে বিষয়ে অভিমন্ত্যর বিক্রমটাকে অবিশ্বাস্ত্র আশ্চর্য্যের ন্যায় বোধ

(৫১) তয়োঃ ক্ষণমিবাপূর্ণঃ সংগ্রামস্তমুলোহভবৎ...পি ব...ক্ষণমিবাপূর্ণঃ...বা...
শতাহতঃ—বা নি । * ‘...চতুঃচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।
(২) ‘...কিন্তু নাত্যদ্বুতং তেষাম্... বা নি ।

দুর্যোধনে চ বিমুখে রাজপুত্রশতে হতে ।

সৌভদ্রে প্রতিপত্তিং কাং প্রত্যপদন্তু মামকাঃ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংশ্রুতাস্তাশ্চলমেত্রাঃ প্রস্থিতা রোমহর্ষণাঃ ।

পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৪॥

হতান্ ভ্রাতৃন্ পিতৃন্ পুত্রান্ স্নহৎসম্বন্ধিবান্ধবান্ ।

উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য সংজগ্মু স্তুরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রভয়াংস্তথা দৃষ্ট্বা দ্রোণো দ্রৌগির্বহদ্বলঃ ।

কৃপো দুর্যোধনঃ কর্ণঃ কৃতবর্মাথ সৌবলঃ ॥৬॥

অভ্যধাবন্ স্বেসংক্রুদ্ধাঃ সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

তে তু পৌত্রেন তে রাজন্ ! প্রায়শো বিমুখীকৃতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন ইতি । প্রতিপত্তিং প্রতিবিধানম্, প্রত্যপদন্তু প্রাপ্তবন্ অধবন্ ॥৩॥

সমিতি । সংশ্রুতং অস্মানি বদনানি যেযাং তে, প্রস্থিতা ঘম্মাক্তাঃ । স্নহৎ সপাৎ, সম্বন্ধিনঃ শ্রাবকাঃ, বান্ধবাস্চ মাতৃলাদয়ন্তান্ । হয়দ্বিপান্ বাহনীভূতান্ ॥৪—৫॥

তানিতি । দ্রৌগিরম্বথামা । সৌবলঃ শকুনিঃ । পৌত্রেন অভিমন্ত্যনা ॥৬—৭॥

এবিলেও আমি অতি আশ্চর্য্য মনে করি না । কারণ, যোদ্ধাদের পক্ষ অবলম্বন
রহিয়াছেন ॥১—২॥

সে যাহা হউক, বহুরাজপুত্র নিহত এবং দুর্যোধন পরাভূত হইলে, আমার
পক্ষের যোদ্ধারা অভিমন্ত্যবিষয়ে কি প্রতিবিধান করিলেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শুদ্ধবদন, চঞ্চল-
নয়ন, ঘম্মাক্ত ও রোমাক্ষিতদেহ, পলায়নে উৎসাহী এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ
হইয়া নিহত ভ্রাতা, পিতা, পুত্র, স্নহৎ, সম্বন্ধী ও বান্ধবদিগকে পরিত্যাগ করিয়া
করিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তী ও অশ্বগণকে সহর চালাইতে থাকিয়া যুদ্ধস্থল
হইতে প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

রাজা ! তাঁহাদিগকে সেইভাবে ভয় দেখিয়া দ্রোণ, অম্বথামা, বৃহদল, কৃপা,
দুর্যোধন, কর্ণ, কৃতবর্মা ও শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অপরাজিত অভিমন্ত্যর
দিকে ধাবিত হইলেন । কিন্তু অভিমন্ত্য তাঁহাদের অনেককেই পরাভূত
করিলেন ॥৬—৭॥

(৪) ...রোমহর্ষণাঃ...নি । (৫)...উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য গচ্ছন্তি...পি । (৬) অভ্যধাবন্
সংক্রুদ্ধাঃ...পি ।

একস্ত স্ত্রুথসংবৃদ্ধো বাল্যাদ্দর্পাচ্চ নির্ভয়ঃ ।
 ইষস্তুবিষ্মহাতেজা লক্ষ্মণোহর্জুনমভ্যয়াৎ ॥৮॥
 তমঘ্বেগেবাস্ত্র পিতা পুত্রগৃদ্ধী অবর্তত ।
 অনু দুর্ঘ্যোধনঞ্চাত্রে অবর্তন্ত মহারথাঃ ॥৯॥
 তং তেহভিসিষিচুর্ক্বাণৈর্মেঘা গিরিমিবাস্থভিঃ ।
 স তু তান্ প্রমমাথৈকো বিষগ্ভাতো যথাস্থদান্ ॥১০॥
 পৌত্রং তব চ দুর্দ্ধৰং লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ।
 পিতুঃ সমীপে তিষ্ঠন্তু শূরমুত্ততকাস্মু'কম্ ॥১১॥
 অত্যন্তস্ত্রুথসংবৃদ্ধং ধনেন্দ্রহস্ততোপমম্ ।
 আসসাদ রণে কাঞ্চির্মভো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥ (যুদ্ধকম্)
 লক্ষ্মণেন তু সংগম্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।
 শরৈঃ স্ত্রনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্ক্বাহ্নোরসি চাপিতঃ ॥১৩॥

এক ইতি । ইষস্তুবিং বাণাস্ত্রজঃ, লক্ষ্মণো দুর্ঘ্যোধনপুত্রঃ । সন্ধিরাধঃ ॥৮॥

তমিতি । অদ্যক্ অন্তর্গামী, পুত্রগৃদ্ধী পুত্রবৎসলঃ । উভয়দ্বৈব কৰ্ম্মপ্রবচনীয়ত্বাদিতীয়া ॥৯॥

তমিতি । তমভিমন্ত্যম্ । প্রমমাথ অদ্যামাস, বিষগ্ভাতঃ সমস্তাদাগতো বায়ুঃ ॥১০॥

পৌত্রমিতি । পিতৃদু যোদনস্ত । ধনেন্দ্রহস্ততোপমং কুবেরপুত্রতুল্যম্ ॥১১—১২॥

লক্ষ্মণেনেতি । উরসি বক্ষসি, আপিতঃ পীড়িতঃ ॥১৩॥

কিন্তু স্ত্রুথসংবৃদ্ধ, বাল্য ও দর্পবশতঃ নির্ভয়চিত্ত, বাণাস্ত্রজ ও মহাতেজা লক্ষ্মণ অভিমন্ত্যর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তখন উহার পিতা পুত্রবৎসল দুর্ঘ্যোধন উহার পিছনে চলিলেন এবং অতঃপর মহারথেরাও দুর্ঘ্যোধনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাহারা অভিমন্ত্যর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন । তখন ঘূর্ণী বায়ু যেমন মেঘ সকল অপসারিত করে, সেইরূপ অভিমন্ত্য তাহাদিগকে অপসারিত করিলেন ॥১০॥

তৎপরে মত্ত হস্তীর নিকটে যেমন মত্ত হস্তী উপস্থিত হয়, সেইরূপ আপনাদের পৌত্র, দুর্দ্ধৰ, প্রিয়দর্শন, পিতার নিকটে অবস্থিত, বীর, উত্তোলিতকাস্মক, অত্যন্তস্ত্রুথে বুদ্ধিপ্ৰাপ্ত ও কুবেরপুত্রতুল্য লক্ষ্মণের নিকটে অভিমন্ত্য উপস্থিত হইলেন ॥১১—১২॥

সংক্ৰুদ্ধো বৈ মহাবাহুর্দণ্ডাহত ইবোরগঃ ।
 পৌত্রস্তব মহারাজ ! তব পৌত্রমভাষত ॥১৪॥
 স্তদৃষ্ঠঃ ক্রিয়তাং লোকো হুমং লোকং গমিস্যসি ।
 পশ্যতাং বান্ধবানাং স্বাং নয়ামি যমসাদনম্ ॥১৫॥
 এবমুদ্ভ্রা ততো ভল্লং সৌভদ্রং পরবীরহা ।
 উৎসসর্জ মহাবাহুর্নিম্নোত্তোরগসন্নিভম্ ॥১৬॥
 স তস্মা ভূজনিম্নোত্তো লক্ষ্মণস্তা স্তদর্শনম্ ।
 স্তনসং স্তত্র কেশান্তং শিরোহহার্য্যং স্কুণ্ডলম্ ।
 লক্ষ্মণং নিহতং দৃষ্ট্বা হাহেতুচ্চক্ৰশূৰ্জনাঃ ॥১৭॥

সমিতি । উরগঃ সৰ্পঃ । পৌত্রোহভিমন্ত্যঃ । পৌত্রং লক্ষ্মণম্ ॥১৭॥

স্তদৃষ্ট ইতি । হি যস্মাৎ, অমং পরং লোকম্ । বান্ধবানামিতানাদিপে বর্গে ॥১৫॥

এবমিতি । নিম্নোক্তঃ তাত্তচ্ছা য উরগঃ সৰ্পস্তৎসন্নিভম্ ॥১৬॥

স ইতি । শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনে দ্রবৌ যত্র তৎ, কেশৈবস্তুম্ অতিস্তনবম্,
 'এবং প্রাচ্ছেহস্তিকে নাশে স্বরূপেহতিমনোহরে' ইতি বিখ্যঃ । উচ্চক্ৰশূৰ্জক্ৰচ্চঃ । যট-
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তখন লক্ষ্মণ সুনিশিত ও তীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্ত্যর
 বাতযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! এই সময়ে দণ্ডত্যাগিত সৰ্পের ন্যায় মহাবাহু আপনার পৌত্র
 (অভিমন্ত্য) অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া আপনার পৌত্রকে (লক্ষ্মণকে) বলিলেন---॥১৪॥

'লক্ষ্মণ ! তুমি জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া লও । কারণ, ইহার পরে
 আমি পরলোকে যাইবে । তোমার বান্ধবগণের সমক্ষেই আমি তোমাকে
 যমালয়ে পাঠাইতেছি' ॥১৫॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্ত্য খোলসশূন্য সৰ্পের
 দ্বারা একটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

অভিমন্ত্যর বাহুনিষ্কিপ্ত সেই ভল্লটা যাইয়া লক্ষ্মণের স্তদৃশ্য, সুন্দর নাসিকা
 ও দ্রাব্যুত, কেশবিছ্যাসে অতিমনোহর এবং কুণ্ডলসমন্বিত মস্তকটীকে হরণ
 করিল । তখন লক্ষ্মণকে নিহত দেখিয়া তত্রতা লোকেরা উচ্চস্বরে হাহাকার
 করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪) সংক্ৰুদ্ধো বৈ মহারাজ ! বা নি । (১৬)---উদ্ভবহঁ মহাবাহুঃ...বা ব বা নি ।

ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ প্রিয়ে পুত্রে নিপাতিতে ।
 হতেনমিতি চুক্ৰোশ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৮॥
 ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণপুত্রো বৃহদ্রলঃ ।
 কৃতবৰ্ম্মা চ হৃদিক্যঃ ষড়্ রথঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥
 স তান্ বিদ্ধা শিতৈর্বাণৈর্বিমুখীকৃত্য চার্জ্জুনিঃ ।
 বেগেনাভ্যপতৎ ক্রুদ্ধঃ সৈন্ধবস্ত মহদ্রলম্ ॥২০॥
 আবক্রস্তস্ত পস্থানং গজানীকেন দংশিতাঃ ।
 কলিঙ্গাশ্চ নিষাদাশ্চ ক্রাথপুত্রশ্চ বীর্যবান্ ।
 তৎ প্রসক্তমিবাত্যর্থং যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে ! ॥২১॥
 ততস্তৎ কুঞ্জরানীকং ব্যধমদধৃষ্টমার্জ্জুনিঃ ।
 যথা বায়ুর্নিত্যগতির্জলদান্ শতশোহম্বরে ॥২২॥

তত ইতি । হত যুগ্ধে নাশয়ত, এনমভিমম্ভ্যম্, চুক্ৰোশ উচ্চৈকবাচ ॥১৮॥

তত ইতি । হৃদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মকঃ । পথ্যবারয়ন্ অভিমন্যুং পথ্যাবেষ্টয় ॥১৯॥

স ইতি । সৈন্ধবস্ত বাহদ্বারকিণো জয়দ্রথস্ত ॥২০॥

আবক্ররতি । দংশিতাঃ কৃতসন্নহাঃ । প্রসক্তং পরস্পরলগ্নম্ । ষটপাদোঃষং শ্লোকঃ ৩০।

তত ইতি । ব্যধমং বানশয়ং, ধৃষ্টং প্রগল্ভং, রণোন্নতমিতার্থঃ ॥২১॥

প্রিয় পুত্র নিহত হইলে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্বরে ক্ষত্রিয়-
 গণকে বলিলেন—‘আপনারা এটাকে বধ করুন’ ॥১৮॥

তাহার পর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্রল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্ম্মা এই
 ছয় জন রথী যাইয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৯॥

তখন অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণদ্বারা তাড়নপূর্ব্বক তাহাদিগকে
 পরাভূত করিয়া বেগে জয়দ্রথের বিশাল সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই সময়ে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কলিঙ্গ ও নিষাদদেশীয় যোদ্ধারা এবং
 বলবান্ ক্রাথপুত্র যাইয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা অভিমন্যুর পথ রোধ করিলেন ।
 নরনাথ ! তখন পরস্পরসংলগ্ন অবস্থাতেই যেন গুরুতর যুদ্ধ হইতে
 লাগিল ॥২১॥

ক্রমে সর্ব্বদা গমনশীল বায়ু যেমন আকাশে শত শত মেঘ বিনাশ করে,
 সেইরূপ অভিমন্যুও সেই রণোন্নত হস্তিসৈন্যকে বিনাশ করিলেন ॥২২॥

(১৮)...ক্ষত্রিয়র্ষভ!—পি । (২০) তাস্ত বিদ্ধা...বা নি । (২২)...ব্যধমদধৃষ্টমাস্তুনিঃ
 ...যথা বিবান্ নিত্যগতিঃ...পি ।

ততঃ ক্রাথঃ শরত্রাতৈরাজ্জুনিং সমবাকিরং ।
 অথেতরে সমিব্রভাঃ পুনর্জ্ঞেণমুখা রথাঃ ।
 পরমাজ্ঞাণি ধুমানাঃ সৌভদ্রমভিহুক্রবুঃ ॥২৩॥
 তান্ নিবার্যাজ্জুনির্বীগৈঃ ক্রাথপুত্রমথাদয়ং ।
 শরৌঘেণাগ্রমেয়েণ ত্বরমাণো জিঘাংসয়া ॥২৪॥
 সধনুর্বাণকেয়ুরো বাহু সমুকুটং শিরঃ ।
 ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারমশ্বাংশ্চাস্ত্র যুপাতয়ং ॥২৫॥
 কুলশীলশ্রুতবলৈঃ কীর্ত্য চাস্ত্রবলেন চ ।
 যুদ্ধে তস্মিন্ হতে বীরাঃ প্রায়শো বিমুখাহভবন্ ॥২৬॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 অভিমন্যুবধে ক্রাথপুত্রবধে একচছারংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

তত ইতি । ক্রাথঃ ক্রাথপুত্রঃ, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুতৈঃ । ধুমানাঃ চালয়ন্তঃ । যুটপাদোদন-
 শ্লোকঃ ॥২৩॥

তানিতি । প্রমাতৃঃ সংখ্যাতুমণকোনেতি অগ্রমেয়েণ, জিঘাংসয়া ইচ্ছামিচ্ছয়া ॥২৪॥

সেতি । নিবস্তারঃ সারথি, অস্ত্র ক্রাথপুত্রস্ত্র ॥২৫॥

কুলেতি । কুলং সধঃ শীলং সংস্কারভাবঃ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বলং শক্তিশ্চ তৈঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একচছারংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

তদনন্তর ক্রাথপুত্র বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আরত করিয়া ফেলিলেন ।
 ঐপরে দ্রোণপ্রভৃতি অপর রথীরাও পুনরায় ফিরিয়া উত্তমাস্ত্র সকল সঞ্চালন
 করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে নিবারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায়
 হর্যাসিত হইয়া অসংখ্য বাণদ্বারা ক্রাথপুত্রকে পীড়ন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্যু ক্রাথপুত্রের ধনু বাণ ও কেয়ুরযুক্ত বাহুযুগল, মুকুটশোভিত
 মস্তক, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥২৫॥

কুল, শীল, শাস্ত্রজ্ঞান, শক্তি, কীর্ত্তি ও অস্ত্রবলসম্পন্ন ক্রাথপুত্র নিহত হইলে,
 প্রায় বীরেরাই বিমুখ হইলেন ॥২৬॥

(২৩) ততঃ ক্রাধাঃ শরত্রাতৈ রাজানঃ সমবাকিরন্... নি । (২৪) ক্রাথপুত্রমদোদয়ং... নি ।
 (২৫) ...সকুণ্ডলং শিরঃ...পি,...সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং রথকাস্থান্ যুপাতয়ং...বা নি । (২৬)
 কুলশীলশ্রুতিবলৈঃ...নি । * ‘...পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ’
 বা রা নি ।

দ্বিচত্রাংশোহধ্যায়ঃ ।

—(২২)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রবিষ্টং তরুণং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।
কুলানুরূপং কুর্বাণং সংগ্রামেষ্পলায়িনম্ ॥১॥
আজানৈয়েঃ স্তবলিভির্ষান্তমশ্বেস্ত্রিহায়নৈঃ ।
গ্ধবমানমিবাকাশে কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যুঃ প্রবিশৌব তাবকান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
অকরোৎ পার্থিবান্ সর্বান্ বিমুখান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩॥
তং তু দ্রোণঃ ক্রুপঃ কর্ণো দ্রৌণিশ্চ সর্বহৃদলঃ ।
কৃতবর্ষা চ হাদিক্যঃ যদ্রুথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥
দৃষ্ট্বা তু সৈন্ধবে ভারমতিমাত্রং সমাহিতম্ ।
সৈন্যং তব মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫॥

তথ্যেতি । কুলানুরূপং যুদ্ধাদিকার্যমিতি শেষঃ । আজানৈয়েঃ সংকুলজাতৈঃ ॥১—২॥

অভীতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবপক্ষান্ নন্দয়তি যুদ্ধাদিনি । হসয়তীতি সং ॥৩॥

তমিতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষক ইতি যদ্রুথং যোপপত্তিঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুবক, অপরাজিত, বংশের অনুরূপকার্যকাণ্ডী
ও যুদ্ধে অপলায়ী অভিমন্যু সেইভাবে জয়দ্রুথসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সংকুল-
জাত, অত্যন্ত বলবান্ ও ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্বগণের গুণে আকাশে লক্ষ্যন করিয়া
করিয়াই যেন গমন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাকে বারণ করিতে
লাগিলেন ?’ ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের আনন্দজনক অভিমন্যু জয়দ্রুথ-
সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াই সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার পক্ষের সমস্ত রাজাকে
পরাজুখ করিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তখন দ্রোণ, ক্রুপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্ষা এই ছয়
জন রথী তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১) ...সংগ্রামেষ্পরাজিতম্—বা ব রা নি । (৩) ...প্রবিশৌতান্...বা নি ।

সৌভদ্রমিতরে বীরমভ্যবর্ষন্ শরাশ্রুভিঃ ।
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ॥৬॥
 তাংস্ত সর্বান্ মহেষ্টাসান্ সর্ববিছাস্ত নিষ্ঠিতান্ ।
 ব্যক্ভয়দ্রুণে বাণৈঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৭॥
 দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যাং শত্যা চ বৃহদ্বলম্ ।
 অশীত্যা কৃতবস্মাণং কৃপং যক্চ্যা শিলীমুথৈঃ ॥৮॥
 রুদ্রপুষ্কৈর্মহাবেগৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ ।
 অবিধ্যদশভির্বানৈরশ্বখামানমার্জুনিঃ ॥৯॥
 কর্ণঞ্চ কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ ।
 কাল্পনির্দ্বিষতাং মধ্যে বিব্যাধ পরমেয়ুণা ॥১০॥

দৃষ্টেতি । সৈন্ধবে সিদ্ধ্বাজে জয়দ্রুণে, তারং বৃহদ্বীরবশ্যাকৃপং দুন্দরং কায়াম্ ॥৫॥
 সৌভদ্রমিতি । শরাশ্রুভিরিত্যনে বীরে গিরিকপদ্বং ব্যজ্ঞাতে । তালমাত্রাণি হস্ত-
 চতুষ্টয়মাত্রাণি ॥৬॥

তানিতি । সর্ববিছাস্ত যুদ্ধসম্বন্ধিনীষ, নিষ্ঠিতান্ অভিনিবিষ্টান্ । ব্যক্ভয়ং ত্র্যাবয়ং ॥৭॥
 তন্নিবারণপ্রকারমাহ দ্রোণমিতি । শিলীমুথৈর্বাণৈঃ ॥৮॥
 কল্পেতি । রুদ্রপুষ্কৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, আকর্ণসমচোদিতৈঃ কর্ণপদ্যাকৃষ্টপদ্যম্ তৈঃ ॥৯॥
 কর্ণমিতি । কর্ণিনা তদাখ্যেণ, পীতেন স্বর্ণখচিতদ্বাং পীতবর্ণেন । কাল্পনির্দ্বিষতাঃ ॥১০॥

মহারাজ ! ওদিকে জয়দ্রুণের উপরে গুরুতর ভার হস্ত রহিয়াছে দেখিয়া
 আপনার সৈন্যেরা যুদ্ধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইল ॥৫॥

আর অগ্র মহাবলেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বীর অভিমন্ত্যরূপ
 পদপতের উপরে বাণরূপ জল বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য ও বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর ও সমগ্র যুদ্ধবিছায় অভি-
 নিবিষ্ট সেই সকল বীরকে যুদ্ধে নিবারণ করিলেন ॥৭॥

তিনি পঞ্চাশটাদ্বারা দ্রোণকে, কুড়িটাদ্বারা বৃহদ্বলকে, অশীটাদ্বারা কৃত-
 বস্মাকে এবং ষাট্টি বাণদ্বারা কৃপাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তৎপরে অভিমন্ত্য স্বর্ণপুঞ্জ, মহাবেগশালী এবং কর্ণপদ্যাকৃষ্ট
 কাল্পকনির্দ্বিষপু দশটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥৯॥

তাহার পর অভিমন্ত্য শক্রমধ্যে পীতবর্ণ ও সুধার কর্ণিনামক একটা উত্তম
 বাণদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশে আঘাত করিলেন ॥১০॥

(৬) বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ—বা নি । (১০) পীতেন চ শিতেন চ...বা নি ।

পাতয়িত্বা কৃপাস্থাংস্তথোভৌ পার্ষিসারথী ।
 অথেনং দশভির্বানৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥১১॥
 ততো বৃন্দারকং বীরং কুরুগাং কীর্তিবর্দ্ধনম্ ।
 পুত্রাণাং তব বীরাণাং পশ্যতামবধীদ্বলী ॥১২॥
 তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপ্যৎ ।
 বরং বরমমিত্রাণামারুজন্তুমভীতবৎ ॥১৩॥
 স তু বাণৈঃ শিতৈস্তূর্ণং প্রত্যবিধ্যত নারিষ ! ।
 পশ্যতাং ধার্তরাষ্ট্রাণামশ্বথামানমার্জ্জুনিঃ ॥১৪॥
 যক্ষ্য শরাণাং তং দ্রৌণিস্তিগ্ধধারৈঃ হুতেজ্ঞনৈঃ ।
 উগ্রৈর্নাকম্পয়দ্বিদ্ধা মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৫॥
 স তু দ্রৌণিঃ ত্রিসপ্তত্যা হেমপুঙ্খৈরজিস্কটৈঃ ।
 প্রত্যবিধ্যন্নহাতেজা বলবানপকারিণম্ ॥১৬॥

পাতয়িত্বৈতি । পার্ষিসারথী রথস্ত পৃষ্ঠবহ্নিনৌ চালকৌ । স্তনান্তরে বক্ষসি ॥১১॥
 তত ইতি । বৃন্দারকং নাম । পুত্রাণামিত্যনাদরে যক্ষা । বলী অভিমত্যাঃ ॥১২॥
 তমিতি । সমাপ্যৎ অপীড়য়ৎ । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, আকুজন্তুং পীড়য়ন্তুম্ ॥১৩॥
 স ইতি । শিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্তম্বারীকৃতৈঃ । আজ্জনিবভিমত্যাঃ ॥১৪॥
 যষ্ট্যেতি । দ্রৌণিরশ্বথামা । হুতেজ্ঞনৈঃ অতীবোদ্ধনৈঃ ॥১৫॥
 স ইতি । অজিস্কটৈঃ সবলগামিভির্বাণৈঃ । অপকারিণং মারোদাদিকবরান্ ॥১৬॥

তদনন্তর তিনি কৃপাচার্যের চারিটা অশ্ব এবং ছুই জন পৃষ্ঠসারথিকে
 নিপাতিত করিয়া দশটা বাণদ্বারা কৃপাচার্যের বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎপরে বলবান্ অভিমত্যা আপনার বীরপুত্রগণের সমক্ষেই
 কৌরবগণের কীর্তিবর্দ্ধক বীর বৃন্দারককে বধ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে অভিমত্যা শত্রুপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে পীড়ন করিতে
 থাকিয়া নির্ভয়ের হায়া বিচরণ করিতে থাকিলে, অশ্বথামা পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা
 তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! অভিমত্যাও তখন ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই সম্বর নিশিত
 শরসমূহদ্বারা অশ্বথামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অশ্বথামা তীক্ষ্ণধার, অত্যন্ত উজ্জল ও ভয়ঙ্কর ষাটটা বাণদ্বারা অভি-
 মত্যােকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্বতের হায়া বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

(১১) পাতয়িত্বা কৃপাস্থাংস্তথোভৌ । (১৫) তিগ্ধ্যগ্ধারৈঃ হুতেজ্ঞনৈঃ...পি ব ।

তস্মিন্ দ্রোণো বাণশতং পুত্রগৃহী নৃপাতয়ৎ ।
 অশ্বখামা তথা যষ্টিং পরীপ্সন্ পিতরং রণে ॥১৭॥
 কর্ণো দ্বাবিংশতিং ভল্লান্ কৃতবশ্মা চ বিংশতিম্ ।
 বৃহদ্বলস্ত পঞ্চাশৎ কৃপঃ শারদ্বতো দশ ॥১৮॥
 তাংস্ত প্রত্যবধীৎ সৰ্ব্বান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।
 তৈরদ্যমানঃ সৌভদ্রঃ সৰ্ব্বতো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৯॥
 তং কোশলানামধিপঃ কর্ণিনাহতাড়য়দ্ধৃদিঃ ।
 স তস্মাশ্বান্ ধ্বজং চাপং সূতপ্ৰপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥২০॥
 অথ কোশলরাজস্ত বিরথঃ খড়্গচক্ষুভং ।
 ইয়েষ কাস্তুনেঃ কায়াচ্ছিরো হৰ্ত্তুং স্কুণ্ডলম্ ॥২১॥
 স কোশলানামধিপং রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্ ।
 হৃদি বিব্যাধ বাণেন স ভিন্নহৃদয়োহপতৎ ॥২২॥

তস্মিন্মিত্ৰি । পুত্রগৃহী পুত্রবৎসলঃ । যষ্টিং বাণানাম্, পরীপ্সন্ প্রাপ্পুমিচ্ছন্ ॥১৭॥

কণ ইতি । সৰ্বত্র গৃহীপদিত্তি শেষঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১৮॥

হানিত্তি । অদ্যমানঃ পীড়্যমানঃ, সৌভদ্রোভিমত্যাঃ ॥১৯॥

হমিত্তি । কর্ণিনা কর্ণিনামকেন বাণবিশেষেণ । সং অভিমন্যুঃ ॥২০॥

থপেতি । কোশলরাজো বৃহদ্বলঃ, বিরথঃ স্ততহননেনৈবাক্ষণ্যরথঃ ॥২১॥

পরে মহাতেজা ও বলবান্ অভিমন্যু পুনরায় স্বর্ণপুচ্ছা ব্রিসপ্তিসংখ্যক
 বাণদ্বারা অপকারী অশ্বখামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

তৎকালে পুত্রবৎসল দ্রোণ একশত বাণ এবং পিতাব নিকট গমনার্থী
 অশ্বখামা যাট্‌টা বাণ অভিমন্যুর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কর্ণ বাইশটা, কৃতবশ্মা কুড়িটা, বৃহদ্বল পঞ্চাশটা এবং শরদ্বানেব
 পুত্র কৃপ দশটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

তাহারা সকল দিক্ হইতে নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে,
 অভিমন্যুও দশ দশটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে কোশলাধিপতি বৃহদ্বল একটা কর্ণিদ্বারা অভিমন্যুর বক্ষস্থলে
 আঘাত করিলেন । তখন অভিমন্যু বৃহদ্বলের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে
 নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর বৃহদ্বল রথবিহীন হইয়া তরবারি ও চক্ষু (ঢাল) ধারণ করিয়া
 অভিমন্যুর দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী হরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২১॥

(১৭) অশ্বখামা তথাষ্টৌ চ বা নি ।

বভঙ্গ চ সহস্রাণি দশ রাজ্ঞাং মহাত্মনাম্ ।
 সজ্জতামশিবা বাচঃ খড়্গকাম্মু'কধারিণাম্ ॥২৩॥
 তথা বৃহদ্বলং হস্তা সৌভদ্রো ব্যচরদ্ভ্রুণে ।
 ব্যষ্টস্তয়ম্‌হেষাসো যোধাংস্তব শরাস্থুভিঃ ॥২৪॥
 স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পুনবিব্যাধ ফাল্গুনিঃ ।
 শরৈঃ পঞ্চাশতা চৈনমবিধ্যৎ কোপয়ন্ ভূশন্ ॥২৫॥
 প্রতিবিব্যাধ রাধেয়স্তাবদ্বিরথ তং পুনঃ ।
 শরৈরাচিতসর্বাঙ্গো বহ্নশোভত ভারত ! ॥২৬॥
 কর্ণং চাপ্যকরোং ক্রুদ্ধো রুধিরোংপীড়বাহিনম্ ।
 কর্ণোহপি বিবভৌ শূরঃ শরৈশ্চিত্রোহস্থগাপ্লুতঃ ॥২৭॥

স ইতি । ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ ॥২২॥

বভঙ্গেতি । বভঙ্গ বিজিগ্যে । সজ্জতাং ক্রবতাম্, অশিবা অমঙ্গলসৃচিকাঃ ॥২৩॥

তথ্যেতি । ব্যষ্টস্তয়ং হস্তারম্ । শরা অশ্বিনীব তৈঃ । এতেন দোদান্ বৃথানিবেঃ

ব্যজ্যতে ॥২৪॥

স ইতি । কর্ণিনা তদাপ্যেন বাণেন । ফাল্গুনিরভিমত্যাঃ ॥২৫॥

প্রতীতি । তাবদ্বিঃ পঞ্চাশতৈব । আচিতসর্বাঙ্গো ব্যাপ্তসকলাবয়বঃ ॥২৬॥

কর্ণমিতি । রুধিরস্ত উৎপীড়ং প্রবাহং বহতীতি তম্ । অস্থগাপ্লুতে রক্তাক্তঃ ॥২৭॥

তখন অভিমত্যা একটা বাণদ্বারা কোশলদেশাধিপতি রাজপুত্র বৃহদ্বলকে হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ; সেইক্ষণেই তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

পরে খড়্গ ও চক্ষুধারী দৃঢ়চিত্ত দশ সহস্র ক্ষত্রিয় অমঙ্গলসৃচক বাক্য বলিবে লাগিলে, অভিমত্যা তাহাদিগকেও পরাজয় করিলেন ॥২৩॥

মহাধনুর্ধর অভিমত্যা সেইভাবে বৃহদ্বলকে বধ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন এবং জলের ত্রায় বাণ বর্ষণ করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমত্যা পুনরায় একটা কর্ণিদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশ বিদ্ধ করিলেন এবং উহাকে অত্যন্তক্রুদ্ধ করতঃ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণও ততগুলি বাণদ্বারা পুনরায় অভিমত্যা'কে বিদ্ধ করিলেন । সেই সময়ে অভিমত্যা বাণব্যাপ্তদেহ হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরম্ ‘...বট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । সঙ্কয় উবাচ’ ব, ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । সঙ্কয় উবাচ’ বা বা নি । (২৭) শরৈশ্চিহ্নোহস্থগাপ্লুতঃ—নি ।

তৌ তথা শরচিত্রাঙ্গৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতৌ ।
 বভূবতুর্মহান্নানৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥
 অথ কর্ণস্ত সচিবান্ ষট্ শূরাংশ্চিত্রযোধিনঃ ।
 সান্সসূতধ্বজরথান্ সৌভদ্রৌ নিজঘান হ ॥২৯॥
 তথৈতরান্ মহেষাসান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।
 প্রত্যবিধ্যদসংভ্রান্তস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥
 মাগধস্ত পুনঃ পুত্রং হত্বা ষড়্ভিরজিহ্মগৈঃ ।
 সাশ্বং সমূতং তরুণমশ্বকেতুমপাতয়ৎ ॥৩১॥
 মার্তিকাবতকং ভোজং ততঃ কুঞ্জরকেতনম্ ।
 ক্ষুরপ্রোণ সমুন্মথ্য ননাদ বিস্ফজন্ শরান্ ॥৩২॥

তাবিতি । সমুক্ষিতৌ সিদ্ধদেহৌ । পুষ্পিতৌ সজ্জাতপুষ্পৌ ॥২৮॥
 অপেতি । সচিবান্ সহায়ান্ । চিত্রযোধিনৌ নানাবিধযুদ্ধকাৰিণঃ ॥২৯॥
 তথৈতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । একস্ত বলপ্রতিতাড়নমেবাদৃত্তমিতি ভাবঃ ॥৩০॥
 মাগধগ্ৰেতি । মাগধস্ত মগধরাজস্ত জয়ংসেনস্ত । অজিহ্মগৈর্দশৈঃ ॥৩১॥
 মার্তিকৈতি । মৃত্তিকাগ্রাণ্ডীতি মৃত্তিকাবান্ দেশঃ । তস্তাযং বাজেতি মার্তিকাবতকং ॥৩২॥

পরে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের অঙ্গে রক্তের স্রোত প্রবাহিত করিলেন ।
 তখন বীর কর্ণও অভিমন্যুর বাণে রক্তাক্তদেহ ও বিচিত্রমূর্তি হইয়া শোভা
 পাইতে থাকিলেন ॥২৭॥

সেই মহাত্মারা ছুই জনই বাণ সংলগ্ন হওয়ায় বিচিত্রাঙ্গ ও রক্তাক্তদেহ
 হইয়া পুষ্পসমন্বিত ছুইটা কিংশুকরক্ষের স্থায় হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর অভিমন্যু অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত কর্ণের সহচর ছয়
 জন বিচিত্রযোধী বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

এবং তিনি অবিচলিত থাকিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অপর মহাপন্থদ্ধরদিগকে
 প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥

আবার তিনি ছয়টা বাণদ্বারা চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া মগধ-
 রাজ জয়ংসেনের পুত্র যুবা অশ্বকেতুকে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অভিমন্যু একটা ক্ষুরপ্র-(বাণবিশেষ) দ্বারা মার্তিকাবতদেশীয়
 গজধ্বজ ভোজকে তাড়ন করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ সিংহনাদ করিয়া
 উঠিলেন ॥৩২॥

(২৮) তাবুভৌ শরচিত্রাঙ্গৌ - বা নি । (৩১) মাগধস্ত তথা পুত্রম্...বা নি ।

তস্ম দৌঃশাসনির্বিদ্ধা চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ।
 সূতমেকেন বিব্যাধ দশভিশ্চার্জুনাশ্চজম্ ॥৩৩॥
 ততো দৌঃশাসনিং কাঞ্চির্বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
 সংরস্তাদ্রক্তনয়নো বাক্যমূচ্চৈরথাত্রবীৎ ॥৩৪॥
 পিতা তবাহবং ত্যক্ত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা ।
 দিক্ট্য ত্বমপি জানীষে যোদ্ধুং ন ত্বগ্ন মোক্ষ্যসে ॥৩৫॥
 এতাবদুক্ত্বা বচনং কশ্মীরপরিমার্জিতম্ ।
 নারাচং বিসমর্জ্জ্যাস্মৈ তং দ্রৌণিস্ত্রিভিরচ্ছিনৎ ॥৩৬॥
 তস্মার্জ্জুনিধ্বংজং ছিদ্ভা শল্যাং ত্রিভিরতাড়য়ৎ ।
 তং শল্যো নবভিক্বাণৈর্গাঙ্ধ্রুপত্রৈরতাড়য়ৎ ।
 হস্তসংভ্রান্তবদ্রাজন্ ! তদদুতমিবাভবৎ ॥৩৭॥

তস্মেতি । দৌঃশাসনিদ্বঃশাসনপুত্রঃ, চতুর্ভিঃ শত্রুঃ । স্তং সারথিম্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । কাঞ্চিরভিমুখ্যঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ । সংরস্তাং ক্রোধাৎ ॥৩৪॥
 পিতেতি । আহবং রণস্থলম্ । দিষ্টা ভাগোন । মোক্ষ্যসে মম হস্তাৎ ॥৩৫॥
 এতাবদिति । কশ্মীরপরিমার্জিতং শিল্পিপরিষ্কৃতম্ । দ্রৌণিরস্থখামা ॥৩৬॥
 তস্মেতি । গৃধ্রাণামিমানীতি গাঙ্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ । যত্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তখন দুঃশাসনের পুত্র যাইয়া চারিটা বাণদ্বারা অভিমন্ত্যর চারিটা অশ্বকে
 এবং একটা বাণদ্বারা সারথিকে বিদ্ধ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অভিমন্ত্যকে
 বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর অভিমন্ত্যও সাতটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের পুত্রকে বিদ্ধ করিয়া
 ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

‘তোমার পিতা কাপুরুষের হ্রায় রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন
 ভাগ্যবশতঃ তুমিও যুদ্ধ করিতে জান বটে, তবে আজ আমার হাত হইতে মৃত্যু
 লাভ করিতে পারিবে না’ ॥৩৫॥

এই পর্য্যন্ত বাক্য বলিয়াই অভিমন্ত্য শিল্পিপরিমার্জিত একটা নাবাট
 দুঃশাসনের পুত্রের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অস্থখামা তিনটা বাণদ্বারা
 সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে অভিমন্ত্য অস্থখামার ধ্বজ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা শল্যকে
 তাড়ন করিলেন । রাজা ! তখন শল্য অবিচলিতের হ্রায় থাকিয়া গৃধ্রপক্ষযুক্ত

তস্তার্জ্জুনিধ্বজং ছিদ্ৰা হস্তোভৌ পাণ্ডিসারথী ।
 তং বিব্যাধায়সৈঃ ষড়্ভিঃ সোহপাক্রামদ্রথান্তরম্ ॥৩৮॥
 শক্রঞ্জয়ং চন্দ্রকেতুং মেঘবেগং স্তবৰ্চ্চসম্ ।
 সূর্য্যভাসঞ্চ পঠৈতান্ হস্তা বিব্যাধ সৌবলম্ ॥৩৯॥
 তং সৌবলস্ত্রিভির্বিদ্ধা তুর্গ্যোপনমথাত্রবীং ।
 সর্ব এনং প্রমথীমঃ পুরৈকৈকং হিনস্তি নঃ ॥৪০॥
 অথাত্রবীভথা দ্রোণং কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো রণে ।
 পুরা সৰ্বান্ প্রমথুতি ক্রহস্ম বধমাশু নঃ ॥৪১॥
 ততো দ্রোণো মহেষাসঃ সৰ্বাস্তান্ প্রতাভাসত ।
 অস্তি বাহস্যান্তরং কিঞ্চিৎ কুমারস্তাথ পশ্যত ॥৪২॥

তস্মেতি । আগ্নৈলৌহমৈর্বাণৈঃ । অপাক্রামং অপসৃত্যগচ্ছত ॥৩৮॥
 শক্রঞ্জয়মিতি । বিব্যাধ অভিমুখ্যারোহ, সৌবলং স্তবলপুত্রঃ শকুনিম্ ॥৩৯॥
 তমিতি । পুরা আগামিনি কালে, হিনস্তি বিনাশয়িত্বাতি, নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥
 অথেতি । বৈকৰ্ত্তনঃ স্তব্যপুত্রঃ । পুরা পরস্মিন্ কালে । বধং বরোপাশ্রম্ ॥৪১॥
 তত ইতি । অন্তরং ছিদ্ৰং গ্রহাবাক্যশ ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

নয়টা বাণদ্বারা অভিমুখ্যর হৃদয়ে পীড়ন করিলেন ; সেটা যেন আশ্চর্য্যের চায়
 হইল ॥৩৭॥

ক্রমে অভিমুখ্য শল্যের ধ্বজ ছেদন এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বধ
 করিয়া ছয়টা লৌহময় বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন । তখন শল্য অপসৃত
 ৮৭ । অন্তরথে গমন করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর অভিমুখ্য—শক্রঞ্জয়, চন্দ্রকেতু, মেঘবেগ, স্তবৰ্চ্চা ও সূর্য্যভাস এই
 পাঁচ জন বীরকে বধ করিয়া শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শকুনি তিনটা বাণদ্বারা অভিমুখ্যকে বিদ্ধ করিয়া তুর্গ্যোপনকে
 বলিলেন—‘আমরা সকলে মিলিয়া ইহাকে বধ করি । না হইলে, এ পবে
 আমাদের এক এক জনকে বধ করিবে’ ॥৪০॥

তাহার পর সূর্য্যপুত্র কর্ণও দ্রোণকে সেইরূপই বলিলেন—‘আচার্য্য ! হস্তা ও
 অভিমুখ্য পরে আমাদের সকলকেই যুদ্ধে বধ করিবে । অতএব আপনি সহদেব
 উহার বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন’ ॥৪১॥

(৪০) ...সর্ব এনং নিমথীমঃ...বা, ...সর্ব এনং বিমথীমঃ—ব নি । (৪২) ...অসি
 বাহস্যান্তরং কচ্চিৎ কুমারস্তা প্রপশ্যতি—পি ব ।

অম্বস্য পিতরঞ্চাগ্ৰ চরতঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ।
 শীঘ্রতাং নরসিংহস্য পাণ্ডবেয়স্য পশ্যত ॥৪৩॥
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্থ রথমার্গেষু দৃশ্যতে ।
 সন্দধানস্য বিশিখান্ শীঘ্রৈকৈব বিমুঞ্চতঃ ॥৪৪॥
 আরুজ্জমপি মে প্রাণান্ মোহয়মপি সাযকৈঃ ।
 প্রহর্যতি মাং ভূয়ঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪৫॥
 অতি মাং নন্দয়ত্যেয সৌভদ্রো বিচরন্ রণে ।
 অন্তরং যস্য সংরদ্ধা ন পশ্যন্তি মহারথাঃ ॥৪৬॥
 অস্ত্রতো লঘুহস্তস্য দিশঃ সৰ্বা মহেষুভিঃ ।
 ন বিশেষং প্রপশ্যামি রণে গাণ্ডীবধ্বনঃ ॥৪৭॥
 অথ কর্ণঃ পুনর্দ্রোণমাহার্জুনশরাহতঃ ।
 স্নাতব্যমিতি তিষ্ঠামি পীড়্যমানোহভিমনুনা ॥৪৮॥

অঙ্গিতি । অস্ত্র পিতরমজ্জুনম্ অত্র তৎসদৃশস্তোভার্থঃ । শীঘ্রতামপক্ষেপে ॥৪৩॥

দধুরিতি । দধুর্মণ্ডলং মণ্ডলীভূতং ধনুবেব । বিশিখান্ বাণান্ ॥৪৪॥

আরুজ্জমিতি । আরুজ্জন্ সমাগ্ বাথযন্ । ভূয়ঃ সাতিশয়ম্ ॥৪৫॥

অতীতি । অতিনন্দয়তীতি সম্বন্ধঃ । অন্তরং ছিদ্রম্, সংরদ্ধাঃ কৃদ্ধাঃ ॥৪৬॥

অস্ত্রত ইতি । অস্ত্রতঃ ক্ষিপতো ব্যাপ্তবত ইত্যর্থঃ । বিশেষং বৈষম্যম্ ॥৪৭॥

অথেনিতি । অথ ব্রবীতি অ, আর্জুনেবভিমন্যোঃ শরৈবাহতঃ ॥৪৮॥

তাহার পর মহাধনুধর দ্রোণ তাঁহাদের সকলকে বলিলেন—‘এই কুমারটাব
 কোন ছিদ্র (ফাঁক) আছে বা আপনারা দেখিতেছেন কি ? ॥৪২॥

এই নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবনন্দনটা উহার পিতার ছায়াই আজ সকল দিকে পিচবৎ
 করিতেছে ; এই অবস্থায় উহার শীঘ্রতা দেখুন ॥৪৩॥

এ—যে দ্রুত বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতেছে, এ অবস্থায় রথপথে উহার
 কেবল মণ্ডলীভূত ধনুখানাই দেখা যাইতেছে ॥৪৪॥

বিপক্ষবীরহস্তা এই সুভদ্রানন্দন বাণদ্বারা আমার প্রাণ বাখিত বা আমাকে
 মোহিত করিয়াও আমাকে অত্যন্ত আনন্দিত করিতেছে ॥৪৫॥

এই অভিমনু যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া আমার অত্যন্ত আনন্দ
 জন্মাইতেছে ; ক্রুদ্ধ মহারথেরা যাহার কোন ছিদ্র দেখিতেছেন না ॥৪৬॥

লঘুহস্ত অভিমনু বাণদ্বারা সকল দিক্ ব্যাপ্ত করিতেছে । সূতরাং যুদ্ধে
 অর্জুন হইতে উহার কোন বৈষম্য দেখিতেছি না ॥৪৭॥

(৪৩)....পিতরং হৃদ্য...পি ব । (৪৬) অতিমানং দধাতোষঃ...বা নি ।

তেজস্বিনঃ কুমারস্য শরাঃ পরমদারুণাঃ ।
 ক্ষিপ্তস্তি হৃদয়ং মেহং ঘোরাঃ পাবকতেজসঃ ॥৪৯॥
 তমাচার্যোহত্রবীৎ কর্ণং শনৈকৈঃ প্রহসন্নিব ।
 অভেদমস্ম্য কবচং যুবা চান্দ্রপরাক্রমঃ ॥৫০॥
 উপদিষ্টা ময়া চাস্ম্য পিতুঃ কবচধারণা ।
 তামেষ নিখিলাং বেভি ক্রবং পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৫১॥
 শক্যাস্তস্য ধনুশ্ছেভুং জ্যা চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ ।
 অভীষবো হয়্যশৈশ্ব তথোভৌ পাণ্ডিসারথী ॥৫২॥
 এতৎ কুরু মহেষাস ! রাধেয় ! যদি শক্যতে ।
 অগ্নৈনং বিমুখীকৃত্য পশ্চাৎ প্রহরণং কুরু ॥৫৩॥

তেজস্বিন ইতি । ক্ষিপ্তস্তি বিদারয়ন্তি । পাবকস্য বসন্তের ব তেজো যেনা তে ॥৪৯॥
 তমিতি । অতঃ কবচভেদেন দেহভেদঃ স্বপ্নসম্বৎ এবতি ভাবঃ ॥৫০॥
 মন্যদুশমস্ম্যভেদ্যং কবচং কৃত ইত্যাহ উপেতি । পিতুবজ্জনস্য ॥৫১॥
 শক্যমিতি । জ্যা চ ছেভুং শক্যোত্যাদিকমুহনীয়ম্ । অভীষবঃ অশ্বমুখবজ্জবঃ ॥৫২॥
 এতদিতি । হে রাধেয় ! কর্ণ ! । পশ্চাৎ পৃষ্ঠতঃ ॥৫৩॥

তদনন্তর অভিমন্ত্যর বাণে আহত কর্ণ পুনরায় দ্রোণকে বলিলেন—
 ‘আচার্য্য ! অভিমন্ত্য যেরূপ পীড়ন করিতেছে, তাহাতে আমি-থাকিতে হয়
 বলিয়া থাকিতেছি ॥৪৮॥

এই তেজস্বী কুমারের অতিদারুণ ও অগ্নির ত্রায় ওজস্বী বিশাল বাণগুলি
 আস্তে আস্তে আমার হৃদয় বিদীর্ণ করিয়াছে’ ॥৪৯॥

তখন দ্রোণাচার্য্য মুহুঃ মুহুঃ হাস্য করতই যেন কর্ণকে বলিলেন—‘ইহার কবচ
 অভেদ্য, এ—যুবক এবং ইহার পরাক্রমও দ্রুতকার্য্যকারী ॥৫০॥

আমিই ইহার পিতাকে কবচধারণের নিয়ম বলিয়া দিয়াছিলাম ; শক্রনগর-
 পিড়য়ী এই অভিমন্ত্য নিশ্চয়ই সে সমস্ত জানে ॥৫১॥

বিশেষসন্ধানপূর্বক বাণদ্বারা উহার ধনু, গুণ ও ঘোড়ার লাগাম ছেদন করা
 যাইতে পারে এবং ঘোড়াগুলিকে ও পিছনের সারথি ছই জনকে বধ করাও
 সম্ভবপর ॥৫২॥

অতএব মহাধনুর্ধর কর্ণ ! যদি পার, তবে ইহা কর, তাহার পর উহাকে
 বিমুখ করিয়া পিছনের দিক্ হইতে প্রহার করিতে থাক ॥৫৩॥

(৫২)...জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ । অভীষংচ হয়্যশৈশ্ব বা নি ।

সধনুক্ষো ন শক্যোহয়মপি জেতুং হুৱাসুৱৈঃ ।
 বিরথং বিধনুক্ষঞ্চ কুরুশ্চেনং যদীচ্ছসি ॥৫৪॥
 তদাচার্য্যবচঃ শ্রদ্ধা কর্ণো বৈকৰ্ত্তনস্তরন্ ।
 অশ্রুতো লঘুহস্তস্ত পৃষ্ঠতো ধনুরচ্ছিনৎ ॥৫৫॥
 অশ্বানশ্রাবধীদ্রোণো গোতমঃ পার্ষ্ণিসারথী ।
 শেষাস্তু চ্ছিন্নধন্বানং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫৬॥
 ভ্রমমাণাস্তুরাকালে বিরথং যথহারথাঃ ।
 শরবর্ষৈরকরুণা বালমেকমবাকিরন্ ॥৫৭॥
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধম্মমনুপালয়ন্ ।
 খড়্গচক্ষুধরঃ শ্রীমানুৎপপাত বিহায়সা ॥৫৮॥

সেন্তি । যদীচ্ছসি হস্তমিতি শেষঃ । কূটনীতির্যমাচাৰ্য্যাস্ত নিতরামহাৰ্য্য ॥৫৪॥
 তদিত্তি । বৈকৰ্ত্তনঃ হৃগ্ধাপুত্ৰঃ, ত্বরন্ ত্ববমাণঃ । অশ্রুতো বাণান্ ক্ষিপতঃ ॥৫৫॥
 অশ্বানিত্তি । গোতমঃ কৃপঃ । শেষা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ॥৫৬॥
 ত্বরতি । দ্রোণঃ, কৃপঃ, কর্ণঃ, অশ্বখামা, দুৰ্য্যোধনঃ, শকুনিশ্চেতি যথাহারথাঃ ॥৫৭॥
 স ইতি । স্বধম্মং ক্ষত্ৰিয়নিধম্ । শ্ৰীমান্ বীরশোভাবান্, উৎপপাত রখাং ॥৫৮॥

ও যদি ধনুযুক্ত থাকে, তবে দেব-দানবেরাও উত্কাহকে জয় করিতে পাবেন না । সুতরাং যদি উত্কাহকে বধ করিতে ইচ্ছা কর, তবে উত্কাহকে রথবিহীন ও ধনুশূন্য কর' ॥৫৪॥

সূৰ্য্যানন্দন কর্ণ দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া দ্রাবিড় হইলেন এব অভিমন্যু দ্রুতহস্তে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই সময়ে পিছনের দিক্ হইতে তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

দ্রোণ অভিমন্যুর অশ্বগুলিকে এবং কৃপ তাঁহার পৃষ্ঠবস্ত্রী সারথি দুই জনকে বধ করিলেন ; আর অবশিষ্ট মহারথেরা ছিন্নকাম্বুক অভিমন্যুর উপবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

নির্দয় দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, দুৰ্য্যোধন এবং শকুনি এই ছয় জন মহারথ দ্বারার সময়ে দ্রাবিড় হইয়া রথবিহীন, বালক ও একাকী অভিমন্যুর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

তখন ছিন্নকাম্বুক, রথবিহীন, অথচ বীরশোভায় শোভিত অভিমন্যু ক্ষত্ৰিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ খড়্গা ও চক্ষু ধারণ করিয়া আকাশপথে রথ হইতে লাফ দিয়া উঠিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)·· পূর্ববর্ত্তকৃত্তরচ্ছিনৎ—পি বা ব । (৫৬) অশ্বানশ্রাবধীদ্রোণঃ...পি বা ব ।

মার্গৈঃ স কৌশিকাদিগৈশ্চ লাঘবেন বলেন চ ।

আর্জুনির্ব্যচরদ্ব্যোনি ভৃশং বৈ পক্ষিরাড়িব ॥৫৯॥

ময্যেব নিপততোষ সাসিরিত্যুর্দ্ধদৃষ্টয়ঃ ।

বিব্যধুস্তং মহেষাসং সমরে চ্ছিদদর্শিনঃ ॥৬০॥

তস্ত্র দ্রোগোহচ্ছিনম্মুক্তৌ খড়্গং মণিময়ত্সরকম্ ।

ক্ষুরপ্রেণ মহাতেজাস্ত্বরমাণঃ সপত্নজিৎ ॥৬১॥

ব্যসিচর্ম্মেযুপূর্ণাঙ্গং সোহন্তরিক্ষাৎ পুনঃ ক্ষিতিম্ ।

আস্থিতশ্চক্রমুত্তম্য দ্রোণং ত্রুন্ধোহভ্যধাবত ॥৬২॥

স চক্ররেণুজ্জ্বলশোভিতান্দ্রো বভাবতীবোজ্জ্বলচক্রপাণিঃ ।

রণেহভিমন্যুঃ ক্ষণমাস রৌদ্রঃ স বাসুদেবানুকৃতিং প্রকুব্বন ॥৬৩॥

মার্গৈরিতি । কৌশিকাদিগো মার্গা যুদ্ধশাস্ত্রে প্রসিদ্ধাঃ, লাঘবেন জ্যততম ॥৫৯॥

মরীতি । অসিনা সহতি সাসিঃ, উর্দ্ধদৃষ্টয়ো দ্রোণাদয়ঃ ॥৬০॥

ত্রেজতি । মণিময়ঃ ত্সরকমৃষ্টিদেশো যস্ত তম্ । সপত্নজিৎ শক্রবিজয়ী ॥৬১॥

ব্যসিতি । ছেদনায় বিগতে অসিচর্ম্মণ্য যস্ত স ব্যসিচর্ম্মা, ইযুপূর্ণাঙ্গো বাণবাপুর্ণাঙ্গঃ ॥৬২॥

স ইতি । চক্রং রেণুভিপুলিভিষ্ঠ যথাক্রমম্ উজ্জ্বলানি শোভিতানি চ যদানি যুগ্মঃ সঃ, নন্দা অতীবোজ্জ্বলং চক্রং পানৌ যস্ত স তাদৃশশ্চ, সোহভিমন্ত্যবতো । বিষ্ণু সোহভিমন্ত্যঃ, বাসুদেবানুকৃতিং চক্রপারণেয়ং কক্ষাত্ত্বকরণং প্রকুব্বন, রণম্, রণে, রৌদ্রো ভয়দরশ্চ, আস রৌদ্রঃ । “শেষাঙ্গনিম্মাণবিদৌ বিদাতুর্লাবণ্য উৎপাজ ইবাস যত্নঃ” ইতি কুমারসম্বতপ্রসঙ্গবৎ পদেভ্যদেদশোভাব আশঃ ॥৬৩॥

ক্রমে তিনি পেচকপ্রভৃতির গতির নিয়মে শীঘ্রতা ও শক্তির গুণে গরুড়ের
হায় আকাশপথে (ভূতল অপেক্ষা) অধিক বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

এখন ‘তরবারিধারী অভিমন্যু আমার উপরেই পতিত হইবে’ ইহা ভাবিয়া
সেই মহারণেরা উর্দ্ধদৃষ্টি হইয়া ছিদ্র (ফাঁক) দেখিয়া সেই মহাপত্নদ্বার অভি-
মন্যকে বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে মহাতেজা ও শক্রবিজয়ী দ্রোণ হরাদ্বিত হইয়া একটা ক্ষুরপ্র- (বাণ-
বিশেষ) দ্বারা অভিমন্ত্যর তরবারির মণিময় মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৬১॥

সেই সময়ে অভিমন্ত্যর অসি ও চর্ম্ম নষ্ট হইয়া গেল, সমস্ত অঙ্গও বাণে
পরিপূর্ণ হইয়া পড়িল ; তথাপি তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় আকাশ হইতে
হতলে আসিয়া চক্র উত্তোলন করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

(৬২)....সোহন্তরিক্ষাক্রান্তঃ ক্ষিতিম্—পি ।

সুত্রধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রো ভুকুটিপুটাকুটিলোহতিসিংহনাদঃ ।
 প্রভুরমিতবলো রণেহভিমন্যুর্নৃপবরমধ্যগতো বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বদি
 অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ *

—————:—

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—————(ঃঃঃ)———

সঞ্জয় উবাচ ।

বিশেষাঃ সস্মন্দকরঃ স বিষ্ময়াযুধভূষিতঃ ।

ররাজাতিরথঃ সংখ্যে জনাদ্দীন ইবাপরঃ ॥১॥

অতএৱ । অতৈগাদ্বাদ্গলিতৈঃ কবিরৈঃ রুত একোহদিতীয়ে রাগো রঞ্জনং বস্ত্র তত্বাদৃশং
 বস্ত্রং বস্ত্র সং, ভুকুটিপুটেন আকুটিলঃ অতীবকুটিলবদনঃ, অতি মহান্ সিংহনাদো বস্ত্র দঃ,
 প্রভুঃ অশ্রুপ্রভাবশালী, অমিতবলশ্চাভিমন্ত্যঃ, রণে তদ্র সমরাস্রজেন, বিপক্ষাণাং নৃপবরাণাং
 মধ্যগতঃ সন্ বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভাবত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপাদায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যুবধে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—————(ঃঃঃ)———

বিশেষাবিতি । বিশেষাঃ কৃষ্ণাঃ, অস্তভগিষ্ঠাঃ সূভদ্রায়া নন্দকবঃ পুত্রদাদানন্দজনকঃ, বিশেষ-
 কৃষ্ণা আয়ুধেন চক্রেণ ভূষিতঃ । অতিরথোভিমন্ত্যঃ ॥১॥

তৎকালে অভিমন্ত্যর অঙ্গ সকল চক্রে ক্রিরণে উজ্জল এবং ধূলিজালে
 শোভিত হইয়াছিল । সুতরাং অত্যন্তোজ্জলচক্রধারী অভিমন্ত্য শোভা পাইতে
 লাগিলেন । আবার চক্র ধারণ করায় কৃষ্ণের অনুকরণ করিতে থাকিয়া তিনি
 ক্ষণকাল রণস্থলে রোদ্ভুমুষ্টিও হইলেন ॥৬৩॥

অভিমন্ত্যর পরিধানের বস্ত্রখানি গলিত রক্তের ধারায় রঞ্জিত হইয়াছিল,
 ভুকুটি করায় মুখমণ্ডল বিশেষ কুটিল দেখা যাইতেছিল এবং তিনি গুরুতর
 সিংহনাদ করিতেছিলেন । এই অবস্থায় অশ্রুপ্রভাবসম্পন্ন ও মহাবল অভিমন্ত্য
 সমরাস্রজে বিপক্ষ রাজাদের মধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৪॥

(৬৪) স্তত্রধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রঃ...পি । * ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্ট-
 চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) বিশেষাঃ সমানন্দকরঃ...পি, ...স বিষ্ময়াযুধভূষণঃ...বা নি ।

মারুতোদ্ধূতকেশান্তমুদ্রতারবরায়ুধম্ ।
 বপুঃ সমীক্ষ্য পৃথ্বীশা দুঃসমীক্ষ্যঃ স্তরৈরপি ॥২॥
 তচ্চক্রং ভৃশমুদ্রিগাঃ সংচিচ্ছিহুরনেকধা ।
 মহারথস্ততঃ কাঞ্চিঃ স জগ্রাহ মহাগদাম্ ॥৩॥ (যথাক্রমঃ)
 বিধনুঃস্থন্দনাসিস্তৈর্বিচক্রশ্চারিভিঃ কৃতঃ ।
 অভিমন্যুর্গদাপাণিরশ্বখামানমাদ্রিয়ৎ ॥৪॥
 স গদামুদ্রতাং দৃষ্ট্বা জলন্তীমশনীমিব ।
 অপাক্রামদ্রথোপস্থাদ্বিক্রমাংস্ত্রীন্ নরবভঃ ॥৫॥
 তস্ত্রাস্থান্ গদয়া হস্তা তথোভৌ পাঞ্চিসারথী ।
 শরাচিভাঙ্গঃ সৌভদ্রঃ শ্বাবিদ্রং সমদৃশ্যত ॥৬॥

মাকতেতি । মাকতেন বায়ুনা উদ্ধূতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কেশৈরথঃ বিশেষমন্মদবম্, উজ্জত-
 মূৰ্ণোলিতম্ অরৈঃ অশূৰ্গততিব্যাককাষ্টৈর্বরং শ্রেষ্ঠমায়ুধং চক্রং যেন তং, বপুঃ অভিমন্তোঃ
 ধরীবম্ । কাঞ্চিঃভিমন্তাঃ । “অন্তঃ প্রাচ্যেহস্থিকে নাশে স্বরূপেহতিমনোহরং” “শ্ববঃ শীঘ্রে
 চ চক্রাঙ্গে শীঘ্রগে পুনরজবৎ” ইত্যুভয়ত্রাপি বিধঃ ॥২—৩॥

বিবর্তরिति । তৈর্দ্রোণাদিভিরিতিঃ, বিগতা পশুঃ স্থন্দনো বপুঃ অসিষ্ট তে যন্ত সং,
 বিচক্রশ্চ ক্রতোভিমন্তাঃ, গদাপাণিঃ সন্, অশ্বখামানম্, আদ্রিয়ং পীড়য়িতুমগচ্ছৎ ॥৭॥

স ইতি । সং অশ্বখামা । অশনীং বজ্রম্ । স্ত্রীন্ বিক্রমান্ প্রলক্ষনং কৃৎ ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৃষ্ণভগিনী সুভদ্রার আনন্দজনক, চক্রশোভিত ও অতি-
 রথ অভিমন্ত্য দ্বিতীয় কৃষ্ণের ন্যায় সমরাঙ্গনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১॥

তৎকালে বায়ু তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালন করিতে থাকায় তাঁহার দেহটী
 ষ্ট স্থন্দর দেখাইতেছিল, আবার চক্রটির ভিতরের তেরটা কাঠগুলি স্থন্দর
 সাজান থাকায় তাহাও উত্তম বলিয়া ধারণা হইতেছিল, সেই চক্রটী তিনি
 তুলিয়া ধরিয়াছিলেন । সুতরাং তাঁহার সে আকৃতির দিকে দৃষ্টিপাত করা
 দেবগণেরও দুষ্কর হইয়াছিল । সেই আকৃতি দেখিয়া রাজারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন
 হইয়া সেই চক্রটীকে বহুখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তাহার পর মহারথ
 অভিমন্ত্য বিশাল গদা ধারণ করিলেন ॥২—৩॥

সেই শত্রুরা অভিমন্ত্যর ধনু, রথ, তরবারি ও চক্র বিনষ্ট করিলে, তিনি গদা
 ধারণ করিয়া অশ্বখামাকে আঘাত করিবার জন্ত ধাবিত হইলেন ॥৪॥

তখন অশ্বখামা বজ্রের ন্যায় উজ্জল ও উজ্জত গদা দেখিয়া রথ হইতে নামিয়া
 তিন লাফে সরিয়া গেলেন ॥৫॥

(২)...উজ্জতাসিবরায়ুধাঃ...পি,...উজ্জতাসিবরায়ুধম্...ব,...উজ্জতাসিবরায়ুধম্...নি ।

ততঃ স্তবলদায়াদং কালিকেয়মপোথয়ৎ ।
 জঘান চাস্ত্রানুচরান্ গান্ধারান্ সপ্তসপ্ততিম্ ।
 পুনশ্চৈব বসাতীয়ান্ জঘান রথিনো দশ ॥৭॥
 কেকয়ানাং রথান্ সপ্ত হস্তা চ দশ কুঞ্জরান্ ।
 দৌঃশাসনিরথং সাস্থং গদয়া সমপোথয়ৎ ॥৮॥
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্রুদ্ধো গদাগূঢ়ম্য মারিষ ! ।
 অভিহুদ্রাব সৌভদ্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৯॥
 তারুণ্যতগদৌ বীরাবন্যোত্তবধকাজ্জিগ্ধে ।
 ভ্রাতরৌ সম্প্রজহাতে পুরেব ত্র্যম্বকান্ধকৌ ॥১০॥
 তাবন্যোত্তং গদাগ্রাভ্যামাহত্য পতিতৌ ক্ষিতৌ ।
 ইন্দ্রধ্বজাবিবোৎস্রকৌ রণমধ্যে পরন্তপৌ ॥১১॥

তস্মেতি । শত্রুরাচিতাদ্ধো ব্যাপ্তগাত্রঃ । স্থানং বিধাতীতি স্বাবিং শলাস্তদ্বৎ ॥৭॥

তত ইতি । স্তবলগ্ৰ দায়াদং পুত্রম্ । বসাতীয়ান্ বসতিদেশীয়ান্ । যট্টপাদোঃ ।
 শ্লোকঃ ॥৭॥

কেকয়ানামিতি । দৌঃশাসনেদুঃশাসনপুত্রস্ত রথম্, অশ্বঃ সহেতি সাস্থম্ ॥৮॥

তত ইতি । উগ্ৰমা উত্তোনা, হে মারিষ ! আঘা ! “আঘাস্ত মাবিষঃ” ইত্যমবৎ ॥৯॥

তাৰিতি । ত্র্যম্বকান্ধকৌ মহাদেবান্ধকান্ধরৌ ॥১০॥

তাৰিতি । উৎস্রষ্টৌ পৃষ্ঠান্তে নিপাতিতৌ ॥১১॥

ক্রমে অভিমন্যু গদাধারা অশ্বখামার চারিটা অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথি ছুই জনকে বধ করিয়া বাণব্যাপ্তদেহ থাকায় শেজারুর আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর অভিমন্যু গদাধারা স্তবলপুত্র কালিকেয়কে নিষ্পেষিত করিলেন এবং তাঁহার অনুচর সপ্তসপ্ততিসংখ্যক গান্ধারদেশীয় বীরকে বধ করিলেন, আবার বসতিদেশীয় দশ জন রথীকে সংহার করিলেন ॥৭॥

তৎপরে তিনি গদাধারা কেকয়দিগের সাত জন রথীকে এবং দশটা হাতীকে বধ করিয়া দুঃশাসনপুত্রের অশ্বগুলির সহিত রথখানাকে চূর্ণ করিলেন ॥৮॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর দুঃশাসনের পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া গদা উত্তোলন করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৯॥

পূর্বকালে মহাদেব ও অন্ধকাসুরের আয় পরস্পর বধাকাজ্জী সেই বীর ভ্রাতারা ছুই জন গদা উত্তোলন করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

দৌঃশাসনিরথোথায় কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধনঃ ।
 উত্তিষ্ঠমানঃ সৌভদ্রং গদয়া মূৰ্দ্ধ্ব্যতাড়য়ৎ ॥১২॥
 গদাবেগেন মহতা ব্যায়ামেন চ মোহিতঃ ।
 বিচেতা ন্যপতন্তুমৌ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥১৩॥
 এবং বিনিহতো রাজনৈকো বহুভিরাহবে ।
 ক্ষোভয়িত্বা চমুং সৰ্ব্বাং নলিনীমিব কুঞ্জরং ॥১৪॥
 অশোভত হতো বীরো ব্যাদৈৰ্ব্বনগজো যথা ।
 তং তথা পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৫॥
 দাবং দগ্ধা যথা শান্তং পাবকং শিশিরাত্যয়ে ।
 বিমৃগ তরুশৃঙ্গাণি সন্নিবৃত্তমিবানিলম্ ॥১৬॥

দৌরতি । কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধন ইতি সোল্লগ্ননোক্তিঃ, নিতাহুৰ্দ্ধ্বাত্মজা তাড়নাং ॥১২॥
 গদেতি । ব্যায়ামেন দীৰ্ঘকালযুদ্ধকরণং পরিশ্রমেণ । বিচেতা অচৈতন্যঃ সন ॥১৩॥
 এবমিতি । ক্ষোভয়িত্বা স্থিত একোহভিমত্যাঃ । নলিনী* পদ্মসরসীম্ ॥১৪॥
 অশোভতেতি । তাবকাস্তম্পক্ষীয়া বীরাঃ, পর্য্যবারয়ন্ দর্শনায় পর্য্যবেষ্টয় ॥১৫॥
 দাবমিতি । দাবং বনম্, শান্তং নির্ঝাণম্ । বিমৃগ বিভজ্যা, তরুণাঃ শৃঙ্গাণি উচ্চশাখাঃ ।

ক্রমে শক্রসন্তাপকারী সেই বীরেরা দুই জন গদার অগ্রদেশদ্বারা পরস্পর
 আঘাত করিয়া দুইটা ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় সমরমধ্যে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥

তাহার পর কুরুবংশের কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধক দুঃশাসনপুত্র পূৰ্বে উঠিয়া গদাদ্বারা
 উত্তিষ্ঠমান অভিমন্ত্যর মস্তকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য দীৰ্ঘকাল যুদ্ধ করায় পরিশ্রমে পূৰ্বেই বিশেষ
 রাত্ত ছিলেন, তাহাতে আবার সেই গুরুতর গদাঘাত পাওয়ায় অচৈতন্য হইয়া
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

বাজা ! হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমন্ত্য সমগ্র
 কৌরববাহিনী আলোড়ন করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় বলতর বীর মিলিত
 হইয়া যুদ্ধে এইভাবে এক অভিমন্ত্যকে বধ করিলেন ॥১৪॥

তখন ব্যাধিনিহত বগ্ন হস্তীর ন্যায় অভিমন্ত্য নিহত হইয়া শোভা পাইতে
 লাগিলেন । ক্রমে তাঁহাকে সেইভাবে পতিত দেখিয়া আপনার পক্ষের
 যোদ্ধারা যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! পরে বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করিয়া নির্ঝাণ হয়,

(১৬)....বিমৃগ নগশৃঙ্গানি....বা নি ।

অস্তং গতমিবাদিত্যং তপ্তা ভারত ! বাহিনীম্ ।
 উপপ্লুতং যথা সোমং সংশুক্ৰমিব সাগরম্ ॥১৭॥
 পূর্ণচন্দ্রাভবদনং কাকপক্ষাবৃত্তাক্ষিকম্ ।
 তং ভূমৌ পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাস্তে মহারথাঃ ।
 মৃদা পরময়া যুক্তাশ্চক্রুশ্চুঃ সিংহবন্মুহঃ ॥১৮॥ (বিশেষকন্)
 আসীৎ পরমকো হর্ষস্তাবকানাং বিশাংপতে ! ।
 ইতরেষাস্তু বীরাণাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥১৯॥
 অন্তরীক্ষে চ ভূতানি প্রাক্রোশস্ত বিশাংপতে ! ।
 দৃষ্ট্বা নিপতিতং বীরং চ্যুতং চন্দ্রমিবান্সরাৎ ॥২০॥
 দ্রোণকর্ণমুগৈঃ যড়ভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারণৈঃ ।
 একোহ্যং নিহতঃ শেতে নৈষ ধর্ম্মো মতো হি নঃ ॥২১॥

বাহিনীং জগতীমিব কোরবসেনাম্ । উপপ্লুতং রাহগ্রস্তম্ । কাকপক্ষাভাং কর্ণান্তিকর্ণ-
 কেশগুচ্ছাভাম্ আবৃতে অক্ষিণী চক্ষুণী যুগ্ম তম্ । চক্রশূর্নহঃ । ঘটপাদোঃ
 শ্লোকঃ ॥১৬—১৮॥

আসীদিতি । উভয়দ্ব্যপি অভিমত্ভাবসেনেনি ভাবঃ ॥১৯॥

অন্তরীক্ষ ইতি । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, প্রাক্রোশস্ত বিষাদকোলাহলং চক্রুঃ ॥২০॥

অথ তদানীং যুগ্মকং কিমপি মন্তব্যমাসীম্ বেতাহ হোণেতি । ধর্ম্মো জাযঃ ॥২১॥

বায়ু যেমন বৃক্ষের শাখা মর্দন করিয়া নিবৃত্তি পায়, জগৎ সমুপ্ত করিয়া সৃষ্টি
 যেমন অস্তমিত হন, রাহগ্রস্ত চন্দ্র যেমন হইয়া থাকেন এবং শুষ্ক সমুদ্র যেমন
 অবস্থা প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ কোরববাহিনী সমুপ্ত করিয়া পূর্ণচন্দ্রবদন ও কাকপক্ষ-
 (জুলপি) সংবৃতনয়ন অভিমত্ভা ভূতলে পতিত রহিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে
 দেখিয়া আপনার পক্ষের সেই মহারথেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া মৃতমৃত
 সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৮॥

নরনাথ ! তৎকালে আপনার পক্ষের বীরগণের পরম আনন্দ হইল এবং
 অপর পক্ষের বীরদিগের নয়নজল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! আকাশচ্যুত চন্দ্রের জায় বীর অভিমত্ভ্যকে নিপতিত দেখিয়া
 আকাশস্থ ব্যক্তিরো ও বিষাদকোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২০॥

দ্রোণ ও কর্ণপ্রভৃতি দুর্ঘোষনপক্ষীয় ছয় জন মহারথকর্তৃক নিহত হইয়া
 সেই এক জন যে শয়ন করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের জায়সঙ্গত হইয়াছে
 বলিয়া মনে হয় নাই ॥২১॥

(১৮)....কাকপক্ষাবৃত্তাক্ষিকম্...পি, কাকপক্ষাবৃত্তালিকম্...নি ।

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বহুশোভত মেদিনী ।
 চৌর্ধ্বা পূর্ণচন্দ্রেণ নক্ষত্রগণমালিনী ॥২২॥
 রুক্ষপুঙ্খৈশ্চ সংপূর্ণা রুধিরৌষপরিপ্লুতা ।
 উত্তমাদৈশ্চ শূরাণাং ভ্রাজমানৈঃ স্কুণ্ডলৈঃ ॥২৩॥
 বিচিত্রৈশ্চ পরিস্তোমৈঃ পতাকাভিশ্চ সংরতা ।
 চামরৈশ্চ কুথাভিশ্চ প্রবিদ্ধৈশ্চাম্বরোত্তমৈঃ ॥২৪॥
 রথাস্থনরনাগানামলঙ্কারৈশ্চ স্প্রষ্টৈঃ ।
 খড়্গৈঃ স্থনিশিতৈঃ পীতৈর্নিমূর্ভৈর্ভূজগৈরিব ॥২৫॥
 চাপৈশ্চ বিবিধৈশ্ছিন্নৈঃ শত্ৰুষ্টিপ্রাসকম্পনৈঃ ।
 বিবিধৈশ্চায়ুধৈশ্চাত্মৈঃ সংরতা ভূরশোভত ॥২৬॥ (কলাপকম্)
 বাজিভিশ্চাপি নির্জীবৈঃ স্বসাহুঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।
 সারোহৈর্বিষমা ভূমিঃ সৌভদ্রেণ নিপাতিতৈঃ ॥২৭॥
 সাক্ষুশৈঃ সমহামাত্রৈঃ সবস্মায়ুধকেতুভিঃ ।
 পৰ্বতৈরিব বিধ্বস্তৈর্বিশিখৈর্মথিতৈর্গজৈঃ ॥২৮॥

তস্মিন্গতি । নক্ষত্রগণমালিনীত্যনেন মেদিন্যাঃ পতিতবীৰ্য্যাহরবৎ সূচিতম্ ॥২২॥
 কন্দেতি । রুক্ষপুঙ্খৈঃ শবৈঃ । উত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ । পরিস্তোমৈঃ অশ্বপৃষ্ঠান্তবধৈঃ ।
 পূর্ণাভির্গজপৃষ্ঠান্তরৈঃ, প্রবিদ্ধৈঃ পতিতৈঃ । পীতৈঃ প্রাকৃপীতবক্তৈঃ । ভূঃ সমরভূমিঃ ॥২৩-২৬॥
 বাজিভিরিতি । সারোহৈরারোহিসহিতৈঃ, বিসমা উচ্চাবচা অভবৎ ॥২৭॥
 সাক্ষুশৈরিতি । সমহাসাত্রৈহস্তিপকসহিতৈঃ । বিশিখৈরিতি বিদগ্ধসমখনয়োঃ কবচম্ ।

সেই বীর নিহত হইয়া পতিত হইলে, পূর্ণচন্দ্রদ্বারা নক্ষত্রগণযুক্ত আকাশের
 ভায়ে সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

রক্তপ্রবাহে সংসিক্তা, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ এবং কুণ্ডলযুক্ত ও শোভমান বীরগণের
 মস্তকে পরিপূর্ণা ; বিচিত্র অশ্বপৃষ্ঠের আস্তরণ, গজপৃষ্ঠের আস্তরণ, পতাকা,
 চামর ও উত্তম উত্তম বস্ত্রে আবৃত ; আর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের উজ্জল
 অলঙ্কার সকল, চন্দ্রনির্মুক্ত সর্পের ন্যায় পীতরক্ত ও নিশিত তরবারি, ছিন্ন
 নানাবিধ ধনু, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, কম্পন ও অগ্নি বহুবিধ অস্ত্রে আচ্ছাদিতা
 সমরভূমি বিশেষ শোভা ধারণ করিল ॥২৩—২৬॥

অভিন্নন্য আরোহীদের সহিত যে সকল অশ্বকে নিপাতিত করিয়াছিলেন
 প্রাণহীন নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত সেই সকল অশ্ব সমরভূমি উচু-নীচ
 হইয়াছিল ॥২৭॥

পৃথিব্যামনুকীর্ণৈশ্চ ব্যশ্বসারথিবোধিভিঃ ।
 হ্রদৈরিব প্রক্ষুভিতৈর্হতনাগৈ রথোত্তমৈঃ ॥২৯॥
 পদাতিসংঘৈশ্চ হতৈর্বিবিধায়ুধভূষণৈঃ ।
 ভীরুগাং ত্রাসজননী ঘোররূপাভবন্মহী ॥৩০॥ (বিশেষকন্)
 তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ চন্দ্রার্কসদৃশদ্যুতিম্ ।
 তাবকানাং পরা প্রীতিঃ পাণ্ডুনাক্ষাভবদ্ব্যথা ॥৩১॥
 অভিমন্যো হতে রাজন্ ! শিশুকৈঃপ্রাপ্তযৌবনে ।
 সংপ্রাদবচ্চন্মঃ সর্বা ধর্ম্মরাজস্তু পশ্যতঃ ॥৩২॥
 দীর্ঘ্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রে বিনিপাতিতে ।
 অজাতশত্রুস্তান্ বীরানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥
 স্বর্গমেব গতঃ শূরো যো হতো ন পরাঙ্গুথঃ ।
 সংস্তুভ্যত মা ভৈষ্ঠ বিজেয়্যামো রণে রিপূন্ ॥৩৪॥

অনুকীর্ণৈর্বিধিভিঃ । বিগতা অশ্বাঃ সারথয়ো বোধিনশ্চ যেষাং তৈঃ । অতএব হতা নাগাঃ
 সর্পা যেষাং তৈঃ, প্রক্ষুভিতৈর্হ্রদৈরিব স্থিতৈঃ । মহী সা সমরভূমিঃ ॥২৮—৩০॥

তমিতি । তমভিমন্যম্ । পরা সাতিশয়া, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩১॥

অভীতি । শিশুক ইতি দয়ায়াং কপ্রত্যয়ঃ । সংপ্রাদবৎ পলায়ত ॥৩২॥

দীর্ঘ্যতি । দীর্ঘ্যমাণং ভয়েন ভজ্যমানম্ । অজাতশত্রুদিষ্টিঃ ॥৩৩॥

স্বর্গমিতি । সংস্তুভ্যত মনাংসি স্থিরীকৃত ॥৩৪॥

পর্বতের আয় হস্তী সকল বাণদ্বারা নিহত ও মথিত হইয়া অশ্বশ, হস্তিপক,
 বশ্ম, অশ্ব ও ধ্বজের সহিত পতিত ছিল; হতসর্প উদ্বেলিত হ্রদসমূহের তৃষ্ণা
 উত্তম উত্তম রথগুলি অশ্ব, সারথি ও যোদ্ধৃশূন্য হইয়া ভূতলে বিক্ষিপ্ত রহিয়া-
 ছিল এবং নানাবিধ অশ্ব ও অলঙ্কারযুক্ত পদাতি সকল নিহত হইয়া শায়িত
 ছিল; তাহাতে সেই সমরভূমি ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ধারণ করিয়া ভীরুগণের ভয় জন্মাইতে
 লাগিল ॥২৮—৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় তেজস্বী অভিমন্যুকে ভূতলে পতিত দেখিয়া কোরব-
 পক্ষের অত্যন্ত আনন্দ এবং পাণ্ডবপক্ষের গুরুতর বিষাদ জন্মিল ॥৩১॥

রাজা! বালক বা অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যু নিহত হইলে, যুধিষ্ঠিরের
 সমক্ষেই তাঁহাদের সমস্ত সৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩২॥

অভিমন্যু নিহত হইলে, সৈন্যগণ ভয় হইতেছে দেখিয়া যুধিষ্ঠির সেই বীর-
 গণকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৩॥

(২৯) অশ্বসারথিবোধিভিঃ . নি । (৩৩) অজাতশত্রুঃ স্বান্ বীরান্...পি ।

ইত্যেবং স মহাতেজা দুঃখিতেভ্যো মহাদু্যতিঃ ।
 ধৰ্ম্মরাজো যুধাং শ্রেষ্ঠো ব্রুবন্ দুঃখমপানুদৎ ॥৩৫॥
 যুদ্ধে হ্যশীবিষাকারান্ রাজপুত্রান্ রণে বহুন্ ।
 পূৰ্ব্বং নিহত্য সংগ্রামে পশ্চাদার্জ্জুনিরম্মগাং ॥৩৬॥
 হস্তা দশ সহস্রাণি কৌশল্যঞ্চ মহারথম্ ।
 কৃষ্ণার্জ্জুনসমঃ কার্ষিঃ শক্রলোকং গতো ব্রুবন্ ॥৩৭॥
 রথাস্থনরমাতঙ্গান্ বিনিহত্য সহস্রশঃ ।
 অবিতৃপ্তঃ স সংগ্রামাদশোচ্যঃ পুণ্যকন্মকৃৎ ।
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ শাস্ততান্ পুণ্যনিজিতান্ ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

বয়স্ত প্রবরং হস্তা তেযাং তৈঃ শরপীড়িতাঃ ।
 নিবেশায়াভ্যুপায়ামঃ সায়াছে রুধিরৌক্ষিতাঃ ॥৩৯॥

ইতীতি । দুঃখমায়নঃ শোকম্, অপানুদৎ তৎকালমপানুবদৎ ॥৩৫॥
 যুদ্ধ ইতি । আশীবিষাকারান্ তীক্ষ্ণবিষস্পর্শতুল্যান্ ভীষণান্ । অম্মগাং তান্বেব ॥৩৬॥
 হস্তেতি । কৌশল্যং কৌশলরাজং বৃহদ্বলম্ । কার্ষিরভিন্নতাঃ ॥৩৭॥
 রথেনিতি । অবিতৃপ্তঃ অপূর্ণাকাঙ্ক্ষঃ । শাস্ততান্ চিরস্থায়িনঃ । যট্টপাদোহ্যং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

‘যিনি পরাভুত হইয়া নিহত হন নাই, সেই বীর স্বর্গে গমন করিয়াছেন ।
 স্তবরাং আপনারা মন স্থির করুন, ভয় করিবেন না, আমরা যুদ্ধে শত্রুগণকে
 জয় করিব’ ॥৩৪॥

মহাতেজা, মহাত্মসাহ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দুঃখিত যোদ্ধাদের নিকটে
 এইরূপ বলিয়া নিজের দুঃখও দূর করিলেন, (পরে আবার বলিলেন—) ॥৩৫॥

‘যুদ্ধে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য ভীষণ এবং যুদ্ধে সমবেত বহুতর রাজপুত্রকে
 যুদ্ধে প্রথমে বধ করিয়া পরে অভিমন্যু তাঁহাদের অন্তসরণ করিয়াছেন ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুনের তুলা যোদ্ধা অভিমন্যু দশ সহস্র সৈন্য ও মহারথ
 বৃহদ্বলকে বধ করিয়া নিশ্চয়ই ইন্দ্রলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩৭॥

পুণ্যকৰ্ম্মকারী অভিমন্যু সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ এবং পদাতি সংহার
 করিয়াও যুদ্ধে তৃপ্তিলাভ না করিয়া পুণ্যকারিগণের পুণ্যনিজিত স্থায়ী লোকে
 গমন করিয়াছেন । সুতরাং তাঁহার জন্ত শোক করা উচিত নহে’ ॥৩৮॥

(৩৬)....রণে রিপূন্.. আৰ্জ্জুনিরভায়াং—বা নি । (৩৭)....শক্রসঙ্গ গতো ব্রুবন্—পি ব ।

(৩৮) শ্লোকং পরম্ ‘...একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

নিরীক্ষমাণাস্ত বয়ং পরে চাযোধনং শনৈঃ ।

অপবাতা মহারাজ ! গ্লানিং প্রাপ্তা বিচেতসঃ ॥৪০॥

ততো নিশায়া দিবসস্ত চাশিবঃ শিবাকরুতৈঃ সন্ধিরবর্তাদুতঃ ।

কুশেশয়াপীড়নিভে দিবাকরে বিলম্বমানেহস্তমুপেত্য পৰ্ব্বতম্ ॥৪১॥

বরাসিশভৃত্যষ্টিবরুথচক্ষুণাং বিভূষণানাঞ্চ সমাক্ষিপন্ প্রভাঃ ।

দিবঞ্চ ভূমিঞ্চ সমানয়ম্নিব প্রিয়াং তনুং ভানুরূপৈতি পাবকম্ ॥৪২॥

বয়মিতি । তেযাং পাণ্ডবানাং পক্ষে, প্রবরমতমং প্রধানং বীরম্ । নিবেশাদ শিবিরে ॥৩৯॥

নিরিত্তি । আযোধনং রণাঙ্গনম্ । বিচেতসঃ শোকাদচৈতন্তপ্রায়াঃ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, কুশেশয়াপীড়নিভে অস্তপৰ্বতশ্চৈব রক্তপদ্মরচিতশেখরতুল্যো, দিবাবধে সূৰ্য্যো, অন্তঃ পৰ্ব্বতমুপেত্য, বিলম্বমানে তস্মাদপ্যবতরতি সতি, শিবাকরুতৈঃ শৃগালরবৈঃ অশিবঃ অমঙ্গলসূচকঃ, অদুতঃ নানাভাবোপগমাদাশ্চধ্যঃ, নিশায়া দিবসস্ত চ সন্ধিঃ সন্ধ্যাকালঃ অবৰ্ত্তত অভবৎ ॥৪১॥

বরেতি । ভাঃ সূৰ্য্যঃ, বরাণি উত্তমানি যানি অসয়ঃ শত্রুয়ঃ ঋষ্টয়শ্চাপ্রবিশেষাঃ বরুথচক্ষাণি রথাববণাভূতব্যাঘ্রচক্ষাণি তেযাম্, বিভূষণানামলঙ্কারানাঞ্চ, প্রভা দ্যুতীঃ, সমাক্ষিপন্ স্বপ্রভাপ্রাদাঞ্ছেন তিবোধনং, তথা দিবমাকাশং ভূমিঞ্চ, সমানয়ন্ নিজকিরণানাং সমানপাতেন সমানীকুবম্নিব চ, প্রিয়াং তনুং নিজমুৰ্দ্ধম্, পাবকমগ্নিম্, উপৈতি প্রবিশতি স্ব, “আদিহো বা সাধমগ্নিঃ প্রবিশতি” ইতি ঋতৈবিত্তি ভাবঃ ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন আমরা বিপক্ষের মধ্যে একজন প্রধান বীরকে বধ করিয়া তাহাদের বাণে পীড়িত ও রুধিরসিক্ত হইয়া সায়াহ্নকালে শিবিরে প্রবেশ করিবার জন্ত প্রস্থান করিলাম ॥৩৯॥

মহারাজ ! তৎকালে আমরা এবং পরাজয়নিবন্ধন আত্মগ্লানিযুক্ত ও অর্ধ-মন্ত্যর শোকে অচৈতন্তপ্রায় পাণ্ডবেরা সমরঙ্গন দর্শন করিতে করিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলাম ॥৪০॥

তাহার পর (অস্তপৰ্ব্বতেরই মস্তকের) পদ্মমালার তুল্য সূর্য্য অস্তপৰ্ব্বতে যাইয়া বুলিতে লাগিলে, শৃগালের রবে অমঙ্গলসূচক এবং নানাপ্রকারে আশ্চর্য্য রাতি ও দিনের সন্ধিসময় উপস্থিত হইল ॥৪১॥

ক্রমে সূর্য্য-উত্তম তরবারি, শক্তি, ঋষ্টি ও রথাবরণচক্ষের এবং অলঙ্কার-সমূহের প্রভাকে তিরোহিত করিয়া, আর আকাশ ও ভূতলকে যেন সমান করিতে থাকিয়া নিজের প্রিয়মূর্ত্তি অগ্নিতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥ ।

মহাভ্রকূটচলশৃঙ্গসমিভৈর্গজৈরনৈকৈরিব বজ্রপাতিতৈঃ ।

সবৈজয়ন্ত্যঙ্কশবর্ম্মযন্ত্ৰ্ভিনিপাতিতৈর্মক্গতিশ্চিত্তা ক্ষিতিঃ ॥৪৩॥

হতেশ্বরৈশ্চূর্ণিতচক্রকুবের্হতাশ্বসূতৈর্বিপতাককেতুভিঃ ।

মহারথিভূঃ শুশুভে বিচূর্ণিতৈঃ পুরৈরিবামিত্রহতৈর্নরাবিপ ! ॥৪৪॥

রথাস্বরনৈঃ সহসাদিভিহিতৈঃ প্রবিদ্ধভাণ্ডভরণৈঃ পৃথগ্বিবৈঃ ।

নিরন্তুজিহ্বাদশনান্নলোচনৈর্ধরা বভৌ ঘোরবিরূপদর্শনা ॥৪৫॥

সহতি । ক্ষিতিঃ সমরভূমিঃ, মহাপ্তি বিশালানি যানি ভ্রকটানি মেঘসমূহাঃ অচানানাঃ পতনানাং শৃঙ্গাণি চ তৎসমিভৈঃ, বজ্রপাতিতৈরিব অনৈকগণৈঃ, বীরগণেন নিপাতিতৈঃ, বৈজয়ন্ত্যঃ পতাকাশ্চ অঙ্কশাশ্চ বর্ম্মাণি চ যন্ত্রাঃ সারথদশ্চ তৈঃ সহতি তৈঃ, বৈধেবিত শ্রেয়ঃ, চিত্তা ব্যাপ্তা সতী, নষ্টা গতিগমনং যন্তাঃ সা তাদৃশী অভবৎ ॥৪৩॥

হতেতি । হে নরাবিপ ! ভুঃ সমরভূমিঃ, অমিত্রৈঃ শত্রুভিত্তানি বিদ্বাসিতানীতি তৈঃ পুরৈর্নগরৈরিব স্থিতৈঃ, হতা ঈশ্বর্য আরোহিণো যেষাং তৈঃ, চুর্ণিতানি চক্রাণি দববাণি যুগন্ধবাগাদারূপি চ যেষাং তৈঃ, হতা অশ্বাঃ হতাঃ সারথদশ্চ যেষাং তৈঃ, বিগতা পতাকা যেষাং তাদৃশাঃ কেতবো যেষু তৈঃ, বিচূর্ণিতৈশ্চ, মহারথৈঃ, শুশুভে ॥৪৪॥

রথেনি । ধরা রথভূমিঃ, সাদিভিরারোহিভিঃ সহতি তৈঃ, হতৈঃ প্রবিদ্ধানি পহিতানি ভাণ্ডানি অশ্বালঙ্কা বা ভরণানি রথালঙ্কারাশ্চ যেষাং তৈঃ, "ভাণ্ড" পাদ্রে মূলবনিগুণেন ভূম্যশ্চভূম্যোঃ" ইতি মেদিনী, পৃথগ্বিনৈর্নানাপ্রকারৈঃ, নিবপ্তানি অশ্বৈর্জিহ্বা বিক্ষিপ্তানি জিহ্বা দশনা দন্তা অগ্নাণি নাড়ীবেশা লোচনানি চ যেষাং তৈঃ, বখানামগ্নানাক পৃনৈঃ, ঘোবাঃ বিরূপাঃ বিরূতঞ্চ দর্শনং যন্তাঃ সা তাদৃশী সতী বভৌ ॥৪৫॥

ওদিকে মহামেঘ ও পর্বতশৃঙ্গের তুল্য বিশাল এবং বজ্রনিপাতিতের ত্রায় ভূলপতিত বহুতর হস্তীতে, আর পতাকা, অঙ্কশ, বর্ম্ম ও সারথির সহিত নিপাতিত অসংখ্য রথে ব্যাপ্ত থাকায় সমরভূমিতে গমনাগমন অসম্ভব হইয়া গেল ॥৪৩॥

রাজা ! তখন আরোহী, অশ্ব ও সারথি সকল নিহত, চক্র ও কুবের (হেতরচা কর্তা) চূর্ণিত এবং ধ্বজগুলি পতাকাশূন্য অবস্থায় রছিলে, শত্রুবিশ্বস্ত নগরের ত্রায় বিচূর্ণিত বিশাল বিশাল রথদ্বারা সমরভূমি শোভা পাতিতে লাগিল ॥৪৪॥

আরোহিগণ নিহত, রথসমূহ ভগ্ন ও অশ্ব সকল নিহত হইয়া পতিত ছিল এবং তাহাদের নানাবিধ অলঙ্কার, জিহ্বা, দন্ত, নাড়ী ও নয়ন ইত্যন্তঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িয়াছিল। তাহাতে সমরভূমির অবস্থা ভয়ঙ্কর ও বিরূত হইয়াছিল ॥৪৫॥

(৪৩)....ষিপৈরনৈকৈরিব বজ্রপাতিতৈঃ....নিপাতিতৈর্নিষ্টনতীৰ গোশ্চিতা—পি ।

প্রবিক্রবর্ণাভরণাম্বরাযুধা বিপন্নহস্ত্যশ্বরথানুগা নরাঃ ।

মহার্হশয্যাস্তরগোচিহাস্তদা ক্ষিতাবনাথা ইব শেরতে হতাঃ ॥৪৬॥

অতীব হৃষ্টাঃ শ্বশৃগালবায়সা বকাঃ স্থপর্ণাশচ বৃকাস্তরক্ষবঃ ।

বয়াংস্রস্কৃপান্থ রক্ষসাং গণা পিশাচসংঘাশচ স্তদারুণা রণে ॥৪৭॥

ত্বচো বিনির্ভিগ্ন পিবন্ বসামস্কৃ তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি চাম্মুবন্ ।

বপাং বিলুম্পন্তি হসন্তি রাক্ষসাঃ প্রকর্ষমাণাঃ কুণপান্থনেকশঃ ॥৪৮॥

শরীরসংঘাতবহা হস্ফজ্জলা রথোড়ুপা কুঞ্জরশৈলমঙ্কটা ।

মনুয্যশীর্ষোপলমাংসকর্দমা প্রবিদ্ধনানাবিধশস্ত্রমালিনী ॥৪৯॥

ভয়াবহা বৈতরণীব ছুস্তরা প্রবর্তিতা যোধবরৈস্তদা নদী ।

উবাহ মধ্যেন রণাজিরে ভৃশং ভয়াবহা দীনমৃতপ্রবাহিনী ॥৫০॥ (যুধামন্যু)

প্রবিক্রিত । মহার্হাণি মহামূল্যানি যানি শয্যাস্তরগানি তেষু উচিতাঃ শয়নে যোগ্যাঃ নরাঃ সৈন্যঃ, প্রবিদ্ধানি পতিতানি বর্ষাণি আভরণানি অধরাণি আয়ুধানি চ যেষাং নে, বিপন্নান্ মৃতান্ ভগ্নাংশ্চ হস্তিনঃ অগ্নান্ রথ্যাংশ্চ অগ্নগচ্ছন্তি সহাবতিষ্ঠন্ত ইতি তে তাদৃশাঃ, হতাশ্চ সন্তঃ, তদা অনাথা ইব, ক্ষিতৌ সমরভূমৌ শেরতে স্ম ॥৪৬॥

অতীবৈতি । শ্বনাঃ কুকুরাঃ শৃগালাঃ বায়সাঃ কাকাস্চ তে, বকাঃ, স্থপর্ণা গরুড়জাতীয়া পক্ষীঃ, বৃকাস্তরক্ষবশ্চ ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, অথ অস্কৃপানি রক্তপায়ীনি, বয়াংসি অপরে পক্ষীঃ, স্তদারুণাঃ, রক্ষসাং রাক্ষসাণাং গণাঃ পিশাচসংঘাশ্চ, রণে থাণ্ডপেয়লাভাদতীবহুস্তা অভবন্ ॥৪৭॥

ত্বচ ইতি । ত্বচশ্চক্ষুণি বিনির্ভিগ্ন, বপাং ধাতুবিশেষম্, অস্কৃ রক্তক পিবন্, তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি মাংসানি চ, অম্মুবন্ ভক্ষয়ন্, অভবৎ শ্বশৃগালাদিগণ ইতি শেষঃ । তথা রাক্ষসাঃ, অনেকশঃ কুণপানি শবান্ প্রকর্ষমাণাঃ সন্তঃ, বপাং বসাম্, বিলুম্পন্তি পিবন্তি যঃ, হসন্তি স্ম চ ॥৪৮॥

মহামূল্য শয্যা ও আস্তরণের উপরে শয়ন করিবার যোগ্য লোকেরা হতন মৃত হস্তী ও অশ্বগণের এবং ভগ্ন রথসমূহের নিকটে নিকটে অন্যথের হায়ে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন ; তৎকালে তাঁহাদের বর্ষা, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল ইত্যন্তঃ বিক্ষিপ্ত ছিল ॥৪৬॥

কুকুর, শৃগাল, কাক, বক, গরুড়জাতীয় পক্ষী, চিতাবাঘ, কুকুরাকৃতি বাঘ, রক্তপায়ী পক্ষী সকল এবং অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সমরভূমিতে বিচরণ করিতেছিল ॥৪৭॥

আর তাহারা চর্ম ভেদ করিয়া বসী ও রক্ত পান করিতেছিল এবং মজ্জা ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল । বিশেষতঃ রাক্ষসেরা বহুতর শব আকর্ষণ করিয়া করিয়া সেগুলির বস পান করিতেছিল, আর হাসিতেছিল ॥৪৮॥

(৫০) মহাভয়া বৈতরণীব ...জীবমৃতপ্রবাহিনী—পি বা ব ।

পিবন্তি চান্ধন্তি চ যত্র হৃদৃশাঃ পিশাচসংঘাশ্চ নদন্তি ভৈরবাঃ ।

স্বনন্দিতাঃ প্রাণভূতাং ভয়ঙ্করাঃ সমানভক্ষাঃ শ্বশৃগালপক্ষিণাঃ ॥৫১॥

তথা তদাযোদনমুগ্রদর্শনং নিশামুখে পিতৃপতিরাস্ত্রবর্দ্ধনম্ ।

নিরীক্ষমাণাঃ শনকৈর্জহ্নরাঃ সমুখিতোন্মৃত্যকবন্ধসঙ্কলম্ ॥৫২॥

যুগ্মকেন রক্তনদীং বর্ণয়তি শরীরেতি । শরীরীণাং সংঘাতং সমূহং বহতীতি সা, অমৃত্তি বক্তান্তেব জলানি যন্তাঃ সা, রথা এব উড়ুপানি প্রবা যন্তাঃ স, কুঙ্কবা গজা এব শৈলাঃ পল্লিতাঃ সফটা ব্যাপ্তা । মনুষ্যাণাং শীর্ষাণি শিরাংস্তেব উপলাঃ পাখাণা যন্তাঃ সা চাসৌ মাংসাণ্যেব বর্দ্ধমা যন্তাঃ সা চেতি সা, প্রবিধানাং পতিভানান্ নানাবিধানাং শব্দাণাং শৈবল-
কুপাণাং মালা অস্ত্রা অস্তীতি সা, দীনান্ অস্ত্রঘাতাদিনা পতিতাবসন্নান্ মৃত্যাং প্রবহতীতি সা, ভাবাবহা হস্তরা চ বৈতরণী নদীং, তদা যোদবরৈঃ প্রধানযোদ্ধৈঃ প্রবর্তিতা, ভয়াবহা কাচন নদী, রণাঙ্গিরে সমরভূমি, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহ্নুদেব ততাজঃ ॥৫১—৫০॥

পিবন্তীতি । ভৈরবা ভীষণমূর্ত্তয়ঃ, অতএব প্রাণভূতামপি ভয়ঙ্করাঃ, দুঃপেন দৃশ্যন্ত ইতি হৃদৃশাঃ । খলাপি গুণাভাব আধঃ । সমানো ভক্ষাঃ খাণ্ড্যে যেষাং তে, শ্বশৃগালপক্ষিণাঃ পিশাচসংঘাশ্চ, স্বনন্দিতা অতীবহুষ্ঠাঃ সন্তঃ, যত্র রক্তনদী, রক্তানি পিবন্তি অ চ, মাংসাদানি পিবন্তি ভক্ষয়ন্তি অ চ ॥৫১॥

তথ্যেতি । নরা উভয়পক্ষীরা এব লোকাঃ, নিশামুখে সন্ধ্যায়াম্, তথা উগ্রদর্শনম্, পিতৃ-
পতেশমস্ত্রাশ্রবর্দ্ধনম্, সমুখিতৈঃ উদ্ভূতং নৃত্যং দেয়াং তৈস্তাদৃশৈশ্চ কবন্ধৈঃ সঙ্কলং ব্যাপ্তক-
লং আযোদনং সমরভূমি, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহ্নুদেব ততাজঃ ॥৫২॥

তৎকালে মহাযোদ্ধারা সমরভূমির মধ্যে বৈতরণী নদীর ত্রায় ভয়ঙ্কর ও হস্তর
একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়া দিয়াছিলেন ; সেটা মহাবেগে চলিতেছিল,
শবীরসমূহ বহন করিতেছিল, পতিত ও মৃত লোকদের দেহগুলি লইয়া চলিয়া-
ছিল এবং হস্তিশরীররূপ পর্বতে ব্যাপ্ত ছিল ; আর রক্ত ছিল তাহার জল, রথ
ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, মনুষ্যের মস্তক ছিল প্রস্তরখণ্ড, মাংস ছিল কর্দম এবং
নিপতিত নানাবিধ অস্ত্র ছিল তাহার শৈবলমালা ॥৪৯—৫০॥

খাণ্ড যাহাদের সমান, সেই কুকুর, শৃগাল ও পক্ষিগণ এবং ভীষণমূর্ত্তি ও
হৃদৃশ পিশাচগণ প্রাণিগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ও বিশেষ আনন্দিত হইয়া
যে নদীতে রক্তপান ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল ॥৫১॥

সেই সন্ধ্যাকালে উভয়পক্ষের লোকেরাই সেইরূপ উগ্রদর্শন, যমরাজ্যবর্দ্ধক
এবং উখিত ও নৃত্যকারী কবন্ধগণে পরিব্যাপ্ত সেই সমরভূমি দর্শন করিতে
করিতে তাহা পরিত্যাগ করিয়া ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥৫২॥

(৫১) পিবন্তি চান্ধন্তি চ...প্রাণভূতাং ভয়ঙ্করাঃ...নি । (৫২) ...সমুখিতোন্মৃত্যকবন্ধসঙ্কলম্ ...বা নি ।

অপেতবিধ্বস্তমহাহীভূষণং নিপাতিতং শক্রসমং মহারথম্ ।
 রণেহভিমন্যুং দদৃশুস্তদা জনা ব্যাপোঢ়হব্যং সদসীব পাবকম্ ॥৫৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্কণি
 অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপতনে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিংশু নিহতে বীরে সৌভদ্রে রথযুগপে ।
 বিমুক্তরথসন্নাহাঃ সর্বে নিক্ষিপ্তকাস্মুঁকাঃ ॥১॥
 উপোপবিষ্টা রাজানাং পরিবার্ধ্য যুধিষ্ঠিরম্ ।
 তদেব দুঃখং ধ্যায়ন্তঃ সৌভদ্রগতমানসাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অপেতেতি । তদা কিয়ন্তো জনাশ্চ, সদসি যজ্ঞসভায়াম্, ব্যাপোঢ়ং নিবৃত্তপ্রক্ষেপং হব্যং
 যুতাং যুগ্মকং তং তাদৃশম্, পাবকমগ্নিমিব, অপেতানি ইতস্ততো বিক্ষিপ্তানি বিধ্বস্তানি
 মহাহীণি মহামূল্যানি ভূগণানি যস্মৈ তম্, নিপাতিতং শক্রসমম্, মহারথমভিমন্যুং বধে
 দদৃশুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপর্কণি অভিমন্যুবধে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

তস্মিন্মিত্তি । রথানাং যুগ্ম সমুহং পাতি রক্ষতীতি তস্মিন্ । বিমুক্তান্ত্যুক্তা রথাঃ সন্নাহা
 যুদ্ধসজ্জাশ্চ বৈশ্তে । পরিবার্ধ্য পরিবেষ্ট্য । উপোপবিষ্টা নিকটে নিকটে নিষাঃ ॥১—২॥

আবার অনেক লোক সমরে নিপাতিত, ইন্দ্রের তুল্য বীর ও মহারথ অভি-
 মন্যুকে দেখিতে থাকিল । তখন তিনি যজ্ঞসভায় যুতাং যুগ্মকম্ অগ্নির ন্যায়
 নিস্তেজ হইয়া রহিয়াছিলেন এবং তাঁহার মহামূল্য অলঙ্কারগুলি ইতস্ততঃ
 বিক্ষিপ্ত ও বিধ্বস্ত অবস্থায় পড়িয়া ছিল ॥৫৩॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! রথসমূহরক্ষক সেই বীর অভিমন্যু নিহত
 হইলে, পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা সকলে রথ, যুদ্ধসজ্জা ও ধনু পরিত্যাগ করিয়া

(৫৩)...শক্রসমং মহাবলম্...বা নি । * ‘...অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চা-
 শত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) হতে তস্মিন্ মহাবীর্য্যে...বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বিললাপ স্তুতুঃখিতঃ ।
 অভিমন্ত্যো হতে বীরে ভ্রাতুঃ পুত্রে মহারথে ॥৩॥
 দ্রোণানীকমসংবাধং মম প্রিয়চিকীৰ্ষয় ।
 ভিদ্ধা ব্যূহং প্রবিষ্টোহসৌ গোমধ্যমিব কেশরী ॥৪॥
 যন্ত শূরা মহেষ্বাসাঃ প্রত্যনীকগতা রণে ।
 প্রভগ্না বিনিবর্তন্তে কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুশ্মদাঃ ॥৫॥
 অত্যন্তশত্রুরস্মাকং যেন দুঃশাসনঃ শরৈঃ ।
 ক্ষিপ্রং হভিমুখং সংখ্যে বিসংজ্ঞো বিমুখাকৃতঃ ॥৬॥
 স তীৰ্ভা দুস্তরং বীরো দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ।
 প্রাপ্য দৌঃশাসনিং কাঞ্চিঃ প্রাপ্তো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
 কথং দ্রক্ষ্যামি কৌন্তেয়ং সৌভদ্রে নিহতেহজ্জুনম্ ।
 স্তভদ্রাং বা মহাভাগাং প্রিয়ং পুত্রমপশ্যতীম্ ॥৮॥

এত ইতি । বিললাপ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণেতাশয়ঃ ॥৩॥

দ্রোণেতি । দ্রোণস্ত্র অনীকং সৈন্যম্, অসংবাপম্ অপ্রতিবন্ধং, যথা স্ত্রাওপা ॥৪॥

যন্তেতি । শূরাঃ কর্ণাদয়ঃ, প্রত্যনীকগতা বিপক্ষবাহিনঃ । কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতাঙ্গাঃ ।

পো যুদ্ধে, বিসংজ্ঞঃ অচৈতন্যঃ । দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রম্, কাঞ্চিরিতিভাষা, বৈবস্বতক্ষয়ং
 'মালয়ম্' ॥৫—৭॥

কথমিতি । কথং দ্রক্ষ্যামি, দাক্ষণ্যশোকসংজ্ঞাদয়াদিতি ভাবঃ ॥৮॥

সেই দুঃখই চিন্তা করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টনপূর্বক অভিমন্ত্য-
 গণতন্ত্রে নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর ভ্রাতার পুত্র বীর ও মহারথ অভিমন্ত্য নিহত হওয়ায় অত্যন্ত-
 দুঃখিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠির বিলাপ করিতে লাগিলেন—৥৩॥

‘হায় ! সিংহ যেমন গোসমূহমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ অভিমন্ত্য আমার
 প্রিয়কর্ম্য করিবার ইচ্ছায় ব্যূহ ভেদ করিয়া অবোধে দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ
 করিয়াছিলেন ॥৪॥

মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্জয় বিপক্ষবীরেরা যুদ্ধে যাহার
 নিকটে পরাজিত হইয়া নিবৃত্তি পাইয়াছিলেন এবং আমাদের মহাশত্রু দুঃশাসন
 যুদ্ধে সম্মুখবর্তী হইলে, যিনি বাণদ্বারা সত্তরই তাঁহাকে বিমুখ ও অচৈতন্য
 করিয়াছিলেন ; সেই বীর অভিমন্ত্য দুস্তর দ্রোণসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া
 দুঃশাসনপুত্রের নিকটে যাইয়া যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫—৭॥

কিংস্বিদ্বয়মপেতার্থমল্লিষ্টমসমঞ্জসম্ ।
 তাবুভৌ প্রতি বক্ষ্যামো হৃষীকেশধনঞ্জয়ো ॥১॥
 অহমেব স্তভদ্রায়াঃ কেশবাজ্জুনয়োরপি ।
 প্রিয়কামো জয়াকাঙ্ক্ষী কৃতবানিদমপ্রিয়ম্ ॥১০॥
 ন লুক্কো বৃধ্যতে দোষান্ লোভান্মোহাৎ প্রবর্ততে ।
 মধুলিপ্সুহি নাপশ্যং প্রপাতমহমীদৃশম্ ॥১১॥
 যো হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো যানেষু শয়নেষু চ ।
 ভুষণেষু চ সোহস্মাভিব্বালো যুধি পুরস্কৃতঃ ॥১২॥
 কথং হি বালস্তরুণো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।
 সদশ্ব ইব সংবাধে বিষমে ক্ষেমমহতি ॥১৩॥

কিমিতি । অপেতার্থং নিরর্থকম্, অল্লিষ্টমযুক্তম্, অসমঞ্জসং সর্বদেশেষু সমস্তবম্ ॥১॥
 অহমিতি । অহমেব, ময়েব। ভিমত্তোঃ প্রেরণাদিত্যাশয়ঃ । প্রিয়কাম আশুন ইত্যর্থঃ ॥১০॥
 নেতি । লুক্কো লোভী জনঃ । প্রপাতং পর্বতাভ্রাচ্ছদেণাং পতনম্ ॥১১॥
 য ইতি । পুরস্কাযাঃ স্নেহাদগ্রবর্তী কণ্ঠবাঃ । অহো গুরুতরমভাব্যং কৃতমিতি ভাবঃ ॥১২॥
 কথমিতি । বালস্তরুণ উভয়সন্ধিঃ । সংবাধে যুদ্ধসংঘর্ষে ॥১৩॥

অভিমন্যু নিহত হওয়ায় কুন্তীনন্দন অর্জুন বা মহাভাগা স্তভদ্রা সেই প্রিয় পুত্রকে দেখিতে পাইবেন না ; সেই অবস্থায় আমি কি করিয়া তাঁহাদের সাফাঃ করিব ॥৮॥

হায় ! আমরা সেই কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে কি করিয়া এই অনর্থক, অযুক্তিসিদ্ধ ও অসম্ভব বিষয় বলিব ॥৯॥

আমিই নিজের প্রিয়কার্য্য ও জয়লাভের ইচ্ছা করিয়া স্তভদ্রা, কৃষ্ণ ও অর্জুনের এই অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছি ॥১০॥

লোভী মানুষ দোষ বৃদ্ধিতে পারে না, তাই লোভ ও মোহবশতঃ কাণ্ডে প্রবৃত্ত হয় । (তাহার দৃষ্টান্ত—) আমি মধুলাভ করিবার ইচ্ছায় এইরূপ পতন পূর্বে দেখিতে পাই নাই ॥১১॥

ভোজনে, গমনে, শয়নে ও ভুষণে যাহাকে অগ্রবর্তী করা উচিত, সেই বালককে আমরা যুদ্ধে অগ্রবর্তী করিয়াছিলাম ॥১২॥

বাল্য ও যৌবনের মধ্যবর্তী এবং যুদ্ধে অনিপুণ অভিমন্যু উত্তম অশ্বের হায়ে বিষম যুদ্ধসংঘর্ষমধ্যে কি করিয়া মঙ্গল লাভ করিবে ॥১৩॥

(৯) কিংস্বিদ্বক্ষ্যামাপেতার্থম্...প্রতিবক্ষ্যাম্...বা নি । (১১)...মোহাল্লোভঃ প্রবর্ততে ...প্রপাতমিমমীদৃশম্—পি ব ।

নো চেক্ষি বয়মপোনং মহীমনুশয়ীমহি ।
 বীভৎসোঃ কোপদীপুস্ত দক্ষাঃ কৃপণচক্ষুষা ॥১৪॥
 অলুকো মতিমান্ হ্রীমান্ ক্ষমাবান্ রূপবান্ বলী ।
 বপুস্থান্ মানকুদীরঃ প্রিয়ঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১৫॥
 যশ্চ শ্লাঘন্তি বিবুধাঃ কৰ্ম্মাণ্যুজিতকৰ্ম্মণঃ ।
 নিবাতকবচান্ জয়ে কালকেয়াশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৬॥
 মহেন্দ্রশত্রবো যেন হিরণ্যপুৰবাসিনঃ ।
 অশ্লেৰ্ণানিমেঘমাত্রেণ পৌলোমাঃ সগণা হতাঃ ॥১৭॥
 পরেভ্যোহপ্যভয়ার্থিভ্যো যো দদাত্যভয়ং বিভুঃ ।
 তস্মাস্মাভিৰ্ন শকিতস্তাতুমপ্যাভ্রজো বলী ॥১৮॥ (কলাপকম্)
 ভয়ন্ত স্তমহং প্রাপুং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ মহাবলান্ ।
 পার্থঃ পুত্রবধাং ক্রুদ্ধঃ কৌরবান্ সাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

নো ইতি । অত্ৰ লক্ষ্যীকৃত্য, মহীমাশ্রিত্য । বীভৎসোরজ্জুনস, দক্ষা ভূমিগামঃ ॥১৪॥
 চতুৰ্ভিঃ কলাপকেনার্জুনঃ বর্ণয়ন্ শোচতি অলুক ইতি । হ্রীমান্ অকাব্যকবণে লজ্জাবান্ ।
 বপুস্তি প্রশংসন্তি, বিবুধা দেবা অপি, উজিতকৰ্ম্মণঃ তেজঃসাম্যকৰ্ম্মকারিণঃ । জয়ে যো
 যেন । সগণাঃ পরিজ্ঞনসহিতাঃ । তস্মাদ্ভ্রজোহপীতি সদক্ষঃ, শকিতঃ শত্রুঃ ॥১৫—১৮॥
 স্তম্ভাবয়তি ভয়মিতি । ভয়ং কৰ্ত্ত্ব । অত্র হেতুনাহ পাথ ইতি । সাদয়িষ্যতি
 উচ্ছেদয়িষ্যতি ॥১৯॥

এখন আমরাও যদি অভিমত্যায়ে লক্ষ্য করিয়া ভূতলে শয়ন না করি, তবে
 কোপোত্তেজিত অৰ্জুনের শৌক্যকাতর নয়নে দক্ষ হইয়া যাইব ॥১৪॥

যিনি—অলোভী, বুদ্ধিমান্, অকাব্যকরণে লজ্জাশীল, ক্ষমাবান্, রূপবান্,
 বলবান্, প্রশস্তমূৰ্ত্তি, মানী জনের সম্মানকারী, বীর, লোকপ্রিয় ও যথার্থবিক্রম-
 শালী ; দেবতারাও যে শক্তির কার্য্যকারীর কার্য্যের প্রশংসা করিয়া থাকেন,
 যে বীৰ্য্যবান্ পুরুষ নিবাতকবচ ও কালকেয় অসুরগণকে বিনাশ করিয়াছিলেন,
 যিনি চোখের নিমেঘমাত্রকালমধ্যে হিরণ্যপুৰবাসী ইন্দ্রের শত্রু পৌলোমনামক
 অসুরগণকে স্বজনগণের সহিত বধ করিয়াছিলেন এবং যে প্রভাবশালী বীর
 ভয়ার্থী শত্রুগণকেও ভয় দিয়া থাকেন, সেই অৰ্জুনের বলবান্ পুত্রকেও
 আমরা রক্ষা করিতে পারিলাম না ! ॥১৫—১৮॥

সে যাহা হউক, মহাবল ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ।
 কারণ, অৰ্জুন পুত্রবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া কৌরবগণের উচ্ছেদ করিবেন ॥১৯॥

(১৯)....কৌরবান্ শোষয়িষ্যতি—বা নি ।

ক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রসহায়শ্চ স্বপক্ষক্ষয়মাতুরঃ ।

ব্যস্তং হুর্যোধনো দৃষ্ট্ৱা শোচন্ হাস্ততি জীবিতম্ ॥২০॥

ন মে জয়ঃ প্রীতিকরো ন রাজ্যং ন চামরত্বং ন স্তরৈকলোকতা ।

ইমং সমীক্ষ্য প্রতিবীৰ্য্যপৌরুষং নিপাতিতং দেববরাহজাহ্নজম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমত্যাবধে যুধিষ্ঠিরবিলাপে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:~:~:—

পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথৈবং বিলপন্তং তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তত্র আজগাম মহানৃষিঃ ॥১॥

....

ক্ষুদ্র ইতি । ক্ষুদ্রোহল্লবৃদ্ধিঃ । আতুরঃ স্বজননাশদুঃখার্ভঃ । ব্যস্তং ধ্রুবম্ ॥২০॥

নেতি । স্তরাণামেকো লোকো যন্ত তস্ত ভাবঃ সা । সমীক্ষ্য স্থিতস্তেতি শেষঃ । ন
বিদ্যোতে প্রতিবীৰ্য্যপৌরুষৌ সমবলসমপুরুষকারৌ যন্ত তম্ দেববর ইন্দ্রপুত্রাদ্ব্যজোহুজম্
সুদাহ্নজম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাণ্ডবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

অথেতি । অত্রালঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষ আধ্বাং সোঢব্যঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্রসহায় ও স্বজনবধনিবন্ধন দুঃখার্ভ হুর্যোধন নিজপক্ষের ক্ষয়
দেখিয়া নিশ্চয়ই শোক করতঃ জীবন ত্যাগ করিবে ॥২০॥

কিন্তু প্রতিবল ও প্রতিপুরুষকারবিহীন এবং ইন্দের পুত্রের পুত্র এই অতি-
মন্ত্যকে নিপাতিত দেখিয়া আমারও জয়, রাজ্য, দেবত্ব বা দেবগণের সহিত
একলোকে বাস ইহার কোনটাই প্রীতিকর হইবে না' ॥২১॥

(২০)....স্বপক্ষক্ষয়কারকঃ...বা নি । (২১)....ন স্তরৈঃ সলোকতা...বা ব নি । * '...
একোণপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অথৈবম
...বা বর্দ্ধ বঙ্গ নি ।

তমর্চিহা যথান্যায়মুপবিষ্টং যুধিষ্ঠিরঃ ।

অত্রবীচ্ছোকসন্তপ্তো ভ্রাতুঃ পুত্রবধেন সঃ ॥২॥

অধর্ম্যযুজৈর্বহুভিঃ পরিবার্য মহারথৈঃ ।

যুধ্যমানো মহেষ্টাসৈঃ সৌভদ্রো নিহতো রণে ॥৩॥

বালশ্চ বালবুদ্ধিচ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

অনুপায়েন সংগ্রামে যুধ্যমানো বিনাশিতঃ ॥৪॥

ময়া হ্যন্তঃ স সংগ্রামে দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ ।

প্রবিষ্টেহ্যন্তরে তস্মিন্ সৈন্ধবেন স্য বারিতাঃ ॥৫॥

ননু নাম সমং যুদ্ধমেষ্ঠব্যং যুদ্ধজীবিত্যঃ ।

ইদংৈবাসমং যুদ্ধমীদৃশং যৎ কৃতং পরৈঃ ॥৬॥

তমিতি । অর্চিহেতি ভৌবাদিকজ্ঞার্চেঃ প্রয়োগঃ ॥২॥

অদম্বতি । ইহন্ বাগ্ধন্ অজ্ঞতি ক্ষিপ্তানেনেতি ইহাসৌ দম্বঃ মহানিহাসৌ যেমাং
তৈঃ ॥৩॥

বাল ইতি । বালবুদ্ধিঃ, অপরিণামদশিত্বাৎ । অনুপায়েন রথাদ্যুপাধাবেনাপি ॥৪॥

মদেতি । দ্বারং ব্যাহত । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, বারিতাঃ প্রবিশতো বয়ম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির এইরূপ বিলাপ করিতে-
ছিলেন, সেই সময়ে মহর্ষি বেদব্যাস সেখানে আগমন করিলেন ॥১॥

তখন যুধিষ্ঠির যথানিয়মে তাঁহার অর্চনা করিলে তিনি উপবেশন করিলেন;
পরে ভ্রাতার পুত্রের বধনিবন্ধন শোকসন্তপ্ত যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিতে লাগি-
লেন—॥২॥

‘ভগবন্ ! অভিমন্যু সমরাস্ত্রনে মহাধর্ম্মকর্ত্তরগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন,
সেই সময়ে বহুতর অধার্ম্মিক মহারথ পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহাকে বধ করিয়া-
ছেন ॥৩॥

বালক, বালকবুদ্ধি, অথচ বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যু যুদ্ধের উপকরণশূন্য
হওয়াও যুদ্ধ করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে বিনাশ করিয়াছে ॥৪॥

রণক্ষেত্রে আমি তাঁহাকে বলিয়াছিলাম—‘বৎস ! তুমি আমাদের জন্ত
চক্রব্যূহের দ্বার করিয়া দাও’ । পরে অভিমন্যু চক্রব্যূহের দ্বার করিয়া তাহাব
ভিতরে প্রবেশ করিলে এবং আমরাও তাঁহার পিছনে পিছনে প্রবেশ কবিত
লাগিলে, জয়দ্রথ আসিয়া আমাদের পিছনে নিবারণ করিয়াছেন ॥৫॥

(২)...পুত্রবধেন চ—বা . নি । (৩) বালশ্চাবালবুদ্ধিচ...বা বর্দ্ধ বঙ্গ,...বীরশ্চ পরবীরহা;
নি,...যুধ্যমানো বিশেষতঃ—বা বর্দ্ধ বঙ্গ । (৪) ময়া তান্তঃ...পি, ময়া প্রোক্তঃ...বা বদ
নি,...প্রবিষ্টে চ পরাংস্তস্মিন্...পি । (৬)...প্রকৃতং পরৈঃ—পি ।

তেনাস্মি ভূশসন্তপ্তঃ শোকবাপ্পসমাকুলঃ ।

শমং নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা বিলপন্তং বৈ শোকবাপ্পসমাকুলম্ ।

উবাচ ভগবান্ ব্যাসো যুধিষ্ঠিরমিদং বচঃ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ।

ব্যসনেষু ন মুহন্তি হৃদাশা ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

স্বর্গমেষ গতঃ শূরঃ শক্রেন্ হত্বা বহুন্ রণে ।

অবালসদৃশং কৰ্ম্ম কৃত্বা বৈ পুরুষোত্তমঃ ॥১০॥

অনতিক্রমণীয়ো বৈ বিধিরেষ যুধিষ্ঠির ! ।

দেবদানবগন্ধৰ্ব্বান্ মৃত্যুর্হরতি ভারত ! ॥১১॥

নদ্বিতি । সমং পক্ষয়োঃ সংগায়া শক্ত্যা চ সমানম্ । অসমং বহুভিরেকেন সহ করণাং ॥৭॥

তেনেতি । শমং শাস্তিম্ । চিন্তয়ানঃ অভিমন্তোশ্চরিত্রং তদ্বৎশাস্ত্রাত্ম্যাত্মক চিন্তয়ন্ ॥৮॥

তমিতি । ভগবান্ পরদুঃখকাতরহাদিগুণেন যোগিহাদিনা চ মহাত্ম্যাবান্ ॥৯॥

যুধীতি । ব্যসনেষু বিপৎসু, ন মুহন্তি মহাপ্রাজ্ঞায়াং সর্বশাস্ত্রবিশারদহৃদাচ্চ ॥১০॥

স্বর্গমিতি । এষোহভিমন্ত্যঃ । অবালসদৃশং পূর্ণবয়স্কপুরুষযোগাম্ ॥১০॥

অনতীতি । প্রলয়কালে মৃত্যুর্দেবান্ হরতীতি বোধ্যম্ । অতো নামরত্বহানিঃ ॥১১॥

ভগবন্ ! যুদ্ধজীবীগণের সমান যুদ্ধই বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকে ; কিন্তু বিপক্ষেরা এইরূপ যে যুদ্ধ করিয়াছে, তাহা অত্যন্ত অসমান ॥৬॥

সেই জন্যই আমি বার বার অভিমন্ত্যুর চরিত্র ও তাঁহার বধের অত্যাযাতা স্মরণ করিয়া শোকে গুরুতর সন্তপ্ত ও বাষ্পসমাকুল হইয়া শাস্তিই পাইতেছি না' ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘যুধিষ্ঠির শোকে ও বাষ্পে সমাকুল হইয়া সেইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির ! তোমার তুল্য লোকেরা বিপদে অধীর হন না ॥৯॥

এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমন্ত্যু যুদ্ধে বহুশত্রুবধ এবং অবালকোচিত কার্য্য করিয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

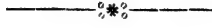
ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিধাতার এই নিয়ম অলঙ্ঘনীয় । দেখ—দেব, দানব এবং গন্ধর্ব্বগণকেও মৃত্যু হরণ করিয়া থাকে’ ॥১১॥

(১০)....অবালসদৃশং কৰ্ম্ম—বর্দ্ধ ।

মহাভারতম্



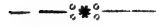
মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



চতুর্থখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

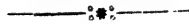
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সঙ্কিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবন্ধুসিদ্ধান্তনিষ্ঠালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থকপক্ষে মূল্যং ১/-

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইমে বৈ পৃথিবীপালাঃ শেরতে পৃথিবীতলে ।

নিহতাঃ পুতনামধ্যে মৃতসংজ্ঞা মহাবলাঃ ॥১২॥

নাগায়ুতবলাশ্চান্ধে বায়ুবেগবলাস্তথা ।

ত এতে নিহতাঃ সংখ্যে তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ ॥১৩॥

নৈষাং পশ্যাগ্নি হস্তারং প্রাণিণাং সংযুগে কচিং ।

বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমম্বিতাঃ ॥১৪॥

জ্যেতব্যমিতি চাত্যোত্মং যেষাং নিত্যং হৃদি স্থিতম্ ।

অথ চেমে হতাঃ প্রাজ্ঞাঃ শেরতে বিগতায়ুযঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইম ইতি । পুতনায়াঃ সেনায়া মন্যে । মৃতসংজ্ঞা ইতানেন পরবর্তী প্রশ্নঃ সূচিতঃ ॥১২॥

নাগেতি । নাগায়ুতস্ত দশসহস্রহস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে ॥১৩॥

নেতি । হস্তরদর্শনে হেতুমাচ বিক্রমেণেতি । উপসম্পন্নায় যুক্তাঃ ॥১৪॥

জ্যেতব্যমিতি । স্থিতমিতি শেষঃ । যেষামিতি স্থিতেন্ত ইম ইতি সপক্ষনীযম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ *

“অধৈনং বিলপন্তং ত”মিত্যাদেঃ শীঘ্রং যোদ্ধুংপাক্রমদিতোতস্ত গ্রন্থস্ত তানপয়াং
বৃত্তনোহুজতনো বাপি কামরোগাদিরূপযুক্ত স্বদোষঃ পুরুষং হস্তি ন শস্ত্ররিপুমুতাব ইতি ॥১—৪॥
দ্বারাং সংজনয়ন্তেতি ময়া উক্ত ইতি সপক্ষঃ । নিবারিতাঃ তমন্তপ্রবিষ্টা ইতি শেষঃ ॥৫—১০॥
বিধিঃ স্বকশ্ম স এব মৃত্যুঃ ॥১১—১৪॥ অপেতি । গতায়ুসো গতাসব ইতি শব্দেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্ ! এই মহাবল রাজারা নিহত হইয়া ‘মৃত-’
নাম ধারণ করিয়া সৈন্যমধ্যে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১২॥

-ইহাদের মধ্যে অনেকে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, আবার বহুতর
বায়ুবেগের সমান বলবান ছিলেন । অথচ এই তাঁহারাষ্ট সমান সমান হইয়াও
অপর মনুষ্যকর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

সুতরাং কখনও যুদ্ধে ইহাদের হস্তাকে আমি দেখিতে পাই না । কারণ,
ইহারা সকলেই বিক্রম, তপস্যা ও শক্তিসম্পন্ন ছিলেন ॥১৪॥

‘জয় করিতে হইবে’ এইটুকুই যাঁহাদের হৃদয়ে সর্বদা পরস্পর ইচ্ছা ছিল,
এই সেই প্রাজ্ঞ লোকেরাই আয়ুঃশেষ হওয়ায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

(১৩) তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ—পি । (১৪) বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমম্বিতাঃ—
পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

* ইতঃপ্রভৃতি পুনর্নীলকণ্ঠকৃতা ভারতভাবদীপাখ্যা টীকোপলভ্যাত ইতি সোপনিবধ্যতে ।

মৃত্যু ইতি চ শব্দোহয়ং বর্ততে চ ততোহর্থবৎ ।
 ইমে মৃত্যু মহীপালাঃ প্রায়শো ভীমবিক্রমাঃ ॥১৬॥
 নিশ্চেষ্টা নিরভীমানাঃ শূরাঃ শক্রবশং গতাঃ ।
 রাজপুত্রাশ্চ সংরক্ষা বৈশ্বানরমুখং গতাঃ ।
 অত্র মে সংশয়ঃ প্রাপ্তঃ কূতঃ সংজ্ঞা মৃত্যু ইতি ॥১৭॥
 কস্য মৃত্যুঃ কুতো মৃত্যুঃ কেন মৃত্যুরিমাঃ প্রজাঃ ।
 হরত্যাগরসঙ্কশ ! তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা পরিপৃচ্ছন্তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 আশ্বাসনমিদং বাক্যমুবাচ ভগবানুযিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যু ইতি । অর্থবৎ সার্থকং যথা স্মৃত্যু বর্ততে, “মৃত্ প্রাপত্যাগে” ইতি দ্ব্যর্থবশাৎ ॥১৬॥
 নিরিতি । সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বৈশ্বানরমুখং গতা অস্বাশ্বিনা দক্ষাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥
 কস্তেতি । প্রজা জনান্ । পিতৃঃ পাণ্ডোজ্জনকত্বাৎ পিতামহেতি সম্বোধনম্ ॥১৮॥
 তমিতি । আশ্বাস্তে অনেনেতি আশ্বাসনম্ । বচেন্দ্রিকর্মকত্বাৎ কস্যদয়ম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহবিয়োগে পুরুষস্ত পারতন্ত্র্যং প্রতীয়তে ॥১৫॥ মৃত্যু ইতি শব্দেন দ্ব্যর্থবাক্যগত্যাং প্রাপত্যাগে
 পুরুষস্ত স্মৃত্যুঃ প্রতীয়তে । ততঃ পুরুষং কিমছো মারয়তি, উত স্বয়মেব স্বাশ্বান
 মারয়তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥১৬—১৭॥ কস্য মৃত্যুঃ ক ইতি বিশেষঃ । অস্তিমপক্ষে কুতো হেতুঃ

সেই জন্মই ‘মৃত’ এই শব্দটা সার্থক হইয়াছে । প্রায়ই ভয়ঙ্করবিক্রমশালী
 রাজারা এই মরিয়াছেন ॥১৬॥

বীরেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়া নিশ্চেষ্ট ও নিরভিমান অবস্থায় রহিয়াছেন
 এবং ক্রুদ্ধ রাজপুত্রেরাও অস্বানলে দগ্ধ হইয়াছেন । এ বিষয়ে আমার সংশয়
 উপস্থিত হইয়াছে যে, ‘মৃত’ এই নামটা কোথা হইতে আসিয়াছে ॥১৭॥

কাহার মৃত্যু হয় ? কেন মৃত্যু হয় ? কি জন্মই বা মৃত্যু এই প্রাণিগণকে
 হরণ করে ? দেবতুল্য পিতামহ ! তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেইভাবে বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা
 করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস এই আশ্বাসজনক বাক্য তাঁহাকে
 বলিলেন ॥১৯॥

ব্যাস উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
 অকম্পনশ্চ কথিতং নারদেন পুরা নৃপ ! ॥২০॥
 স চাপি রাজা রাজেন্দ্র ! পুত্রবাসনমুভয়ম্ ।
 অপ্রসহ্যতমং লোকে প্রাপ্তবানিতি মে মতিঃ ॥২১॥
 তদহং সম্প্রবক্ষ্যামি মৃত্যোঃ প্রভবমুভয়ম্ ।
 ততস্ত্বং মোক্ষ্যসে দুঃখাং স্নেহবন্ধনসংশ্রয়াং ॥২২॥
 পুরারভমিদং তাত ! শৃণু কীর্তয়তো মম ।
 ধন্যমাখ্যানমায়ুশ্চ শোকশ্চ পৃষ্টিবর্দ্ধনম্ ॥২৩॥
 পবিত্রমরিসংঘশ্চ মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্ ।
 যথৈব বেদাধ্যয়নমুপাখ্যানমিদং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

‘অত্রোক্তি । অপিশব্দঃ সম্ভাবনাম্ । উদাহরন্তি অবসরজ্ঞা বক্তাব ইতি শেষঃ ।
 “ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্” ইত্যমরোক্তিপ্ৰামাণ্যাদিতিহাসপদেনৈব পুরাতনবলাভোপি সত্য
 ঐতিহ্যাদতিপুরাতনত্বসূচনায় পুরাতনপদম্ । অকম্পনশ্চ তদাপ্যস্ত বাজঃ সমীপে ॥২০॥
 স ইতি । পুত্রবাসনং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকম্, উভয়ং গুরুতরম্ ॥২১॥
 তদিতি । “শকাং স্বমাংসাদিভিষপি ক্ষুঃপ্রতিহন্তম্” ইত্যাদিবৎ তদিশি সামান্যত্বায়পু
 ২৮ম্ ॥২২॥

পুরেতি । পুরারভঃ প্রাচীনবৃত্তান্তগ্রন্থিতম্ । দণ্ডঃ পুণ্ড্রজনকম্, আয়ুস্শাস্ত্রজনকঞ্চ ॥২৩॥
 পবিত্রমিতি । অরিসংঘশ্চ শত্রুসমূহনাশকম্ । শুভাদৃষ্টজননদ্যবৈত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘রাজা ! পূর্বকালে দেবর্ষি নারদ অকম্পনরাজ্য
 নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, এ বিষয়ে অবসরজ্ঞ লোকেরা সেই প্রাচীন ইতিহাস
 উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই অকম্পনরাজ্যও জগতে অত্যন্ত অসহ্য গুরুতর পুত্রশোক
 পাইয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥২১॥

রাজা ! আমি তোমার নিকটে সেই অদ্ভুত মৃত্যুর উৎপত্তিবৃত্তান্ত বলিব ;
 তাহাতেই তুমি স্নেহনিবন্ধন শোক হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২২॥

বৎস ! পুণ্ড্রজনক, আয়ুক্ষর, শোকনাশক ও পৃষ্টিবর্দ্ধক এই প্রাচীন ঘটনাব
 উপাখ্যান আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৩॥

(২২)...অতঃপূর্ব...পি । (২৩) সমস্তপাপরাশিহ্নঃ শৃণু...নি ।

শ্রবণীয়ং মহারাজ ! প্রার্থনিত্যং নৃপোত্তমৈঃ ।
 পুত্রানায়ুযুতো রাজ্যমীহমানৈঃ শ্রিয়ং তথা ॥২৫॥
 পুরা কৃতযুগে তাত ! আসীদ্রাজা হকম্পনঃ ।
 স শক্রবশমাপন্নো মধ্যে সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥২৬॥
 তস্ম পুত্রো হরির্নাম নারায়ণসমো বলে ।
 শ্রীমান্ কৃতাস্ত্রো মেধাবী যুধি শক্রোপমো বলী ॥২৭॥
 স শক্রভিঃ পরিরতো বহুধা রণমূর্দ্ধনি ।
 ব্যাস্তন্ বাণসহস্রাণি যোধেষু চ গজেষু চ ॥২৮॥
 স কশ্ম তুষ্করং কৃৎস্না সংগ্রামে শক্রতাপনঃ ।
 শক্রভিনিহতঃ সংখ্যে পুতনায়াং যুধিষ্ঠির ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রবণীয়মিতি । আয়ুযুতো দীর্ঘজীবিনঃ, ঈহমানৈর্লব্ধঃ চেষ্টমানৈঃ ॥২৫॥
 পুরেতি । কৃতযুগে সত্যযুগে । মধ্যে যুদ্ধস্তা মধ্যমাবস্থায়ঃ সমবাস্তনমধ্যে বা ॥২৬॥
 তস্মেতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, কৃতাস্ত্রঃ কৃতসম্বাস্ত্রশিক্ষঃ ॥২৭॥
 স ইতি । ব্যাস্তন্ বিশেষেণ নিষ্কিপন্, যোধেষু গজেষু চ বিপক্ষীয়েষু, পরিরতঃ ॥২৮॥
 স ইতি । তুষ্করঃ বহুশক্রসংহাররূপম্ । পুতনায়াং বিপক্ষসেনামধ্যে ॥২৯॥

বেদাধ্যয়নের আয় এই উপাখ্যানও পবিত্র, শক্রনাশক এবং সমস্ত মঙ্গলজনক
 ব্যাপারের মধ্যেও বিশেষ মঙ্গলজনক ॥২৪॥

মহারাজ ! যাহারা দীর্ঘজীবী বহু পুত্র, রাজত্ব এবং সম্পৎ লাভ করিবার
 ইচ্ছা করেন, সেই রাজশ্রেষ্ঠদের প্রত্যহ প্রাতঃকালে ইহা শ্রবণ করা
 উচিত ॥২৫॥

বৎস ! পূর্বকালে সত্যযুগে ‘অকম্পন’-নামে এক রাজা ছিলেন ; তিনি
 সমরাস্ত্রনামধ্যে শক্রর বশীভূত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

বলে নারায়ণের তুল্য, বীরশোভাশালী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান
 এবং ইন্দ্রের তুল্য বলবান ‘হরি’-নামে সেই অকম্পনরাজার এক পুত্র ছিল ॥২৭॥

সেই রাজপুত্র সমরাস্ত্রনে বিপক্ষ যোদ্ধাদের ও হস্তিসমূহের উপরে সহস্র
 সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শক্ররা আসিয়া তাঁহাকে
 পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির ! তখন সেই শক্রতাপন রাজপুত্র যুদ্ধে তুষ্কর কার্য্য করিয়া শত্রু-
 সৈন্যমধ্যে শক্রগণকর্তৃক নিহত হইলেন ॥২৯॥

(২৭) ...নারায়ণসমো বলী...পি ।

স রাজা প্রেতকৃত্যানি তস্ম কৃত্বা শুচান্বিতঃ ।
 শোচন্নহনি রাত্রৌ চ নালভৎ স্থখমাস্তনঃ ॥৩০॥
 তস্ম শোকং বিদিত্বা তু পুত্রব্যাসনসম্ভবম্ ।
 আজগামাথ দেবর্ষিনারদোহস্ম সমীপতঃ ॥৩১॥
 স তু রাজা মহাভাগো দৃষ্ট্বা দেবর্ষিসত্তমম্ ।
 পূজয়িত্বা যথান্যায়ং কথামকথয়দ্দদা ॥৩২॥
 তস্ম সর্বং সমাচক্ট যথার্ত্তং নরেশ্বরঃ ।
 শক্রভিবিজয়ং সংখ্যে পুত্রস্ম চ বধং তথা ॥৩৩॥
 মম পুত্রো মহাবীৰ্য্য ইন্দ্রবিয়ুসমদ্যুতিঃ ।
 শক্রভির্বহুভিঃ সংখ্যে পরাক্রম্য হতো বলী ॥৩৪॥
 ক এষ মৃত্যুর্ভগবন্ ! কিং বীৰ্য্যবলপৌরুষঃ ।
 এতদিচ্ছামি তদ্বেন শ্রোতুং মতিমতাং বর ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শুচান্বিতঃ কৃত্বেতি সঙ্গঃ । স্থখং শান্তিঃ ॥৩০॥
 হস্মেতি । পুত্রব্যাসনসম্ভবং পুত্রনাশজাতম্ । অস্ম অকম্পনস্ম ॥৩১॥
 ২. ইতি । কথাম্ পুত্রনাশবিষয়কবৃত্তান্তম্ ॥৩২॥
 হস্মেতি । তস্ম নারদস্মাস্তিকে । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
 মমেতি । পরাক্রম্য হিত ইতি শেষঃ । তেন নৈককত্বকৃত্ত্বানিঃ ॥৩৪॥

পরে অকম্পনরাজা শোকাক্ত অবস্থাতেই তাঁহার প্রেতকার্য্য সকল করিয়া
 'দে.' ও রাত্রিতে শোক করিতে থাকিয়া নিজের শান্তিস্থখ পাইতে লাগিলেন
 নঃ ॥৩০॥

ক্রমে অকম্পনরাজার পুত্রনাশনিবন্ধন শোকের বিষয় জানিয়া দেবর্ষি নারদ
 তাহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩১॥

তখন মহাভাগ অকম্পনরাজা দেবর্ষিশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া যথানিয়মে তাঁহার
 প্রজা করিয়া পুত্রনাশের বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে অকম্পনরাজা নারদের নিকটে যুদ্ধে শক্রগণের জয় ও পুত্রের বধ-
 প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৩৩॥

মহাবীর, ইন্দ্র ও বিষ্ণুর সমান তেজস্বী এবং বলবান আমার পুত্র যুদ্ধে
 পরাক্রম প্রকাশ করিয়া বহুশত্রুকর্তৃক নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥

(৩১) অথাজগাম দেবর্ষিঃ . পি ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদো বরদঃ প্রভুঃ ।

আখ্যানমিদমাচক্ট পুত্রশোকাপহং মহৎ ॥৩৬॥

নারদ উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! মহাবাহো ! আখ্যানং বহুবিস্তরম্ ।

যথা বৃত্তং শ্রুতকৈব ময়াপি বহুধাধিপ ! ॥৩৭॥

প্রজাঃ সৃষ্টা তদা ব্রহ্মা আদিসর্গে পিতামহঃ ।

অসংহৃতং মহাতেজা দৃষ্ট্বা জগদিদং প্রভুঃ ॥৩৮॥

তস্ম চিন্তা সমুৎপন্না সংহারং প্রতি পার্থিব ! ।

চিন্তয়ন্ নহসৌ বেদ সংহারং বহুধাধিপ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

তস্ম রোষান্মহারাজ ! খেভ্যোহগ্নিরুদতিষ্ঠত ।

তেন সর্বা দিশো ব্যাপ্তাঃ সান্তুদে'শা দিধক্ষতা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । বীৰ্য্যং শক্তিঃ, বলঃ প্রভাবঃ, পৌরুষমধিকারঃ । তন্বেন যথার্থেন ॥৩৬॥

তস্মেতি । বরদ ইত্যনেন ববেণাপি রাজ্ঞঃ শোকাপনোদনং কর্ত্ত্বং শক্য ইতি
সূচিতম্ ॥৩৬॥

শৃণ্বিতি । বহুরদিকো বিস্তরো যস্ম তৎ । বৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥

প্রজা ইতি । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । আদিসর্গে প্রথমসৃষ্টিকালে । অসংহৃতং প্রাণিণাং
পূর্ণম্ । দৃষ্ট্বা স্থিতস্ত তস্ম । বেদ জানাতি স্ম, সংহারং সংহারোপায়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

তস্মেতি । খেভ্যঃ কর্ণাদিরন্ধ্রে ভ্যঃ । দিধক্ষতা দন্ধুমিচ্ছতা । রোষাৎ বেদনাশক্তিভ্যঃ ॥৪০॥

অতএব জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবন্ ! এই মৃত্যুটা কে ? এবং ইহার শক্তি, প্রভাব
ও অধিকারই বা কতটুকু, ইহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৬॥

তাহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী ও বরদানে সমর্থ নারদ পুত্র-
শোকনাশক এই উত্তম উপাখ্যান বলিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নারদ বলিলেন—‘ধরাধিপতি ! এই ঘটনা যেরূপ ঘটিয়াছিল, আমিও
সেইরূপই শুনিয়াছিলাম । অতএব মহাবাহু রাজা ! আপনি সেই অতিবিস্তৃত
উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

মহাতেজা ও মহাপ্রভাবশালী পিতামহ ব্রহ্মা প্রথম সৃষ্টির সময়ে প্রাণি-
গণকে সৃষ্টি করিয়া এই জগৎটাকে প্রাণিগণে পরিপূর্ণ দেখিয়া সংহারের বিষয়ে
তাহার চিন্তা জন্মিল । রাজা ! তিনি চিন্তা করিয়াও প্রাণিসংহারের উপায়
জানিতে পারিলেন না ॥৩৮—৩৯॥

মহারাজ ! তখন ক্রোধবশতঃ তাহার কর্ণপ্রভৃতি রন্ধ্র হইতে অগ্নি উৎখিত

ততো দিবং ভুবং তঞ্চ জ্বালামালাসমাকুলং ।
 চরাচরং জগৎ সৰ্বং দদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥
 ততো হতানি ভূতানি চরাণি স্থাবরাণি চ ।
 মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব বীৰ্য্যবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
 ততো হরো জটী স্থাৰ্ণিশাচরপতিঃ শিবঃ ।
 জগাম শরণং দেবং ব্রহ্মাণং পরমোষ্ঠিনম্ ॥৪৩॥
 তস্মিন্মাপতিতে স্থাণৌ প্রজানাং হিতকাময়া ।
 অত্রবীৎ পরমো দেবো জ্বলন্নিব মহামুনিঃ ॥৪৪॥
 কিং কুপ্তঃ কামং কামাহি ! কামাজ্জাতোহসি পুত্রক ! ।
 করিষ্যামি প্রিয়ং সৰ্বং ক্রুহি স্থাণো ! বদিচ্ছসি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ভগবান্ প্রভুর্দাহসমর্থো বীৰ্য্যবান্ সোঃপ্রিয়ঃ, মহতা দেবদেববেগেন
 ত্রাসয়ন্নিব, দিবং স্বৰ্গম্, ভুবম্, তমাকাশঞ্চ, কিং বহুনা জ্বালামালায়া দ্বিধাসমমেন সমাকুলঃ
 বাপ্তম্, চরাচরং সৰ্বং জগৎ, দদাহ । ততঃ চরাণি মনুষ্যাदीনি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি পৰ্বতাদিানি
 দ্বিতীশালানি চ ভূতানি হতানি ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । জটী জটাদারী, স্থাণুঃ স্থিরস্বভাবঃ, নিশাচরাণাং ভূতানাং পতিঃ ॥৪৩॥

তস্মিন্মিতি । আপতিতে আগতে, প্রজানাং ভূতানাম্ । দেবো ব্রহ্মা ॥৪৪॥

কিমিতি । কামং তবাভীষ্টম্, কামাহি ! অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগা ! কামাং মমৈব সমস্তাং ॥৪৫॥

হটল ; সেই অগ্নি জগৎ দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত
 করিল ॥৪০॥

তাহার পর মাহাত্মাশালী ও দাহদক্ষ প্রবল অগ্নি গুরুতর ক্রোধের বেগে
 সকলের ভয় উৎপাদন করতই যেন স্বৰ্গ, মর্ত্য ও আকাশ—এমন কি শিখাসমূহ—
 ব্যাপ্ত চরাচর সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল । তখন স্থাবর ও জঙ্গম
 হত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

তদনন্তর জটাদারী, স্থিরস্বভাব, ভূতপতি ও মঙ্গলময় মহাদেব আসিয়া দেব-
 পরমেষ্টী ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

সেই মহাদেব জগতের হিতকামনায় আগমন করিলে, পরমদেবতা ও মহামুনি
 ব্রহ্মা তেজে জ্বলিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৪৪॥

(৪১)...জ্বালামালাসমমিতম্...পি । (৪২)...ভূতানি স্থাবরাণি চ...পি । ১৭৫। শ্রোতব্যং
 পরম্ 'পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, "...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ" বা নি ।

স্বাগুরুবাচ ।

প্রজাসর্গনিমিত্তং হি কৃতো যত্নস্ত্বয়া বিভো ! ।

ত্বয়া সৃষ্টাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ ভূতগ্রামাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৪৬॥

তাস্তবেহ পুনঃ ক্রোধাৎ প্রজা দহন্তি সর্বশাঃ ।

তা দৃষ্ট্বা মম কারুণ্যং প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৪৭॥

ব্রহ্মোবাচ ।

নাক্রুধ্যং ন চ মে কাম এতদেবং ভবেদिति ।

পৃথিব্যা হিতকামস্ত ততো মাং মন্যুরাবিশং ॥৪৮॥

ইয়ং হি মাং সদা দেবী ভারার্ভা সমচূচদং ।

সংহারার্থং মহাদেব ! ভারেণাভিহতা সতী ॥৪৯॥

ততোহহং নাধিগচ্ছামি তপ্যে বহুবিধং তদা ।

সংহারমপ্রমেয়স্ত ততো মাং মন্যুরাবিশং ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্বলতি । প্রজাসর্গনিমিত্তং ভূতসৃষ্টিহেতোঃ । বৃদ্ধা উপচয়ং প্রাপ্তাঃ ॥৪৬॥

তা ইতি । দহন্তি অগ্নিনা দহন্তে । কারুণ্যং দয়া অভবেদिति শেষঃ ॥৪৭॥

নেতি । এতজ্জগৎ, এবং দম্বং ভবেদिति মে ন চ কামোহভিলাষঃ । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৫০॥

ইয়মिति । দেবী পৃথিবী, সমচূচদং প্রেরিতবতী ॥৪৯॥

‘অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য পুত্র ! তুমি আমার সঙ্কল্পেই জন্মিয়াছ ; অতএব তোমার কি করিব ? । স্থাগু ! তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা বল, আমি তোমার সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিব’ ॥৪৫॥

তখন মহাদেব বলিলেন—‘প্রভু ! আপনিই ভূতসৃষ্টির জন্ত যত্ন করিয়াছিলেন, পরে নানাবিধ ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেগুলি বৃদ্ধিও পাইয়াছে ॥৪৬॥

আবার আপনার ক্রোধেই সে সমস্ত দম্ব হইতেছে । সুতরাং তাহা দেখিয়া আমার দয়া জন্মিয়াছে । অতএব প্রভু ! ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন’ ॥৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘আমি বিনা কারণে ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা ‘এই জগৎটা দম্ব হউক’ এরূপ ইচ্ছাও আমার ছিল না । কিন্তু পৃথিবীর হিত কামনাতেই আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৪৮॥

কারণ, মহাদেব ! এই পৃথিবীদেবী ভারার্ভা হইয়া প্রাণিগণের সংহারের জন্ত সর্বদা আমার নিকট অনুরোধ করিতেন ॥৪৯॥

স্বাগুরুবাচ । *

সংহারার্থং প্রসীদস্ব মা রুষো বস্ত্রধাধিপ ! ।

মা প্রজাঃ স্থাবরাশ্চৈব জঙ্গমাশ্চ ব্যানীনশঃ ॥৫১॥

তব প্রসাদাদন্তগবন্নিদং বর্ভেজ্জিহা জগৎ ।

অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতি বর্ভতে ॥৫২॥

ভগবন্ ! ক্রোধসন্দীপ্তঃ ক্রোধাদগ্নিমবাস্থজৎ ।

স দহত্যশ্মকূটানি দ্রুমাংশ্চ সরিতস্তথা ॥৫৩॥

পঞ্চলানি চ সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বাংশ্চৈব ভূগোলপান্ ।

স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব নিঃশেষং কুরুতে জগৎ ॥৫৪॥ (যুগাক্ম)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তদা বহুবিধং তপো, ততোহপি অপ্রমেয়স্য জগতঃ সংহারং তদুপায়ং
নাগিগচ্ছামি ॥৫০॥

সংহারেতি । সংহারার্থং সংহারনিবৃত্তয়ে, মা রুষঃ ক্রোধঃ ন কৃক । মা ব্যানীনশঃ ন
বিনাশয় ॥৫১॥

তবেতি । বর্ভেৎ বর্ভেত । অনাগতং ভবিষ্যৎ ॥৫২॥

ভগবন্নিতি । অবাস্থজং ভবান্ । সঃ অগ্নিঃ, অশ্মকূটানি পাশাশনিচয়ান্ । পঞ্চলানি
মৃদঙ্গলাশয়ান্ । ত্বানি চ উপপা নতাশ্চ তান্ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুমান্ স্বয়ং স্বস্ত মৃত্যুর্ভবতীতাতঃ ॥১৮—৩২॥ খেভ্যঃ শ্রোত্বাদিহিহেভ্যঃ ॥৩০—৬৬॥ বাক্যং
জ্ঞেয়মিতি শেষঃ ॥৪৭—৪৯॥ অপ্রমেয়স্য স্থানঃ তস্য ইতি শেষঃ । অগ্নিসংস্কৃতিং বার্থঃ ॥৫০॥
সংহারার্থঃ মা রুষঃ রোষণং মা কার্যী । মহ্যং কিন্তু প্রসীদস্ব ॥৫১॥ তবেতি । অনাগতাদি-
শকারত্বমুক্তং সৰ্বদৈব জগাদন্ত ন তস্য নিরবয়মোচ্ছেদঃ কাশ্য ইত্যাদয়ঃ ॥৫২—৫৪॥ তব

তখন আমি বহুপ্রকার তপস্বী করি, তাহাতেও আমি অপরিমেয় জগতের
সংহারোপায় খুজিয়া পাই না ; তৎপরেই আমার ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥৫০॥

মহাদেব বলিলেন—‘জগদীশ্বর ! আপনি জগৎসংহার-নিবৃত্তির জন্য প্রসন্ন
হউন, ক্রোধ করিবেন না, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বিনষ্ট করিবেন
না ॥৫১॥

ভগবন্ ! আপনার অন্তঃপ্রবৃত্তি এই জগৎটা তিন ভাবে চলিতেছে, যাহা
পূর্বে ছিল, বর্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে ॥৫২॥

ভগবন্ ! আপনি ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অগ্নিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ,

* রুহ উবাচ—বর্ধ বধ বা নি । (৫৩)...অগ্নিমবাস্থজঃ । সন্দহত্যশ্মসংঘাশ্চ দ্রুমাংশ্চ
...বর্ধ বধ । (৫৪)...সৰ্ব্বৈ চৈব ভূগোলপাঃ...বর্ধ বধ ।

তদেতদ্ভুতসাদৃশ্যং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।
 প্রসীদ ভগবন্ ! স ত্বং রোষো ন স্ত্যাদ্বরো মম ॥৫৫॥
 সৰ্বে হি সৃষ্টা নশ্বন্তি তব দেব ! কথঞ্চন ।
 তস্মান্নিবর্ততাং তেজস্ব্যেবেহ প্রলীয়তাম্ ॥৫৬॥
 তৎ পশ্য দেব ! স্তূভুশং প্রজানাং হিতকাম্যায় ।
 যথেষ্টে প্রাণিনঃ সৰ্কে নিবৰ্ত্তেরংস্তথা কুরু ॥৫৭॥
 অভাবং নেহ গচ্ছেয়ুরুৎসন্নজননাঃ প্রজাঃ ।
 অধিদেবে নিযুক্তোহস্মি ত্বয়া লোকেষু লোকহন ! ॥৫৮॥
 মা বিনশ্যেজ্জগন্নাথ ! জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।
 প্রসাদাভিমুখং দেবং তস্মাদেবং ব্রবীম্যহম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তব রোষো যন্ন স্ত্যং স এব মম বরঃ তব রোষোপসংহার এব বরঃ ॥৫৫॥
 সৰ্ব্ব ইতি । কথঞ্চন অনিবচনীয়প্রকারেণ । তেজঃ অগ্নিঃ ॥৫৬॥
 তদ্বিত্তি । পশ্য প্রসন্নদৃষ্টোত্ত্যাশয়ঃ । নিবৰ্ত্তেরং ধ্বংসাদিত্তি শেষঃ ॥৫৭॥
 অভাবমিত্তি । উৎসন্নং নিবৃত্তং জননং যাসাং তাঃ । অধিদেবে দেবদীপ্তরূপে কুরুতে ।
 মেতি । প্রসাদাভিমুখঃ প্রসন্নীভাবায়োগতম্ । স্বযমেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

সেই অগ্নি---প্রস্তরসমূহ, বৃক্ষ, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমগ্র ভূ-লোক
 দগ্ধ করিতেছে ; ক্রমে সমগ্র স্বাবর ও জঙ্গম জগৎ নিঃশেষ করিবে ॥৫৩—৫৭॥

এই সেই স্বাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ ভস্ম হইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে । অতএব
 ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন ; আপনার ক্রোধ না থাকাই আমার বর ॥৫৫॥

দেব ! আপনার সৃষ্ট পদার্থ সমস্তই অনিবচনীয়ভাবে নষ্ট হইতেছে ।
 অতএব আপনি নিবৃত্ত হউন, আপনার তেজ (অগ্নি) আপনাতেই এখন লীন
 হউক ॥৫৬॥

অতএব দেব ! আপনি জগতের হিতকামনা করিয়া বিশেষ প্রসন্ন দৃষ্টিতে
 তাহা দর্শন করুন ; যাহাতে এই সকল প্রাণী ধ্বংস হইতে নিবৃত্তি পায়, তাহা
 করুন ॥৫৭॥

বর্তমানে প্রাণিগণের জন্ম ত হইতেছেই না, তবে ধ্বংস যেন না হয় । তে
 লোকনাশক ! আপনি আমাকে জগতে দেবদীপ্তরূপে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥৫৮॥

(৫৫) ভগবন্ ! সৰ্ব্ব ! ...পি...ভগবন্ ! সৰ্ব্বম্...বদ্ধ বদ্ধ । (৫৬) সৰ্ব্বো হি নশ্বঃ
 নশ্বন্তি...বদ্ধ বদ্ধ । (৫৮) উচ্ছিন্নজননাঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ, উচ্ছিন্নজননাঃ...বা ।

নারদ উবাচ ।

শ্রদ্ধা হি বচনং দেবঃ প্রজানাং হিতকারণে ।

তেজঃ সন্ধারয়ামাস পুনরেবান্তরাগ্নিনি ॥৬০॥

ততোহগ্নিমুপসংহৃত্য ভগবান্ লোকসংকৃতঃ ।

প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ ॥৬১॥

উপসংহরতস্তস্মৈ তমগ্নিং রোষজং তদা ।

প্রাচুর্ভূব বিশ্বেভ্যো গোভ্যো নারী মহান্নমঃ ॥৬২॥

কৃষ্ণা রক্তা তথা পিঙ্গা রক্তজিহ্বাস্থলোচনা ।

কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ রাজেন্দ্র ! তপ্তাভ্যাং তপ্তভূষণা ॥৬৩॥

সা নিঃসৃত্য তথা খেভ্যো দক্ষিণাং দিশমাব্রীতী ।

স্ময়মানা চ সাবেক্ষ্য দেবৌ বিশ্বেশ্বরদেভৌ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । দেবো ব্রহ্মা । তেজঃ অগ্নিম্ । অন্তরাগ্নিনি পশব্দনিমিত্তে ॥ ৬০ ॥

নত ইতি । প্রবৃত্তম্ উৎপত্তিকারণীভূতম্, নিবৃত্তম্ অপসংকটভংগকারণম্ ॥ ৬১ ॥

উপেতি । বিশ্বেভ্যঃ সর্পেভ্যঃ, গোভ্যো ইন্দ্রিবৎস্কেভ্যঃ ॥ ৬২ ॥

সংস্রীতি । তথা তনোদগোপেন, পিঙ্গা পিঙ্গলবর্ণা । তপ্তাভ্যাং তপ্তকাক্ষনমভ্যাং ॥ ৬৩ ॥

ভারতভাবদীপঃ

সংস্রীতি । ন স্রাদ্ধিত মম মন্যং বরোঃ স্রীতি সৌজন্য ॥ ৬০—৬১ ॥ অর্পিত্ব । মাংসাদবস্থানে
নিবেদ্য কথং নোকান্ নাশয়সীতার্থঃ ॥ ৬৮—৬০ ॥ প্রবৃত্ত-বস্তুমুৎপত্তিকারণীভূতম্, নিবৃত্ত-বস্তুমপসংকটভংগকারণম্

ভগবান্ ! স্বাবর-জঙ্ঘমায়ক জগৎটা যেন নষ্ট না হয়, সেই জন্য আপনি
সেই হট্টন এবং সেই জন্তাই আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি ॥ ৬২ ॥

নারদ বলিলেন—‘মহাদেবের বাক্য শুনিয়া ব্রহ্মা প্রাণিগণের হিতের জন্য
পুনরায় আপন শরীরেই সেই তেজ (অগ্নি) ধারণ করিলেন ॥ ৬৩ ॥

তদনন্তর ভগবান্, প্রভাবশালী ও জগৎপূজিত ব্রহ্মা অগ্নির উপসংহার
করিয়া কৰ্ম্মকে উৎপত্তি ও বিনাশের হেতুরূপে কল্পনা করিলেন ॥ ৬১ ॥

মহায়া ব্রহ্মা যখন সেই ক্রোধাগ্নি উপসংহার করিলেন, তখন তাঁহাব সকল
ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে একটা স্ত্রী আবির্ভূত হইল ॥ ৬২ ॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ও রক্তবর্ণের মিশ্রণে তাহার পিঙ্গলবর্ণ এবং জিহ্বা, মুখ
ও নয়ন রক্তবর্ণ ছিল ; আর দুই কাণে দুইটী তপ্তকাক্ষনময় কুণ্ডল ছিল এবং
এক অশ্রু অলঙ্কারগুলিও তপ্তকাক্ষনময় ছিল ॥ ৬৩ ॥

(৬১)...কথয়ামাস বৈ প্রভুঃ—পি বা বদ বদ্ব । (৬৩)...স্ময়মানো বৈ পি ।

তামাহুয় তদা দেবো লোকাদিনিধনেশ্বরঃ ।
 মৃত্যো ! ইতি মহীপাল ! জহি চেমাঃ প্রজা ইতি ॥৬৫॥
 হং হি সংহারবুদ্ধ্যর্থ প্রাজুভূতা রুষো মম ।
 তস্মাৎ সংহর সর্বাং প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ ।
 মম হং হি নিয়োগেন ততঃ শ্রেয়ো হবাম্যসি ॥৬৬॥
 এবমুক্তা তু সা তেন মৃত্যুঃ কমললোচনা ।
 দধৌ চাত্তার্থমবলা প্ররুরোদ চ স্মরম্ ॥৬৭॥
 পাণিভ্যাং প্রতিজ্ঞাহ তান্ধ্রশ্রুণি পিতামহঃ ।
 সর্বভূতহিতার্থায় তাঞ্চাপ্যনয়ন্তদা ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বে
 অভিমন্যুবধে মৃত্যুংপতিকথনে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি । পেভা ইন্দ্রিয়রন্ধ্রে ভাঃ । অয়মানা ঈশ্বরস্বামী, উভৌ ব্রহ্মরন্ধ্রৌ ॥৬৪॥

তামিতি । লোকানাম্ আদিনিধনয়োঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ ঈশ্বরঃ কর্তা ব্রহ্মা ॥৬৫॥

ত্বমিতি । সংহারবুদ্ধ্যা যুক্তস্ত মম, কথং ক্রোধাৎ । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । যটপাদে ৩২ঃ
 শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি । দধৌ চিত্তয়ামাস । প্ররুরোদ, দারুণকন্ধ্যাণি নিয়োগাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

পাণিভ্যামিতি । পিতামহো ব্রহ্মা । তাং মৃত্যুং, অয়নয়ন্ত্বতবান্ । স্ত্রীবাচকঃ ৩২ঃ

সেই নারী ব্রহ্মার ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে নির্গত হইয়া জগদীশ্বর ব্রহ্মা ও
 মহাদেবের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মৃদু হাস্য করতঃ তাঁহাদের দক্ষিণদিকে যাইয়া
 দাঁড়াইল ॥৬৪॥

রাজা ! তখন জগতের সৃষ্টি ও সংহারের কর্তা ব্রহ্মা তাঁহাকে ‘মৃত্যো !’
 এইরূপে আহ্বান করিয়া বলিলেন—‘তুমি এই প্রাণিগণকে সংহার করিতে
 থাক ॥৬৫॥

তুমি সংহারবুদ্ধিতে আমার ক্রোধ হইতে প্রাজুভূত হইয়াছ । সুতরাং
 তুমি আমার আদেশে মূৰ্খ ও পণ্ডিতপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ;
 তাহাতেই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে’ ॥৬৬॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই পদ্মনয়না স্ত্রীকৃপিণী মৃত্যু অত্যন্ত চিন্তা ও স্মরণে
 রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

* ‘...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...ত্রিশপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি।

ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্ ।

উবাচ প্রাজ্ঞলিভুং লতেবাবজিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরূবাচ ।

ত্বয়া সৃষ্টা কথং নারী ঈদৃশী বদতাং বর ! ।

ক্রূরং কৰ্ম্মাহিতং কুর্যাং তদেব কিম্ জানতী ।

বিভেম্যহমধৰ্ম্মাক্মি প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্ত কদাচিদ্বারাদিশব্দবৎ পুংসপি প্রয়োগঃ । যথা—“গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা
নম্মমাচরেন” ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্বোদশপৰ্ব্বণি অভিন্নমতাবধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

বিনীযেতি । বিনীয় অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্, অবলা মৃত্যুঃ । আবজিতাবনতী ॥১॥

ধূমতি । ঈদৃশী নৃশংসকাগ্যকারিণী । ক্রূরং নিষ্ঠবম্, অতিক্রম্য । মৃটপাদোহং । শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

এতৎ কথয়ামাস ॥৬১॥ গোভ্য ইন্দ্রিয়ভিজেভ্যঃ ॥৬২—৬৩॥ দেবো ব্রহ্মকণ্ডো ॥৬৪॥ দেবো

বশা, মরণং মৃত্যুপ্রাণবিয়োগস্ত° মনুস্ত কৃত্তীতি মৃত্যুরিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ কস্মৈ বোধ্যং ॥৬৬ ৬৮॥

ইতি দ্বোদশপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্য ছুই হাতে সেই অশ্রুজল গ্রহণ করিলেন
এবং মৃত্যুর প্রতি অমুনয় করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

—:~:—

নারদ কহিলেন—‘রাজা ! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোভুখে দূর
করিয়া কৃতাজল হইয়া লতার ন্যায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে
লাগিলেন ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—‘বাগ্মিশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

(১)...আত্মনৈব প্রজাপতিম্... বা বর্ধ নি ।

প্রিয়ান্ পুত্রান্ বয়স্যংশ্চ ভ্রাতৃন্ মাতৃঃ পিতৃন্ পতীন্ ।
 অপদ্যাস্তিস্তি মে দেব ! মৃতেষ্বেভ্যো বিভেম্যহম্ ॥৩॥
 কৃপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্রবিন্দবঃ ।
 তেভ্যোহহং ভগবন্ ! ভীতা শরণং ত্বামহং গত ॥৪॥
 যমস্ম ভবনং দেব ! ন গচ্ছেয়ং হুরোভম্ ! ।
 প্রসাদয়ে ত্বাং বরদ ! মূর্খোদগ্ননথেন চ ।
 এতদিচ্ছাম্যহং কামং ত্বভো লোকপিতামহ ! ॥৫॥
 ইচ্ছেয়ং ত্বংপ্রসাদাদৈ তপস্তপ্তুং প্রজেশ্বর ! ।
 প্রদিশেমং বরং দেব ! ত্বং মহং ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি । এতান্ মারয়ন্ত্য ইতি শেষঃ । অপদ্যাস্তিস্তি অনিষ্টং চিত্তদ্বিগ্ধাস্তি তেষাম্ বদ্ধগ্না ইতি শেষঃ । মৃতেষু পুত্রাদিশু, এভ্যঃ পুত্রাদিবদ্ধভ্যঃ ॥৩॥

কৃপণানামিতি । কৃপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিতৃাদীনাম্ ॥৪॥

কিঞ্চ তথ্যেহ সত্যাব্যমানং প্রেতপতিয়মভবনগমনং নিষেধতি যমশ্চেতি । উদগা উঃ । উদ্ধৃপ্তা নখা দগ্নিন্ তেন অঙলিপুটেন । কামং স্বর্গীষ্টম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনীয় লতেবেতি হৃদেকশরণ্যেদৃষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীন্ স্বপ্তী তৎসদৃশিনঃ অপদ্যাস্তি পরানিষ্টচিত্তনমপদ্যানম্, মৃতেষু মদা মরিতেষু লোকেষু সংস্থ । মে মম ॥৩—৪॥ উদগ্ননথেন

সৃষ্টি করিলেন কেন ? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস ও অহিত কার্য্য করিব । আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি । অতএব ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব ! প্রাণীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা করিবে । সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি । অতএব ভগবন্ ! আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব ! দেবশ্রেষ্ঠ ! আমি যমের ভবনে যাইব না ; বরদাতা ! আমি মস্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; লোকপিতামহ ! আমি আপনার নিকট এই অভীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

(৪)...ঈহমাগতা—পি নি ।

হুয়া হ্যস্তা গমিষ্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমন্ ।

তত্র তপ্যো তপস্তীত্রং তবৈবারধনে রতা ॥৭॥

নহি শঙ্ক্যামি দেবেশ ! প্রাণান্ প্রাণভূতাং প্রিয়ান্ ।

হর্ভুং বিলপমানানামধম্মাদভিরক্ষ্যাম ॥৮॥

ত্রক্ষোবাচ ।

মৃত্যো ! সঙ্কলিতাসি হুং প্রজাসংহারহেতুনা ।

গচ্ছ সংহর সর্বাস্থং প্রজা না তে বিচারণা ॥৯॥

ভবিতা হ্যেতদেবং হি নৈতজ্জাত্বত্থা ভবেৎ ।

ভব হনিমিত্তা লোকে কুরুষ বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তাভবদ্বীতা প্রাঞ্জলির্ভগবনুগা ।

সংহারে নাকরোদ্বুদ্ধিং প্রজানাং হিতকাময়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছামিতি । প্রদিশ প্রদেহি, যাবৎপ্রাণিষ্ঠিত্বং তপস্শোভনমুদ্ভবিত্বং ॥৭॥

৬গোত্রি । দেহকশ্রম মনোরাশ্রম । জন্মমাত্রং পূর্ণশরীরনিবৈতজ্জ্ঞানং ব্রহ্মপ্রভাবং ॥৭॥

পুনরপ্যচ্যুতমিতি নহীতি । অধম্মাং প্রাণভূতাং প্রাণহরণকৃপাং ॥৮॥

মৃত্যো ইতি । সঙ্কলিতা ময়া নিযুক্তমুভিপ্রেতা । মান ভবতু ॥৯॥

ভবিত্যেতি । এতৎ প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং তৎকর্তৃকমেব । চাতু বলাচিৎ ॥১০॥

জগদীশ্বর ! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্বী কবিবার ইচ্ছা কবি ; দেব !
ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৭॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমুনির আশ্রমে যাষ্টব । সেখানে যাষ্টয়া
আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্বী করিব ॥৮॥

দেবেশ্বর ! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের
প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না । সুতরাং আপনি আমাকে অধম্ম
হইতে রক্ষা করুন ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘মৃত্যু ! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার কবাইব বলিয়াই
আমি মনে করিয়াছি । অতএব যাও, যাইয়া সর্বপ্রকার প্রাণিকেই সংহার
করিতে থাক ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অগুরুপ হইবে না । ভগবতে তুমি
অনিমিত্তা হও, আমার আদেশ পালন কর’ ॥১০॥

(৮) নহি শঙ্ক্যামি...পি ।

তৃষ্ণীশীভদ্রা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেশ্বরঃ ।
 প্রসাদমাগমং ক্ষিপ্রমাত্মনোব পিতামহঃ ॥১২॥
 অয়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সর্বানবেক্ষ্য চ ।
 লোকাশ্চাসন্ যথাপূৰ্ব্বং দৃষ্টান্তেনাপমন্যুনা ॥১৩॥
 নিবৃত্তরোষে তস্মিন্স্থ ভগবত্‌পরাজিতে ।
 সা কণ্ঠাপজগামাথ সমীপাভ্যস্ত ধীমতঃ ॥১৪॥
 অপসৃত্যপ্রতিশ্রুত্য প্রজাসংহরণং তদা ।
 ত্বরমাণা চ রাজেন্দ্র ! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যাগং ॥১৫॥
 সা তত্র পরমং তীব্রং চচার ব্রতমুত্তমম্ ।
 সা তদা ত্বেকপাদেন তস্থৌ পদ্মানি যোড়শ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভগবত্তৃণী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥
 তৃষ্ণীমিতি । তৃষ্ণাং নীরবঃ । প্রজানামীশ্বর ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥
 অয়মান ইতি । আসাদিতি শেষঃ । যথাপূৰ্ব্বমাসন্ দৃষ্টা অপি । অপমন্ত্যানা নিদোপেন ॥১৩॥
 নিবৃত্তেতি । ভগবতি ব্রহ্মণি । কণ্ঠা মৃত্যুদেবী ॥১৪॥
 অপেতি । প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপতিশ্রুত্য অস্বীকৃত্য । দেহকং তদাশ্রমম্ ॥১৫॥
 সেতি । ব্রতং তপোনিয়মম্ । পদ্মানি বৎসরাণাম্ । ইদম্ বহুকালোপলক্ষণম্ ।
 এবমুত্তর ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে
 চাহিয়া কুতাজ্জলি হইলেন ; কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের
 ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সহরই মনে মনে
 প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্য করিলেন ।
 তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্বের ন্যায় হইল ॥১৩॥

অপরাজিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিরুত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী
 ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান
 হইতে চলিয়া যাইয়া সহরই ধেনুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

(১৫)...ধেনুকমভ্যাগাং—বা নি ।

পঞ্চ চান্ধানি কারুণ্যাং প্রজ্ঞানাস্তু হিতৈষিনী ।
 ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সা ॥১৭॥
 ততস্ত্বেকেন পাদেন পুনরন্যানি সপ্ত বৈ ।
 তত্বে পদানি ষট্‌ দ্বৈ চ সপ্ত চৈকঞ্চ পাণ্ডিবা ! ॥১৮॥
 ততঃ পদাযুতং তাত ! মুগৈঃ সহ চচার সা ।
 পুনর্গয়া ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলৌদকাম্ ॥১৯॥
 অঙ্গু বর্ষমহত্শ্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ মানয়ৎ ।
 ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 সা পূর্ব্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃত্য ।
 তত্র বায়ুজলাহার চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চৈতি । কারুণ্যাং দয়াতঃ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । সন্নিবর্ত্য ততঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । পাণ্ডিবেতি অকম্পনরাজসমোদনম্ ॥১৮॥
 তত ইতি । পদানাং পদসংখ্যাকবধাণামযুতম্ । বীতকল্মষা নিম্পাপা ॥১৯—২০॥
 সেতি । নিয়মে তপসি, ধৃত্য অবস্থিত্য । পুনরন্যবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাইয়া অতিশয়োত্তম ও তীব্র তপস্শ্রা কবিত্তে আরম্ভ কবিলেন ; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিনী মৃত্যুদেবী পরে প্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও ত্ত্ৰ-প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিরন্তর রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, ষট্‌, দুই, সপ্ত ও এক পদ বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস ! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিণগণের সহিত বিচরণ করিলেন । তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাষ্টয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিম্পাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

(১৭) পঞ্চ চান্ধানি ..বা নি । (২১) ...জগাম নিয়মৈধিতা...বা নি ।

পঞ্চগঙ্গৈ চ সা পুণ্য্য কন্যা বেতসকেষু চ ।
 তপোবিশেষৈর্কৰ্ণভিঃ কৰ্ণয়দেহমাশ্ৰনঃ ॥২২॥
 ততো গঙ্গা চ সা গঙ্গাং মহামেরুঞ্চ কেবলম্ ।
 তস্থৌ চাশ্বোব নিশ্চেচক্টা প্রাণায়ামপরাযণা ॥২৩॥
 পুনর্হিমবতো মুন্ধি যত্র দেবাঃ পুরাণজন্ ।
 তত্রাস্থেঠেন সা তস্থৌ নিখৰ্ৰ্বং পরমা শুভা ॥২৪॥
 পুষ্করেষথ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা ।
 অপাকৰ্ণং স্বকং দেহং নিয়মৈর্মর্নসঃ প্রিয়ৈঃ ॥২৫॥
 অনন্যদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে ।
 তস্থৌ পিতামহকৈব তোময়ামাস ধম্মতঃ ॥২৬॥
 ততস্তামব্রবীৎ প্রীতো লোকানাং প্রভবোহপ্যয়ঃ ।
 সৌম্যেন মনসা রাজন্ ! প্রীতঃ প্রীতননাতদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চৈতি । পঞ্চগঙ্গবেতসকেতি তীর্থদ্বয়ম্ । কৰ্ণয়দিত্যাভাগমাত্ৰং অর্থঃ ॥২২॥

তত ইতি । কেবলং মুণ্যং তীর্থম্ । অশ্বা পায়ণ ইব ॥২৩॥

পুনরिति । নিখৰ্ৰ্বং বৎসরাণাম্ । ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥

পুষ্করেষথিতি । নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পৰ্বতে ॥২৫॥

অনন্যেতি । ন বিঘ্নতে অত্যা দেবতা আরাধ্যা যন্তাঃ সা । পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যাবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গা ও বেতসতীরে গুরুতর বড় তপস্বীদ্বারা নিজের দেহ কুশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত থাকিয়া পাষণের আয় নিশ্চেষ্ঠ রহিলেন ॥২৩॥

দেবতার পূর্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণাস্থে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়ালয়ে যাইয়া অতীষ্ট নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কুশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অত্যা দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মানুষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

(২২) সপ্তগঙ্গে চ...বা নি । (২৬)...তোময়ামাস ভারত !—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

মৃত্যো ! কিমিদমত্যাগং তপাংসি চরমীতি হ ।
 ততোহব্রবীৎ পুনর্মুভ্যুর্ভগবন্তং পিতামহন্ ॥২৮॥
 নাহং হন্যাং প্রজা দেব ! স্বস্থাশ্চাক্রোশীত্বদা ।
 এতদিচ্ছামি দেবেশ ! স্বভো বরনহং প্রভো ! ॥২৯॥
 অধম্মভয়ভীতাস্মি ততোহহং তপ আস্থিতা ।
 ভীতায়ান্ত মহাভাগ ! প্রয়চ্ছাভয়মব্যয়ম্ ।
 আৰ্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥
 তামব্রবীভূতো দেবো ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ।
 অধর্মো নাস্তি তে মৃত্যো ! সংহরন্ত্য ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥
 ময়া চোক্তং মূনা ভদ্রে ! ভবিতা ন কপঞ্চন ।
 তস্মাৎ সংহর কল্যাণি ! প্রজাঃ সর্দাশ্চতুর্বিধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভবতাস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকাব্যয়ম্, অপোহি নশ্চাদিতাপ্যো
 নাশকৃত্যং ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি । ইতিশব্দঃ প্রকর্ষে, তদ্ব্যবস্থা পাদপূর্ব্বণে ॥২৮॥

নেতি । স্বস্থাঃ স্তব্ধবস্থাঃ, আক্রোশীতঃ স্বদনান্দ্রবদ্যঃ ॥২৯॥

অধম্মেতি । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । অনাগসী নিবপদাবা । যুপানোত্তমং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তামিতি । ভূতমর্তীকং ভব্যং বহুমানং ভবিষ্যৎ চাবিচক্ষসং ভবীতি শব্দঃ ॥৩১॥

বাজা ! তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা
 মন্ত্ৰে হইয়া আসিয়া শাস্তিচিহ্নে তাহাকে বলিলেন ॥৩২॥

‘মৃত্যু ! তুমি কি জন্ম এই গুরুতর তপস্যা করিতেছ ? তাহাব পর
 মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন - ॥৩৮॥

‘দেব ! প্রাণীরা সুপ্তদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে,
 সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না । দেবেশ্বর ! প্রহু !
 আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥৩৯॥

মহাশয় ! আমি অধর্ম্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম ; তাই তপস্যা অবলম্বন
 করিয়াছিলাম । অতএব আপনি ভীতার প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন । আমি
 পাণ্ডিত্য ও নিরপরাধা নারী, সুতরাং আমি প্রার্থনা করি - আপনি আমার
 উপায় হউন’ ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যদ্বর্ত্তমানজ্ঞ ব্রহ্মা তাহাকে বলিলেন - ‘মৃত্যু ! হুঁ
 এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধর্ম্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধৰ্ম্মঃ সনাতনশ্চ স্বাং সৰ্ব্বথা পাবয়িষ্যতি ।
 লোকপালো যমশ্চৈব সহায়্য ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥
 অহং বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাস্তামি তে বরম্ ।
 যথা ভ্রমেনসা ত্যক্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেঘাসি ॥৩৪॥
 সৈবমুক্তা মহারাজ ! কৃতাজ্জলিরিদং বিভুম্ ।
 পুনরেবাত্রবীদ্ধাক্যং প্রসাগ্ত শিরসা তদা ॥৩৫॥
 যত্তেবমেতৎ কর্তব্যং ময়া ন স্মাদ্বিনা প্রভো ! ।
 তবাজ্ঞা মুৰ্দ্ধি মে ন্যস্তা যন্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥
 লোভঃ ক্রোধোহভ্যসূর্যেয্য। দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্ ।
 অহীশ্চাত্যোত্তপক্ষয়া দেহান্ ভিন্দ্যুঃ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । চতুর্বিধাঃ ভ্রাস্তৃদ্বা গুজ্জ্বদেহোদ্ভিজ্জাঃ ॥৩৩॥

ধম্ম ইতি । সহায়্যঃ প্রজাসংহারকাম্বি ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি । এনসা প্রজাসংহারপাপেন, বিরজা রজো গুণজ্ঞত্বকামক্ৰোধরহিতা ॥৩৪॥

সেতি । সা মৃত্যুদেবী । বিভুং ব্রহ্মণম্ ॥৩৫॥

যদীতি । ময়া বিনা যদি এতৎ কর্তব্যং যুযাকং কায্যং ন স্মাদ্বিনা ॥৩৬॥

লোভ ইতি । অহীঃ অকান্যকরণেহপি লজ্জাভাবঃ, অত্যাগতপক্ষয়া পরস্পরনিষ্ঠবা বাগিণিঃ
 শেষঃ । ভিন্দ্যুঃ ক্ষপয়েযুঃ । পরক্লাহঃ সংহরিত্বামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তা'র পর ভদ্রে ! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা
 হইবে না । সুতরাং কল্যাণি ! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে
 থাক ॥৩২॥

সনাতন ধর্ম্ম তোমাকে সর্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন ; আর দিকপাল যম
 তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব ; যাহাতে তুমি
 নিষ্পাপ ও কামক্ৰোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে ॥৩৪॥

মহারাজ ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী কৃতাজ্জলি হইয়া এবং মন্তক
 দ্বারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৫॥

‘প্রভু ! আমি ব্যতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে
 আপনার আদেশ আমি মন্তকে স্থাপন করিলাম ; কিন্তু যাহা বলিব, তাহা
 শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

(৩৩)...সর্বথা পাবয়িষ্যতি...বন্ধ বর্দ্ধ । (৩৬)...বিনঃ বিভো !...বন্ধ বর্দ্ধ ।

ত্রক্ষোবাচ ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো ! সাধু সংহর বৈ প্রজা ।

অধর্ম্মস্তে ন ভবিতা নাপধ্যাস্তামাহং শুভে ॥৩৬॥

বান্ধববিন্দুনি করে মমাসংস্বে ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামানুজাতা ।

তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতাসূন্ নাধর্ম্মস্তে ভবিতা মাম্ম ভৈখাঃ ॥৩৭॥

নাধর্ম্মস্তে ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ ত্বং বৈ ধর্ম্মস্বক ধর্ম্মস্য চেশা ।

ধর্ম্ম্যা ভূত্বা ধর্ম্মনিত্যা ধরিত্রী তস্যাং প্রাণিনঃ সর্ব্বধেমান্ নিয়চ্ছ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি । নাপধ্যাস্মি মৎসৃষ্টসংহারেতপি তবানিষ্টং ন চিহ্নয়িষ্যামি ॥৩৬॥

যানীতি । অশ্রবিন্দুনি পূর্ব্বং তব নথনাং পতিত্বা অশ্রবিন্দবঃ । কৌবদ্যমাম্ । শাস্ত্রানি
দেহে মনসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি । নবানিহি প্রাণিনাম্হোপলব্ধবম । গমন
দত্তপ্রাণান্ ॥৩৭॥

নেতি । প্রাণিনাং সংহারে চ । ঈশা নিয়য়ী, ক্রেশজননেনাপম্মনাশাদিত্যশংক । ধর্ম্মা
ধর্ম্মানপেতা । ধরিত্রী ধর্ম্মস্য ধারয়িত্রী । নিয়চ্ছ দম্বে প্রবৃত্তয় ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

৩৬ তিন্য ॥৫—১২॥ অপমম্মনাশার্থোনেত্যর্থঃ ॥১৩—১৬॥ অপ্রতিশ্রবানন্দীপ্রত্য ॥১৭॥
৩৭ পদ শব্দ কোট্যা বধাণি তানি যোড়শ পঞ্চ চ ॥১৬—৩৬॥ অজ্ঞোগপকয়, বাসিঃ ১৭য়

লোভ, ক্রোধ, অসূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নির্লজ্জতা এবং পবম্পব নিয়ব
বাকা এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্ষীণ ককক (তৎপরে আমি
সংহার করিব)’ ॥৩৭॥

বক্ষা বলিলেন—‘কল্যাণি ! মৃত্যু ! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে
সমাগভাবে সংহার করিতে থাক ; তাহাতে তোমার অধর্ম্ম হইবে না, কিংবা
আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রবিন্দু পূর্ব্ব আমার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই
গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত বোগ হইবে এবং সেই সকল দোষই
প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাঁইবে । সুতরাং তোমার
কোন অধর্ম্ম হইবে না । অতএব অধর্ম্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না, বিশেষতঃ
যেই ধর্ম্মস্বরূপা ও ধর্ম্মের নিয়ন্ত্রী হইবে । অতএব তুমি ধর্ম্মে থাকিয়া, সমস্ত
ধর্ম্মাচরণ করিয়া এবং ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সবদপকারে
ধর্ম্মে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরোযৌ সন্ত্যজ্য ত্বং সংহরস্বেহ জীবান্ ।
 এবং ধর্মস্বাং ভজিয়ত্যানন্তো মিথ্যাবৃদ্ধান্ মারয়িষ্যত্যধর্মঃ ॥৪১॥
 তেনান্নানং পাবয়স্বাত্যয়ে ত্বং পাপান্নানং মজ্জয়িষ্যত্যসত্যান্ ।
 তস্মাং কামং শেষমপ্যাগতং ত্বং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ ।

সা বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাঙ্কীতা বাচমিত্যব্রবীভন্ ।
 সা তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্রোধৌ ত্যজ্য হরত্যসত্যান্ ॥৪৩॥
 মৃত্যুশ্চেষ্টাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে যেন জন্তুঃ ।
 সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছোকং মা কৃথা নিষ্ফলং হন্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । অধর্ম এবং মিথ্যাবৃদ্ধান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি । অতন্তে নান্যথা ৪১ ।
 তেনেতি । তেন ধর্মেন । অত্যায়ে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে । অসত্যান্ প্রাণিনাং
 পাপান্নানং দুঃখসাগরে মজ্জয়িষ্যতি । শেষমপি অন্তিমমপি । অত ইতঃ পদম্ ৪২ ॥
 সেতি । সা কণ্ঠা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাৎ ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকথনাতঃ, ভীতাঃ
 “মৃচ্ প্রাণত্যাগে” ইতি দাহখাত্তসারেণ প্রাণত্যাগহেতুত্বা নিষ্ঠুরমনিন্দাপাতাদিহ
 তস্মি প্রাণিসংহারানঙ্গীকার এবং তস্মা উচিত আশীদিত্যাহ শাপাদিহ ।
 শাপাঙ্কীতা চ সা, তং ব্রহ্মণম্, বাচমিত্যব্রবীৎ প্রাণিসংহারমঙ্গীকৃতবতীত্যাহ ।
 কামক্রোধৌ ত্যজ্য ত্যক্তা, অসত্য উদাসীন্য স্থিতৈব, ব্রহ্মনিযোগাৎ অন্তর্যামি
 প্রাণং হরতি ৪৩ ॥

তুমি কাম-ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে
 থাক । এইরূপ করিলে অসীম ধর্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে । বাস্তবিকভাবে
 অধর্মই মিথ্যাচারীদেরকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধর্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে ।
 মিথ্যাচারজাত অধর্মই পাপাত্মাকে দুঃখসাগরে মগ্ন করিবে । অতএব তুমি
 অন্তিম কামটুকু পর্যান্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবন
 করিতে থাক ৪২ ॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা ‘মৃত্যু’-নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীত
 আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে
 কহিলেন—‘তাহাই হইবে’ । সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্রোধ ত্যাগ
 করিয়া উদাসীন থাকিয়া অন্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ৪৩ ॥

(৪১) ..সংহরস্বেহ জীবান্...পি । (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এবং পদার্থ

সর্বৈ দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে গতা বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তান্তধৈব ।

এবং সর্বৈ প্রাণিনস্তত্র গতা বৃত্তা দেবা মর্ত্যবদ্রাজসিংহ ! ॥৪৫॥

বান্ধুভীমো ভীমনাদো মহৌজা ভিভ্রা দেহান্ প্রাণিনাং সৰ্ব্বগোহসৌ ।

নৈবাবৃত্তিং নৈব বৃত্তিং কদাচিৎ প্রাপ্নোত্যাগ্রোহনন্ততেজা বিশিষ্টঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দেবা, তথাপি নিষ্ঠুরহনিকা স্থিতৈবেত্যাহ মৃত্যুরিতি । তেষাং প্রাণিনাম্, যৎপ্রভৃতাঃ সন্তাং পঞ্চ জনিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকাবধানি ভবতি । নহ ব্যাধিনাম্ এ ইত্যাহ সন্নিবৃত্তিঃ । ব্যাধিনাম্ রোগঃ প্রশিষ্টঃ । যেন যোগেণ, জন্মঃ প্রাণি, কৃত্বতে ভবতে । ইত্যাহ সৰ্ব্বগোহসৌ প্রাণিনাম্, প্রকরণেণ অবতে নিগতকালং গচ্ছতানেনেতি প্রায়শঃ জীবনং কালম্, তৈব্যাবিভিঃ প্রহারাভিভিবা আনীতঃ মৃত্যুঃ পতীতি শেখঃ । তস্মান্মৃত্যোঃ সন্নিবৃত্তায়াং, স্বমকম্পনো রাজা, নিফলং পুত্রনাশনিমিত্তা শোকঃ মা কথ্যঃ ॥৪৫॥

৮০ মৃত্যোঃ পরমিস্রিয়াণাং কা দশেত্যাহ সৰ্বা ইতি । প্রাণিনাম্, সৰ্ব্বৈ, দৌৰ্য্যচি বিষয়ৈঃ বিনশতি দেবা ইন্দ্রিযাণি, প্রায়ণান্তে জীবনাবসানে, পরলোকং গতা, বৃত্তাঃ সন্তাঃ শরীরৈঃ যেন, ভবতি । পুনন্তধৈব সন্নিবৃত্তাঃ কক্ষক্ষয়েণ শরীরাস্থবমংগদ্য প্রত্যাবৃত্তা ভবতি । তে দেবাঃ হে ! অকম্পন ! এবমনেন প্রকারণেণ, প্রাণিনঃ, সন্ত এব দেবা জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, মৃত্যোঃ সন্নিবৃত্তাঃ সন্তাঃ পুত্রবদেব, তত্র পরলোকে গতা, বৃত্তাঃ কক্ষক্ষয়েণ পুনরাবৃত্তা ভবতি, “তে তস্মান্মৃত্যুঃ পরলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মন্তালোকং বিশতি” ইতি ভগবতাপ্যুক্তেরিতি ভবতি । অত্রেদমবধেয়ম্, “সম্পদশৈকং লিপ্তম্” ইতি সাংখ্যাসূত্ৰাং পক্ষ তন্মাত্রাণি পক্ষ প্রাণাঃ পক্ষ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চেতি সম্পদশ পদাথা মিলিতা একৈকং লিপ্তশব্দাঃ ভবতি, তন্নিচ লিপ্তশব্দাণি মরণান্তে কক্ষাক্ষসারেণ লোকাহবশে গমনাগমনে ভবতি । তে এব ৮ গমনাগমনে সংসার ইত্যুচ্যোতে ॥৪৬॥

৮১ মরণকালে মুখপিধানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতিং ভবতীত্যাহ বাসুদেব । ভীমো ভীমনাদো ভীমঃ, ভীমনাদঃ কর্ণপিধানেন জেয়ভয়দ্বন্দ্বশকঃ, মহৌজা মহাবলশকঃ, অসৌ প্রাণিনো বায়ুঃ, প্রাণিনাং দেহান্ ভিভ্রা, সৰ্বত্র গচ্ছতীতি সৰ্বগো ভবতি । এবক উগ্ৰো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয় । ব্যাধি-
শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভগ্ন করে । সকল প্রাণীরই
জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে । অতএব রাজা !
আপনি নিফল শোক করিবেন না ॥৪৫॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্রিয় পরলোকে যাইয়া তত্রত্য শরীরে
সংস্থান করে ; আবার কক্ষক্ষয় হইয়া গেলে অত্র শরীর অবলম্বন করিয়া
ইহলোকে ফিরিয়া আইসে । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! এই প্রকারে প্রাণিগণের
সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জীবের ছায় পরলোকে যাইয়া আবার কক্ষক্ষয়ে প্রত্যাবলম্বন
করে ॥৪৬॥

সর্বৈ দেবা মর্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্ম্যাং পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।

স্বর্গং প্রাপ্তো মোদতে স্বভ্রনুজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাধ্য ॥৪৭॥

তত্ত্বা ছুঃখং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃষ্টিরেষা মৃত্যুদেবদিক্ষা প্রজানাম্ ।

প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃতা প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনন্ততেজা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রাণানীভূতশ্যামৌ প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, আকৃষ্টম্ আক্যাাদিনাং দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি, তথা মুখপিধানাদিনাং পুত্রি দেহে স্থিতিক্, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলম্মাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইদানীমুপসংহরনুপদিশতি সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্ব্বৈ দেবা উক্তব্যাংপত্তা জীবৈন্দ্ৰিয়ঃ, মর্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থলদেহগতপ্রাণত্যাগান্নকমরণবৈশিষ্ট্যাং । তস্মাৎ, হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! বিনষ্টঃ পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদৰ্থে শোকং ন কুরু । যেন তি স্বভ্রনুজো হরিঃ, স্বর্গং প্রাপ্তঃ সন্, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানান্নবাধ্য নিত্যং মোদতে । মরণেহপাত্যঃ, ভাবো নাপ্রীত্যশয়ঃ ॥৪৭॥

তাক্রুত্বিতি । লৌকিকং ছুঃখং তত্ত্বা পুণ্যকৃষ্টিঃ সত্ সঙ্গতঃ স্বর্গে মিলিতঃ সঙ্গতঃ ইত্যন্তবৃত্তিঃ । মৃত্যোরপরাধাভাবমাহ এয়েতি । স্বয়ং ব্রহ্মণৈব প্রজানাম্ প্রাণহরা দেহ-
দেবেন তেন ব্রহ্মণৈব দিষ্টো প্রজানাম্ প্রাণহরণাদিষ্টো চ এষা মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সতি, প্রজানাম্ যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকাৰিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভাস্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সর্বত্র গমন করে । কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রাণন সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আটসে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৬॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মর্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অন্তিমকালে স্থল-
দেহের প্রাণকে ত্যাগ করে) । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পুত্রের জন্ম শোক করিবেন না । কারণ, আপনার পুত্র স্বর্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মর্ত্যালোকের ছুঃখ ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন । সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা যাহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণ-
কারিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্তই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণিকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

(৪৮)....প্রাপ্তে কালে সংহরন্তী যথাবৎ....নি ।

আজ্ঞানং বৈ প্রাণিনো স্তন্তি সৰ্ব্বে নৈনং মৃত্যুদ'ওপাণিহিনস্তি ।

তস্মান্মৃতান্ নাহুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞানী নিশ্চয়ং ব্রহ্মস্বকম্ ॥৪৮॥

দ্বৈপায়ন উবাচ । *

এতচ্ছ্রদ্ধার্থবদ্ধাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্ ।

উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥

ব্যপেতশোকঃ প্রীতোহস্মি ভগবন্মৃষিসত্তম ! ।

শ্রুত্বৈতিহাসং স্তবস্ত কৃতার্থোহস্ম্যভিবাদয়ে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহপ্যপরাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি । সৰ্ব্ব এব প্রাণিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং স্তন্তি প্রাপ্তকলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ । কিন্তু মৃত্যুং, দণ্ডপাণিঃ সত্যী, এনং প্রাণিনম্, ন হিনস্তি ন হস্তি । তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব সৃষ্টং প্রাণিনামেব কস্মাত্তসাবেৎ বিহিতম্, নিশ্চয়মব্রাহ্মণ মৃত্যুকৰ্ত্ত্বকং সংহারং সত্যং জ্ঞানী মৃতান্ নাহুশোচন্তি ॥৪৯॥

এতদिति । অর্থবৎ প্রশস্তার্থব্রহ্মণ্যং, শোকনিবৃত্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৪॥ সৰ্ব্ব ইতি । দেবা ইন্দ্রিয়াণি প্রাণিভিঃ জীবৈঃ সহ গদ্য তদ্বৈব পবনোকে বৃতা বৃত্তবন্তঃ পুনর্ভূত্বা সমিবৃতা ভবন্তি । মর্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ মর্ত্যবদেব গদ্য বৃতা ভবন্তি । নহু নিবৃতা ভবন্তি মর্ত্যভাবায় কস্ম দেবা এবং নিবর্ত্তন্তে; ন চ জ্ঞানদেবা- ত্তেষাং ক্রমমুক্তিযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরৈব গত্যাগতী তে উপহিত্তে প্রাণিনি উপচর্গ্যেতে, ন তু প্রাণেভো নিরুজ্জ্বতে ইত্যাহ বায়ুরিতি । প্রাণিনশ্চেতনশ্চ দেহান্বেব চিন্তি, ন তু তং যতোহসৌ সর্বগঃ অতএবাবৃত্তাদিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৪৬॥ সৰ্বং দেবা ইতি । মর্ত্যাত্মং মরণধর্ম্মং ব্রহ্মাদীনামপি স্বাভাবিকমস্তি । অতোহনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ১৭॥ স্বয়মেব সন্ত মৃত্যুঃ । অথাপি জনানাং প্রাণহরা মৃত্যুজ্ঞানাদগেতি কল্পনা কৃতান্ভি- জ্ঞৈরিতি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি । নষ্টং জ্ঞাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫১॥

ইতি দ্রোণপৰ্কৰ্ণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে ; কিন্তু মৃত্যু দণ্ড ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না । স্মৃতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই সৃষ্ট নিশ্চিত বিষয়কে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তি- গণের জন্ত শোক করেন না' ॥৪৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪৯) ইতঃ পরম্ ‘ইতঃ সৃষ্টিং দেবকৃষ্ণাং বিদিত্বা পুত্রান্ নষ্টান্ শোকমাস্ত তাজ্জব’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি । * ‘ব্যাস উবাচ—বর্দ্ধ ।

তথোক্তো নারদস্তেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ ।
 জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেবধিরমিতান্নবান্ ॥৫২॥
 পুণ্যং যশস্ত্বং স্বর্গ্যঞ্চ ধন্যমায়ুশ্চমেব চ ।
 অস্ত্রেতিহাসস্ত্য সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥
 এতদর্থপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির ! ।
 ক্ষত্রধর্ম্মঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণ্যঞ্চ পরাং গতিম্ ।
 সংপ্রাপ্তোহসৌ মহাবীৰ্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥
 অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধম্মিনাম্ ।
 যুধ্যমানো মহেষ্বাসো হতো হভিগুখো রণে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যপেতেতি । কৃতার্থোহস্মি ব্যপেতশোকহৃদাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৫১॥
 তথ্যেতি । তেন অকম্পনেন । নন্দনং তদাখ্যামিত্রোদ্যানম্ । অমিতান্নবান্ অমিত
 বুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি । যশস্ত্বং যশোজনকম্ । এবমুত্থা ॥৫৩॥
 এতদিতি । অর্থপদং মহার্থপ্রকাশকং বাক্যম্ । অসাবকম্পনঃ । যটপাদোহয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥৫৪॥

অভিমন্যোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অভীতি । রণেহভিগুহতহৃদাদেবোস্তোভ্রমগতিঃ ॥৫৫॥

‘ভগবন্ ! ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায়
 আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি । অভিবাদন
 করিতেছি’ ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরশ্রেষ্ঠ ও অমিতবুদ্ধি দেবর্ষি নারদ
 সন্তনু নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই দুই কার্য্যই পুণ্য, যশ,
 স্বর্গ, ধন ও আয়ু উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্থপ্রকাশক
 বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিষয়
 জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধর্ম্মের অভিমন্যু সমরাসনে সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ
 করিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)...দেবধিরমিতান্নবান্—পি,...শীঘ্রমশোকবনমান্নবান্—নি । (৫৫)...হতো সোহভিগুখো
 রণে—বা বধ বর্জ ।

অসিনা গদয়া শস্ত্রা ধনুযা চ মহারথঃ ।

বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনসুত্র প্রণীয়তে ॥৫৬॥

তস্মাৎ পরাং ধৃতিং কৃত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব ! ।

অপ্রমত্তঃ হুসন্নঃ শীঘ্রং যোদ্ধু মুপাত্রম ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
অভিমন্যুবধে মৃত্যু প্রজাপতিসংবাদে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

সপ্তচছারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কৰ্ম্মাণ্যনুপমানি চ ।

ধন্মরাজঃ পুনৰ্কা ক্যং প্রসংগৈনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি । বিরজা বজ্রোপজনিতহুঃশূন্যঃ । তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তথা দিতি । ধৃতিং বৈদ্যম্ । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, হুসন্নঃ হুসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

শ্রুত্বতি । কৰ্ম্মাণি মৃত্যোর্যেব তপঃপ্রতীতি কাৰ্য্যাণি । এনং দ্বৈপায়নম্ ॥১॥

চন্দ্রের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কাম্বুকদ্বারা নিহত
এবং হুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চন্দ্রলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত
হুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সহর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরুপম কাৰ্য্য সকল শ্রবণ
করিয়া যুধিষ্ঠির অনুনয়পূর্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

(৫৬)...পুনসুত্র প্রণীয়তে—বর্দ্ধ । (৫৭)...অপ্রমত্তঃ হুসন্নঃ...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুঃপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গুরবঃ পুণ্যকৰ্ম্মাণঃ শত্রুপ্রতিমবিক্রমাঃ ।

স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥

ভূয় এব তু মাং তথৈবচোভিরভিবৃংহয় ।

রাজর্ষীগাং পুরাণানাং সমাশ্বাসয় কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

কিয়ন্তো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাশ্রুভিঃ ।

রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃন্তিস্তদ্বান্ প্রাব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ ।

স্থিত্যস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃজ্যো নাম নামতঃ ।

সখায়ো তস্ত চৈবোভার্ষী পর্তনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি । গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ । স্থানে যোগ্যদেশে আসন্নিতি শেষঃ ॥২॥

ভূয় ইতি । অভিবৃংহয় শোকাপনোদনে বর্দ্ধয় । কৰ্ম্মভিঃ চরিত্রোন্মেষ্টৈঃ ॥৩॥

শোকস্ত কালমাত্রনাশদ্বাং কালক্ষেপায়াপ্রাসঙ্গিকমপি পৃচ্ছতি কিংত্য ইতি । দক্ষিণা যজ্ঞাদীনাম্ ॥৪॥

অথানুরূপমাখ্যানমাচক্ষাণঃ প্রার্থনানুরূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাশ্বাসয়িতুমেব ব্যাস উবাচ স্থিত্যন্তেতি । পর্ততোহপি কস্তচিদৃষেব নামাসীং ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্ব ইতি ॥১॥ অত্মমৃত্যোঃ স্বাভাবিকম্ভেতি গুণবৎপুরুষবিবোগে দুঃখায়েত্যবেত্যশঙ্ক্য দুঃখে দুঃখাদিকান্ পশ্চাত্তেন শোকোপমীয়ত ইত্যুক্তেঃ শোকাপনোদনার্থম্ অতীতান্ গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি । শোভনে স্থানে সত্যলোকাদৌ পুণ্যকৰ্ম্মাণো গুরবো বসন্তীতি শেষঃ । সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবত্ব এব বৃহৎসয়া তেষাং কৰ্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মন্ ! পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকৰ্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুলা বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষিরা উপযুক্ত স্থানে বাস করিতে-
ছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা
পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশ্বস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিতেন ? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী
কোন রাজর্ষিরা তাহা দিতেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪॥

(২)...পূর্ব রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! কিয়ন্তো যত্নানা হতাঃ—নি । (৩)...বচোভিরূপবৃংহয়...
পি । (৪)...কৈশ্চ দত্তাঃ...নি । (৫) শৈবাস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ...বা নি ।

তৌ কদাচিদৃগ্হং তস্ম প্রবিষ্টৌ তদ্দৃক্ষয়া ।
 বিধিবচ্চার্চিতৌ তেন প্রীতৌ তত্রোষভুঃ স্তম্ ॥৬॥
 তং কদাচিৎ স্খামীনং তাভ্যাং সহ শুচিস্মিতা ।
 হ্রিতাভ্যাগমং কন্যা সৃজয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥
 তয়াভিবাদিতঃ কন্যামভ্যানন্দদ্যথাবিধি ।
 তৎসলিঙ্গাভিরাশীভিরিষ্টাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥
 তাং নিরীক্ষ্যাত্রবীদ্বাক্যং পৰ্বতঃ প্রহসন্নিব ।
 কশ্চেয়ং চঞ্চলাপাঙ্গী সৰ্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥
 উতাহো ভাঃ স্নিগ্ধকৃষ্ণ জলনস্ত শিখা দ্বয়ম্ ।
 ক্রীহ্নীঃ কীর্তিধৃতিঃ পুষ্টিঃ সিদ্ধিশ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তাৰিতি । তস্ম সৃজয়স্ত, তদ্দৃক্ষয়া সৃজয়শ্চৈব দৰ্শনেচ্ছয়া ॥৬॥
 তমিতি । তাভ্যাং পৰ্বতনারদাভ্যাম্, শুচি শুভ্রং স্মিতমীষদ্ধাশ্চ যন্তাঃ সা ॥৭॥
 তথেতি । অভিবাদিতঃ সৃজয়ঃ । তৎসলিঙ্গাভিস্তস্মা উপযুক্তাভিঃ, অভিতঃ পাশ্বে ॥৮॥
 তামিতি । চঞ্চলৌ অপাঙ্গৌ নেত্রয়োঃ প্রাস্তৌ যন্তাঃ সা ॥৯॥
 উতেতি । উতাহো বিদিতি প্রশ্নে, ভা দীপ্তিঃ, জলনস্ত বহ্নেঃ ॥১০॥

বেদবাস বলিলেন—‘সৃজয়নামে শ্বিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পৰ্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পৰ্বত ও নারদ সৃজয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন ; তখন সৃজয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা সৃজয়রাজা পৰ্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কন্যা সেখানে সহর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাড়াইল ; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কন্যাটিকে দেখিয়া পৰ্বতমুনি হাস্য করতই যেন এই কথা বলিলেন—
 ‘রাজা ! চঞ্চলনয়না ও সৰ্বলক্ষণাযিতা এই কন্যাটী কাহার ? ॥৯॥

(৭)...দুহিতাভ্যাগমন্তয়...বঙ্গ বদ্ধ,...দুহিতাভ্যাগমং কন্যা... বা নি । (৮)...ইষ্টাভি-
 রূপতস্থিবান্—পি ।

এবং ক্রবাণং দেবর্ষিং নৃপতিঃ সৃষ্ণয়োহব্রবীৎ ।
 মমেয়ং ভগবন্ ! কন্যা মন্তো বরমভীপ্সতি ॥১১॥
 নারদস্তব্রবীদেনং দেহি মহামিমাং নৃপ ! ।
 ভাৰ্য্যার্থং স্তমহচ্ছ্রয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিচ্ছসে নৃপ ! ॥১২॥
 দদানীত্যেব সংহৃকঃ সৃষ্ণয়ঃ প্রাহ নারদম্ ।
 পৰ্ব্বতস্ত স্তসংক্লুক্কো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥
 হৃদয়েন ময়া পূৰ্বং বৃতাতং বৈ বৃতবানসি ।
 যস্মাদব্রুতা ত্বয়া বিপ্র ! মা গাঃ স্বৰ্গং যথেষ্টয়া ॥১৪॥
 এবমন্তো নারদস্তং প্রত্যুবাচোভরং বচঃ ।
 মনোবাগ্‌বুদ্ধিসংভাষাদভা চোদকপূৰ্বকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দেবর্ষিং পৰ্ব্বতম্ । মন্তো মম সকাশাং, বরং পতিম্ ॥১১॥
 নারদ ইতি । ভাৰ্য্যার্থং ভাৰ্য্যাদ্বার্থম্, দেহীতি সম্বন্ধঃ । শ্রেযো মঙ্গলম্ ॥১২॥
 দদানীতি । স্তসংক্লুক্কঃ, বলিপিতায়া নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
 হৃদয়েনেতি । যথেষ্টয়া স্বৰ্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এতৎসেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি ভূয় ইতি ॥৩—৭॥ তংসলিঙ্গাভিগুপ্তা তত্রনুরূপাভিঃ, অভিভূতঃ পার্থতঃ ॥৮—১৩॥
 হৃদয়েনেতি । মদবজ্ঞানাং মাতৃমীবরণাক স্বৰ্গতিগ্তে প্রতিবন্ধেত্বার্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্‌বুদ্ধি-
 সংভাষাদভা চোদকপূৰ্বকম্ । “পাণিগ্রহণমম্ভাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ । ন হ্যেযা নিশ্চিতা নিষ্ঠা

এ কন্যাটি কি সূর্য্যের ছাতি ? না—অগ্নির শিখা ? অথবা লক্ষ্মী, লজ্জা, কীৰ্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্রের প্রভা ইহাদের মধ্যে কেহ ?’ ॥১০॥

দেবর্ষি পৰ্ব্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃষ্ণয়রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! এটি আমার কন্যা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে’ ॥১১॥

পরে নারদ সৃষ্ণয়রাজাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভাৰ্য্যার্থে আমাকে এই কন্যাটি দান করুন’ ॥১২॥

তখন সৃষ্ণয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—‘দিব’ । (তাহা শুনিয়া) পৰ্ব্বতমুনি অত্যন্তক্লুক্ক হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘আমি পূৰ্বে মনে মনে যাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে ? ব্রাহ্মণ ! তুমি যখন সেইরূপ কন্যাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছায় স্বর্গে যাইতে পারিবে না’ ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমন্ত্ৰাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ ।

ন ত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা নিষ্ঠা সপ্তপদী স্মৃতা ॥১৬॥

অনুৎপন্নৈ চ ভাৰ্য্যাভ্যে মাং স্বং ব্যাহতবানসি ।

তস্মাদ্ভুমপি ন স্বৰ্গং গমিষ্যসি ময়া বিনা ।

অন্যোন্মমেবং শপ্তা বৈ তস্তুতুস্তত্র তৌ তদা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনঃ—অষ্টৈ কন্যাং দাস্ত্রামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—তুভ্যাং কন্যাং দাস্ত্রামীতি
ববাস্তিকে বাচাস্ত্রীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যেতি নিরূপণম্, সংভাষা—তস্মিন্ সময়ে
এনাং দদানীত্যুক্তিঃ তাভিঃ উদকপূৰ্ব্বকং দত্তা কন্যা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নয়েতাবতৈব কিং বরহসিদ্ধিরিত্যাহ পাণীতি । “পাণিগ্রহণিকা ময়া নিযতং দারলক্ষণম্”
ইত্যাহতত্বপুতস্মতেবরপদমত্র দারাগামপুপলক্ষণম্ । তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীহসম্পাদকা
ইত্যর্থঃ । কিন্তু এষামহুষ্ঠানেহপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তির্ন নিশ্চিতা, অপিতু সপ্তপদী
সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তিঃ স্মৃতা, “তেষাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিদ্বদ্ভিঃ সপ্তমে
পদে” ইতি স্মৃতে: ॥১৬॥

অভ্যুদিতি । ভাষ্যাভ্যে চাহুৎপন্নৈ, এষামহুষ্ঠানান্ভাবাদিতি ভাবঃ । ব্যাহতবান্ উক্তবিধং
পাপবাক্যমুক্তবান্ । ময়া বিনেতি ময়া সাক্ষিস্ত গমিষ্যন্তেবেত্যশয়ঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসপ্তপদী সত্যমিতি বরলক্ষণম্ । বরণং বরঃ কন্যাপরিগ্রহস্তস্ত লক্ষণং । সাধকং
প্রথিতং প্রসিদ্ধং সপ্তবিধং প্রসিদ্ধং তত্র বরস্ত মনোবচোভ্যাং দাতুঃ বধ্যাঃ । উভয়োঃ
সংভাষাঙ্গলৌকিকং বরবক্ষ্যোঃ সন্ধানম্ উদকপূৰ্ব্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মনুস্বং বৈদিক-
সন্ধানং ভবতি । ইয়ং সপ্তবিধাপি মুখ্যা নিষ্ঠা ন ভবতি । কিন্তু সপ্তম এষ নিশ্চিতা
নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমন্ত্ৰাণাং নিষ্ঠা স্মৃতা । সপ্তমে পদে ইতি বচনং সপ্তমোদ্দেশেন

পৰ্বতমুনি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—‘দান করিবার ইচ্ছা
করা, ‘দিব’ এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্বক ‘দদানি’
এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কন্যাদান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা’র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্ৰগুলি পাঠ করিলে পর বর-কন্যার উপরে পতি-
পত্নীহ জন্মে । কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-
গমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কন্যাটার উপরে আমার ভাৰ্য্যাত্ন না জন্মিতেই তুমি যখন
আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বর্গে যাইতে পারিবে

(১৬)....নত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা বন্ধ বন্ধ । (১৭) অনুৎপন্নৈ চ ভাৰ্য্যার্থে....বন্ধ বন্ধ,...
অন্যোন্মমেবং তাবুক্তা জগতুঃ স্বর্গং প্রতি—পি ।

অথ সোহপি নৃপো বিপ্রান্ পানান্ আচ্ছাদনভোজনৈঃ ।
 পুত্রকামঃ পরং শক্ত্য যত্তেনোপাচরচ্ছুচিঃ ॥১৮॥
 তস্ম প্রসন্না বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপ্সবঃ ।
 তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।
 সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহস্মৈ পুত্রমীপ্সিতম্ ॥১৯॥
 তথৈতুভ্যক্তা দ্বিজৈরুভ্যক্তঃ সৃঞ্জয়ং নারদোহব্রবীৎ ।
 তুভ্যাং প্রসন্না রাজর্ষে ! পুত্রমীপ্সন্তি ব্রাহ্মণাঃ ।
 বরং বৃণীষ ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপ্সিতম্ ॥২০॥
 তথোক্তঃ প্রাজ্ঞলী রাজা পুত্রং বত্রে গুণান্বিতম্ ।
 যশস্বিনং কীর্ত্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রদানম্ । উপাচরং শুশ্রূষিতবান্ ॥১৮॥
 তস্তেতি । পুত্রং সৃঞ্জয়স্ত্রৈব । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
 তথেষতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । ঈপ্সিতং কৰোমি । এষোহপি যট
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥
 তথেষতি । “শৌর্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তিদানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইত্যুক্তার্থঃ কীর্ত্ত্যোভেদঃ ॥২১॥
 না’ । পর্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস
 করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে
 খাতি, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্বক সময়ে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্বী ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদশী সেই
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিত-
 ভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—‘মহর্ষি নারদ ! রাজার পুত্র দান করুন’ ॥১৯॥

তখন নারদ ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার
 নিকট বলিতে বলিলেন । পরে নারদ যাইয়া সৃঞ্জয়রাজাকে কহিলেন—‘রাজর্ষি !
 ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা
 করিতেছেন । অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন
 পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃঞ্জয়রাজা কৃতাজ্ঞলি হইয়া গুণবান্, যশস্বী,
 কীর্ত্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

(১৮) সৃঞ্জয়ো হপি বৈ বিপ্রান্...পি ।

যশ্চ মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ শ্বেদশ্চ কাঞ্চনম্ ।
 স্তবর্ণঈবিরিত্যেবং তশ্চ নামাভবৎ কৃতম্ ॥২২॥
 তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবদ্ধতামিতে ধনে ।
 কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সর্বমীপ্সিতম্ ॥২৩॥
 গৃহপ্রাকারভূগাণি ব্রাহ্মণাবসথান্যপি ।
 শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরভাজনম্ ॥২৪॥
 তশ্চ রাজোহপি যদ্বৈশ্য বাহ্যশ্চোপস্করশ্চ যে ।
 সর্বং তৎ কাঞ্চনময়ং কালেন পরিবদ্ধিতম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 অথ দস্ত্যগণাঃ শ্রত্বা দৃষ্ট্বা চৈনং তথাবিধম্ ।
 সংভূয় তশ্চ নৃপতেঃ সমারক্ষাশ্চিকীর্ষিতুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যশ্চেতি । ক্লেদঃ কফাদিঃ, শ্বেদো ঘর্ম্মশ্চ কাঞ্চনমভবৎ । স্তবর্ণং
 ঈবাতি দেহাঙ্গিরস্ততি নির্গময়তীতি স্তবর্ণঈবিঃ, “ঐবু কিবু নিরসনে” ইত্যাম্বাদৌণাদিকঃ
 বিঃ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি । প্রবদ্ধতি বাহুল্যেন বদ্ধমানে সতি । সৌবর্ণং স্তবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি । পিঠং দৰ্বী । উপস্করা রথাদীপত্তভাদীহাপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি । শ্রত্বা রাজপুত্রাং স্বর্ণোৎপত্তিম্ । চিকীর্ষিতুং তত্তদপহরণং কৰ্ত্তমেষ্টম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যাহ ভবতি । ন ততঃ প্রাগিতি ভাবঃ ॥১৫—১৯॥ দ্বিজৈরুক্তো নারদস্তথোক্ত্যু-
 ক্তজয়মবোচদিতাধ্বয়ঃ ॥২০—২১॥ যশ্চ মূত্রাদিকং কাঞ্চনং তৎ পুত্রং বত্রে ইতি সঙ্কল্পঃ । ক্লেদঃ
 ক্লেমাণিঃ । স্তবর্ণঈবীত্যনেন গণ্ডুযাদিকমপি কাঞ্চনং ভবতীতি সূচিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে সজ্জয়রাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল,) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা,
 শরীরের ক্লেদ ও ঘর্ম্ম স্বর্ণ হইত, ব্রাহ্মণেরা তাহার নাম করিলেন—
 ‘স্তবর্ণ ঈবি’ ॥২২॥

তাহার প্রতি ব্রাহ্মণগণের বর দান করায় রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি
 পাইতে লাগিল । তখন রাজা সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই স্বর্ণময় করাইতে
 লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ব্রাহ্মণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি),
 স্থালী (হাড়ী), দৰ্বী (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু
 ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩) ... বদ্ধয়তামিতং ধনম্...বা নি,...বদ্ধয়তামিতে ধনে...পি ।

কেচিত্ত্রাক্রবন্ রাজ্ঞঃ পুত্রং গৃহীম বৈ স্বয়ম্ ।
 সোহস্মাকরঃ কাঞ্চনশ্চ তত্র যত্নং চরামহে ॥২৭॥
 ততস্তে দশ্যবো লুক্রাঃ প্রবিশ্য নৃপতেগৃহম্ ।
 রাজপুত্রং ততো জহুঃ স্ববর্ণীভবিনং বলাৎ ॥২৮॥
 গৃহৈনগনুপায়জ্ঞা নীহারণ্যমচেতসঃ ।
 হত্বা বিশস্ত চাপশ্চান্ লুক্রা বস্ত্র ন কিঞ্চন ॥২৯॥
 তস্ত প্রাণৈর্বিমুক্তস্ত নক্টং তদ্বরদং বস্ত্র ।
 দশ্যবশ্চ তদান্যোন্তং জগ্নুমুখা বিচেতসঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । কেচিদ্দশ্যবঃ । স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ । তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥
 তত ইতি । ততো নৃপতেগৃহাৎ । উভয়প্রামাণ্যাং স্ববর্ণাভিষেক ইকারান্তো নকারাদৃশ্য
 জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি । অশ্রুপায়জ্ঞাঃ স্ববর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ । বিশস্ত খণ্ডপণ্ডীকৃত্য । বস্ত্র
 স্বর্ণম্ ॥২৯॥

তস্তেতি । তদ্বরদঃ তদ্বরদানজনিতম্, বস্ত্র রাজ্যোহপি স্বর্ণং নষ্টম্, “নিমিত্তাভাবে
 নৈমিত্তিকস্বাপ্যভাবঃ” ইতি শাস্ত্রাদিতি ভাবঃ । বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দশ্যুরা রাজপুত্রের গুণ শুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই
 দেখিয়া সম্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্ত্র হরণ করিবার ইচ্ছা
 করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—‘স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব । কারণ,
 তিনিই এই স্বর্ণের আকর । সুতরাং তাঁহাকে লইবার জন্তই আমরা চেষ্টা
 করিব’ ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দস্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে
 বলপূর্বক রাজপুত্র স্ববর্ণীভবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে স্ববর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিত্ত ও লোভপরায়ণ সেই
 দস্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন
 স্ববর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত
 ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মূর্খ ও বিকৃতচিত্ত সেই দস্যুরাও পরস্পর
 পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

(৩০) তস্ত প্রাণৈর্বিমুক্তস্ত... পি ।

হত্বা পরস্পরং নক্টা কুমারঞ্চাছুতং ভুবি ।
 অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্কচাৰিণঃ ॥৩১॥
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদন্তং মহাতপাঃ ।
 বিললাপ স্নুদুঃখার্থো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥
 বিলপন্তং নিশম্যথ পুত্রশোকহতং নৃপম্ ।
 প্রত্যদৃশ্যত দেবর্ষিনারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥
 উবাচ চৈনং দুঃখাৰ্ত্তং বিলপন্তমচেতসম্ ।
 সৃজয়ং নারদোহভ্যেত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥
 কামানামবিতৃপ্তস্ত্বং সৃজয়েহ গরিষ্ঠসি ।
 যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রাহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥
 আবিষ্কিতং মরুভঞ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
 সংবর্তো যাজয়ামাস স্পৰ্দ্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ভবেতি । কুমারং রাজপুত্রম্, অছুতং স্ববর্ণাঙ্কবিহীনং । দুষ্কচাৰিণস্তে দম্ভাবঃ ॥৩১॥
 তমিতি । দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনান্তরমিতার্থঃ । বরদন্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥
 বিলপন্তমিতি । নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেষঃ । প্রত্যদৃশ্যত তদ্রূপৈঃ ॥৩৩॥
 উবাচেতি । অচেতসম্ প্রায়েণাচেতনম্ । নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥
 কামানামিতি । “করণে পৃষ্ঠপ্যর্থয়োঃ” ইতি করণে ষষ্ঠী । উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥
 জগতে অদ্বুতচরিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরস্পর বিনষ্ট দুষ্কার্য্যকারী
 সেই দম্ভারা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥
 ওদিকে মহাতপা সৃজয়রাজা (সেই বনে যাইয়া) ব্রাহ্মণবরদন্ত সেই
 পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখাৰ্ত্ত হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে
 লাগিলেন ॥৩২॥
 তদনন্তর রাজা সৃজয় পুত্রশোকে মৃতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন
 শুনিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥
 যুধিষ্ঠির ! সৃজয়রাজা দুঃখাৰ্ত্ত ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে
 লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে যাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ
 কর— ॥৩৪॥
 ‘মহারাজ সৃজয় ! যাহার গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা
 বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত
 হইবেন ? ॥৩৫॥

যস্মৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাদ্বরং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ ।
 হৈমং হিমবতঃ পাদং যিযক্ষোর্বিবিধৈঃ সৰ্বৈঃ ॥৩৭॥
 যস্মৈ সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।
 দেবা বিশ্বস্বজঃ সৰ্ব্বৈ যজনান্তে সমাসতে ॥৩৮॥
 যজ্ঞবাত্স সৌবর্ণাঃ সৰ্ব্বৈ চাসন্ পরিচ্ছদাঃ ।
 যস্মৈ সৰ্ব্বং তদা হ্রন্মং মনোহভিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥
 কামতো বুভুজুবিপ্রাঃ সৰ্বৈ চামার্থিনো দ্বিজাঃ ।
 পয়ো দধি ঘৃতং ক্ষৌদ্রং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শোভনম্ ॥৪০॥
 যস্মৈ যজ্ঞেষু সৰ্বেষু বাসাংস্তাভরণানি চ ।
 ঈপ্সিতান্যুপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥
 মরুতঃ পরিবেষ্কারো মরুভস্তাভবন্ গৃহে ।
 আবিষ্কিতস্ম রাজর্ষেবিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিষ্কিতমিতি । আবিষ্কিতম্ অবিষ্কিতঃ পুত্রম্ । সংবর্ধে বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥
 যস্মা ইতি । প্রভুঃ শিবঃ । হৈমং হিমব্যাগ্ধম্, পাদং প্রত্যন্তপর্বতম্ । যিযক্ষোর্বিষ্টং যাগঃ
 কর্তৃমিচ্ছোর্বিশ্বেতি পরেণাধ্যঃ, সৰ্বৈর্ধ্বজৈঃ । সমাসতে যজ্ঞাঙ্গনে অবতিষ্ঠন্তে স্ম । যজ্ঞবাত্স
 যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ । পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীত্যাপকরণানি । মনোহভিপ্রায়গম্
 অভিলাষানুরূপম্, শুচি পবিত্রঞ্চাসীং । দ্বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যা অপি । ক্ষৌদ্রং মধু, ভক্ষ্যং
 পেয়ম্ । উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ম, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্ । মরুতো দেবাঃ,
 “মরুতো পবনামরো” ইত্যমরঃ । সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্দ্ধাবশতঃ সংবর্ধমুনি ষাঁহাকে যজ্ঞ
 করাইয়াছিলেন, অবিষ্কিতের পুত্র সেই মরুভরাজাও কামে অপরিহৃত
 থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে (যজ্ঞ করিবার জন্ত) হিমালয়ের নিকটবর্তী
 শীতল একটা পর্বত দান করিয়াছিলেন ; নানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী
 যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দ্রের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ
 আসিয়া অবস্থান করিতেন ; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত দ্রব্যসামগ্রীই সুবর্ণময়
 ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষানুরূপ পবিত্র হইত ; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ,
 ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অন্নার্থীরা ইচ্ছানুসারে দুগ্ধ, দধি, ঘৃত, মধু এবং অগ্ন্যাত্ত

যস্য বীৰ্য্যবতো রাজ্ঞঃ স্মৃক্ট্যা শস্যসম্পদঃ ।
 হবির্ভিত্তপিতা যেন সম্যক্ ক্লৃপৈর্দৈবৌকসঃ ॥৪৩॥
 ঋষীগাঞ্চ পিতৃগাঞ্চ দেবানাং স্মৃজীবিনাম্ ।
 ব্রহ্মচর্য্যশ্রেষ্ঠতিমুখৈঃ সর্বৈর্দানৈশ্চ সর্বদা ॥৪৪॥
 শয়নাসনযানানি স্বর্ণরাশীংশ্চ দুস্ত্যজান্ ।
 তৎ সর্বমমিতং বিত্তং দত্ত্বা বিপ্রেভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥
 মোহনুধ্যাতস্ত শক্রেণ প্রজাঃ কৃত্বা নিরাময়াঃ ।
 শ্রদ্ধদানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোহঙ্কয়ান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)
 সপ্রজঃ সনৃপামাত্যঃ সদারাপত্যবান্ধবঃ ।
 যৌবনেন সহস্রাব্দং মরুভো রাজ্যমম্বশাং ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । শস্যসম্পদঃ অভবন্ । ক্লৃপৈশ্চ রচিষ্টৈঃ । ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনবর্জনং শত্ৰুবেদপাঠাশ্চ
 তয়ুগৈস্তত্ত্বপ্রভৃতিভিঃ সংকর্ম্মভিঃ, সর্বৈর্দানৈশ্চ, সর্বদা ঋষীগাং পিতৃগাং স্মৃজীবিনাং দেবানাঞ্চ
 সংহতিরিত্তি শেষঃ, যেন তপিতেত্যনুবৃত্তিঃ । দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তপিতা ইত্যনুবচনং ।
 অহুধ্যাতশ্চিরং শুভাস্পদতয়া চিন্তিতঃ । শ্রদ্ধদানো বেদবাক্যাদৌ বিশ্বসন্ ॥৪৩—৪৬॥

সেতি । নৃপাঃ সামন্তাঃ । যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ । অম্বশাং শাস্তি স্ম ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাত-পেয় ভোজন করিতেন ; আর যে রাজার সমস্ত যজ্ঞেই
 ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত
 হইত । অবিক্রিতির পুত্র সেই রাজর্ষি মরুভের ভবনে দেবতার পরিবেশন
 করিতেন এবং বিশ্বেদেবগণ সভাসদ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান রাজার শস্যবৃদ্ধি করিত ; যে রাজা
 শাস্ত্রানুসারে নিষ্মিত হবি-(হোমীয় দ্রব্য) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান
 করিতেন ; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সংকর্ম্ম এবং সর্বপ্রকার
 দান করিয়া সর্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও স্মৃজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন
 করিতেন ; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও
 অত্যাভ্যু স্বর্ণরাশিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের
 আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সর্বদা ইন্দ্র ষাঁহার শুভ চিন্তা করিতেন ;
 বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুভরাজ প্রজাবর্গকে নিরূপদ্রব করিয়া স্বকর্ম্মবিজিত
 অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥

(৪৫)...দত্তং বিপ্রেভ্য ইচ্ছয়া—বা নি ।

স চেম্মমার স্বজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয় ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মনুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শ্বেতা ! শ্রিতাপুত্র ! স্বজয় ! অয়। স্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যাগাদায়নদান-
তপঃস্ব, ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ, তথা ভূভাং তব, পুত্রাং স্ববর্ণধীবিনঃ, পুণ্যতরশ্চ, স মরুভাং,
চেম্মমার, তদা অযজ্ঞানম্ অরুতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দক্ষিণ্যাদাদাতারঞ্চ, পুত্রং
স্ববর্ণধীবিনম্, অভিলক্ষীকৃত্য, মা অননুতপ্যাথা অননুতাপং ন কুরু । ইতি উদাহরং স্বজয়ং প্রতি
নারদ উক্তবান্ । ইতি চ যুধিষ্ঠিরাস্তিকে ব্যাসোক্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগ্গীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমহ্যবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীৰ্ষিতুমপকারং কর্ত্ত্বম্ । কৃ হিংসারামিত্যস্ত রূপম্ ॥২৬—৩৬॥ সঠৈবধৈজ্ঞঃ ॥৩৭—৪৭॥
চতুর্ভদ্রঃ ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাণি চত্বারি ভদ্রাণি ধর্ম্মার্থকামবলানীত্যন্তে । চিত্তং জ্ঞানসমেতং
জ্ঞানমপবর্গক্ষমাস্থিতং শৌৰ্য্যং ভোগঃ সঙ্গবিহীনো দুর্লভমেতচ্চতুর্ভদ্রমিতি বা ত্বয়াভাস্তঃ ।
তুভ্যং তব, মরুভাং স্বর্ণধীবী নিগুণঃ ততো নিগুণস্বংপুত্র ইতি তদর্থং শোকোহযুক্ত ইতি
ভাবঃ । ‘অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্য’ পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমাণস্তপ্যাথাঃ । হে শ্বেতা ! শ্রিতাপুত্র ইতি
ব্যাহরন্তং নারদঃ স্বজয়ং প্রতীতি ব্যাসবাক্যম্ ॥৪৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মরুত্তরাজা যৌবনকালে সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, স্ত্রী, পুত্র ও
বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্রায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুত্তরাজা যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অননুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! এই কথা নারদ স্বজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৪৮॥

(৪৮) ‘অভিশ্বেত্যেতি ব্যাহরন্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । * ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,
‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । ষোড়শরাজোপাখ্যানং পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদ্যোগ-
পর্বণি নিদিষ্টমপি সর্বাদর্শপুস্তকেষেবাঙ্গদর্শনাদত্র নিবেশিতম্ । ততশ্চ পর্বসংগ্রহাধ্যায়-
নির্দেশস্ত প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদ্যোগপর্বণি গ্রন্থকারেণ তন্ন লিখিতম্, অত্র তু
বিশেষ্যসামঞ্জস্যলিখিতমিতি বোধ্যমিতি দিক্ ।

অষ্টচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

সুহোত্রং নাম রাজানং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

একবীরমশক্যং তমমরৈরভিবীক্ষিতুম্ ॥১॥

যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধৰ্ম্মেণ ধ্বজিও মন্ত্ৰিপুরুহিতান্ ।

সম্মাণ্য চান্ননঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ঠদ্রা তেষাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

প্রজানাং পালনং ধৰ্ম্মো দানমিজ্যা দ্বিষজ্জয়ঃ ।

এতৎ সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধৰ্ম্মেণৈচ্ছদ্ধনাগমম্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেণারাদয়ন্ দেবান্ বাণৈঃ শত্রুন্ জয়ন্তুথা ।

সৰ্ব্বাণ্যপি চ ভূতানি স্তম্ভগৈরন্বরঞ্জয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি । যুদ্ধে অমরৈবপি অভিবীক্ষিতুমশক্যং তং সুহোত্রমিতি সন্দ্বন্দঃ । ঋত্বিজো
বেদোক্তকৰ্ম্মকারিণঃ, পুরোহিতাস্ত্র স্মার্তাদিকৰ্ম্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি । ইজ্যা যজ্ঞঃ । এতৎ এতেষাং বিধানম্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেণেতি । ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মকৰ্ম্মণা । ভূতানি প্রাণিনঃ । স্নেহা বেদবাহাঃ আটবিকা-

ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! যিনি ধৰ্ম্ম অনুসারে রাজ্য লাভ করিয়া
ঋত্বিক্, মন্ত্ৰী ও পুরোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল
জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অদ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে
দেবগণেরও অশক্যদর্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা
শুনিয়াছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধৰ্ম্মানুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শত্রুজয় এই সকল কার্যের বিধি-
বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধৰ্ম্মানুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ যঁাহার জন্ম বহু বৎসর যাবৎ স্বর্ণবর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি স্নেহ ও

(১)...একবীরমনাধ্বমমিরৈরভিবীক্ষিতুম্—পি । (২) যঃ সম্প্রাপ্য চ ধৰ্ম্মেণ ধ্বজি-
ও মন্ত্ৰিপুরুহিতান্ । অপৃচ্ছদান্ননঃ শ্রেয়ঃ...পি ।

যো ভুক্তেমাং বসুমতীং শ্লেচ্ছাটবিকবর্জিতাম্ ।
 যস্মৈ ববর্ষ পর্জন্তো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 হৈরণ্যাস্তত্র সরিতঃ শৈরিরিণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।
 গ্রাহান্ কর্কটকাংশ্চৈব মৎস্তাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৬॥
 কামং বর্ষতি পর্জন্তো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।
 সৌবর্ণাণ্যপ্রমেয়ানি বাপ্যশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥
 সহস্রং বামনান্ কুজান্ নক্রান্ মকরকচ্ছপান্ ।
 সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোহস্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥
 তৎ স্তবর্ণমপর্য্যন্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্তব্রাশ্চ তৈবর্জিতাম্ । পর্জন্তো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহুন্ বৎসবান্
 ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরণ্য ইতি । হৈরণ্যঃ স্বর্ণমঘাঃ । শৈরিরিণ্যঃ সর্ষজনভোগ্যাঃ, ব্যবহন্ ধারয়ন্তি স্ম ॥৬॥
 কামমিতি । পর্জন্তো মেঘঃ, কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্তাত্ত্বা, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি
 অপ্রমেয়ানি অসংখ্যানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি দ্রব্যানি বর্ষতি স্ম । বাপ্যো
 দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিহানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি । বামনান্ পক্ষীন্, কুজান্ বক্রান্ । অস্ময়ত বিস্ময়াপন্নোভবৎ ॥৮॥

তদিতি । অপবাস্তমসীমম্ । ঈজানো যজন্ । অমন্তত দাতব্যেভ্যেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তস্মরশূত্র এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা দেবগণের আরাধনা
 ও বাণদ্বারা শক্রগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অনুরাগ
 জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্বজনভোগ্য বহুতর নদী
 পূর্বকালে অনেক জলজন্তু, কর্কট ও নানাবিধ মৎস্ত বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্য স্বর্ণময়
 ভাজনপ্রভৃতি পর্য্যাপ্তরূপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয়
 ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে খর্ব্ব ও বক্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুন্তীর, মকর ও
 কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিস্ময়াপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) যোহুঙ্তেমাং...পি । (৬) হৈরণ্যাস্তত্র বাহিঃ...বা নি । (৭) কামান্
 বর্ষতি ...বা বঙ্গ বর্জ নি ।

সোহশ্বমেধসহশ্ৰেণ রাজসূয়শতেন চ ।

পুণ্যৈঃ ক্ষত্রিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ ।

কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈরিষ্টৈষ্টিগ্ৰাং গতিমাপ্তবান্ ॥১০॥

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ । কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈঃ
অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ । অগ্নিস্তোকাদিবং বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ । ইষ্টৈঃ যজ্ঞঃ কৃতা ।
যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবধে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজর্ষি স্নহোত্র কুরুজাঙ্গলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে
সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

স্নহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম
দক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পবিত্র ক্ষত্রিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ
করিয়া অন্তিম অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই স্নহোত্ররাজা
যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য
করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা
সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—•••—

‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রানি ।

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

রাজানং পৌরবং বীরং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥

তস্তাশ্বমেধে রাজর্ষেদে'শাদ্দেশাং সমীযুষাম্ ।

শিক্ষাক্ষরবিধিজ্ঞানাং নাসীৎ সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥

বেদবিছাত্রতন্মাতা বদান্শাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।

অভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ অশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥

নটনর্ভকগন্ধর্বেঃ পূর্ণকৈবর্দ্ধমানকৈঃ ।

নিত্যোদযোগৈশ্চ ক্রীড়ন্তিস্তত্র স্ম পরিহর্ষিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । পৌরবং পুরোঃ পুংস্ব জনমেজয়ম্, “পুরোভাষ্য। কোশল্যা, তস্তানগ জজ্ঞে জনমেজয়ঃ” ইত্যাদিপর্বনবর্তিতমাধ্যায়গচ্ছাৎ । সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্ । অবাসৃজন্তবান্ ॥১॥

তস্তেতি । সমীযুষামাগতানাম্ । শিক্ষাং শিক্ষাশাস্ত্রম্, অক্ষরাণি নানাদেশীয়বর্ণান্ বিধীন্ বেদম্বত্যাदिशास्त्राणि च जानन्तीति তেষাম্ । বিপশ্চিতাং পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি । বেদবিছাত্রাঃ ততঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পরিশুদ্ধা দোতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ আরাত্রিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি স্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

নারদ বলিলেন—“মহারাজ সৃজয় ! পূরুর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিছাত্র লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদান্শ ও প্রিয়দর্শন সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, স্নান

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোহত্যকালয়ৎ ।
 দ্বিপান্ দশসহস্রাখ্যানদাৎ কাঞ্চনসংব্রতান্ ।
 সঞ্চরজান্ সপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়াংস্তথা ॥৫॥
 যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।
 ধূম্বুজাশ্বগজারুঢাঃ সগৃহক্ষেত্রগোশতাঃ ॥৬॥
 শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাত্মনাম্ ।
 গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদান্তা অতীবদাতারঃ । স্ত্রিষ্কানি পৌরবেণ দত্ততয়া স্থলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি
 গৃহাণি চ যেযাং তে, শোভনানি শয্যাসনবাহনানি যেযাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপক্ষিতঃ, তত্র
 পৌরবভবনে, নিত্যোদযোগৈঃ ক্রীড়ন্তি চ নটনর্তকগন্ধবৈঃ কব্ভভিঃ, পূর্ণকৈর্গন্ধদ্রব্যপূর্ণৈঃ,
 বর্দ্ধমানকৈঃ আরত্রিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহৃষিতা আরত্রিকবিদ্যানেনানন্দিতাঃ । “বর্দ্ধমানঃ
 প্রস্রভেদে শরাবৈরঙবিষুধু” ইতি বিধুঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরং । দশ সহস্রাণি আপ্যা সংখ্যা যেযাং তান্ । যট্-
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি । অদাদিতানুবৃন্তিঃ । ধূম্বু ভারং যুঞ্জন্তি যোগেন বহন্তীতি ধূম্বুজা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি । শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহাত্মো বিশালা
 আত্মানো দেহা যেযাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বুঘভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরা-
 ণাংশ্চ ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্যোগী ও ক্রীড়াকারী
 নট, নর্তক ও গন্ধর্বেরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-(আরতির শরা) দ্বারা (আরতি
 করিয়া) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং
 স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকাযুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান
 করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব
 ও রথে আরুঢ় দশ লক্ষ কন্যা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বুঘ
 এবং তাঁহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...দক্ষিণাঃ সোহত্যকালয়ৎ—পি, দ্বিপা দশসহস্রাণ্যঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপত্রাঃ । সঞ্চরজাঃ
 সপতাকাংশ্চ রথা হেমময়াংস্তথা ॥ পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (৬)...ধূম্বুজোহশ্বগজারুঢাঃ ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(৭)...স্বর্ণমালামহাত্মনাম্... বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

হেমশৃঙ্গো রৌপ্যথুরাঃ সবৎসাঃ কাংস্তদোহনাঃ ।
 দাসীদাসথরোষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজাবিকং বহু ॥৮॥
 রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চাম্পর্কতান্ ।
 তৎসর্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 তত্রাস্ত গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।
 অঙ্গস্ত যজমানস্ত স্বধর্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ ।
 গুণোত্তরাস্তে ক্রতবস্তস্তাসন্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥
 স চেন্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।
 অবজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতোতু্যদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

হেমেতি । কাংস্তং কাংস্তময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তাস্তাদৃশো ধেনবস্তা
 ইত্যর্থঃ । থরা গর্দভাঃ । অজ্ঞাচ্ছাগাশ্চ অবয়ে মেঘাশ্চ তেষাং বৃন্দমিতি আজ্ঞাবিকম্ ।
 বিবিধানাং রত্নানাং পর্কতানিত্যম্বষঃ । বিততে বিকৃত্তে । অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ ॥৮—৯॥

তজ্জৈতি । গাথাঃ কীর্ত্তিশ্লোকান্ । অঙ্গস্ত অঙ্গদেশস্তাপাদিপতেঃ পৌরবস্ত, স্বধর্ম্মেণ
 স্বধর্ম্মান্তসারেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তা অচুষ্টিত ইতি যাবৎ । গুণৈকুত্তরা উৎকৃষ্টাঃ । ষট্পাদো-
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । পূর্ব্বং বিবৃত্তমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যথুরা, সবৎসা ও কাংস্তনির্ম্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু
 এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেঘ, আর নানাবিধ রত্নের পর্ব্বত ও
 অল্পের পর্ব্বত বিতরণ করিয়াছিলেন ; আবার সে সমস্তই তিনি বিকৃত্ত যজ্ঞে ও
 দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন যাহারা পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সম্বন্ধে এই
 কীর্ত্তিশ্লোক গান করিয়া বেড়াইতেন—‘অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রবৃত্ত জনমেজয়-
 রাজার স্বধর্ম্মানুসারে অচুষ্টিত, মঙ্গলময় ও সর্ব্বকামনাপূরক সেই যজ্ঞ সকল
 গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল’ ॥১০॥

* ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(৩৩)—

নারদ উবাচ ।

শিবিমৌলীনরঞ্চাপি মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

য ইমাং পৃথিবীং সৰ্ব্বাং চৰ্ম্মবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥

সাদ্বিদ্বীপার্ণববনাং রথঘোষণে নাদয়ন্ ।

স শিবির্যষ্টমুন্নিচ্ছনুখ্যঃ সৰ্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তেন যজ্ঞৈর্বহুব্রিধৈরিষ্টং পর্যাপ্তদক্ষিণৈঃ ।

অবিহিংস্র জনানন্যানবাপ বহু পুঙ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি । উলীনরম্ উলীনরপুত্রম্ । অদ্বিভিঃ পৰ্বতদ্বীপৈরৰ্ণবৈবৰ্ধনৈশ্চ মহেতি তাম্ ।
যষ্টং যাগং কৰ্ত্ত্বম্, মুখ্যো বীৰেয়ুঃ প্রধানঃ, সৰ্বান্ সপত্নান্ শত্ৰুজয়তীতি সং ॥১—২॥

তেনেতি । ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ । অবাপ সৰ্বৈৰ্ভয়েনৈব দত্তহাং, বহু ধনম্, পুঙ্কলং
প্রচুরম্ ॥৩॥

শ্ৰিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুত্রপুত্র জনমেজয়-
রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে
লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই
কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন ॥১১॥

—:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! উলীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন
শুনিয়াছি । যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পৰ্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের
সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চৰ্ম্মের হায়ে বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও
সমস্তশত্রুবিজয়ী সেই শিবিরাজা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অন্তলোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং
তাহা দ্বারা প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

(২) ...স শিবিরৈ রিপুন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিঘ্নন্ সপত্নজিৎ—পি বা, ...স শিবির্যদ্রিপুন্ বক্ ।

সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সম্মতঃ সোহভবদযুধি ।
 অযজ্ঞচ্চাস্বমেধৈৰ্যো বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্ ।
 নিরর্গলৈর্বহুফলৈর্নিক্কোটীসহস্রদঃ ॥৪॥
 হস্ত্যশ্বপশুভির্ধানৈশ্চৈগৈর্গোহজাবিভিস্তথা ।
 বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবিরৈর্জ্ঞানসাং করোং ॥৫॥
 যাবত্যো বর্ষতো ধারা যাবত্যো দিবি তারকাঃ ।
 যাবত্যঃ সিকতা গাঙ্গ্যো যাবন্মোরোর্মহোপলাঃ ॥৬॥
 উদম্বতি চ যাবন্তি রত্নানি প্রাণিনোহপি চ ।
 তাবতীরদদদৃগা বৈ শিবিরৌশীনরোহধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 নান্নগাদধ্বরং তস্মৈ কশ্চিদন্তঃ প্রজাপতেঃ ।
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ বা নান্যগচ্ছন্ নরেশ্বরঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । সর্বেষামেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়ানাম্, সম্মতো মহাবীরত্বেনাভিমতঃ ।
 নিরর্গলৈরবাপৈঃ বহুফলৈশ্চাস্বমেধৈরিত্যতি সন্দ্বন্ধঃ । নিক্কোটীঃ স্বর্ণমুদ্রা । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
 হস্তীতি । হস্ত্যাভিঃ সর্বেতার্থঃ । করোদিত্যাভ্যাংভাব আর্গঃ ॥৫॥
 যাবত্য ইতি । বর্ষতো মেঘস্ত । দিবি গগনে । সিকতা বালুকাঃ, গাঙ্গ্যো গঙ্গা ।
 সপক্ষিণ্যঃ । মহোপলা বৃহৎপাষাণাঃ । উদম্বতি সমুদ্রে । প্রাণিনোহপি চ উদম্বতি
 যাবন্তঃ ॥৬—৭॥

নেতি । অন্তঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্মৈ প্রজাপতেঃ শিবেরধ্বরং যজ্ঞং নান্নগাং অল্পকর্তৃ-
 নাশকং । তথা অপরে নরেশ্বরঃ, তস্মৈ ভূতং ভব্যং বর্তমানং ভবিষ্যৎ বা নীতিকৌশলম্,
 নান্যগচ্ছন্ নাবাবুধ্যন্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুফলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ
 করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন ; সেই
 শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধাতু, হরিণ, গো, ছাগ ও মেঘের
 সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গঙ্গানদীতে
 যতগুলি বালুকা, স্তম্ভেরূপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রত্ন ও প্রাণী
 আছে, উশীনরনন্দন শিবি যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

(৮) অশ্বাদর্শভেদ এব পাঠভেদ ইতি প্রতীয়তে ।

তস্মাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সৰ্ব্বকামৈঃ সমম্বিতাঃ ।
 হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥
 শুচি স্বাদ্বন্নপানঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ প্রযুতাবুতাঃ ।
 নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহুদাঃ ॥১০॥
 তস্মাসন্ যজ্ঞবাটেষু নগ্নাঃ শুভ্রান্নপৰ্বতাঃ ।
 পিবত স্নাত খাদধ্বমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥
 যস্মৈ প্রাদাদ্বরং রুদ্রস্তুষ্টঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।
 অক্ষয়ং দদতো বিভং শ্রদ্ধা কীর্তিস্থতা ক্রিয়া ॥১২॥
 যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বৰ্গমুভয়ম্ ।
 এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । সৰ্ব্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ । হেমো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে । এবমগ্নত্ব ॥৯॥
 শুচীতি । অন্নপানমাসীং । প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পয়সাং দুগ্ধানাং দগ্ধাঞ্চ মহাহুদা
 আসন্ ॥১০॥

তস্মেতি । যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেশেষু । পিবত স্নাত নদীষু, খাদধ্বন্নম্ ॥১১॥
 যস্মা ইতি । দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা তুষ্টঃ । বিস্তাদিচতুষ্টয়রূপং ববং প্রাদাং ॥১২॥

অত্র কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই,
 কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বৰ্ত্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বুঝিতে
 পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে
 যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বর্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং
 সেখানে দুগ্ধ ও দধির মহাহুদ থাকিত ; তাহাতে অযুত ও নিযুতসংখ্যক
 ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ ঋণ পাইয়া প্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ অগ্নের পৰ্বত থাকিত । স্মৃতরাং
 সেখানে লোকেরা বলিত—‘পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর’ ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন,
 শ্রদ্ধা, কীর্ত্তি ও সংকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বৰ্গলাভের বরও দিয়াছিলেন । ক্রমে
 শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন
 করিয়াছেন ॥১৩॥

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুর্ভুদন্তরত্নয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরন্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণ-
পর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•••—

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:••:—

নারদ উবাচ ।

রামং দাশরথিঞ্চৈব মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যং প্রজা অন্বমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । ভূতানাং প্রিয়তম উত্তমং স্বর্গক বরং প্রাদাদিত্যুত্থুতিঃ ॥১৩॥

স ইতি । পূর্বব্যাখ্যানমতুসঙ্কেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:••:—

রামমিতি । অত্র প্রতিপালক স্বাংশে অন্বমোদনসাদৃশ্যম্ । পিতা বৃদ্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিরিমিতি । পর্য্যবেষ্টয়ং স্বাধীনমকরোং ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেষ্ণু রাজস্ব তদন্তঃ রাজানঃ
তস্ত শিবেঃ ধুরং কার্য্যভারস্ত যন্তারং বোচ্যারং প্রজাপতিঃ শ্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাধ্যগচ্ছং ॥৮—১২॥
দদতো রাজ্ঞো বিত্তাদিকমস্থিতি রুদ্রো বরং দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

স্থিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই শিবিরাজ্যও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন ॥১৪॥

* ‘...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অসংখ্যো গুণা যস্মিন্মাসন্নমিততেজসি ।
 যশ্চতুর্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ ।
 বনে বনিতয়া সাক্ষিমবসল্লক্ষ্মণাগ্রজঃ ॥২॥
 জঘান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মনুজর্ষভঃ ।
 তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩॥
 তত্রৈব বসতস্তস্য রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।
 জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহৈনং সহানুজম্ ॥৪॥
 তমাগন্ধারিণং রামং পৌলস্ত্যমজিতং পরৈঃ ।
 জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোহন্ধকম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অসংখ্যো ইতি । অচ্যুতঃ স্বধর্মান্দ্রষ্টঃ । লক্ষ্মণাগ্রজ ইত্যনেন তৎসাহিত্যং সূচিতম্ ।
 যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জঘানেতি । জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যপ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তদ্ব্যেতি । সংমোহঃ মৃগরূপধারণা মারীচেনেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তমিতি । আগন্ধারিণঃ ভার্য্যাহরবাদপরাধকর্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রাম-
 চন্দ্র ও মরিয়া গিয়াছেন । বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে
 অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও যাঁহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন
 করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্মনিষ্ঠ পুরুষ পিতার
 আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্য জনস্থানে (জনস্থান-
 নামক দণ্ডকারণ্যের অংশবিশেষে) চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক
 রাক্ষস লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতা-
 দেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ
 রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বের অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই
 রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥

স্মরাস্মরৈরবধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্টকম্ ।
 জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগগং রণে ॥৬॥
 স প্রজানুগ্রহং কুহা ত্রিদশৈরভিপূজিতঃ ।
 ব্যাপ্য কৃৎস্নং জগৎ কীর্ত্য স্মরষিগণসংকৃতঃ ॥৭॥
 সংপ্রাপ্য বিধিবদ্রাজ্যং সৰ্বভূতানুকম্পকঃ ।
 আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধর্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 নিরর্গলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভূবি ।
 আজহার স্মরেশশ্চ হবিষা মুদমাবহন্ ॥৯॥
 অশ্বেষ্চ বিবিধৈর্ষজৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।
 ক্ষুৎপিপাসেহজয়দ্রামঃ সৰ্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥
 সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।
 অতি সৰ্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্বভো ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স্মরেতি । অবধ্যং ব্রহ্মণো বরপ্রভাবান্ । সগগং সহস্রবনসহিতম্ ॥৬॥
 স ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । আজহার অনুষ্ঠিতবান্ ॥৭—৮॥
 অথ কোঃসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিতি । নিরর্গলং নির্ধামম্ ॥৯॥
 অশ্বেষ্চ ইতি । যজ্ঞং চকার । দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সর্বরোগান্ ॥১০॥
 সততমিতি । সর্বাণি ভূতানি, অতি অতিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্টকস্বরূপ সেই রাবণকে অনুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্তৃক পরিপূজিত, দেবষিগণকর্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ, কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত ও রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবিদ্বারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্ত্যমণ্ডলে অবাধে এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অস্বাভ্য বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

(৯) নিরর্গলং সজারুখ্যম্...বর্দ্ধ । (১০)...বহুগুণৈর্নৃপঃ...নি ।

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 পৃথিব্যাং সহবাসোহভূদ্ভ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥
 নাহীযত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা ।
 প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥
 পর্য্যদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাহনর্থাস্চ নাভবন্ ।
 দীর্ঘায়ুষঃ প্রজাঃ সৰ্ব্বা যুবা ন ত্রিযতে তদা ॥১৪॥
 বেদৈশ্চতুৰ্ভিঃ সংগ্ৰীতাঃ প্রাপ্নুবন্তি দিবোকসঃ ।
 হব্যং কব্যাঞ্চ বিবিধং নিষ্পূৰ্ত্তং হুতমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি । সহবাসোহভূৎ পুণ্যাতিরেকাৎ । প্রশাসতি প্রকর্ষণ শাসনং কুবতি ॥১২॥
 নেতি । প্রাণো বলম্ । সমৌ সমানক্রিয়ৌ । অতএব নাভবদ্রোগঃ ॥১৩॥
 পরীতি । তেজাংসি হোমাগ্নাদীনি । অনর্থা দিব্যানাভ্যুভূমিজ্ঞাপ্তিবিধা উৎপাতাঃ ।
 তত্র দিব্যা ভূতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, ভূমিজ্ঞাশ্চ ভূক্সাদয়ঃ । যুবেতি শিশুরপি ॥১৪॥
 বেদৈরिति । চতুৰ্ভিবেদৈঃ চতুৰ্বেদোক্ত্যাগশ্রাদ্ধাদিকশ্মভিঃ । দিবোকসঃ স্বর্গবাসিনো
 দেবাঃ পিতরশ্চ । হব্যং হবিষাদি, কব্যাং শ্রাদ্ধাদি । নিশ্চিতং পূৰ্ত্তং নিষ্পূৰ্ত্তং বাপীকৃপাদি,
 তত্ৰ অগ্নিহোত্ৰাদি ইষ্টাপ্যাক্ষাসীং । তথা চ মলমাসতত্ত্ব জাতুকণবচনম্—“অগ্নিহোত্ৰং তপঃ
 সত্যং বেদানাঞ্চান্নপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে ॥ বাপীকৃপতড়াগাদি
 দেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ত্তমিত্যভিধীয়তে ॥” ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি । প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োহভূদিত্যর্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মানুযাণাং প্রত্যক্ষাঃ
 দেবাদয়ো বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াং ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্তথা প্রাণাণ্ডতথাভাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া
 সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে
 একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলক্ষয় হয় নাই,
 প্রাণিগণের কোন ছুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমাগ্নিপ্রভৃতি সর্বতোভাবে প্রজ্বলিত হইত, কোন প্রকার
 উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীর্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

(১৩) নাহীযন্ত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণাপানাঃ সমানাশ্চ...পি
 বা,...প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণোহপানঃ সমানশ্চ... বন্ধ বন্ধ ।

অদংশমশকা দেশা নক্টব্যালসরীমৃপাঃ ।

নাপ্সু প্রাণভূতাং মৃত্যুর্নাকালে জলনোহদহং ॥১৬॥

অধর্মরুচয়ো মূর্খা লুকা বা নাভবংস্তদা ।

শিষ্টৈক্টযজ্ঞকর্ম্মাণঃ সর্ববর্ণাস্তদাহভবন্ ॥১৭॥

স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্ ।

প্রাদামিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঈশ্বরঃ ॥১৮॥

সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুষঃ ।

ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রীক্ৰান্তকারয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অদংশেতি । দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ । নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জহুবঃ
সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে । অপ্সু জলে । অস্ত চোপলক্ষণত্বাদগ্নাদিষপি । জলনশ্চিহ্নঃ ॥১৬॥

অধর্মেতি । শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্ম্মাণি যেথাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি । ঈশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাপ্যে দণ্ডকাবধ্য-
স্তাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধাং পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো যথাক্রমে
প্রাদাৎ । “স্বধা বৈ পিতৃণামম্” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি । সহস্রং পুত্রা যেথাং তে । অত্র সহস্রপদং বহুপদম্ । দশ বর্ষশতানি সহস্র-
বৎসরা আয়ুঃসি যেথাং তে । নাকারয়ন্ নাকুর্জন, জ্যেষ্ঠস্বৈ কনিষ্ঠানামমরণাদিহি
ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্বেদোক্ত কার্যে সমুত্ত হইয়া নানাবিধ তপ্য
(হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্য (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন ; আর সর্বত্রই
বাপী-কুপখননাদি পূর্ত্তকার্য্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ঈষ্টকার্য্য অন্তর্গত
হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ডাশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে
বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ
হইত না ॥১৬॥

তখন পাপকুচি, মূর্খ বা লুকা লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই
শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য্য করিত ॥১৭॥

পূর্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল ; কিন্তু রামচন্দ্র
সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্ত্তিত
করিয়াছিলেন ॥১৮॥

(১৬)....নাপ্সু প্রাণভূতাঃ বর্ধ,....নাকালে জলনোহদহং—পি । (১৮) স্বধামূজাঞ্চ—বর্ধ ।

শ্রামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ ।

আজানুবাহুঃ স্তভুজঃ সিংহস্কন্ধো মহাবলঃ ॥২০॥

দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ ।

সর্বভূতমনঃকান্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা ।

রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥

চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ ।

আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাক্ষধা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । আজানুল্লসিতবাহুদেহপি ন ক্রশবাহুঃ কুংসিতবাহুর্বা, অপি তু স্তভুজঃ যথাসম্ভবগোলদ্বাং হৃন্দরবাহুরেবেতি ভাবঃ । সর্বভূতমনসাং কান্তঃ প্রিয়ঃ । অকারয়দিতি স্বার্থে ইন্ অকরোদিত্যর্থঃ । অত্র রামায়ণবিশেষবিবরণে। যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি । কথা আলোচনা । রামঃ সর্বথা শাস্তিমবদ্বাং হৃন্দরম্ ॥২২॥

চতুরিতি । চতুর্বিধাশ্চতুর্ধ্বতয়া চতুষ্প্রকারাঃ । অষ্টদেতি । রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং প্রত্যেকং দ্বিধিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাহীয়ত, অতিশ্রাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবন্নিত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ নিস্পর্কঃ তড়াগাদি, ভূতম্ ইষ্টম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রদ্ধা করিত না ॥১৯॥

শ্রামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর গ্রায় বিক্রমশালী, আজানুল্লসিত-হৃন্দরবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতস্কন্ধ, অত্যন্তবলবান ও সমস্ত লোকের মনের প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে ‘রাম রাম রাম’ এইরূপ আলোচনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাঁই রাম (পরমসুন্দর) হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজেরা চারি ভাই

(২৩) আত্মানং সংপ্রতিষ্ঠাপ্য...বা বদ্ধ বর্দ্ধ,...আয়েচ্ছয়া প্রতিষ্ঠাপ্য নি ।

স চেম্মমার স্বঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরং ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মনুবেধে ষোড়শরাজিকে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

ভগীরথঞ্চ রাজানং হৃতং স্বঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

যেন ভাগীরথী গঙ্গা চয়নৈঃ কাঞ্চনৈশ্চিতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানং ত্রুট্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্বেবধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

ভগীতি । কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণনৈঃ, চীয়েন্তে বধ্যন্তে যজ্ঞীয়াঃ পশব এষিতি চয়নানি যুপাইহং,
চিত্তা ব্যাপ্তা । এতেনানেকযজ্ঞকারিভ্রমস্ত স্মৃতিতম্ ॥১॥

ছিলেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই দুই দুই পুত্র হইয়াছিল বলিয়া)
প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চতুর্বিধ প্রজাকে যথাসময়ে
স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রামচন্দ্রও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বঞ্জয়-
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন ॥২৪॥

—:—:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্বঞ্জয় ! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন

* ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...একোদ্বিংশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।’

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।
 রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥২॥
 সৰ্বা রথগতাঃ কন্যা রথাঃ সৰ্বৈ চতুৰ্যুজঃ ।
 রথে রথে শতঃ নাগাঃ সৰ্বৈ বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥
 সহস্রমুখাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোহম্বয়ঃ ।
 অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥
 তেনাক্রান্তা জলৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীদদৎ ।
 উপহ্নরেহতিব্যথিতা তন্ত্যাস্কে নিষসাদ হ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো ভগীরথঃ, রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেষঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিভূষিতাঃ কন্যাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেবহোমমন্তত ॥২॥

সৰ্বা ইতি । চতুরঃ অশ্বান্ শেষ যুজন্তীতি চতুৰ্যুজঃ । নাগা তন্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি । সহস্রমুখাশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানামেকৈকং গজম্, অম্বয়ঃ অঙ্গগচ্ছন । অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সন্ধৌৰ্বৈকল্লিক দ্বার সন্ধিঃ । শতং গাবঃ, অম্বয়ুরিত্যন্তবৃতিঃ । গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজ্ঞাশ্চাংগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেভ্যামিদং বৃন্দমিতি অজাবিকমম্বয়াং । অত্রাপ্ৰত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি । চরনৈঃ কাঞ্চনৈঃ, চিত্রাশ্বেনেষ্টকময়ৈঃ ক্রম্বর্থঃ সৃষ্টিলৈঃ বোমচয়নৈরিষ্টকা-
 সোপানৈর্বা ক্লদ্বয়ে উদগমাং সঙ্গমপাণ্ডুনিচিতেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাতিক্রম্যেতি
 শেষঃ । ব্রাহ্মণেভ্যোহমন্তত দত্তবান্ ॥২—৪॥ যেন হেতুনা উপহ্নরে সন্যপে ভূয়সীদদৎ
 বাজ্রা আশ্বে, তেন হেতুনা গন্ধৌঘেন জলৌঘভারেণ আক্রান্তা বেষ্টয়তীব নীলপ্রদেশেনাতি-
 শুনিয়াছি । যিনি স্বর্ণময় যজ্ঞীয় যুপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাপ্ত করিয়া-
 ছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত
 কন্যাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণাক্রমে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটা কন্যা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটা
 করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত
 করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটা হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে
 একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেঘ ছিল ॥৪॥

(৪) ...গবাং পঞ্চ হজাবিকম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫) তেনাক্রান্তা জনৌঘেন...নি ।

তথা ভাগীরথী গঙ্গা উৰ্বশী চাভবৎ পুরা ।

হুহিতৃৎ গতা রাজ্ঞঃ পুত্রত্মগমতদা ॥৬॥

তাং তু গাথাং জগুঃ শ্রীতা গন্ধৰ্বাঃ সূর্য্যবৰ্চসঃ ।

পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শৃণুতাং বহুব্রবাদিনঃ ॥৭॥

ভগীরথং যজ্ঞমানমৈক্ষ্যাকং ভূরিদক্ষিণম্ ।

গঙ্গা সমুদ্রগা দেবী বব্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । ভূমীরতি প্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদং যজ্ঞেযু বিতরমাসীদুগীরথ ইতি শেষঃ । তেন তৎকালপরিস্রুতেন দক্ষিণাসুদক্ষিণা জলৌঘেন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপস্থানে নিকটে নিকটবর্তিন ইত্যর্থঃ, তস্মা ভগীরথস্ত, অস্মৈ ক্রোড়ে নিষসাদ উপবিবেশ, কহ্যাবৎ ॥৫॥

তথেনিতি । তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্তাপত্যং জ্ঞীতি ভাগীরথী, উৰ্বশী চ উৰ্বশী নামকং তীর্থঞ্চাভবৎ, কহ্যাবদ্ভগীরথস্তোৰ্যোকপবেশনাদিতি ভাবঃ । উদ্যোকপবেশতীতি উৰ্বশী পূমোদরাদিহাত্ত্বা নিপাতঃ । অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্ত হুহিতৃৎ গতা । তত এব চ ভাগীরথীত্বাচ্যত ইতি ভাবঃ । তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্ত পুত্রত্মগমং পুন্মামনরকতপ্পাৎ করণাং সৰ্ব্বনরকতপ্পাৎ করণে পুন্মামনরকতপ্পাৎ করণস্ত সৰ্ব্বথা সিদ্ধাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি । গাথাং স্তুতিগীতিম্ । সূর্য্যবৰ্চসঃ সূর্য্যাবহুজ্জলকাস্তয়ঃ । বহুব্রবাদিনে। মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগ্নীতি । ঐক্ষ্যাকমিক্ষ্যাকুবংশীয়ম্ । ঈশ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাপ্তা সতী ব্যথিতা ততস্তত্বে নিষসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উৰ্বভারমশ্রুত ইতি বা রাজ্ঞ উরু অশ্রুতে ইতি বা যোগাৎ । উৰ্বশী অভবৎ । দ্বিতীয়পক্ষে পূমোদরাদিহাত্ত্বাদৌদ্ধ-

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের হুহিতা হইয়া ‘ভাগীরথী’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্বে সেই স্থানটা ‘উৰ্বশীতীর্থ’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ; আর গঙ্গা ভগীরথকে ‘পুং’-নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাঁহার পুত্রও হইয়া-
ছিলেন ॥৬॥

সূর্য্যের আয় উজ্জলকাস্তি ও মধুরভাষী গন্ধৰ্বেরা আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হুহিতৃৎ গতা—নি । (৭)...বহুব্রবাদিনাম্—পি বহু বর্দ্ধ । (৮)...

ভূরিভেজসম্...পি বহু বর্দ্ধ ।

তস্য সৈন্দ্রেঃ সবরুণৈর্দেবৈর্যজ্ঞঃ স্বলঙ্কৃতঃ ।

সম্যক্ পরিগৃহীতশ্চ শান্তবিন্ধো নিরাময়ঃ ॥৯॥

যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাশ্রয়ঃ প্রিয়ম্ ।

ভগীরথস্তথা প্রীতস্তত্র তত্রাদদদ্বশী ॥১০॥

নাদেয়ং ব্রাহ্মণশ্চাসীদ্যশ্চ যৎ শ্রাৎ প্রিয়ং ধনম্ ।

সোহপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতো নৃপঃ ॥১১॥

যেন যাতৌ মথমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ ।

তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গতা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তশ্চেতি । শান্তা উপায়ৈর্নিবৃত্তা বিয়া যশ্চ সঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥৯॥

য ইতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

নেতি । স ভগীরথোহপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভ্যো দানস্ত প্রভাবেণেত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বঃ পুত্রঃ নরকত্রাণকর্ভুঃ ॥৬—৯॥ বশী যোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যং ইচ্ছেৎ স তত্র প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি । পাদপা মরীচয়ঃ ঋষয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থং যাতৌ উদিতৌ মথৌ কশ্ম্বজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিধারভূতৌ যয়োস্তৌ মথমুখৌ সূর্য্যঃ তদন্তর্ধামিণৌ আস্থাতুমুপস্থাতুমিচ্ছন্তি । তেনৈব প্রয়োজনে তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি । তত্র হেতুদ্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিজগতী তস্তাং রাজত ইতি গত্যা রাজঃ সূর্য্যঃ, নৃপশ্চ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্ধামী নৃপশ্চ । অয়ং ভাবঃ—যং সূর্য্যদর্শনফলং পাপনাশাদি তদশ্চ দর্শনে ভবতি । যশ্চ সূর্য্যাস্তর্ধামিণঃ উপাসনে ফলং সত্যসঙ্কল্পবাদি তদশ্চোপাসনে ভবতীতি মরীচিপাদীনাময়মেব দ্রষ্টব্য উপাস্তশ্চ জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বিপকাশন্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

সমুদ্রগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে প্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইক্ষুকুবংশীয় রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা আসিয়া ভগীরথের নির্বিঘ্ন ও নিরুপদ্রব যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্তু কামনা করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সম্ভষ্ট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহা-দিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না । ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুরূপে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)....তং গত্যা রাজমীশ্বরম্—বা ।

স চেষ্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । ক্ষুধেত্যাদিবঃ দিশেতি টাবস্তঃ । তথা চ অবরোপেন শক্রগাং দিশাঃ
পরাক্রয়েন চ আশাং জয়াকাজ্ঞাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ । বিপূরাক্ষন্তেঃ “অন্যতোহপি চ”
ইতি ডঃ । হে দিশাশাবিহ ! সৃজয় ! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মথমুখো যজ্ঞপ্রদানো
জ্ঞানযজ্ঞদানযজ্ঞাবপি, যাতে প্রাপ্তো ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা-
মর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিতাদচ, রাজং রাজানম্, ঐশ্বর্যমিন্দ্রিয়দমনসমর্থক, তং ভগীরথ-
গদা, তত্রৈবাবস্থাতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥১২॥

স ইতি । পূর্ব্বমেব বিবৃতমেতৎ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিসমভাবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

শক্রগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা সৃজয় ! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ
জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মহর্ষিরা সেই
ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে
ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়-
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

—:—

ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

দিলীপঞ্চাপি রাজেন্দ্র ! মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুক্ষম ।
যস্য যজ্ঞশতেষাসন্ প্রযুতায়ুতশো দ্বিজাঃ ।
তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্না যজ্ঞানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥
য ইমাং বস্তুসম্পূর্ণাং বস্তুধাং বস্তুধাধিপাঃ ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥২॥
দিলীপস্য তু যজ্ঞেহভূৎ কৃতঃ পশ্বা হিরণ্ময়ঃ ।
তন্নম্ন ইব কুর্বাণাঃ সেন্দ্রা দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি । প্রযুতমপ্যযুতমেব তস্য বীক্ষায়াং শব্দ । যজ্ঞানঃ কৃতযজ্ঞাঃ । যট্টপাদো-
দ্যঃ শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি । বস্তুভির্দনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । ঈজানো যজ্ঞান্, বিততে বিস্তুতে । অমন্তত দেয়ত্বেন ॥২॥
দিলীপস্যেতি । পশ্বা যজ্ঞশালামার্গাঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ । তস্য দিলীপস্য নম্ন পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সাদৃশ্লোকঃ ॥২॥ পশ্বা হিরণ্ময়ঃ স্রুতো ভবতীতি বিধিমাগন্তত
স্মারভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । দম্নে নিমিত্তে পুণ্যাত্যর্থমিব দেবাস্তমলঙ্করস্তীত্যর্থঃ ॥৩॥ বাগগাওবং

নারদ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ সৃজয় ! দিলীপরাজাও মরিয়া গিয়াছেন
শুনিয়াছি । ষাঁহার শত শত যজ্ঞে তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও
পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তুত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই
ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইন্দের
সহিত দেবতারা দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্যই যেন আগমন
করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপক্ষেদৈলবিলম্...পি বা বন্ধ বদ্ধ । (৩)...তং নম্ন ইব...বন্ধ বদ্ধ, ...তং দম্ন
ইব...বা নি ।

উলুখলং চষালঞ্চ যুপঞ্চাপি হিরণ্ময়ম্ ।
 রাগষাড়বভোজ্যৈশ্চ মত্তাঃ পথিষু শেরতে ॥৪॥
 তদেতদদ্ভুতং মন্ত্রে অশ্রৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ ।
 যদপ্সু যুধ্যমানস্ত চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥
 রাজানং দৃঢ়ধন্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্ ।
 যে পশ্যন্তি মহাত্মানস্তেহপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥
 ত্রয়ঃ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তে খট্ভাঙ্গস্ত নিবেশনে ।
 স্বাধ্যায়ঘোষো জ্যাঘোষঃ পিবতাম্শীত খাদত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তি। উলুখলং যজীয়শস্ত্রমর্দনপাত্রম্, চষালং যুপকটকং যুপোপরিভাগবেষ্টকং বলয়মিতি যাবৎ, “চষালো যুপকটকঃ” ইত্যমরঃ, যুপঞ্চাপি যজীয়পশুবন্ধনস্তম্ভমপি চ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়মকরোং দিলীপ ইতি শেষঃ । রাগষাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাস্তৈঃ তৎপানৈরিত্যর্থঃ, মত্তা লোকাঃ, পথিষু শেরতে স্ম । এতেন তদাসবপ্রাচুর্য্যসত্তা সূচিতা ॥৪॥

তদ্বিতি। অপ্সু জলে, যুধ্যমানস্ত রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্ব্বতেহপি দিলীপস্ত, চক্রে রথচক্রদ্বয়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃগুপাদানঘটিতদ্বাং ॥৫॥

রাজানমিতি। স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি স্ম দিলীপস্ত নিরতিশয়গুণ্যবদ্বাং ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গুড়োদনং পর্যটকেতি বৈদভাঃ ॥৪॥ অপ্সু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্ভাঙ্গ ইতি ঐলস্ত দিলীপস্তৈব নামান্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলুখল, যুপের উপরের বলয় এবং যুপ সকল স্বর্ণময় করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা ‘রাগষাড়ব-’নামক মত্ত-বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায় অদ্ভুত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাত্মারা দৃঢ়কাস্মুক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন, তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চষালং প্রচষালঞ্চ যস্ত যুপে হিরণ্ময়ে...পি বা নি...বাচা ষড়্ভবভোজ্যৈশ্চ ...পি, ...রাগখাণ্ডবভোজ্যৈশ্চ...বা নি। (৬)...যেহপশ্যন্ ভূরিদাক্ষিণ্যম্...পি বা নি। (৭) পঞ্চ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তে...বা, পঞ্চ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তি দিলীপস্ত নিবেশনে...নি।

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি ঋতৈতুত্যাহরং ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

মাক্ষাতারং যৌবনাশ্বং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যং দেবাবশ্বিনৌ গৰ্ভাৎ পিতুঃ পূৰ্ব্বং চকৰ্বতুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ, জ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োৰ্ধনুগুণশব্দঃ ;
পিবত জ্বলাদিকম্, অগ্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চৰ্বত । সৰ্বত্র যুদ্ধমিতি শেষঃ ।
পিবতগ্নীত খাদতেতি ত্রয়ঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ । তেন এতে ত্রয়ঃ শব্দাঃ, খট্টাঙ্গস্ত
দিলীপস্ত, নিবেশনে ভবনে, ন জীৰ্যন্তে ন লুপ্যন্তে অ । খট্টাঙ্গ ইতি দিলীপস্তেব নামান্তরম্ ॥৭॥
স ইতি । পূৰ্ব্বমেবেদং বিবৃতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধনুর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চৰ্বণ কর
এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত
হইত না ॥৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্শ্রয় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা দিলীপও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অন্ততাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৮॥

* '...একোনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, '...একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অস্ত
প্রমাণাৎ পরম্ 'দেবাসুরমহুয়াণাং ত্রৈলোক্যবিজয়ী নৃপঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্ধ,
গৰ্ভাদধতুভিষজ্ঞাং বরো—পি ।

মৃগয়াং বিচরন্ রাজা তৃষিতঃ ক্রান্তবাহনঃ ।
 ধূমং দৃষ্ট্বাগমৎ সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥
 তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বস্ত জঠরে স্নুতাতং গতম্ ।
 গর্ভামির্জহুতুর্দেবাবশ্বিনৌ ভিষজাং বরৌ ॥৩॥
 তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চসম্ ।
 অশ্রোতুমক্ৰবন্ দেবাঃ কময়ং ধাত্তাতীতি বৈ ॥৪॥
 মামেবাযং ধয়ত্রং ইতিহ স্মাহ বাসবঃ ।
 ততোহঙ্গুলীভ্যো হীন্দ্রস্ত প্রাচুরাসীং পয়োহমৃতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মাক্ষাতারমিতি । যৌবনাশ্বং যুবনাশ্বস্ত পুত্রম্ । চকর্ষতুঃ আকৃশ্য বহিঃচক্রতুঃ ॥১॥
 নহু পুংসঃ কুতো গর্ভঃ সন্তবতীত্যাহ মৃগয়ামিতি । রাজা যুবনাশ্বঃ । সত্রং যজ্ঞস্থানম্,
 পৃষদাজ্যং দধিবিদ্যুজ্ঞং ঘৃতম্, “পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যে” ইত্যমরঃ ॥২॥
 তমিতি । তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য । নির্জহুতুঃ নিষ্কাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥
 তমিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাত্তিতি পাস্তিতি । “দেট্টপা পানে”
 ইত্যস্ত প্রয়োগঃ । যুবনাশ্বস্ত পুরুষস্বেন স্তন্যভাবাৎ কস্ত স্তন্যং পাস্ততীতি ভাবঃ ॥৪॥
 মামিতি । অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরস্ত যথাকালমমাদিকং ভক্ষয়িত্তী-
 ত্যাশয়ঃ । ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে । আহ স্ম বাসব ইন্দ্রঃ । অমৃতং তদ্বৎ স্বাদু, পয়ো
 দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতাও মরিয়া
 গিয়াছেন শুনিয়াছি ; ঐহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গর্ভ (উদর)
 হইতে নিষ্কাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে মৃগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে
 পিপাসার্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্রান্ত হইয়া পড়ে ; তখন তিনি ধূম দেখিয়া
 একটী যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত ঘৃত দেখিতে পান, (পরে
 তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত ঘৃতই যুবনাশ্বের উদরে একটী পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া
 চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটীকে যুবনাশ্বের উদর হইতে
 নিষ্কাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার আয় কাস্তিসম্পন্ন সেই বালকটীকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত
 দেখিয়া সমাগত দেবতারা পরস্পর বলিলেন—‘এ শিশুটী কাহার স্তন্য পান
 করবে ?’ ॥৪॥

মাং ধাত্তীতি কারুণ্যাদ্যদিত্তো হৃদয়কম্পত ।
 তস্মাত্তু মাঙ্কাত্তেত্যেবং নাম তস্মাত্তুতং কৃতম্ ॥৬॥
 ততস্ত্ব ধারাঃ পয়সো য়তস্ত চ মহাত্মনঃ ।
 তস্মাত্তে যৌবনাশস্ত পাণিরিন্দ্রস্ত চাত্তবৎ ॥৭॥
 অপিবৎ পাণিমিন্দ্রস্ত স চাপ্যহাত্ত্যবদ্বত ।
 সোহভবদ্বাদশসমো দ্বাদশাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥
 ইমাঞ্চ পৃথিবীং কৃৎনামেকাহা স ব্যজীজয়ৎ ।
 ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥
 জনমেজয়ং স্তব্ধমানং গয়ং পূৰ্ণং বৃহদ্রথম্ ।
 অসিতঞ্চ নৃগন্ধৈব মাঙ্কাত্তা মানবোহজয়ৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি । ধাত্তিতি পাশ্চতি, কারুণ্যাদ্ব্যংসল্যাদিত্যর্থঃ । অহকম্পত অহকম্পয়া হৃদয়ং
 দত্তবান্ । মাং ধাত্তা পাত্তা । উক্তস্ত্ব ধোঁধাত্তোঃ প্রয়োগঃ, অলুক্সমাসশ্চ ॥৬॥

তত ইতি । আস্তে মুখে, যৌবনাশস্ত মাঙ্কাত্তুঃ, অশ্ববৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥

অপিবদিত্তি । অহা একেনৈব দিবসেন । দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কত্বাঃ, দেবপ্রভাবাং ॥৮॥

ইমামিতি । ব্যজীজয়ং সৈন্তৈর্ব্যজীজপং । আর্যোহয়ং প্রয়োগঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইন্দ্র বলিলেন—‘এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক’ । তাহার পর
 ইন্দ্রের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের স্রায় স্রবাস্ হৃদয় নিগত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইন্দ্র বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—‘আমাকে পান করিবে’
 সেই হেতু দেবতার। সেই বালকটির ‘মাঙ্কাত্তা’ এই অভ্যুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইন্দ্রের হস্ত সেই মাঙ্কাত্তার মুখে হৃদয় ও য়তের ধারা
 নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মাঙ্কাত্তাও ইন্দ্রের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষ-
 ভাবে বৃদ্ধি পাইল । ক্রমে মাঙ্কাত্তা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের স্রায়
 বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধৰ্ম্মাত্মা, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয়
 মাঙ্কাত্তা (দেবতার অনুগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয়
 করিলেন ॥৯॥

(৬)....তস্মাত্ত্বং সঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৭) ততস্ত্ব ধারাম্...বা নি । (৮)....সমাসাত্তাত্ত-
 বর্দ্ধত...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,...অভবদ্ব্যাসবসমঃ...পি । (৯) ইমাং যঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১০)....
 মহজ্ঞান জয়ং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

উদেতি চ যতঃ সূর্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি ।

তৎ সৰ্বং যৌবনাশ্বশ্চ মাক্ষাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥১১॥

সৌহৃদ্যমেশ্যৈরিক্ণু । রাজসূয়শতেন চ ।

অদদদ্রোহিতান্ মৎস্তান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে ! ॥১২॥

হৈরগ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্ ।

বহুপ্রকারান্ স্নানান্ ভক্ষ্যভোজ্যান্নপৰ্বতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ ।

ভক্ষ্যান্নপাননিচয়াঃ শুশুভুস্তন্নপৰ্বতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনেতি । মানবো মহুবংশীয়ো নর এব, ন তু দেবপ্রসাদাজ্জাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥

উদেতীতি । প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠা যাতি অন্তঃ গচ্ছতীতির্থঃ । ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥

স ইতি । ইষ্টা যাগং কৃষ্টা, রোহিতান্ মৎস্তান্ রোহিতমৎস্তাকারান্ রাশীন্, হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্ । ভক্ষ্যং পেষ্যমিতি ভেদঃ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাক্ষাতেতি ॥১—৭॥ মাক্ষাতা দ্বাদশসমো দ্বাদশবার্ষিকঃ । শয় ইতি পাঠে দ্বাদশহস্তঃ ॥৮॥ ব্যজ্রীজয়ং বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভূপ্রদেশান্ পদ্মরাগথনিমিত্তো মৎস্তান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরগ্যান্ স্বর্ণাকরযুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেষু উৎসেধ উচ্ছ্রায়ো ঘেষা তান্, মৎস্তদেশোৎপন্নানামতাপি পরম্পরয়া পূৰ্বাপরো সমুদ্রো গচ্ছন্ত ইতি তেবামৃচ্ছিত্ব তদ্ব্যঃ প্রসিক্তম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীয়তে নষ্টম্মিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

ক্রমে মানব মাক্ষাতা—জনমেজয়, সুধন্বা, গয়, পুরু, বৃহদ্রথ, অসিত ও নৃগরাজকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অন্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনাশ্বপুত্র মাক্ষাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ ! ক্রমে মাক্ষাতা বহু অশ্বমেধযজ্ঞ ও অনেক রাজসূয়যজ্ঞ করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বর্ণময় বহুতর রোহিতমৎস্ত ব্রাহ্মণগণকে দান করেন ; আর বহুপ্রকার স্নানান্ পানীয় ও অন্নপৰ্বত সাধারণ লোককে বিতরণ করেন ॥১২—১৩॥

যুতহ্রদাঃ সূপকৃপা দধিফেণা গুড়োদকাঃ ।
 রুক্ষধুঃ পর্বতান্ নগো মধুক্ষীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥
 দেবাসুরা নরা যক্ষা গন্ধর্বোরগপক্ষিণঃ ।
 বিপ্রাস্ত্রাণ্ডাগতাস্চাসন্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।
 ব্রাহ্মণা ধাষয়শ্চাপি নাসংস্ত্রাবিপশ্চিতাঃ ॥১৬॥
 বহুপূর্ণাং সমুদ্রান্তাং পৃথিবীঞ্চাপি সর্বতঃ ।
 স তাং ব্রাহ্মণসাং কৃতা জগামাস্তং তদা নৃপাঃ ।
 গতাঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাত্ম যশসা দিশাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । জনৈঃ পরিবেষ্টৈঃ, হ্রদতাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগ্যাদিকং দীয়তে
 অ । ভক্ষ্যঃ স্থাণ্ডাঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপর্বতাঃ শুভহ্রঃ ॥১৪॥

যুতেতি । যুতস্ত হ্রদা গর্ভাঃ, সূপানাং কৃপাঃ, তথা দধীনি ফেণা ইব যাহু তাঃ, গুড়ানি
 উদকানীব যাহু তাঃ, মধুক্ষীরবহাশ্চ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নগাঃ, পর্বতান্ অন্ন-
 পর্বতান্, রুক্ষধুঃ পরিবিবেষ্টিরে, অন্নপর্বতানাং সমুদ্রাং যুতহ্রদাদয় আসন্নিতার্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি । ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ । অবিপশ্চিতো মূৰ্খাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বশ্বিতি । বহুপূর্ণাং ধনব্যাপ্তাম্ । অন্তমদর্শনম্ । নৃপো মাক্ষাতা । অয়মপি ষট্পাদঃ
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাদ্য-
 পেয় দিত এবং সেস্থানে সুস্বাদু খাদ্য-পেয়যুক্ত অন্নপর্বত সকল শোভা
 পাইত ॥১৪॥

বহুতর ঘূতের হ্রদ, অনেক সূপের কৃপ এবং মধু ও দুগ্ধবাহিনী বহু নদী
 তত্রত্য অন্নপর্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত ; তাহার অনেক নদীতে
 ফেণের আয় দধি ও জলের আয় গুড় রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অসুর, মানুষ্য, যক্ষ, গন্ধর্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ
 এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেস্থানে আসিতেন ; কিন্তু মূৰ্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা মাক্ষাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপর্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান
 করিয়া যথাকালে অস্ত্রে গমন করিলেন । তিনি যশদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত
 করিয়া পুণ্যলোকে যাইয়া প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥

(১৫)··সূপপক্ষাঃ··বা বঙ্গ বর্জ নি ।

স চেম্মমার স্বজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতোতুদাহরং ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-

মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহ্বশকৈব মৃতং স্বজয় ! শুশ্রুম ।

রাজসূয়শতৈরিক্তৃ। সোহশ্বমেধশতেন চ ।

পুণ্ডরীকসহস্রাণ বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১৯॥

অতিরাত্রসহস্রাণ চাতুর্মাসৈশ্চ কামতঃ ।

অগ্নিকোমৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রেশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২০॥ (যুধকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্ত ব্যাখ্যানং প্রাগ্দৃষ্টব্যম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাধ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

যযাতিমিতি । নাহ্বং নহ্বপুত্রম্ । রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি । প্রথমশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ।
চাতুর্মাসাং ব্রতম্ । সত্রেযজ্ঞৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভূতদক্ষিণৈঃ । স মমারেতি শেষঃ ॥১—২॥

শ্বিতানন্দন মহারাজ স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্ব্যয় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মাক্ষাতাও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অন্ত্যাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

—ঃ-০-ঃ—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্বজয় ! নহ্বনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়া
গিয়াছেন শুনিয়াছি । তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত

* ‘...যজ্ঞিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অব্রাহ্মণানাং বহ্নিতং পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন ।
 তৎ সৰ্বং পরিসংখ্যায় ততো ব্রাহ্মণসাৎ কৰোৎ ॥৩॥
 ব্যাঢ়ে দেবাস্থরে যুদ্ধে কৃষ্ণা দেবসহায়তাম্ ।
 চতুৰ্দ্ধা ব্যভজৎ সৰ্বাং চতুৰ্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥
 যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিক্ত্বা প্রজামুৎপাদ্য চোভমাম্ ।
 দেবযাত্নাক্ষৌশনস্ত্যাং শশ্বিষ্ঠায়াঞ্চ ধৰ্ম্মতঃ ॥৫॥
 দেবারণ্যেযু সৰ্বেষু বিজহারামরোপমঃ ।
 আত্মনঃ কামকাবেণ দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্রাহ্মণানামিতি । অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণবিরোধিনাং স্লেচ্ছনাস্তিকানাম্ । পরিসংখ্যায়
 অবধারণ্য । কৰোৎ অকৰোৎ, তাদৃশানাং ধনস্ত নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ । অড়াগমাভাব আশং ॥৩॥
 ব্যাঢ় ইতি । ব্যাঢ়ে নিষ্পাদিতে । ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যতরং, চতুৰ্ভ্যো হোত্ৰাদিভ্যঃ ॥৪॥
 যজ্ঞৈরिति । ইষ্ট্বা যজ্ঞনং কৃষ্ণা, প্রজাং সন্তানম্ । ঔশনস্ত্যাং শুক্লতনয়ায়াম্ । দেবারণ্যেযু
 নন্দনাদিষু । কামকাবেণ ইচ্ছান্তসারেণ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ বহুদক্ষিণৈঃ ॥২॥ অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণেষু যযাতিঃ স্লেচ্ছানা-
 মিতি যাবৎ । পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুৰ্ভ্যঃ ঋত্বিগ্ভ্যঃ “প্রাচী দিগ্ভ্যো চতুর্দক্ষিণা-
 ঋত্বো”রিত্যাদিদ্রষ্টব্যঃ ॥৪—১০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাত্র, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত অগ্ন্যাত্ম
 নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুৰ্মাস্তপ্রভৃতি ব্রত করিয়া পরিশেষে
 মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে স্লেচ্ছপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দিষ্ট করিয়া পরে
 যযাতিরাজা সেগুলি ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবাস্থরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে
 এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিত-
 গণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্তুদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক

(৩) শ্লোকঃ পরম্ ‘সরস্বতী পুণ্যতমা নদীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাদ্রয়শ্চ । ঐজানায়
 পুণ্যতমায় রাজ্যে যুতঃ পয়ো দুহুর্হর্নাছযায় ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ—নি । (৬) ...আত্মনঃ
 কামচারেণ...নি ।

যদা নাধ্যগমং সোহন্তং কামানাং সর্ববেদবিৎ ।
 ততো গাথামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৭॥
 যৎ পৃথিব্যাং ত্রীহিবৎ হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 নালমেকশ্চ তৎ সর্বমিতি মত্তা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥
 এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতিধৃত্তিমৈত্য চ ।
 পুরুং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥
 স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদেতি । সদারঃ, “পুত্রেষু দারান্ নিষ্কিপ্য বনং গচ্ছেৎ সঃৈব বা” ইতি স্বতে: ॥৭॥

অথ কার্শো গাথৈত্যাং যদিতি । ত্রীহয়ো ধাত্বানি চ যবাশ্চেতি ত্রীহিববম্ । সমাহার-
 ষ্টেন্দ্রকবস্তাবঃ । হিরণ্যং ধনম্, “হিরণ্যং দ্রবিণং দ্ব্যম্” ইত্যমরঃ । তৎ সর্বম্, একস্তাপি
 পুরুষশ্চ, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি । শমং শাস্তিং কামনানিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৮॥

এমিতি । ধৃতিং বৈরাগ্যজ্ঞানিতং ধৈর্যম্ । পুরুং তদাখ্যং পুত্রম্ । ঈশ্বরো রাজা ॥৯॥
 শুক্রাচার্য্যের কথ্য দেবযানী ও বৃষপর্ব্বার কথ্য শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম্ম অনুসারে
 সম্ভান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের ঞ্চায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোত্তানে
 বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন
 না, তখন এই নির্বেদশ্লোকটী গাহিয়া ভার্ঘ্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ
 করিলেন ॥৭॥

“পৃথিবীতে যে কিছু ধাত্ব, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন
 পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না ; ইহা মনে করিয়া কামনার
 নিবৃত্তি করিবে” ॥৮॥

যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য ধরিয়া রাজ্যে
 (আপন পুত্র) পুরুকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে যুহা-
 মুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও

* ‘...একবৃষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...ত্রিমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

নাভাগমম্বরীষঞ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞাকৈকরথোহজয়ৎ ॥১॥

জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমন্তাদৈরিণোহভ্যয়ুঃ ।

শাস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তুশ্চাশিবা গিরঃ ॥২॥

বলযোগাদ্বিশীকৃত্য তেযাং সোহস্ত্রবলেন চ ।

ছত্রায়ুধধ্বজরথাংশ্চিহ্না প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানমন্তসক্ষেয়ম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবংশীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বদি অভিমত্য়াবধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

নাভাগমিতি । নাভাগস্তাপত্যমিতি নাভাগন্তম্ । সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥

জিগীষেতি । জিগীষমাণা জেতুমিচ্ছন্তঃ । সৃজন্তো ক্রবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥

বলেতি । বলযোগাৎ দৈহিকসামর্থ্যসদৃক্ষাৎ । প্রায়ান্ বলান্, গতব্যপোহভ্যুৎ ॥৩॥

তপস্য়ায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অমৃতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১০॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃজয় ! নাভাগের পুত্র অম্বরীষরাজাও মরিয়া
গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥

অস্ত্রযুদ্ধে ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অম্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া
অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অম্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)...রাজ্যকৈবমযোধয়ং—পি,...রাজ্যকৈকরথোহজয়ং—বা নি । (৩)...চিহ্না প্রাণান্

গতব্যথঃ—বা,...চিহ্না প্রাণান্ গতব্যথঃ—বধ বর্ধ নি ।

ত এনং মুক্তসন্মাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষণঃ ।
 শরণ্যমীযুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥
 স তু তান্ বশগান্ কৃৎস্না জিত্বা চেমাং বস্তুকরাম্ ।
 দ্বিজে যজ্ঞশতৈরিকৈর্যথা শাস্ত্রং তথানঘ ! ॥৫॥
 বৃভুজুঃ সর্বসম্পন্নমন্নমন্ত্রে জনাস্তথা ।
 তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিশ্রেষ্ঠাঃ স্তূতপ্তাঃ পরমার্চিতাঃ ॥৬॥
 মোদকান্ পুরিকাপূপান্ ধানাদমকশঙ্কুলীঃ ।
 করন্তান্ পৃথুম্বদীকা অন্নানি স্কৃতানি চ ॥৭॥
 সুপান্ মৈরেকান্ পূপান্ রাগষাড়বষাবকান্ ।
 মিক্টান্নানি স্কৃতানি মৃদুনি সুরভীণি চ ॥৮॥
 দ্ব্যতং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ ।
 ফলং মূলঞ্চ স্নানাদু দ্বিজাস্ত্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈরিণঃ, এনমদ্রবীষম্, মুক্তসন্মাহাঃ তাক্রযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৪॥
 স ইতি । দ্বিজে যজ্ঞং চকার, ইষ্টৈরভিলষিতৈঃ ॥৫॥
 বৃভুজুরিতি । সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্ । স্তূতপ্তা অভিব্যক্তি শ্রেয়ঃ ॥৬॥
 মোদকানিতি । পুরিকাপূপ-ধমক-রাগষাড়বাদীনি তদানীন্তনপাণ্ডবস্তন্যমানানি । শঙ্কুলী-
 তিলতণ্ডুলমাগমিশ্রিতঃ পাণ্ডবিশেষঃ । করন্তান্ দধিমিশ্রিতশক্তান্, পৃথুম্বদীকা বৃহদ্রাঙ্গাঃ,
 ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাশূন্য
 হইলেন ॥৩॥

পরে সেই শক্ররা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অশ্বরীষেব
 নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং ‘আমরা আপনার অধীন’ এই কথা বলিয়া
 শরণাগতরক্ষক অশ্বরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৪॥

নিষ্পাপ সৃষ্টিরাজা! এইভাবে অশ্বরীষরাজা সেই শক্রগণকে বশীভূত
 করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অনুসারে অভীষ্ট শত
 শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেইসকল যজ্ঞে অগ্নি লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত,
 আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পুরিকাপূপ (পুলীপিঠা), খই, ধমক (জিলাপি), শঙ্কুলী

(৭) ...স্বাদুপূর্ণাশ শঙ্কুলী: ...বা নি, ...স্কৃততাপি—পি । (৮) ...রাগষাড়বপানকান্ ...
 বা, রাগষাড়বপানকান্ ...নি ।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাত্মনঃ স্বপ্নম্ ।
 আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥
 তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি ক্ষীবা হৃষ্টাঃ পঠন্তি চ ।
 নাভাগন্তুতিসংযুক্তা ননৃতুশ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥
 তেষু যজ্ঞেশ্বরীষো দক্ষিণামত্যকালয়ং ।
 রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥
 হিরণ্যকবচান্ সৰ্বান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্ ।
 হিরণ্যশ্চন্দনারুতান্ সানুযাত্রপরিচ্ছদান্ ।
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ং ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বকৃতানি স্বপক্ষানি । মৈরেষকান্ মত্তবিশেষান্ পাপজনকস্বরাদীতরান্ । স্বযুক্তানি স্বপাণ-
 দ্রব্যমিশ্রিতানি । পয়ো দুগ্ধম্ । দ্বিজা ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যাঃ, উপদ্রুজতে স্ম ॥৭—৯॥

মদেতি । মদয়ন্তীতি মদনীয়ানি । কর্তব্যানীযঃ । পানানি যদানি ॥১০॥

তত্রেতি । ক্ষীবা মত্তাঃ । নাভাগন্তু তৎপুত্রস্ত্রাহরীযস্ত স্ততিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেষেতি । অত্যকালয়ং বাতরং । শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমত্রায়ুতম্ । “সপ্ত
 বিভাগমা ধক্ষা দায়ে লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ” ইতি মনুভেবিজিতেষু স্বর্ঘোপপত্তেদানসম্ভব ইতি
 বোধ্যম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ॥১—৯॥ মদনীয়ানি মদকরাণি স্বরাদীন, পানানি পাপহেতুনিতি জ্ঞাত্বা
 স্বপলিপ্সবঃ পিবন্তীতার্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ং দাতুং নিষ্কাশিতবান্ । জিতা রাজান এবং
 সোপস্বরদক্ষিণায়েন দত্তাঃ, তেষাং রাজানি তে রাজানশ্চ ব্রাহ্মণসাং কৃত্য ইত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

ইতি হোপপক্ষণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিস্মিস্, সুপক্ক অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক,
 রাগষাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, সুখাদ্রব্যযুক্ত কোমল ও মৌরভশালী
 নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই
 সকল দ্রব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতির। ভোজন করিতেন ॥৭—৯॥

মত্তপায়ীরা আপনাদের সুখ বুঝিয়া গান ও বাতের সহিত ইচ্ছানুসারে
 মত্তভোজনক মত্ত পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মত্ত লোক আনন্দিত হইয়া অশ্বরীষের স্ততিগাথা গান করিত,
 পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অশ্বরীষরাজ। সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক
 রাজাকে দক্ষিণাস্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)....অপিবন্ত যথাকাম....বা নি ।

মূৰ্দ্ধাভিষিক্তাংশচ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ ।
 সদগুণকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥১৪॥
 নৈব পূৰ্বে জনাশ্চত্বুৰ্ণ করিষ্যন্তি চাপরে ।
 যথাস্বরীষো নৃপতিঃ কৰোত্যমিতদক্ষিণঃ ।
 ইত্যেবমমমোদন্ত প্রীতা যন্ত মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥
 স চেম্মমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রতরঙ্গয়া ।
 পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।
 অগজানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ কিস্তুতান্ রাজঃ অত্যকালয়দিত্যাহ হিরণ্যেতি । হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবৰ্মণঃ । স্তন্দনো
 রথঃ । অহুযাত্রা অহুচরাঃ । ঈজানো যজন্, বিততে বিস্তুতে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
 মুদ্বৈতি । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তান রাজ্যাভিষেককালে । দণ্ডোহত্র তত্পায়সৈন্তপরঃ ॥১৪॥
 নেতি । কৰোতি যজ্ঞান্ । অমমোদন্ত অহুপাগচ্ছন্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥
 স ইতি । পূৰং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অশ্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তুত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতছত্র-
 শোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অনুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান
 করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্ত ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত
 রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া ষাঁহার সম্বন্ধে এইরূপ অনুমোদন করিতেন
 যে, ‘অমিতদক্ষিণাদাতা অশ্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূৰ্বে
 কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অত্র কেহ করিবেন না’ ॥১৫॥

স্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
 তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই রাজা অশ্বরীষও যদি
 মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
 আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়-
 রাজার নিকট বলিয়াছিলেন ॥১৬॥

সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

শশবিন্দুঃ রাজানং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
ঈজে যো বিবিধৈর্ষজৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥
তস্য ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাত্মনঃ ।
একৈকশ্চাঞ্চ ভাৰ্য্যায়াং সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥
তে কুমাৰাঃ পরাক্রান্তাঃ সৰ্বে নিযুতবাজিনঃ ।
রাজানঃ ক্রতুভির্মুখৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥
হিরণ্যকবচাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোত্তমধ্বনিঃ ।
সৰ্বেহশ্বমেধৈরীজানাঃ কুমাৰাঃ শশবিন্দবাঃ ।
তানশ্বমেধে রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণেভ্যোহদদং পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি । ঈজে যজ্ঞনং চকার । শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥
তন্ত্বেতি । ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভাৰ্য্যাঃ । তনয়াভবন্বিতি বিসৰ্গলোপেহপি
সন্ধিৰাধঃ ॥২॥
ত ইতি । ঈজানা যজ্ঞস্ত আসন্ ॥৩॥
হিরণ্যেতি । শশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ । পিতা শশবিন্দুঃ । যটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! শশবিন্দুরাজাও মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছিলেন শুনিয়াছি ; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও যথার্থপরাক্রমী যে রাজা
নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই মহাত্মার একলক্ষ ভাৰ্য্যা ছিল ; তাহার আবার প্রত্যেক ভাৰ্য্যার গর্ভে
একসহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইয়া নিযুত
যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(৪) ...ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ পিতা—পি ।

শতং শতং রথগতা একৈকং পৃষ্ঠতোহশ্বযুঃ ।
 রাজপুত্রং তদা কণ্ঠাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ॥৫॥
 কণ্ঠাং কণ্ঠাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ ।
 রথে রথে শতক্কাশ্বা বলিনো হেমমালিনঃ ।
 অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥
 এতদ্ধনমপর্য্যন্তমশ্বমেধে মহামথে ।
 শশবিন্দুমহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥৭॥
 বার্ক্ষা যুপাশ্চ যাবন্তো অশ্বমেধে মহামথে ।
 তে তথৈব পুনশ্চান্মে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । তপনীয়বিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥
 কণ্ঠামিতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অশ্বযুরিত্যভ্যুত্তিঃ । অজা-
 শ্চাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষামিদং বৃদ্ধমিত্যজাবিকম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥
 এতদিতি । অপৰ্য্যন্তমসীমম্ । অমন্তত দত্ততেনাদীকৃতবান্ ॥৭॥
 বার্ক্সা ইতি । বার্ক্সা বৃক্ষনির্মিতাঃ । কাঞ্চনাভবন্নিতি বিসর্গলোপেতপি সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥
 শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম
 ধনুর্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ !
 তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ
 করেন ॥৪॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কণ্ঠা রথে আরোহণপূর্বক
 এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটী কণ্ঠার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে
 একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান্ ও স্বর্ণ-
 মালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির
 পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেঘ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে
 দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে যতগুলি বৃক্ষের যুপ ছিল, ততগুলি সেইরূপই
 স্বর্ণের যুপ নির্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)...তপনীয়স্বলঙ্কৃতাঃ—পি বা নি । (৮)...যাবন্ত অশ্বমেধে...বা নি,...যাবন্তো অশ্বমেধে
 ...বন্ধ বর্দ্ধ ।

ভক্ষ্যামপাননিচয়াঃ পৰ্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছি তাঃ ।

তস্ত্রাস্থমেধে নিবৃভে রাজ্ঞঃ শিষ্টাঃ ত্রয়োদশ ॥৯॥

তুষ্ঠপুষ্ঠজনা কীর্ণাঃ শান্তবিঘ্নামনাময়াম্ ।

শশবিন্দুরিমাং ভূমিং চিরং ভুভুদ্রা দিবং গতঃ ॥১০॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শৈত্যেতুদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-
মন্যুবেধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যতি । তস্ত্র রাজ্ঞঃ শশবিন্দোঃ, অস্থমেধে নিবৃভে নিষ্পন্নো সতি, ভক্ষ্যাণাং স্থখাচ্ছানাম্
অন্নপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেষু তে, ক্রোশং যাবচ্ছিত্তা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ,
ত্রয়োদশ পৰ্বতাঃ আসন্নিত শিষ্টাঃ । ঈদৃগতিশযোক্তিরেবাবিধাসমূলম্ ॥৯॥

তুষ্ঠেতি । শান্তবিঘ্নাং ত্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্যাম্ ॥১০॥

স ইতি । প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাংবে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ॥১—৮॥ ত্রয়োদশত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ৯—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

শশবিন্দুরাজার সেই অস্থমেধযজ্ঞ নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ
শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাদ্য ও পেয় বস্তুর তেরটা পৰ্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

হৃষ্ট ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নির্বিঘ্ন ও রোগশূন্য এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘ-
কাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শশবিন্দুরাজাও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অন্নতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

(৯)...সৰ্বতঃ ক্রোশমুচ্ছি তাঃ...বর্দ্ধ । * '...ত্রিগুণিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চ-
গুণিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

নারদ উবাচ ।

গয়ঞ্চামূর্তরয়সং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
যো বৈ বর্ষশতং রাজা হুতশিষ্টাশনোহভবৎ ॥১॥
তস্মৈ হৃদিবরং প্রাদান্ততো বত্রে বরং গয়ঃ ।
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥
গুরুগাং প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিভূম্ ।
স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্রান্ ধনমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বিপ্রেষু দদতশ্চৈব শ্রদ্ধা ভবতু নিত্যশঃ ।
অনন্তাস্ত্ৰ সর্বগাস্ত্ৰ পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি । অমূর্তরয়সোহপতামিতি অামূর্তরয়সন্তম্ । হুতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্ট-
ভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি । নিয়মেন শৌচাদিনা । অবিহিংস্র অবিনাশ ॥২—৩॥

বিপ্রেষু বিপ্রাঃ । শ্রদ্ধা বিশ্বাসঃ । অনন্তাস্ত্ৰ অস্তুপরিগতাত্তিন্নাস্ত্ৰ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! অমূর্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়া
গিয়াছেন গুনিয়াছি ; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট
দ্রব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন
গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, ‘তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদের অনুগ্রহে
আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে অন্ত্রের হিংসানা করিয়া
অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার শ্রদ্ধা থাকে এবং
স্বকীয় সর্বগা ভাষ্যাদের গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

(১) গয়ঞ্চামূর্তরয়সং...নি ।

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ ।
 অবিন্য়শাস্ত্র মে নিত্যং ধর্ম্মকার্য্যেষু পাবক ! ॥৫॥
 তথা ভবিষ্যতীতুভ্দ্না তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।
 গয়ো হ্রবাপ্য তৎসর্ব্বং ধর্ম্মেণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥
 স দর্শপৌর্ণমাসাভ্যাং কালেষুগ্রয়ণেষু চ ।
 চাতুর্মাসৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈশ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।
 অযজচ্ শ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহুন্ ॥৭॥
 গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ ।
 শতং নিক্ষসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্ ।
 উথাযোথায় সংপ্রদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥
 নক্ষত্রেষু চ সর্ব্বেষু দদম্ নক্ষত্রদক্ষিণাঃ ।
 ঈজে চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্থ্যা সোমোহঙ্গিরাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি । বিঘ্নস্তাভাবোহবিঘ্নম্, অভাবার্থে অবায়ীভাবঃ । হে পাবক ! অগ্নে ! ॥৫॥
 তথেনি । অস্থরদীয়ত অগ্নিরিত্যর্থাৎ । অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥
 চাতুরিতি । অগ্রয়ণেষু নবশস্ত্রপাকসদৃশেষু, তত্র কর্তব্যযজ্ঞৈরিত্যর্থঃ । চাতুর্মাসৈশ্চ তৈঃ ।
 এবাপ্তা ঋদ্ধিগুণ্ডিলিকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
 গবামিতি । সংখ্যোক্তিবহুমান্রপরা । নিক্ষসহস্রাণি বহুস্বর্ণমুদ্রাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥
 নক্ষত্রৈশ্চিত্তি । নক্ষত্রেষু অশ্বিতাদিসু, নক্ষত্রদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব ! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম্মে যেন আমার মন
 আসক্ত রহে এবং আমার ধর্ম্মকার্য্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ।
 গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম্ম অনুসারেই শত্ৰুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শযাগ, পৌর্ণমাসযাগ, নবশস্ত্রোষ্টি, চাতুর্মাস্ত্র এবং দক্ষিণাদান-
 পূর্ব্বক অগ্ন্যস্ত্র নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবপূজা
 করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্ৰোত্থান করিয়া বহুলক্ষ ও
 ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)....ধর্ম্মে মে বসতাং মনঃ...পি । (৮)....যঃ প্রদাৎ...পি । (৯)....যথা সোমোহঙ্গিরা
 যথা—পি বা নি ।

সৌবর্ণাং পৃথিবীং কৃত্বা য ইমাং মণিশর্করাম্ ।
 বিপ্রেভ্যঃ প্রাদদদ্রাজা সৌহৃদ্যমেধে মহামথে ॥১০॥
 জাম্ব্বীনদময়া যূপাঃ সর্বৈ রত্নপরিচ্ছদাঃ ।
 গয়স্থাসন্ সমুদ্রাস্ত সর্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥
 সর্বকামসমুদ্রাংশ্চ প্রাদাভাংশ্চ গয়স্তদা ।
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রহৃষ্টেভ্যঃ সর্বভূতেভ্য এব চ ॥১২॥
 সমুদ্রবনদ্বীপনদীনদসরঃসু চ ।
 নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোম্নি চ য়েহবসন্ ॥১৩॥
 ভূতগ্রামাশ্চ বিবিধা স্তূতৃপ্তা যজ্ঞসম্পদা ।
 গয়স্য সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যন্য ইতি তেহব্রুবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ষট্‌ত্রিংশদ্যোজনায়ামা ত্রিংশদ্যোজনমায়তা ।
 পশ্চাৎ পুরশ্চতুর্বিংশদ্বৈদী হাসীন্ধিরগ্ময়ী ॥১৫॥
 গয়স্য যজমানস্য মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা ।
 প্রাদাৎ স ব্রাহ্মণেভ্যোহথ বাসাংস্তাভরণানি চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি । মণয় এব শর্করাঃ কঙ্করা যত্র তাম্ ॥১০॥
 জাম্ব্বীনদেতি । জাম্ব্বীনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ । রত্নাত্তেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যেষাং তে ॥১১॥
 সর্বেতি । কাম্যস্ত ইতি কামা অতীষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমুদ্রাস্তান্ ॥১২॥
 সেতি । দিবি স্বর্গে । ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥
 গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার ঞায় সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ
 নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥১৫॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নিৰ্ম্মাণ
 করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১০॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যূপই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমুদ্র ও সমস্ত প্রাণীর
 মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্বাভীষ্টপূর্ণ সেই যূপগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে
 ও অন্য সকল জাতিকে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল
 নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহারা গয়রাজার যজ্ঞসম্বন্ধিতে অত্যন্ত তৃপ্তি
 লাভ করিয়া বলিত—‘গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই’ ॥১৩—১৪॥

(১৩)....নদীনদবনেষু চ পি বা নি ।

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চাত্তা বিপ্রোভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যত্র ভোজনশিষ্টস্ত পর্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥

কূল্যাশ্চ ক্ষীরবাহিন্যো রসানামভবংস্তদা ।

বস্ত্রাভরণগন্ধানাং রাশয়শ্চ পৃথগ্বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

যস্ত প্রভাবাচ্চ গয়স্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।

বটশ্চাক্ষয়্যাকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেত্বাদাহরণঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যড়িতি । ঈদৃশস্থলে যোজনপদং বিতস্তিপরমিত্যুক্তমাদিপর্বণি । আয়ামে দৈর্ঘ্যম্ ।
আয়তা বিস্তৃতা । পশাদধঃ, পূরশোন্ধে, চতুর্বিংশদযোজনানি, হিরণ্ময়ী স্বর্ণময়ী । মুক্তাভি-
বজ্রহীরকৈর্মণিভিষ্চ স্তুতা আবৃত্তা । ভোজনশিষ্টস্ত ভোজনাং পরমুদ্বৃত্তস্ত খাদ্যশ্রাদ্ধাদেঃ ।
কূল্যাঃ ক্ষুদ্রাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, ক্ষীরবাহিন্যো দুগ্ধপারিণাঃ, রসানামগুতরলদ্রব্যানাম্ ॥১৫—১৮॥

যস্তেতি । বটো বৃক্ষঃ, অক্ষয়্যং করণং শরীরং যস্ত সঃ, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি । বিবৃতমিদং প্রাক ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি অভিমত্য়াবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজার যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত,
দ্বাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিদ্বারা আবৃত
হইয়াছিল । প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত
দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন । যে যজ্ঞে ভোজनावশিষ্ট খাদ্য বস্তুর পচিশটা
পর্বত, দুগ্ধ ও অগ্ন তরলবস্তুর অনেক ক্ষুদ্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ
বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্ভূত ছিল ॥১৫—১৮॥

যাহার প্রভাবে গয়রাজা ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট
এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিদ্যমান ছিল ॥১৯॥

(১৭)...যথোক্তদক্ষিণাঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৮) কূল্যাঃ কৃষরবাহিন্যঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । *

‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

সাংকৃতিং রন্তিদেবঞ্চ স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যস্ম দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥

গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ ।

পক্ষাপকং দিবারাত্রমপর্যন্তং ধনং তদা ॥২॥

শ্রায়েনাধিগতং বিভং ব্রাহ্মণেভ্যো হমমৃত ।

বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ যশচক্রে দ্বিষতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি । সম্যক কৃতং যেন স সংকৃতস্তৃপ্ত্যাপত্যং সাংকৃতিশব্দম্ । সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥

গৃহানিতি । অতিথীন্ প্রাপ্য । পক্ষাপকং খাদ্যং দদুঃ । রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥

শ্রায়েনেতি । অধিগতমজিতম্ । অমমৃতং দত্ত্বেনাদীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযন্ত্ৰকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

—:~:~:~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! সংকৃতির পুত্র রন্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ব্রাহ্মণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিবারাত্র তাঁহাদিগকে পক্ষ ও অপক্ষ খাদ্য সকল দান করিত ; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রন্তিদেব শ্রায়ার্জিত ধন ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন । যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)...পক্ষং পক্ষং দিবারাত্রম্...নি ।

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং যং শংসিতব্রতম্ ।
 বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্রযাজিনম্ ॥৪॥
 নদী মহানসাদ্যস্ত প্রবৃভা চর্ম্মরাশিতঃ ।
 তস্মাচ্চর্ম্মগৃহীতী পূর্ব্বমগ্নিহোত্রাদ্ভবৎ পুরা ॥৫॥
 ব্রাহ্মণেভ্যোহদদমিকান্ মৌবর্ণান্ স্বপ্রভাবতঃ ।
 তুভ্যাং নিক্ষং তুভ্যাং নিক্ষমিতি হ স্ম প্রভাষতে ॥৬॥
 তুভ্যাং তুভ্যমিতি প্রাদামিকান্ শতসহস্রশঃ ।
 ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্ত নিক্ষানেনব প্রয়চ্ছতি ॥৭॥
 অল্পং দত্তং ময়াগ্নেতি নিক্ষকোটিং প্রদায় সঃ ।
 একাহা দাস্ততি পুনঃ কোহয়ন্তুৎ সংপ্রদাস্ততি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । শংসিতব্রতং দৃঢ়ব্রতম্ । সত্রযাজিনঃ যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥
 নদীতি । মহানসাদ্যস্থানং । চর্ম্মরাশিতো নিহতপশুনাম্ । ভবৎ অভবৎ ॥৫॥
 ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । নিক্ষান্ মুদ্রাঃ । নিক্ষং দদানীতি শেষঃ । প্রভাষতে স্ম ব্রাহ্মা ॥৬॥
 তুভ্যমিতি । সমাশ্বাস্ত দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষয়ানিতি শেষঃ ॥৭॥
 অল্পমিতি । স রস্তিদেবঃ, একাহেব নিক্ষকোটিং প্রদায় অগ্ন ময়া অল্পং দত্তমিতি বিভাব্য,
 পুনরপি দাস্ততি দদৌ ; অগ্নঃ কন্তুং তাদৃশং প্রদাস্ততি, কোহপি নেতার্থঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত
 যে রস্তিদেবের নিকট নিজেরাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্ম্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল ।
 তাঁহার যজ্ঞশালার চর্ম্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম
 হইয়াছিল—‘চর্ম্মগৃহীতী’ ॥৫॥

রস্তিদেব ধনের প্রভাবে ব্রাহ্মগণকে বহুতর স্বর্গমুদ্রা দান করিতেন এবং
 ‘আপনাকে স্বর্গমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্গমুদ্রা দিতেছি’ এইরূপ বলিতেন ॥৬॥

তিনি—‘আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি’ বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্গমুদ্রা
 দান করিয়াছিলেন ; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে
 স্বর্গমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্গমুদ্রা দান করিয়াও ‘আজ আমি অল্প দান
 করিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব আরও দান করিতেন । সুতরাং অগ্ন কোন্
 লোক এরূপ দান করিবে ? ॥৮॥

(৮)....নিক্ষকোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাহা তামাতি ততঃ কাণ্ড বিপ্রা ইতি ব্রবন্—নি ।

দ্বিজপাণিবিয়োগেন দুঃখং মে শাস্তং মহৎ ।
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহঃ এবং রাজাদদত্ত্ব ॥৯॥
 সহস্রশশচ সৌবর্ণান্ বৃষভান্ গৌশতানুগান্ ।
 সাক্ষং শতং স্তবর্ণানাং নিক্সমাহঃ পলং তথা ॥১০॥
 অর্ধ্যাক্ষমাসমদদত্ৰাক্ষাণেভ্যঃ শতং সমাঃ ।
 অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ যৎ ॥১১॥
 ঋষিভ্যঃ করকান্ কুস্তান্ স্থালীপিঠরমেব চ ।
 শয়নাসনযানানি প্রাসাদাংশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥
 বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ দত্ত্বাৎ পৰ্ব্বতোপবনানি চ ।
 সৰ্ব্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রস্তিদেবস্তু ধীমতঃ ॥১৩॥ (যুধামন্যুঃ)

ভারতকৌমুদী

দ্বিজৈতি । শাস্তং ধ্বংসম্ । এবং চিন্তয়িষ্যতি শেষঃ । বস্তৃ ধনম্ ॥৯॥

সহস্রশ ইতি । বৃষভানদদিত্যন্তরুক্তিঃ । উক্তং নিক্সং লক্ষ্যমিতি সঠিমিতি । স্তবর্ণানাম্
 অশীতিরন্তিকাপরিমিতস্বর্ণানাম্, “পঞ্চরক্ষলকে। মাসস্থে স্তবর্ণস্থ সোড়শ” ইতি মন্তন। পবিত্র-
 ভাষিতহাং । পলং কর্ণচতুর্থাংশমপি নিক্সমাহঃ । তথাপদাং দীনাক্ষপমপি নিক্সমাহরিতার্থঃ ।
 এবং “দ্বাষ্টে শতে স্তবর্ণানাং হেম্মারোভুষণে পলে । দীনাক্ষপে চ নিক্সোত্পদী” ইত্যমরোক্তে-
 দীনাক্ষপতয়াপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি । অর্ধ্যাক্ষমাসম্ অর্ধ্যমাসাদিকং কালম্ । সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি । করকান্ কন্মণ্ডলুন্ । পিঠরঃ দৰ্বী, মন্তানো বা । শয়নঃ শয্যা । দত্ত্বাৎ
 দদাবিতার্থঃ । অথ করকাদিকং কিংভূতমিত্যাহ সৰ্ব্বমিতি ॥১২—১৩॥

‘প্রার্থী ব্রাহ্মণের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর দুঃখ হইবে ; এ
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব ধন দান করিতেন ॥৯॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণবৃষ দান করিতেন । একশত
 আট স্তবর্ণকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক
 মোহরকে) নিক্স বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অস্ত্রাশ্র যজ্ঞের যে সকল উপকরণ
 শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রস্তিদেব তাহা শত বৎসর যাবৎ মাসের পনের দিনেরও
 বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুস্ত, স্থালী, দৰ্বী (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

(১৩)...সৌবর্ণমন্তাসীং...পি,...সৌবর্ণমণ্যাসীং...বন্ধ বন্ধ ।

তত্রাস্থ গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।
 রন্তিদেবস্তা তাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিমতিমানুযীম্ ॥১৪॥
 নৈতাদৃশং দৃষ্টপূৰ্বং কুবেরসদনেষপি ।
 ধনঞ্চ পূৰ্ণ্যমাণং নঃ কিং পুনৰ্নুজেষিতি ।
 ব্যক্তং বশোকসারেষমিত্যুচ্যুস্তত্র বিস্মিতাঃ ॥১৫॥
 সাংকৃতে রন্তিদেবস্তা যাং রাত্রিমতিথির্বসেৎ ।
 আলভ্যন্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥
 তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি স্তম্ভক্ৰমণিকুণ্ডলাঃ ।
 সুপং ভূয়িষ্ঠমগ্নীধ্বং নাগ মাংসং যথা পুরা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদ্ব্রতি । তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্তুতিগীতানি ॥১৪॥

নেতি । পূৰ্ণ্যমাণং লোকৈকভিষমাণম্, নঃ অস্মাকং মন্ত্ৰজেষু । ইযং রাজপুৰী, বশোকাসি
 ধৰ্মমমভবনাথেব সারাণি প্রধানানি যন্তাং সা । ঙকসং সলোপ আযঃ । “বস্ত হাটকে চ”
 ইতি বিধঃ, “ঙকঃ সম্ভাশ্রবশোকঃ” ইত্যমরঃ । ষট্‌পাদোঃসং শ্লোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেতি । সাংকৃতেঃ সংকৃতপুত্রস্তা রন্তিদেবস্তা ভবন ইতি শেযঃ । আলভ্যন্ত
 নাংসার্থমচ্ছিদ্ধান্ত, গাবঃ পুঙ্গবাঃ । “শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্ধপন্তি
 গৃহমেধিনঃ” ইতি শ্বভেঃ । এতচ্ছাস্মাভিকৃতবরামচরিতটীকায়াং বহুদা বিমৃষ্টম্ । কলৌ
 দেৱতরিসিদ্ধম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষিত্যমিতি ॥১—২॥ পারিভাষিকং নিম্নমাত্র সহস্রশ ইতি ॥১০॥ অধ্যাক্ষমাসমিতি পক্ষে
 ইত্যর্থঃ । শতং সমা ইতি বাক্যশেষাৎ ॥১১—১৪॥ বশোকঃ সলোপঃ আযঃ । কনকমথানি
 ঙকাসি সারো যন্তাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

নানাবিধ বৃক্ষ, পৰ্বত ও উজান ঋষিদিগকে রন্তিদেব দান করিতেন। জ্ঞানী
 বন্তিদেবের সমস্ত দেয় বস্তুই স্বর্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

তৎকালে যে সকল পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা রন্তিদেবের সেই
 অলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাঁহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন— ॥১৪॥

‘এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূৰ্বে কুবেরের ভবনেও দেখি নাই; তাহাতে
 আমাদের মানুষদের কথা আর কি বলিব। এই রাজবাড়ীতে সোণার ঘরই
 অধিক’ বিশ্বয়াপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতের পুত্র রন্তিদেবের গৃহে যে রাত্রিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত,
 সে রাত্রিতে একবিংশতি সহস্র বৃষ ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রস্ত্রিদেবস্ত যৎ কিঞ্চিৎ সুবর্ণমভবত্তদা ।

তৎ সৰ্ব্বং বিততে যন্তে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥১৮॥

প্রত্যক্ষং তস্য হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ ।

কব্যানি পিতরঃ কালে সৰ্ব্বান্ কামান্ দ্বিজোত্তমাঃ ॥১৯॥

স চেগ্মার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । হৃদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিগীঢ়ৈর্দেহদন্তি স্ব । সুপং দ্বিদলম্ ॥১৭॥

বস্তীতি । অভবদতিষ্ঠৎ । বিততে বিত্বতে । অমন্তত দেয়ধেনাদীকৃতবান্ ॥১৮॥

প্রত্যক্ষমিতি । হব্যানি পূজাদ্রব্যানি । কব্যানি শ্রাদ্ধদ্রব্যানি । কামান্ অভীষ্টপদার্থান ॥১৯॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাত্যাতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিনবাবধে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা উচ্চস্বরে বলিত—‘আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান : কেন না, আজ পূর্বের মত বেশী মাংস নাই’ ॥১৭॥

তৎকালে রস্ত্রিদেবের যে কিছু সুবর্ণ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরন্ধ যজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্ত অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রস্ত্রিদেবের পূজাদ্রব্য গ্রহণ করিতেন, পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য লইতেন এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

শ্বিতানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্ত্রায়া প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই রাজা রস্ত্রিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

‘... পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘... সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

দৌহস্তিঃ ভরতঞ্চাপি স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
কশ্মাণ্যস্করণ্যৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুর্বনে ॥১॥
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বলী ।
নির্বীৰ্যাংস্তরসা কৃত্বা বিচকৰ্ষ ববন্ধ চ ॥২॥
ক্রূরাংশ্চাগ্রবলান্ ব্যাঘ্রান্ দগিহা চাকরোধশে ।
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি ।
দংষ্ট্রাস্থ গৃহাধিরুহ শুষ্কাস্থানকরোধশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌহস্তিমিতি । দুহস্ত্যাপত্যং পুত্র ইতি দৌহস্তিহৃতম্ । অস্করণ্যি দুহবানি ॥১॥
হিমমিতি । হিমাবদাতান্ তুষাববৎ শুভ্রবর্ণান্ । নখা দংষ্ট্রা দদ্রুঃ এব চ আয়ুধানি অঙ্গানি
দেহাং তান্ । তরসা বলেন । শাকুন্তলনাটকসম্মাফে কালিদাসোক্তপোবঃ বসিতবান্ ॥২॥
নির্বীৰ্যমিতি । মনঃশিলা ইব বৃহতীরিতার্থঃ, শিলা উদভোলদদিত শব্দঃ ॥৩॥
ব্যালোতি । ব্যালাদীন্ বৃহৎসর্পাদীন্ জন্তুন্, তস্মা ভরতস্মা প্রতীপান্ প্রতিপদান্ ॥৪॥
নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! দুহস্তের পুত্র ভরত ও মরিয়া গিয়াছেন
শুনিয়াছি । যিনি শৈশব অবস্থাতেই বনে যাঠিয়া অঘোর দুকব কাৰ্য্য সকল
কৰিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের ছায় শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্তরূপ অশ্বশালী
সিংহগণকে বলপূৰ্বক দুৰ্বল করিয়া আকষণ করিতেন এবং বন্ধন কবিয়া
রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাঘ্রগণকে দমন করিয়া বশীভূত
করিতেন এবং মনঃশিলার ছায় বৃহৎ ও লাক্ষাপুঞ্জযুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন
করিতেন ॥৩॥

(২) হিমবত্যাগতান্ . পি । (৩) .সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ—পি, .মনঃশিলাসমা-
বৃত্তান্ সংযুক্তান্ জতুরাশিভিঃ—বা । (৪)....তান্ প্রতীপান্... শুষ্কাস্থানকরোধনাং—পি, ...
প্রতীপান্...দংষ্ট্রাস্থ গৃহাধিরুহা বিমুখান্ শুষ্কাস্থান্...বা ।

মহিষানপ্যতিবলশচকর্ষ বলিনো বনে ।

সিংহানাম্ শৃঙ্গানাম্ শতান্দ্ৰদময়দ্বলাং ॥৫॥

বলিনঃ স্মরান্ খড়্গান্ নানাসদ্বানি চাপ্যতে ।

কৃচ্ছ্রপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যপাস্বজং ॥৬॥

তং সর্বদমনেত্যাহুদ্বিজাস্তেনাস্ম্য কৰ্ম্মণা ।

তং প্রত্যেষধজ্জননী মা সদ্বানি ব্যানীনশঃ ॥৭॥

সোহশ্বমেধশতেনেক্টা যমুনামনু বীৰ্য্যবান্ ।

ত্রিংশতোহন্যান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥

সোহশ্বমেধসহস্রৈঃ রাজসূয়শতেন চ ।

পুনরীজে মহাগজৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মহিষানিতি । চকর্ষ শৃঙ্গযোগ্ হীহেতি ভাবঃ । শৃঙ্গানামতিদর্পবৃদ্ধানাম্ ॥৫॥

বলিন ইতি । স্মরান্ বিশালচরিত্ববিশেষান্, গজান্ গণ্ডকান্, নানাসদ্বানি অপবানপি বিশালজন্তুন্ । কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টেন রক্ষাঃ প্রাণা যেষাং তান্ । ব্যাপাস্বজং অতঃ ॥৬॥

তমিতি । জননী শকুন্তলা, সদ্বানি জন্তুন্, মা ব্যানীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌষ্টিমিতি ॥১—২॥ ঋরানিতি যথা মনঃশিলামায়াঃ শিলী জতুবাশিত্তিমাঃ পুঞ্জৈযুক্তাস্তদৃশান্ বক্তবিন্দুতান্ রক্তপীতবর্ণান্ বায়বিশেষান্ বশেতকরোদিত্যং

অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও শুষ্কবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে কিংবা হস্তিগণকে দাস্তে ধারণপূর্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকষণ করিতেন এবং বলপূর্বক গর্বিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

যিনি বনে যাইয়া বলবান্ স্মর (বৃহৎ হরিণবিশেষ), গজার ও নানাবিধ জন্তুকে দমন ও বন্ধন করিয়া কষ্টরক্ষাপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে ‘সর্বদমন’ বলিতেন । কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিষেধ করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি জন্তুগণকে বিনাশ করিও না’ ॥৭॥

(৫) . শতান্দ্ৰকর্ষদ্বলাং—বা নি । (৬) ...কৃচ্ছ্রপ্রাণং গলে বদ্ধা...বদ্ধ বদ্ধ । (৭) তং সর্বদমনেত্যাহুঃ খ্যাতস্তেন স কৰ্ম্মণা...মা সদ্বানি বিজীজহি—পি,...মা সদ্বানি বিজীজহি—পা বদ্ধ বদ্ধ । (৮) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

অগ্নিষ্টোমাত্রিরাব্রাত্যামিষ্ট। বিশ্বজিতা অপি ।
 বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ সূসংবৃতৈঃ ॥১০॥
 ইষ্ট। শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা দ্বিজান্ ধনৈঃ ।
 সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্ঠায় ভরতো দদৌ ।
 জাম্বনদস্ত্য শুদ্ধস্ত্য কনকস্ত্য মহাবশাঃ ॥১১॥ (বৃথাকম্)
 যস্য যুপঃ শতব্যামঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনঃ ।
 সমাগম্য দ্বিজৈঃ সার্কৈঃ সৈন্দ্ৰৈর্দৈবৈঃ সমুচ্ছ্রিতঃ ॥১২॥
 অলঙ্কতান্ রাজমানান্ সর্ববরৈর্ভৈর্গনোহরৈঃ ।
 হৈরণ্যান্ দ্বিরদানস্থান্ রথানুষ্ঠানজাবিকান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ঈতি । অহং লক্ষ্যাকৃত্য যমুনাতীরে ইত্যর্থঃ । এবমগ্ন্যত্র । অত্যান্ অশ্বমেধানেন । ঈজে
 যজ্ঞং চক্ষাৎ । সমাপ্তা ঋদ্ধিগতিঃ সমাক্ প্রাপ্তা ববা উত্তমা দক্ষিণা যেন তৈঃ ॥৮ - ৯॥

অগ্নীতি । অগ্নিষ্টোমাদীনি যাগনামানি । সূসংবৃতৈঃ স্তরশিতৈঃ । শাকুন্তলঃ শকুন্তলায়াঃ
 পুত্রো ভরতঃ । পদ্মানাং সংখ্যানাম্, কণ্ঠায় ঋষয়ে । যট্টপাদোক্ত্যং ক্লোকে ॥১০—১১॥

বস্তুতি । পরিণাহে বিশালতায়াং, শতং ব্যামাঃ পরিমাপানি যস্য সঃ । “পরিবাহো
 বিশালতা” ইতি “ব্যামো বাসোঃ স্করযোক্তয়োঃ শিবাংস্বরম্” ইতিচামবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

১০—১১ ॥ ক্রচ্ছপ্রাণং সঙ্কটগতং যথা স্ত্রীং তথা বদ্ধা ॥৬॥ মা বিজীতহি মা হিমসীঃ ॥৭—১১॥
 ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

কালক্রমে বলবান্ ভরতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং
 গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয়
 এবং উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত অগ্ন্যত্র অনেক মহাযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

শকুন্তলানন্দন মহাযশা ভরতরাজা অগ্নিষ্টোম, অতিরাত্র, বিশ্বজিৎ এবং
 সুরক্ষিত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন
 পূর্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কণ্ঠকে জম্বনদীজাত বিশুদ্ধ স্বর্ণেব সহস্র পদ্ম দান
 করিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

ইন্দের সহিত দেবতারা ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যাহার যজ্ঞে
 শত ব্যাম দীর্ঘ স্বর্ণময় যুপ উত্তোলন করিতেন ॥১২॥

(১০)...উক্ত্যা বিশ্বজিতা অপি...বদ্ধ বর্দ্ধ । (১১)...সহস্রং যত্র কণ্ঠানাম্ . পি ।
 (১২)...পরিণাহেন...বা । (১৩) স্বলঙ্কতান্...মনোরমৈঃ...পি, অলঙ্কতান্ ভাজমানান্...বর্দ্ধ ।

দাসীদাসং ধনং ধাত্মং গাঃ সবৎসাঃ পয়স্বিনীঃ ।
 গ্রামান্ গৃহাণি ক্ষেত্রাণি বিবিধাং*চ পরিচ্ছদান্ ॥১৪॥
 কোটিশতযুতাংশৈশ্চব ব্রাহ্মণেভ্যো হুমমৃত ।
 চক্রবর্তী হৃদীনায়া জিতারিরজিতঃ পঠৈঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
 স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয় ।
 পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যং মা পুত্রমমৃতপ্যাথাঃ ।
 অগজানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতু্যদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:—

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃতানিতি । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্, দ্বিরদান্ গজান্ । অজাবিকান্ ছাগমেঘান্ । পয়
 স্নিনীহৃৎসবতীঃ । কোটিতি বহুদ্রমাত্রপবম্ । চক্রবর্তী সার্বভৌমঃ, অদীনায়া অকাত-
 চিত্তঃ ॥১৩—১৫॥

স ইতি । ব্যাখ্যানমঙ্গ পূর্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচায়া-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাস্তবশতট্টাচায়াবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(:)—————

শক্রবিজয়ী, অথ চ শত্রুকর্ষক অবিজিত, অকাতরচিত্ত ও সম্রাট্ ভরতরাজা
 ব্রাহ্মণগণকে মনোহর সমস্ত রত্নে অলঙ্কৃত স্বর্ণময় বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, উষ্ট্র,
 ছাগ ও মেঘ এবং দাসী, দাস, ধন, ধাত্ম, দুগ্ধবতী সবৎসা গাভী, গ্রাম, গৃহ,
 ক্ষেত্র ও নানাবিধ পরিচ্ছদ দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

শ্রিতানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
 তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই ভরতরাজাও যদি
 মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
 আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার
 নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

—————•••—————

(১৪)....গ্রামান্ গৃহাং*চ...বা নি । * ‘...ষট্শষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টষষ্টি-
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

পৃথুং বৈণাং রাজানং যুতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
যমভ্যধিক্ণং সাম্রাজ্যে রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥
যত্নতঃ প্রথিতেভ্যচুঃ সর্বানভিভবন্ পৃথুঃ ।
ক্ষতান্স্রাস্ত্রতে সর্বানিত্যেবং ক্ষত্রিয়োহভবং ॥২॥
পৃথুং বৈণাং প্রজা দৃষ্ট্ৱা রক্তাঃ স্মৃতি যদক্রবন্ ।
ততো রাজেতি নামাস্ত্র অনুরাগাদজায়ত ॥৩॥
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যস্ত্র কামধুক্ ।
সর্বাসু কুন্তুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি । বৈণাং বেণরাজপুত্রম্ । রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নত ইতি । স যত্নতঃ সর্বান বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরেণ প্যাভোভবদিতি
হেতোঃ সর্কে তং পৃথুরিত্যচুঃ । প্রথিতেতি বিসর্গলোপেচপি সন্ধিরাগঃ । কিঞ্চ অযং সর্বান
নঃ অস্মান্ ক্ষতাং পরেণামবদারণাং, স্রাস্ত্রতে রক্ষিষ্ণতি, ইতোবাং হেতোঃ স ক্ষত্রিয়োহভবং ।
অতএব “ক্ষতাং কিল ত্রায়ত ইতাদগ্রঃ ক্ষত্রস্ত্র শক্ণো ভুবনেষু রুচঃ” ইতি রঘো কালিদাসঃ,
“স ক্ষত্রিয়প্ৰাণসহঃ সত্যং যঃ” ইতি কিরাতে ভারবিশ্চ ॥২॥

পৃথুমিতি । রক্তাঃ হ্যাহুরক্তাঃ । অতএব রঘো “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনং” ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়
গিয়াছেন শুনিয়াছি । রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা যাহাকে সাম্রাজ্যে
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত
হইয়াছিলেন । তাই সকলে তাহাকে ‘পৃথু’ বলিত । আর ‘ইনি আমাদের
সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন’ এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের
মধ্যে ‘ক্ষত্রিয়’ বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—‘আমরা আপনার
প্রতি অমুরক্ত আছি’ তাহাদের সেই অনুরাগহেতু তাহার ‘রাজা-’নামও
হইয়াছিল ॥৩॥

আসন্ হিরণ্ময়া দৰ্ভাঃ সুখম্পর্শাঃ সুখাবহাঃ ।
 তেষাং চীরানি সংবীতাঃ প্রজাস্তেষেব শেরতে ॥৫॥
 ফলান্মৃতকল্পানি স্বাদূনি চ মৃদূনি চ ।
 তাসামাসীদদাহারো নিরাহারাস্চ নাভবন্ ॥৬॥
 অরোগাঃ সর্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হকুতোভয়াঃ ।
 ঞ্চবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গুহাস্থ চ ॥৭॥
 প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চাববদদা ।
 যথাস্থখং যথাকামং তথৈব মূদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অকুঠৈতি । কুঠে পচাতে শস্ত্রং পরিণম্যত ইতি কুঠপচ্যা, “কুঠপচ্যাকুপ্যে সংজ্ঞায়াম্” ইতি নিপাতঃ । ন কুঠপচ্যা অকুঠপচ্যা কণ্ঠগগভাবেহপি শস্ত্রোৎপাদিনীত্যর্থঃ । কামান্ ইষ্টান্ পদার্থান্ দোষ্টি আবিষ্কৃত্য দদাতীতি কামধুক । কুন্তেষ্ণু দুহন্তীতি কুন্তদুহঃ দুপ্তেন কুন্তপরিপূরণকারিণ্য আসন্ । তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মধু চাসীং । পুণ্ড্রাণ্যাদিতি সর্বত্র ভাবঃ ॥৭॥

আসন্নিতি । হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দৰ্ভা কুশাঃ । চীরানি কৌপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ কর্ভুরি ভুং, পরিদদানী ইত্যর্থঃ । তেষেব দর্ভেষু শেরতে অ, সুখম্পর্শ দ্বাং ॥৫॥

ফলানীতি । ফলানি তরুণাম্ । তাসাং প্রজানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি । বৃক্ষেষু তন্মূলেষু গুহাস্থ চ ঞ্চবসন্ত, তদানীমপি গৃহনিষ্কাশ্যাবহাবাবা-
 ভাবাং ॥৭॥

প্রতি । রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবং, রাজ্যান্তরাভাবাং । পুৰাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কর্ণ না করিলেও ভূমিতে শস্ত্র জন্মিত, ভূমি সকলের অভীষ্ট বস্তু দান করিত, গো সকল কুন্ত পূরণ করিয়া দুধ দিত এবং প্রত্যেক চাকে মধু হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, সুখম্পর্শ ও সুখজনক ছিল ; প্রজারা তাহারই বস্ত্র পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য সুস্বাদু ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ করিত ; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে বৃক্ষমূলে ও গুহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনায়াসে ও যথেষ্টভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তস্ম সংস্তুস্তিতা হ্যাপঃ সমুদ্রমভিবাশ্রতঃ ।

পর্বতাশ্চ দদুর্মার্গাঃ ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥১৥

তং বনস্পত্যয়ঃ শৈলা দেবাস্থরনরোরগাঃ ।

সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধর্বাঋষরসোহপি চ ॥১০॥

পিতরশ্চ স্থখাসীনমভিগম্যেদমব্রুবন্ ।

সত্রাডসি ক্ষত্রিয়োহসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (যুথকম্)

দেহস্মভ্যং মহারাজ ! প্রভুঃ সন্নীপ্সিতান্ বরান্ ।

বৈর্কর্যং শাস্ত্রতীক্ষ্ণীর্ভবর্তয়িষ্যামহে স্থখম্ ॥১২॥

তথেষুভ্দ্ৰা পৃথুর্বেণ্যো গৃহীত্বাজগৎ ধনুঃ ।

শরাংশ্চাপ্রতিমান্ ঘোরান্ চিত্তয়িত্বাব্রবীমহীম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । আপঃ সমুদ্রস্রব জলানি । ধ্বজভঙ্গো বৃক্ষশাখাদিনা রথধ্বজভঙ্গঃ ॥১৥

ভূমিতি । পুণ্যজনা রাক্ষস । গোপ্তা রক্ষিতা । অতএব চ পিতৃসি ॥১০ - ১১॥

দেহীতি । শাস্ত্রতীক্ষ্ণিরমৃণীঃ, বর্তয়িষ্যামহে প্রাপ্যামঃ ॥১২॥

তথেষি । 'আজগব' শিবপত্ন্যঃ তত্ত্বল্যামিত্যর্থঃ । পৃথিব্যা ত্রয়প্রদশনাবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১৥ প্রথিতা পৃথী অনেনেতি পৃথুরিত্যর্থঃ ॥২-৩॥ তেষাং দভাণামেব চীবাণি বহ্ন্যানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতাঃ পবিত্রানীযানি শব্দানি চেত্যর্থঃ ॥৫-৮॥ ধ্বজভঙ্গগোরণা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তম্ভিত হইয়া থাকিত, পর্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার রথধ্বজ ভগ্ন হইত না ॥১৥

একদা পৃথু সুখে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পর্বত, দেবতা, অশুর, মানুষ্য, সর্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, ঋষরা ও পিতৃলোকেরা তাহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—‘আপনি সত্রাট, ক্ষত্রিয়, রাজা ও রক্ষক । সুতরাং আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ ! আপনি প্রভাবশালীও বটে। অতএব আপনি আমাদিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, যাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ করিতে পারি’ ॥১২॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

(১০)....দেবাস্থরমহোরগাঃ....বর্ক ।

এহেহি বসুধে ! ক্ষিপ্রং ক্ষরৈভ্যঃ কাঙ্ক্ষিতং পয়ঃ ।

ততো দাস্ত্যামি ভদ্রং তে অন্নং যস্য যথেষ্পিতম্ ॥১৪॥

বসুধোবাচ ।

তুহিত্বেন মাং বীর ! সঙ্কল্পয়িতুমর্হসি ।

তথেষ্পিত্বা পৃথুঃ সর্বং বিধানমকরোদ্বশী ।

ততো ভূতনিকায়ান্তে বসুধাং তুচ্ছন্তদা ॥১৫॥

তাং বনস্পত্যয়ঃ পূর্বং সমুত্তমুহুর্ধ্বক্ষবঃ ।

সাত্তিষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোন্ধুন্ পাত্ৰাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥

বৎসোহভূৎ পুষ্পিতঃ শালঃ শ্লক্ষো দোন্ধাভবত্তদা ।

ছিন্নপ্ররোহণং তুঞ্চং পাত্ৰমৌড়ুম্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । স্বর আত্মনো নিঃসারয় । তথাহে চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদিতি শেষঃ ॥১৪॥

তুহিত্বেনেতি । বশী স্বাধীনঃ । ভূতনিকায় ভূতসমূহাঃ । বসুধাং গোকপামিত্যর্থঃ ।
দোহনমত্ৰাদিসর্গে সমালোচনাপূর্বকং সর্বেযামভীষ্টবস্তুং পাদনম্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি । বনস্পত্যয়ো বৃক্ষাঃ । দুর্ধৃক্ষবো দোন্ধুচ্ছবঃ । বৎসলা প্রজাস্তৃ সম্ভবাঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ॥১—১৫॥ দোন্ধেতিবৎ বৎসোহপি দেব এব প্রিয়ঃ ভূত্বা পাত্ৰমপ্যাদায়ান এবেতি কলাং
প্রজাস্তুরাধা বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে । এবমত্ৰাপি ॥১৬—১৭॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একযষ্টিতমোক্তদ্বায়ে ॥৬১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্বক একটু চিন্তা করিয়া
পৃথিবীকে বলিলেন—৥১৩॥

‘পৃথিবি ! সত্ত্বর আগমন কর সত্ত্বর আগমন কর ; তুমি ইহাদের জন্ত
নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট তুচ্ছ (বস্তু) নিঃসারণ কর । তৎপরে যাহার যাহা
অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব ; তাহাতে তোমারও মঙ্গল
হইবে’ ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—‘বীর ! আপনি আমাকে কণ্ঠা বলিয়া কল্পনা করিতে
পারেন’ । ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া স্বাধীন পৃথুরাজা সমস্ত বাবস্থা
করিলেন । তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প
করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জন্ত উঠিল ; তখন প্রজাবৎসলা
পৃথিবীও বৎস, দোহনকর্তা ও পাত্ৰের অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পৰ্বতো বৎসো মেরুদোঁন্ধা মহাগিরিঃ ।
 রত্নান্নোষধয়ো দুগ্ধং পাত্রমশ্বময়ং তথা ॥১৮॥
 দেবানামভবদ্বৎসঃ পাত্রমিল্লো হিরণ্ময়ম্ ।
 দোন্ধা চ সবিতা দেবো দুগ্ধমূৰ্জস্বরং প্রিয়ম্ ॥১৯॥
 অশ্বরা দুহুহ্মায়ামাপাত্রে তু বৈ তদা ।
 দোন্ধা দ্বিমূৰ্দ্ধা তত্রাসীদ্বৎসশচাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥
 কৃষিঞ্চ শস্ত্রঞ্চ নরা দুহুহ্মঃ পৃথিবীতলে ।
 স্বায়ত্ত্বোবো মনুৰ্বৎসস্তেষাং দোন্ধাহভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বৎস ইতি । ছিন্নস্ত স্বগাত্তস্ত প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥

উদয় ইতি । অশ্বময়ং পাষণময়ম্ । “বৎসশ্চ হিমবানাসীদোন্ধা মেরুমহাগিরিঃ” ইতি
 মল্লিনাথপুত্ৰপুয়াণাত্তরপ্রামাণ্যাত্ত, কালিদাসেন কুমারসম্ভবে “বৎসকর্মেণৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসম্”
 ইত্যাদিনা হিমাদ্বেবৎসকরণমভিহিতম্ । অশ্বং বিরোধশ্চ কল্পভেদে ব্যবস্তাভেদাদ্ধাকার্যং
 পরিহার্যঃ ॥১৮॥

দেবানামিতি । ইল্লো বৎসঃ পাত্রঞ্চ হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মভবদিত্যর্থঃ । সবিতা সূর্য্যঃ ।
 উজ্জস্বরং তেজোজনকং প্রিয়ঞ্চ ঘৃতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥

অশ্বরা ইতি । মাষাঃ কুটকৌশলম্, অমিপাত্রে অপকমুগ্ধাণ্ডে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বৎস, পাকুড়-(লতা-
 পাকুড়) বৃক্ষ হইল—দোহনকর্ভা, ছিন্নগাত্তের পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুগ্ধ এবং
 মঙ্গলময় উডুস্বরবৃক্ষ (যজ্ঞডুমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পৰ্বতগণের মধ্যে উদয়পৰ্বত হইল—বৎস, মহাপৰ্বত সূমেরু হইল—দোন্ধা,
 ১ঃ ও ওষধি (লতা) সকল হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—পাষণময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র হইলেন—বৎস, সূর্য্যাদেব হইলেন—দোন্ধা, তেজস্বর
 ৫ প্রিয় বস্তু সকল (ঘৃত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—
 অণময় ॥১৯॥

অশ্বরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বৎস, দ্বিমূৰ্দ্ধা হইলেন—দোন্ধা, মায়া
 হইল—দুগ্ধ এবং অপক মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২০॥

(১৯) পূৰ্ব্বাঙ্কং পি বদ্ধ বদ্ধ নাশ্চি । ‘দেবানাম্ বৎস ইল্লোহুভুং পাত্রং দাক্ষম্যং তথা’ নি ।
 (২০) অশ্বরা দুহুহ্মায়ামপাত্রে তু তে তদা... বা, অশ্বরা দুহুহ্মায়ামপাত্রে তু তদা... নি ।

অলাবুপাত্রে চ তথা বিষং দুষ্কা বহুক্ষরা ।
 ধৃতরাষ্ট্রোহভবদোক্ষা তেবাং বৎসস্ত তক্ষকঃ ॥২২॥
 সপ্তর্ষিভিত্ত্বা দুষ্কা ততশ্চাক্ষিকশ্মভিঃ ।
 দোক্ষা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্ত সোমরাট্ ॥২৩॥
 অন্তর্দ্বানক্ষামপাত্রে দুষ্কা পুণ্যজনৈবিরাট্ ।
 দোক্ষা বৈশ্রবণস্তেবাং বৎস আসীদ্রুমধ্বজঃ ॥২৪॥
 পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্ব্বাপ্সরসোহদুহন্ ।
 বৎসশ্চিত্ররথস্তেবাং দোক্ষা বিশ্বকুচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥
 স্বধাং রজতপাত্রেষু দুদুহুঃ পিতরশ্চ তাম্ ।
 বৎসো বৈবস্বতস্তেবাং যমো দোক্ষান্তকস্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃষিমিতি । কৃষিং কার্পাসাদিম্, শস্তং ধাত্বাদিকম্ ॥২১॥
 অলাক্ৰিতি । “কক্ষ্যপ্রদানে ভূতাদিভ্যঃ” ইত্যপ্রদানকক্ষ্যণো বহুক্ষরাবা উক্ততা ॥২২॥
 সপ্তর্ষিভিবিতি । ব্রহ্ম বেদম্, দুষ্কা বহুক্ষবেতান্তর্ভূতঃ । ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥
 অন্তরিত্তি । পুণ্যজ্ঞনৈ রাক্ষসৈঃ, বিবাহে যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥
 পুণ্যমিতি । অদুহন্ পৃথিবীমেব । প্রভুগন্ধর্ব্বাদিপতিঃ ॥২৫॥
 স্বধামিতি । স্বধামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । চতুর্দশানাং যমানা-
 মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অন্তর্যকো নাম যমশ্চ দোক্ষা ভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মনুস্মৃগণের মধ্যে স্বায়ত্ত্ববমন্ হইলেন—বৎস, পৃথুরাজ হইলেন—দোক্ষা,
 কৃষি ও শস্ত হইল—দুষ্ক এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সর্পগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোক্ষা, বিষ
 হইল—দুষ্ক এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোক্ষা,
 বেদ হইল—দুষ্ক, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্ষসগণের মধ্যে রুমধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোক্ষা,
 অন্তর্দ্বান হইল—দুষ্ক এবং অপক মৃত্তিকাভাগ হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্ব্ব ও অম্পরাদের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বকুচি
 হইলেন—দোক্ষা, পবিত্র গন্ধ হইল—দুষ্ক, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

এবং নিকায়ৈস্তৈর্দুষ্কা পয়োহভীষ্টানি সা বিরাট্ ।
 যৈর্বর্ভরন্তি তে হৃদ্য পাত্ৰৈর্বৎসৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥
 স যজ্ঞৈর্বিবৈধৈরিক্ত্বা পৃথুবৈৰ্গণ্যঃ প্রতাপবান্ ।
 সন্তপ্যিহা ভূতানি সৰ্বৈঃ কামৈর্মনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥
 হৈরগ্যানকরোদ্রাজা যে কেচিৎ পার্থিবা ভুবি ।
 তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামখে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 যষ্টিং নাগসহস্রাণি যষ্টিং নাগশতানি চ ।
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥
 হৈমাঞ্চ পৃথিবীং সৰ্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্ ।
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তৈরনিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পয়াংসি দুগ্ধানি তদ্র-
 পাণ্যার্থঃ অভীষ্টানি বস্তুনি, দুগ্ধা নিঃসারিতা । অগাপি তে বনস্পত্যাদয়ঃ, যৈর্বস্তুভিঃ,
 পাত্ৰৈর্বৎসৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সৰ্বদা, বর্ভরন্তি জীবিকাং নিরূপয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি । ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা । ভূতানি প্রাণিনঃ । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

যষ্টিমিতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । সৌবর্ণানি তানি চ পুংস্বম্বাধম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি । সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অন্তকযম হইলেন—দোণ্ডা,
 যদা (শ্রাদ্ধীয় অন্ন) হইল—দুগ্ধ, আর পাত্ৰ হইল—রোপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোরূপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে
 দুগ্ধস্বরূপ আপন আপন অভীষ্ট বস্তু সকল সংগ্রহ করিয়া লইল । অগাপি
 তাহা যে বস্তুসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্ৰ ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ
 করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক মনের প্রীতি-
 জনক সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে
 সকল পার্থিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন : পরে সে
 সকল অশ্বমেধমহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা যষ্টিসহস্র হস্তী নির্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও
 ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্মাণপূর্বক
 সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্বভ্যং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-

মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—##—

দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

———(ঃঃ)———

নারদ উবাচ ।

রামো মহাতপাঃ শূরো বীরলোকনমস্কৃতঃ ।

জামদগ্ন্যোহপ্যতিনশা অবিতৃপ্তো মরিশ্চতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং বিবরণং শ্রুত্বাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাশ্রবাগ্নিশ্রুতটীয়াধিবরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

———(ঃঃ)———

অথ বিজ্ঞানান্ অপি তাদৃশা মরিশ্চন্ত্যেবেত্যাহ রাম ইতি । অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকশৃঙ্গৈ
রপূর্ণাকাঙ্ক্ষ এব মরিশ্চতি, “জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুং বং জন্ম মৃত্যু চ” ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্ছতি
ভাবঃ । নতু রামস্ত ব্রাহ্মণস্ত রাজহাভাবাং কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্ছরিতাভি-
ধানমিতি চেম্ম রাজহস্তাত্ত ভূষামিত্যত্ররূপতয়া বিবক্ষিতহাং রামস্ত চ পৃথিবীজয়েন সর্বা-
শায়িত্বভূষামিত্যাহ জয়স্ত চ ষামিত্যাপাদকহাং “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রমো জয়ঃ”
ইতি মন্বনাভিধানাং ॥১॥

শ্বিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুথুরাজাও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অন্ততাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৩২॥

* ‘...সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...
শূরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ...নি ।

যঃ সায়মনুপৰ্য্যোতি ভূমিং কুৰ্ব্বন্নিমাং স্তখাম্ ।
 ন চাসীদ্বিক্রিয়া যন্ত প্রাপ্য শ্রিয়মনুভমাম্ ॥২॥
 যঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ পরামৃষ্টে বৎসে পিতরি চাত্ৰবন্ ।
 ততোহবধীৎ কার্তবীৰ্য্যমজিতং সমরে পঠৈঃ ॥৩॥
 ক্ষত্রিয়াণাং চতুঃষষ্ঠিমযুতানি সহস্রশঃ ।
 তদা মৃত্যোঃ সমেতানি একৈকং ধনুযাজয়ৎ ॥৪॥
 ব্রহ্মদ্বিষাঞ্চাথ তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ।
 পুনরন্থানি জগ্রাহ দন্তকুরং জঘান সং ॥৫॥
 সহস্রং মুষলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীৎ ।
 উদ্বন্ধনাং সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । সায়ং কালে, অন্তপৰ্য্যোতি আশ্রমমাগচ্ছতি । বিক্রিয়া গৰ্ভঃ ॥২॥
 য ইতি । ক্ষত্রিয়ৈঃ কার্তবীৰ্য্যাত্মচরৈঃ, পরামৃষ্টে বলাদগৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি
 জমদগ্নৌ চ পরামৃষ্টে বলাম্বিতে, অকুবন্ কক্ষিদপ্যপুচ্ছন্ ॥৩॥
 ক্ষত্রিয়াণামিতি । মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মদ্বিষাং বেদদেবিনাম্ । জগ্রাহ জঘেন বশীচকার, দন্তকুবং তদংশরাজম্ ॥৫॥
 সহস্রমিতি । উদ্বন্ধনাং উদ্বন্ধনং বিধায় । ল্যবলোপে পঞ্চমী । ধৃতং ধিপম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন
 রামও অপরিতৃপ্ত অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সন্ধ্যাকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং
 অসাধারণ ঐশ্বর্য লাভ করাতেও যাহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্তবীৰ্য্যার্জুনের সৈন্যেরা বলপূর্ব্বক গোবৎসটী হরণ করিয়া পিতা
 জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে
 শত্রুগণকর্তৃক অবিজিত কার্তবীৰ্য্যার্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার ক্ষত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অশ্ব
 সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুদ্বারা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিদ্বেষী চতুর্দশ সহস্র যোদ্ধাকে বশীভূত
 এবং দন্তকুরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৫)...পুনরন্থান্ নিজগ্রাহ...বা নি । (৬) সহস্রং মুষলেনান্...সহস্রঞ্চ হৈহয়াঃ সমরে
 হতাঃ—পি বদ্ধ বদ্ধ, ...সহস্রমুদকে ধৃতম্—নি ।

সরথাংগজা বীরা নিহতান্তত্র শেরতে ।
 পিতুৰ্ভদ্রামর্ষিতেন জামদগ্ন্যেন ধীমতা ॥৭॥
 নিজস্নে দশ সাহস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা ।
 নহমুগ্মত তা বাচো যাত্তুভূশমুদীরিতাঃ ॥৮॥
 ভূগো ! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ দ্বিজোত্তমাঃ ।
 ততঃ কাশ্মীরদরদান্ কুন্তিক্ষুদ্রকমালবান্ ॥৯॥
 অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশচ বিদেহাংস্তাত্রলিপ্তকান্ ।
 রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগৰ্ভান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥
 শিবীন্যাংশচ রাজন্যান্ দেশাদেশাং সহস্রশঃ ।
 নিজঘান শিতৈর্বাণৈর্জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি । পিতুৰ্ভদ্রামর্ষেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধস্তেন ॥৭॥

নিজস্ন ইতি । অমুগ্মত অসহত, বাচঃ সগৰ্ভাঃ ॥৮॥

ভূগো ইতি । হে ভূগো ! ভৃগুংশীয় ! । আক্রন্দন্ কাতরভাবেনাস্রয়ন্ । ততস্তদা । কাশ্মীরাদিদেবাসিন ইত্যর্থঃ । মার্ত্তিকাবতান্ শাশাপরপথ্যায়ান্ । শিতৈঃ সূদারৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুঘলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিলেন ; আর উদ্বন্ধন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু বীরকে নিহত করিলে, তাঁহারা সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন । কারণ, তাঁহারা অত্যন্ত গর্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সহ্য করিতে পারেন নাই ॥৮॥

‘ভৃগুনন্দন ! রাম ! এই দিকে ধাবিত হউন’ এইরূপ কাতরভাবে যখন সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সুধার বাণসমূহদ্বারা কাশ্মীর, দরদ, কুন্তি, ক্ষুদ্রক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ, তাত্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগৰ্ভ, মার্ত্তিকাবত ও শিবদেশবাসী এবং অন্যান্যদেশবাসী সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

কোটিশতসহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং সহস্রশঃ ।
 ইন্দ্রগোপকবর্ণস্ত বন্ধুজীবনিভস্ত চ ॥১২॥
 রুধিরস্ত পরীবাহৈঃ পূরয়িত্বা সরাংসি চ ।
 সর্বানষ্টাদশদ্বীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥
 ঙ্গে ক্রতুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ।
 বেদীমন্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনিষ্মিতাম্ ॥১৪॥
 সর্বরত্নশতৈঃ পূর্ণাং পতাকাশতমালিনীম্ ।
 গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সংপূর্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥
 ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্ ।
 রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত প্রতিজগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম্)
 নিদ্রস্ত্যং পৃথিবীং কৃত্বা শির্ষেক্টজনসঙ্কলাম্ ।
 কশ্যপায় দদৌ রামো হয়মেবে মহাগথে ॥১৭॥
 ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ ।
 ইন্দ্রা ক্রতুশতৈবীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কোটিতি । ক্ষত্রিয়াণাং কোটিশতসহস্রাণি নিজয়ানেত্যন্তবৃত্তিঃ । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ
 কীটবিশেষঃ, বন্ধুজীবমপি রক্তবর্ণং পুষ্পম্ । পরীবাহৈঃ প্রবাহৈঃ । ভার্গবো রামঃ । ঙ্গে
 গজং চকার । সমাপ্তা শেষং নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেসং তৈঃ । নলো হস্তপঞ্চকরূপঃ
 পরিমাণবিশেষঃ । অষ্টনলোচ্চাতিতার্থঃ । গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয়ঃ আরণ্যাশ্চ হরিণাদয়ঃ ।
 শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্ । রামস্ত সকাশাং ॥১২—১৬॥

নিরুতি । শিষ্টৈঃ শাস্ত্রান্তসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিয়ৈশ্চ জনৈঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৭॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়াছিলেন । তদনন্তর
 তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বন্ধুজীবপুষ্পের আয় রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক
 সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ দ্বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণায়ুক্ত
 বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন । সেই যজ্ঞে যথাবিধানে নিষ্মিত, সমস্ত রত্নে
 পরিপূর্ণ, বহুপতাকাযুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ সুবর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বন্য পশুগণে
 পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট
 হইতে কশ্যপ গ্রহণ করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দস্যুবিহীন করিয়া অশ্বমেধমহাযজ্ঞে শিষ্ট ও ঈষ্ট-
 লোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কশ্যপকে দান করেন ॥১৭॥

(১৩) রুধিরস্ত পরীবাহান্...পি বজ বর্জ ।

সপ্তদ্বীপাং বহুমতীং মারীচোৎসৃজ্যত দ্বিজঃ ।
 রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বহুধাতো মমাজ্ঞয়া ॥১৯॥
 স কশ্যপস্ত বচনাৎ প্রোৎসার্য্য সরিতাং পতিম্ ।
 ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুর্ব্বন্ ব্রাহ্মণশাসনম্ ।
 অধ্যাবসদগিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥
 এবং গুণশতৈরুদ্ভো ভৃগুণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ।
 জামদগ্ন্যোহপ্যতিযশা মরিশ্চতি মহাত্ম্যতিঃ ॥২১॥
 ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরং পুত্রাং পুণ্যতরস্তব ।
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ॥২২॥ (যুথাকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্রিরিতি । ত্রিঃসপ্তকুন্ড একবিংশতিবারান্ । “বারস্ত সংখ্যায়াঃ কুন্ডম্” ইতি কুন্ডম্ ॥১৮॥
 সপ্তেতি । মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ । নির্গচ্ছ নিহতিমার্গাববহন্যতি ভাবঃ ॥১৯॥
 স ইতি । যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুর্ব্বন্ত স রামঃ, কশ্যপস্ত বচনাৎ, ইষুপাতে
 বাণক্ষেপপর্য্যন্তে দেশে, সরিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য্য তপোবলেনাপসার্য্য, তথাহু চ
 স্রগমমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পূজ্যশ্রেষ্ঠম্, “পূজ্যেতপি গিরিরত্নবৎ” ইতি বিশ্বঃ,
 এবং ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসং তপশ্চরণার্থমদ্যতিষ্ঠৎ । ঘটপাদো-
 ২য়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি । মরিশ্চতি, চিরজীবিয়েহপি “জাতস্ত হি প্রবো মৃত্যুপ্রং জন্ম মৃতস্ত চ”
 ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্ছেতাশয়ঃ । ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু বাণবেদপাঠদানতপঃসু ভদ্রতরঃ
 প্রধানতরঃ । অত্র পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিঃক্ষত্রিয় করিয়া
 এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার
 করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্যপ রামের নিকট হইতে সপ্তদ্বীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন
 এবং রামকে বলিলেন—‘তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে
 চলিয়া যাও’ ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্যপের
 বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্ষেপপর্য্যন্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান
 তপস্যার স্থান ও পর্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্বতে যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ সৃঞ্জয় ! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুবাংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক, মহাবীরা,
 মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং

এতে চতুর্ভদ্রতরাস্বয়া ভদ্রশতাধিকাঃ ।

মৃত্যু নরবরশ্রেষ্ঠা মরিয়াস্তি চ স্বজয় ! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃ*)—

ব্যাস উবাচ ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুয্যং শ্রুত্বা ষোড়শরাজিকম্ ।

অব্যাহরন্ নরপতিস্তৃণীমাসীৎ স স্বজয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অষ্টৈর্ভদ্রশতৈশ্চাদিকাঃ । মরিয়াস্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যবধে দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ*)—

এবং নারদোক্তং ষোড়শরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য মুষ্টিধিরং প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি ।
আয়ুয্যমায়ুর্জনকম্ । মরুতপ্রভৃতিভিঃ ষোড়শভিঃ রাজভিঃ সংসৃষ্টমিতি ষোড়শরাজিকম্ ।
অব্যাহরন্ কিমপি ন ক্রবন্, তৃণীং নীরবঃ, শোকাপগমে বিষয়াস্তরানবতারাতিত্যাগঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ †

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পরশুরামও মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ।
সুতরাং অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ
করিবেন না ॥২১—২২॥

স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং
অগ্ন্যায় শতগুণেও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয়া গিয়াছেন ; আবার অগ্ন্যায়
নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন ॥২৩॥

* ‘...অষ্টবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ...
ষোড়শরাজিকম্...নি ।

† ইতঃ পরং নীলকণ্ঠকৃতটীকা ইখমেব নোপলভ্যতে, তত্র ঈদৃশমপি ন লেখ্যম্ ।

তমত্রবীতথাসীং নারদো ভগবান্‌ষিঃ ।

শ্রুতং কীর্তয়তো মহং গৃহীতং তে মহাদ্রুতে ! ॥২॥

আহোষ্ণিদন্ততো নষ্টং শ্রীং শূদ্রাপতাবিব ।

স এবমুক্তঃ প্রত্যাহ স্জয়ঃ শ্রীজলিস্তদা ॥৩॥

পুত্রশোকাপহং শ্রুত্বা ধনুমাখ্যানমুভমম্ ।

রাজর্ষীগাং পুরাণানাং যজ্ঞনাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥

বিস্ময়েন হতে শোকে তমসীবাক্তেজসা ।

বিপাপান্যাব্যথোপেতো ক্রুহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুধকম্)

নারদ উবাচ ।

দিষ্ট্যাপহতশোকস্তং রুণীষেহ যদিচ্ছসি ।

তত্ত্বং প্রপৎস্তসে সর্বং ন মুষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহং মম, তে ত্বয়া । শ্রুতং গৃহীতমিতি কাঙ্ক্ষা শ্রোত্রে বাজ্যতে ॥২॥

আহোষ্ণিদিতি । অশ্রুত একাশ্রুতঃ, নষ্টং নিষ্ফলং জাতম্, শূদ্রাপতো ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥

পুত্রোতি । যজ্ঞনাং বিদিনা কৃতযজ্ঞানাম্ । তমসি অন্ধকারে । বিপাপা নিষ্পাপঃ ॥৪—৫॥

দিষ্ট্যোতি । দিষ্ট্যা ভাগোন, অপহৃতশোকঃ তত্ত্বদুপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! স্জয়রাজা নারদের নিকট পুণাজনক ও আয়ুষ্কর ষোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্‌ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট স্জয়রাজাকে বলিলেন—
‘মহাতেজা রাজা ! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন
কি ? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃত শ্রীং যেমন নিষ্ফল হইয়া যায়, সেইরূপ
আমার কথাগুলি একেবারে নিষ্ফল হইয়া গিয়াছে ?’ নারদ এইরূপ বলিলে,
তখন স্জয়রাজা কৃতাজলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

‘দেবর্ষি ! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই
পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিলার পরে—সূর্য্যের তেজে যেমন
অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; আমি
নিষ্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে । এখন আমি কি
করিব—বলুন’ ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে । এখন

(৪) এতচ্ছ্রদ্ধা মহাবাহো ! ধনুম্...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

সৃঞ্জয় উবাচ ।

এতেনৈব প্রতীতোহহং প্রসম্মো যদ্বান্ মম ।

প্রসম্মো যশ্চ ভগবান্ ন তস্মাস্তীহ দুর্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ ।

পুনর্দদামি তে পুত্রং দক্ষ্যভিনিহতং বৃথা ।

উদ্ধৃত্য নরকাং কষ্টাং পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রাচুরাসীদতঃ পুত্রঃ সৃঞ্জয়স্তাদ্ভুতপ্রভঃ ।

প্রসম্মেনর্ষিণা দত্তঃ কুবেরতনয়োপমঃ ॥৯॥

ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেন প্রীতিমানভবন্মৃপঃ ।

ঈজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনৈতি । প্রতীতো হৃষ্টঃ, “খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পুনরिति । বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রাচুরिति । পুত্রঃ স স্রবর্ণঈবী নাম । ঋষিণা নারদেন ॥৯॥

তত ইতি । সঙ্গম্য মিলিতা । নৃপঃ সৃঞ্জয়ঃ । ঈজে যজনং চকাব ॥১০॥

আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন :
আমরা মিথ্যাবাদী নহি’ ॥৬॥

সৃঞ্জয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন,
ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি । কারণ, আপনি যাহার প্রতি প্রসন্ন হন,
এই জগতে তাহার কিছুই দুর্লভ হয় না’ ॥৭॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! অপ্রোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর আয়, দক্ষ্য-
গণকর্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া
পুনরায় দান করিতেছি’ ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া
দান করায় কুবেরের পুত্রের আয় অদ্ভুতকাস্তিসম্পন্ন সৃঞ্জয়রাজার সেই পুত্র
(স্রবর্ণঈবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর সৃঞ্জয়রাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

(৭) পাবিতোহহমেনৈব প্রসন্নঃ ॥নি ।

অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সাম্নাহিকো হতঃ ।
 অযজ্ঞা ত্বনপত্যশ্চ ততোহসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥
 শুরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ ।
 অভিমন্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেহভিমুখাহতঃ ॥১২॥
 ব্রহ্মচর্য্যেণ যাল্লৌকান্ প্রজ্ঞয়া চ শ্রুতেন চ ।
 স্থিতৈশ্চ ক্রতুভির্ধান্তি তাংস্তে পুত্রোহক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥
 বিদ্বাংসঃ কশ্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহন্তি নিত্যশঃ ।
 ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু নারদেন স্বর্ণদ্বীপী যথা পুনর্জীবিতস্তথা ভবতাপ্যভিমন্ত্যঃ কথং ন পুনর্জীব্যত ইত্যাহ-
 কাঙ্ক্ষায়াম্ দ্বয়োর্ভেদমাহ দ্বাভ্যাম্ । অকৃতার্থ ইতি । অকৃতার্থো বালদ্ব্যং, ভীতো দম্বভ্যঃ,
 সাম্নাহিকঃ কৃতযুদ্ধসজ্জঃ । অযজ্ঞা বিধিনা অরুতযজ্ঞঃ । অসৌ স্বজয়পুত্রঃ স্বর্ণদ্বীপী ॥১১॥

শুর ইতি । শুরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভাষ্যগতদ্বননাং ॥১২॥

ব্রহ্মেতি । প্রজ্ঞয়া জ্ঞানেন । স্থিতৈঃ সর্বথাভীষ্টৈঃ । পুত্রোহভিমন্ত্যঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি । ঈহন্তি গন্তুং চেষ্টন্তে । অং মর্ভাঃ, ন কাম্যতে, নিরুষ্টিবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়া-
 ছিলেন ॥১০॥

স্বজয়রাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দম্ব্যদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসজ্জার
 অসজ্জিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল ; তাহাতেই সে
 পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভাষ্যার গর্ভ উৎপাদন করায়
 কৃতার্থ অভিমন্ত্য সহস্র সহস্র শত্রুকে সম্তপ্ত করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায়
 নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্মিকেরা ব্রহ্মচর্যা, তত্ত্বজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অভীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল
 লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমন্ত্য) সেই সকল অঙ্গ
 লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্ম্মদ্বারা সর্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন ;
 কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মর্ত্যলোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

(১২) শুরো বীরঃ কৃত্যজ্ঞশ্চ...অভিমন্ত্যর্গতো বীরঃ পৃথনভিমুখো হতঃ—পি বা বধ
 বর্দ্ধ । (১৩)...যান্ কাংশ্চিৎ...পি বদ্ধ বর্দ্ধ,.....প্রজ্ঞয়া চ শ্রুতেন চ... নি ।

তস্মাৎ স্বৰ্গগতং পুত্রমৰ্জ্জুনশ্চ হতং রণে ।

নেহ চানয়িতুং শক্যং কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥

যাং যোগিনো ধ্যানবিবিক্তদৰ্শনাঃ প্রযান্তি যাক্ষোক্তমবাগযাজিনঃ ।

তপোভিরিচ্ছৈরনুযান্তি যাং তথা তামক্ষয়াং তে তনয়ো গতৌ গতিম্ ॥১৬॥

অন্তাং পুনৰ্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হুমুতান্নরশ্মিভিঃ ।

তান্মৈন্দবীমান্নতনুং দ্বিজোচিতাং গতৌহভিমন্যুর্ন স শোকমহতি ॥১৭॥

এবং জ্ঞাত্বা স্থিরো ভূত্বা জহরীন্ ধৈর্য্যমাগ্নুহি ।

জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতোহনঘ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । আনয়িতুম্ আনেতুম্ । শক্যমিতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ । ততশ্চ “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইত্যাদিবং কৰ্ম্মণঃ পুত্রমিত্যস্ত নোক্ততা । অতএব ঈহিতং যুযাভিরিষ্টম্ অভি-
মন্তোদর্শনং তস্মান্নদযুদ্ধাদিকং কিঞ্চিদা, অপ্রাপ্যং ন লভাম্ । অতঃ স্থিরতামাপ্নুহীতা-
শয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি । ধ্যানেন বিবিক্তং পূতং দৰ্শনং জ্ঞানং যেষাং তে । ইচ্ছৈকজ্জলৈঃ ॥১৬॥

অস্তাদিতি । বীরোহভিমন্যুঃ, অস্তাং যুদ্ধে মরণাং পরম্, পুনঃ, ভাবঃ স্বর্গীয় জন্ম গতঃ
প্রাপ্তঃ । ততশ্চ দ্বিজোচিতাং ক্ষত্রিয়যোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিতৈন্দবী চন্দ্রজনিতা তাম্,
আস্মতঃ চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন, রাজা চন্দ্র ইব, অমৃতাতঃ স্বধামযা যে আস্মানো
রশ্ময়ঃ কিরণান্তিবিরাজতে । অতএব স শোকঃ শোচ্যতাং নাইতি । “রাজা প্রভৌ নৃপে
চন্দ্রে যক্ষে ক্ষত্রিয়শক্রয়োঃ” ইতি বিখ্যঃ । “ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ” ইতি স্মৃতিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বৰ্গগত অভিমন্যুকে এই মর্ত্যালোকে পুনরায় আনয়ন
করিতে পারা যাইবে না । সূতরাং যুধিষ্ঠির ! তোমাদের অভীষ্ট অভিমন্যুর
দৰ্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অশ্রু কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্তা-
পরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমন্যু সেই অক্ষয় গতি
লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমন্যু যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বর্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন ; তিনি
ক্ষত্রিয়ের প্রাপ্তিযোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অমৃতময়
আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন । সূতরাং তাঁহার জগ্ন
শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

(১৫)...কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৮)...মা শুচো ধৈর্য্যমাগ্নুহি...বা নি,
জীবন্ত এব নঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতানঘ !—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

শোচতো হি মহারাজ ! অঘমেবাভিবর্দ্ধতে ।

তস্মাচ্ছোকং পরিত্যজ্য শ্রেয়সে প্রযতেদবুধঃ ॥১৯॥

প্রহর্ষং প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিক্তচিত্ততাম্ ।

এতদাহবুর্ধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥

এবং বিদ্বন্ সমুত্তিষ্ঠ প্রযতো ভব মা শুচঃ ।

শ্রুতস্তে সম্ভবো মৃত্যোস্তুপাংস্তুপমানি চ ॥২১॥

সর্বভূতসমত্বঞ্চ চক্ৰলাশ্চ বিভূতয়ঃ ।

সৃঞ্জয়ন্তু শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অরীন্ জহি নাশয় । জীবন্ পুরুষঃ শোচ্যঃ, রোগদৌর্গত্যাদিনা ॥১৮॥

শোচত ইতি । অঘং পাপং পাপজনিভং দুঃখম্ । শ্রেয়সে মঙ্গলায় ॥১৯॥

শৌচার্থমপি শোকস্ত্যাজ্য ইত্যাহ প্রেতি । একস্তাপি চিত্তবিষ্কারস্ত কারণভেদাদ্ভেদঃ ।

তথা চ ক্রীড়াবিজ্ঞশ্চিত্তবিষ্কারঃ প্রহর্ষঃ, পুত্রদর্শনবিজ্ঞঃ স প্রীতিঃ, স্মৃতিবিজ্ঞঃ আনন্দঃ, সপিদর্শনবিজ্ঞঃ প্রিয়ে ভাবঃ, প্রতিবীবাদিপ্রাপ্তিবিজ্ঞশ্চিত্তবিষ্কার উৎসিক্তচিত্ততা গর্বিত-
চিত্ততা । এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচিভাবমাহঃ । শোকস্ত অশৌচমুচ্যতে তৈবেব, অশ্রু-
প্রভৃতিমলসম্পাদকাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি । বিদ্বন্ জ্ঞানন্, প্রযতঃ সংযতচিত্তঃ । তে অয়া, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি । সর্বেষামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোগ্রাহিত্বেন তুল্যত্বম্ ॥২২॥

নিম্পাপ যুধিষ্ঠির ! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শত্রুসংহার কর এবং
ধৈর্য্যলাভ কর । কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্মই শোক
করা উচিত ; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্ম শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে । অতএব
বুদ্ধিমান লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গললাভের জন্মই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিত্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ
বলেন ; আর তাঁহারাশৌচ শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্রোপধান কর, সংযতচিত্ত হও এবং
শোক করিও না । তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্যার বিষয়
শুনিলে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্য ও চক্ৰল ইহাও শুনিলে ;
আর সৃঞ্জয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও শুনিলে ॥২২॥

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদ উল্লেখঃ ।

এবং বিদ্বন্ মহারাজ ! মা শুচস্ত্বং ব্রজাম্যহম্ ।

এতাবহুভূত্৷ ভগবাংস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৩॥

বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যভ্রনভঃপ্রভে ।

গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাশ্বাস্ত যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

পূৰ্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্ ।

আয়াধিগতবিভ্রানাং তাং শ্রুত্বা যজ্ঞসম্পদম্ ॥২৫॥

সম্পূজ্য মনসা বিদ্বান্ বিশোকোহভূদযুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনশ্চাচিন্তয়দীনঃ কিংস্বিদ্বিক্ষেপে ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-
মন্ত্যবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিগুণিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিদ্বন্ জ্ঞানন্, মা শুচঃ শোকঃ ন কৃক্ । ভগবান্ বাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি । বাগীশানে বাক্পতি । বিগতম্ অত্রঃ মেঘো যস্মান্তিতাদৃশঃ যমভ আকাশং
তস্ত প্রভা ইব প্রভা যস্ত তস্মিন্ উজ্জলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ । আয়েন অধিগতানি প্রাপ্তানি
বিভ্রানি ধনানি বৈশ্তেয়াম্ । সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেষাং যজ্ঞসম্পদঞ্চ প্রশস্ত ॥২৪—২৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্ত্যবধে ত্রিগুণিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(ঃ)—

মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম ।’ এই
পর্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তহিত হইলেন ॥২৩॥

বাক্পতি, মেঘশূন্য আকাশের আয় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস
যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া চলিয়া গেলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইন্দ্রের তুল্য
তেজস্বী ও আয়ানুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের
বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন,
আবার কাতর হইয়া চিন্তা করিলেন যে, ‘অৰ্জুন আসিলে তাঁহাকে কি
বলিব’ ॥২৪—২৬॥

—ঃঃ—

(২৩)...মা শুচঃ সাধু যাম্যহম্...পি,...মা শুচঃ সাধয়াম্যহম্—বদ বর্দ্ধ নি । * ‘...
একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্দ্ধ, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

(৪। প্রতিজ্ঞাপর্ব।)

চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্নহনি নিবৃদ্ধে ঘোরে প্রাণভূতাং ক্ষয়ে ।
আদিতোহস্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥
ব্যপযাতেষু সৈন্তেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ।
হত্যা সংশপ্তকত্রাতান্ দিষ্টব্যরস্ত্রেঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥
প্রায়াৎ শশিবিরং জিঘৃক্সেত্রমাশ্বায় তং রথম্ ।
গচ্ছন্নৈব চ গোবিন্দং শাশ্রুকণ্ঠোহভ্যভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)
কিন্মু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাক্ চ সজ্জতি কেশব ! ।
দৃশ্যন্তে চাপ্যানিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । নিবৃদ্ধে নিষ্পন্নৈ, ক্ষয়ে বিনাশে । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিঘৃক্সিতি পরেণ
সম্বন্ধাৎ । সংশপ্তকানাম্ ত্রাতান্ সমূহান্ । জিঘৃক্সন্নঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি । সজ্জতি মুখমধ্য এব লগতি ন ক্ষুরতীত্যর্থঃ । সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্ষয় হইয়া গেলে,
সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, সেই সায়াহ্নকালে
উভয়পক্ষের সৈন্তেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন
কপিধ্বজ অর্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে
আরোহণপূর্ব্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে
করিতে শাশ্রুকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

‘কৃষ্ণ ! অচ্যুত ! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন
যুদ্ধের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং
শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে । ॥৪॥

(২) ব্যপযাতেষু বাসায় সর্কেষু ভরতর্ষভ !...পি বা নি । (৪)...বাক্ চ সজ্জতি...বর্দ্ধ,
...স্পন্দন্তি চাপ্যানিষ্টানি...পি, স্পন্দন্তে চাপ্যানিষ্টানি...বর্দ্ধ, ...স্তন্দনে নাবতিষ্ঠামি গাত্রৈঃ
সীদামি চাচ্যত !—নি ।

অনিষ্টকৈব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি ।

ভূ-বিয়দ্ভিক্ষু চাপ্যুগ্রা উৎপাতাস্ত্রাসয়ন্তি মাম্ ॥৫॥

বহুপ্রকারা দৃশ্যন্তে সর্ব্ব এবাঘশংসিনঃ ।

অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজ্ঞঃ সামাত্যশ্চ গুরোর্মম ॥৬॥

বাসুদেব উবাচ ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতুঃ সামাত্যশ্চ ভবিষ্যতি ।

মা শুচঃ কিঞ্চিদেবাশ্রিত্ত্বানিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সন্ধ্যামুপাশ্রৈব বীরৌ বীরাবসাদনে ।

কথয়ন্তৌ রণে রত্নং প্রয়াতো রথমাশ্রিতৌ ॥৮॥

ততঃ স্বশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতদ্বিয়ম্ ।

বাসুদেবোহর্জুনৌ চৈব কৃষ্ণা কৰ্ম্ম স্নুহুক্ষরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি । অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সংলগ্নম্ । উৎপাতা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৫॥

দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্বরূপাং সম্ভাব্যমানং যুধিষ্ঠিরস্তানিষ্টং সূচয়ন্নাহ বহ্নিঃ । বহুপ্রকারা উৎপাতা ইত্যন্তবৃত্তিঃ । অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্, “স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরশ্চ, গুরোজ্যেষ্ঠভ্রাতুঃ ॥৬॥

বাক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতুযুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৭॥

তত ইতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, বীণা অবসাগন্তে বিনাগন্তে অগ্নিরিতি তথ্নি ॥৮॥

দৃঢ়সংলগ্ন অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিতেছে! ॥৫॥

বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আবার অমঙ্গলসূচনা করিতেছে! । অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল হইবে ত? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার ভ্রাতার মঙ্গল হইবে । সুতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না ; হয় ত সেখানে সামান্য কোন অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন সন্ধ্যোপাসনা করিয়াই রথে আরোহণপূর্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৯)…হতামিত্রৌ হতদ্বিয়ৌ…নি ।

ধস্তাকারং সমালক্ষ্য শিবিরং পরবীরহা ।
 বীভৎসুরব্রবীৎ কৃষ্ণমশ্বস্বহৃদয়স্ততঃ ॥১০॥
 নদন্তি নাগ তূর্য্যাণি মঙ্গল্যানি জনার্দন ! ।
 মিশ্রা ছন্দুভিনির্বোষৈঃ শঙ্খাশ্চাড়ম্বরৈঃ সহ ।
 বীণা বা নাগ বাগন্তে শম্যাতালশব্দনৈঃ সহ ॥১১॥
 মঙ্গল্যানি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ ।
 স্তুতিযুক্তানি রম্যাণি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥
 যোদাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্বা নিবর্তন্তে হৃদোমুখাঃ ।
 কস্মাণি চ যথাপূর্ব্বঃ কুহ্মা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥
 অপি স্তুতি ভবেদগ্ন ভ্রাতৃভ্যো মম মাধব ! ।
 নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্বা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ নিবৃত্তা দ্বিমা প্রদীপদীপ্তিযুক্ত তৎ । দ্বিমেতি ক্ষুদ্রেতিবং টাবন্তঃ ॥২॥
 ধস্তেতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ । অশ্বস্বহৃদয় উদ্বিগ্নচিত্তঃ ॥১০॥
 নদন্তীতি । শঙ্খাঃ শঙ্খববাঃ, আড়ম্বরৈস্তূর্য্যবৈঃ । শম্যা ঢক্ । যট্পাদোহবঃ
 শ্লোকঃ ॥১১॥

মঙ্গল্যানীতি । স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সৰ্ববিদসৈশ্চেষু ॥১২॥
 যোদা ইতি । নিবর্তন্তে অপসবন্তি । কস্মাণি অভিবাদনাদীনি ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-
 শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহন্তা অর্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্নচিত্ত
 হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১০॥

‘জনার্দন ! আজ মাঙ্গলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, ছন্দুভিক্ষনি ও তূর্য্যক্ষনির
 সহিত শঙ্খক্ষনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও
 বাজাইতেছে না ! ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সর্বসৈন্যमध्ये মাঙ্গলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত
 মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না ! ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে ; কিন্তু
 পূর্বের স্তায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছে না ! ॥১৩॥

(১০) ধস্তাকারমিবালেখ্যং সংবীক্ষ্য শিবিরং স্বকম্...নি,...অশ্বস্বহৃদয়স্ততঃ—পি।

অপি পাঞ্চালরাজস্ত বিরাটস্ত চ মানদ ! ।
 সৰ্বেষাঐক্যেব যোধানাং সামগ্র্যং স্থান্নমাচ্যুত ! ॥১৫॥
 ন চ মামগ্ন সৌভদ্রঃ প্রহুকৌ ভ্রাতৃভিঃ সহ ।
 রণাদায়ান্তমুচিতং প্রতুদ্যতি হসন্নিব ॥১৬॥
 এবং সংকথয়ন্তৌ তৌ প্রবিষ্টৌ শিবিরং স্বকন্ ।
 দদৃশাতে ভৃশাস্থস্থান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥
 দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃশ্চ পুত্রাশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ ।
 অপশ্যংশৈশ্চব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
 মুখবর্ণোহপ্রসন্নো বঃ সৰ্বেষামেব লক্ষ্যতে ।
 অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । ষষ্ঠি মঙ্গলম্ । ভ্রাতৃভ্য ইতি “নমঃ ষষ্ঠি” ইত্যাদিনা চতুর্থা । ভাবো মনঃ ॥১৫॥
 অপীতি । হে মানদ ! মাথানাং সম্মানকারক ! । সামগ্র্যং সাক্ষ্যলেন জীবনম্ ॥১৬॥
 নেতি । সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবন্ধাদিভিঃ । উচিতং গাথ্যম্ ॥১৭॥
 এবমিতি । ভৃশাস্থস্থান্ অতীবাকুলান্, নষ্টচেতসে। বিগতচেতনানিব ॥১৭॥
 দৃষ্ট্বাতি । বিমনা বিষগ্নচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অর্জুনঃ ॥১৮॥
 মুখেতি । অপ্রসন্নো মনিনঃ, বো যুস্মাকম্ । প্রতিনন্দথ আহ্বয়পে যুগ্ম ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত ? আশ্রয়গণকে আকুল
 দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৪॥

মনোনীয়গণের সম্মানকারী কৃষ্ণ ! ক্রপদ, বিরাট ও অগ্ন্যস্ত্র যোদ্ধারা সকলে
 বাঁচিয়া আছেন ত ? ॥১৫॥

আজ আমি যুদ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের
 সহিত মিলিত হইয়া অগ্ন্যস্ত্র দিনের ঞ্চায় প্রহুট চিত্তে হাসিতে হাসিতেই যেন
 কর্তব্য প্রতুদগমন করিতেছে না’ ॥১৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ
 করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অসুস্থ পাণ্ডবেরা যেন অচেতন হইয়া রহিয়া-
 ছেন ॥১৭॥

তখন অর্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না
 দেখিয়া বিষগ্নচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—৥১৮॥

(১৬) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্কয় উবাচ’ বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১৭) ...ভৃশাস্থস্থান্...পি ।

ময়া শ্রুতশ্চ দ্রোণেন চক্রবৃহো বিনির্মিতঃ ।
 ন চ বস্তুশ্চ ভেভাস্তি বিনা সৌভদ্রমৰ্ভকম্ ॥২০॥
 ন চোপদিক্তস্তৃণাসীন্ময়ানীকাবিনির্গমঃ ।
 কচ্চিন্ন বালো যুগ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥
 ভিত্ত্বানীকং মহেষ্বাসঃ পরেষাং বহুশো যুধি ।
 কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥
 লোহিতাঙ্গং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাঙ্গিষু ।
 উপেন্দ্রসদৃশং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৩॥
 স্ককুমারং মহেষ্বাসং বাসবস্ত্যাজ্জাজ্ঞম্ ।
 সদা মম প্রিয়ং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অভিমত্য়োরদর্শনাং কারণান্তরবাহসম্বাচ তদ্বিনাশমেবাশঙ্কতে ত্রিভিঃ । ময়েতি । বে।
 যুগ্মকং মধ্যে কশ্চিদপি । সৌভদ্রমভিমত্য়াম্, অর্ভকং বালকম্ ॥২০॥
 নেতি । অনীকাবিপক্ষসৈন্তাং । বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি স্মৃতিতম্ ॥২১॥
 ভিষেতি । মহেষ্বাসো মহাদল্লুর্ধ্বঃ । পরবীরান্ হস্তীতি পরবীরহা ॥২২॥
 অভিমত্য়াবিনাশমেব নিশ্চিত্যাহ নোহিতেতি । উপেন্দ্রসদৃশঃ কৃষ্ণতুল্যম্, আযোধনে
 যুদ্ধে ॥২৩॥

স্ককুমারমিতি । বাসবস্ত্য ইন্দ্রস্ত্য আয়ুদ্বোঃ স্ককুন এব তস্ত্যাস্ত্যজম্ ॥২৪॥

‘আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমত্য়াকে দেখিতেছি
 না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না ! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রবৃহ নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন ; অথ চ
 বালক অভিমত্য় ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে
 সমর্থ ছিলেন না ॥২০॥

আমি অভিমত্য়াকে বিপক্ষসৈন্তমধ্যে প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম
 বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই । সে যাহা হউক,
 আপনারা সেই বালককে শত্রুসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত ? ॥২১॥

মহাদল্লুর্ধ্ব ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমত্য় যুদ্ধে বিপক্ষের বহুসৈন্ত ভেদ
 করিয়া বাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত ? ॥২২॥

পর্বতজাত সিংহের গায় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী
 অভিমত্য়ের বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৩॥

(২২) ...পরেবাং বহুভিযুধি...নিহতঃ সংখ্যে...নি ।

সুভদ্রায়াঃ প্রিয়ং পুত্রং দ্রৌপদ্যাঃ কেশবস্ত চ ।
 অম্বায়াশ্চ প্রিয়ং নিত্যং কোহবধীং কালচোদিতঃ ॥২৫॥
 সদৃশো বৃষ্ণিসিংহস্ত কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।
 বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ কথমাযোধনে হতঃ ॥২৬॥
 বাষ্কৈরীদয়িতং শূরং ময়া সততলালিতম্ ।
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাশ্চামি যমসাদনম্ ॥২৭॥
 মূঢ়কৃষিকেশান্তং বালং বালমুগেক্ষণম্ ।
 মত্তদ্বিরদবিক্রান্তং শালপোতমিবোদগতম্ ॥২৮॥
 স্মিতাভিভাষিণং শান্তং গুরুবাক্যকরং সদা ।
 বাল্যেহ্যপ্যবালকস্ৰ্মাণং প্রিয়বাক্যমমংসরম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সুভদ্রায়া ইতি । অম্বায়াঃ কুন্ত্যাঃ । কালচোদিত ইত্যনেনাস্মিন তদবঃ স্মৃতিঃ ॥২৫॥
 সদৃশ ইতি । বিক্রমঃ অতিশক্তিভাৱঃ । শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ তৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥
 বাষ্কৈরীতি । বাষ্কৈরী বৃষ্ণিবংশীয়া সুভদ্রা তস্তা দয়িতং প্রিয়ম্ । যাশ্চামি শোকাতঃ ॥২৭॥
 অথ পক্ষভিঃ কুলকেনাভিমন্তোঃপুংসান্ বর্ণয়ন্ শোচতি মূঢ়িতি । বালমুগস্তেব ঠৈক্ষণে
 চক্ষুণী যস্ত তম্ । শালপোতঃ নবীনশালবৃক্ষমিব উদগতমূৰ্ত্তম্ । স্মিতেন মন্দহাস্তেন

সুকুমার, মহাধনুর্দ্ধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্বদা আমার প্রিয় অভিমন্ত্যুর
 সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৪॥

সুভদ্রার প্রিয়পুত্র এবং দ্রৌপদী, কৃষ্ণ ও মাতৃদেবীর (কুন্তীর) সর্বদা প্রিয়
 অভিমন্ত্যুকে কেন্ বাক্তি কালপ্রেরিত হইয়া বধ করিল ? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ওদার্য্যপুণে বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্যা
 অভিমন্ত্যু কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৬॥

হায় ! যে, সুভদ্রার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি যাহাকে সর্বদা লালন
 করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে
 যাইব ॥২৭॥

যাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কুক্ষিত, নয়নযুগল হরিণশাবকের
 নয়নের ছায়া চঞ্চল, মত্তহস্তীর তুল্যা বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্ষের সমান
 উন্নত ছিল ; যে বালক মূঢ় হাশ্ব করিয়া কথা বলিত, সর্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫)...কালমোহিতঃ—বা নি । (২৬)...বৃষ্ণিবীৰ্য্যস্ত ...বিক্রমশ্রুতমাহাত্ম্যৈঃ...বা নি ।

(২৮)...মহাবিষ্মদবিক্রান্তম্...পি । (২৯) স্মিতাবলোকনকরম্...পি ।

মহোৎসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্ ।
 ভক্তানুকম্পিনং দান্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥
 কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতান্ত্রমনিবর্তিনম্ ।
 যুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনম্ ॥৩১॥
 স্বেষাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃহ্নিনম্ ।
 ন চ পূৰ্ব্বপ্রহৰ্ত্তারং সংগ্রামে নক্টসংভ্রমম্ ।
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্ত্যামি যমসাদনন্ ॥৩২॥ (কূলকম্)
 রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্ ।
 মমাধ্বর্কগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥
 প্রত্নান্স প্রিয়ং শিষ্যং কেশবন্স মমৈব চ ।
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্ত্যামি যমসাদনন্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অভিভাষত ইতি তম্ । অবালকস্মাৎ পূৰ্ণবয়স্কবৎ কার্যকারিণম্, অমংসরং পরদেষরহিতম্ ।
 দীর্ঘে রাজীব পদ্মে ইব চ লোচনে যন্ত তম্ । দান্তমিন্দ্রিয়দমনশালিনম্ । কৃতান্ত্রং শিক্ত-
 সর্বাঙ্গম্, অনিবর্তিনং যুদ্ধাং । স্বেষামাত্মীয়ানাম্ । জয়গৃহ্নিনং জয়েচ্ছুম্ । নষ্টসম্ভ্রমবাস্তম্ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষু গণ্যমানেষু ভীষ্মেণ । অধি অধিকঃ অর্ধগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে যদপেক্ষ্য
 অর্ধগুণাধিকমিত্যর্থঃ । তরুণং যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্ । প্রত্নান্স কৃষ্ণপুত্রস্ম ॥৩৩—৩৪॥
 পালন করিত, বালাবয়সেও পূৰ্ণবয়স্কের আয় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই
 প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্রোহ করিত না ; যাহার উৎসাহ
 প্রবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুলা সুন্দর ছিল ; যে—
 ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ
 করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন
 করিত না, যুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত,
 আত্মীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা
 করিত ; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং বাস্তব হইত না,
 সেই শাস্ত্রস্বভাব পুত্র অভিমত্যায়ে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার
 শোকে যমভবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রভৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা
 (৩১)...দ্বিষতামধববৰ্দ্ধনম্—পি, দ্বিষতাং ভয়বৰ্দ্ধনম্—বা নি । (৩২) ন চ পূৰ্ব্ব
 প্রহৰ্ত্তারম্...পি বা নি ।

সুনসং সুললাটান্তং স্বক্ষিদ্ৰদশনচ্ছদম্ ।
 অপশ্যতস্তদ্বদনং কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৫॥
 তদ্বীষনসুখং রম্যং পুংস্কোকিলসমধ্বনিম্ ।
 অশৃণ্বতঃ স্বরং তস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৬॥
 রূপকাপ্রতিমং তস্য ত্রিদশৈষপি দুর্লভম্ ।
 অপশ্যতোহুহু বীরস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৭॥
 অভিবাদনদক্ষং তং পিতৃণাং বচনে রতম্ ।
 নাঢ়াহং যদি পশ্যামি কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৮॥
 স্কুমারঃ সদা বীরো মহার্হশয়নোচিতঃ ।
 ভূমাবনাথবচ্ছেতে নুনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সুনসমিতি । শোভনা নাসা যত্র তং, শোভনেন ললাটেন অস্তং রম্যম্, তথা শোভনা
 অক্ষিণী ক্রবৌ দশনচ্ছদৌ গুপ্তৌ চ তে যত্র তং । তস্তাভিমন্তোর্বদনম্ ॥৩৫॥

তদ্বীতি । তদ্বীষনবৎ সুখং সুখকরম্, পুমাংস্কোকিল কোকিলশ্চেতি তস্য সমো ধ্বনি-
 গত্র তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি । ত্রিদশেষু দেবেষপি দুর্লভম্, অতএব অপ্ৰতিমং নিকপমম্ ॥৩৭॥

অভীতি । পিতৃণামিতি গুরুজনমাত্রপরম্ । বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমি অপেক্ষা অর্দ্ধগুণ অধিক ছিল এবং প্রচ্যুত, কৃষ্ণ
 ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না
 পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥৩৩—৩৪॥

সুন্দর নাসিকা, সুন্দর ললাট, সুন্দর নয়ন, সুন্দর ক্র ও সুন্দর ওষ্ঠযুক্ত
 অভিমন্ত্যর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

তদ্বীর শব্দের দ্বারা সুখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের দ্বারা
 মনোহর অভিমন্ত্যর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি
 হইবে ॥৩৬॥

দেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে,
 এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

গুরুজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত
 সেই অভিমন্ত্যকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি
 শান্তি হইবে ॥৩৮॥

(৩৬)...অশৃণ্বতঃ স্বরং তস্য...বা নি । (৩৭)...ত্রিদশৈষাপি দুর্লভম্...বা নি ।

শয়ানং সমুপাসন্তি যং পুরা পরমশ্রিয়ঃ ।
 তমগ্ন বিপ্রবিদ্বান্সমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥
 যঃ পুরা বোধ্যতে শৃণুঃ সূতমাগধবন্দিতিঃ ।
 বোধয়ন্ত্যগ্ন তং নুনং স্বাপদা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥৪১॥
 ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্মৈ তদ্বদনং শুভম্ ।
 নুনমগ্ন রজোধনস্তং রণরেণুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥
 হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্ত সততং পুত্রদর্শনে ।
 ভাগ্যহীনস্ত কালেন যথা ত্বং নীয়েসে বলাৎ ॥৪৩॥
 সাগ্ধ সংযমনী নুনং সদা স্বকৃতিনাং গতিঃ ।
 স্বভাভির্ভাসিতা রম্যা ত্বয়াত্যর্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শুকুমার ইতি । মহার্হশঃনোচিতঃ মহামূল্যশয্যায়াং শয়নযোগ্যঃ । নাথঃ সহায়ঃ ॥৩৯॥
 শয়ানমিতি । সমুপাসন্তি সমুপাসতে । বিপ্রবিদ্বান্সং শরস্বাতগাত্রম্, অশিবা অমঙ্গল-
 স্থচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪০॥
 য ইতি । বোধ্যতে জাগর্য্যতে । বোধয়ন্তীষ মৃতত্বাৎ । স্বাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪১॥
 ছত্রেতি । রজসা পরাগেণেব ধ্বস্তং নষ্টকাস্তি, রণরেণুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪২॥
 হেতি । কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা । যথেষ্ট্যুক্তত্বাৎ তথ্যেতি পুরণীয়ম্ । তথা
 তেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুত্রী । গম্যত ইতি গতিঃ । স্বভাভিনিজ-
 ছ্রাতিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায় ! শুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য
 এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিমত্যা আজ নিঃসহায়ের ছায়
 ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

পূর্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে
 শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমঙ্গলিক শৃগালেরা তাহার সেবা
 করিতেছে ॥৪০॥

পূর্বে নিদ্রিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ
 নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪১॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমত্যের সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই
 সমরাস্ত্রের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪২॥

হা পুত্র ! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলাভ
 করিতে পারি নাই । এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্বক

নূনং বৈবস্বতশ্চ ত্রাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিম্ ।
 শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চন্ত্যভীরুকম্ ॥৪৫॥
 এবং বিলপ্য বহুধা ভিন্নপোতো বণিগ্ণুধা ।
 দুঃখেন মহতাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥
 কচ্চিৎ স কদনং কৃতা পরেষাং কুরুনন্দন ! ।
 স্বর্গতোহভিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ ॥৪৭॥
 স নূনং বহুভির্ষতৈর্যুধ্যমানো নরর্ষভঃ ।
 অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামনুধ্যাতবান্ প্রবম্ ॥৪৮॥
 পীড্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণদ্রোণকুপাদিভিঃ ।
 নানানিস্রৈঃ স্ত্রধৌতাত্রৈর্মম পুত্রোহল্লচেতনঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । বৈবস্বতো যমঃ । শতক্রতুরিন্দ্রঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৫॥

এবমিতি । ভিন্নঃ পাষণাদিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানং যন্ত সং ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি । কদনং নিপীড়নম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

স ইতি । যত্নৈজয়া যত্নবন্তিঃ । অনুধ্যাতবান্ স্বতবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্দিগের গম্যস্থান, আপন কাস্তিদ্বারা উদ্ধাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস ! তুমি নির্ভয়চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবের তোমাকে প্রিয় অতিথিরূপে পাইয়া তোমার বিশেষ আদর করিতে-ছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের ছায়া মহাভুখিত অর্জুন এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪৬॥

'কুরুনন্দন ! অভিমত্বা বিপক্ষদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরারুদ্রেন নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অভিমুখ অবস্থায় স্বর্গে গমন করিয়াছে ত ? ॥৪৭॥

হায় ! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অভিমত্বা) নিঃসহায় অবস্থায় যত্নবান্ বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫)....প্রাপ্তমর্চন্ত্যভীরুকম্...বদ্ধ । ইতঃ পরম্ 'সময় উবাচ' নি । (৪৮)....যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ...বা নি ।

ইহ মে স্ম্যং পরিত্রাণং পিতেতি স পুনঃ পুনঃ ।
 ইতি বিশ্রলপন্থ মন্যে নৃশংসৈর্ভুবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
 অথবা মৎপ্রসূতঃ স স্বশ্রীয়ো মাধবস্ত চ ।
 স্তভদ্রায়াঞ্চ সমুতো নৈবং বক্তু মিহার্হতি ॥৫১॥
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।
 অপশ্যতো দীর্ঘবাহুং রক্তাক্ষং যম দীর্ঘাতে ॥৫২॥
 কথং বালে মহেষ্টাসা নৃশংসা মর্শ্মভেদিনঃ ।
 স্বশ্রীয়ে বাস্তদেবস্ত মম পুত্রেহক্ষিপন্থ শরান্ ॥৫৩॥
 যো মাং নিত্যমদীনাত্মা প্রভ্যুদগম্যাভিনন্দতি ।
 উপায়ান্তং রিপূন্থ হস্তা সোহুগ্ধ মাং কিং ন পশ্যতি ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

পীভোতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ, স্তদ্ব্যোতাগ্রৈঃ শিলাঘর্ষণেন
 পরিকৃতগ্রভাগৈঃ । অল্লা প্রহারাতিরেকণে অল্লাবশিষ্টা চেতনা যন্ত সঃ । পরিত্রাণং
 পরিত্রাণকর্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি । ময়া প্রসূতো জনিতঃ, স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । ন বক্তুমর্হতি কাত্যর্থা-
 সম্ভবাং ॥৫১॥

বজ্রেতি । বজ্রসারময়ং কুলিশস্তাপি কঠিনাংশঘটিতম্ । দীর্ঘবাহুমভিমম্যম্ ॥৫২॥

কথমিতি । তেবাং নির্দয়ং সাহসকানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত,
 পরিকৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্য
 অল্লমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে ‘এখন আমার পিতা আসিয়া
 আমাকে যদি রক্ষা করিতেন’ এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল ; সেই
 সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং স্তভদ্রার গর্ভজাত অভিমন্যু
 এরূপ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হায় ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত বলিয়া অত্যন্তদৃঢ় । যে হেতু
 দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অভিমন্যুকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ ! একে বালক, তাহাতে আবার কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র ;
 এহেন অভিমন্যুর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্ধর নৃশংসেরা মর্শ্মভেদী বাণ সকল
 নিক্ষেপ করিল ! ॥৫৩॥

(৫৪) যো মাং নিত্যমনিন্দ্যাশ্মা...পি ।

নুনং স পতিতঃ শোভে ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতঃ ।
 শোভয়ন্ মেদিনীং গাত্রৈরাদিত্য ইব পাতিতঃ ॥৫৫॥
 স্তভদ্রামনুশোচামি যা পুত্রমপলায়িনম্ ।
 রণে বিনিহতং শ্রদ্ধা শোকাক্তা বৈ বিনঙ্ক্যতি ॥৫৬॥
 স্তভদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমন্যুমপশ্যতী ।
 দ্রৌপদী চৈব দুঃখার্ভে তে চ বক্ষ্যামি কিং ব্রহ্ম ॥৫৭॥
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং যন্ম যাশ্রতি ।
 সহস্রধা বধুং দৃষ্ট্বা রুদতীং শোককর্যিতাম্ ॥৫৮॥
 দৃষ্টানাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদো ময়া শ্রুতঃ ।
 যুযুৎসুশ্চাপি কৃষ্ণেন শ্রুতো বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অদীনায়া অকাতরচিত্তঃ । কিং ন পশ্যতি, যেন নাগচ্ছতীত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥
 নুনমিতি । রুধিরেণ উক্ষিতঃ সিক্তদেহঃ ॥৫৫॥
 স্তভদ্রামিতি । বিনঙ্ক্যতি মরণেনৈবাদর্শনং গমিষ্যতি ॥৫৬॥
 স্তভদ্রেতি । অপশ্যতী অপশ্যতী । দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি সঙ্কল্পঃ ॥৫৭॥
 বজ্রেতি । সহস্রধা বিদীর্ণং সদিতি শেষঃ, বধুং স্নায়ামৃত্তরাম্ ॥৫৮॥
 দৃষ্টানামিতি । যুযুৎসুধার্তরাষ্ট্রৌ বৈশ্যাপুত্রঃ, শ্রুতঃ সর্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতঃ, বীরান্ অভিমন্যু-

হায় ! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রতাহ প্রত্যাগমন করিয়া আমাকে
 অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে
 দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও ! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্যোর ত্রায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির
 শোভা জন্মাইতে থাকিয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া
 রহিয়াছে ॥৫৫॥

যিনি, অপলায়ী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকাক্ত হইয়া বিনষ্ট হইবেন,
 আমি সেই স্তভদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

স্তভদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমন্যুকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই
 বা দুঃখার্ভা স্তভদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত । যে হেতু শোকাক্তা ও রোদনপরায়ণা
 বধু উত্তরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে না ॥৫৮॥

(৫৭)....দ্রৌপদীকে চ দুঃখার্ভে...পি,...দ্রৌপদীকে চ দুঃখার্ভাঃ কিংবা বক্ষ্যামি তামহম্—নি ।

অশরুবন্তো বীভৎসং বালং হত্না মহারথাঃ ! ।
 কিং নদধ্বমধর্মজ্ঞাঃ ! পাণ্ডবং দৃশ্যতাং বলম্ ॥৬০॥
 কিং তয়োবিপ্রিয়ং কৃত্বা কেশবাজ্জুনয়োর্মুখে ।
 সিংহবলদথ প্রীতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥
 আগমিষ্যতি বঃ ক্ষিপ্রং ফলং পাপস্ত কশ্মলং ।
 অধর্মো হি কৃতস্তীত্রঃ কথং স্তাদফলশ্চিরম্ ॥৬২॥
 ইতি তান্ প্রতি ভাষন্ বৈ বৈশ্যাপুত্রো মহামতিঃ ।
 অপায়াচ্ছস্রযুৎস্রজ্য রোষদুঃখসমন্বিতঃ ॥৬৩॥
 কিমর্থং নৈবমাখ্যাতে ত্বয়া কৃষ্ণ ! রণে মম ।
 অধক্ষ্যং তানহং সর্বাংস্তদা ক্রুরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তৃন্ দ্রোণাদীন, উপালভন নিশ্চিন্ । এতত্ত্ব যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেনাজ্জুনয়োঃকিমিতি বোধ্যম্ ।
 বক্ষ্যতি চ তৎ ॥৫৯॥

যুযুৎসুরূতমুপালভমহুবদতি অশরুবন্ত ইতি । বীভৎসং জেতুমিতি শেষঃ, বাল-
 মভিমহ্যম্ ॥৬০॥

কিমিতি । শোককালে উপস্থিতে, অজ্জুনে যুদ্ধাকং সর্বেষামেব সংহারসম্ভবাৎ ॥৬১॥

আগমিষ্যতীতি । হি যস্মাৎ, কৃতো যুযাভিঃ । অফলঃ ফলস্তাজনকঃ ॥৬২॥

ইতীতি । তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাষন্ ভাষমাণঃ । অপায়াৎ সমরস্থলাদাগচ্ছৎ ॥৬৩॥

যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেন যত্নঃ তজ্জ্ঞাপয়তি কিমিতি । অধক্ষ্যং দণ্ডানকরিয়ম্ ॥৬৪॥

আমি দর্শাঘাত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলাম এবং যুযুৎসু যে
 কৌরববীরগণকে নিন্দা করিতেছিলেন, তাহা কৃষ্ণ শুনিয়াছিলেন ॥৫৯॥

(অভিমহ্যাকে বধ করার পরে যুযুৎসু কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) ‘হে
 অধর্মজ্ঞ মহারথগণ ! আপনারা অজ্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী
 বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি
 দেখুন ॥৬০॥

আপনারা যুদ্ধে সেই কৃষ্ণ ও অজ্জুনের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া শোকের সময়ে
 আনন্দিত হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন ? ॥৬১॥

সহরই আপনাদের পাপকর্ম্মের ফল আসিবে । কারণ, আপনারা গুরুতর
 অধর্ম্ম করিয়াছেন ; তাহা চিরকাল নিফল থাকিবে কেন’ ॥৬২॥

মহামতি যুযুৎসু ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির
 প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রশোকাদ্বিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাশ্রলোচনম্ ।
 নিগৃহ বাহুদেবন্তং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্ ।
 মৈবমিত্যত্রবীৎ কৃষ্ণস্তীত্রশোকসমম্বিতম্ ॥৬৫॥
 সর্বেষামেষ বৈ পন্থাঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।
 ক্ষত্রিয়াণাং বিশেষেণ যেষাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥
 এষা বৈ যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।
 বিহিতা ধর্মশাস্ত্রৈর্গতিগতিমতাং বর ! ॥৬৭॥
 ধ্রুবং হি যুদ্ধে মরণং শূরাণাং কুরুনন্দন ! ।
 গতঃ পুণ্যকৃতাল্লৌকানভিমমূর্ষ্য সংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । নিগৃহ স্বহা । পুত্রাধিভিঃ পুত্রসদৃক্ষিনীভিন্ননোবাথাভিঃ । যট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৬৫॥

সর্বেষামিতি । অনিবর্তিনাং যুদ্ধাদপলায়িনাম্ ॥৬৬॥

এষেতি । গম্যত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

ধ্রুবমিতি । সমুখযুদ্ধমতানাং যং পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন ? তাহা হইলে
 আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম’ ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইয়া সাশ্রনয়নে চিন্তা
 করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ায় আক্রান্ত হইয়াছিলেন এবং তীত্র-
 শোক অল্পভব করিতেছিলেন ; তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে ধরিয়া বলিলেন—‘অর্জুন !
 এক্রপ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবর্তী সমস্ত বীরেরই এই পথ ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়গণের,
 যাহাদের যুদ্ধদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ হইয়া থাকে ॥৬৬॥

ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! ধর্মশাস্ত্রজ্ঞেরা যুদ্ধোপজীবী অথ চ অপলায়ী বীরগণের এই
 গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন ! বীরগণের যুদ্ধে মরণই নিশ্চিত । সুতরাং অভিমমূর্ষ্য আপন
 পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)...শূরাণামনিবর্তিনাম্...পি বা বদ্ব বর্দ্ধ নি ।

এতচ্চ সর্ববীর্যাণাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।
 সংগ্রামেহভিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুয়ামিতি মানদ ! ॥৬৯॥
 স চ বীরান্ রণে হস্তা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।
 বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংপ্রাপ্তোহভিমুখো রণে ॥৭০॥
 মা শুচঃ পুরুষব্যাস্র ! পূর্বৈরেব সনাতনঃ ।
 ধর্মকৃষ্টিঃ কৃতো ধর্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥
 ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বৈ দীনা ভরতসত্তম ! ।
 ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ স্নহদন্তব ॥৭২॥
 এতাংস্ত্বং বচসা সান্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।
 বিদিতং বেদিতব্যং তে ন শোকং কর্তুমহিসি ॥৭৩॥
 এবমাশ্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাস্তুতকশ্মণা ।
 ততোহব্রবীভদা ভ্রাতৃন্ সর্বান্ পার্থঃ সগদগদম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । মানং মাননীয়াণাং গৌরবং দদাতীতি সং, তত্সংবাদনম্ ॥৬৯॥

সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি । সঃ অভিমত্যাঃ ॥৭০॥

মেতি । মা শুচঃ শোকং মা কাষ্যৈঃ । ধর্মকৃষ্টির্মদাদিভিঃ ॥৭১॥

ইম ইতি । দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥৭২॥

এতানিতি । সান্না সাঙ্ঘনাজনকেন । বেদিতব্যং শোকস্ত নিফলত্বাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভরতশ্রেষ্ঠ ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা থাকে যে, ‘আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি’ ॥৬৯॥

অতএব অভিমত্যা যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোক করিও না । প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকারেরা এই ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম নিদিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা, রাজারা এবং তোমার বন্ধুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জুন ! তুমি সাঙ্ঘনাজনক বাক্যদ্বারা ইহাদিগকে আশ্বস্ত কর । সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে ; অতএব তুমি শোক করিতে পার না’ ॥৭৩॥

স দীৰ্ঘবাহুঃ পৃথুংসো দীৰ্ঘরাজীবলোচনঃ ।
 অভিমন্যুর্যথা রুভঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥
 সনাগশ্চন্দনহয়ান্ দ্রক্ষ্যধ্বং নিহতান্ ময়া ।
 সংগ্রামে সানুবন্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্য বৈরিণঃ ॥৭৬॥
 কথঞ্চ বঃ কৃতান্ত্রাণাং সর্কেষাং শস্ত্রপাণিনাম্ ।
 সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্বজ্রিণাপি সমাগতঃ ॥৭৭॥
 যদেবমহমজ্ঞাস্তামশক্তান্ রক্ষণে মম ।
 পুত্রস্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ময়া গুপ্তো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥
 কথঞ্চৈব রথস্থানাং শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্ ।
 নীতোহভিমন্যুর্নিধনং কদর্থীকৃত্য বঃ পঠৈঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদ্বুতকর্ম্মদেবান্নায়াসেনৈবাপ্যসমিতুং সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৪॥
 স ইতি । পৃথুংসঃ পীবরক্ষকঃ । রুভো মৃতঃ, “রুভো রুভো দৃঢ়ে মৃতঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৭৫॥
 সেতি । নাগৈর্গজৈঃ শ্চন্দনৈ রথৈঃ হইয়ৈশ্চ সহেতি তান্ । সানুবন্ধান্ সান্তচরান্ ॥৭৬॥
 কথমিতি । শস্ত্রাণি পণন্তে ব্যবহরন্তীতি শস্ত্রপাণিনস্তেষাম্ । পণদাতোণিনি রূপম্ ॥৭৭॥
 যদিতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ, ততত্তদা ॥৭৮॥

অদ্বুতকর্ম্মা কৃষ্ণ এইভাবে অর্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন । তাহার পর অর্জুন তখন গদগদস্বরে সমস্ত ভ্রাতাকে বলিলেন—॥৭৪॥

‘দীর্ঘবাহু, স্থূলক্ষক এবং পদ্মতুলা-সুন্দর-দীর্ঘনয়ন অভিমন্যু যেভাবে মৃত্যু-মুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অনুচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি যুদ্ধে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অভিমন্যু ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইতে পারে ? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্বে একপ জনিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

(৭৬)....প্রেক্ষধ্বং নিহতান্ ময়া . পি, . সংগ্রামে নিহতান্ ময়া । ক্ষিপ্ৰং দ্রক্ষ্যন্তি তে নুনং মম পুত্রং নিহত্য বৈ—নি । (৭৯) কথঞ্চ বঃ কৃতান্ত্রাণাম্...বা, কথঞ্চ বৈ...বঙ্গ বর্দ্ধ, কথঞ্চ বো রথস্থানাম্...নি ।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোহস্তি পরাক্রমঃ ।

যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্যতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥

আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ স্তুর্জ্বলান্ ।

যুগ্মানাজ্জায় নির্যাতো ভীরুনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিদ্ধূষণার্থানি বশ্মশস্ত্রায়ুধানি বঃ ।

বাচশ্চ বভ্রুং সংসংস্র মম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥

এবমুদ্ভ্রা ততো বাক্যং তিষ্ঠংস্তাপবরাসিমান্ ।

ন স্মাশক্যত বীভৎসুঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥

তমন্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তং মুহমুহঃ ।

পুত্রশোকান্ভিসন্তপ্তমশ্রুপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কদর্শীকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদয়ুদ্ধনীতিমবজ্ঞায়, বো যুগ্মাকম্ ॥৭৯॥

অহো ইতি । পৌরুষং পররক্ষণাত্মকং পুরুষকারঃ । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥

আত্মানমিতি । আজ্জায় যুদ্ধিষ্ঠিররক্ষণাদিগ্ৰহ । অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষারক্ষান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিদিতি । সন্নিদৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রং ক্রপাদি, দূরে হিংসাসাধনমায়ুধং বাণাদীতি ভেদঃ । বাচশ্চ কেবলং ভূষণার্থা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥

এবমিতি । চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিচ্চাস্ত্রাতীতি সঃ । বীভৎসুরঙ্কুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে নিহত করিল ? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য ! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই । যে হেতু আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিদুর্বল, ভীকু এবং অকৃতনিশ্চয় আপনাদিগকে যুদ্ধিষ্ঠিররক্ষার জন্ত আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বর্ষ, অস্ত্র ও শস্ত্র কেবল ভূষণের জন্ত এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে বীরত্বপ্রকাশের নিমিত্ত ॥৮২॥

অর্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৮৩॥

(৮২) আহোশ্বিদ্ধূষণার্থায়...বা বদ্ধ বদ্ধ নি ।

ন ভাষিতুং শক্লু বন্তি প্রক্টুং বা স্তহদোহর্জুনম্ ।
 অত্র বাস্তুদেবা দ্বা জ্যেষ্ঠা দ্বা পাণ্ডুনন্দনাং ॥৮৫॥ (যুধকম্)
 সর্বাশ্ববস্থাস্থ হি তাবর্জুনস্ত মনোহনুগৌ ।
 বহুমানাং প্রিয়ত্বাচ্চ তাবেনং বক্তু মর্হতঃ ॥৮৬॥
 ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্ ।
 রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
 প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

— — * * * — —

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অশ্বকং যমম্ । অত্র অত্রং, জ্যেষ্ঠাং পাণ্ডুনন্দনাদ্যুদ্ভিরাং ॥৮৫—৮৫॥
 সর্বাশ্বিতি । তৌ কৃষ্ণযুদ্ভিরৌ । বহুমানাং অর্জুনেন তয়োৱতিসম্মানকরণাং ॥৮৬॥
 তত ইতি । রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনত্বাং, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৭॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধুনবাবগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— — (:) — —

তখন অর্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের স্থায় ক্রুদ্ধ
 হইয়া মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুধিষ্ঠির ব্যতীত অশ্ব
 বন্ধুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন
 না ॥৮৫—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সমস্ত অবস্থাতেই অর্জুনের মনের অনুকূল
 রহিয়াছেন ; বিশেষতঃ অর্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও
 অর্জুনের সাতিশয় প্রিয়ভাবে চলেন । সুতরাং তাঁহারা অর্জুনকে বলিতে
 পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের স্থায় আরক্ত-
 নয়ন অর্জুনকে যুধিষ্ঠির এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

— — : : — —

(৮৫) .. দ্রষ্টুং বা .. জ্যেষ্ঠা দ্বা পাণ্ডুনন্দনাং—পি, .. দ্রষ্টুং বা .. বা নি । (৮৭) ততস্তং...
 পি । * ‘... স্তহদোহর্জুনম্’ বঙ্গ বর্জ, ‘... দ্বিস্তহদোহর্জুনম্’ বা রা নি ।

পঞ্চষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বয়ি যাতে মহাবাহো ! সংশপ্তকবলং প্রতি ।
প্রযত্নমকরোত্তীতমাচার্য্যো গ্রহণে মম ॥১॥
ব্যাটানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সর্ববশঃ ।
প্রতিবৃহ রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥
স বার্য্যমাণো রথিভির্ময়ি চাপি সুরক্ষিতে ।
অস্মানভিজগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥
তে পীড়্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শক্লুমঃ ।
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেত্তুং তং কৃত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্যবিনাশায় । আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥১॥
ব্যাটেন্টি । ব্যাটং ব্যাহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তম্ ॥২॥
স ইতি । স দ্রোণঃ । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্ত্রধারীকৃতৈঃ ॥৩॥
ত ইতি । তে বয়ম্ । আজৌ যুদ্ধে । কৃত এব তু শক্লুমঃ, কৃতোহপি নেতৃত্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি সংশপ্তকসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলে,
দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরাজনে আপন সৈন্যদিগকে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ
চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্যগণকে প্রতিবৃহরূপে স্থাপিত
করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং
আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে
সম্মুখ আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

(২) ব্যাটানীকং স্বয়ং দ্রোণম্...বা, ব্যাটানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহামুখে । প্রতি-
বৃহ সহানীকঃ প্রত্যক্ণ বয়ং বলাৎ—নি । (৩)...ময়ি বাপি...পি,...অভিজগামাশু...পি
বন্ধ বন্ধ ।

বয়ং ত্বপ্রতিমং বীৰ্য্যে সৰ্ব্বে সৌভদ্রমাত্মজম্ ।
 উক্তবস্তুঃ স্ম তং তাত ! ভিক্ষানীকমিতি প্রভো ! ॥৫॥
 স তথা চোদিতোহস্মাভিঃ সদশ্ব ইব বীৰ্য্যবান্ ।
 অসহ্যমপি তং ভারং বোচুমেকঃ প্রচক্রমে ॥৬॥
 স তবাস্ত্রোপদেশেন বীৰ্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।
 প্রাবিশত্ত্বলং বালঃ স্থপৰ্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥
 তেহনুযাতা বয়ং বীরং সাত্বতীপুত্রমাহবে ।
 প্রবেষ্টু কামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমূম্ ॥৮॥
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্ষুদ্রস্তাত ! জয়দ্রথঃ ।
 বরদানেন রুদ্রস্তা সৰ্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । সৌভদ্রমভিমম্যম্ । ভিক্ষি বিদারয়, অনীকং দ্রোণসৈন্যম্ ॥৫॥
 স ইতি । স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদশ্বঃ স্থশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥
 স ইতি । ত্বলং কৌরবসৈন্যম্, স্থপর্ণো গুরুডঃ ॥৭॥
 ত ইতি । সাহত্যঃ সাহতবংশীয়ায়াঃ স্বভদ্রায়াঃ পুত্রম্ । তেনৈব পথা, যেন পথা ॥৮॥
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ কুংসিতঃ সিদ্ধুরাজঃ কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

দ্রোণ আমাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে দ্রোণসৈন্যের
 দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব
 কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অতুলনীয় সেই পুত্র অভিমম্যাকে বলিলাম—
 'প্রভাবশালী বৎস ! তুমি দ্রোণসৈন্য বিদারণ কর' ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, সুশিক্ষিত অশ্বের দ্বারা বলবান্ অভিমম্য
 একাকী সেই অসহ্য ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গুরুড যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্র-
 শিক্ষায় শিক্ষিত এবং বলবান্ সেই বালক যাইয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ
 করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিল, আমরাও সেই পথেই
 প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস ! তাহার পর ক্ষুদ্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের
 সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণিঃ কৌশল্য এব চ ।
 কৃতবৰ্ম্মা চ সৌভদ্রং ষড়্ৰথ্যঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১০॥
 পরিবার্য্য তু তৈঃ সৰ্বৈৰ্যুধি বালো মহারথৈঃ ।
 যতমানঃ পরং শক্ত্যা বহুভিবিরথীকৃতঃ ॥১১॥
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্ষিপ্রং তথা তৈবিরথীকৃতম্ ।
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিষ্টান্তেনাভ্যযোজয়ৎ ॥১২॥
 স তু হস্তা সহস্রাণি নরাস্থরথদন্তিনাম্ ।
 অর্কৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ ।
 রাজপুত্রসহস্রে দ্বৈ বীরাংশ্চালক্ষিতান্ বহূন্ ॥১৩॥
 বৃহদ্বলঞ্চ রাজানং স্বর্গেণাজৌ প্রযোজ্য হ ।
 ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা দিষ্টান্তমুপজগ্মিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা, কৌশল্যঃ কৌশলরাজো বৃহদ্বলঃ ॥১০॥
 পরীতি । যতমানঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যত্নং কুৰ্ব্বন্, পরমত্যন্তম্ ॥১১॥
 তত ইতি । সংশয়মভিমন্তোঃ প্রহারেণাশ্রজীবনে । দিষ্টঃ কাল আয়ুস্তদন্তেন ॥১২॥
 স ইতি । অলক্ষিতান্ অস্মাভিরদৃষ্টান্ । ষট্ৰুপাদোহয়ং শ্লোকঃ । দিষ্টান্তমায়ুঃ-
 শেষম্ ॥১৩—১৪॥

তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল ও কৃতবৰ্ম্মা এই ছয় জন রথী আসিয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমন্যু শক্তি অনুসারে আশ্রয়রক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাহাকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দ্রুপদশাসনের পুত্র সত্বর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সঙ্কল্প হইয়া রথবিহীন অভিমন্যুকে সংহার করিল ॥১২॥

হায় ! পরমধর্ম্মাত্মা কুমার অভিমন্যু প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং অলক্ষিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আর রাজা বৃহদ্বলকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া, তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

দ্রোণপর্ব

—:~:—

পঞ্চমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসুরিবর্ষস্থ সিদ্ধান্তবিভাগলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থকপক্ষে মূল্যং ১/-

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

এতাবদেব নিৰ্বৃত্তমস্মাকং শোকবৰ্দ্ধনম্ ।
 স চৈবং পুরুষব্যাত্ৰঃ স্বৰ্গলোকমবাণুবান্ ॥১৫॥
 ততোহৰ্জুনো বচঃ শ্ৰুত্বা ধৰ্ম্মরাজেন ভাবিতম্ ।
 হা পুত্র ইতি নিশ্চয় ব্যথিতো ন্যপতদুবি ॥১৬॥
 বিষম্বদনাঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্ ।
 নৈত্রৈরনিমিষৈর্দীনাঃ প্রত্যবৈক্ষন্ পরস্পরম্ ॥১৭॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 কম্পমানো জ্বরেণেব নিশ্বসংশ্চ মুহুমুহুঃ ॥১৮॥
 পাণিং পাণৌ বিনিষ্পিণ্ড্য শ্বসমানোহশ্রুনেত্রবান্ ।
 উন্মত্ত ইব বিপ্ৰেক্ষন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (যুধাকম্)
 সত্যং বঃ প্রতিজানামি শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ।
 ন চেদ্বধভয়াদ্রীতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদिति । নিৰ্বৃত্তং নিষ্পন্নম্ । এবং দৌঃশাসনিপ্রহারেণ ॥১৫॥
 তত ইতি । ব্যথিতঃ শোকাক্তঃ সন্ ॥১৬॥
 বিষম্বতি । দীনাঃ শোককাতরাঃ সমুঃ, প্রত্যবৈক্ষন্ অবালোকয়ন্ত ॥১৭॥
 প্রতীতি । বাসবস্তাপতামিতি বাসবিরজ্জুনঃ । বিপ্ৰেক্ষন্ বিরক্তং পশন্ ॥১৮—১৯॥

অৰ্জুন ! এই পর্যান্তই আমাদের শোকবৃদ্ধিজনক ব্যাপার নিষ্পন্ন হইয়াছে
 এবং এইভাবেই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কুমার স্বৰ্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিশ্বাস
 ত্যাগ করিয়া শোকবেদনায় ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষম্বদন হইয়া অৰ্জুনকে ধরিয়া অনিমিষ
 নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অৰ্জুন চৈতন্য লাভ করিয়া, ক্রোধে মুচ্ছিত হইয়া, জ্বররোগেই
 যেন কাঁপিতে থাকিয়া, মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্বক,
 উন্মত্তের ন্যায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাক্ষ্যনেত্রে এই সকল কথা
 বলিলেন—॥১৮—১৯॥

(১৭)....পরিবার্য ধনঞ্জয়ম্...পি । (১৯)....সংপ্ৰেক্ষন্...বদ বৰ্দ্ধ । ইতঃ পরম্ 'অৰ্জুন
 উবাচ' বা বদ বৰ্দ্ধ নি ।

ন চাস্মান্ শরণং গচ্ছেৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্ ।
 ভবন্তং বা মহারাজ ! শোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥
 ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহদম্ ।
 পাপং বালবধে হেতুং শোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥
 রক্ষমাণাশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎসন্তি কেচন ।
 অপি দ্রোণকৃপৌ রাজন্ ! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥
 যত্তেতদেবং সংগ্রামে ন কুর্যাৎ পুরুষর্ষভাঃ ! ।
 নাস্ম পুণ্যকৃতাল্লৌকান্ প্রাপ্নুয়াৎ শূরসম্মতান্ ॥২৪॥
 যে লোকা মাতৃহন্তৃণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্ ।
 গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাঞ্চ যে তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সতামিতি । বো যুয়াকমস্তিকে, ঋঃ পরদিনে । প্রহাস্ততি প্রহায় যাংস্ততি । অগ্নিঃ
 প্রথমোপস্থিতং কাষ্ঠমিব ধনঞ্জয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষয়ীচকার ॥২০॥

নেতি । “বাস্মদশ্চ” ইতি বৈকল্লিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিতার্থঃ ॥২১॥

ধাৰ্ভেতি । বালবধে হেতুং, তেন পাণ্ডববলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্ব্যাসম্ভবাৎ ॥২২॥

রক্ষেতি । তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে । দ্রোণকৃপৌ গুরু অপীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি । এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পরদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

‘বীরগণ ! আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি
 বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি
 আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার
 শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, দুৰ্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে ; আমার সৌহর্দ বিস্মৃত হইয়াছে
 এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ; সেই পাপায়া জয়দ্রথকে আগামী
 কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা ! সমরঙ্গনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার
 সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহার যদি দ্রোণ-কৃপা হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা
 তাঁহাদিগকে আবৃত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে
 আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)....অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ...বধ বর্জ্জ ।

সাধুনসুয়তাং যে চ যে চাপি পরিবাদিনাম্ ।
 যে চ নিক্ষেপহৰ্তৃণাং যে চ বিশ্বাসঘাतिनाम् ॥২৬॥
 ভুক্তপূৰ্ব্বাং স্ত্রিয়ং যে চ নিন্দতামবশস্বিনাম্ ।
 ব্রহ্মহ্মানাক্ষ যে লোকা যে চ গোঘাतिनामपि ॥২৭॥
 পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কৃশরমেব বা ।
 সংযাবাপূপমাংসানি যে চ লোকা বৃথান্নতাম্ ।
 তান্নৈবোধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্রুতাং জয়দ্রুতম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)
 বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা দ্বিজোত্তমম্ ।
 অবমন্মমানো যান্ যাতি বৃদ্ধান্ সাধুংস্তথা গুরুন ॥২৯॥
 স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাশ্চ পাদেনাঘ্নিঞ্চ বা ভবেৎ ।
 অস্পৃশ্যন্ত পুৰীষং বা মূত্রং বা মুঞ্চতাং গতিঃ ।
 তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্রুতাং জয়দ্রুতম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । লোকা নরকাঃ । পিণ্ডনানাং খলানাম্ । সাধুন অসুয়তাং সাধুনাং দোষা-
 নাবিকূৰ্ব্বতাম্ । পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্ । ভুক্তপূৰ্ব্বাঃ প্ৰিযা নিন্দায়াং কৃতব্রতা
 স্ত্রীদিভ্যাশয়ঃ । শাকমুত্তমম্, কৃশরং তিলমিশ্রিতান্নম্ । সংযাবো দ্রুতক্ষীরাদিপক্ষগোধুমঃ ।
 অস্ত স্বরূপং ভাবপ্রকাশে দ্রষ্টব্যম্ । বৃথা পরিজনান্ অতিগৌন বা বর্জয়িত্বা । যটপাদোহং
 শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি । অত্যাৰ্থং শংসিতম্ অতীবদুৰ্ভুতম্, দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ । “তান্নৈবোধি-
 গচ্ছেয়ং ন চেদ্রুতাং জয়দ্রুতম্” ইত্যাহবৃত্তিঃ । যচ্ছদ্রুতব্রতব্যাগতান্ন পূৰ্ব্বাপেক্ষা । তৃতীয়-
 পাদে অক্ষরাধিক্যমাগম ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়দ্রুতকে বধ করিতে না পারি, তবে—মাতৃ-
 হত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিষ্কারকারী,
 পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতদ্রব্যহারী, বিশ্বাসঘাতী, ভুক্তপূৰ্ব্বা স্ত্রীর নিন্দাকরণ-
 নিবন্ধন অযশস্বী, ব্রহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে
 বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংযাব, পিষ্টক ও মাংস-
 ভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অতাই সেই সকল নরকে গমন
 করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়দ্রুতকে (কল্যই) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী
 বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী
 লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অতাই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নগ্নস্ত স্নায়মানস্ত যা চ বক্ষ্যাতিথেগতিঃ ।

উৎকোচিনাং মৃষোক্তীনাং বঞ্চকানাঞ্চ যা গতিঃ ।

আত্মাপহারিণাঞ্চৈব যা চ মিথ্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥

ভূতৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারাপ্রিতৈস্তথা ।

অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং যা গতির্মিষ্টমশ্নতাম্ ।

তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেক্ষন্ত্যং জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (যুধামন্যু)

শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রা রণভীতাশ্চ ক্ষত্রিয়াঃ ।

গচ্ছেয়ং তদগতিং ঘোরাং ন চেক্ষন্ত্যং জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি । অগ্নু স্নানাদৌ ব্যবহায্যে জলে । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নগ্নস্তেতি । স্নায়মানস্ত স্নাতঃ । আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ । বক্ষ্যো নিফলঃ অহুত্বা গত ইত্যর্থঃ অতিথির্বস্ত তস্ত গৃহস্থস্ত । উৎকোচিনামৃৎকোচগ্রাহিণাম্, মৃষোক্তীনাং মিথ্যাবাদিনাম্ । আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যোনাশ্বত্থনাশকানাং, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৃণাম্ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ । সংবদমানানাং সহচরভাবেন দ্বৈতলাপং কুর্বতাম্ । পুত্রাদিভিরপি তথা । দারপদমত্র পরদারপ্রিয়াম্, স্বদারৈঃ সহ দ্বৈতলাপে দোষশাস্ত্যুক্ত্যাহ । অসংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভজ্য পরিজনেভ্যঃ অদদতাম্ । মিষ্টমুত্তমং গাজম্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি । শীতভীতা মাঘমাসীয়প্রাতঃস্নানাদৌ । তেবাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, গরু কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে শ্লেথ্মা, বিট্টা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নগ্ন হইয়া স্নান করে, যাহার গৃহ হইতে অতিথি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (ঘুষ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রতারণা করে, যে কুপণতানিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরস্ত্রী ও আশ্রিত লোকের সহিত ইয়াকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বর্টন-পূর্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকৃষ্ট বস্তু ভক্ষণ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সকল ব্রাহ্মণ

(৩২) ভূতৈঃ সংবদমানানাম্...পি বন্ধ বর্দ্ধ নি ।

সংশ্রিতঞ্চাপি যন্ত্যন্ত্ৰ। সাধুং তদ্বচনে রতম্ ।
 ন বিভর্তি নৃশংসাজ্ঞা নিন্দতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥
 অর্হতে প্রাত্বেশ্যায় শ্রাদ্ধং যো ন দদাতি চ ।
 অনর্হতে চ যো দদ্যাদবৃষলীপতয়ে তথা ॥৩৫॥
 মদ্বপো ভিন্নমর্য্যাদঃ কৃতলো ভ্রাতৃনিন্দকঃ ।
 তেষাং গতিমিয়াং ক্ষিপ্রং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
 ধর্ম্মাদপেতা যে চাত্তে ময়া নাত্রানুকীর্তিতাঃ ।
 যে চানুকীর্তিতাঃ ক্ষিপ্রং গতিং তেষামবাগ্নুয়াম্ ॥৩৭॥
 যদি ব্যাক্তামিমাং রাত্রিং শ্বো ন হন্যাং জয়দ্রথম্ ।
 ইমাঞ্চাপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । তদ্বচনে রতং তদাদেশকারিণম্ । অর্হতে বিছাদিনা পূজনীয়ায়, প্রাত্বেশ্যায়
 একপল্লীবাসিনে ব্রাহ্মণায় । অনর্হতে মূর্খাদিনা অযোগ্যায় ব্রাহ্মণায়, বৃষলীপতয়ে শূদ্রভৈর
 ব্রাহ্মণায় । মদ্বপঃ সুরাপায়ী, ভিন্নমর্য্যাদঃ গুরুণাং গৌরবাতিক্রমী, কৃতল উপকর্তৃবপকারী,
 ভ্রাতৃনির্দোষস্ত নিন্দকঃ । গম্যত ইতি গতিগন্তব্যস্থানং নরকমিত্যর্থঃ, ইয়াং গচ্ছ্যম্ ॥৩৪-৩৬॥
 ধর্ম্মাদিতি । অপেতা ভ্রষ্টাঃ । গতিং তেষামবাগ্নুয়াম্ ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথমিত্যনুগৃহিঃ ॥৩৭॥
 যদীতি । ব্যাষ্টাং প্রভাতামিমাং রাত্রিমতীত্য, শ্বঃ পরদিনে । নিবোধত শৃণুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় যুদ্ধে ভীত হইয়া থাকেন, তাহাদের
 গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আশ্রিত, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিকে ত্যাগ করিয়া
 আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে ; যে লোক প্রাত্বেশী
 গুণবান্ ব্রাহ্মণকে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য দান করে না—অথ চ নিগুণ ব্রাহ্মণকে কিংবা
 শূদ্রাপতিকে দান করে ; আর যে লোক সুরা পান করে, গুরুজনের গৌরব
 লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে ; আমি
 যেন সত্ত্বরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না
 পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধর্ম্মভ্রষ্ট অশ্রু যাহাদের নাম এখানে করিলাম না, কিংবা যাহাদের
 নাম করিলাম, সত্ত্বরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ
 করিতে না পারি ॥৩৭॥

যদ্যগ্নিমহতে পাপে সূর্য্যোহস্তমুপযাস্ততি ।

ইহৈব সংপ্রবেষ্টাগ্নি জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥৩৯॥

অহুরহুরমনুয্যাঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতৃরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা ।

চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মান্নদপি মম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব

শক্তাঃ ॥৪০॥

যদি বিশতি রসাতলং তদগ্র্যং বিয়দপি দেবপুরং দিতেঃ পুরং বা ।

তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে ভূশমভিপত্য রিপোঃ শিরোহভিহর্তা ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা বিচিক্ষেপ গাণ্ডীবং সব্যদক্ষিণম্ ।

তস্মা শব্দমতিক্রম্য ধনুঃশব্দোহস্পৃশাদিবম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । অগ্নিন্ পাপে জয়দ্রথে অহতে । ইহৈব শিবিরে । জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অহুরেতি । উরগাঃ সর্পাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ । চরং জঙ্গমম্, অচরং স্থাবরম্ । তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিরাসনমুতাদি । তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ । নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্কেষুপি ॥৪০॥

যদীতি । তং প্রসিদ্ধম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতের্দৈত্যস্ত । প্রভাতে প্রভাতাবধিপরিদিবসে, অভিপত্য বলেনোপেত্য, রিপোর্জয়দ্রথস্ত, অভিহন্তা ছেৎস্তুমি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কল্য যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়দ্রথ নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অস্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অশুর, মানুষ, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমান্বক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়দ্রথ যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহ দ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

(৩৯)...ইহৈব সম্প্রবেষ্টাগ্নিম্...পি বা নি । (৪১)...ভূশমভিপত্য রিপোঃ...বদ্ধ বর্দ্ধ... ভূশমভিমন্ত্যরিপোঃ...বা নি ।

অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাঞ্চজন্তং জনার্দনঃ ।

প্রদম্বো তত্র সংক্রুদ্ধো দেবদত্তঞ্চ ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥

স পাঞ্চজন্তোহচ্যুতবল্ধ্রবায়ুনা ভৃশং স্থপূর্ণোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ ।

জগৎ সপাতালবিয়দ্বিগীশ্বরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥

ততো বাদিত্রযোষাশ্চ প্রাচুরাসন্ সমন্ততঃ ।

সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডুনাং প্রতিজ্ঞাতে মহান্ননা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চস্তুতিমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—*—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিচিক্ষেপ আচক্ষ, সবাদক্ষিণং বামদক্ষিণো পাণ্ডো নীত্রেতি শেষঃ ॥৪২॥

অৰ্জুনেনৈতি । প্রদম্বো বাদয়ামাস । পাঞ্চজন্তুদেবদত্তো শস্ত্রো । ফাল্গুনোহৰ্জুনঃ ॥৪৩॥

স ইতি । স্থপূর্ণং যদুদরমভ্যন্তরং তন্মাত্রিঃস্বতো ধ্বনিযন্ত সঃ । পাতালেন বিযতা গগনে
দিগ্ভিঃ তাসামীশ্বরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহৈতি তৎ । যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥

তত ইতি । বাদিত্রযোষা নানাবাণ্ডধ্বনয়ঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবযোধানাম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চস্তুতিমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

অৰ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবধনুর টঙ্কার
করিলেন ; তখন সেই ধনুর শব্দ অৰ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া
আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অৰ্জুন এরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তক্রুদ্ধ কৃষ্ণ পাঞ্চজন্তুধ্বনি করিলেন
এবং অৰ্জুনও দেবদত্তশস্ত্র বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃষ্ণের মুখবায়ুপূর্ণ পাঞ্চজন্তুশস্ত্রের ভিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া
পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের ন্যায়
কাঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাত্মা অৰ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষ
হইতে নানাবিধবাণ্ডধ্বনি ও সিংহনাদ উঠিল ॥৪৫॥

—ঃঃ—

(৪৫)...প্রাচুরাসন্ সহস্রশঃ...পি বা নি । * ‘...একস্তুতিমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ,
‘...ত্রিস্তুতিমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডুনাং জয়গৃহ্ণিনাম্ ।
চারৈঃ প্রবোধিতে তত্র সমুত্থায় জয়দ্রথঃ ॥১॥
শোকসংমুচছদয়ো দুঃখেনাভিপরিপ্লুতঃ ।
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকমাগরে ।
জগাম সমিতিং রাজ্ঞাং সৈন্ধবো বিম্বশ্বনু বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স তেষাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্ ।
অভিমন্ত্যোঃ পিতুর্ভীতঃ সত্রীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥
বোহসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্ষেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা ।
স নিনীযতি দুর্বুদ্ধির্মাং কিলৈকং যমক্ষয়ম্ ।
তৎ স্বস্তি বোহস্ত যাশ্চাসি স্বগৃহং জীবিতেশ্চয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বাতি । জয়গৃহ্ণিনাং জয়াভিলাষিণাম্ । প্রবোধিতে বিজ্ঞাপিতে, তত্রার্জুনপ্রতি-
জ্ঞানে । দুঃখেন কেবলে স্বস্তিমজ্জনকোথাপাতাদিতি ভাবঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ।
ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

স ইতি । নরদেবানাং রাজ্ঞাম্ । সত্রীড়ঃ পলায়নশ্চ বক্তব্যত্যাং সলজ্জঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং গুপ্ত-
চর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ গাত্রোত্থান
করিয়া, আশ্বশোকে অধীর ও দুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকমাগরে
যেন-মগ্ন হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় যাইয়া উপস্থিত
হইলেন ॥১—২॥

তিনি অভিমন্ত্যর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে
থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১)…পুত্রগৃহ্ণিনাম্…বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি, চারৈঃ প্রবেদিতে তত্র…বঙ্গ বর্দ্ধ বা, চারৈঃ
প্রবেদিতস্তন্তঃ…নি । (২)…দুঃখেনাভিহতো ভৃশম্…বঙ্গ বর্দ্ধ, দুঃখেনাভ্যাহতো ভৃশম্
…নি ।

অথবাস্ত্রপ্রতিবলাস্ত্রাত মাং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ! ।
 পার্থেন প্রার্থিতং বীরাস্তে সংদত্ত মমাভয়ম্ ॥৫॥
 দ্রোণদ্রুপ্যোধনকৃপাঃ কর্ণমদ্রেশবাহ্লিকাঃ ।
 দুঃশাসনাদয়ঃ শস্ত্রাস্ত্রাতুমপ্যন্তকাদ্বিতম্ ॥৬॥
 কিমঙ্গ ! পুনরেকেন ফাঙ্কনেন জিঘাংসতা ।
 ন ত্রায়েযুর্ভবন্তো মাং সমস্তাঃ পতয়ঃ ক্ষিতেঃ ॥৭॥
 প্রহর্ষং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রদ্ধা মম মহদুদয়ম্ ।
 সীদন্তি মম গাত্রাণি মুমূর্ষোরিব পাথিবাঃ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্ । এতেনার্জুনস্য জারজস্বঃ সূচিতম্ । নিনীযতি নেতুমিচ্ছতি ।
 যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । বহুনামপরাধে একং প্রত্যেক চ দণ্ডোত্তমে দণ্ডযিতা দ্রুবৃদ্ধিব্যেবেতোশয়ঃ ।
 স্বস্তি মঙ্গলম্, বো যুযুভাম্ । জীবিতেপয়। জীবনরক্ষণেচ্ছয়া, অর্জুনপ্রতিজ্ঞায়া ধ্রুবহাং ।
 যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি । অস্ত্রেষু প্রতিবলাঃ সমানবলা যুযুম্ । প্রার্থিতং হস্তমিষ্টং মাম্ ॥৫॥
 অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি । মদ্রেশঃ শল্যঃ । অস্ত্রকাদ্বিতং যমগৃহীতমপি ॥৬॥
 কিমিতি । অঙ্গ সম্বোধনেন । ফাঙ্কনেনার্জুনেন, জিঘাংসতা হস্তমিচ্ছতাক্রান্তম্ ॥৭॥
 প্রহর্ষমিতি । মহদুদয়ং জাতমিতি শেষঃ ॥৮॥

‘ঐ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্ভুক জন্মিয়াছিল, সেই দ্রুবৃদ্ধিটা
 একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে । অতএব আপনাদের মঙ্গল
 হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্ত আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ ; ওদিকে সে
 আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে ; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন
 এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, দ্রুপ্যোধন, কৃপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যম-
 গৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিঘাংসু একমাত্র অর্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা
 সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না ? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর
 ভয় জন্মিয়াছে এবং মুমূর্ষুর তায় আমার সমস্ত অঙ্গ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

(৭)·· ন ত্রাস্তন্তি ভবন্তো মাম্··নি ।

বধো নুনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধ্বনা ।
 তথাহি হৃষ্টাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
 তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নাস্তরোরগরাক্ষসাঃ ।
 উৎসহন্তেহত্থা কর্তুং কৃত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥
 তস্মান্মামনুজানীত ভদ্রং বোহস্ত নরর্ষভাঃ ! ।
 অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
 এবং বিলপমানং তং ভয়াত্মাকুলচেতসম্ ।
 আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্বাদ্রাজা দুর্যোধনোহত্রবীৎ ॥১২॥
 ন ভেতব্যং নরব্যাত্র ! কো হি ত্বাং পুরুষর্ষভ ! ।
 মধ্যে ক্ষত্রিয়বীর্যাণং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদ্যুধি ॥১৩॥
 অহং বৈকর্তনঃ কর্ণশ্চিত্রসেনো বিবিশ্শতিঃ ।
 ভুরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বৃষসেনো ছুরাসদঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । তথাহি তমেবার্থং জানীহি, ক্রোশন্তি হর্ষকোলাহলং কুর্ষন্তি ॥৯॥
 বিমুগ্ধ পুনরপগক্ষমাং তদিতি । উৎসহন্তে শকুন্তি ॥১০॥
 তস্মাদিতি । অনুজানীত ইতো গমনায়, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥১১॥
 এবমিতি । আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্বাং যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণস্তাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥
 নেতি । প্রার্থয়েৎ হস্তমিচ্ছেদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অর্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে । তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অত্থা করিতে পারেন না ; রাজারা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অনুমতি করুন, আমি অদৃশ্য হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

জয়দ্রথ ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কার্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন রাজা দুর্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—॥১২॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; পুরুষপ্রধান ! আপনি সমরাক্ষনে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥১৩॥

(৯)....যথা হি হৃষ্টাঃ...বর্ধ ।

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাশ্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।

সত্যত্রতো মহাবাহুবিকর্ণো দুস্মুখশ্চ হ ॥১৫॥

দুঃশাসনঃ সুবাহুশ্চ কলিঙ্গশ্চাপ্যদায়ুধঃ ।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥

এতে চাত্রে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরাঃ ।

সসৈন্যাস্থাভিযাস্তিস্তি ব্যোতু তে মানসো জ্বরঃ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

ত্বঞ্চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোহমিতদ্ব্যতে ! ।

স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈন্ধব ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়ান্তব রক্ষণে ।

যত্তা যোৎসন্তি মা ভৈত্বং সৈন্ধব ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাস্থাসিতো রাজন্ ! পুত্রেন তব সৈন্ধবঃ ।

দুর্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্রাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বৈকৰ্ত্তনঃ বিকৰ্ত্তনস্ত স্বৰ্যাস্ত পুত্রঃ । বুধসেনঃ কৰ্ণাশ্বজঃ । কাশ্বোজঃ
কশ্বোজদেশরাজঃ । আবন্ত্যো অবন্তিদেহীণ্যো । ত্বা হাম্, অতি সৰ্বতো বেষ্টয়িষ্য বাস্তুৰ্হি ।
অতএব তে মানসো জরো ভয়জনিতঃ সন্তাপঃ, ব্যোতু অপগচ্ছতু ॥১৪—১৭॥

অমিতি । পশ্যসি সন্তাবয়সি, হে সৈন্ধব ! সিদ্ধুরাজ ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । দশৈকা চ একাদশ । তব রক্ষণে যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকৰ্ত্তন কৰ্ণ, চিত্রসেন, বিবিশতি, ভূরিশ্রবা, শল, শল্য, দুৰ্দ্ধব
বুধসেন, পুরুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কাশ্বোজরাজ সুদক্ষিণ, সত্যত্রত, মহাবাহু
বিকর্ণ, দুস্মুখ, দুঃশাসন, সুবাহু, উত্তমাস্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবন্তিদেহীয়া বিন্দ ও অন্ত-
বিন্দ, দ্রোণ, অশ্বখামা এবং শকুনি ইহারা, আর অগ্ন্য ও বল্লভর নানাদেশীয় রাজা
সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেষ্টিত করিয়া যুদ্ধে
গমন করিবেন । অতএব আপনার মনের সন্তাপ দূরীভূত হউক ॥১৪—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা ! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর । সুতরাং
সিদ্ধুরাজ ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন ? ॥১৮॥

বিশেষতঃ আমার এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য
যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধ করিবে । অতএব সিদ্ধুরাজ ! আপনি ভয় করিবেন না,
আপনার ভয় দূরীভূত হউক' ॥১৯॥

(১৬)....স সৌবলঃ—পি । (১৯) অক্ষৌহিণ্যো মহাবীৰ্য্য ! মদীয়াঃ....নি ।

উপসংগ্রহণং কৃত্বা দ্রোণায় স বিশাংপতে ! ।

উপোপবিশ্য প্রণতঃ পর্য্যপৃচ্ছদ্বিদং তদা ॥২১॥

নিমিত্তে দূরপাতিত্বে লঘুত্বে দৃঢ়বেধনে ।

মম ব্রবীতু ভগবন্ ! বিশেষং ফাঙ্গুনস্ত চ ॥২২॥

বিদ্যাবিশেষমিচ্ছামি জ্ঞাতুমাচার্য্য ! তদ্বতঃ ।

মমার্জ্জুনস্ত চ বিভো ! যথাতদ্বং প্রচক্ষু মে ॥২৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

সমমাচার্য্যকং তাত ! তব চৈবার্জ্জুনস্ত চ ।

যোগাদ্ভুঃখোযিতত্বাচ্চ তস্মাদ্ভতোহধিকোহর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । উপাগমং কর্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি । উপসংগ্রহণমভিবাদনম্ । উপোপবিশ্য নিকটে উপবিশ্য ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি । হে ভগবন্ ! ব্রাহ্মণ্যাদ্বীরত্বাচ্চ মাহাত্ম্যবন্ ! নিমিত্তে সন্ধানে
প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি যাবৎ, দূরপাতিত্বে বাণানাম্, লঘুত্বে ক্রতাস্ত্রক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়-
প্রহারে চ, মম ফাঙ্গুনস্ত অর্জ্জুনস্ত চ, বিশেষং ভেদং তারতম্যমিতি যাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিভোতি । বিদ্যায়্য অস্ত্রজ্ঞানস্তাপি বিশেষং ভেদম্ । তদ্বতো যথার্থোহন ॥২৩॥

সমমিতি । আচার্য্যকমাচার্য্যস্ত কক্ষ শিক্ষাদানম্, সমং সমানম্ । যোগাং সমস্তদেবাস্ত-
সম্বন্ধাং, ভুঃখেন তপঃক্লেশেন উযিতত্বাং স্থিতত্বাং অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ
প্রসিদ্ধাং ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধন এইরূপ আশ্বস্ত করিলে,
জয়দ্রথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাত্রিতে দ্রোণের নিকট গমন
করিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাদন করিয়া অবনতভাবে তাঁহার
নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

‘ভগবন্ ! অস্ত্রসন্ধানে, দূরে অস্ত্রনিষ্ক্ষেপে, ক্রত অস্ত্রক্ষেপে এবং তীব্রপ্রহারে
আমার ও অর্জ্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য ! আমার ও অর্জ্জুনের বিচার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে
জানিতে ইচ্ছা করি । অতএব বীর ! আপনি যথায়থভাবে তাহা আমার
নিকট বলুন’ ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমাকে ও অর্জ্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

(২৪)....যোগাদ্ভুঃখোচিতত্বাচ্চ .পি ।

ন তু তে যুধি সন্ত্রাসঃ কার্য্যঃ পার্থাঃ কথঞ্চন ।
 অহং হি রক্ষিতা তাত ! ভয়াভ্যাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥
 ন হি মদ্বাহুগুপ্তস্য প্রভবন্ত্যমরা অপি ।
 ব্যুহিষ্যামি চ তং ব্যুহং যং পার্থো ন তরিস্যতি ॥২৬॥
 তস্মাদ্যুধ্যাস্ব মা ভৈত্বং স্বধম্মমনুপালয় ।
 পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ ! ॥২৭॥
 অধীত্য বিধিবদ্ধেদানয়স্ব চ হুতাস্বয়া ।
 ইক্কঞ্চ বহুভির্ষজৈর্ন তে মৃত্যুকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥
 অবাধ্য মানুযৈর্দেহৈর্মহাভাগ্যং স্তুত্ব লভম্ ।
 ভুজবীৰ্য্যাজিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্যস্বনুভমান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তহি পলায়নমেব মে শ্রেয় ইত্যাহ নেতি । সয্যাসো ভয়ম্, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥২৫॥
 নেতি । হি যস্মাং, মদ্বাহুভ্যাং গুপ্তস্য রক্ষিতস্য, প্রভবন্তি প্রভাবং প্রবৰ্ত্তিতুমহন্তি ॥২৬॥
 তস্মাদিতি । স্বধম্মং ক্ষত্রিয়চারম্ । অনুযাহি যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২৭॥
 মরণেহপি তে ন ক্ষতিরিত্যাহ অদীভ্যেতি । ইষ্টং যজ্ঞং কৃতম্ ॥২৮॥
 দিয়াছিলাম ; কিন্তু সমস্ত দেবাস্ত্রলাভ ও অধিককষ্টসহিষ্ণুতানিবন্ধন অজ্ঞান
 তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥
 বৎস ! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অজ্ঞান হইতে ভয় করিও না ।
 কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ
 নাই ॥২৫॥

আমার বাহুরক্ষিত লোকের নিকটে দেবতারাগ প্রভাব প্রকাশ করিতে
 পারেন না । তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যুহ রচনা করিব, যাহা অজ্ঞান উদ্ভীণ ই
 হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা ! তুমি ভয় করিও না, আপন ধম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া
 যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপথের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ
 এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ । সুতরাং তোমার মৃত্যুর ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি মনুষ্যদেহে অতিচুল্লভ রাজহুতান্ত্রি লাভ করিয়া আপন
 বাহুবলে অর্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

(২৭)...অনুযাহি মহারথ !—পি বা নি । (২৮)...অগ্নবঃ স্তুতাস্বয়া . পি বা বা নি ।

(২৯) চুল্লভং মাতৃযৈর্মদৈর্মহাভাগ্যমবাধ্য তু... পি বা নি ।

কুরবঃ পাণ্ডবশ্চৈব বৃষঃ যোহন্তে চ মানবাঃ ।
 অহং সহ পুত্রেন অশ্রুবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥
 পর্যায়েণ বয়ং সর্বৈ কালেন বলিনা হতাঃ ।
 পরলোকং গমিষ্যামঃ স্যৈঃ স্যৈঃ কৰ্ম্মভিরন্বিতাঃ ॥৩১॥
 তপস্তপ্তা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ ।
 ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥
 এবমাশ্বাসিতো রাজন্ ! ভারদ্বাজেন সৈন্ধবঃ ।
 অপানুদদ্ভুয়ং পার্থাদযুদ্ধায় চ মনো দধে ॥৩৩॥
 ততঃ প্রহর্যঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীদ্বিশংপতে ! ।
 বাদিত্রাণাং ধ্বনিশ্চোদ্রঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাস্বাসনে ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নত্ব কথং মে মৃত্যুকৃতং ভয়ং নাস্তীত্যাহ অবাপ্যতি । মহাভাগ্যং তন্নিবন্ধনং রাজ্যাদি ॥২৯॥
 কুরব ইতি । পুত্রেন অশ্রুথাম্, অশ্রুবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥
 পর্যায়েণেতি । পর্যায়েণ কালক্রমেণ । হতাঃ মৃত্যুঃ ॥৩১॥
 তপ ইতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতা এব ন তু বাণিজ্যাগ্ৰাশ্রিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩২॥
 এবমিতি । ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অপানুদং অপসারিতবান্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । ততো বীরস্ত জয়দ্রথস্তাপি যুদ্ধসম্বন্ধায় । উদ্রো যুদ্ধসম্বন্ধিহাং ॥৩৪॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তা'র পর কোরব, পাণ্ডব, বৃষি, অন্যান্য মানুষ এবং পুত্রের সহিত আমি,
 আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন
 কৰ্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্যা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, ক্ষত্রধৰ্ম্মা-
 শ্রিত বীর ক্ষত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই যাইয়া থাকেন ॥৩২॥

রাজা ! দ্রোণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ অৰ্জুনের ভয় পরিত্যাগ
 করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪) ...তস্ত চাসীদ্বিশংপতে !—নি । * '...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুঃ-
 সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা নি ।

সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(২ঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্থেন সিন্ধুরাজবধে তদা ।
বাসুদেবো মহাবাল্ধর্নজয়মভাষত ॥১॥
ভ্রাতৃণাং মতমাজ্জায় ত্বয়া বাচা প্রতিশ্রুতম্ ।
সৈন্ধবং শ্লোহ্মি হন্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥
অসংমন্ত্য ময়া সাক্ষিনতিভারোহয়মুগতঃ ।
কথং নু সর্বলোকস্য নাবহাস্তা ভবেন হি ॥৩॥
ধার্তরাষ্ট্রস্য শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ ।
ত ইমে শীঘ্রমাগম্য প্রযুজিৎ বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মহাবাহুপদস্ত ভাষণং প্রভাসুপকারিহাদপুণ্যার্থাদোষঃ । স চ সৌচব্য
আধিষ্ঠাৎ ॥১॥

ভ্রাতৃণামিতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, স্বঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি । উগতো বোচু মিত্য শেষঃ । অপি ত্বশকৌ ভবেমৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ ! তাহাতে আপনার সৈন্যগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে
আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাতর্জন হইতে লাগিল’ ॥৩॥

—(২ঃ)—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন অর্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে,
মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে কহিলেন—॥১॥

‘অর্জুন ! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া ‘আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ
করিব’ এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য
করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে
উদ্যত হইয়াছ । ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্য হইব না
কেন ? ॥৩॥

(২)....ত্বয়া চাপি প্রতিশ্রুতম্...পি ।

ত্বয়া বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিদ্ধুরাজবধে তদা ।
 সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ স্তমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥
 তেন শব্দেন বিত্রস্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ ।
 নাকস্মাৎ সিংহনাদোহয়মিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥
 স্তমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ ! ।
 আসীমাগাশ্বপত্নীনাং রথঘোষঃ স্তভৈরবঃ ॥৭॥
 অভিমন্যোর্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্ত্তো ধনঞ্জয়ঃ ।
 রাত্ৰৌ নির্যাস্ততি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৮॥
 তৈর্যতদ্বিরিয়ং সত্যা শ্রুতা সত্যব্রতস্ত তে ।
 প্রতিজ্ঞা সিদ্ধুরাজস্য বধে রাজীবলোচন ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধাঙেতি । প্রবিহিতাঃ পূৰ্ণমেব স্থাপিতাঃ । প্রবৃত্তিং তত্রত্যং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥
 ত্বয়েতি । সবাদিত্রো বাগধ্বনিসহিতঃ । ইহ শিবিরে কৃত ইতি শেষঃ ॥৫॥
 তেনেতি । অকস্মাৎ বিনা কারণম্ । ব্যবস্থিতা উৎকণ্ঠিতাঃ স্থিতাঃ ॥৬॥
 স্তমহানিতি । শব্দস্ত সম্পাত আবির্ভাবঃ । নাগাশ্বপত্নীনাং হস্তাশ্বপদাতীনাং ॥৭॥
 অভীতি । আৰ্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ । নির্যাস্ততি বৃদ্ধায় শিবিরাদিতি শেষঃ ॥৮॥

আমি দুৰ্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম ; তাহারা
 সহর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাগ-
 ধ্বনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্ভিগ্ন হইয়া জয়দ্রথের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা ‘বিনা কারণে এ
 সিংহনাদ হয় নাই’ ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু ! তা’র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী,
 অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অর্জুন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া নিশ্চয়ই
 ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্ত শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা
 মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধ যত্নবান্ রহিয়াছে ; আবার তুমিও সতাপরায়ণ । সুতরাং
 পদ্বনয়ন ! তোমার এই জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই
 শুনিয়াছে ॥৯॥

(৫)....সিদ্ধুরাজবধে প্রভো...পি বা নি ।

ততো বিমনসঃ সৰ্বে ত্রস্তাঃ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ।
 আসন্ স্বযোধনামাত্যাঃ স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥১০॥
 অথোথায় সহামাতৈর্দীনঃ শ্বশিবিরাং কিল ।
 আয়াং সৌবীরসিন্ধুনামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥
 স মন্ত্রকালে সংমন্ত্ৰ্য সৰ্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ ।
 স্বযোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥
 মামসৌ পুত্রহন্তেতি শোহভিযাতা ধনঞ্জয়ঃ ।
 প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥
 তাং ন দেবা ন গন্ধৰ্বা নাশুরোরগরাক্ষসাঃ ।
 উৎসহন্তেহন্থথা কৰ্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সবাসাচিনঃ ॥১৪॥
 তে মাং রক্ষত সংগ্রামে মা বো মূৰ্দ্ধি ধনঞ্জয়ঃ ।
 পদং কুত্বাপ্নুয়াল্লক্ষ্যং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । যতদ্বিযুদ্ধায় যতমানৈঃ । হে রাজীবলোচন ! পদমনয়ন ! ॥৩॥
 তত ইতি । বিমনসো বিস্ময়চিত্তাঃ, ত্রস্তাঃ শিঃ ছাদিবাজ্জনাঙ্কিতাঃ ॥১০॥
 অথেনি । দীনো ভয়কাতরঃ । ঈশ্বরঃ পতির্জয়দ্রথঃ ॥১১॥
 স ইতি । নৈঃশ্রেয়সীর্মঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আশ্রয়রক্ষাসম্বন্ধিনো ব্যাপাবান্ ॥১২॥
 মামিতি । শ্বঃ পরদিনে, অভিযাতা অভাগমিষ্যতি ॥১৩॥
 তামিতি । উৎসহন্তে শক্নুঃ বন্তি, অন্থথা নিষ্ফলম্ । সবাসাচিনোহঙ্গনস্ ॥১৪॥

তাহার পর ছুর্যোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়দ্রথরাজা ইহারা সকলেই ক্ষুদ্রমৃগের স্থায় ভীত ও বিষন্নচিত্ত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়দ্রথ কাতর হইয়া গাত্রোথান করিয়া আপন শিবির হইতে রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়দ্রথ মন্ত্রণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্যের আলোচনা করিয়া রাজসভায় ছুর্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিল—॥১২॥

‘আমি পুত্রহন্তা বলিয়া অৰ্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবে । কারণ, সে—সৈন্যগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধৰ্ব, অশুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অৰ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার অশ্রুতা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)....দীনঃ শিবিরমাশ্রয়ঃ...ঈশ্বরো ভূশত্ৰুঃখিতঃ—পি বদ বৰ্দ্ধ ।

অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।
 অনুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥
 এবমুক্তস্ত্রবাক্ষীর্ষো বিমনাঃ স স্ত্রযোধনঃ ।
 শ্রদ্ধাভিশপ্তবন্তঃ ত্বাং ধ্যানমেবান্বপদ্যত ॥১৭॥
 তনার্তমভিসংপ্ৰেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।
 মুদু চাত্মহিতকৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥
 নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীৰ্যাং ধনুর্দ্ধরম্ ।
 যোহর্জুনশ্রাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহন্ত্যাম্মহাবে ॥১৯॥
 বাহুদেবসহায়স্ত গাণ্ডীবং ধূম্বতো ধনুঃ ।
 কোহর্জুনশ্রাগ্রতস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পদং স্থানম্ । লক্ষ্যং মাম্ । বিদীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥
 অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুস্মাভিঃ । গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥
 এবমিতি । অবাক্ষীঃ অবনতমস্তকঃ । অভিশপ্তবন্তঃ, প্রতিজ্ঞাতবন্তঃ, ধ্যানং চিন্তাম্,
 অম্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ । ইদম্ পার্থস্ত প্রাণাত্মচিনার । চরৈশ্বস্ত্রপৌরুণিকমিতি ন পূৰ্বেণ সহ
 বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি । অস্তং ভবপীড়িতম্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সাক্ষেপঃ সাত্ত্বতাপম্ ॥১৮॥

নেতি । ভবতাং মপো, তথা তাদৃগ্বীৰ্যাং যস্ত তম্ । মহাবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

বাস্থিতি । বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ সহায়ো যস্ত তস্ত, ধূম্বতঃ সঞ্চালয়তঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন । অর্জুন যেন
 আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে । স্ততরাং আপনারা
 এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে
 না পারেন, তবে আমাকে অনুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই’ ॥১৬॥

অর্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ
 শুনিয়া ছুর্যোধন অধোবদন ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন ছুর্যোধনকে উদ্বিগ্নপীড়িত দেখিয়া সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অনুতাপের সহিত
 কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল—॥১৮॥

‘রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধনুর্দ্ধর আমি দেখিতে পাই না,
 যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬) ...সম্যক্ ক্রিয়তে...পি । (১৮) ...সাপেক্ষমিদমুক্তবান্...বা বদ্ধ বদ্ধ নি ।

মহেশ্বরোহপি পার্থেন শ্রম্যতে যোধিতঃ পুরা ।
 পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।
 জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজ প্রচোদিতঃ ॥২২॥
 সমায়ুক্তো হি কোন্তেয়ো বাসুদেবেন ধীমতা ।
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহন্যাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥
 সোহহমিচ্ছাম্যনুজ্ঞাতং রক্ষিতং বা মহাত্মনা ।
 দ্রোণেন সহপুত্রেন বীরেন যদি মন্যসে ॥২৪॥
 স রাজ্ঞা স্বয়মাচার্য্যো ভূশমাক্রন্দিতোহর্জুন ! ।
 সংবিধানঞ্চ বিহিতং রথাস্চ কিল সজ্জিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি । মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী । পদাতিনা পাদচাবিণা ॥২১॥
 দানবানামিতি । ইন্দ্রেণাবধানাং দানবানাম্ । দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেবিতঃ ॥২২॥
 সমায়ুক্ত ইতি । কোন্তেয়ঃ পার্থঃ । সামরান্ অমরৈঃ সহ । নিহন্যং নিহন্যং
 শব্দাৎ ॥২৩॥
 স ইতি । অনুজ্ঞাতং স্বগৃহগমনায় । পুত্রোণাংপথান্না সহতি সতপুত্রস্তেন ॥২৪॥
 স ইতি । রাজা দুৰ্যোধনেন । আক্রন্দিত আকৃতঃ । সংবিধানং জয়দ্রথপরক্ষোপায়ঃ ॥২৫॥
 কৃষ্ণসহায় অর্জুন গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার
 সম্মুখে থাকিতে পারে ? সাফাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২৬॥
 শুনিতে পাই—পূর্ব্ব হিমালয়পর্ব্বতে অর্জুন পাদচায়ে মহাতেজা কিরাত-
 রূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২৭॥
 অর্জুন দেবরাজপ্রেমিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী
 বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২৮॥
 সুতরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুন দেবগণের
 সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৯॥
 অতএব রাজা ! আপনি যদি মনে করেন, তাহা হইলে আমি ইচ্ছা
 করি—আমাকে স্বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অশ্বখামাব সহিত
 মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ আমাকে রক্ষা করুন' ॥৩০॥
 অর্জুন ! তৎপরে স্বয়ং দুৰ্যোধনই উচ্চস্বরে দ্রোণাচার্য্যকে ডাকিলেন,
 জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সজ্জিত হইবার
 আদেশ দিলেন ॥৩১॥

কর্ণো ভূরিশ্রবা দ্রোণির্ষসেনশচ দুর্জয়ঃ ।
 কৃপশচ মদ্ররাজশচ ষড়্ভেতেহশ্চ পুরোগমাঃ ॥২৬॥
 শকটঃ পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধে ব্যাহো দ্রোণেন কল্লিতঃ ।
 পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥
 স্থাস্থাতে রক্ষিতো বীরৈঃ সিন্ধুরাড্ যুদ্ধদুর্শদঃ ।
 ধনুশ্চক্রে চ বীর্যে চ বলে চৈব তথোরসে ॥২৮॥
 অবিষহতমা হেতে নিশ্চিতাঃ পার্থ ! যদ্রথঃ ।
 এতানজিত্বা সগণান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম)
 তেষামেকৈকশো বীর্যং যশ্চাং ত্রম্নুচিন্তয় ।
 সহিতা হি নরব্যাত্র ! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । অশ্ব জয়দ্রথশ্চ, পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ কর্ত্ত্বং সকলিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি । অর্দ্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্দ্ধে অপরাৰ্দ্ধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ ।
 পদ্মকর্ণিকশ্চ মধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মশ্চ মধ্যে কর্ণিকা, তন্মধ্যে সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ
 স্থাস্থতে ইত্যর্থঃ । বীর্যো মানসিকবলে, ঔরসে কায়িকে বলে চ অবিষহতমা অশ্রৈরতীবাসহাঃ,
 এতে কর্ণাদয়ঃ । সগণান্ অহুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি । অঞ্জসা ঝটিতি, “শ্রাগ্‌ঝটিত্যঙ্গসাহায় দ্রাঙ্‌মঙ্‌ সপদি ক্রতে ।”
 ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, ভূরিশ্রবা, অশ্বখামা, দুর্জয় বুধসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী
 জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাত্তাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ
 রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কর্ণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীবূহ হইবে,
 তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধদুর্ধর্ষ সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাঁহাকে অগ্ন্যশ্ব
 বীরেরা রক্ষা করিবেন । অতএব অজ্ঞান ! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র,
 মানসিক বল ও দৈহিক বলে অশ্বের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত । সুতরাং
 অহুচরগণের সহিত ইহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে
 না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিষয়ই
 তুমি চিন্তা কর ; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সত্ত্বর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

(২৭) শকটঃ পদ্মপশ্চাৰ্দ্ধঃ...কর্ণিকায়াঃ সম্মধ্যস্থঃ...পি বশ বর্ধ, ...পদ্মকশ্চাৰ্দ্ধো ব্যাহো
 দ্রোণেন নিম্নিতঃ...নি । (৩০) এযামেকৈকশঃ...পি ।

ভূয়স্তু মন্ত্ৰয়িষ্যামি নীতিমাত্মহিতায় বৈ ।

মন্ত্ৰজ্ঞেঃ সচিবৈঃ সান্নিঃ স্নহৃদ্বিঃ কার্যাসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যদ্‌ব্রথান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্য মন্থসে যান্ বলাধিকান্ ।

তেষাং বীৰ্যাং মমাক্ষেন ন তুল্যমিতি লক্ষ্যে ॥৩২॥

অস্ত্রমস্ত্রেণ সৰ্বেষ্যামেতেষাং মধুসূদন ! ।

ময়া দ্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়দ্রথবধৈষণা ॥৩৩॥

দ্রোণস্য মিতঃ শ্বোহং সগণস্য বিলপ্যতঃ ।

নৃদ্ধানং সিন্ধুরাজস্য পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥৩৪॥

যদি বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহাশ্বিনঃ ।

মরুতশ্চ মহেন্দ্রেণ রুদ্রা দেবাস্থথাস্তরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ । কার্যাসিদ্ধয়ে জয়দ্রথবধনিষ্পত্তয়ে ॥৩১॥

যচ্ছিত্তি । তেবাং মিলিতানামপীতি ভাবঃ । লক্ষ্যে আলোচয়ামি ॥৩২॥

অস্ত্রমিতি । নির্ভিন্নং প্রতিহতম্ ॥৩৩॥

দ্রোণস্তেতি । মিতঃ পশ্চাতঃ, স্বঃ পরদিনে, সগণস্য কণাদিসহিতস্য ॥৩৪॥

যদীতি । বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ । অশ্বিভ্যাং সহেতি সহাশ্বিনঃ । মরুতো বায়বঃ । স্তপণা

সুতরাং আমি স্বপক্ষের হিত ও কার্যাসিদ্ধির জন্য মন্ত্ৰণাভিজ্ঞ ও হিতৈষী মন্ত্ৰীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব' ॥৩১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি ছুর্যোধনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্দ্ধের তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন ! তুমি দেখিবে—আমি জয়দ্রথবধার্থী হইয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ইহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আগামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়-দ্রথের মস্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিশ্বেদেবগণ,

(৩১) ভূয়শ্চ চিত্তয়িষ্যামঃ...বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘ত্রিসপ্তত্বিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ্য বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চসপ্তত্বিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৩৪) দ্রোণস্য মিততশ্চাত্ম...পি, দ্রোণস্য মিততশ্চাত্মঃ সগণস্য বিপশ্চিতঃ...নি ।

পিতরশ্চ সগন্ধর্ব্বাঃ সূপর্ণাঃ সাগরাদ্রয়ঃ ।
 দ্রৌবীযং পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদিগীশ্বরঃ ॥৩৬॥
 গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ ।
 ত্রাতারঃ সিন্ধুরাজস্চ ভবন্তি মধুসূদন ! ॥৩৭॥
 তথাপি বাণৈর্নিহতং শ্বো দ্রুষ্ঠাসি রণে ময়া ।
 মতেন চ শপে কৃষ্ণ ! তথৈবায়ুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)
 বস্তু গোপ্তা মহেষ্টাসস্তস্চ পাপস্চ তুর্মতেঃ ।
 তমেব প্রথমং দ্রোণমভিযাস্যামি কেশব ! ॥৩৯॥
 তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বন্ধং মন্যতে স স্ত্রবোধনঃ ।
 তস্মাভ্যশ্চৈব সেনাং ভিত্ত্বা যাস্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥
 দ্রুষ্ঠাসি শ্বো মহেষ্টাসান্ নারাতৈস্তিগ্মতেজসৈঃ ।
 শৃঙ্গাণীব গিরৈর্বজ্রৈর্দার্য্যমাণান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

গরুড়াঃ । ইদম্ পক্ষিমাত্রোপলক্ষণম্ । সাগবাদ্রয়ঃ সমুদ্রপর্ব্বতাঃ । দ্রৌঃ স্বর্গঃ, বিয়ং
 আকাশম্ । গ্রাম্যভূতানি মনুষ্যাদীনি, আরণ্যভূতানি চ যুগাদীনি, চরাণি জঙ্গমানি । শ্বঃ
 পরদিনে । শপে শপথং কৰোমি । আলভে স্পৃশামি ॥৩৬—৩৮॥

য ইতি । গোপ্তা রক্ষিতা, মহেষ্টাসো মহাপতুর্দ্রুঃ, তস্চ জয়দ্রপস্চ ॥৩৯॥
 তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বন্ধং জয়ে সম্বন্ধম্ । সৈন্ধবং জয়দ্রপম্ ॥৪০॥
 দ্রুষ্ঠাসীতি । শ্বঃ পবদিনে, মহেষ্টাসান্ কনাদীন, তিগ্মতেজসৈস্ত্রৈতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,
 অশুরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্ব্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই
 পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্‌পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্থাবরগণ এবং
 জঙ্গমগণও জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে যে,
 আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়দ্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব ! যে মহাপতুর্দ্রুঃ সেই পাপাত্মা ও তুর্মতির রক্ষক হইবেন, আমি
 প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিমুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই দুর্ধোধান মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে ।
 সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্যের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়দ্রথের নিকট
 যাইব ॥৪০॥

(৪০) যস্মিন্ দ্যুতমিদং বন্ধম্...পি, যস্মিন্ দ্যুতমিদং বন্ধম্...বন্ধ বন্ধ ।

নরনাগাশ্বদেহেভ্যো বিশ্ববিস্মৃতি শোণিতম্ ।
 পতন্ত্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥
 গাণ্ডীবপ্রেষিতা বাণা মনোহনিলসমা জবে ।
 নৃনাগাশ্বান্ বিদেহাসূন্ কৰ্ত্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
 যমাং কুবেরাদ্বরুণাদ্রাতিদ্রাক্ষা যম্ময়া ।
 উপাত্তমস্ত্রং যোরং বৈ তদ্রক্ষ্যারো নরা যুধি ॥৪৪॥
 ব্রাহ্মেণাস্ত্রেণ চাক্সাণি হস্তমানানি সংযুগে ।
 ময়া দ্রক্ষ্যসি সর্বেযাং সৈন্ধবস্মাভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥
 শরবেগসমুৎকৃষ্টৈ রাক্ষাং কেশব ! মূৰ্দ্ধতিঃ ।
 আন্ত্য্যিমাণাং পৃথিবীং দ্রক্ষ্যসি শ্বো ময়া যুধি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি । বিশ্ববিস্মৃতি নিঃসবিস্মৃতি । বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণৈঃ শাঃ, শিতৈঃ সর্পদৈঃ ॥৪২॥
 গাণ্ডীবৈতি । জবে বেগে । বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেমাং তান্, কৰ্ত্তারঃ
 করিস্মৃতি ॥৪৩॥

যমাদিতি । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । দ্রষ্টাবো দ্রক্ষ্যন্তি ॥৪৪॥

ব্রাহ্মেণেতি । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সৈন্ধবস্ত জাদবস্ত ॥৪৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পবনশৃঙ্গ সকল
 বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা মহা-
 ধনুর্ধরগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার সুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মানুষ্য, হস্তী
 ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণ সকল যাঠিয়া
 বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মানুষ্যকে দেহবিহীন ও প্রাণশূন্য
 করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, রুদ্র ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ
 করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে
 এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব ! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মস্তকগুলি
 আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আয়ত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাদাংস্তপ্ৰিয়ামি দ্রাবয়িষ্যামি শাত্ৰবান্ ।
 হুহুদো নন্দয়িষ্যামি পাতয়িষ্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪৭॥
 বহ্নাগস্কৎ কুসম্বন্ধী পাপদেশসমুদ্ভবঃ ।
 ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচয়িষ্যতি ॥৪৮॥
 সৰ্বক্ষীরামভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে ।
 ময়া সরাজকা বাণৈর্ভিন্নং দ্রক্ষ্যন্তি সৈন্ধবম্ ॥৪৯॥
 তথা প্রভাতে কৰ্ত্তাশ্চি যথা কৃষ্ণ ! হুযোধনঃ ।
 নান্যং ধনুর্দ্ধরং লোকে মংস্তুতে মৎসমং যুধি ॥৫০॥
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং যোদ্ধা চাহং নরর্ষভ ! ।
 ত্বঞ্চ বন্তা হযীকেশ ! কিং নু শ্রাদজিতং ময়া ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি । শরবেগেন সমুৎকৃষ্টৈঃ সন্ধ্যাচ্ছিন্নৈঃ । স্বঃ পরদিনে ॥৪৬॥
 ক্রব্যাদানিতি । ক্রব্যাদান্ বাৎসভোজিনো জন্তুন্, দ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥
 বহ্নিতি । বহ্নাগস্কৎ দ্রৌপদীহব্যাদিনা প্রচুৰাপরাধকারী, কুসম্বন্ধী দুর্জনসংসর্গী ॥৪৮॥
 সর্বেতি । সৰ্বক্ষীরামভোক্তারমিত্যনেন চিরস্থানিমিত্যুচ্যতে । সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥
 তথ্যেতি । প্রভাতে প্রভাতকালাবিপরদিবসে, কৰ্ত্তাশ্চি যুদ্ধং করিষ্যামি ॥৫০॥
 গাণ্ডীবমিতি । গাণ্ডীবাদিকং সৰ্বমসাধারণব্যসূচকম্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ । বন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শক্রগণকে
 পীড়িত করিব, বন্ধুজনের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়দ্রথকে নিপাতিত
 করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, দুর্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়দ্রথরাজা আমার
 হাতে নিহত হইয়া তাহার বন্ধুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্বদা ক্ষীরাম-
 ভোজী ও পাপাচারী জয়দ্রথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাস্ত্রনে শয়ন
 করিবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ ! আমি আগামী কল্য তেমন যুদ্ধ করিব, যাহাতে হুযোধন জগতে
 অপর কোন ধনুর্দ্ধরকে যুদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ হযীকেশ ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি যোদ্ধা এবং তুমি সারথি ।
 ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে ? ॥৫১॥

তব প্রসাদাদুগবন্ ! কিমিহাস্তি রণে মম ।
 অবিশ্বং হৃষীকেশ ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥
 যথা লক্ষ্ম স্থিরং চন্দ্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্ ।
 এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যং বিদ্ধি জনার্দন ! ॥৫৩॥
 মাবমংস্থা মমাস্ত্রাণি মাবমংস্থা ধনুর্দৃঢ়ম্ ।
 মাবমংস্থা বলং বাহোর্মাবমংস্থা ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৪॥
 যথাভিষায় সংগ্রামে ন জীয়েহং জয়ামি চ ।
 তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥
 ধ্রুবং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ ।
 শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিশ্বমশক্যম্ । বিগর্হসি “তংসাহসমিদং কৃতম্” ইত্যাদিনা নিন্দসি ॥৫২॥
 যথেনি । লক্ষ্ম শশচিরম্ । এতাং জয়দ্রথবধবিষয়াম্ ॥৫৩॥
 মেতি । মা অবমংস্থা নাবজানীহি । সর্বত্র দৃষ্টশক্তিকহাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥
 যথেনি । ন জীয়ে কেনাপি জিতো ন ভবামি । বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥
 ধ্রুবমিতি । মৎপক্ষনারায়ণজয়স্ত্র ধ্রুবস্বামম জয়োহপি ধ্রুব এবোতাশয়ঃ ॥৫৬॥

ভগবন্ ! তোমার অনুগ্রহে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে ?
 অতএব হৃষীকেশ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ ? ॥৫২॥
 জনার্দন ! চন্দ্রের চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই
 প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে
 অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অর্জুনকেও
 তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে
 জয় করি । সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই
 জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব
 এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)...কিং নাবাপ্তং রণে মম...বিগর্হসে—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫৩) যথা হি যোদ্ধা সংগ্রামে
 ন জীয়েয়...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫৬)...ধ্রুবা সাধুযু সন্নতিঃ । শ্রীধ্রুবা চাতিদক্ষেষু...বর্দ্ধ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা হৃদীকেশং স্বয়মাত্মানমাত্মনা ।

সন্দিদেশার্জুনো নর্দন্ বাসবিঃ কেশবং প্রভুং ॥৫৭॥

যথা প্রভাতাং রজনীং কল্লিতঃ স্রাদ্ধথো মম ।

তথা কার্য্যং ত্বয়া কৃষ্ণ ! কার্য্যং হি মহতুগতম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণার্জুনসংবাদে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—*—

অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং নিশাং শোকচুঃখার্ভৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ ।

নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাসুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রপুত্রমিতি বাসবিঃ অর্জুনঃ, নর্দন্ শৌর্য্যেণ গর্জনং, এবমুক্তা, আত্মনা যত্নেন, স্বয়ং স্বরাট্শ্বরূপম্, আত্মনাং পরমাত্মভূতঞ্চ, হৃদীকেশং মায়ানিয়ন্তারম্, অতএব প্রভুঃ সর্বাতিশায়িপ্রভাবম্, কেশবং কৃষ্ণম্, সন্দিদেশ আদিদেশ । ঈদৃশং কৃষ্ণং প্রতাপি অর্জুনস্তাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি স্থচিতম্ ॥৫৭॥

যথৈতি । রজনীমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কল্লিতঃ সঞ্জিতঃ । কার্য্যং কর্তব্যম্ । হি যশ্চাং, জয়প্রথবধরূপং মহং কার্য্যম্, উগতং কর্তু মারকম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ইন্দ্রনন্দন অর্জুন বীরত্ববশতঃ গর্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া
যত্ন সহকারে স্বরাট্শ্বরূপ, পরমাত্মরূপী, মায়ানিয়ন্তা ও সর্বাধিকপ্রভাবশালী
কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ বাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি
তাহা করিবে । কারণ, গুরুতর কার্য্য আরম্ভ করা হইয়াছে’ ॥৫৮॥

* ‘...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...
নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি ।

নরনারায়ণো ক্রুদ্ধো জ্ঞাত্বা দেবাঃ সবাসবাঃ ।
 ব্যথিতাশ্চিন্তয়ামাস্থঃ কিং শ্বিদেতদ্বিঘটি ॥২॥
 ববুশ্চ দারুণা বাতা রুক্ষা ঘোরাভিশংসিনঃ ।
 সকবন্ধস্তথা দিত্যে পরিঘঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥
 শুষ্কশল্যশ্চ সংপেভুঃ সনির্ঘাতাঃ সবিহ্ব্যতঃ ।
 চচাল চাপি পৃথিবী শৈলবনকাননা ॥৪॥
 চুক্ষুভুশ্চ মহারাজ ! সাগরা মকরালয়াঃ ।
 প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃভাশ্চ তথা গন্তং সমুদ্রগাঃ ॥৫॥
 রথাস্থনরনাগানাং প্রবৃত্তমধরোত্তরম্ ।
 ক্রব্যাদানাং প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পন্নগো সর্পাবিব, স্বসন্তো নিশ্বাসং ত্যজন্তো ॥১॥
 নরতি । নরনারায়ণো তদবতারো অর্জুনকৃষ্যো । সবাসবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥
 ববুরিতি । ঘোরাভিশংসিনো ভয়সূচকাঃ । পরিঘঃ পরিঘচিহ্নম্, সমদৃশ্যত দেবৈবেব ।
 অন্তেষাম্ তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাত্রৌ সূর্যমণ্ডলদর্শনাসম্ভব ইত্যবশ্যম্ ॥৩॥
 শুদ্ধেতি । শুষ্কশল্যো নির্জলবজ্রাঃ । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈরুত্তরৈঃ কাননৈররণ্যৈশ্চ
 সহিতৈ সা ॥৪॥

চুক্ষুহুরিতি । প্রতিশ্রোতো গন্তং প্রবৃভাঃ প্রতিকূলশ্রোতোভির্ভটস্থৈশ্চ, সমুদ্রগা নদ্যাঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শোকহঃখপীড়িত কৃষ্ণ ও অর্জুন দুইটা সর্পের আয় নিশ্বাস
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অর্জুন ও কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়াছেন জানিয়া ইন্দ্র-
 প্রভৃতি দেবতারা উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, ‘এটা কিরূপ
 ব্যাপার হইবে’ ॥২॥

রুক্ষ ও ভয়সূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতারা সূর্যমণ্ডলে
 কবন্ধযুক্ত পরিঘচিহ্ন দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নির্ঘাত ও বিহ্ব্যতের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পর্বত,
 উদ্যান ও বনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ ! মকরবাস সমুদ্র সকল উদ্বেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল
 শ্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

(৬) ...যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধয়ে—পি বা নি ।

বাহনানি শক্নুত্রে মুমূচু রুরুদুশ্চ হ ।
 তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বাণুৎপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥
 সর্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্ত্যস্তদীয়া ভরতর্ষভ ! ।
 শ্রদ্ধা মহাবলশ্রোত্রাং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥৮॥ (যুধকম)
 অথ কৃষ্ণঃ মহাবাহুরব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ।
 আশ্বাসয় সুভদ্রাং ত্বং ভগিনীং স্নুযয়া সহ ॥৯॥
 স্নুযাপ্রেষ্ঠাবয়স্তাশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব ! ।
 সান্না সত্যেন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় প্রভো ! ॥১০॥
 ততোহর্জুনগৃহং গত্বা বাসুদেবঃ স্তত্বর্মনাঃ ।
 ভগিনীং পুত্রশোকাক্তান্ আশ্বাসয়ত দুঃখিতাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রথেন্ধি । অপরোত্তরং বিপরীতভাবঃ স্বপক্ষেষপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ । ক্রবাদানাম্ মাংস-
 ভোজিনাম্ ॥৬॥

বাহনানীতি । শক্নুত্রে বিষ্ঠামৃত্রে । ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেন্ধি । পাকশাসনস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি পাকশাসনির্জুনঃ । স্নুযয়া বধা উত্তরয়া ॥৯॥

স্নুযেতি । স্নুযয়া উত্তরয়াঃ প্রেষ্ঠা দাসীঃ বয়স্তাঃ সপীশ্চ । সান্না সান্বনাকরণে ॥১০॥

তত ইতি । ভগিনীং সুভদ্রাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্য হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের
 বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল ; তাহাতে যমরাজ্যবুদ্ধির সম্ভাবনা
 হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং
 রোদন করিতে থাকিল । ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা সকলেই সেই সমস্ত
 ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জুনের সেই দারুণ
 প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া আমার
 পুত্রবধু উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী সুভদ্রাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব ! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও
 সান্বনায়ুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর’ ॥১০॥

(১০) স্নুযাং স্বসারমেবান্ত বিশোকে কুরু মাধব !... পি, স্নুযাং চাস্তা বয়স্তাশ্চ বিশোকাঃ
 কুরু মাধব !...বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

মা শোকং কুরু বাঞ্ছয়ি ! কুমারং প্রতি সন্মুখা ।
 সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ভীৰু ! নিষ্ঠৈষা কালনির্মিতা ॥১২॥
 কূলে জাতস্য বীরস্য ক্ষত্রিয়স্য বিশেষতঃ ।
 সদৃশং মরণং হেতত্ত্বং পুত্রস্য মা শুচঃ ॥১৩॥
 দিষ্ট্য মহারথো বীরঃ পিতৃস্তুল্যপরাক্রমঃ ।
 ক্ষাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥
 জিত্বা স্তব্ধশঃ শত্রুং প্রেষয়িত্বা চ মৃত্যবে ।
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সৰ্বকামদুহোহিষ্করান্ ॥১৫॥
 তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রুতেন প্রজ্ঞয়াপি চ ।
 সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপ্তস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । স্নুযয়া উত্তরয়া সহৈতি সন্মুখা । নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥
 কুল ইতি । সদৃশং যোগ্যম্ । মা শুচঃ শোকং মা কাৰ্য্যিঃ ॥১৩॥
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । বীরোহভিমন্যঃ, পিতুরৰ্জুনস্য ॥১৪॥
 জিহ্নেতি । সৰ্বান্ কামান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১৫॥
 তপসেতি । শ্রুতেন বেদপাঠেন, প্রজ্ঞয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিদুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অৰ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকাকর্ষী
 ও দুঃখিতা স্তম্ভদ্রাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘বৃষ্ণিবংশনন্দিনি ! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্ম
 শোক করিও না ; ভীৰু ! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া
 থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সদৃশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত । স্তুতরাং
 তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে
 বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমন্যু বহুতর শত্রু জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে যমলোকে পাঠাইয়া
 পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সর্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ
 করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

বীরসূর্য্যবীরপত্নী ত্বং বীরজা বীরবান্ধবা ।

মা শুচন্তনয়ং ভদ্রে ! গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

প্রাপ্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ ।

অস্ত্রাবলেপস্ত্র ফলং সমুদ্গমগণবান্ধবঃ ॥১৮॥

ব্যুত্থায়াস্ত বরারোহে ! রজন্ত্যং পাপকৰ্ম্মকৃৎ ।

নহি মোক্ষ্যতি পার্থাং স প্রবিক্টোহপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥

ঋঃ শিরঃ শ্রোণ্যতে তস্ত্র সৈন্ধবস্ত্র রণে হতম্ ।

সমন্তপঞ্চকাদ্রাহ্মণ বিশোকা ভব মা রুদঃ ॥২০॥

ঋত্ৰধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্ ।

যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চাশ্চে শত্ৰুজীবিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বীরঃ সূত ইতি বীরহঃ, বীরাজ্জায়ত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো
যন্তাঃ সা ॥১৭॥

ননু তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ খল্বাশ্বাস ইত্যাহ প্রাপ্যত ইতি । অবলেপস্ত্র গৰ্জ্জস্ত্র ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্যাত ইত্যাহ ব্যুত্থায়ামিতি । ব্যুত্থায়াং প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

ঋ ইতি । ঋঃ পরদিন এব । সমন্তপঞ্চকাং তদাখ্যাং কুরুক্ষেত্রস্থান্ধবিশেষাং ॥২০॥

ঋত্রেতি । শূরোহভিমুখ্যঃ, গতিং গম্যং লোকম্ ॥২১॥

ভদ্রে ! তুমি বীরপ্রসূ, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা । অতএব
পুত্রের জন্ত শোক করিও না ; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বন্ধুগণের সহিত এই গর্বের
ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে ! রাজি প্রভাত হইলে সেই পাপকৰ্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী
নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অর্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

সুভদ্রা ! তুমি কলাই শুনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক
অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমন্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে । সুতরাং
তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অস্ত্র যে সকল অস্ত্রজীবী আছেন,
তঁাহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমন্যু ঋত্ৰিয়ধৰ্ম্ম অনুসারে সেই
সজ্জনের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

ব্যুটোরক্ষো মহাবাহুরনিবর্তী রথপ্রণুৎ ।

গতস্তব বরারোহে ! পুত্রঃ স্বর্গং জ্বরং জহি ॥২২॥

অনুযাতশ্চ পিতরং মাতৃপক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

সহস্রশো রিপূন্ হত্বা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয় স্নুযাং রাজ্ঞি ! মা শুচঃ ক্ষত্রিয়ে ! ভূশম্ ।

শ্বঃ প্রিয়ং স্তমহচ্ছ্রত্বা বিশোকা ভব নন্দিনি ! ॥২৪॥

যৎ পার্থেন প্রতিজ্ঞাতং তন্তথা ন তদন্থথা ।

চিকীর্ষিতং হি তে ভর্তুর্ন ভবেজ্জাতু তন্মৃষা ॥২৫॥

যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ স্তরাস্তরশ্চ ।

রণগতমভিপান্তি সিন্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্তভদ্রাশ্বাসনে অৰ্ঘ্যপ্ৰতিমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্যুটেতি । হে বরারোহে ! উত্তমাদ্বনে ! ব্যাটং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্ত সঃ, মহাবাহুঃ, অনিবর্তী রণাদপনায়ী, রথান্ প্রণুদতি প্রহারোপসারয়তিতি স তাদৃশশ্চ তব পুত্রঃ অভিমন্যুঃ, স্বর্গং গতঃ । অতএব জ্বরং শোকসন্তাপম্, জহি নাশয় তাজ ॥২২॥

অস্থিতি । অনুযাতঃ অনুসৃতঃ শৌর্ধে অমুক্ততবানিতার্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি । স্নুযাং পুত্রবধূমন্তরাম্ । শ্বঃ পরদিনে, প্রিয়ং জয়স্বর্থহননম্ ॥২৪॥

নহু তন্নিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি । চিকীর্ষিতং কণ্ট্রমিষ্টম্ । জাতু কণাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে ! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহু, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে । অতএব শোকসন্তাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান, বীর ও মহারথ অভিমন্যু পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অনুকরণ করিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি ! তুমি তোমার পুত্রবধু উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, ক্ষত্রিয়ে ! তুমি গুরুতর শোক করিও না, নন্দিনি ! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অর্জুন যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অন্তথা হইবে না । কারণ, তোমার স্বামী যাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা হয় না ॥২৫॥

(২৫)....ন ভবেজ্জাতু নিফলম্—পি বা নি । ‘...পক্ষসপ্ততিমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তসপ্ততিমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা বচস্তস্য কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।

সুভদ্রা পুত্রশোকাক্তা বিললাপ স্তূঃখিতা ॥১॥

হা পুত্র ! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যাসি সংযুগে ।

নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত ! পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ ॥২॥

কথমিন্দীবরশ্যামং স্তদংষ্ট্রং চারুলোচনম্ ।

মুখং তে দৃশ্যতে বৎস ! গুণ্ঠিতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পতগাঃ পক্ষিণঃ । অভিপাস্তি সৰ্ব্বতো রক্ষিষ্ণুতি । ভবিতা স্বাতা জীবিত্য-
তীত্যর্থঃ, তৈর্মল্লজাদিভিঃ সহ স্থিতোহপীতি শেষঃ । পুস্পিতাগ্রা নাম চন্দ্রঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামষ্টযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

এতদীতি । স্তূঃখিতা বিপক্ষাণামগ্ন্যাচরণশ্রবণাদপি নিতাস্তূঃখিতা ॥১॥

হেতি । মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াঃ, এত্যা উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥

কথমিতি । শোভনা দংষ্ট্রা দস্তা যস্ত তৎ । রণরেণুনা রণাঙ্গনধূলিকালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মনুষ্যেরা সমরস্থিত
জয়দ্রথকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত
থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া সুভদ্রা পুত্র-
শোকাক্তা ও অত্যস্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হা পুত্র ! হা বৎস অভিমন্যু ! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া
ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

(১)...সুভদ্রা শোকদুঃখাক্তা...বর্দ্ধ । (২)...কথমেত্যাসি সংযুগম্...বা নি,...কথং সংযুগ-
মেত্যা হি...পিতৃস্তল্যপরাক্রম !—বর্দ্ধ ।

নূনং শূরং নিপতিতং ত্বাং পশ্যন্ত্যনিবর্তিনম্ ।
 স্থশিরোগ্রীববাহুসং বৃহদোরক্ষং নতোদরম্ ॥৪॥
 চারুপচিতসর্বাস্থং স্বক্ষং শস্ত্রক্ষতাচিতম্ ।
 ভূতানি হ্রাভিবীক্ষন্তে নবচন্দ্রমিবোদিতম্ ॥৫॥
 শয়নীয়ং পুরাধ্যাস্ত স্পর্ধ্যাস্তরগসংবৃতম্ ।
 ভূমাবগ্ন কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ স্থথোচিতঃ ॥৬॥
 যোহস্মাস্মত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভূজঃ ।
 কথমস্মাস্মতে সোহগ্ন শিবাভিঃ পতিতো যুধে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহু অংসৌ স্বক্ৰৌ চ তে যস্ত তম্, বৃহৎ দৃঢ়বিশালম্
 উরো বক্ষো যস্ত তম্, নতোদরং ক্রশমধ্যম্ ॥৪॥

চারিতি । চারুণি উপচিতানি বুদ্ধিং প্রাপ্তানি চ সর্বাণি অঙ্গানি যস্ত তম্, শোভনানি
 অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি যস্ত তম্, শষ্টৈঃ ক্ষত আচিতো ব্যাপ্তঃ তম্ । ভূতানি প্রাণিনঃ, হ্রা স্বাম্ ॥৫॥

শয়েতি । পুরা স্পর্ধিনা দুষ্কফেনতুল্যেন আস্তুরণেন সংবৃতম্, শয়নীয়ং শয্যাম্, অপ্যাস্ত
 অবিষ্ঠায়, অগ্ন স্থথোচিতঃ স্থথভোগে অভ্যস্তোহপি, অষ্টৈর্বিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি । অস্মাস্মত সেবার্থমাস্তিতঃ । অস্মাস্মতে ভক্ষার্থমাস্মীয়তে, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস ! নীলোৎপলের ছায় শ্যামবর্ণ, সুন্দরদন্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত
 এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে
 দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস ! তুমি বীর ছিলে ; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না ; তোমার মস্তক,
 গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্কন্ধদ্বয় সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ কৃশ,
 এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল ; এ হেন
 তুমি অস্ত্রে ক্ষত ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে
 উদিত নূতন চন্দ্রের ছায় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা ! তুমি স্থথভোগে অভ্যস্ত ছিলি ; তাই পূর্বে দুষ্কফেনতুল্য আস্তুরণে
 আবৃত শয্যা শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন
 করিয়া রহিয়াছিস্ ॥৬॥

হায় ! পূর্বে উত্তম নারীগণ যে মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন
 শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥

যোহন্তু যুত পুরা হৃষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।
 সোহন্তু ক্রব্যাৎগণৈর্ঘোতৈর্বিবিন্দন্তিরুপাস্ততে ॥৮॥
 পাণ্ডবেষু চ নাথেষু রুক্ষিবীরেষু বা বিভো ! ।
 পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্তনাথবৎ ॥৯॥
 অতৃপ্তদর্শনা পুত্র ! দর্শনস্ত তবানঘ ! ।
 মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যক্তমন্ত যমক্ষয়ম্ ॥১০॥
 বিশালাক্ষং স্নকেশান্তং চারুবাক্যং স্নগন্ধি চ ।
 তব পুত্র ! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নিব্রণম্ ॥১১॥
 ধিগ্‌বলং ভীমসেনস্তা ধিক্ পার্থস্তা ধনুস্ততাম্ ।
 ধিগ্‌বীর্যং রুক্ষিবীরণাং পাঞ্চালানাঞ্চ ধিগ্‌বলম্ ॥১২॥
 ধিক্ কেয়াংস্তথা চেদীন্‌ মংস্তাংশ্চৈবাত্ম সজ্জয়ান্ ।
 মে ত্বাং রণগতং বীরং ন শেকুরভিবীক্ষিতুন্‌ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । “হতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশাংশকাঃ । বন্দিনস্বমলপ্রজাঃ প্রতাব-
 সদুশোক্তয়ঃ ॥” ইতি প্রাক্ষঃ । ক্রব্যাৎগণৈর্ঘোতৈর্বিবিন্দন্তিরুপাস্ততে ॥ উপাস্ততে ভক্ষণার্থং
 সেবাতে ॥৮॥

পাণ্ডবেষু রক্ষকেষু । হে বিভো ! শৌর্যপ্রভাবশালিন্ ॥৯॥
 অতৃপ্তেতি । অতৃপ্তদর্শনা অপূর্ণদর্শনাকাজ্ঞা, দর্শনশ্চেতি তৃপ্তার্থযোগাৎ করণে যদ্য ॥১০॥
 বিশালেতি । শোভনাঃ কেশান্তা যস্ত তৎ । নিব্রণম্‌ অশস্ত্রক্ষতম্‌ ॥১১॥
 ধিগিতি । পার্থস্তা অজুনস্তা, ধনুস্ততামন্তেষাম্ । অভিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ
 ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজন্তুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রতাবশালী অভিমন্যু ! বীর পাণ্ডবগণ, রুক্ষিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ
 (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের আয় নিহত হইলে ॥৯॥

নিষ্পাপ পুত্র ! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাজ্ঞা তৃপ্ত হয় নাই ।
 সূতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র ! বিশালনয়ন, স্নন্দরকেশপ্রাপ্ত, মনোহরবাক্য ও মৌরভযুক্ত তোমার
 অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অর্জুন, অশ্বাথ্য ধনুর্ধরগণ, রুক্ষিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

(৯)....কেনাছানাথবদন্তঃ—বদ বর্দ্ধ । (১১)....স্নগন্ধি বৈ...বর্দ্ধ ।

অথ পশ্যামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতশ্রিয়ম্ ।
 অভিমনু্যমপশ্যন্তী শোকব্যাকুলচেতনা ॥১৪॥
 স্বশ্রীয়ং বাসুদেবস্ত পুত্রং গাণ্ডীবধননঃ ।
 কথং ত্বাতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যচ্চ নিপাতিতম্ ॥১৫॥
 হা বীর ! দৃষ্টৌ নক্টশ্চ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে ।
 অহো হানিত্যং মানুষ্যং জলবৃদ্ধদচঞ্চলম্ ॥১৬॥
 ইমাং তে তরুণীং ভার্য্যাং ত্বদাধিভিরভিপ্সুতাম্ ।
 কথং সদ্ধারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥
 অহো হকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক ! ।
 বিহায় ফলকালে মাং স্তৃগৃদ্ধাং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অভেতি । হতশ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দর্য্যাম্ ॥১৪॥
 স্বশ্রীযমিতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । স্বা স্বম্ । দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেহপি ॥১৫॥
 হেতি । নষ্টস্তিরোহিতঃ । মাতৃশ্রুৎ মতৃশ্রুতম্ ॥১৬॥
 ইমামিতি । ত্বদাধিভিস্ত্বংসদক্ষিনীভির্মনোব্যাথাভিঃ । সদ্ধারয়িষ্যামি ভাবয়িষ্যামি ॥১৭॥
 অহো ইতি । ফলকালে সেবাদিকলপ্রদর্শনসময়ে, স্তৃগৃদ্ধাম্ অর্ভাবাভিনাশিণীম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেবল, চৈদি, মৎস্ত ও স্তৃগৃগণকে ধিক্, গাঁহার। যুদ্ধমধ্যে তোমার
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২—১৩॥

আজ আমি অভিমনু্যকে দেখিতে না পাইয়া শোকাকুলচিত্ত হইয়া সমগ্র
 পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিস্ত্রী দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস ! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অর্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি
 আজ কি করিয়া নিপাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর ! তুমি স্বপ্নে ধনের আয় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত
 হইয়া গেলে ! হায় ! মনুষ্য অনিত্য, এমন কি জলবৃদ্ধদের আয় চঞ্চল ॥১৬॥

বাবা অভিমনু্য ! তোর এই যুবতি ভার্য্যাটী তোর শোকে আকুল হইয়া
 পড়িয়াছে ; এ অবস্থায় বৎসহীন শ্বেতুর আয় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র ! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিনী স্তৃগৃদ্ধাকে ফল দেখাইবার সময়ে
 পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে ! ॥১৮॥

(১৪)... হতশ্রিয়ম্...পি বা নি ।

নূনং গতিঃ কৃতান্তস্ত প্রাঈজেরপি স্তুভূবিদা ।
 যত্র স্বং কেশবে নাথে সংগ্রামেহনাথবদ্ধতঃ ॥১৯॥
 যজ্ঞনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতাত্মনাম্ ।
 চরিতব্রহ্মচর্য্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥
 কৃতজ্ঞানাং বদান্তানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।
 সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ বা গতিস্তামবাথুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 বা গতিযুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।
 হত্বারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥
 গোসহস্রপ্রদাতৃণাং ক্রতুদানাঞ্চ বা গতিঃ ।
 নৈবেশিকঞ্চাভিমতং দদতাং বা গতিঃ শুভা ॥২৩॥
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ বা ।
 বা চাপি যন্তদগুণানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, স্তুভূবিদা অতীবদুর্জ্ঞেয়া । থলি গুণাভাব আর্থঃ ॥১৯॥
 যজ্ঞনামিতি । যজ্ঞনাং কৃতযজ্ঞানাম্ । বদান্তানামুদারানাম্ ॥২০—২১॥
 যেতি । অনিবর্তিনাম্ অপরাঙ্খানাম্ ॥২২॥
 গতিমিতি । ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্ । নিবেশো গৃহং তন্নির্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্ ।
 নিদধতাং তদগৃহে স্থাপয়তাম্ । যন্তদগুণানাং ত্যক্তাভিমানানাম্, “অভিমানে গ্রহে দণ্ডঃ”
 ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিদুর্জ্ঞেয় । যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ (রক্ষক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের আয় নিহত হইয়াছ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী, কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্য্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া অপরাঙ্খভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

যাঁহারা সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, অথবা যাঁহারা অভিমত গৃহনির্মাণোপযোগী দ্রব্য দান করেন, তাঁহাদের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, কিংবা যাঁহারা শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের জন্ত নিধি স্থাপন

(১৯)....পুত্র ! স্বং কেশবে নাথে....পি । (২২)....হতারিনিহতানাঞ্চ....পি ।

ব্রহ্মচর্য্যেণ বাং যাস্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।

একপত্ন্যশ্চ বাং যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৫॥

রাজ্ঞাং স্ফুরিতৈর্ধী চ গতির্ভবতি শাস্ত্রতী ।

চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং স্ফুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

দীনানুকম্পিনাং বা চ সততং সংবিভাগিনাম্ ।

পৈশ্চল্যাক্ষ নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৭॥ (বৃদ্ধকম্)

ব্রতিনাং ধর্ম্মশীলানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।

অমোঘাতিথিনাং বা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু বা ধারয়তামান্নানাং ব্যসনেষু চ ।

গতিং শোকাগ্নিদগ্ধানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্য্যেণ । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ । একৈব পত্নী যেষাং তে একপত্ন্যঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি । স্ফুরিতৈঃ সদাচরণৈঃ । পাবিতানাং স্বদম্মান্নাদানেন পবিত্রীকৃতানাম্ ।
সংবিভাগিনাং মধুরং বস্ত্র পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্ । পৈশ্চল্যং খলভাবাৎ ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি । অমোঘা অব্যথাঃ সফলাশা অতিথিবো যেষাং তেষাম্ । দীর্ঘাণাব
আর্ষঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু । ধারয়তাং ধৈর্যাঘ্রিতং কুর্বতাম্, ব্যসনেষু বিপংক্ত ॥২৯॥

করেন, অথবা যাঁহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাঁহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র !
তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনিরা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র
পত্নীশালী পুরুষেরা যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ
কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য স্ফুরিত করায় রাজাদের যে
সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট দ্রব্য
বর্চনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলতাশূন্য লোকদিগের যেরূপ
গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্ম্মশীল, গুরুশুশ্রূষানিরত এবং অতিথিসংকারকারী লোক-
দিগের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্ট, বিপদ ও শোকাগ্নিদগ্ধ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি
হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥

পিতৃমাতৃশ্চ শুশ্রূষাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা ।
 স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩০॥
 ঋতুকালে স্বকাং পত্নীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্ ।
 পরস্ত্রীভ্যা নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥
 সান্না যে সর্বভূতানি পশ্যন্তি গতমংসরাঃ ।
 নারুন্তদানাং ক্ষমিণাং যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩২॥
 মধুমাংসনিবৃত্তানাং মদাদস্তান্তথানুতাং ।
 পরোপতাপত্যন্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥
 হ্রীমন্তঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।
 যাং গতিং সাধবো যান্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥
 এবং বিলপতীং দীনাং হৃভদ্রাং শোককর্ষিতাম্ ।
 অভ্যপগত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি । কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি । স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥
 ঋত্বিতি । স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্ । “ঋতুকালভিগামী শ্রী” ইতি স্বভেদে ॥৩১॥
 সান্নেতি । সান্না প্রিয়ভাবেনৈতর্য্যঃ । গতমংসরা দ্বেষশূন্যঃ । নারুন্তদানামমর্ষপীড়-
 কানাম্ ॥৩২॥
 মপ্সিতি । মধু মগ্ধম্ । মদাদস্তান্তথানুতামিথাভ্যঃ নিবৃত্তানামিত্যন্তর্য্যঃ ॥৩৩॥
 হ্রীতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

ষাঁহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুশ্রূষা করেন এবং ষাঁহারা স্বদারমাত্রে
 নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥

পরস্ত্রীপরাঙ্কুখ এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া
 থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥

বৎস ! ষাঁহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন,
 সেই অমর্ষপীড়ক ক্ষমাশীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥

মগ্ধ, মাংস, মত্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসন্তাপকতাশূন্য মহাঋদের
 যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥

লজ্জাশীল, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা যাদৃশ গতি লাভ
 করেন, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

(৩০) মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রূষাম্...পি বা নি ।

তাঃ প্রকামং রুদিত্বা চ বিলপ্য চ স্নহুঃখিতাঃ ।
 উন্নতবভ্রদা রাজন্ ! নিঃসংজ্ঞা ন্যপতন্ ক্ষিতৌ ॥৩৬॥
 সোপচারস্ত তাঃ কৃষ্ণো হুঃখিতা ভৃশহুঃখিতঃ ।
 সিদ্ধাস্তসা সমাস্থাশ্চ তত্তহুদ্ভা হিতং বচঃ ॥৩৭॥
 বিসংজ্ঞকল্লাং রুদতীং মর্শ্ববিক্কাং প্রবেপতীম্ ।
 ভগিনীং পুণ্ডরীকাক্ষ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুথাকম্)
 স্নভদ্রে ! মা শুচঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যাশ্রাসয়োত্তরাম্ ।
 গতোহভিমন্যুঃ প্রথিতাং গতিং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥
 যে চান্বেহপি কূলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে !
 অভিমন্যোগতিং যাস্ত সর্কে তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাঞ্চালী দ্রৌপদী, বৈরাটীসহিতাম্ উত্তরায় যুক্তাম্ ॥৩৫॥
 তা ইতি । তা দ্রৌপদীস্নহুঃখিতাঃ, প্রকামং পয়াশ্রম, যথা স্মৃত্য ॥৩৬॥
 সেতি । উপচারণে ব্যজনবাতেন সহেতি সং । প্রবেপতীং কম্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥
 স্নভদ্র ইতি । হে পাঞ্চালি ! দ্রৌপদি ! উত্তরামভিমন্যুপত্নীম্, আশ্রাসয় ॥৩৯॥
 বচোভঙ্গ্য অভিমন্যুগতেঃ প্রাশস্ত্যং জ্যোতয়তি য ইতি । নঃ অম্বাকম্ ॥৪০॥

শৌকার্ত্তা ও অবসন্ন স্নভদ্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন,
 এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন তাঁহারা উন্নতের ন্যায় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া
 অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অভ্যস্ত হুঃখিত হইয়া অগ্ন্যাগ্ন পরিচর্য্যার সহিত
 জলসেকে অতিহুঃখিতা দ্রৌপদী, স্নভদ্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই
 হিতবাক্য বলিয়া অচেতনপ্রায়া, রোদনপরায়ণা, মর্শ্বপিড়িতা ও কম্পমানা
 ভগিনী স্নভদ্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

স্নভদ্রা ! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি ! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর ।
 ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমন্যু প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে ! আমাদের বংশে অথ যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা
 সকলেও যেন অভিমন্যুর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

কুর্ধ্যাম তদ্বয়ং কৰ্ম্ম ক্রিয়াস্ব স্নহদশচ নঃ ।

কৃতবান্ যাদৃশং হ্যেকস্তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥

এবমাস্থাস্ত ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্ ।

পার্থশ্চৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥

ততোহভ্যনুজ্জায় নৃপান্ কৃষ্ণো বন্ধুংস্তথার্জুনম্ ।

বিবেশান্তঃপুরং রাজন্ ! তে চ জগ্মুর্যথালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

প্রতিজ্ঞায়াং সূভদ্রাবিলাপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•*•—

ভারতকৌমুদী

অভিমত্বাৰ্থং স্পৃহয়তি কুৰ্য্যামেতি । তং তাদৃশম্ । ক্রিয়াস্ব ইত্যাদীযুস্ বিসৰ্গ-
লোপস্বার্থঃ ॥৪১॥

এবমিতি । ভগিনীং সূভদ্রাম্ । মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি । অভ্যনুজ্জায় বিশ্রামায় । তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি প্রতিজ্ঞায়াম্ উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সূভদ্রা ! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমত্বা যেরূপ কার্য্য করিয়া
গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের স্নহদগণও
যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শক্রদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে সূভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে
আশ্বস্ত করিয়া অৰ্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বন্ধুগণ ও অৰ্জুনকে বিশ্রাম করিতে
যাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাঁহারাও
যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

—%*%—

(৪১)...কৃতবান্ যাদৃগ্গৈকস্তব পুত্রো মহাবলঃ—পি বা নি । * '...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'
বদ্ধ বদ্ধ, '...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহর্জুনশ্চ ভবনং প্রবিষ্ট্যাপ্রতিমং বিভুঃ ।
স্পৃষ্টদাস্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে ।
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দর্ভৈর্বৈদূর্য্যাসন্নিভৈঃ ॥১॥
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদগন্ধৈর্লাজৈঃ স্তম্ভলৈঃ ।
অলঙ্কার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোত্তমৈঃ ॥২॥
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ ।
দর্শয়ন্তোহস্তিকে চত্বর্ণৈশ্চ ত্রৈয়ম্বকং বলি ॥৩॥
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্ ।
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশ্চ তস্মৈ যবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তঃ স্পৃষ্টা আচম্য । বৈদূর্য্যাসন্নিভৈর্নীলবর্ণৈঃ । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১॥
তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, আয়ুধোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥
তত ইতি । স্পৃষ্টোদকে কৃত্যচমনে । ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিঃ পূজ্যোপহাৰম্ ॥৩॥
তত ইতি । তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ আধকায় । এতত্ত্ব, পাশ্চপতাস্ত্রম্ববায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অর্জুনের অতুলনীয় গৃহে প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যমণির আয় নীলবর্ণ কুশদ্বারা একটা মাল্লিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাল্লিক মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অর্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার অব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অর্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

(১) ...স্থণ্ডিলে কৃতলক্ষণে...বর্দ্ধ ।

অয়মানস্ত গোবিন্দঃ ফাল্গুনং প্রত্যভাষত ।
 সুপ্যতাং পার্থ ! ভদ্রং তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥
 স্থাপয়িত্বা ততো দ্বাস্থান্ গোপ্তুং চাত্মায়ুধান্ নরান্ ।
 দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্ ।
 শিশ্চেহথ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥৬॥
 পার্থায় সর্বং ভগবান্ শোকদুঃখাপহং বিধিম্ ।
 ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাক্ষস্তেজোদ্যুতিবিবর্দ্ধনম্ ॥৭॥
 যোগমাস্থায় যুক্ত্বা সৰ্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ ।
 শ্রেয়স্কামঃ পৃথুশা বিষ্ণুর্জিহ্বোঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়েতি । অয়মান ঈষদ্বসন, ফাল্গুনমর্জুনম্ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৫॥
 স্থাপয়িত্বৈতি । দ্বারি তিষ্ঠতীতি দ্বা দ্বা দৌবারিকাস্থান্ । “শিট্যাঘোষে বিসর্জনীয়স্ত”
 ইতি বিসর্গলোপঃ । গোপ্তুন্ রক্ষকান্, আত্মায়ুধান্ গৃহীতাস্থান্ । দারুকঃ ক্রফসারথিঃ ।
 ঘটপাদোহয়ং স্কোভঃ ॥৬॥

পার্থায়েতি । ভগবান্ সর্বাতিশায়িমাহায়াবান্, পুণ্ডরীকাক্ষঃ পদ্মনবনঃ, পৃথুশা বিশাল-
 কীর্তিঃ, সৰ্বেষাং জগতাং যে ঈশ্ববা ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরঃ, যুক্ত্বা অর্জুনেন সহ মিলিতায়া
 “পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যুক্তেঃ, অতএব জিম্বোরর্জুনস্ত শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়ঙ্করশ্চ, বিষ্ণুঃ ক্রফঃ,
 যোগং ধ্যানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, তেজোদ্যুতিবিবর্দ্ধনং শক্তিবীরশ্রীবৃদ্ধিকরম্, শোকদুঃখাপহক্,
 সর্বং বিধিঃ শিবোপাসনাপরিপাটীম্, পার্থায় অর্জুনায়, ব্যদধাৎ উপাদিশং উপদিষ্টাং শিবিরম-
 বিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি শয়ন
 কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্য চলিলাম’ ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকাস্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ দৌবারিকগণ ও অন্ত্রধারী মনুষ্যগণকে
 যথাস্থানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত যাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করি-
 লেন এবং বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সর্বাতিরিক্তমাহায়াশালী, পদ্মনবন বিশালকীর্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বর-
 গণেরও ঈশ্বর এবং অর্জুনের অভিন্নাত্মা কৃষ্ণ অর্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী
 হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও দুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্দ্ধক সমস্ত
 শিবোপাসনার প্রণালী অর্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়া-
 ছিলেন ॥৭—৮॥

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কশিচৎ স্বেষাপ তাং নিশাম্ ।
 প্রজাগরঃ সৰ্বজনং হাবিবেশ বিশাংপতে ! ॥৯॥
 পুত্রশোকভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতে মহাত্মনা ।
 সহসা সিন্ধুরাজস্ত বধো গাণ্ডীবধন্যনা ॥১০॥
 তং কথং নু মহাবাহুবাসবিঃ পরবীরহা ।
 প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুর্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥
 কষ্ঠং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।
 স চ রাজা মহাবীর্য্যঃ পারয়ত্বর্জ্জনং স্য তাম্ ।
 পুত্রশোকভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃত্য ॥১২॥
 ভ্রাতরশ্চাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ ।
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রেন সৰ্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নিশানিত্যতাস্থসংযোগে দ্বিতীয়া । প্রজাগব উদ্বিগ্নেন জাগরণম্ ॥৯॥
 পুত্রোতি । সহসা স্বপ্নরশভ্যাদিকমবিচিন্ত্য ॥১০॥
 তদ্বিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিঃ ॥১১॥
 কষ্টমিতি । কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, ইদং সিন্ধুরাজহননম্, ব্যবসিতং সাপঘাতুর্নাবকম্ । যেন
 হি স রাজা জয়দ্রথঃ, মহাবীর্য্যঃ । তথাপি অর্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়তু উত্তরতু ।
 যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥
 ভ্রাতর ইতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রেন দুর্ঘোষধনেন, তস্মৈ জয়দ্রথায় ॥১৩॥
 নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায়
 নাই ; সকল লোকই উদ্বিগ্নে জাগরিত ছিল ॥৯॥
 ‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা
 করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥
 অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সফল
 করিবেন’ এইরূপ তাহারা চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥
 ‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধ্য ব্যাপারে প্রবৃত্ত
 হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন । কারণ, জয়দ্রথও
 মহাবীর । তথাপি অর্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥
 ওদিকে দুর্ঘোষধন—বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি
 সমস্তই জয়দ্রথকে নিবেদন করিয়াছেন (তাহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়া-
 ছেন) ॥১৩॥

স হত্বা সৈন্ধবং সংখ্যে পুনরেতু ধনঞ্জয়ঃ ।
 জিত্বা রিপুগণাংশ্চৈব পারয়ত্বর্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥
 অহত্বা সিন্ধুরাজং হি ধুমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি ।
 ন হুসাবনৃতং কৰ্ত্তুমলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥
 ধৰ্ম্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি মৃতোহর্জুনে ।
 তস্মিন্ হি বিজয়ঃ ক্রুৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥
 যদি নঃ স্কৃতং কিঞ্চিদ্যদি দত্তং হুতং যদি ।
 ফলেন তেন সৰ্ব্বেণ সব্যসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥
 এবং কথয়তাং তেষাং জয়মাশংসতাং প্রভো ! ।
 কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্ ! রজনী ব্যত্যবৰ্ত্তত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্ । পারয়তু উত্তরত, ব্রতং ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥
 অহত্ব্যতি । ধুমকেতুময়িম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাং । অলং সমর্থঃ ॥১৫॥
 ধৰ্ম্মেতি । পাণ্ডবেন ধৰ্ম্মপুত্রং, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥
 যদিতি । স্কৃতং পুণ্যমস্তি । তদা তেন তদীয়েন ॥১৭॥
 এবমিতি । আশংসতাম্ আশীৰ্ব্বয়ং কুর্কৃতাম্ । ব্যত্যবৰ্ত্তত অতীত ॥১৮॥

তথাপি অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং
 অর্জুন শত্রুগণকে জয় করিয়া ব্রতের স্থায় প্রতিজ্ঞা উদ্ভীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে
 প্রবেশ করিবেন । কেন না, পৃথানন্দন অর্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে
 পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জুন মরিয়া গেলে, যুদ্ধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন ? কেন না,
 যুদ্ধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি,
 কিংবা যদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জুন শত্রু জয়
 করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতে-
 ছিল এবং জয়ের আশীর্ব্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি
 অতীত হইল ॥১৮॥

তস্মা রজন্তা মধ্যে তু প্রতিবুদ্ধো জনার্দনঃ ।
 স্মৃতা প্রতিজ্ঞাং পার্থস্য দারুকং প্রত্যভাষত ॥১৯॥
 অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্তেন হতবন্ধুনা ।
 জয়দ্রথং হনিষ্যামি শ্বোভূত ইতি দারুক ! ॥২০॥
 তাস্তু দুৰ্য্যোধনঃ শ্রুত্বা মস্ত্রিভির্মস্ত্রিয়িষ্যতি ।
 যথা জয়দ্রথং পার্থো ন হন্যাদিতি সংযুগে ॥২১॥
 অক্ষৌহিণ্যো হি তাঃ সৰ্ব্বা রক্ষিষ্যন্তি জয়দ্রথম্ ।
 দ্রোণশ্চ সহ পুত্রোণ সৰ্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥
 একো বীরঃ সহস্রাক্ষৌ দৈত্যদানবমর্দিতা ।
 সোহপি তং নোৎসহেতাজৌ হস্তং দ্রোণেন রক্ষিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । দারুকং তদাখ্যং স্বসারথিম্ ॥১৯॥
 অৰ্জুনেনেতি । হতবন্ধুনা হতপুত্রোণ । শ্বোভূতে পরদিনে ভ্রাতৃতে ॥২০॥
 তামিতি । তথা মস্ত্রিয়িষ্যতি মস্ত্রেয়দিতি সম্ভাবনা ॥২১॥
 অক্ষৌহিণ্য ইতি । দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্যতীতি বচনবিপর্যয়ানেনাচর্য্যভিঃ ॥২২॥
 এক ইতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । নোৎসহেত ন শক্লুয়াৎ, আজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাত্রির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অৰ্জুনের
 প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

‘দারুক ! অভিমত্য় নিহত হইলে, পুত্রশোকাক্ত অৰ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়া-
 ছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মস্ত্রীদের সহিত সেইরূপ মস্ত্রণা করিবে,
 যাহাতে অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অক্ষৌহিনী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল
 অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বখামার সহিত মিলিত হইয়া তাকে
 রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে
 দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০)....জয়দ্রথং বনিষ্যামি...পি । (২১) তন্তু দুৰ্য্যোধনঃ শ্রুত্বা বা নি । (২৩) ...
 দৈত্যদানবদর্পহা... বা নি ।

সোহং শস্তং করিষ্যামি যথা কুন্তীশতোহর্জুনঃ ।
 অপ্রাপ্তেহস্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥
 নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ ।
 কশ্চিদন্যঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্মমার্জুনাং ॥২৫॥
 অনর্জুনমিমং লোকং মুহূর্তমপি দারুক ! ।
 উদীক্ষিতুং ন শক্তোহং ভবিতা ন চ তত্তথা ॥২৬॥
 অহং বিজিত্য তান্ সর্বান্ সহসা সহয়দ্বিপান্ ।
 অর্জুনার্থে হনিষ্যামি সর্কর্ণান্ সম্ভ্রযোধনান্ ॥২৭॥
 শ্বো নিরীক্ষন্ত মে বীর্য্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে ।
 ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তস্য দারুক ! ॥২৮॥
 শ্বো নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ ।
 সান্বদ্বিপরথান্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুক ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্বদে ক উপায় ইত্যাহ স ইতি । শ্বঃ পরদিনে ॥২৪॥
 নহর্জুনার্থে অং কথং স্বপ্রতিজ্ঞাভঙ্গং করিষ্যামীত্যাহ নহীতি । দারাঃ কলত্রাণি ॥২৫॥
 অনেতি । উদীক্ষিতুমবলোকয়িতুম্ । তদুভবনম্, তথা অনর্জুনঞ্চ ন ভবিতা ॥২৬॥
 অহমিতি । তান্ বিপক্ষান্ হরৈরশ্বৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিঃ সহেতি তান্ ॥২৭॥
 শ্ব ইতি । শ্বঃ পরদিনে, নিরীক্ষন্ত নিরীক্ষন্তাম্ । সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥
 শ্ব ইতি । অশ্বদ্বিপৈর্হস্তিভিঃ রথৈঃ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জুন সূর্য্য
 অস্ত যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভাৰ্য্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধু এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জুনভিন্ন অণ্ড
 কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুক ! এমন কি, আমি মুহূর্তকালও অর্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ
 নহি । তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জুনের জন্ত শীঘ্রই কর্ণ, দুর্যোধন এবং তাহাদের হস্তী
 ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুক ! আগামী কল্য আমি অর্জুনের জন্ত মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ
 করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

স্বস্তাং চক্রপ্রমথিতাং দক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্ ।
 ময়া ক্রুদ্ধেন সমরে পাণ্ডবার্থে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥
 শ্বঃ সদেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ।
 জ্ঞাস্তিস্তি লোকাঃ সর্বে মাং সুহৃদং সব্যাসাচিনঃ ॥৩১॥
 যস্তং দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যস্তঞ্চানু স মামনু ।
 ইতি সঙ্কল্ল্যতাং বুদ্ধ্যা শরীরাক্ষং মমার্জ্জুনঃ ॥৩২॥
 তথা হুং মে প্রভাতায়ামশ্রাং নিশি রথোত্তমম্ ।
 কল্লয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ব্রজ সংঘতঃ ॥৩৩॥
 গদাং কোমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্ ।
 আরোপ্য বৈ রথে সূত ! সর্বোপকরণানি চ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্ব ইতি । নৃপবাহিনীং দুৰ্য্যোধনসেনাম্ ॥৩০॥
 শ্ব ইতি । সব্যাসাচিনঃ সুহৃদং জ্ঞাস্তিস্তি সর্বা তৎসাহায্যকরবাদিত্তি ভাবঃ ॥৩১॥
 য ইতি । অনু ইখন্তুতঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥
 তথ্যেতি । কল্লয়িত্বা সঞ্জীকৃত্য । সংঘতঃ অশ্চালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥
 গদামিতি । কোমোদকীং নাম, “কোমোদকী গদা” ইত্যমরঃ । সর্বোপকরণানি
 অসিচক্ষাদীনি । রথস্ত উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়স্ত গকড়স্ত । জাহ্ননদানং

দারুক ! আগামী কল্যা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও
 শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক ! কাল তুমি দেখিবে—আমি ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে
 চক্রদ্বারা মথিত করিয়া দুৰ্য্যোধনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অৰ্জুনের
 সুহৃদ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অৰ্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অৰ্জুনের প্রিয়, সে
 আমারও প্রিয় ; (স্থূল কথা—) অৰ্জুন আমার অর্দ্ধ শরীর ইহা কাল সকলে
 বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক ! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে যুদ্ধ-
 শাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক ! তুমি আমার কোমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু,
 বাণ, ছত্র এবং অস্ত্র সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানঞ্চ কল্পয়িত্বাথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে ।

বৈনতেয়স্তু বীরস্তু সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥

ছত্রং জাস্মুর্নদৈর্জালৈরর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ ।

বিশ্বকস্মকৃতেদিবৈরস্থানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥

বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং স্ত্রীীবমেব চ ।

যুক্ত্বা বাজিবরান্ যন্তঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক ! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)

পাঞ্চজন্ত্যস্ত নির্বোদমার্ঘভেগৈব পূরিতম্ ।

শ্রদ্ধা স্তভৈরবং নাদমূপযায়া জবেন মাম্ ॥৩৮॥

একাহ্নাহমর্মষণ সর্বদুঃখানি চৈব হ ।

ভ্রাতুঃ পৈতৃষশ্চেয়স্তু ব্যপনেশ্যামি দারুক ! ॥৩৯॥

সর্বোপায়ৈর্ষতিশ্যামি যথা বীভৎসুরাহবে ।

পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিমানীতি ভ্রাদ্বনদানি তৈঃ, অর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ সূর্য্যগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ । বলাহকাদীনি চহারি চতুর্গামশ্বনাং নামানি । তেষাং ব্যাপ্তয়স্ত প্রাপ্তভাঃ । যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য, যন্তো রথচালনে যন্তবান্, কবচী বর্ম্মাবা চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৫—৩৭॥

পাঞ্চেতি । আর্ঘভেগ ঋষভস্বরেণ, পূরিতং পূরণজনিতম্ । নাদং কোলাহলঞ্চ ॥৩৮॥

একেতি । অমঘং ক্রোধম্ । ভ্রাতুরজ্জুনস্তু, পৈতৃষশ্চেয়স্তু পিতৃষস্তুপুত্রস্তু ॥৩৯॥

সর্বেতি । বীভৎসুবর্জ্জনঃ । পশ্যতামিত্যনাদরে যদী ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্পনা করিয়া, বিশ্বকস্মনির্ম্মিত, সূর্য্য ও অগ্নির স্ত্রায় উজ্জ্বল এবং দিবা স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও স্ত্রীীবনামক চারিটী উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যন্তবান্ হইয়া থাকিও ॥৩৫—৩৭॥

তা'র পর ঋষভস্বরপূরণজনিত পাঞ্চজন্ত্যশ্বের ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক ! আমি একদিনেই পিতৃষস্তুপুত্র ভ্রাতা (পিস্তৃত ভাই) অর্জুনের ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমন চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

(৩৫)...রথোপস্থে ধ্বজস্তু মে...বন্ধ বর্দ্ধ বা নি । (৩৬)...অস্থানপি বিভূষয়...নি । (৩৭)

... যন্তঃ ! কবচী তিষ্ঠ...পি । (৩৮)...শ্রদ্ধা চ ভৈরবং নাদম্...পি ।

যশ্চ যশ্চ চ বীভৎস্বৰ্ভে যজ্ঞং করিষ্যতি ।

আশংসে সারথে ! তত্র ভবিতাশ্চ ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪১॥

দারুক উবাচ ।

জয় এব ধ্রুবস্তশ্চ কৃত এব পরাজয়ঃ ।

যশ্চ ত্বং পুরুষব্যাত্র ! সারথ্যমূপজগ্মিবান্ ॥৪২॥

এবৈধেতৎ করিষ্যামি যথা মামনুশাসসি ।

সুপ্রভাতামিমাং রাত্রি জয়ায় বিজয়শ্চ হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । বীভৎস্বৰ্ভজ্জুনঃ । তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অশ্চ বীভৎসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি । উপজগ্মিবান্ অদ্বীকৃতবান্ । পুরুষব্যাত্রমাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি । অনুশাসসি অনুশাস্ত্বানি উপদিশসি । বিকরণলোপাভাব আধঃ । রাত্রিমিতি
অতাপ্তসংযোগে দ্বিতীয়া । বিজয়শ্চ অর্জুনশ্চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সারথি ! আমি আশা করি—অর্জুন যাহার যাহার বধে যজ্ঞ করিবেন,
সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে’ ॥৪১॥

দারুক বলিল—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহার সারথ্য স্বীকার করিয়া-
ছেন, নিশ্চয়ই তাহার জয় হইবে ; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই
ভাবেই অর্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব’ ॥৪৩॥

—:~:—

(৪২)...কৃতস্তশ্চ পরাজয়ঃ—...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪৩)...যথা মামনুশাসসে...নি,... অপ্রভাতা-
মিমাং রাত্রিম্...পি,...স্থঃ প্রভাতামিমাং রাত্রিম্...বর্দ্ধ,...বিজয়শ্চ হ—পি । + ‘সপ্ত-
সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কুন্তীপুত্রস্ত তং মন্ত্রং স্মরনৈব ধনঞ্জয়ঃ ।
প্রতিজ্ঞানাত্মনো রক্ষন্ মুমোহাচিত্যবিক্রমঃ ॥১॥
তস্ত শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্ ।
আসসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥
প্রত্যাখানস্ত কৃষ্ণস্ত সৰ্ববাস্থং ধনঞ্জয়ঃ ।
ন লোপয়তি ধৰ্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সৰ্বদা ॥৩॥
প্রত্যাখ্য চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ ।
ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎস্বৰ্যদধাতদা ॥৪॥
ততঃ কৃষ্ণে মহাতেজা জানন্ পার্থস্ত নিশ্চয়ম্ ।
কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যমাসীনঃ স্থিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবস্ত মন্ত্রম্ । মুমোহ নিদ্রায়া ॥১॥
তমিতি । কপিবরধ্বজমর্জুনম্ । ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥
প্রতীতি । ন লোপয়তি ন ত্যজতি । অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥
প্রতীতি । স্বয়ং বুদ্ধিম্ আশ্রয় উপবেশনেচ্ছাম্ । স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্ত সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জুনের স্বপ্নমধ্যে শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃষ্ণ আগমন করিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ আগমন করিলে, ধৰ্ম্মাত্মা অর্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সৰ্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোখান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জুন কৃষ্ণকে দেখিয়া গাত্রোখান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইয়াই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিষাদে মনঃ পার্থ ! কৃথাঃ কালো হি দুর্জয়ঃ ।
 কালঃ সর্বগাণি ভূতানি নিয়চ্ছতি পরে বিদৌ ॥৬॥
 কিমর্থঞ্চ বিষাদস্তে তদ্ব্রহ্ম দ্বিপদাং বর ! ।
 ন শোচিতব্যং বিদুষা শোকঃ কার্য্যবিনাশনঃ ॥৭॥
 যত্তু কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যং কশ্মণা তৎ সমাচর ।
 হীনচেষ্ঠস্য যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয় ! ॥৮॥
 শোচন্ নন্দয়তে শত্রুন্ কশ্যত্যাপি বান্ধবান্ ।
 ক্ষীয়তে চ নরন্তস্মান্ন ত্বং শোচিতুমহঁসি ॥৯॥
 ইত্যুক্তো বাহুদেবেন বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।
 আবভায়ে তদা বিদ্বানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আসীন উপবিষ্টঃ, স্থিতঃ দণ্ডায়মানম্ ॥৫॥
 মেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজ্যতি, পরে বিদৌ কশ্মণি ॥৬॥
 কিমিতি । বিষাদো জাত ইতি শেষঃ । হে দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বর ! ॥৭॥
 যদিতি । কার্য্যং কশ্ম, কাব্যং কৰ্ত্তব্যম্ । শত্রুঃ শত্রুস্বরূপঃ কার্য্যনাশকত্বাৎ ॥৮॥
 শোচন্নতি । কশ্যত্যাতি দুঃখীকরোতি । ক্ষীয়তে ক্ষীণসম্পদ্বতি ॥৯॥
 ইতীতি । বিদ্বান্ জ্ঞাতবস্তত্বঃ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের প্রতিজ্ঞার বিষয় স্মরণ করিয়া
 দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘অর্জুন ! বিষাদে মনোনিবেশ করিও না । কারণ, কাল—দুর্জয় । সুতরাং
 কাল সকল প্রাণীকেই পর কর্ত্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৬॥

মনুষ্যাশ্রেষ্ঠ ! কি জন্ম তোমার বিষাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল । দেখ—জ্ঞানী
 লোকের শোক করা উচিত নহে । কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৭॥

অতএব অর্জুন ! যে কার্য্য কর্ত্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন
 কর । নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুস্বরূপ ॥৮॥

মানুষ শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বন্ধুদিগকে দুঃখিত
 করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয় । অতএব তুমি শোক করিও না’ ॥৯॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অপরাজিত ও বুদ্ধিমান অর্জুন তখন এই যুক্তিযুক্ত
 কথা বলিলেন—॥১০॥

ময়া প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃত।
 শোহস্মি হস্তা ছুরাঙ্গানং পুত্রঘ্নমিতি কেশব ! ॥১১॥
 মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রেঃ কিলাচ্যুত ! ।
 পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সৰ্বৈৰ্গুপ্তো মহারথৈঃ ॥১২॥
 দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অক্ষৌহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ ।
 হতাবশেষাস্তুত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যায়া ॥১৩॥
 তাভিঃ পরিরূতঃ সংখ্যে সৰ্বৈৰ্শ্চৈব মহারথৈঃ ।
 কথং শক্যেত সংদ্রষ্টুঃ ছুরাঙ্গা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥
 প্রতিজ্ঞাপারগক্ষাপি ন ভবিষ্যতি কেশব ! ।
 প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবৈত মদ্বিধঃ ॥১৫॥
 ছুঃখোপায়স্ত মে বীর ! বিকাক্ষা পরিবর্ততে ।
 দ্রুতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদব্রবীম্যহম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । ঋঃ পরদিনে, অস্মি অহম্ ॥১১॥
 মদিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥
 দশেতি । দশ চৈকা চাসন্ । ইদানীন্ত দশাক্ষৌহিণ্যো বর্তন্তে ॥১৩॥
 তাভিরিতি । সংখ্যে রণাদানে । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥১৪॥
 অথ জয়দ্রথসাদর্শনে কা ক্ষতিরিত্যাহ প্রতিজ্ঞেতি । প্রতিজ্ঞায়াঃ পারগমুক্তরগম্ ॥১৫॥

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই
 ছুরাঙ্গাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত
 মহারথকর্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ ! মাধব ! কৌরবপক্ষে দুর্জয় এগার অক্ষৌহিনী সৈন্য ছিল ; এখন
 হতাবশিষ্ট দশ অক্ষৌহিনী রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং কৃষ্ণ ! ছুরাঙ্গা জয়দ্রথ সেই দশ অক্ষৌহিনী সৈন্য ও সমস্ত
 মহারথগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে
 সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হওয়াও
 আমার হইবে না । প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত
 থাকিবে ? ॥১৫॥

(১৩)...অক্ষৌহিণ্যঃ সুদুর্জয়াঃ...হস্ত মাধব!...নি । (১৫) প্রতিজ্ঞাপালনক্ষাপি...পি ।

শোকস্থানস্ত তচ্ছ্রদ্ধা পার্থশ্চ দ্বিজকেনঃ ।
 সংস্পৃশ্যাস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রাঙ্খুথঃ সমবস্তিতঃ ॥১৭॥
 ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাষে পুঙ্করেক্ষণঃ ।
 হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রশ্চ সৈন্ধবশ্চ বধে ধৃতঃ ॥১৮॥
 পার্থ ! পাশুপতং নাম পরমাস্ত্রং সনাতনম্ ।
 যেন সর্বান্ মুখে দৈত্যান্ জঘ্নে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥
 যদি তদ্বিদিতং তেহু শ্বো হস্তাসি জয়দ্রথম্ ।
 অথাজ্জাতং প্রপত্মস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥
 তং দেবং মনসা ধ্যায় জপন্নাস্থ ধনঞ্জয় ! ।
 ততস্তশ্চ প্রসাদাদ্ভং ভক্তঃ প্রাপ্যসি তন্মহং ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেতি । দুঃখো দুঃসর উপায়ো যস্য তাদৃশস্ত জয়দ্রথবদস্য, বিকাক্ষ্য প্রাগ্ভাতা
 আকাক্ষ্য, পরিবর্ততে নিবর্তত ইত্যর্থঃ । যাতি অন্তম্, দার্গশীর্ঘ্যাসত্যয়া দিনমানস্ফল্লাহাৎ ।
 ততশ্চ দীর্ঘকালমন্বেষণমপি ন সম্ভবেদিত্তি ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেতি । শোকস্ত স্থানং কারণম্ । দ্বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেতনে ধ্বজে যস্য সঃ ।
 অন্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । আচমনং প্রাঙ্খুথতয়া সমবস্থানঞ্চ শিবস্বরূপার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি । পুঙ্করেক্ষণঃ পদমনয়নঃ । সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথশ্চ, ধৃতঃ রতঃ ॥১৮॥

পার্থেতি । সনাতনম্ অনাশ্রমম্ । মুখে যুদ্ধে ॥১৯॥

যদীতি । বিদিতং স্মৃতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ । অজ্জাতম্ অশ্রুতম্, প্রপত্মস্ব খাশ্রয়ঃ ॥২০॥

অতএব বীর ! দুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাক্ষ্য আমার পরিবর্তিত
 হইয়াছে (উল্টিয়া গিয়াছে) । বিশেষতঃ বর্তমান সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত হইয়া
 থাকেন । সেই জন্তই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জুনের সেই শোকের কারণ শুনিয়া আচমন করিয়া
 পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জুনের হিতের
 জন্ত এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘অর্জুন ! ‘পাশুপত’-নামক পরমাস্ত্র চিরস্থায়ী । যাহাদারা মহাদেব
 যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ
 করিতে পারিবে ; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের
 শরণাপন্ন হও ॥২০॥

ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রুত্বা সংস্পৃশ্যাস্তো ধনঞ্জয়ঃ ।
 ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥
 ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মো মুহূর্ত্তে শু ভলক্ষণে ।
 আত্মানমৰ্জ্জুনোহপশ্চদগগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥
 পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্ত্ৰঞ্চ পৰ্বতম্ ।
 জ্যোতিৰ্ভিষ্চ সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
 বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ ।
 কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভূনা ভূজে ॥২৫॥
 প্রেক্ষমাণো বহুন্ ভাবান্ জগামাদুতদর্শনান্ ।
 উদীচ্যাং দিশি ধৰ্ম্মাত্মা সোহপশ্চচ্ছেদপৰ্বতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্ব তিষ্ঠ । মহং তং পাশুপতাস্তম্, প্রাপ্যসি অরিয়সি ॥২১॥
 তত ইতি । অস্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । মনসা ভবং জগাম শিবং দধৌ ॥২২॥
 তত ইতি । প্রণিহিতো ধ্যানস্থঃ । অপশ্যৎ স্বপ্ন এব, কেশবেন সহতি সহকেশবতম্ ।
 পাদং প্রত্যম্বপৰ্বতভূতম্, মণিমন্ত্ৰং নাম পৰ্বতঞ্চাপশ্যৎ । জ্যোতিৰ্ভিষ্তেজোভিঃ ॥২৩—২৪॥
 বাদিতি । বায়োরিব বেগেন গতিযন্ত সঃ, স্বাপ্নিকত্বাৎ, থমাকাশম্ ॥২৫॥
 প্রেক্ষেতি । ভাবান্ পদার্থান্ । স কৃষ্ণসহচরোহৰ্জ্জুনঃ, অপশ্যৎ স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অর্জুন ! তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মন্ত্র জপ করিতে থাক । তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অনুগ্রহে সেই মহামন্ত্র পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে) ॥২১॥

তদনন্তর অর্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অর্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমূহূর্ত্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিগটে তেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পর্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অর্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর ন্যায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন ; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়া-
 ছিলেন ॥২৫॥

পরে ধৰ্ম্মাত্মা অর্জুন অদ্ভুতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে যাইতে লাগিলেন । ক্রমে তিনি শ্বেতপর্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্ত বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্ ।
 সরিছেষ্ঠাঞ্চ তাং গঙ্গাং বীক্ষমাণো বহুদকাম্ ॥২৭॥
 সদাপুষ্পফলৈর্বৃক্ষৈরুপেতাং স্ফটিকোপমাম্ ।
 সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥
 পুণ্যাশ্রমবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাণ্ডজসেবিতাম্ ।
 মন্দরস্ত প্রদেশাংশ্চ কিমরোদগীতনাদিতান্ ॥২৯॥
 হেমরূপ্যময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্নানৌষধিবিভূষিতান্ ।
 তথা মন্দারবৃক্ষৈশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)
 স্নিগ্ধাঙ্গনচয়াকারং সংপ্রাপ্তং কালপৰ্বতম্ ।
 ব্রহ্মভৃঙ্গং নদীশ্চাত্মাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥
 হৃশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ শর্যাতিবনমেব চ ।
 পুণ্যমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাথৰ্বণস্ত চ ॥৩২॥
 বৃষদংশঞ্চ শৈলেন্দ্রং মহামন্দরমেব চ ।

অপ্সরোভিঃ সমাকীর্ণং কিমরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কুবেরস্তেতি । বিহরতাম্মিতি বিহার উদ্যানং তস্মিন্, নলিনীং পদ্মসবদীম্ । সদা
 পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তৈঃ, স্ফটিকোপমাং স্ফটিকবৎ স্বচ্ছজলাম্ । নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ
 সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরুজ্জৈঃ পক্ষিভিঃ সেবিতাম্ । মন্দরস্ত পৰ্বতস্ত কিমরাণামৃদগীতৈ-
 রুচ্চস্বরগানৈর্নাদিতান্ । নানা ওষধিভির্লতাভির্বিভূষিতান্ । বীক্ষমাণো জগামেত্য-
 বৃত্তিঃ ॥২৭—৩০॥

স্নিগ্ধেতি । ব্রহ্মভৃঙ্গং নাম পৰ্বতম্ । হৃশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ পৰ্বতম্ । আথৰ্বণস্ত ঋষেঃ ।
 সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাহার কুবেরের উদ্যানে একটা পদ্মভূষিত সরোবর এবং
 বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে দর্শন করিলেন ; তাহার জল স্ফটিকের স্থায় নির্মল
 এবং তীরে সর্বদা পুষ্প-ফলাবিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; তাহার মধ্যে সিংহ,
 ব্যাঘ্র ও অন্যান্য নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা
 পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল । আর মন্দরপৰ্বতের
 সন্নিহিত প্রদেশে কিমরেরা গান করিতেছিল এবং স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ,
 নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-
 ছিল ॥২৭—৩০॥

(২৮)...স্ফটিকোপলম্...পি বা নি ।

তস্মিন্ শৈলে ব্রজন্ পার্থঃ সৰুক্ষঃ সমবৈক্ষত ।
 শুভৈঃ প্রস্রবণৈর্জুষ্টিং হেমধাতুবিভূষিতাম্ ॥৩৪॥
 চন্দ্রশ্মিপ্রকাশাস্ত্রীং পৃথিবীং পুরমালিনীম্ ।
 সমুদ্রাংশচাচ্ছতাকারানপশ্যবহ্লাকরান্ ॥৩৫॥ (যুধামন্যুঃ)
 বিয়দ্যাত্ পৃথিবীকৈব তথা বিষ্ণুপদং ব্রজন্ ।
 বিস্মিতঃ সহ কৃষ্ণেন ক্ষিপ্তো বাণ ইবাভ্যাগাৎ ॥৩৬॥
 গ্রহনক্ষত্রসোমানাং সূর্য্যায়্যোশ্চ সমদ্বিষম্ ।
 অপশ্যত তদা পার্থো জ্বলন্তমিব পর্বতম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । জুষ্টিং সেবিতাম্ । চন্দ্রশ্মিপ্রকাশানি অঙ্গানি যস্তান্তাম্ ॥৩৪—৩৫॥
 বিয়দিত । বিস্মিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহ তথা বিষ্ণুপদমাকাশং ব্রজন্, ক্রমেণ পৃথিবীম্,
 জ্ঞাৎ স্বৰ্গম্, বিয়দাকাশক্, ক্ষিপ্তো বাণ ইব, অভ্যাগাৎ স্বপ্নে অভ্যক্রামৎ ॥৩৬॥
 গ্রহেতি । গ্রহা বৃহস্পত্যাদয়ঃ । সমদ্বিষং সমানদ্ব্যতিম্ ॥৩৭॥

ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইতে যাইতে স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির ন্যায় কালপর্বত,
 ব্রহ্মতুঙ্গপর্বত, অগ্ন্যায় নদী, বহু জনপদ, সুশৃঙ্গ ও শতশৃঙ্গ পর্বত, শর্যাতিবন,
 পবিত্র অশ্বশিরঃস্থান, আতর্বণঋষির তপোবন, বৃষদংশপর্বত অতিক্রম করিয়া
 অঙ্গরোগগব্যাপ্ত ও কিন্নরশোভিত পর্বতশ্রেষ্ঠ মহামন্দরে যাইয়া উপস্থিত
 হইলেন ॥৩৫—৩৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই মহামন্দরপর্বতের উপর দিয়া যাইতে থাকিয়া দেখি-
 লেন—নীচের দিকে স্বৰ্গ ও নানাধাতুবিভূষিতা এবং নগরমালাশালিনী পৃথিবীর
 অঙ্গ সকল সুন্দর প্রস্রবণ (বারণা) পতিত হইতে থাকায় চন্দ্রশ্মির ন্যায় প্রকাশ
 পাইতেছে ; আরও দেখিলেন—বহু রত্নের আকর সমুদ্র সকল অদ্ভুত আকারে
 বিরাজ করিতেছে ॥৩৪—৩৫॥

অর্জুন কৃষ্ণের সহিত সেইভাবে আকাশে গমন করিতে থাকিয়া বিশ্বয়াপন
 হইয়া নিষ্কিন্ত বাণের ন্যায় দ্রুত পৃথিবী, স্বৰ্গ ও আকাশ অতিক্রম করিতে
 লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি—গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা পর্বত
 দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

সমাসাগ্র তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্ ।
 তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদ্ব্যভক্ষজম্ ॥৩৮॥
 সহস্রমিব সূর্য্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা ।
 শূলিনং জটিলং গৌরং বঙ্কলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥
 নয়নানাং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহৌজসম্ ।
 পার্শ্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাষরৈঃ ॥৪০॥
 গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্তলাস্ত্রসমন্বিতৈঃ ।
 বল্লিতাফোটিতোংকুটৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥
 স্তূয়মানং স্তবৈর্দীব্যৈর্মুনিভির্লক্ষবাদিভিঃ ।
 গোপ্তারং সর্বভূতানামিষাসদধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
 বাহুদেবস্ত তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্ষিতিম্ ।
 পার্থেন সহ ধর্ম্মায়া গুণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । তপো নিত্যং সদাতনং যস্য তম্ । বৃষভধ্বজং মহাদেবম্ । জটিলং জটা-
 ধারিণম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বঙ্কনবং অঙ্গিনং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম বাসো যস্য তম্ । ভূতসংঘৈঃ প্রথবগৈঃ ।
 গীতবাদিত্রয়োঃ সংহ্রাদৈর্নিলিতগন্ধৈঃ, হাস্তম্ আমোহহাসঃ লাস্ত্রং স্ত্রীনৃত্যম্, “পুঃনৃত্যং তাণ্ডবং
 প্রাচ্যঃ স্ত্রীনৃত্যং লাস্ত্রমুচ্যতে” ইতি সঙ্গীতনারায়ণপ্রত্নত্নারদবচনাং তাভ্যাং সমন্বিতৈঃ ।
 বল্লিতং তাণ্ডবম্ অফোটিতং সগন্ধং নৃত্যম্ উংকুটৈঃ তালান্ত্রসাধী শব্দভৈঃ । লক্ষবাদিভিঃ-
 বেদবক্তৃভিঃ । গোপ্তারং রক্ষকম্, ইষাসদধরং ধনুর্দেবম্, অচ্যুতং যোগাদব্রজম্ ॥৩৮—৪২॥
 বাধ্বিতি । শিরসা ক্ষিতিং জগাম ভূতলপয্যস্তং মণ্ডকং নমিতবান্ । গুণন্ স্ববন্ ॥৪৩॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই পর্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে অবস্থিত
 সর্বদা তপস্যায় ব্যাপৃত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন । তৎকালে সর্ব-
 ভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধনুর্দারী ও যোগ হইতে অভ্রষ্ট মহাদেব আপন তেজে
 সহস্র সূর্য্যের আয় দীপ্তি পাইতেছিলেন ; তাঁহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও
 পরিধানে বঙ্কলের আয় ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম ছিল ; পার্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের
 সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন ; তাঁহার সম্মুখে গীত ও বাজ্ঞধ্বনি হইতেছিল,
 তাহার সঙ্গে হাস্ত ও স্ত্রীনৃত্য চলিতেছিল ; প্রমথগণ উদ্ধত নৃত্য, শব্দ নৃত্য
 ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী
 মুনিরা দিব্য স্ততিবাক্যদ্বারা তাঁহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০)....বিচিত্রাঙ্গম্...ভূতসংঘৈশ্চ ভাষরৈঃ—পি ।

লোকাদিং বিশ্বকর্মাণমজমীশানমব্যয়ম্ ।

মনসঃ পরমাং যোনিং খং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥

অক্ষরং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।

দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥

যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।

চরাচরশ্চ অক্ষরং প্রতিহর্তারমেব চ ॥৪৬॥

কালকোপং মহাত্মানং শক্রসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।

ববন্দে তং তদা কৃষ্ণো বাঙ্মনোবুদ্ধিকর্মাভিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

লোকেতি । লোকানামাদিঃ নিত্যস্বাত্মপত্তেঃ পূর্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম
সৃষ্টিবিষয়ো যন্ত তম্, অজং জন্মরহিতম্, ঈশানং জগন্নিয়ন্তারম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো
মনোবৃত্তেঃ পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, খম্ আকাশরূপং ব্যাপিস্থাং, বায়ুং সর্ব্বগত্বাং,
জ্যোতিষাং নিদিমাশ্রয়ং স্বর্ঘ্যাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাং, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাং স্রষ্টারম্,
ভুবো ভূলোকশ্চ পরাং প্রকৃতিং কারণম্ । দেবেতাদিঃ প্রাণিমাছোপলক্ষণম্ । সাধনং
নিম্পত্তেঃ কারণম্ । যোগানাং চিত্তবৃত্তিনিরোধানাং পরং ধ্যাম, দৃষ্টং সাক্ষাৎ ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং
নিধিমাশ্রয়ম্ । প্রতিহর্তারং নাশয়িতারম্ । কালো যম ইব কোপো যন্ত তম্, শক্রশ্চ স্বর্ঘ্যশ্চ
চ যে গুণাঃ শৌধ্যতাপাদয়ন্তেধামুদয় উৎপত্তির্ধামাত্মম্ । বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহন্তশ্চ কৰ্ম্ম
নমনম্ ॥৪৪—৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রহ্ম বিশ্বপদমাকাশমভাগাদিত্যয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ লাক্ষ্যং নৃত্যম্,
বল্লিতমিত্যন্ততঃ প্রচারঃ, আক্ষেপিতং ভূজাভরণং, উৎকৃষ্টমুচ্চৈঃ স্থানিতম্ ॥৪১—৪৩॥ লোকা-
নামাদিমুপাদানং বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম প্রাপ্যং যন্ত ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যয়মবিকারং মনসঃ
পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমবিস্তানম্ ॥৪৪॥ পরাং
মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধিনিধানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং
দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিং রহন্তম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যন্ত শক্রশ্চ গুণা

অর্জুনের সহিত ধর্ম্মায়া কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব
করিতে থাকিয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্তা, জন্মরহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবৃত্তির
প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্তা, পৃথিবীর
প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

(৪৭)...অবন্দত তদা কৃষ্ণঃ . বদ্ধঃ...ববন্দতুতদা কৃষ্ণো...নি ।

বং প্রপশ্বন্তি বিদ্বাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাত্মপদৈর্মিণঃ ।
 তমজং কারণাখ্যানং জগৎকৃতং শরণং ভবম্ ॥৪৮॥
 অর্জুনশচাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োহভ্যবন্দত ।
 জ্ঞাত্বা তং সর্বভূতাং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥৪৯॥
 ততস্তাবাগতো দৃষ্ট্বা নরনারায়ণাবভৌ ।
 হুপ্রসন্নমনাঃ সর্বঃ প্রোবাচ স হসন্নিব ॥৫০॥
 স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্ৰমৌ ।
 কিঞ্চ বামীপ্সিতং বীরৌ ! মনসঃ ক্ষিপ্ৰমুচ্যতাম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । সূক্ষ্মং যদধ্যাত্মপদং পরং ব্রহ্ম তদিচ্ছন্তীতি তে, বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ, যং
 প্রপশ্বন্তি প্রকর্ষণে ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি ; তমজং জন্মরহিতম্, কারণাখ্যানং জগৎকারণভূতম্,
 ভবং শিবম্, শরণং জগৎকৃতং কৃষ্ণার্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অর্জুন ইতি । ভূতানামতীতানাং তব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবত্যক্ উদ্ভবো
 যস্মাত্তম্ ॥৪৯॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োর্বতারভূতৌ অর্জুনকৃষ্ণৌ । সর্বৌ মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি । বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ ! গতক্ৰমৌ ভবতম্ । বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞদিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্তা ও সংহর্তা এবং
 যাহার ক্রোধ যমস্বরূপ, যাহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের
 গুণগুলি যাহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও
 দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৮—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সর্বদা ধ্যানে যাহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অর্জুন
 সেই জন্মরহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অর্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান
 পদার্থের সৃষ্টিকর্ত্ত্বরূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার
 করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অর্জুন ও কৃষ্ণকে
 আগত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ দুই জন ! তোমাদের স্মৃতি আগমন হইয়াছে ত ? তোমরা
 গাত্ৰোত্থান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অভীষ্ট কি, তাহা
 সত্বর বল ॥৫১॥

(৪৯)....অপ্যবন্দত....পি । (৫০)....প্রহসন্নিব—পি ।

যেন কার্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্ ।
 ত্রিয়তামান্ননঃ শ্রেয়স্তৎ সৰ্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥
 ততস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যাখ্যায় কৃতাজ্জলী ।
 বাহুদেবাজ্জুনৌ সৰ্বং তুষ্টুবাতে মহামতী ।
 ভক্ত্যা স্তবেন দিব্যেন মহাত্মনাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥
 বাহুদেবাজ্জুনাবুচতুঃ । *

নমো ভবায় সৰ্ব্বায় রুদ্রায় বরদায় চ ।
 পশূনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপর্দিনে ॥৫৪॥
 মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শান্তয়ে ।
 ঈশানায় মথল্লায় নমোহস্কন্ধকঘাতিনে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । সংপ্রাপ্তৌ আগতো । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥
 তত ইতি । সৰ্বং মহাদেবম্, তুষ্টুবাতে তুষ্টুবতুঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 নম ইতি । ভবত্যশ্রাজ্জগদিত ভবত্মৈশ্ব, সৰ্ব্বায় সৰ্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমূর্ত্তিভ্যং
 রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেষুভীষ্টদাত্রে । পশূনাং জন্তুনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহার-
 কালে ভীষণায়, কপর্দিনে জটাজুটধারিণে, “কপর্দোহস্ত জটাজুটঃ” ইত্যমরঃ ॥৫৪॥
 মহেতি । মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শনি-
 সূর্য্যগ্নিরূপত্ৰিনেত্রায়, শান্তয়ে শিবরূপেণ শান্তিহেতবে । ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মথল্লায়
 দক্ষযজ্ঞনাশকায়, অন্ধকঘাতিনে অন্ধকাস্তরনাশকায়, আবয়োনমোহস্ত ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যাদয়ঃ সূর্য্যস্ত গুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেষামুদয়ো যস্মাৎ ॥৫৭॥ কারণান্ননং কারণিকম্ভাবম্
 ॥৪৮—৫৩॥ ভবঃ সৰ্ব্বপ্রভুভ্যং, সৰ্ব্বঃ সংহারায় ॥৫৪॥ শান্তিং শমপ্রদানভ্যং ॥৫৫॥ হবিষ্যঃ

তোমরা যে কার্যের জন্ত আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব । অতএব
 তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান
 করিব’ ॥৫২॥

তদনন্তর মহাবৃদ্ধি, মহাত্মা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অর্জুন মহাদেবের
 সেই কথা শুনিয়া, গাত্ৰোত্থান করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিভরে দিব্য স্ততি-
 বাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন বলিলেন—‘ভব, সর্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও
 কপর্দীকে সর্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

* কৃষ্ণার্জুনাবুচতুঃ—বা নি । (৫৫)....ভগল্লায়...পি বর্ধ ।

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে ।
 পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥
 বিলোহিতায় ধূত্ৰায় ব্যাধায়ানপরাজিতে ।
 নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুসে ॥৫৭॥
 হর্ত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বহ্নরেতসে ।
 অচিন্ত্যায়াম্বিকাত্রে সর্বদেবস্ত্রুতায় চ ॥৫৮॥
 বৃষধ্বজায় পিঙ্গায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে ।
 তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥
 বিশ্বাত্মনে বিশ্বস্বজে বিশ্বমারুত্য তিষ্ঠতে ।
 নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

কুমাৰেতি । কুমারস্ত কাৰ্হিবেদস্ত গুরবে পিত্রে, নিত্যং সরদা নীলা কান্দুর্ভববস্ত্রধা-
 ম্লীবর্ণা গ্রীবা বস্ত্র তস্মৈ, বেধসে জগদ্ধিত্যত্রে । পিনাকিনে পিনাকাপ্যপছদ্যপরিণে, হবিষ্যায়
 অগ্নিরূপতয়া হবিঃপ্রক্ষেপস্থানায়, সত্যায় “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেন্দ্রক্ষেপে, বিভবে
 জগদ্ব্যাপকায় । বিলোহিতায় সংহারকালে ক্রোধোত্তেজিতত্বাৎ বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূত্ৰায়
 ধূতবর্ণায় মহাকালরূপিণে “মহাকালং যজ্ঞেদেব্যা দক্ষিণে পশুবর্ণকম্” ইতি হোত্বেত্ত্বাৎ, ব্যাধায়
 মুগুরূপিণো বিরিক্বেবদ্যং ব্যাধব্রূপায়, ন বিজাতে পরাজিতং পরাজয়ো যস্য তস্মৈ সর্বাভিভাবি-
 ন্ধাৎ, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশগুচ্ছায় অতিপ্রাচীনহেতুপি অপববেশাসেতি ভাবঃ, শূলিনে
 শূলধারিণে । ভক্তিনিবিশ্ৰমনস্বভুক্ততয়া পুনরুত্তির্ন দোষায় । দিব্যচক্ষুসে সর্বজ্ঞায় । হর্ত্রে
 সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে রক্ষকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাচুর্যবর্ণায়, ব্যাধয়ে সংহাবমর্দিয়ং রোগরূপায়,

ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যযোগ্যত্বাৎ, সত্যায় সর্দৈকস্বভাবত্বাৎ, বিভূর্ব্যাপকত্বাৎ ॥৫৬॥ ব্যাধায় মুগুরূপানাং দিকপ্তি-
 দ্বিস্তৃথাকরণাৎ নাস্তি আত্মনঃ প্রাণিনঃ পরাধ্বয় ইতি অনপরাজিতাৎ সপদভূতোত্তমত্বাৎ,
 নীলশিখণ্ডো নীলকেশত্বাৎ ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলত্বাৎ, বহ্নরেতসী অগ্নৌ
 রেতঃক্ষেপণাৎ ॥৫৮॥ মুপ্তো দীক্ষিতত্বাৎ, ব্রহ্মচারী বেতোবিধানাৎ ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শান্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাস্তুরহত্বাকৈ
 প্রশংসা করি ॥৫৫॥

কান্তিকের পিতা, সর্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকর্তা, পিনাকধনুচ্ছারী, হবিঃ-
 প্রক্ষেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সর্বব্যাপক, বিশেষ লোহিতবর্ণ, ধূতবর্ণ, ব্যাধস্বরূপ,
 অপরাজিত, সর্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকর্তা, ব্রহ্মচারী, ত্রিনেত্র,

ব্রহ্মবন্ত্রায় সর্বায শঙ্করায় শিবায় চ ।

নমোহস্ত্র বাচস্পতয়ে প্রজানাং পতয়ে নমঃ ॥৬১॥

নমো বিশ্বস্ত্র পতয়ে মহতাং পতয়ে নমঃ ।

নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমত্বে ।

সহস্রনেত্রপাদায় নমোহসংখ্যেকর্মাণে ॥৬২॥

নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ ।

ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নো বরঃ প্রভো ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বসৌ অগ্নৌ রেতঃ কার্ত্তিকজন্মকালে শুক্রং যন্ত তস্মৈ । অচিন্ত্যায় অনন্তরূপত্বাৎ, অধিকাপতয়ে পার্শ্বতীভেদে, সর্বদেবস্তুতায় তেয়ামপীশ্বরত্বাৎ । বৃষধ্বজায় যুদ্ধে রথারোহণকালে, পিঙ্গায় সংহাবকালে ক্রোধেন পিঙ্গলবর্ণায়, জটিনে জটাদারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে । সলিলে শিরসি গঙ্গায়াঃ পতনকালেহপি তপ্যমানায় তপশ্চরতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সর্বাভিভাবিত্বাৎ । বিশ্বাত্মনে “সর্বং খন্দিং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: সর্বস্বরূপায়, বিশ্বব্রজে জগৎকর্ত্তৃত্বাৎ, বিশ্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতে “ঈশা বাস্তমিদং সর্বম্” ইতি শ্রুতে: । সেব্যায় সর্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপতয়ে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৬৬—৬০॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম বেদো বক্তে যন্ত তস্মৈ, সর্বায সর্বস্বরূপায় “সর্বং খন্দিং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে:, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায় “শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্তন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” ইতি শ্রুতে: তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পতয়ে বাগদিষ্টাত্রে চ নমোহস্ত্র, তথা প্রজানাং জগতাং পতয়ে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি । বিশ্বস্ত্র জগতঃ পতয়ে নমঃ, মহতামিত্রাদীনাংপি পতয়ে নমঃ । সহস্রং শিরাসি যন্ত তস্মৈ বিরাড়্‌কপায়, সহস্রং ভুজা বাহবো মন্তবঃ ক্রতবশ্চ যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । সহস্রং নেত্রাণি পাদাশ্চ যন্ত তস্মৈ, “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাদঃ” ইতি শ্রুতে:, অসংখ্যেয়ানি অক্ষকবদাদীনি কৰ্ম্মাণি যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাধিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্শ্বতীপতি, সর্বদেবস্তুত, বৃষধ্বজ, পিঙ্গলবর্ণ, জটাদারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্চাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্ব-রূপী, বিশ্বসৃষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৬৬—৬০॥

বেদমুখ, সর্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পতিকে নমস্কার এবং প্রজাপতিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপতিকে নমস্কার, মহৎপতিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহু ও সহস্র-যজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকর্মাণকে নমস্কার ॥৬২॥

(৬২) . সহস্রভুজমত্বে...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং স্তুত্বা মহাদেবং বাহুদেবঃ সহার্জুনঃ ।
 প্রসাদয়ামাস ভবং তদা হস্ত্রোপলঙ্ঘয়ে ॥৬৪॥
 ততোহর্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে বৃষভধ্বজম্ ।
 দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমস্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥
 তক্ষোপহারং স্কৃতং নৈশং নৈত্যকমাত্মনা ।
 দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাহুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥
 ততোহভিপূজ্য মনসা শৰ্ভং কৃষ্ণং পাণ্ডবঃ ।
 ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যভাষত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হিরণ্যবর্ণায় অগ্নিরূপে স্বৰ্ণবর্ণায়, হিরণ্যস্ত স্বৰ্ণস্ত কবচম্ অক্ষকবচকালে
 বর্ষ্য বস্ত্র তস্মৈ, ভক্তাত্মকম্পিনে চ নমঃ । হে প্রভো ! নৌ আবোধ্যঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিধ্যাতাং
 তবানুগ্রহান্নিম্পগতাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি । অর্জুনেন সহেতি সহার্জুনঃ । অস্ত্রোপলঙ্ঘয়ে পাশুপতাস্ত্রস্বরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি । ববন্দে ননাম । সমস্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি । আয়না স্বয়ম্, স্কৃতং স্কৃষ্ট প্রবৃত্তম্, নৈশং পূর্ববাত্রসম্বন্ধিনম্, নৈত্যকং
 প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকস্ত্র শিবস্ত্র অভ্যাসে সমীপে, বাহুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দর্শিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি । শৰ্ভং শিবম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অভাষত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্বদা নমস্কার । প্রভু !
 আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুনের পাশুপতাস্ত্রস্বরণের জ্ঞাত কৃষ্ণ ও অর্জুন
 এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং
 উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জুন প্রথম রাত্রিতে নিজে যে প্রাত্যহিক
 উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাঠিলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জুন মনে মনে বাহুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া
 মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—‘আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা
 করি’ ॥৬৭॥

(৬৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অশ্রুতি-
 তমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা রা নি ।

ততঃ পার্থস্য বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ ।
 বাহুদেবার্জুনৌ দেবঃ স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥৬৮॥
 স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠৌ ! বিজ্ঞাতং মনসেঙ্গিতম্ ।
 যেন কামেন সংপ্রাপ্তৌ ভবদ্য্যং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥
 সরোহমৃতময়ং দিব্যমভ্যাসে শক্রসূদনৌ ! ।
 তত্র মে তদ্ব্যুর্দিব্যং শরশ্চ নিহিতঃ পুরা ॥৭০॥
 যেন দেবারয়ঃ সর্বেষাং যুধি নিপাতিতাঃ ।
 তত আনীয়তাং কৃষ্ণে ! সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুধাকম্)
 তথৈতুভ্যু তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্শ্বদৈঃ সহ ।
 প্রস্থিতৌ তৎসরো দিব্যং দিব্যশ্চর্য্যশতৈরুত্তম্ ॥৭২॥
 নির্দিষ্টং যদব্রবাহেন পুণ্যং সর্বার্থসাধকম্ ।
 তৌ জগ্মতুরসজ্জাস্তৌ নরনারায়ণাবধী ॥৭৩॥ (যুধাকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈষদ্বদন্ত ॥৬৮॥
 স্বেতি । পুনঃ স্বাগতপ্রণামাদবতিহার্য্যঃ । সংপ্রাপ্তৌ যুগ্মাগতো ॥৬৯॥
 সর ইতি । অমৃতময়ঃ স্বস্বাদুঃস্বদগম্যম্, অভ্যাসে এতৎসমীপ এব । নিহিতঃ স্থাপিতঃ ।
 ততঃ সরসঃ, হে কৃষ্ণে ! কৃষ্ণাঙ্কুনৌ ! ॥৭০—৭১॥
 তথৈতি । পার্শ্বদৈঃ শিবাহুচরৈঃ । ব্রবাহেন শিবেন । অসংপ্রাপ্তৌ অব্যস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জুনের বাক্য বরণগ্রহণের জন্য ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ছই জন ! তোমাদের স্থখে আগমন হইয়াছে ত ? তোমাদের মনের অভীষ্ট আমি বুঝিয়াছি ; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শক্রবিজয়ী বীরদ্বয় ! নিকটেই অমৃতময় দিব্য একটা সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, যাহাদ্বারা আমি যুদ্ধে সমস্ত অসুরকে নিপাত করিয়াছিলাম । কৃষ্ণ ! অর্জুন ! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর’ ॥৭০—৭১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জুন ও কৃষ্ণ শিবের পার্শ্বদগণের সহিত স্থিরচিত্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার (৬৮) ...বচনং তদা...বা নি । (৭২) ...সর্বপারিষদৈঃ সহ...দিব্যশ্চর্য্যশতৈরুত্তম্—বা নি ।

ততশ্চ তৎ সরো গহ্বা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্ ।
 নাগমন্তর্জলে ঘোরং দদৃশাতেহর্জুনোচ্যুতো ॥৭৪॥
 দ্বিতীয়ঞ্চাপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্ ।
 বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেহগ্নিবর্চসম্ ॥৭৫॥
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্শ্বশ্চ সংস্পৃশ্যন্তঃ কৃতাজ্জলী ।
 তৌ নাগাবুপতস্থাতে নমস্তৌ যুযধ্বজম্ ॥৭৬॥
 গৃণন্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদব্রহ্ম শতরুদ্রিয়ম্ ।
 অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গহ্বা সর্ব্বাঙ্গনা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুধ্বকম্)
 ততস্তৌ রুদ্রমাহাত্ম্যাদ্বিত্বা রূপং মহোরগৌ ।
 ধনুর্বাণশ্চ তদ্বন্দ্বং শত্রুঘ্নং সমপগত ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবদজ্জলম্ । নাগং সর্পম্ ॥৭৪॥
 দ্বিতীয়মিতি । বমন্তমৃদগিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্চসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥
 তত ইতি । অস্তঃ সংস্পৃশ্য স্তবর্ধমাচম্য । উপতস্থাতে আরবধাতুঃ । গৃণন্তৌ উচ্চারণন্তৌ,
 ব্রহ্ম বেদম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যম্ । অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমানম্ ॥৭৬—৭৭॥
 তত ইতি । রূপং সর্পাকৃতিম্ । দ্বন্দ্বং যুগলম্, সমপগত সমজায়ত ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাণাদীনাম্ ॥৬০॥ ব্রহ্মবজ্রো বেদপূর্ণমুখঃ মুখ্যত্বাৎ, সর্পঃ সর্ব্বস্বরূপত্বাৎ, শিবো মোক্ষহেতু-
 ত্বাৎ, বাচস্পতিবীজ্যপ্রবর্তনাত্ ॥৬১॥ সহস্রং ভূধ্বজবশ্চ মহাবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জন্তু বহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র
 ও সর্ব্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সূর্য্যমণ্ডলের গায় উজ্জল সেই সরোবরের নিকট
 যাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির গায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক
 আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জুন আচমন করিয়া কৃতাজ্জল হইয়া সর্বপ্রযত্নে
 অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয় বেদ
 পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥

(৭৭)...অপ্রমেয়ং প্রণমন্তৌ...বন্ধ বন্ধ ।

তৌ তজ্জগৃহতুঃ প্রীতৌ ধনুর্কর্ষণঞ্চ স্প্রপ্রভম্ ।
 আজহুর্ভূমহাত্মানৌ দদতুশ্চ মহাত্মনে ॥৭৯॥
 ততঃ পার্শ্বাদবৃষাঙ্কস্য ব্রহ্মচারী গুবর্তত ।
 পিঙ্গাফলপসঃ ক্ষেত্রং বলবান্ নীললোহিতঃ ॥৮০॥
 স তদগৃহ ধনুঃ শ্রেষ্ঠং তস্থৌ স্থানং সমাহিতঃ ।
 বিচকর্ষাথ বিধিবচ্ছাঙ্করং ধনুরুত্তমম্ ॥৮১॥
 তস্য মোর্বীঞ্চ মুষ্টিঞ্চ স্থানঞ্চালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
 শ্রদ্ধা মন্ত্রং ভবপ্রোক্তং জগ্রাহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । আজহুঃ আনিহতুঃ । মহাত্মনে মহাদেবায় ॥৭৯॥
 তত ইতি । বৃষাঙ্কস্য শিবস্ত, গুবর্তত আবিরভবং । ক্ষেত্রমাধারং, নীললোহিতশুদ্ধঃ ॥৮০॥
 স ইতি । স ব্রহ্মচারী । স্থানং তদ্বহুর্দ্ধরপ্রকারো যথা স্ত্রাভা । শিক্ষাদানার্থমেতং ॥৮১॥
 তস্থেতি । মোর্বীঞ্চ ধনুঃপদং, স্থানমবস্থিতিপ্রকারম্ । ভবপ্রোক্তং শিবোচ্চারিতম্ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বন্দ্বং যুগলম্ ॥৭৮—৭৯॥ নীললোহিতঃ ভগবতোহপরা তন্তুঃ ॥৮০॥ স্থানং স্থাপনকম্ ॥৮১॥ জগ্রাহ
 মনসি কৃতবান্ ॥৮২—৮৮॥

ইতি দ্রোণপর্ষদ্বি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততি তমোহধ্যায়ঃ ॥৭১॥

তাহার পর সেই সাপ ছুইটা রুদ্রের মাহাত্ম্যে সপ্নরূপ পরিত্যাগ করিয়া
 শক্রনাশক ধনু ও বাণ হইয়া গেল ॥৭৮॥

তখন মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া সেই উজ্জ্বল ধনু ও বাণ গ্রহণ
 ও আনয়ন করিয়া মহাদেবের নিকট অর্পণ করিলেন ॥৭৯॥

তৎপরে পিঙ্গলবর্ণ, পিঙ্গলনয়ন, তপস্কার আধার ও বলবান্ একজন ব্রহ্ম-
 চারী শিবের পার্শ্ব হইতে নির্গত হইলেন ॥৮০॥

তিনি সেই উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া একাগ্রচিত্তে ধনুর্দ্ধরের প্রকারে অবস্থান
 করিলেন এবং যথাবিধানে শিবের সেই উত্তম ধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৮১॥

তখন অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন সেই ব্রহ্মচারীর অবস্থানপ্রকার, ধনুর
 গুণ ও মুষ্টি (ধনু ধরিবার কায়দা) দেখিয়া এবং শিবের উচ্চারিত মন্ত্র শুনিয়া
 সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন (শিক্ষা করিলেন) ॥৮২॥

(৭৯)....জগৃহতুর্বারৌ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৮১)....ব্যাকর্ষচ্চাপি বিধিবৎ সশরঃ ধনুরুত্তমম্—
 বঙ্গ বর্দ্ধ ।

স সরস্বেব তং বাণং মুমোচাতিবলং প্রভুঃ ।
 চকার চ পুনর্বীরস্তস্মিন্ সরসি তদ্বনুঃ ॥৮৩॥
 ততঃ প্রীতং ভবং জ্ঞাত্বা স্মৃতিমানর্জুনস্তদা ।
 বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করস্ত্র চ ।
 মনসা চিন্তয়ামাস তন্মে সংপত্তামিতি ॥৮৪॥
 তস্ত্র তন্মতমাজ্জায় প্রীতঃ প্রাদাদ্বরং ভবঃ ।
 তচ্চ পাশুপতং ঘোরং প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারণম্ ॥৮৫॥
 ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাণ্য পুনরীশ্বরং ।
 সংহৃষ্টরোমা দুর্ধ্বং কৃতং কার্য্যমমমৃত ॥৮৬॥
 ববন্দতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্ ।
 অনুজ্ঞাতৌ ক্ষণে তস্মিন্ ভবেনার্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ব্রহ্মচারী । চকার চিহ্নেপ । “কৃ বিক্ষেপে” ইত্যস্ত্র রূপম্ ॥৮৩॥
 তত ইতি । ভবঃ শিবম্ । আরণ্যকে বনবাসকালে । সইপাদোদ্যঃ শ্লোকঃ ॥৮৪॥
 তস্ত্র ইতি । পাশুপতং পাশুপতাস্ত্রবর্ণম্ । পারণমুত্তরণম্ ॥৮৫॥
 তত ইতি । দুর্ধ্বোর্জুনঃ, কার্য্যং জয়দ্রথবধং কৃতমমমৃত ॥৮৬॥
 ববন্দতুরিতি । অনুজ্ঞাতৌ স্বস্থানগমনায় । ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই
 ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জুন মহাদেবকে সমুপ্ত জানিয়া পূর্বের ঘটনা স্মরণ করিলেন
 এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাহার প্রদত্ত বর অর্জুনের স্মৃতি-
 পথে উদ্ভিত হইল । সুতরাং তিনি ভাবিলেন—‘তাহাই আমার সম্পন্ন
 হউক’ ॥৮৪॥

অর্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সমুপ্ত হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে,
 ‘তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের স্মরণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে’ ॥৮৫॥

তাহার পর দুর্ধ্ব অর্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত
 অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন বলিয়া
 মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া মস্তকদ্বারা মহাদেবকে নমস্কার
 করিলেন ; মহাদেবও তাঁহাদিগকে যাইবার অনুমতি দিলেন ॥৮৭॥

প্রাপ্তৌ স্বশিবিরং বীরৌ মুদা পরময়া যুতো ।
 তথা ভবেনানুমতো মহাস্থরনিপাতিনৌ ।
 ইন্দ্রবিষ্ণু যথা যাতো জম্বুশ্চ বধকাজ্জির্ণৌ ॥৮৮॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 প্রতিজ্ঞায়াং স্বপ্নে পার্থপাশুপতাস্ত্রপ্রাপ্তৌ
 একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—***—

দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং কৃষ্ণদারুককয়োস্তদা ।
 সাত্যগাদ্রজনী রাজন্ ! অথ রাজাস্ববুধ্যত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । জম্বুশ্চ তদাখ্যাত্ত্বরশ্চ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামেকসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

ইখমজ্জুনশ্চ স্বপ্নে পাশুপতাস্ত্রস্বরণমভিধায়েদানীং প্রকৃতকৃষ্ণদারুকসংবাদপ্রসঙ্গেন রাত্রি-
 প্রভাতমভিধন্তে তয়োৱিতি । অত্যাগাদতীত । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অস্ববুধ্যত জাগরিতবান্ ॥১॥

তখন মহাস্থরহস্তা বিষ্ণু ও ইন্দ্র যেমন শিবের অনুমতি পাইয়া জম্বুশ্মুর-
 বধার্থী হইয়া গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন শিবের অনুমতি
 পাইয়া পরম আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন' ॥৮৮॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন কৃষ্ণ ও দারুক ঐরূপ কথোপকথন
 করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সে রাত্রি প্রভাত হইল ; পরে যুধিষ্ঠির জাগরিত
 হইলেন ॥১॥

* ‘...একোনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

(১) তয়োঃ সংবদতোরেব...নি ।

পঠন্তি পাণিষনিকা মাগধা মধুপৰ্কিকাঃ ।
 বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ তুৰ্দ্ধবুঃ পুরুষৰ্ধভম্ ॥২॥
 নৰ্ত্তকাশ্চাপ্যনৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ ।
 কুরুবংশস্তবার্থানি মধুরং রক্তকণ্ঠিনঃ ॥৩॥
 মৃদঙ্গা বৰ্ঝরা ভেৰ্য্যঃ পণবানকগোমুখাঃ ।
 আড়ম্বরশ্চ শঙ্খাশ্চ তুন্দুভ্যশ্চ মহাশ্বনাঃ ॥৪॥
 এবমেতানি সৰ্ব্বাণি তথাত্মাশ্চাপি ভারত ! ।
 বাদয়ন্তি স্তসংহৃষ্টাঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (বুগ্মকম্)
 স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্ ।
 পার্থিবপ্রবরং স্পৃশুং যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি । পঠন্তি স্ততিশ্লোকানিতি শেষঃ । পাণিষনিকাঃ তালে তালে করতলধ্বনি-
 কারকাঃ, মধুপৰ্কিকা মধুপৰ্কেলাভেন স্ততিকারিণঃ । অপরে প্রাগ্ভাংপাদিতাঃ । পুরুষৰ্ধভঃ
 যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নৰ্ত্তকা ইতি । গায়না গানশিল্পিনঃ । “গৃঢ় চ” ইতি গৃঢ় । রক্তকণ্ঠিনঃ শ্রব্যবধাঃ ॥৩॥
 মৃদঙ্গা ইতি । বৰ্ঝরাদীনি তদানীন্তনানি বাজানি । অত্মাশ্চাপি বাজানি ॥৪—৫॥
 স ইতি । মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ । স্পৃশুং নিদ্রিতম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োরিতি ॥১॥ মধুপৰ্কিকাঃ মঙ্গলোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকণ্ঠিনো রক্তকণ্ঠরাঃ ॥৩॥ বৰ্ঝরা
 ঝিল্লিকাঃ, ভেৰ্য্যো বৃহড্ঢকাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা ত্রাগডাঃ, আড়ম্বর শঙ্খ-
 পটহাঃ, তুন্দুভ্যো ঢকাঃ, পণববাদনিকহস্তেন তানদনং কুরুতে, মধুপৰ্কিকাঃ মধুসময়ে পঠন্তু

সেই সময়ে পাণিষনিক, মাগধ ও মধুপৰ্কিকের। স্ততিশ্লোক পাঠ করিতে
 লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতের। যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নৰ্ত্তকের। নৃত্য করিতে লাগিল এবং সুকণ্ঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের
 স্ততিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকের। আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ,
 বৰ্ঝর, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শঙ্খ ও মহাশব্দকারী তুন্দুভি
 এই সকল বাজ ও অত্মাশ্চ বাজ বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়।
 নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)...মহান্ শব্দোঃস্পৃশদ্বিবম্...পি বা ।

প্রতিবুদ্ধঃ স্থখং স্পৃশ্যে মহার্হশয়নোভমে ।
 উথায়াবশ্যকার্যার্থঃ যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥
 ততঃ শুক্লাশ্বরাঃ স্নাতাস্তরুণাঃ শতমফ্য চ ।
 স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুন্তৈঃ পূর্ণৈঃ সন্মুপতস্থিরে ॥৮॥
 ভদ্রাসনে সূপবিক্তঃ পরিধায়াম্বরং লঘু ।
 সম্রো চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমল্লিতৈঃ ॥৯॥
 উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবত্তিঃ স্মশিক্ষিতৈঃ ।
 আগ্নুতঃ সাধিবাসেন জলেণ স স্নগন্ধিনা ॥১০॥
 রাজহংসনিভং প্রাপ্য উষ্ণীষং শিথিলার্পিতম্ ।
 জলক্ষয় নিমিত্তং বৈ বেক্ষ্যামাস মূৰ্দ্ধনি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, স্থখং স্পৃশ্যে নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈকল্যাব্যভাবং, মহার্হশয়নোভমে মহামূল্যশয্যাশ্রেষ্ঠে । অবশ্যকার্যার্থঃ সন্ধ্যাবন্দনাগুর্থম্ ॥৭॥

তত ইতি । স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ । পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি । ভদ্রাসনে চতুষ্পাশনে । অঙ্গুরং বস্ত্রম্, লঘু ক্ষুদ্রম্ । কাদম্ব্যামপ্যেবমেব
 প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদ্বিত । উৎসাদিতো গাত্রে মাজিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবল্লকুতেন, বলবত্তিভূতৈঃ,
 অনুথা কুন্তোভোলনাভসম্ভব ইতি ভাবঃ । অদিবাস্ততে অনেনেত্যধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥

রাজেতি । রাজহংসনিভং শুভ্রমিতার্থঃ । জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন,
 পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধায়ী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক
 জলপূর্ণ স্বর্ণকুন্ত লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্বক চন্দনযুক্ত ও
 মস্তপূত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান্ ও স্মশিক্ষিত ভৃত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্র-
 মার্জন করিয়া তরলহরিদ্রাযুক্ত স্নগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া
 দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের জন্য রাজহংসের ত্রায় শুভ্রবর্ণ ও শিথিলভাবে
 ভাজ করা একটী উষ্ণীষ মস্তকে বেঁধেন করিলেন ॥১১॥

(৯) ভদ্রাসনেঃপরিষ্টঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

হরিণা চন্দনেনাস্তমুপলিপ্য মহাভুজঃ ।
 অশ্বী চাক্রিকবসনঃ প্রাঙ্খুথঃ প্রাজ্জলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥
 জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ঃ সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ ।
 ততোহগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 সমিদ্ধিঃ সপবিত্রাভিরগ্নিমাহুতিভিস্তুত্বা ।
 মন্ত্রপূতাভিরচ্চিত্বা নিশ্চক্রাম গৃহাভ্যন্তরং ॥১৪॥
 দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাস্ত্রঃ কক্ষাং নিশ্ক্রম্য পার্শ্বিণঃ ।
 তত্র বেদবিদো বৃদ্ধানপশুদ্বাক্ষগর্ষভান্ ॥১৫॥
 দান্তান্ বেদব্রতজ্ঞাতান্ স্নাতানবভূথেষু চ ।
 সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রক্ষাং চাপরান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হরিণেতি । হরিণা শ্বেতেন । অশ্বী মালীবান্, অক্রিষ্টং কেশদ্বন্দ্বকং সূক্ষ্মমিত্যর্থঃ বসনং
 যন্ত সঃ । “প্রাক্পশ্চিমোদগাস্ত্রাশ্চ প্রাতঃ সায়াঃ নিশাচ্ চ ।” ইত্যাহিকতত্ত্বতত্ত্বতঃ
 প্রাঙ্খুগ্ধম্ । জপ্যং গায়ত্র্যাভিমন্ত্র্যম্ । অনুষ্ঠিত আশ্রিতঃ । অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২—১৩॥
 সমিদ্ধিরিতি । সমিদ্ধির্গজ্জকঠৈঃ, পবিত্রং সাগ্রকুণপত্রদ্বয়ং তৎসহিতাভিঃ সপবিত্রাভিঃ ।
 “অনন্তর্গভিঃ সাগ্রং কোশং দ্বিদলমেব চ । প্রাদেশমাত্রং বিচ্ছেদ্য পবিত্রং যত্র কুত্ৰচিৎ ॥”
 ইতি শ্রীদ্ধতত্ত্বতত্ত্বতঃ । অগ্নিমচ্চিত্বেতি সপক্ষঃ । ততঃ অগ্নিশবণাং ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি । কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্ । দান্তান্ দ্বিতেন্দ্রিয়ান্, বেদেন বেদপাঠেন
 ব্রতেন তদনুষ্ঠানেন চ স্নাতান্ দোষোপশমনান্, অবভূথেষু যজ্ঞশেষেষু স্নাতাশ্চ, সহস্রম্
 অনুচরাঃ শিষ্যা যেষাং তান্, সৌরান্ গায়ত্র্যাপাসকতয়া অত্রথা বা সূর্য্যোপাসকান্, সহস্রম্
 অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাক্ষগর্ষভানপশুং, “লোকেহশ্বিন্ মঙ্গলাগ্ধৌ ব্রাক্ষণৌ গোত্ৰতাশনঃ ।
 হিরণ্যং সপিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥ এতানি সততং পশ্চেন্নমস্তেদচ্চযেত্ত্ব যঃ ।
 প্রদক্ষিণঞ্চ কুর্বাতি তন্ত্ৰ চাচ্যুর্ন হীয়তে ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বতত্ত্বতঃ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অঙ্গে শ্বেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র
 পরিধান করিয়া, কৃতাজ্জলিপুটে পূর্ব্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি
 অনুসারে গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ করিলেন; তৎপরে বিনীতের আয় উজ্জল
 হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২—১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপূত পবিত্রযুক্ত সমিধ ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চনা
 করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মহলে) নির্গত হইয়া
 (১৬)....সহস্রানুচরান্ পৌরান্...বর্দ্ধ ।

অক্ষতৈঃ স্তমনোভিঃচ বাচয়িত্বা মহাভুজঃ ।
 তান্ বিজান্ মধুসর্পিভ্যাং ফলৈশ্চৈষ্ঠৈঃ স্তমঙ্গলৈঃ ॥১৭॥
 প্রাদাৎ কাঞ্চনমেকৈকং নিষ্কং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ ।
 অলঙ্কৃতঞ্চাশ্বতং বাসাংসীফাশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 তথা গাঃ কপিলা দোক্ক্ষীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 হেমশৃঙ্গা রূপ্যখুরা দত্তা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥
 স্বস্তিকান্ বর্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্তাংশ্চ কাঞ্চনান্ ।
 মালাঞ্চ জলকুম্ভাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হত্যাশনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরিতি । অক্ষতৈস্তুভুলৈঃ, স্তমনোভিঃ পুষ্পৈঃ তেষাং হস্তেষু তদানৈরিত্যর্থঃ, বাচয়িত্বা স্বস্তুতি শেষঃ, মহাভুজো যুধিষ্ঠিরঃ । মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরিতি তাৎপর্যম্ । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, নিষ্কং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈক্যে । অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথেন্তি । কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ “দোক্ক্ষীর্বহক্ষীরাঃ” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বৈ স্মার্ত্তঃ ॥ ১৯॥

স্বস্তিকানিতি । কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্মিতান্, স্বস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বর্দ্ধমানান্ শরাবান্, “শরাবো বর্দ্ধমানকঃ” ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্তান্ দেবগৃহবিশেষান্, “দক্ষিণাভাগতালিন্দ্রয়ঃ

ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥৭—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসমাসনে ॥৯॥ কষায়েণ সর্কীয়পাদিকঙ্কেন ॥১০—১১॥ অক্লিষ্টম্ অন্তপহতং বসনং যস্ত ॥১২॥ দীপ্তং জলদগ্নিম্ ॥১৩—১৪॥ সৌরান্ সূর্য্যোপাসকান্ ॥১৬—১৮॥ প্রদক্ষিণং কৃত্বৈতি শেষঃ ॥১৯॥ স্বস্তিকানালিঙ্গনানি বর্দ্ধমানান্ শরাবান্ নন্দ্য-

জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞান্তস্মায়ী, সহস্রশিষ্যসমন্বিত, সূর্য্যোপাসক এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (তুলা), পুষ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং অভীষ্ট মাস্তুলিক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক ব্রাহ্মণকে এক একটী স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগ-পূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহুক্ষীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যখুরা বহুসংখ্যক গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্মিত স্বস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মালা, জলপূর্ণ কুম্ভ,

পূৰ্ণাশ্ৰুতপাত্ৰাণি রুচকং রোচনাং তথা ।

অলঙ্কতাঃ শুভাঃ কথ্যাদধিসর্পির্মধুদকম্ ॥২১॥

মঙ্গল্যান্ পক্ষিণৈশ্চৈব যচ্চাশ্ৰদপি পূজিতম্ ।

দৃষ্ট্ৱা স্পৃষ্ট্ৱা চ কৌন্তেয়ো বাহ্যং কক্ষায়ুপাগমং ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তস্মৈ মহাবাহোস্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ ।

সৌবর্ণং সর্বতোভদ্রং মুক্তাবৈদূৰ্য্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥

পরাক্ষ্যাস্তরণাস্তীর্ণং সৌভরচ্ছদমুদ্ভিদম্ ।

বিশ্বকর্মা কৃতং দিব্যমুপজহুর্বরাসনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

তত্র তস্মোপবিষ্টস্য ভূষণানি মহান্ননঃ ।

উপজহুর্মহার্হাণি প্রেয়াঃ শুভ্রাণি সর্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিমাংগম্ । পূজনীযোত্তরচ্ছ্রায়ং নন্দ্যাবর্তং বদন্তি তং ॥” ইতি ভবতব্রহ্মসংগ্ৰহবচনম্ ।
রুচকং শ্রীনায়া প্রসিদ্ধং মঙ্গলদ্রব্যম্, “রুচকং মঙ্গলদ্রব্যো” ইত্যাদি বিশ্বঃ, রোচনা গোপো-
চনাম্ । অগ্ন্যং দ্বাশ্চদ্বাদিকম্ । দৃষ্ট্ৱা কথ্যাদি, স্পৃষ্ট্ৱা ষষ্টিকাঙ্গি ॥২০—২২॥

তত ইতি । তিষ্ঠতো দণ্ডায়মানস্য । সর্বতোভদ্রং নাম কিস্কিচ্ছং গোলাকাবন্ম । পবাক্ষ্যেন
উত্তমেন আস্তরণেন আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমণ্ডপবস্ত্রেন সহৈতি তং, মুদ্ভিদম্
সৌন্দর্য্যসম্পন্নম্ । বিশ্বকর্ম্মা তদাবিস্কৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্বেতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি, প্রেয়া দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্জলিত অগ্নি, পূর্ণ অক্ষতপাত্র, শ্রী, গোরোচনা, সুন্দর অলঙ্কতা ও স্তলক্ষণা
কথ্য, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাস্কলিক পক্ষী, আর অগ্নি যে যে মাস্কলিক দ্রব্য
হইতে পারে, সেই সকল দ্রব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুগিষ্ঠির বাহ্য
কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, ভৃত্যেরা স্বর্ণনির্মিত, মুক্তা ও
বৈদূৰ্য্যমণিগণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মণ্ডপবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন
এবং বিশ্বকর্ম্মার আবিস্কৃত প্রকারে নির্মিত ‘সর্বতোভদ্র’-নামক উত্তম আসন
আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, ভৃত্যেরা মহামূল্য ও
শুভ্রবর্ণ সর্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

(২২)...বাহ্যং কক্ষাং ততোঃগমং—পি বা নি । (২৩) ততস্তস্মৈ...বা নি ।

মুক্তাভরণবেশস্য কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ ।
 রূপমাসীন্মহারাজ ! দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনম্ ॥২৬॥
 পাণ্ডুরৈশ্চন্দ্রশম্যাভৈর্হেমদণ্ডৈশ্চ চামরৈঃ ।
 দোধূয়মানৈঃ শুশুভে সবিন্দ্যাদিব তোয়দঃ ॥২৭॥
 সংস্তুয়মানঃ সূতৈশ্চ বন্দ্যমানশ্চ বন্দিভিঃ ।
 উপগীয়মানো গন্ধর্বৈরাস্তে স্ম কুরুনন্দনঃ ॥২৮॥
 ততো মুহূর্তাদাসীভু দন্তিনাং নিশ্বনো মহান্ ।
 নেমিঘোষশ্চ রথিনাং খুরঘোষশ্চ বাজিনাম্ ॥২৯॥
 হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ ।
 নরাণাং পদশব্দেন কম্পতীব স্ম মেদিনী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মুক্তেতি । দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনং নিরতিশয়সম্পদসম্পাদিতত্বাৎ ॥২৬॥
 পাণ্ডুরৈরিতি । পাণ্ডুরৈঃ শুভ্রৈঃ । দোধূয়মানৈঃ পুনঃ পুনরান্দোল্যমানৈঃ । হেমদণ্ডানাং
 বিদ্বাতা সাম্যম্ । তোয়দশ্চ শরশ্লৈষঃ । এবঞ্চ গৌরবর্ণস্য যুধিষ্ঠিরস্য সাদৃশ্যমুপপত্ততে ॥২৭॥
 সমিতি । গন্ধর্বৈর্গন্ধর্ববৎ স্বকঠৈর্গায়নৈঃ, আস্তে উপবিশতি স্ম ॥২৮॥
 তত ইতি । নেমিঘোষো রথচক্রপ্রাস্তশব্দঃ ॥২৯॥
 হ্রাদেনেতি । হ্রাদেন শব্দেন । নরাণাং পদাতিসৈন্তানাম্ ॥৩০॥

মহারাজ ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই মুক্তাময় অলঙ্কার পরিধান করিলে,
 তাঁহার রূপটী শক্রগণের ক্ষোভজনকই হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তৎপরে ভূত্যেরা চন্দ্রকিরণের স্থায় শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড চামর আন্দোলন
 করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির—বিদ্যুৎসমন্বিত শরৎকালীয় মেঘের স্থায় শোভা
 পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

ক্রমে স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে লাগিল, বন্দীরা বন্দনা করিতে থাকিল
 এবং গন্ধর্বের স্থায় সুকণ্ঠ গাথকেরা গান ধরিল ; সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির
 উপবিষ্ট রহিলেন ॥২৮॥

তৎপরে মুহূর্তকালমধ্যেই হস্তিগণের বিশাল বৃহত্তরঙ্গ, রথীদিগের রথ-
 চক্রের শব্দ এবং অশ্বগণের হেয়ারব হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে গজঘণ্টার শব্দে, শঙ্খের নিনাদে ও পদাতিগণের পদশব্দে পৃথিবী যেন
 কাঁপিয়া উঠিল ॥৩০॥

ততঃ শুদ্ধান্তমাসাশ্চ জানুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ ।
 শিরসা বন্দনীয়ং তমভিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥
 কুণ্ডলী বন্ধনিস্ত্রিংশঃ সমন্ধকবচো যুবা ।
 অপি প্রণম্য শিরসা দ্বাস্তো ধৰ্ম্মাত্মজায় বৈ ।
 শ্রবেদয়দ্ধৃষীকে শমুপায়াতং মহাত্মনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 সোহরবীং পুরুষব্যাত্রঃ স্বাগতে নৈব মাধবম্ ।
 অৰ্য্যৈশ্চ বাসনধাশ্চৈ দীয়তাং পরমার্চিতম্ ॥৩৩॥
 ততঃ প্রবেশ্য বাৰ্ষেয়মুপবেশ্য বরাসনে ।
 সংকৃতস্তেন সংকৃত্য পর্য্যপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি
 প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুদ্ধান্তং তন্নির্জনকক্ষাভ্যন্তরম্, “শুদ্ধান্তঃকক্ষাভ্যন্তরং পি চ”
 ইতি মেদিনী । জগৎপতিং ভূপতিম্ । বন্ধনিস্ত্রিংশো দ্ব্যুতসিঃ । যটপাদোদয়ঃ শ্লোকঃ ॥৩১-৩২॥
 স ইতি । স্বাগতে নৈব স্বাগতপ্রশ্নে নৈব, মাধবং কৃষ্ণমার্য্যোতি শ্রেয়ঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । বাৰ্ষেয়ং কৃষ্ণম্ । সংকৃতো নমস্কৃতঃ, তেন কৃষ্ণেন, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৩৪॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞাবাং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৰ্ভান্ সম্পূতিভাৰ্দ্ধপাত্ৰাণি ॥২০॥ কচকং মাতুলিঙ্গকম্ ॥২১—২২॥ বিথকম্বকৃতং বিথকম্ব-
 প্রণীতেন বিদিনা নিশ্চিতম্ ॥২৩—৩০॥ শুদ্ধান্তং কক্ষাভ্যন্তরম্ ॥৩১—৩২॥ স্বাগতং প্রতিবন্ধা-
 গমনেন সহালিঙ্গনানামদ্বন্দ্বরণে যাত্নাশ্চিতিঃ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকঞ্জয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন
 কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জানুযুগল পাতিয়া মস্তক অবনমনপূর্ব্বক বন্দনীয়
 রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্রকে জানাইল
 যে, ‘কৃষ্ণ আসিয়াছেন’ ॥৩১—৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ
 করাইয়া উহাকে উত্তম অৰ্ঘ্য ও আসন প্রদান কর’ ॥৩৩॥

(৩১) ..অভিপ্রণম্য শিরসা...বা বন্ধ বর্দ্ধ নি । * ‘...অশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্দ্ধ,
 ‘...দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দনম্ ।
উবাচ পরমশ্রীতঃ কৌন্তেয়ো দেবকীসুতম্ ॥১॥
স্বথেন রজনী ব্যাক্তা কচ্চিভে মধুসূদন ! ।
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সর্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যত ! ॥২॥
বাসুদেবোহপি তদযুক্তঃ পর্যাপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরম্ ।
ততঃ ক্ষত্ৰা প্রকৃতয়ো গ্ৰবেদয়দুপস্থিতাঃ ॥৩॥
অনুজ্ঞাতশ্চ রাজ্ঞা স প্রাবেশয়ত তং জনম্ ।
বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥
চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্ ।
শিখণ্ডিনং যমৌ চৈব চেকিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতিনন্দ্য চিবৃকম্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য । পরমশ্রীতঃ, তদর্শনাদেব ॥১॥
স্বথেনেতি । ব্যাক্তা প্রভাতা । জ্ঞানানি কর্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আয়নি
প্রকাশিতানি ॥২॥
বাস্থিতি । তদযুক্তং তদুচিতম্ । ক্ষত্ৰা দ্বারপালং, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি গ্ৰবেদয়ঃ ॥৩॥
তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া
সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া
তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত
হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাদর করিয়া বলিলেন—৥১॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রিটা তোমার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত ?’ অচ্যুত ! তোমার
সমস্ত কর্তব্য বিষয়ের স্মরণ হইতেছে ত ?’ ॥২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন । তদনন্তর
দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, ‘অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন’ ॥৩॥

(৩)....ততশ্চ প্রকৃতীঃ ক্ষত্ৰা গ্ৰবেদয়দুপস্থিতাঃ—বা নি ।

যুযুৎস্বৈব কৌরব্যং পাঞ্চাল্যকোভ্রমোজসম্ ।
 যুধামন্যুং সুবাহুঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্বশঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
 এতে চান্তে চ বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাণ্ডবর্ষভম্ ।
 উপতন্তুমহাত্মানং বিবিশুঃশ্চাসনে শুভে ॥৭॥
 একশ্মিন্নাসনে বীরাবুপবিষ্টৌ মহাবলৌ ।
 কৃষ্ণশ্চ যুযুধানশ্চ মহাত্মানৌ মহাত্মতী ॥৮॥
 ততো যুধিষ্ঠিরস্তেষাং শৃণুতাং মধুসূদনম্ ।
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাত্মা মধুরং বচঃ ॥৯॥
 একং ত্বাং বয়মশ্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ।
 প্রার্থয়ামো জয়ং সংখ্যে শাস্ততানি স্থানানি চ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অধ্বিতি । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, স ক্ষত্রা । জনং লোকসমূহম্ । চেদিপং চেদিবাজম্ ।
 যমৌ নকুলসহদেবৌ । যুযুৎস্বং তদাপ্যম্, কৌরব্যং ধার্ম্মরাত্নিঃ যুধিষ্ঠিরাক্ষানেন তৎপদাগতম্ ।
 দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ॥৪—৬॥

এত ইতি । পাণ্ডবর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্ । বিবিশুঃ উপবিষ্টবহঃ ॥৭॥

একশ্মিন্নিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাত্মতী মহাতেজসৌ ॥৮॥

তত ইতি । পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মনয়নম্, আভাঙ্গ্যং সোধো ॥৯॥

একমিতি । সহস্রাক্ষমিদ্ৰম্ । সংখ্যে যুদ্ধে, শাস্ততানি চিরস্থায়ীনি ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অহুমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ
 করাইল । বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেশু, মহারথ
 দ্রুপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎস্ব,
 পাঞ্চালবীর উভমোজা, যুধামন্যু, সুবাহু ও দ্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত
 হইলেন ॥৪—৬॥

ইহারা এবং অগ্নিও বহুতর ক্ষত্রিয় মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত
 হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাত্মা ও মহাতেজা কৃষ্ণ এবং সাত্যকি এক আসনে
 বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃষ্ণকে সন্মোহন করিয়া
 এই মধুর বাক্য বলিলেন—৥৯॥

ঔং হি রাজ্যবিনাশঞ্চ দ্বিষন্তিচ্চ নিরাক্রিয়াম্ ।

ক্লেশাংশ্চ বিবিধান্ কৃষ্ণ ! সর্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥

ঔয়ি সর্বেশ ! সর্বেষামস্ম্যাকং ভক্তবৎসল ! ।

সুখমায়ত্তমত্যাং যাত্রা চ মধুসূদন ! ॥১২॥

স তথা কুরু বাঞ্ছ্যেয় ! যথা মম মনস্তয়ি ।

অৰ্জুনস্ত যথা সত্য্য প্রতিজ্ঞা শ্রাদ্ধিকীৰ্ষিতা ॥১৩॥

স ভবাংস্তারয়ত্স্মান্ দুঃখামৰ্ষমহার্ণবাং ।

পারং তিতীৰ্ষিতামগ্ন প্লবো নো ভব মাধব ! ॥১৪॥

ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোগতঃ ।

যথা বৈ কুরুতে কৃষ্ণ ! সারথিৰ্ভ্রমাস্থিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নব্ধেকস্ত মমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাহ স্বমিতি । হি যস্মাং । নিরাক্রিয়াং দেশা-
গ্নির্গাপণম্ ॥১১॥

ঔয়ীতি । আয়ত্তমদীনম্ । যাত্রা বৃত্তিঃ, “যাত্রোৎসবে গতো বৃত্তো” ইতি তেমন্যত্র ॥১২॥

স ইতি । চিকীৰ্ষিতা সফলতয়া কৰ্ত্তৃমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ । তিতীৰ্ষতাঃ তৰ্জ্জ্বমিচ্ছিতাম্, প্লবো নৌকা, নঃ অস্ম্যাকম্ ॥১৪॥

‘কৃষ্ণ ! দেবতার! যেমন এক ইন্দ্রকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী
সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে
জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃষ্ণ ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্ত্তক দেশ হইতে নির্বাসন
ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সর্বেশ্বর ! ভক্তবৎসল ! মধুসূদন ! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা
তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

রক্ষিনন্দন ! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি
তাহা কর, যাহাতে অৰ্জুনের চিকীৰ্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব ! তুমি আমাদের দুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর ;
আমরা দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে
আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১)....বেদ নঃ—বা, বেথ নঃ—নি । (১৩)....যথা ঔয়ি মনো মম...বা নি । (১৪) ...
তারয়ত্স্মান্...বা নি । (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোধঃ কার্ভবীৰ্য্যসমোহপি যঃ । যুধি যৎ
কুরুষে কৃষ্ণ ! সারথ্যং ঔং সমাশ্রিতঃ—নি ।

যথৈব সৰ্ব্বাস্বাপৎস্ব পাসি বৃক্ষীন্ জনাৰ্দ্দন ! ।

তথৈবাস্মান্ মহাবাহো ! বৃজিনাজাতুমর্হসি ॥১৬॥

ভ্রমগাধেহপ্লবে ময়ান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে ।

তারয়াত প্লবো ভূহা শঙ্খচক্ৰগদাধর ! ॥১৭॥

নমস্তে দেবদেবেশ ! সনাতন ! বিশাতন ! ।

বিষ্ণো ! জিষ্ণো ! হরে ! কৃষ্ণ ! বৈকুণ্ঠ ! পুরুষোত্তম ! ॥১৮॥

নারদস্ত্বাং সমাচখ্যো পুরাণম্বিসম্ভবম্ ।

বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তৎ সত্যং কুরু মাধব ! ॥১৯॥

ইতুভ্যঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধর্ম্মরাজেন সংসদি ।

ওষমেঘস্বনো বাগ্মী প্রত্যাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নম্ সারথিমাত্ৰোহং কিং কৰ্ত্তুমর্হানীত্যাহ নেতি । কুরুতে বর্ধনং শক্ৰোতি ॥১৫॥

যথৈতি । পাসি বক্ষসি । বৃজিনাং পাপাং পাপজনিতদুঃখাং ॥১৬॥

ভ্রমিতি । অগাধে অতলম্পর্শে, অপ্লবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌববাকৌ ॥১৭॥

নম ইতি । হে বিশাতন ! শক্ৰনাশক ! । হে জিষ্ণো ! জয়শীল ! ॥১৮॥

নারদ ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্, ঋষিসম্ভবং নারায়ণম্ । তৎ অর্জুনপ্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥

ইতীতি । ওষস্ত সমুভাবমাপন্নস্ত মেঘস্তেব স্বনো যন্ত সং ॥২০॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য্য করিতে পারে, শক্ৰবধে উত্তর
রথীও সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহু জনাৰ্দ্দন ! তুমি বৃক্ষিবংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা
কর, আমাদিগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শঙ্খচক্ৰগদাধর ! পাণ্ডবেরা অতলম্পর্শ ও আশ্রয়শূন্য কৌরবসমুদ্রে
মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর ! সনাতন ! শক্ৰসংহারক ! বিষ্ণু ! জিষ্ণু ! হরি ! কৃষ্ণ !
বৈকুণ্ঠনাথ ! পুরুষোত্তম ! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব ! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠ, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্ধর
ও দেবতা বলিয়াছেন । অতএব তুমি অর্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বীরসভায় এইরূপ বলিলে, বাগ্মী কৃষ্ণ ঘনীভূতমেঘগন্তীরস্বরে
তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন ॥২০॥

(১৭)....সমুদ্রর প্লবো ভূহা...বা নি । (১৯)....শার্ঙ্গিণং শ্রেষ্ঠম্...বা নি । (২০)....
তোষমেঘস্বনঃ...বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

সামরেষপি লোকেষু সৰ্বেষু ন তথাবিধঃ ।

শরাসনধরঃ কশ্চিদ্যথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানস্ত্রসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ ।

যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামৰ্ষী তেজসা পরমো নৃণাম্ ॥২২॥

স যুবা বৃষভস্কন্ধো দীৰ্ঘবাহুর্মহাবলঃ ।

সিংহৰ্ষভগতিঃ শ্রীমান্ দ্বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

অহঞ্চ তং করিষ্যামি যথা কুন্তীমুতোহর্জুনঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত্র সৈন্যানি ধক্ষ্যত্যগ্নিরিবেক্ষনম্ ॥২৪॥

অগ্ন তং পাপকৰ্ম্মাণং ক্ষুদ্রং সৌভদ্রঘাতিনম্ ।

অপুনর্দর্শনং মাংগমিযুভিঃ ক্ষেপ্স্যতেহর্জুনঃ ॥২৫॥

তস্ত্রাণ্ড গৃধ্রাঃ শ্চেনাশচ বৃকা গোমায়বস্তথা ।

ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্তে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষ্মিতি । সামরেষু দেবসহিতেষু । শরাসনধরো ধনুর্ধরঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানিতি । বীৰ্য্যবান্ মানসিকবলশালী । যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ । বৃষভশ্চৈব স্কন্ধো উন্নতো যস্ত্র সঃ । সিংহশ্চৈব ঋষভস্ত্র বৃষশ্চৈব চ গতিধ্বস্ত্র সঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥২২-২৩॥

অহ্মিতি । ধক্ষ্যতি দগ্ধানি করিষ্যতি, ইক্ষনং কাষ্টম্ ॥২৪॥

অজেতি । ন বিজতে পুনর্দর্শনং যস্ত্র তম্ । ক্ষেপ্স্যতে নেষ্যতে । নয়তার্থদ্বাদ্বিকৰ্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! পৃথানন্দন অর্জুন যেরূপ ধনুর্ধর, সেরূপ ধনুর্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অগ্ন কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মত্ত, সর্বদা ক্রোধী, মনুষ্যমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের ছায় উন্নতস্কন্ধ, সিংহ ও বৃষের ছায় গমনকারী, বীরশোভায় শোভিত ও যুবা অর্জুন আপনার শত্রুগণকে বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জুন হুর্ঘ্যোধনসৈন্য দগ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অর্জুন বাণদ্বারা পাপকারী, ক্ষুদ্রস্বভাব ও অভিমন্ত্যবধের হেতু জয়দ্রথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

(২৬)....বলা গোমায়বস্তথা...পি ।

যদ্যস্ত দেবা গোপ্তারঃ সেন্দ্রাঃ সৰ্কে যুধিষ্ঠির ! ।
 রাজধানীং যমস্তাং হতঃ প্রাপ্যতি সংযুগে ॥২৭॥
 নিহত্য সৈন্ধবং জিহ্মুরদ্বা ত্বামুপযাস্ততি ।
 বিশোকো বিজরো রাজন্ ! ভব শান্তিপুরুষতঃ ॥২৮॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

তথা সংভাষতাং তেষাং প্রাহুরাদীদ্বনঞ্জয়ঃ ।
 দিদৃক্ষুর্ভরতশ্চেষ্টং রাজানং সমুদগম্য ॥২৯॥
 তং প্রবিষ্টং শুভাং কক্ষামভিবাচ্যাতঃ স্থিতম্ ।
 সমুখ্যায়ার্জুনং প্রেম্ণা সম্বজে পাণ্ডববর্তঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বৃক্য ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ । পুরুষাদক্য নবভক্ষকঃ ॥২৭॥
 যদীতি । গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাপিতি শেষঃ ॥২৮॥
 নিহত্যেতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, জিহ্মুর্জুনঃ । বিজরো মনঃসম্ভাপশৃংগঃ ॥২৯॥
 তথেতি । সংভাষতাং সমালপতাম্ । দিদৃক্ষুর্দৃষ্টুমিচ্ছুঃ ॥৩০॥
 তমিতি । শুভাং হিতৈষিপূর্ণত্বাৎ শুভজনিকাম্ । সম্বজে আলিঙ্গ ॥৩০॥

গৃধ্র, শ্চেন, চিতাবাঘ, শৃগাল ও অন্ত যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে,
 তাহারা আজ জয়দ্রথের মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি
 আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা ! অর্জুন আজ জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন ।
 অতএব আপনি শোকবিহীন, সম্ভাপশৃংগ ও শান্তিসম্পন্ন হউন ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে
 বন্ধুবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্চেষ্ট যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য
 অর্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জুন মঙ্গলময় কক্ষায় প্রবেশপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সমুখে
 দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জুনকে আলিঙ্গন
 করিলেন ॥৩০॥

(২৮)....ভব ভূতিপুরুষতঃ—পি বা বন্ধ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ
 বর্দ্ধ, ‘...ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২৯) তথা তু বদতাম্...বা নি । (৩০) ...
 অভিবন্দ্যাতঃ স্থিতম্ । তমুখ্যায়ার্জুনম্...বা নি ।

মৃদ্ধি চৈনমুপাত্রায় পরিশ্রজ্য চ বাহন।
 আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥৩১॥
 ব্যক্তমর্জুন ! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ো মহান।
 বাদ্গুরুপা হি তে ছায়া প্রসন্নশ্চ জনাৰ্দ্দনঃ ॥৩২॥
 তমব্রবীত্ততো জিহুমহদাশ্চর্য্যমুভয়ম্।
 দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবস্ত্র প্রসাদজ্জম্ ॥৩৩॥
 ততস্তৎ কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ।
 আশ্বাসনার্থং স্নহদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥
 ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সর্বে স্তবিস্মিতাঃ।
 নমস্কৃত্য বৃষাক্ষায় সাধু সাধ্বিত্যথাক্রবন্ ॥৩৫॥
 অনুজ্ঞাতাস্ততঃ সর্বে স্নহদো ধর্ম্মসূনবা।
 ত্বরমাণাঃ স্বেদংরক্তা হস্তা যুদ্ধায় নির্য্যুঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মৃদ্ধীতি। এনমর্জুনম্, পরিশ্রজ্য আলিঙ্গ্য। স্ময়মানঃ স্নেহবদ্বসন ॥৩১॥
 ব্যক্তমিতি। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ। ছায়া বীরকান্দিঃ ॥৩২॥
 তমিতি। জিহুমর্জুনঃ। দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৩৩॥
 তত ইতি। ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥
 তত ইতি। বৃষাক্ষায় শিবায়। সাধু সাধু, পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অর্জুনের মস্তকোচ্চারণ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া উত্তম আশীর্ব্বাদ জানাইয়া সহাস্র মুখে বলিলেন—॥৩১॥

‘অর্জুন! তোমার যেরূপ বীরশ্রী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ জয়লাভ নিশ্চিত’ ॥৩২॥

তদনন্তর অর্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক। আমি আজ কৃষ্ণের অনুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি’ ॥৩৩॥

তাহার পর অর্জুন বন্ধুবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জন্ত যথাযথভাবে স্বপ্নে সেই শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্ব্বক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২...বাদ্গুরুপা...নি। (৩৫)...সর্বে চ বিস্মিতাঃ...বা নি। (৩৬)...ত্বরমাণাঃ...বা নি।

অভিবাণ তু রাজানং যুযুধানাচ্যুতাজ্জুনাঃ ।
 হৃক্টা বিনির্ঘৃষ্টে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাং ॥৩৭॥
 রথেনৈকেন দুর্দ্ধৰৌ যুযুধানজনাদ্দনৌ ।
 জগ্মতুঃ সহিতৌ বীরাবজ্জুনস্ব নিবেশনম্ ॥৩৮॥
 তত্র গহ্না হৃষীকেশঃ কল্পয়ামাস সূতবৎ ।
 রথং রথবরস্তাজৌ বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥
 স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাঞ্চনমুপ্রভঃ ।
 বভৌ রথবরঃ কৃষ্ণঃ শিশুর্দিবসকৃদযথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অদ্বিতি । পৃথ্বীস্থানা যুধিষ্ঠিরেণ । সুসংরক্ষা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥
 অতীতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । যুধিষ্ঠিরস্ব নিবেশনাং শিবিব্যাং ॥৩৭॥
 রথেনৈতি । নিবেশনং কিয়দ্রুহং শিবিরম্ । অজ্জুনোঃপি তত্র জগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥
 তদ্ব্যতি । রথববস্তা রথিশ্রেষ্ঠজ্জুনস্ব, বানরর্ষভলক্ষণং হৃন্মুক্তিহিতম্ ॥৩৯॥
 স ইতি । মেঘস্য মেঘনির্ঘোষস্য সমঃ সমানো নির্ঘোষো যস্য সঃ, তপ্তকাঞ্চনেন তপ্তায়তেন
 শোভনা প্রভা যস্য সঃ । কৃষ্ণঃ সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃতং হৃৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ বৃজিনাং বাবনাং ॥১৬—১৭॥ সনাতন, অনাদিনিবনঃ, বিশাতনঃ
 সংহতী, কৃষ্ণঃ পূর্বোত্তমঃ পরমায় ॥১৮—২১॥ যুদ্ধশৌণ্ডঃ যুদ্ধপ্রবীণঃ ॥২২—২৩॥ সঙ্গপুং-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, সমস্ত বন্ধুবর্গ সঙ্গ, অত্যাশ্রয়সাহী ও
 আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া আনন্দিত
 হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে দুর্দ্ধব বীর কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জুনকে লইয়া) এক-
 রথে অর্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাওয়া (অর্জুন আফ্রিক করিতে গেলে,) কৃষ্ণ সারথির হ্রায়
 রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের বানরশ্রেষ্ঠচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের হ্রায় গম্ভীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাঞ্চনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তি-
 শালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্যের হ্রায় প্রকাশ পাইতে
 লাগিল ॥৪০॥

(৩৯)....কল্পয়ামাস শাস্ত্রবিৎ...নি । (৪০)....তপ্তকাঞ্চনমুপ্রভঃ...পি বা নি ।

ততঃ পুরুষশার্দূলঃ সজ্জং সজ্জপুরঃসরঃ ।
 কৃতাহিকায় পার্থায় নৃবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥
 তন্তু লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্ষভূৎ ।
 চাপবাণধরো বাহুং প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪২॥
 ততো বিদ্যাবয়োরুদ্ধৈঃ ক্রিয়াবন্তিজিতেন্দ্রিযৈঃ ।
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিরাকুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥
 জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্মত্নৈঃ পূর্বমেব রথোত্তমম্ ।
 অভিমন্ত্রিতমচ্চিপ্রানুদয়ং ভাস্করো যথা ॥৪৪॥
 স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঞ্চনে কাঞ্চনারুতঃ ।
 বিবভৌ বিমলোচ্চিপ্রান্ মেরাবিব দিবাকরঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সজ্জানাম্ সজ্জানাম্ পুরঃসরঃ কৃষ্ণঃ । নৃবেদয়ত সজ্জিতত্বেন ॥৪১॥
 তমিতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । বাহুং যানং রথম্, অবর্তত অকরোং ॥৪২॥
 তত ইতি । ক্রিয়াবন্তিবৈধকশ্মাত্তষ্ঠায়িতিঃ । আকুরোহ পার্থ ইত্যাহুভূতিঃ ॥৪৩॥
 উত্তমমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরिति । জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ । অচ্চিপ্রান্ তেজস্বী ॥৪৪॥
 স ইতি । কাঞ্চনে কাঞ্চনময়ে, কাঞ্চনেন স্বর্ণময়েন বর্ষণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া
 কৃতাহিক অর্জুনকে জানাইলেন যে ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্ষসম্পন্ন এবং ধনুর্বাণ-
 ধারী অর্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিদ্যায় ও বয়সে বৃদ্ধ, সংকশ্মাঘিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা
 জয়াশীর্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জুন সেই মহারথে আরোহণ
 করিলেন ॥৪৩॥

পূর্বেরই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা
 হইয়াছিল ; পরে—সূর্য যেমন উদয়পর্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী
 অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নির্মল ও তেজস্বী সূর্য যেমন সুর্য্যোদয়পর্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ
 স্বর্ণময়বর্ষাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে
 লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তন্তু লোকে বরঃ পুংসাম্...পি তন্তু লোকবরঃ পুংসাম্ ...বা, স তু লোকবরঃ
 পুংসাম্...নি । (৪৫)...বিবভৌ বিমলোচ্চিপ্রান্...বদ বদ্ধ ।

অস্বারুরুহতুঃ পার্থং যুযুধানজনাদিনো ।
 শর্যাতের্যজ্ঞমায়াস্তং যথেন্দ্রং দেবমশ্বিনো ॥৪৬॥
 অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ ।
 মাতলির্বাসবশ্চৈব বৃত্রং হস্তং প্রযাস্ততঃ ॥৪৭॥
 স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো রথপ্রবরমাস্থিতঃ ।
 সহিতো বৃধশ্চক্রাভ্যাং তমো নিঘ্নন্ যথা শশী ॥৪৮॥
 সৈন্ধবশ্চ বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শক্রপৃগহা ।
 সহান্বপতিমিত্রাভ্যাং যথেন্দ্রস্তারকাময়ে ॥৪৯॥
 ততো বাদিত্রঘোষৈশ্চ মঙ্গলৈশ্চ স্তবৈঃ স্তভৈঃ ।
 প্রয়ান্তমর্জ্জুনং সূতা মাগধাশ্চৈব তুর্কবুঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অত্ৰ সহ । পার্থমিতি বর্ষপ্রবচনীয়যোগে দ্বিতীয়া : শর্যাতে রাজঃ ॥৪৬॥
 অথেনিতি । রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্ । মোপবদ্যদ্ব্যস্তঃ ॥৪৭॥
 স ইতি । আস্থিতঃ আরুঢ়ঃ । তমঃ তামসিকং শক্রবর্গমন্ধকারকং ॥৪৮॥
 সৈন্ধবশ্চৈতি । শক্রপৃগহা শক্রসমূহহস্তা পার্থঃ, সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথশ্চ বধং প্রেপ্সুঃ
 চিকীর্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাথোনাহরেণ আমঘঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অধুপতিবর্গঃ
 মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইন্দ্রো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥
 তত ইতি । বাদিত্রঘোষৈর্বাচস্পনিভিঃ, মঙ্গলৈর্মঙ্গলজনকৈঃ ॥৫০॥

শর্যাতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইন্দ্রের সহিত
 এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও সাত্যকি অর্জুনের সহিত
 সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্রাসুরকে বধ করিবার জন্য প্রস্থানকারী ইন্দ্রের অশ্বরশ্মি
 যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ অর্জুনের অশ্বরশ্মি
 (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অন্ধকারনাশক চন্দ্র যেমন বৃধ ও শক্তের সহিত একরাশিতে অবস্থান
 করেন, তেমন অর্জুন কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে
 লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বরুণ ও মিত্রের সহিত তারকাসুরের যুদ্ধে প্রস্থান করিয়া-
 ছিলেন, তেমন শক্রসমূহহস্তা অর্জুন জয়দ্রথবধার্থী হইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির
 সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)·· রশ্মিবিদাং বরঃ··বা নি,··রশ্মিভূতাং বরঃ বধ বর্ধ ।

সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিস্বনঃ ।
 যুক্তো বাদিত্রযোষণ তেবাং রতিকরোহভবৎ ॥৫১॥
 তম্নুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ ।
 ববৌ সংহর্যয়ন্ পার্থং দ্বিষতশ্চাস্ত্র শোষয়ন্ ॥৫২॥
 ততস্তস্মিন্ ক্ষণে রাজন্ ! বিবিধানি শুভানি চ ।
 প্রাতুরাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহুনি চ ।
 পাণ্ডবানাং ত্রদীরানাং বিপরীতানি মারিষ ! ॥৫৩॥
 দৃষ্টার্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্ত প্রদক্ষিণম্ ।
 যুযুধানং মহেস্বাসমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥
 যুযুধানাঘ যুদ্ধে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ ।
 তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব ! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । জয়াশিষা সহতি সং । রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥
 তমিতি । অম্নুপ্রবণঃ অম্নুকুলঃ । শিবঃ শুভসূচকঃ । শোষয়রিব ॥৫২॥
 তত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 দৃষ্টেতি । প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিগ্ধর্জিনম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥
 যুযুধানেতি । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে । লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাগ্‌কারেরা মঙ্গলজনক বাগ্‌ধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ
 শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জুনকে সম্ভট্ট করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্বাদ, পুণ্যাহবাক্য ও বাগ্‌ধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠ-
 ধ্বনি কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অম্নুকুল বায়ু অর্জুনের আনন্দ এবং
 তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের
 পরাজয় সূচনা করিবার জন্য নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও তুল্লক্ষণ প্রাতীভূত
 হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিগ্ধর্তী মহাধনুর্ধর
 সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

(৫২) তম্নুপ্রবণো বায়ুঃ...পি বা বঙ্গ বর্ধ, ...দ্বিষতশ্চাপি শোষয়ন্—বা নি । (৫৩) ...
 বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্... বা নি ।

সোহং তত্র গমিষ্যামি যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ ।
 যিষাশ্বৰ্মলোকায মম বীৰ্যাং প্রতীক্ষতে ॥৫৬॥
 যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্ত বধো মম ।
 তথৈব হুমহং কৃত্যং ধৰ্ম্মরাজস্ত রক্ষণম্ ॥৫৭॥
 স হুমত্ত মহাবাহো ! রাজানং পরিপালয় ! ।
 যথৈব হি ময়া গুপ্তদ্বয়া গুপ্তো ভবেত্তথা ॥৫৮॥
 নহি পশ্যামি তং লোকে যস্তাং যুধি পরাজয়েৎ ।
 বাহুদেবসমং সংখ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥
 ত্বয়ি বাহং পরাশস্তঃ প্রত্যাশ্নে বা মহারথে ।
 শত্রুয়াং সৈন্ধবং হস্তমনপেক্ষো নরর্ষভ ! ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কুংসিতঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়দ্রথঃ । যিষাশ্বাতুমিচ্ছাঃ ॥৫৬॥

যথৈতি । কৃত্যং কার্যম্ । উভয়মপ্যবশ্যকর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

স ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৫৮॥

নহীতি । স্বয়মমরেশ্বর ইন্দ্রোহপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

‘শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে । যে হেতু এই সকল গুণভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৬॥

অতএব তুমি সিদ্ধরাজ জয়দ্রথ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেইখানে যাইব ॥৫৭॥

জয়দ্রথকে বধ করা যেমন আমার কর্তব্য, তেমন ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্তব্য ॥৫৮॥

অতএব মহাবাহু ! আজ তুমি ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা কর । কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৯॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে । কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য । সুতরাং স্বয়ং ইন্দ্রও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রত্যাশ্নের উপরে ভার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

(৬০) ত্বয়ি বাহং পরাশস্ত...পি বর্দ্ধ ।

মর্যাপেক্ষা ন কর্তব্য কথঞ্চিদপি সাহিত ! ।
 রাজশ্বেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্য সৰ্ব্বান্ননা ত্বয়া ॥৬১॥
 নহি যত্র মহাবাহুর্বান্ধদেবো ব্যবস্থিতঃ ।
 কিক্ষিধ্যাপগৃহতে তত্র যত্রাহমপি চ ধ্রুবম্ ॥৬২॥
 এবমুক্তস্ত পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।
 তথৈতুভ্যঙ্গমভত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জ্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । পরাশ্বেভ্যো ভার্পণেনাতীবাশ্বন্তঃ । অনপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥
 মর্যীতি । অপেক্ষা সাহায্যাক্ষা । গুপ্তিঃ রক্ষা, সৰ্ব্বান্ননা সর্বপ্রযত্নে ॥৬১॥
 নহীতি । তত্র ব্যাপগৃহতে বিপদাশঙ্কা স্ত্রাং । যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥
 এবমিতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৬৩॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

সরঃ সামগ্রীসমগ্রঃ । ॥৬১॥ ততো মুহুচ্ছন্দানুবর্তিতং প্রদক্ষিণম্ ॥৬২—৬০॥ অপেক্ষা
 অতুরোধঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—o*o—

সাহিতবংশীয় ! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্বপ্রযত্নে
 কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কৃষ্ণ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না,
 সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা
 বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

—:o:—

* '...দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শো ভূতে কিমকুর্ব্বন্তে দুঃখশোকসমন্বিতাঃ ।
অভিন্নো হতে তত্র কে বায়ুধ্যন্ত মামকাঃ ॥১॥
জানন্তস্তস্মৈ কৰ্ম্মাণি কুরবঃ সব্যসাচিনঃ ।
কথং তং কিল্বিধং কৃৎস্না নির্ভয়া ক্রহি মামকাঃ ॥২॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবাস্তকম্ ।
আয়ান্তং পুরুষব্যাস্রং কথং দদৃশুরাহবে ॥৩॥
কপিরাজধ্বজং সংখ্যে বিধুমানং মহদ্ধনুঃ ।
দৃষ্ট্বা পুত্রপরিদূনং কিমকুর্ব্বত মামকাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবতাপি সঞ্জয়ে বাগ্রতয়া পৃচ্ছতি স্ব ইতি । শঃ পরদিনে । তে পাণ্ডবাঃ ॥১॥
জানন্ত ইতি । কিবিধম্ অত্মায়েনাভিন্নতাবধরূপং পাপম্, নিভয়াঃ স্থিতাঃ ॥২॥
পুত্রোতি । মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্, অন্তকং যমম্ । দদৃশুর্নামক। ইত্যন্তপুষ্টিঃ ॥৩॥
কপীতি । বিধুমানং সঞ্চালয়ন্তম্ । পুত্রং পুত্রশোকেন পরিদূনং সঙ্গপা সতপম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! রাত্রিপ্রভাত হইলে দুঃখশোকযুক্ত পাণ্ডবেরা
কি করিল ? অভিন্নন্য নিহত হইলে আমার পক্ষের কাঁহার যুদ্ধ করিয়া-
ছিলেন ? ॥১॥

অর্জুনের ক্ষমতাভিজ্ঞ কোরবেরা সেই পাপের কার্য্য করিয়া কি প্রকারে
নির্ভয় ছিলেন ? ॥২॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন মৃত্যুজনক যমের আয় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে
আসিতে লাগিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তাহার প্রতি কি করিয়া দৃষ্টিপাত
করিতে পারিলেন ? ॥৩॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অর্জুন যুদ্ধে মহাধনু সঞ্চালন করিতে লাগিলে, তাহাকে
দেখিয়া আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি করিলেন ? ॥৪॥

(১) ...কিমকর্ষন্তে...বা নি,...কৈবাহুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ—নি ।

কিন্মু সঞ্জয় ! সংগ্রামে বৃত্তং দুৰ্য্যোধনং প্রতি ।
 পরিদেবো মহানত্র শ্রুতো মে নাভিনন্দনম্ ॥৫॥
 বভূবুর্ধে মনোগ্রাহাঃ শব্দাঃ শ্রুতিস্থখাবহাঃ ।
 ন শ্রয়ন্তেহত্ব তে সৰ্বে সৈন্ধবস্ত নিবেশনে ॥৬॥
 স্তবতাং নাশ্রয়ন্তে পুত্রাণাং শিবিরে মম ।
 সূতমাগধসংঘানাং নৰ্ত্তকানাঞ্চ সৰ্বশঃ ॥৭॥
 শব্দেন নাদিতাভীক্সমভবদ্যত্র মে শ্রুতিঃ ।
 দীনানামগ্ন তং শব্দং ন শৃণোমি সমীরিতম্ ॥৮॥
 নিবেশনে সত্যধ্বতেঃ সোমদত্তস্ত সঞ্জয় ! ।
 আসীনোহহং পুরা তাত ! শব্দমশ্রোয়মুত্তমম্ ॥৯॥
 তদগ্ন হীনপুণ্যোহহমার্ত্তস্বরনিনাদিতম্ ।
 নিবেশনং হতোঃসাহং পুত্রাণাং মম লক্ষয়ে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বৃত্তং জাতম্ । পরিদেবো বিলাপঃ, মে ময়া, নাভিনন্দনং নানন্দশব্দঃ । ৫॥
 বভূবুরিতি । মনোগ্রাহা আনন্দজগ্নয়েন সম্ভাব্যঃ । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত ॥৬॥
 স্তবতামিতি । স্তবতাং স্ততিশব্দাঃ সৰ্বশঃ সৰ্বে নৃত্যশব্দাশ্চেতি শেষঃ ॥৭॥
 শব্দেনেতি । অভীক্সং সৰ্বদা । দীনানাং শোকাদিনা কাতরাণাম্ ॥৮॥
 নিবেশন ইতি । সত্যধ্বতেষথার্থধৈর্য্যশালিনঃ । আসীন উপবিষ্টঃ ॥৯॥
 তদিতি । নিবেশনং ভবনম্ । লক্ষয়ে সম্ভাবয়ামি ॥১০॥
 সঞ্জয় ! যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনের দিকে কি হইয়াছিল ? আমি ঐদিনে গুরুতর
 বিলাপ শুনিয়াছিলাম, কিন্তু আনন্দধ্বনি শুনি নাই ॥৫॥
 অত্যাশ্রয় দিন জয়দ্রথের ভবনে আনন্দের বলিয়া সম্ভাবিত শ্রুতিস্থজনক
 যে সকল শব্দ শুনিলাম, ওদিন সে সকল শুনি নাই ॥৬॥
 আমার পুত্রগণের শিবিরে স্ততিপ্রবৃত্ত সূতগণ ও মাগধগণের স্ততিশব্দ,
 কিংবা নৰ্ত্তকগণের নৃত্যশব্দ এখন আর শুনিতে পাই না ॥৭॥
 যেখানে আমার কর্ণ সৰ্বদা আনন্দনিনাদে নিনাদিত হইত, এখন আর
 সেখানে দীনগণের সে শব্দ শুনি না ॥৮॥
 বৎস সঞ্জয় ! পূর্বে আমি যথার্থধৈর্য্যশালী সোমদত্তের ভবনে বসিয়া
 উত্তম শব্দ শুনিলাম ॥৯॥

(৫)...পরিদেবো মহানগ্ন শ্রুতে হি গৃহে গৃহে—নি । (১০)...নিবেশনং গতোঃসাহম্
 ...বা নি ।

বিবিশংশতেহু'ম্মু'খস্ত চিত্রসেনবিকৰ্ণয়োঃ ।

অন্যোষাঞ্চ স্তনানাং মে তথা ন শ্ৰয়তে ধ্বনিঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যং শিষ্যাঃ পর্যু'পাসতে ।

দ্রোণপুত্রং মহেশ্বাসং পুত্রাণাং মে পরায়ণম্ ॥১২॥

বিতণ্ডালাপসংলাপৈনৃত্যবাদিত্রিনিশ্বনৈঃ ।

গীতৈশ্চ বিবিধৈরিষ্টৈ রমতে যো দিবানিশম্ ॥১৩॥

উপাস্তমানো বহুভিঃ কুরুপাণ্ডবসাহুতৈঃ ।

সূত ! তস্মৈ গৃহে শব্দো নাগ্ন দ্রৌণে'র্থথা পুরা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

দ্রোণপুত্রং মহেশ্বাসং গায়না নৰ্ত্তকাস্চ যে ।

অত্যর্থমুপতিষ্ঠন্তি তেষাং ন শ্ৰয়তে ধ্বনিঃ ॥১৫॥

বিন্দানুবিন্দয়োঃ সায়াং শিবিরে যো মহাধ্বনিঃ ।

শ্ৰয়তে সোহিহ ন তথা কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মাহ্ন ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বিবিশংশতেরিতি । তথা আনন্দজনিতঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি । পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্ । বিতণ্ডালাপাঃ স্বপক্ষস্থাপনপবপক্ষনিবাসবিষয়িকাঃ
কথাঃ সংলাপাশ্চ বিষয়ান্তরকথাণ্ডৈঃ । উপাস্তমানঃ সেবামানঃ । দ্রৌণেরস্থখারঃ ॥১২—১৪॥

দ্রোণেতি । উপতিষ্ঠন্তি সেবন্তে । এতেনাস্থখায় আমোদব্যাপারপ্রবন্ধঃ স্ফুটিতম্ ॥১৫॥

কিন্তু এখন পুণ্যবিহীন আমি আমার পুত্রগণের সেই সকল গৃহ আর্ন্তস্বরে
নির্নাদিত ও উৎসাহশূন্য বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥১০॥

বিবিশংশতি, হু'ম্মু'খ, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও আমার অগ্নাত পুত্রগণের গৃহে আর
সেরূপ ধ্বনি শুনিতে পাই না ॥১১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতীয় শিষ্যেরা মহাধনুর্দ্ধর ও আমার
পুত্রগণের পরম আশ্রয় যে দ্রোণপুত্রের সেবা করিয়া থাকেন এবং যিনি কোঁরব,
পাণ্ডব ও সাহুতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিতণ্ডালাপ, অগ্ন্য কথা, নৃত্য-বাজের
শব্দ এবং অভীষ্ট নানাবিধ গীতদ্বারা আনন্দ অমুভব করিয়া থাকেন, সেই
অস্থখামার ভবনে আর পূর্বের ত্রায় শব্দ হয় না ॥১২—১৪॥

যে সকল গাথক ও নর্ত্তক মহাধনুর্দ্ধর অস্থখামার অত্যন্ত সেবা করিত,
তাহাদের কোন শব্দ শুনিতে পাই না ॥১৫॥

(১৩)...ক্রতবাদিত্রবাদিতৈঃ...বা নি । (১৪) ...স্বপক্ষপুস্ত গৃহে শব্দঃ নি । (১৫) ...

কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মানি—পি ।

নিত্যং প্রমুদিতানাঞ্চ তালগীতস্বনো মহান্ ।
 নৃত্যতাং শ্রয়তে তাত ! গণানাং সোহৃৎ ন ধ্বনিঃ ॥১৭॥
 সপ্ততন্তুন্ বিতন্মানা য উপাসন্তি যাজকাঃ ।
 সৌমদন্তিং শ্রুতিনিধিং ন তেযাং শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১৮॥
 জ্য্যঘোষো ব্রহ্মঘোষশ্চ তোমরাসিরথধ্বনিঃ ।
 দ্রোণস্ত্রাসীদবিরতো গৃহে তং ন শৃণোম্যহম্ ॥১৯॥
 নানাদেশসমুখানাং গীতানাং যোহভবৎ স্বনঃ ।
 বাদিত্রভাষিতানাঞ্চ সোহৃৎ ন শ্রয়তে মহান্ ॥২০॥
 বদাপ্রভৃত্যুপপ্লব্যচ্ছান্তিমিচ্ছন্ জনার্দনঃ ।
 আগতঃ সৰ্ব্বভূতানামনুকম্পার্থমচ্যুতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি । মহাধ্বনিঃ নৃত্যগীতাদিনা আনন্দকোলাহলঃ ॥১৬॥
 নিত্যমিতি । তালৈঃ করতলধ্বনিভির্মুক্তৈঃ গীতস্বনঃ সঃ । গণানাং নর্তকাদিসংঘানাং ॥১৭॥
 সপ্তেতি । যে যাজকাঃ, সপ্ততন্তুন্ যজ্ঞান্, বিতন্মানা বিস্তারেন কুর্বাণাঃ সন্তঃ, শ্রুতিনিধিং
 বেদজ্ঞানসাগরম্, সৌমদন্তিং ভূরিশ্রবসম্, উপাসন্তি উপাসতে ; তেযাং স ধ্বনির্ন শ্রয়তে ॥১৮॥
 জ্যোতি । জ্য্যঘোষঃ শিক্ষাদানকালে ধনুঃপূর্ণশব্দঃ, ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিশ্চ ॥১৯॥
 নানেতি । নানাদেশেভ্যো নানাদেশীয়লোকমুখৈভ্যঃ সমুখানামুৎপন্নানাম্ ॥২০॥
 যদেতি । উপপ্লব্যং তদাখ্যাদ্বিরাটনগরাং । সৰ্ব্বভূতানাং নরগজাদিপ্রাণিনাম্ । মন্দং

সঙ্ঘ্যাকালে বিন্দ ও অনুবিন্দের শিবিরে এবং কৈকেয়গণের গৃহসমূহে যে
 মহাধ্বনি শুনা যাইত, তাহাও এখন আর হয় না ॥১৬॥

বৎস ! সৰ্বদা আনন্দিত নৃত্যপ্রবৃত্ত নর্তকপ্রভৃতির করতলধ্বনির সহিত যে
 বিশাল গীতধ্বনি শুনা যাইত, তাহাদের সে ধ্বনিও এখন আর শুনিতে
 পাই না ॥১৭॥

যে সকল যাজক বিস্তারক্রমে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া বেদজ্ঞ ভূরিশ্রবার সেবা
 করিতেন, তাহাদের সে বেদপাঠধ্বনিও শুনা যায় না ॥১৮॥

দ্রোণের ভবনে অনবরত ধনুঃপূর্ণের শব্দ, বেদপাঠের শব্দ এবং তোমর,
 তরবারি ও রথের শব্দ হইত, তাহাও এখন আর আমি শুনিতে পাই না ॥১৯॥

আর নানাদেশীয় লোকের মুখ হইতে উৎপন্ন গীত এবং বাজ ও বাক্যের যে
 শব্দ হইত, সেই বিশাল শব্দও আর এখন শ্রুতিগোচর হয় না ॥২০॥

(১৮)....যাজক। যমুপাসতে...বা নি। (২০)....বাদিত্রভাষিতানাঞ্চ...বা নি।

ততোহহমক্রবং সূত ! মন্দং দুৰ্য্যোধনং তদা ।
 বাহুদেবেন তীর্থেন পুত্র ! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ।
 প্রাপ্তকালমহং মন্তে মা ত্বং দুৰ্য্যোধনাতিগাঃ ॥২২॥ (যুধিষ্ঠিরঃ)
 শমপ্ৰেদ্যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যাস্তসি কেশবম্ ।
 হিতার্থমভিজল্পন্তং ন তবাস্তি রণে জয়ঃ ॥২৩॥
 প্রত্যাচক্ট স দাশাহমুযভং সর্বধনিনাম্ ।
 অনুনেয়ানি জল্পন্তমনয়ান্নান্বপদত ॥২৪॥
 ততো দুঃশাসনশ্চৈষ কৰ্ণস্থ চ মতং দ্রয়োঃ ।
 অন্ববর্তত হিঙ্গা মাং কৃষ্টঃ কালেন দুর্মতিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মূৰ্খম্ । তীর্থেন উপাধেন, “তীর্থতৃপায়যোগ্যোঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । সংশাম্য সন্ধিস্থপনেন
 শাস্তো ভব । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । মা অতিগা নাতিক্রাম । ঘটপাদোক্তম্ শ্লোকঃ ॥১১-২২॥
 শমমিতি । শমং শাস্তিম্ । অভিজল্পন্তং সর্বভাবেন ক্রবন্তম্ ॥২৩॥

প্রতীতি । দাশাহঃ কৃষ্ণম্, ঋষভম্, শ্রেষ্ঠম্ । অনুনেয়ানি গ্রাহ্যানি বাক্যানি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্ব ইতি ॥১—৩॥ পুত্রপরিদানং পুত্রবধূঃখিতম্ ॥৪—৭॥ যত্নেতি তৃতীয়ার্থে সপ্তমী
 ॥৮—১২॥ স্বপক্ষস্থাপনহীনঃ প্রতিপক্ষঃ তত্র প্রতিক্ষেপো বিকণ্ডঃ । আলোপো ভাগবম্,
 সংলাপো মিথো ভাষণম্ ॥১৩—১৬॥ গণানাং সংজ্ঞানাম্ ॥১৭—২১॥ তীর্থেন নিদানেন,

সঞ্জয় ! জনাৰ্দ্দিন কৃষ্ণ সর্বভূতের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার জন্য শান্তি
 কামনা করিয়া যে সময় উপপ্লবানগর হইতে হস্তিনায় আসিয়াছিলেন, সেই
 সময় হইতেই আমি মূৰ্খ দুৰ্য্যোধনটাকে বলিয়াছিলাম যে ‘পুত্র ! তুমি কৃষ্ণকে
 দ্বার করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধিস্থাপনপূর্বক শান্ত হও ; আমি ইহা
 কালোচিত বলিয়া মনে করি । সুতরাং দুৰ্য্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম
 করিও না ॥২১—২২॥

কৃষ্ণ শান্তি প্রার্থনা করিতেছেন এবং উভয়পক্ষের স্থিতের জন্য সর্বপ্রকার
 কথা বলিতেছেন, এ অবস্থায় তুমি যদি উহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে যুদ্ধে
 তোমার জয় হইবে না’ ॥২৩॥

কিন্তু সে, সর্বধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করিল ! এবং তিনি উপাদেয়
 বাক্য সকল বলিতেছিলেন, দুর্নীতিনিবন্ধন তাহা গ্রাহ্য করিল না ॥২৪॥

(২৩) · ন তবাস্ত্যপরাজয়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৪) · অনয়ান্নান্বপ্যত—পি । (২৫)

ততো দুঃশাসনশ্চৈষ·· বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি·· গ্রন্থঃ কালেন দুর্মতিঃ—বর্দ্ধ ।

নহং দ্যুতমিচ্ছামি বিভুরো ন প্রশংসতি ।
 সৈন্ধবো নেচ্ছতি দ্যুতং ভীষ্মো ন দ্যুতমিচ্ছতি ॥২৬॥
 শলো ভূরিশ্রবশ্চৈব পুরুমিত্রো জয়ন্তথা ।
 অশ্বখামা কৃপো দ্রোণো দ্যুতং নেচ্ছন্তি সঞ্জয় ! ॥২৭॥
 এতেষাং মতমাদায় যদি বর্ভেত পুত্রকঃ ।
 সজ্জাতিমিত্রঃ স্নুত্বং চিরং জীবেনানাময়ঃ ॥২৮॥
 শ্লক্ষা মধুরসংভাষা জ্ঞাতিমধ্যে প্রিয়ংবদাঃ ।
 কুলীনাঃ সংমতাঃ প্রাজ্ঞাঃ স্নুত্বং প্রাপ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৯॥
 ধর্ম্মাপেক্ষো নরো নিত্যং সর্বত্র লভতে স্নুত্বম্ ।
 প্রেত্যভাবে চ কল্যাণং প্রসাদং প্রতিপদ্যতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এষ দুর্ঘোষনঃ । কৃষ্ট আকৃষ্টঃ ॥২৫॥
 নহীতি । ন প্রশংসতি দ্যুতমিতি শেষঃ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২৬॥
 শল ইতি । শলঃ কৌরবহিতৈনী কশিঈরঃ । নেচ্ছন্তি স্ম ॥২৭॥
 এতেষামিতি । পুত্রকো দুর্ঘোষনঃ । কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ । অনাময়ো নিকৃপদ্রবঃ ॥২৮॥
 শ্লক্ষা ইতি । শ্লক্ষাঃ কোমলসংভাষাঃ । সংমতা লোকপ্রিয়াঃ ॥২৯॥
 ধর্ম্মেতি । প্রেত্যভাবে পরলোকে, প্রসাদং ধর্ম্মানুগ্রহনিবন্ধনমুত্তমলোকম্ ॥৩০॥

তদনন্তর এই দুর্বুদ্ধি দুর্ঘোষন কালকর্তৃক আকৃষ্ট হইয়া আমার মত ত্যাগ করিয়া কর্ণ ও দুঃশাসনের মতের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

আমি দ্যুত ইচ্ছা করি নাই, বিহুর দ্যুতের প্রশংসা করেন নাই, জয়দ্রথ দ্যুতক্রীড়ার কামনা করেন নাই বা ভীষ্মও করেন নাই ॥২৬॥

এমন কি, সঞ্জয় ! শল, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয়, অশ্বখামা, কৃপ এবং দ্রোণও দ্যুতক্রীড়া ইচ্ছা করিয়াছিলেন না ॥২৭॥

পুত্রটা যদি ইহাদের মত লইয়া চলিত, তবে জ্ঞাতি ও মিত্রগণের সহিত চিরকাল অতিসুখে ও নিকৃপদ্রবে বাঁচিয়া থাকিতে পারিত ॥২৮॥

আমাদের জ্ঞাতিদের মধ্যে পাণ্ডবেরা কোমলসংভাব, মধুরবাক্য, প্রিয়ভাষী, কুলীন, লোকপ্রিয় এবং প্রাজ্ঞ । স্নুতরাং তাহারা স্নুতলাভ করিবেই ॥২৯॥

কারণ, ধর্ম্মাপেক্ষী মানুষ সর্বদা সর্বত্র স্নুতলাভ করিয়া থাকে এবং পরলোকেও ধর্ম্মের অনুগ্রহে মঙ্গল ও উত্তম লোক প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

(২৭) শলো ভূরিশ্রবাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৮) মতমাজ্জায়...পি বঙ্গ বর্দ্ধ, ... মতমাশ্চায়... নি ।

অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং সমর্থাঃ সাধনেহপি চ ।

তেষামপি সমুদ্রান্তা পিতৃপৈতামহী মহী ॥৩১॥

ন চ স্বাভিভবিষ্যন্তি হিহ্না ধর্মং নৃপাশ্বজাঃ ।

নিযুজ্যমানাঃ স্বাস্থ্যন্তি পাণ্ডবা ধর্মবজ্রানি ॥৩২॥

সন্তি নো জ্ঞাতয়স্তাত ! যেষাং শ্রোয়ন্তি পাণ্ডবাঃ ।

শল্যস্ত সোমদত্তস্ত ভীষ্মস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩৩॥

দ্রোণস্ত চ বিকর্ণস্ত বাহ্লীকস্ত কৃপস্ত চ ।

অন্যেষাঞ্চৈব বৃদ্ধানাং ভরতানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥

ঐদর্শং ব্রুবতাং তাত ! ন জহ্বর্চনানি তে ।

কং বা স্বং মন্যসে তেষাং যস্তান্ ক্রয়াদতোহন্থথা ॥৩৫॥ (বিশেষকন্)

ভারতকৌমুদী

অর্হা ইতি । অর্হা যোগ্যাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । সাধনে শাসনে ॥৩১॥

নেতি । অা অাম্ । নিযুজ্যমানা অশ্বাভিঃ সংপথে চাল্যমানাঃ ॥৩২॥

সন্তীতি । নঃ অশ্বাকম্ । যেষাং বাক্যানীতি শেষঃ । ভবতানাং ভগবৎশ্রাব্যনাম্ ।

ন জহ্বর্ন ততাজুঃ, তে পাণ্ডবাঃ । কং কতমম্ । তেষাং শল্যাदीনাং মদ্যে । অতো
হিতাং ॥৩৩—৩৫॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা পৃথিবীভোগ করিবার যোগ্য এবং পৃথিবীশাসন
করিতেও সমর্থ; বিশেষতঃ সমুদ্রপর্যন্ত পৃথিবী তাহাদের ও পিতৃপিতা-
মহাগত ॥৩১॥

কিন্তু সেই রাজপুত্রেরা ধর্ম ত্যাগ করিয়া তোমাকেও অতিভূত করিবে না ।
কারণ, আমরা চালাইলে পাণ্ডবেরা ধর্মপথেই থাকিবে ॥৩২॥

বৎস ছুর্য্যোধন ! আমাদের জ্ঞাতিরা আছেন, পাণ্ডবেরা যাহাদের কথা
শুনিবে । বৎস ! শল্য, সোমদত্ত, মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ, বিকর্ণ, বাহ্লীক, কৃপ
এবং অন্যান্য ভরতবংশীয় বৃদ্ধ মহাত্মারা তোমার জন্ত বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা
ত কখনও তাহাদের বাক্য ত্যাগ করে নাই । তা'র পর তুমি তাহাদের মদ্যে
এমন কোন্ ব্যক্তিকে মনে কর, যিনি পাণ্ডবগণকে তোমার হিতভিন্ন অন্তরূপ
বলিবেন ॥৩৩—৩৫॥

(৩১) অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং...বর্দ্ধ, অর্হস্যর্দ্ধপৃথিব্যাস্তে ভোক্তুং সামর্থ্যসাদনাঃ বা ।

(৩২)...হিহ্না ধর্মং পৃথাস্বজাঃ...নি । (৩৩) সন্তি মে জ্ঞাতয়স্তাত ! বা নি । (৩৫)

ঐদর্শমব্রবম্...নি ।

কৃষ্ণো ধর্ম্যং ন সংজহ্যাং সর্বৈ তে চ তদম্বয়াঃ ।
 ময়াপি চোক্তান্তে বীরা বচনং ধর্ম্মসংহিতম্ ।
 নান্যথা প্রকরিস্যন্তি ধর্ম্মাঙ্গানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩৬॥
 ইত্যহং বিলপন সূত ! বহুশঃ পুত্রমুক্তবান্ ।
 ন চ মে শ্রুতবান্ মূঢ়ো মন্যে কালশ্চ পর্যায়াৎ ॥৩৭॥
 বৃকোদরার্জুনৌ যত্র বৃষ্ণিবীরশ্চ সাত্যকিঃ ।
 উভমৌজাশ্চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৩৮॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দুর্ধ্ব্যঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।
 অশ্বকঃ কেকয়শ্চৈব ক্ষত্রধর্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥৩৯॥
 চৈতন্যশ্চ চেকিতানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ বা বিভূঃ ।
 দ্রৌপদেয়া বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪০॥
 যমৌ চ পুরুষব্যাসৌ মন্ত্রী চ মধুসূদনঃ ।

ক এতান্ জাতু যুধ্যত লোকেহস্মিন্ বৈ জিজীবিষুঃ ॥৪১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কৃষ্ণো যদি পাণ্ডবানাং মদ্বিক্রান্তং মতিং জনঘেদিতিাহ কৃষ্ণ ইতি । সংজহ্যাং
 সম্ভাজেং । তদম্বয়াঃ কৃষ্ণকবংশীয়াঃ । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ । ধর্ম্মং সংহিতং যুক্তম্ ।
 যটুপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে সূত ! সারথিবংশীয় সঞ্জয় ! পুত্রং দুর্ঘোধানম্ । পণ্ডারাবস্থাতঃ ॥৩৭॥
 বৃকোদবেতি । পাঞ্চালাঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ । সৌমকিঃ সোমকপুত্রঃ । চৈতন্যশ্চৈদিরাজো
 ধৃষ্টকেশুঃ । কাশ্যশ্চ কাশীরাজশ্চ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮-৪১॥

কৃষ্ণ ধর্ম্মত্যাগ করিবেন না, তাঁহার বংশীয় সমস্ত লোকও ধর্ম্মত্যাগ করিবে
 না । আবার আমি ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলিলেও সেই বীরেরা (পাণ্ডবেরা) তাহার
 অগ্রথা করিবে না । কারণ, পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক ॥৩৬॥

সঞ্জয় ! আমি বিলাপ করিতে করিতে একরূপ বহু কথা দুর্ঘোধানকে
 বলিয়াছিলাম । কিন্তু আমি মনে করি—কালের স্বভাবে সে মূর্খ আমার সে
 কথাগুলি শোনে নাই ॥৩৭॥

দেখ সঞ্জয় ! যে সমরারঞ্জে ভীম, অর্জুন, বৃষ্ণিবীর সাত্যকি, পাঞ্চালদেশীয়
 উভমৌজা, দুর্জয় যুধামন্যু, দুর্ধ্ব্য ধৃষ্টদ্যুম্ন, অপরাজিত শিখণ্ডী, অশ্বকগণ,
 কেকয়গণ, সোমকপুত্র ক্ষত্রধর্ম্মা, চৈদিরাজ ধৃষ্টকেশু, চেকিতান, কাশীরাজের পুত্র

(৩৭)....মন্ত্রে কালশ্চ পর্যায়াৎ—বা নি । (৪০)....পুত্রঃ কাশ্যশ্চ চাভিভূঃ...নি ।

দিব্যমস্ত্রং বিকুৰ্বাণান্ কে সহেরন্নরিন্দমান্ ।
 অথো ছুর্যোধনাং কর্ণাচ্ছকুনেচাপি সৌবলাং ।
 ছুঃশাসনচতুর্থানাং নান্যং পশ্যামি পঞ্চমম্ ॥৪২॥
 যেষাঞ্চাভীযুহন্তঃ স্তাদ্বিষক্সেনো মহারথঃ ।
 সমন্ধশ্চাজ্জুনো যোদ্ধা তেষাং নাস্তি পরাজয়ঃ ॥৪৩॥
 তেষাং মম বিলাপানাং নহি ছুর্যোধনঃ স্মরেৎ ।
 হতোঁ হি পুরুষব্যাত্রো ভীষ্মদ্রোণো ব্রমাপ্থ মে ॥৪৪॥
 তেষাং বিভ্রবাক্যানামুক্তানাং দীর্ঘদর্শনাং ।
 দৃষ্টেদনাং কলনিষ্পত্তিং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৫॥
 সেনাং দৃষ্টাভিভূতাং মে শৈনেয়েনাজ্জুনেন চ ।
 শূন্তান্ দৃষ্ট্বা রথোপস্থান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি । বিকুৰ্বাণান্ বিশেষেণাবিকুৰ্বাণান্ । ছুঃশাসনচতুর্থো যেযাং তেষাম্ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

যেষামিতি । যেযাং পক্ষে, মহারথঃ, বিষক্ সমন্তাং সেনা সেনেব শক্তিস্তা স কৃষ্ণঃ,
 অভীযুঃ প্রগ্রহঃ অশ্বরশ্মিহন্তে যস্তা স তাদৃশঃ স্তাং, সমন্ধোহাজ্জুনশ্চ যোদ্ধা স্তাদিতি সঙ্গদঃ ॥৪৩॥

তেযামিতি । বিলাপানামিতি “স্বত্বার্থকক্ষণি” ইতি কক্ষণি ষষ্ঠা । আখ ব্রবামি ॥৪৪॥

তেযামিতি । দীর্ঘদর্শনাং দূরদর্শিষাছন্তানাম্ । পুত্রকা ইতি কুংসাযাং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪৫॥
 বিভূ, দ্রোণদীর পুত্রগণ, বিরটি, মহারথ দ্রুপদ এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও
 সহদেব থাকেন ; আর কৃষ্ণ মন্ত্রণা দান করেন ; সেই সমরাস্রমে এই জগতে
 কোন্ জীবনার্থী লোক কখন ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥৩৮—৪১॥

এই শত্রুদমনকারীরা দিব্য অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলে, কাহারো
 ইহাদিগকে সহ্য করিতে পারে ? ছুর্যোধন, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি ও ছুঃশাসন
 ভিন্ন অন্য পঞ্চম কোন ব্যক্তিকে আমি ইহাদের প্রতিপক্ষ দেখিতে পাই না ॥৪২॥

যাহাদের পক্ষে মহারথ কৃষ্ণ অশ্বের গুহরজ্জু ধারণ করেন এবং যুদ্ধসজ্জায়
 সজ্জিত অজ্জুন যোদ্ধা হন, তাহাদের পরাজয় হয় না ॥৪৩॥

সঞ্জয় ! ছুর্যোধন আমার সেই বিলাপগুলি স্মরণ করে না এবং তুমিও
 বলিয়াছ—পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

অতএব আমি মনে করি—দূরদর্শী বিভ্রের বাক্যগুলির এই ফল দেখিয়া
 আমার মূৰ্খ পুত্রেরা শোক করিতেছে ॥৪৫॥

(৪২)....বিকুৰ্বাণান্ প্রসহেদ্য পয়ান্ মম...বা নি । (৪৫)....দীর্ঘদর্শিনাম্...পি বঙ্গ বর্জ ।

হিমাত্যয়ে যথা কক্ষং শুক্লং বাতেরিতো মহান্ ।
 অগ্নির্দহেতথা সেনাং মামিকাং স ধনঞ্জয়ঃ ।
 অচক্ষু মম তৎ সর্বং কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥৪৭॥
 যদোপযাতাঃ সায়াহ্নে কৃতা পার্থস্য কিল্বিষম্ ।
 অভিমত্যৌ হতে তাত ! কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৪৮॥
 ন জাতু তস্য কৰ্ম্মাণি যুধি গাণ্ডীবধননঃ ।
 অপকৃত্য মহতাত ! সোঢ়ুং শক্ষ্যন্তি মামকাঃ ॥৪৯॥
 কিম্ম দুৰ্য্যোধনঃ কৃত্যং কৰ্ণঃ কৃত্যং কিমব্রবীৎ ।
 দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ তেষামেবং গতে হপি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সেনামিতি । শৈনেয়েন সাত্যকিনা । রথোপস্থান্ রথমধাদেশান্ ॥৪৬॥

হিমতি । হিমাত্যয়ে বসন্তকালে, কক্ষং তৃণরাশিম্ । কুশলো বাক্যানিপুণঃ । যট্পাদো-
 হয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

যদেতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! তত্র সায়াহ্নে, পার্থস্ফাৰ্জ্জুনস্মা সন্ধক্ষে, কিল্বিষং
 পাপম্ একস্য বদার্থে বহুনাং মেলনরূপং দুঃখজনকং ব্যাপারং কৃতা, অভিমত্যৌ হতে সতি, যদা
 যুধম্, উপযাতাঃ শিবিরং প্রতি প্রস্থিতাঃ, তদা বো যুয়াকম্, মনঃ কথং কীদৃগাসীৎ ॥৪৮॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, কৰ্ম্মাণি আক্রমণাদীনি ॥৪৯॥

আরও মনে করি—অৰ্জ্জুন ও সাত্যকি আমার সৈন্য পরাভূত করিয়াছেন
 এবং রথগুলি আরোহিশূন্য হইয়া গিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোকাক্ত
 হইয়াছে ॥৪৬॥

হায় ! বসন্তকালে বায়ুসকলিত বিশাল অগ্নি যেমন শুক্ল তৃণরাশি দগ্ধ
 করে, সেইরূপ অৰ্জ্জুন আমার সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন । সে যাহা হউক, সঞ্জয় !
 তুমি বৃত্তান্ত বলিতে নিপুণ । সুতরাং আমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত
 বল ॥৪৭॥

বৎস সঞ্জয় ! সেই সায়াহ্নকালে অৰ্জ্জুনের দুঃখজনক অত্যায়া আচরণ করিয়া
 অভিমত্যায়ে বধ করিলে পর তোমরা যখন শিবিরে আসিতেছিলে, তখন
 তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার পক্ষের যোদ্ধারা অৰ্জ্জুনের গুরুতর অপকার করিয়া
 কখনও যুদ্ধে তাঁহার আক্রমণপ্রভৃতি সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

(৪৮) যট্পায়াস্তু সায়াহ্নে...পি বা বন্ধ বর্ধ । (৫০)...তেষামেবং গতেষপি—বা,...
 তেষামেবং গতে সতি—নি ।

সৰ্বেষাং সমবেতানাং পুত্ৰাণাং মম সঞ্জয় ! ।

যদ্বত্তং তাত ! সংগ্রামে মন্দস্থাপনয়ৈর্ভৃশন্ ॥৫১॥

লোভানুগম্য ছবুদ্ধৈঃ ক্রোধেন বিকৃতান্ননঃ ।

রাজ্যকামস্য মৃঢস্য রাগোপহতচেতসঃ ।

দুর্নীতং বা স্তনীতং বা তন্মমচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥৫২॥ (যুধাকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যং দ্রোণপৰ্কণি

জয়দ্রথবধে স্তবরাষ্ট্রানুতাপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ *

— ## —

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । এবং গতে অত্মাদিভিমতাবধে ন পার্থস্য দ্রোণবিষয়ত্বাৎ
প্রাপ্তে ॥৫০॥

সবেষামিতি । বৃত্তং জাতিম্ । মন্দস্য মর্থস্য দুযোপনম্ । রাগেন রাজ্যলিপ্সা উপহতঃ
নাশিতং চেতশ্চিন্ত্য বিবেকশক্তিযস্য তস্য । দুর্নীতং দুর্নীতিনিবন্ধনং কাণাম, স্তনীতং
স্তনীতিনিবন্ধনং কাণ্যং বা দ্রাতনিতি শেষঃ । যটপাদোভ্যং শ্লোকঃ ॥৫১—৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকাপ্তবংশীশভট্টাচার্যাবিচিহ্নাণ্যং মহাভাবত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপাধ্যায়ং দ্রোণপৰ্কণি জয়দ্রথবধে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

— (:) —

ভারতভাবদীপঃ

কালপ্রাপ্তং সমগ্ৰোচ্চিহ্নম্ ॥২২—২৩॥ অন্ত্রনৈবানি অন্ত্রকৃতানি ॥২৬—২৮॥ শত্রুণাং স্বজবঃ
॥২৯—৩০॥ সাধনে স্বীকরণে ॥৩১—৩৪॥ দীর্ঘদর্শনাদিনাগতাত্ত্বসন্ধানঃ ॥৩৫—৩৭॥ যজ্ঞানঃ
উপাস্যত উপচরমগাং ॥৪৮॥ মহদত্বার্থম্ ॥৪৯॥ তেষাং মপো ॥৫০—৫২॥

ইতি দ্রোণপৰ্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

— ০*০ —

সে যাহা হউক, এইরূপ অবস্থা হইলে দুর্যোধন, কর্ণ, দ্রুপদ ও শকুনি
কি কর্তব্য নির্দেশ করিয়াছিল ? ॥৫০॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে আমার মূৰ্য্যপুত্র দুর্যোধনের দুর্নীতিনিবন্ধন আমার
সমবেত অত্যাচর সকল পুত্রের যে গুরুতর ঘটনা ঘটয়াছিল এবং লোভানুগামী,
ছবুদ্ধি, ক্রোধে বিকৃতচিত্ত, রাজ্যকামী, মৃঢ় ও রাজালিপ্সাবশতঃ নষ্টবিবেক
দুর্যোধনের দুর্নীতির কার্য বা স্তনীতির কার্য হইয়াছিল, সঞ্জয় ! তুমি তাহা
আমার নিকট বল' ॥৫১—৫২॥

— ০:০ —

* ‘...ত্ৰ্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

— ০ - —

সঞ্জয় উবাচ ।

হন্ত তেহং প্রবক্ষ্যামি সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।
শুশ্রীষ্য স্থিরো ভূত্বা তব হৃদয়ং মহান্ ॥১॥
গতোদকে সেতুবন্ধো বাদৃক্ তাদৃগয়ং তব ।
বিলাপো নিফলো রাজন্ ! মা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥২॥
অনতিক্রমণীয়োহয়ং কৃতান্তস্তাঙ্কুতো বিধিঃ ।
মা শুচো ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিষ্টমেতৎ পুরাতনম্ ॥৩॥
যদি হি ত্বং পুরা দ্যুতাং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
অবারয়িষ্যঃ পুত্রাংশ্চ নাভবিয়াজ্জনক্ষ্যঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি । হন্ত খেদে । দর্শিবানিতি দৃশ্যে ভবন্তৌ ইড়াগম আধঃ । শুশ্রীষ্য
শ্রোতুমিচ্ছ ॥১॥

গতেতি । গতমুদকং যস্মাত্তাদৃশে নদীদেশে । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥২॥
অনতীতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, বিধিঃ কাযাম্ । দিষ্টং দৈবম্, এতৎ এতস্মিন্নম্ ॥৩॥
তদেব সমর্থনতি যদীতি । হি তথাহি । নাভবিয়াজ্জনক্ষ্যঃ, তদেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সূতরাং
আপনার নিকট তাহা বলিব, আপনি স্থির হইয়া শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করুন ।
আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! জল চলিয়া গেলে, নদীতে সেতুবন্ধন যেমন নিফল,
তেমন এখন আপনার এই বিলাপ নিফল । সূতরাং আপনি শোক করিবেন
না ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দৈবের এই অঙ্কুত বিধান মানুষের পক্ষে অনতিক্রমণীয় ।
সুতরাং আপনি শোক করিবেন না । ইহার মূল—পূর্ববর্তী দৈব ॥৩॥

তাহাই দেখুন—আপনি যদি পূর্বে দ্যুতক্রীড়া হইতে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠিরকে
এবং নিজের পুত্রগণকে নিবারণ করিতেন, তবে এই লোকক্ষয় হইত না ॥৪॥

(৩)....দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্—পি, দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪)....নিবর্তয়েথাঃ
পুত্রাংশ্চ বা নি ।

যুদ্ধকালে পুনঃ প্রাপ্তে ত্রয়েতে তনয়া যদি ।
 নিবর্তিতাঃ স্ত্র্যঃ সংরক্ষা ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥১॥
 দুর্ঘ্যোধনমিমঞ্চাপি বধীতেতি পুরা যদি ।
 কুরূনচোদয়িষ্যস্বং ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥২॥
 তন্তে বুদ্ধিব্যভীচারমূলম্প্রাপ্তি পাণ্ডবাঃ ।
 পাঞ্চালা বৃষ্ণয়শ্চৈব যে চাত্রেহপি জনাবিপাঃ ॥৩॥
 স বৃদ্ধা পিতৃকশ্ম ত্বং পুত্রং সংস্থাপ্য সংপথে ।
 বর্ভেধা যদি ধর্ম্মেণ ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥৪॥
 তন্তু প্রাপ্ততমো লোকে হিহ্না ধর্ম্মং সনাতনম্ ।
 দুর্ঘ্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেশ্চাম্বগা মতম্ ॥৫॥
 তন্তে বিলপিতং সর্ব্বং ময়া রাজন্ ! নিশামিতম্ ।
 অগ্নে নির্বিশমানস্য বিষমিশ্রং যথা মধু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধেতি । প্রাপ্তে উপস্থিতে । সংরক্ষা যুদ্ধোৎসাহিনঃ । ব্যসনং বিপৎ ॥১॥
 দুর্ঘ্যোধনমিতি । অচোদয়িষ্যঃ প্রৈবয়িষ্যঃ ॥২॥
 তদिति । বুদ্ধিব্যভীচারং বৈপরীত্যফলম্, উপলম্প্যন্তি প্রাপ্যন্তি ॥৩॥
 স ইতি । পিতৃকশ্ম আদেশোপদেশাদিকম্, পুত্রং দুর্ঘ্যোধনম্ ॥৪॥
 ত্রমিতি । ধর্ম্মং পিতৃং স্বাতর্য্যম্ । অম্বগা অমৃতবানসি ॥৫॥

আবার যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, আপনি যদি আপনার এই যুদ্ধোৎ-
 সাহী পুত্রগণকে নিবৃত্ত করিতেন, তবে আপনার এই বিপদ আসিত না ॥১॥

তা'র পর আপনি যদি পূর্বে কৌরবদিগকে এইরূপ আদেশ করিতেন যে,
 'এই দুর্ঘ্যোধনটাকে বন্ধন করিয়া রাখ' তাহা হইলেও আপনার এই বিপদ
 আসিত না ॥২॥

অতএব পাণ্ডবেরা, পাঞ্চালেরা, বৃষ্ণবংশীয়েরা এবং অত্না যে সকল রাজা
 আছেন তাঁহারাও আপনার এই বুদ্ধিবৈপরীত্যের ফল ভোগ করিবেন ॥৩॥

আপনি যদি পিতার কার্য্য করিয়া পুত্রকে (দুর্ঘ্যোধনকে) সংপথে রাখিয়া
 ধর্ম্ম অনুসারে চলিতেন, তাহা হইলে আপনার এ বিপদ উপস্থিত হইত না ॥৪॥

কিন্তু আপনি লোকসমাজে বিশেষপ্রাপ্ত হইয়াও সনাতন ধর্ম্ম তাগ করিয়া
 দুর্ঘ্যোধন, কর্ণ ও শকুনির মতের অনুসরণ করিতেন ॥৫॥

(৬) দুর্ঘ্যোধনেত্যাদিধেম্ - পি, দুর্ঘ্যোধনেত্যাবিধেম্ বা নি । (১০) অগ্নে
 নির্বিশমানস্ত...বা বঙ্গ বন্ধ নি ।

নামমৃত তথা কৃষ্ণে রাজানং পাণ্ডবং পুরা ।
 ন ভীষ্মং নৈব চ দ্রোণং যথা হ্যামমৃতাত্যুতঃ ॥১১॥
 অজ্ঞানীত যদা চ হ্যং রাজধৰ্ম্মাদধশ্চ্যুতম্ ।
 তদা প্রভৃতি কৃষ্ণস্ত্বাং ন তথা বহু মমৃতে ॥১২॥
 পরুষাণ্যুচ্যমানাংশ্চ যদা পার্থানুপেক্ষসে ।
 তস্মানুবন্ধঃ প্রাপ্তস্ত্বাং পুত্রাণাং রাজ্যকামুক ! ॥১৩॥
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যমশ্বত্তং তবানঘ ! ।
 অথ পার্থৈর্জিতাং কুংস্মাং পৃথিবীং প্রত্যপদ্যথাঃ ॥১৪॥
 পাণ্ডুনা নির্জিতং রাজ্যং কৌরবাণাং যশস্তথা ।
 ততশ্চাপ্যধিকং ভূয়ঃ পাণ্ডবৈর্ধৰ্ম্মকারিভিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । নিশামিতং শ্রুতম্ । নিবিশমানস্ত ভোগাভিলাষিণঃ । ১০॥
 নেতি । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্ । হ্যাম, অমমৃত ॥১১॥
 অজ্ঞানীতেতি । রাজধৰ্ম্মাৎ সমদশিতরূপাৎ রাজনিরন্যং । বহু অধিবম্ ॥১২॥
 পরুষাণীতি । উচ্যমানান্ দুঃশাসনাদিভিঃ । অন্তবদ্যত ইত্যন্তবন্ধঃ বন্ধম্ ॥১৩॥
 পিতৃতি । অপবৃত্তমাগতম্ । অনঘেতি সৌগর্ধনং সন্দোদনম্ । জিতা রাজহৃদবীণে ।
 প্রত্যপদ্যথা আয়ত্তীকৃতবান্ ॥১৪॥
 পাণ্ডুনেতি । যঃ অজিতমিতি শেষঃ । অধিকং রাজ্যং যশঃ, পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মজিতম্ ॥১৫॥
 অতএব রাজা ! অন্নভক্ষণার্থী লোক যেমন বিষমিশ্রিত মধু গ্রহণ করে,
 আমিও সেইরূপ আপনার (হ্রস্বভিক্ষয়ুক্ত) সমস্ত বিলাপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১০॥
 কৃষ্ণ পূর্বে আপনাকে যেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন, যুধিষ্ঠির,
 ভীষ্ম বা দ্রোণকেও সেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন না ॥১১॥
 তা'র পর যখন কৃষ্ণ আপনাকে রাজধর্ম্ম হইতে অধঃপতিত বলিয়া
 জানিয়াছেন, তদবধি তিনি আর আপনাকে অধিক গৌরবের পাত্র বলিয়া মনে
 করেন না ॥১২॥

হে পুত্রগণের রাজ্যকামুক রাজা ! সেই দূতসভায় দুঃশাসনপ্রভৃতি যখন
 পাণ্ডবগণকে নির্ভর বাক্য বলিতেছিলেন, তখন আপনি যে উপেক্ষা করিয়া-
 ছিলেন, তাহারই ফল আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

হে নিষ্পাপ রাজা ! পৈতৃক রাজ্য আপনার হাতে আসিয়াছিল, তাহার
 পরে আবার আপনি পাণ্ডবগণের বিজিত রাজ্যও আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১২) ব্যঞ্জানীত .. অধঃ স্থিতম্...পি । (১৩) ..রাজ্যকামুকম্...বন্ধ বন্ধ ।

তেষাস্ত তাদৃশং কশ্ম হ্যামাসাণ্ড স্থনিফলম্ ।
 যৎ পিত্রা ভ্রংশিতা রাজ্যাদ্বয়েহামিগৃহ্মিনা ॥১৬॥
 যৎ পুনবুদ্ধিকালে তু পুত্রান্ গর্হয়সে নৃপ ! ।
 বহুধা ব্যাহরন্ দোষং নৈতদছোপপত্ততে ॥১৭॥
 নহি রক্ষন্তি রাজানো যুধ্যন্তো জীবিতং রণে ।
 চমুং বিগাহ্য পার্থীনাং যুধ্যন্তে ক্ষত্রিয়র্বভাঃ ॥১৮॥
 যাস্ত কৃষ্ণার্জুনা সেনাং যাং সাত্যকিরুকোদরৌ ।
 রক্ষেতাং কো নু তাং যুধ্যেচ্চনৃমগ্নত্র কৌরবাং ॥১৯॥
 যেযাং নোদ্ধা গুড়াকেশো যেযাং মন্ত্রী জনার্দনঃ ।
 যেযাঞ্চ সাত্যকির্গোপ্তা যেযাং গোপ্তা বুকোদরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । স্থনিফলং জাতম্ । আমিগৃহ্মিনা ভোগ্যরাজ্যঃ। হিলাষিণা ॥১৬॥
 যদিতি । ব্যাহরন্ ক্রবন্ । নোপপত্ততে পুস্তং অয়েব দোষকবদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥
 অথ জীবনবঙ্গবায় রাজ্যমতীত্রবুদ্ধিকরণাদেব মৎপরাজয় ইত্যাহ নহীতি । বিগাহ্য
 প্রবিগ্ধ ॥১৮॥

যামিতি । কৌরবাং কুরুপক্ষাং, অগ্নত্র অগ্নঃ ॥১৯॥

রাজা পাণ্ডু অনেক রাজ্য জয় ও কুরুবংশের যশ অর্জন করিয়াছিলেন ।
 আবার তাঁহা অপেক্ষাও অধিক রাজ্য জয় ও যশ অর্জন করিয়াছেন ধর্ম্মকারী
 পাণ্ডবেরা ॥১৫॥

কিন্তু তাঁহাদের তাদৃশ কার্য্য আপনাকে পাটয়া একেবারে নিফল হইয়া
 গিয়াছে । যে হেতু আপনি পিতা হইয়াও রাজ্যলোভে তাহাদিগকে রাজ্য
 হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা ! আপনি আবার যে যুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার দোষের উল্লেখ করিয়া
 পুত্রদিগকে নিন্দা করিতেছেন, ইহা এখন আপনার সম্ভূত হইতেছে না ॥১৭॥

ক্ষত্রিয়েরা রণস্থলে যুদ্ধ করতঃ জীবন রক্ষা করিতেছেন না ; তাহারা
 পাণ্ডবগণের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ ! ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ ও সাত্যকি যে সৈন্য রক্ষা করেন, কৌরব-
 ভিন্ন অগ্ন কোন ব্যক্তি সে সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥১৯॥

(১৬) তেষাং তত্তাদৃশং কশ্ম যৎ পিত্রাদ্ভ্রংশিতা রাজ্যাং...বা নি । (১৭)....ন
 তদছোপপত্ততে—বা নি । (১৮)....রক্ষন্তি কোহ তং যুধ্যেৎ...বা নি,...অগ্নত্র কৌরবৈঃ—
 পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (২০)....সাত্যকির্গোদ্ধা যেযাং যোদ্ধা বুকোদরঃ—বা নি ।

কো হি তান্ বিষহেদযোদ্ধুং মৰ্ত্যধৰ্মা ধনুর্ধরঃ ।

অন্যত্র কৌরবেয়েভ্যো যে বা তেষাং পদানুগাঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যাবন্তু শক্যতে কৰ্ত্তুমন্তরঙ্গৈর্জনাধিপৈঃ ।

ক্ষত্রধৰ্ম্মপারৈঃ শূরৈস্তাবৎ কুৰ্বন্তি কৌরবাঃ ॥২২॥

যথা তু পুরুষব্যাস্রৈযুর্দ্ধং পরমসঙ্কটম্ ।

কুরুগাং পাণ্ডবৈঃ সার্কং তৎ সৰ্ব্বং শৃণু তদ্ব্রতঃ ॥২৩॥

তস্মাৎ নিশায়াং ব্যাক্ষায়াং দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

স্বান্ধনীকানি সৰ্বানি প্রাক্রামদব্যাহিতুং ততঃ ॥২৪॥

শূরাণাং গৰ্জতাং রাজন্ ! সংক্লুদ্বানামমৰ্ষিণাম্ ।

শ্রয়ন্তে হি গিরশ্চিত্রাঃ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্মা ঈশো নিরস্তা জিতনিদ্রোঃ^১ ৷ গোপ্তা রক্ষিতা ।

বিষহেৎ শত্রুগ্ৰাং, সত্যধৰ্ম্মা মানুষঃ । অন্যত্রাণ্ডঃ । পদানুগা অন্তরঙ্গাঃ ॥২০—২১॥

যাবদिति : অহরঙ্গৈরাষ্ট্রীর্জনাধিপৈরिति করণে তৃতীয়া ॥২২॥

যথेति । যুদ্ধমভবদिति শেষঃ, পরমসঙ্কটম্ অতীববিষমম্ ॥২৩॥

তস্মামিতি । ব্যাক্ষায়াং প্রভাতায়াম্ । স্বানি স্বকীয়ানি অনীকানি সৈন্যানি ॥২৪॥

শূরাণামিতি । অমৰ্ষিণাং বিলম্বাসহিষ্ণুনাং । গিরো গৰ্ব্ববাক্যানি ॥২৫॥

যাঁহাদের যোদ্ধা—অৰ্জুন, যাঁহাদের মন্ত্রী—কৃষ্ণ এবং যাঁহাদের রক্ষক—
সাত্যকি ও ভীমসেন, কৌরবগণ বা যাহারা তাঁহাদের অনুচর, তদ্বিত্তি অন্য
কোন ধনুর্ধর মানুষ সেই পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মপরায়ণ ও বীর অন্তরঙ্গ ক্ষত্রিয়গণদ্বারা যত দূর কার্য
করিতে পারেন, তাহা করিয়াছেন ॥২২॥

সে যাহা হউক, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যেকোন পরম-
সঙ্কট যুদ্ধ হইয়াছিল, সে সমস্ত আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥২৩॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ স্বকীয় সমস্ত সৈন্যকে
ব্যহরূপে সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তৎকালে ক্রুদ্ধ, বিলম্বাসহিষ্ণু, গৰ্জনকারী ও পরস্পরবধৈষী বীর-
গণের বিচিত্র বাক্য সকল শুনা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২২) যাবন্ত শক্যতে কৰ্ত্তুম্...পি । (২৩) ইতঃ পরম্ 'চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।
সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ' বা রানি ।

বিস্ফার্য চ ধনুঃশ্যন্তে জ্যাঃ কঠৈঃ পরিমুজ্য চ ।
 বিনিশ্চসন্তঃ প্রাক্রোশন্ কেদানীং স ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥
 বিকোষান্ স্তংসরুদ্যন্তে কৃতধারান্ সমাহিতান্ ।
 পীতানাকাশসঙ্কশানমীন্ কেচিচ্চ চিক্ষিপুঃ ॥২৭॥
 চরন্তুসিমাৰ্গাংশ্চ ধনুৰ্মার্গাংশ্চ শিক্ষয়া ।
 সংগ্রামমনসঃ শূরা দৃশ্যন্তে স্ম সহস্রশঃ ॥২৮॥
 সঘণ্টাশ্চন্দনাদিধ্বাঃ স্বর্ণবজ্রবিভূষিতাঃ ।
 সমুৎক্ষিপ্য গদাশ্চাত্তে পর্যাপৃচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥২৯॥
 অন্তে বলমদোন্মত্তাঃ পরিঘৈর্বীজ্জশালিনঃ ।
 চক্রুঃ সংবাধমাকাশমুচ্ছিতেন্দ্রধ্বজোপমৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ফাৰ্যেতি । জ্যাঃ ধনুঃপূৰ্ণম্ । প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ ॥২৬॥
 বিকোষানিতি । শোভনাঃ সসরবো মুষ্টিদেশাঃ সেবাঃ তান্ । পীতান্ প্রাকপী হবজান ॥২৭॥
 চরন্ত ইতি । অসিযুদ্ধপথান্, ধনুৰ্মার্গান্ ধনুৰ্দ্ধপথাংশ্চ ॥২৮॥
 সেতি । চন্দনৈরাতিধ্বাঃ সমাগ্নিলিপ্তাঃ । স্বর্ণবৈজ্জৈরীকৈশ্চ বিভূষিতাঃ । পাণ্ডব-
 ভীমম্ ॥২৯॥

অন্ত ইতি । পরিঘৈর্লগ্নাঙ্কাবলৈঃ । সংবাধঃ পূৰ্ণম্ ॥৩০॥

অনেক বীর ধনু বিস্ফারণপূর্বক হস্তদ্বারা তাহার গুণ মাজনা করিয়া
 নিশাসত্যাগ করতঃ উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন যে, ‘এখন সে অর্জুন
 কোথায় ?’ ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা কোষযুক্ত, সুন্দরমুষ্টিযুক্ত, সুধার, সৃষ্টনির্মিত, পূর্বে
 পীতরক্ত ও আকাশের ছায় নিখিল তরবারি সকল সঞ্চালন করিতে থাকিল ॥২৭॥

যুদ্ধার্থী সহস্র সহস্র বীরকে আপন আপন শিক্ষা অনুসারে অসিযুদ্ধের পথে
 ও ধনুযুদ্ধের পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

অন্ত বীরেরা কিল্বিগীযুক্ত, চন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ ও হীরকভূষিত গদা সকল
 উত্তোলন করিয়া ‘ভীম কোথায়’ বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলমদে উন্মত্ত ও প্রশস্তবাহু অপর বীরেরা উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের তুলা
 পরিঘদ্বারা আকাশকে পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

(২৬)...জ্যাঃ পরে পরিমুজ্য চ...বা নি । (২৮)...ধনুৰ্মার্গাংশ্চ শিক্ষিতাঃ... নি ।

নানাপ্রহরগৈশ্চান্ধে বিচিত্রস্রগলঙ্কতাঃ ।

সংগ্রামমনসঃ শূরাস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতাঃ ॥৩১॥

কার্জুনঃ ক স গোবিন্দঃ ক চ মানী বুকোদরঃ ।

ক চ তে স্নহদন্তেষামাহ্বয়ন্তো রণে তদা ॥৩২॥ (যুথকম্)

ততঃ শঙ্খমুপাধ্বায় ত্বরয়ন্ বাজিনঃ স্বয়ম্ ।

ইতস্ততস্তান্ রচয়ন্ দ্রোণশ্চরতি বেগিতঃ ॥৩৩॥

তেষ্বনীকেষু সর্বেষু স্থিতেষ্বাহবনন্দিষু ।

ভারদ্বাজো মহারাজ ! জয়দ্রথমথাত্রবীং ॥৩৪॥

ত্বৈধৈব সৌমদত্তিশ্চ কর্ণশ্চৈব মহারথঃ ।

অশ্বখামা চ শল্যশ্চ বৃষসেনঃ কৃপস্তথা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানাপ্রহরগৈরনৈকৈরশ্বেযুক্তাঃ, বিচিত্রাভিঃ স্রগ্ভির্মালাভিরলঙ্কতাঃ । মানী
গর্বা । স্নহদো ধুষ্টদ্যাদয়ঃ । আহ্বয়ন্তঃ, তানর্জুনাদীনেবেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

তত ইতি । ত্বরয়ন্ ত্বরয়া চালয়ন্ । রচয়ন্ বাহে স্থাপয়ন্ ॥৩৩॥

তেষিতি । অনীকেষু সৈন্যেষু । আহবনন্দিষু যুদ্ধামোদিষু । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩৪॥

ত্বমিতি । সৌমদত্তিহুঁরিশ্রবাঃ । প্রতিমানাং মদস্রাবিণাম্ । দংশিতানি সন্নদানি ।

ভারতভাবদীপঃ

হস্তেতি ॥১—৬॥ তে তব বুদ্ধেব্যভিচারং বৈষম্যম্ উপলপ্যাস্ত্যাহতবিগ্ৰহি ॥৭—১১॥
মগ্নতে বহু মগ্নতে ॥১২—১৩॥ অপবৃত্তং সাংশয়িকং যদ্বেবং ন করিষ্যতি, তদ্বি অন্তরজ্ঞৈরবসর-
বেদিভিঃ ॥১৪—২৬॥ পীতান্ পারিতোদকান্ ॥২৭—৩১॥ ক চেতি চকার ইত্যর্থো ইত্যাহ্বয়ন্ত

নানাবিধপ্রহরণধারী ও বিচিত্রমাল্যে বিভূষিত যুদ্ধার্থী অথ বীরেরা ‘অর্জুন
কোথায়, সে কৃষ্ণ কোথায়, অভিমানী ভীম কোথায় এবং তাহাদের সেই বন্ধু-
বর্গই বা কোথায়?’ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে তাঁহাদিগকে
আহ্বান করতঃ সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

তদনন্তর দ্রোণ শঙ্খধ্বনি করিয়া করিয়া নিজেই অশ্বগুলিকে সত্বর চালাইতে
থাকিয়া ইতস্ততঃ সৈন্যগণকে সংস্থাপন করতঃ বেগে বিচরণ করিতে
থাকিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধামোদী সেই সমস্ত সৈন্য যথাস্থানে অবস্থিত হইলে, দ্রোণ
জয়দ্রথকে বলিলেন—॥৩৪॥

শতকোশসহস্রাণাং রথানামযুতানি যট্ ।
 দ্বিরদানাং প্রতিমানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩৬॥
 পদাতীনাং সহস্রাণি দংশিতান্যেকবিংশতিঃ ।
 গব্যুতিষু ত্রিমাভ্রাস্থ মামনাসাচ্চ তিষ্ঠত ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)
 তত্রস্থং ত্রাং ন সংসোচুং শত্রো দেবাঃ সবাসবাঃ ।
 কিং পুনঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে সমাশ্রয়সিহি সৈন্ধব ! ॥৩৮॥
 এবমুক্তঃ সমাশ্রয়ঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।
 সংপ্রায়াৎ সহ গান্ধারৈর্বর্তন্তেচ মহারথৈঃ ।
 বর্ষ্মভিঃ সাদিভিষ্ঠৈঃ প্রাসপাণিভিরাস্থিতৈঃ ॥৩৯॥
 চামরাপীড়িনঃ সৰ্কে জাম্বুনদবিভূষিতাঃ ।
 জয়দ্রথশ্চ রাজেন্দ্র ! হয়াঃ সাধুপ্রবাহিণাঃ ।
 তে চৈব সপ্তসাহস্রা দ্বিসাহস্রাশ্চ সৈন্ধবাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গব্যুতিষু কোশযুগেণ "গব্যুতিঃ স্ত্রী কোশযুগম্" ইত্যমরঃ, ত্রিমাভ্রাঃ সংখ্যা যাসাং তাস্থ
 ব্যাহৃদ্যা এব যট্কোশপরিমিতদব ইত্যর্থঃ, মামনাসাচ্চ অপ্রাপ্য যুগং তিষ্ঠত ॥৩৬—৩৭॥

তত্রস্থমিতি । সংসোচুং ন শত্রো মহাবীরগণপরিবৃত্তত্বাৎ । সবাসবাঃ সৈন্ধবাঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । গান্ধারৈর্গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, তৈঃ সৌমদন্তিপ্রভৃতিভিঃ । সাদিভিঃ হস্তা-
 রোহিভিঃ, যটৈর্জয়দ্রথরক্ষায়াঃ যটবান্ধিঃ । অস্থিতৈর্বাহিনীভিঃ । যটপদোচুঃ প্রোবাঃ ॥৩৯॥
 চামবেতি । চামরাপীড়িনঃ চামররূপশেখরধারিণাং, জাম্বুনদবিভূষিতাঃ জাম্বুনদবালগুতাঃ ।

‘জয়দ্রথ ! তুমি, ভূরিশ্রবা, মহারথ কর্ণ, অশ্বখামা, শলা, বুঘসেন, কৃপ, একলক্ষ অশ্বরোহী, ষাট্‌হাজার রথী, চৌদ্দহাজার মদস্রাবী হস্তী এবং যুদ্ধ-সজ্জায় সজ্জিত একুশ হাজার পদাতি—তোমরা আমা হইতে ভয় কোশ দূরে যাইয়া অবস্থান কর ॥৩৫—৩৭॥

তুমি সেইখানে থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে পাণ্ডবেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে ? অতএব জয়দ্রথ ! তুমি আশ্রয় থাক’ ॥৩৮॥

জ্যোৎস্না এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ বিশেষ আশ্রয় হইয়া গান্ধারদেশীয়-সৈন্য, সেই সমস্ত মহারথ এবং বর্ষ্মধারী, প্রাসহস্ত, স্বধবাহিনীভিঃ ও যটবান্ধ সাদিসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

(৩৯)·· প্রাসপাণিহস্তিতৈঃ—নি ।

মন্তানঃ স্বধিরুঢ়ানঃ হস্ত্যারোহৈবিশারদৈঃ ।
 নাগানাং ভীমরূপাণাং বস্মিণাং রৌদ্রকস্মিণাম্ ॥৪১॥
 অধ্যর্দেন সহস্রৈশ্চ পুত্রো দুর্শ্বর্ষণস্তব ।
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্তানাং যুদ্ধ্যমানো ব্যতিষ্ঠত ॥৪২॥ (যুদ্ধকম্)
 ততো দুঃশাসনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজৌ ।
 সিদ্ধুরাজার্থসিদ্ধার্থমগ্রানীকে ব্যবস্থিতৌ ॥৪৩॥
 দীর্ঘৌ দ্বাদশগব্বাতিঃ পশ্চাৰ্দ্ধে পঞ্চবিস্তৃতঃ ।
 ব্যূহঃ স চক্রশকটো ভারদ্বাজেন নিষ্মিতঃ ॥৪৪॥
 নানানুপতিভির্বারৈস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতৈঃ ।
 রথাস্থগজপন্ত্যোঘৈর্দ্রোণেন বিহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়া রথাস্থাঃ, সাধুপ্রবাহিণঃ স্তম্ভরথচালকাঃ । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ পদাতয়ঃ । যট্টপাদোহং
 শ্লোকঃ ॥৪০॥

মন্তানামিতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । অবি অধিকমর্দং যস্ত তেন ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । সিদ্ধুরাজস্ত অর্থসিদ্ধার্থং জীবনরক্ষার্থম্, অগ্রানীকে সৈন্তাগ্রে ॥৪৩॥

দীর্ঘ ইতি । দ্বাদশগব্বাতিঃ চতুর্বিংশতিক্রোশঃ, পশ্চাৰ্দ্ধে পশ্চাত্তাগে, পঞ্চবিস্তৃতঃ পঞ্চ-
 গব্বাতিপরিমাণেন বিস্তৃতঃ । অতএব চক্রশকটো নাম পশ্চাৰ্দ্ধে চক্ররূপদ্বাং সম্মুখে চ
 শকটাকারদ্বাং ॥৪৪॥

নামেতি । বিহিতঃ স চক্রশকটো নাম ব্যূহঃ ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে চামরশেখর ও সর্গালঙ্কারে অলঙ্কৃত জয়দ্রথের অশ্ব
 সকল সুন্দরভাবে তাঁহার রথ বহন করিতে লাগিল এবং সপ্তসহস্র ও দ্বিসহস্র
 সিদ্ধুদেশীয় পদাতিও তাঁহার সঙ্গে গমন করিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্তি, বস্মীবৃত্তদেহ ও ভীষণকার্য্যকারী মত্ত হস্তিসমূহে আকৃষ্ট যুদ্ধ-
 বিশারদ সার্কসহস্র যোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া আপনার পুত্র দুর্শ্বর্ষণ সমস্ত
 কৌরবসৈন্যের সম্মুখে যুদ্ধার্থী হইয়া রহিলেন ॥৪১—৪২॥

তাঁহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন ও বিকর্ণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য
 সৈন্যের অগ্রভাগে রহিলেন ॥৪৩॥

চতুর্বিংশতিক্রোশ দীর্ঘ এবং পশ্চাত্তাগে দশক্রোশ বিস্তৃত সেই ‘চক্রশকট’-
 নামক ব্যূহ দ্রোণই নিৰ্ম্মাণ করিলেন ॥৪৪॥

(৪১) মন্তানঃ স্বধিরুঢ়ানাম্...বা নি ।

পশ্চাৰ্দ্ধে তস্মৈ পদ্মাস্ত গৰ্ভবৃহঃ স্তুভুভিঃ ।
 সূচী পদ্মাস্ত গৰ্ভস্থো গুণো বৃহঃ কৃতঃ পুনঃ ॥৪৬॥
 এবমেতং মহাবৃহং বৃহৎ দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।
 সূচীমুখে মহেষ্বাসঃ কৃতবৰ্ম্মা ব্যবস্থিতঃ ॥৪৭॥
 অনন্তরঞ্চ কাশ্বোজো জলসন্ধশ্চ মারিষ ! ।
 দুর্যোধনঃ সহামাত্যস্তদনন্তরমেব চ ॥৪৮॥
 ততঃ শতসহস্রাণি যোধানামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।
 ব্যবস্থিতানি সৰ্ব্বাণি শকটে মুখরক্ষিণাম্ ॥৪৯॥
 তেষাঞ্চ পৃষ্ঠতো রাজা বলেন মহতাবৃতঃ ।
 জয়দ্রথস্ততো রাজন্ ! সূচীপার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চাৰ্দ্ধ ইতি । পদ্মো নাম গোলাকারদ্ব্যং । সূচী নাম, স্তম্ভমুখদ্ব্যং ॥৪৬॥
 এবমিতি । বৃহৎ বিদায় । সূচীমুখে সূচীবাহাগ্রে ॥৪৭॥
 অনন্তরমিতি । ব্যবস্থিত ইত্যন্তবৰ্ত্ততে ॥৪৮॥
 তত ইতি । শতসহস্রাণি বহুলক্ষাণি, অনিবৰ্ত্তিনামপলায়িনাম্ ॥৪৯॥

উপযুক্ত স্থানে অবস্থিত নানাদেশীয় বীর রাজগণ এবং হস্তী, অশ্ব, বথ ও
 পদাতিসমূহদ্বারা স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই বৃহৎ রচনা করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

সেই চক্রশকটবৃহৎ পশ্চাদ্ভাগে ‘পদ্ম’-নামে একটা অতিভূভৈল গৰ্ভবৃহৎ,
 আবার সেই পদ্মবৃহৎ মধ্যে ‘সূচী’-নামে আর একটা গুপ্ত বৃহৎ করিয়া-
 ছিলেন ॥৪৭॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ মহাবৃহৎ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং
 মহাপুরুষের কৃতবৰ্ম্মা সেই সূচীবৃহৎ সম্মুখে রহিলেন ॥৪৮॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে কাশ্বোজদেশীয় জলসন্ধ থাকিলেন, তাঁহার পর
 আবার অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দুর্যোধন রহিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর বৃহৎমুখরক্ষক অনিবৰ্ত্তী বহুলক্ষ যোদ্ধা শকটবৃহৎসম্মুখে
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তাঁহাদের পিছনে সেই সূচীবৃহৎসম্মুখে একপার্শ্বে বিশাল সৈন্য
 পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা জয়দ্রথ রহিলেন ॥৫০॥

শকটস্থ তু রাজেন্দ্র ! ভারদ্বাজো মুখে স্থিতঃ ।
 অনু তস্মাভবদ্রোজো জুগোপৈনং ততঃ স্বয়ম্ ॥৫১॥
 শ্বেতবর্শ্মান্মরোক্ষীষো ব্যটোরক্ষো মহাভুজঃ ।
 ধনুর্বিষ্কারয়ন্ দ্রোণস্তস্মৈ ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৫২॥
 পতাকিনং শোণহয়ং বেদীকৃষাজিনধ্বজম্ ।
 দ্রোণস্ত রথমালোক্য প্রহৃষ্টাঃ কুরবোহভবন্ ॥৫৩॥
 সিদ্ধচারণসংঘানা বিস্ময়ঃ স্তমহানভূৎ ।
 দ্রোণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা ব্যূহং ক্ষুর্কার্ণবোপমম্ ॥৫৪॥
 সশৈলসাগরবনাং নানাঙ্গনপদাকুলাম্ ।
 এসেদব্যূহং ক্ষিতিং সর্বমিতি ভূতানি মেনিরে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । সূচ্যাঃ সূচীব্যাহস্য পাশ্বে ব্যবস্থিতঃ, অর্জুনস্য সরনদৃষ্টিপরিহারার্থম্ ॥৫১॥

শকটস্থেতি । অতু পশ্যাং, ভোজো ভোজরাজঃ, জুগোপ রবক্ষ, এনং দ্রোণম্ ॥৫২॥

শ্বেতেতি । ব্যটোরক্ষো বিশালবক্ষাঃ ॥৫৩॥

পতাকিনমিতি । শোণা রক্তবর্ণা হয়। অস্বা যন্ত তম্, বেদী কৃষাজিনধ্ব পদজে
 যন্ত তম্ ॥৫৩॥

সিদ্ধেতি । সিদ্ধচারণসংঘানাম্ আকাশবর্তিনাম্ । ক্ষুর্কার্ণবোপমমুদ্দেশিতসমুদ্রতুল্যম্ ॥৫৪॥

সেতি । নানাঙ্গনপদৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৫৫॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই চক্রশকটব্যূহের মুখে থাকিলেন
 এবং তাঁহার পশ্চাদ্ভাগে ভোজরাজ থাকিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিতে
 লাগিলেন ॥৫১॥

শ্বেতবর্শ্ম, শ্বেতবস্ত্র ও শ্বেতোক্ষীষধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু দ্রোণ ধনু
 বিষ্কারিত করিয়া ক্রুদ্ধ যমের স্থায় অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পতাকাযুক্ত, রক্তাশ্চালিত এবং বেদী ও কৃষাজিনশোভিতধ্বজশালী দ্রোণের
 রথ দেখিয়া কৌরবেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫৩॥

দ্রোণনিশ্চিত ক্ষুদ্রসমুদ্রতুল্য ব্যূহ দেখিয়া আকাশবর্তী সিদ্ধ-চারণসমূহের
 গুরুতর বিস্ময় জন্মিল ॥৫৪॥

তখন সমস্ত প্রাণীই মনে করিল যে, এই ব্যূহটা পর্বত, সমুদ্র, বন ও নানা-
 দেশযুক্ত সমগ্র পৃথিবীটাকেই গ্রাস করিবে ॥৫৫॥

বহুৱথমুজাশ্বপত্তিনাগং প্রতিভয়নিস্বনমদুতানুরূপম্ ।

অহিতহৃদয়ভেদনং মহবৈ শকটমবেক্ষ্য ননন্দ রাজা ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্কৰ্ণি
জয়দ্রথবধে কৌরববাহুনির্মাণে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো বৃঢ়েশ্বনীকেষু সমুৎকৃষ্টেষু নারিয ! ।

তাড্যমানাস্ত ভেরীযু যুদ্ধশ্লেষু নদংস্ত চ ॥১॥

অনীকানাঞ্চ নিহ্নাদে বাদিত্রাণাঞ্চ নিস্বনে ।

প্রপ্ৰাপিতেষু শত্ৰুেষু সম্মাদে লোমহৰ্ষণে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বহ্নিৱতি । রাজা দুর্যোধনঃ, বহুবো রথাঃ মনুজাঃ অশ্বাঃ পত্তবাঃ পদাতকাঃ নাগাঃ হস্তিনশ্চ
যদ্ব তং, প্রতিভরা ভয়ঙ্করা নিষনা যদ্ব তং, অদুতানুরূপম্ আশ্চর্যাক্রপম্, অহিতহৃদয়ানাং শক্-
বজসাং ভেদনং বিদারকম্, মহং, শকটং চক্রশকটবাহম্, অবেষ্ম্য দৃষ্টে, ননন্দ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাশ্রবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্কৰ্ণি জয়দ্রথবধে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(১)—

তত ইতি । বৃঢ়েষু বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সমুৎকৃষ্টেষু যুদ্ধার্থমাবসংস্ত । নিহ্নাদে

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যশ্বয়ঃ ॥৩২—৩৬॥ ত্রিসু মাস্তাহ ত্রিসংখ্যাস্ত তিস্মিতার্থঃ ॥৩৭—৪৫॥ পঞ্চাঙ্গে পঞ্চাষ্ট্রাণে,
পঞ্চগব্ৰাতিঃ চক্রশকটঃ চক্রগৰ্ভঃ শকটঃ ॥৪৬—৫৫॥ অদুতানুরূপমাস্তব্যবচনম্ ॥৫৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্কৰ্ণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

বহুতর রথ, মানুষ্য, অশ্ব, পদাতি ও গজযুক্ত, ভয়ঙ্করগর্জনকারী, আশ্চর্য্যাক্রপ
ও শত্রুগণের হৃদয়বিদারক সেই বিশাল শকটবাহু দেখিয়া দুর্যোধনও আনন্দিত
হইলেন ॥৫৬॥

‘...পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বর্জ, ‘...সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অভিহারয়ংস্থ শনকৈর্ভরতেষু যুযুৎসুঃ ।
 রৌদ্রে মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে সব্যাসাচী ব্যদৃশ্যত ॥৩॥ (বিশেষকম)
 বলানাং বায়সানাঞ্চ পুরস্তাং সব্যাসাচিনাং ।
 বহ্নানি সহস্রাণি প্রাক্রীড়ন্তত্র ভারত ! ॥৪॥
 মৃগাশ্চ ঘোরসন্মাদাঃ শিবাশ্চাশিবদর্শনাঃ ।
 দক্ষিণেন প্রয়াতানামস্ম্যাকং প্রাণদংস্তথা ॥৫॥
 সনির্ঘাতা জলন্ত্যশ্চ পেতুরুক্ষাঃ সহস্রশঃ ।
 চচাল চ মহী কুংক্ষা ভয়ে ঘোরে সমুপস্থিতে ॥৬॥
 বিষগ্ভ্বাতাঃ সনির্ঘাতা রুক্ষাঃ শর্করবর্ষণাঃ ।
 ববুরায়াতি কৌন্তেয়ে সংগ্রামে সমুপস্থিতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সিংহনাদে জায়মানে । প্রধাপিতেষু বাদিতেষু, সন্মাদে কোলাহলে সতি । অভিহারয়ংস্থ
 অস্থান্যাবিস্কর্ষংস্থ । যুযুৎসু যুদ্ধমিচ্ছত্ব । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, ব্যদৃশ্যত অস্ম্যভিঃ ॥১—৩॥

বলানামিতি । বলানাং সাধারণকাকানাম্, বায়সানাং দ্রোণকাকানাম্ ॥৪॥

মৃগা ইতি । মৃগাঃ কুর্করাদয়ঃ পশবঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবদর্শনা অস্ম্যাকং দক্ষিণদিগন্তিহা-
 দেবাস্ম্যাকমমঙ্গলদর্শনাঃ, “বামে শবশিবাকুষ্ঠা দক্ষিণে গোমুগদ্বিজাঃ” ইত্যুক্তেঃ ॥৫॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাত ইত্যুক্তং সঙ্গ্রমাণং প্রাক্ । ঘোরে মহতি ॥৬॥

বিষগিতি । বিষগ্ভ্বাতাঃ সমস্তাদায়বঃ । শর্করবর্ষণাঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডবর্ষণাঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মাননীয় রাজা ! তাহার পর বাহরূপে সন্নিবেশিত
 কৌরবপক্ষীয় সৈন্যেরা যুদ্ধার্থে আহ্বান করিতে লাগিল ; ভেরী ও মৃদঙ্গের
 বাজ হইতে থাকিল ; সৈন্যগণের সিংহনাদ, অগ্ন্যগ্ন বাজধ্বনি, শঙ্খের শব্দ ও
 লোমহর্ষণ কোলাহল চলিতে লাগিল এবং ভরতবংশীয় যুদ্ধার্থীরা ধীরে ধীরে
 অস্ত্র নিষ্কাশিত করিতে লাগিলেন ; এইরূপ রৌদ্র মুহূর্ত্ত উপস্থিত হইলে অর্জুন
 আমাদের দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১—৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুনের সম্মুখে আকাশে বহুসংখ্য সাধারণ কাক ও
 দ্রোণকাক খেলা করিয়া করিয়া উড়িতে লাগিল ॥৪॥

আমরা অগ্রসর হইতে লাগিলে, আমাদের দক্ষিণদিকে ভয়ঙ্করস্বর ও
 অমঙ্গলদর্শন পশুগণ ও শৃগালগণ রব করিতে থাকিল ॥৫॥

মহাভয় উপস্থিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত সহস্র সহস্র জ্বলিত উষ্ণা পড়িতে
 লাগিল এবং সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥৬॥

(২) অনীকানাঞ্চ সংহাদৈর্বাদিদ্রোণাঞ্চ নিব্বনৈঃ...পি, অনীকানাঞ্চ সংহাদে...বা ।

নাকুলিস্ত শতানীকো ধুষ্টিছ্যাম্শচ পার্ধতঃ ।
 পাণ্ডবানাননীকানি প্রাজ্ঞৌ তৌ ব্যাহতুস্তদা ॥৮॥
 ততো রথসহশ্রেণ দ্বিরদানাং শতেন চ ।
 ত্রিভিরশ্বসহশ্রেণ পদাতীনাং শতৈঃ শতৈঃ ॥৯॥
 অধ্যাক্ষমাং ত্রৈ ধনুযাং সহশ্রে তনয়স্তব ।
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্তানাং স্থিদ্ধা দুর্শ্বর্ষণোহত্রবীং ॥১০॥ (বৃথাকম্)
 অগ্ন গাণ্ডীবধন্যানং তপন্তং যুদ্ধদুর্মদম্ ।
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলব মকরালয়ম্ ॥১১॥
 অগ্ন পশ্যন্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমর্ষণম্ ।
 বিষক্তং নয়ি দুর্দ্ধর্মশাকূটনিবাস্তানি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । নাকুলিন্ কুলপুত্রঃ । পার্ধতঃ পুত্রতপোত্রঃ ॥৮॥
 তত ইতি । শতৈঃ শতৈর্দশভিঃ সহশ্রেণ্যুক্তঃ । অবি অবিচক্ষণঃ মায়া পবিমানঃ যস্ত
 তস্মিন্, পত্ন্যাং হন্তচতুঃপদানাং সহশ্রে অগ্নুনাং সাক্ষিচতুঃসহশ্রহস্তদেবে স্থিত ইত্যর্থঃ । “চতু-
 বিংশাদুলো হস্তস্তচ্চতুঃ পদঃ স্তম্” ইতি জনাশ্রয়তত্ত্বতঃ বচনম্ ॥৯—১০॥
 অজেতি । তপন্তং বিপক্ষান্ । বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥১১॥
 অজেতি । বিষক্তং সংলগ্নম্ । অশাকূটং প্রপ্তবসন্তঃ, অশ্মনি প্রপবে ॥১২॥

এবং অর্জুন আসিতে লাগিলে ও যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, ক্রোধ ও কাঁকরবধী
 নির্ধাতযুক্ত ঘূর্ণী বায়ু বহিতে লাগিল ॥৭॥

তখন নকুলের পুত্র শতানীক এবং পুত্রতনন্দন ধুষ্টিছ্যাম্ এই প্রাজ্ঞ দুই বীর
 পাণ্ডবসৈন্যগণকে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সহস্র রথী, একশত গজারোহী, ত্রিসহস্র অশ্বরোহী এবং দশসহস্র
 পদাতিসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া, অর্জুন হইতে সাক্ষিচতুঃসহশ্রহস্ত দূরে
 থাকিয়া সমগ্রকৌরবসৈন্যের অগ্রবর্তী হইয়া আপনার পুত্র দুর্শ্বর্ষণ বলি-
 লেন ॥৯—১০॥

‘তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আজ আমি যুদ্ধদুর্দ্ধম ও শত্রু-
 সম্ভাপক অর্জুনকে বারণ করিব ॥১১॥

আজ সকলে দর্শন করুন—পাষণসমূহ যেমন অপর পাষণের সহিত

(৮) নাকুলিচ...বানি । (১১)...যতন্তং যুদ্ধদুর্মদম্...পি । (১২)...ভিন্নঃ কুন্তমিবা-
 শ্মনি—নি ।

তিষ্ঠধ্বং রথিনো যুগ্মং সংগ্রামমভিকাজ্জিগ্ধং ।
 যুধ্যামি সংহতানেতান্ যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥১৩॥
 এবং ক্রবন্ মহারাজ ! মহাত্মা স মহাত্মাতিঃ ।
 মহেশ্বাসৈমর্তুো রাজন্ ! মহেশ্বাসো ব্যবস্থিতঃ ॥১৪॥
 ততোহন্তক ইব ক্রুদ্ধঃ সবজ্জ ইব বাসবঃ ।
 দণ্ডপাগিরিবাসহো মৃত্যুঃ কালেন চোদিতঃ ॥১৫॥
 শূলপাগিরিবাক্ষোভ্যো বরুণঃ পাশবানিব ।
 যুগান্তাগিরিবাক্ষিমান্ প্রধক্ষ্যন্ বৈ পুনঃ প্রজাঃ ॥১৬॥
 ক্রোধামর্ষবলোক্কূতো নিবাতকবচান্তকঃ ।
 জয়ো জেতা স্থিতঃ সত্যে পারয়িগ্মন্ মহাত্ততন্ ॥১৭॥
 আমুক্তকবচঃ খড়্গী জাম্বূনদকিরীটভূং ।
 শুভ্রমাল্যাম্বরধরঃ স্বপ্নদশচারুকুণ্ডলঃ ॥১৮॥
 রথপ্রবরমাস্থায় নরো নারায়ণানুগঃ ।

বিধুয়ন্ গাণ্ডিবং সংখ্যে বর্ভে সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠধ্বমিতি । সংগ্রামমিতি “ইনি ভবিষ্যদধর্মণ্যোঃ” ইতি কশ্মপি যদ্ব্যনিবেশঃ ॥১৩॥

এবমিতি । মহাত্মাতিমহাতেজা দুর্ষ্যধ্বং । মহেশ্বাসৈমহাবচক্করৈঃ ॥১৪॥

তত ইতি । চোদিতঃ প্রেরিতঃ । অচ্চিমান্ মহাশিখঃ । প্রজা লোকান্ । ক্রোধেন
 অমর্ষণে অসহিষ্ণুতয়া বলেন শত্ৰু্য চ উদ্ধৃতঃ সঞ্চালিতঃ । জয়ো নাম । পারয়িগ্মন্
 পুরয়িগ্মন্, মহাত্ততং জয়দ্রথবপপ্রতিজ্ঞাম্ । আমুক্তকবচঃ পরিহিতবস্ত্রা, জাম্বূনদকিরীটভূং
 মিলিত হয়, সেইরূপ অমর্ষণপরায়ণ দুর্ধ্ব অর্জুন আজ যুদ্ধে আমার সহিত
 মিলিত হইয়াছে ॥১২॥

হে যুদ্ধার্থী রথিগণ ! আপনারা অবস্থান করুন ; আমি কৌরবগণের যশ
 ও মান বৃদ্ধি করতঃ এই মিলিত বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১৩॥

মহারাজ ! মহাত্মা, মহাতেজা ও মহাধনুর্ধর দুর্ষ্যধ্ব এইরূপ বলিয়া মহা-
 ধনুর্ধরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর নিবাতকবচহস্তা, চিরবিজয়ী, সত্যপরায়ণ, নরঋষির অবতার ও
 নারায়ণের অনুগামী অর্জুন ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা ও শক্তির প্রভাবে সঞ্চালিত

(১৩)....স মহামতিঃ...বা...স মহীপতিঃ...নি । (১৫) কক্ষাগ্নিরিব দুঃস্পর্শঃ সবজ্জঃ...নি ।

(১৬)....অচ্চিমান্ দিধক্ষুঃ স্থান্ জঙ্গমম্—নি । (১৭)....যুদ্ধে জেতা...নি । (১৮)....

শাস্তদঃ...পি ।

মোহগ্রানীকস্ত মহত ইষুপাতে ধনঞ্জয়ঃ ।

ব্যবস্থাপ্য রথং সজ্জং শজ্জং দগ্ধৌ প্রতাপবান্ ॥২০॥

অথ কৃষ্ণোহ্যস্যংভ্রান্তঃ পার্থেন সহ মারিষ ! ।

প্রাধ্যাপয়ং পাঞ্চজন্তং শজ্জপ্রবরমোজমা ॥২১॥

তরোঃ শজ্জপ্রণাদেন তব সৈন্তে বিশাংপতে ! ।

আসন্ সংহৃষ্টরোমাণঃ কম্পিতা গতচেতসঃ ॥২২॥

যথা ত্রস্তান্তি ভূতানি সর্বাণ্যশনিমিস্রনাং ।

তথা শজ্জপ্রণাদেন বিব্রেস্তস্তব সৈনিকাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণমুকুটধারী । স্বন্দদঃ স্বন্দবকেযুঃ । নবো নবাবতারঃ, নাবাববং নারায়ণশ্চাবতারঃ
কৃষ্ণমত্মগচ্ছতীতি সঃ । বিধুবন্ সঞ্চালয়ন্ । “কপিপ্লবস্ত গাভীবং গাভীং প্লুংনপ্লুংসবন্” ইত্য-
মরোক্তেহুৎপেক্ষারনব্যাতিপ গাভীবৎকস্ত । সংগো সমরাস্তনে ॥১৫—১৯॥

স ইতি । মহতো বিশালস্ত, অগ্রানীকস্ত সম্মুখস্থকৌববসৈন্তস্ত, ইষুপাতে বাণপাত-
যোগাদেশে ॥২০॥

অপেতি । অসংভ্রান্তঃ মহাসমরবস্ত্বেহপি অবচলিতঃ । শুভ্রমা বগেন ॥২১॥

তয়োরিতি । সৈন্তে সেনায়াং, সৈনিকা ইতি শেষঃ । গতচেতসঃ অচেতনা ইব ॥২২॥

যপেত্তি । অশনিমিস্রনাং বজ্রশব্দাং । বিব্রেহুবিশেষেণ ত্রস্তা বহুপ্লুঃ ॥২৩॥

হইয়া কবচ, তরবারি, স্বর্ণময় কিরীট, শুভ্রবর্ণ মালা ও বস্ত্র, সুন্দর কেশুর এবং
মনোহর কুণ্ডল ধারণ করিয়া উত্তম রথে আরোহণপূর্বক গাভীবদন্ত সঞ্চালন
করতঃ জয়দ্রথবধের মহাপ্রতিজ্ঞা পূর্ণ করিবার ইচ্ছায় ত্রুদ্ধ যমের আয়, বজ্রধারী
ইন্দ্রের তুল্য, কালপ্রেরিত ও দণ্ডপাণি অসম্মত মৃত্যুর সমান, অক্ষোভ্য শূলপাণির
সদৃশ, পাশহস্ত বরুণের আয় এবং মহাজালাসঙ্কুল লোকদহনকারী প্রলয়ান্নির
তুল্য সমরাস্তনে উদিত হইয়া সূর্যের আয় প্রকাশ পাষ্টলেন ॥১৫—১৯॥

এবং প্রতাপশালী অর্জুন সম্মুখবর্তী বিশাল বিপক্ষসৈন্তেব বাণপাতযোগা-
স্থানে সজ্জিত রথখানাকে রাখিয়া শজ্জধ্বনি করিলেন ॥১০॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণও অবচলিত থাকিয়া বলপূর্বক অর্জুনের
সহিত উত্তম পাঞ্চজন্তুশজ্জধ্বনি করিলেন ॥২১॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের শজ্জধ্বনিতে আপনার সেনাব সৈনিকেরা
রোমাঞ্চিতদেহ, কম্পিতকলেবর এবং যেন অচেতনের আয় হইয়া পড়িল ॥২২॥

(২০)·· মোহদ্যাক্ষ ইষুপাতে·· নি·· রথং রাজন্!··বা নি ।

প্রস্থস্তবুঃ শকৃন্মূত্রং বাহনানি চ সর্বশঃ ।
 এবং সবাহনং সর্বমাবিগ্নমভবদ্বলম্ ॥২৪॥
 সীদন্তি স্ম নরা রাজন্ ! শঙ্খশব্দেন মারিষ ! ।
 বিসংস্তাশ্চাভবন্ কেচিৎ কেচিদ্রোজন্ ! বিতত্রস্থঃ ॥২৫॥
 ততঃ কপির্মহানাদং সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়েঃ ।
 অকরোদ্যাদিতাস্তাশ্চ ভীষয়ংস্তব সৈনিকান্ ॥২৬॥
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ ।
 পুনরেবাভ্যহন্ত তব সৈন্যপ্রহর্যণাঃ ॥২৭॥
 নানাবাদিত্রসংক্লাদৈঃ ক্ষেড়িতাস্ফোটিতাকুলৈঃ ।
 সিংহনাদৈঃ সমুৎকৃষ্টৈঃ সমাধুতৈর্মহারথৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । শকৃৎ গৃধ্রম্, বাহনানি হস্তাশ্বাদীনি । আবিগ্নং ভীতম্ ॥২৪॥
 সীদন্তীতি । সীদন্তি স্ম ভগ্নেন নিরুগ্ধমা বভূবুঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । কপির্জুনধ্বজস্থো বানরো হনুমান্ । ব্যাদিতাস্তাঃ প্রকটিতবদনঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । অভ্যহন্ত কৌরবপক্ষেহপাবাগন্ত ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ অভিহারয়ংস্ সমগ্ৰমানেশু অভিপূজ্যমানেশু বা, প্রহর্যংস্থিতি কেচিৎ
 ॥৩—৮॥ শতং শতৈর্দশসাহস্রৈঃ নৈরুক্তো বা ॥৯—১৬॥ জয়ে নারী ॥১৭—২৭॥ সমাহতৈঃ

বজ্রের শব্দে যেমন সমস্ত প্রাণী ভীত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের শঙ্খধ্বনিতে
 আপনার সৈন্যেরা ভীত হইল ॥২৩॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সমস্ত বাহন বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল । এই-
 ভাবে বাহনগণের সহিত সমগ্র কৌরবসৈন্য ভীত হইয়া পড়িল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহাদের শঙ্খের শব্দে কতকগুলি লোক অবসন্ন হইল,
 অনেকে অচৈতন্য হইয়া পড়িল এবং বহুলোক গুরুতর ভয় পাইল ॥২৫॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুনের ধ্বজস্থিত হনুমান্ মুখব্যাদান করিয়া
 তত্রত্য অগ্ন্যাশ্ব প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে ভীত করিতে
 থাকিয়া বিশাল গর্জন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৌরব-
 পক্ষেও পুনরায় শঙ্খ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাদিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৮)....সমুৎকৃষ্টৈঃ সমাধুতৈর্মহারথৈঃ—বা ।

তস্মিন্ হুতুমুলে শব্দে ভীৰুণাং ভয়বৰ্দ্ধনে ।

অতীবহুস্তো দাশার্হমত্রবীৎ পাকশাসনিঃ ॥২৯॥ (বৃথাকন্)

অৰ্জুন উবাচ ।

চোদয়াশ্বান্ হৃদীকেশ ! যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ।

এতদ্বিত্বা গজানীকং প্রবেক্ষ্যাম্যরিবাহিনীন্ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুভো মহাবাহুঃ কেশবঃ সবাসাচিনা ।

অচোদয়দ্ধয়াংস্তত্র যত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণঃ স্থিতঃ ॥৩১॥

স সম্প্রহারস্তমূলঃ সংপ্রভুঃ স্তদারুণঃ ।

একস্ম চ বহুনাঞ্চ রথনাগনরক্ষয়ঃ ॥৩২॥

ততঃ সায়কবর্ষণে পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ।

পরানবাকিরৎ পার্থঃ পর্ষতানিব নীরদঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেন্দি । ক্ষেপিতং ভয়বৰ্দ্ধনঃ আক্ষেপিতং বাহুতানশব্দাচ্চ তাভ্যামিত্যুপেক্ষাঃ ।
সমুৎকৃষ্টঃ আহ্বানশব্দে, মহারথঃ কৰ্ত্তৃভিঃ, সমাপ্তে: সক্ষানিভে: কৰ্ত্তেবিতার্থ, ভীৰুণাং
ভয়বৰ্দ্ধনে শব্দে হুতুমুলে সতি, অতীবহুস্তো: পাকশাসনিরুচ্চনাং, দাশাঃ কৃষ্ণবদো: ২৮—২৯

চোদয়েতি । চোদয় প্রেবয় । এতং দুৰ্ম্মৰ্ষণাশ্রিতম্ ॥৩০॥

এবমিতি । সবাসাচিনা অৰ্জুনেন । অচোদয়দচালয়ং, তদানন্তরনবপাশান ৩১

স ইতি । সম্প্রহারঃ সমরঃ । রথানাং নাগানাং হস্তিনাং নবপাশাঃ সর্বোদ্ভিদ্বিঃ ৩২

ভীৰুজনের ভয়বৰ্দ্ধক সেই শব্দ—নানাবাছের শব্দে, ভয়বৰ্দ্ধনে, বাহু-
ক্ষেপনে, সিংহনাদে এবং মহারথগণকৃত আহ্বানশব্দে অতিতুমুল হইয়া উঠিলে,
অৰ্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৮—২৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দুৰ্ম্মৰ্ষণ যেখানে রহিয়াছে, সেই দিকে ঘোড়া-
গুলিকে চালাইয়া দাও ; আমি এই হস্তিসৈন্য ভেদ করিয়া শত্রুবাহিনীর মধ্যে
প্রবেশ করিব’ ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ—যেখানে দুঃস্বপ্ন
ছিলে, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

তাহার পর একের ও বহুর অতিদারুণ ও তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ;
তাহাতে কৌরবপক্ষের অনেক রথী, গজারোহী ও পদাতি বিনষ্ট হইল ॥৩২॥

(২৯) ইতঃ পরম্ ‘... যড়শ্রুতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘... অষ্টাশ্রুতিতমোহধ্যায়ঃ’ বাঃ বাঃ নি ।

তে চাপি রথিনঃ সর্বে স্বরিতাঃ কৃতহস্তবৎ ।
 অবাকিরন্ বাণজালৈস্ততঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥৩৪॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুবীৰ্য্যমাণঃ পরৈর্যুধি ।
 শিরাংসি রথিনাং পার্থঃ কায়েভ্যোহপাহরচ্ছরৈঃ ॥৩৫॥
 উদ্ভ্রান্তনয়নৈর্বৈভ্রৈঃ সন্দর্শ্যৈষ্ঠপুটেঃ শুভৈঃ ।
 স্কুণ্ডলশিরস্ত্রাণৈর্কবক্ষা সমকীর্য্যত ॥৩৬॥
 পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমস্ততঃ ।
 বিনিকীর্ণানি যোধানাং বদনানি চকাশিরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ সায়কবর্ষণে, বৃষ্টিমান্ পর্জন্তো মেঘ ইবাভবৎ । পরঞ্চ নীরদো
 জলবর্ষণে পর্বতানিব, পার্থঃ সায়কবর্ষণে পরান্ বিপক্ষান্, অবাকিরন্ আবৃণোৎ ॥৩৪॥

ত ইতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তা ঐন্দ্রজালিকা ইব ॥৩৪॥

তত ইতি । বাধ্যমাণদ্বাদেব ক্রুদ্ধ ইত্যশয়ঃ । অপাহরং অচ্ছিনৎ ॥৩৫॥

উদিতি । উদ্ভ্রান্তানি ঘৃণিতানি নয়নানি যেবাং তৈঃ, সন্দর্শনৈঃ দৃষ্টৈঃ পীড়িতানি
 ওষ্ঠপুটানি যেবাং তৈঃ, শুভৈঃ স্নন্দরৈঃ, কুণ্ডলাভ্যাং শিরস্ত্রাণৈর্কবক্ষ্যৈশ্চ সচেতি তৈঃদৃশৈশ্চ,
 বৈভ্রৈর্বীরাণাং ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ, বক্ষা সমরভূমিঃ, সমকীর্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানীব, বিধ্বস্তানি ছিন্নানি ॥৩৭॥

তদনন্তর অর্জুন বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় হইয়া
 উঠিলেন এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বতগণকে আবৃত করে, সেইরূপ
 অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া বিপক্ষগণকে আবৃত করিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সেই রথীরা সকলেও হরাধিত হইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকগণের
 ন্যায় বাণজালদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তখন বিপক্ষেরা যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিল বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ক্রুদ্ধ
 হইয়া বাণদ্বারা সেই বিপক্ষ রথিগণের দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৫॥

কুণ্ডল ও উষ্ণীষযুক্ত সুন্দর সুন্দর মুখ পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া
 ফেলিল ; তখন সে মুখগুলির নয়ন সকল ঘুরিতেছিল এবং তাহা দন্তদ্বারা
 ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল ॥৩৬॥

ছিন্ন পদ্মসমূহের ন্যায় যোদ্ধাদের বদন সকল সমস্ত দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

তপনীয়তনুত্ৰাণাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ ।
 সংসিক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৩৮॥
 শিরসাং পততাং রাজন্ ! শব্দোহভূদ্বহ্ন্যধাতলে ।
 কালেন পরিপকানাং তালানাং পততামিব ॥৩৯॥
 ততঃ কবন্ধং কিঞ্চিৎ ধনুরালম্ব্য তিষ্ঠতি ।
 কিঞ্চিৎ খড়্গং বিনিক্ষিপ্য ভুজেনোগম্য তিষ্ঠতি ॥৪০॥
 পতিতানি ন জানন্তি শিরাংসি পুরুষৰ্ষভাঃ ।
 অম্লগমাণাঃ সংগ্রামে কৌন্তেয়ং জয়গৃহ্নিনঃ ॥৪১॥
 হয়ানামুত্তমাসৈশ্চ হস্তিহস্তৈশ্চ মেদিনী ।
 বাহুভিশ্চ শিরোভিশ্চ বীরাণাং সমকীর্য্যতে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তপেতি । তপনীয়ানাং স্বর্ণানাং তনুত্ৰাণানি বস্মাণি ঘেষাং তে । সংসিক্তা লগ্নাঃ ॥৩৮॥
 শিরসামিতি । তালানাং তদাখ্যক্লানাম্ ॥৩৯॥
 তত ইতি । কবন্ধং মস্তকহীনং শরীরং কব্ধ । কিঞ্চিদপবম্ । উগম্য উত্তোল্য ॥৪০॥
 পতিতানীতি । ন জানন্তি দ্রুতচ্ছেদাং । পুরুষৰ্ষভাঃ কৌববপক্ষায়াঃ । অম্লগমাণাঃ
 অসহমানাঃ, কৌন্তেয়মর্জুনম্ । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪১॥
 হয়ানামিতি । উত্তমাসৈঃ শিবোভিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুভাভিঃ ॥৪২॥

স্বর্ণবর্ষযুক্ত, রুধিরসিক্ত ও পরস্পরসংসিক্ত দেহ সকল, বিদ্যুদ্যুক্ত মেঘ-
 সমূহের ছায়া দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা ! ভূতলে কালপক্ক তাল পতিত হইবার সময়ে যেমন শব্দ হয়, বীর-
 গণের মস্তক পতিত হইবার সময়েও সেইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

তখন কোন কোন কবন্ধ (মস্তকবিহীন শরীর) ধনু লইয়া দাঁড়াইতে লাগিল ;
 আবার কোন কোন কবন্ধ হস্তদ্বারা নিক্ষেপনপূর্বক তরবারি তুলিয়া দাঁড়াইতে
 থাকিল ॥৪০॥

জয়াভিলাষী এবং অর্জুনের গৌরবাসহিষ্ণু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নিজেদের মস্তক যে
 পতিত হইয়া গেল, তাহা জানিতে পারিলেন না ॥৪১॥

ক্রমে অশ্বগণের মস্তক, হস্তিগণের শুণ্ড এবং বীরগণের বাহু ও মস্তক পতিত
 হইয়া হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৪২॥

(৩৮) সূবর্ণচিত্রাত্রাণাঃ সংসিক্তাঃ...নি । (৪০) কবন্ধ উখিতঃ কচ্ছিদ্ধিশাণ্য সংবৎ
 ধনুঃ • নি ।

অয়ং পার্থঃ কৃতঃ পার্থ এষ পার্থ ইতি প্রভো !।

তব সৈন্যেণ যোধানাং পার্থভূতমিবাভবৎ ॥৪৩॥

অন্যোন্মমপি চাজগ্ন রাত্নানমপি চাপরে ।

পার্থভূতমমন্ত জগৎ কালেন মোহিতাঃ ॥৪৪॥

নিষ্ঠনন্তঃ সরুবিরা বিসংজ্ঞা গাঢ়বেদনাঃ ।

শয়ানা বহুবো বীরাঃ কীর্তয়ন্তঃ স্ববান্ধবান্ ॥৪৫॥

মভিন্দিপালাঃ সপ্রাসাঃ সশস্ত্র্যষ্টিপরম্বধাঃ ।

সনিযূঁহাঃ সনিক্রিংশাঃ সশরাসনতোমরাঃ ॥৪৬॥

সবাণবশ্চান্ভরণাঃ সান্ধদাঃ সগদা রণে ।

মহাভুজগমস্কাশা বাহবঃ পরিঘোপমাঃ ॥৪৭॥

উদ্বেষ্টন্তি বিচেষ্টন্তি সংবেষ্টন্তি চ সর্ববশঃ ।

বেগং কুর্বন্তি সংরদ্ধা নিকৃতাঃ পরমেযুভিঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কৃতঃ কৃত্বা । হে প্রভো ! রাজন্ !। পার্থভূতমিবাভবৎ রণাঙ্গনম্ ॥৪৩॥

অন্যোন্মমিতি । তাদৃশাঘাতে হেতুনাহ পার্থেতি । অমন্ত তব যোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

নিষ্ঠনন্ত ইতি । নিষ্ঠনন্ত আর্তনাদঃ কুবাণাঃ কীর্তয়ন্ত্যঙ্গনমিতি শেষঃ ॥৪৫॥

সেতি । ভিন্দিপালাদীনি তদানীন্তনাগস্ত্রাণি । সান্ধদাঃ সকেযুবাঃ । উদ্বেষ্টন্তি উদ্ধং বেষ্টেৎ অ, বিচেষ্টন্তি স্পন্দেৎ অ, সংবেষ্টন্তি পার্শ্বে বেষ্টেৎ অ । সংরদ্ধাঃ সোচ্চমাঃ, নিকৃতা-
শ্চিন্নাঃ, পরমেযুভিঃ পার্শ্বোন্মমবাণৈঃ । সর্বভ্রাতৃতসামীপ্যে বর্তমানা ॥৪৬—৪৮॥

রাজা ! ‘এই অর্জুন’ ‘কোথায় অর্জুন’ ‘এই অর্জুন’ এইরূপ বলিতে থাকায় আপনার সৈন্যের মধ্যে যোদ্ধাদের নিকটে যেন সমগ্র সমরভূমিটাই অর্জুনময় হইয়া গেল ॥৪৩॥

আপনার সৈন্যেরা কালকর্তৃক মোহিত হইয়া জগৎটাকেই যেন অর্জুনময় বলিয়া মনে করিতে লাগিল । তাহাতে তাহারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল এবং অত্র কতকগুলি সৈন্য আপনাদের শরীরেই আঘাত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অনেকে রক্তাক্তদেহ, বহু বীর চৈতন্যবিহীন এবং অন্যান্য যোদ্ধা দারুণ বেদনায় পীড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া আর্তনাদ করিতে লাগিল এবং আপন আপন বন্ধুদিগকে ডাকিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভিন্দিপাল, প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি, পরশু, হস্তিদন্ত, তরবারি, ধনু, তোমর,

(৪৪)....জনাঃ কালেন মোহিতাঃ—নি ।

যো যঃ স্ম সমরে পার্থঃ প্রতি সংরভতে নরঃ ।
 তস্ম তস্মান্তকো বাণঃ শরীরমুপসর্পতি ॥৪৯॥
 নৃত্যতো রথমার্গেষু ধনুর্ব্যায়চ্ছতস্তথা ।
 ন কশ্চিভ্ৰত পার্থস্য দদৃশেহন্তরমণুপি ॥৫০॥
 যন্তস্য যতমানস্য ক্ষিপ্রং বিক্ষিপতঃ শরান্ ।
 লাঘবাৎ পাণ্ডুপুত্রস্য ব্যস্ময়ন্নপরে জনাঃ ॥৫১॥
 হস্তিনং হস্তিযন্তারমশ্বমাশ্বিকমেব চ ।
 অভিনং ফাল্গুনো বাণৈ রথিনঞ্চ সসারথিম্ ॥৫২॥
 আবর্তমানমাবৃত্তং যুধ্যমানঞ্চ পাণ্ডবঃ ।
 প্রমুখে তিষ্ঠমানঞ্চ ন কক্ষিন্ন নিহন্তি সঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । সংরভতে যোদ্ধুমারভতে স্ম । বাণঃ পার্থস্য ॥৫৩॥

নৃত্যত ইতি । ব্যায়চ্ছতঃ অবিরতমাকর্ষতঃ । অস্তরং প্রহারাবকাশম্, অণু অল্পম্ ॥৫০॥

যন্তস্মেতি । যন্তস্য জয়ায় প্রাক্ কৃতসঙ্গস্য, তদানীং জয়ায় যতমানস্য ॥৫১॥

হস্তিনমিতি । হস্তিনো যন্তাবং চালকম্, আশ্বিকমখ্যাবোহিণম্ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥৫২॥

বাণ ও গদাযুক্ত এবং বশ্ম, কেয়ূর ও অগ্ন্যা অলঙ্কারসময়িত মহাসপতুলা বৃহৎ ও পরিঘতুল্য স্থূল বাহু সকল অর্জুনের উত্তম বাণসমূহে ছিন্ন হইয়াও উত্তমের সহিত উদ্ধে ও পার্শ্বে বেঞ্জন, স্পন্দন এবং বেগপ্রকাশ করিতে লাগিল ॥৪৬—৪৮॥

যে যে মানুষ সমরঙ্গনে অর্জুনের দিকে যাইয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিতে লাগিল, সেই সেই মানুষের শরীরেই অর্জুনের বাণ যাইয়া যমের জায় প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪৯॥

অর্জুন যখন রথপথে অনবরত নৃত্য ও ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে প্রহার করিবার অল্প অবকাশও দেখিতে পায় নাই ॥৫০॥

অর্জুন পূর্ব্বে যখন জয়ের জগ্ন যত্ন করিয়াছিলেন, তখন যে যত্ন করিতে-ছিলেন এবং দ্রুত যে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তদুৎকালে তাঁহার ক্ষিপ্তকারিতা দেখিয়া অগ্ন্যা লোকেরা বিষয়াপন্ন হইতে লাগিল ॥৫১॥

অর্জুন বাণদ্বারা হস্তী, হস্তিচালক, অশ্ব, অশ্বারোহী, সারথি ও রথীকে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

(৪৯)...প্রতি সংরভতে নরঃ...নি । (৫১) যন্তস্য যতমানস্য...ব্যস্ময়ন্ন পরে জনাঃ—বা
 নি । (৫২)...ন কক্ষিন্ন নিহন্তি সঃ—পি বশ বদ্ধ ।

যথোদয়ন্ বৈ গগনে সূর্যো হস্তি ম হন্তমঃ ।
 তথার্জুনো গজানীকমবধীং কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৫৪॥
 হস্তিভিঃ পতিতৈর্ভিন্নৈস্তব সৈন্যমদৃশ্যত ।
 অন্তকালে যথা ভূমির্বিমলকীর্ণা মহীধরৈঃ ॥৫৫॥
 যথা মধ্যান্দিনে সূর্যো ছুশ্পেক্ষ্যঃ প্রাণিভিঃ সদা ।
 তথা ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধো ছুশ্পেক্ষ্যো যুধি শত্রুভিঃ ॥৫৬॥
 তত্তথা তব পুত্রস্ত সৈন্যং যুধি পরন্তপ ! ।
 প্রভগ্নং দ্রুতমাবিগ্নমতীব শরপীড়িতম্ ॥৫৭॥
 মারুতেনেব মহতা মেঘানীকং ব্যদীর্ঘ্যত ।
 প্রকাল্যমানং তং সৈন্যং নাশকং প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

আবর্তেতি । আবর্তমানমাগচ্ছন্তম্, আবৃত্তং পূর্বমাগতম্ । প্রমুখে সম্মুখে ॥৫৩॥
 যথেন্তি । মহদগাঢ়ম্, তমোহন্ধকারম্ । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥
 হস্তিভিরিতি । ভিন্নৈরর্জুনবাণবিদারিতৈঃ । অন্তকালে প্রলয়কালে ॥৫৫॥
 যথেন্তি । দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যান্দিনং তস্মিন্ “পেঘনডুহাদযচ্” ইতি নিপাতঃ ॥৫৬॥
 তদ্বিতি । পুত্রস্ত দুর্শ্বণস্ত । প্রভগ্নং বিল্লিষ্টম্, দ্রুতমপ্যতম্, অবিগ্নং ভীতকাভবং ॥৫৭॥
 মারুতেনেতি । মেঘানামনীকং সমূহঃ । প্রকাল্যমানমর্জুনেন মদ্যমানম্ ॥৫৮॥

পূর্বে যে সম্মুখে আসিয়াছিল, তখন যে সম্মুখে আসিতেছিল, যে যুদ্ধ
 করিতেছিল এবং যে সম্মুখে রহিয়াছিল, তাহাদের কাহাকেও যে অর্জুন বধ
 করেন নাই এমন নহে ॥৫৩॥

সূর্য আকাশে উদিত হইয়া যেমন গাঢ় অন্ধকার বিনষ্ট করেন, তেমন
 অর্জুন বাণদ্বারা বিপক্ষের হস্তিসৈন্য বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

প্রলয়কালে মহাবায়ুর তাড়নে নিপতিত পর্বতসমূহ যেমন পৃথিবীকে ব্যাপ্ত
 করে, সেইরূপ অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ ও নিপতিত হস্তিসমূহ আপনার সৈন্য
 ব্যাপ্ত করিতে লাগিল—দেখা গেল ॥৫৫॥

মধ্যাহ্নকালের সূর্য যেমন সর্বদাই প্রাণিগণের ছুশ্পেক্ষ্য, তেমন তৎকালে
 ক্রুদ্ধ অর্জুন যুদ্ধে শত্রুগণের ছুশ্পেক্ষ্য হইয়া পড়িলেন ॥৫৬॥

পরন্তপ রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র দুর্শ্বণের সেই সৈন্য যুদ্ধে অর্জুনের
 বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া ভীত, বিল্লিষ্ট ও অপমৃত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৫)....ব্যবকীর্ণা...বা নি । (৫৮)....মেঘানীকং বিদীর্ঘ্যতে ..পি,....মেঘানীকং বিদীর্ঘ্যতে

প্রতোদৈশ্চাপকোটিভিহু'ঙ্কারৈঃ সাধুবাহিতৈঃ ।
 কশাপাষ্ণ্য'ভিঘাতৈশ্চ বাগ্ভিরুগ্রাভিরেব চ ।
 চোদয়ন্তো হয়ান্তূর্ণং পলায়ন্তে স্ম তাবকাঃ ॥৫৯॥
 সাদিনো রথিনশ্চৈব পভয়শ্চাজ্জুনাদিতাঃ ।
 পাষ্ণ্য'স্মৃষ্ঠাঙ্কুশৈর্নাগাংশ্চোদয়ন্তুত্থাপরে ॥৬০॥
 শরৈঃ সম্মোহিতাশ্চাত্তো তমেবাভিনুখা যযুঃ ।
 তব যোধা হতোঃসাহা বিভ্রান্তমনসস্তদা ॥৬১॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 জয়দ্রথবধে দুঃশ্রবণপরাজয়ে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রতোদৈঃ সূতাগ্রতাড়নদণ্ডৈঃ, চাপকোটিভিঃ পত্নরৈঃ, সাধুবাহিতৈঃ সমাক্-
 সঞ্চালিতৈঃ । কশা সূতাগ্রতাড়নদণ্ডঃ পাষ্ণ্যঃ পাদপশ্চাৎপ্রাণশ্চ তথোরভিঘাতৈশ্চ । ষট্‌পাদো-
 তয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

সাদিন ইতি । সাদিনো গজারোহিণঃ । পলায়ন্তে স্মেত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৬০॥

শরৈরिति । তমজ্জুনমেব সম্মোহিতাঃ ২ । বিভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্ৰাখ্য মহাভাবত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্চালিতৈঃ ॥২৮—৩৫॥ নিবৃ'টো যুপিকা ॥৩৬—৩৮॥ প্রতিস'রভতে প্রত্যঙ্গজতি ॥৩৯—৫০॥
 যন্তস্ম অবহিতস্ম ॥৫১—৫৬॥ দ্রুতং বিদ্রুতম্, আবিদ্রুতং ভীতম্ ॥৫৭—৫৮॥ সাধুবাহিতৈঃ শুষ্ক-
 ব্যাপাবিতৈঃ ॥৫৯—৬১॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকঙ্কয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

তখন মেঘসমূহ যেমন মহাবায়ুর বেগে বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমন সেই সৈন্য
 অজ্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইয়া গেল । সুতরাং অজ্জুনপীড়িত সেই সৈন্য অজ্জুনের
 প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৫৮॥

পরে তাড়নদণ্ড, ধনুর অগ্রদেশ, তুষ্কার, সমাক্ চালন এবং কশা ও চরণ-
 তাড়ন, আর উগ্র বাক্যদ্বারা সত্তর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া আপনাব
 অশ্বারোহী সৈন্যেরা পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫৯॥

গজারোহী সৈন্যেরা চরণাঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্কুশদ্বারা হস্তিগণকে চালাইতে থাকিয়া
 পলায়ন করিতে লাগিল এবং রথী ও পদাতিরাও পলাইতে থাকিল ॥৬০॥

* ...সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্জ, '... একোননবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি ।

সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রভগ্নে সৈন্তাগ্রে বধ্যমাণে কিরীটিনা ।
কে নু তত্র রণে বীরাঃ প্রত্যাঙ্গীকৃত্যুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১॥
আহোশ্বিচ্ছকটব্যূহং প্রবিষ্টা মোঘনিশ্চয়াঃ ।
দ্রোণমাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকুতোভয়াঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথার্জুনেন সংভগ্নে তস্মিস্তব বলেহনঘ ! ।
হতবীরে হতোংসাহে পলায়নকৃতক্ষণে ॥৩॥
শাকশাসনিভীক্সং বধ্যমাণে শরোভ্রমৈঃ ।
ন তত্র কশিচৎ সংগ্রামে শশাকার্জুনমীক্ষিতুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । বীরাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, প্রত্যাঙ্গীয়াঃ প্রতিদ্রগাঃ ॥১॥
আহোশ্বিদ্ভিতি । মোঘনিশ্চয়া ব্যর্থকায়াঃ । প্রাকারং তন্তুলাম্ ॥২॥
তথেনিতি । পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোহবসরো যেন তস্মিন্ পাকশাসনিভীক্সপুত্রোপার্জুনেন,
অভীক্সমবিরতম্ ॥৩—৪॥

আর অর্জুনের বাণাঘাতে হতোংসাহ, বিচলিতচিত্ত ও সম্মোহিত আপনার
অস্ত্র সৈন্তেরা অর্জুনের দিকেই চলিল' ॥৬১॥

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয়! অর্জুন সেই সৈন্তের সম্মুখভাগ বধ করিতে
থাকায় তাহা ভগ্ন হইলে, সেই যুদ্ধে কোন বীরেরা অর্জুনের অভিযুখে
গেলেন ? ॥১॥

না—তঁাহারা ব্যর্থকাম হইয়া শকটব্যূহে প্রবেশ করিয়া প্রাচীরতুল্য
দ্রোণকে অবলম্বনপূর্ব্বক অকুতোভয়ে রহিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নিষ্পাপ রাজা! অর্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্তের
বীরগণকে নিহত, হতোংসাহ ও ভগ্ন করিয়া দিলে, তঁাহারা পলায়ন করিতে

(১)....সৈন্তে তু....বর্দ্ধ । (২)....তিষ্ঠন্তঃ প্রাকারমকুতোভয়ম্—পি বা বর্দ্ধ ।

ততস্তব জ্ঞতো রাজন্ ! দৃষ্ট্ৰা সৈন্যং তথাগতম্ ।
 ছুঃশাসনো ভূশং ক্রুদ্ধো যুদ্ধায়ার্জুনমভ্যয়াৎ ॥৫॥
 স কাঞ্চনবিচিত্রেণ কবচেন সমারুতঃ ।
 জাম্বনুদশিরস্ত্রাণঃ শূরস্তীত্রপরাক্রমঃ ॥৬॥
 নাগানীকেন মহতা গ্রসন্নিব মহীমিমাম্ ।
 ছুঃশাসনো মহারাজ ! সব্যসাচিনমারুণোৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ ।
 জ্যাক্ষেপনিনদৈশ্চৈব বিরাবেণ চ দন্তিনাম্ ॥৮॥
 ভূর্দিশ্চান্তরীক্ষঞ্চ শব্দেনাসীৎ সমারুতম্ ।
 স মুহূর্ত্তঃ প্রতিভয়ো দারুণঃ সমপাশ্রুত ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
 তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তৃণমঙ্কুশৈরভিচোদিতান্ ।
 ব্যালম্বহস্তান্ সংরক্তান্ সপক্ষানি ব পর্বতান্ ॥১০॥
 সিংহনাদেন মহতা নরসিংহো ধনঞ্জয়ঃ ।
 গজানীকমগ্নিত্রাণামভিতো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তথাগতং তাদৃগবস্থং প্রভয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥

স ইতি । কাঞ্চনশ্চৈদমিতি কাঞ্চনঞ্চ তদ্বিচিত্রকৃতি তেন । জাম্বনুদশা স্বর্ণশ্চৈদং
 জাম্বনুদশ শিরস্ত্রাণং যস্ত্র সঃ । নাগানীকেন হস্তিগৈশ্চেন । আরুণোদবেষ্টত ॥৬—৭॥

হ্রাদেনেতি । জ্যাক্ষেপনিনদৈঃ শুণ্যকবচশব্দৈঃ । শব্দেন কোলাহলেন ॥৮—৯॥
 লাগিলেন ; তথাপি অর্জুন উত্তম বাণসমূহদ্বারা অনবরত তাঁহাদিগকে বধ
 করিতে থাকিলেন । সুতরাং সে যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও
 করিতে পারিল না ॥৩—৪॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র ছুঃশাসন সম্মুখসৈন্যের সৈন্যরূপ অবস্থা
 দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ কলিবার জন্য অর্জুনের দিকে ধাবিত
 হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ম্মদ্বারা আবৃতদেহ, মস্তকে স্বর্ণকিরীটধারী,
 বীর ও অত্যন্তপরাক্রমশালী ছুঃশাসন এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করতই যেন
 বিশাল হস্তিসৈন্যদ্বারা অর্জুনকে বেষ্টন কবিয়া ফেলিলেন ॥৬—৭॥

হস্তিঘণ্টার শব্দে, শব্দের নিনাদে, ধনুষ্ঠঙ্কারে, হস্তীর বৃহত্তরঙ্গনিতে এবং
 মানুষ্যের কোলাহলে ভূমণ্ডল, দিগ্‌মণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ।
 সুতরাং সেই সময়টা অতিদারুণ হইয়া পড়িল ॥৮—৯॥

মহোশ্ময় ইবোদ্ধূতাঃ শ্বসনেন সমীরিতাঃ ।
 ধনঞ্জয়শরোদ্ধিগাঃ পলায়ন্তো বভূর্গজাঃ ॥১২॥
 মহোশ্মিগমিবোদ্ধূতং শ্বসনেন মহার্ণবম্ ।
 কিরীটী তদগজানীকং প্রাবিশম্মকরো যথা ॥১৩॥
 কাষ্ঠাতীত ইবাদিত্যঃ প্রতপন্ যুগসংক্ষয়ে ।
 দদৃশে দিক্ষু সর্বাস্থ পার্থঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥১৪॥
 খুরশব্দেন চান্মনাং নেমিঘোষণে তেন চ ।
 তেন চোৎকৃষ্টশব্দেন জ্যানিনাদেন তেন চ ॥১৫॥
 নানাবাদিত্রশব্দেন পাঞ্চজন্মশ্বনেন চ ।
 দেবদত্তস্য ঘোষণে গাণ্ডীবনিদেন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অভিচোদিতান্ প্রেরিতান্ । ব্যালম্বহস্তান্ বিশেষ-
 লব্ধিশুগুন, সংরক্তান্ ক্রুদ্ধান্ । অভিভঃ সর্বতঃ, ব্যাপমং বানাশয়ং ॥১০—১১॥
 মহোশ্ময় ইতি । উদ্ধূতা উত্তোলিতাঃ, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১২॥
 মহোশ্মিগমিতি । মহত্যা উশ্ময়ঃ অস্ত্য সত্যতি তম্ । ব্রীহাদিহাদিন্ ॥১৩॥
 কাষ্টেতি । কাষ্টাঃ গন্তব্যঃ দিশমতীত ইতি কাষ্টাতীতো বিনয়মং গচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্ধিতি ॥১—২॥ পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোৎবসরো যেন ॥৩—৮॥ প্রতিভয়ো বিমর্দঃ ॥৯—১৩॥

লম্বিতশুগু ও ক্রুদ্ধ সেই হস্তিগণ অঙ্কশঃপ্রেরিত হইয়া পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের
 আয় বেগে আসিতেছে দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ অজ্ঞান বিশাল সিংহনাদ করিয়া
 বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে বিপক্ষের সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে
 লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন বায়ুসঞ্চালিত অত্যুচ্চ মহাতরঙ্গসমূহের আয় সেই হস্তিগণ অর্জুনের
 শরাঘাতের ভয়ে পলায়নপ্রবৃত্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে মকর যেমন বায়ুসঞ্চালিত মহাতরঙ্গযুক্ত মহাসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে,
 সেইরূপ অর্জুন যাইয়া সেই হস্তিসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে অত্যন্তসম্প্রাপকারী দিগ্‌বিলম্বী প্রলয়কালীন সুর্য্যের আয়
 বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুন সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

মন্দবেগতরা নাগা বহুবৃন্তে বিচেতসঃ ।
 শরৈরাশীবিষম্পর্শৈর্নিভিন্নাঃ সব্যসামিচিনা ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
 তে গজা বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈর্যুধি গাণ্ডীবচোদিতৈঃ ।
 অনেকশতমাহ্রৈঃ সর্বাঙ্গেষু সমর্পিতৈঃ ॥১৮॥
 আরাবং পরমং কৃহা বধ্যমানাঃ কিরীটিনা ।
 নিপেতুরনিশং ভূমৌ ছিন্নপক্ষা ইবাদ্রয়ঃ ॥১৯॥ (যথাকম্)
 অপরে দন্তবেষ্টেষু কুন্তেষু চ কটেষু চ ।
 শরৈঃ সমর্পিতা নাগাঃ ক্রৌঞ্চবদ্যানদন্ মুহুঃ ॥২০॥
 গজস্কন্ধগতানাঞ্চ পুরুষাণাং কিরীটিনা ।
 ছিগন্তে স্রোভমানানি ভল্লৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

থুরেতি । নেমিঘোষণে রথচক্রপ্রান্তশব্দেন, তেন অর্জুনসদৃশিনা । উৎকৃষ্টশব্দেন আহ্বান-
 ধ্বনিয়া । দেবদত্তস্ত তদাথাস্ত্রার্জুনশব্দা । মন্দবেগতরা অনীবাগ্নবেগাঃ ॥১৫—১৭॥

ত ইতি । গাণ্ডীবেন চোদিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ । সমর্পিতৈঃ প্রবেশিতৈঃ । অদ্রয়ঃ
 পর্বতাঃ ॥১৮—১৯॥

অপর ইতি । দন্তবেষ্টেষু দন্তাবরণেষু । কটেশু গণ্ডেশু । ক্রৌঞ্চঃ পক্ষী ॥২০॥

গজেতি । পুরুষাণাং চালকানাং যোধানাঞ্চ । উত্তমানানি শিবাংসি ॥২১॥

অর্জুনের অশ্বগণের থুরের শব্দে, রথচক্রের নির্ঘোষে, আহ্বানের উচ্চরণে,
 জ্যানিনাদে, দেবদত্তশব্দে ধ্বনিতে ও গাণ্ডীবধ্বনির টঙ্কারে এবং নানাবাছের
 শব্দে ও কৃষ্ণের পাকজন্তুধ্বনিতে বিপক্ষ হস্তিগণের বেগ অত্যন্ত অল্প হইয়া গেল
 এবং অর্জুনের আশীবিষম্পর্শ বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া সেই হস্তিগুলি
 অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৫—১৭॥

অর্জুনের গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সর্বাঙ্গে প্রবেশিত বজ্রের তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত
 হইতে থাকিয়া সেই হস্তী সকল গুরুতর চাংকার করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্বত-
 সমূহের স্থায় অনবরত ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অপর হস্তিগণ দন্তাবরণে, কুন্তদেশে ও গণ্ডস্থানে অর্জুনের বাণে তাড়িত
 হইয়া ক্রৌঞ্চপক্ষীর স্থায় অনবরত রব করিতে লাগিল ॥২০॥

অর্জুন নতপর্ব ভল্লদ্বারা হস্তিস্কন্ধস্থিত পুরুষগণেরও মস্তকচ্ছেদন করিতে
 লাগিলেন ॥২১॥

সকুণ্ডলানাং পততাং শিরসাং ধরণীতলে ।
 পদ্মানামিব সংঘাটৈঃ পার্শ্বচক্রে নিবেদনম্ ॥২২॥
 যন্ত্রবন্ধা বিকবচা ত্রণার্ভা রুধিরোক্ষিতাঃ ।
 ভ্রমংসু যুধি নাগেষু মনুয়া বিললম্বিরে ॥২৩॥
 কেচিদেকেন বাণেন স্তমুক্তেন পতন্ত্রিণা ।
 দ্রৌ ত্রয়শ্চ বিনিভিন্না নিপেতুর্ধরণীতলে ॥২৪॥
 অতিবিক্রাশ্চ নারাতৈর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ ।
 সারোহা নৃপতন্ ভূমৌ ক্রমবন্ত ইবাচলাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সংঘাটৈঃ সমুহৈঃ । নিবেদনং ধরণ্যাঃ পূজোপহারার্ণামিব ॥২২॥
 যন্ত্রেন্তি । যন্ত্রবন্ধা গজপৃষ্ঠস্থবস্ত্রবন্ধসংযতপাদাঃ । নাগেষু হস্তিষু ॥২৩॥
 কেচিদিতি । সমস্তত্রপাতেন স্থিতা ইতি ভাবঃ । পতন্ত্রিণা কল্পপক্ষযুক্তেন ॥২৪॥
 অতীতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ । সারোহদ্বাদৃশার্থং ক্রমবন্ত ইত্যুক্তম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কাষ্ঠাতীতা অতিক্রান্তা ঐন্দ্রী যেন ॥১৪—১৯॥ দন্তবেষ্টেষু দন্তমূলেষু, কটেষু কটিষু ॥১০—২১॥
 নিবেদনমুপহারম্ ॥২২॥ যন্ত্রবন্ধা যন্ত্রেরালিখিতাঃ ॥২৩—২৫॥
 ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তমস্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পদ্মের আয় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল । স্মরণ
 অজুন যেন সেগুলি দ্বারা ভূমিদেবীর পূজার উপহার নিবেদন করিতে লাগি-
 লেন ॥২২॥

হস্তিগণ রণস্থলে ভ্রমণ করিতে লাগিলে, সেগুলির পৃষ্ঠবস্ত্র-যন্ত্র-স্থিত,
 কবচশূন্য, ক্ষতপীড়িত ও রুধিরসিক্ত মনুয়াগণ বুলিতে থাকিল ॥২৩॥

সম্যক্ নিষ্কিপ্ত ও কল্পপক্ষযুক্ত অর্জুনের এক একটা বাণে বিদীর্ণ হইয়া দুই
 জন ও তিন জন করিয়া কতকগুলি লোক ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কতকগুলি হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখ দিয়া রক্ত বমন
 করিতে থাকিয়া বৃক্ষসমন্বিত পর্বতসমূহের আয় আরোহীদের সহিত ভূতলে
 পতিত হইল ॥২৫॥

(২৪) ...স্বযুক্তেন পতন্ত্রিণা...বা নি । (২৫) অপর মদনংরুকা মাতঙ্গাঃ
 পর্বতোপমাঃ...নি ।

